ARCHIVES DE L'ATHOS

Fondées par GABRIEL MILLET et PAUL LEMERLE Publiées par JACQUES LEFORT sous le patronage de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et de l'Académie d'Athènes

XXII

ACTES DE VATOPÉDI

DE 1330 À 1376

ÉDITION DIPLOMATIQUE

PAR

Jacques LEFORT, Vassiliki KRAVARI, Christophe GIROS et Kostis SMYRLIS

TEXTE

Ouvrage publié avec le concours du C.N.R.S.

P. LETHIELLEUX
7, RUE DES CANETTES
PARIS (VI*)

2006

à la mémoire de Denise Papachryssanthou

d-9 BX 385 .A82 V38 2001 V.2

© LETHIELLEUX, Un département de Meta-Éditions, 2006 7, rue des Canettes, 75006 Paris ISBN 2-283-60462-1 ISSN 0768-1291

DENISE PAPACHRYSSANTHOU

Denise Papachryssanthou a joué un rôle important dans l'édition des archives de l'Athos, dont elle a été un des plus grands spécialistes.

Associée depuis 1970 à l'édition des Actes de Lavra, elle a publié en 1975 les Actes du Prôtaton, qui contiennent une histoire de l'Athos à l'époque byzantine, les Actes de Xénophon en 1986, et elle a participé activement à l'édition des Actes d'Iviron (1985-1995). Elle avait beaucoup travaillé sur les documents de Vatopédi et elle a relu le manuscrit des Actes de Vatopédi I (2001); ses suggestions ont été très utiles pour la publication de ce volume.

Sur le monachisme athonite, Denise Papachryssanthou a également publié en grec un ouvrage intitulé Ο Άθωνικὸς Μοναχισμός. Άρχὲς καὶ ὀργάνωση (1992), qui a été traduit en serbe en 2003.

L'équipe athonite déplore profondément sa disparition, qui est celle d'un grand savant et d'une amie.

Jacques LEFORT

REMERCIEMENTS

Nos remerciements vont tout d'abord aux moines de Vatopédi, qui ont accueilli avec libéralité deux d'entre nous afin qu'ils puissent procéder aux vérifications nécessaires sur les documents.

M. Paul Géhin nous a donné son avis paléographique sur la datation de certains documents. M. Bernard Outtier a transcrit une signature géorgienne, M. Jean-Claude Cheynet a décrit et transcrit les sceaux. Mme Cécile Morrisson a bien voulu rédiger des notes relatives à la numismatique et Mme Joëlle Beaucamp une note juridique. Nous devons à Mme Brigitte Pitarakis la note relative aux realia dans l'inventaire des biens d'un monastère dépendant de Vatopédi.

Nous remercions enfin le C.N.R.S. pour le soutien financier qu'il accorde à la collection, ainsi que l'École française d'Athènes et son photographe M. Philippe Collet pour l'aide qu'ils nous ont apportée.

OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ

- Acropolite: Georgii Acropolitae opera I, éd. A. Heisenberg, Leipzig, 1903; rééd. P. Wirth, Stuttgart, 1978.
- Απκαδίος, *Psychosóstria*: Απκαδίος Βατορέδικος, Γράμματα τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει μονῆς τῆς Θεοτόχου τῆς Ψυχοσωστρίας, *BNJ*, 13, 1937, p. γ-τγ.
- Απκαδίου, Valopédi: Απκαδίου Βατορέδιινου, 'Αγιορείτικά 'Ανάλεκτα έκ τοῦ ἀρχείου τῆς Μονῆς Βατοπεδίου, Grég. Pal., 3, 1919, p. 209-223, 326-339, 429-441.
- Bartusis, Army: M. C. Bartusis, The Late Byzantine Army, Arms and Society, 1204-1453, Philadelphie, 1992.
- BCH: Bulletin de Correspondance Hellénique.
- Bertelè, Moneta veneziana: T. Bertelè, Moneta veneziana e moneta bizantina (secoli xii-xv), Venezia e il Levante fino al secolo xv, ed. A. Pertusi, vol. 1, Florence, 1973.
- BNJ: Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher.
- BRIQUET, Filigranes: C.M. BRIQUET, Les filigranes, I-II: textes, III-IV: planches, Amsterdam, 1968.
- Bsl: Byzantinoslavica.
- Byz.: Byzantion.
- BZ: Byzantinische Zeitschrift.
- CANTACUZÈNE: Ioannis Cantacuzeni eximperatoris Historiarum libri IV, éd. L. Schopen, I-III, Bonn, 1828-1832.
- carte allemande: Deutsche Heereskarte, 1/200 000, 2e édition, 1944.
- carte anglaise au 1/100 000: feuilles au 1/100 000, éditées par l'État-major britannique, 1944. carte topographique: feuilles au 1/50 000, éditées par le Service géographique de l'Armée de Grèce.
- Chilandar I: Archives de l'Athos XX, Actes de Chilandar I, Des origines à 1319, éd. par Mirjana Živojinović, Vassiliki Kravari et Ch. Giros, Paris, 1998.
- Chilandar slave: Actes de l'Athos V, Actes de Chilandar. Deuxième partie: Actes slaves, éd. par B. Korablev, Viz. Vrem., 19, 1915, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- CLUGNET: L. CLUGNET, Dictionnaire grec-français des noms liturgiques en usage dans l'église grecque, Paris, 1895.
- COMNÈNE, Proskynětarion: J. KOMNÈNOS, Προσκυτητάριον τοῦ Άγίου "Ορους τοῦ "Αθωνας, Snagov, 1701; éd. utilisée: Venise, 1857.

- DARROUZĖS, Notitiae: J. DARROUZĖS, Notitiae Episcopatuum Ecclesiae Constantinopolitanae,
- DARROUZÈS, Offikia: J. DARROUZÈS, Recherches sur les δφφίκια de l'Église byzantine, Paris,
- DARROUZES, Régestes V: J. DARROUZES, Les Régestes des actes du Patriarcat de Constantinople,
- Dèmètrakos: D. Dèmètrakos, Μέγα λεξικὸν ὅλης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης, 9 vol., Athènes, 1949-1951; réimp. en 15 vol., Athènes, 1964.
- Dionysiou: Archives de l'Athos IV, Acles de Dionysiou, ed. par N. Oikonomides, Paris, 1968.
- DOC: P. GRIERSON et A.R. Bellinger, Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection, 5 vol., Washington, 1966-1999.
- Docheiariou: Archives de l'Athos XIII, Actes de Docheiariou, éd. par N. Oikonomidès, Paris.
- Dölger, Byz. Dipl.: F. Dölger, Byzantinische Diplomatik, Ettal, 1956.
- Dölger, Facsimiles: F. Dölger, Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden, Munich, 1931.
- Dölger, Regesten: F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches, I-IV. Munich et Berlin, 1924-1960; rééd. des fasc. III et II par P. Wirth, 1977, 1995; fasc. V. par F. Dölger et P. Wirth, Munich et Berlin, 1965.
- DÖLGER, Schatzkammer: F. DÖLGER, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, Munich. 1948 DOP: Dumbarton Oaks Papers.
- DOUKAS: Ducas, Istoria Turco-Bizantină (1341-1462), éd. v. GRECU, Bucarest, 1958.
- Du Cange: C. Du Cange, Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ græcitatis, Lyon, 1688: réimp, Graz, 1958
- ΕΕΒS: Έπετηρὶς Έταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν.
- EHB: The Economic History of Byzantium, from the Seventh through the Fifteenth Centuru. 3 vol., éd. A. Laiou, Washington, 2002.
- Esphiaménou: Archives de l'Athos VI. Actes d'Esphiaménou, éd. par J. LEFORT, Paris, 1973. FLORINSKIJ, Aktu: T. FLORINSKIJ, Afonskie Aktu i fotografičeskie snimki s' nih' v' sobranijah' P. I. Sevast'janova, Saint-Pétersbourg, 1880.
- Géométries: J. LEFORT et al., Géométries du fisc byzantin, Réalités Byzantines, 4, Paris, 1991.
- Goudas, Valopédi: M. Goudas, Βυζαντιαχὰ έγγραφα τῆς ἐν Ἄθω ἱερᾶς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου. EEBS, 3, 1926, p. 113-134; 4, 1927, p. 211-248.
- Grég. Pal.: Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς.
- GRÉGORAS: Nicephori Gregorae Byzantina Historia, I-II, éd. L. Schopen, Bonn, 1829-1830; III. éd. I. BEKKER, Bonn, 1855.
- GUILLAND, Institutions I, II: R. GUILLAND, Recherches sur les Institutions Byzantines I, II, Berlin - Amsterdam, 1967.
- Hommes et richesses II: Hommes et richesses dans l'Empire byzantin. II. viif-xvf siècle, éd. par V. Kravari, J. Lefort et C. Morrisson, Réalités Byzantines, 3, Paris, 1991.
- IMMB I, II: Ίερὰ Μεγίστη Μονή Βατοπεδίου Ι-ΙΙ, ouvrage collectif, Mont-Athos, 1996.
- Iviron I, II, III, IV: Archives de l'Athos XIV, XVI, XVIII, XIX, Actes d'Iviron, éd. par J. Lefort, N. Oikonomidès, Denise Papachryssanthou et Vassiliki Kravari, avec la collaboration d'Hélène Métraévéll, Paris, 1985, 1990, 1994, 1995.

- Janin, Constantinople byzantine: R. Janin, Constantinople byzantine, 2e édition, Paris, 1964.
- JANIN, Grands Centres: R. JANIN, Les Églises et les monastères des grands centres byzantins, Paris, 1975.
- Janin, Les églises: R. Janin, La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin, 1ère partie: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. Tome III: Les églises et les monastères, 2e éd., Paris, 1969.
- JÖB: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik.
- Kastamonitou: Archives de l'Athos IX, Actes de Kastamonitou, éd. par N. Oikonomidès, Paris, 1978.
- KRAVARI, Mac. occ.: Vassiliki KRAVARI, Villes et villages de Macédoine occidentale, Réalités Byzantines, 2, Paris, 1989.
- ΚRIARAS: Ε. ΚRIARAS, Λεξικό τῆς Μεσαιωνικῆς Έλληνικῆς Δημώδους Γραμματείας, 1100-1669, 14 vol. parus, Thessalonique, 1969-1997.
- Kullumus: Archives de l'Athos II², Actes de Kullumus, nouvelle édition remaniée et augmentée, par P. LEMERLE, Paris, 1988.
- Kyriakidės, Byz. Mél.: S. Kyriakidės, Βυζαντιναί Μελέται, Thessalonique, 1937-1939.
- KYRITSES, Common chrysobulls: D. KYRITSES, The « common chrysobulls » of cities and the notion of property in late Byzantium, Symmeikta, 13, 1999, p. 229-245.
- LAIOU. Economic Activities: A. LAIOU. Economic Activities of Vatopedi in the Fourteenth Century, Γερά Μονή Βατοπεδίου, Ιστορία καί τέγνη, Athônika Symmeikta, 7, Athènes, 1999, p. 55-72.
- LASKARIS, Vatopédi: M. LASKARIS, Actes serbes de Vatopédi, Bsl, 6, 1935/36, p. 166-185.
- LAURENT, Corpus, V: V. Laurent, Le Corpus des sceaux de l'Empire buzantin, V. 1-3: L'Église, Paris, 1963-1972.
- Laura I, II, III, IV: Archives de l'Athos V, VIII, X, XI, Actes de Laura, éd. par P. Lemerle. N. Svoronos, A. Guillou et Denise Papachryssanthou, Paris, 1970, 1977, 1979, 1982.
- LBG: Lexikon zur Byzantinischen Gräzität, éd. E. TRAPP et al., 4 vol. parus, Vienne, 1994-
- LEFORT, Chalc. occ.: J. LEFORT, Villages de Macédoine. 1.- La Chalcidique occidentale, Paris, 1982.
- LEMERLE, Philippes: P. LEMERLE, Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et buzantine, Paris, 1945.
- LEMERLE, Praktikon: P. LEMERLE, Un praktikon inédit des archives de Karakala (janvier 1342) et la situation en Macédoine orientale au moment de l'usurpation de Cantacuzène. Χαριστήριον είς 'Αναστάσιον Κ. 'Ορλάνδον, Ι, Athènes, 1965, p. 278 sq; repris dans P. LEMERLE, Le monde de Byzance: Histoire et Institutions, Londres, 1978, n° XVIII.
- MAMALOUKOS, Buildings of Valopedi: S.B. MAMALOUKOS, The Buildings of Vatopedi and their patrons, Mount Athos and Byzantine Monasticism, ed. A. BRYER et M. Cunningham, Aldershot, 1996, p. 113-125.
- Melnik 2: Melnik, ouvrage collectif, vol. 2, Sofia, 1994.
- MILLET, Inscriptions: G. MILLET, J. PARGOIRE et L. PETIT, Recueil des Inscriptions chrétiennes de l'Athos, I, Paris, 1904.

- MM: F. Miklosich et J. Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi, I-VI, Vienne, 1860-
- Mošin, Akti: V. Mošin, Akti iz svetogorskih arhiva, Spomenik SKA, 91, Belgrade, 1939,
- p. 155-260 (p. 3-108). Novaković, Zak. Spom.: S. Novaković, Zakonski Spomenici srpskih država srednjega veka. Belgrade, 1912.
- OCP: Orientalia Christiana Periodica.
- ODB: The Oxford Dictionary of Byzantium, 3 vol., New-York Oxford, 1991.
- Oikonomides, Deux conquetes: N. Oikonomides, Ol δύο Σερβικές κατακτήσεις τῆς Χαλκιδικῆς τόν ΙΔ΄ αἰῶνα, Diptycha, 2, 1980-1981, p. 294-299.
- OIKONOMIDES, Listes: N. OIKONOMIDES, Les listes de préséance byzantines des 1xe et xe siècles. Paris, 1972.
- OIKONOMIDES, Monastères: N. OIKONOMIDES, Monastères et moines lors de la conquête ottomane, Südost-Forschungen, 35, 1976, p. 1-10.
- OIKONOMIDES, Patronage: N. OIKONOMIDES, Patronage in Palaiologan Mt Athos, Mount Athos and Byzanline Monasticism, ed. A. Bryer et M. Cunningham, Aldershot, 1996, p. 99-111.
- Ostrogorsky, Serska Oblast: G. Ostrogorsky, Serska oblast posle dušanove smrti, Belgrade.
- PG: Patrologiae cursus completus. Series Graeca, éd. J.-P. MIGNE, Paris, 1857-1866.
- Pantocrator: Archives de l'Athos XVII, Actes du Pantocrator, éd. par Vassiliki Kravari. Paris, 1991.
- PAPACHRYSSANTHOU, Évêché: Denise PAPACHRYSSANTHOU, Histoire d'un évêché byzantin: Hiérissos en Chalcidique, TM, 8, 1981, p. 373-396.
- Papagéôrgiou, Serrès: P.N. Papagéôrgiou, Αί Σέρραι καὶ τὰ προάστεια..., BZ, 3, 1894. p. 225-329.
- Papazôtos, Béroia: A. Papazôtos, Η Βέροια καὶ οί ναοί της (11ος-18ος αἰ.), Athènes, 1994.
- Palmos I: Βυζαντινὰ ἔγγραφα τῆς μονῆς Πάτμου, Α΄. Αὐτοκρατορικά, éd. Éra VRANOUSÈ, Athènes, 1980.
- Paysages: P. Bellier, R.-Cl. Bondoux, J.-Cl. Cheynet, B. Geyer, J.-P. Grélois, Vassiliki Kravari, Paysages de Macédoine. Leurs caractères, leur évolution à travers les documents et les récits des voyageurs, Paris, 1986.
- Perdrizet, Melnik et Rossno: P. Perdrizet, Melnik et Rossno, BCH, 31, 1907, p. 20-37.
- Petit, Chilandar: Actes de l'Athos V, Actes de Chilandar. Première partie: Actes grecs, éd. par L. Petit, Viz. Vrem., 17, 1911, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- Philothéou: Actes de l'Athos VI, Actes de Philothée, éd. par W. REGEL, E. Kurtz et B. Korablev, Viz. Vrem., 20, 1913, Priloženie 1.
- Phil. Suppl.: Vassiliki Kravarı, Nouveaux documents du monastère de Philothéou, TM, 10, 1987, p. 261-356.
- PLP: Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, éd. E. TRAPP et al., 12 vol., 3 vol. d'Addenda et 1 vol. d'Index, Vienne, 1976-1996.
- Prodrome: A. Guillou, Les Archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée, Paris, 1955. Prodrome B: Lisa Bénou, Le codex B du monastère Saint-Jean-Prodrome (Serrès). A. $x_{III}f$ - $x_{II}f$ - $x_$ siècles, Paris, 1998.

- Prôlaton: Archives de l'Athos VII, Actes du Prôlaton, éd. par Denise Papachryssanthou. Paris, 1975.
- PSEUDO-CODINOS: Pseudo-Kodinos, Traité des offices, éd. J. VERPEAUX, Paris, 1966.
- REB: Revue des Études Buzantines.
- REGEL, Valopédi: W. REGEL, Χουσόβουλλα καὶ γράμματα (...) τοῦ Βατοπεδίου, Saint-Pétersbourg, 1898.
- RPK II, III: Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, II: 1337-1350, par H. Hunger,
 - O. Kresten et al., Vienne, 1995; III: 1350-1363, par J. Koder, M. Hinterberger et O. Kresten, Vienne, 2001.
- Saint-Pantéléemon: Archives de l'Athos XII, Actes de Saint-Pantéléemon, éd. par P. Lemerle, G. Dagron et S. Ćirković, Paris, 1982.
- SARADI, Notariat: Hélène SARADI, Le notariat byzantin du 1xt au xvt siècles, Athènes, 1992. Schilbach, Metrologie: E. Schilbach, Buzantinische Metrologie, Munich, 1970.
- Schreiner, Texte zur spälbyzantinischen Finanz: P. Schreiner, Texte zur spälbyzantinischen Finanz- und Wirtschaftsgeschichte in Handschriften der Biblioteca Vaticana, Vatican, 1991.
- SMYRNAKĖS, Hagion Oros: G. SMYRNAKĖS, To "Aytor "Opoc, Athènes, 1903; réimp. Karvės,
- Solovjev-Mošin: A. Solovjev V.A. Mošin, Grčke povelje Srpskih vladara, Belgrade, 1936; réimp. Londres, 1974.
- Soulis, The Serbs and Buzantium: G.C. Soulis, The Serbs and Buzantium during the Reign of Tsar Stephen Dušan (1331-1355) and his Successors, Athènes, 1995.
- Stoicheia n° 43: Στοιχεῖα συστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων, n° 43, Νομὸς Σερρῶν, Athènes, 1962.
- Théocharides, Diathèkè: G. Théocharides, Μία διαθήκη καὶ μία δίκη βυζαντινή, Thessalo-
- Théocharides, Katépanikia: G. Théocharides, Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας, Thessalonique,
- Théocharides, Tzamplakônés: G. Théocharides, Ol Τζαμπλάκωνες. Συμβολή εἰς την βυζαντινην μακεδονικην προσωπογραφίαν τοῦ ΙΔ΄ αἰῶνος, Thessalonique, 1963.
- Théocharides, Vermächtnisurkunde: G. Théocharides, Eine Vermächtnisurkunde des grossstratopedarchen Demetrios Tzamplakon, Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag, Heidelberg, 1966, p. 486-495.
- Théodôrides, Pinakas: P. Théodôrides, Πίνακας τοπογραφίας τοῦ άγιορειτικοῦ παραγωγικοῦ χώρου, Klèronomia, 13-2, Thessalonique, 1981, p. 331-430.
- THOMAS, Private Religious Foundations: J.P. THOMAS, Private Religious Foundations in the Buzantine Empire, Washington, 1987.
- TIB, 6: Tabula Imperii Byzantini, 6, Thrakien, par P. Soustal, Vienne, 1991.
- TIB, 10: Tabula Imperii Byzantini, 10, Aigaion Pelagos (Die Nordliche Ägäis), par J. KODER, Vienne, 1998.
- TM: Travaux et Mémoires.
- Vatopédi I: Archives de l'Athos XXI, Actes de Vatopédi I, Des origines à 1329, éd. par J. Bompaire, J. Lefort, Vassiliki Kravari et Ch. Giros, Paris, 2001.
- Viz. Vrem.: Vizantijskij Vremmenik.

- Xénophon: Archives de l'Athos XV, Actes de Xénophon, éd. par Denise Papachryssanthou,
- Xéropotamou: Archives de l'Athos III, Actes de Xéropotamou, éd. par J. Bompaire, Paris,
- Zachariadou, Apogonoi: É. Zachariadou, Οί χριστιανοὶ ἀπόγονοι τοῦ Τζζεδδὶν Καϊκαοὺς Β΄ στὴ
- Βέροια, Makedonika, 6, 1964-1965, p. 62-74. ŽIVOJINOVIĆ, Turkish assaults: M. ŽIVOJINOVIĆ, Concerning Turkish Assaults on Mount Athos in the 14th Century, based on Byzantine Sources, Orijentalni Institut u Sarajevu, 30,
- 1980, p. 501-516. Zographou: Actes de l'Athos IV, Actes de Zographou, éd. par W. REGEL, E. KURTZ et B. Korablev, Viz. Vrem., 13, 1907, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1969.
- ZRVI: Zbornik Radova Vizantološkog Instituta.

INTRODUCTION

LE MONASTÈRE DE VATOPÉDI, DE 1330 A 1376

L'époque ici considérée, comme tout le xive siècle, est bien documentée, grâce au nombre important d'actes qui sont conservés. Ceux-ci concernent surtout la fortune foncière du monastère. Vatopédi parvient à étendre son domaine et à affirmer sa puissance, en particulier grâce à ses rapports avec les détenteurs du pouvoir et avec l'aristocratie. Plusieurs actes témoignent de son statut de monastère célèbre ainsi que de sa prééminence à l'intérieur de l'Athos. En 1347, Vatopédi est considéré par le prôtos comme un des plus puissants établissements de la Sainte Montagne¹, tandis qu'à partir de 1366 le représentant du monastère signe toujours les actes délivrés par le Conseil de l'Athos immédiatement après le représentant de Lavra, avant le représentant d'Iviron, ce qui n'était pas le cas auparavant². En 1371 enfin, dans un chrysobulle du despote Jean Ugljeśa, Vatopédi est qualifié de • grand et glorieux monastère, le premier de tous •³.

Les nombreuses mentions d'higoumènes et de prohigoumènes à l'époque considérée font penser que les supérieurs du monastère ne restaient en fonction qu'un petit nombre d'années (cf. la liste des higoumènes et officiers, p. 47-48).

A. CHRONOLOGIE

1. De 1330 à la conquête serbe de la Macédoine en 1345

Vatopédi accrut ses possessions en Chalcidique et en Macédoine et s'occupa de leur mise en valeur; plusieurs tours furent construites sur les domaines du monastère.

Vers 1330, le recenseur Léon Panarétos mit Vatopédi en possession d'un pâturage d'hiver dans le village de Boubalarès à Kassandra, destiné aux troupeaux et en particulier aux buffles du monastère, ainsi que de tenures en déshérence faisant environ 150 modioi (notre n° 71).

En 1331, le monastère acquit, par donation, des tenures en déshérence de 380 modioi environ (nos n^{os} 72-74)⁴ et d'autres biens à Hermèleia (nos n^{os} 75 et 76).

- (1) Notre nº 94, l. 5-6.
- (2) Iviron IV, p. 8 et n. 55.
- (3) Notre n° 137, l. 8-9.
- (4) Sur la superficie de ces tenures, voir ci-dessous, p. 28.

Les moines possédaient dans la même région un pâturage où leurs moutons passaient l'hiver: en été, les troupeaux transhumaient vers un pâturage situé sur les montagnes de Serrès ou de Drama. En février 1332, l'empereur accorda aux moines une exemption de droits de passage pour leurs moutons dans la région du Strymon (notre n° 78).

Vers 1335-1338, le domestique des thèmes Constantin Makrènos ajouta un terrain au pâturage d'hiver de Boubalarès à Kassandra et céda au monastère trois autres tenures en déshérence.

Le praktikon des biens de Vatopédi en Chalcidique et dans la région des lacs, établi par Makrènos en avril 1338 (notre n° 81), mentionne des domaines déjà connus. Leur superficie est souvent agrandie et ils comprennent de nouveaux biens et paysans. A Hermèleia, le métoque de Saint-Démètrius, où on venait de construire une tour, comptait en 1338 six paysans et comportait une terre de 450 modioi; deux monydria dépendaient du métoque: la Vierge dit tès Hagias, possédant plus de 100 modioi de terre, et Saint-Athanase l'Athonite, auquel étaient attachées les tenures en déshérence acquises en 1331°. Les métoques de Vatopédi à Saint-Mamas, Saint-Georges et les Saints-Théodores, avaient augmenté leurs possessions; seize parêques étaient installés en 1338 à Saint-Georges. La superficie du domaine d'Isménou ou Raphalion dans la région des lacs s'était également accrue; de plus, le monastère y avait fait construire une tour'.

En mai 1338, Makrènos délivra un autre praktikon pour Vatopédi, concernant son métoque à Berroia, le Prodrome dit tès Pétras (notre n° 82). Le document énumère les biens connus du métoque et nous informe sur les changements survenus. On apprend que dix-huit paysans étaient installés à Komanitzè et Makrochôrion, domaine dépourvu de parèques en 1329. De plus, les moines avaient fait construire une tour sur ce domaine et une autre sur celui de Skoteinou⁸.

Vatopédi possédait une tour et des terres situées à Kalokairidés hors de Thessalonique (notre n° 84). Le monastère louait ces terres à des particuliers qui voulaient les planter en vignes. Le moine Germain, mentionné de 1339 à 1344, était économe de Vatopédi à Thessalonique et responsable de la location des vignes.

En septembre 1340, Iòannikios était kathigoumène de Vatopédi. Il s'est rendu à Thessalonique pour conclure un accord au sujet de quatre maisons à étage, situées dans le quartier de Saint-Mènas, à proximité d'autres biens du monastère. Le propriétaire de ces maisons en fit don à Vatopédi contre le versement annuel d'une pension viagère qui lui était fournie à Thessalonique et le droit de se retirer au monastère!⁶. Peu avant 1341, Jean Cantacuzéne, le futur empereur, qui envisageait de se retirer comme moine à Vatopédi, avait financé la construction de bâtiments destinés à l'accueillir, qui subsistaient lorsque Cantacuzène rédigea ses Histoires¹¹.

L'hiéromoine Grégoire était kathigoumène probablement en 1344; il est attesté dans la même fonction en 1345 et 134712.

Des travaux de nature inconnue semblent avoir été effectués à Thessalonique après septembre 1344, comme le laisse penser le compte de dépenses apparemment établi par l'économe de Vatopédi dans cette ville (notre n° 91).

Le moine Marc est le scribe du manuscrit Xéropotamou nº 222, copié à Vatopédi en 1345¹³.

2. De 1345 à la mort de Dusan en 1355

En novembre 1345, au lendemain de la conquête de la Macédoine par Étienne Duśan, le souverain serbe émit un chrysobulle en faveur de tous les monastères de l'Athos (notre n° 92). Les moines ayant accepté de commémorer son nom, Duśan confirma la liberté de la Sainte Montagne, permit aux moines de continuer à commémorer l'empereur des Romains avant lui-mème, accorda aux monastères des privilèges et leur garantit la possession de leurs biens. Ceux des domaines qui leur avaient été enlevés pour être cédés à des Serbes devaient être restitués aux moines. Pourtant, pour Vatopédi comme pour certains autres monastères de l'Athos, cette dernière stipulation du chrysobulle ne fut pas respectée, du moins à la lettre. L'important métoque du Prodrome que Vatopédi avait à Berroia fut confisqué par les Serbes et ne fut recouvré par le monastère que lorsque la ville passa de nouveau aux Byzantins, en 1356¹⁴.

Dusan délivra en mai 1346 un chrysobulle en faveur de Vatopédi (notre n° 93). Le souverain serbe évoque dans cet acte son désir d'aider le monastère, qui serait appauvri à cause des troubles, allusion probable à la conquête serbe. Il suivrait ainsi l'exemple de ses ancêtres, les rois serbes Syméon et Sava, qui étaient de grands bienfaiteurs de Vatopédi. Par le même chrysobulle, la possession de ses biens est confirmée au monastère; de plus, Dusan lui fait don du village de Saint-Mamas à Kalamaria, détenu dans le passé par des pronoiaires, lui confirme l'acquisition d'une terre voisine de 300 modioi donnée par Mouza-kès¹⁵ et lui restitue le domaine confisqué de Raphalion-Krymòta, dans la région des lacs. Enfin, il accorde au monastère des exemptions.

⁽⁵⁾ Nos nos 71 et 79. Sur ce pâturage et ces tenures, voir ci-dessous, p. 28-29.

⁽⁶⁾ Notre nº 81, l. 45-51.

⁽⁷⁾ Ibidem, 1. 53-70, 1. 80-81. Sur ces biens avant 1329, voir Valopédi I, p. 32-33, 35.

⁽⁸⁾ Notre n° 82, 1. 8-24, 40-48. Sur les parèques de Komanitzè et Makrochôrion, cf. ibidem, notes.

⁽⁹⁾ Nos nos 84 (responsable de la location des vignes), 86 (celui qui détient les droits de Vatopédi), 87 (celui qui gère les biens de Vatopédi à Thessalonique) et 90 (économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique). Il pourrait s'agir du faire une vigne (Vatopédi i, n° 44).

⁽¹⁰⁾ Notre nº 85. Ioannikios est aussi mentionné dans le Tomos Hagioreitikos de 1339/40; cf. PLP nº 8795.

⁽¹¹⁾ CANTACUZÈNE III, p. 176-177.

⁽¹²⁾ Kullumus n° 15 (1344), l. 104 (signature), 116-118 (signature) et p. 347; ibidem, n° 16 (1345), l. 51-52 (signature); Docheiariou n° 24 (1345), l. 79 (signature) et p. 177-178; Petit, Chilandar, n° 135 (1347), l. 44-45 (signature).

⁽¹³⁾ Voir E. LAMBERZ, Die Handschriftenproduktion in den Athosklöstern bis 1345, dans Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio, éd. G. Cavallo, G. De Gregorio et M. Maniaci, Spolète, 1991, p. 59.

⁽¹⁴⁾ Notre n° 144. Pour d'autres cas de confiscations de biens athonites par les Serbes, voir Iniron IV, p. 13-14, Philothéou n° 9. Philothéou nt dédommagé par la cession d'autres biens. Sur le sort des domaines des monastères athonites sous Dusan, cf. D. Κοπλό, Sveta Gora pod Serpskom vlaiscu (1345-1371), ZRVI, 31 (1982), p. 58-88 et Τ. Μανιατέ-Κοκκινέ, Προνομιακές παραχωρήσεις του σέρδου αυτοκράτορα Στέφανου Dusan (1343-1355), Βυζάντιο και Σερβία ανατά τον Ι/Δ ακόνα, Αthènes, 1996, p. 299-329.

⁽¹⁵⁾ Cf. notre nº 108, l. 14-15.

En mars 1347, le prôtos Niphôn céda à Vatopédi l'ermitage de Kaletzè, qui était en ruine. Le monastère devait verser au Prôtaton une redevance annuelle et assurer l'entretien de l'ermitage ainsi que la commémoraison de ses fondateurs (notre nº 94).

Le monastère continua à avoir de bons rapports avec les empereurs byzantins et en particulier avec Jean VI Cantacuzène. En octobre 1347, ce dernier fit du monastère constantinopolitain de la Psychosôstria une dépendance de Vatopédi. Cette donation se fit à la demande des moines, qui voulaient avoir un pied-à-terre lors de leurs séjours dans la capitale (notre n° 95). La Psychosòstria, qui aurait été alors en difficulté16, était riche en terres: elle possedait entre autres cinq métoques, quatre monydria et d'autres biens situés pour la plupart aux alentours de la capitale17.

En avril 1348, Étienne Dušan, qui avait visité Vatopédi et vénéré l'icône de la Vierge. confirma par chrysobulle (notre n° 97) les possessions du monastère en Chalcidique et dans la région du Strymon, lui fit don de nouveaux biens et lui accorda des exemptions. Le document enregistre de nombreuses acquisitions effectuées par les moines avant 1348. Des biens avaient été donnés par Dusan: terres et vignes à Saint-Mamas et le métoque des Saints-Anargyres à Drama¹⁸. Des paysans provenant apparemment de Kassandra s'étaient installés à Saint-Mamas¹⁹. On mentionne aussi des donations de particuliers: des paysans et des biens à Sidèrokausia, donnés par Kabasilas; des vignes, champs et moulins près de Serrès, des maisons à l'intérieur de la ville et une terre de 500 modioi près de Tholos, dons de Phôkopoulos; des oratoires, maisons, champs et vignes près de Zichna, donnés par Dryinos et le familier de Dušan, Marc Aggélos; le village de Mikra Nébolianis, des biens à Kaisaropolis tenus en pronoja et des biens à Chrysoupolis, donnés par le grand hétairiarque Jean Margaritès, par permission du souverain serbe; des maisons probablement à Zichna, des vignes, champs et autres biens à Gradiston, donnés par le kritès tou phossatou Maurophoros²⁰. Le chrysobulle évoque enfin de nouvelles donations faites par Dušan: des paysans avec leurs tenures et des champs près d'Hermèleia; des terres à Chrysoupolis comptant 650 modioi²¹.

Un praktikon concernant les biens de Vatopédi à Lemnos fut établi en juillet 1348 par le recenseur Jean Krybitziôtès (notre nº 98); il montre que les possessions du monastère dans l'île s'étaient considérablement accrues. Alors qu'en 1328 Vatopédi ne possédait que le monydrion de Saint-Jean le Théologien²², en 1348 le praktikon enregistre plus de 4600 modioi de terre situés en plusieurs endroits. L'expansion du domaine se fit grâce à des donations d'habitants du lieu, en particulier des moines Théodôritès Katholikos et Kyprianos Samios²³, et par l'acquisition de vingt et une tenures en déshérence, dont six furent cédées par Krybitziôtès au moment de la rédaction du praktikon24. De plus, Vatopédi avait reçu, avant 1341, par donation de Théodora, mère de Jean VI Cantacuzène, le domaine (zeugelateion) d'Agrizion, faisant 700 modioi25, et, avant 1348, 200 modioi dans l'île de Patrikia, don de l'empereur Jean VI lui-mème26.

L'hiéromoine Simon était kathigoumène en février 1348 ou en février 135027.

Vers 1348, Vatopédi avait apparemment fait construire, par l'intermédiaire d'un certain Pierre, une tour à Sémalton. En compensation, Pierre obtint le droit à deux pensions viagères (adelphata) qu'il recevrait dans le monastère de Vatopédi, mais il se retira finalement dans le monastère de Lavra (nos nºs 99, 100).

En octobre 1348, l'hiéromoine Joseph était kathigoumene de Vatopedi (notre nº 100).

Probablement en décembre 1348, des notables de Sémalton rédigérent une lettre adressée au grand économe de Vatopédi, Gabriel, par laquelle ils promettent de se montrer obéissants et condamnent le comportement, à l'égard du monastère, de certains habitants, qui s'étaient peut-être montrés récalcitrants pour accomplir les corvées liées à la construction de la tour mentionnée plus haut (notre nº 101).

En décembre 1349, Jean VI Cantacuzene délivra au monastère un chrysobulle par lequel il confirme l'union à Vatopédi de la Psychosôstria; de plus, il accorde à ce monastère 400 modioi de terre ainsi que des privilèges concernant ses domaines et le bateau que les moines allaient acquérir (notre nº 102).

A la suite de la reconquête temporaire d'une partie de la Chalcidique par les Byzantins vers la fin de 1350, Vatopédi semble avoir perdu le village de Saint-Mamas, que Duśan lui avait donné en 1346; le village, avec la fortification que les moines y avaient érigée entre temps, fit apparemment retour au fisc byzantin28.

Probablement en août 1351, une lettre des juges généraux donna à l'économe du métoque de Vatopédi à Saint-Mamas un délai de trente-trois jours pour démolir un moulin à eau construit sur le terrain d'un grand hétairiarque (notre n° 104). Cette affaire pourrait avoir un rapport avec la reconquête byzantine de la région et les changements dans la propriété de la terre qu'elle provoqua.

En février 1355, le moine Arsène Tzamplakon, ancien mégas papias, fit des dons importants à Vatopédi, où il s'était retiré: une part de son lot du domaine de Prinarion, dans le Symbolon, avec parèques, tenures en déshérence, vignes, terre arable et en friche, pâture et moulins; son lot à Béla; son lot de la bergerie d'hiver de Thermopotamos et les pâturages voisins; les revenus de la foire de saint Syméon qui avait lieu à Béla; enfin, le château dit Slanésion dans le domaine de Prinarion. La crise qui avait apparemment affecté la région semble être à l'origine de la fuite de certains des paysans du domaine et de l'abandon de la foire29.

⁽¹⁶⁾ Voir nos nos 102, 103.

⁽¹⁷⁾ Sur les biens de la Psychosôstria, voir ci-dessous, p. 43, 45.

⁽¹⁸⁾ Notre nº 97, l. 10-11, 23-24.

⁽¹⁹⁾ Ibidem, l. 12. Cf. nos nº 108, l. 14 et nº 112.

⁽²⁰⁾ Notre nº 97, 1. 14-22.

⁽²¹⁾ Ibidem, I. 13-14, 24-25

⁽²²⁾ Sur l'acquisition de ce métoque en 1328, voir Valopédi I, p. 20.

⁽²³⁾ Notre nº 98, l. 9-16. Voir aussi les donations mentionnées lignes 39, 68-70.

⁽²⁴⁾ Ibidem, 1. 28-41, 52-59.

⁽²⁵⁾ Ibidem, 1. 16-26; cf. notre nº 128, Actes mentionnès nº 5.

⁽²⁶⁾ Notre nº 98, l. 50-51. Sur les biens à Lemnos, voir ci-dessous, p. 39-43.

⁽²⁷⁾ Kutlumus nº 23, l. 39 (signature).

⁽²⁸⁾ Notre nº 111 et les notes.

⁽²⁹⁾ Notre nº 105. Sur les donations d'Arsène Tzamplakôn, voir aussi ci-dessous, p. 8. 23-24.

3. De 1355 à la balaille de la Marica en 1371

La periode qui suit la mort d'Étienne Dusan, en décembre 1355, se caractérise, en Macédoine orientale, par l'émergence de nouveaux pouvoirs régionaux, souvent rivaux. Le fils et successeur de Duśan, Stefan Uroś V (1356-1371), ne conserva qu'une autorité théorique sur la région, et le pouvoir réel fut exercé par des gouverneurs serbes, installés à Serrès (Hélène, la veuve de Dusan) et à Drama (le césar Vojihna)30. En octobre 1358, un fonctionnaire serbe, le prôtostratôr Stanisas, détenait une autorité en Chalcidique occidentale, tout en entretenant semble-t-il de bonnes relations avec le gouverneur byzantin de Thessalonique, Étienne Radenos". Dans la région du delta du Strymon et dans le nord de l'Égée, deux frères, Alexis et Jean, originaires de Bithynie, tirèrent profit de la guerre entre Jean Cantacuzène et Jean V auquel ils s'étaient ralliés, pour se constituer une principauté que l'empereur leur reconnut en 135732.

Un acte de la métropole de Drama, conservé à Vatopédi et datant de 1359, fait référence aux troubles du temps³³. Si les effets de la peste, la reprise de la guerre entre les partisans des Cantacuzene et ceux de Jean V Paléologue (1352-1356), la pression des Turcs et la dislocation de l'empire de Dusan ont pu occasionner la perte de certains revenus de Vatopédi. le monastère parvint toutefois à nouer de bonnes relations avec les nouveaux maîtres de la région. Vatopédi continua d'accroître son domaine et profita d'importantes donations de certains aristocrates.

Probablement peu après 1355, lorsque Berroia était revenue sous le contrôle des Byzantins. l'empereur Jean V restitua à Vatopédi le monastère du Prodrome à Berroia, qui avait été confisqué par les Serbes et attribué à divers pronoiaires34.

A Thessalonique, en mars 1356, Constantin Agallianos prit à bail de Vatopédi un des terrains appartenant au monastère, dans le quartier de Kataphygè, pour y construire des maisons (notre nº 106). L'économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique était l'hiéromoine Simon³⁵. On notera qu'un laïc, familier de l'empereur, Manuel Kollourakès, s'occupait alors de la gestion des biens du monastère dans la ville36.

En mai 1356, Arsène Tzamplakôn ajouta à sa donation initiale de 1355 en faveur de Vatopédi sa résidence à Thessalonique, dans le quartier de Kataphygè, et sa part du domaine dit du mégas papias Tzamplakôn, situé à l'ouest de la ville, près du Galikos (notre nº 107). La résidence à Thessalonique, qui comportait une église, était alors en ruine³⁷.

En septembre 1356, un chrysobulle de Jean V, notre nº 108, confirma au monastère la possession de tous ses biens immeubles. Certains d'entre eux semblent avoir été acquis par Vatopédi peu avant la délivrance de l'acte. A Constantinople, un jardin situé près de la Porte Dorée et le quart d'une arcade près de la porte des Kynègoi avaient été donnés par des particuliers au monastère38. Près de Serrès, Vatopédi enregistre de nouveaux biens, Dragoboutzista et la terre d'Elsiane³⁹. L'empereur confirme également à Vatopédi la possession de plusieurs biens à Zichna et dans ses environs, qui semblent ètre entres récemment dans le domaine du monastère: le métoque de Saint-Nicolas à Zichna, avec ses biens, et un zeugelaleion, cedés à Vatopédi par un partisan de Cantacuzene, Michel Maurophoros¹⁰. Le monastère se voit également garantir ses droits sur le village de Maurophoros dit Kogchista, probablement dans la région des lacs, acquis à une date inconnue¹¹, ainsi que sur le domaine de Tzagkaroïòannou42, acquis entre 1329 et 1356. Jean V confirme aussi les droits de Vatopédi sur Saint-Mamas, que le monastère avait perdus¹³.

Alors que Jean V délivrait aux moines de Vatopédi ce chrysobulle de confirmation des biens du monastère, il leur concéda aussi, le 8 septembre 1356, une exemption de taxes maritimes et commerciales pour un navire d'une jauge maximale de 700 modioi qui devait effectuer des échanges en Mer Noire, à Constantinople et en Mer Égée (notre nº 109). La concession de cette exemption pourrait illustrer la part croissante prise par Vatopédi dans des activités commerciales, dans un contexte de troubles (effets de la peste, insécurité) qui avaient pu entraîner une baisse de ses revenus fonciers¹⁴. La présence des moines de Vatopédi dans la capitale, où ils détenaient le métoque de la Psychosòstria, explique sans doute que le monastère se soit tourné vers ces activités commerciales nouvelles en Mer Noire et à Constantinople.

En octobre 1358, un jugement du gouverneur de Thessalonique Étienne Radènos (notre nº 111) donna raison à Vatopédi dans le règlement d'un conflit qui opposait le monastère à des parèques installés à Saint-Mamas, lesquels avaient cessé de verser aux moines le loyer pour des maisons situées à l'intérieur d'une enceinte édifiée aux frais de Vatopédi. Le moine Iôakeim Bouzènos et l'hiéromoine Ignace représentaient le monastère auprès du gouverneur.

En mars 1359, Vatopédi obtient, sur l'intervention du césar Vojihna, de rentrer en possession de ses biens à Drama, le monastère de la Vierge Koriliòtissa et son métoque des Saints-Anargyres, qui lui avaient été soustraits par les métropolites de Drama: un acte de la métropole (notre n° 113) garantit à Vatopédi la possession de ses biens dans la ville, auxquels Voiihna et sa femme avaient auparavant ajouté l'église de Sainte-Phôteine.

En juillet 1359, le grand stratopédarque Georges Astras, gouverneur de Lemnos, exempta d'impôt un bien de Vatopédi situé dans l'île, près de Moudros, la terre de Chrysobergès⁴⁵. Il donna aussi au monastère un domaine du fisc de 1 000 modioi, situé à proximité de cette terre (notre n° 114). Sur le domaine du fisc, il partagea avec les moines une tour qu'il avait fait édifier 16. Cette importante donation, faite sur des biens du fisc, avait

⁽³⁰⁾ Ostrogorsky, Serska Oblast, passim; G. Soulis, The Serbs and Byzantium, p. 156-168; Lavra IV, p. 43.

⁽³¹⁾ Cf. les notes à notre n° 111.

⁽³²⁾ Cf. les notes à notre nº 141. (33) Notre nº 113, l. 4-5.

⁽³⁴⁾ Cf. notre nº 144, l. 18-20 et 24-26.

⁽³⁵⁾ Notre nº 106, l. 4-5.

⁽³⁶⁾ Ibidem, 1. 5-6. Manuel Kollourakes, familier de l'empereur, signe comme témoin notre n° 107, cf. 1. 43-45 et 47-

⁽³⁷⁾ Notre nº 139, l. 12-15.

⁽³⁸⁾ Notre nº 108, l. 39-42.

⁽³⁹⁾ Ibidem, 1, 28-30.

⁽⁴⁰⁾ Ibidem, 1. 30-32, 35-36. Sur Maurophoros, cf. les notes à notre n° 97.

⁽⁴¹⁾ Notre nº 108, l. 45.

⁽⁴²⁾ Ibidem, 1. 24-25.

⁽⁴³⁾ Ibidem, 1. 14.

⁽⁴⁴⁾ LAIOU, Economic Activities, p. 55-57.

⁽⁴⁵⁾ Notre nº 114, l. 28-30.

⁽⁴⁶⁾ Ibidem, 1. 34-38.

été suggérée par le père spirituel d'Astras, le moine Grégoire Stylitès, qui pourrait être un moine ere suggerer par le part open de la 1362, Georges Astras a encore donné au monastère mille modioi de de Vatopédi^o. Entre 1359 et 1362, Georges Astras a encore donné au monastère mille modioi de de vatopeur . Ende tous de de la tour. En juillet 1362, l'empereur Jean V confirma à terre, ainsi que la possession complète de la tour. En juillet 1362, l'empereur Jean V confirma à Vatopédi par chrysobulle (notre nº 117) la possession de son nouveau métoque, ainsi constitué par Astras. Si le gouverneur de Lemnos s'était montré bienveillant envers le monastère, il lui enleva pourtant à la même époque, entre 1359 et 1366, trois biens situés dans l'île: la terre de Chrysoberges (700 modioi), celle de Chaoule (500 modioi), et l'île de Patrikia⁴⁸

A l'Athos, le prôtos Dorothée céda en janvier 1362 à Vatopédi, contre redevances. l'ermitage des Saints-Anargyres (notre nº 116).

Cette mème année 1362, Vatopédi obtint la possession de tout le domaine des Tzamplakônés, situé à l'ouest de Thessalonique, près du Galikos. Avant 1356, Asòmatianos un frère d'Arsène Tzamplakôn, avait donné à Vatopédi sa part d'héritage49. En août 1362. un autre frère d'Arsène, Dèmètrios Tzamplakôn, céda la sienne au monastère (notre nº 118)

En octobre 1362, Théophile était kathigoumène de Vatopédi⁵⁰. Il est encore attesté en avril 136351

En août 1364, Jean V accorda par chrysobulle (notre nº 119) à son oncle, le moine Manassès Tarchaneiôtès, qui détenait et patronnait le monastère thessalonicien de Kyrkyron le droit de le transmettre à sa mort à Vatopédi. D'après des documents inédits de Vatopédi. nous savons qu'avant 1371 Kyrkyrou était encore indépendant, et que vraisemblablement il ne devint une dépendance de Vatopédi que dans la dernière décennie du xive siècle⁵²

En ianvier 1365, le nouvel homme fort de la principauté de Serrès, Jean Uglješa, qui devait prendre le titre de despote en août ou en septembre de la même année, donna à Vatopédi le monastère de la Spèlaiôtissa à Melnik avec tous ses biens, situés dans la ville et aux environs53. Un inventaire des biens (notre nº 120) fut dressé peu après l'acte de donation. Le monastère, situé au sud de Melnik, comprenait une église, onze cellules et un réfectoire: autour des bâtiments, il détenait une vigne54.

A la demande des moines de Vatopédi, entre 1365 et 1371, le despote de Serrès, Jean Ugliesa, leur donna le domaine dit de feu Ralès, situé près du lac Bolbè. L'évêque de Litè et Rentina Denis délimita le bien et le remit à Vatopédi (notre n° 122). A une date inconnue. Uglješa fit don à Vatopédi d'une parcelle située à Ploumiska, dans la région des lacs⁵⁵.

En novembre 1365, une nonne vendit à un particulier une vigne abandonnée, plantée sur un terrain appartenant à Vatopédi dans la région de Kalokairidés, près de Thessalonique (notre nº 121). L'économe de Vatopédi à Thessalonique, qui atteste la réception du dixième du prix de la vente, dù au propriétaire du sol, était alors l'hiéromoine Gérontios⁵⁶. Il signe en

mai 1369 un acte à l'Athos: il est alors pneumatikos et skeuophylax de Vatopédi⁵⁷. Il faut peut-être l'identifier au Gérontios qui représente Vatopédi en 1373 dans une affaire du monastère à Kalamaria³⁸. Un hiéromoine Gérontios signe un acte de 1378 comme prohigoumène et pneumatikos de Vatopédi59.

En janvier 1366, le prôtos Dorothée remit à Vatopédi, contre redevances, l'ermitage de Dométiou, à l'Athos, qui était tombé en ruine à la suite d'une incursion turque (notre n° 123).

En juin 1366, les moines de Vatopédi obtinrent à Constantinople une décision du tribunal impérial des juges généraux des Romains en leur fayeur (notre nº 124), dans une affaire financière qui opposait le monastère à un membre de l'aristocratie, Kalothétos, qui v avait été temporairement moine. Kalothétos avait donné 300 hyperpres à Vatopédi, pour y obtenir deux pensions viagères. A la suite d'une dispute avec les moines, il avait quitté le monastère et réclamait la restitution de cette somme. Comme Kalothètos avait par ailleurs des dettes envers Vatopédi, le tribunal estima que le monastère devait conserver les 300 hyperpres. Il semble, d'après le jugement rendu, que Vatopédi jouait alors le rôle d'une banque de dépôt, que fréquentaient plusieurs membres de l'aristocratie: Alexis Doukas Raoul, grand domestique de Serbie, son gendre Ange, le grand primicier Jean et son frère Alexis⁶⁰. Lors de ce jugement, les moines Théodoulos Chrysoképhalos et Athanase Chariaropoulos et l'hiéromoine Kosmas représentèrent Vatopédi auprès des juges généraux⁶¹.

Avant 1366, Michel Astras Synadènos, fils de Georges Astras, donna à Vatopédi une autre terre située à Moudros (Lemnos), avec des parèques⁶². En octobre 1366, il restitua au monastère, par un acte établi à Constantinople (notre nº 125), les biens de Vatopédi que son père avait usurpés.

En octobre 1366, l'higoumène de Vatopédi Théodose fut appelé, à l'initiative du despote Jean Uglieša, à participer à un tribunal présidé par le métropolite de Serrès⁶³.

Avant novembre 1366, alors qu'il était à Thessalonique, Étienne Radènos donna à Vatopédi un de ses biens, situé dans la forteresse d'Ennéakosia, près de Constantinople. Le revenu de ce bien devait être affecté à l'infirmerie du monastère et à la fourniture de cuir⁶⁶. En novembre, Radenos confirma par un acte notarie cette donation faite en faveur de Vatopédi (notre nº 126).

L'hiéromoine Joseph était kathigoumène de Vatopédi en novembre 136665.

A l'occasion d'un conflit avec Lavra, au sujet de la possession du métoque de la Spělaiôtissa, situé à Sidèrokausia, Vatopédi sollicita, peu avant juin 1368, l'intervention du despote Uglješa. Celui-ci fit juger l'affaire à Karyés par le prôtos Sabas, qui donna raison à

⁽⁴⁷⁾ Cf. les notes à notre nº 114.

⁽⁴⁸⁾ Notre nº 125, l. 9-11.

⁽⁴⁹⁾ Notre nº 108, l. 33-34.

⁽⁵⁰⁾ Kastamonilou n° 5, 1. 36-37 (signature, probablement non autographe).

⁽⁵¹⁾ Saint-Pantéléemon nº 13, l. 24 (signature); cf. ibidem, p. 107-108.

⁽⁵²⁾ Nous reviendrons sur l'histoire du monastère de Kyrkyrou dans le tome III de cette édition. (53) Sur le monastère de la Spèlaiôtissa, cf. Vatopédi I, p. 121.

⁽⁵⁴⁾ Sur les biens fonciers de la Spèlaiôtissa, cf. p. 36-37.

⁽⁵⁵⁾ Mošin, Akti, p. 168-169, nº 3.

⁽⁵⁶⁾ Notre nº 121, l. 20-21 (signature).

⁽⁵⁷⁾ Notre nº 129, l. 25.

⁽⁵⁸⁾ Docheigriou nº 42, verso, l. 13.

⁽⁵⁹⁾ Zographou nº 48.

⁽⁶⁰⁾ Cf. les notes à notre nº 124.

⁽⁶¹⁾ Notre nº 124, l. 2,

⁽⁶²⁾ Notre nº 125, l. 18-19.

⁽⁶³⁾ Petit, Chilandar, nº 151.

⁽⁶⁴⁾ Notre nº 126, l. 4-17.

⁽⁶⁵⁾ Petit, Chilandar, nº 152 (signature).

Vatopédi (notre nº 127). Au cours de ce jugement, Vatopédi se vit confirmer la détention de deux maisons à Hiérissos, avec des vignes et des champs situés dans les environs.

En juillet 1368, un recenseur mit Vatopédi en possession de ses biens de Moudros à Lemnos, soit au total 3 200 modioi de terre, sans compter l'îlot de Patrikia (notre nº 128). Le document enregistre des donations antérieures, faites par des particuliers au monastère: des vignes dans le village de Lagôodontou et, à Kotzinos, le monydrion de Saint-Jean le Théologien avec des kellia et six maisons⁶⁶. Sur son métoque de Moudros, Vatopédi avait installé seize parèques67.

L'hiéromoine Ignace était kathigoumène de Vatopédi en février 136968. Il est attesté avec la même fonction en mai 136989. A cette date, onze moines notables de Vatopédi sont connus: les hiéromoines, prohigoumènes et pneumatikoi Joseph⁷⁰ et Théophile⁷¹; l'hiéromoine Nil, prohigoumène; Théophane, ecclésiarque; l'hiéromoine Gérontios, pneumatikos et skeuophylax; l'hiéromoine Macaire; l'hiéromoine Job, pneumatikos; les moines Kassianos, Arsène, Grégoire et Athanase72. Ce dernier signe un acte daté de 137573.

En mai 1369, le grand domestique Alexis Atouémès Métochite fit don à Vatopédi de son domaine de Stylarion (13 000 modioi), situé en Chalcidique occidentale, près de Saint-Mamas, et de deux cents hyperpres, en échange de sa commémoraison et de l'obtention de pensions viagères, pour lui et deux de ses serviteurs, ainsi que de l'ancienne hôtellerie du monastère, dans le dessein d'y devenir moine. Ses deux serviteurs devaient être dégagés de toute obligation envers le monastère74. Les moines de Vatopédi lui adressèrent un acte d'accord (notre n° 129). En juin de la même année, Alexis établit un second acte de donation (notre nº 130), qui clarifiait certaines dispositions du premier acte: le grand domestique obtenait en particulier le versement d'une quatrième pension viagère.

L'hiéromoine Philothée était kathigoumène de Vatopédi à une date comprise entre 1365 et 137475.

En juillet 1369, un recenseur procéda à un échange de terres à Lemnos entre Vatopédi et les héritiers d'un certain Phordènos (notre nº 131). Ceux-ci détenaient en effet un champ de 150 modioi à l'intérieur du domaine de Vatopédi à Moudros. Le monastère fut mis en possession de ce champ, tandis que la partie de Phordènos obtenait en contrepartie dans la même région un bien du fisc de 100 modioi.

Le prôtos Sabas céda à Vatopédi, en juillet 1369, contre redevances, deux ermitages à l'Athos, Trochala et Sisôè; Vatopédi s'engageait à financer des travaux d'adduction d'eau à Karyés, pour le Prôtaton (notre nº 132).

En novembre 1369, le despote Jean Uglješa fit don à Vatopédi, à la requête du moine

- (66) Notre nº 128, l. 38-44.
- (67) Ibidem, 1. 46-52.
- (68) Zographou nº 43.
- (69) Notre nº 129, l. 20 (signature).
- (70) Ibidem, l. 21 (signature). La signature diffère de celle du kathigoumène Joseph, attesté en novembre 1366.
- (71) Ibidem, 1. 22.
- (72) Ibidem, 1. 23-28 (signatures). (73) Notre nº 146, l. 45.
- (74) Cf. les notes à notre nº 129
- (75) Notre n° 108 C. Philothée signe une copie d'un chrysobulle de Jean V, authentifiée par le métropolite Pierre de Christoupolis, qui est attesté entre 1365 et 1374.

Théodose, d'une rente annuelle de 120 hyperpres, prise sur les revenus du lac de Porou (notre nº 133).

Vers 1370, un moine de Vatopédi, Nil, confirma dans une lettre (notre nº 134 a) qu'il avait donné au monastère, par deux actes de donation successifs, la totalité de ses biens patrimoniaux: à Thessalonique, une parfumerie dans le quartier de Kataphyge et une maison dans le quartier de Sainte-Pélagie, ainsi qu'une vigne labourable dans la région de Saint-André. L'époux de la nièce de Nil contestait en effet ces donations. Afin de régler ce litige, l'higoumène de Vatopédi Philothée envoya à Thessalonique l'économe du monastère, en lui confiant la lettre de Nil, au verso de laquelle il avait adressé un mot au protonotaire de la métropole, pour qu'il intervienne en faveur des intérêts du monastère (notre n° 134 b).

L'hiéromoine Joseph était kathigoumène de Vatopédi en novembre 137076. Il est attesté dans la même fonction en décembre 137077, en janvier 137178 et en janvier 137379. En août 1373, il est mentionné comme prohigoumène 80.

En août 1370, Michel Kaballarios Tzamplakôn, fils d'Arsène Tzamplakôn, donna à Vatopédi sa part du domaine de Prinarion, qui comportait un pâturage (notre nº 135). Le donateur obtenait sa commémoraison dans le monastère, ainsi qu'une cellule et une pension viagère, pour le cas où il se retirerait à Vatopédi. Le patriarche Philothée confirma cette donation en septembre 1370 (notre nº 136).

Avant d'entreprendre une campagne militaire contre les Turcs, le despote Jean Ugliesa se rendit en avril 1371 à l'Athos, où il fut en particulier reçu par les moines de Vatopédi. Il leur donna par chrysobulle (notre nº 137) le vivier de Saint-Théodore sur le lac de Porou, avec le droit de pêche des poissons de mer⁸¹.

En juin 1371, le prôtos Sabas céda à Vatopédi, contre redevances, l'ermitage en ruine de Tripolitou à l'Athos (notre nº 138).

Le 26 septembre 1371, Jean Uglješa, le puissant bienfaiteur de Vatopėdi, fut tué lors de la bataille de la Marica, et son armée fut écrasée par les Turcs⁸². Il est considéré comme un ktèlôr du monastère, et représenté sur une fresque, datée de 1847, dans le narthex de l'église des Saints-Anargyres, à Vatopédi. Il est possible que cette représentation soit un repeint sur une fresque médiévale. L'église, située dans l'angle sud de la cour du monastère, pourrait être du milieu du xive siècle; voisine de l'église, une infirmerie, qui subsistait vraisemblablement encore au xixe siècle, pourrait avoir été financée par Ugliesass.

A une date inconnue, le despote Thomas Préloumpos, maître de loannina (1367-1384), fit don à Vatopédi d'un calice et d'autres objets précieux84.

⁽⁷⁶⁾ Kutlumus nº 30, I. 161 (signature).

⁽⁷⁷⁾ Petit, Chilandar, no 153 (signature non autographe).

⁽⁷⁸⁾ Xénophon nº 31, l. 19 (signature).

⁽⁷⁹⁾ Notre nº 139, l. 1-2.

⁽⁸⁰⁾ Docheiariou nº 42, verso, l. 12-13; cf. ibidem, p. 236-237.

⁽⁸¹⁾ Uglješa a fait don à Vatopédi, à une date inconnue, d'un manuscrit, cf. LAMBERZ dans IMMB II, p. 569.

⁽⁸²⁾ Cf. en particulier Laura IV, p. 45.

⁽⁸³⁾ Théocharides dans IMMB I, p. 155; Mamaloukos, Buildings of Valopedi, p. 119-121.

⁽⁸⁴⁾ LOBERDOU-TSIGARIDA dans IMMB II, p. 477-479; sur Thomas Preloumpos, cf. PLP nº 23721.

4. De 1371 à 1376

Nous ignorons presque tout des conséquences pour Vatopédi de la bataille de la Marica. On sait que le fisc enleva alors aux monastères de l'Athos la moitié de leurs domaines situés. On sait que le fisc enleva alors aux monastères de l'Athos la moitié de leurs domaines situés en dehors de la presqu'île⁴⁵. Or Vatopédi se vit confisquer par le prôtostratôr Chrysos, vraien de la presqu'île⁴⁵. Or Vatopédi se vit confisquer par le prôtostratôr Chrysos, vraien blablement peu après 1371, une partie de son domaine de Stylarion, sans doute la moitié de la 13 000 modioi donnés par Alexis Métochite en 1369⁴⁶. Un acte que nous proposons de dater de 1377 signale que les revenus de la terre de Raphalion, qui appartenait à Vatopédi, avaient été cédés à des soldats plusieurs années auparavant⁴⁵⁷. On notera aussi qu'un acte de avaient été cédés à des soldats plusieurs années auparavant⁴⁵⁷. On notera aussi qu'un acte de 1373 souligne les difficultés financières quotidiennes du monastère¹⁸⁸; un document de 1375 allègue également les difficultés des moines pour justifier leur négligence à mettre en valeur une terre près d'Hiérissos⁵⁰.

Outre l'ancien higoumène Joseph, nous connaissons trois moines notables de Vatopédi en janvier 1373: l'hiéromoine Théodoulos était ecclésiarque³⁰, l'hiéromoine Grégoire pneumali-kos³¹, le moine Athanase économe des biens de Vatopédi à Thessalonique⁵². Ce dernier est encore attesté avec la même fonction en mars 1379, dans un document inédit de Vatopédi.

En janvier 1373, Vatopédi céda pour 100 hyperpres à deux notables de Thessalonique, Michel et Constantin Kyprianos, l'ancienne résidence d'Arsène Tzamplakon, que le monastère détenait depuis 1356 dans le quartier de Kataphygè (notre n° 139). Le site était complètement ruiné, et l'église servait de latrines. Les acheteurs s'engageaient à restaurer l'église et à édifier sur le terrain des maisons de rapport. Entre 1373 et 1376, les moines de Vatopédi remirent en cause la vente, et un nouvel accord fut conclu avec Constantin Kyprianos, par lequel ce dernier prenaît à bail la partie septentrionale de la cour, le monastère gardant la jouissance de la partie méridionale.

Peu avant août 1373, les moines de Vatopédi ont obtenu du grand domestique Dèmètrios Paléologue qu'il leur cède un moulin situé en Chalcidique, sur le domaine de Mariana, qui appartenait à sa femme, Anne⁵¹. Lorsque celle-ci vendit à Docheiariou, en août 1373, son bien dotal de Mariana, elle exigea des moines de Vatopédi qu'ils s'engagent à ne jamais contester les droits de Docheiariou⁵⁵. Quatre moines notables de Vatopédi acceptèrent par lettre que la vente soit faite à Docheiariou, tout en déplorant de ne pouvoir acheter euxmêmes le bien⁵⁶. Il s'agissait, outre de l'ancien higoumène Joseph, de l'hiéromoine Gérontios (dikaió), de l'hiéromoine Isaac, qui était skeuophylax, et du moine Kassianos⁵⁷.

```
(85) Mošin, Akti, p. 165, n° 2; Lavra IV, p. 52.
```

En janvier 1374, Jean Rammatas, exécuteur testamentaire d'Exarménios, vendit à Vatopédi, contre 170 hyperpres, deux maisons situées dans le quartier de Sainte-Pélagie, à proximité des biens du monastère (notre n° 140). Le moine Grégoire était alors vraisemblablement l'économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique'. Il faut peut-être l'identifier avec le moine de même nom qui a fait don à Vatopédi de l'argent nécessaire à l'achat de certains immeubles à Thessalonique en août 1375".

En août 1374, le grand primicier Jean et sa femme Anne Asanina donnérent à Vatopédi une vigne près de Chrysoupolis, dont ils conservérent, à titre viager, la moitié du revenu (notre n° 141).

A la suite d'une requête des moines de Vatopédi, entre 1369 et 1375, probablement après 1371, Jean V prescrivit par une ordonnance (notre n° 142) que la partie du domaine de Stylarion qui leur avait été enlevée par Chrysos soit restituée au monastère. Mais comme cette terre faisait par ailleurs l'objet d'une action en justice, intentée par Georges Philommatès contre Vatopédi, l'empereur remit la décision ultime entre les mains du tribunal. Il semble que le monastère n'obtint finalement jamais la restitution de la partie retirée de son domaine 100.

Dans le règlement d'un conflit entre Vatopédi et le grand économe de l'Athos, au sujet d'une terre, Élaia, située dans la région d'Hiérissos, le prôtos Gérasimos et le conseil de Karyés donnèrent raison au monastère, en janvier 1375, et lui garantirent ses droits sur le bien (notre n° 143).

En juin 1375, les juges généraux de Thessalonique reconnurent les droits de Vatopédi sur le monastère du Prodrome à Berroia (notre n° 144), que lui contestait la famille des héritiers du fondateur de cet établissement, représentée par l'éparchissa Arianitissa et son gendre Jean Gabras.

En juillet 1375, le moine Nicodème donna à Vatopédi une vigne de 4 modioi située dans la région de Berroia, pour être reçu dans le monastère (notre n° 145). L'acte de donation fut dressé à Berroia en présence de quatre moines de Vatopédi, Ignace. Iôasaph Kalousianos, Joseph et Grégoire¹⁰¹. Ignace était l'économe du métoque du Prodrome à Berroia en mars¹⁰² et en novembre 1376¹⁰³. Iôasaph Kalousianos doit être identifié avec lôasaph Alousianos, qui signe un acte à Thessalonique, en août 1375¹⁰⁴.

A cette date, l'hiéromoine Ignace Chortatzès vendit à Vatopédi, pour 75 hyperpres, une partie de sa cour située dans le quartier de Kataphygè à Thessalonique, et en donna une autre partie, d'une valeur de 50 hyperpres, au monastère (notre n° 146). Ignace conservait dans la cour un bien d'une valeur de 75 hyperpres, vraisemblablement sa résidence. Quatre moines de Vatopédi signèrent l'acte de vente: l'hiéromoine Matthieu, pneumatikos: lòasaph Alousianos, l'hiéromoine Macaire et le moine Athanase.

⁽⁸⁶⁾ Cf. notre nº 142, l. 4, et les notes à notre nº 147.

⁽⁸⁷⁾ Nous éditerons cet acte dans le tome III, où nous reviendrons sur cette affaire.

⁽⁸⁸⁾ Notre nº 139, l. 39-40.

⁽⁸⁹⁾ Ibidem, 1. 4-5.

⁽⁹⁰⁾ Ibidem, 1. 2.

⁽⁹¹⁾ Ibidem, 1. 2-3.

⁽⁹²⁾ Ibidem, 1. 35-36, 42.

⁽⁹³⁾ Cf. les notes à notre nº 150.

⁽⁹⁴⁾ Cf. Docheiariou nº 42, 1. 40-43.

⁽⁹⁵⁾ Docheiariou nº 42.

⁽⁹⁶⁾ Ibidem, verso.

⁽⁹⁷⁾ Ibidem, verso, l. 13-14.

⁽⁹⁸⁾ Notre nº 140, 1, 2, 21,

⁽⁹⁹⁾ Notre nº 146, 1, 22,

⁽¹⁰⁰⁾ Cf. les notes à notre nº 147.

⁽¹⁰¹⁾ Notre nº 145, l. 4.

⁽¹⁰²⁾ Notre nº 149, l. 4, cf. l. 13.

⁽¹⁰³⁾ Notre nº 152, l. 4.

⁽¹⁰⁴⁾ Notre nº 146, l. 43.

⁽¹⁰⁵⁾ Ibidem, 1. 42-45.

Théophane a été higoumène de Vatopédi, peut-être vers 1375106.

Peu avant décembre 1375, Jean V retira par ordonnance à Vatopédi un tiers de ses biens à Stylarion¹⁰⁷. En décembre, le grand chartulaire Laskaris Métochite fit tradition à Vatopédi de la partie du domaine de Stylarion qui devait revenir au monastère (notre n° 147). Sur les 6 360 modioi délimités par le recenseur, le fisc se réservait un tiers des terres. Il ne restait donc à Vatopédi qu'environ 4 200 modioi sur son domaine de Stylarion.

En mars 1376, Laskaris Métochite délimita un bien de Vatopédi près de Saint-Mamas (notre n° 148).

A la même date, Alexis Tzamplakôn Kaballarios prit à bail de Vatopédi un verger situé à Berroia (notre n° 149). Le monastère, qui s'était vu reconnaître en 1375 la possession du métoque du Prodrome, cherchait à recouvrer les biens qui dépendaient de cet établissement, dont certains avaient été usurpés depuis l'époque de la conquête serbe. Vatopédi conclut donc un accord avec Alexis Tzamplakôn Kaballarios, détenteur illégitime du verger: le monastère lui laissa, à titre viager, la jouissance du bien, contre un loyer récognitif.

En mars 1376, Constantin Kyprianos prit à bail de Vatopédi la totalité de la cour située dans le quartier de Kataphygè à Thessalonique, où se trouvait l'ancienne résidence d'Arsène Tzamplakôn, contre un loyer annuel de 48 grands ducats (notre n° 150). Aréthas était alors économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique¹⁰⁸. Il est mentionné comme hiéromoine en mai 1379, date à laquelle il s'occupe d'une affaire concernant le Prodrome à Berroia, selon un acte inédit de Vatopédi.

En septembre 1376, le moine Joseph Komatas, épitérète de l'Athos, céda à Vatopédi, contre une pension annuelle de six modioi de blé, deux kellia situés à l'Athos (notre n° 151). Théodoulos était alors kathigoumène de Vatopédi¹⁰⁰. Il était encore en activité en juillet 1378, date à laquelle il signe un acte comme hiéromoine et kathigoumène du monastère¹¹⁰. En septembre 1376, l'hiéromoine Gennadios était ecclésiarque¹¹¹; Isidôros Raoul porte le titre honorifique de gérôn¹¹²; Théodose était un ancien prôtos¹¹³; Gennadios Nébras était prohigoumène¹¹⁴.

En novembre 1376, Théodora Soultanina Monomachina donna à Vatopédi une parcelle de terre voisine d'un domaine du monastère, dit Arianitou, situé près de Berroia (notre n° 152).

En décembre 1376, le prôtos Charitôn exempta Vatopédi des redevances que le monastère devait au Prôtaton pour les ermitages de Kaletzè et de Dométiou, situés à l'Athos. Cette mesure est justifiée par la construction récente d'une tour à Kaletzè, à l'initiative de Jean Cantacuzène, pour la sécurité commune de la Sainte Montagne (notre n° 153)¹¹⁵.

Comme on le voit sur le tableau ci-dessous, le domaine foncier de Vatopédi s'accrut surtout par donations.

Tableau. — Les biens de Vatopédi hors de l'Athos en 1376.

région	localité ou	nom du bien	type de bien	mode	date d'acquis.	sup. en modioi
	lieu-dit			d'acquis.		
Chalc. or.	Komètissa	Prosphori	métoque		av. 1329	5 500
	Amoulianè		île		av. 1329	5 700
	Hiérissos	Éladiaba	métoque		av. 1329	1 200
	,		2 maisons	don	av. 1368	
	Sidèrokausia	Vierge Spėlaiô- tissa	ermitage		av. 1329	?
	Hermèleia	St-Démétrius	métoque		av. 1329	450
	,,	"	terre	don	1331	18
	,		pâturage	?	av. 1332	?
	"	Vierge tès Ha- gias	ermitage	?	av. 1338	102
	,,	St-Athanase	ermitage	?	av. 1338	?
	**		tenures	don	1331	379
	Paparnikeia		moulin	?	av. 1338	
Kassandra	-	Boubalarès	pâturage	don	1330-1338	?
			tenures	don	1330-1338	278
Chalc. occ.	St-Mamas	St-Georges	métoque		av. 1329	1 000*
	,	Sts-Théodores	métoque		av. 1329	1 250*
	,,	Exampélôn	terre		av. 1329	80
	"	Exampeion	village	don	av. 1329 1346	?
	**	Mouzakès	terre			
	,,	wouzakes		don don	av. 1346	300 ?
	"	Charleston	vigne, terre domaine		av. 1348	-
	,,	Stylarion Libadion	domaine domaine	don ?	1369	4 200
Thessalon.	Thessalon.	Vierge	métoque	7	av. 1376 av. 1329	712,5
i nessaton.	St-Mènas	vierge	•			
			maisons	accord 9	1340	
	Kataphygè		terrain	•	av. 1356	
		Vierge Kamariôtissa	église, cour	accord	av. 1356	
	"		parfumerie, cour		av. 1370	
	Ste-Pélagie		maisons	don/achat	1370-1374	
	Hippodrome		maisons		av. 1329	
	Saint-André		vigne	don	ca. 1370	?
	Kalokairidés		tour, terre	?	av. 1339	+ de 17
	Galikos	Tzamplakôn	domaine	dons	1356-1362	?
Mac. occ.	Berroia	Prodrome	métoque		av. 1329	
		Komanitzè — Makrochôrion	domaine		av. 1329	4 620
		Skoteinou	domaine		av. 1329	250
			vigne	don	av. 1338	8

⁽¹¹⁵⁾ Sur cette tour, cf. plus bas, p. 26.

⁽¹⁰⁶⁾ On sait que Théophane a rédigé la Vie de Maxime Kausokalybite lorsqu'il était métropolite de Périthéôrion (Analeta Bollandiana, 54, 1936, p. 65), après 1381 (cf. Darrouzès, Régestes V, n° 2418). Il était alors prohigoumène de Vatopédi. Maxime est probablement mort vers 1375 (cf. PLP, n° 16810), et il est possible que Théophane ait été higoumène à cette date.

⁽¹⁰⁷⁾ Cf. notre nº 147, Acte mentionné.

⁽¹⁰⁸⁾ Notre n° 150, l. 2-3.

⁽¹⁰⁹⁾ Notre nº 151, l. 9-10.

⁽¹¹⁰⁾ Kutlumus n° 36, 1. 78-79; cf. ibidem, p. 387.

⁽¹¹¹⁾ Notre nº 151, l. 10.

⁽¹¹²⁾ Ibidem, l. 11. (113) Cf. Prôtaton, p. 139, nº 65.

⁽¹¹⁴⁾ Notre nº 151, 1, 11-12.

18			TES DE TATE	mode	date d'acquis.	sup. en modioi
région	localité ou	nom du bien	type de bien	d'acquis.	· ·	
	lieu-dit			?	av. 1338	80
			vigne, terre moulins	?	av. 1338	
			mounns	•		
				don	1375	4
		tou	vigne	40		
		Kokkométrou			av. 1329	1 840
		Kritzista	domaine		av. 1329	3 380
Lacs	Krymôta		terre		av. 1329	3 900*
		Raphalion	domaine	?	av. 1356	?
		Kogchista	village	don	av. 1371	?
	Lac Bolbè	tou Ralè	domaine	don	av. 1371	?
	Ploumiska		terre	don	av. 1329	
Serrès	Serrès	Vierge	métoque			
		Hodėgėtria		don	av. 1348	
			maisons	don	av. 1348	
	*		vigne, terre	don	av. 1329	
		St-Démétrius	métoque	don	av. 1356	900
		Tzagkaroïôannou	domaine	don	av. 1356	?
		Dragoboutzista	?	?	av. 1356	?
		Elsianè	terre	don	av. 1348	?
		M. Nébolianè	village	don	1365	•
Melnik	Melnik	Spėlaiôtissa	métoque		1365	
	,		moulins	don	1365	
	emporion	Prodrome	église	don	1365	?
	*		terre	don		?
	Tzoukaradés		village	don	1365	?
	Katounitza		village, moulins	don	1365	7
		St-Georges	monydrion	don	1365	
	Ste-Kyriakè		village, moulin	don	1365	?
	Dempréanè		village	don	1365	?
	Mpousdobos		village	don	1365	?
	Birobètza		terre	don	1365	50
	Sl. Smè. Kl.		terres	don	1365	3 700
	Psesta		terre	don	1365	40
	Pesosnètza		terre	don	1365	?
	Rôzinos		terre	don	1365	?
	Analèpsis		terre	don	1365	?
	Maximou		village aban-	don	1365	?
			donné			
Bas Strymon	Zichna		maisons	don	av. 1348	
			vigne, terre	don	av. 1348	?
		St-Nicolas	métoque	don	av. 1356	
	•		domaine	don	av. 1356	?
	Gradiston		kathisma	don	av. 1348	?
	Dratzoba		biens	don	av. 1348	?
	Kaisaropolis		biens	don	av. 1348	?
	Tholos		terre	don		500
	Tzanou		domaine	?	av. 1356	?
	Chrysoupolis					ı
	om yaoupons		église, biens	don	av. 1348	
			terre	don	av. 1348	500
			terre	don	av. 1348	150
		Halykė	vigne	don	1374	?

région	localité ou lieu-dit	nom du bien	type de bien	mode d'acquis.	date d'acquis.	sup. en modioi
Pangée	Chotolibos		village		av. 1329	5 400
•	Zabernikeia		village, tour		av. 1329	+ de 6015
	Sémalton		village, tour		av. 1329	1 300
Symbolon		Prinarion	domaine	dons	1356-1370	,
Drama		Sts-Anargyres	métoque	don	av. 1348	
		Vierge Koril.	métoque	?	av. 1359	
		Ste-Phôteinė	église	?	1359	
Thrace	Kalamitzin	St-Georges	métoque		av. 1329	1 500
	Lac Porou	St-Theodore	vivier	don	1371	
Lemnos		St-Jean Théol.	métoque		av. 1329	374
	Moudros		terres, vigne	?	av. 1348	153
	,	Moudros	métoque, tour	don	av. 1362	2 200
			terre	échange	1368	1 000
		Phordènos	terre	échange	1369	150
		Agrizion	domaine	don, achat	av. 1348	200
	**	, , ,	tenures	?	av. 1348	308
	Patrikia	Patrikia	centres	don	av. 1348	200
	Ménaloupon		tenures	don, achat	av. 1348	1 380
	Lagôodontou		tenures	dons	av. 1368	704
	Répanidion		tenures	dons	av. 1348	68
	Chaoulè		pâturages, vignes		av. 1348	174
	Kotzinos	Kotzinos	maison	don.	av. 1348	174
	"	St-Jean Théol.	monydrion	dons	av. 1368	
	,,	Lépédos	terre	don	av. 1368	30
	Akrôtèrion	Lepeuos		uon	av. 1348	110
	Bounaria		terre		av. 1348 av. 1348	50
			terre			
	Strobyléa		tenure		av. 1348	30
	Tzygkônin				av. 1348	3
	Sinapida		terre		av. 1348	20
	Lagkada		terre		av. 1348	5
	Kolymbos		vignes	achat	av. 1348	24
	Lalouma		vigne		av. 1348	4
CP	CP	Vierge Psychosô- stria	métoque	don	1349	
		St-Nicolas	église	don	1349	
			jardin, arcade	don	av. 1356	
		Zôodochos	métoque	?	av. 1366	
		Kegchrion	métoque	don	1349	
	Promountos	Korônè	métoque	don	1349	1 000
	Kalas	Prophète Élie	métoque	don	1349	
Ennéakosia	Ennéakosia	•	? .	don	av. 1366	
Héraclée	Héraclée		maisons	don	1349	
	,	Triphylliou	terre	don	1349	600
Charioupolis		St-Michel	métoque	don	1349	
Pamphilon		Ste-Anastasie	ermitage	don	1349	
		Ste-Paraskeuè	ermitage	don	1349	
Bithynie	Pylopythia	St-Nicolas	métoque	don	1349	
total	- Jiopy and	S. Micolas	croque	4311	.040	+ de 64 763
total						+ ue 04 /00

NB. Les superficies données sont suivies d'un astérisque quand elles se sont accrues par rapport à la période anterieure à 1329. Pour le mode et la date d'acquisition des biens acquis avant 1329, voir Valopédi I, p. 23. CP - Constantinople; Koril. - Koriliòtissa; M. - Mikra; Sl., Smér, Kl. - Slatina, Smélaiou, Klèsouritsa.

B. VATOPÉDI ET LES ÉLITES

1. Les liens entre Vatopédi et Jean Cantacuzène

Jean Cantacuzène est considéré par la tradition monastique comme un bienfaiteur de Vatopédi. Il est représenté dans le katholikon, associé aux autres klélorés du monastère (les trois archontes d'Andrinople, l'empereur Théodose et ses enfants, Arcadius, Honorius et Galla Placidia), sur une fresque de 1760 située au-dessus de l'arcosolium du tombeau des fondateurs de Vatopédi¹¹⁶. Au xix^e siècle, on croyait que les restes de Cantacuzène se trouvaient dans ce sarcophage¹¹⁷. Une autre peinture, de la fin du xix^e siècle, représente Cantacuzène sur le mur sud de l'exonarthex118.

Des monogrammes de Jean Cantacuzène et de son fils Matthieu étaient encore visibles au xviiie siècle sur les chapiteaux de l'ancienne phiale de Vatopédi, détruite avant 1810119 Barskij recopia ces monogrammes, qui sont mentionnes par Jean Comnène dans son Prosknnètarion120.

Les liens de Jean Cantacuzène avec Vatopédi sont historiquement bien établis: dans un acte du prôtos Charitôn, daté de 1376, Vatopédi est qualifié de « monastère du saint empereur Cantacuzène »121. On sait que, peu avant 1341, Jean Cantacuzène avait envisagé de se retirer un jour comme moine à Vatopédi, où il avait financé la construction de bâtiments destinés à l'accueillir, qui subsistaient lorsque Cantacuzène rédigea ses Histoires 122. En décembre 1354, lorsqu'il dut renoncer à la dignité impériale et prendre l'habit monastique sous le nom de Joasaph, il se retira dans le monastère des Manganes à Constantinople, avec l'intention de gagner Vatopédi. Jean V empêcha la réalisation de ce projet, afin de garder l'ancien empereur dans la capitale, alors que la guerre se poursuivait avec le fils de ce dernier, Matthieu Cantacuzène¹²³. Entre 1354 et sa mort en 1383, l'empereur-moine résida principalement à Constantinople et dans le Péloponnèse, et continua d'exercer une influence considérable à la cour¹²⁴. Il n'est pas impossible qu'il ait aussi séjourné à l'Athos, en particulier à Vatopédi. Il a en tout cas financé, peu avant 1376, la construction d'une tour dans un ermitage de Vatopédi, à Kaletzè¹²⁵. L'historien Doukas rapporte par ailleurs au milieu du xv^e siècle que Cantacuzène aurait vécu, après son abdication, dans un des monastères de l'Athos126.

Les liens entre Cantacuzène et Vatopédi semblent avoir été anciens. Avant 1329, Théodora Cantacuzène et son fils Jean, alors grand domestique, avaient cédé au monastère le métoque de Saint-Démétrius à Serrès¹²⁷. Avant 1341, comme on l'a vu plus haut, Théodora fit don à Vatopédi du domaine d'Agrizion (700 modioi) à Lemnos, tandis que Jean Cantacuzène céda au monastère, avant 1348, 200 modioi sur l'île de Patrikia128.

Dans les années 1340, Jean Cantacuzene semble avoir été proche d'un moine important de Vatopédi, Sabas Tziskos, qui pratiquait l'hésychasme¹²⁹. Philothée Kokkinos, qui avait été son disciple à Vatopédi, en a écrit la Vie¹³⁰. Sabas, moine à Vatopédi de 1301 à 1307, était revenu dans le monastère en 1328 ou peu après cette date. Il semble y avoir détenu, du fait de son don de visionnaire, une grande autorité: dans les années 1330, il aurait interdit l'entrée du monastère à un pèlerin, le futur chef zélote André Paléologue, dont il aurait pressenti les crimes'31. Quoi qu'il en soit de ce récit hagiographique, Sabas de Vatopédi fit partie de la délégation athonite envoyée à Constantinople par Cantacuzène, au printemps 1342, pour négocier la paix avec Anne de Savoie¹³².

Paradoxalement, les archives de Vatopédi n'ont pas conservé beaucoup d'actes de Jean VI Cantacuzène, et en particulier aucun original. En octobre 1347 il concéda, comme on l'a vu, à Vatopédi le monastère constantinopolitain de la Psychosòstria: Cantacuzene confirma cette mesure par un chrysobulle en 1349133.

Nous savons que Jean Cantacuzène fit don à Vatopédi, vraisemblablement sous son règne, d'au moins vingt-six manuscrits précieux, qui provenaient de sa propre bibliothèque¹³⁴.

Vatopédi a donc bénéficié du soutien constant de Jean Cantacuzène, aussi bien du temps de son règne qu'après sa prise de l'habit monastique. On notera que, parmi les aristocrates qui firent des donations à Vatopédi au milieu du xive siècle, on peut relever plusieurs partisans de Cantacuzène.

2. Vatopédi et l'aristocratie buzantine

A partir des années 1340, la Macédoine traverse une période de troubles. Rappelons les événements les plus marquants; guerre civile entre Jean V Paléologue et Jean VI Cantacuzène (1342-1354), conquête serbe à partir de 1345, révolte des Zélotes à Thessalonique (1342-1349), attaques des pirates turcs, puis des Ottomans, qui sont de plus en plus menaçants, surtout après leur victoire en 1371 à la Marica. A l'instabilité politique s'ajoutent, à partir de la fin des années 1340, les effets catastrophiques de la Peste. Cette situation a affecté, plus ou moins gravement, les grands propriétaires de la région. D'une part, les boule-

⁽¹¹⁶⁾ Pazaras dans IMMB I, p. 181. Sur les traditions monastiques au sujet de la fondation de Vatopédi, cf. Vatopédi I, p. 3-8; sur le tombeau des fondateurs, cf. ibidem, p. 42-43.

⁽¹¹⁷⁾ SMYRNAKĖS, Hagion Oros, p. 433.

⁽¹¹⁸⁾ Mamaloukos, Buildings of Valopedi, p. 116, n. 10. (119) MILLET, Inscriptions, p. 34, nº 111.

⁽¹²⁰⁾ Comnene, Proskynetarion, p. 24. Cf. Valopedi I, p. 7.

⁽¹²¹⁾ Notre nº 153, I. 18-19.

⁽¹²²⁾ CANTACUZÈNE III, p. 176-177.

⁽¹²³⁾ Ibidem, p. 308-309.

⁽¹²⁴⁾ D. Nicol., The Reluctant Emperor. A biography of John Cantacuzene, Byzantine emperor and monk, c. 1295-1383, Cambridge, 1996, p. 134-135.

⁽¹²⁵⁾ Notre nº 153, l. 11-13.

⁽¹²⁶⁾ DOUKAS, p. 71.

⁽¹²⁷⁾ Vatopėdi I, nº 68, l. 55-59.

⁽¹²⁸⁾ Notre nº 128, l. 6-8; notre nº 98, l. 16-26 et l. 50-51.

⁽¹²⁹⁾ Sur Sabas Tziskos, cf. PLP nº 27991.

⁽¹³⁰⁾ Philothée, Vie de saint Sabas le jeune, éd. D. G. Tsamès, Thessalonique, 1985, p. 161-325.

⁽¹³¹⁾ Ibidem, p. 298-299.

⁽¹³²⁾ CANTACUZÈNE II, p. 209; GRÉGORAS II, p. 620. Sur Sabas, cf. PLP nº 27991.

⁽¹³³⁾ Cf. ci-dessus, p. 6-7.

⁽¹³⁴⁾ E. LAMBERZ, Die Schenkung des Kaisers Johannes VI. Kantakuzenos an das Kloster Vatopadi und die Schreibzentren Konstantinopels im 14. Jahrhundert, 18ème Congrès International des Études Byzantines, Résumés des communications, Moscou, 1991, p. 633-636; ID. dans IMMB II, p. 568-569.

versements politiques continus rendaient précaire la possession de leurs domaines; les biens de ceux qui n'étaient pas les partisans du maître du territoire risquaient d'être confisqués. D'autre part, les guerres et les attaques fréquentes interrompaient la mise en valeur des domaines, provoquant des destructions et causant la fuite des cultivateurs vers des endroits plus sûrs. Dans une région probablement déjà en déclin démographique, l'apparition de la Peste accrut sans doute le manque de main d'œuvre¹³⁵.

Dans cet environnement changeant et incertain, les grands monastères de l'Athos présentaient une stabilité qui tranchait avec la situation des grands propriétaires laïques. Certes, il ne fait pas de doute que les domaines des Athonites ont eux aussi souffert des effets des guerres et de la Peste. Pour ce qui est de Vatopédi, les actes font allusion à trois reprises aux difficultés que traverse le monastère. La première fois, en 1346, les problèmes sont probablement lies à la conquête serbe¹³⁶. En 1373 on parle encore de gêne¹³⁷, et en 1375 on apprend que le domaine du monastère à Élaia, près d'Hiérissos, avait été négligé à cause de difficultés 138. Cependant, Vatopédi put surmonter les troubles et préserver son statut d'établissement puissant. Le monastère disposait en effet de vastes ressources, plus importantes que celles des propriétaires laïques, qui lui permettaient de faire face aux difficultés Vatopedi jouissait en outre de la protection et du patronage de ceux qui détenaient le pouvoir. Grâce à leur soutien, les possessions du monastère restèrent largement à l'abri des confiscations, tandis que les donations de terre et de revenus faites par les souverains contribuèrent à sa prospérité. Les moines ont pu préserver leurs bonnes relations avec tous les puissants de la région, même quand ceux-ci se trouvaient en conflit l'un avec l'autre. Ainsi Vatopédi, tout en profitant du patronage de Cantacuzène 139, ne semble pas avoir été affecté par la guerre civile entre lui et Jean V, qui accorda plus tard sa protection au monastère 140. Après les confiscations de certains de ses domaines, faites à la suite de la conquête de la Macédoine par Dusan, les rapports du monastère avec les Serbes s'améliorèrent rapidement. Le souverain serbe restitua à Vatopédi les biens confisqués ou le dédommagea par la cession d'autres domaines. Après la mort de Dušan, le monastère continua à jouir du patronage des Serbes, notamment de celui du despote Jean Uglieša¹⁴¹. Vatopédi était aussi en bons termes avec les seigneurs de Christoupolis, Alexis et Jean¹⁴². Bien qu'il n'existe pas de témoignage sûr, il est probable que les Athonites obtinrent assez tôt des garanties de la part des Ottomans¹⁴³. Cependant, le monastère n'a pas pu échapper aux « pronojarisations » qui ont

affecté les domaines des Athonites après 1371, à la suite de la bataille de la Marica. Des parties importantes des domaines de Stylarion et de Raphalion furent attribuées à des soldats par les Byzantins¹⁴¹. Ces « pronojarisations » étaient apparemment considérées comme des mesures provisoires, les biens détachés devant être restitués à leur propriétaire des que les conditions s'amélioreraient 145.

La prospérité et la stabilité relative de Vatopédi à cette époque peuvent expliquer les rapports ou les échanges du monastère avec certains laïcs, souvent des membres de l'aristocratie. Il s'agit de relations qui n'appartiennent pas au modèle traditionnel de patronage, qui était motivé par la piété ou par le désir de s'associer à un établissement prestigieux. A côté de ce type de patronage, qui continue à être pratiqué et augmente la fortune de Vatopédi, on rencontre des opérations inspirées par le désir des donateurs de s'assurer des pensions viageres (adelphata ou diakoniai), ainsi que la protection du monastère. Certes l'adelphaton ou l'apotagé ne sont pas des usages nouveaux¹⁴⁶. Ce qui semble nouveau est leur multiplication par rapport à l'époque antérieure et, parfois, la grande importance des donations faites par les intéressés, qui voyaient en l'Athos un refuge¹⁴⁷. Les donations faites à Vatopedi par le moine Arsène Tzamplakòn, ancien mégas papias, constituent un bon exemple de ces pratiques. En 1355 et 1356, il céda au monastère, où il s'était retiré, des biens comprenant une partie du domaine de Prinarion, dans le Symbolon, l'ensemble de sa résidence à Thessalonique et la moitié du domaine du Galikos, près de cette ville. En échange il recut, outre le droit d'être enterré et commémoré à Vatopédi, quatre pensions viagères (diakoniai) pour lui et ses serviteurs¹⁴⁸. Les moines auraient aussi payé une dette d'Arsène pour acquérir sa propriété thessalonicienne 149. A première vue, les services et prestations obtenus par Arsène semblent faibles. comparés à l'importance des biens qu'il avait donnés. Il faut cependant prendre en considération l'état de ces biens au moment de la donation. En effet, tous semblent avoir souffert des troubles de l'époque. Le domaine de Prinarion était en crise: plusieurs de ses parèques l'avaient abandonné et la foire n'avait plus lieu150; la résidence à Thessalonique était en ruine¹⁵¹; enfin, le domaine du Galikos a pu aussi subir des dommages en raison de la conquête de la région par les Serbes, qui continuaient leurs pillages en 1362132. Arsène Tzamplakòn fit appel aux ressources de Vatopédi pour payer ses dettes et s'assurer des rentes viagères. cédant en contrepartie des biens vastes mais qu'il était probablement incapable d'exploiter.

⁽¹³⁵⁾ Voir en dernier lieu A. LAIOU, The Agrarian Economy, Thirteenth-Fifteenth Centuries, EHB, p. 315-317. (136) Notre nº 93, 1. 7-8.

⁽¹³⁷⁾ Notre nº 139, 1, 39-41.

⁽¹³⁸⁾ Notre nº 143.

⁽¹³⁹⁾ Sur les rapports de Vatopédi avec Jean VI Cantacuzène, voir ci-dessus, p. 20-21.

⁽¹⁴⁰⁾ Voir par exemple les chrysobulles délivrés au monastère par Jean V Paléologue en 1356: nos nos 108 et 109. (141) Nos nos 120, 122 (1365-1371), 133 (1369), 137 (1371). Cf. aussi l'intervention du césar Vojihna en faveur de

Vatopédi concernant ses métoques à Drama: notre nº 113 (1359).

⁽¹⁴²⁾ Cf. nos nos 124 (1366) et 141 (1374).

⁽¹⁴³⁾ Après 1371 selon N. Оікономідёв, Monastères, р. 1-6; peut-être déjà avant 1360 selon E. Zachariadou, « A safe and holy mountain .: early Ottoman Athos, Mount Athos and Byzantine Monasticism, ed. A. BRYER et M. CUNNINGHAM, Aldershot, 1996, p. 127-132.

⁽¹⁴⁴⁾ Nos nos 142, 147 (Stylarion) et actes inédits de Vatopédi probablement de juin 1377 (Raphalion). Voir aussi ci-dessus, p. 14.

⁽¹⁴⁵⁾ Mośin, Akti, p. 165-167, nº 2. Sur cette question, cf. Lavra IV, p. 52-53, et Dockeiariou, p. 273-274.

⁽¹⁴⁶⁾ Sur ces institutions, voir E. HERMAN, Die Regelung der Armut in den byzantinischen Klöstern, OCP. 7, 1941, p. 438-450; M. Živojinović, Adelfati u Vizantiji i srednjovekovnoj Srbiji, ZRVI, 11, 1968, p. 241-270; EAD., Monaški adelfati na svetoj Gori, Zbornik Filozofskog Fakulteta, 1, 1974, p. 291-303; l. Konidares, To dingio Tric μοναστηριακής περιουσίας, Athènes, 1979, p. 87-95.

⁽¹⁴⁷⁾ N. OIKONOMIDES, Patronage, p. 99-111. Cf. aussi les remarques du même dans Monastères, p. 6-8.

⁽¹⁴⁸⁾ Nos nos 105, 107,

⁽¹⁴⁹⁾ Notre nº 139, l. 41.

⁽¹⁵⁰⁾ Nos nos 105, 107.

⁽¹⁵¹⁾ Notre nº 139, l. 12-15.

⁽¹⁵²⁾ Notre nº 118, l. 35-36.

Les moines estimaient sans doute qu'ils pourraient les mettre en valeur. Pour Arsène, ses accords avec Vatopédi présentaient des avantages supplémentaires. Cet ancien partisan de Cantacuzène a pu, grâce à ses donations, finir ses jours à l'Athos, loin de l'insécurité du monde. De plus, on peut interpréter la cession d'une partie des domaines de Prinarion et du Galikos — où Arsène lui-même et sa famille continuaient à avoir des intérêts — comme un effort pour protéger ces propriétés contre les attaques et les confiscations¹⁵³. Vatopédi semble avoir acquis finalement la totalité des domaines de Prinarion et du Galikos, grâce à une série de donations des Tzamplakònés. Par la dernière de celles-ci, le fils d'Arsène, Michel Kaballarios Tzamplakòn, céda au monastère, en 1370, son lot du domaine de Prinarion pour sa commémoraison et afin d'acquérir le droit à un adelphaton¹⁵⁴. D'autres exemples d'adelphata. accordés par le monastère à des membres de l'aristocratie byzantine, sont connus pour cette période. Avant 1366, le panhypersébaste Étienne Kalothétos avait versé au monastère 300 hyperpres afin d'acquerir le droit à deux adelphata¹⁵⁵. En 1369, le grand domestique Alexis Atouemes Métochite, oncle de l'empereur Jean V, fit don à Vatopédi de son domaine de Stylarion, près de Saint-Mamas, qui mesurait, comme on l'a vu, 13 000 modioi; de plus, il remit au monastère 200 hyperpres. Outre sa commémoraison, il obtint ainsi le droit à quatre adelphata et à une résidence particulière dans le monastère 156. Ici encore la donation semble excessive par rapport aux services obtenus. Les archives de Vatopédi contiennent également certains accords d'adelphaton ou d'apotage conclus entre le monastère et des personnes qui n'appartenaient pas à la haute aristocratie¹⁵⁷. Ils témoignent eux aussi du besoin, apparemment très répandu, d'obtenir des garanties face à un avenir peu sûr. Notons enfin les rapports de Vatopédi avec le grand primicier Jean, qui était, avec son frère Alexis, seigneur de Christoupolis et fondateur du monastère athonite du Pantocrator (1357-1362/63)¹⁵⁸. Les contacts de Jean avec Vatopédi sont antérieurs à 1366, date à laquelle il avait mis en dépôt dans le monastère la somme de 300 hyperpres¹⁵⁹. Plus tard, en 1374, Jean et sa femme donnèrent à Vatopédi une vigne située à Chrysoupolis movennant le partage des revenus¹⁶⁰. Le même couple avait fait des donations analogues au monastère du Pantocrator¹⁶¹. Ce type d'accord était peut-être considéré par Jean et sa femme comme un moyen de protéger leurs biens et revenus dans une région dont ils pouvaient perdre le contrôle à tout moment¹⁶².

(153) Sur le domaine du Galikos, Arsène réserva pour lui-même deux zeugaria de terre; son frère Dèmètrios, à qui appartenait un quart du domaine, continuait probablement à avoir le droit d'utiliser la tour du domaine (notre n° 107). Pour ce qui est de Prinarion, notre n° 135, de 1370, nous apprend qu'après les donations des frères Arsène (1355) et Asomatianos (avant 1356) une partie du domaine continuait à appartenir à des membres de la famille Tzamplakôn.

C. LE DOMAINE DE VATOPÉDI EN 1376

Sauf pour l'Athos, les biens détenus par Vatopédi à l'époque antérieure qui ne sont pas mentionnés durant la période considérée sont précédés d'un astérisque.

1. A l'Athos

Nous disposons de peu d'informations sur les biens de Vatopédi à l'époque considérée. Le domaine était déjà largement constitué à l'ouest et au sud-est du monastère en 1329, et a semble-t-il peu évolué dans ces deux directions depuis cette date. Les acquisitions nouvelles se situent à l'est de Vatopédi, sur la rive droite du ruisseau dit Platanara (61)

Le kellion des Saints-Anargyres, qui n'est pas localisé, était situé à proximité du monastère¹⁶⁴. L'ermitage comportait une église, des cellules et une vigne¹⁶⁵. En ruine, il fut cédé par le prôtos Dorothée à Vatopédi, contre redevances, en janvier 1362166

Le kellion de Tripolitou n'est pas localisé. Il était en ruine en juin 1371, lorsqu'il fut donné à Vatopédi, contre redevances, par le pròtos Sabas¹⁶⁷.

Le kellion de Trochala correspond à l'actuel Saint-Nicolas de Trochala 688. Ancien monastère attesté entre 996 et 1329, il fut réduit à l'état de kellion et cédé par le prôtos à Vatopédi, contre redevances, en juillet 1369. L'ermitage comprenait alors une tour et une église, qui exigeaient des restaurations 169. On notera que l'ermitage de Trochala relevait d'une skite appartenant à Vatopédi, qui avait été préservée des raids turcs et serait proche du monastère¹⁷⁰. Nous proposons d'identifier cette skite avec la skite de Saint-Démétrius. située à 1.5 km au sud-est de Vatopédi¹⁷¹.

Le kellion de Sisôè était situé à proximité de Trochala. Il s'agit d'un ancien monastère, attesté de 1045 à 1108(?)¹⁷². A l'état de ruine, il fut cédé par le pròtos à Vatopédi en juillet 1369, contre redevances, pour que les moines de Vatopédi y fassent paître leurs animaux¹⁷³.

Le kellion de Kaletzè est localisé au lieu-dit Kolitsou, à 2,5 km à l'est de Vatopédi. Ancien monastère dédié à la Vierge, attesté entre 1045 et 1316, il fut cédé, à l'état de kellion ruiné par le temps et par des raids turcs, par le prôtos Niphôn à Vatopédi, contre redevances, en mars 1347¹⁷⁴. Il comportait une église et avait été à plusieurs reprises loué à Vatopédi par

⁽¹⁵⁴⁾ Notre nº 135

⁽¹⁵⁵⁾ Notre nº 124

⁽¹⁵⁶⁾ Nos nos 129, 130.

⁽¹⁵⁷⁾ Nos nos 85 (1340), 100 (1348), 145 (1375), 151 (1376).

⁽¹⁵⁸⁾ Pantocrator, p. 12-13.

⁽¹⁵⁹⁾ Notre nº 124, l. 68-74.

⁽¹⁶⁰⁾ Notre nº 141.

⁽¹⁶¹⁾ Pantocrator nos 8 (1369), 9 (1374).

⁽¹⁶²⁾ Cf. notre nº 141, l. 18-21 et N. OIKONOMIDES, Patronage, p. 109-111.

⁽¹⁶³⁾ Sur ce cours d'eau, cf. Vatopédi I, p. 25, fig. 2.

⁽¹⁶⁴⁾ Notre nº 116, l. 4-5.

⁽¹⁶⁵⁾ Ibidem, 1. 6.

⁽¹⁶⁶⁾ Ibidem.

⁽¹⁶⁷⁾ Notre nº 138.

⁽¹⁶⁸⁾ Cf. Vatopédi I, p. 28, et fig. 2 p. 25.

⁽¹⁶⁹⁾ Notre nº 132, l. 3-4, 7-8, 11, 15.

⁽¹⁷⁰⁾ Ibidem, 1, 1-3,

⁽¹⁷¹⁾ Sur la skite de Saint-Démétrius, cf. Kouphopoulos et Myriantheus dans IMMB I, p. 214-215; photo et figure p. 212-213. Il pourrait s'agir de la skite mentionnée en 1366 dans Saint-Pantéléemon n° 14, l. 7-8.

⁽¹⁷²⁾ Cf. Vatopédi I, p. 28.

⁽¹⁷³⁾ Notre nº 132, 1, 9-10, 12, 15,

⁽¹⁷⁴⁾ Notre nº 94; cf. Vatopėdi I, p. 28.

le Protaton dans la première moitié du xiv $^{\rm e}$ siècle $^{\rm 175}$. Cela explique peut-être que Jean V puisse attribuer en 1356 la cession à Vatopédi de Kaletze au prôtos Isaac, et non à ne¹⁷⁷. Elle subsiste aujourd'hui encore, et a fait l'objet d'une étude par A. Papazòtos¹⁷⁸: il ne subsiste aujourd and edifice massif, de forme rectangulaire (6,50 × 5,50 m), pourvu d'une citerne en s'agit d'un édifice massif, de forme rectangulaire (6,50 × 5,50 m), pourvu d'une citerne en sous-sol, d'un rez-de-chaussée carré de 3 m de côté, couvert d'une coupole, et de trois étages, auxquels on accédait par un escalier aménagé dans l'épaisseur du mur. Au dernier étage, l'angle sud-ouest de la tour abritait une petite chapelle triconque. La tour, couverte d'une coupole basse et entourée d'un mur d'enceinte, a été justement datée de l'époque des Paléologues par A. Papazòtos. En décembre 1376, le prôtos donna la pleine propriété de Kaletzè à Vatopédi, et supprima les redevances que le monastère devait au Prôtaton pour cet ermitage. en invoquant le fait que la tour garantissait la sécurité de toute la Sainte Montagne¹⁷⁹. En effet, la tour de Kaletzè, située sur une éminence dominant le cap Pérasma, permettait de surveiller l'arrivée de navires ennemis dans le golfe Strymonique.

Le kellion de Dométiou n'est pas localisé, mais il devait être situé non loin de Kaletzè avec lequel il est associé dans les actes. C'était un ancien monastère, dédié aux Saints-Apôtres, attesté entre 1066 et 1288180. Il avait été vraisemblablement loué à Vatopédi en même temps que Kaletze, par le prôtos Isaac¹⁸¹. Il fut cédé à Vatopédi, contre redevances. par le prôtos Dorothée en janvier 1366182. En décembre 1376, le prôtos Charitôn exempta Vatopédi des redevances que le monastère devait au Prôtaton pour cet ermitage¹⁸³.

Dans les environs de Karyés, Vatopédi détenait deux kellia, qui ne sont pas localisés. et qui lui avaient été donnés par le moine Joseph Komatas en septembre 1376184. Les deux kellia, séparés par un kellion intermédiaire qui n'appartenait pas à Vatopédi, étaient situés sur une pente; le kellion en amont avait deux étages, alors que celui qui était en aval n'avait qu'un seul niveau.

2. En Chalcidique orientale

Le domaine de Prosphori, à l'ouest de l'Athos, était un bien de Vatopédi depuis le xie siècle. Nous avons estimé sa superficie à 5500 modioi. Le métoque, dans le village actuel d'Ouranoupolis, est attesté dès le début du xIVe siècle 185. La tour, qui subsiste, est mentionnée en 1356186. Le métoque comportait en particulier une terre de 200 modioi, 15 modioi de

```
(175) Notre nº 94, 1, 14-17.
```

(185) Valopėdi I, p. 29-30 et fig. 3. — Sur Prosphori, cf. Paysages, p. 232 (Pyrgos Batopėdinos).

pédi détenait une pêcherie à Prosphori¹⁸⁸. Au sud de Prosphori, le monastère conservait l'île d'Amouliane, dont la superficie est

d'environ 5 700 modioi189.

Au nord, à Komètissa, sur le Golfe Strymonique, Vatopédi détenait un métoque 190 et une pêcherie191.

La terre d'ÉLADIABA à Proaulaka¹⁹², au sud-est d'Hiérissos, et celle d'HAMAXIS, au sudest de cette terre, sont mentionnées à l'époque antérieure; elles faisaient en tout 1200 modioi, plus une vigne¹⁹³. Éladiaba constituait un métoque, où deux parèques sont recensés en 1338194. La tour, qui a disparu, est mentionnée en 1356195. Vatopédi détenait un droit d'échelle et une pêcherie à Éladiaba, de Kokkinos Krèmnos 196, ou Kokkinos Kormos, à Halvke, ainsi qu'une meulière 197. La terre arable d'ÉLAIA était peut-ètre située à l'est d'Hiérissos198.

Au nord-est d'Hiérissos, près de Sidèrokausia 199, Vatopédi détenait le métoque de la Spèlajôtissa, avec des parèques et des biens²⁰⁰: un terrain et deux maisons à Hiérissos²⁰¹. avec des vignes et des champs202.

A l'époque antérieure, Vatopédi détenait le métoque de Saint-Démétrieure, avec des vignes et des champs, à 3 km au SSE du village d'Hermèleia, aujourd'hui Hormyleia²⁰⁰³. Ce métoque, qui comportait une tour, est mentionné durant la période considérée²⁶⁴. En dépendajent six tenures et une terre de 450 modioi, dont 200 de terre arable, une vigne de 7 modioi et un verger de 8 modioi²⁰⁵, des parèques d'habitants de Thessalonique qui s'étaient installés près du métoque, avec leurs tenures et les champs qui avaient été défrichés²⁰⁶. Vatopédi détenait également une terre de 8 modioi en deux parcelles près du métoque²⁰⁷, un champ de 10

- (187) Notre nº 81, l. 78-79. Sur Sykaminéa, cf. Valopédi I, p. 30 et n. 268.
- (188) Vatopédi I, p. 30; notre nº 81, l. 77.
- (189) Ibidem. 1, 76-77; nº 108, 1, 17; Vatopėdi I, p. 30.
- (190) Notre nº 81, l. 77-78.
- (191) Vatopédi I, p. 30; notre nº 81, l. 73-74. Sur Komètissa, cf. Théocharipès, Katépanikia, p. 77; THÉODÒRIDÈS, Pinakas, p. 385-386; Paysages, p. 198 (Métochion Komitsa).
 - (192) Aujourd'hui Néa Roda, cf. ibidem, p 203 (Métochion tès monès Batopédiou).
 - (193) Valopédi I, p. 30-32 et fig. 4; notre nº 81, l. 70-72.
 - (194) Ibidem, 1, 74-76.

DATE DOD

- (195) Notre nº 108, l. 16.
- (196) Vatopėdi I, p. 32.
- (197) Ibidem; notre nº 81, l. 72-73.
- (198) Notre nº 143 (stasidion, l. 1); Vatopėdi I, p. 31, n. 283 (Élaiai).
- (199) Sur Sidérokausia, cf. Théocharides, Katépanikia, p. 78; Théodòrides, Pinakas, p. 419; Pausages, p. 241-
- (200) Vatopédi I, p. 32; notre nº 97, l. 14-15; nº 108, l. 42-44.
- (201) Sur Hiérissos, cf. Théocharides, Katépanikia, p. 77; Théodôrides, Pinakas, p. 374-375; Paysages, p. 157-
 - (202) Notre nº 127 (le métoque est dit monydrion, l. 1).
- (203) Valopédi I, p. 32. Sur Hermèleia, cf. Théocharidès, Kalépanikia, p. 75-76; Théodôridès, Pinakas, p. 368-369; Pausages, p. 157 (Hormylia).
- (204) Notre nº 75, l. 3 (sans le nom); notre nº 81, l. 7-8 (mention de la tour); nº 97, l. 30 (sans le nom); nº 108, l. 15-16 (mention de la tour).
 - (205) Notre nº 81, l. 7-45.
 - (206) Notre nº 97, l. 13-14.
 - (207) Notre nº 75, l. 3.

⁽¹⁷⁶⁾ Notre nº 108, l. 17-18.

⁽¹⁷⁷⁾ Notre nº 153, l. 11-13.

⁽¹⁷⁸⁾ A. Papazòros, Recherches topographiques au Mont Athos, Géographie historique du monde méditerranéen, éd. H. Ahrweiler, Paris, 1988, p. 152, 164, fig. 5 et pl. 3 et 4, p. 172. Cf. aussi Kouphopoulos et Myriantheus dans IMMB I, p. 215; photo, p. 60.

⁽¹⁷⁹⁾ Notre nº 153.

⁽¹⁸⁰⁾ Saint-Pantétéemon, p. 41-42, et Pantocrator, p. 69-70.

⁽¹⁸¹⁾ Notre nº 108, l. 17-18.

⁽¹⁸²⁾ Notre nº 123.

⁽¹⁸³⁾ Notre nº 153, l. 22-24.

⁽¹⁸⁴⁾ Notre nº 151.

modioi218, un pâturage d'hiver près d'Hermèleia de superficie inconnue219, le monydrion de la modioi -, un paturage d'ince le la modioi et une vigne de 2,33 modioi²¹⁰ Vierge dit rès Hagias, avec une terre inculte de 100 modioi et une vigne de 2,33 modioi²¹⁰ rge dit TES HAUIAS, dec une telescriptes d'Hermèleia: tout d'abord les exploitations de

Le monastere acquir u autre de la suivante. La première, dans le village de Sôtier de Comme la suivante. Trypanes et de Kékéris³¹. La première, dans le village de Sôtier de Comme la suivante. comportait une kalhèdra avec verger et dix-sept parcelles, de champs, de chènevières et de comportant une numera a set de vigne en friche, peut-être en tout 496 modioi, ou plutôt seulement 199213. La tenure de vigne en friche, peut-être en tout 496 modioi, ou plutôt seulement 199213. Kékéris comportait deux kathédrai avec des vergers, onze parcelles dont une vigne en friche. et faisait 82 modioi²¹⁴. Vatopédi acquit également l'exploitation de Panomitès²¹⁵, elle aussi à Sôter, qui comportait une kathèdra avec un verger, vingt-quatre parcelles dont des vignes en friche et faisait plus de 242 modioi²¹⁶. Ces trois exploitations dépendaient du monydrion de SAINT-ATHANASE L'ATHONITE et faisaient en tout, en 1338, non pas 523 modioi comme on s'y attendrait (199 + 82 + 242), mais 351, plus un jardin de 4 modioi et un ésóthyrion de 24 modioi²¹⁷, soit 379 modioi. Vatopédi détenait à Paparnikeia la moitié d'un moulin²¹⁸.

En tout, Vatopédi possédait en Chalcidique orientale plus de 13 500 modioi de terre.

3. A Kassandra

Vatopédi acquit du fisc, pour ses troupeaux, en particulier de buffles, un pâturage d'hiver (dans le village de Boubalares)²¹⁹, qui était situé dans la partie ouest de la presqu'île de Kassandra. Sa superficie n'est pas indiquée. Il était bordé à l'ouest par le Golfe Thermaïque, limité au nord par les biens du village de Kinsternion et atteignait au sud le can Boïdas²²⁰. Vers 1335-1338, ce pâturage a été augmenté d'un terrain voisin, de superficie inconnue, pour accroître la capacité de pacage du monastère²²¹

Vatopédi acquit également à Kassandra trois tenures en déshérence. La première était composée de treize parcelles dont dix de champ et trois de vigne, et ferait en tout 54.25 modioi. La seconde faisait 24 modioi, dont 22 de champ et 2 de vigne. La dernière compor-

```
(208) Notre nº 76, l. 1-2.
```

tait neuf champs et trois parcelles de vigne, en tout peut-être 114,5 modioi²²². Au total l'acte qui nous informe n'est pas cohérent — ces trois tenures faisaient environ 150 modioi. Vers 1335-1338, trois autres tenures en déshérence ont été cédées à Vatopédi. La première comportait douze parcelles, dont trois de vigne et neuf de champs, et faisait 65,5 modioi. La deuxième comptait au moins six parcelles, de champs et de vigne, et faisait 63 modioi. La troisième comportait au moins quatre parcelles; la superficie n'est pas conservée²²¹.

Au total, Vatopédi détenait à Kassandra, outre un pâturage d'hiver certainement vaste, plus de 278 modioi de terre.

4. En Chalcidique occidentale

Le métoque de SAINT-GEORGES, qui comportait une tour, était situé à 1,5 km au sud du village de Saint-Mamas²²⁴. La terre de ce métoque, celle dite Batopépion et la terre de Léontaria faisaient en tout 1 000 modioi²²⁵. La terre dite Exampélòn comptait 80 modioi; elle était cultivée en vigne au début du xive siècle²²⁶. Vatopédi détenait également 24 modioi de vigne²²⁷, et, à l'ouest de Saint-Georges, le métoque des Saints-Théodores, dit d'Anémè, avec une terre de 1 250 modioi²²⁸. Vatopédi avait des droits sur seize tenures de paysans à SAINT-MAMAS²²⁹.

A partir de 1346, Vatopédi détint tout le village de Saint-Mamas, plus la terre de MOUZAKÈS. de 300 modioi²³⁰. Le monastère acquit de plus les terres, de superficie inconnue, de feue Tzakônissa et d'Amnos, des vignes et des champs sur le territoire de Saint-Mamas, où étaient installés des paysans originaires de Kassandra, où ils avaient des tenures211. Peu avant 1358, Vatopédi fortifia un terrain à Saint-Mamas, sur lequel des parèques impériaux, peutêtre les Kassandrènoi déjà mentionnés, avaient édifié des maisons252

Près de Saint-Mamas, Vatopédi acquit également le domaine de STYLARION, qui faisait à l'origine 13 000 modioi, avec des parèques²³³, mais dont le monastère ne conserva finalement, après deux retranchements, qu'environ 4 200 modioi de terre et douze paysans²³⁴. La délimi-

⁽²⁰⁹⁾ Notre nº 78, 1, 4.

⁽²¹⁰⁾ Notre nº 81, 1, 45-47.

⁽²¹¹⁾ Notre nº 72, 1, 3-4.

⁽²¹²⁾ Le village de Sôtèras est mentionné dans Théocharidès, Kalépanikia, p. 76; Théodôridès, Pinakas, p. 423.

⁽²¹³⁾ Notre nº 77, l. 2-8, et les notes à cet acte.

⁽²¹⁴⁾ Ibidem, 1. 8-12.

⁽²¹⁵⁾ Notre nº 73 (donation, sans le nom); nº 74, l. 1; mention d'une chènevière, l. 3.

⁽²¹⁶⁾ Notre nº 77, l. 12-21 et les notes à cet acte.

⁽²¹⁷⁾ Notre nº 81, l. 51, et les notes à cet acte.

⁽²¹⁸⁾ Ibidem, 1. 51-52.

⁽²¹⁹⁾ Notre nº 79, l. 4. — Ce village n'est pas exactement localisé.

⁽²²⁰⁾ Notre n° 71, l. 4-14; notre n° 79, l. 11-17; entre les deux délimitations, on note quelques différences dans les repères au sud-est du paturage. — Kinsternion n'est pas localisé, mais la route de Kinsternion est mentionnée dans l'acte Dionysiou n° 20, 1. 28 (voir aussi ibidem, p. 116: au sud de Mariskin, et fig. 1, p. 117). — Le cap Boïdas figure également dans les actes Xénophon n° 22, l. 33, n° 25, l. 59, actes qui mentionnent aussi le bien de Vatopédi dont il est ici question (n° 22, 1. 33, n° 25, 1. 58-59). Ce cap formait la limite nord-ouest du paturage de Sybrin, qui appartenait à Xénophon. Le toponyme Sibre subsiste (Théocharides, Katépanikia, p. 79; carte topographique: Sibire).

⁽²²¹⁾ Notre nº 79, l. 9; cf. notre nº 97, l. 12.

⁽²²²⁾ Notre nº 71, l. 14-39, et les notes à cet acte.

⁽²²³⁾ Notre nº 79, l. 31-41.

⁽²²⁴⁾ Valopédi I. p. 33. Notre nº 81, l. 53-55 (mention de la tour); notre nº 97, l. 9 (idem); notre nº 104, l. 1 (nans le nom); notre nº 108, l. 13-14 (mention de la tour); notre nº 130, l. 8 (idem). LEFORT. Chaic. occ., carte 8 nº 11. - Sur Saint-Mamas, cf. ibidem, p. 145-149, et Paysages, p. 156.

⁽²²⁵⁾ Notre nº 81, l. 66-67. — Sur la terre dite de Vatopédi, 200 modioi, cf. Vatopédi I, p. 33. L'échelle de Léontaria est mentionnée dans notre nº 97, de même qu'un port sur le Golfe de Kassandra, i. 9-10. - Sur Léonteria, Lapony, Chalc. occ., p. 91-92.

⁽²²⁶⁾ Notre nº 81, l. 67-68; Vatopėdi I, p. 33.

⁽²²⁷⁾ Notre n° 81, l. 68.

⁽²²⁸⁾ Ibidem, I. 68-70; Valopédi I, p. 32-33. — Sur les Saints-Théodores, près de Léontaria, cf. Leront, Chale. occ.,

⁽²²⁹⁾ Notre nº 81, l. 55-66.

⁽²³⁰⁾ Notre n° 93, l, 13-17; notre n° 97, l, 7-8 et 10; notre n° 108, l, 13-15. Vatopédi détint Saint-Mamas peut-être jusqu'en 1350, puis de nouveau à partir de 1357/58; cf. les notes à notre n° 111.

⁽²³¹⁾ Notre nº 97, l. 10-12.

⁽²³²⁾ Notre nº 111, l. 5-7, 19-20; cf. les notes à cet acte.

⁽²³³⁾ Notre nº 129, l. 5 (mention des parèques); notre nº 130, l. 8-9; notre nº 142, l. 3-4.

⁽²³⁴⁾ Notre nº 147 et les notes à cet acte.

tation de toute la terre, qui faisait à un moment donné 6 361,5 modioi, permet de la situer au sud de Saint-Mamas²²⁵. Elle s'étendait entre le Golfe Thermaïque et le Golfe de Kassandra; la délimitation mentionne en particulier au nord l'église des Saints-Anargyres, où s'élève aujourd'hui l'église Saint-Mamas²³⁶, et à l'ouest le ruisseau Halmyrolakkos, qui est identifié²⁸⁷. Une partie de la terre, sans doute la partie orientale, s'appelait Libadion; deux pêcheries sont mentionnées²³⁸. Enfin, au nord-est de Stylarion, Vatopédi détenait un bien près de Libadion et du Golfe de Kassandra, dont nous estimons la superficie à 712,5 modioi²²⁹.

En tout, Vatopédi possédait près de Saint-Mamas plus de 7566 modioi de terre.

5. A Thessalonique et aux environs

A THESSALONIQUE, Vatopédi détenait le métoque de la Vierge, avec des maisons et des vignes louées; il n'est pas localisé²⁴⁰. Le monastère acquit quatre maisons dans le quartier de Saint-Menas²⁴¹. Le monastère possédait des biens dans le quartier de Kataphygè²⁴². Dans le même quartier, Vatopédi acquit la résidence d'Arsène Tzamplakôn, qui comportait l'église de la Vierge Kamariotissa²⁴³, des maisons et un verger voisin²⁴⁴; une parfumerie avec une cour²⁴⁵: des droits sur une cour avec sept maisons²⁴⁶. Dans le quartier de Sainte-Pélagie. le monastère acquit une maison²⁴⁷, puis deux autres maisons²⁴⁸.

*Vatopédi possédait à l'époque antérieure trois maisons dans le quartier de l'Hippodrome²⁴⁹.

Hors de Thessalonique, à Kalokairidés, qui n'est pas localisé, Vatopédi détenait une tour et des biens²⁵⁰, dont le monastère cédait à bail certaines parcelles pour qu'on en fasse des vignes251.

Vatopédi acquit une vigne dans la région de Saint-André, qui n'est pas localisée²⁵².

- (235) Ibidem, 1. 12-43.
- (236) LEFORT, Chalc. occ., p. 177.
- (237) Ibidem, carte 8.
- (238) Notre nº 147, l. 46 et 52,
- (239) Notre nº 148 et les notes à cet acte. Sur la localisation de ce bien, cf. Lefort, Chalc. occ., carte 8, nº 14.
- (240) Valopėdi I, p. 33; notre nº 108, l. 11-12.
- (241) Notre nº 85, l. 11-12. Sur le quartier de Saint-Mènas, cf. Chilandar I, p. 213.
- (242) Notre nº 106, l. 8 : Vatopédi donne à bail un terrain près de ses biens pour qu'on y construise des maisons. Sur le quartier de Kataphyge, cf. Docheiariou, p. 79-80.
- (243) Sur l'église de la Kamariôtissa, qui n'est pas identifiée, cf. Janin, Grands Centres, p. 381.
- (244) Notre nº 107, l. 12-14; notre nº 139, l. 12-27 (la résidence est en ruine; elle comporte une église et trois kellia); notre nº 150, l. 4-5 (mention d'une cour et de l'église, qui est en ruine).
 - (245) Notre nº 134 a, l. 3-4.
 - (246) Notre nº 146.
 - (247) Notre nº 134 a, l. 4. Sur le quartier de Sainte-Pélagie, cf. Valopédi I, p. 33 et n. 305. (248) Notre nº 140, l. 22-38.

 - (249) Valopédi I, p. 33.
- (250) Notre n° 84, l. 9-10 (mention de la tour); n° 86, l. 6-7; n° 87, l. 4-6 (au lieu-dit tou Pyrgou); n° 90, l. 5-7 (au lieu-dit Lakkos tou Makry); nº 121, l. 3-4.
- (251) Notre n° 84, l. 10-11 (6 modioi donnés à bail; mention d'une autre parcelle donnée à bail et de la vigne de Vatopedi); nº 86, l. 7 (2 modioi donnés à bail); nº 87, l. 6 (3 modioi cédés à bail; mention d'autres parcelles données en location); n° 90, l. 7 (3 modioi cédés à bail; mention d'une autre parcelle donnée en location); n° 121, l. 6 (3 modioi).

(252) Notre nº 134 a, l. 4-5.

Près du Galikos, Vatopédi acquit d'Arsène Tzamplakôn la moitié du domaine dit du MÉGAS PAPIAS TZAMPLAKON, qui comportait une tour, avec le marais salant et les biens littoraux jusqu'à Chènarò et au delà²⁵⁵, puis les autres parts du domaine, dit aussi Galikos. celle du grand duc Asômatianos Tzamplakôn²⁵⁴, et le quart qui était revenu à Démètrios Tzamplakôn²⁵⁵. Les superficies sont inconnues. On peut seulement dire qu'à Kalokairidés Vatopédi déte-

nait plus de 17 modioi de terre (cf. note 251).

6. En Macédoine occidentale

Les biens de Vatopédi se trouvaient à Berroia et dans sa région.

Dans la ville de Berroia, le monastère avait reçu du skoutérios Théodore Sarantènos 2006 le monastère de Saint-Jean Prodrome dit tès Pétras²⁵⁷, plus tard tou Sarantènou²⁵⁸. Le monastère n'existe plus, mais il est localisable: il se trouvait dans le quartier de Skoronychou, qui correspond probablement au quartier actuel d'Exò Panagia229. Autour du monastère, sont mentionnes, en 1338, des vergers, des maisons et au moins deux cours²⁶⁰.

Hors de la ville, le Prodrome avait plusieurs biens dans la région de Berroia, notamment trois domaines.

a) Les deux domaines (zeugėlateia) de Komanitzė et de Makrochòrion, séparés en 1329261, sont délimités ensemble en 1338, dans le praktikon de Makrenos262. Ils comportaient 3 600 modioi de terre, 1 000 modioi de forêt (loggos) et 20 modioi de vignes; les moines de Vatopédi y avaient fait construire une tour²⁶³. La délimitation, non mesurée (cf. fig. 1), commence sur la route publique qui descend de Berroia vers la forèt; se dirigeant vers le nord, la limite suivait une autre route menant au domaine d'Arianitès puis à la forêt; plus au nord, elle rencontrait le canal d'irrigation descendant du Basilikos Potamos, qu'elle suivait vers le sud puis vers l'est; continuant vers l'est, ayant laissé au nord les biens d'Arianitès, la limite franchissait deux routes, l'une menant à Gounnaropoulou284, l'autre à Lykobitzista, atteignait la forêt, dont une partie était incluse dans la délimitation aus, au sud, la limite

(253) Notre n° 107, l. 15-17, 21. — Sur Chènarò, cf. Chilandar I, p. 62 et fig 5, p. 63 (Chènarou).

(254) Notre n° 108, l. 33-34: mention des donations d'Arsène Tzamplakon et du grand duc Asômatianos

(255) Notre nº 118, l. 5-6 (Galikos).

(256) Le souvenir du donateur est resté: une poterne de Berroia s'appelle παραπόρτιον τοῦ σχουτέρη dans un inédit de Vatopédi de 1401.

(257) Sur cet établissement, voir Vatopédi I, p. 33-34.

(258) Notre nº 149, l. 4.

(260) Notre n° 82, 1. 7; en 1325, le monastère avait, à Berroia, trois cours avec des bâtiments et un verger: Valopédi I, p. 350; en 1329, il est question d'une cour avec des maisons, ainsi que d'autres maisons données en location, et d'un verger: ibidem, n° 68, 1, 95-96. A notre avis, il s'agit partout des mêmes immeubles, et ce n'est que la rédaction des actes qui diffère; le monastère semble avoir conservé ses biens dans la ville acquis depuis l'origine.

(261) Vatopédi I, nº 68, l. 100-102.

(262) Notre nº 82, l. 48-71.

(263) Ibidem, 1. 10-12.

(264) Inconnu par ailleurs; il doit s'agir du nom d'un détenteur.

(265) Cf. notre nº 82, l. 66.

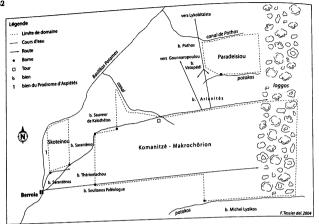


Fig. 1 – Les biens du Prodrome près de Berroia (représentation schématique).

suivait un ruisseau (polokos) et retrouvait, en tournant vers le nord, la route sur laquelle la délimitation avait commencé. Les voisins du domaine étaient les biens du monastère tou Thèriomachou, inconnu par ailleurs, et de celui du Sauveur de Kalothétos²⁶⁶ à l'ouest. le domaine d'Arianites au nord²⁶⁷, et, au sud, les biens de Michel Lyzikos et de Soultanos Paléologue²⁰⁸. La terre de Paradeisiou, qui faisait partie du domaine de Komanitzè²⁶⁹, est délimitée à part (cf. fig. 1)270. La délimitation commence à un carrefour271; se dirigeant vers le nord, la limite suivait la route vers Lykobitzista; tournant vers l'est, elle longeait un canal iusqu'à la forêt, dont elle suivait la lisière (παράλογγον) se dirigeant vers le sud; enfin, la limite tournait vers l'ouest en arrivant au ruisseau (potokos) qui séparait les biens d'Arianitès et arrivait au point de départ en suivant une ancienne route. D'après cette délimitation, la terre de Paradeisiou était au nord de Komanitzè-Makrochôrion, puisqu'elle atteignait la forêt à l'est et rencontrait la route vers Lykobitzista; elle était séparée de Komanitzè par les biens d'Arianitès. Sa superficie n'est pas indiquée dans le praktikon de Makrènos, mais il n'est pas exclu qu'elle ait été comptée dans les 3 600 modioi que faisait en tout la terre du domaine : en effet, il est dit dans notre nº 82 (l. 11) que la terre de Komanitze-Makrochòrion était • en deux parties »; l'une pourrait être celle de Paradeisiou.

On localisera ces domaines au nord-est de Berroia, puisqu'il est question, dans la délimitation, d'une route qui descend de la ville (Berroia est flanquee par le mont Bermion à l'ouest et au sud) et d'une route vers Lykobitzista, l'actuel Palaia Lykogianne, à 9 km environ au NNE de Berroia²⁷²; en outre, le Basilikos Potamos, d'où partait un canal que suivait la limite de Komanitze, est l'actuel Tripotamos, la riviere la plus importante de Berroia, appelé jadis Basilikiôtikos²⁷³. Ajoutons que Makrochòrion est aujourd'hui le nom d'un village à 4 km environ au nord-est de Berroia274; bien que cette dénomination soit moderne775, on peut localiser Komanitzè-Makrochôrion-Paradeisiou près de ce village, à l'est duquel il y avait, iusqu'en 1958, une forêt276.

Le domaine de Komanitzè fut augmenté plus tard, en 1376, d'une parcelle au sud, dont nous ignorons la superficie²⁷⁷. A cette époque, le domaine est appele tou Arianitou²⁷⁸, ce qui laisse supposer que Vatopédi avait absorbé le bien d'Arianites, qui séparait Komanitze-Makrochôrion de Paradeisiou.

b) Le domaine de Skoteinou comportait une terre de 250 modioi, trois moulins, une tour près de ces moulins et une vigne de 8 modioi, acquise par donation²⁷⁹. La délimitation, non mesurée (cf. fig. 1)²⁸⁰, part de la route qui descend de Berroia vers le domaine (chórion) du prôtoiérakarios Sarantenos; la limite se dirigeait vers le nord281 jusqu'au Basilikos Potamos, qu'elle suivait vers l'est, tournait vers le sud, jusqu'à la route sur laquelle elle avait commencé; elle suivait cette route vers l'ouest jusqu'au point de départ. Le domaine était voisin des biens du prôloiérakarios Sarantenos à l'est et au sud 2002, de ceux du monastère du Prodrome d'Aspiétès à l'ouest²⁸³. Il est localisable grâce à la mention du Basilikos Potamos (Tripotamos); comme Komanitzè, Skoteinou était au sud de la rivière. Puisqu'il n'atteignait pas la forêt à l'est, Skoteinou devait être à l'ouest de Komanitze, plus précisement au sudouest, car Makrenos le mentionne comme étant « en dessus » (l. 12: ἀνωτέρω) de Komanitze-Makrochôrion.

⁽²⁶⁶⁾ Sur ce monastère, cf. les notes à notre n° 82.

⁽²⁶⁷⁾ Appelé aussi « village » dans notre nº 82, l. 62. Il s'agit manifestement du bien dotal de la fille de Sarantènos, épouse d'Arianites (cf. Valopédi I, nº 64, l. 132-133).

⁽²⁶⁸⁾ Le domaine avait appartenu au beau-père de Sarantènos, Athanase Soultanos Paléologue, qui avait donné en dot à sa fille, l'épouse de Sarantenos, une partie du domaine initial — c'est le bien échu à Vatopédi; le reste avait été conservé par la famille Soultanos (cf. Vatopédi I, nº 64, l. 66-69 et 171-172).

⁽²⁶⁹⁾ Cf. notre n° 82, l. 71-72: τοῦ δὲ ἐτέρου τμήματος τοῦ λεγομένου Παραδεισίου.

⁽²⁷⁰⁾ Ibidem, 1. 72-81.

⁽²⁷¹⁾ Ibidem, 1. 72: ἀπὸ τῆς μίζεως τῶν τριῶν ὁδῶν.

⁽²⁷²⁾ Cf. Kravari, Mac. occ., p. 80-81; le village s'appelait jadis Lykobista ou Ligovista.

⁽²⁷³⁾ Cf. ibidem, p. 77 et n. 3.

⁽²⁷⁴⁾ Sur ce village, cf. ibidem, p. 81-82. (275) Dans le passe, le village s'appelait Mikrogouzi ou Mikros, cf. ibidem, p. 82 n. 1.

⁽²⁷⁶⁾ Source orale; sur la carte topographique, le toponyme Dasyllion, à 3 km à l'est de Makrochôri, pourrait évoquer le loggos de notre acte. Rappelons en outre qu'à l'époque byzantine il y avait une tour sur le domaine; or un lisudit Pyrgos nous a été signale près de Makrochèri par les habitants du village.

⁽²⁷⁷⁾ Notre nº 152.

⁽²⁷⁹⁾ Notre n° 82, 1. 13-16. La vigne a été acquise après 1325; à cette date, Skoteinou n'avait qu'une vigne de 2 modioi: Valopėdi I, nº 64, l. 102.

⁽²⁸⁰⁾ Notre nº 82, l. 81-89.

⁽²⁸¹⁾ Cf. les notes au document à propos de la l. 83.

⁽²⁸²⁾ Rappelons que le domaine de Skoteinou provenait du frère de Sarantènos; cf. Valopidi 1, n° 64, l. 71-72.

⁽²⁸³⁾ Cet établissement n'est pas localisé.

e) Le domaine (zeugelaleion) de Kritzista comportait 840 modioi de terre arable et c) Le domaine (¿cuyculeton) 1000 modioi de terre marécageuse, qui servait apparemment de pâturage²⁸⁴; un village dit 1000 mouloi de telle mateologiste. 1 de delimitation du domaine de Kritzista est mentionné à l'extérieur du domaine. La délimitation du domaine²⁸⁵, non non est mentant à Patila et à Érébintha²⁸⁶; la limite se dirigeait vers l'est mesurée, part de la route menant à Patila et à Érébintha²⁸⁶; la limite se dirigeait vers l'est mesuree, part de la toute inclusive de Saint-Nicolas; elle tournait vers le nord, traversait en incluant dans le domaine une église de Saint-Nicolas; elle tournait vers le nord, traversait une route publique allant du ruisseau Stèkôn au village de Kritzista et atteignait le ruisseau dit Ioannakos, qui devait être, d'après le contexte, un affluent du Stekôn; tournant vers l'ouest, elle longeait le Stèkôn jusqu'aux biens du village de Résaina; elle se dirigeait vers le sud suivant la route allant du Stèkôn au village de Kritzista, longeait le chemin dit Agéladodromion, passait par une jonchère (broulléa), qui devait se situer dans la partie marécageuse du bien; enfin, elle se dirigeait vers le sud, traversait pour une deuxième fois la route publique allant du Stèkôn à Kritzista pour arriver au point de départ. Les voisins du domaine étaient les biens d'Astrapyrès à l'est, ceux de Spanopoulos, épi tôn anamnéséón, an sud, le village de Kritzista, dit aussi village des soldats (il était probablement affecté à des soldats pronoiaires), au sud et à l'ouest, et ceux du village de Résaina à l'ouest. Le domaine est localisable grâce à la mention de Résaina, l'actuel Brysaki, à 20 km environ au nord-est de Berroia287; c'est à l'est ou au sud-est de ce village qu'il faut chercher Kritzista, dans la plaine, près du lac, aujourd'hui asséché, de Giannitsa²⁸⁸.

Le Prodrome avait aussi d'autres biens à divers endroits, qui sont passés à Vatopédi. Des vignes: 20 modioi à Kosobos, où se trouvait aussi une ancienne vigne de 6 modioi. 16 modioi à Platys²⁸⁹, et 18 à Asèmoutzè²⁹⁰. Des moulins²⁹¹: l'un des deux moulins Diakastrènoi près de Berroia, qui étaient dans le même bâtiment (l'autre était détenu par Soultanos Paléologue), et deux moulins à Palatitzia²⁹². Enfin, un champ de 8 modioi. au lieu-dit Tymbe, près de Berroia²⁹³, qui a été acquis après 1325²⁹⁴. Vatopédi avait aussi une terre de 12 modioi près de Paradeisiou²⁹⁵, mais aucune précision n'est donnée par le recenseur sur ce bien. On trouvera sur la fig. 2 une localisation de l'ensemble des biens du Prodrome.

Au total, en 1338, Vatopédi avait dans la région environ 7 000 modioi de terre, dont presque 5 000 de terre arable, le reste étant boisé et marécageux, et 82 modioi de vignes.

En 1375, Vatopédi acquit par donation une vigne de 4 modioi au lieu-dit rou Kokkométrou, dont la localisation précise, dans la région de Berroia, est inconnue²⁹⁶.

- (284) Notre nº 82, l. 25-26.
- (285) Ibidem, 1. 89-114.
- (286) Ces toponymes sont inconnus par ailleurs; comme pour Gounnaropoulou, il pourrait s'agir de noms de détenteurs de domaines.
 - (287) Cf., sur ce village, Kravari, Mac. occ., p. 87; le village était appelé Résianè jusqu'en 1927.
- (288) C'est apparemment parce que le domaine était loin de Berroia que Dušan, dans son chrysobulle de 1348, distingue, en énumérant les biens de Vatopédi, ceux de Berroia et ceux de Kritzista: notre nº 97, l. 29.
 - (289) Aujourd'hui Platy, à 30 km environ au nord-est de Berroia; cf. Kravari, Mac. occ., p. 86.
- (290) Aujourd'hui Asmoutsi, lieu-dit à 5 km environ au sud de Berroia; cf. ibidem, p. 61. Toutes ces vignes sont mentionnées dans notre nº 82, l. 18-20.
 - (291) Ibidem, 1. 20-23.
 - (292) Aujourd'hui Palatitsia, a 13 km environ au sud-est de Berroia; cf. Kravari, Mac. occ., p. 83.
- (293) La localisation précise est inconnue. Le toponyme est peut-être attesté dès le XIII^e siècle: cf. ibidem, p. 91.
- (294) Notre n° 82, 1. 23-24: le bien avait été détenu, sans aucun droit, par Phlamoulès.
- (295) Ibidem, 1, 74.
- (296) Notre nº 145, cf. l. 12-13.

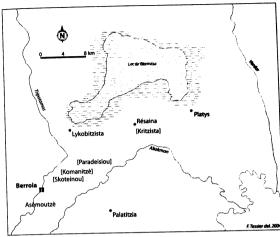


Fig. 2 - Carte de localisation des biens du Prodrome tes Pétras.

Nous connaissons mal le nombre des parèques de Vatopédi sur ces domaines; en 1338, 18 feux de proskathèménoi sont recensés à Komanitze-Makrochòrion²⁸⁷, et il n'est pas question des proskathèménoi à Kritzista qui sont mentionnés en 1329298.

* Il n'est plus question dans nos actes des biens situés à Bodéna que Vatopédi détenait en 1329²⁹⁹.

7. Dans la région des lacs

La terre de Krymôta, à proximité de Drymiglaba, l'actuel Drymos, près du lac de Lagkada, comptait 3 380 modioi³⁰⁰. Elle était proche du domaine de Raphalion, dit aussi TOU ISMÉNOU³⁰¹, qui faisait 3 900 modioi et comportait une fortification³⁰². Probablement dans la même région, les droits de Vatopédi sur le village de Maurophoros, dit Kogchista, sont confirmés en 1356303.

- (297) Notre nº 82, l. 40-48.
- (298) Valopédi I, nº 68, l. 97-98; leur nombre n'est pas indiqué dans cet acte.
- (299) Cf. ibidem, p. 35.
- (300) Valopédi I, p. 35 (mention de parèques); notre n° 81, l. 79-80; notre n° 108, l. 45.
- (301) Notre nº 93, l. 20-21 (domaine de Raphalion et de Krymôta).
- (302) Vatopédi I, p. 35; notre n° 81, l. 80- 81; n° 108, l. 45.
- (303) Notre nº 108, l. 45.

Près du lac Bolbe, Vatopédi acquit le domaine dit de feu Rales, de superficie inconnue³⁰⁴, et à proximité une parcelle à Ploumiska³⁰⁵.

Au total, dans la région des lacs, Vatopédi possédait plus de 7 280 modioi de terre.

8. A Serrès, à Melnik et aux environs

Vatopédi détenait le métoque de la Vierge Hodegètria dans Serrès, hors du kastron celui de Saint-Démétrius — mentionné à l'époque antérieure³⁰⁶ —, le zeugelaleion dit Tzag-KAROĴÔANNOU, qui en 1328 faisait 900 modioi³⁰⁷, peut-être près de Serrès, Dragoboutzista près de Serrès, et la terre d'Elsianè308.

Le monastère acquit des biens situés à Serrès et près de la ville: des vignes, des champs. des moulins près de la poterne de Serrès³⁰⁹, et une terre à Mikra Nébolianè³¹⁰.

A MELNIK, Vatopédi acquit le monastère de la Spèlaiôtissa et ses biens dans la ville et aux environs311 : une vigne autour du monastère, douze « hommes » et cinq moulins dans le kastron, une terre près de l'emporion, l'église du PRODROME dans l'emporion avec ses biens312.

Aux environs de Melnik (cf. fig. 3), la Spèlaiôtissa détenait le village de Tzoukaradés. avec des parèques313; le village de Katounitza, avec cinq parèques, dix-huit éleuthéroi et deux moulins³¹⁴; le monydrion de Saint-Georges dit Aliséres³¹⁵; le village de Sainte-Kyriakè avec deux paysans libres et deux orphelines, une terre, un pré et un moulin316: le village de Dempréane, avec un parèque³¹⁷; le village de Mpousdobos, avec seize feux libres et une terre³¹⁸; plusieurs terres, de 50 modioi à Birobètza, de 3 700 modioi à Slatina.

(304) Notre nº 122, l. 2-14; mention du lac Bolbè et d'Akrôtèrion. Le toponyme n'est pas conservé, mais Akrôtèrion était voisin de Lantzou, qui est localisé (nous y reviendrons dans le tome III de cette édition), et était sans doute sur la commune actuelle de Néa Apollônia, à proximité de Lozikion (l'actuel Mélissourgos, cf. Chilandar I, p. 64).

(305) Mošin, Akti, p. 168-169, nº 3.

(306) Vatopédi I, p. 35.

(307) Ibidem, nº 66.

(308) Notre nº 108, l. 22-25, 28-30. — La localisation de Dragoboutzista est inconnue. Sur Elsianè, aujourd'hui Karpérè, cf. Théocharides, Kalépanikia, p. 95; Paysages, p. 146 (Elsanè).

(309) Notre nº 97, l. 15-16.

(310) Ibidem, l. 19. - Néolianè, ou Nébolianè, est devenu Bambakia en 1927 (Stoicheia nº 43, p. 109); à 17 km à l'ouest de Serrès.

(311) Notre nº 120, l. 1-3. - Sur le monastère de la Spèlaiôtissa, cf. Vatopédi I, p. 121.

(312) Notre nº 120, l. 21, 22, 25-26, 28. — Sur l'emporion de Melnik, cf. Vatopédi I, p. 173.

(313) Notre nº 120, l. 21. — Le village de Tzoukaradés a peut-être un rapport avec l'actuel Dzigurevo, a 10 km au nord-ouest de Melnik (carte allemande).

(314) Notre nº 120, l. 22-23, 26. — Le village de Katounitza est l'actuel Katunci, à 12 km au SSE de Melnik (carte allemande). Sur ce village, cf. Melnik 2, p. 110-113. (315) Notre nº 120, 1, 23,

(316) Ibidem, 1. 23-24.

(317) Ibidem, I. 24-25 — Le village de Dempréane est l'actuel Debrene, à 10 km au nord-ouest de Melnik (carte

(318) Notre nº 120, l. l. 25. — Le village de Mpousdobos est l'actuel Bozdovo, à 11 km environ au NNO de Melnik (carte allemande).

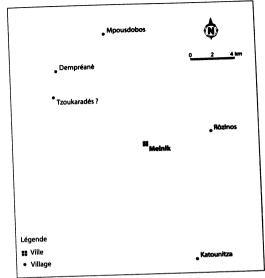


Fig. 3 - Les environs de Melnik.

Smělaiou et Klésouritza, de 40 modioi à Psesta, d'autres terres à Pésosnètza, à Rôzinos et à Analèpsis319, et le village abandonné dit Maximou320.

En tout, Vatopédi possédait plus de 3 790 modioi de terre dans la région de Melnik.

9. Dans la région du Bas Strymon

A ZICHNA, Vatopédi possédait des maisons dans le kastron et au dehors, des vignes et des champs³²¹; le métoque de Saint-Nicolas avec ses biens⁵²²; près de Zichna, des oratoires, des maisons, des champs et des vignes323 et un zeugelaleion324.

(321) Notre n° 97, l. 21; n° 108, l. 33 (mention d'une maison). — Sur Ziehna, cf. Théocharibes, Kakipanikia, p. 93; Théodòrides, Pinakas, p. 370; Paysages, p. 259.

(322) Notre nº 108, l. 30-32.

(323) Notre nº 97, l. 17; notre nº 108, l. 34-35 (tenures).

(324) Ibidem, 1. 35-36.

⁽³¹⁹⁾ Notre n° 120, l. 26-29. — Ròzinos est probablement l'actuel Rozen, à 4 km environ au nord-est de Melnik (carte allemande).

Le kathisma de Gradiston, avec des maisons, un verger et des champs, appartenait Le Kuinisma de Garago des biens près du village de Dratzoba³²⁶ et à Kaisaropo alors à Vatopédi³²⁵; de même que des biens près du village de Dratzoba³²⁶ et à Kaisaropo aiors a vaiupeui , de inclus que terre de 500 modioi³²⁸ et un domaine à Lis³²⁷. Près de Tholos, le monastère avait une terre de 500 modioi³²⁸ et un domaine à Tzanou³²⁹.

A Chrysoupolis, Vatopédi détenait une terre, une église, une maison³³⁰ et un terrain³³1. A unitation de 500 modioi³³², une terre de 150 A proximité, le monastère possédait la terre dite Aleurou, de 500 modioi³³², une terre de 150 modioi333, et une vigne au lieu-dit Halyke334.

En tout, plus de 1 150 modioi de terre.

10. Dans la région du Pangée et du Symbolon et à Drama

Vatopédi détenait le village de Снотолью, dans le katépanikion de Zabaltia: il comportait une terre de 5 400 modioi, sans compter la terre des parèques, et trois moulins dont un sur l'Aggitès 335, dix-neuf feux et deux tenures en déshérence 336. Une tour est mentionnée dans le village³³⁷. A proximité de Chotolibos, le monastère avait des droits sur le ruisseau qui descend de Sanianè338.

Plus au sud, dans le village de Zabernikeia, le monastère possédait 15 modioi de vigne et au moins 6 000 modioi de terre 339. Vingt-quatre feux ont été recensés dans le village ainsi que onze tenures en déshérence³⁴⁰. Une tour y est mentionnée³⁴¹.

Au sud de Zabernikeia, le village de Sémalton comportait 1300 modioi de terre. sans compter celle des pareques³⁴², et au moins dix feux³⁴³. Une tour a été édifiée par le monastère à Sémalton344.

(325) Ibidem, l. 21-22; n° 108, l. 32 (village de Gradistin, dit du Christ Sauveur). — Gradiston était vraisemblablement proche de Zichna.

(326) Notre nº 97, l. 18-19. — Dratsobon est devenu Leukothéa en 1927 (Sloichéia nº 43, p. 283); à 7 km à l'est de Néa Zichnè: Pausages, p. 145.

(327) Notre nº 97, 1, 19. — Sur Kaisaropolis, cf. Théocharides, Kalépanikia, p. 90; Théodòrides, Pinakas. p. 377. — S. Kyriakidės (Byz. Mėl., p. 528-529) a proposė à juste titre de localiser Kaisaropolis au lieu-dit Yılan Kale, à 4 km à l'ouest de Drabeskos (carte anglaise au 1/100 000; Ilan Koule; carte topographique; Phidokoryphé).

(328) Notre nº 97, 1. 16-17. — Sur Tholos, cf. Théocharides, Katépanikia, p. 93; Théodòrides, Pinakas, p. 374; Paysages, p. 248.

(329) Nº 108, l. 19. — Sur Tzanou, site aujourd'hui abandonne, commune de Néa Pêtra, cf. Paysages, p. 252 (Tsanos), et Phil. Suppl., p. 290 et fig. 3, p. 311 (pour le domaine de Philothéou).

(330) Notre nº 97, 1. 20. - Sur Chrysoupolis, a l'embouchure du Strymon, cf. Valopédi I, p. 36, n. 350.

(331) Notre nº 97, 1, 25,

(332) Ibidem, I. 24-25; nº 108, I. 44-45.

(333) Notre nº 97, l. 25; nº 108, l. 45.

(334) Notre nº 141, i. 7.

(335) Vatopėdi 1, p. 36 et fig. 5, p. 38. Le village se nomme aujourd'hui Photolibos.

(336) Notre nº 70, 1. 5-22; nº 97, 1. 29 (mention du métoque).

(337) Notre nº 108, l. 20-21.

(338) Notre n° 97, l. 22-23; notre n° 108, l. 21. — Sur le village de Sanianè, cf. Iviron III, p. 192. Le toponyme n'est pas conservé. Le village était proche de Chotolibos.

(339) Vatopėdi I, p. 36 et fig. 5, p. 38.

(340) Notre n° 70, l. 23-50; n° 97, l. 29.

(341) Notre nº 108, 1. 18-19.

(342) Valopédi I, p. 36 et fig 5, p. 38.

(343) Notre n° 70, l. 51-66. Le document est mutilé.

(344) Notre n° 99, l. 1 (mention de la tour); n° 100, l. 4 (idem); n° 108, l. 19-20 (mention de la tour et des parèques).

Dans le Symbolon, Vatopédi acquit à plusieurs reprises des parts du domaine de PRINARION345. Une première part, celle d'Arsène Tzamplakôn, avec des parèques, des tenures en déshérence, des vignes, de la terre labourable, des moulins, des biens à BÉLA, des pâturages à Blagostis et à Thermopotamos²⁴⁶, la foire de saint Syméon à Béla et la fortification dite Slanésion347. Une seconde part du domaine, donnée au monastère par le grand duc Asômatianos Tzamplakôn, est mentionnée³⁴⁸. Une troisième part, celle de Michel Kaballarios Tzamplakôn, comportait de la terre et un pâturage, et une quatrième part est également citée, celle des « neveux » Tzamplakônés349. La superficie du domaine est inconnue.

*Le métoque des Saints-Anargyres, près de Korémista350, n'est pas mentionné à l'époque considérée, sauf s'il s'agit du bien mentionné ci-dessous.

A DRAMA, Vatopédi détenait le métoque des Saints-Anargyres351, le monastère de la VIERGE KORILIÒTISSA, des moulins, des vignes, des jardins, des champs et des paysans, et acquit l'église de Sainte-Phôteine, avec un champ352.

En tout, Vatopédi détenait plus de 12700 modioi de terre dans la région.

11. En Thrace

Le métoque de Saint-Georges dit Kalamitzin près de Périthéôrion³⁵³, avec ses biens dans le kastron et au dehors, restait détenu par Vatopédi354. A l'époque antérieure, il comportait selon nous 1 500 modioi de terre³⁵⁵.

Vatopédi acquit le vivier de Saint-Théodore sur le lac de Porou³⁵⁶.

*A l'époque considérée, il n'est pas question du métoque de Xantheia, du pâturage d'été dit Bou to Pègadin, ni de la terre de Sélarion357.

12. A Lemnos

Au sud-est de l'île, près du mont Éladikos, Vatopédi a conservé le monydrion de Saint-JEAN LE THÉOLOGIEN³⁵⁸, acquis en 1328, avec ses biens: une terre de 300 modioi autour de

(345) Sur Prinarion, cf. Théocharidès, Kalépanikia, p. 92; Théodôridès, Pinakas, p. 413; Laura IV, carte 6,

(346) Le ruisseau Thermopotamos ou tôn Thermôn s'appelle actuellement Marmara; cf. Iviron I, p. 89 et p. 90 fig. 9.

(347) Notre n° 105, l. 13-21; n° 107, l. 5-11; n° 108, l. 21-22 (donation d'Arsène Tzamplakôn).

(348) Notre nº 108, l. 22.

(349) Notre nº 135 B, l. 13-15; nº 136, l. 21 (mention de la troisième part).

(350) Vatopédi I, p. 36.

(351) Notre nº 97, l. 23-24; nº 113, l. 3-4 (église).

(352) Notre nº 113, l. 2-3, 15-17.

(353) Sur la localisation de Périthéorion, cf. Vatopédi I, fig. 5, p. 38.

(354) Notre nº 108, l. 25-27.

(356) Notre n° 137, l. 12-14; cf. n° 133, l. 7. — Sur le lac de Porou (aujourd'hui Porto Lagos), cf. TIB, 6, p. 413. Notons qu'en 1821 Vatopédi fit édifier sur le lac une église dédiée à saint Nicolas (cf. IMMB I, p. 85-86).

(357) Vatopédi I, p. 37.

(358) Sur cet établissement, cf. Vatopédi I, p. 37.

l'établissement, qui est délimitée²⁵⁰, et des parcelles en divers endroits, parmi lesquels le lieu-dit Théotokos pourrait être mis en rapport avec l'église de la Vierge Mamoudiôtissa, dépendance du monydrion en 1328 et 1329360, qui n'est plus mentionnée par la suite: champs et ésôlhyria, en tout 56 modioi, 12 modioi de vignes en friche et une vigne-verger (ampélopéribolon) de s modioi³⁶¹. La carte publiée par John Haldon³⁶² signale une église de Saint-Jean à 6 km environ à l'est de Moudros, près de la mer; il n'est pas exclu qu'elle ait un rapport avec le monydrion

Le bien le plus important de Vatopédi à Lemnos se trouvait à Moudros, village qui subsiste sous le même nom. En 1348, Vatopédi n'y avait que 150 modioi de terre, dont un verger et un pré³⁶³ et une vigne en friche de 3 modioi³⁶⁴. Le monastère n'a pas tardé à augmenter ses biens dans ce village: grâce à deux donations du grand stratopédarque Georges Astras, il a acquis un métoque, où était située une tour³⁶⁵ et des maisons à étage avec une cour à proximité³⁶⁶, et qui comportait 2000 modioi de terre (cf. ci-dessus, p. 9-10). Cette terre est delimitée dans notre nº 128367; elle s'étendait entre Hébraiai au nord-ouest, qu'on neut localiser à 1.5 km environ au nord de Moudros, et le puits de Sainte-Irène au sud-est³⁶⁸, sa limite passait par le cap de Saint-Paul, au nord de Moudros, qui porte toujours le même nom En tout, cette terre faisait 2 200 modioi, dont 200 modioi de terre inculte³⁶⁹

A l'est et au sud de Moudros, Vatopédi a reçu de Théodora Cantacuzène un domaine (zeugelateion) de 700 modioi à Agrizion, que la mère de l'empereur avait acheté aux enfants d'un certain Chrysoberges³⁷⁰. En 1348, le bien comprenait: a) la terre dite de Kalamitzion. qu'on peut localiser à son extrémité nord-est; b) une autre, apparemment voisine³⁷¹: c) la terre dite tès Mégalès Moiras, qui est délimitée; elle s'étendait au sud de Moudros, car parmi les repères on trouve Sainte-Marina (l'église subsiste, cf. la carte de Haldon), la terre auparavant détenue par les Turcs et Aulôn; la limite atteignait la mer à l'ouest et, à l'est, les biens de Skébros³⁷²; d) enfin, une terre de superficie inconnue à Larnakin, dans la partie est du domaine³⁷³. A Agrizion toujours, le monastère a en outre acquis 302 modioi de terre, dont 2 d'ampélotopion et une vigne en friche de 6 modioi374; ces biens, provenant d'exaleimmata, sont également mentionnés en 1348. Une bergerie à Psiathia, bien de Vatopédi à la même date³⁷⁵. pourrait être proche d'Agrizion.

```
(359) Notre nº 98, 1. 5-7.
```

(375) Ibidem, 1, 26.

Plus au sud, à Chaoule, auj. lieu-dit Chaboulia (carte de Haldon), Vatopédi détenait, dès 1348, dans le zeugelaleion³⁷⁶, une terre de 500 modioi, qui est délimitée³⁷⁷, un paturage de 4 modioi³⁷⁸ et un pré de 150 modioi³⁷⁹, ainsi que 20 modioi de vigne en friche³⁶⁰. La terre de 500 modioi est probablement celle mentionnée dans notre n° 128. l. 8. comme provenant d'une donation impériale « récente ».

Mais Vatopédi n'a pas conservé ce bien, pas plus que les 700 modioi d'Agrizion, dont il n'a gardé que 200; les 500 modioi restants (la terre de Kalamitzion comprise), tout comme les 500 modioi de Chaoulè, ont été remplacés, en 1368, par une terre de superficie égale, 1 000 modioi381. Cette terre est délimitée dans notre nº 128; elle était près du métoque de Moudros. du côté ouest, elle atteignait à l'est le sentier de Larnakion et celui de Skébros, et au sud l'église Sainte-Marina mentionnée plus haut: à l'intérieur de cette terre se trouvaient 150 modioi appartenant à Phordènos³⁸². Le monastère est devenu aussi propriétaire de ce bien en 1369, la partie de Phordènos ayant été dédommagée par le fisc³⁶³. Les 200 modioi que Vatoriédi a gardés de l'ancienne donation de Théodora sont eux aussi délimités dans notre nº 128; ils se trouvaient au sud de Moudros (mention d'Aulòn et de la terre qui avait appartenu à des Turcs)384; ils étaient séparés du domaine de Moudros par les champs d'un certain Christodoulos385.

Nous ne connaissons pas les raisons de ces modifications. On peut penser que Vatopédi a abandonné des biens au nord et au sud de Moudros pour arrondir ce domaine vers l'est, mais cela n'est qu'une hypothèse.

Le monastère possédait, par donation impériale, les deux tiers de l'île de Patrikia386, 200 modioi: les 100 modioi restants de Patrikia étaient détenus par des particuliers 367.

Au nord de Moudros, dans le village de Menaloupon 388, Vatopédi a acquis en tout 1 358 modioi de terre, 8 d'ampélotopia, 11 modioi de vignes en friche et un jardin de 3 modioi, provenant de tenures en déshérence389.

Dans le village de Lagôodontou, qui n'est pas localisé, mais qui devait ètre dans la même région. Vatopédi avait, en 1348, 660 modioi de terre, dont 70 avaient été acquis par donation³⁹⁰, le reste provenant d'exaleimmata, 19 modioi de vignes en friche, une vigne de 5

⁽³⁶⁰⁾ Valopédi I, p. 37.

⁽³⁶¹⁾ Notre nº 98, 1, 7-9.

⁽³⁶²⁾ Dans Continuity and Change in late Byzantine and early Ottoman Society, ed. A. BRYER et H. LOWRY, Birmingham - Washington, 1986, face à la p. 188.

⁽³⁶³⁾ Notre nº 98, l. 12-15, 27-28

⁽³⁶⁴⁾ Ibidem, I. 15.

⁽³⁶⁵⁾ La tour est mentionnée dans nos nos 114, l. 34-35, 40; 117, l. 2-3, 9, 17; 125, l. 9; 128, l. 45.

⁽³⁶⁶⁾ Notre nº 128, l. 45.

⁽³⁶⁷⁾ L. 13-23. — Pour localiser certains toponymes de cette délimitation, nous avons utilisé le praktikon inédit de Sébastopoulos pour Vatopédi de 1387.

⁽³⁶⁸⁾ Signalons qu'une église Sainte-Irène figure sur la carte de Haldon à 2 km environ au sud-est de Moudros. (369) Notre nº 128, l. 23-24.

⁽³⁷⁰⁾ Notre n° 98, l. 16; n° 125, l. 9-11; n° 128, l. 6-8, 24; cf. n° 114, l. 29-30.

⁽³⁷¹⁾ Mention des Silbestrades; les champs de Silbestros étaient au nord-est du bien.

⁽³⁷²⁾ D'après le praktikon de Sébastopoulos, les biens de Skébros étaient à l'est du domaine. (373) Notre nº 98, 1. 16-26.

⁽³⁷⁴⁾ Ibidem, 1. 30-32.

⁽³⁷⁶⁾ Ce zeugélateion est qualifié d'impérial dans notre nº 128, l. 8.

⁽³⁷⁷⁾ Notre nº 98, l. 42-49; la terre de Chaoulè est aussi mentionnée dans notre nº 125, l. 11, sans indication de superficie

⁽³⁷⁸⁾ Notre nº 98, l. 15-16.

⁽³⁷⁹⁾ Ibidem, 1, 49-50.

⁽³⁸⁰⁾ Ibidem, 1, 15.

⁽³⁸¹⁾ Notre nº 128, I. 27-29.

⁽³⁸²⁾ Ibidem, 1. 29-37.

⁽³⁸³⁾ Notre nº 131.

⁽³⁸⁴⁾ Notre nº 128, l. 24-27,

⁽³⁸⁵⁾ Cf. ibidem, 1. 21-22.

⁽³⁸⁶⁾ Il s'agit d'un ilot dans la baie de Moudros. Identification proposée dans TIB, 10, p. 256, avec l'actuel

⁽³⁸⁷⁾ Nos nos 98, l. 50-52, et 128, l. 9-10, sans indication des superficies, que nous connaissons par le praktikon de Sébastopoulos. Patrikia figure également dans notre nº 125, i. 11.

⁽³⁸⁸⁾ Aujourd'hui lieu-dit Minalpi, 2 km environ à l'ENE de Moudros (carte de Haldon).

⁽³⁸⁹⁾ Notre nº 98, l. 32-33, 35-38, 40-41, 52-54.

⁽³⁹⁰⁾ Ibidem, 1. 12.

modioi et un demi modios de verger³⁹¹. En 1368, les vignes en friche de 3 modioi données par le moine Kyprianos Samios³⁸² et celles ajoutées plus tard par le grand stratopédarque Georges Astras avaient été cultivées par les moines, qui possédaient alors 20 modioi de vignes dans ce village393.

ъ- . Plus au nord, à Répanidion, aujourd'hui village de même nom³™, Vatopédi détenait, en 1348, 60 modioi de terre³⁹⁵, 2 de vigne en friche³⁹⁶ et 6 modioi de vignes³⁹⁷.

A Kotzinos, forteresse sur le rivage nord de Lemnos, qui subsiste comme village³³⁸ Vatopédi reçut par donation, avant 1348, une maison dans la forteresse (koulas) et une terre de 30 modioi près de la ville, au lieu-dit Lépédos³⁹⁹. En 1368, le monastère détenait à Kotzinos un monydrion de Saint-Jean le Théologien et six maisons, ces biens provenant également de donations400.

Enfin, le monastère détenait, en 1348, des terres dispersées en divers endroits: 110 modioi à Akrôterion⁴⁰¹, 50 modioi à Bounaria⁴⁰², peut-être près de Répanidion⁴⁰³. 30 modioi provenant d'un exaleimma à Strobyléa, que nous n'avons pas pu localiser 164, et un champ, apparemment voisin, de 3 modioi à Tzygkônin 405, une terre de 20 modioi à Sinapida 406 une de 5 modioi à Lagkada⁴⁰⁷, la localisation de ces deux lieux-dits étant également inconnue. A Kolymbos, qui n'est pas davantage localisé, Vatopédi possédait uniquement des vignes en friche, 24 modioi au total, y compris celle d'Achlada 408. Enfin, une vigne à LALOUMA, au lieu-dit tôn Bliskounariôn (les deux toponymes sont eux aussi inconnus) de 4 modioi410, qui comprenait une ancienne vigne et une friche.

Le praktikon de 1368, notre nº 128, ne fait pas état, à une exception près, de tous ces biens dispersés dans divers villages en 1348; mais il est probable que le monastère les a conservés.

En tout, Vatopédi possédait plus de 7 000 modioi à Lemnos.

En 1348, Vatopédi avait quelques parèques à Lemnos, 8 feux, qui n'étaient pas tous au même endroit411: un d'eux était à Ménaloupon, un à Lachaps (village inconnu), deux à

```
(391) Ibidem, I. 12, 54-57.
```

- (401) Notre n° 98, l. 13-14. Nous connaissons un lieu-dit de ce nom, dans la partie ouest de Lemnos, près du village de Pispéragos, où le Pantocrator avait un bien (cf. Pantocrator, p. 41 et fig. 7, p. 40).
 - (402) Notre nº 98, l. 11. Le toponyme Bounaria est courant à Lemnos: cf. Dionysiou, p. 140, avec bibliographie.
 - (403) Le donateur de cette terre est le même que celui d'un bien à Répanidion.
 - (404) Notre nº 98, 1, 33-34.
- (405) Ibidem, l. 34. Un lieu-dit de ce nom est mentionné dans Dionysiou n° 25, l. 74; il était près d'Atzikè, dans la partie nord de Lemnos.
 - (406) Notre nº 98, 1. 41-42.
 - (407) Ibidem, 1. 42.
 - (408) Ibidem, 1. 7-8 (bien du monydrion de Saint-Jean), 28-30, 34-35.
 - (409) Un village dit Lalouma figure dans Docheiariou nº 60, l. 4.
 - (410) Notre nº 98, 1, 38-40.
 - (411) Ibidem, 1. 59-68.

Répanidion, un à Théotokos, un autre à Ròsopoulion¹¹², deux à Skandalè¹¹³. Après avoir constitué son métoque à Moudros, le monastère a fait venir des paysans: 16 feux de parèques sont mentionnes en 1368", mais les moines avaient apparemment l'intention d'augmenter leur nombre¹¹⁵. Nous verrons dans le tome III de cette édition qu'ils ont pu réaliser ce projet.

On trouve sur la fig. 4 une carte de localisation de certains toponymes figurant dans nos actes.

13. A Constantinople et aux environs

Vatopédi acquit le monastère de la Psychosôstria⁴¹⁶ à Constantinople et ses dépendances dans la ville et au dehors⁴¹⁷. Dans la ville: des maisons sur le terrain du monastère, d'autres immédiatement au nord, l'église de SAINT-NICOLAS118 près de l'hospice de Saint-Pantéléemôn⁴¹⁹, avec sa cour et six maisons⁽²⁰⁾. Vatopédi acquit également un jardin près de la Porte Dorée¹²¹ et le quart d'une arcade (kamara) près de la porte des Kynègoi¹²². A Constantinople (?), le monastère de la Zòodochos [Pègè] était un métoque de Vatopédiza.

Les biens de la Psychosòstria hors de la ville étaient les suivants: le métoque de Koròne près du village de Promountos, avec une terre de 600 modioi, à laquelle fut ajoutée une autre terre, voisine, de 400 modioi¹²⁵. Sur la rive occidentale du Bosphore, dans le village de KALAS, le métoque du Prophète Élie, des maisons à Héraclée au lieudit TRIPHYLLIOU une terre de 600 modioi avec des paysans et un moulin. A Charloupolisien, le métoque de Saint-Michel dit tou Phylakos, avec six parèques. Près de la ville de

⁽³⁹²⁾ Ibidem, 1. 12.

⁽³⁹³⁾ Notre nº 128, l. 38-41.

⁽³⁹⁴⁾ Sur Répanidion, cf. TIB, 10, p. 272.

⁽³⁹⁵⁾ Notre nº 98, l. 11, 58-59, 68-70.

⁽³⁹⁶⁾ Ibidem, 1, 11.

⁽³⁹⁷⁾ Ibidem, 1, 58 et 70.

⁽³⁹⁸⁾ Sur Kotzinos, cf. TIB, 10, p. 201-202.

⁽³⁹⁹⁾ Notre nº 98, l. 9-10.

⁽⁴⁰⁰⁾ Notre nº 128, 1. 41-44.

⁽⁴¹²⁾ Aujourd'hui village de Rôsopouli, à 4 km environ à l'ENE de Moudros. — Sur Rôsopoulion, cf. TIB, 10,

⁽⁴¹³⁾ Le village subsiste, dans la partie sud de Lemnos (carte de Haldon).

⁽⁴¹⁴⁾ Notre nº 128, l. 46-52.

⁽⁴¹⁵⁾ Cf. ibidem, l. 52-55.

⁽⁴¹⁶⁾ Sur le monastère de la Psychosostria, cf. les notes à notre n° 102.

⁽⁴¹⁷⁾ Notre n° 95, l. 7-11; n° 96, l. 3-6; n° 102, l. 12-21; n° 103, l. 21-39; n° 118, l. 19-22 (le monastère est un métoque de Vatopédi).

⁽⁴¹⁸⁾ L'église est signalée dans Janin, Les églises, p. 374.

⁽⁴¹⁹⁾ Janin estime, ibidem, qu'il pourrait s'agir de l'église Saint-Pantéléèmôn du quartier ta Narsou; sur cette église, cf. ibidem, p. 387-388. Cf. ID., Constantinople byzantine, p. 395-396.

⁽⁴²⁰⁾ Notre nº 102, l. 39-41.

⁽⁴²¹⁾ Sur la Porte Dorée, cf. Janin, Constantinople byzantine, p 269-272.

⁽⁴²²⁾ Notre nº 108, l. 39-42. — Sur la porte des Kynègoi, cf. Janin, Constantinople byzantine, p. 288.

⁽⁴²³⁾ Cf. les notes à notre nº 118.

⁽⁴²⁴⁾ Le monastère de la Vierge ta Korônès est mentionné ibidem, p. 191.

⁽⁴²⁵⁾ Notre nº 102, l. 79-80, 87-89.

⁽⁴²⁶⁾ Héraclée de Thrace est aujourd'hui Marmara Ereglisi, cf. ODB, s.v. Herakleia.

⁽⁴²⁷⁾ Sur Charioupolis (Hayrabolu), cf. Th. ΡΑΡΑΖΌΤΟS, 'Ανέχνευση τοπογραφική της 'Ανατολικής Θράκης, chan Byzantine Thrace, Image and Character, ed. Ch. Bakirtzis, Amsterdam, 1989, p. 555 et n. 87, p. 564; TIB, 6, p. 133.

Fig. 4 — Lemnos, carte de localisation des biens de Vatopédi.

F. Tessier del. 2004

i Église

[] Localisation approximative

Pamphilon¹²⁸, deux monydria, de Sainte-Anastasie et de Sainte-Paraskeu'è, avec une terre et des paysans. En Bithynie, près de Pylopythia et du ruisseau Aér, le métoque de SAINT-NICOLAS dit TORNARE 129.

Le monastère de Kegchrios dépendait de la Psychosôstria; il était situé sur la rive orientale du Bosphore¹⁵⁰. En dépendaient l'oratoire dit tou Niphônos, celui du Christ SAUVEUR dit TOU KOUTOULA avec trois moulins et demi, des vignes et de la terressi.

Vatopedi détenait également un bien dans la forteresse d'Ennéakosia (ou Ennakosia) à l'ouest de Constantinople 432.

En tout, Vatopédi détenait dans la région de Constantinople plus de 1 600 modioi de terre.

La superficie totale du domaine de Vatopédi ne peut pas être évaluée. On peut seulement dire, d'après les données à notre disposition, qu'elle faisait beaucoup plus de 65 000 modioi.

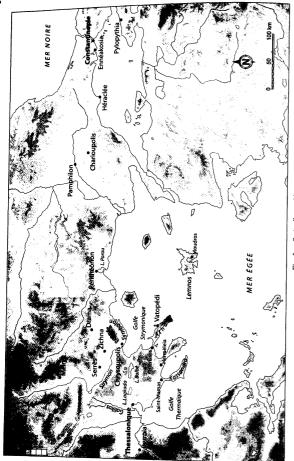
On trouvera sur la fig. 5 une carte d'ensemble.

(428) Sur Pamphilon, voir Papazòtos, loc. cil. n. précédente, p. 555 (près de Pehlivankóy, au sud d'Edirae).

⁽⁴²⁹⁾ Notre n° 102, I. 41-53; n° 108, I. 38-39 (mention des biens d'Héraclée et de Charioupolis). — Sur Pylopythia et le ruisseau Aèr, à l'ouest de Yalova, cf. B. Geyer et J. Leport ed., La Bithynie au Moyen Age, Paris, 2003, Index des

⁽⁴³⁰⁾ Notre n° 102, 1, 33-34; n° 103, 1, 42-44. Sur le monastère de Kegchrion, cf. les notes à notre n° 102. Cecrium, Cecri, sur la rive asiatique du Bosphore, est mentionné par Pierre Gylle (Petri Gyllti De Bosporo Throcio, Lyon, 1561, p. 30, 229; communication de J.-P. Grélois).

⁽⁴³²⁾ Notre n° 126, l. 28. Sur Ennakosia, près de Région (Küçükçekmece), cf. Janin, Constantinople bysantine, p. 449-450.



HIGOUMÈNES ET OFFICIERS DE VATOPÉDI (1330-1376)

Iôannikios, higoumène en septembre 1340: cf. p. 4.

GERMAIN, économe du métoque de Thessalonique, 1339-1344: cf. p. 4.

GRÉGOIRE, higoumène, 1344 (?), 1345-1347: cf. p. 5.

Simon, higoumène en février 1348 ou 1350: cf. p. 7.

JOSEPH, higoumène en octobre 1348: cf. p. 7.

GABRIEL, grand économe, décembre 1348: cf. p. 7.

Simon, économe du métoque de Thessalonique, mars 1356: cf. p. 8.

IÔAKEIM BOUZÈNOS, représentant, octobre 1358: cf. p. 9.

IGNACE, représentant, octobre 1358: cf. p. 9.

THÉOPHILE, higoumène attesté en octobre 1362 et en avril 1363: cf. p. 10.

GÉRONTIOS, économe, novembre 1365: cf. p. 10; skeuophylax et pneumatikos, mai 1369: cf. p. 10-11.

THÉODOULOS CHRYSOKÉPHALOS, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

ATHANASE CHARIAROPOULOS, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

Kosmas, hiéromoine, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

Рнісотнєє, higoumène à une date comprise entre 1365 et 1374: cf. p. 12. Тнє́орозє, higoumène, octobre 1366: cf. p. 11.

JOSEPH, higoumène en novembre 1366: cf. p. 11; ancien higoumène, août 1373: cf. p. 14.

IGNACE, higoumène attesté en février et mai 1369: cf. p. 12.

JOSEPH, prohigoumène et pneumatikos, mai 1369: cf. p. 12 et n. 70.

Тнеорнісь, prohigoumène et pneumatikos, mai 1369: cf. p. 12.

NIL, prohigoumène, mai 1369: cf. p. 12.

Théophane, ecclésiarque, mai 1369: cf. p. 12.

Job, pneumatikos, mai 1369: cf. p. 12.

THÉODOSE, représentant, novembre 1369: cf. p. 12-13.

Joseph, higoumène attesté entre novembre 1370 et janvier 1373: cf. р. 13.

Théodoulos, ecclésiarque, janvier 1373: cf. p. 14.

GRÉGOIRE, pneumatikos, janvier 1373: cf. p. 14.

ATHANASE, économe du métoque de Thessalonique, janvier 1373: cf. p. 14. GÉRONTIOS, dikaió, août 1373 (le même que l'économe de 1365?): cf. p. 14 et 10-11. Isaac, skeuophylax, août 1373: cf. p. 14.

Kassianos, représentant, août 1373: cf. p. 14.

GRÉGOIRE, économe du métoque de Thessalonique, janvier 1374: cf. p. 15.

Тне́орнаме, higoumène, vers 1375: cf. p. 16.

GRÉGOIRE, représentant, juillet 1375: cf. p. 15.

IÔASAPH (K)ALOUSIANOS, représentant, juillet-août 1375: cf. p. 15.

MATTHIEU, pneumatikos, août 1375: cf. p. 15.

MACAIRE, représentant, août 1375: cf. p. 15.

ATHANASE, représentant, août 1375: cf. p. 15.

ARÉTHAS, économe du métoque de Thessalonique, mars 1376: cf. p. 16.

IGNACE, économe du métoque de Berroia, attesté en mars et en novembre 1376: cf. p. 15.

Théodoulos, higoumène en septembre 1376: cf. p. 16.

GENNADIOS, ecclésiarque, septembre 1376: cf. p. 16.

ISIDÔROS RAOUL, gérôn, septembre 1376; cf. p. 16.

Théodose, gérôn, ancien prôtos, septembre 1376: cf. p. 16.

GENNADIOS NÉBRAS, prohigoumène, septembre 1376: cf. p. 16.

NOTE SUR LES ARCHIVES DE VATOPÉDI

Les quatre-vingt sept actes que nous publions dans ce volume sont conservés à Vatopédi. Soixante-deux sont des originaux, vingt et un sont connus par des copies anciennes, dont plusieurs sont authentifiées et dont certaines semblent être contemporaines des originaux perdus; un acte (notre n° 120) est soit un original soit une copie ancienne; trois seulement sont des faux, que nous publions en appendice. Il existe également, pour certains documents dont l'original est conservé, des copies anciennes authentifiées', ce qui témoigne du souci des moines de sauvegarder leurs actes en établissant des copies, souvent au moment de l'émission des originaux, et en les faisant authentifier par des évêques. D'autres actes ont été copies à l'époque moderne. Cinquante-deux sont inédits, trente-quatre ont été édités et un (notre n° 80) a été partiellement édité (cf. plus loin, p. 91). Parmi les actes édités, nombreux sont ceux qui n'ont pas fait l'objet d'une édition satisfaisante.

Nous avons déjà noté³ que les actes des prôtoi édités dans le premier volume de cette édition sont tous des originaux. C'est aussi le cas pour les actes des prôtoi publiés ici, sans doute, comme nous en avons déjà fait l'hypothèse, parce que ces actes étaient conservés à part.

La plupart des documents étaient dès l'origine dans les archives de Vatopédi. Quelquesuns y sont entrés plus tard, peut-être parce que Vatopédi est devenu propriétaire des biens qui font l'objet de ces actes.

Le souci de conserver ensemble les documents relatifs à un même domaine est sans doute à l'origine des assemblages d'actes qu'on trouve dans les archives du monastère. Des originaux: cinq actes de 1331, un de 1383 et une copie authentifiée de 1380, tous relatifs à Hermèleia, sont collés l'un sur l'autre; les deux derniers seront édités à leur place dans le troisième volume de cette édition. Des copies: 1) Nos n°s 95, 96, 102 et 103, relatifs à l'acquisition de la Psychosôstria par Vatopédi, ont été copiès recto-verso sur une feuille de papier, et chacune de ces copies porte la signature d'authentification du métropolite de Mehiuk Métrophane. 2) Nos n°s 99, 100 et 101 sont des copies, sur la même feuille de papier, d'actes

⁽¹⁾ Nos nos 81, 108 (deux copies), 118, 119.

⁽²⁾ Nos nos 71, 72-77, 78, 81, 129, 152.

⁽³⁾ Vatopédi I, p. 53.

⁽⁴⁾ Nos n°s 80, 88, 89 et 121. Les n°s 83 et 110 proviennent des archives du monastère de la Timiopétritissa près de Thessalonique.

relatifs à Sémalton; au bas de chacune figure la signature de Pierre de Polystylon. 3) Sur relatifs à Semanon; au pas de ensemble ont été copiés les 110 actes de vente ou de donation vingt feuilles de papier collées ensemble ont été copiés les prétebblics de le condition vingt feuilles de papier collées ensemble ont été copiés les prétebblics de la condition vingt feuilles de la condition d vingt teutiles de papier Conces de donation (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge Synafaits en faveur de Théodora Cantacuzène (notre n° 80); le prôtekdikos de Serrès Serge faits en laveur de l'hecodola de la company de le les ne reproduisent pas la totalité des dénos signe chacune de ces copies, dont on notera qu'elles ne reproduisent pas la totalité des denos signe chacune de control de la notre n° 80). 4) Enfin, quatre actes ont été copiés sur trois textes originaux (cf. les notes à notre n° 80). textes originaux (cl. 163 notation) pas été authentifiés: dans l'ordre, nos nos 147, 130, 93 et feuilles de parchemin mais n'ont pas été authentifiés: dans l'ordre, nos nos 147, 130, 93 et temnes de pareneum mans et Stylarion; le n° 93 est un chrysobulle de Dušan, dont la 148, relatifs à Saint-Mamas et Stylarion; le n° 93 est un chrysobulle de Dušan, dont la 148, retauns a Saint-Manna s'explique par le fait que cet acte octroie le village de Saint-présence dans cet ensemble s'explique par le fait que cet acte octroie le village de Saint-Mamas à Vatopédi.

Enfin, il existe des cahiers de copies d'actes, établis au xix^e siècle. Dans celui auquel nous avons donné le nº 15, on trouve des paraphrases de nos nºs 93, 130 et 148. Le cahier II⁶ contient entre autres la copie de notre n^o 78 et celle de notre Appendice VI, ainsi que la copie partielle de notre nº 81. Le cahier que nous appelons III (cote: Β μ 59) est constitué de 8 folios, sur lesquels ont été copies douze actes; parmi les actes publiés dans ce volume, on y trouve les copies des nos 72, 74, 75, 76, 77, 78, la copie partielle du no 81 et un fragment de l'Appendice VI; les autres actes sont plus tardifs; on y reviendra dans le tome III de cette

Parmi les voyageurs modernes qui ont eu accès aux archives de Vatopédi, Barskii signale, en 1744, sept chrysobulles byzantins, dont trois de Jean V, qui doivent être, d'après la description sommaire qu'en donne l'auteur, notre n° 108 et nos Appendices IV et V7. En 1846. Porphyre Uspenskij dressa le catalogue des actes qu'il vit dans le monastère et le nublia l'année suivantes; six d'entre eux sont édités dans ce volume. Les informations d'Uspenskij ont été reprises par Müller9 (et d'après lui par Zachariä von Lingenthal10 et Zépos¹¹), puis par Langlois¹²; elles ont été traduites en grec par le prohigoumène de Vatopédi Philarète, et cette traduction a été publiée par Kourilas¹³. Nous donnons ci-dessous la correspondance entre le n° des actes dans la présente édition et leurs mentions dans les catalogues.

Édition n"	Uspenskij p., n"	Müller P	Langlois p.	Zachariá p., n°	Kourilas n°	Z ėpos p., n°
93	171, 11	160	42		286	
108	48, 68	163	42	XXIII, CLVI	94	XXV, CLVI
109	48, 69	162	42	XXIII, CLV	95	XXV, CLV
130	61, 29	165	42	XXIV, CLXXII	178	XXVI, CLXXII
147	61, 28	164-165	42	XXIV, CLXXI	177	XXVI, CLXXI
App. IV	46, 53	159	41	XXII. CXXXVIII	79	XXV, CXXXVIII

N.R. Le nº 147, de 1375, est partout daté de « 1367 ». A propos du n° 108, Muller, Zacharia et Zépos notent à tort qu'il s'agit d'un fragment.

Au xxº siècle, les documents de Vatopédi ont été photographies, tous ou en partie, à plusieurs reprises14. Chr. Giros en 2000 et 2001, Chr. Giros et K. Smyrlis en 2002, ont procédé à des vérifications et des lectures sur place et ont pris des photographies de certains documents à la lampe de Wood, qui ont été particulièrement utiles pour la présente édition.

⁽⁵⁾ Vatopédi I. p. 54.

⁽⁶⁾ Cf. ibidem.

⁽⁷⁾ V.G. BARSKIJ, Stranstvovanija po svjatym' mēstam' vostoka s' 1723 po 1747 g., čast' III, 1744: Vtoroe posēščenije svjatoj Afonskoj gory, Saint-Pétersbourg, 1887, p. 215-216. — Pour les chrysobulles antérieurs qu'a vus l'auteur, cl. Valopédi I, p. 54. Barskij mentionne en outre un chrysobulle de Manuel Paléologue, qui sera publié dans le tome III de cette édition.

⁽⁸⁾ P. Uspenskij, Ukazatel' aktov' hranjaščihsja v' obiteljah' Sv. Gory Afonskoj, Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosvešćenija, 55, 1847, p. 36-74 et 169-200.

⁽⁹⁾ J. MÜLLER, Historische Denkmäler in den Klöstern des Athos (Slavische Bibliothek, 1), Vienne, 1851, p. 147-199.

⁽¹⁰⁾ Zachariae von Lingenthal, Jus graeco-romanum, III, Leipzig, 1857, p. xv-xxvII.

⁽¹¹⁾ J. et P. Zépos, Jus graecoromanum, I, Athènes, 1931, réimp. Aalen, 1962, p. xvIII-xxvIII.

⁽¹²⁾ V. LANGLOIS, Le mont Athos et ses monastères, Paris, 1867, p. 31-96.

⁽¹³⁾ Dans EEBS, 7, 1930, p. 205-222; 8, 1931, p. 66-105.

⁽¹⁴⁾ A. Sigalas a photographié un certain nombre de documents dans les années 1930, puis, au milieu du siècle, F. Dölger, qui a publié plusieurs actes; à la fin du siècle, des chercheurs de notre équipe ont pu photographier et dicrire tous les documents byzantins de Vatopédi et proceder à des vérifications; cf. Valopédi 1, p. 54-56.

012-

NOTE SUR LE MODE D'ÉDITION DES ACTES

Les principes de cette édition sont ceux des volumes précédents de la collection « Archives de l'Athos ». Esprits et accents sont reproduits tels qu'ils figurent, sauf que nous avons ramené le grave à l'aigu devant une ponctuation. Dans les cas douteux, nous avons mis l'esprit ou l'accent correct.

Signes conventionnels:

- αβ lettres de lecture incertaine.
- lettres non déchiffrées ou disparues (nombre exact).
- ...6.. lettres non déchiffrées ou disparues (nombre approximatif).
- $[\alpha\beta]$ restitution.
- {αβ} lettres à éliminer.
- (αβ) lettres omises par le scribe mais nécessaires.
- [αβ] lettres biffées ou effacées par le scribe.
- (αβ) résolution d'une abréviation.
- /αβ/ addition interlinéaire.
- #αβ# addition marginale.
- αβ le texte continue à la ligne suivante, mais pas au début de la ligne.

Pour la transcription des signatures géorgiennes, voir le tableau de transcription dans *Iviron* I, p. 100.

יאע

TABLE DES DOCUMENTS

1. Classés par date

4000 1296	Praktikon:	0.50
1322-1326		n° 70.
ca 1330	Acte de mise en possession: Acte de donation:	nº 71.
1331, mai		n° 72.
1331, juin	Fragment d'un acte de donation:	n° 73.
1331, juin	Lettre de Georges Kabasilas:	nº 74.
1331, juin	Acte de donation:	n° 75.
1331, juillet	Acte de donation:	nº 76.
1331 ou peu après	Description de tenures à Hermèleia:	n° 77.
1332, février	Ordonnance d'Andronic III Paléologue:	n° 78.
ca 1335-1338	Acte de Constantin Makrènos:	n° 79.
1337, nov1338, mars	Actes privés:	n° 80.
1338, avril	Praktikon de Constantin Makrènos:	n° 81.
1338, mai	Praktikon de Constantin Makrènos:	n° 82.
1338, décembre	Acte d'accord:	n° 83.
1339, 27 juin	Acte de bail:	nº 84.
1340, septembre	Acte d'accord:	n° 85.
1341, janvier	Acte de bail:	n° 86.
1341, avril	Acte de bail:	n° 87.
1344, avril	Acte de vente:	n° 88.
1344, août	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 89.
1344, 1 ^{er} septembre	Acte de bail:	nº 90.
après sept. 1344	Compte de dépenses:	nº 91.
1345, novembre	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	n° 92.
1346, mai	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	nº 98.
1347, mars	Acte du prôtos Niphôn:	nº 94.
1347, octobre	Ordonnance de Jean VI Cantacuzène:	n° 95.
1347, octobre	Acte du patriarche Isidore:	n° 96.
1348, avril	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	n° 97.
,1	, , , , , , , , , , , , , , , , , ,	

n° 134. n° 137. n° 138. n° 139. n° 140. n° 141. n° 143.

n° 145. n° 146. n° 147. n° 148. n° 150. n° 150. n° 151. n° 152. n° 153. App. IV. App. V.

30						
1348, juillet	Praktikon de Jean Krybitziôtès:	nº 98.			b) Lettre de Philothée, higoumène	
1348, octobre	Acte d'accord:	n° 100,			de Vatopédi	n°
1348?, décembre	Garantie des notables de Sémalton:	n° 101.		1371, avril	Chrysobulle de Jean Ugljeśa:	n°
ca 1348	Compte de dépenses:	n° 99.		1371, juin	Acte du prôtos Sabas:	n°
1349, décembre	Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène:	n° 102.		1373, janvier	Acte des moines de Vatopédi:	n°
1350, janvier	Acte du patriarche Isidore:	n° 103.		1374, janvier	Acte de vente:	n°
1351, 11 août	Acte de juges généraux:	n° 104.		1374, jan 1374, août	Acte de donation:	n°
1355, février	Acte de donation:	n° 105.		1375, janvier	Acte du prôtos Gérasimos:	n°
1356, mars	Acte de bail:	n° 106.		1375, juin	Acte des juges généraux de Thessalonique	
1356, mai	Acte de donation:	n° 107.		1375, juillet	Acte de donation et d'accord:	n°
1356, septembre	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	nº 108.		1375, james 1375, août	Acte de vente et de donation:	n°
1356, 8 septembre	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	nº 109.		1375, décembre	Praktikon de Laskaris Métochite:	n°
1358, avril	Acte d'accord:	nº 110.		1376, mars	Acte de délimitation signé par	••
1358, octobre	Jugement d'Étienne Radènos et du			1370, mars	Laskaris Métochite:	n°
,	grand drongaire de la Veille:	n° 111.		1376, mars	Acte d'accord:	n°
ca 1358	Liste de loyers:	n° 112.		1376, 112 mars	Acte de bail:	n°
1359, mars	Acte de la métropole de Drama:	n° 113.		1376, septembre	Acte de donation:	n°
1359, juillet	Acte de Georges Astras:	n° 114.		1376, novembre	Acte de donation:	n°
1359/1360	Compte de dépenses:	n° 115.		1376, décembre	Acte du prôtos Charitôn:	n°
1362, 20 janvier	Acte du prôtos Dorothée:	n° 116.		1370, decembre	Faux chrysobulle de Jean V Paléologue:	
1362, 4 juillet	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 117.			Faux chrysobulle de Jean V Paléologue:	
1362, août	Acte de donation:	n° 118.			Faux chrysobulle d'Étienne Dusan:	
1364, 27 août	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	nº 119.			ruan em joodane a Brenne Busan.	**
1365, peu ap. janvier	Inventaire des biens du monastère				2. Classés d'après leur origine	
	de la Spèlaiôtissa:	nº 120.			2. Glassis a après teur origine	
1365, 16 novembre	Acte de vente:	n° 121.	ž.	Actes d'empereurs b	wzantine.	
1365-1371	Acte de Denis, évêque de Litè et Rentina:	n° 122.			, 102, 108, 109, 117, 119, 142.	
1366, 25 janvier	Acte du prôtos Dorothée:	nº 123.		Actes de patriarches		
1366, juin	Décision des juges généraux des Romains:	n° 124.		nos 96, 103, 1		
1366, octobre	Acte de Michel Astras Synadènos:	n° 125.				
1366, novembre	Confirmation d'une donation:	n° 126.	1.4	Actes de souverains nos 92, 93, 97		
1368, juin	Acte du prôtos Sabas:	nº 126.				
1368, juillet	Praktikon relatif aux biens de	n 127.	g Å	Acte d'une métropol	e:	
	Vatopédi à Lemnos:	0.400		n° 113.		
1369, mai	Acte d'accord:	nº 128.		Acte d'un évêque:		
1369, juin	Acte de donation:	n° 129.		nº 122.		
1369, juillet	Acte de mise en possession:	n° 130.		Actes de fonctionna		
1369, 15 juillet	Acte du prôtos Sabas:	nº 131.			7, 79, 81, 82, 98, 104, 111, 114, 124, 128, 13	1, 144, 147, 146.
1369, novembre	Ordonnance de Jean Uglješa:	n° 132.		Actes des autorités		
1369-1375	Ordonnance de Jean V Paléologue:	n° 133.	N. j		23, 127, 132, 138, 143, 153.	
1370, août	Acte de donation:	n° 142.	. X	Actes d'higoumènes		
1370, septembre	Acte du patriarche Philothée:	n° 135.	description of the second of t		120, 129, 134, 139.	
ca 1370	a) Acte du moine Nil pour Vatopédi	n° 136.	의 시 - 항	Acte des habitants	d'un village:	
	, da monie ivii pour Vatopédi	4	1	nº 101.		
			. A			

Actes privés:

s privés: n° 72, 73, 74, 75, 76, 80, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 90, 99, 100, 105, 106, 107, 110, 115 118, 121, 125, 126, 130, 135, 140, 141, 145, 146, 149, 150, 151, 152.

3. Classés d'après leur objet

Actes relatifs à l'Athos:

nos 92, 94, 116, 123, 132, 138, 151, 153, App. V (faux).

Actes relatifs à des biens situés hors de l'Athos:

Berroia: nos 82, 89, 144, 145, 149, 152.

Chalcidique orientale: nos 127, 143, App. IV (faux).

Chalcidique occidentale: nºs 104, 111, 112, 129, 130, 147, 148.

Chrysoupolis: nº 141.

Constantinople: nos 95, 96, 102, 103, 126.

Drama: nº 113.

Hermèleia: nºs 72, 73, 74, 75, 76, 77.

Kassandra: nos 71, 79.

Lemnos: nos 98, 114, 117, 125, 128, 131.

Melnik: nos 88, 120.

Pangée - Symbolon: nºs 70, 78, 99, 100, 101, 105, 107, 135, 136.

Région des lacs: nº 122.

Serrès: nº 80.

Thessalonique et environs: nos 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 106, 107, 110, 115, 118, 119, 121, 134, 139, 140, 146, 150.

Thrace: nos 133, 137.

Tous les biens: nos 81, 93, 97, 108, App. VI (faux).

TEXTES

70. PRAKTIKON

[1322-1326]

Des fonctionnaires recensent les parèques du monastère de Vatopédi dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — Copie ancienne (cf. notes), mutilée (archives de Vatopédi, Γ 212). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie supérieure, 450 x 302 mm. Un pli vertical et nombreux plis horizontaux, peu marqués. Mauvaise conservation: seule la première fenille est conservée; en haut à gauche, une échancrure a fait disparaître une partie du texte. 1. 7 à 13: taches d'humidité et, l. 10-11, tache d'encre rouge due à une biffure au verso. Encre marron foncé. L'écriture est de la seconde moitié du xive siècle. Certaines des abréviations utilisées évoquent celles qui étaient en usage dans les services du fisc: cf. en particulier la distinction entre ἔχει et ἔχ(ει) (γυναῖχα); tilde sur certains prénoms abrégés, l. 5, 6, 8, etc. La transition d'un village à l'autre est marqué par un alinéa, l. 23 et 51. — Au verso, trois notices modernes, en partie cachées par le papier de renfort: 1) [Ζα]δαρνοικί(ας). 2) [Χοτολ]υδου, Ζαδαρνικ[είας] (καὶ) τῆς Σαμάλτου. 3) χρυσόβουλ(λον) α. - Album: pl. I.

Inédit.

DA

ANALYSE. - En effectuant, sur l'ordre de l'empereur, le recensement du thème de Boléron, Mestos, Christoupolis, Serrès et Strymon, pour attribuer le montant (poson) qui revient à chacun. [les recenseurs] ont établi la rente fiscale (oikonomia) du monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, à l'Athos (l. 1-4). Katépanikion de Zabaltia, village de Chotolibous. Description de dix-neuf tenures, avec, pour chacune d'entre elles, outre le nom du responsable fiscal, la mention de parents, l'énumération des biens et l'impôt dù [30,17 hyperpres conservés], et de deux tenures [en déshérence], qui sont imposées [0,75 hyperpre] (l. 5-22). — Village de Zabarnikeia. Description de vingt-quatre tenures [impôt: 39,17 hyperpres] et de onze tenures [en déshérence; 9.5 hyperpres] (l. 23-50). — Village de Sémaltos. Description, incomplète pour la dernière, de dix tenures [la suite manque; sont conservés: 24,5 hyperpres] (l. 51-66). [En tout, plus de 104 hyperpres sont conservés].

Notes. — Datation et diplomatique. Les éléments dont nous disposons pour dater le présent praktikon sont peu nombreux et peu sûrs. Le document étant mutilé à la fin, ni la date ni le nom des fonctionnaires ne sont conservés, et nous ignorons si nous avons affaire à un original ou à une copie; par ailleurs, la désignation de la circonscription administrative dans laquelle le recensement a été effectué est un hapax, du moins pour la mention du Mestos (= le fleuve Nestos): θέμα Βολεροῦ, Μέστου, Χριστουπόλεως, Σερρῶν, Στρυμόνος

DAIL

(l. 1). On peut seulement déduire de cette désignation que ce praktikon a été établi après 1321 — c'est en effet à partir de cette date que Christoupolis est mentionnée comme appar tenant à telle ou telle circonscription administrative — et avant septembre 1345, date à laquelle Dusan a pris Serrès. La situation administrative qui est décrite par le présent actele Boléron est uni au Strymon, et séparé de Thessalonique, est attestée, après 1321, de 1322 à 1326 (cf. C. Asdracha, Les Rhodopes au xive siècle. Histoire administrative et prosopographie, REB, 34, 1976, p. 178-179). Il est vrai que dans les années 1341-1345 le Boléron semble être de nouveau uni au Strymon, mais les praktika qui nous sont parvenus, de 1344 (Iviron IV. nº 88 et Docheiariou nº 22), le mentionnent comme chôra, et non plus comme thème. alors qu'ils font état du thème de Thessalonique. D'autres indices orientent vers une datation du présent acte dans les années 20 du xive siècle. L'imposition des paysans dans le présent praktikon est comparable à celle des paysans du village voisin de Radolibos en 1316 (Iviron III, nº 74, cf. p. 191: le barème appliqué alors explique presque 70% des impositions du présent acte, alors que celui de 1341 — Iviron IV, n° 87, cf. p. 81 — n'en explique que 50%). Le formulaire initial est quasiment identique à celui du praktikon de Jean Panarétos (Valopédi I. nº 25), que nous avons daté de 1297, et des praktika de Georges Stratègos et Nicolas Théologitès (Lavra II, nºs 104 et 105), qui sont de 1317. En outre, certaines particularités dans la rédaction du présent acte se retrouvent en 1316 et 1317 (cf. ci-dessous). Nons proposons donc de dater le présent praktikon de 1322-1326, et c'est probablement à tort que nous ne l'avons pas publié dans le premier tome de cette édition. - Si cette datation est juste, le document conservé, compte tenu en particulier de la date de son écriture (cf. Le texte), ne peut être qu'une copie. Certaines négligences (par exemple la syntaxe défectueuse, cf. l. 3: paradounai) pourraient s'expliquer par des fautes du copiste, et il est possible que Meslou, tel qu'il est écrit (l. 1, cf. pl. I), résulte d'une mélecture de Mosynopoléôs.

Remarques sur la rédaction du praktikon. — Les maisons des responsables des unités fiscales sont précisément dénombrées (cf. l. 6, etc.), comme à Radolibos en 1316 (Iviron III, n° 74) et à Doxompous en 1317 (Lavra II, n° 104), ce qui n'est pas le cas en 1341 (Iviron IV, n° 87; cf. Lefort dans TM, 9, p. 206). — L'expression où ἀμφότεροι (l. 14, 53, etc.) fait allusion à une unité fiscale composée de plusieurs feux (J. Lefort, La transmission des biens en milieu paysan dans la première moitié du xɪv° siècle en Macédoine, dans La transmission du patrimoine. Byzance et l'aire méditerranéenne, Travaux et Mémoires, Monographies 11, éd. J. Beaucamp et G. Dagron, Paris, 1998, p. 161-177: cf. p. 164); elle est attestée à propos de Radolibos en 1316 et en 1341. — Les mentions de tenures (stasion ou stasis, l. 14, 19, 30, etc.; hypostasis, l. 23, 42, 45, etc.) font allusion à des biens en déshérence, peut-être exploités par le monastère. — L'expression ἀπό παραβόσεως (l. 15, 16, 17, etc.) indique qu'une terre en déshérence a été attribuée à un parèque.

Topographie. Sur Beltzista (l. 26), Radolibos (l. 63), Lykoubikia (l. 63), ou Loukoubikeia, cf. Iviron III, fig. 4, p. 193 et les notes p. 192. Sur les biens de Vatopédi, cf. Introduction, p. 38.

Acte mentionné: Ordonnance (horismos, l. 1) de l'empereur [Andronic II], prescrivant à certains fonctionnaires de procéder au recensement du thème du Boléron et Strymon: perdue.

+ Θείω καὶ προσκυνητῶ βασιλικῶ ὁρισμῶ τὴν ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν τοῦ θέμ(α)τος Βολεροῦ, Μέστου, Χρ(ιστο)ψπόλ(εως), Σερρ(ῶν), Στουμμόνος 12 ποιούμενοι, καὶ συνατον τῶν ἐν αὐτοῖς εὐρισκομέν(ων) ἐχχλησιαστιχῶν, μοναστηριαχῶν, προσωπιχῶν, ἀργοντιχών, στρατιωτιχών, χρυσοδου-βλλάτ(ων) καὶ λοιπών απάντ(ων) κτριμ(ά)τ(ων) τὸ έκάστω τούτ(ων) παραδούναι ποσόν, μετά των άλλων άποκατεστήσαμ(εν) και την οἰκονομίαν της σε(βασμίας) βασιλικής | μονής τής είς όνομα τιμωμένης <τής> πανυπεράγνου και άειπαρθένου Θεοιμήτορος τῆς ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου, τῆς κ(α)τά τὸ Αγιον Όρος εύρισκομένης. " ἐν το κατεπανικίω Ζαβαλτί(ας) ούτ(ως). Χωρ(ίον) την Χοτολίβους. Βασίλ(ειος) ο της Μπεάλ(ας). εγ(ει) (γυναϊκα) Θε(οδώραν), υἰοὺς Ἰω(άννην) (καὶ) Μανουήλ, θυγ(ατέ)ο(α) Μαριίαν), οἴκημα. $\gamma_{\text{env}}(\alpha)\rho(\text{lov})$ α , α $\beta\gamma(\alpha)$ γ' , $\delta v_{\text{lx}}(\delta v)$, $\chi_{\text{ol}}(\rho_{\text{ous}})$ δ' , $\|^6$ α μ_{m} α λ $\mu_{\text{ol}}(\text{lov})$ ζ , (xai) $\gamma \tilde{\gamma}_{\text{n}}$ $\mu_{\text{ol}}(\text{lov})$ κβ΄. [τέλ(ος) (ὑπέρ)]π(υ)ρα δ΄. Σταμάτ(ης) ὁ Τζυκνέ(ας), εγ(ει) (γυναϊκα) Αγν(αν), μίοὺς Μιγ(αή)λ (καὶ) Ἰω(άννην), νύμφ(ην) ἐπὶ τῶ Μιχ(αή)λ Ζω(ήν), οἰκήμ(α)τα β΄, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀρ- $\gamma(\dot{\alpha})$ β' , $\dot{\alpha}$ $\dot{\alpha}$ πίδον Γλε(ώργιον), οίκημα, ζευγ(α)ρ(ί)ου (ήμισυ), άργ(ά) β΄, άμπελ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, έσωκηπ(ιν) $\frac{1}{100}$ α΄. $\frac{1}{100}$ [...., τέλος] (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄ (ἡμισυ). Ἰω(άννης) Μαυρέ(ας) ὁ ἀδε(λφ)ὸ(ς) αὐτ(οῦ), εγ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), υἱοὺς Θε(όδωρον) (καὶ) Συναδην(όν), θυ(γατέ)ρ(α) Εἰρήν(ην), οἰχήμ(α) τα β΄, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ιχόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, ἐσωχῆπ(ιν) $\|^9$ [μο- $\delta(i)$... καὶ Υῆν? μοδ(i) .], τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β' (ἤμισυ). Ὁ Ἐπισκεπτίτ(ης) ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρὸ(ς) αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱὸν Γε(ώ)ρ(γιον), θυ(γατέ)ρ(α) Εἰρήν(ην), οἴκημα. άμπέλ(ιον) ἐχ προιχό(ς) μοδ(ί)ου α΄, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ὑ)ρου ... $| ^{10} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ $| ^{12} |$ χα) Ζω(ήν), θυ(γα)τ(έ)ρ(α) Εἰρήν(ην), οἴχημα, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ' (ἡμίσεος), (καὶ) Υῆν μοδ(ίων) ρ', ἐσωκῆπ(ιν) μοδ(ί)ου (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα δ'. Κυριαχό(ς) ὁ ||11 [....., ε|χ(ει) (γυναῖχα) "Ανν(αν), υἱὸν Γε(ώ)ρ(γιον), θυ(γατέ)ρα Καλιήν), οἴκημα. ζευγ(ά)ρ(ιον) ά, άργ(ά) β', γοί(ρους) δ', άμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ' (ἡμίσεος), (χαὶ) τῆν μοδ(ίων) ά. τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄. Βασίλ(ειος) ὁ ἀνδρων(ᾶς), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), 12 [......].... Ίω (άννην) (καὶ) Γε(ώ)ρ(γιον), οἴκημα, βοίδ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δύο, (καὶ) γ(ὴν) μοδ(ίων) κ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ υίὸς Κω(νσταντίν)ου τοῦ Ταρωνίτου. εγ(ει) (γυναϊκα) Καλ(ήν), οίκημα, βοίδ(ιον) α, [13]......], τέλ(ος) [(ὑπέρ)]π(υ)ρα β'. Θε(όδω)ρ(ος) ὁ υίὸς τοῦ Βασιλ(είου), εχ(ει) (γυναῖκα) Ανν(αν), υί(ὸν) Μιχ(αή)λ. οίκημα. ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, σύν αύτ(ῶ) (καὶ) Δημήτρ(ι)ο(ς) ὁ ἀδε(λφ)ὸ(ς) αὐτ(οῦ), εγ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), άδε(λφὸν) Ἰω(άννην), $\|^{14}$ οἴχημα, βοΐδ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) δ΄, ὁμ[οῦ] οἱ ἀμφότ(ε)ρ(οι) ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) η' (ἡμίσεος), κηποπερίδολ(ον) μοδ(ίων) ε΄, (καὶ) γ(ῆν) μοδ(ίων) λε΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄ τρίτ(ογ). Στα(σίογ) Μα(νου) ήλ τοῦ γαμβροῦ αὐτ(οῦ), ἐ[γ(ει) (γυναῖκα)]γει ἀμπέλ(ιον) [15 μοδί(ου) α, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτ(ον). Ἰω(άννης) ὁ Τζάχειλας, ε[χ(ει) (γυναϊκα)]χει υί(ὸν) Φωτειν(όν), θυ(γατέ)ρ(α) Εἰρήν(ην), γαμβρ(όν) ἐπ' αὐτ(ῆ) Γε(ώ)ρ(γιον), οἴκημα, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, (καὶ) γ(ῆν) ἀπὸ παραδώσ(εως) $\|^{16}$ μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄. Κω(νσταντῖν)ος ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρὸ(ς) αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), θυ(γατέ)ρ(α) "Ανν(αν), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), (καὶ) γ(ῆν) ἀπὸ παραδώσ(εως) μοδ(ίων) χ΄, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου (ἡμισυ). Γ ε(ώ)ρ(γιος) \parallel^{17} Κατωτηχό(ς) δ γαμδρό(ς) τοῦ Βράνιτζα, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), υί(ούς) Μιχ(αή)λ (καί) Ἰω(άννην) (καί) Γε(ώργιον), νύμφ(ην) ἐπὶ τῶ Μιγ(αὴ)λ Εἰρήν(ην), οίκημα, βοίδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (ἡμίσεος), (καὶ) χ(ωρά) φ (ιον) ἀπὸ παραδώσ(εως) μοδ(ίων) ιβ΄, $\|^{18}$ τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ) φ ς κ.

Τω(αννης) ο πριστιλίως, ελινή μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν ἀπό παραδώσ(εως) μορι(ιον) α΄, ἀργ(ά) β΄, ἀν(ικόν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ δίμοιρον, (καί) γῆν α΄ δίμοιρον, (καί) γῦν α΄ δίμοιρον, (καί) γον ρ (ιον) α, αργ(α) ρ , ον(ικον), αργοιον α΄ (ήμισυ). $\|^{19}$ Στασεΐον Βασιλ(είου) τοῦ Βουλγάρ(ου), έχει δ(ίων) κη, τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ) ρ (ον) α΄ (ήμισυ). $\|^{19}$ Στασεΐον Βασιλ(είου) τοῦ Βουλγάρ(ου), έχει δ(ίων) κη, τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ) ρ (ον) α΄ (ήμισυ). δίων) κη, τελίος) (υπεριπίστες), τέλιος) (ύπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). Νικόλ(αος) ὁ υίὸς τοῦ παπ(ᾶ) ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) β΄ (ήμίσεος), τέλιος) αμπελίου, μουίων, ρ (μετά της ρ) ρ (ανην), Θε(όδω) ρ (ον) (καί) Γε(ώ) ρ (γιον), οἵκημα, Γρηγορίου, έχει ἀδε(λφούς) Μίχ(αγή)λ, Ίω(άννην), Θε(όδω) ρ (ον) (καί) Γε(ώ) ρ (γιον), οἵκημα, ι ρηγοριου, εχει αυτάτιχη χ(ήν) ἀπὸ $\|^{20}$ παραδώσ(εως) μοδ(ίων) χ, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ὑ)ρου ροιοιων, α, αντιων, α, (Καλή) ο υίδς τοῦ Ταρωνείτου, εχ(ει) (γυναϊκα) Καλ(ήν), οἵκημα, βοΐδ(ιον) α, ἀο-(ημισυ), πιχιωτής γ(ον) α, άμπελ(ιον) μοδ(ίου) α (ήμισεος), αύλοτόπ(ιν) μοδ(ίων) γ, (καὶ) χ(ωρά)φ(ι)α άπό παραγιον, α, αμπεκίον, δέχα, $\|^2$ τέλ(ος) (ύπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). Γεωργ(ιος) ό Άμαξ(ᾶς), εχ(ει) σωσιεωές μοδικών, νί(ον) Μιχ(αή)λ, οίκημα, βοίδ(ιον) α΄, αμπέλ(ιον) μοδικών) β΄, ονικόν), (γυναϊκα) Καλ(ήν), νί(όν) Μιχ(αή)λ, οίκημα, βοίδ(ιον) α΄, αμπέλ(ιον) μοδικών β΄, ονικόν), (χαὶ) γῆν ἀπὸ παραδώσ(εως) μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. Γε(ώργι)ος ὁ Ξάνθος, \mathbf{x} εχ(ει) (γυναϊκα) Ξανθ(ήν), υἱ(ὸν) Θε(όδω)ρ(ον), $\|^{22}$ θυ(γατέ)ρ(α) Μαρί(αν), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄ ἀργ(ὸν) α΄, ἀμπέλ(ιον) νεόφυτ(ον) μοδ(ίου) δίμοιρον, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου (ἡμισυ). Ἰω(άννης) ὁ υἰὸς τ(ῆς) Πραντανί(ας), ἔχει ἀδε(λφήν) Μαρί(αν), τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου τρίτ(ον).

 \mathbb{P}^{2} + Χωρ(ίον) ή Ζαβαρνίχεια. Γεωργ(ιος) ό γαμβρό(ς) τοῦ Τζαγκαροπούλ(ου), εχ(ει) (γυναϊκα) Πασγαλί(αν), οἴκημα, κηποπεριβολ(ον) μοδ(ί)ου α΄, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). Ἡ ύπόστασ(ις) Θε(οδώρ)ου τοῦ Κηπωρ(οῦ), ἔχει χερσάμπελ(ον) $\|^{24}$ μοδ(ίων) δ΄, καρέ(ας) ζ ΄, (καλ) γ(ῆν) μοδ(ίων) ξή, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα α΄ (ἤμισυ). 'Ανδρόνικος ὁ Ταρχανειώτ(ης) ὁ υἰὸ(ς) Καλίῆς) γήρ(ας) τ(ῆς) τοῦ Τζαγκαροπ(ού)λ(ου), εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήν(ην), υί(οὺς) Ἰω(άννην). $\Gamma_{\text{E}(\omega)\rho(\gamma \iota o v)}$ (xai) Δημήτρ(ιον), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, \parallel^{25} ἀργ(ὸν) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, καοέ(αν) μί(αν), ἐσωχῆπ(ιν) μοδ(ί)ου ἡμίσε(ως), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. Μιχ(αἡ)λ ὁ γαμδοὸ(ε) τοῦ Τζασουλ(ᾶ), ἔχει υἱ(ὸν) Ἰω(άννην), νύμφ(ην) ἐπ' αὐτῶ Μαρί(αν), ἔγγον(ον) Δημήτρ(ιον). οἴχημα, $\|^{26}$ ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δέχα, χερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) β΄, καρέ(αν) μί(αν), ἔτ(ε)ρ(ον) ἀμπέλ(ιον) εἰς τ(ὴν) Βελτζίσταν μοδ(ίων) β΄, ὁμοῦ ἀμπέλ(ια) μοδ(ίων) ιγ΄, (xαl) $\gamma(\tilde{\gamma}v)$ μοδ(iων) οβ', τέλ(ος) (iπέρ)π(υ)ρα δ'. Βασίλ(ειος) ὁ υἰὸ(ς) Δημητρ(i)ου \parallel^{27} τοῦ Μοδηνοῦ, ἔχει ἀδε(λφούς) Μιχ(αὴ)λ (καὶ) Νικήτ(αν), οἴκημα, βοίδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) Ο΄ (ἡμίσεος), καρέ(αν) μί(αν), (καὶ) γῆν μοδ(ίων) νβ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄. Ἰω(άννης) Ῥεντάκης ό ἀντίσηκος Ἰω(άνν)ου τοῦ Μοδην(οῦ), $\|^{28}$ εχ(ει) (γυναῖκα) Ῥεντα<κ>ίαν, υἱὸν Σ ταμάτ(ην), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄ (ἡμίσεος), γῆν μοδ(ίων) μζ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄ (ήμισυ), Μιγ(αή)λ ὁ πρόγονος αὐτ(οῦ), εγ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υί(ὸν) Ἰω(άννην), οἴκημα, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ὑ)ρου τρίτ(ον). $\|^{29}$ 'Ρωμάνης ὁ γαμδρὸ(ς) τοῦ Παράπαπα, εχ(ει) (γυναῖκα) Σ ταματ(ιχήν), πενθεράν Μαρί(αν), οἴχημα, ἀμπελ(ιον) μοδ(ίων) ή, (χαὶ) γῆν μοδ(ίων) μζ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ)ρα β΄. Θε(όδωρ)ος ὁ Πλατωνάρ(ης), εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱοὺς \parallel^{30} Γ ε(ώ)ρ-(γιον) (καὶ) Ἰω(άννην), θυ(γατέ)ρ(ας) Καλ(ἡν) (καὶ) Ζω(ήν), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ζ΄, καρέ(αν) μί(αν), (καὶ) γῆν μοδ(ίων) κ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄ (ἤμισυ). Στα-(σίον) τοῦ Γρίδιτζα Δημητρ(ί)ου, ἔχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ί (ἡμίσεος), ||31 γερσάμπελ(ον) μοδίων) β΄, (καὶ) Υῆν μοδίων) ιζ΄, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄. Ἰω(άννης) ὁ γαμδρὸ(ς) τοῦ Ποτάμ(η), εχ(ει) (γυναϊκα) Εὐδοκί(αν), γυναικαδελφάς Θε(οδώραν) (καὶ) Καλ(ήν), οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, άργ(όν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, $\|^{32}$ (καὶ) Υῆν ἀπό τοῦ Πλατωνάρ(η) μοδ(ίων) ν΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄. Θεοτόκης ὁ Χοντροδόδης, εχ(ει) (γυναΐκα) Καλ(ήν), υίοὺς Σταμάτ(ην) (καὶ) 'Αναστάσ(ιον), οἴκημα, βοίδ(ιον) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, χερσάμπελ(ον) $\|^{33}$ μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), καρέ(αν) μ ί(αν), (καὶ) γῆν μ οδ(ίων) μ , τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ)ρα β΄. Mιχ(α η) λ ὁ γα μ δρὸ(ς) τοῦ Α μ αξᾶ, εχ(ει) (γυναϊκα) "Ανν(αν), υἱοὺς Θε(όδω)ρ(ον) (καὶ) Λαοδικην(όν), ἔτερ(ον) υἱὸν Ἰω(άννην) 70. PRAKTIKON (1322-1326)

 $ieo έα, νύμφ(ην) ἐπ˙ αὐτ(ῶ) <math>\|^{3}$ Μαρί(αν), ζευγ(ά)ρ(ιον) ἔν, οίχημα, ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπέλ(ιον) μοδίων) ζ΄, (καλ) γην άπο παραδώσ(εως) μοδ(ίων) λ΄, τέλ(ος) (ύπέρ)π(υ)ρα γ΄. Στα(σίον) Δημητο(ί)ου του Τζαγκάρ(η), έχει άμπέλ(ιον) μοδίων) δ΄, καρέ(ας) τρεῖς, [3] τέλος (ὑπέρ)π(ὑ)ρα ά Γε(ώργι)ος ό υίὸς τοῦ Ψιαθᾶ, εχ(ει) (γυναῖχα) Θεοτοχώ, υίοὺς Ἰω(άννην) (χαὶ) Κω(νσταντῖνον), πενθεράν Καλ(ήν), γυναικαδελφ(ον) Ίω(άννην), οίκημα, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, άργ(ά) β΄, γοί-(2005) γ΄, άμπελ(τον) μοδ(των) θ, 🖟 καὶ γῆν μοδ(των) μβ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄. Μιγ(απ)λ Βάσκος ὁ ἀδε(λφ)ὸ(ς) αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναϊκα) Εὐδοκί(αν), υί(ὸν) Γεώργ(ιον), θυ(γατέ)ρ(α) $Z_{\omega(\eta \nu)}$, οϊκημα, βοίδ(τον) α΄, ἀργ(όν) α΄, ἀμπέλ(τον) μοδ(ίων) δ΄, καρέ(ας) ε΄, (καὶ) γτν μοδ(ίων) νέ. ||37 τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄ (ἤμισυ). Σταματική χήρα ή θυγάτηρ Θε(οδώρ)ου τοῦ Ψιαθᾶ, έχει $\Gamma_{\epsilon}(\omega) \rho(\gamma_{i} \circ v)$, οίχημα, άμπελ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (χμίσεος), τέλος (ύπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). Χήοα Τόμπρου τοῦ Θεασιτου, έχει θυ(γατέ)ρ(α) # Μαρί(αν), γαμόρ(ον) Νικόλ(αον), οίκημα. βοίδ(τον) α΄, ἀμπέλ(τον) μοδ(ίων) β΄ (ἡμίσεος), (καὶ) αὐλοτόπιν μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ύπέο)π(υ)ρ(ον) α΄. Θεοτόκης ό γαμβρό(ς) τοῦ Ῥαδολιβηνοῦ, εχ(ει) (γυναϊκα) Εἰρήν(ην), οἴκημα, $\|^{39}$ βοίδ(τον) α΄, αμπέλ(τον) μοδ(ίων) ζ΄, καὶ γῆν ἀπό τῆς γονικῆς αὐτ(οῦ) στάσ(εως) τῶν ἑδδομήχοντα μοδ(ίων) μοδ(ίων) λ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β'. Στά(σις) Γε(ωργί)ου τοῦ Ῥαδολιδηνοῦ, έγει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ζ' $\|^{40}$ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄ (ἔμισυ). Στα(σίον) τοῦ Σθλάδου, ἔχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ε, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α. Ἑλένη χήρα Θε(οδώ)ρ(ου) τοῦ Κατωτιχοῦ ήτοι τοῦ Γεροντοπούλ(ου), έχει υίὸν Μιχ(αή)λ, θυ(γατέ)ρ(α) Καλ(ήν), γαμόρ(όν) ἐπ' αὐτ(ῆ) [4] Θε(όδω)ρ(ον), έτέρους υίους Κω(νσταντίνον) (χαί) Γε(ώ)ρ(γιον), νύμφ(πν) ἐπὶ τῶ Κω(νσταντίνιω Μαρί(αν), οίκημα, άμπελ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, γερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) ζ΄. (καὶ) γῆν ἀπό τίων) ὀγδοήκοντα μοδίων) τίῆς) γονικῆς αὐτίῆς) στάσ(εως) \mathbf{I}^{42} τὸ ήμισυ μοδίων) μ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄. Ἡ ὑπόστασ(ις) Γε(ωργί)ου τοῦ ἀδε(λφ)οῦ αὐτῆς, ἔγει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ εἰς (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Νικόλ(αος) ὁ γαμδρό(ς) τοῦ Λιμνοϊωάννου, εγ(ει) (γυναϊκα) Φωτει $v(\gamma v)$, $\|^{43}$ θυ(γατέρας) Θε(οδώραν) (καὶ) Εἰρήν(ην), οίκημα, ἀμπέλ(τον) μοδ(των) β΄, καρέ(ας) γ΄, τέλ(ος) (ύπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). Δημήτρ(ι)ος ό σύγαμδρος αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖχα) Ζω(ήν). υίους Ἰω(άννην), Μιχ(αή)λ (καί) Γεώργ(ιον), οἴκημα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) β΄, [44 καρέ(ας) γ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. Μιχ(αὴ)λ ὁ Παράπαπας ὁ γαμδρὸ(ς) τοῦ Μπούρεση, εχ(ει) (γυναϊκα) Εἰοήν(ην), υἰὸν Ἰω(ἀννην), οἴκημα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπερ)π(ὑ)ρου (ήμισυ). Καλούδης | 45 ράπτης ὁ ἀντίσηχος Γεωργ(ί)ου τοῦ Μπούρεση, εχ(ει) (γυναϊκα) "Ανν(αν), οἴκημα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ὑ)ρου δίμοιρον. Ἡ ὑπόστα(σις) τοῦ ᾿Αρχαγγεληνοῦ, ἔχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου (ήμισυ). 👫 Ἡ ὑπόστα(σις) τοῦ Μωροδασιλ(είου) Ἰω(άνν)ου, έχει χερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) γ΄, (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ίων) δ΄, τέλ(ος) (ύπερ)π(ύ)ρου (ἔκτον). Μιχ(αή)λ ὁ Χρυσόγης, εχ(ει) (γυναϊκα) Χρυσῆν, υἰοὺς $K\omega$ (νσταντῖνον), $I\omega$ (άννην) (καὶ) Σόσθλαδον, οἴκημα, I^{47} ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὸν) α΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ς΄, (καὶ) Υῆν ἀπὸ τοῦ Τόμπρου μοδ(ίων) νη, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα Υ΄. Στασεῖον Κω(νσταντίν)ου τοῦ παπά Θεοφάνη, έχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) β΄, χερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) β΄, εἰς $\|^{48}$ (ὑπερ)π(ὑ)ρου (ἤμισυ). Στά(σις) τοῦ Χρυσων(ᾶ), ἔχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄, καρέ(αν) μί(αν), εἰς (ὑπερ)π(ὑ)ρου (ἤμισυ). Στασεῖον Ἰω(ἀνν)ου τοῦ ἀμαζᾶ, ἔχει ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίου) (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπερ) π (ὑ)ρου τρίτον. Ἰω(ἀννης) ῥάπτης ὁ γαμδρὸ(ς) \parallel^{ω} τῆς Μελιττοῦς, εχ(ει) (γυναϊκα) Θε(οδώραν), υίὸν Γε(ώ)ρ(γιον), θυγ(α)τ(έ)ρ(α) Στασιν(ήν), οἴκημα, ἀμπέλ(ων) μοδ(ίων) β' (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου δίμοιρον. Ἰω(άννης) ὑφαντὴς ὁ γαμθρὸ(ς) Κω(νσταντίν)ου τοῦ Ῥάπτου, εχ(ει) (γυναϊκα) Ζω(ήν), πενθεράν 📂 Μαρί(αν), οἰκημα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) γ΄ (ἡμίσεος), (χαὶ) γῆν μοδ(ίων) κ΄, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄.

#51 + Χωρ(ίον) ή Σέμαλτος. Βασίλ(ειος) ὁ υίὸς Θε(οδώρ)ου τοῦ Βαμδακᾶ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), θυ(γατέραν) 'Ανν(αν), οἵκημα, βοιδ(ιον) α΄, ἀργ(ὸν) α΄, ἀπὸ τοῦ ἀμπελ(ίου) αὐτ(οῦ) τὸ (ήμισυ) μοδ(ίων) γ΄ (ήμίσεος), (χαὶ) γῆν τὴν ήμισυ $\|^{52}$ μοδ(ίων) ιέ, τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ) ρ (ον) α Θε(όδωρ)ος ὁ Σλίνας, εχ(ει) (γυναϊκα) Μαρί(αν), υίὸν Δραγάνον, θυ(γατέραν) Καλ(ήν), οἴκημα βοίδ(ιον) α΄, άργ(ὸν) α΄, μετ' αὐτοῦ (καὶ) Βασίλ(ειος) ὁ ἀδε(λφὸς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Κηλ(ήν), υίοὺς Ἰω(άννην) (καὶ) Θε(όδω)ρ(ον), 153 βοίδ(ιον) α΄, ἀργ(όν) α΄, σύν τούτοις (καὶ) Νικήτ(ας) ὁ ἔτ(ε)ρος ἀδε(λφ)ὸ(ς) αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) "Ανν(αν), υἰὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέραν) Καλ(ήν), οἴκημα, οἱ ἀμφότ(ε)ροι ἀπὸ τ(ῆς) στά(σεως) αὐτῶν τὰ ἥμισυ, ἤτοι ἀμπέλ(ιον) μοδίων) C΄, 154 καὶ γῆν μοδίων) έξήκοντα, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄. Μιχ(αή)λ ὁ υἱὸς Νικολίαου) τοῦ Βαμβακᾶ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), μ(ητέ)ρα Μαρί(αν), ἀδε(λφὸν) Ἰω(άννην), οἴκημα. ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, σὺν αὐτῶ (καὶ) Βλάδος ὁ 🖟 ἐπ' ἀδελφῆ γαμιδρὸ(ς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Δομπράναν, θυ(γατέραν) Μαρί(αν), οἴκημα, πρόδατα κ΄, οἱ ἀμφότ(ε)ροι ἀπὸ τῆς γονικῆς αὐτῶν στάσ(εως) μερίδα τρίτην, ήτοι ἀμπέλ(ιον) $\|^{56}$ μοδ(ίων) η΄, (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ν΄, τέλ(ος) (ύπερ)π(ύ)ρου γ΄ (ήμισυ). Γεωργ(ιος) ὁ Βαμδακάς, εχ(ει) (γυναῖκα) "Ανν(αν), υἱὸν Κω(νσταντῖνον), θυ(γατέραν) Ζω(ήν), άδε(λφὸν) Ἰω(άννην), νυμφην ἐπ' αὐτῶ Τομπρίτζαν, ἀργ(ὸν) α΄, σύν αὐτ $(\tilde{\omega})$ (καὶ) "Αννα $\|^{57}$ χήρα ή νυμφη αὐτοῦ, ἔχει υἱὸν Θε(όδωρον), οἵκημα, οἱ ἀμφότ(ε)ροι ἀπὸ τῆς γονικῆς αὐτ(ῶν) στάσ(εως) τὰ τρίτα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ε΄, χερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) γ΄. (καὶ) γῆν μοδ(ίων) λ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β'. $||^{58}$ Θεόδωρος ὁ Ῥωμαῖος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἰοὺς Κω(νσταντῖνον) (καὶ) Ἰω(άννην), νυμφην ἐπὶ τῶ Κω(νσταντίν)ω Τομπρίτζαν. θυ-(γατέραν) Ζω(ήν), οἴκημα, ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ε΄, (καὶ) γῆν μοδ(ίων) μ' , $\|^{59}$ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄ (ἥμισυ). Δημήτρ(ι)ος ὁ ᾿Ατζουπᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Βάσκ(αν), υίους Κω(νσταντίνον) (καί) Μιχ(αή)λ, οἴκημα, βοΐδ(ιον) α΄, ἀργ(ον) α΄, σύν αὐτῶ (καί) Μαρία γήρα ή νύμφη αὐτ(οῦ), ἔγει υἱοὺς Ἰω(άννην), [60 Βασίλ(ειον) (χαὶ) Δημήτρ(ιον), οἴχημα. σύν αὐτοῖς (καὶ) Ἰω(άννης) ὁ ἀδε(λφ)ὸ(ς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Στανάιαν, θυ(γατέραν) Καλήν, άργ(ά) β΄, πρόδατα δέχα, οί τοιοῦτοι ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) ή, χερσάμπελ(ον) μοδ(ίων) β΄, ||61 (χαί) γῆν μοδ(ίων) ξ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα έ. Στέφανος ὁ υίὸς τοῦ Τέχμου, ἔχει θυγατέρ(ας) Καλ(ἡν) (καί) Θε(οδώραν), οἴκημα, ἀμπέλ(ιον) ἀπὸ τ(ῆς) γονικῆς αὐτοῦ στάσ(εως) τὸ ἤμισυ μοδ(ίων) γ΄ (ἡμίσεος), $\|^{62}$ χερσάμπελ(ον) μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ιε΄, τέλ(ος) (ὑπέρ) π (υ)ρ(ον) α΄. Ἰω(άννης) ὁ Μαχρής, εγ(ει) (γυναῖχα) Ζω(ήν), υἰούς Βασίλ(ειον) (καὶ) Θε(όδωρον). νύμφην ἐπὶ τῶ Βασιλ(είω) Νεαγούλαν, ἔκγονον Ἰω(άννην), οἴκημα, $\|^{63}$ ζευγ(ά)ρ(ιον) α΄, ἀργ(ὸν) α', αἰγίδ(ια) κη', ἀμπέλ(ιον) σύν τῶ εἰς τὴν Ῥαδολίδ(ους) μοδ(ίων) ζ', (καὶ) γῆν μοδ(ίων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄ (ἥμισυ). Ὁ εἰς τὴν Λυκουδίκιαν Τόμπρικας ὁ υίὸς τοῦ ∥64 Θε(οδώρ)ου, εχ(ει) (γυναῖκα) "Ανν(αν) μ(ητέ)ρα Θεοδῶραν, ἀδε(λφὰς) Μαρί(αν) (καὶ) Ζω(ήν), βοΐδ(ιον) ἔν, άργ(ὰ) β΄, σὺν αὐτ(ῶ) Βασίλ(ειος) ὁ ἀδε(λφὸς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖχα) Ζωήν, ἀδε(λφὴν) Μαρί(αν), οἴχημα, βοτδ(ιον) α΄, σὺν τούτοις $\|^{65}$ (χαὶ) Μιχ(αἡ)λ τζαγχάρ(ης) ὁ γαμδρὸ(ς) χήρας τῆς Κυρισμί(ας), εχ(ει) (γυναϊκα) Μαρί(αν), υίὸν Ξένον, οἴκημα, οἱ τοιοῦτοι ἀπὸ τῆς γονικῆς αὐτῶν στάσ(εως) τ(ὴν) δίμοιρον, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίων) $\|^{66}$ ζ' (ἡμίσεος), (καὶ) Υῆν μοδ(ίων) νέ, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ΄. Θε(όδωρ)ος Καλούδης ὁ υἱὸς τοῦ Χρυσωνᾶ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸν Γεώργ(ιον), ἀνεψιὸν Χρυσωνᾶν, ἀνεψιὰν "Ανναν, ||67 ...

71. ACTE DE MISE EN POSSESSION

σιγίλλιον γράμμα (l. 42)

sans date [ca 1330]

Le sébaste Léon Panarétos met Vatopédi en possession d'un pâturage d'hiver et de tenures en déshérence, situés à Kassandra.

Le texte. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 33). Parchemin, 496 × 314 mm. Nombreux plis horizontaux et un pli vertical au centre, peu marqués. Bonne conservation; quelques petits trous. Encre marron, verdie, pour le texte et la signature. Tiret en fin de ligne dans un mot coupé, l. 10, 13. Tilde sur les prénoms, l. 15, 16, 19, etc. Le sceau a disparu; le cordon, en partie conservé, traversait le repli du parchemin par quatre trous. — Au verdictois notices, les deux premières anciennes: 1) + Tò πρακτικ(ὸν) τῆς Κασ(αν)δρίας + 2) Πε(ρί) τόπου βουβαλί(ων). 3) Εἰς τὴν Κασάνδραν μέγας κισλάς (cf. le ture kışlak, pâturage d'hiver). — Album: pl. II.

- B) Copie moderne, partielle et fautive (archives de Vatopédi, même cote). Deux feuilles de papier, la première écrite recto-verso, la seconde au recto, 350 × 220 mm. Au verso de la seconde feuille, notice: 'Αντίγραφον ἡμιτελές τοῦ ἀπογραφικοῦ [Μετάφρασις] περὶ τοῦ ἐν Κασσάνδρα μεγάλου γειμαδίου.
- C) Copie moderne (archives de Vatopédi, même cote), vraisemblablement faite sur B (mêmes vacat). Deux feuilles de papier, la première écrite recto-verso, 270 × 180 mm. Les nombres sont presque tous écrits en chiffres arabes, contrairement à B.

Inédit.

Nous éditons l'original.

ANALYSE. — Le signataire a reçu de l'empereur [Andronic III] l'ordre de faire le recensement et d'effectuer la répartition [des biens] (ἀποκατάστασις) des prosalentai de la région de Kassandreia, ainsi que de fixer la charge due [par chacun] à l'État (κεφάλαιον δημοσιακόν). En vertu des pouvoirs que l'empereur lui a conférés, il a remis au monastère impérial de Vatopédi un pâturage d'hiver pour ses troupeaux, en particulier de buffles (l. 1-5). La délimitation de ce pâturage a été établie par le signataire (sont mentionnés: Kinsternion, Drymalia, Komporyakion, la maison en ruine de Nicolas Boubalarès, la source dite tou Karmarouka, le vallon dit Matala, les biens de Glabas, le cap dit Boidas et le bord de la mer; l. 5-14). Par ailleurs, le signataire a remis à ce monastère des tenures en déshérence. 1) La tenure (stassis)

L. 18, 24, 35 ύπέρπυρα: lege ὑπέρπυρον || 1. 25 Τζασουλᾶ: -ζ- post corr. || 1. 41 γ post corr. || 1. 42 καλήν: Post corr. supra (ὑπερ) || 1. 51 ήμισυ²: pro ήμίσειαν || 1. 52 Καλήν^{1.2}: K- post corr. || 1. 53, 60, 61 καλήν: K- post corr. || 1. δκημα: -χ- post corr. || 1. 50 ὑπερπύρου: lege ὑπέρπυρα || 1. 59 Βάσκαν: B- post corr. || 1. 60 (καλ)² post corr. || 1. 65 Κυρισμίας γε Κυρισκίας.

de Georges Mpélos. Description, comportant l'indication de voisins, de dix champs (quatre résultent de défrichements et un provient d'une terre du fisc, δημοσιακή γῆ. Sont mentionnés: Myloi, Kokoeirènè, Stalos, Péramata tou Pègadiou, le vallon tou Aichmalòtou) et de trois parcelles de vigne (une d'entre elles est complantée, à Aphètos). En tout, 51 modioi de champs [sur les calculs effectués dans cet acte, cf. notes] et 31/4 modioi de vignes (l. 14-24). 2) Le champ de Théodore dit Théodorès, 22 modioi, et une vigne de 2 modioi (tous deux complantés; l. 25-26). 3) La tenure de Michel Koletzès. Description, comportant l'indication de voisins, de neuf champs (un a été défriché, deux sont complantés; sont mentionnés: le vallon de Sainte-Anastasie, Achras, Loustra, Stalos, Pétra tès Galiléas, Palaiampéla, Saint-Blaise) et de trois parcelles de vigne (deux sont complantées; mention de Leuke, tou Arnômalou). En tout, 112 modioi de champs et 21/2 modioi de vigne (l. 27-38). Soit au total, pour ces tenures, 195 modioi de champs et 73/4 modioi de vigne en friche (l. 38-39). Le monastère doit détenir tous ces [biens], en percevoir le revenu et verser (épitélein) chaque année au fisc 6 hyperpres (l. 39-41). Conclusion. Le présent acte, muni de la signature et du sceau de plomb habituels, a été remis au monastère pour sûreté (l. 41-42). Signature du sébaste Léon Panarétos, serviteur de l'empereur (l. 43).

Notes. - Datation. Le présent acte, qui n'est pas daté, est probablement postérieur à 1329, puisque les biens qu'il confère à Vatopédi ne sont pas mentionnés dans le chrysobulle d'Andronic III établi à cette date (Valopédi I, nº 68). Il est d'autre part antérieur à 1333; en effet, un acte daté à juste titre par Denise Papachryssanthou de janvier 1333 fait allusion au pâturage de Vatopédi à Kassandra (Xénophon nº 22, l. 31, 32: mention des dikaia de ce monastère). D'où notre datation: vers 1330.

L'affaire. Nous comprenons que Léon Panarétos a été chargé de remettre à diverses personnes des terres du fisc affectées auparavant aux prosalentai de Kassandra et de les soumettre à redevance (l. 1-2). Les prosalentai de Kassandra sont également mentionnés dans l'acte Xénophon nº 22, l. 2. Sur ce terme, qui désigne un corps de rameurs, voir Lavra II, p. 17-18; Bartusis, Army, p. 47-48 et 158-160. Nous avons fait l'hypothèse (cf. Vatopédi I, p. 32) que le pâturage remis à Vatopédi correspond à une ancienne possession du monastère. Les tenures en déshérence pourraient être celles d'anciens prosalentai.

Le décompte de la superficie des tenures. On constate que les superficies totales qui sont indiquées ne correspondent pas aux données fournies pour chacune des parcelles composant les tenures en déshérence. Des divergences minimes, portant sur des fractions de modios, s'expliquent sans doute par l'arrondissement de certains nombres. Mais la superficie totale des champs de la première tenure est de 49 modioi, et non de 51 (comme il est indiqué 1. 24). Pour le troisième lot, la différence est bien plus grande, 54 modioi de champs calculés par nous contre 112 indiqués (l. 38); on ne sait où est l'erreur (oubli ou total erroné). Pour ce lot, le total indiqué pour les vignes, 2,5 modioi (l. 38), ne prend pas en compte la vigne en friche de la 1.34, 1,5 modios (mais plus loin le seul total effectué à propos des vignes est relatif aux « vignes en friche »). Pour les champs, le total général que l'on peut calculer d'après les données fournies à propos de chaque parcelle est de 125 modioi; d'après les totaux nartiels effectués dans l'acte, il est de 185; et le total général indiqué est de 195 (l. 39). La superficie totale des vignes est, d'après les données, de 9,5 modioi. Le total général indiqué. sous le nom de « vigne en friche » (mais une seule a été dite en friche, l. 34), est de 7,75 modioi (l. 39), la vigne de 2 modioi de la l. 26 n'étant pas comptée. On retiendra que cet acte a été rédigé avec peu de soin.

Topographie. Sur Kinsternion (l. 7, 8), dans la partie nord de la presqu'île de Kassandra, ef Dionysiou, fig. 1, p. 117, et Lavra II, nº 108, l. 508. Sur les biens affectés à Vatopédi et sur certains des toponymes mentionnés, cf. Introduction, p. 28-29.

Prosopographie. Nicolas Boubalarès (l. 9) est aussi mentionné dans notre n° 79 (l. 14). — Glabas (l. 12): Xénophon nº 22, l. 17. — Georges Mpélos (l. 15), également mentionne dans notre nº 79 (l. 25: Georges Mpilos), doit être le même que Mpélos, qu'on trouve dans le présent acte, l. 26, 29, et dans notre n° 79, l. 21, 24 (Mpilos). — Michel Koletzes (l. 16, 19, 27) figure aussi dans le nº 79 (l. 17-18). — Le prètre Argyros (l. 17; cf. la mention de ses enfants, l. 17, 22, 30, 31, 34): notre nº 79 (l. 19, 21, 26, 29, 35, 36). — Anastasios Koletzės (1, 20, 28, 28-29, 38); n° 79 (1, 23, 37), et Petit, Chilandar n° 40 (1, 30); le n° 79 mentionne, à deux reprises (l. 18, 20), « l'autre Koletzès »: il doit s'agir d'Anastasios, pour des raisons de contexte. - Kokkos (l. 20, 25): notre nº 79 (l. 28), et Petit, Chilandar nº 40 (l. 98). -Phakoudès (l. 21): cf. Xénophon nº 22 (l. 30). — Tourkos (l. 23): l'acte Petit, Chilandar nº 40 mentionne (l. 129 et passim) un Tourkos, qui détient, comme le nôtre, des biens à Aphétos; il s'agit vraisemblablement d'Andronic Tourkos (ibidem, 1.7), dont la tenure, près d'Aphétos, est décrite au début de l'acte. — Théodòres (l. 23, 25): notre nº 79 (l. 25, 26, 27, 28). — Tzagkarès (l. 25): n° 79 (l. 18, 28); cf. Ретіт, Chilandar n° 40 (l. 83, 91). — Smyrnaios (l. 31): notre nº 79 (l. 22). — Georges Koletzès (l. 34, 35): ibidem (l. 23). — Leon Panarétos, sébaste (l. 43): un sceau du sébaste Léon Panarétos, trouvé en Chalcidique, a été publié, avec mélectures, par P.N. Papagéorgiou, BZ, 16, 1907, p. 261, et, correctement, par N. Zèkos dans Studies in Byzantine Sigillography, 2, 1990, p. 177.

L. 26, ibèrokokkéa: le terme, qui semble ètre un hapax, désigne évidemment l'abricotier (cf. Kriaras, s.v. βερικόκιον) et rappelle l'origine caucasienne de l'arbre.

Acte mentionné: Ordonnance (cf. l. 1: ὡρίσθην) de l'empereur [Andronic III], prescrivant à Léon Panarétos de recenser les biens des prosalentai de Kassandra: perdue.

+ Έπεὶ ὡρίσθην παρὰ τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ποιῆσαι ἀπογραφὴν (καὶ) ἀποκατάστασ(ιν) τῶν ἐν τῆ $\mathbb P$ χώρα Κασανδρεί(ας) προσαλεντ(ῶν), ἀποτάξαι δὲ καὶ κεφάλαιον δημοσιακόν, ήδη μετά τῶν ἄλλων παρα-¹ δέδωκα ἀπὸ τ(ῆς) πρὸς ἐμὲ έλεημοσύνης τῆς χραταιᾶς (χαὶ) ἀγί(ας) βασιλ(είας) αὐτοῦ χαὶ πρὸς τὴν σεδασμί(αν) [* βασιλικὴν μονὴν τοῦ Βατοπεδίου χειμαδεῖον εἰς νομὴν τῶν ζώων αὐτ(ῆς), ἤτοι βουδαλίων καὶ ἐτέρων Υ΄ ζώων. "Όπερ καὶ ὁροστατίθη παρ' ἐμοῦ καὶ ἔχει ὁ περιορισμὸς αὐτοῦ οὕτως ἄρχεται ἀπὸ τ(ῆς) εἰς \parallel^0 τὴν θάλασσαν ἰσταμένης διχαλωτ(ῆς) πέτρ(ας), καὶ διέρχεται τ(ὸν) μεσαΐον κρυμνόν,

71

καὶ ὀρθοῖ πρὸς αρκτ(ον), παραλαμι-||⁷δάνει τὴν εκεῖσε ῥάχην, (καὶ) ἀπέρχεται ἐὼν ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ Κινστερνίου, διέρχεται τὰ Δρυμάλια, κρατ(εῖ) ||⁸ διὰ παντος τ(ον) ράχωνα, καὶ καταντά εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἐρχομένην ἀπὸ τοῦ Κινστερν(ίου) νεύη πρὸς ἀνατολ(ᾶς), $\|^9$ περὰ τὸ ταντα εις την σουν της εγχερετή το Κομπορυάκιον, διέρχεται τὸ παλαιόσπητον Νικολ(άου) τοῦ Βουδαλ(ά)ρ(η), καὶ ἔρχεται εἰς τὴν βρύσιν [10 τὴν λεγομένην τοῦ Καρμαρούκα, περᾶ λαγκάδ(α) τὴν λεγομέν(ην) τὰ Μάταλα (καὶ) εύθυς κλ(ι)ν(ει) πρός μεσημ-||"βρίαν, παραλαμβάν(ει) τὴν όδον τῶν Ματάλων (και) διέργεται ταύτην διὰ παντός, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ δίχ(αι)α $\|^{12}$ τοῦ Γλαβά δεξιᾶ τὸ περιοριζόμ(εν)ον, διέρχεται διά παντός την ράχην (xαl) ἀκουμιδίζει εἰς τὸ ἀκροτήριον τὸ 🛚 καλούμ(εν)ον Βοϊδάν, (καl) κατέρχετ(αι) ἔ(ως) τ(ῆς) θαλάσσης (καί) ἐκ τούτου ἀπέρχεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ διὰ παντὸς τὸ παρα-1 θάλασσον, καὶ ἔρχετ(αι) (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τὴν διχαλωτ(ὴν) πέτραν, ἕνθα (καὶ) ἤρξατο. Ω σαύτ $(\omega \varsigma)$ παρεδόθησαν πρὸς τὴν τοι $\|^{15}$ αύτην σε(6ασμίαν) μον(ὴν) καὶ στασία ἐξαλειμματ(ιχ)ὰ ταῦτα. Στάσ(ις) Γ ε(ω)ρ(γίου) τοῦ Μπέλ(ου), ἥτ(ις) (χαὶ) ἔχει οὕτως χωράφι(ον) εἰς τ(ούς) Μύλους $\|^{16}$ πλη(σίον) τ(ῆς) όδοῦ καὶ τοῦ ῥύακος μοδ(ίων) ε΄ ἔτερον ἐσωθύριον πλη(σίον) τοῦ οἰχήμ(α)τ(ος) αυτ(οῦ) καὶ τοῦ Κολετζῆ Μιχ(αὴλ) μοδ(ίων) β΄ π(αρὰ) (τέταρτον)· $\| ^{17}$ ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) ῥάχωνα πλη(σίον) τοῦ αμπ(ε)λ(ίου) τοῦ Ῥεγχούση μοδ(ίου) ἐνός ἔτερον εἰς τὴν Κοχοεἰρήν(ην) πλη(σίον) τ(ῶν) παίδ(ων) ἰερέ(ως) ἐχείν(ου) τοῦ Αργυροῦ $\|^{18}$ καὶ τοῦ ρύαχος μοδίων) δέχα τετάρτ(ου): ετ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ὸν) ῥάχωνα ἤτοι εἰς τὸν ἀμαξηγόν, ἡμέρωμα αυτ(οῦ). μοδ(ίων) έπτά: ετ(ε)ρ(ον) κατωτ(έ)ρ(ω) \parallel^{19} τούτου εἰς τ(ὸν) Σταλὸν μοδ(ίων) β΄ (ἡμίσεος): ἔτερ(ον) εἰς τὰ Περάματα τοῦ Πηγαδίου, ἡμέρωμα αυτ(οῦ), πλη(σίον) τοῦ Κολετζῆ Μιχα(ἡ)λ μοδί(ων) δ΄ (ἡμίσεος). Εδόθη $\|^{20}$ αυτῶ (καὶ) ἀπὸ δημοσιακ(ῆς) γῆς χ(ωρά) φ (ιον) εἰς τὴν Κοχοειρήν(ην), όπερ χατέσπερ(εν) ὁ Κολετζῆς Αναστάσιος, πλη(σίον) τοῦ Τζυγαρίδη (χαί) τοῦ Κόχχου $\|^{21}$ μοδίων θ ' ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν λαγχάδ(α) τοῦ Aἰχμαλώτου, ὅπερ ἦν ἡμέρωμα τοῦ Χαλκέ(ως), πλη(σίον) τοῦ Φακούδη μοδ(ίων) ε΄ ἕτερον $\|^{22}$ εἰς $|\tau(\grave{o}\nu)|$ Σταλ(όν), ἡμέρωμα αὐ- τ (οῦ), μοδ(ίων) γ' αμπ(έ)λ(ιον) νεόφυτ(ον) πλη(σίον) τ (ῶν) παίδ(ων) τοῦ Aρ γ (υ)ρ(οῦ) μοδ(ίου) τὸ δίμοιρ(ον) ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Αφετ(ον) ἐχ προικὸς $\|^{23}$ ἀπὸ τοῦ Τούρχου μοδ(ίου) ἑνός, ἐν ὧ $συx(\tilde{\eta})$ α΄ (xαl) απ(ι)δ(έα) α΄ ἀπὸ $τ(\tilde{ω}ν)$ γον $(tx\tilde{ω}ν)$ αυτ $(o\tilde{υ})$ ἀμπ(ε)λ(ίων) $τ(\tilde{ω}ν)$ ἐν δυσὶ τμήμα-(σιν) ὄντων (xαὶ) πλη(σίον) τοῦ Θεοδωρῆ (xαὶ) τοῦ $\|^{24}$ Παπαϊωαννᾶ τ(ῶν) δ΄ μοδ(ίων) π(αρὰ) (τέταρτον) τὸ ἥμισυ ἤτοι μοδ(ίων) β΄ π(αρὰ) (λίτρας) ε΄. (Όμοῦ) τὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) στά(σεως) $\gamma(\omega \rho \alpha) \phi(i\alpha)$ μοδ(ίων) πεντηχονταένός (χαί) αμπ(έ)λ(ια) μοδ(ίων) γ' (τέταρτον). $\|^{25}$ Έτ(ε)ρ(ον) $\chi(\omega \rho \acute{a}) \phi(\iota ο v)$ Θεοδ $(\acute{\omega}) \rho(ο v)$ τοῦ λεγομέν(ο v) Θεοδ $\omega \rho \~{\eta}$ γύρ $\omega \theta(\varepsilon v)$ τοῦ οἰκ $\acute{\eta} \mu(\alpha) \tau(ο \varsigma)$ αὐτ $(ο \~{\upsilon})$, όπερ προχατείγε, πλησίον τοῦ Κόχχου (χαὶ) τοῦ Τζαγχάρ(η) μοδ(ίων) κβ΄, ||²⁶ εν ὧ συχ(ῆ) α΄ (καί) απιιδίέα) α΄ (καί) ἀμπιέ)λιων) μέσον τιων) β΄ ὁδων καὶ πληισίον) του Μπέλ(ου) μοδ(ίων) β΄, ἐν ὧ συκ(αῖ) δ΄, καρ(υῖαι) μικραὶ β΄ (καὶ) ἰδηροκοκκέα α΄. ||²⁷ Ἑτέρα στά(σις) Μιγαἡλ τοῦ Κολετζή, ήτ(ις) (χαὶ) ἔγει οὕτως γ(ωρά)φ(ιον) ἐσωθύρι(ον) γύροθ(εν) τοῦ οἰχήμ(α)τ(ος) αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) τρι(ῶν), ἐν ὧ συχ(αῖ) β΄ ἔτ(ε)ρ(ον) ||²⁸ ὅπισθ(εν) τ(ῆς) λαγχάδος τ(ῆς) 'Αγί(ας) Αναστασί(ας) πλη(σίον) τοῦ Κολετζῆ Αναστασ(ίου) μοδ(ίου) ένὸς ἡμ(ί)σ(εως): ἕτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ πλάγιον πλησίον τοῦ $\text{Ko-}\|^{29}$ λετζῆ 'Αναστασίου μοδ(lων) δέκα· ἔτ (ϵ) ρ(ov) κατωτέρω τοῦ πλαγίου τοῦ Μπέλ(ου), ἀμφοτέρωθ(εν) τοῦ ῥύαχος, μετὰ (χαὶ) τοῦ $\|^{30}$ εἰς τὴν 'Αχράδ(α) (χαὶ) πλη(σίον) τῶν παίδ(ων) ἱερέ(ως) τοῦ ᾿Αργ(υ)ρ(οῦ) ἐσωθύριον μοδί(ων) εἴκοσιν, ἐν ὧ συκ(ῆ) α΄ ἔτερ(ον) εἰς τὴν Λούστραν $\|^{3i}$ πλη(σίον) τ(ῆς) όδοῦ καὶ τῶν εἰρημένων παίδ(ων) ἱερέ(ως) τοῦ ᾿Αργυροῦ μοδίων) τρι(ῶν). ἔτ(ε)ρ(ον) ἐσωθύριον πλη(σίον) τοῦ Σμυρν(αίου) (καὶ) τ $(\tilde{\eta}_{\varsigma})$ $\|^{32}$ όδοῦ μοδ(ίου) τὸ ήμισυ ετερ(ον) εἰς τ(ὸν) Σταλὸν ἡμέρωμα μοδ(ίων) ἐπτά ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Πέτρ(αν) τ(ῆς) **Γαλιλέ**(ας) (καὶ) τὰ Παλαιάμ π (ε) λ (α) \parallel^{33} ἐν δυσὶ τμήμασι πλη(σίον) τοῦ Αγ(ίου) Βλασίου καὶ $_{\pi 0 \tilde{1}}$ Αναστασίου μοδί (ωv) έπτά: έσω $\theta(\dot{v})$ ρ(ιο v) κατωτέρω τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ όδο \tilde{v} (καὶ) πλη(σίο v) το \tilde{v} φύακος 134 και τοῦ Κολετζη Γε(ω)ρ(γίου) μοδ(ίων) δύο γερσάμπελον πλησίον τῶν εἰστιμένιων) παίδ(ων) τοῦ ᾿Αργυροῦ μοδ(ίου) ἐνὸς ἡμίσεος: 🗓 ἔτερ(ον) χατέμπροσθ(εν) τοῦ οἰκήματος αὐτοῦ καὶ τοῦ Κολετζῆ Γ ε(ω)ρ(γίου) μοδ(ίου) ένὸς ἡμίσεος, ἐν ὧ συκ(ῆ) α΄, ροϊδαῖαι τρεῖς Γ ¹⁸ (καὶ) απιδίέα) α΄, πλη(σίον) τοῦ ῥύακος ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Λεύκην ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Κατάρτη πλη-(σίον) τοῦ Παχέ(ως) μοδ(ίου) ένός, $\|^{37}$ ἐν ὧ καὶ ελ(αία) μία ἐκ ποοικός τοῦ αὐτοῦ Κατάοτη. έτ(έ)ρ(α) ελαΐα μία εἰς τοῦ 'Αρνωμάλου (xaì) συκ(ῆ) α΄ εἰς τὸ ἐ-\\"σωθ(ύ)ρ(ιον) 'Αναστασίου του Κολετζη. (Όμοῦ) (καὶ) τὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) στά(σεως) χ(ωρά)φ(ια) μοδ(ίων) έκατ(ὸν) δώδεκα (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ια) μοδ(ίων) β' (ἡμίσεος), ὡς γίνεσθαι $\|^{39}$ τὰ τῶν ἀμφοτέο(ων) στάσε(ων) γ(ωρά)φ(ια) μοδ(ίων) έκατ(όν) έννενηκονταπέντε (καὶ) χερσάμπ(ε)λ(α) μοδ(ίων) όκτὼ παρά τεταστ(ον). Ταῦτα ||⁴⁰ πάντα ὀφείλει κατέχειν (καὶ) νέμεσθαι ἡ διαληφθήσα σεδασμία μον(ἡ) (καὶ) την έξ αυτ(ῶν) ἀποφέρεσ $[\theta]$ (αι) $\|^{\epsilon_1}$ πρόσοδ(ον), καὶ ἐπιτελεῖν κατ' έτος πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσ((ου) (ὑπέρ)π(υ)ρα ἔξ. Επὶ τούτω γὰρ καὶ τὸ παρ(ὸν) ἡμ(έ)τ(ε)ρ(ον) 🙌 σιγίλλ(ιον) γράμμα γεγονῶς συνήθ(ως) ὑπογραφὲν (καὶ) εν μολ[ιδ]δ[ίνη β]ούλλ(η) πιστωθ(ἐν) ἐπεδόθη αυτ(ῆ) δί άσφαλ(ειαν).

 $\|^{43}$ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) σε(δαστιός Λέων ὁ Πανάρετος +

I., 5 pro ώροστατήθη.

72. ACTE DE DONATION

γράμμα (l. 8)

mai, indiction 14 [1331]

Démètrios Kabasilas cède à Vatopédi deux tenures situées près d'Hermèleis.

LE TEXTE. — A) Assemblage de quatre feuilles de papier, collées de la façon suivante: bord à bord pour la première et la deuxième feuille (mutilée au moment de l'assemblage) sur papier de renfort, bas sur haut par la suite; l'ensemble est consolidé par des papiers de renfort (archives de Vatopédi, B μ 9), 1235 (320 + 369 + 114 + 432) × 292 mm pour la feuille supérieure, 303 mm pour les feuilles 2 et 3, 289 mm pour la dernière. La première feuille porte un acte de 1383, qui sera publié dans le troisième tome de cette édition; la seconde feuille, nos nos 73, 74, 75 et 76; la troisième, le présent acte; la quatrième, un acte de 1380,

qui sera édité dans le troisième tome. Tous les actes sont des originaux sauf le dernier, qui est une copie ancienne authentifiée; ils sont tous relatifs à des biens de Vatopédi situés à Hermèleia. Les actes sauf le second sont numérotés en lettres grecques dans la marge de gauche: α pour le premier acte, δ pour le troisième, γ pour le quatrième, ς pour le cinquième, ε pour le présent acte et β pour le dernier. Cette numérotation a été faite à l'époque moderne, apparemment par l'auteur du cahier de copies n° III (cf. p. 50 pour ce cahier), sur lequel ces actes portent les mêmes numéros et sont classés dans un ordre croissant. Conservation médiocre: la partie supérieure de la première feuille, déchirée en 1971, est aujourd'hui détachée et un fragment du texte a disparu; échancrures sur les bords, déchirures et taches. Encre marron, pour les textes et pour les signatures. — Sur le présent acte, tilde au-dessus du chiffre de l'indiction (l. 9). — Au verso, sur la première feuille, suite du premier acte; au bas de la quatrième feuille, notices modernes se rapportant surtout au premier et au dernier acte: 1) + $\Delta \iota \alpha \tau \alpha$ σήνορα τ(ής) Ορμήληας κ(αί) το εξηγήσαμαιν δί' απλήν φράσην. 2) Γράμμα συνοδικόν παλαιόν Μανουήλ τοῦ Δοδλυτζινοῦ, ὅπερ ἐγένετο ἐπὶ συνόδου τοῦ Θεσσαλονίκης κατὰ τῶν γαμβρῶν αὐτοῦ, ζητούντων κληρονομίαν ἐκ μέρους τῶν γυναικῶν αὐτῶν ἀπὸ τοῦ πατρὸς αὐτῶν, ἐν Κ ἀποδείγνει ὁ Δοδλυτζινὸς πῶς δὲν ἔχει τίποτες μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς των, [καὶ] μάλιστα κ(αὶ) τὰ ἔξοδα τ(ῆς) ταφῆς του καὶ ἔκαμ(εν) ἀφ' ἐαυτοῦ. "Εγινε δὲ τοῦτο τὸ γράμμα τότε κ(αὶ) έδόθη εἰς τὸ Βατοπέδι διὰ ἀσφάλειαν, τάχα νὰ μὴν ἐνοχλήσουν τὸ μοναστῆρι διὰ τὸν τόπον ὁπου ἐπούλησ(εν) εἰς τὴν Ἑρμήλειαν οἱ γαμδροὶ του (καὶ) ὅχι ἄλλο. Ἡγουν δὲν διαλαμδάνει διὰ τὸ μοναστήρι τίποτε, μόνον διὰ ἐδικὴν τους ὑπόθεσιν. 3) Περιέχονται τὰ ἀφιερωτικὰ τὧν ἀργόντων Θεσσ(αλονίκης), Δοβλυτζην(οῦ), Καββασίλ(ων), Νικολάου ἱερέως τοῦ Φάλκ[ων]ος διὰ τὰ στάσια, ήτοι πλάνηνας κ(αί) χειμαδεία. ζωξί ήτοι είς 1383 τοῦ σωτηρίου έτους. 4) Έτος ἀπὸ 'Αδάμ 6889. Έτος ἀπὸ Χριστοῦ 1381. — Album: pl. III (pour le présent acte).

B) Ensemble de copies modernes (archives de Vatopédi, B μ 12), contenant les mêmes actes que A sauf notre nº 73 et l'acte de 1380. Papier, 545 × 440 mm. Les actes copiés sont dans l'ordre suivant: acte de 1383, notre nº 74, notre nº 75, le présent acte et notre nº 76.

- C) Ensemble de copies modernes (archives de Vatopédi, B µ 13), comportant dans l'ordre: la paraphrase partielle de notre n° 81, l'acte de 1383, notre n° 74, le n° 75, le n° 76, le présent acte et l'acte de 1380. Cinq pièces de parchemin, collées haut sur bas, 1 492 (323 + 293 + 291 + 292 + 293) × 245 mm (largeur moyenne). Le document, qui est conservé roulé, est écrit recto-verso par plus d'un scribe. Encre marron. - Au verso, tête-bêche, notice: Ta σήνορα της Όρμήληας τον ἀφιερομάτον.
- D) Copie moderne du présent acte dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). La copie est mise sous le titre: "Έτερον ἀφιερωτήριον τοῦ αὐταδέλφου αὐτοῦ Δημητρίου Καδάσιλα (l'acte qui précède est notre n° 74, de Georges Kabasilas). Elle porte la date: mai, indiction 4 (sic), a.m. 6899 (= 1391).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — En vertu de l'autorisation que l'empereur [Andronic III] lui a accordée, [Dèmètrios Kabasilas] remet au monastère impérial de la Vierge de Vatopédi — en raison de son attachement pour le monastère et [les moines] qui s'y trouvent — les tenures (stasia) qu'il détient à Hermèleia, à savoir celle de Trypanès et celle de Kékérès, afin que lles moines les détiennent, les exploitent et en perçoivent tout le revenu (l. 1-5). [Le donateur] remet [ces hiens pour le salut de son âme et pour sa commemoraison, puisque Dieu a permis qu'en raison de ses péchés ils se trouvent sans revenu du fait de l'attaque des Turcs. Les moines doivent, à partir de ce jour, faire sur [ces biens] ce qu'ils veulent en tant que propriétaires (oikokyrioi), sans être jamais inquiétés par [Kabasilas] ní sa partie (1. 5-8). Conclusion, date (1. 8-9). Signature autographe de Demetrios Kabasilas, serviteur de l'empereur (1. 9).

Notes. - Datation. Le présent acte n'est daté que par le mois et l'indiction. Les tenures de Trypanès et de Kékéris (l. 3-4), biens du fisc, ont été données en location à Xénophon en 1325, date à laquelle, leur ancien détenteur Plytos étant mort, elles n'avaient pas encore été attribuées par le fisc à un nouveau bénéficiaire (Xénophon n° 21; cf. l. 47; le recenseur désionera la personne à laquelle les moines doivent verser le képhalaion). Demetrios Kabasilas recut donc ces tenures entre 1325 et la date du present acte. Par ce dernier, il les cede à Vatopédi, et en 1338, ces mêmes tenures sont reconnues au monastere (notre nº 81, 1, 50). Le présent acte a donc été établi entre 1325 et 1338. Dans cet intervalle, l'indiction 14 correspond à 1331. C'est la date que nous proposons.

Les donations faites entre mai et juillet 1331. On note que sur la deuxième feuille (cf. Le texte) sont portés quatre actes originaux rédigés entre juin et juillet 1331 (nos no 73 à 76, cf. les notes à ces actes), relatifs à des donations faites à Vatopedi près d'Hermèleia. Le présent acte, de mai 1331, qui est sur la troisième feuille, fait partie du même dossier. Aucun de ces cinq actes n'a été établi par un notaire.

Sur les tenures de Trypanès et de Kékéris, cf. notre nº 77 et Introduction, p. 28. Pour les autres biens de Vatopédi à Hermèleia, voir également Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Trypanès (l. 4) est mentionné comme voisin en 1321 (Laura II, nº 111, l. 19, 25) et comme décédé en 1322/23 (Xénophon n° 19, l. 3). — Démètrios Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 9): parmi les personnes portant ce nom (PLP no 10079-10085), on connaît un Dèmètrios Kabasilas, propriétaire à Thessalonique en 1327 (PLP n° 10081). peut-être le même que l'oikeios de l'empereur attesté à Thessalonique en 1341 (PLP nº 10083).

L. 6, sur les attaques turques, voir les notes à notre n° 94.

+ Παραδίδωμι ἀπὸ τῆς ἦς ἔχω ἐλεημοσύνης τοῦ χραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλέως πρὸς τὴν σεδασμίαν $\|^2$ βασιλικήν μονήν τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης ήμων Θ(εοτό)χου τῆς Βατοπεδινῆς, δι' ἡν ἔχω στοργήν (χαὶ) ζέσιν (χαὶ) ἀγάπην πρός τε 🎙 τὴν μονήν (καί) τους εν αυτή ευρισκομ(ένους) αυθέντας άγιους π(ατέ)ρας (καί) άδελφούς μου, τὰ στασία τὰ ἄπερ ἔχω εἰς τὴν Ἐρμήλειαν, ἡγ(ουν) τὸ στασίον [* τοῦ Τριπάνη (καὶ) τοῦ Κέκερη μετὰ τῆς νομής (καί) περιοχής αὐτῶν, ἵνα ἔχωσ(ιν) (καί) κρατῶσ(ιν) ταῦτα (καί) νέμονται (καί) τὴν ἔξ αὐτῶν $\|^5$ πᾶσαν (xαl) παντοίαν ἀποφεροντ(αι) εἴσοδον. Παραδίδωμι δὲ ταῦτα ψυχικῆς ἔνεκι(εν)

74. LETTRE DE GEORGES KABASILAS (1331)

σωτηρίας (χαὶ) /μνημοσύνου μου/, ἐπει παρεχώρησ(εν) ὁ Θ(εὸ)ς διὰ τὴν ||6 ἀμαρτί(αν) μου, σωτηρίας (xai) /μνημοσυνου μου, (xai) παντελώς ἀποριμ(έν)α ἀπό τῆς ἐπιθέσε(ως) τῶν ἀθέων Τούρκων. (xai) εὐρίσκοντ(αι) (xai) παντελώς ἀποριμ(έν)α ἀπό τῆς ἐπιθέσε(ως) τῶν ἀθέων Τούρκων. (χαί) εύρισχοντίαι) (χαι) ποιώσιν είς αὐτὰ οἱ μοναχοὶ ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν ὡς ὑρείλωσ(ιν) δὲ ἴνα τί βούλονται | ποιώσιν είς αὐτὰ οἱ μοναχοὶ ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν ὡς Όρειλωσ(ιν) δε ινα τι ρυνλονικα \parallel οὐτε εγώ, ούτε τίς \parallel τοῦ μέρους μου ενοχλήσαι αὐοικοχύριοι οὐδέποτε τῶν χαιρῶν βουληθῶ οὕτε εγώ, ούτε τίς \parallel τοῦ μέρους μου ενοχλήσαι αὐο οιχοχυριοι ουσεπυτε κων κατά το παρ(ον) ημέτερ(ον) γράμμα (καί) ἐπεδόθη αὐτούς δι τούς. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει (καί) τὸ παρ(ον) ημέτερ(ον) γράμμα (καί) ἐπεδόθη αὐτούς δι άσφάλειαν. Μηνὶ $\|^9$ Μαϊω (ἰνδικτιῶνος) $\iota\delta'$ +

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Δ ημήτριος δ Καβάσιλας +

L. 5 παρεχώρησεν: -ε- post corr. supra αι || 1. 6 lege ἡπορημένα || 1. 7 οὐδέποτε: -ε- fortasse post corr.

73. FRAGMENT D'UN ACTE DE DONATION

άφιερωτήριον (l. 1)

juin, indiction 14 [1331]

Georges Kabasilas fait don à Vatopédi d'un bien situé à Hermèleia.

LE TEXTE. — Original mutilé (seule la fin est conservée). Voir notre n° 72, Le texte. - Album: pl. IV.

Inédit.

ANALYSE. - [La quasi-totalité de l'acte manque]. Mention des enfants [du donateur, qui n'inquiéteront pas le bénéficiairel. Conclusion du présent acte de donation. Date (l. 1-2). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 2-3).

Notes. — Pour la datation, l'affaire et le signataire, voir les notes à notre n° 74.

[.....ού]τε τῶν [ἐμοῦ] παίδων τινα. Διὰ γὰρ τοῦτο [ἐ]γεγόν[ει] (καὶ) τὸ παρὸγ άφιερωτ(ή) $\rho(ιον)$... $\|^2$ [..... δι'] άσφάλειαν. Μηνί Ἰουνίω (ἰνδιχτιῶνος) ιδ'.

+ Ὁ δοῦλος [τοῦ κραταιοῦ ||³ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Γεώργ]ιος ὁ Καβάσι-Yac +

74. LETTRE DE GEORGES KABASILAS

juin, indiction 14 (1331)

Georges Kabasilas charge le prêtre Grégoire de remettre à Vatopédi une tenure sise près d'Hermèleia.

LE TEXTE. - A) Original. Voir notre nº 72, Le texte. Mauvaise conservation. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 5). - Album: pl. IV.

B et C) Copies modernes. Voir notre nº 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Cette copie, mise sous le titre: "Έτερον ἀφιερωτήριον Γεωργίου τοῦ Καδάσιλα, est incomplète (la fin de la 1.3 et le début de la l. 4 n'ont pas été copiés) et pas toujours fidèle. Elle porte la date erronée: juillet, indiction 7, 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

Analyse. — Adresse au prêtre Grégoire. Qu'il sache que [Georges Kabasilas] a également cédé au monastère impérial de Vatopédi la tenure (stasis) de feu Panomitès. [Le donateur] demande [au prêtre Grégoire] de remettre [le bien] au monastère intégralement. Il ne doit rien retenir, ni de la chenevière ni [d'un autre bien]. S'il le fait, cela n'echappera pas [à Kabasilas], et [Grégoire] en subira les conséquences. (l. 1-4). Date (l. 4-5). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas (l. 5).

Notes. — Datation du présent acte et du n° 73. On apprend par le présent acte, daté par le mois et l'indiction, que Georges Kabasilas a cédé à Vatopédi la tenure de feu Panomités. Dans l'acte Xénophon nº 21, de 1325, Panomitès, dont les terres sont voisines de celles des tenures de Trypanès et de Kékéris, est encore vivant. En 1338, Vatopédi possède la tenure de Panomitès (notre n° 81, 1. 50). Donc, entre 1325 et 1338, Panomitès est mort et sa tenure a probablement été attribuée par le fisc à Georges Kabasilas, qui l'a donnée à Vatopédi. Le présent acte, qui fait allusion à cette donation, date d'une indiction 14; celle-ci ne peut correspondre qu'à 1331. C'est la date que nous proposons pour le présent acte. — Notre $\mathbf{n}^{\mathbf{e}}$ 73, acte de donation qui est daté lui aussi de juin, indiction 14, et qui est signé par le même Georges Kabasilas, a été porté sur la même feuille de papier que le présent acte (cf. les notes à notre n° 72). A notre avis, le n° 73 est l'acte par lequel Georges Kabasilas donne à Vatopédi la tenure de Panomitès, et nous le datons donc, lui aussi, de 1331.

σωτηρίας (χαί) /μνημοσύνου μου/, ἐπει παρεχώρησ(εν) ὁ Θ(εό)ς διὰ τὴν "ε ἀμαρτί(αν) μου, (χαί) εὐρίσχοντ(αι) (χαί) παντελῶς ἀποριμ(έν)α ἀπό τῆς ἐπιθέσε(ως) τῶν ἀθέων Τούρχων. 'Οφείλωσ(ιν) δὲ ἵνα τί βούλονται ||΄ ποιῶσιν εἰς αὐτὰ οἱ μοναχοὶ ἀπό τὴν σήμερον ἡμέραν ὡς οἰχοχύριοι οὐδέποτε τῶν χαιρῶν βουληθῶ οὕτε ἐγώ, οὕτε τίς ||° τοῦ μέρους μου ἐνοχλῆσαι αὐτούς. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει (χαί) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερ(ον) γράμμα (χαὶ) ἐπεδόθη αὐτοὺς δι' ἀσφάλειαν. Μηνὶ ||⁸ Μαίω (ἰνδιχτιῶνος) ιδ' +

- + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ άγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Δ ημήτριος ὁ Καβάσιλας +
- L. 5 παρεχώρησεν: -ε- post corr. supra $\alpha\iota \parallel 1$. 6 lege ἡπορημένα $\parallel 1$. 7 οὐδέποτε: -ε- fortasse post corr.

73. FRAGMENT D'UN ACTE DE DONATION

άφιερωτήριον (l. 1)

juin, indiction 14

Georges Kabasilas fait don à Vatopédi d'un bien situé à Hermèleia.

Le texte. — Original mutilé (seule la fin est conservée). Voir notre n^o 72, Le texte. — Album: pl. IV.

Inédit.

ANALYSE. — [La quasi-totalité de l'acte manque]. Mention des enfants [du donateur, qui n'inquiéteront pas le bénéficiaire]. Conclusion du présent acte de donation. Date (l. 1-2). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 2-3).

Notes. — Pour la datation, l'affaire et le signataire, voir les notes à notre n° 74.

- [.....ού]τε τῶν [ἐμοῦ] παίδων τινα. Διὰ γὰρ τοῦτο [ἐ]γεγόν[ει] (καὶ) τὸ παρὸν ἀφιερωτ(ή)ρ(ιον) ... $\|^2$ [..... δι'] ἀσφάλειαν. Μηνὶ Ἰουνίω (ἰνδικτιῶνος) ${}_1$ δ'.
- + Ο δοῦλος [τοῦ κραταιοῦ $\|^3$ καὶ άγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Γεώργ]ιος ὁ Καβάσιλας +

74. LETTRE DE GEORGES KABASILAS

juin, indiction 14

Georges Kabasilas charge le prêtre Grégoire de remettre à Vatopédi une tenure sise près d'Hermèleia.

LE TEXTE. — A) Original. Voir notre n° 72, Le texte. Mauvaise conservation. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 5). — Album: pl. IV.

- B et C) Copies modernes. Voir notre nº 72.
- D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Cette copie, mise sous le titre: "Ετερον ἀφιερωτήριον Γεωργίου τοῦ Καβάσιλα, est incomplète (la fin de la l. 3 et le début de la l. 4 n'ont pas été copiés) et pas toujours fidèle. Elle porte la date erronée: juillet, indiction 7, 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — Adresse au prêtre Grégoire. Qu'il sache que [Georges Kabasilas] a également cédé au monastère impérial de Vatopédi la tenure (stasis) de feu Panomitès. [Le donateur] demande [au prêtre Grégoire] de remettre [le bien] au monastère intégralement. Il ne doit rien retenir, ni de la chénevière ni [d'un autre bien]. S'il le fait, cela n'échappera pas [à Kabasilas], et [Grégoire] en subira les conséquences. (l. 1-4). Date (l. 4-5). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas (l. 5).

Notes. — Datation du présent acte et du n° 73. On apprend par le présent acte, daté par le mois et l'indiction, que Georges Kabasilas a cédé à Vatopédi la tenure de feu Panomitès. Dans l'acte Xénophon n° 21, de 1325, Panomitès, dont les terres sont voisines de celles des tenures de Trypanès et de Kékéris, est encore vivant. En 1338, Vatopédi possède la tenure de Panomitès (notre n° 81, 1. 50). Donc, entre 1325 et 1338, Panomitès est mort et sa tenure a probablement été attribuée par le fisc à Georges Kabasilas, qui l'a donnée à Vatopédi. Le présent acte, qui fait allusion à cette donation, date d'une indiction 14; celle-ci ne peut correspondre qu'à 1331. C'est la date que nous proposons pour le présent acte. — Notre n° 73, acte de donation qui est daté lui aussi de juin, indiction 14, et qui est signé par le même Georges Kabasilas, a été porté sur la même feuille de papier que le présent acte (cf. les notes à notre n° 72). A notre avis, le n° 73 est l'acte par lequel Georges Kabasilas donne à Vatopédi la tenure de Panomitès, et nous le datons donc, lui aussi, de 1331.

75. ACTE DE DONATION (1331)

77

Sur la tenure de Panomitès, voir notre n° 77. Sur les biens de Vatopédi à Hermèleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Georges Kabasilas (l. 5), serviteur de l'empereur (notre n° 73, l. 2-3), est vraisemblablement un parent de Démètrios Kabasilas, donateur, à la même date, des tenures de Trypanès et de Kékéris (notre n° 72). Selon la copie D de notre n° 72, Georges et Dèmètrios Kabasilas étaient frères (cf. notre n° 72, Le texte), mais nous ignorons la valeur de cette information. Un Georges Kabasilas, oikeios de l'empereur, est attesté à Thessalonique en 1341 (PLP n° 10078); il n'est pas exclu qu'il s'agisse du nôtre. — Le prètre Grégoire (l. 1), à qui Georges Kabasilas enjoint de remettre la tenure à Vatopédi et auquel il adresse une menace (cf. l'analyse), pourrait être l'intendant des biens de Kabasilas. Il est mentionné comme voisin dans Xénophon n° 19 et 21 (cf. Index s.v.) et dans notre n° 77 (l. 4, 12, 17, 19). — Panomitès (l. 1) est mentionné dans les mêmes actes de Xénophon; cf. aussi plus haut.

L. 4, τὸ τί σε λέγειν οὐκ ἔχω: expression familière qui comporte une menace.

[Πα]πα Γρηγόριε, γένωσχε ότι ἐπαρέδωχα /πρό(ς)/ τὴν σε(δασμέ)αν βασιλ(ιχὴν) μονῆν τοῦ Βατοπεδίου καὶ τὴν στάσιν τοῦ Πανομέτου ἐχ[εί]γου. $\|^2$ [Δ]ιὰ τοῦτο καὶ) [ἔ]χ[ω] θέλημας ὡς ἵνα παραβώσεις τῷ [μον]ῷ καθαρᾶ καὶ ἀληθῆ δση (καὶ) εἴη. Γίνωσχε γοῦν [ὅτι] $\|^2$ ἐὰν αποκρατίσης τί ἔξ ἀὐτῶν μέχρ(ι) καὶ βῆμα ποδός, οὐ συμφέρ[ει] σομ, ῷ [ἀ]πὸ τ(ῆς) καναδαίας ῷ ἀπὸ $\|^8$ 'Εὰν γοὺν ἀπὸκρατίσ(ης) τί ἔξ αὐτῶν οὐδὲν με θέλ(ει) λάθειν, καὶ ἀπὸ τότε τὸ τί σε λέγειν οὐκ ἔχω. Μηγί Γουγ(ω) $\|^2$ (ἰνδικτιώνος) ιδ'.

Γεώργιος ὁ Καβάσιλας +

75. ACTE DE DONATION

τῆς ἀφιερώσεως ... ἔγγραφον (l. 6)

juin, indiction 14

Démètrios Déblitzènos donne à Vatopédi une terre située près du métoque du monastère à Hermèleia.

Le texte. — A) Original. Cf. notre n° 72, Le texte. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 7). — Album: pl. IV.

B et C) Copies modernes. Cf. notre nº 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle est mise sous le titre: Ετερον άφιερωτικόν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ Δημητρίου Δοδλυτζηνοῦ (la copie est précédée par

celle d'un acte de 1380, qui concerne Manuel Déblitzènos). Elle comporte deux erreurs: 1) la terre donnée à Vatopédi serait de 70 modioi (en réalité elle en fait 8); 2) la date serait: inillet, indiction 10, a.m. 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — [Démètrios Déblitzènos] donne au monastère impérial de Vatopédi une terre de 8 modioi en deux parcelles, située près du métoque [du monastère], prise sur la tenure (slasion) de Stéphanakès et provenant du domaine (kléma) qu'il détient à Hermylia grâce à la bienveillance (élèèmosyne) de l'empereur (l. 1-3). [Le monastère] doit détenir [le bien] pour toujours en toute propriété, pour le salut de l'âme du donateur et pour la mémoire de leu ses parents (l. 4-6). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 6-7). Signature en partie autographe de Dèmètrios Déblètzènos, serviteur de l'empereur (l. 7-8).

Notes. — Datation. Le présent acte, de juin indiction 14, écrit sur la même feuille que nos nos 73, 74 et 76 (cf. notre n° 72, Le texte), est contemporain de ces actes. Il a probablement un rapport avec les donations de 1331 (nos n° 72, 73, 76) par lesquelles Vatopédi a agrandi ses biens à Hermèleia. Nous le datons, comme les autres actes, de 1331, bien que la prosopographie n'interdise pas 1316 ni 1346 (cf. ci-dessous).

Sur les biens de Vatopédi à Hermèleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Le donateur, Dèmètrios Déblitzènos, est le pronoiaire bien connu par les actes de Docheiariou, qui détenait une rente fiscale à Hermèleia depuis une date antérieure à 1311, et qui est attesté comme propriétaire à Hermèleia en 1321; il mourut après 1349 (sur ce personnage, voir Docheiariou, p. 112 et 185).

- + 'Από τοῦ κτίματος ής ἔχω εἰς τὴν Ἑρμύλιαν ἀπό τ(ῆς) πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ (καὶ) αγί(ου) ἡμῶν | αὐθ(ἐν)του (καὶ) βασιλ(έως) ἐπιδίδωμι (καὶ) ἀφὶερῶ ἐντεῦθ(εν) καὶ ἀπο τ(ῆς) σήμ(ε)ρ(ον) ἀπὸ το στασίον τοῦ Στεφανάκη | γῆν ἐν δισὶ τμήμασι μοδί(ων) ἀντῶ πρὸς τὴν σε(ἑασμί)αν βασιλ(ικὴν) μον(ἡν) τοῦ Βατοπ(ε)δ(ίου), πλησίον τοῦ μετοχ(ίου) αὐτ(ῆς),
 | δπ(ως) κατέχει ταῦτην καὶ νέμειται εἰς τοὺς καθὲξῆς ἄπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόν(ους) κατα τελειαν δεσποτ(είον) | (καὶ) αναφέραιτον κυριότηταν, ψυχικῆς ἔνεκ[α] σ(ωτη)ρίας μιον καὶ μνήτως τῶν μακαρίτων ἐκείν(ων) | γονέων μου. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν τ(ῆς) ἀφιερώσ(εως) ἡμέτερον ἔγγραφον καὶ ἐπεδώθη | 7 τῆ διαληφθήσει σεδασμία βασιλ(ικ)ῆ μονῆ του Βατοπ(ε)δ(ίου) / εἰς ασφάλει(αν)/. Μηνὶ Ἰουν(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ΄.
- + 'Ο δοῦλος $\|^8$ τοῦ χραταιοῦ (καὶ) αγ(ίου) ήμῶν αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) Δημήτρ(ι)ος ο Δεδλητζηνος +
 - L. 1 $\ddot{\eta}_{\rm G}$: pro ὅπερ \parallel l. 3 πρὸς: -ρ- post corr. \parallel l. 7 διαληφθήσει: δια- post corr. lege διαληφθείση.

77. DESCRIPTION DE TENURES À HERMÉLEIA (1331)

79

76. ACTE DE DONATION

juillet, indiction 14 [1331]

Le prêtre Nicolas Bladôn donne à Vatopédi un champ situé près d'Hermèleia.

LE TEXTE. - A) Original. Voir notre no 72, Le texte. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 3). - Album: pl. III.

B et C) Copies modernes. Voir notre nº 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). La copie, mise sous le titre: «Ετερον ἀφιερωτιχὸν Νιχολάου ἱερέ(ως) τοῦ Βλάδου, porte la date erronée: juin, indiction 8.

Inédit

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

Analyse. — [Nicolas Bladôn] donne au monastère impérial de Vatopédi un champ de 10 modioi près des maisons de Xénitzès (l. 1-2). Signature du prêtre Nicolas Bladôn (l. 2). Il donne [ce bien] pour le salut de [son] âme. Date (l. 2-3).

Notes. — Datation. Le présent acte, daté par le mois et l'indiction, est écrit sur la même feuille de papier que nos nos 73, 74 et 75 (cf. notre no 72, Le texte); ce fait, ainsi que la mention, dans notre nº 77, de la donation de Bladôn à la suite de la description des tenures acquises en 1331, nous font proposer 1331 comme date du présent acte, établi, comme nos nos 72, 73, 74 et 75, au cours d'une indiction 14.

Diplomatique. La signature de Bladôn et le texte sont de la même main, vraisemblablement celle du donateur.

Prosopographie. Le donateur, le prêtre Nicolas Bladôn (l. 2), est apparemment Blados, mentionné comme voisin des tenures de Trypanès et de Kékéris dans les actes Xénophon nos 19 et 21; ses champs (στασικά χωράφια) sont mentionnés dans Lavra II, n° 114, l. 35. — Xénitzès (l. 1) est mentionné comme voisin dans les actes Xénophon nos 19 et 21, Lavra II, nº 114 (l. 13), et dans notre nº 77 (l. 5 et 22).

Sur les biens de Vatopédi à Hermèleia, où se trouvait le champ donné, cf. Introduction, p. 27-28.

+ Παραδίδωμοι πρός την σεδασμι(αν) βασιλεικήν μονήν τοῦ Βατοπαιδίου γοραφιον εἰς τοῦ π_{ev} ίτζη $\|^2$ τὰ σπήτια ώσον καὶ εἴη, ήτι μοδί(ων) δέκα.

+ 'Ο ευτελής ιέρευς Νικόλαος ο Βλάδων +

Τοῦτο γὰρ παραδίδο-||3μι ένεκεν ψυχηκῆς σωτηρί(ας), μη(ν)ὶ Ιούλίω (ἰνδικτιῶνος) ιδ' +

1 2 ωσον: ω- fortasse post corr. | δέκα: δ- et -x- fortasse post corr. | 1. 3 ψυγηκής: -x- post corr.

77. DESCRIPTION DE TENURES À HERMÈLEIA

[1331 ou peu après]

Composition de trois tenures de Vatopédi situées à Sôtèr, près d'Hermèleia.

LE TEXTE. - A) Copie ancienne (archives de Vatopédi, B µ 5). Papier, partiellement collé sur papier de renfort, longueur maximale 355 mm, largeur 295 mm. Plusieurs plis horizontaux, pli vertical au centre. Mauvaise conservation: le document est mutilé en bas; les bords sont abîmés; nombreuses déchirures et taches. Encre marron foncé. Accent circonflexe sur γ pour τρεῖς ου τριῶν (l. 9, 16, 17, 18, 19, 20). — Au verso, deux notices anciennes: 1) $[\Delta \epsilon \delta] \lambda \eta \tau \zeta$ ίνου περι $\tau (\tilde{\eta} \zeta)$ Όρμηλιας + 2) même texte. — Le présent document est accolé à la partie inférieure d'un acte privé de 1396, qui sera publié dans le tome 3 de cette édition. — Album: pl. Va.

B) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle est fidèle et porte le titre: Τὰ διάφορα τμήματα τῶν ἀνωτέρω στασί(ων) εἰς τὴν Ἐρμύλιαν.

Inédit.

Nous éditons A, en utilisant la copie B pour compléter quelques lacunes; dans l'apparat sont également signalées les principales divergences de B.

ANALYSE. - A Hermylia, village de Sôtèr (l. 1). Tenure (stasion) de Trypanès. Description: kalhédra avec verger; liste de parcelles avec, pour chacune d'elles, l'indication de voisins ou la localisation, et la superficie; parmi ces parcelles, des champs, des chènevières (kannabéai) et une vigne en friche à Saint-Émilien; voisins: Loukas, Répanò, Kératiniôtès, Xénitzès, Argyros, Troulôtos, Lachanô (l. 2-8). Tenure de Kékéris dans le même village. Description; mention de deux kathédrai avec vergers, de onze parcelles et d'une vigne en friche, certaines parcelles étant à Anôphoron, Saint-Blaise, Saint-Émilien; voisins: Troulòtos, [les biens de] Zôgraphou, le prêtre Grégoire (l. 8-12). Tenure des Panomitai au même endroit. Description; mention d'une kalhédra, de 24 parcelles, y compris des vignes en friche; toponymes mentionnés: Halmyristria, Drys, Karya, Mésampéla, Lôria, Exôkampos, Baréa, Anôphoron Néogèn, Achnobouni, Saint-Blaise; voisins: [biens de] Kékéris, Kalophônos, Makros Phobènos, le prêtre Grégoire, Répanô, [les biens de] Docheiariou, Lachanô, Argyrinos (l. 12-21). Près du village, le prêtre Nicolas [Bladôn] a donné [à Vatopédi] un champ près des maisons de Xénitzès (l. 22). [La fin manque].

Notes. - Diplomalique et datation. Nous pourrions avoir affaire à la copie partielle d'un acte du fisc. — Vatopédi a reçu par donation les trois tenures dont il est ici question, ainsi que le champ du prêtre Nicolas (= Nicolas Bladôn), en 1331 (nos nºs 72, 73, 74, 76 et les notes). Il est probable que le présent acte a été rédigé peu après ces donations, d'où la data que nous proposons. Les tenures sont reconnues au monastère en 1338, par notre nº 81

Prosopographie. Sur Trypanès (l. 2, 4, 5, 6), cf. les notes à notre n° 72. — Répanô (l. 3 4. 17) est mentionnée dans les actes Xénophon nos 19 (l. 35, 38, 48, 61) et 21 (l. 20, 23, 33 39), et Lavra II, n° 111 (l. 24). — Sur Kératiniôtès (l. 3), cf. PLP n° 92366. — Le prêtre Grégoire (l. 4, 5, 12, 17, 19) est le destinataire de notre n° 74; cf. les notes à cet acte — Sur Xénitzès (l. 5, 22), cf. les notes à notre n° 76. — Argyros (l. 5, 6): Xénophon n° 19 l. 12, 30, 35, et nº 21, l. 15, 21. — Lachanô (l. 7, 8, 18): Xénophon nº 19, l. 62, et nº 21. 1. 27. — Troulôtos (l. 7, 9): Xénophon nº 19, l. 45, 46, 49, et nº 21, l. 32, 33. — Kalophônos (l. 14): Xénophon nº 19, l. 11, et nº 21, l. 15. — Makros (l. 16): Constantin Makros figure dans Xénophon nº 19, l. 29. - Phobeinos (l. 16, 20): Xénophon nº 19, l. 33, 37, 46, 58, et n° 21, l. 13, 22, 32, 38. — Argyrinos (l. 21): Χέπορhon n° 19 et 21 (cf. l'Index: 'Αργυρένος). et Lavra II, nº 111, l. 13 (idem). - Le prêtre kyr Nicolas (l. 22) est Nicolas Bladôn, le donateur de notre nº 76: cf. les notes à cet acte.

Sur les biens de Vatopédi à Hermèleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Les tenures de Trypanès et de Kékéris sont également décrites dans les actes Xénophon nos 19 (de 1322/23) et 21 (de 1325). Malgré des différences de rédaction, l'identité de nombreux toponymes et de voisins, plus rarement de superficies, permet de penser que dans le présent acte il s'agit des mêmes biens que ceux décrits dans les actes de Xénophon.

La superficie du champ mentionnée l. 7 du présent acte, 300 modioi, pourrait être une erreur du scribe: τ pour γ, ce qui est paléographiquement explicable. En effet, si le chiffre indiqué était exact, la tenure de Trypanès ferait 496 modioi, ce qui paraît beaucoup. Elle ne fait peut-être que 199 modioi. Notons que dans l'acte Xénophon nº 19, qui donne les dimensions ou les superficies des parcelles, la tenure de Trypanès fait, d'après nos calculs, environ 85 modioi, plus un champ qui n'est pas mesuré. Par ailleurs, on note que la tenure de Kékéris est d'environ 56 modioi dans l'acte de Xénophon et 82 dans le présent acte. Enfin, la superficie de la tenure de Panomitès est elle aussi importante dans notre document (plus de 242 modioi).

Acte mentionné: Acte de donation (cf. l. 22: δέδωκεν) d'un champ à Vatopédi par le prêtre Nicolas [Bladôn] = notre nº 76.

77. DESCRIPTION DE TENURES À HERMELEIA (1331) + Είς την Έρμυλιαν γωρίον ὁ Σωτής +

||2 + Στασίον τοῦ Τρυπάνη. Ἡ καθέδρα αὐτοῦ ἔχει περιδόλιν ἔχον καρύας β΄, ροίδέας, συνίας. Εύλα ἄκαρπα, έχον κλήματα, ἐσωθύριν μοδ(ίων) ε΄, άλωγοτόπιν πλησίον αὐτοῦ, ¹³ γωράσιον πλησίον τοῦ Λουχᾶ μοδ(ίων) ε΄ ἔτερον πλησίον τῆς Ῥεπανοῦς μοδ(ίων) ε΄ ἔτερον πλησίον σοῦ Λουκᾶ μοδ(ίων) ι΄ πέραν τοῦ ποταμοῦ, πλησίον τοῦ Κερατινιώτου, καγναδέας | μοδ(ίων) ις: ἔτερον χωράφιον ἡνωμένον τῶ τοῦ Τρυπάνη, τοῦ Κέκερη κ(αἰ) τῶ παπᾶ Γρηγορίου, μοδίων) κθ: εἰς τὸν αἰγιαλόν πλησίον τῆς Ῥεπανοῦς μοδίίων) ή ἔτερον № εἰς τὴν Χογλακίαν πλπσίον τοῦ Ξενίτζη μοδ(ίων) κε΄ εἰς τὴν λαγγάδα τοῦ Τρυπάνη μετὰ τοῦ παπᾶ Γρηγορίου μοδί(ων) μ' εἰς τὰ Πηλορύγια πλησίον τοῦ ᾿Αργυροῦ № μοδί(ων) κ' ἐτέρα λαγγάδα εἰς τοῦ Τουπάνη εἰς τοῦ 'Αμαζοπούλου μοδ(ίων) θ' ἔτερον εἰς τὴν Πυροχάλην πλησίον τοῦ 'Αργυροῦ μο- $\delta(\omega)$ η΄ έτερον πλησίον τῆς $\| ^7$ λαγγάδος τῆς Λαχαν(οῦς) μοδ(ω) ε΄ έτερον τοῦ 'Αμαξοπ(ού)λ(ου) πλησίον τοῦ Τρουλωτοῦ μοδ(ίων) ζ' κ(αὶ) εἰς τὰ Ἐξωγώραφα πέραν τοῦ ποταμοῦ μοδ(ίων) τ΄ εἰς τὸν "Αγ(ιον) Αἰ- $\|$ ⁸μιλιανόν παλαιάμπελον μοδ(ίων) γ΄ ἔτερον πλησίον τῆς < Λα>γανοῦς μοδ(ίων) δ' ἔτερον μοδ(ίων) β' +

+ Στάσιον τοῦ Κέχερι εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον + ||9 + Καθέδραι δύο μετὰ περιδολί(ων), ἐσωθύοιον μοδ(ίων) β΄ ἔτερον χωράφιον πλησίον τοῦ Τρουλωτοῦ μοδ(ίων) ζ΄ ἔτερον πρὸς τὸν αἰγιαλὸν μοδί(ων) κγ΄ ∥10 εἰς τὴν Χοχλακίαν μοδί(ων) ιε΄ εἰς τὸ ἀνώφορον μοδί(ων) δ΄ ἔτερον πλησίον τοῦ λιδαδίου μοδ(ίων) ι΄ εἰς τὴν λαγγάδα τοῦ Άγ(ίου) Βλασίου μοδ(ίων) ε΄ ἔτερον ▮ εἰς τὸν "Αγιον Βλάσιον πλησίον {πλησίον} τοῦ Ζωγράφου μοδ(ίων) η, ἔχον συκίας γ' κ(αὶ)λέαν μίαν ἔτερον εἰς τὸν Ἅγ(ιον) Αἰμιλιανόν, χερσάμπελον, μέχρι $\|^{12}$ καὶ τοῦ παπᾶ Γρηγορίου καὶ ἔως τοῦ δουός μοδ(ίων) δ' ἔτερον μοδ(ίων) β', ἔχον καὶ συκίας ἔτερον μοδ(ίων) γ' +

+ Εἰς τὸν αὐτὸν τόπον στάσιον τῶν Πανομίτ(ων) + ||13 + Καθέδρα μετὰ περιδολίου καὶ έσωθυρίου μοδ(ίων) η έτερον, όπερ είχεν άλώνιον έσωθύριον μοδ(ίων) ί, έχον δένδρα διάφορα: ό αὐτὸς δὲ τόπος ἀκουμβίζει μέ-114γρι κ(αὶ) τοῦ ποταμοῦ ἔτερον πλησίον τοῦ Κέκερι μοδίίων) η, έγον άγλαδέαν και πτελέαν είς τὰ Αλμυρίστρια πλησίον τοῦ Καλοφώνου μοδ(ίων) θ' είς τὸν Δοῦν μοδ(ίων) ε΄ ∥15 εἰς τὴν Καρύαν πλησίον αὐτοῦ μοδ(ίων) ὀκτώ· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον παλαιάμπελα μοδ(ίων) δ΄ ἀπὸ τοῦ ἐξωχύτου τοῦ μύλωνος μετὰ χερσαμπέλου, πλησίον καὶ 🎁 τοῦ Μακοοῦ, μοδ(ίων) C' ἔτερον μοδ(ίων) γ', ἔγον κ(αὶ) καρύαν μεγ(ά)λ(ην) καὶ εἰς τὰ Μεσάμπελα πλησίον τοῦ Φοδεινοῦ μοδ(ίων) ζ' , ἔχον κ(αὶ) ἀπιδέ[ας] β' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον $\| ^{17}$ χερσάμπελον μοδ(ίων) β΄, ἐν ὧ κ(αὶ) συκέαι γ΄ εἰς τ[ὸν αὐτ]ὸν τό[π]ον [πλησίον τοῦ παπά Γρηγορί]ου γωράφιον μοδ(ίων) ι΄ εἰς τὰ Λωρία πλησίον [τῆς] 'Ρεπανοῦς μοδ(ίων) δ' ∥¹8 εἰς τὸν Ἑξώκαμπον πλησίον τοῦ Δοχειαρίου μοδ(ίων) ρ΄ έτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μοδ(ίων) γ΄ εἰς τὴν Βαρέαν πλησίον τῆς Λ αχαν(οῦς) μοδ(ίων) ί, ἔχο[ν κ]αὶ ἀπιδέας: $\|^{19}$ εἰς τὸ ἀΑνώφορον πλησίον τοῦ Κέκερι μοδί(ων) γ΄ ἔτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μοδί(ων) γ΄ εἰς τὸ Νεόγην πλησίον τοῦ παπ(ᾶ) Γρηγορίου μ οδ(ίων) $\dot{\gamma}$ έτερον εἰς τὸ ἀχνοδοῦνι $\|^{20}$ μ οδ(ίων) η΄ εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μ οδ(ίων) $\dot{\gamma}$ εἰς τὴν λαγγάδα τ[οῦ Αγ(ίου)] Βλασίου [πλησίον] τοῦ Φοβεινοῦ μοδ(ίων) ί εἰς τὸ[ν αὐτὸν τόπον] πλησίον τοῦ Φοβεινοῦ μοδ(ίων) γ΄ $\|^{24}$ εἰς τὰ Παλαιοσπίτια πλησίον τοῦ Άργυρινοῦ λαγγάδα μοδ(ίων) τ' καὶ τοῦ Κέκερι πλησίον [.....].

 $\|^{22}$ + Πλησίον τοῦ χωρίου δέδωχ(εν) ὁ ἱερεὺς χῦρ Νιχόλαος χωράφιον πλησίον τῶν ὀσπη [τίων τοῦ Ξενίτζη] ||²³ ...

L. 2 περιδόλιν έχον: om. B \parallel έχον κλήματα: om. B \parallel 1. 3 Κερατινιώτου: Κεραξενώ του B \parallel 1. 4 τω²: fortasse pro τοῦ τῷ ... Γρηγορίφ Β || 1. 5 Κοχλακίαν Β || λαγγάδα: -α³ post corr. || 1. 6 Ποροχάλην Β ||

78. ORDONNANCE D'ANDRONIC III PALÉOLOGUE (1332)

83

1, 7-8 post Αἰμιλιανόν: (τανῦν δὲ Δαμιανόν) Β \parallel 1, 8 χωρίον: παλαιοχώριον Β \parallel 1, 9 post δύο: (ήτοι κα- 1. 7-8 post αμιλιανον: (τανον σε Δαμιλιανον) Β || 1. 12 τοῦ Πανομήτου Β || 1. 16 Φαδεινοῦ Β || 1. 17 θόσματα) Β || χγ': χβ' Β || 1. 10 εἰς³ - 1. 11 μίαν: om. Β || 1. 12 τοῦ Πανομήτου Β || 1. 16 Φαδεινοῦ Β || 1. 17 υισματα, D | × γ : × p D | 1. 17 εξς - γ : Β | 1. 19 (: secundum B | 'Aχιοδούν: B | 1. 20 γ' : γ' B | είς - γ : τον - Γρηγορίου: secundum B | δ': θ' B | 1. 19 (: secundum B | λαιοδούν: Β | 1. 20 γ' : γ' B | είς - γ : Ξενίτζη: secundum nº 76.

78. ORDONNANCE D'ANDRONIC III PALÉOLOGUE

πρόστανμα (l. 13)

février, indiction 15 [1332]

L'empereur exempte Vatopédi de droits de passage pour ses moutons dans la région du Strymon.

Le Texte. — A) Original (archives de Vatopédi, B μ 1). Parchemin, 138 × 299 mm. Trois plis verticaux, un pli horizontal. Assez bonne conservation; encoche sur la marge de droite, taches d'humidité et d'encre rouge, trous. Encre marron, verdie, pour le texte: le ménologe est au cinabre. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) Περί προδάτ(ων). 2) Πρόσταγμα βασιλέως Νικηφόρου τοῦ ἀπὸ γενικοῦ (mauvaise lecture du ménologe). - Album: pl. Vb.

B) Copie moderne dans le cahier nº II (cf. Vatopédi I, p. 54, et ici-même, p. 50), dans l'ensemble fidèle. La copie est mise sous le titre Πρόσταγμα Νικηφόρου βασιλέ(ως) τοῦ ἀπὸ γενιχοῦ, et porte la signature Νιχηφόρος ἐν Χ(ριστ)ῷ πιστὸς βασιλεὺς κ(αὶ) αὐτοκράτωρ 'Ρωμαίων.

C) Copie moderne dans le cahier n° III (cf. p. 50), assez fidèle, portant le titre Πρόσταγμα βασιλέ(ως) Νικηφόρου et la signature Νικηφόρος Γενικός.

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

Bibliographie: Dölger dans BZ, 39, 1939, p. 339; Id., Regesten, nº 2781.

Analyse. - Les moines du monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi ont rapporté ceci à l'empereur [Andronic III]: lorsque leurs moutons se rendent au pâturage d'été (planènè) qui leur a été attribué, et lorsqu'ils retournent au pâturage d'hiver (cheimadeion) que [les moines] détiennent près d'Hermileia, en paissant un certain temps à divers endroits, on leur réclame, à Kòdòniane, Antzista et ailleurs, des moutons au titre du diabatikon. [Les moines] ont prié l'empereur de délivrer une ordonnance interdisant ce prélèvement (l. 1-6). L'empereur ordonne que, lorsque [les moutons de Vatopédi] quittent le pâturage d'hiver et se rendent à celui d'été en franchissant le Strymon, et lorsqu'ils reviennent au moment convenu, on ne prélève rien sur les troupeaux, ni à Kòdòniane ni à Antzista ni ailleurs (l. 6-12). Conclusion, adresse aux moines (l. 12-13). Ménologe (l. 13).

Notes. - F. Dölger a attribué à juste titre le présent acte à Andronic III d'après le ménologe (cf. Bibliographie) et l'a daté de 1332 (il n'y a en effet qu'une indiction 15 durant le règne de cet empereur).

L'affaire. Le présent acte atteste la pratique d'une transhumance entre la Chalcidique et les montagnes de la région du Strymon. Nous comprenons que les troupeaux de Vatopédi, qui nassaient l'hiver près d'Hermèleia, traversaient le Bas Strymon, puis l'Aggites à Antzista ou nrès de Kôdôniane (cf. plus bas), avant de gagner, pour l'été, un paturage, qu'on situera sur le Ménoikion ou sur le Phalakron Oros, au nord de Drama.

Topographie. Le chôrion Kôdônianè (l. 5, 10), proche de Drama d'après Cantacuzène (II. n. 226-227: kôme), a été localisé par A. Dunn près du village actuel Koudounia, à 6 km environ au sud de Drama (The Byzantine Topography of Southeastern Macedonia..., Mงกุ่นก Δ. Λαζαρίδη, Thessalonique, 1990, p. 308-309). Le proasteion Kôdôneianes, avec des moulins, ainsi que l'épiskepsis de même nom sont mentionnés en 1136, dans le Typikon du Pantocrator, parmi les biens du monastère (éd. P. GAUTIER, REB, 32, 1974, p. 121, 123). -Antzista (l. 5, 11): aujourd'hui Aggista, à 12,5 km environ au sud-est de Néa Zichnè, sur la rive gauche de l'Aggitès; voir, sur ce village, Paysages, p. 127. — Sur le bien de Vatopédi qui est mentionné (l. 4), cf. Introduction, p. 28.

L. 5, 10, diabatikon: Le terme, mentionné dans des listes d'exemption depuis 1102 (Lavra I, n° 55, 1. 39: diabatikion), désigne une redevance due au fisc (cf. MM V, p. 167) pour la traversée d'une rivière (cf. le présent acte, l. 7), en particulier en bateau (cf. Zographou nº 37, 1. 22-23: τοῦ διαδατοῦ τῶν εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων καραδίων) et pour le bétail (cf. Prodrome n° 26 = Prodrome B, n° 192: διαδατόν τῶν ζώων). L'acte Petit, Chilandar n° 65, de 1321, fournit un parallèle proche de notre acte; il mentionne les responsables des gués et passages (ἐπικρατοῦντες τοὺς πόρους καὶ τὰ διαδατά), qui prélevaient un droit sur les moutons de Chilandar. Dans le présent acte, le diabatikon est réclamé en nature. — Sur le diabatikon, voir aussi Solovjev-Mošin, p. 419-420, s.v. διαδατόν, et A. Stoclet, Immunes ab omni teloneo, Bruxelles - Rome, 1999, p. 148-149.

Acte mentionné: Requête (cf. l. 2: ἀνέφερον, l. 5: παρεκλήτευσαν) des moines de Vatopédi à l'empereur, visant à obtenir la présente ordonnance: perdue.

+ Ἐπεὶ οἱ μοναγοὶ τῆς κατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ Ἄθω διακειμένης σεδασμίας μονῆς τῆς βαπιλ(είας) μου τῆς εἰς ὄνομα τιμωμέν(ης) ||² τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης τῆς Θ(εοτό)χου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου ἀνέφερον τῆ βασιλ(εία) μου ὅτι, ἀπερχόμενα τὰ πρό-βοατα αὐτῶν είς την ἀποτεταγμένην αὐτῶν πλανηνὴν καὶ πά[λ]ιν ἐκεῖθεν ὑποστρεφόμενα κατὰ τὸν καιοὸν αὐτῶν εἰς ὅπερ ἔχουσι | Υειμαδεῖον περὶ τὴν Ἑρμίλειαν, καὶ πρὸς καιρὸν εἴς τινας τόπους νεικ. μενα, χαθαρπάζουσι καὶ ἀπαιτοῦσιν εἴς τε τὸ χωρίον ∥⁵ τὴν Κωδώνιανιν, εἰς τὴν ἀντζίσταν καὶ άλλαγοῦ ἔνεκεν διαβατικοῦ πρόβατα, παρεκλήτευσαν δὲ τὴν βασιλ(είαν) μου ἵνα ἀπολυθῆ ∥6 ποόπταγμα αὐτῆς διοριζόμενον μὴ γίνεσθαι τοῦτο παρά τι[ν]ων, έχει θέλημα καὶ διορίζεται ἡ Βαπιλ(εία) μου ἴνα, ἐξεργόμενα ||7 ἀπὸ τοῦ χειμαδείου αὐτῶν καὶ διαπερώμενα ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Στρυμμόνος ώστε ἀπέρχεσθαι εἰς τὴν πλανηνὴν αὐτῶν, ||8 πάλιν δὲ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε ὑποστρεφήμενα εἰς τὸ γειμαδεῖο[ν] αὐτῶν κατὰ τὸν ἀποτεταγμένον καιρόν, ἴνα διατηρῶνται καὶ διαθυένωσι καθ' όδὸν ἀνενόγλητα καὶ ἀδιάσειστα παρὰ πάν[τ]ων τῶν βουλομέν(ων) καθαρπάζειν η πλεονεχτεῖν τί ἐξ αὐτῶν, κἄν ὁποῖοι ||10 ἄρα καὶ ὧσι, καὶ οὐδὲ[ν] ἔχη τίς ἐπ᾽ ἀδείας ἐπαίρειν γάριν διαβατικοῦ τὸ τυγόν, οὕτε εἰς τὸ δηλωθὲν χωρίον τὴν Κωδώνιανιν ἢ ||11 τὴν ἀντζίπταν ούτε άλλαγοῦ, κὰν ὅπου ἄρα καὶ διέρχωντ(αι) ἔνθ[α] ὰν πρὸς καιρὸν νεμηθῶσιν, άλλὰ διέρχωνται ἀχωλύτως καὶ |12 ἀνεμποδίστως καὶ ἐκτὸς παντοίας ἀπαιτήσεως καὶ δόσεως. Τούτου νὰς γάριν γέγονε καὶ ἀπελύθη τοῖς εἰρημένοις μοναχοῖς ||13 καὶ τὸ παρὸν τῆς βασιλ(είας) μου ποόσταγμα δι' ἀσφάλειαν +

 $MH(N\dot{I})$ ΦΕ(Υ) $P(OΥΑP\dot{I}Ω)$ ($\dot{I}NΔΙΚΤΙΩ̃ΝΟΣ$) IΕ +

79. ACTE DE CONSTANTIN MAKRÈNOS

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 48)

[ca 1335-1338]

Constantin Makrènos, domestique des thèmes, met Vatopédi en possession de divers biens à Kassandra.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 32). Papier, collé sur parchemin, 490 × 280 mm. Nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Les marges sont tracées à la pointe sèche. Mauvaise conservation: le papier est froissé, déchiqueté sur les bords et à l'endroit de certains plis; trous et déchirures affectent le texte. L'encre, marron, est effacée à plusieurs endroits, où le texte est devenu illisible. L'encre de la signature, qui a presque disparu, est plus foncée. Le cordon du sceau, de couleur beige, traverse par six trous le double repli du papier. Le sceau, fortement oxydé, surtout à l'avers, est détaché. A l'avers, buste de la Vierge orante, le médaillon posé sur la poitrine; traces de lettres à droite du nimbe: ΘΥ. Au revers,

légende sur sept lignes gravées avec des caractères mai formés:

→ ΠΡΑΙΞΕΙΟΜΚ|ΡΙΝΝΌΤΥΔΟ|ΜΕΟΤΙΚΟΚ,|ΡΗΙΘΎΝΟΝΑΓ|ΝΕΙΜΟΠΕΡΙΙΟΎΤΟΟ:

+ Πράξεις Μ(α)χριννοῦ τοῦ δομεστίχου, Κόρη,

γθυνον, άγνεί, ώσπερ [δεῖται σο]ι οὐτος.

Qu'il y ait un premier vers assure que le graveur avait bien l'intention de rédiger une légende métrique, mais ce dernier, faute d'avoir bien réparti son texte sur la surface du sceau, s'est trouvé à court de place. En témoigne le fait que les caractères de fin de la légende sont plus resserrés et plus petits que ceux du début. Il aurait fallu une ligne de plus, ce qui correspond à la longueur de la lacune. La restitution du texte manquant est évidemment conjecturale. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + Σιγίλιον τῆς Κασανδρείας. 2) Τεφθαρμένου (καὶ) δυσανάγνοστον περὶ τοῦ ἐν Κασσάνδρα χειμαδίου (καὶ) λοιπῶν μοναστησιακῶν γαιῶν. — Album: pl. VI; sceau, pl. ΧΟΥΙΙΙ.

Inédit.

ANALYSE. - En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes à partir du mur (déma, cf. notes) de Christoupolis et du, [le recenseur] a trouve que le monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi détient dans la presqu'ile de Kassandreia, dans le village de Boubalares, un paturage d'hiver pour son bétail ... [qui, dans le précédent] recensement de Kassandreia fait sur l'ordre de l'empereur. [était] grevé (ἐπὶ τέλει κεφαλαίου) de 6 hyperpres; en vertu des pouvoirs que l'empereur lui a conférés, il met à son tour [Vatopédi] en possession de ces biens, pour qu'il les détienne comme auparavant, moyennant le versement fixé, qui est de 6 hyperpres (l. 1-8). Il remet de plus à ce monastère un terrain voisin de ce paturage, pour augmenter sa capacité de pacage, et deux tenures en déshérence, celles de Tzykalas et de ...malos, contre versement de 2 nomismata, le total faisant 8 hyperpres, ou 8 onces de ducats (l. 8-11). 1) Delimitation du pâturage (sont mentionnés: le rivage de la mer, Drymalia, la maison en ruine de Nicolas Boubalarès, les biens d'un pyrgos, ceux de Xénophon, et [le cap] Boïdas; l. 11-17). Tenures en déshérence. 2) Tenure de Michel Koletzès. Description, comportant l'indication de voisins, d'une parcelle de vigne, complantée, d'une autre, de vigne en friche, elle aussi complantée, et de huit champs (ou ésôthyria), dont certains sont complantes; sont mentionnes: le vallon de Sainte-Anastasie et Trypa tès Galiléas. En tout: 1,5 modios de vigne [exact], 1,5 modios de vigne en friche [exact], 60 modioi de champs [exactement 65.5] (l. 17-25). 3) Tenure de Georges Mpilos et de Théodòres. Description, comportant l'indication de voisins, de trois parcelles de vigne (une est complantée) et de neuf champs (choraphia ou ésolhyria; certains sont complantes; mention de Kokkoeirene). En tout: 1,5 modios de vigne [exactement 5,5], 60 modioi de champs [55 modioi sont conservés] (l. 25-31). 4) Tenure de Panagiotes ... Description, comportant l'indication de voisins, d'au moins six parcelles (certaines sont complantées). En tout: 3 modioi de vigne, 60 modioi de champs (l. 31-37). 5) Tenure d'Anastase Koletzès et de Description, comportant l'indication de voisins, d'au moins quatre parcelles, certaines complantées. En tout: ... (l. 37-41). [Lacunes, l. 42-47]. Conclusion. Le présent acte, signé et confirmé par le sceau de plomb usuel, a été remis à Vatopédi pour sûreté. Date, entièrement lacunaire (l. 48-50).

Signature de Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 50-51).

Notes. — Datation. La date a disparu. Bien que la signature au bas de l'acte soit mal conservée, on y reconnaît celle de Constantin Makrènos, domestique des thèmes, qui est attesté dans cette fonction de 1333 à 1339 (cf. PLP n° 16365, et Docheiariou, p. 139; il était logothète tôn agélôn en 1344: Docheiariou n° 23, 1. 22 et 32). Par ailleurs, la phrase d'introduction, qui mentionne l'ordre de recensement adressé à Makrènos et la région à laquelle il s'applique (l. 1-2), se retrouve pratiquement telle quelle dans cinq actes, le plus ancien étant é juillet 1335 (Xénophon n° 23), les autres de 1338 (ibidem, n° 25, Docheiariou n° 19, nos n°s 81 et 82). D'où notre datation: vers 1335-1338.

L'affaire. Le recenseur met Vatopédi en possession à Kassandra de biens plus importants et plus nombreux que ceux qui lui ont été reconnus vers 1330 par notre n° 71, auquel il est vraisemblablement fait allusion, l. 4-6, dans un passage lacunaire. La superficie du pâturage d'hiver est accrue (cf. l. 9), et trois tenures en déshèrence s'ajoutent à celles accordées au monastère par notre n° 71. La description des deux tenures comparables dans notre n° 71 et dans le présent acte, celles de Georges Mpilos et de Michel Koletzès, suggère que des modifications sont intervenues dans leur composition.

Dans la tenure de Georges Mpilos et Théodôrès (le présent acte, l. 25-31), qui comprend les biens de Théodôrès décrits à part dans notre n° 71, l. 25-26, six seulement des 12 parcelles décrites sont identifiables — d'après la superficie indiquée, la description qui en est faite (cf. Tableau 1) et l'indication des voisins (cf. l'édition) — à des parcelles enregistrées dans notre n° 71; et neuf des parcelles enregistrées dans le n° 71 semblent différentes de celles qui sont décrites dans le présent acte (cf. ci-dessous, Tableau 1).

Tableau 1. — Composition de la tenure de Georges Mpilos dans notre nº 71 et dans le présent acte.

n° 71	description	sup mod	le présent acte	description	sup mod
l. 15	ch	5	1.29	ch	5
l. 16	és	1,75			
1. 17	ch	1	1. 28	ch	1
l. 17	ch	10,25	1. 29	ch	10
l. 18	ch déf	7			
l. 18	ch	2,5			
l. 19	ch déf	4,5			
L 20	ch	9			
l. 21	ch déf	5			
i. 21	ch déf	3	,		
			1. 26	és ar	2
			1. 27	és ar	2
			1. 30	és	12
			1. 30		?
			1. 30		· ?
1. 22	vigne néo	0,67			
l. 22	vigne ar	1			

1. 23	vigne	1,87	1. 25 1. 25	vigne vigne	2 1,5	
Th.	ch ar	22	1. 28	ės ar	23	
1. 25	vigne ar	2	1. 26	vigne ar	2	

Légende, ar: complanté; ch: champ; déf: défriché; és. ésôthyrion; néo: nouvellement planté; sup mod: superficie en modioi: Th.: parcelles auparavant détenues par Théodôrés.

Toutes les parcelles de la tenure de Michel Koletzès (l. 17-25) sont identifiables à celles qui sont décrites dans notre n° 71, mais trois de celles qui y sont enregistrées ne se retrouvent nas dans le présent acte (cf. ci-dessous, Tableau 2).

Tableau 2. — Tenure de Michel Koletzès, dans le nº 71 et dans le présent acte.

	description	sup. mod	le présent acte	description	sup. mod.
1	ch és ar	3	1. 19	ės ar	3
7	ch	1,5	1. 20	ės	1,5
	ch	10	1. 20	és	10
	ch és ar 2 p	20	1. 21	és ar	20
		3			
	ch	0,5	1. 21	ės	1
	és	7			
1	ch déf	,	1. 23	ės 2 p	8
	ch 2 p	2	1. 22	ės	2
3	és	2	1. 23	ės	20
			1. 19	vigne fr ar	1,5
ļ.	vigne fr	1,5	1. 18	vigne ar	1,5
	vigne fr ar	1,5	1. 10		
	vigne fr ar	<u> </u>			

Légende. Cf. Tableau 1; fr: en friche; 2 p: en deux parcelles.

Sur les biens de Vatopédi à Kassandra, cf. Introduction, p. 28-29.

Prosopographie. Plusieurs paysans mentionnés dans le présent acte figurent dans notre n° 71 (cf. les notes à cet acte). — Tzykalas (l. 9): cf. РЕТІТ, Chilandar n° 40 (l. 30-31, 83). — Phraggos (l. 36): cf. ibidem (l. 18, 104, 106, etc.); Théodore Phraggos, ibidem, l. 154-155. — Sur Constantin Makrènos (l. 51), cf. ci-dessus.

L. 1-2, ἀπὸ τοῦ δέματος Χριστουπόλεως καὶ τοῦ ...: le mot démalos se lit clairement (8 minuscule, cf. pl. VI), comme dans notre n° 81, l. 2 (δ onciale, pl. XVII) et n° 82, l. 2 (idem, pl. XIX); il en est également ainsi dans les actes Xénophon n° 23, l. 2 (δ minuscule, cf. pl. XLII; dans l'édition: thémalos), et 25, l. 1 (δ onciale, cf. pl. XLV; édition: idem). Il en est probablement de même dans l'acte Docheiariou n° 19, l. 2, où la première lettre du mot est probablement lisible (cf. pl. XXV; édition: thémalos). Quoi qu'il en soit, dans cinq actes au est difficilement lisible (cf. pl. XXV; édition: thémalos). Quoi qu'il en soit, dans cinq actes au emoins, des scribes différents ont écrit, dans le même contexte, démalos et non thémalos. Le terme déma, au sens de palissade ou de mur barrant un passage, est attesté par Skylitzès (éd. I. Thurn, Berlin — New-York, 1973, p. 414), par Kékauménos (Stralégikon, éd. G. Litavria,

Moscou, 1972, p. 152) et par Eustathe de Thessalonique (éd. Ph. Κουκουιέs, Θεσσαλονίχης Εὐσταθίου τὰ Λαογραφικά, Athènes, 1950, p. 389). Il désigne, dans les actes de Makrènos, le mur édifié par Andronic II entre Christoupolis (aujourd'hui Kavala) et la montagne au nord (Gregoras, I, p. 246). Sur cette fortification, voir G. Μρακαλακές, Τὸ παρὰ τὴν Χριστούπολιν τείγισμα, Hellènika, 10, 1938, p. 307-318, et Lemerle, Philippes, p. 191 n. 2. On sait que Christoupolis, détachée de la Macédoine, fut en 1321 liée à la Thrace, dans la partie de l'empire dévolue à Andronic III (voir C. Asdracha, La région des Rhodopes aux XIIIe et XIVE siècles. Étude de géographie historique, Athènes, 1976, p. 249, d'après Grégoras, I, p. 321. et CANTACUZÈNE, I, p. 115). Par la suite, Christoupolis fut de nouveau rattachée à la Macédoine. En avril 1325, après la réconciliation provisoire entre les deux empereurs, on constate que le gouverneur de Boléron et Mosynopolis, ἔτι Χριστουπόλεως καὶ τῶν περὶ αὐτά, avait autorité dans la région du Strymon (Prodrome n° 16). Et, à l'époque considérée, l'expression ἀπὸ τοῦ δέματος Χριστουπόλεως καὶ τοῦ ... (ου: κάτωθεν dans les autres actes mentionnés cidessus) désigne le territoire qui s'étendait à l'ouest de Christoupolis: il s'applique en effet à la région du Strymon (Xénophon nos 23 et 25), à la Chalcidique (le présent acte, Xénophon no 25. Docheigriou n° 19, notre n° 81) et à la Macédoine occidentale (notre n° 82). De notre lecture, il résulte que le « thème de Christoupolis », qu'aucune source n'atteste, n'a jamais existé.

L. 6, ἐπὶ τέλει κεφαλαίου: sur cette expression, qui désigne une obligation envers le fisc, cf. Docheiariou, p. 129-130.

L. 10-11: sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats (d'argent, vénitiens), voir T. Bertelè - C. Morrisson, Numismatique byzantine, Wetteren, 1978, p. 49.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (l. 1, horismos) de l'empereur [Andronic III], prescrivant à Constantin Makrènos d'effectuer le recensement: perdue; cf. Dölger, Regesten, n° 2818 (peu avant juillet 1335). 2) Acte de mise en possession (cf. l. 5: ἀπογραφικὴ ἀναθεώρησις καὶ ἀποκατάστασις) [par Léon Panarétos] = notre n° 71. 3) Ordonnance (l. 6) de l'empereur [Andronic III], à l'origine du n° 2 de cette liste: perdue; cf. n° 71, acte mentionné.

 νεμιαδίου (χαί) ἔτ(ε)ρον τόπιον εἰς περισσοτέραν νομήν τῶν ζώων αὐτ(ῆς), άλλὰ δή (χαί) ἑζίαχειμματα δύο, τοῦ τε Τζυκία]λᾶ καὶ τοῦ 110 ...μάλου, (καὶ) ὀρείλει ἐπιτε[λ](εῖν) (καὶ) ὑπέρ Λουμτίων) (νομίσματ)α δύο, [ώς γ]ινόμ(εν)α τα απερ μέλλει επιτελ(εῖν) ή τοια[ύ]τη μονή ύ]πέρτουια όκτ|ῶ ||11 [ἤτοι δουκά|τ(ων) οὐγγ(ίας) όκτώ, [οὐτι|ν|ος χε|ιμαδίου ό περ|ιορισμό]ς ἔτει πυρα $\frac{1}{2}$ ούτ $\frac{1}{2}$ τ $\frac{$ κο[ημνόν], ὀρθοῖ π[ρὸς] ἄρ[κτον] ||13, διέρ[χεται] τα Δρυμ[άλ]ια ||14 πα[λαιόαπητον Νιχολάου τοῦ Βουδ|αλάρη, (χαὶ) ἀποκαταν|τᾶ εἰς τὸ πα|λαιόσπ|ητον|Αν. 1 15 [πρ]ὸ(ς) α[να]τολ[ὰς] (καὶ) κρατεῖ [τ](ἡν) στράταν ἀκουμόζει εἰς τὸ σύνορον τοῦ πύονου. νλίνει πρὸ(ς) με[σημ]βρί(αν) ἐῷν ||16 [ἀ]ριστερᾶ τὰ δίχαια τοῦ αὐτ(οῦ) πύ[ργου] σύνο[οον τιλ ξενοφωντιν(όν), χρατεί τ(όν) ράχωνα (καὶ) ά[κουμ]βίζει εἰς τ(ὸν) Βοϊδάν, [17 πα|ραλα|μδάν[ει] τ(ὴν) θάλασσαν (καὶ) καταντᾶ ἔνθα (καὶ) [ἤρ]ξ[α]το. Τὰ δὲ ἐξαλειμμα[τι]κὰ στασία ἔγονσιν ούτ(ως). Στάσις Μιχαήλ ||18 | τοῦ Κ|ολ[ε]τζη, ἔχουσα ἀ[μπέ]λ(ιον) | κ|ατωτέρω τοῦ παλαιοσπητι[ου αὐ]τ[οῦ] (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Τζαγκάρη (καὶ) τ[οῦ] ἐτέρου Κολετζῆ μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), ἐν ὧ καρ(ύα) α΄, $\|^{19}$ [(καὶ)] ροιδ(έαι) β΄ (ἡμίσεια). γερσάμπελον πλη(σίον) τοῦ παίπα 'Αργυροῦ μοδ(ίου) α' (ἡμίσεος), ἐν ὧ χυδ[ωνέ]α α' ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) γύρωθ(εν) τοῦ παλαιοῦ $\frac{1}{2} \sin(\alpha) \cos(\alpha) \left[\cos(\alpha) \right]^{20} \left[\frac{1}{2} \cos(\alpha) \right] + \frac{1}{2} \sin(\alpha) \left[\cos(\alpha) \right] + \frac{1}{2} \sin(\alpha)$ 'Ανί(ας) 'Αναστασί(ας) (καὶ) πλη(σίον) τοῦ ἐτέρου Κολετζῆ μοδ(ίου) α (ἡμίσεος): ἔτ(ε)ρον εἰς τὸ πλάγ(ιον) (καὶ) πλη(σίον) τοῦ $\|^{21}$ [Κολετ]ζῆ μοδ(ίων) ι΄ ἔτ(ε)ρον κατωτέρω τοῦ πλαγίου τοῦ Μπίλου ἀμφοτέρωθ(εν) τοῦ ῥύαχος (καὶ) πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Αργυροῦ μοδ(ίων) κ΄, ἐν ὧ συκ(ῆ) α΄ ἔτ(ε)ρον $\|^{22}$ [....] πλη(σίον) τ $[(\tilde{\eta}\varsigma)]$ όδοῦ (καὶ) τοῦ Σμ[υ]ρναίου μοδ(ίου) α΄ ἔτ(ε)ρον $κατ[ωτέ]ρω τ(ῆς) ὁδοῦ (καὶ) πλη(σίον) τοῦ [ρύακος <math>||^{23}$ (καὶ)] τ[οῦ] Κολετζῆ Γεωρ[γ]ίου μ [οδ(ίων)] β΄ ἔ[τερ]ον εἰς τ(ὴν) Τρύ[π]αν τ[ῆς] Γαλιλαί[ας] (καὶ) πλη(σίον) τοῦ Κολετζῆ (χαί) τοῦ ποταμοῦ μοδ(ίων) χ΄. (Όμοῦ) ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίου) α΄ (ἡμίσεος), χερσάμπελ|ο|ν μοδί(ου) α΄ (ἡμίσεος) (καὶ) χ(ωρά) φ (ι)α μοδ(ίων) ξ, συκ(αῖ) γ΄, καρ(ύα) α΄, ἀπιδ(έα) α΄, ῥοιδ[έαι β] (ἡμίσεια) $\|^{25}$ (καὶ) [κυδωνέα α]. Έτέρα στάσις Γεωργίου τοῦ Μπίλου (καὶ) τοῦ [Θε|οδωρῆ, έγ[ουσα άμπέ]λ(ιον) πλη(σίον) το[ῦ] μοδ(ίου) α (ἡμίσεος) έτ(ε)ρον πλη(σίον) τοῦ [Θε]οδωρη \parallel^{26} πλη(σίον) τοῦ παπά Αργυροῦ μοδ(ίων) β΄ ἔτ(ε)ρον τοῦ Θεοδωρη πλη(σίον) τ(ης) ..ητέα[ς] μοδ(ίων) β΄, ἐν ὧ συκ(αῖ) δ΄ (καὶ) καρ(ύα) α΄ ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) γύρωθ(εν) τ[οῦ $\|^{27}$ πα- λ αι]οσπη[τίου] τοῦ Θεοδωρῆ μοδίτων) β΄, εν ω συχ(ῆ) α΄ (χαὶ) ἐλ(αῖαι) β΄ ἔτ(ε)ρ(ον) πλ[η(σίον) τοῦ παλαι]οσπητίου τοῦ \dot{M} [μο]δ(ίων) β΄, ἐν ῷ $\ddot{\psi}^{28}$ [συ]χ() ... ξτ(ε)ρον πλη(σίον) τοῦ παλαιοῦ οἰχήμ (α) τος τοῦ Θ[εο]δωρῆ, τοῦ Κόχκου (καὶ) τοῦ Τζαγχάρη μοδ(ίων) κγ΄, εν δ δρῦες $\gamma_{\rm h}$ συχ $(\tilde{\eta})$ α΄ (χαὶ) ἐλ(αία) α΄ χ[(ωρά)φ(ιον)] \parallel^{20} πλη(σίον) το $[\tilde{\upsilon}$ ]... μοδ(ίου) α΄ ἔτ(ε)ρο[νεἰς τὴν Ko[x[x]οειρήν(ην) ... [πλ]η(σίον) τοῦ πα[π]ᾶ ἀργυροῦ (xαὶ) τοῦ ρύαχος μοδ(ίων) τ΄ετ(ε)ρον εἰς τὸν ρ[ύαχα] ∥30 ρύ[α]χ[ο]ς μοδ(ίων) ε΄ ετ(ε)ρον εἰς τὸ παλαιάλωνον αὐτοῦ (xαὶ) πλη(σίον) τοῦ Kολετζῆ μοδ(ίων) ιβ΄ ἔτ(ε)ρον πλ[η(σίον)] ἔτ(ε)ρον πλη(σίον) β³ (Όμοῦ) ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίου) α (ἡμίσεος) (καὶ) χ(ωρά) φ (ι)α μοδ(ίων) ξ, συκ(ἡ) α΄, ἐλ(αῖαι) δ΄ (xαὶ) xα[ρ(ὑα)] α. Έτέρα στάσις Παναγιώ[του] ... όλητ... $\|^{22}$ xαρ(ὑαι) β' (xαὶ) ἔτερα δένδρα $\delta\pi\omega[\rho\sigma]\phi\delta\rho\alpha\cdot \epsilon[\sigma\omega]\theta(\psi)\rho(\iota\sigma\nu) \ \ \gamma\psi\rho\omega\theta(\epsilon\nu) \ \ \pi\alpha\lambda\alpha\iota\sigma\sigma\pi\eta\tau(\sigma\iota\nu)\parallel^{G} \ \ \ [\pi\lambda]\eta(\sigma(\sigma\nu)\ \ \ (\star\alpha\dot{\mu})\ \tau(\ddot{\eta}\varsigma)$ πλη(σίον) τοῦ παπᾶ Αργυροῦ μοδ(ίων) β, [ἐ]γ ῷ δρ[ῦες] β΄ $|^{36}$ [....]...... (xαὶ) πλη(σίον) τοῦ $\pi[\alpha\pi\tilde{\alpha}\ A\rho]\gamma\nu[\rho\sigma\tilde{\nu}]\ (x\alpha\tilde{\iota})$ τοῦ Φράγγου μοδ(ίων) δ΄. $\|^{37}$ [(Όμοῦ)] ἀμ[πέλια] μ[οδ(ίων)] γ΄. (xα $\tilde{\iota}$) $\chi(\omega \rho \alpha) \phi(\iota) \alpha$ μ[οδ($(\omega \nu)$)] ξ $\xi \lambda(\alpha \tilde{\alpha} \alpha \iota)$.. Έτέρα [στ]άσις 'Αναστασίου τοῦ Κολ[ε]τζη (καὶ) $... [...]_{\mathbb{R}^{2n}} ... _{\mathbb{R}^{2n}} \xi xo[na] \alpha ... _{\infty} hog(im) \ \beta, \ \xi \iota(\varepsilon) bon \ xatalebon \ \iota(m) \ iagvaloalile (m) \ articles (n) \ articles (n)$ \mathbf{R} αλανου συχ(ω) \mathbf{p} , επ(ων) ... [7] \mathbf{k}^{62} illisible \mathbf{k}^{63} illisible \mathbf{k}^{64} ... χαρ(ύα) α ... \mathbf{k}^{65} illisible \mathbf{k}^{66} illisible μοριτών) ω οπερ (καὶ) [τό πα]ρόν ή [μέ]τερον σιγι[λλιῶ]δες γράμμα, [δ καὶ συ-|| misune || misune || τη μ[ολυβδίνη βούλλη || πιστωθ] εν επεδόθη τη δι[α]ληφθείση νήθως | ψηφγραφ[εν] (καί) τη μ[ολυβδίνη βούλλη || πιστωθ] εν επεδόθη τη δι[α]ληφθείση νηνως, γιστροτίτη (σεδασ]μί[α] βασιλική μογή [τή εἰς] ὄνομα τι[μωμένη] τ[(ής)] πανυ[περάγνου δεσποίνης \mathbb{P}^0 ημῶν] Θ[εομήτορ]ος (xαὶ) ἐπικεκλημ(έν)η τοῦ Βα[το]πεδ[ί]ου [εἰς] ἀ[σφ]άλ[ειαν, μηνὶ ... ἰνδικτιῶνος ..].

+ Ὁ δ[οῦλος τ]οῦ [χραταιοῦ καὶ άγίου ἡμῶν αὐθέντου $\|^{51}$ καὶ βασιλέως] Κω[νσταντ] $\| v \|_{L^{2}}$ Μακρηνός ὁ δομέστικος] τ[ῶν θεμάτων +]

L. 14 παλαιόσπητον Νικολάου τοῦ: secundum nº 71, l. 9.

80. ACTES PRIVÉS

novembre 1337 - mars 1338

Théodora Cantacuzène acquiert par achat, donation et échange au total environ 1400 modioi de terre dans la région de Serrès.

LE TEXTE. — Collection de copies faite au xIVe siècle. Rouleau, comportant le texte, partiellement reproduit, de cent dix actes privés (archives de Vatopédi, Γ 65); le haut est à l'extérieur. Vingt feuilles de papier à larges vergeures, collées haut sur bas à deux exceptions près (la deuxième et la troisième feuille sont collées actuellement bas sur haut); les feuilles 16 et 17 sont actuellement en partie cousues l'une à l'autre. La première feuille est mutilée en haut et à droite. Dimensions: 7551 mm (290 + 430 + 268 + 427 + 420 + 416 + 412 + 277 + 429 + 94 + 428 + 355 + 426 + 430 + 418 + 412 + 420 + 416 + 433 + 350) × 292 mm en moyenne. Certaines feuilles portent un numéro en bas à droite, en lettres grecques de petit module. Les marges sont tracées à la pointe sèche. A la base, le document est collé à une baguette de bois munie de deux disques aux extrémités. Bonne conservation, sauf dans la partie supérieure, qui est collée sur un papier de renfort; petites échancrures, quelques taches, surtout sur le côté gauche. Encre marron, de diverses nuances. Les chiffres de l'indiction et de l'an du monde portent souvent esprit et accent (l. 8, 14, 24, etc.); dans d'autres cas, on trouve seulement un tilde sur les chiffres de l'an du monde (l. 57, 68, 81, etc.). Tiret en fin de ligne dans ment du mot coupé, l. 122, 196, 222. Chaque acte est numéroté dans la marge de gauche en lettres un mot coupé, l. 122, 196, 222. grecques de grand module. Le plus souvent, la fin d'une feuille correspond à la fin d'un acte (exceptions entre les feuilles 12 et 13, 15 à 17). Sauf la note récapitulative portée à la fin du document, que nous éditons à la suite des actes, tout pourrait être de la même main, qui nourrait être celle du signataire de chacun des actes, Serge Synadènos, prôlekdikos de la métropole de Serrès. La signature du prôtekdikos, plus ou moins abrégée, les suscriptions des n° 6, 40, 48, 93, 106 et 109, ainsi que la souscription du n° 88 sont autographes. — Album: pl. VIIa, VIII-XVI.

Édition partielle: L. MAVROMMATIS, Note sur la grande propriété en Macédoine 1337/ 1338, Byz., 57, 1987, p. 75-76 (l. 680-696 de notre édition).

Sur le soulignage de certaines lignes dans notre édition, cf. Notes, Diplomatique (p. 96).

Bibliographie: S. Eustratiades dans Grég. Pal., 2, 1919, p. 90.

ANALYSE. — Copies partielles de 110 actes, datés de novembre 1337 à mars 1338 [le texte des deux premiers actes n'est pas conservé, pas plus que le début du troisièmel. Des propriétaires de la région de Serrès vendent, rarement donnent (n°s 25, 46 et 102) à Théodora Angélina Cantacuzène, « tante » de l'empereur [Andronic III], ou échangent avec elle (n° 52 et 103) des parcelles situées près de cette ville (l. 1-703). A la fin du document, une notice récapitule les superficies acquises [par Théodora]: « La terre que contiennent ces actes de vente fait 6481/3 modioi, plus, à Bontitzai, la terre de Métochitissa, 700 modioi, et, également à Bontitzai, la terre de Teknodotos, 50 modioi » (l. 705-708). [Au total, 13981/3 modioi].

Sur le tableau ci-dessous, on trouvera pour chaque acte, lorsque les données sont connues, le nom de son auteur, le type d'acte, la désignation de la parcelle, le lieu-dit, le nom des voisins, la superficie de la parcelle en modioi, le prix de vente tel qu'il est indiqué, puis converti en hyperpres, le mois au cours duquel l'acte a été établi (l'année étant 1337 pour novembre et décembre, 1338 pour février et mars) et enfin, la valeur du modios de terre, exprimée en hyperpres.

Notes. — Diplomatique. Par sa longueur, plus de 7,5 m, le présent rouleau est comparable aux documents Lavra II, n^{os} 108 (environ 10 m) et 109 (8,6 m). Par son contenu, il est à rapprocher de plusieurs collections d'actes privés plus ou moins complètement copies, qui sont approximativement de même date et relatifs à un même lieu, par exemple Xèropolamou n° 16 ou Vatopédi I, n° 43. — Le format des feuilles de papier, 292 mm de large et le plus souvent entre 412 mm et 433 mm de long (cf. Le texte) sans compter la partie recouverte, est habituel pour la confection des codices. La première feuille, dont le sommet a disparu, était la première du document. En effet, le premier acte qui subsiste porte le n° 3, et les deux premiers pouvaient occuper le sommet de la première feuille, dont la longueur conservée

Tableau. -- Les acquisitions de Théodora Cantacuzène près de Serrès.

-	auteur	type acte	type parcelle	lieu-dit	voisins	pom dns	prix indiqué	en hyp	mois	valeur mod/hyp
6	Téthérapeuménè	vente	ampélotopion	Brychistès		00.6	9.00 3.67 do	3.67		0.41
4	_	vente	chôraphion	Brychistès	Primmikėrios	3.00	3.00 5 dex	0.83 nov	nov	0.28
c	Primmikėrios	vente	2 ampélotopia		Téthérapeuménos, Mésemérios,	15.00	15.00 5 do 4,5 ex	5.75 nov	nov	0.38
1					Chionios (Kapasas)					
ا ء	Kosa	vente	chôraphion	Mégalè Dragasia	Kaloudės	4.00	4.00 10 dex	1.67	von	0.42
2	Rôsos	vente	chôraphion			3.00	3.00 7 dex	1.17	nov	0.39
8	Belkônas	vente	chôraphion		Kalos	3.00	3.00 7 dex	1.17	von	0.39
6	Kontomėrės	vente	chôraphion		Hyaléas	3.00	3.00 1 hyp	1.00	1.00 nov	0.33
10	Arabantas	vente	chòraphion		Kténas	2.00	5.00 1 hyp 4 ex	1.67	1.67 déc	0.33
_	Magkanès	vente	chôraphion			90.9	6.00 2 hyp	2.00	2.00 déc	0.33
12	Kaloudės	vente	chôraphion		Mégalopsômas, Makrotrachèlos	8.00	8.00 2 hyp 4 ex	2.67	2.67 nov	0.33
13	Kouboukletzes	vente	chôraphion			4.00	0 1 hvp 2 ex	1.33	1.33 déc	0.33
14	monastère Kouboukleia	don?	chôraphion	Kéramaria		10.00	1	-	mars	L
	Myrkas	vente	chôraphion	Kéramaria	monastère Kouboukleia, Hiérakarios	2.3	2.33 5 dex	0.83		0.36
	Marie tou Hyalopsè	vente	chôraphion		Auxentios	4.0	4.00 8.5 dex	1.45	1.42 nov	0.36
7	Mélitas	vente	chòraphion	Kéramaria	Auxentios	2.5	2.50 4,5 dex	0.7	0.75 nov	0.30
┪	Auxentios	vente	ampélotopion	Kéramaria	Armégas	0.6	9.00 3 do	3.0	3.00 nov	0.33
<u>.</u>	Koupérès	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kardaminė	2.5	2.50 1 do	1.0	1.00 déc	0.40
	Skanthètzia	vente	chôraphion		Taulachias	3.0	3.00 7,5 dex	1.2	1.25 nov	0.42
21	Constantin, gendre de Kentarchos	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kardaminè	4.0	4.00 8 dex	1.33	3 nov	0.33
	Kardaminè	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kourkommatės, Neuridinė	00.9	0 2 do	2.00	déc	0.33
_	Kourkommatės	vente	topion	Kéramaria	Kardaminè, Neuridinè	4.0	4.00 7,5 dex	1.25	déc	0.31
\neg	Perdikarios	vente	topion	Kéramaria	Plasoba	2.50	0 5 dex	0.8	0.83 déc	0.33
_	Pothos	échange	chôraphion			10.00	0		dec	
	Gazès	vente	chôraphion	Kéramaria	Blèzèmadés	2.5(2.50 5 dex	0.75	0.75 dec	0.30
	Nicolas tès Hyphantobas	vente	chôraphion	Brychistės	Sgouros, Makroiôannès	2.00	5.00 10,5 dex	1.75	.75 déc	0.35
	Lykostomos	vente	chôraphion		Hyphantoba	4.00	4.00 10 dex	1.67	.67 dec	0.42
_	Hyphantès	vente	chersampélon	Kèramaria	Glykys	2.00	5.00 10,5 dex	1.75	1.75 déc	0.35
30	Bacienae	vente	chôraphion	Kéramaria	Marinos	2.50	2.50 6.5 dex	1 08 46	dec	0.43

							Ollowor wine			
[type acte	type acte type parcelle	lieu-dit	voisins	nom dns	IX4		-+	mod hyp
<u>-</u>	auteur	100			monactore Saint-Michel	4.00	4.00 8 dex	1.33 déc	je Je	0.33
2	Georges, syggambros de	vente	ampélotopion	Keramaria	Illoliaster Carrie			1	1	38.0
5	Marinos				Marines Glybys	4.00	1.00 9 dex	1.50 dec	ايز	00.0
Í	Achie Coint Michel	vente	topion	Кегатапа	Maillos, Cigario	2.00	2.00 4.5 dex	0.75 dec	2	S
3	monastere Same Miles	vente	topion	Kéramaria	monastere Saint-Michel	00 6	2 00 4 dex	0.67 dec	Je.	0.34
33	Chranos	vente	tonion	Keramaria	Marinos	3.00	3.00 7.5 dex	1.25 dec	lec	0
3	Teknodotos		tonion	Keramaria	Teknodotos, Akındynos	00.9	6 00 11 dex	1.83 dec	lec	0.31
32	Drazilas		chargemphon	Kéramaria	Magkanėlės	0.00	00 % dex	0.3		0.34
36	Marinos	vente	Circination	Keramaria	Marinos	007	- uca	1 67 nov	100	0.42
37	Drotzas	vente	topion		Drazilas, Moschatos	00.4	-	1 (b) dec	200	0.13
88	Akindynos	vente	chorapinon		Belkonas	2.53	2.55 1 11/1	Stem St. c	22	0.12
30	Belkônas	vente	chorapinon		Belkonas	0.00	-1	Solv (O)	200	0,10
9	Moschatos	vente	choraphion		Zagalas, Lagostaris	5.30	2.50 1 hyp	100	1	21.0
:	Kontomérés	vente	chòraphion		Baradoonoulina	9.00	6.00 2.5 hyp	- N		33.0
; 9	┰	vente	chòraphion		99	00.7	4.00 1.33 hyp	2		0 13
2	Т	vente	chòraphia		Soladontondos	2.00	2.00 5 dex	O.KS mary	22	1
₩	7	vante	chòraphion		Sgouros, Makrottat neros	907	1 00 1 hvp 5 ex	1.83 mars	Z P	97.0
4	Kentarchos	Venice			(Adam) protopsaites				SIEIL	
45	Klekoures	vente	chorapinoni		Klekoures	3.00	1	Chan the	200	0.50
1	т	qon	choraphion			=======================================	11.00 / nyp	!	_	
2 2	_	vente	chôraphia	Keramana.				CIRCO CROC	C R C	0.30
_				Pan Mari		80.	1.00 2 hyp			0.13
ľ	7	vente	chòraphion			1.00	11.00 6 hyp	D.O.		0
9	_	vente	chòraphion			3	4 00 1,67 hyp	1.67 mars	CIME	2
49	-1		chôraphion			(R) X	3 hvp	3.00 dec	i.	05
S		1	hòranhia		Zagalus	5	105 6		E PRI	
51	Rammatine	ALIITE	1	Megale				_		
25	1	echange	Choraphina	Drugasia		180	a con	1.00 dec	lec.	0.33
_			horanhion			130	1.17 hvp	1.17 dec	lec	0.17
33	Т	Vente	- Limbian		Melitzes, Bagenas	3 3	1 100	1.17 dec	je	0.39
75	1	vente	CHOLBINGE		Diatrechôn	10 C		.ap cr. 1	E.	スラ
12	т	vente	Chora pinon		Myrkas, Melitas	2.33	1	1	1	0.17
, I	т	ventr	choraphion		Mousouras	OF C	1 hyp i cy	100		0.67
1	Т	vente	chóraphion		Mamouthia	3.00	3.00 2 hyp	3		
1	Т	vente	chersampelon.					1	1	350
-			vigne	-	Manulkon	907	1 hyp			0.0
1	т	vente	chòraphion		A Kain	9	6.00 2.5 hyp	7.30 OEC	3	2
			chôraphion							
9	60 Moésikos	Vente	1							

94												_		_	A C	I EX	, ,,			101			9	8	∞	0	4	3	_	_		_	_
valeur	0 23	0.00	0.23	0.30	0.44	0.33	0.30	0.38	0.38	0.33	0.37	0.46	0.38	0.47	15.0	0.47	0.42	0.33	0.33	0.45	0.30	0.30	0.36	0.33	0.38		0.44	0.33	.030	0.40	0.42	0.33	0.37
mois v	t	1	2	o a	éc	déc	léc	léc	1èc	Jéc J	déc	nov	von	nov	nov	nov	nov	fév	fév	fév	fév	3.00 fév	fév	fév	.50 mars	mars	mars	mars	mars	8.00 mars	mars	1.00 mars	3.92 mars
_	2 22 460	00.0	1.83 dec	0.75 dec	1.33 déc	0.33 d	0.75 déc	0.75	1.33 déc	1.00 déc		1.37	3.00	1.17 nov	2.67 nov	1.17 nov	1.67 nov	2.00 fev	0.75 fév	1.67 fev	0.67 fév	3.00	5.00	1.33	1.50		2.00	1.33	5.33	8.00	1.67	1.00	3.92
prix indiqué en	10 00 3 22 haz	\dagger	o ex	2.50 4,5 ex	3.00 1,33 hyp	1.00 2 dex	2.50 4,5 dex	2.00 4,5 dex	3.50 1,33 hyp	3.00 1 hyp	2.25 5 dex	3.00 1 hyp 1,5 ex	8.00 3 hyp	0 1,17 hyp	5.25 2,67 hyp	2.50 1 hyp 1 ex	4.00 1,67 hyp	6.00 2 hyp	2.25 4,5 dex	4.00 1 hyp 4 ex	2.25 0,67 hyp	10.00 3 hyp	14.00 5 hyp	4.00 1,33 hyp	4.00 1,5 hyp	6.00 ? hyp	4.50 2 hyp	4.00 1,33 hyp	18.00 5,33 hyp	20.00 8 hyp	4.00 1,67 hyp	3.00 1 hyp	10.50 4 hyp - 1 duc
pou dns	00 01	10.00	8.00	2.50	3.00	1.00	2.50	2.00	3.50	3.00	2.2	3.00	8.0	2.50	5.2	2.5	4.0	0.9	2.2	4.0	2	10.0	14.	4.	4.	.9	4.	4.	18.	20.	4.0	3.0	10.
voisins			Patales		Manikaïtès	Louloudès, Manikaïtès	Kinamos	Zagalas	Basilikiôtės	Branas			Louloudès		Lardeus	Melitzès, Bagénas	Léon Primmikèrios	Orestès	Chionios (Kapasas), Hyaléas		Chionios (Kapasas)	Makronikolaos, Sitarina, Philippos	Sékoundènos	Philippos	Génèmatissa	Choumnos	Choumnos	Mégalopsômas, Makrotrachèlos		Choumnos	Mpéalkos		Amasianos
lieu-dit					Mégalè Dragasia								Mégalè Dragasia	Brychistės	Brychistès								Leukos										
type acte type parcelle	ob hombien	cnorapnion	chöraphion	chòraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chòraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	(chôraphion)	chôraphia	chôraphion	chôraphion	chôraphion	ampélotopion	ampélotopion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chòraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôraphion
type acte	- Amount	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente	vente
auteur	Detelle	Patales	Pakourina	Marie, fille d'Eudokimos	Louloudės	Kinamos	Amastrianos	Basilikiôtès	Thrèsoba	Misiniatès	Diplaristès	Kapasas	Pratoulės	Libadiôtès	Orestės	Lagkadinos	Odontės	Kale tou Parayalitou	Anne, fille de Kontomérès vente	Patzaras	Pléxidès	Sėkoundėnos	Euphrosynė tou Philippou	Génèmatissa	Kabazos	Philommatės	Klasinaris	Mpėalkos	Anne, fille de Pagkalos	Katakalos	Makrotrachèlos	monastère Sainte-Photide	Maurônas
·=	5	ē	79	3	9	65	99	67	89	69	2	71	75	73	74	75	9/	22	78	79	80	81	82	83	84	82	98	87	88	88	96	91	85

핅	91.0	7	77	0.42	_	27:0	0.39	0		1	T	7.0		Γ	-		3	9	0.38	22	1	3	28			
mod/n/p	_			_		L	1	1	1	-		_	L	1	1	1			L	L	1	1		L		
	mars		2.50 mars	3.33 mars	_	mark	1011	2.33 mars	3.53 mars	.67 mars	mars	mars	Nam.		11010	12.00 mars	55.00 mars	5.00 mars	S CHO	1	CINI III	OC mars	7.00 mars			
hyp.	1.83		2.50	3.33		182	0.00	2.3	3.5	9.		00 %	1	1		2	55.00	20.5	2		1	=	2	1	-	
	4 00 1 hvp 5 ex		6 00 2.5 hvp	0 00 3 33 hvn	din cete		4.00 1.67 hyp	6.00 2.33 hyp	8.00 3,33 hyp	4.00 1.67 hyp	50.00 10 hyp + 1 kal	1	14.00 c 00.41			7 00 12 hvp	200 00 55 byp	, hvn	30.00 C 10.00	8.000 3 nyp	3.00 1 hyp	3.00 1 hvn	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1		
nom dns	4.00		9 9	000	9.00		4.00	90.9	8.00	00.4	20.00	0000	14.00	9.00	28.00	2.00	00 00	CO. CO.	30.00	8.00	200	3.00	200	A.UR.	1365.99	
15	-	opsaires,	es		nas,	selos	Chatzaras Kalomallos						mas		lotaion	Idicion		inė gė	notur	- venè		zeugelateion Saint-Jean		on Tholos	total	
voisins		Adam protopsaites,	Tripommates		Megalopsomas,	Makrotrachelos	Chatzaras	Cliatealas	Valondes			_	Megalopsomas	Mouronas	Mani	neon zeugerateron		Chomountine ge	or Chomountou	Vantabouren	Malitakon	zeugelateic	Sapounas	zeugelateion Tholos		
lieu-dit		Epanô	Dragasia	Brychistè							Kéramaria	Loukos				Loggitze		Rotitzai	Dotited	Donce	Phonea					
trine acte type parcelle		chôraphion		obôranhion	Horapinon	choraphion		chôraphion	chôraphion	chôraphion	chôranhion		chorapinon	chóraphion	chôraphion	vignes	adji.	11811	98	ge	chôraphion	obaronhion	11018	choraphion	aulotopion	
trine acte	ide ace	T		T	1	vente		vente	vente	vente		venue	vente	vente	don	debondo	CCHAINE	vente	vente	vente	otuer	1	vente	vente	vente	
1	auteur	, 100 miles	Kathariomenos, Mickoures vene		Chryse	Kaloudes			Lardeus	T	Symeon	Mégalopsômas	OO Strempsos	Mosouras	Masourie	OZ Hierakarios	103 Mpéalkos et al.	04 Patales	105 Metochitista	T-leadofor	100 TEKHOOOM	107 Adam	08 Sapounas	100 Périzernos	10 Kamatana	Name of the
Ì	•=	-	63		94	3		į	7	7	86	8	9	3		2	103	20	9		2	107	8	18		=

n'est que de 290 mm; de plus, la différence entre la superficie indiquée dans la note récapitulative. 1398 1/3 modioi (cf. l'analyse), et le total calculé d'après les données conservées, 1366 1/4 modioi (cf. le tableau ci-dessus), un peu plus de 32 modioi, peut correspondre aux superficies qui étaient indiquées dans les deux premiers actes. — Là où le n° des feuilles est lisible, il suit un ordre croissant (2, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 16). On constate que deux feuilles n'ont lisible, il suit un ordre croissant (2, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 16). On constate que deux feuilles porte le pas été numérotées: la feuille 3 ou 4 (la feuille 2 porte bien le n° 2, mais la feuille 5 porte le pas été numérotées: la feuille 8, 9 et 10. Cette numérotation a pu être faite pour indiquer n° 4), ainsi que l'une des feuilles 8, 9 et 10. Cette numérotation a pu être faite pour indiquer 17 ret 18 (pl. XVa: des traits de plume les chevauchent), les feuilles semblent en effet avoir 17 et 18 (pl. XVa: des traits de plume les chevauchent), les feuilles semblent en effet avoir été collées les unes aux autres après avoir été écrites. Deux indices le suggèrent: a) le sommet été collées les unes aux autres après avoir été écrites. Deux indices le suggèrent: a) le sommet été la haste de certains signa est masqué par le bas de la feuille précédente (cf. pl. IXa et Xb); b) le décalage des traits de marge est fréquent d'une feuille à l'autre (cf. par exemple n). XIa).

Les actes, dont le formulaire est assez constant à l'exception du n° 25, n'ont été que partiellement copiés: les signa attendus ou une suscription manquent sur certains textes (nos 14. 25, 32, 46, 91, 102, 103). Un seul porte l'invocation trinitaire, le n° 3. Souvent, le lieu-dit où se trouvait la parcelle et les voisins ne sont pas mentionnés. Dans les nos 24, 26 à 31. 33 à 37. la conclusion manque. L'an du monde manque également, en particulier dans les nos 44 à 50 et 100 à 110. La signature des témoins n'a jamais été copiée. — Deux textes, en addarence peu clairs, s'expliquent si l'on admet que nous avons affaire à des actes sans rapport avec Théodora, sur l'original desquels une notice marginale, insérée par le copiste, témoignait d'une cession de la parcelle à Théodora. Dans l'édition, ces notices supposées sont soulignées a) Le nº 14, acte d'échange, aurait ainsi porté en marge la cession à Théodora de la parcelle échangée. b) Le nº 52, acte de vente, aurait porté la mention d'un échange avec Théodora - L'ordre dans lequel les actes ont été copiés est, partiellement du moins, topographique. En effet, si l'on se fonde sur l'indication des voisins, la parcelle cédée par un acte est très souvent voisine de celle décrite dans l'acte précédent ou suivant (cf. le tableau ci-dessus). — Chaque texte étant suivi de la signature autographe de Serge Synadènos (comparer à nos planches la planche XXXII de Kullumus), nous pensons que cette signature sert à authentifier chacun des actes copiés. - On a noté que les suscriptions et l'unique souscription sont autographes (cf. Le texte; comparer la suscription de Jean Modènos, nº 48, l. 303, pl. XIb, à sa signature sur la pl. XXXII de Kutlumus). A l'exception d'un moine (nº 109, l. 692), leurs auteurs sont des clercs, dont plusieurs étaient officiers de la métropole de Serrès (nos 6, 48, 88, 93). On peut supposer qu'on les a tous invités à signer sur le présent document la copie de l'acte dont chacun d'eux était auteur (sauf dans le cas du nº 88), comme ils avaient signé l'original.

Le présent document a été établi à Serrès. Postérieur à mars 1338 (date ultime des actes copiés), il peut être daté entre ca 1339 (première attestation de Jean Modènos comme sakellarios (l. 303, 304) et de Serge Synadènos comme prôlekdikos, cf. Prosopographie) et ca 1350 (dernière attestation de Serge Synadènos comme prôlekdikos en 1348, cf. Prosopographie; attestation de Nicolas Koubaras dans cette fonction en 1353, Petit, Chilandar nº 140).

 $\it L'affaire$. Les actes ont comme bénéficiaire la mère de Jean VI, Théodora Cantacuzène (cf. Prosopographie). Elle détenait, on va le voir, de grandes propriétés près de Serrès. On

sait qu'avant 1329 elle-même et son fils, alors grand domestique, avaient fait don à Vatopédi du métoque de Saint-Démétrius à Serrès (Vatopédi I, n° 68, 1, 55-59) et qu'en 1338 elle fit don à Kutlumus de divers biens sis dans la même ville et aux environs (Kullumus n° 18, 1, 38-47, et p. 354-355). On sait aussi que Jean Cantacuzène détenait de nombreux domaines près de Serrès (pâturages, et terres cultivées, cf. Cantacuzène, II, p. 192, et Prodrome n° 39, 1, 78-79), qui furent confisqués en 1341, de même que d'autres biens à lui et à sa mêre (ibidem, p. 184-185). — L'un au moins des trois domaines (zeugelatein) mentionnes dans le présent document comme voisins de parcelles acquises, qui est dit néon zeugelateion, appartenait à Théodora (n° 103, 1, 651); il en est probablement de même pour les deux autres, celui de Tholos, qui comportait une aulé (n° 110), et celui de Saint-Jean (n° 108). On peut penser que la plupart des acquisitions dont témoigne le présent document, le plus souvent de petites parcelles voisines les unes des autres, visaient à constituer ou à étendre ce nouveau zeugètateion, qui, d'après la toponymie (cf. ci-dessous), devait être proche de Serrès. A l'exception de deux « terres » sises à Bontitzai (n° 105 et 106), les actes évoquent un parcellaire aux mailles serrèes, dans un secteur mis en culture.

L'acquisition en cinq mois de plus de 110 parcelles (les n° 5, 43, 47, 51, 74 et 103 enregistrent deux parcelles ou davantage), faite essentiellement par achat (pour plus de 270 hyperpres), montre que Théodora jouissait d'une autorité suffisante pour que les propriétaires se plient à sa volonté. Parmi ceux-ci, qui désignent souvent Théodora comme • notre sainte dame » (l. 12 et passim), on trouve une autre dame appartenant à l'aristocratie. Métochitissa Doukaina (n° 105), trois monastères, celui de Kouboukleia (n° 11), Saint-Michel (n° 32) et Sainte-Photide (n° 91), plusieurs officiers de la métropole de Serrès et des prêtres.

Il est possible que Théodora ait cédé ces parcelles à Vatopédi, monastère auquel elle fit don, non seulement du métoque de Serrès déjà mentionné, mais aussi d'une terre à Lemnos (notre n° 128). C'est l'hypothèse présentée par Mavrommatis (cf. Édition partielle, p. 76). Elle expliquerait que le présent document soit conservé dans les archives du monastère, mais aucun acte ultérieur ne confirme cette acquisition.

Prosopographie. Plusieurs noms de famille cités dans nos actes sont également attestés dans le chartulaire B du Prodrome. — Théodora Angélina Kantakouzèné, theia de l'empereur [Andronic III] (1. 5 et passim), avait épousé un Cantacuzène qui fut gouverneur du Péloponnèse. Mère de Jean VI, elle fut emprisonnée par Apokaukos en 1341 et mourut en prison en 1342. Voir Kullumus, p. 84-85 et 355, et PLP n° 10942. — Serge Synadènos, prôlekdikos de la métropole de Serrès (1. 8 et passim), est attesté dans cette fonction de 1339 (Prodrome B, n° 162) à 1348 (Kullumus n° 21: prôlekdikos et dikaiô). Le même, ou plutôt un homonyme, exerçait cette fonction en 1329 (Prodrome B, n° 51). — Alexis Koupérès (1. 119) est mentionné en 1330 dans l'acte Prodrome B, n° 65; voir aussi ibidem, n° 166. — Komnène Kardamina (1. 123, 135, 138, 152-153): il s'agit vraisemblablement d'Iren Komnène Kardamina, qui vend un bien en 1340 (Prodrome B, n° 69; elle est également mentionnée ibidem, n° 70 et 166). — Constantin Synadènos (1. 294): le même ou un homonyme, prètre et archonte des églises, est mentionné en 1324 dans l'acte Prodrome B, n° 40. — Le prètre Jean Modènos, sakellarios de la métropole de Serrès (1. 303, 304), est attesté dans cette fonction jusqu'en 1360, cf. PLP n° 19231 (ajouter Prodrome B, n° 71, de 1355). — Adam, prélopealités

(1. 309, 310, 589-590), a la même fonction dans les actes *Prodrome B*, n° 127 (1319?) et (l. 309, 310, 589-590), a la licinic de la licinica de l PETIT, Chilandar n 33 (1520).

Théodore Kaloudès (l. 601, 618) est sébaste attesté en 1323 (cf. Valopédi I, p. 323). — Théodore Kaloudès (l. 601, 618) est sébaste atteste en 1929 (et. 1928). On trouvera dans l'Index les références prosopogramentionne en 1313 (Prodrome B, n° 42). On trouvera dans l'Index les références prosopogramentionne en 1313 (Prodrome B, n° 42). phiques internes au présent document.

Toponymie et monastères mentionnés. Bouchistès ou Brychistès, lieu-dit (l. 6 et passim), est mentionné sous la forme Bréchistes dans l'acte Prodrome B, n° 67 (probablement proche est mentuonne sous la communité proche de Serrès). — Mégale Dragasia (l. 32 et passim) est cité dans l'acte Prodrome B, n° 178 ge Serres). — Le monastère de Kouboukleia (l. 83 et 94): le toponyme Kouboukleia. (région de Serrès). — Le monastère de Kouboukleia. (region de Series).
attesté au Moyen Age (Théocharides, Kalépanikia, p. 95), doit correspondre au village atteste au moyen age (Ama au sud-ouest de Serrès (cf. Paysages, s.v. Tzami Machala II. actuel Koubouklia, à 11 km au sud-ouest de Serrès (cf. Paysages, s.v. Tzami Machala II. proche de Serrès). — Le monastère de femmes de Saint-Michel (de l'Archistratège, l. 197-198, 200 et 211) est attesté dans Prodrome B, n° 1, que nous datons de 1275; plusieurs églises de Serrès avaient cette dédicace au début du xxe siècle (Papagéôrgiou, Serrès, p. 254-255) — Le monastère de femmes de Sainte-Photide (l. 571): à Serrès, une église moderne ainsi dédiée aurait été construite sur une autre plus ancienne (PAPAGÉÔRGIOU, Serrès, p. 253); cf. aussi P. Odorico et al., Conseils et mémoires de Synadinos, prêtre de Serres en Macédoine (xvif s.), Paris, 1996, p. 475. — Bontitzai, lieu-dit (l. 668, 676; près de Chomountos): Boditzai dans Petit, Chilandar nº 64. — Chomountos (chomountine ge, 1. 668; ge tou Chomounton 1.677): Chomontos, village, aujourd'hui Katô Mètrousion, à 8 km à l'OSO de Serrès (Pausages, p. 138). - Dibris (l. 680): l'actuel faubourg de Serrès Gyphtika, jadis annelé Ntiber ou tou Ntibri (cf. Paysages, p. 241). — Saint-Jean (zeugelateion, l. 689): Saint-Jean le Théologien est mentionné dans plusieurs actes d'Iviron III et IV (cf. les index), et dans Prodrome B (index: Hagios Iôannès); probablement Hagios Iôannès, à 3 km au nord-est de Serrès; cf. Paysages, p. 241 (s.v. Serrès). — Tholos (l. 700): le village est mentionné dans de nombreux documents médiévaux (Théocharides, Katépanikia, p. 93); Irène Choumnaina Palaiologina aussi y détenait un zeugelaleion (Prodrome B, nº 175); cf. Paysages, p. 248 (proche de l'actuelle Néa Zichna).

Le monnayage utilisé. Dans le présent document, les paiements sont exprimés en hyperpres (l. 56 et passim), en ducats (l. 251 et 582), en onces (ouggiai) de ducats (l. 7 et passim), en hexagia de ducats (l. 14 et passim), ou simplement, par abréviation, en hexagia (l. 23 et passim). Once et hexagion (1 hexagion = 1/6 d'once) sont des unités de poids valant respectivement 27 et 4,5 g. Ces termes font allusion, comme dans d'autres actes de cette époque, à la pesée de ducats d'argent, faite pour contrôler des paiements (cf. Bertelè, Moneta veneziana, p. 62-63; voir aussi l'acte Zographou n° 25, de 1327, l. 73-74, cité ibidem, p. 60: hyperpres payés διὰ δουκάτων βενετικῶν εἰς τὸ ζύγιον ἱστώντων λίτρας εἴκοσι καὶ οὐγγίας δέκα). Dans le présent document, l'hyperpre, qui n'est jamais pesé, pourrait être une monnaie de compte, mais cela n'est pas sûr. — Le ducat d'argent vénitien, pesant ± 2,17 g, équivaut à peu près à 1/2 hexagion (2,25 g), et 1 hexagion à 2 ducats d'argent. Une once de ducats équivaut à 6 hexagia et à 12 ducats d'argent, ce qui est à cette époque la cotation courante de l'hyperpre (cf. les documents vénitiens cités par Bertelè, op. cil., p. 42-43, et l'acte Petit, Chilandar no 117. de 1328: 150 hyperpres sont payés en ducats vénitiens pesant 150 onces). Les équivalences sont donc les suivantes: 1 ducat = 1/12 hyperpre; 1 hexagion (de ducats) = 1/6 hyperpre; 1 once de ducats = 1 hyperpre [Cécile Morrisson].

Le prix de la terre. Les prix de vente oscillaient autour de trois valeurs, apparemment selon la qualité de la terre (cf. le tableau ci-dessus). 1) Deux parcelles de haute valeur sont vendues l'une 1,71 hyperpre par modios (il s'agit d'une vigne, n° 104), l'autre 0,88 hyperpre nar modios (un aulolopion, nº 110). 2) La terre qu'on peut définir comme arable, de loin la r nlus fréquemment mentionnée, désignée ici comme ampélolopion, chersampélon, le plus souvent choraphion, ou encore topion, est vendue en moyenne 0,37 hyperpre par modios (entre 0,21 et 0,54). 3) La terre, sans doute inculte, dite ge, valait beaucoup moins: elle est vendue entre 0,1 hyperpre (n° 106) et 0,08 par modios (n° 105). Ces trois niveaux de valeur sont traditionnels (cf. Géométries, en particulier p. 18). Pour la même région à la même époque, les prix de vente pourraient être comparées aux nombreuses données contenues dans le cartulaire Prodrome B.

L. 637, kalathion: nous ignorons la valeur du kalathion, ou basilikon kalathion, unité de volume utilisée à Serrès. Il semble plus important que le modios; cf. Schilbach, Metrologie, p. 101. Il s'agit ici d'un kalathion de seigle (sikalis), venu en complément d'un paiement en numéraire.

Actes mentionnés: 1) Acte de vente (cf. l. 84: ἐξ ἀγορᾶς), de Dèmètrios Koupistas au monastère de Kouboukleia, [antérieur à mars 1338]: perdu. 2) Acte de vente (cf. l. 162: ¿ξ άγορᾶς), des Blèzèmadés à Pothos, [antérieur à décembre 1337]: perdu.

[Les nos 1 et 2 ne sont pas conservés]

3. Acte de vente πρατήριον γράμμα (1.7)

am. 6846 (1337/38)

Σίγ(νον)	Τεθεραπευ[μ(έν)]ης
τῆς	I sosbanso(h(cs)) de
Σίγ(νον)	Εὐδοκί(ας)

όμοζύγου αύτ(οῦ)

 $\|^2 + {}^i Eν$ ονόμ(α)τι τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς [καὶ τοῦ υἰοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος.] $\|^0$ ὡς ὁρᾶται οίχειοχ[είρως τὸν τύπον τοῦ τιμίου] | καὶ ζωοποίοῦ στ(αυ)ροῦ, πιπράσχωμ(εν) μετὰ καθολι[χοῦ δεφενσίωνος πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ] [5 χρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμῶν αὐ- $\theta(\text{\'ev})\tau(\text{ou})$ κ(αὶ) βασιλ('ewς) κυ(ρᾶν) Θεοδ[ώρα]ν 'Αγγελίναν [τὴν] Καντακουζηνὴν (καὶ) [πρὸς πάντας τούς κληρονόμους σου] $\|^6$ το προσόν ήμιν άμπελοτόπ(ιον) εν τη τοποθεσ[ία] τοῦ Βουχε-

80. ACTES PRIVÉS (1337-1338)

στῆ μοδίων) ἐννέα τὸ [.....] $\| ^7$ χαν εἰς δουχ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) τρεῖς δίμοιρον. Τούτου ἕνεχ(εν) καὶ τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα [.....] $\| ^8$ τοῦ , ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρ[(ὧν)] Σέργιος ἡ Σ [υναδηνός +]

4. Acte de vente γράμμα (l. 14)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 ⁹ Σίγ(νον)	Γεωργ(ίου)
τοῦ	Ξιφαρᾶ

+ Ό πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

5. Acte de vente πρατηριῶδες γράμμα (l. 24)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

¹⁶ Σίγ(νον)	Λέοντος
τοῦ	Πριμμικηρ(ίου)
Σίγ(νον)	Καλῆς
τῆς	όμοζύγου αὐτ(οῦ)
Σίγ(νον)	Δημητρ(ίου)
τοῦ	υίοῦ αὐτ(ῶν)

 \parallel^{17} + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνο- \parallel^{18} γραφήσαντες τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ \parallel^{19} πιπράσκωμ(εν) ἐκουσί(ως) πάντοι, ἀδιάστως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτεί(ας) ἀποτετραμμένης παρὰ τῶν νόμων, \parallel^{20} μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωνος, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) \parallel^{21} (καὶ) πρὸς πάντας τοὺς κληρονόμους κ(αὶ) διαδόχους σου τὰ ἐκ γονικόθεν διαφέροντα ἡμῖν ἐν δυσὶ τόποις \parallel^{22} ἀμπε-

λοτόπια, ὧν τὸ μὲν ἕν πλη(σί)ον τοῦ Τεθεραπευμένου, τὸ δὲ ἔτ(ε)ρ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Μεσημερίου (καὶ) τοῦ Χιωγ(ίου), τὰ ἀμφότ(ε)ρα $\|^{23}$ μοδί(ων) δεκαπέντει πεπράκαμεν δέ σοι ταῦτα εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) πέντε καὶ (ἑξά)γ(ια) τέσαρα ήμισυ. Τούτου χάριν καὶ $\|^{24}$ τὸ παριόν) ἐγεγόνει πρατηριῶδες γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ς' τοῦ ς ζωμς' ἔτους †

||25 + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

6. Acte de vente γράμμα (l. 33)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{28}$ + Έγὼ Μιχ(αὴ)λ ἱερε(ὑς) ὁ τοῦ ἱερομνήμονος συνάμα τῆ ἐμῆ ὁμοζύγω, ὁ μὲν οἰκειόχείρως προταξας, $\|^{29}$ ἡ δὲ τὸν τῦπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγγογραφήσασα, πιπράσκωμ(εν) μετὰ $\|^{30}$ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος προς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ἰου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλιέως) κυ(ρᾶν) Θεοδώραν $\|^{31}$ Άγγελίναν τὴν Καντακουζηνήν, (καὶ) διὰ δοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχοις σου, τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ἐξι $\|^{32}$ τὴν Μεγ(ά)λ(ην) Δραγασίαν ὡσεῖ μοδ(ίων) τεσσάρων, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Καλλούδ(η)· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ω) δέχα. Τούτου ἕνεκ(εν) $\|^{33}$ (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμδρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ , ζωμζ΄ ἔτους +

||34 + 'Ο πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

7. Acte de vente γράμμα (l. 41)

J35

novembre, indiction 6

Σίγ(νον)	'Ιω(άνν)ου
τοῦ	'Ρώσου
Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τῆς	όμοζύγου αὐτ(οῦ)
Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς	θυγατρ(ός) αὐτ(οῦ)

 $\|^{36}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται σιγνογραφήσαντες $\|^{37}$ τὸν τῦπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ $\| \tau \|_{L^{\infty}}$ τιμεως $\| s \|_{L^{\infty}}$ προς σὲ τὴν περπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ άγ(ίου) ἡμῶν $\| s \|_{L^{\infty}}$ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμεν $\| s \|_{L^{\infty}}$ στ(αυ)ρου πιπραυλωμε \parallel αὐθ(άν) ήμῶν χυρίαν τ(ἡν) Κανταχουζηνὴν (χαὶ) διὰ σοῦ πρός αὐθ(άν)τ(ου) χ(αὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμῶν χυρίαν τ(ἡν) Κανταχουζηνὴν (χαὶ) διὰ σοῦ πρός αυστενίτιου, κίαι, ρασσία το προσόν ήμιτν $| ^{40}$ χωράφιον το ώσει μοδ $(^{1}$ ων) τριών $. ^{18}$. πεαπαντας τους κημονομούς τους δουχ(ά)τ(ων) (έξά)γ(ια) έπτα. $\Delta t'$ οῦ καὶ τὸ παρ(ὸν) $\|^{41}$ έγεγόνει πράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουχ(ά)τ(ων) (έξά)γ(ια) έπτα. $\Delta t'$ οῦ καὶ τὸ παρ(ὸν) $\|^{41}$ έγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμδρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ζωμζ΄ ἔτους +

 $\|^{42}$ + Ό πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

8. Acte de vente γράμμα (l. 49)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

#44 + 'Huεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσαντες #45 τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσχωμ(εν) προς σὲ ||⁴⁶ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αἰ) βασιλέ(ως) ||⁴⁷ τὸ προσὄν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσει μοδ(ίων) τριῶν, τὸ πλη-(σίον) ||48 τοῦ Καλοῦ (χαί) τῆς όδοῦ πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο ἐπι τιμήματος διὰ δουκ(ά)τ(ων) (έξα)γ(ίων) έπτά. Οὐ χάριν (καί) τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει ||49 γράμμα ἀσφαλεί(ας) καὶ βεδαιώσεων ένεκα, μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ έτους +

 $\|^{50}$ + Ό πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

9. Acte de vente γράμμα (1. 56)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||⁵¹ Σίγ(νον) τοῦ Κοντο Σίγ(νον) τῆς ὁμο ζύγου αύτ(οῦ)

 $\|^{52}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες $\|^{53}$ τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσχομ(εν) πρὸς σὲ ∥⁵⁴ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του χρατ(αι)οῦ (χαὶ) $\dot{\alpha}\gamma(\dot{\omega})$ $\dot{\gamma}\mu(\ddot{\omega}\nu)$ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως \parallel^{55} τὸ πρὸσὂν $\dot{\gamma}μῖν$ $\chi(\omega$ ρά) $\varphi(\iota$ ον) τὸ ώσει μοδ(ίων) τριών, τ(δ) (καί) πλη(σί)ον τοῦ ||56 Υαλέα πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο ἐπι τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ένός. Οὖ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα ἀσφαλεί(ας) ||⁵⁷ καὶ βεδαιώσε(ως) ἕνεκα, μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμζ΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

10. Acte de vente πρατήριον (l. 62)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

1159 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειογείοως εγ-μεο{γ}χαράζαντες πεπράκαμεν πρός σε την περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ $\dot{\alpha}$ γ(lou) $\dot{\eta}$ μ($\ddot{\omega}$ ν) \Vert^{61} αὐθ($\dot{\varepsilon}$ ν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέ($\dot{\omega}$ ς) το προσον $\dot{\eta}$ μῖν χωράφιον $\dot{\omega}$ σεὶ μοδί $\dot{\omega}$ ν) πέντ(ε), τὸ πλη(σί)ον τοῦ Κτενᾶ, ἐπὶ $\|^{62}$ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἐνὸς (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα. Τούτ(ου) χάριν (καί) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόνει 👫 δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του ζωμζ΄ ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

11. Acte de vente γράμμα (l. 67)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\frac{\|^{64} \sum (\gamma(vov)) \qquad \Theta \varepsilon o \delta(\omega) \rho(ou)}{\tau o \widetilde{v} \quad M \alpha \gamma x \qquad \alpha v \eta}$$

166 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (xaì) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειογείρως σιγνογραφήσαντες | 66 πεπράχαμεν πρὸς σὲ τὴν ἀγίαν ἡμῶν χυρίαν τὴν Κανταχουζηνὴν τό προσόν ημίν χωρά-μετριον το ώσει μοδ(ίων) εξ είς (ύπερ)π(υ)ρα δύο. Τουτου χάριν και το παρόν έγεγόνει γράμμα δι ἀσφάλει(αν), ||68 μηνί Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ έτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

12. Acte de vente γράμμα (1. 75)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

∥ ⁶⁹ Σίγ(νον)	Θεειτό χη
τοῦ Καλ	ούδη
Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς όμο	ζύγου αὐτ(οῦ

 $\|^{98}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται σιγνογραφήσαντες $\|^{37}$ τὸν τῦπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμεν $\|^{98}$ προς σὲ τὴν περπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν $\|^{90}$ αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμῶν κυρίαν τ(ὴν) Καντακουζηνὴν (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς κληρονόμους σου τὸ προσὂν ἡμῖν $\|^{40}$ χωράφιον τὸ ὡσεῖ μοδ(ίων) τριῶν πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἐπτά. Δι' οὖ καὶ τὸ παρ(ὸν) $\|^{41}$ ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ , ζωμζ΄ ἔτους +

 $\|^{42}$ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

8. Acte de vente

γράμμα (l. 49)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{44}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσαντες $\|^{45}$ τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμ(εν) προς σὲ $\|^{46}$ την περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλέ(ως) $\|^{47}$ τὸ προσὂν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεῖ μοδ(ίων) τριῶν, τὸ πλη-(σίον) $\|^{48}$ τοῦ Καλοῦ (καὶ) τῆς ὁδοῦ· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο ἐπι τιμήματος διὰ δουκ(ά)τ(ων) (ἐξα)γ(ίων) ἐπτά. Οὖ χάριν (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει $\|^{49}$ γράμμα ἀσφαλεί(ας) καὶ βεδαιώσεως ἕνεκα, μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ , ζωμζ΄ ἔτους +

 \parallel^{50} + Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

9. Acte de vente γράμμα (l. 56)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{52}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες $\|^{53}$ τοῦ τιμίου (καὶ) ζωστουῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομ(εν) πρὸς σὲ $\|^{54}$ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αι)οῦ (καὶ) τριῶν, τ(ὁ) (καὶ) πλη(σί)ον τοῦ $\|^{56}$ Ταλέας $\|^{55}$ τὸ πρόσδν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεῖ μοδ(ίων) τριῶν, τ(ὁ) (καὶ) πλη(σί)ον τοῦ $\|^{56}$ Υαλέας $\|^{56}$ τοῦ τοῦτο ἐπι τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνός. Οῦ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα ἀσφαλεί(ας) $\|^{57}$ καὶ βεδαιώσε(ως) ἔνεκα, μηνὶ Νοεμδρίω (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμς΄ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

10. Acte de vente πρατήριον (l. 62)

1)/>

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{99} + {}^{\mathsf{t}} Hμεῖς οἱ ἐνταϊθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειο-χείρως ἐγ-<math>\|^{90}$ (γ)χαράξαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμίων) $\|^{61}$ αὐθ(έν)τ(ου) (xαὶ) βασιλέ(ως) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον ὡσεὶ μοδ(ίων) πέντ(ε), τὸ πλη(σί)ον τοῦ Κτενᾶ, ἐπὶ $\|^{62}$ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνὸς (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα. Τούτ(ου) χάριν (xαὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόνει $\|^{63}$ δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδι-χτιων)ος ζ΄ του $_{\mathsf{c}}$ ζωμζ΄ ἔτους.

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

11. Acte de vente γράμμα (l. 67)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||65 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες ||66 πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν ἁγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ προσὸν ἡμῖν χωρά-||67 φιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ἔξ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Τουτου χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), ||68 μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ,ζωμιζ΄ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

12. Acte de vente γράμμα (l. 75)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

⁶⁹ Σίγ(νον)	Θεειτόχη
τοῦ Καλ	ούδη
Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς όμο	ζύγου αὐτ(ο

 $\|^{70}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται σιγνογραφήσαντες τὸν τύπον τοῦ $\|^{71}$ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητ(ον) $\|^{72}$ θείαν τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(ἐν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(ἐως) ἀγ(αν ἡμ(ῶν) κυρ(αν) τὴν Καντα- $\|^{73}$ κουζηνήν, καὶ δια σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς διαδύχους (καὶ) κληρονό- $\|^{74}$ μους σου, τὸ προσδύ ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεῖ μοδί(ων) ὀκτώ, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Μεγαλοψωμᾶ (καὶ) τοῦ Μακροτραχήλου· πεπράκαμ(εν) $\|^{75}$ δὲ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο (ἐξά)γι(ια) τέσσαρα. Τούτ(ου) χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δὶ ἀσφάλει(αν), /μγὸ| Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ $\|^{76}$, ζωμς΄ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

13. Acte de vente γράμμα (l. 81)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{78}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειο-χείρως ἐγχαράξ(ας) $\|^{79}$ πέπραχα τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθ(ή)τ(ου) θεί(ας) του χρατ(αι)οῦ $\|^{80}$ (xαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (xαὶ) βασιλέ(ως) ἐπι τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνὸς (ἑξά)γ(ια) δύο. Τούτ(ου) χάριν (xαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει $\|^{81}$ γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεχεδρ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμζ΄ ἔτους +

 $\|^{82}$ + O πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

14. Acte d'échange et cession ajoutée ἀνταλλαγωγή (l. 87)

mars, indiction 6

 $\|^{83}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐν μοναχοῖς ἀσχούμ(εν)οι ἐν τἢ μονῆ τῶν Κουδουχλεί(ων) ἀντιλλαξάμεθα τὸ προσὸν ἡμῖν χωρά- $\|^{84}$ φιον τὸ εἰς τὰ Κεραμαρία τὸ ώσεὶ μοδί(ων) δεχα μετὰ τοῦ χῦ(ρ) Νιχολάδου) τοῦ Μαύρου, ὅσπερ εἶχεν ἐξ αγορᾶς ἱερέ(ως) $\|^{85}$ Δημητρ(ίου) τοῦ Κούπιστα, τὸ ώσεὶ μοδί(ων) δεχα εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία, τὸ καὶ πλη(σίον) ἡμῶν ἐν τῆ τοποθεσία τῆς Γάδριτζας $\frac{86}{(χαὶ)}$ ἀγεί(ου) ἡμῶν αυθίέν)τ(ου) (χαὶ) βασιλίέως) Κανταχου- $\|^{87}$ ζηνῆς τῆς ᾿Αγγελινας. Τούτ(ου) χάριν (χαὶ) ἡ παροῦσα ἡμῶν ἀνταλλαγωγῆ γεγονὼς ἐπεδόθη δι' ἀσφάλει(αν), $\|^{88}$ μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἱνδικτιῶν)ος ζ΄ +

li™ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

15. Acte de vente γράμμα (l. 96)

τῆς

DA.

novembre, indiction 6

θυγατρ(ὸς) αὐτ(ῶν)

 $\|^{91}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσαντες $\|^{92}$ τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμ(εν) πρὸς τὸ $\|^{93}$ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ $\|^{94}$ βασιλ(έως) τὸ χωράφιον ἡμῶν τὸ εἰς τὰ Καιραμαρία, πλη(σί)ον τῆς μονῆς τῶν Κουβουκλείων καὶ τοῦ Ἱερακαρ(ίου), τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο τρίτ(ον), $\|^{96}$ εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἔξά)γ(ια) πέντε: (καὶ) ὀφείλ(ει) κατέχειν τοῦτο καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ὰ) τελεί(αν) δεσποτείαν καὶ κυριώτητα. Τοῦτου χάριν καὶ τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει $\|^{96}$ γράμμα δὶ ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβοίω (ἰνδικτιώνος) ς' τοῦ ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

16. Acte de vente πρατήριον γράμμα (l. 101)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\| \|^{98} + {}^{\dagger} E_{Y} \dot{\omega} M$ αρία ή τοῦ Υὰλόψη πέπρακα χωράφιον πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου $\| \|^{90}$ θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ἀγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) τῆς Καντακουζην(ῆς), πλησίον τοῦ $\| \|^{90} M$ δίξεντίου, μοδί(ών) τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)-γ(ια) ὀκτὼ ἡμισυ· (καὶ) ὀφελ(ει) κατέχειν τοῦτο κ(α)τ(ὰ) τελεί(αν) $\| \|^{90}$ δεσποτείαν καὶ κυριώτητα. Τούτου ἕνεκ(εν) καὶ τὸ παρ(όν) ἐγεγόνει πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοειβοίω (ἰνδικτιῶνος) C ἔτ(ους) CΟΜC

||102 + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός *

17. Acte de vente γράμμα (l. 108)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

∥¹⁰⁴ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τ(ὀν) τῦπον σιγνογραφήσαντες τοῦ ∥¹⁰⁵ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αν)ροῦ πιπράσκομ(εν) ἐκουσία ἡμῶν βουλ(ῆ) καὶ ∥¹⁰⁶ γνώμη προς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αθθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ἀγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) τῆς Καντακουζην(ῆς) ∥¹⁰⁷ τὸ χωράφιον ἡμῶν τὸ εἰς τὰ Καιραμαρ(ιὰ πλη(σί)ον τοῦ Αὐξεντίου ώσεὶ μοδ(ιών) δὸι ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τιον) (ἐξά)γι(α) τόσαρα ἡμισυ: ∥¹⁰⁸ δο δὸ χωράφιον ὀφείλ(ει) κατέχειν καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ὰ) τελεί(αν) δεσποτείαν καὶ κυριώτητα. Οὰ χάριν καὶ τὸ παρὸν γράμμα μ¹⁰⁹ γεγονός ἐπεδόθη σοι δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ς΄ τοῦ /ςομς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

18. Acte de vente πρατηριῶδες γράμμα (l. 117)

TOU , COME ' ETOUS +

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

¹¹⁰ Σίγ(νον)		Γε(ω)ρ(γίου)	
τοῦ	1	Αὐξεντ(ίου)	
57.4	,	F? (()	

όμοζύγου αὐτ(οῦ)

 $\|^{111}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσαντες τοῦ τιμίου $\|^{112}$ (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσχωμ(εν) ἐχουσί(ως) πάντοι, ἀδιάστως καὶ ἐκτὸς $\|^{113}$ τινὸς αἰτεί(ας) ἀποτετραμμένης παρὰ τῶν νόμων, μετὰ χαθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωνος, πρὸς σὲ τ(ην) περιπόθ(η)τ(ον) $\|^{116}$ θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγι(ου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) χαὶ βασιλ(έως) άγι(αν) χυρί(αν) ἡμῶν τὴν Κανταχουζηνὴν τὸ περι τα Καιραμαρία ἀμπελοτόπιον ἡμιῶν), $\|^{115}$ τὸ πλη(σί)ον τοῦ 'Αρμεγ(ᾶ), τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) ἐννέα: πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγίας τρεῖς (καὶ) ὁφείλ(εις) ἀπάρτη κατέχειν $\|^{116}$ τοῦτο χαὶ νέμεσθαι (καὶ) ποιεῖν ἑπ' αὐτῶ δσά τε βούλ(ει) (καὶ) δσα ἐχ τῶν θείων νόμων ε[ὑ]φεῖται σοι. Τοῦτου γὰρ ἔνεκα καὶ

τὸ παρ(ὸν) | 117 ἐγεγόνει πρατηριῶδες γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄

** Το πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

19. Acte de vente γράμμα (l. 124)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{120}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ $\|^{121}$ στ(αυ)ροῦ οἰ-κειοχείρως σιγνογραφήσαντες πιπράσκωμ(εν) πρὸς τὸ μερος $\|^{122}$ τῆς περιποθήτ(ου) θείας τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγι(ου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) χ(αὶ) βασιλ(έως) ἀγι(ας) ἡμῶν κυρί(ας) τῆς Καντακουζηνῆς τὸ προσδύ ἡμῖν ἀμπε- $\|^{123}$ λοτόπιον περὶ τὰ Καιραμαρ(ία), πλη(σί)ον τῆς Καρδαμίν(ης), κουζηνῆς τὸ προσδύ ἡμίσ(εος), εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγίαν μί(αν). Τοῦτου ἔνεκ(εν) καὶ τὸ πατό ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσ(εος), εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγίαν μί(αν). Τοῦτου ἔνεκ(εν) καὶ τὸ παρίους $\|^{124}$ ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Δεκεδρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ζωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

20. Acte de vente γράμμα (l. 129)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\frac{\sum i\gamma(vov)}{\tau \tilde{\eta}\varsigma} \frac{\mu o v \alpha \chi \tilde{\eta}\varsigma}{\sum \kappa \alpha v \theta \eta \tau} \frac{1}{\zeta i(\alpha \varsigma)}$$

||126 + Έγω μοναχή ή Σκανθητζία πέπρακα χωράφιον μοδ(ίων) τριῶν πλη(σί)ον τοῦ Ταυλαχία ||127 εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἐπτά ήμισυ πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτ(ου) θεί(ας) τοῦ
κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν ||128 αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ἀγί(ας) κυρί(ας) ἡμῶν τῆς Καντακουζηνῆς: ὁ καὶ ὀφείλ(ει) κατέχειν καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ὰ) τελείαν δεσποτείαν ||129 καὶ κυριώτητα. Οὖ χάριν καὶ τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄
τοῦ ζωμις΄ ἔτους +

 \parallel^{130} + Ό πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

21. Acte de vente γράμμα (l. 136)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

131	Σίγ(νον)	Κω(νσταντίν)ου γα(μδ)ρου
	Μα(νουήλ)	τοῦ Κεντάρχου
	Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
	τῆς	όμοζύγου αὐτ(οῦ)

 $\|^{132}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσαντες τοῦ τιμίου $\|^{133}$ καὶ ζωοποιοῦ στ(αν)ροῦ πιπράσχωμεν πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτ(ου) $\|^{134}$ θείας τοῦ χρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ἀγί(ας) ἡμῶν χυρί(ας) τῆς Καντα- $\|^{138}$ χουζηνῆς τὸ ἀμπελοτόπιον ἡμῶν τὸ εἰς τὰ Καιραμαρ(ία), τὸ πλη(σί)ον Κομνην(ῆς) τῆς Καρδαμίν(ης), ὡσεὶ μοδί(ων) τεσσάρων, εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) $\|^{136}$ ὀχτώ. Τούτου ἕνεχεν καὶ τὸ παρ(ὸν) ἐγεγόνει ἡμέτ(ε)ρ(ον) γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ ἔτους +

||137 + 'Ο πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

22. Acte de vente γράμμα (l. 146)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

∥ ¹³⁸ Σίγ(νον)	vacat
Κομνην(ῆς)	τ(ῆς) Καρδαμ(ί)ν(ης)
5 7 () 1	pacat
Σίγ(νον)	
τοῦ	υίοῦ αὐτ(ῆς)
Σίγ(νον)	vacat
τοῦ	ετ(έ)ρ(ου) υίοῦ αὐτ(ῆς)

 $\|^{139}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον $\|^{140}$ σιγνογραφήσαντες τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ $\|^{141}$ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμ(εν) ἐκουσία ἡμῶν βουλ(ῆ) καὶ γνώμη $\|^{142}$ τὸ προσὃν ἡμῖν ἐκ γωνικόθεν ἀμπελοτόπ(ιον) τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) εὐρισκόμενον, τὸ πλη(σί)ον Δημητρ(ίου) τοῦ Κουρκομμάτ(η) $\|^{143}$ καὶ τῆς Νευριδί(ας), τὸ ὡσεῖ μοδί(ων) ὧν ἔξ, εἰς δουκ(α)τ(ων) οὐγγίας δύο, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κραταιοῦ $\|^{144}$ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) χυρίαν ἡμῶν 'Αγγελίναν τὴν Καντακουζηγὴν (καὶ) πρὸς τὸ μέρος σου ἄπαν, ἡτοι $\|^{145}$ τοὺς κληρονόμους πάντας καὶ διαδόχους σου ˙ δ δὴ ἀμπελοτόπ(τον) ὀφελ(εις) κατἔχειν καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ὰ) τελεί(αν) δεσποτεί(αν) $\|^{146}$ καὶ κυριώτητα. Τούτου ἕνεκ(εν) καὶ τὸ περ(ὸν) ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Δεκεθρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ζ ζωμς΄ $\|^{147}$ ἕτους +

+ Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

23. Acte de vente πρατήριον γράμμα (l. 154)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

+ Ὁ πρωτέκδικος +

24. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\parallel^{156} \Sigma \dot{t} \gamma (\text{vov}) & \Theta \epsilon o \delta (\dot{\omega}) \rho (\text{ou}) \\ \hline \tau o \bar{v} & \Pi \epsilon \rho \delta \text{tx} \alpha \rho (\dot{\text{ou}}) \\ \hline \Sigma \dot{t} \gamma (\text{vov}) & K \alpha \lambda \bar{\eta} \varsigma \\ \hline \tau \bar{\eta} \varsigma & \delta \mu o \zeta \dot{\psi} \gamma \text{ou} \quad \alpha \dot{\psi} \tau (\text{ou}) \end{pmatrix}$$

 $\|^{157}$ + Έγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Περδικάριος σὺν τῆ ἐμῆ ὁμοζύγω Καλῆ πεπράκαμ(εν) $\|^{158}$ πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) $\|^{159}$ καὶ βασιλ(έως) ἀγί(ας) κυρίας ἡμῶν τῆς Καντακουζηνῆς τὸ περι τα Καιραμαρ(ία) $\|^{160}$ τόπιον ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον τῆς Πλασοδάς, ώσε μοδ(ίων) δύο ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ω) πέντε, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Δεκέθριον (ἰνδικτιῶνος) ζ' $\|^{161}$ τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

25. Acte d'échange ἀντιλλακτικὸν γράμμα (l. 164)

décembre, indiction 6

 $\|^{162}$ + 'Αντιλλάχθη μετά του Πόθου χωράφιον δ είχεν έξ αγορᾶς ἀπό τῶν Βληζημάδων τὸ ώσεὶ μοδ((ων) δέκα εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τέσ $\|^{163}$ ααρα, (καὶ) ἐπαρεδόθη τοῦτο εἰς τὸ μέρος τῆς περιποθήτ(ου) θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνῆς $\|^{164}$ τῆς 'Αγγελίνας. Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει ἀντιλλακτικὸν γράμμα $\mathbf{λ}$ ' ἀσφάλειαν (καὶ) βεδαίωσιν, $\|^{165}$ μηνὶ Δεκεδρίω (ἰνδικτιῶν)ος $\mathbf{\zeta}'$ +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

26. Acte de vente

a.m. 6846 (1337)

$$\frac{\Gamma^{166} \sum_{i,j} (vov) \qquad \Gamma \varepsilon(\omega) \rho(\gamma^{(ov)})}{\tau o \widetilde{v}}$$

||167 + Έγὼ Γεώργ(10ς) ὁ Γαζῆς, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσας τοῦ τιμίοι || τ Σγω Γεωργίους, || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μερος τῆς πεκαί ζωοποιοῦ στίαυ || 168 πιπράσχω ἐχουσία μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός το μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός το μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου γνώμη καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τῆς πεκαί μου καὶ βουλ(ῆ) περός τὸ μερος τη μερος τη μου καὶ βουλ(ῆ) περός το μερος τη μερος τη μερος τη μου καὶ βουλ(ῆ) περός το μερος τη μερος τη μερος τη μερος τη μερος το μερος τη μερ και ζωυποίου στικούρου, η το το το τραταιοῦ (καὶ) άγ(ίου) $\|^{169}$ ήμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) άγί(ας) χυριποθήτου θείας τοῦ κραταιοῦ (καὶ) άγ(ίου) $\|^{169}$ ήμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) άγί(ας) χυριποθήτου θείας τοῦ κραταιοῦ (καὶ) άγ(ίου) $\|^{169}$ ρίας ήμῶν τῆς Κανταχουζηνῆς τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) χωράφιον ἡμῶν, πλη(σί)ον τῶν ριας ημων της ωσεῖ μοδί(ων) δύο ἡμίσεως, εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) πέντε: μηνὶ Δεκρ δρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

27. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\frac{\|^{171}}{\tau(\tilde{\eta}\varsigma)} \frac{\Sigma i \gamma(\text{vov})}{\Upsilon} \frac{N_{\text{i}} \text{kol}(\acute{\alpha}\text{ou})}{\varphi \alpha \text{vto} \delta \tilde{\alpha}\varsigma}$$

 $\|^{172}$ + Έγ $\dot{\omega}$ Νικόλ(αος) τῆς Ύφαντοδᾶς πέπρακα χωράφιον περὶ τ($\dot{\eta}$ ν) τοποθεσί(αν) τοῦ Βουγιστή, 🖟 πλη(σί)ον τοῦ Σγούρου (καὶ) τοῦ Μακροϊω(άνν)ου, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν $\|^{174}$ αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) ἀγί(ας) ἡμῶν κυρί(ας) τῆς Καντακουζηνῆς, μοδ(ίων) ποσούμενον πέντε, $\|^{175}$ εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἑξά)γ(ια) δέκα ήμισυ μηνί Δεκεβρίω (ἰνδικτιῶνος) C' τοῦ , ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

28. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

| 177 + Έγὼ Γεώργ(ιος) ὁ Λικόστομος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τ(ὸν) τῦπον σιγνογραφήσας τοῦ τι⁻¹⁷⁸μίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πέπρακα γωράφιον πλη(σί)ον τῆς Υφαντοδᾶς πρὸς τὸ #179 μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως)

décembre, indiction 6

 $\frac{1}{2}$ χυρίας ημῶν τῆς Καντακουζηνῆς, $\| x^{100}$ τὸ ώσει μοδ(ίων) ποσούμενον τεσσάρων, εἰς δουσ άγι(ας) χυριώς της δέχαν μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ' τοῦ ζ Ομιζ' [181 έτους + $\chi(\alpha)$ τ(ων) (έξα) γ (ιω) δέκαν μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιῶνος) ζ' τοῦ ζ Ομιζ' [181 έτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

29. Acte de vente

décembre, indiction 6 a m. 6846 (1337)

$$\frac{\| ^{182} \sum (\gamma (\text{vov}) | M_1 \chi (\alpha \dot{\eta} \lambda)}{\text{to} \ddot{\textbf{U}}}$$

 \parallel^{183} + 'Eyà Miχ(αὴ)λ ὁ Υραντ(ῆς), ὁ ὡς ὁρᾶται τὸν τῦπον σιγνογραφήσας τοῦ τιμίου (xaì) ζωοποιοῦ <σταυροῦ>, ||184 πέπρακα τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) χερσάμπ(ε)λ(ον) ἡμῶν, τὸ πλη-(σί)ον δομεστίχου τοῦ Γλυχῦ, [185 πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ χραταιοῦ καὶ άγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) $\|^{186}$ (χαὶ) βασιλ(έως), τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) ποσούμενον πέντε, εἰς δου- $\mathbf{x}(\alpha)\tau(\omega \mathbf{v})$ (έξα) $\gamma(\iota\alpha)$ δέκα ήμισυ· δ καὶ ὀφείλ(ει) κατέχειν $\|\mathbf{u}\|$ καὶ νέμεσθαι $\mathbf{x}(\alpha)\tau(\alpha)$ τελεί($\alpha \mathbf{v}$) δεσποτείαν κ(αί) κυριώτητα: μηνί Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

30. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{189}$ + Έγὼ $I_{\Theta}(lpha v v \eta \varsigma)$ γα(μβ)ρ(ὸς) τοῦ Bαγεν(ᾶ) πέπρακα χωράφιον περὶ τὰ Kαιραμαρ(α), πλη(σί)ον $\|^{190}$ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μαρίνου, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ χρα- $\tau(\alpha \iota o \ddot{\upsilon}) \parallel^{191} (\kappa \alpha \dot{\iota})$ άγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν) $\tau(o \upsilon)$ (καὶ) βασιλ(έως), τὸ ὡσεῖ μοδ(ίων) δύο ἡμίσεως, εἰς δουχ(ά)τ(ων) $\|^{192}$ (έξά)γ(ια) εξ ήμισυ, ἄτινα καὶ ἐλάδομ(εν) ἀπαραλήπτως (καὶ) ὀφείλ(αι) κατέχειν τοῦτο εἰς ἀναφαίρετον δεσποτείαν $\|^{193}$ (καὶ) κυριώτητα μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἱνδικτιῶνος) ς' τοῦ ∠ςωμς' ἔτους +

+ 'Ο ποωτέχδιχος +

80. ACTES PRIVÉS (1337-1338)

113

31. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

| 194 Σίγ(νον) | Γε(ω)ρ(γίου) | συγάδρου | τοῦ Μαρίν(ου)

Σίγ(νον) Καλῆς τῆς ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)

 \parallel^{195} + Ήμεῖς οἱ ὡς ὁρᾶται τὸν τὕπον σιγνογραφήσαντες τοῦ τιμίου \parallel^{196} (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πεπράχαμ(εν) μετὰ χαθολιχοῦ (χαὶ) νομίμου δεφεν- \parallel^{197} σίωνος τὸ προσδν ἡμῖν ἐχ γονιχόθεν ἀμπελοτότιον περὶ τὰ Καιραμαρ(ία) εὐρισχόμενον, πλησίον τ(ῆς) μον(ῆς) \parallel^{198} τοῦ ᾿Αρχιστρατήγου $M_{\rm IX}$ (αή)λ, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θείας τοῦ χραταιοῦ (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως), τὸ ώσεὶ \parallel^{199} μοδ(ίων) τεσσάρων, εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(α) ὀκτώ΄ μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) $\rm C$ ΄ τοῦ $\rm \ C$ ωμ $\rm \ C$ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

32. Acte de vente γράμμα (l. 204)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||²⁰⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐν τῆ σεδασμία μονῆ τοῦ 'Αρχιστρατήγου Μιχ(αὴ)λ τῶν ''Ανω Δυνάμεων ἀσκούμεναι μοναχαὶ πιπράσκωμ(εν) ||²⁰¹ ἐκουσία ἡμῶν βουλ(ῆ) (καὶ) γνώμη τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) εύρισκόμενον τόπιον ἡμῶν, τὸ πλησίον τοῦ Μαρίνου (καὶ) δομεστ(ίχ)ου ||²⁰² τοῦ Γλυκέ(ως), πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως), (καὶ) δὰ σοῦ πρὸς πάντας ||²⁰³ τοὺς κληρονόμους σου, τὸ ὡσεἴ μοδίων ποσούμενον τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἐννέα' ὁ καὶ ὀφείλ(εις) και||²⁰⁴τέχειν καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ὰ) τελείαν δεσποτείαν καὶ χυριώτητα. Τούτου ἔνεκεν ἐγένετ(ο) καὶ τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)-ρ(ον) γράμμα ||²⁰⁵ ἀσφαλεί(ας) καὶ βεδαιώσεως ἔνεκα, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ ζωμς' ἔτους +

 \parallel^{206} + Ό πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

33. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{208}$ + Έγὼ Ἰω(άννης) ὁ Χράνος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τὸν τὖπον σιγνογραφήσας τοῦ τιμίου καὶ $\|^{208}$ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πέπρακα πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ $\|^{208}$ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πέπρακα πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) βασιλέ(ως) ἀγίας ἡμῶν κυρί(ας) τῆς Καντακουζηνῆς τὸ περὶ τὰ Καιραμκρία εὐρισκόμενον ἡμῖν τόπ(ιον) τὸ ὡσεῖ μοδί(ων) $\|^{211}$ δύο, εἰς δουκ(ά)τίων) τὸ (ξά)γ(ω) τέσσαρα ῆμισυ, τὸ πλη(σί)ον τοῦ ᾿Αρχιστρατ(ή)γ(ου)· μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) (ξά)γ(ω) τόσος ξάτους +

||212 + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

34. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\frac{\|^{213}}{\tau \tilde{\eta}\varsigma} \frac{\Sigma \acute{t}\gamma (\text{vov})}{\text{δμοζύγου αὐτ(οῦ)}}$

 $\|^{214}$ + Έγὼ Θεόδωρος ἱερε(ὺς) ὁ Τεχνόδωτος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται ὁ μὲν οἰχειοχείρως προτάζας, $\|^{215}$ ἡ δὲ τὸν τῦπον τοῦ τιμίου χαὶ ζωοποιοῦ στ(αν)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσασα, πιπράσχομεν $\|^{216}$ μετὰ χαθολιχοῦ χαὶ νομίμου δεφενσίωνος πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ $\|^{217}$ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) χαὶ βασιλιέως) τὸ περὶ τὰ Καιραμαρί(α) εὑρισχόμενον τὸπιον ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Μαρίνου ὡσεῖ μοδ(ίων) δύο. $\|^{218}$ εἰς δουχί(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα μηνὶ Δεχεβρ(ίω) (ἰνδιχτιῶνος) ζ΄ τοῦ ζωμζ΄ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

35. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\frac{\|^{219} \ \Sigma \acute{\iota} \gamma (\text{vov}) \ | \ \Sigma \tau \alpha \mu \acute{\alpha} \tau (\eta)}{\tau o \~{\upsilon} \ | \ \Delta \rho \alpha \breve{\zeta} \acute{\iota} \lambda (\alpha)}$

Σίγ(νον) Μαρί(ας) τῆς όμοζύγου αὐτ(οῦ)

 $\|^{220}$ + Έγω Σταμάτ(ης) τοῦ Δραζίλ(α), συνάμα τῆ ὁμοζύγω μου Μαρία, πεπρακαμεν $\|^{221}$ μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομίμου δεφενσίωνος πρὸς τὸ μέρος τῆς περι- $\|^{222}$ ποθήτ(ου) θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ περι τὰ Καιραμαρία) εὐρισκό- $\|^{223}$ μενον τόπιον ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον ἱερέ(ως) τοῦ Τεκνοδότου καὶ τοῦ ᾿Ακινδύνου, μοδ(ίων) τριῶν, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἐπτά ἡμισυ· $\|^{224}$ μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ΄ τοῦ , ζωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

36. Acte de vente

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

²²⁵ Σίγ(νον)	Θεοδώρου
τοῦ	Μαρίνου

Σίγ(νον)	Έλέν(ης)	
τῆς	όμοζύγου	αὐτ(οῦ)

 $\|^{226}$ + Έγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Μαρίνος μετὰ τῆς ὁμοζύγου μου Ἑλέν(ης), οἱ ὡς ὁρᾶται $\|^{227}$ τὸν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα- $\|^{228}$ φήσαντες, πεπράκαμ(ευ) τὸ περι τὰ Καιραμαρία εύρισκόμενον ἡμῖν $\|^{229}$ χερσάμπ(ε)λ(ον), πλησίον τοῦ Μαγκανέλ(η), πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(εν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλίέως), τὸ $\|^{230}$ ώσεὶ μοδί(ων) ποσούμενον ἔξ, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἕνδεκα μηνὶ Δεκε-δρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ ΄ τοῦ ζ ςωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέχδιχος +

37. Acte de vente

[sans date]

$$\frac{\|^{231}}{\tau o \tilde{v}} \frac{\Sigma i \gamma(vov)}{\int \Phi \cos \delta(\omega) \rho(ou)} \frac{\Theta \cos \delta(\omega) \rho(ou)}{\Delta \rho i \tau \zeta \alpha}$$

 $\|^{232}$ + Έγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Δρότζας πέπρακα πρὸς τὴν ἀγί(αν) μου κυρί(αν) τὴν Καντακουζηνὴν τόπ(ιον) περὶ $\|^{233}$ τὰ Καιραμαρ(ία) μοδ(ίου) ἐνὸς εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) δύο, πλησίον τοῦ Μαρίν(ου).

+ Ό πρωτέχδικος +

38. Acte de vente πρατήριον (l. 240)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

^{etion} 6 **337**) ∥²²⁵ + Έγὰ, ἀχινδυνος μετὰ τῆς αὐταδέλφης μου Μαρί(ας), οἱ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον μ²⁶⁶ του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως συγγνογραφήσαντες, πε-∥²⁷⁷πράχαμ(εν) τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) τεσσάρ(ων), τὸ πλη(σί)ον του μ²⁸⁸ Δραζήλ(α) καὶ τοῦ παπᾶ Μοσχάτ(ου)· πεπράχαμεν δέ σοι τοῦτο, τῆ περιποθ(ή)τ(ω) μ²⁸⁹ θεία του κραταιοῦ (καὶ) ἀγί(ων) ἡμιῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμιῶν κυρί(αν) τὴν Καντακουζηνήν, εἰς (ὑπέρ)-π(υ)ρον ἐν (ἐξάγγ(ω) τέσσαρα. Τοὑτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν μ²⁶⁰ πρατήριον ἐγεγόνει δὶ ἀσφάλειαν, μηὐ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ς΄ τοῦ ζωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

39. Acte de vente

12

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

41 Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Βελ	κωνᾶ
Σίγ(νον)	Καλῆς
τῆς ὁ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

 $\|^{242} + \text{Oi}$ ώς όρᾶτ(αι) τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες τοῦ τιμίου $\|^{243}$ καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πεπράκαμεν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωρά- $\|^{244}$ φιον, τὸ πλη(σί)ον τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν Νικ(ή)τ(α) τοῦ Βελκων(ᾶ), τὸ ώσεὶ μοδί(ων) $\|^{245}$ δύο τρίτου, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγ(ίαν) ἡμῶν κυρίαν τὴν Κατακουζηνήν, $\|^{246}$ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἔν· μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμζ΄ ἔτους +

||²⁴⁷ + 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

40. Acte de vente πρατήριον (l. 252)

mars, indiction 6

||248 + 'Ο εὐτελὴς Ἰω(άννης) ὁ ἀνα(γνώστης?) ὁ Μοσγάτ(ος) οἰκεῖα γειρὶ προέταξα +

 $\|^{269}$ + Κάγω Ιω(άννης) ὁ Μοσχάτος, ὁ ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως προτάξας, πεπράκα πρὸς σὰ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θείαν $\|^{250}$ του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμίων) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον $\|^{251}$ τὸ πλη(σίον) τοῦ Βελκωνᾶ: πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο ότα τιμήματος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο δουκά)τ(ον) ἔν, ὡς ὧν μοδίων) πέντε: $\|^{252}$ (καὶ) ὀφείλ(ει) κατέχεσθαι τοῦτο ἀνενοχλήτ(ως) παρὰ τοῦ μέρους σου. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν ποατήριον $\|^{253}$ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτι(ω) (ἰνδικτιῶν)ρς ζ' +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

80. ACTES PRIVÉS (1337-1338)

117

41. Acte de vente πρατήριον (l. 260)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

∥²²⁵ + Οἰμεῖς οἱ ὡς ὁρᾶται σιγνογραφήσαντες τὸν τύπον του ∥²⁵⁶ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) μ²⁵΄ θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγί(ου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγί(αν) ἡμῶν κυρίαν μ²⁵΄ τὴν Καντακουζηνήν, καὶ διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς διαδόχους (καὶ) κληρονόμους σου, τὸ πρὸσον ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) μ²⁵΄ τὸ ὡτεὶ μοβ(ίων) δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Ζαγαλᾶ καὶ τοῦ Λαγοστάρι: πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἕν. Τούτ(ου) χάριν μ²⁵΄ (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόνει διὰ ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμς΄ ἔτους +

 $\|^{261}$ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

42. Acte de vente γράμμα (l. 267)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\frac{\|^{262}}{\tau o \tilde{v}} \frac{\Sigma i \gamma(vov)}{\nabla z \alpha} \frac{N i xo \lambda(\alpha o u)}{\nabla \alpha \lambda \tilde{\alpha}}$

 $\|^{263}$ + Κάγω Ζαγαλᾶς μετὰ τῆς συμβίου μου, οἱ ὡς ὁρᾶται σιγνογρα- $\|^{264}$ φήσαντες τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, έκουσί(ως) $\|^{265}$ (καὶ) ἀδιάστως πεπράκαμ(εν) τὸ προσὃν ἡμῖν χ(ωρά)φι(ον) τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ἔξ, τὸ $\|^{266}$ πλη(σί)ον τῆς Βαραγγοπουλίνας, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγί(ου) ἡμῶν αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλίξως) ἀγίαν) ἡμῶν χυρί(αν) $\|^{267}$ τὴν Καντακουζηνήν, ἐπὶ τιμήμ(α)το(ς) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο ἡμισυ. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα διὶ ἀσφάλει(αν), $\|^{268}$ μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος C' τοῦ ζωμς' ἔτους +

43. Acte de vente πρατήριον (l. 273-274)

DA.

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

$$\frac{\|^{269}}{\text{To}\widetilde{\Omega}} \frac{\Sigma \acute{\epsilon} \gamma(\text{non})}{\text{Dess}} \frac{\Theta \text{eod}(\acute{\omega}) \rho(\text{ou})}{\text{grad}}$$

$$\Sigma$$
ίγ(νον) Μαρί(ας)
 τ ῆς ὁ μοζύγ(ου) αυτ(οῦ)

 $\|^{270}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχει- $\|^{271}$ οχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) $\|^{272}$ του χρατ(αιοῦ) (xαὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (xαὶ) βασιλ(έως) Κανταχουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ
προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ἐν δυσὶ τόποις τὸ ὡσεὶ $\|^{273}$ μοδ(ίων) τεσσάρ(ων)· πεπράχαμεν δέ σοι
τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἑνὸς τρίτου. Διὰ τοῦτο (xαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρα- $\|^{274}$ τήριον εἰς βεδαίαν ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του / ζωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

44. Acte de vente γράμμα (l. 280)

mars, indiction 6

 $\|^{276}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ $\|^{277}$ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περι- $\|^{278}$ πόθητον θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως Κανταχουζηγὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ πρόσὸν ἡμῖν χωράφιον $\|^{279}$ τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) δύο, τὸ πλη(σίον) τοῦ Σγούρου (χαὶ) Ἰω(άννου) τοῦ Μαχροτραχήλ(ου)· πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) πέντ(ε). $\|^{280}$ Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι᾽ ἀσφαλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄.

⁺ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

^{+ &#}x27;Ο πρωτέκδικος +

80. ACTES PRIVÉS (1337-1338)

119

45. Acte de vente γράμμα (l. 286)

mars, indiction 6

$$\frac{\|^{281}}{100} \frac{\sum (\gamma(vov))}{\text{Κλη}} \frac{\text{iερέ}(ως)}{\text{κουρῆ}}$$

||²⁸² + Κάγω ἱερεὺς ὁ Κληχούρης μετὰ τῆς ὁμοζύγ(ου) μου "Αννης, οἱ ὡς ὁρᾶται ||²⁸³ τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα-||²⁸⁴φήσαντες, πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπάθητον θείαν του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως Κανταχου-||²⁸⁵ζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσό ἡμῖν χραφαιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) τεσσάρ(ων), τὸ καὶ πλη(σίον) του πρωτοψάλτ(ου)· πε-||²⁸⁶πράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἐξά)-γ(ω) πέντ(ε). Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ΄.

 $\|^{287}$ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

46. Acte de donation χαριστικόν γράμμα (l. 292)

mars, indiction 6

 $\|^{288}$ + Κάγὼ Καδαλλάριος ὁ Τριπομμάτης ἐπὶχαρισάμην πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμίῶν) $\|^{289}$ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρί(αν) Καντακουζηνήν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ $\|^{290}$ μοδ(ίων) τριῶν, τὸ καὶ πλησίσιον) ἱερέ(ως) τοῦ Κληκούρη· (καὶ) ὀφείλ(ει) ἀπὸ τὴν σήμερον κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου $\|^{291}$ ἀναφαιρέτως (καὶ) ἀδιασπάστως εἰς τοὺς ἑξῆς ἄπαντας (καὶ) διηνεκεῖς χρόνους. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν $\|^{292}$ ἐγεγόνει χαριστικὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

||²⁹³ + Ό πρωτέκδικος Σερρῶν +

47. Acte de vente γράμμα (l. 301)

mars, indiction 6

||²⁹⁴ Σίγ(νον) | Κω(νσταντίνου) | τοῦ Συ | ναδηνοῦ

 $\|^{200}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ $\|^{200}$ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες, ἐκουσίως (καὶ) ἀδιάστως $\|^{200}$ πιπράσκομίεν) πρός σὰ τὴν περισθήστον θείαν του κρατίαιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθιέν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμίῶν) κύθητον θείαν του κρατίαιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν χωράφια τὰ ἐν δυσὶ τόποις διακρίαν Καν $\|^{200}$ το μέν $\|^{200}$ ἐν τὴ τοποθεσία τῶν Κεραμαρίίων) διακείμενον τὸ ὡσεὶ μοδιίων) κείμενα, δν τὸ μέν) ἔν $\|^{200}$ ἐν τὴ τοποθεσία τῆς Γάθριτζας $\|^{200}$ τὸ ὡσεὶ μοδιίων) ὀκτώ πεπράκαμεν δέ σοι ξέ, τὸ δὲ ἔτερον ἐν τὴ τοποθεσία τῆς Γάθριτζας $\|^{200}$ τὸ ώσεὶ μοδιίων) ὀκτώ πεπράκαμεν δέ σοι ξί, τὸ δὲ ἔτερον ἐν τὴ τοποθεσία τῆς Γάθριτζας $\|^{200}$ κληρονόμους σου, $\|^{200}$ δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρίων) ἐπτά. Τούτου χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαριτίω) (ὑδικτιῶν)ος G' +

 $\| u^{202} + O$ πρωτέχδιχος τῆς αγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

48. Acte de vente γράμμα (l. 307)

mars, indiction 6

 $\|^{303}$ + Ὁ σαχελλάριος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρ(ῶν) Ιω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ Μοδηνός οἰχεία χειρὶ προἔταξα +

 $\|^{304}$ + Κάγω Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Μοδηνὸς (χαὶ) σαχελλάριος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλιεως) Σερρίῶν), ὁ ὡς ὁραται ἐνταῦθα οἰκειοχείρως προτά $\|^{305}$ Εςς, πέπραχα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αυθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέ(ως) Κανταχουζηνὴν τὴν Ἰγγε $\|^{300}$ λίναν, (χαὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς διαδόχους (χαὶ) χληρονόμους σου, τὸ προσύν ἡμῦν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) $\|^{307}$ τεσσάρων, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτί(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

 $\|^{308}$ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

49. Acte de vente πρατήριον γράμμα (l. 314)

mars, indiction 6 [1338]

³⁰⁹ Σίγ(νον)	'Αδὰμ
τοῦ	πρωτοψάλτ(ου)

 $\|^{310}$ + Κάγὼ 'Αδὰμ ὁ πρωτοψάλτ(ης) τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπάλ(εως) Σερρ(ῶν) μετὰ του υίοῦ μου Εὐδοχίμ(ου), $\|^{311}$ οἱ ως ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα- $\|^{312}$ φήσαντες, πεπράχαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατ(αιοῦ)

(χαὶ) ἀγιίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) χυρίαν ἡμῶν τὴν $\|^{313}$ Κανταχουζηνήν τὸ προσόν ἡμῶν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) /δεχα/τεσσάρ(ων) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἔξ. Τούτ(ου) χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει $\|^{314}$ πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα δι' ασφάλ(ειαν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶνος) C'_+

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν +

50. Acte de vente γράμμα (l. 319)

mars, indiction 6

 $\|^{316}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ $\|^{317}$ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περπάθητον $\|^{318}$ θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν $\|^{319}$ ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν δίμοιρον. Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα $\|^{320}$ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

51. Acte de vente γράμμα (l. 325)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

³²¹ Σίγ(νον)	Σεδαστ(ῆς)
τ(ῆς) 'Ραμμα	τίνης
Σίγ(νον)	'Ιω(άννου)
τοῦ υίοῦ	αυτ(ῆς)

52. Acte de vente et échange ajouté γράμμα (l. 331)

mars, indiction 6 a.m.6846 (1338)

$$\frac{\|^{327}}{\tau o \tilde{v} \, \dot{I}} \frac{\Sigma \dot{i} \gamma (vov)}{\sigma o \dot{i} \, \dot{I}} \frac{\dot{I} \omega (\dot{\alpha} vvou)}{\sigma o \dot{i} \tau (ou)}$$

 $\|^{328} + {}^{1}$ Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ως ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογρα $\|^{329}$ φήσαντες πεπράχαμ(εν) μ(ἐν) πρὸς τὸν Πόθον, ἀντιλλάχθη δὲ πρὸς τὸ μέρος τῆς περιγρα $\|^{328}$ ποθήτου θεί(ας) του χραταιοῦ (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμίων) αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) Κανταχου-ζηνὴν τὴν Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) $\|^{331}$ δύο ἡμίσεως τὸ εἰς τὴν \mathbb{E} κεγ(ά)λ(ην) \mathbb{E} ραγασί(αν), εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἕν (χαὶ) δουχ(ά)τ(ον) ἕν. Τούτ(ον) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) $\|^{332}$ (ἰνδιχτιώνος) ζ΄ του \mathcal{L} του, \mathcal{L} του, \mathcal{L} τους.

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

53. Acte de vente πρατηριῶδες γράμμα (l. 337)

τοῦ όμο

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

³³³ Σίγ(νον)	Θεοδώρου
τοῦ	Βαγενᾶ
Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τῆς όμο	ζυγ(ου) αὐτ(οῦ)
Σίγ(νον)	Μαρ(ίας)
τ(ης) θυγ	ατρός αὐτ(ῶν)
Σίγ(νον)	'Ιω(άννου)

 $\|^{324}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (xai) ζωοποιοῦ $\|^{336}$ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ $\|^{336}$ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατίαιοῦ) (xai) ἀγ(ίου) ἡμίῶν) αυθ(έν)τ(ου) (xai) βασιλέως τὸ $\|^{337}$ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) τριῶν, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἔν. Τούτ(ου) χάριν (xai) τὸ παρὸν γεγονὸς πρατηριῶδες γράμμα ἐπεδόθη <σοι> δι᾽ ἀσφάλειαν, $\|^{338}$ μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ , ζωμιζ΄ $\frac{1}{8}$ τους +

ζύγ(ου) αὐτ(ῆς)

⁺ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

⁺ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

122

54. Acte de vente γράμμα (l. 342) décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{340}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως στγογραφή $\|^{341}$ σαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρακαιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τὸ προσὸν $\|^{442}$ ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) δἰο ἡμίσου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἔκτον), τὸ πλη(σίον) τοῦ Μηλίτζη (καὶ) τοῦ Βαγεωνᾶ. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' $\|^{343}$ <ἀ>σφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμς' ετους +

ACTES DE VATOPÉDI II

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν +

55. Acte de vente γράμμα (l. 347)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{346} + {}^{'}Εγω' \, {}^{'}Ιω(άννης) ό Μοσχάτος, ο{} {}^{!}λως < δ>ρᾶτ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως ἐγχαράξας, πέπρακα πρὸς σὲ <math>\|^{346}$ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγι(ου) ἡμι(ων) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ περιδν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδί(ων) τρίων, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἔκτον), $\|^{347}$ τὸ πλησιον Καλούδη τοῦ Διατρέχοντος. Ἐπὶ τοῦτο γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' τοῦ χωμς' ἔτους +

[³⁴⁶ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

56. Acte de vente **yeduu**a (l. 353)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

1340 Σίγ(νον) 1ωνᾶ τοῦ Μο υσουρί $\begin{array}{c|c} \underline{\Sigma \dot{\gamma} (vov)} & \underline{K} \alpha \lambda \dot{\alpha} vv (\eta \varsigma) \\ \hline \tau (\ddot{\eta} \varsigma) & \dot{\delta} \mu o & \dot{\zeta} \dot{\upsilon} \dot{\gamma} (ou) & \alpha \dot{\upsilon} \tau (o\ddot{\upsilon}) \end{array}$

||⁸⁵⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες ||⁸⁵¹ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ)
κειοχείρως σιγνογραφήσαντες ||⁸⁵¹ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν ||⁸⁵² Καντακουζηνὴν τὸ
πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο (τρίτον), πλη(σί)ον τοῦ Μύρκα (καὶ) τοῦ Μελιτᾶ,
πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο (τρίτον) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμεἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμεἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμεἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμεἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμεἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) (ἐνεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) (ἐνεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) (ἐνεγόνει γράμείς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||⁸⁵⁴ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ) (ὑπέρ) (ὑπέρ) (ὑπέρ)π(υ)ρον (ὑπέρ) (ὑπ

+ 'Ο πρωτέκδικος +

57. Acte de vente γράμμα (l. 358) décembre, indiction 6 [1337]

 $\frac{1}{100} \frac{\sum i \gamma(vov)}{K \lambda} \frac{M \alpha \mu o u \delta i(\alpha \zeta)}{k \lambda}$

 $\|^{355}$ + Κάγὼ Μαμουδία ἡ Καλάννη, ἡ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰνειοχείρως σιγνογραφήσας, $\|^{356}$ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν $\|^{357}$ τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῦν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) β΄ ἡμισεος), τὸ καὶ πλη(σίον) Ἰωνᾶ του Μουσουρᾶ· πεπράκατημῦν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) β΄ ἡμισεος), τὸ καὶ πλη(σίον) Ἰωνᾶ του Μουσουρᾶ· πεπράκατημεν δὲ σοι τοῦτο δια $\|^{368}$ τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἑξά)γ(ιον) α΄. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει μ(εν) δὲ σοι τοῦτο δια $\|^{368}$ τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἐξά)γ(ιον) σ΄.

 $\|^{359}$ + Ό πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ἀ)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

58. Acte de vente γράμμα (l. 365)

décembre, indiction 6
[1337]

$$\begin{array}{c|ccc} \mathbb{P}^{360} & \underline{\Sigma}(\gamma(\text{vov})) & \underline{M}\alpha(\text{vou}\eta)\lambda \\ \hline \tau o \overline{\nu} & \underline{\Gamma} & \underline{\text{ouv}}\alpha\rho\eta \\ \\ & \underline{\Sigma}(\gamma(\text{vov})) & \underline{vacat} \\ & \underline{vacat} & \underline{vacat} \\ \end{array}$$

 $\|^{361}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (xaì) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο- $\|^{362}$ γραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του χραταιοῦ (xaì) ἀγ(ίου) ἡμῶν $\|^{363}$ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Κανταχουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν

80. ACTES PRIVÉS (1337-1338)

123

54. Acte de vente γράμμα (l. 342)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{340}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως στγογραφή- $\|^{341}$ σαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κραταιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τὸ προσὸν $\|^{342}$ ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἔκτον), τὸ πλη(σίον) τοῦ Μηλίτζη (καὶ) τοῦ Βαγεωνοᾶ. Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' $\|^{343}$ <ά>σφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ ετους +

+ 'Ο πρωτέχδιχος Σερρῶν +

55. Acte de vente γράμμα (l. 347)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{345}$ + Έγὼ Ἰω(άννης) ὁ Μοσχάτος, $o\{i\}$ ὡς <ό>ρᾶτ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως ἐγχαράζας, πέπρακα πρὸς σὲ $\|^{346}$ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγ(ίωι) ἡμίων αὐθ(έν)τ(οι) (καὶ) βασιλίέως) τὸ περιδν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τρίων, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἔκτον), $\|^{347}$ τὸ πλησιον Καλοιόδη τοῦ Διατρέχοντος. Ἐπὶ τοῦτο γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' τοῦ ζωμς' ἔτους +

||348 + Ό πρωτέκδικος τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

56. Acte de vente γράμμα (l. 353)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

indiction 6 $\frac{\Sigma i \gamma(\text{vov}) \quad \text{Kαλάνν}(\eta \varsigma)}{\tau(\tilde{\eta} \varsigma) \text{ όμο}} \quad \frac{\zeta i \gamma(\text{oυ})}{\zeta i \gamma(\text{oυ})} \text{ αὐτ(ου})$

 $\|S^{80}\|$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰνειοχείρως σιγνογραφήσαντες $\|S^{85}\|$ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν $\|S^{80}\|$ Ε Καντακουζηνὴν τὸ πρόσὸν ἡμῶν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο (τρίτον), πλη(σί)ον τοῦ Μύρκα (καὶ) τοῦ Μελιτᾶ, πεὶς (ὑπέρ)π(υ)ρον $\|S^{85}\|$ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄ (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμια δὶ ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεθρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμιζ΄ ἔτους +

+ Ό πρωτέκδικος +

57. Acte de vente γράμμα (l. 358)

décembre, indiction 6 [1337]

||355 + Κάγω Μαμουδία ή Καλάννη, ή τον τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως στγνογραφήσας, ||356 πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν ||357 τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) β΄ (ἡμίσεος), τὸ καὶ πλη(σίον) 'Ίωνᾶ του Μουσουρᾶ· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια ||358 τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἔν (ἔξά)γ(ιον) ά. Τοὐτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεθρίω (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ +

||359 + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

58. Acte de vente γράμμα (l. 365)

décembre, indiction 6

||³⁶¹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο-||³⁶²γραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν ||³⁶³ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν

125

ἡμῖν χερσάμπ(ε)λ(ον), ἐξ οὖ τὸ ἡμισυ ἀμπ(έ)λ(ιον), τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τριῶν, $\|^{366}$ τὸ καὶ πλη(σίον) τῆς Μαμουδί(ας) πεπρακαμ(εν) δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) δύο (καὶ)
ὀφείλ(ει) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ τοῦ μέρ(ους) $\|^{360}$ σου κ(α)τ(ὰ) πᾶσαν δεσποτείαν (καὶ) κυριώτη)τ(α). Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' +

#³⁶⁶ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

59. Acte de vente γράμμα (l. 372)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||³⁶⁷ Σίγ(νον) | Ἰω(άννου) || τοῦ Βυ || ζιώτ(ου)

 $\begin{array}{c|c} \Sigma i \gamma (vov) & E i \rho \eta (v \eta \varsigma) \\ \hline \tau (\tilde{\eta} \varsigma) o \mu o & \zeta i \gamma (o \upsilon) α \dot{\upsilon} \tau (o \tilde{\upsilon}) \\ \end{array}$

 $\|^{368}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰ-κειοχείρ(ως) $\|^{369}$ οιγνογραφήσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αι)οῦ $\|^{370}$ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμι(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμι(ῶν) κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ προσόν ἡμιῖν $\|^{371}$ χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μπεάλκου πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἕν. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) $\|^{372}$ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του /ςωμς΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

60. Acte de vente γράμμα (l. 377)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||³⁷³ Σίγ(νον) | Ἰω(άννου) τοῦ Μ | πεάλκου

Σίγ(νον) Εἰρή(νης) τ(ῆς) ὁ μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

 χάριν (xal) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, $\| ^{178}$ μηνί Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του /ζωμζ' ἔτους.

+ Ὁ πρωτέχδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

61. Acte de vente γράμμα (l. 383)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||³⁷⁹ Σίγ(νον) | vacat || τοῦ Πα | τάλη

 $\|^{380}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο-χεί- $\|^{381}$ ρως σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αι)οῦ $\|^{382}$ καὶ ἀγι(ου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δέκα, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα $\|^{383}$ τρία τρίτου. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, ιωγλ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ΄ του , ζωμιζ' ἔτους +

 $\|^{384}$ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

62. Acte de vente γράμμα (l. 390)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||³⁸⁵ Σίγ(νον) | Ζωῆς τῆς Πα | κουρίν(ας)

> Σίγ(νον) Ἰω(άννου) τοῦ υιοῦ αὐτ(ῆς)

 \parallel^{386} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως \parallel^{387} σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κραταιοῦ (καὶ) \parallel^{388} ἀγ(ίου) ἡμίων) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμίων) κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ περιῶν ἡμῖν χωρά- \parallel^{389} φιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) ὀκτώ, τὸ πλη(σίον) τοῦ Πατάλη: πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἕν (ἐξά)γ(ια) πέντ(ε). Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόν(ει) \parallel^{390} γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν +

127

63. Acte de vente γράμμα (l. 395)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||⁸⁹² + Έγὼ /Μαρ(ία)/ ἡ θυγάτηρ τοῦ Εὐδοχίμ(ου) ἐκείνου, ἡ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως προτάξ(ας), ||³⁰³ πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγί(ου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλίξως) ἀγίαν μοι χυρί(αν) τὴν Καντα-||⁹⁰⁴κουζηνὴν τὸ προσδν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ίλων) δὐο ἡμίσεως, εἰς (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισι. Τούτ(ου) γὰρ χάριν (καὶ) τὸ ||³⁰⁵ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ἰω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ' τοῦ ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

64. Acte de vente πρατήριον (l. 402)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς ὁμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

 $\|^{397}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους τοῦ τι- $\|^{398}$ μίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφή- $\|^{399}$ σαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) $\|^{400}$ τοῦ χραταιοῦ (χαὶ) αγ(ίου) ἡμιῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως ἀγί(αν) χυρίαν ἡμιῶν) τὴν Κανταχου-ζηνην τὸ πρόσὸν ἡμιῖν χ(ωρά)φιιον) τὸ ἐν τῆ τοποθεσία $\|^{401}$ τῆς ἐπιλεγομ(ένης) Μεγ(ά)λ(ης) Αραγασί(ας), τὸ πλη(σίον) τοῦ Μανιχαίτου, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τριῶν, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρου ἔν τρίτου. Τούτ(ου) χάριν ἐγένετο (χαὶ) τὸ $\|^{402}$ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεχεδρίω (ἱνδι-χτῶν)ος ζ΄ τοῦ ζομιζ΄ ἔτους +

+ Ό πρωτέκδικος +

65. Acte de vente γράμμα (l. 407-408)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{604}$ + Κάγὼ Κω(νσταντῖνος) ὁ Κίναμος, ὁ τὸν τύπον τοῦ τιμίου χαὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσ(ας), $\|^{405}$ πέπραχα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ χραταιοῦ (χαὶ) αγ(ίου) ἡμίω) αυθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως άγ(αν ἡμίω) $\|^{406}$ χυρίαν τὴν Κανταχουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίου) ένος, τὸ πλησίον Ἰω(άννου) $\|^{407}$ τοῦ Λουλούδη χαὶ τοῦ Μανιχαίτου πεπράχωμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήματος δουχ(ά)τ(ων) (ἔξά)γ(ω) β΄. Τούτ(ου) ζάρ(ιν) (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμ- $\|^{408}$ μα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεχεδρ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του /ζωμζ΄ ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν +

66. Acte de vente γράμμα (l. 414)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{410}$ + Καγώ 'Ιω(άννης) ὁ 'Αμαστριανός, ὁ τὸν τύπον του τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσ(ας), $\|^{411}$ πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμίων) αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον $\|^{412}$ τὸ ὡσεὶ μοδίων) δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) Κω(νσταντίνου) τοῦ Κινάμου· πεπράκαμεν δὲ [σε] τοῦτο πρὸς σὲ τὴν κυρίαν $\|^{413}$ ἡμῶν τὴν Καντακουζηνην (καὶ) πρὸς ἄπαντας τοὺς διαδόχους (καὶ) κληρονόμος σου, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισυ. Τούτ(ου) χάριν ἐγε- $\|^{414}$ (ννει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δὶ ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ΄ του ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

67. Acte de vente γράμμα (l. 419)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

⁴¹⁵ _Σίγ(νον)	Βασιλικιώτ(η)
γα(μδ)ρ(οῦ) τοῦ	Μαζοκόπ(ου)

 $\|^{416}$ + Κάγὼ Βασιλικιώτ(ης) ὁ γα(μ6)ρ(ὸς) τοῦ Μαζοχόπ(ου), $\|πέπρακα\|$ ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρ(ως) $\|^{417}$ σιγνογραφήσας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως $\|^{418}$ τὴν χυρίαν μου τὴν Κανταχουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χ(ωράγ)φ(ιον) τὸ ώσεὶ μοδι(ων) δύο, τὸ πλη(σίου) τοῦ Ζαγαλᾶ $\|^{419}$ πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἔξά)γ(ια) τέσσαρα ήμισυ. Τούτου γὰρ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ $\|^{420}$ Δεχεδρ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ' του ζωμις' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

68. Acte de vente γράμμα (l. 425)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\frac{\|^{421}}{\tau\tilde{\eta}\varsigma}\frac{\Sigma\acute{\eta}(\text{non})}{\Theta\not{\eta}\acute{\eta}}\frac{\mu\text{non}\chi(\tilde{\eta}\varsigma)}{\sigma\text{obas}}$$

 $\|^{422} + \text{Kάγὼ μοναχῆ ἡ Θρήσοδα, <ἡ> ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα<math>\|^{423}$ οήσας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμίων αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλίεως) κυρίαν) ἡμῶν τὴν Καντακου- $\|^{425}$ κηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδί(ων) τρίων ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) του Βασιλικιώτης) πεπρά $\|^{425}$ καμ(εν) δὲ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν τρίτου. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δὶ ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος \mathbb{C} του \mathcal{C} ω $\|^{426}$ μ \mathcal{C} ἔτους +

+ Ὁ πρωτέχδιχος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

69. Acte de vente πρατήριον (l. 431)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{428}$ + Κάγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Μισινιάτ(ης), ὁ ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσας, $\|^{429}$ πέπραχα πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμίων) αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) ἀγ(αν ἡμίων) χυρίαν) τὴν Κανταχου $\|^{439}$ ζηνην τὸ προσὸν ἡμῖυ χωράφιον, τὸ πλη(σίον) ἱερέ(ως) τοῦ Βρανᾶ, τὸ ὡσεὶ μοδίων) τρίων πετράχαμ(εν) δὲ σοι $\|^{431}$ τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἔν. Τούτ(ου) γὰρ χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεχεβρ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ζωμιζ΄ ἔτους +

70. Acte de vente πρατήριον (l. 437)

décembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

$$\| \frac{433}{500} \frac{\sum i \gamma(vov)}{\Delta t} \frac{i \epsilon \rho \dot{\epsilon}(\omega \zeta)}{\pi \lambda \alpha \rho \iota \sigma \tau(\tilde{\eta})}$$

 $\|^{634}$ + Κάγὼ Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Διπλαριστῆς, ὁ τὸν τύπον του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσ(ας), $\|^{635}$ πεπράχα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (xαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (xαὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμ(ῶν) χυρί(αν) τὴν Κανταχουζηγὴν $\|^{636}$ τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο τετάρτου: πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) πέντ(ε). $\|^{637}$ Τούτ(ου) γὰρ χάριν ἐγεγόνει (xαὶ) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφαλειαν, μηνὶ Δεκεδρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ζωμζ' ἔτους +

#438 + 'Ο πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

71. Acte de vente πρατήριον (l. 444)

pacat

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

vacat

 $\|^{440} + {}^{t}H_{μεΓς}$ οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχει- $\|^{440}$ οχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπάθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρατ(αιοῦ) $\|^{442}$ (χαὶ) αγτ(όυ) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέ(ως) ἀγί(αν) ἡμ(ῶν) χυρί(αν) τὴν Κανταχουζηνὴν τὸ προσόν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) $\|^{443}$ τὸ ώσεὶ μιοδί(ων) τριῶν εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἐξά)γ(ιον) α΄
(ἡμισυ). Τούτ(ου) γὰρ χάρ(ιν) ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν $\|^{444}$ πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Nο(εμδ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος C΄ του CΟμC΄ ἔτους C

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν +

72. Acte de vente γράμμα (l. 449-450)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

^{** + **} Το πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

131

 $\|^{446}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰ χειοχείρως $\|^{467}$ σιγνογραφήσαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ την περιπόθητον θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) $\|^{448}$ αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) χυρίαν ἡμ(ῶν) την Κανταχουζηνήν τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον, τὸ πλη(σίον) $\|^{449}$ του Λουλούδη, τὸ εἰς τὴν Μεγ(ά)λ(ην) Δραγασί(αν) ώσεὶ μοδί(ων) ὂχτώ, δια τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμ $\|^{450}$ μα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Νο(εμθ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος \mathbb{C}' τοῦ , ζωμις' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

73. Acte de vente πρατήριον (l. 456)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

 $\|^{452}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωο- $\|^{453}$ ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) $\|^{454}$ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως $\|^{455}$ κυρίαν ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηγήν τὸ εἰς τὸν Βρυχιστὴν < > τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσου, διὰ τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς (ἕκτου). $\|^{456}$ Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ N_0 (εμ-0)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

||⁶⁵⁷ + Ό πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

74. Acte de vente

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

με Σίγ(νον)	'Ιω(άννου)
τοῦ 'Ο	ρέστου

Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)	
τῆς συ	μβίου αὐτ(οῦ)	

$$\frac{\sum l\gamma(vov)}{\tau(\tilde{\eta}\varsigma) \frac{\partial u\gamma(\alpha)\tau\rho(\delta\varsigma)}{\partial u\gamma(\tilde{\omega}v)}} \frac{M\alpha\rho l(\alpha\varsigma)}{\alpha \dot{u}\tau(\tilde{\omega}v)}$$

 $\|^{659}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμιου καὶ $\|^{669}$ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγιογραφήσαντες πεπράκαμεν $\|^{661}$ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) αγ(ίου) $\hat{\eta}_{\mu}(\tilde{\omega}\nu)$ αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) $\|^{662}$ κυρί(αν) $\hat{\eta}_{\mu}\tilde{\omega}\nu$ τὴν Καντακουζηνην τὰ προσόντα ἡμῖν χωράφια τὰ ἐν δυσὶ τόποις, τὸ μ(ἐν) ἐν πλη(σίον) $vacat \|^{663}$ μοδ(ίου) ἐνός τετάρτου, τὸ δὲ ἔτ(ε)-ρ(ον) εἰς τὸν Βρυχιστὴν πλη(σίον) τοῦ Λαρδέ(ως) ώσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρ(ων), εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο δίμοιρον. Τούτου χάριν $\|^{66}$ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νο-(ειβ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του /ζωμζ΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

75. Acte de vente γράμμα (l. 470)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

τ(ης) συμ διου αὐτ(οῦ)

 $\|^{666}$ + 'Ημεῖς οἱ ενταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμιου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο- $\|^{667}$ χείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπάθητον θείαν $\|^{668}$ του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγγ(όνυ) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) χυρί(αν) ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνὴν τὸ προσὸν ἡμῖν $\|^{669}$ χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μηλίτζη (χαὶ) του Βαγεωνᾶ πεπράχαμεν δὲ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)το(ς) (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς $\|^{470}$ (χαὶ) (ἐξα)γ(ίου) α΄. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Νο(εμδ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος C' του , ζωμε΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέχδιχος +

76. Acte de vente γράμμα (l. 476)

novembre, indiction 6 a.m. 6846 (1337)

||⁴⁷⁷ + Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

77. Acte de vente γράμμα (l. 482)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\|^{879}$ + Κάγὼ Καλή, ή τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσας, πέπρακα $\|^{660}$ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγτ(ίου) ἡμῶν αὐθίεν/τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρί(αν) ἡμῶν τὴν Καντακου- $\|^{681}$ ζηνήν τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) ἔξ, τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ 'Όρέστου' πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος $\|^{620}$ (ὑπερ)π(ύ)ρων δύο. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Φευρουαρ(ίω) ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ζωμζ' ἔτους +

 $\|^{483}$ + Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

78. Acte de vente γράμμα (l. 489)

#484 Σίγ(νον)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 θυγ(α)τρ(ὸς)
 τοῦ Κοντομέρη

 Σίγ(νον)
 Μιχ(αὴ)λ

 τοῦ
 αὐταδέλφ(ου) αὐτ(ῆς)

 $^{\prime\prime}Avv(nc)$

 \mathbf{l}^{485} + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ \mathbf{l}^{480} οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) τὸ ἐκ προικόθεν \mathbf{l}^{487} ἡμῖν ἀμπ(ε)λ(ο)τόπιον τὸ

ώσει μοδ(ίων) δύο τετάρτ(ου), τὸ πλη(σίον) τοῦ Χιον(ῆ) (καὶ) τοῦ Ὑαλέα: πεπράκαμιεν) δέ σοι τοῦτο πρὸς σὲ τὴν $\|^{1688}$ περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγιίωυ) ἡμιῶν αὐθιέν)τ(ου) (καὶ) βασιλίέως) κυρί(αν) ἡμιῶν) τὴν Καντακουζηνήν, εἰς δουκ(ά)τον (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισυ. Τούτο(ου) χάριν $\|^{1688}$ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος G' τοῦ G σωμG' εξτους?

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν +

79. Acte de vente πρατήριον (l. 494)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\|^{691}$ + Κάγὼ Ἰω(άννης) ὁ Πατζαρᾶς, ὁ τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσας, πέπρακα $\|^{692}$ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμίων αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν) $\|^{693}$ τὸ προσὸν ἡμῖν ἀμπελοτόπιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρ(ων), ἐν ὧ καρύαι δύο, διὰ τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς ἐξάγ(ια) δ΄. Ένεκα τούτ(ου) $\|^{694}$ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον ἀσφαλεί(ας) ἔνεκα, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ζωμιζ΄ ἔτους +

||495 + 'Ο πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

80. Acte de vente ἔγγραφον (l. 500)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

||⁶⁹⁷ + Κάγὼ Ἰω(άννης) ὁ Πλεξίδης, ὁ τὸν τύπον του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσ(ας), πέπρακα ||⁶⁹⁸ πρὸς σὲ τὴν ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρίαν Καντακουζηνὴν ||τὴν | ᾿Αγγελίν(αν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ ||⁶⁹⁹ μοδ(ίων) δύο τετάρτ(ου), τὸ καὶ πλη-(σίον) του Χιόνι: πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ὑ)ρου δίμοιρον. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ||⁵⁰⁰ ἐγγραφον ἐγεγόνει δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ τοῦ ,ζωμζ΄ ἔτους.

+ Ὁ πρωτέκδικος +

135

81. Acte de vente γράμμα (l. 506)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

Σίγ(νον) Νιχηφόρου τοῦ υἱ οῦ αὐτ(ῶν)

 $\|^{502}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωο- $\|^{503}$ ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως στγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) $\|^{504}$ πρὸς σὲ τὴν κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δέκα, τὸ $\|^{505}$ πλη(σίον) τοῦ Μακρονκολάου, $\|$ καὶ $\|$ τῆς Σιταρίνας καὶ τοῦ Φιλίππου τοῦ γυναικαδελφοῦ αὐτ(οῦ)· πεπράκαμ(εν) δὲ σοι $\|^{506}$ τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Τοὐτ(ου) χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ςωμς' $\|^{507}$ ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

82. Acte de vente πρατήριον (l. 513)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

||508 Σίγ(νον) Εὐφροσύν(ης)
||της τοῦ || Φιλίππου
||Σίγ(νον) || Κω(νσταντίνου)

τοῦ Φιλίππ(ου)

| \$^{509} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταϊθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ | \$^{510} οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητ(ον) | \$^{511} θείαν του χρατίαιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(ἐν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως Κανταχουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν | \$^{512} τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλησίον τοῦ Σεχο<υ>νδηνοῦ, τὸ ἐν τῆ τοποθεσία του Λεύχου, τὸ ώσεὶ μοδίων) δεχατεσσάρ(ων)· πεπράχαμ(εν) | \$^{513} δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) πέντε. Τούτ(ου) γὰρ χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) | \$^{514} (ἰνδικτῶν)ος ζ΄ του , ζωμιζ΄ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

τοῦ υίοῦ αὐτ(ῆς)

83. Acte de vente πρατήριον (l. 519)

février, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\frac{\|^{515}}{\tau(\tilde{\eta}\varsigma)} \frac{\sum (\gamma(vov))}{\tilde{\Gamma} \epsilon v \eta} \frac{\Theta \epsilon o \delta o \sigma i(\alpha\varsigma)}{\mu \alpha \tau i \sigma(\eta\varsigma)}$

Σίγ(νον) Μιχ(αὴ)λ τοῦ υἱοῦ αὐτ(ῆς)

 $\|^{516} + 'Hμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο-<math>\|^{517}$ γραφήσαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ <τὴν» περιπόθ(η)τ(ον) θείαν του χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντου (χαὶ) βασιλ(έως) $\|^{518}$ Κανταχουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρ(ων), τὸ πλη(σίον) Κω(νσταντίνου) τοῦ Φιλίππου πεπράχαμεν $\|^{519}$ δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν τρίτον. Τοὐτ(ου) γὰρ χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φευρουαρ(ίω) $\|^{520}$ (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του ζωμζ΄ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

84. Acte de vente πρατήριον (l. 526)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\frac{ |\mathbb{S}^{21}}{\tau o \overline{\upsilon}} \frac{\Sigma (\gamma(\mathsf{vov}) \quad | \quad \mathsf{K}\omega(\mathsf{votavt(vou)})}{\mathsf{fou}}$

 $\|^{522}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαν(τες) $\|^{523}$ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν $\|^{524}$ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Καντακουζηγὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡ- $\|^{525}$ μῖν χωράφιον τὸ πλη(σίον) τῆς Γενηματίσης, τὸ ώσεὶ μοδί(ων) τεσσάρων' πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν ἡμισυ. $\|^{526}$ Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ζωμς' ἔτους +

||527 + 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

85. Acte de vente γράμμα (l. 532)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

||⁵²⁸ Σίγ(νον) | πριμμηκηρ(ίου) τοῦ Φι | λομμάτ(η)

Σίγ(νον) Ἰω(άννου) τοῦ υίοῦ αὐτ(οῦ)

 $\| \mathbf{x}^{\mathbf{x}\mathbf{x}} + \mathbf{H}$ μεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου χαὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ $\| \mathbf{x}^{\mathbf{x}\mathbf{x}}$ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμι(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) $\| \mathbf{x}^{\mathbf{x}\mathbf{x}} \|$ θείαν τοῦ χρατίαιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίων) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέ(ως) Κανταχουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλη(σίον) τοῦ Χούμνου, $\| \mathbf{x}^{\mathbf{x}\mathbf{x}} \|$ τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) $\mathbf{c}^{\mathbf{x}} = \mathbf{c}^{\mathbf{x}} \| \mathbf{c}^{\mathbf{x}} \|$ υρασαλ. Τούτ(ου) χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόν(ει) γράμμα δὶ ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος $\mathbf{c}^{\mathbf{x}}$ του $\mathbf{c}^{\mathbf{x}}$ $\mathbf{c}^{\mathbf{x}}$

∥^{\$33} + Ὁ πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

86. Acte de vente γράμμα (l. 539)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τῆς όμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

 $\|^{835}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ $\|^{836}$ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ $\|^{837}$ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ χραταιοῦ (χαὶ) ἀγ(όυ) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) χαὶ βασιλέως $\|^{538}$ Κανταχουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) τεσσαρ(ων) ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) του Χούμνου· $\|^{839}$ πεπράχαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρων δύο. Τούτ(ου) χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόν(ει) γράμμα δι᾽ ἀσφάλειαν, $\|^{840}$ μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ,ζωμς᾽ ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

87. Acte de vente πρατήριον (l. 546)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

|| \$^{42} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο-|| \$^{43}χείρως στγογραφήσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν || \$^{44} τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ἰου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελέν(αν) τὸ
περιάν ἡμῖν || \$^{45} χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ἰων) τεσσάρ(ων), τὸ πλη(σίον) του Μεγαλοψωμά καὶ τοῦ
περιάν ἡμῖν || \$^{46} χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ἰων) τεσσάρ(ων), τὸ πλη(σίον) του Μεγαλοψωμά καὶ τοῦ
Μακροτραχήλ(ου)· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτ(ο) διὰ τιμήμ(α)τος || \$^{46} (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἐνὸς τρίπ(ου). Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόνει δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιτ(του) ζομς' ἔτους +

∥⁵⁴⁷ + 'Ο πρωτέχδιχος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

88. Acte de vente πρατήριον (l. 554)

mars, indiction 6

$$\frac{ | \int_{0}^{548} \frac{\sum (\gamma(vov)}{\theta u \gamma(\alpha) \tau \rho(\dot{o}\varsigma) \ \tauo\ddot{u} \ | \ \pi \alpha \pi(\tilde{\alpha}) \ \Pi \alpha \gamma \kappa} }{ \pi \alpha \pi(\tilde{\alpha}) \ \Pi \alpha \gamma \kappa}$$

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ υίοῦ	αὐτ(ῆς)

$$\begin{array}{c|c} \underline{\Sigma \acute{t} \gamma (\text{vov})} & \underline{\Theta \varepsilon o \delta (\acute{\omega}) \rho (\alpha \varsigma)} \\ \hline{\tau (\widetilde{\eta} \varsigma) \ \theta \upsilon \gamma (\alpha) \tau \rho (\grave{o} \varsigma)} & \alpha \mathring{\upsilon} \tau \widetilde{\eta} \varsigma \end{array}$$

∥⁵⁶⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ μ⁵⁵⁰ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν μ⁵⁵¹ περιπόθητον θείαν του χραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡ-μ⁵⁵²μῶν χυρίαν Κανταχουζηνὴν τὴν 'Αγγελίν(αν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδίων δεχαοχτῶ, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα πέντ(ε) τρίτον καὶ ὀ-μ⁵⁵³φελ(ει) χατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου εἰς τοὺς ἐξῆς ἄπαντας (χαὶ) διηνεχεῖς χρόνους. Τούτου γὰρ χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν μ⁵⁵⁴ ἐγεγόνει πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

||555 + 'Αθανάσιος υέρευς κε κλιρικος τις αγιοτάτιτις μμ(ητ)ρωπολλε<ως> Σερων ο

89. Acte de vente πρατήριον (l. 562)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

⁵⁵⁶ Σίγ(νον)	Γεωργ(ίου)
τοῦ Κα	τακαλοῦ

||\$57 + Κάγὼ Γεώργ(ιος) ὁ Κατακαλός, ὁ τοὺς τύπους του ||\$58 τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογραφήσαν(τες) ||\$59 σὺν γυναιξί (καὶ) τέκνοις, πεπράκαμεν ||\$50 πρὸς σὲ τὴν περικόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ὧν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Άγγελίναν τὸ προσὸν ἡ-||\$61 μῖν χωράφιον τὸ συγκείμενον πλη(σίον) του Χούμνου, τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) εἴκοσι· πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτο διὰ τιμήματος ||\$62 (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ὀκτώ. Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ,ζωμς΄ ἔτους +

∥⁵⁶³ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

90. Acte de vente γράμμα (l. 570)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

|| \$65 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ || \$66 ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπρά-|| \$67 καμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(όου) || \$68 ἡμῶν αὐθ(ἐν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ συγκείμενον πλη(σίον) 'Ιω(άννου) τοῦ Μπεάλκου, || \$69 τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) τεσσάρων πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς διμοίρου. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν || \$70 ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του , ζωμζ΄ ἐτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν +

91. Acte de vente γράμμα (l. 575)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

||57! + 'Ημεῖς ἡ τῆς μονῆς τῆς 'Αγί(ας) Φωτίδος ἐν αὐτῆ ἀσκούμεναι μοναχαὶ πεπράκαμ(εν)
πρὸς σὲ τὴν περιπάθητον ||572 θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βαπλός σὲ τὴν περιπάθητον ||573 θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ συγκείμ(ενον) ||573 πλησίλ(όως) νασιλ, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τριῶν, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου πεπράκαμ(εν) ||574 δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἐνός: καὶ ὀφείλ(ει)
κατέχεσθαι τοῦτ(ο) παρὰ του μέρους σου ἀπὸ τὴν σήμερον εἰς τοὺς ἔξῆς ||575 (καὶ) διηνεκεῖς
χρόνους. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον γεγονὸς γράμμα ἐπεδόθη δι' ἀσφάλει(αν), μηγιί Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἔκτης ||576 του / ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέχδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

92. Acte de vente γράμμα (l. 583)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

⁵⁷⁷ Σίγ(νον)	Μα(νουή)λ
τοῦ Μ	αυρων(ᾶ)
Σίγ(νον)	Φωστήρ(ας)
τῆς ὁ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)
Σίγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
τοῦ υίοῦ	αὐτῶν

∥⁵⁷⁸ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-∥⁵⁷⁹ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοιχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) ∥⁵⁸⁰ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θειαν του κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρί(αν) τὴν Καντακουζηνην, [⁵⁸¹ (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου, τὸ προσὸν ἡμῖν χωράριον τὸ συγκείμ(ενον) πλη(σίον) του 'Αμασιανοῦ, ∥⁵⁸² τὸ ὡσεὶ μοδίων δέκα ἡμισυ πεπράκαμ(εν) δὲ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τεσσάρ(ων) παρὰ δουκ(ά)τ(ου) ἐνός. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ ∥⁵⁸³ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δὶ ἀσφαλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς΄ του , ζωμς΄ ἔτους +

 $\|^{984}$ + $^{\circ}$ Ο πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

141

93. Acte de vente γράμμα (l. 592)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\|^{886} + \mathbf{M}_{1}\chi\alpha\dot{\eta}\lambda$ ἰερεύς ὁ Καθαριωμένος $\mathbf{x}(\alpha\dot{\mathbf{l}})$ χληρικὸ(ς) τῆς ἀγιωτ $(\dot{\alpha})$ τ (η_{5}) $\mu(\eta_{7})$ ροπ $(\dot{\mathbf{g}})$ λ $(\epsilon\omega_{5})$ Σερρ $(\tilde{\omega})$ $\|^{886}$ βεδαι $\tilde{\omega}$ ν ὑπ $(\dot{\epsilon})$ γ $(\rho\alpha\dot{\psi}\alpha)$

+ Γεώργ(ιος) ιερεὺς ὁ Κληκούρης καὶ αὐτὸς βεδαι(ῶν) υπ(έ)γ(ραψα)

||\$67 + 'Ημεῖς οἱ ἄνωθ(εν) ἱερεῖς, οἱ ὡς ὁρᾶται οἰχειοχείρως προτάξαντες, πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν ||\$88 περιπόθητον θείαν του χρατ(αιοῦ) χαὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου (χαὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν χυρίαν τὴν Καν-||\$88 περιπόθητον θείαν του κρατομού ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὴν 'Επάνω Δραγασίαν, τὸ συγκείμενον πλη(σίον) 'Αδὰμ του ||\$90 πρωτομάλτ(ου) χαὶ τοῦ Τριπομμάτου. πεπράχαμεν δὲ σοι τοῦτο διὰ τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἐνὸς (χαὶ) (ἐξα)γ(ἰων) πέντ(ε), ||\$91 ἐν ὡ ἐστι < > μοδ(ἰων) τεσσάρ(ων) (χαὶ) ὀφείλ(ει) χατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου εἰς τοὺς ἐξῆς (χαὶ) δίγνεκεῖς χρόνους. Τοὐτ(ου) ||\$92 χάριν χαὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ασφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ιω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του / ζωμς' ἔτους +

||⁵⁹³ + 'Ο πρωτέχδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

94. Acte de vente γράμμα (l. 600)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

 $\|^{995}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζω- $\|^{996}$ οποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσαντες πε- $\|^{907}$ πράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατίαιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) $\|^{998}$ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν χυρίαν Κανταχουζηνήν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον $\|^{999}$ τὸ εἰς τὴν Βρυχιστὴν τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ἔξ', πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο ἡμίσου. Τούτ(ου) $\|^{900}$ χάριν (χαὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ζ΄ του $_{\mathcal{L}}$ ωμεζ΄ ἔτους +

95. Acte de vente γράμμα (l. 606)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

$$\begin{array}{c|c} \|^{001} & \underline{\Sigma} \dot{t} \gamma (\text{vov}) & \underline{\Theta} \text{Eod}(\dot{\omega}) \rho (\text{ou}) \\ \hline \tau \text{ou} & K \alpha & \lambda \text{oud} \eta \\ \\ & \underline{\Sigma} \dot{t} \gamma (\text{vov}) & \underline{M} \alpha \rho \dot{t} (\alpha \varsigma) \\ \hline \tau \tilde{\pi} \dot{\sigma} \dot{\sigma} & \mu \sigma \dot{t} \dot{\tau} \gamma (\text{ou}) & \alpha \dot{\tau} \tau (\text{ou}) \\ \end{array}$$

 $\|^{602}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως $\|^{603}$ σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) ἑκουσίως) (καὶ) ἀδιάστως πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον $\|^{604}$ θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίν(αν) τὸ προσόν ἡ $\|^{605}$ μῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ὀκτώ, τὸ πλησίον τοῦ Μεγαλοψωμᾶ (καὶ) 'Ιω(άννου) τοῦ Μακροτραχήλου· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο ἐπι $\|^{605}$ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τριῶν τρίτου. Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του \nearrow ζωμζ΄ ἔτους +

||⁶⁰⁷ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

96. Acte de vente γράμμα (l. 613)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

$$\begin{array}{c|c} \|^{608} & \Sigma i \gamma (\text{vov}) & \Phi \iota \lambda i \pi \pi (\text{ou}) \\ \hline \tau \text{ou} & \Lambda \alpha \rho & \delta \acute{e} (\omega \varsigma) \\ \\ \hline & \Sigma i \gamma (\text{vov}) & \text{``Avv} (\eta \varsigma) \\ \hline & \tau \ddot{\eta} \varsigma & \delta & \mu \sigma \ddot{\zeta} \acute{v} \gamma (\text{ou}) & \alpha \mathring{v} \tau (\text{o\~{u}}) \\ \hline \end{array}$$

 \parallel^{600} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰ- \parallel^{610} χειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον \parallel^{611} θείαν του χρατίαιοῦ) (χαὶ) αγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλέως τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μο-δίων) τεσσάρ(ων), τὸ (χαὶ) πλη(σίον) τοῦ Χατζάρα \parallel^{612} (χαὶ) τοῦ Καλομάλλου· πεπράχαμ(εν) δέ σοι τοῦτο διὰ τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνὸς διμούρου. Τούτ(ου) χάριν ἐγένετο (χαὶ) τὸ παροὸν ἡμέτ(ε)ρ(ον) \parallel^{613} γράμμα δὶ ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτί(ω) (ἰνδιχτιῶν)ος \subset του $_{\rm C}$ ωμ \subset ἔτους +

⁺ Ὁ πρωτέκδικος +

⁺ Ό πρωτέκδικος Σερρῶν +

143

97. Acte de vente γράμμα (l. 619)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

Σίγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
τοῦ	υίοῦ αὐτ(ῆς)

 $\|^{815} + ^{\epsilon}$ Ημεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχει- $\|^{816}$ Οχείρως σιγνογραφήσαντ(ες) πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του $\|^{617}$ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν Κανταχουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελιναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον $\|^{618}$ τὸ ἀσεὶ μοδ(ίων) ἔξ, τὸ πλη(σίον) Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Καλούδη· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) δύο τρίτ(ου). Τουτ(ου) χάριν
έγέ $\|^{619}$ νετο (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του , ζωμς'
έτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

98. Acte de vente γράμμα (l. 624)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

∥⁶²¹ + 'Ημεῖς οἱ ενταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ ∥⁶²² στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογραφήσαντες πεπράχαμεν πρὸς σὲ ∥⁶²³ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ου) ἡμίων αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) Κανταχουζηνὴν ∥⁶²⁴ τὴν 'Αγγελίν(αν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ὀχτώ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία τρίτ(ον). Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα ∥⁶²⁵ δὶ ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ του ,ζωμς' ἔτους +

+ Ό πρωτέκδικος Σερρών +

99. Acte de vente γράμμα (l. 630)

mars, indiction 6 a.m. 6846 (1338)

$$\frac{\|^{626} \sum_{i,j} (\text{non}) \qquad \Delta \text{henge}(\text{ion})}{\text{toü Mey(a)} \lambda(\text{o})} \quad \psi \omega \mu \tilde{\text{a}}$$

 $\|^{627}$ + Κάγὼ Δημήτρ(ιος) ὁ Μεγαλοψωμ(ᾶς), ἡ τὸν τύπον του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσ(ας), $\|^{628}$ πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κραταιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν $\|^{629}$ τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλησίον τῶν Κεραμαρίων, τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων πεπράκαμεν δέ σοι $\|^{630}$ τοῦτο δια τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ένὸς διμοίρου. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δὶ ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' $\|^{631}$ τοῦ ζωμ ζ' ἔτους.

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

100. Acte de vente γράμμα (l. 638)

mars, indiction 6

[1338]

 $\|^{833}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο- $\|^{834}$ γραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) $\|^{835}$ τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὸ Λεῦκον τὸ ὡσεὶ μοδίων πεντήκοντα, τὸ πλησίον $\|^{838}$ νασαί· πεπράκαμ(εν) δὲ πρὸς σὲ τὴν Καντακουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντ(ας) τοὺς κληρονόμ(ους) $\|^{837}$ (καὶ) διαδόχους σου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δέκα (καὶ) συκάλλεως καλαθίου ἑνός ὅθεν (καὶ) ὁρεί-λ(ει) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου κ(α)τ(ὰ) $\|^{838}$ τελείαν δεσποτ(είαν) (καὶ) κυριότητα. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι᾽ ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ +

||639 + 'Ο πρωτέχδιχος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

145

101. Acte de vente γράμμα (l. 645)

mars, indiction 6

||⁶⁴¹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (xαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως ||⁶⁴² στγνογραφήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) του χρατ(αιοῦ) (xαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) ||⁶⁴³ (xαὶ) βασιλέως Κανταχουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ
προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ||⁶⁴⁴ δεχατεσσάρ(ων), τὸ χαὶ πλη(σίον) Θεοδώρου του
Μεγαλοψωμᾶ· πεπράχαμεν δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τριῶν. Τοὐτ(ου) χάριν
ἐγένετο χαὶ ||⁶⁴⁵ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα δι ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ς' +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

102. Acte de donation γαριστική (l. 649)

mars, indiction 6

||⁶⁶⁶ + Κάγω Ίερακάριος ἐπιχαρισάμην πρὸς τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρί(αν) τὴν Καντα-||⁶⁴⁷κουζηνὴν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) ἔξ, τὸ καὶ πλη(σίον) Μα(νουή)λ τοῦ Μαυρωνᾶ΄ (καὶ) ὀφείλ(ει) τοῦτο κατέχεσθαι παρὰ τοῦ μέ-||⁶⁴⁸ρους τῆς ἀγίας ἡμῶν κυρίας ἀναφερέτως (καὶ) ἀδιασπάστως, ἐμοῦ δὲ ἀπὸ τὴν σήμερον ἀποδαλλομένου τούτου. Ἐπὶ τοῦτο ||⁶⁴⁹ γὰρ (καὶ) ἡ παροῦσα μου χα-ριστικῆ ἐγεγόνει ἐγγράφως δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἔκτης +

+ Ὁ πρωτέχδιχος +

103. Acte d'échange ἀνταλλαγωγή (l. 656)

mars, indiction 6

 $| \mathbf{f}^{800} + \mathbf{f} \mathbf{h}_{\mu} \mathbf{e}\mathbf{i}_{\zeta}$, δ τε Μπεάλχος, ό Ποθετός, ό ἀνεψιὸς τοῦ Μπεάλχου, ό Τζάγδαρις, ό Ἰσάκωδος (καὶ) "Αννα ἡ χήρα, ἀντελλαξάμεθα ἀμπ(έ)λ(ιον) $| \mathbf{f}^{651}$ εἰς τὸ νέον ζευγηλατεῖον τῆς περιποθ(ή)τ(ου) θεί(ας) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνῆς τῆς 'Αγγελίνας, ό $\mathbf{h}(\mathbf{e}\mathbf{v})$ Μπεάλχος $\mathbf{h}(\mathbf{e}\mathbf{v})$ ο κτώ (καὶ) ἀνε- \mathbf{h}^{652} λαδόμην εἰς τὸ Λογγίτζην χερσάμπ(ε)λ(ον) $\mathbf{h}(\mathbf{e}\mathbf{v})$ ο κτώ $\mathbf{h}(\mathbf{e}\mathbf{v})$ $\mathbf{h}(\mathbf{e}\mathbf{v})$

λαδόμ(ην) εἰς τὸν αὐτὸν τὸπον χερ<σ>άμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) β΄ τοῦ Μπεάλχου ἀνεψιὸς | ^{μως} μοδ(ίων) τεσσάρ(ων) (χαὶ) ἀνελάδετο μοδ(ίων) δ΄ ὁ Τζάγδαρις μοδ(ίων) γ΄ (χαὶ) ἀνελάδετο μοδ(ίων) γ΄ ὁ Ἰσάχωδος μοδ(ίων) ὀκτώ (χαὶ) ἀνελάδετο μοδ(ίων) όχτώ, ἐδόθη δὲ αὐ-|^{μως}τῷ (χαὶ)
κατεπέχεινα δουχ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἀχτώ (χαὶ) ἡ Ἄννα ἡ χήρα μοδ(ίων) γ΄ (χαὶ) ἀνελάδετο
μοδ(ίων) γ΄ Τὰ τοιαῦτα ἀντιλαχθέντ(α) χερσάμπ(ε)λ(α) ὑπάρχουσιν ἐν τῆ τοπο-|^{μως}θεσία του
μοδ(ίων) γ΄ Τὰ τοιαῦτα ἀντιλαχθέντ(α) χερσάμπ(ε)λ(α) ὑπάρχουσιν ἐν τῆ τοπο-|^{μως}θεσία του
λογγίτζη χαὶ ὀφείλ(ει) κατέχεσθαι τὰ ἀντιλλαχθέντ(α) ὰμπ(έ)λια) παρὰ τοῦ μέρους σου
λογγίτζη ελεί(αν) δεσποτεί(αν) (χαὶ) κυριστηριτ(α). Τούτ(ου) χάριν ἐγένετο (χαὶ) ἡ |^{μως} παροῦαα ἀνταλλαγωγῆ ἡμῶν (χαὶ) ἐπεδόθη δι ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν +

104. Acte de vente πρατήριον (l. 662)

mars, indiction 6

 $\begin{array}{c|cccc} \Sigma \text{i}\gamma (\text{vov}) & K\alpha \lambda (\tilde{\eta}\varsigma) \\ \hline \tau (\tilde{\eta}\varsigma) & \dot{o}\mu o & \zeta \dot{o}\gamma (\text{ou}) & \alpha \dot{o}\tau (\text{o}\tilde{v}) \\ \end{array}$

 $\|^{668}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (χαὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰχειοχείρως σιγνογρα- $\|^{659}$ φήσαντες πεπράχαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του χρατ(αιοῦ)
(χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (χαὶ) $\|^{660}$ βασιλέως Κανταχουζηνὴν τὴν 'λγγελίναν τὸ προσόν
ἡμῖν ἀμπ(ἐ)λ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ἐπτά· πεπράχαμ(εν) δέ σοι ταῦτα δια τιμήματος εἰς $\|^{661}$ (ὑπέρ)π(υ)ρα δώδεχα· (χαὶ) όφείλ(ει) χατέχεσθαι τὸ τοιοῦτο ἀμπ(έ)λ(ιον) χ(α)τίὰ) τελεί(αν)
δεσποτείαν (χαὶ) χυριότ(η)τ(α) παρὰ τῶν διαδόχων (χαὶ) χληρονόμων σου. Τούτ(ου) χάριν $\|^{662}$ δεσποτείαν (χαὶ) χυριότ(η)τ(α) τὸ αφάλειαν χαὶ βεδαίωσιν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος
έχτης +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρῶν +

105. Acte de vente πρατήριον (l. 672)

mars, indiction 6

∥ ⁶⁶³ Σίγ(νον)	Δούκεν(ας)
τῆς Με	τοχίτισ(ας)

Σίγ(νον)	Μιχ(αὴ)λ
τοῦ υίοῦ	αὐτῆς

147

 $\|^{864}$ + Ήμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του $\|^{665}$ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο- $\|^{666}$ γραφήσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν $\|^{667}$ περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὴν προσοῦσαν ἡμῖν γῆν τὴν εἰς τὰς $\|^{668}$ Βοτίτζας, τὴν καὶ πλησίον τῆς χομουντινῆς γῆς, τῆς οὕσης ώσεὶ μοδίον ἐπτακοσίων πλέον ἢ ἔλλαττον πεπρά- $\|^{669}$ καμ(εν) δέ σοι ταύτην, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἄπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου, δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) πεντύντα εἰς $\|^{660}$ ὰ (καὶ) ἀνελαβόμεθα ταῦτα σῶα κατὰ τὸ ἀνιστέρητον εἰς τὰς χείρας ἡμῶν δθ(εν) (καὶ) ὀφείλ(ει) κατέχεσθαι ταῦτη παρὰ του $\|^{671}$ μέρους σου κατὰ πᾶσαν δεσποτείαν (καὶ) κυριότ(η)τάο), ἡμῶν δὲ ἀπὸ τὴν σήμερον ἀποδαλλομένων < >. Ἐπὶ τοῦτο γὰρ (καὶ) τὸ παρ(ὸν) $\|^{672}$ πρατήριον ἐγεγόνει εἰς βεδαίωσιν (καὶ) ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

 $\|^{673}$ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

106. Acte de vente γράμμα (l. 678)

mars, indiction 6

||⁶⁷⁴ + Δημήτριος ίερεὺς ο Τεκνόδοτος οἰκεί<α> χειρὶ προεταξα +

∥⁶⁷⁵ + Κάγὼ Δημήτριος ἱερεύς, οἱ ὡς ορᾶται οἰκεία χειρὶ προτάξας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπάθητον θείαν) του κραταιοῦ ∥⁵⁷⁶ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὴν προσοῦσαν ἡμῖν γῆν τὴν εἰς τὰς Βοτίτζας, τὴν καὶ ∥⁶⁷⁷ πλησίον τῆς γῆς τοῦ Χομούντ(ου), τὴν οὕσαν ώσεὶ μοδ(ίων) πεντήκοντα΄ πεπράκαμ(εν) δέ σοι ταύτην εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα πέντε. Τούτ(ου) |⁶⁷⁸ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἔκτης +

#679 + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

107. Acte de vente γράμμα (l. 684)

mars, indiction 6

[1338]

||sst + Κάγὼ 'Αδάμ, ό τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφήσας, πέπρακα πρὸς ||sst σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) αγιίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλιέως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν ||sst τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὸν Φονέαν πλησίον σοῦ τῶν χωραφίων, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ὀκτώ πέπρακα δέ σοι ||sst τοῦτο δία τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀπσάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἔκτης +

1885 + 'Ο πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

108. Acte de vente γράμμα (l. 690)

mars, indiction 6

$$\frac{\|^{686} \sum i\gamma(\text{vov}) \qquad M_{\text{I}}\chi(\alpha\eta)\lambda}{\text{τοῦ } \Sigma\alpha \qquad \text{πουνᾶ}}$$

 $\|^{887}$ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρ(ως) $\|^{888}$ σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατίαιοῦ (καὶ) ἀγίου ἡμιῶν) $\|^{889}$ αὐθιέν)τ(ου) (καὶ) βασιλιέως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελιναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωρφάφιον τὸ πλη(σίον) του ζευγηλατ(είου) τοῦ 'Αγιίου) Ἰω(άννου), τὸ ὡσεὶ μοδίων) γ' πεπρλ $\|^{890}$ χαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑρου ἐνός. Τουτου χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

||691 + ^(*) πρωτέκδικος τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

109. Acte de vente

mars, indiction 6

[1338]

||692 + Ίερομόν(αγ)ος (καί) πν(ευματ)ικός ο Περιζερνος οίκεία γειρί προέταξα

 $\|^{693}$ + Κάγὼ ἱερομόναχος (καὶ) πν(ευματ)ικὸς ὁ Περίζερνος, οἰ ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως σιγνογραφήσας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) $\|^{694}$ θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν ᾿Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ καὶ πλησίον Ἰω(άννου) $\|^{696}$ Σαπουνᾶ, τὸ ώσεὶ μοδ(ίων) τριῶν πέπρακα δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ὑ)ρου ἑνός. Τοὐτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμ- $\|^{696}$ μα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ώ) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

+ Ὁ πρωτέχδιχος Σερρῶν ὁ Συναδηνός +

81. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKRĖNOS (1338)

149

110. Acte de vente πρατήριον (l. 702)

mars, indiction 6

∥ ⁶⁹⁷ Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Κα	ματηροῦ
Σίγ(νον)	Εὐδοκί(ας)
τῆς ὁ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

| 1000 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρ(ως) | 1000 σὶ σἰγογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) | 1700 αὐθ(ἐν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνὴν τὴν 'Αγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν αὐλοτόπιον τὸ διακείμε(εν)ον πλησίον) του ζευγηλατείου του Θολ(οῦ) | 1701 (καὶ) τῆς αὐλῆς, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ὀκτώ, δια τιμήματος δέ σοι πεπράκαμ(εν) τοῦτο ὑπερ)π(ὑ)ρου ἐπτά (καὶ) ὀφειλ(ει) κρατεῖσθαι τοῦτο κ(α)τ(ὰ) | 1702 πᾶσ(αν) δεσποτίαν (καὶ) κυριότ(η)τ(α) παρά σοῦ (καὶ) τοῦ μέρους σου. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ΄ +

 $\| \gamma^{03} + O \|$ πρωτέχδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

||704 {+ Elolv}

∥⁷⁰⁵ + "Εστιν ή γή ἢν διαλαμβάνωσιν τα πρατήρια ταύτα μοδύων ἐξακοσίων τεσαρά-∥⁷⁰⁶χοντα καὶ ὁκτῶ καὶ τρίτον. + Καὶ εἰς τ(ὰς) Βοντίτζας τῆς Μετοχιτισας γὴ μο-∥⁷⁰⁷δύων ἐπτακοσίων. Καὶ τοῦ Τεκνοδότου μοδύων πεντήκοντα, εἰς τ(ὰς) Βον-∥⁷⁰⁸τίτζας καὶ αὐτή +

L. 4, 5 completae secundum n° 4 | 1. 13 pro τυγχάνον | 1. 40 δι' οδ: lege δι' δ | 1. 65 οίχειοχείρως:
-ει- post corr. || στγνογραφήσαντες: -φ- post corr. || 1. 69 lege Θεστάχη || 1. 78 ήμεῖς οί: pro ἐγὰ δ || 1. 79,
210 ήμῶι pro ἐμοὶ || 1. 87 γεγονὸς: lege γεγονιᾶι || 1. 115 πεπράχαμεν: π' - post corr. Issaes supra ἐ ||
1. 122-123 ἀμπελοτόπιον: acc. post corr. || 1. 143 ἄν: lege δν || 1. 192 lege ἀπαραλείπτως || 1. 200 οί: lege α ||
1. 217 εὐρισκόμενον: acc. cancellatus supra -- || 1. 249 || loμ(ἀννης): post corr. supra ἰερεὺς || δ²: post corr. ||
1. 251 ὡς ἄν: fortasse pro ἀσεὶ || 1. 291, 648 ἀδιασπάστως: pro ἀναποσπάστως || 1. 298 δν: lege δν || 1. 304 δ²: post corr. || 1. 331 ἡμίσεως: -εως post corr. || 1. 380 τοὺς: -ὑς post corr. supra ν || 1. 392 ἡ²: post corr. supra δ || 1. 374 τοὺς: -ὑς post corr. supra ν || 1. 392 ἡ²: post corr. supra δ || 1. 498 καντακούζηνὴν: -τα-post corr. || 1. 418 τὴν :- -ὴ- post corr. || 1. 428 ζωστοιοῦ: ζ- post corr. supra β || 1. 492 Καντακούζηνὴν: -τα-post corr. || 1. 499 μοδίων): μ- post corr. || 1. 571 ἡ: pro ἀι ἐν αὐτῆ ἀσκούμεναι: pro ἐνασκούμεναι || 1. 599 Βρυχιστὴν: -στ- post corr. || 1. 648 supra Θεοδώρου: Δημητρί(ου) altera manu? || 1. 647 κατέχεσθαι: -χε- post corr. || 1. 660 ταῦτα: pro τοῦτο || 1. 668 τοῦσε: pro τὴν ούσαν || 1. 675, 693 οί: pro δ.

81. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKRÈNOS

πρακτικόν (A, l. 84; B, l. 79)

avril, indiction 6 [1338]

Le domestique des thèmes Constantin Makrènos dresse la liste des parèques de Vatopédi, délimite les biens et établit le montant de la rente fiscale du monastère en Chalcidique et dans la région des lacs.

Le texte. — A) Original (archives de Vatopédi, B μ 3). Parchemin, réglé à droite et à gauche, 679 × 263 mm. Un pli vertical, nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Bonne conservation; quelques taches. L'encre, marron, pour le texte et pour la signature, a verdi et a pâli par endroits. Repassage à la fin de la l. 26. L. 52-53: grattage. Tilde sur un chiffre, l. 42, et sous trois mots conçus comme un seul, l. 35. Un fragment de bulle en plomb, oxydé, est appendu au document par un cordon de chanvre attaché à six trous. — Au verso, trois notices anciennes: 1) + Γυροχύκλην τῆς Ὠρμηλείας καὶ τοῦ ἀγίου Μάμαντος. 2) + Γυροχύκλην τῆς Ὠρμηλείας καὶ τοῦ ἀγίου Μάμαντος. 2) + Σιγιλλίου) τίων θεμίστου) δομεστί<** Σου τοῦ Μαχρηνοῦ + — Album: pl. XVII.

B) Copie authentifiée, rédigée peu après l'établissement de l'original et corrigeant celuici sur certains points (cf. notes; archives de Vatopédi, Γ 215). Parchemin roulé, réglé à droite et à gauche, 582 × 229 mm, froissé, partiellement collé sur papier de renfort. Trou d'origine dans la partie supérieure. Mauvaise conservation: le document est mutilé au début; la partie conservée commence à la ligne 14 de A. Lacune en bas à droite: certains mots ont disparu. Taches d'humidité, surtout à droite. Encre marron, pour le texte et pour la signature. Tilde sur un prénom (l. 58, 70). Certains chiffres sont accentués (l. 30, 49, 52), d'autres portent un tilde (l. 30, 75, 76). Deux α en exposant notent le pluriel (νομίσματ)α (l. 31, 41, 42, etc.). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 42). L. 57, θυγατέρα "Ανναν semble avoir été rajouté. — Au verso du parchemin, une notice ancienne effacée, et, sur le papier de renfort, trois notices modernes: 1) Καὶ τοῦτο ἐξηγήθη εἰς ἀπλὴν γλῶσσαν εἰς μί(αν) κόλλαν ἀκέραιαν. 2) Τὰ δύω ταῦτα ἔγγραφα εἶναι ὅμοια καὶ διαλαμβάνουσι περὶ δλων τῶν μετοχίων μας. 3) + Παλεό δια όλα τα μαιτώχηα κ(αί) δια την Αμαξήνα. — Album: pl. XVIII.

C) Copie partielle faite sur A, dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle porte le titre: ᾿Απογραφικὸν τοῦ βασιλικοῦ ἀπογραφέ(ως) τῶν θεμάτ(ων) Θεσαλονίκης Δομεστίχου Κωνσταντίνου τοῦ Μακρῆ. Les nomismata deviennent hyperpyra à partir de la fin de la délimitation. La copie s'arrète l. 52 de A. Après Τζαγκαροπούλου εἰς ὑπέρπυρον ἔν, on trouve: Ταῦτα τὰ ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἑρμυλειῶν. Suit la signature du doulos de l'empereur, Κωνσταντίνος Μακρῆς Δομέστιγος τῶν θεμάτ(ων) Θεσσαλονίκης.

D) Copie partielle faite sur A, dans le cahier de copies n° II (cf. Vatopédi I, p. 54, et icimème, p. 50). Elle est mise sous le titre: 'Απογραφικόν. La description des tenures n'a pas été copiée: il en est de même pour presque tous les impôts. Le texte s'arrète à la l. 67 de A (τυήμασι). La signature du recenseur n'est pas reproduite.

Paraphrase partielle, moderne, faite d'après A, sur un document portant par ailleurs la copie de 7 actes relatifs à Hermèleia (cf. notre n° 72, Le texte C). La paraphrase va jusqu'à la 1. 52 de A; suit une conclusion, la date « juin, indiction 12 » et la signature de Makrènos

Autre paraphrase partielle, moderne, faite d'après B (archives de Vatopédi, B v 15). Papier, 435 × 320 mm. Sept plis horizontaux. Encre noire pour le texte et la signature, rouge pour le titre et la lettre initiale. La paraphrase est mise sous le titre: Διωαίωμα απόγραφικόν τ(ῆς) σε(δασμίας) βασιλ(ικῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου περὶ τοῦ 'Αγίου Μάμαντος. Elle porte la même date que la paraphrase précédente et reproduit la signature du recenseur. — Au verso, notice moderne barrée: 'Αριέροτίρηριων του 'Αγη ... τον δικαλομάτον.

Inédit.

Nous éditons l'original (A) puis la copie B; dans le texte de B, nous soulignons les passages ajoutés et imprimons en italiques les divergences par rapport à A. Nous complétons les lacunes de B d'après l'original.

ANALYSE. — En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes, depuis le mur (déma) de Christoupolis et au-delà, [le recenseur] a trouvé que, parmi d'autres, le monastère impérial de la Vierge, situé à l'Athos et dit de Vatopédi, détient, par chrysobulles, ordonnances et actes de recensement, une rente fiscale (oikonomia), qu'il remet au monastère en vertu du pouvoir que l'empereur lui a conféré; elle est constituée ainsi (l. 1-6).

Katépanikion d'Hermèleia. Métoque de Saint-Démétrius, dans lequel une tour a été récemment construite par le monastère. Liste des paysans qui sont installés (proskalhèménoi) près [de la tour]: 6 tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail et de l'impôt; en tout 11/4 nomisma [exact] (l. 7-12). Délimitation d'une terre (γη ίδιοπεριόριστος) située autour de ce métoque, acquise par achat et par donation Sont mentionnés: Thrakèsion, Kakos Bounos, un bien d'Esphigménou, la crête et le ruisseau de Saint-Athanase, les maisons en ruine de Biglokomès, la route venant de Saint-Élie, les biens de l'hétairiarque Amnôn, la route menant d'Épanô Chôrion à la tour; en tout, 1401/2 schoinia [exact], qui, après avoir été calculés selon l'art [de la géométrie], font une terre d'une superficie de 450 modioi, imposée de 5 nomismata, dont 200 modioi de terre labourable, le reste étant montagneux ou inondé par la rivière (l. 13-43). A l'intérieur de ces limites, vigne de 7 modioi détenue en propre par le monastère, 11/2 nomisma; verger de 8 modioi (14 selon B), 11/2 nomisma (l. 43-45). Monydrion de la Vierge, dit tès Hagias, avec un mûrier, 3 amandiers, 3 figuiers, avec une terre inculte de 100 modioi ayant sa propre délimitation et une vigne de 21/3 modioi, avec 2 figuiers, 8 amandiers, un olivier, voisine de la vigne d'Esphigménou, 11/2 nomisma (l. 45-47). Monydrion situé au-dessus de la colline voisine, dédié à Saint-Athanase l'Athonite, avec ses biens et ses droits, et une terre en plusieurs parcelles, provenant des tenures de Kékéris, Trypanès et Panomitès, acquises par

achat et par donation, de 2051 modioi (cf. notes; 351 selon B, 1, 40); verger de 4 modioi et solhyrion de 24 modioi, 7 nomismata (1, 47-51). A Paparnikeia, la moitié d'un moulin, 1 nomisma. En tout, dans le katépanikion d'Herméleia, 171/2 nomismata (1, 51-53).

nomisiua. Sur le territoire du village de Saint-Mamas, métoque de Saint-Georges, dans lequel une Sur le territoire du village de Saint-Mamas, métoque de Saint-Georges, dans lequel une tour a été construite par le monastère. Liste des paréques: 16 tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail, de la superficie des parcelles peu été vigne et de terre, et de l'impôt; en tout, 11 1/3 nomismata [exactement 115/12] (l. 53-66). Terre de ce métoque, appelée Batopédion, en plusicurs parcelles, avec celle du métoque (kalhisma) de Saint-Georges et la terre de Léontaria, au total 1000 modioi, 20 nomismata. Pour la terre dite Exampélôn, de 80 modioi, 2 nomismata. Pour la vigne qui appartient en propre [au monastère], de 24 modioi, 5 nomismata (l. 66-68). Métoque des Saints-Théodores, dit d'Anèmè, avec une terre de 1250 modioi, 25 nomismata (l. 68-70).

Pour la terre de Proaulaka et d'Éladiaba, avec la terre acquise par le monastère par achat et par donation, et celle d'Hamaxis, au total 1200 modioi, 24 nomismata. Pour la vigne qui appartient en propre [au monastère]. 2 nomismata. Pour le droit d'échelle et la pêcherie de Proaulaka, depuis Kokkinos Kormos jusqu'à Halyke et [au bien] de l'évèché [d'Hiérissos], 1 nomisma. Pour la meulière (mylokopion) qui est à cet endroit, 1 nomisma. A Komitissa, au titre des aménagements pour la pèche (apostatos, stasidia) que le monastère étient déjà. 1 nomisma (l. 70-74). [Parèques] du métoque d'Éladiaba: deux tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail, des parcelles de terre et de vigne, et de l'impôt, au total 3 nomismata. En tout 84 nomismata [exact] (l. 74-76). Pour l'île d'Ammoliané, que le monastère détient par chrysobulles et d'anciens documents, 5 nomismata. Pour la pècherie de Prosphorion, 1 nomisma. Métoque [de Vatopédi] à Komitissa et autre métoque à Prosphorion, avec une terre de 200 modioi, des vignes de 15 modioi qui appartiennent en propre [au monastère]. 74 oliviers, une terre de 100 modioi à Sykaminéa, en tout 16 nomismata (l. 76-79).

Pour la terre de 3380 modioi environ située à Krymmòta, 67 nomismata. Pour la terre du domaine appelé tou Isménou ou tou Raphaliou, de 3900 modioi environ, 78 nomismata; par fortification (kastellion) y a été construite par le monastère (l. 79-81).

Charges annexes: ôphéleia tou empsychou, 1 1/2 nomisma; aèr, sans les trois képhalaia, 2 nomismata. Au total, le montant [de la rente fiscale] est de 279 1/3 nomismata [exactement 284 2/3]. Le monastère doit posséder [ces biens] et en percevoir le revenu, en vertu des chrysobulles, des ordonnances et des anciens documents qu'il détient (l. 81-84). Conclusion, mention de la signature et du sceau de plomb [du recenseur], adresse [à Vatopédi], date (l. 84-85). Signature de Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 85-86).

Notes. — La copie B. Cette copie est authentifiée par Niphôn, évêque d'Hiérissos à partir de 1330 (voir D. Papachryssanthou, Hiérissos, métropole éphémère au xiv^e siècle, TM, 4, 1970, p. 395-410, cf. p. 401-402). Puisque Jacques, évêque d'Hiérissos, signe le Tomos hagioreitikos en 1340, on peut conclure que la copie B a été établie avant 1340, soit peu de temps après l'original, qui est d'avril 1338. Elle comporte des corrections et des informations complémentaires par rapport à A (cf. l'édition). L. 31, B corrige en 250 modioi les 200 de A (l. 43); l. 33, les 8 modioi de A (l. 44) ont été corrigés en 14; l. 39-40, les 2051 modioi de A

(l. 51), qui sont invraisemblables, en particulier d'après l'imposition, ont été corrigés en 351; l. 74. B corrige les δώδεκα καὶ ἔξ nomismata de A (l. 79) en 16. Dans la description des tenures. B ajoute des mentions de parents, de maisons, de jardins et de vignes. Nous interprétons ces ajouts et corrections comme des améliorations apportées à l'original, jugé imparfait. Sur un cas semblable, à la même époque, cf. *Iviron* IV, p. 81-82. — On notera que Niphôn authentifie cette copie, qui est dite « conforme à l'original » (l. 80-83), ce qui n'est pas le cas.

Imposition des biens. Lorsque l'impôt frappe un seul type de bien, on peut calculer son taux d'imposition. Les taux d'imposition sont attendus. Pour la terre arable: 1/50 de nomisma par modios (A, l. 67, 69-70, 71, 79-80, 81), 1/100 dans le cas d'une terre qui n'est qu'en partie cultivable (A, l. 42), 3/100 pour la terre d'Exampélôn à Saint-Mamas (A, l. 68). Pour la vigne: 1/5 de nomisma par modios (A, l. 44, 68). Un verger est imposé lui aussi 1/5 de nomisma par modios (A, l. 44-45), ou seulement 1/10 (B, l. 33). Enfin, l'imposition d'un moulin est de 2 nomismata (A, l. 52).

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction, p. 26-30, 35,

Sur Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 86), cf. les notes à notre n° 79

- L. 2, ἀπὸ τοῦ δέματος τῆς Χριστουπόλεως: cf. ibidem.
- L. 42, τεχνικώς: le recenseur a calculé la superficie « selon l'art » de la géométrie; la méthode utilisée n'est pas établie, cf. Géométries, p. 257 et n. 71.
- L. 47, vigne d'Esphigménou: ce monastère possédait 6 modioi de vigne en propre à Saint-Mamas (Esphigménou n° 14, 1. 213).
 - L. 73, mylokopion: cf. Vatopédi I, p. 198.

Apostatos, stasidion: cf. Lavra II, p. 222, et Lavra IV, p. 163 n. 626.

- L. 81, ἀφέλεια τοῦ ἐμψύχου: voir, sur cette charge et sur cette expression, *Esphigmenou*, p. 101.
- L. 82, l'aėr, sans les trois kėphalaia: l'aėr est une charge fiscale annexe, distinguée de trois droits régaliens (φονιχόν, παρθενοφθορία, εὕρεσις θησαυροῦ), qui, eux, ne sont pas abandonnés au monastère. Les amendes ou les peines pour le meurtre et le stupre, ainsi que la confiscation des trésors découverts, restent en effet revendiquées par le fisc; cf. ODB, s.v. aerikon, C. Morrisson dans TM, 8, 1981, p. 337-339, et A. Laiou dans REB, 58, 2000, p. 104-109.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (horismos, l. 1) de l'empereur [Andronic III] prescrivant à Constantin Makrènos d'effectuer le recensement: perdue. 2) Chrysobulles, ordonnances et autres documents en vertu desquels Vatopédi possède ses biens (l. 5, 83-84): imprécis. 3) Acte de vente (cf. l. 50: ἐξ ἀγορασίας) à Vatopédi de biens à Hermèleia: perdu. 4) Actes de donation (cf. l. 51: ἐκ προσενέζεως) à Vatopédi des tenures de Kékéris, Trypanès et Panomitès = nos n° 72 et 73. 5) Actes de vente et de donation (cf. l. 70-71: ἐξωνηθείση ... καὶ ... ἐκ προσε-

νέζεως) à Vatopédi de biens à Éladiaba; cf. *Vatopédi* I, n° 43. 6) Chrysobulles et anciens documents (l. 77) en vertu desquels Vatopédi détient l'île d'Amoulianè: perdus.

 $^{2}_{+}$ $^{2}_{-}$ Εν τ $\tilde{\omega}$ ποιεῖν με τ($\dot{\eta}$ ν) ἀπογραφικ $\dot{\eta}$ ν ἀναθεώρησ(ι ν) καὶ ἀποκατάστασ(ι ν) ὁρισμ $\tilde{\omega}$ τοῦ $_{\text{νοατ}(\alphaιού)}$ καὶ άγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) $\|^2$ εἰς τ(ὴν) ἀπὸ τοῦ δέματος τ(ῆς) κρατιστού πόλεως καὶ κάτωθ(εν) ἄπασαν χώραν καὶ τὰ κάστρα τ(ῆς) ἀγίας βασιλεί(ας) αὐτοῦ. Αιρων β μετά τῶν ἄλλ(ων) καὶ τὴν ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τοῦ Ἄθω διακειμέν(ην) σεδασμί(αν) βασιωχιήν) μονήν τ(ήν) εἰς ὄνομα τιμωμέν(ην) τῆς || ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)χου καὶ ἐπιχεκλημέν(ην) τοῦ Βατοπεδίου κατέχουσαν καὶ νεμομέν(ην) οἰκονομίαν διά τε θείων καὶ σεπτῶν $\|^5$ γουποδούλλ(ων) καὶ θεί(ων) καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτ(ων), ἔτι τὲ καὶ ἀπογραφικῶν δικαιω- $_{\text{μάτ}(\omega v)}$, ήδη ἀπὸ τῆς $\|^6$ πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ χρατ(αιοῦ) χαὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) $\mathbf{x}(\alpha l)$ βασιλ(έως) παραδίδωμι ταύτην πρὸς αὐτ(ήν), ἥτις καὶ ἔχει οὕτως. $\| \hat{ } \| ^2$ Έν τῶ κατεπανικίω Κομπλειῶν μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Αγίου καὶ ἐνδόξου μεγα-[]ολομάστυρος μυροδλύτου καὶ θαυματουργοῦ Δημητρίου, ἐν ὧ καὶ πῦργος ἀνεκτίσθη νεωστὶ παρὰ τῆς αὐτῆς ||⁹ σεδασμί(ας) μονῆς καὶ περὶ αὐτὸν [προσκ]αθήμενοι οὖτοι. Γεώργιος ὁ Τζερνοῦνος. έγ(ει) (γυναϊκα) Εἰρήν(ην), υἱ(ὸν) Ἰω(ἀννην) ὑπομάζιον, ||10 ἀργ(ὸν) α, τέλ(ος) (νοιμίσματος) τέταοτ(ον). Στάνος ὁ Πελαγονίτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) "Ανν(αν), υἱ(ὸν) Σταμάτην, τέλ(ος) (νομίσματος) ἔκτον. Θεόδ(ω) ρ (ος) ὁ Μιτυληναῖος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήν(ην), $\|^{11}$ θυ(γατέρας) Μαρ(ίαν) καί Καλήν, υί(ὸν) Ἰω(άννην), τέλ(ος) (νομίσματος) έκτον. Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Γερίλας, έχ(ει) (γυναϊκά) Καλ(ήν), θυ(γατέρα) Μαρ(ίαν), χοι(ρους) δ΄, τέλ(ος) (νομίσματος) έχτον. Βασίλειος ό Τζαγχάρ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖχα) Καλ(ήν), $||^{12}$ υἱ(ον) Ἰω(άννην) ὑφάντην, ἀργ(α) β΄, γοἱ(ρους) δ΄. τέλ(ος) (νομίσματος) τρίτ(ον). Δημήτριος Βούλγ(α)ρ(ις) ὁ ἀδ(ελφ)ὸ(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικ(ήν), (νομίσματος) ἕκτ(ον). (Όμοῦ) (καὶ) τούτ(ων) τέλ(ος) (νόμισμα) ἕν τέταρτ(ον). μια Γη ίδιοπεριόριστος χύχλω τοῦ αὐτοῦ μετοχίου, περιελθοῦσα τῆ μονῆ ἡ μ(ἐν) ἐξ ἀγορασί(ας) $\hat{\eta}$ δὲ ἐχ προσενέξεως, $\hat{\eta}$ ς $\|^{14}$ ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. "Αρχετ(αι) απὸ τοῦ τόπου τοῦ ὀνομαζομένου παρά τῶν ἐγγωρί(ων) Θρακήσιον, ἔνθα καὶ παρ' ¹¹⁵ ἡμῶν λίθινον ἐπεπήγει σύνορον καὶ τὸ γωράφιον διαιρεῖται τοῦ Παρασκευᾶ, ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖαν ὁρῶν 116 πρὸς μεσημδρί(αν) καὶ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὸ τοιοῦτ(ον) χωράφι(ον) ἔχων ἀριστερὰ εἰς τ(ὴν) ἀπὸ τοῦ λεγομένου ΙΙ΄ Καχοῦ Βουνοῦ καθάπερ τράχηλον κατιοῦσαν μικρὰν ράχιν, καὶ κατέρχεται διὰ τ(ῆς) πλευρᾶς σύτης εἰς τ(ην) μετ' αὐτ(ην) με κοιλάδα, ἐων ἀριστερὰ μ(ἐν) τὸ γωράφι(ον) τῆς σεδασμί(ας) μονῆς τοῦ Ἐσφιγμ(έν)ου, εἶτ' ἀνέργετ(αι) εἰς ἐτέραν μετ' αὐτὴν ∥9 ῥᾶχιν, καὶ κατέρχετ(αι) δι' αὐτῆς εἰς ἐτέραν χοιλάδα, ἡν διεργόμενος ἀνέργεται εἰς ἑτέραν ῥᾶγιν τ(ἡν) ὀνομαζο-|²⁰μέν(ην) τοῦ 'Αγ(ίου) 'Αθανασίου, καὶ τ(ὴν) ἐπ' αὐτῆς τέμνων ὁδ(ὸν) κατέρχετ(αι) εἰς τὸν ἐκεῖ ῥύακα τ(ον) παρά τ(οῖς) ἐγγωρίοις $\|^{21}$ τοῦ 'Αγ(ίου) 'Αθανασίου ὀνομαζόμενον, καὶ τοῦτ(ον) διαπεραιούμενος καὶ τὸ μετ' αὐτὸν ἐπίπεδον διερχόμενος καὶ τῶν ||²² προπόδ(ων) τῆς ἑξῆς τύμδης ἀπτόμενος ἀχουμβίζει εἰς τὸ ἱστάμενον ἐχεῖ λίθινον σύνορ(ον) (χαὶ) τὸ χ(ωρά)φ(ιον) τοῦ ᾿Αργυροῦ, σγοι(νία) $\|^{23}$ λ ' έχεῖ χάμπτει πρὸς δύσιν, τ(ὸν) μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὸ τοιοῦτ(ον) χωράφι(ον) έχων άριστερά, κατέργετ(αι) κατ' εὐθεῖ(αν) ||²⁴ μέγρι τ(ῆς) ἀπὸ τοῦ πύργου κατιούσης ὁδοῦ, σχοι(νία) C' αὖθις χλίνει πρὸς μεσημβρί(αν), χρατεῖ τ(ὴν) τοιαύτην ὁδ(ὸν) καὶ τ(ὸν) ἀ $\|^{25}$ νατολικ(ον) άέρα, καὶ κατέργετ(αι) εἰς τὰ παλαιόσπητα τοῦ Βιγλοκόμητος καὶ τὴν ἐκεῖ λυγέ(αν), σχοι(νία) $\iota \beta'$ αὖθ($\iota \varsigma$) όρᾶ πρὸς \Vert^{26} δύσ($\iota \nu$), τ(όν) μεσημβριν(όν) ἀέρα καὶ τὰ τοιαῦτα παλαιόσκη-

τα έγων δεξιά, τέμνει τ(ήν) ἀπὸ τοῦ Άγιου Ἡλιού όδ(ὸν) έῶν | 27 ἀριστερὰ ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) τοῦ τα έχων σεζια, τεμνει (την) έχει νερούειαν, και ακουμβίζει είς λίθιν(ον) σύνορ(ον) όπερ έστη Αργυρενού. ευριών της $|\zeta^*|^{28}$ έχ δή τούτου στρέφετ(αι) πρὸς άρχτον, τ(ὸν) δυτιχόν ἀέρα κρατών παρ ήμιῶν, σχοι(νία) $|\zeta^*|^{28}$ έχ δή τούτου στρέφετ(αι) πρὸς άρχτον, τ(ὸν) δυτιχόν ἀέρα κρατών παρ ημων, οχουτων, το παπά Νικολάου ἐῶν ἀριστερά, ||²⁹ καὶ τῷ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ προερχομένω καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ παπά Νικολάου ἐῶν ἀριστερά, ||²⁹ και το χωραψηση, δύακι συμπαραπορευόμενος έρχετ(αι) εἰς τ(ήν) πλάτανον, ἐν ἡ τύπος ἐγκε-[]³⁰χάρακται στ(αυ). ρυακι συμπαραποτή του του καθόλου ένούμενος ποταμώ καὶ τούτω ἀναστρόφως συμπορού, σχοι(νία) θ' έχ δη ταύτ(ης) τῷ καθόλου ένούμενος ποταμώ καὶ τούτω ἀναστρόφως συμπορου, σχυηνω, ρευόμ(εν)ος διόλου (xαὶ) τ(ὸν) βασιλ(ιχὸν) $\|^{31}$ πόρον διερχόμενος καταντά εἰς έτέραν πλάτανου ρευσμίτνος $\hat{\beta}$ στ(αυ)ροῦ τύπος όμοί(ως) ἐγκεχάρακται καὶ λίθινον ἔστη σύνορον, $\|^{32}$ σχοι(νία) λγ' ἐντεῦεν η στιαυμού του του δυνατολάς, τον άρκτικ(ον) άέρα κρατών και τὰ δίκαια έταιρειάρχου τοῦ 'Αμνών έχων ||³³ άριστερά, έρχετ(αι) κατ' εὐθεῖ(αν) εἰς ἐτέραν σεσημειωμέν(ην) πλάτανον καὶ τὸ χωράφι(ον) Καλοῦ τοῦ Μαρηνοῦ χλείων ἐντὸς τοῦ περιο-||³⁴ριζομένου, σχοι(νία) ι΄ αὖθις ἐν το χωράφι(ον) τοῦ Γλαδᾶ κλείων μοτός τοῦ περιοριζομένου, ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖαν εἰς τὸ χωράφι(ον) τοῦ Μυλολέοντος. σχοι(νία) ζ (ήμισυ): εἰς το εξῆς δὲ τὸν ||³⁶ αὐτὸν ἀέρα κρατῶν καὶ τὰ δίκαια ἐταιρειάρχου τοῦ 'Αμγων αὖθις ἔχων ἀριστερὰ ἔρχετ(αι) εἰς τὸ χωράφι(ον) τοῦ Πουλέα, σχοι(νία) ζ΄ 🖟 ἐκεῖ πάλίνι πρός άνατολάς στρεφόμενος καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Λιγυροῦ ἔχων άριστερά ἔρχετ(αι) μετ' αὐτοῦ μέγρι τ(ῆς) ||³⁸ ἀπὸ τοῦ Ἐπάνω Χωρίου κατερχομένης εἰς τ(ὸν) πῦργον ὁδοῦ, σχοι(νία) γ (ήμισυ) εντεῦθ(εν) ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρί(αν), καὶ τῆ $\|^{39}$ τοιαύτη ὁδῶ συμπορευόμενος καὶ τὸν άνατολικὸν άέρα καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Τζαγκαροπ(ού)λ(ου) καὶ μετὰ τοῦτο τ(ῆς) αὐτ(ῆς) 🚻 μον(ῆς) ἔγων δεξιὰ ἔρχετ(αι) εἰς τὴν ἐπὶ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ ἱσταμέν(ην) λυγέ(αν), ἣν ἀντὶ συνάρου ἐτάξαμεν, σχοι(νία) θ' ἐκ δὴ ταύτης ||41 αὖθις πρὸς ἀνατολὰς ἀνανεύων ἔρχετ(αι) κατ' εἰθεΐαν εἰς τὸ δηλωθὲν λίθινον σύνορον καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Παρα- $\|^{42}$ σκευᾶ ὅθ(εν) ἤρξατο. σγοι(νία) ζ΄ (ήμισυ). (Όμοῦ) σχοι(νία) έχατ(ον) τεσσαράκ(ον)τ(α) ήμισυν, α τεχνικῶς συμψησιζόμενα ποιεῖ τῆν μοδ(ίων) υν εἰς (νομίσματα) πέντε, ἀφ' ἢς ∥⁴3 ὕπεργος μοδ(ίων) διακοσίων. ἡ δ' ὑπόλοιπος ἡ μ (ἐν) ὀρεινὴ ἡ δ' ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ κατακλυζομένη. Αμπ(έ)λ(ιον) \parallel^{44} ἰδιόκτητον τίῆς) αὐτῆς μονῆς ἐντὸς τῆς τοιαύτης περιοχῆς μοδ(ίων) ζ, (νόμισμα) εν ήμισυ περιδόλι(ον) έντὸς τούτου μοδ(ίων) ή, ||45 (νόμισμα) εν ήμισυ. Έτερ(ον) μονύδριον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς τὸν αὐτὸν τόπ(ον) εἰς ὄνομα τιμώμεν(ον) τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)χου \parallel^{46} (χαὶ) ἐπιχεχλημέν(ον) τῆς 'Αγί(ας), ἔγον περὶ αὐτὸ συκάμιν(ον) δένδρ(ον) ἔν, ἀμυγδαλ(ᾶς) γ΄, συκ(ᾶς) γ΄, καὶ γῆν ἀνήροτ(ον) ίδιοπεριόριστ(ον) μοδ(ίων) ρ΄ άμπ(έ)λ(ιον) $\|^{47}$ τοῦ αὐτ(οῦ) μονυδρίου πλησί(ον) ἀμπ(ε)λ(ίου) τοῦ Ἐσφιγμένου μοδ(ίων) β΄ (τρίτου) ἐν ὧ συκ(αῖ) β΄, ἀμυγδ(αλαῖ) η΄ καὶ ἐλαία α΄, εἰς (νόμισμα) εν ήμισυ "Ετερ(ον) μο-∥48νύδριον τῆς αὐτῆς μονῆς ἐπάνω τοῦ παραχειμένου ἐχεῖ δρους εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ 'Αγ(ίου) 'Αθανασίου τοῦ ἐν τῷ ‖⁴⁹ ἀγίω ὅρει τοῦ "Αθω, μετὰ πάντ(ων) τ(ῶν) δικ(αίων) καὶ προνομί(ων) αὐτοῦ· πρόσεστι τῶ τοιούτω μετοχίω καὶ ἑτέρα γῆ πολ-||50 λαγοῦ καὶ ἐν διαφόροις οὖσα τμήμασι τῶν στασί(ων) τοῦ τε Κέκερι, τοῦ Τρυπάνη καὶ τοῦ Πανομίτου, ή μ(ἐν) ἐξ ἀγορασί(ας) ||51 ἡ δὲ ἐκ προσενέξεως, μοδ(ίων) ,βνα΄ ἐπέκεινα ταύτης περιδόλι(ον) μοδ(ίων) δ΄ καὶ ἐσωθ(ύ)ρ(ιον) μοδ(ίων) κδ΄, εἰς (νομίσματα) ἐπτά. (Υπέρ) τοῦ εἰς τ(ἡν) | 52 Παπαρνίκει(αν) ἡμίσεος μύλωνος, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τοῦ Τζαγκαροπ(ού)λ(ου), (νόμισμα) ἕν. (Όμοῦ) τὰ ἐν τῷ αὐτῷ κατεπα-||⁵³νικίω Ἑρμηλειῶν (γομίσματα) δε-[καεπτά] ήμισυ.

Μετόχι(ον) τ(ῆς) αὐτῆς μον(ῆς) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἡγ(ίου) καὶ ἐνδόξου μεγαλομ(ά)ρ(τυρ)ος \parallel^ω καὶ τροπαιοφόρου Γ ε(ω)ρ(γίου) ἐν τῆ περιοχῆ χωρίου τοῦ Ἡγ(ίου) Μάμαντος, ἐν ὧ καὶ πῦργος ἀνεκτίσθη παρὰ τ(ῆς) αὐτ(ῆς) \parallel^{i5} μον(ῆς) καὶ πάροικοι οὖτοι. Χή(ρα) Σ ταμα-

τ(ικ)) ή Τόμπραινα, έχ(ει) υἰὸν Χριστόδουλ(ον), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ίαν), βοίδ(ιον), ἀρτ(ικ) η η τυμογείται (Α(τον) ύποτ(ε)λ(ὲς) μοδ(ίων) β. $\| ^{6}$ τέλ(ος) (νομίσματος) δίμοιρ(ον). Χή-γ(όν), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ύποτ(ε)λ(ὲς) μοδ(ίων) β. $\| ^{6}$ τέλ(ος) (νομίσματος) δίμοιρ(ον). Χή- γ (όν), σνικουγή γ (του) Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ Ποτηρᾶ, ἔχ(ει) υἰὸν Ἰω(άνσην), θυ(γατέρας) Μαρ(ίαν) χ(αὶ) (ρα) Καλὴ ἡ γυνὴ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ Ποτηρᾶ, ἔχ(ει) υἰὸν Ἰω(άνσην), θυ(γατέρας) Μαρ(ίαν) χ(αὶ) (ρα) Καλη η (ρα) Καλη η (ρα) Καλη τη (ρα) Επὶ τη (ρα) Επὶ τη (ρα) Καλη (ρα)Θεοοιωργιών, ἐπὶ τῶ Ἰω(άνν)η Καλ(ήν), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ὑποτ(ε)λ(ἐς) ἐν δυσὶ τμήμασι λ (ον), νύ(μφην) ἐπὶ τῶ Ἰω(άνν)η Καλ(ήν), ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ὑποτ(ε)λ(ἐς) ἐν δυσὶ τμήμασι $\lambda(0)$, του τέλ(ος) (νόμισμα) εν ήμισυ. Χή(ρα) Καλή ή του Καρύδη, $\|^{\infty}$ έχ(ει) θυ(γατέρα) Μαμοδίων) έ, τέλ(ος) $\mu_{00}(\omega)$ γαμβρ(ον) ἐπ' αὐτῆ Ἰω(άννην) ἰερέα, ἐγγόνην Άνγαν, ζε(υγάριον), ἀμπ(έ)λ(ιον) μ_{0} οί(ων) $\rho(\text{(av)}, 1^{\text{(ap)}})$ μοδ((av)) ν΄, έσωθ(ύ)ρ((iov)) μοδ((av)) δ΄, τέλ(ος) (νομίσματα) δύο. Κυ- $\frac{1}{3}$ ριαχός ό γ΄, χαὶ γῆν μοδ((av)) ν΄, έσωθ(ύ)ρ((iov)) μοδ((av)) δ΄, τέλ(ος) (νομίσματα) δύο. Κυ- $\frac{1}{3}$ ριαχός ό γ, και 17 τοῦ Καρύδη κεχηρευμιέν)ος, ἔχ(ει) υί(ὸν) Ἰω(άννην), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῶ Μαρ(ίαν), ἀδ(ελφός) τοῦ Καρύδη κεχηρευμιέν)ος, ἔχ(ει) υί(ὸν) Ἰω(άννην), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῶ Μαρ(ίαν), ασιτηνής (νομίσματος) τρίτ(ον). Δημήτρ(ιος) ό υίὸς αὐτ(οῦ), ἔχ(ει) (γυναϊκα) Σταματ(ικήν), τέλιος) τεκινού $N_{\rm ixt}(6)\lambda(\alpha o v)$, $\theta_{\rm u}(\gamma \alpha \tau \epsilon \rho \alpha)$ $M_{\rm ap}(i \alpha v)$, $\|^{\omega}$ ζε(υγάριον), $\alpha \mu_{\rm u}(\epsilon)\lambda(i o v)$ ύποτ(ε) $\lambda(\epsilon c)$ εν δυσί $\nu_{\rm u}(\delta v)$ $\nu_{\rm u}(\delta v$ υιον, τυήμασι μοδ(ίων) γ΄, (νόμισμα) έν. [Κ]ω(νσταντίν)ος ο Ταπεινός κεχηρευμ(έν)ος, έχ(ει) θυ(γα-τερα, $\| \hat{\theta} \|^{6} = X \hat{\eta}(\rho \alpha) + \hat{\eta} \hat{\eta} \theta \psi(\gamma \alpha \tau \eta \rho) + \hat{\theta} \psi(\gamma \hat{u}), \quad \hat{\xi}(\epsilon i) \psi(\hat{v}) + \hat{\lambda} \hat{v} \hat{\rho} \hat{\rho} \hat{\psi}(i \kappa \sigma v), \quad \hat{\xi}(i \gamma \alpha \hat{\rho} i \sigma v), \quad \hat{\xi}(i \gamma$ τος, ηματος) δίμοιρ(ον). Ἰω(άννης) ό γαμβρό(ς) τοῦ Ταπειν(οῦ), ἔχ(ει) (γυναΐκα) Εἰρήν(ην). (νομώτα να να νομίσματος) τέταρτ(ον). Χή(ρα) Άννα $\|^{62}$ ή τοῦ Τζαγκάρη $\text{Τω}(\mathring{\textbf{αν}})$ ου, έχ(ει) υξιούς) Γε(ώ)ρ(γιον) (χαὶ) Νικ(ό)λ(αον), (νομίσματος) τρίτ(ον). Μιχ(αὴ)λ ὁ Βλάσιος, ἔχ(ει) υιουκία) Μαρ(ίαν), υί(όν) Δημήτρ(ιον), ζε(υγάριον), άργ(ά) γ΄, (νομίσματος) δίμοιρ(ον). Ιω(άνν)ης [63 ὁ υἰὸς τοῦ Πρωτοζευγῆ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἰ(ὸν) vacal, θυ(γατέρα) vacal, $(x_0)^{1/2}$ (ξε(γγάριον), ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐχ προιχ(ὸς) ὑποτ(ε)λ(ἐς) μοδ(ίου) (ἡμίσεος). (νομίσματος) δίμοιρ(ον). Ό Σέργιος, έχ(ει) (γυναϊκα) Πλυτήν, 🖟 ζε(υγάριον) α, άργ(ὰ) δ', όν(ικόν), χοί(ρους) ιέ, (νόμισμα) ἔν. Χή(ρα) "Αννα ἡ θυ(γάτηρ) τῆς Μελαγχρην(ῆς) ἡ γυνὴ Μανουὴλ τοῦ Βουλλωτοῦ ἐκείν(ου), ἔχ(ει) υἰ(οὺς) $\Delta \eta \mu(\dot{\eta}) \tau \rho(ιον)$ (καὶ) $\Gamma \epsilon(\dot{\omega}) \rho(\gamma ιον)$, θυ(γατέρα) $| ^{65}$ Καλ($\dot{\eta}$ ν), βοίτοῦ δ(ιον), άργ(ά) β΄, άμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄, (νομίσματος) ήμισυ. Ἰω(άννης) ὁ Τζάγδαρις, έχ(ει) (γυναϊκα) Εἰρήν(ην), (νομίσματος) ἔκτ(ον). Θεόδ(ω)ρ(ος) Υφάντης ὁ υίὸς αὐτ(οῦ). (νομίσμα- $_{ au \circ ()}$ ἔχτ $_{ au \circ ()}$. $\|^{66}$ Θεόδ $_{ au \circ ()}$ ρ $_{ au \circ ()}$ ὁ Χαλχ $_{ au \circ ()}$, ἔχ $_{ au \circ ()}$ (γυναῖχα) Διασορην $_{ au \circ ()}$, ζε $_{ au \circ ()}$ αργ $_{ au \circ ()}$ β΄, ὀν(ικόν), (νόμισμα) ἕν. (Όμοῦ) (νομίσματα) ἔνδεκα τρίτ(ον). Γη τοῦ αὐτοῦ μετοχίου Βατοπέδι(ον) ὀνομαζομ(έν)η μετὰ $\|^{67}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ ἐν διαφόρ(οις) πολλαχοῦ τμήμασι (xαὶ) τ $(\tilde{\eta}_5)$ τοῦ xαθίσματος τοῦ Αγ(ίου) Γε(ω)ρ(γίου), ἔτι δὲ (καὶ) τῆς τ(ῶν) Λεοντ(α)ρ(ίων), μοδ(ίων) οὕσης άπάσ(ης) χιλίων, (νομίσματα) εἴκοσ(ιν). Ύπὲρ τ(ῆς) ∥® ἐκεῖσε ἐτέρ(ας) γῆς τ(ῆς) Ἐξαμπέλ(ων) λεγομ(ένης), μοδ(ίων) ούσης π΄, (νομίσματα) δύο. (Υπέρ) τοῦ ἐχεῖ ἰδιοχτήτου ἀμπ(ε)λ(ίου), μοδί(ων) ὅντος κδ΄, (νομίσματα) πέντε. Έτερον $\|^{69}$ μετόχι(ον) τ(ῆς) αὐτῆς μον(ῆς) εἰς ὄνομα τιμώ- μ (ενον) τ(ῶν) 'Αγί(ων) μαρτύρ(ων) Θεοδ(ώ)ρ(ων) καὶ ἐπονομαζόμ(ενον) τῆς 'Ανέμης, ἔχον γῆν μοδ(ίων) χιλί(ων) διακοσίων $\|^{70}$ πεντήκοντα, (νομίσματα) κέ.

(Υπέρ) τ(ῆς) εἰς τὸν Προαύλακα γ(ῆς) (καὶ) τοῦ Ἑλαδιάδατος σὺν τῆ ἐξωνηθείση παρὰ τῆς αὐτῆς μον(ῆς) καὶ τῆ | 1² εκ προσενέζε(ως), ἔτι δὲ καὶ τῆ τῆς 'Αμαξίδος, μοδί(ων) οὕσης ἀπάσης χιλί(ων) διακοσί(ων), (νομίσματα) εἰκοσιτέσσαρα. (Υπέρ) τοῦ ἰδιοκτήτου ἐκεῖσε | 1² ἀμαξιδιοίν, (νομίσματα) δύο. (Υπέρ) τοῦ σκαλιατ(ικ)οῦ (καὶ) τῆς ἀλεί(ας) τοῦ Προαύλακος, ῆγουν ἀπό τοῦ Κοκκίνου Κορμου μέχρι τῆς 'Αλυκῆς καὶ τ(ῆς) ἐπισκοπῆς, | 1² (νόμισμα) ἔν. (Υπέρ) τοῦ ἐν τῆ αὐτῆ περιοχ(ῆ) μυλοκοπίου, (νόμισμα) ἔν. (Υπέρ) τοῦ εἰς τ(ὴν) Κομίτισσαν ἀποστατοῦ τῶν τριῶν στασιδί(ων), καθώς προκατεῖχεν αυτά, | 1² (νόμισμα) ἔν. Εἰς τὸ ἐηθὲν μετόχι(ον) τὸ Ἑλαδιάδα. Χή(ρα) ἡ Μελισσηνή ἡ γυνὴ τοῦ Κουράτωρος, ἔχ(ει) υἰ(οὺς) Δημήτρ(ων) (καὶ) Κυριακόν, ζε(υγάριον), ἀργ(όν), ἀμπέλ(ιον) | 1² μοδ(ίων) β΄ (ἡμίσεος), καὶ γῆν μοδ(ίων)

κδ. τέλιος) (νόμισμα) εν ήμισυ. Δημήτρ(ιος) ό γαμβρός αὐτῆς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ((α_v) , νίζον) Κυριακόν, βοίδ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐκ προικ(ὸς) μοδ((ω_v)) δ΄, \mathbb{I}^{76} τέλιος) (νόμισμα) εν ήμισυ. (Όμοῦ) (καὶ) ταῦτα (νομίσματα) ὀγδοηκοντατέσσαρα. (Υπέρ) τῆς) νήσου 'λμιμολιανῆς, καθὸς προκατεῖχ(εν) αὐτ(ἡν) διὰ θείων κ(αὶ) σεπτῶν \mathbb{I}^{77} χρυσοδούλλ(ων) καὶ παλαιγενῶν δικαιωμάτ(ων), (νομίσματα) πέντε. (Υπέρ) τῆς) ἀλεί(ας) τοῦ Προσφορίου, (νόμισμα) εν. Εἰς τ(ὴν) Κομίτισσαν μετόχιον \mathbb{I}^{78} τῆς) αὐτῆς) μον(ῆς) καὶ ἔτερ(ον) εἰς οδ (καὶ) εἰς τήν) Συκαμινέ(αν) \mathbb{I}^{79} γῆν μοδ(ίων) διακοσί(ων), ἀμπ(έ)λ(ια) ἰδιόκτητα μοδ(ίων) ιε΄, ἐλαί(ας) οδ΄, (καὶ) εἰς τήν) Συκαμινέ(αν) \mathbb{I}^{79} γῆν μοδ(ίων) ρ΄, (ὁμοῦ) καὶ ταῦτα (νομίσματα) $\{\delta_{t}\}$ δεκα (καὶ) ἔξ

Υπέρ τῆς εἰς τοῦ Κρυμμωτᾶ γῆς τῆς ώσεὶ μοδίων τρι<σ>χιλίων $\|^{80}$ τριαχοσί(ον) ὀγδοή-κοντα, (νομίσματα) ἐξηχονταεπτά. (Υπὲρ) τ(ῆς) εἰς τὸ προάστει(ον) τὸ ὀγομαζόμ(ενον) τοῦ 'Ισμένου ῆτοι τοῦ 'Ραφαλίου γ(ῆς) τῆς $\|^{81}$ ώσεὶ μοδ(ίων) τρισχιλί(ων) ἐνναχοσί(ων), (νομίσματα) ἐδδομηχονταοχτώ, ἐν ἢ χαὶ χαστέλιον ἀνεκτίσθη παρὰ τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μον(ῆς).

Π'πέρ) ὡφελεί(ας) τοῦ ἐμψύχου (νόμισμα) $\|^{82}$ ἔν ἡμισυ (καὶ) (ὑπὲρ) ἀέρος, ἀνευ τῶν τρι(ῶν) κεφαλαί(ων), (νομίσματα) δύο, ὡς γίνεσθ(αι) τὰ ὅλα διὰ πάντ(ων) (ὁμοῦ) (νομίσματα) διακόσι(ια) ἑδδομήκ(ον)τ(α) ἐννέα τρίτ(ον). "Ατινα (καὶ) ὁφείλ(ει) ἡ εἰρημ(έ)ν(η) σε(6ασμί)α μονὴ $\|^{83}$ κατέχ(ειν) κ(αὶ) νέμεσθ(αι) (καὶ) τ(ὴν) ἐξ αὐτῶν ἀποφέρεσθ[αι] πρόσ[οδον] κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) περιληψί(ν) τῶν προσόντων αὐτῆ δὴ τῆ σε(δασμί)α μον(ῆ) θ[εί(ων)] (καὶ) σεπτῶν χρυσομέσουλ(ων) καὶ θεί(ων) καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτ(ων) (καὶ) λὸιπῶν παλαιγενῷν δικαιωμάτ(ων). Ἐπὶ τούτω γὰρ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερ(ον) πρακτικού), $\|^{83}$ δ ἢ καὶ συνήθως ὑπογραφεν (καὶ) τῆ μολιδδίν(η) βοὐλλ(η) [πιστωθέν, ἐπεδό $|\theta(\eta)$ αὐτῆ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ 'Απριλλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ζ΄.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) $\|^{86}$ βασιλ(έως) Κωνσταντῖνος Μακρηνός ὁ δομέστ(ικ)ος τῶν θεμάτων +

L. 26 τοῦ - ὁδὸν: rescriptum.

Ε

σημβρίαν, χρατεῖ τ(ὴν) τοιαιύτ(ην) όδὸν καὶ τὸν ἀνατ|ολικὸ|ν $\|^{12}$ ἀέρα, καὶ κατέρχετ(αι) εἰς τὰ σημοριαν, τα του Βιγλοχόμητος καὶ τ(ήν) έκεῖ λυγά(αν), σχοι(νία) ιβ΄ αύθ(ις) όρα πρό(ς) δύσιν, παλαιόσπητα του Βιγλοχόμητος καὶ τ(ήν) έκεῖ λυγά(αν), σχοι(νία) ιβ΄ αύθ(ις) όρα πρό(ς) δύσιν, παναιών μεσημβρινόν ἀέρα καὶ τὰ τοιαῦτα παλαιόππητα ἔχων δεξιά, τέμνει τ(ὴν) ἀπό τοῦ Αγίου " πιού όδον έων | " άριστερά ἐσωθύρι(ον) τοῦ Αργυρένου, εύρισκει τὴν ἐκεῖ νερούειαν, καὶ ἀκουμ-Πλιου Ανθίνον σύνορον ὅπερ ἔστη $\|^{15}$ παρ' ήμ(ων), σχοινία ζ' ἐχ δὴ τούτου στρέφεται πρός οις το το παπ(ᾶ) Νικολάου || το διατοκού και το χωράφιον τοῦ παπ(ᾶ) Νικολάου || το ἐῶν ἀριστερά. $\frac{1}{2}$ εν $\frac{1}{2}$ τύπος έγκεχάρακται στ(αυ)ροῦ, σχοι(νία) $\frac{1}{2}$ έκ $\frac{1}{2}$ ταυτ(15) τῶ καθόλου ένούμενος νον, « σταμώ καὶ τούτω ἀναστρόφως || 18 συμπορευόμενος διόλου καὶ τ(ὸν) βασιλ(ικὸν) πόρον διεργόποιωρικός καταντά εἰς ἐτέραν πλάτανον, ἐν ἢ στ(αυ)ροῦ τύπος $\| ^{19}$ ὁμοί(ως) ἐγκεγάρακται καὶ λίθινον έστ[η] σύνορον, σχοι(νία) λγ΄ ἐντεῦθεν ἀναστρέφει πρὸς ἀνατολάς, τ(ὸν) 📂 ἀρκτικ(ὸν) ἀέρα νοατῶν καὶ τὰ δίκαια ἐταιρειάρχου τοῦ ᾿Αμνὼν ἔχων ἀριστερά, ἔρχεται κατ᾽ εὐθεῖαν εἰς ‖²¹ ἐτέοαν σεσημειωμέν(ην) πλάτανον καὶ τὸ χωράφιον Καλοῦ τοῦ Μαρηνοῦ κλείων ἐντὸς τοῦ πεοιοοιζομ(έν)ου, σχ[οι(νία)] i $\|^{22}$ αῦθις ἐχ τούτου χάμπτει πρὸς ἄρχτον, τὸν δυτιχὸν ἀέρα χρατῶν χαὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Γλαδᾶ κλείων ||²³ ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ἀπέρχεται κατ' εὐθεῖαν εἰς τὸ χωράφι(ον) τοῦ Μυλολέοντος, σχοι(νία) ζ (ἥμισυ): εἰς το εξῆς δὲ τ(ὀν) $\|^2$ αὐτὸν ἀέρα κρατῶν ναὶ τὰ δίκαια έταιρειάρχου τοῦ ᾿Αμνὼν αὖθις ἔχων ἀριστερὰ ἔρχετ(αι) εἰς τὸ χωράφι(ον) 🖺 τοῦ Πουλέα, σχοι(νία) ζ΄ ἐχεῖ πάλ(ιν) πρὸς ἀνατολὰς στρεφόμενος καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Λιγυροῦ ένων ἀριστερὰ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ $\|^{26}$ μέχρι τῆς ἀπὸ τοῦ Ἐπάνω Χωρίου κατεργομένης εἰς τ(ὸν) πύργον όδοῦ, σχοι(νία) γ΄ (ήμισυ) ἐντεῦθ(εν) ὀρθοῖ πρὸς μεσημδρί(αν), καὶ τῆ \mathbb{I}^{27} τοιαύτη ὁδῶ συμπορευόμενος καὶ τ(ὸν) ἀνατολ(ικὸν) ἀέρα καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Τζαγκαροπ(ού)λου καὶ με- $\frac{1}{4}$ τοῦτο τῆς αὐτῆς μονῆς ἔχων $\|^{28}$ δεξιὰ ἔρχεται εἰς τ(ὴν) ἐπὶ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ὁδοῦ ἱσταμέν(ην) λυνίαν, ἢν ἀντὶ συνόρου ἐτάξαμ(εν), σχοι(νία) θ ' ἐχ δὴ ταύτης $\|^{2\theta}$ αὖθις πρὸς ἀνατολὰς ἀνανεύων $\epsilon_{\text{ογετ}(\alpha i)}$ κατ' εὐθεῖαν εἰς τὸ δηλωθ(εν) λίθινον σύνορ[ον] καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Π αρασκευᾶ \parallel^{30} ὄβ(εν) ἤρξατο, σχοι(νία) ζ΄ (ἤμισυ). (Όμοῦ) σχοι(νία) ἐκατὸν τεσσαράκοντα ἤμισυν. ἃ τεγνιχ $(\tilde{\omega}\varsigma)$ συμψηφιζόμενα ποιεῖ γῆν μοδ $(i\omega v)$ υν $\|^{31}$ εἰς (vομίσματ)α πέντε, ἀφ' ἢς ὕπεργος μο- $\delta(\omega)$ διακοσί (ω) πεντήκοντα, ή δ' ὑπόλοιπος ή $\mu(\grave{\epsilon}\nu)$ ὀρεινή ή δ' ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ $\|^{32}$ κατακλυζομένη. 'Αμπέλ(ιον) ιδιόκτητον τῆς αὐτῆς μονῆς ἐντὸς τῆς τοιαὐτ(ης) περιοχῆς μο- $\delta((\omega_{\Lambda}))$ ζ' (νομισμ)α εν (μπιση), μεδιρού(τον) $\|_{33}$ εντος (εμονο) $\overline{\epsilon}$ μονοπαζοπεν(ον) του Μουζαγονος καὶ τοῦ ᾿Αργυροῦ μοδ(ίων) ιδ΄, (νόμισμ)α εν (ήμισυ). "Ετερον μονύδριον "μα τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς τ(ὀν) αὐτ(ὀν) τόπον εἰς ὄνομα τιμώμεν(ον) τ(ῆς) ὑπεραγί(ας) Θ (εοτό)χου καὶ ἐπικεχλημέv(ov) τῆς 'Αγί(ας), ἔχον περὶ αὐτὸ $\|^{35}$ συκάμινον δένδρον ἕν, ἀμυγδαλᾶς γ΄, συκᾶς γ΄, καὶ γῆν άνήροτον ἰδιοπεριόριστον μοδ(ίων) ρ΄ ἀμπέλ(ιον) τοῦ $\|_{39}$ αὐτοῦ μονυδρίου πλησίον ἀμπελ(ί)ου τοῦ Ἐσφιγμένου μοδ(ίων) β΄ (τρίτου) ἐν ὧ συκαῖ β΄, ἀμυγδαλαῖ η΄ καὶ ἐλαία α΄, εἰς (νόμισμ)α \parallel^{37} έν (ήμισυ). Έτερον μονύδρι(ον) τ(ής) αὐτ(ής) μον(ής) ἐπάνω τοῦ παραχειμένου ἐχεῖ ὅρους εἰς όνομα τιμώμεν(ον) τοῦ 'Αγ(ίου) 'Αθανα-||³⁸σίου τοῦ ἐν τῶ ἁγίω ὅρει τοῦ ἄθω, μετὰ πάντ(ων) τ($\tilde{\omega}$ ν) δικαί(ω ν) (καὶ) προνομί(ω ν) αὐτοῦ· πρόσεστι τῶ τοιούτω μετοχίω καὶ $\|^{39}$ ἐτέρα Υῆ πολλαγοῦ καὶ ἐν διαφόροις οὖσα τιιήμασι τ(ὧν) στασί(ων) τοῦ τε Κέκερι, τοῦ Τρυπάνη, τοῦ Πανομίτου $\|^{40}$ καὶ τοῦ Μακρῆ, ἡ μ(ἐν) ἐξ ἀγορασί(ας) ἡ δὲ ἐκ προσενέξε(ως), μοδ(ίων) τριακοσί(ων) πεντηχονταενός: ἐπέχεινα ταύτης $\|^{41}$ περιδόλ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ χαὶ ἐσωθύρι(ον) μοδ(ίων) χδ΄, εἰς (νομίσματ)α έπτά. (Υπέρ) τοῦ εἰς τ(ὴν) Παπαρνίχειαν ἡμίσεος μύλωνος, ὡς τοῦ ||⁴² ἡμίσεος κατεχομένου παρά τοῦ Τζαγκαροπούλ(ου), (νόμισμ)α εν. (Όμοῦ) τὰ εν τῶ αὐτῶ κατεπανικίω Έρμηλει(ῶν) (νομίσματ)α δεκα-||43 επτά ήμισυ.

81. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKRÊNOS (1338)

Μετόχι(ον) τ(ῆς) αὐτῆς μονῆς εἰς δνομα τιμώμενον τοῦ 'Αγ(ίου) καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυ. 158 πύργος ἀνεκτίστη παρα της αυτης μετης αυτώ Μαρίαν, οἰκήμι(α) τα β', βοτδ(τον), ἀργ(όν), $\| ^{46}$ ονιεξει υἰόν Χριστόδουλ(ον), νύμφ(ην) ἐπ' αὐτῶ Μαρίαν, οἰκήμι(α) τα β', βοτδ(τον), ἀργ(όν), $\| ^{46}$ ονιεξει υἰόν Χριστόδουλ(ον), νύμφ(ην) ἐπ' αὐτῶ Μαρίαν, οἰκήμι(α) τα β', βοτδ(τον), ἀργ(όν), $\| ^{46}$ ονιεξει υἰόν Χριστόδουλ(ον), νύμφ(ην) ἐπ' αὐτῶν (αναξιαστίας) διαντίστες δι Γεωργιου του Ποτημα, ελία Σταμάτ(ην) χ(αἰ) ἐπὶ τῆ Μαρ(ἰα) Χριστόδουλ(ον), νύμφ(ην) ἐπὶ γαμδρ(οὺς) ἐπὶ τῆ Θεοδώρα Σταμάτ(ην) χ(αἰ) ἐπὶ τῆ Μαρ(ια) Χριστόδουλ(ον), νύμφ(ην) ἐπὶ γαμδρίους) επι τη σεουσμά (x) τω (x) (x)τώ Ιω(άννη) Λαλιην), <u>συλημικά του</u> Χή(ρα) Καλή ή τοῦ Καρύδη, ἔχ(ει) [θυγατέρ]α Μαρ(ίαν) δ(ίων) ε, τέλ(ος) (νόμισμ)α ἔν ήμισυ. Χή(ρα) Καλή ή τοῦ Καρύδη, ἔχ(ει) [θυγατέρ]α Μαρ(ίαν) δ (ίων) ε, τελ(ος) (νομιομήνα γην) ἱερέα, εγγόν(ην) 'Ανν(αν), οἰκήμ(α)τ(α) β', ζευγάρ(ιον), ἀμ- \parallel^{∞} γαμορίον) επ αυτή τως την μοδίων) ν΄, έσωθύρι(ον) μοδίων) δ, \parallel^{50} τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄ π(έ)λ(ιον) μοδίων) γ΄, χαὶ γην μοδίων) ν΄, έσωθύρι(ον) μοδίων) δ, \parallel^{50} τέλ(ος) (νομίσματ)α β΄ π(ε)λ(ιον) μοσ(ιων) τ, λαι τη Επικουμένος, έχ(ει) υἰὸν Ἰω(άννην), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῶ Μα-Κυριαχὸς ὁ ἀδε(λφ)ὸς τοῦ Καρύδη χεχηρευμένος, έχ(ει) υἰὸν Ἰω(άννην), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῶ Μα-Κυριαχος ο ασεινήνος το κυριάτιατ) ος τρίτ(ον). $\|^{51}$ Δημήτριος ο υίος αὐτ(οῦ), ἔχ(ει) (γυναϊχα) ρ(ίαν), οἴχημα, [τέλ(ος)] (νομίσματ) ος τρίτ(ον). ρ(ιαν), <u>οικήμα,</u> τιερίσε/η (αρν), θυ(γατέρ)α Μαρ(ίαν), <u>οικήμ(α) τα β΄, ἐσωκήπ(ιον)</u>, ζε(υγάριον), Σταματ(ιαήν), υίὸν Νικόλ(αρν), θυ(γατέρ)α Μαρ(ίαν), <u>οικήμ(α) τα β΄, ἐσωκήπ(ιον)</u>, ζε(υγάριον), Δ ταματιικήν), υποτελίξε) έν δυσί $\| s^2$ τμήμα(σ)ι μοδ(ίων) γ΄, (νόμισμ)α έν. Κωνσταντίνος ο Ταπειάμπ(έ)λ(ιον) ύποτελίξε) έν δυσί $\| s^2$ τμήμα(σ)ι μοδ(ίων) αμπιειλικό, δυνατέρα Σταματ(ικήν), <u>οἴκημα</u>, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐκ προικὸς ὑποτ(ε)-νὸς κεχηρευμένος, ἔχ(ει) θυ(γατέρα) Σταματ(ικήν), <u>οἴκημα</u>, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐκ προικὸς ὑποτ(ε)νος πεχηρευμένος, ελίω, διατίξη (νομίσματ) ος ήμισυ. Χή(ρα) Καλή ή θυ(γάτηρ) αὐτ(οῦ), ἔχ(ει) \mathbb{R}^3 μοδ(ί)ου α΄ (ήμίσεος), (νομίσματ) ος ήμισυ. Χή(ρα) Καλή ή θυ(γάτηρ) αὐτ(οῦ), ἔχ(ει) Λ(ες) | μουτήσο α (ημοτερα) <u>νασαί, οϊκημα,</u> ζε(υγάριον), (νομίσματ)ος δίμοιρ(ον). Ίω(άννης) υί(όν) 'Ανδρόνικ(ον), <u>θυ(γατέρα)</u> <u>νασαί, οϊκημα,</u> ζε(υγάριον), (νομίσματ)ος δίμοιρ(ον). Ίω(άννης) υι(ον) Ανομονικίον), ως Ιωνένος (γυναϊκα) Εἰρήν(ην), θυ(γατέρα) vacal, οἴχημα, (νομίσματ)ος ό γαμβρός [⁵⁴ τοῦ Ταπεινοῦ, ἔχ(ει) (γυναϊκα) Εἰρήν(ην), τέταρτ(ον). Χή(ρα) "Αννα ή τοῦ Τζαγκάρ(η) Ἰω(άνν)ου, ἔχ(ει) υἰοὺς Γε(ώ)ρ(γιον) κ(αὶ) Νικόιταν, $\| \tilde{S}$ <u>οἴχημ(α)</u>, (νομίσματ)ος τρίτ(ον). Μιχαὴλ ὁ Βλάσιος, ἔχ(ει) (γυναϊκα) Μαρ(ίαν), υἰὸν Δημήτρ(ιον), οικημ(α), ζε(υγάριον), [ά]ργὰ γ΄, (νομίσματ)ος δίμοιρ(ον). Ἰω(άννης) ὁ υιὸς τοῦ Πρωτο- [[⁶ζευγῆ, ἔχ(ει) (γυναϊχα) Μαρ(ίαν), υἱ(ον) vacat, θυ(γατέρα) vacat, <u>οἴκημα, ἐσωκή</u>π(ιον), ζε(υγάριον), ἀργὰ β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐχ προιχὸς ὑποτ(ε)λ(ὲς) μοδ(ίου) (ἡμίσεος), (νομίπον), ζείνη ἀργὰ β', ἀμπίς λαικός ὑποτος σματ)ος δίμοιρ(ον). Ὁ $\|^{57}$ Σέργιος, ἔχ(ει) (γυναϊκα) Πλυτήν, $\frac{\theta}{(0)}$ (υγατέρα) $\frac{\pi}{2}$ Ανίναν), $\frac{\pi}{2}$ οίχημα, εσωχήπ(ιον), ζε(υγάριον) εν, ἀρ[γ]ὰ δ΄, ὀν(ιχόν), χοί(ρους) ή, (γόμισμ)α εν. Χή(ρα) "Αννα ή θυ-(γάτηρ) τῆς Μελαγχρηνῆς ||⁵⁸ ἡ γυνὴ Μανουὴλ τοῦ Βουλωτοῦ ἐκείν(ου), ἔχ(ει) υἰ(οὺς) Δημήτρ(ιον) κ(αὶ) Γεώργ(ιον), θυ(γατέρα) Καλ(ήν), οἴκημα, βοΐδ(ιον), ἀργ(ὰ) β΄, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδί(ου) α, $\| \tilde{s} \|$ (νομίσματ)ος ήμισυ. Ιω(άννης) ο Τζάνδαρ(ης), έχ(ει) (γυναϊχα) Εἰρήν(ην), οίχημα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄, (νομίσματ)ος έχτ(ον). Θεόδωρος Υφάντης ὁ υίὸς αὐτ(οῦ). εχ(ει) (γυναϊκα) $\|^{60}$ vacal, οἴκημα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α΄, (νομίσματ)ος ἕκτ(ον). Θεόδωρος ὁ Χαλκεύς, έχ(ει) (γυναϊκα) Διασοριν(ήν), υί(ὸν) vacat, θυ(γατέρα) vacat, οἴκημα, ἐσωκήπ(ιον), 📭 ζε(υγάριον), ἀργ(ὰ) β΄, ὀν(ικόν), (νόμισμ)α ἕν. (Όμοῦ) (νομίσματ)α ἕνδεκα τρίτον. Γη τοῦ αύτ(οῦ) μετοχίου Βατοπέδι(ον) ὀνομαζομένη μετὰ τῆς $\|^{62}$ ἐν [δι]αφόρ(οις) πολλαχοῦ τιμήμασι καὶ τῆς τοῦ καθίσμ(α)τος τοῦ Άγ(ίου) Γεωργ(ίου), ἔτι δὲ καὶ τῆς τ(ῶν) Λεονταρί(ων), μοδ(ίων) ούσης ἀπάσης № χιλίων, (νομίσματ)α εἴκοσ(ιν). (Υπὲρ) τῆς ἐκεῖσε ἐτ(έ)ρ(ας) γῆς τῆς Ἐξαμπέλ(ων) λεγομέν(ης), μοδ(ίων) οὕσ(ης) π΄, (νομίσματ)α β΄. (Υπὲρ) τοῦ ἐχεῖ $\|^{64}$ ἰδιοχτήτου ἀμπ(ε)λ(ί)ου, μοδ(ίων) ὄντος κδ΄, (νομίσματ)α πέντε. Έτερ(ον) μετόχι(ον) τῆς αὐτ(ῆς) μονῆς εἰς δνομα τιμώμ(ενον) τ(ῶν) ΄Αγ(ίων) μ(α)ρ(τύρων) $\|^{65}$ Θεοδώρ(ων) κ(αὶ) ἐπονομαζόμεν(ον) τῆς 'Ανέμ(ης), έχον γῆν μοδ(ίων) χιλί(ων) διακοσί(ων) πεντήκοντα, (νομίσματ)α εἰκοσιπέντε.

[66 (Υπέρ) τ[ῆς] εἰς τ(ὸν) Προαύλακα γῆς καὶ τοῦ Ἐλαδιάδατος σὺν τῆ ἐξωνηθείσῃ παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ τῆ ἐχ προσενέ- \mathbf{i}^{67} ξε (ω_{c}) , ἔτι δὲ $\mathbf{x}\alpha \mathbf{i}$ τῆ τ $(\tilde{\eta}_{c})$ Αμαξίδος, μοδ $(i\omega_{c})$ οὕσης άπάσ(ης) χιλί(ων) διακοσί(ων), (γομίσματ)α είκοσιτέσσαρα. (Υπέρ) τοῦ ἰδιοκτήτ(ου) ἐκεῖσε ^{[8}

 $\frac{1}{4\mu\pi(e)\lambda(iou)}$, (νομίσματ)α β΄. (Υπέρ) τοῦ σκαλιατ(ικ)οῦ καὶ τῆς άλει(ας) τοῦ Προαύλακος, άμπ(ε)Λ(μυν), τ(οῦ) Κοχκίνου Κορμοῦ μέχρι τῆς 'Λλιχ(ῆς) χ(αὶ) τ(ῆς) ἐπισχοπ(ῆς), (νόμισμ)α γγ(ουν) ἀπ(ὸ) τ(οῦ) Κοχκίνου Κορμοῦ μέχρι τῆς 'Λλιχ(ῆς) χ(αὶ) τ(ῆς) ἐπισχοπ(ῆς), (νόμισμ)α $\eta_{\gamma}(\text{ouv})$ απισ, τοῦ ἐν τῆ αὐτ(ῆ) περιοχ(ῆ) μυλοχοπ(ί)ου, (νόμισμ)α α΄ (Υπὲρ) τοῦ εἰς τ(ἡν) Κομέ α΄ \mathbb{P} (Υπὲρ) τοῦ ἐν τῆ αὐτ(ῆ) περιοχ(ῆ) μυλοχοπ(ί)ου, (νόμισμ)α α΄ (Υπὲρ) τοῦ εἰς τ(ἡν) Κομέ α. Γ (1 / 1/2) του του του του του δίων) στασιδίων), καθίως) προκατείχ(εν) αὐτά, (νόμισμ)α α. Εἰς τισσίαν) ἀποστατοῦ τίων) του δίων το τισσ(αν) απου μετόχ(τον) τὸ Ἑλαδιάδα. Χή(ρα) ή Μελισσηνή ή γυνή τοῦ Κουράτορος, έχ(ει) τὸ $\| \hat{p} \| \hat{p} \| \hat{p} \| \hat{p} \|$ τό | ρηνιενή του πουρατορος, εχ(ει) υίους) Δημήτρ(τον) κ(αί) Κυριακ(όν), οικήμ(α)τα υπεπί, ζε(υγάριον), άργ(όν), άμπ(έ)λ(ιον) υί(ους) -ηκτίττος), $\|^{71}$ \times (αὶ) γῆν μοδ(ίων) \times δ΄, τέλ(ος) (νόμισμ)α εν (ήμισυ). Δημήτρ(ιος) ό μοδ(ίων) β΄ (ήμισεος), $\|^{71}$ \times (αὶ) γῆν μοδ(ίων) κος τέλ(ος) (νόμισμ)α εν (ήμισυ). μοοιων, κ. (ήκου), Δημητριος) ο γαμβρός αὐτ(ῆς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἰ(όν) Κυριακ(όν), οἰκήμ(α)τα, βοίδ(ιον), ἀργ(ὰ) γαμυρυς γαμυρυς $(\hat{\epsilon})\lambda(\iota \circ v)$ $\hat{\epsilon} \times \pi \rho \circ \iota \times \delta \in \mu \circ \delta(\iota \circ v)$ δ' , $\| \hat{\epsilon} \times \hat{\epsilon} \times \delta(\circ \varepsilon) (v \circ \mu \circ \mu) \alpha \hat{\epsilon} \times (\tilde{\epsilon} \mu \circ v)$. $(O \mu \circ v) \times (\alpha i)$ ταύτα $(O \mu \circ v)$ $(O \mu \circ v)$ β, αμπιενίτατος (Υπέρ) τίξης) νήσου 'Αμμολιανής, καθίως) προκατείχιεν) αὐτίξην) διά θεί(ων) (γομίσματ)α πδ'. (νομισματής χρυσοδούλλ(ων) καὶ \mathbb{T}^3 παλαιγεν(ῶν) δικαιωμ(ά)τ(ων), (νομισματ)α ε΄. (Υπερ) χ(αι) σε = (ας) τοῦ Προσφορίου, (νόμισμ)α α΄. Εἰς τ(ἡν) Κομίτισσ(αν) μετόχ(ιον) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) τίης, μονής κ(αὶ) ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τὸ Προσφόρ(ιον), $\|^{76}$ ἔχοντα γῆν μοδ(ίων) σ΄, ἀμπ(έ)λ(ι)α ἰδιόκτητα μονής κ(αὶ) μονης και μοδίων) τέ, έλαί(ας) οδ', κ(αὶ) εἰς τ(ὴν) Συκαμιναί(αν) γῆν μοδίων) ρ' (ὁμοῦ) κ(αὶ) ταῦτα (νομίσματ)α ιζ'.

(Υπέρ) τῆς ||75 εἰς τοῦ Κρυμμωτᾶ γῆς τ(ῆς) ώσεὶ μοδ(ίων) , γτπ, (νομίσματ)α ξζ. (Υπέρ) τίῆς) εἰς τὸ προάστει(ον) τὸ ὀνομαζόμ(ενον) τοῦ Ἰσμένου ἤτοι τοῦ Ῥαφαλίου γῆς \parallel^{π_0} τίῆς) ώσει $\mu o \delta(i\omega v)$, $\gamma \gamma \gamma$, (νομίσματ) α ο γ , $\dot{\epsilon}v$ $\dot{\gamma}$ $\kappa(\alpha \dot{t})$ καστέλλ(ιον) ἀνεκτίσθη παρά τ $(\ddot{\gamma}\dot{\epsilon})$ αὐτ $(\ddot{\gamma}\dot{\epsilon})$ μον $\ddot{\gamma}\dot{\epsilon}$.

(Υπέρ) ώφελεί(ας) τοῦ ἐμψύχου (νόμισμ)α α΄ (ἥμισυ) κ(αὶ) (ὑπὲρ) ἀξ[ρος], ἄνευ τ(ῶν) τρι(ων) $\|^{77}$ κεφαλαί(ων), (νομίσματ)α β΄, ως γίνεσθ(αι) τὰ ὅλα διὰ πάντ(ων) (ὁμοῦ) (νομίσματ)α σοβ (τρίτον). "Ατινα (καί) ὀφείλ(ει) ή εἰρημ(έν)η σε(δασμ)ία μο(ν)ή κατέχ(ειν) κ(αί) νέμεσθ(αι) $\chi(\alpha l) \ \tau(\dot{\gamma} v) \ \dot{\epsilon} [\xi \ \alpha \dot{v} \tau \ddot{\omega} v] \ \dot{\alpha} \pi o \phi \dot{\epsilon} \rho \dot{\epsilon} \sigma \dot{\theta} (\alpha t) \ \|^{78} \ \pi \rho \dot{o} \sigma o \dot{\delta} (o v) \ \chi(\alpha) \ \tau(\dot{\alpha}) \ \tau(\dot{\gamma} v) \ \pi \dot{\epsilon} \rho \dot{k} \dot{\gamma} (\dot{\psi} v) \ \tau(\ddot{\omega} v) \ \pi \dot{\rho} o \dot{\sigma} \dot{\gamma} (\dot{\gamma} v) \ \dot{\epsilon} (\dot{\gamma} v$ όντ(ων) αυτή δη τη σε(βασμ)ία μο(ν)ή θεί(ων) κ(αί) σεπτ(ῶν) χρυσοβούλλ(ων) κ(αί) θεί(ων) $\chi(\alpha l)$ προσκυνητ(ῶν) προσταγμ(ά)τ(ων) κ(αl) [λοιπῶν παλαιγενῶν δι]καιωμ(ά)τ(ων). \parallel^{γ_0} Έπι τούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)ρ(ον) πρακτ(ιχόν), ὁ δὴ χ(αὶ) συνήθ(ως) ὑπογρατούτω γ(ὰρ) ἐγένετο χ(αὶ) ἐγένετο χ(α (φὲν) χ(αί) τη μολιδδίνη βούλλη πιστωθ(έν), ἐπεδόθ(η) αὐτη δι' ἀσφάλ(ειαν), μη νί 'Απριλλίω ίνδιχτιῶνος Εχτης.

 $\|^{90}$ $\vec{E_i}$ γε $\kappa(\alpha i)$ ὑπογρα $(\phi \eta \nu)$ ὁ δοῦλος τοῦ χρατ $(\alpha ιοῦ)$ $\kappa(\alpha i)$ ἀγ(iου) $\eta \mu(\tilde{\omega} \nu)$ αὐθ $(\dot{\epsilon} \nu)$ τ(ου)χ(αὶ) βασ(ι)λ(έως) Κωνσταντίνος Μαχρηνός ὁ δομέστιχος τ(ῶν) θεμ(ά)τ(ων) +

+ Τὸ π[αρὸν ἴσον ἀντιΙδλη[θ](ἐν) $\|^{81}$ χ(αὶ) εύρεθ(ἐν) χ(α)τ(ὰ) πάντα ἰσάζ(ον) τῶ πρωτοτύπω αὐτ(οῦ) ὑπεγράφη κ(αὶ) παρ' ἐμοῦ.

 $\|^{82}$ + 'Ο εὐτελὴς ἐπίσκοπ(ος) Ἱερυσσοῦ κ(αὶ) ʿΑγ(ίου) [˙Ορους] $\|^{83}$ Νίφων +

82. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKRÈNOS

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 31, 38)

mai, indiction 6

Le domestique des thèmes Constantin Makrènos met Vatopédi en possession de ses biens dans la région de Berroia, dresse la liste des paysans et établit la délimitation des domaines du monastère.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 27). Deux pièces de parchemin, collées haut sur bas, 915 (693 + 222) × 247 (largeur maximum) mm. Le document est roulé. Conservation médiocre: le bord gauche est déchiqueté de façon régulière; quelques taches, surtout dans la partie inférieure. Encre marron, verdie, pour le texte et la signature. Blanc avant la liste des paysans (l. 40) et avant chaque délimitation (l. 48, 71, 81, 89). Le sceau a disparu; le cordon, de couleur beige, traverse par cinq trous le double repli du parchemin. — Au verso, outre la notice sur le kollèma, que nous éditons à la suite du texte, cinq notices, les trois premières anciennes: 1) $[\Pi \rho_{\alpha x \tau \iota x \lambda y}]$ $\tau(\tilde{\gamma}_{\zeta})$ Bepρρί $(\alpha \zeta)$ δομεστίκου $\tau(\sigma)$ Μακρηνοῦ + 2) $\Delta \iota \kappa(\alpha t) \omega \mu(\alpha)$ $\tau(\tilde{\gamma}_{\zeta})$ Βερρρί $(\alpha \zeta)$ δομεστίκου $\tau(\sigma)$ Μακρηνοῦ + 2) $\Delta \iota \kappa(\alpha t) \omega \mu(\alpha)$ $\tau(\tilde{\gamma}_{\zeta})$ Βερρρί $(\alpha \zeta)$ δομεστίκου $\tau(\sigma)$ Μακρηνοῦ + 2) $\Delta \iota \kappa(\alpha t) \omega \mu(\alpha)$ $\tau(\tilde{\gamma}_{\zeta})$ Βερρρί $(\alpha \zeta)$ δομεστίκου $\tau(\sigma)$ $(\alpha \zeta)$ $(\alpha \zeta)$

Édition: Théocharides, Diathèkè, nº 3.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales lectures divergentes de G. Théocharidès (Th).

ANALYSE. — En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes depuis le mur (déma) de Christoupolis et au-delà, [le recenseur] a trouvé que le grand monastère impérial de la Vierge, situé à l'Athos et dit de Vatopédi, détient dans la ville de Berroia, comme métoque, un monydrion dédié au Prodrome et dit tès Pétras avec des vergers et des bâtiments dans ses cours intérieure et extérieure, par donation de feu le skoutérios Sarantènos et en vertu d'un chrysobulle [d'Andronic III] (l. 1-8). A l'extérieur de la ville, dépendent de ce métoque deux domaines (zeugélateia), dits de Komanitzé et Makrochôrion, avec les paysans qui y sont installés (proskathèménoi), une tour édifiée par [Vatopédi], une vigne de 20 modioi à proximité, 3600 modioi de terre arable en deux parcelles et 1000 modioi de forêt (loggos) près de cette terre; près du Basilikos Potamos, en amont de ces domaines, une terre de 250 modioi dite de Skoteinou, dans laquelle se trouvent trois moulins formant un seul bâtiment, avec une tour récemment construite par [Vatopédi],

ainsi qu'une vigne de 8 modioi en deux parcelles près de cette terre, qui a été donnée au ainsi qui a cie donnée au monastère par feu Oxybaphos, et qui est située près des biens du prôloiérakarios Sarantenos et de Mysoures. Les délimitations de ces terres, ainsi que les noms des paysans, sont inscrits et de sous (l. 8-17). Le monastère détient en outre des vignes: 20 modioi à Kosobos, près d'Isaakios et de Phardistomos, et un champ — une ancienne vigne — de 6 modioi à proximité, 16 modioi à Platys, près de Magklabitès, 18 modioi à Asémoutze, près d'Arianitès; des moulins: près de Berroia, aux moulins Diakastrenoi, l'un des deux moulins à eau [qui sont] dans le même bâtiment, l'autre étant détenu par Soultanos Paléologue, et deux moulins à eau à Palatitzia; enfin, un champ de 8 modioi à Tymbè, près du kastron de Berroia, que Phlamoulès avait usurpé (ἀμετόχως ἐκράτει). Dans le thème de Berroia, le monastère détient aussi un autre domaine, à Kritzista, avec 840 modioi de terre arable et 1000 modioi de terre marécageuse, qui est délimité ci-dessous. Un chrysobulle [d'Andronic III] a été délivré, ordonnant que [Vatopédi] détienne tous ces biens avec tous leurs droits intégralement, sans contestation ni vexation (l. 17-29). En vertu du pouvoir qui lui a été conféré par l'empereur, [le recenseur], par le présent acte, met le monastère de Vatopédi en possession de ces biens, c'est-àdire le monydrion avec [les bâtiments] qui l'entourent, les domaines avec les paysans, la terre arable, boisée et marécageuse, les vignes et les moulins. Le monastère doit les détenir et en nercevoir tout le revenu sans retranchement ni contestation et sans être inquiété, en vertu du r-chrysobulle déjà mentionné (l. 29-38). Conclusion, mention de la signature et du sceau de plomb [du recenseur], adresse à Vatopédi, date (l. 38-40). Liste des paysans installés à Komanitzè et Makrochôrion: dix-huit tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents et du bétail (l. 40-48). Délimitation [de Komanitze et de Makrochorionl. Sont mentionnés: une route publique descendant de Berroia vers la forêt, les biens de Soultanos Paléologue, ceux du monastère de Thèriomachou, une route de Berroia vers le village de Komanitzè et celui d'Arianitès, les biens du monastère du Christ Sauveur de Kalothétos, le canal qui, partant du Basilikos Potamos, irrigue toute la terre de Vatopédi, une route vers Gounnaropoulou, une autre vers Lykobitzista, les biens de la métropole de Berroia. ceux d'Astrapyrès Mélikès, de Michel Lyzikos, la source dite tou Michala (l. 48-71). Délimitation de l'autre partie [de cet ensemble], dite Paradeisiou. Sont mentionnés: une route vers Loukobitzista, une [terre de Vatopédi] de 12 modioi, les biens de Pothos, l'ancien canal dit de Pothos, les biens d'Arianitès (l. 71-81). Délimitation de Skoteinou. Sont mentionnés: la route descendant de Berroia vers le village du prôtoïérakarios Sarantènos, les biens du monastère du Prodrome d'Aspiétès, le Basilikos Potamos (l. 81-89). Délimitation de la terre arable et marécageuse de Kritzista. Sont mentionnés: la route vers Patila et Érébintha, les biens des soldats, c'est-à-dire le village de Kritzista, les biens de Spanopoulos, épi tôn anamnèséon, ceux d'Astrapyrès, l'église Saint-Nicolas, le ruisseau Stèkôn, celui dit Iôannakos, les biens du village de Résaina, le chemin dit Agéladodromion, un tombeau (l. 89-114). Date (l. 114). Signature de Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 114-115).

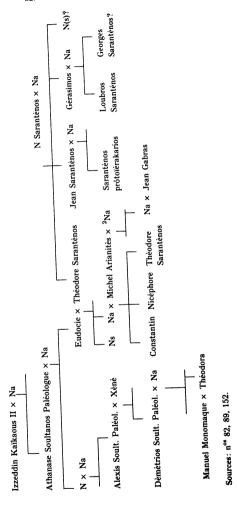
Notes. — Date. Le présent acte ne porte que le mois et l'indiction. G. Théocharidès l'a daté, à juste titre, de 1338 (Dialhèkè, p. 29). L'auteur de l'acte, le domestique des thèmes Constantin Makrènos, est en effet attesté comme recenseur en Macédoine orientale entre 1333 et 1339 (cf. les notes à notre n° 79).

Rédaction du présent acte. Le présent acte comporte d'abord l'enumération de tous les headring au pressure de la région de Berroia, une conclusion, la mention de la signature et biens de vaupeur dans la date (l. 1-40); puis, sans doute d'après un registre, la liste des du sceau du recenseur et la date (l. 1-40); du sceau du recenseur du inste des paysans et la délimitation, non mesurée, des quatre principaux domaines du monastère paysans et la della date et la signature. — On notera que les paysans de (1. 40-114); enfin, la reprise de la date et la signature. (i. 40-11-1), chimi a cristalia de la comme parèques, ne sont pas imposés; Komanitzè, désignés comme proskalhèménoi et non comme parèques, ne sont pas imposés; peut-être s'agit-il de paysans récemment installés sur ce domaine (cf. dans ce sens ODB, s.n proskathemenos): dans le chrysobulle d'Andronic III de 1329 (Valopédi I, nº 68), il n'est Das question de paysans à Komanitze. Ajoutons que, à la différence du présent acte, ce chrysobulle mentionne (l. 97-98) des proskathèménoi à Kritzista.

Topographie. Sur les biens de Vatopédi dans la région de Berroia, cf. Introduction, p. 31-35. — Gounnaropoulou (l. 63), Patila (l. 90, 112) et Érébintha (l. 90, 113) sont inconnus par ailleurs. — Sur Lykobitzista (l. 63, 73), aujourd'hui Palaia Lykogiannè, à 9 km environ au NNE de Berroia, cf. Kravari, Mac. occ., p. 80-81. — Résaina (l. 102, 103) est l'actuel Brysaki, à 20 km environ au nord-est de Berroia, cf. ibidem, p. 87.

Prosopographie. Sur le skoutérios Sarantènos (l. 5), qui est Théodore Sarantènos, fondateur du monastère du Prodrome tès Pétras, cf. Valopédi I, p. 347-348. — Le prôloiérakarios Sarantènos (l. 16, 82, 86, 87) pourrait être le neveu de Théodore Sarantènos mentionné, avec le même titre, en 1325 (Vatopédi I, n° 64, l. 147-148, cf. p. 348). — Arianitès (l. 20, 53. 62 77) est sans doute Michel Doukas Arianitès, gendre de Théodore Sarantènos (cf. Vatopédi I nº 64, l. 27). Ce dernier avait doté sa fille d'une terre et d'une forêt à Komanitze (ibidem 1. 132-133); dans le présent acte, Arianitès est voisin de Vatopédi à cet endroit. — Soultanos Paléologue (l. 22, 51), lui aussi voisin à Komanitze, est un descendant d'Athanase Soultanos Paléologue, le beau-père de Théodore Sarantènos (cf. Zachariadou, Apogonoi, p. 67): Komanitze avait appartenu à Athanase, dont la fille, l'épouse de Théodore, avait reçu en dot une partie de ce domaine (cf. Valopédi I, p. 349). Notons qu'un neveu de Théodore Sarantènes s'appelait Alexis Soultanos Paléologue (Vatopédi I, nº 64, l. 186-187); il est possible au'il s'agisse du propriétaire mentionné dans le présent acte. Sur la famille de Soultanos et de Sarantènos, cf. aussi la figure 6 et nos nos 89 et 152. — Phlamoulès (l. 24) pourrait être Nicolas Phlamoulès, qui, en 1325, avait reçu un legs de Théodore Sarantènos (Valopédi I. nº 64, l. 157-158). — Astrapyrès Mélikès (l. 66, 94-95, 96-97, 99) doit être, d'après É. Zachariadou (Apogonoi, p. 72-73), un descendant du sultan seldjoukide Kaïkaous II, dont un fils s'appelait Constantin Mélèk; l'auteur l'identifie au notable de Berroia Astrapèrès, connu en 1342 (CANTACUZÈNE, II, p. 353). — Michel Lyzikos (l. 67) est mentionné comme décédé en 1376. dans notre nº 152, l. 13; sur la famille Lyzikos, attestée à Berroia, cf. Zachariadou, Apogonoi, p. 73. — Spanopoulos, épi tôn anamnèséôn (l. 93-94), est aussi attesté en 1341 (Cantacuzène, II, p. 99; cf. PLP nº 26456); sur la fonction, cf. Pseudo-Codinos, p. 185-186. — Sur Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 115), cf. les notes à notre nº 79.

Monastères mentionnés. Thèriomachou (l. 51-52, 55-56) n'est pas connu. — Sur le monastère du Sauveur de Kalothétos (l. 55, 57), cf. Kravari, Mac. occ., p. 65, et Papazôtos,



- Les familles de Soultanos

Béroia, p. 172-174. — Le monastère du Prodrome d'Aspiétès (l. 84): son emplacement n'est pas connu; le fondateur pourrait être le prôtallagatôr Aspiétès, mentionné en 1325 (Valopédi I, n° 64, l. 164; cf. Papazôtos, Béroia, p. 213).

- L. 2, ἀπὸ τοῦ δέματος τῆς Χριστουπόλεως καὶ κάτωθεν: cf. les notes à notre n° 79.
- L. 67, πότοκος: du slave potok, ruisseau.
- L. 83, le contexte oblige à corriger πρὸς μεσημβρίαν en πρὸς ἄρκτον; cf. Introduction, p. 33 et fig. 1.
- L. 105, στρεμμενός: d'après le contexte, il ne s'agit pas d'un toponyme; le terme nous est inconnu.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (horismos, l. 1) de l'empereur [Andronic III] enjoignant à Makrènos de procèder au recensement: perdue. 2) Acte de donation (cf. l. 5: ἀπὸ ἀφιερώσεως) à Vatopédi de biens près de Berroia, établi par Sarantènos, [1328]: perdu; cf. Vatopédi I, p. 348, et ici-même, notre n° 144, l. 10-14. 3) Chrysobulle (l. 5, 26-27, 38) [d'Andronic III], en vertu duquel Vatopédi détenait ses biens près de Berroia = l'acte Vatopédi I, n° 68, de 1329.

[+ Έν τ]ῶ ποι(εῖν) με τὴν ἀπογραφικὴν ἀναθεώρησ(ιν) (καὶ) ἀποκατάστασ(ιν) ὁρισμῶ τοῦ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασ(ι)λ(έως) $\|^2$ [εἰς τὴν] ἀπὸ τοῦ δέματος τ(ῆς) Χ(ριστο)ῦπόλ(εως) (καὶ) κάτωθ(εν) ἄπασ(αν) χώραν καὶ τὰ κάστρα τ(ῆς) ἀγί(ας) βασιλεί(ας) αὐτοῦ, εὖρον ∥³ [μετὰ τῶν] ἄλλ(ων) (καὶ) τ(ἡν) κατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ ᾿Αθω διακειμέv(ην) σεδασμί(αν) μεγάλ(ην) βασιλ(ιχὴν) μον(ὴν) τ(ὴν) εἰς ὄνομα τι- $\|``(μωμένην)$ τ(ῆκ)πανυπεράγνου ἡμ(ῶν) Θεομήτορος (καὶ) ἐπικεκλημ(ένην) τοῦ Βατοπεδίου ἔχουσαν ἐντὸς τ(ῆς) θεοσώστου πόλ(εως) Βερροί(ας) ∥⁵ [ἀπὸ? ἀφ]ιερώσ(εως) σχουτ(ε)ρ(ίου) τοῦ Σαραντ(η)ν(οῦ) ἐκείν(ου) (καὶ) διὰ θείου (καὶ) σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐ- $\theta(\acute{\epsilon}\nu)\tau(ου)$ (χαὶ) βασ(ι)λ(έως) μονύ- $\|^{6}$ [δρ]ιον εἰς μετόχι(ον), τιμώμεν(ον) μ(ἐν) εἰς ὄνομα τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου (χαὶ) βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου, $\|^7$ [ἐ]πιχεκλημ(ένον) (δὲ) τ(ῆς) Πέτρας, μετὰ τῶν ἐν αὐτῶ περιδολί(ων), οἰκημ(ά)τ(ων) ἐν τῆ ἐντὸς (καὶ) ἐκτὸς αὐτοῦ αὐλῆ καὶ $\|^8 \| των? \|$ λοιπων δικαί(ων) καὶ προνομί(ων) αὐτοῦ ἐκτὸς δὲ (καὶ) κάτωθ(εν) τῆς αὐτῆς πόλ(εως) ύπὸ τὸ αὐτὸ μετόχι(ον) ζευγηλατεῖα ||9 |δ|ύο, τοῦ Κομανίτζη (καὶ) τὸ Μακροχώριον λε**γόμενα**, μετὰ τ(ῶν) ἐν αὐτοῖς ἀπάντ(ων) προσχαθημ(ένων), τοῦ $\|^{10}$ [ἐν] αὐτοῖς γεγονότος παρὰ τ(ῆς) αὐτῆς μονῆς πύργου, τοῦ πλησί(ον) τοῦ αὐτοῦ πύργου ἀμπ(ε)λ(ίου) τοῦ ώσεὶ μοδ(ίων) είκοσ(ιν), ||11 [τῆς ὑπ]έργου ἐν δυσὶ τμήμασιν αὐτῶν Υῆς τῶν ὡσεὶ μοδί(ων) τρισχιλί(ων) ἑξακο- $\sigma(\omega)$ (καὶ) τοῦ πλησί(ον) (καὶ) κά- $\|^{12}$ [τωθεν] αὐτῆς λόγγου ώσεὶ μοδ(ίων) χιλίων (καὶ) σύνεγγυς τοῦ Βασιλικοῦ Ποταμοῦ ἀνωτέρω τῶν τοιούτ(ων) ζευγηλατεί(ων) ||13 [ἐτέραν γ]ῆν τ(ἡν) λεγομ(ένην) τοῦ Σχοτεινοῦ μοδ(ίων) διαχοσί(ων) πεντήχοντα, ἐν ἢ καὶ μύλωνες τρεῖς ἐν ἑνὶ οἰκήμ(α)τι 114 [ένεργο] ῦντες, ἐφ' οἶς καὶ πῦργος ἐγεγόνει πρὸ ὀλίγου παρὰ τῆς μον(ῆς), (καὶ) ἀμ- $\pi(\ell)\lambda(\iota o v)$ πλησί(o v) τ $(\tilde{\eta} \varsigma)$ αὐτ $(\tilde{\eta} \varsigma)$ γ $(\tilde{\eta} \varsigma)$ περιελθὸν $\|^{15}$ τῆ μονῆ ταύτη ἐκ προσενέξεως τοῦ *Οξυδάφου ἐκείν(ου) ἐν δυσὶ τμήμασι καὶ πλησί(ον) τῶν δικαίων ||16 πρωτοϊερακαρίου τοῦ Σαραντηνοῦ (καί) τοῦ Μυσούρη μοδ(ίων) ὀκτώ, ὧν δή τμημ(ά)τ(ων) γῆς οἱ περιορισμοὶ (καὶ) γραφή-^{4/7}σοντ(αι) κάτωθ(εν) μετὰ τῶν κατ' ὄνομα δηλωθησομ(ένων) προσκαθημ(ένων). 'Ωσαύτ(ως)

εὖρον τ(ὴν) αὐτ(ὴν) μον(ὴν) ἔχουσαν $\|^{18}$ ὡς εἴρητ(αι) (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ια): εἰς μ(ἐν) τ(ὴν) τοποθεεύρον τίην) σοι Κοσοδοῦ πλησί(ον) τοῦ Ἰσααχίου (χαί) τοῦ Φαρδιστόμου μοδ(ίων) είχοσι [19 [(χαί)] σί(αν) τοῦ Κοσοδοῦ πλησί(ον) τοῦ Τοῦ Κοσοδοῦ πλησί(ον) τοῦ Ισααχίου (χαί) τοῦ Επροσομένου μοδίτων) είχοσι [19 [(χαί)] σί(αν) τοῦ Κοσοδοῦ πλησί(ον) τοῦ Ἰσααχίου (χαί) τοῦ Φαρδιστόμου μοδίτων) είχοσι [19 [(χαί)] σίο (χαί)] τοῦ Τοῦς (χαί) τοῦς (χ σί(αν) του τούτου χωράφι(ον) ἀπάμπελ(ον) μοδ(ίων) έξ, εἰς δὲ τ(ὴν) τοποθεσί(αν) τοῦ Πλατέος πλησί(ον) τούτου χωράφι(ον) ἀπάμπελ(ον) μοδ(ίων) έξ, εἰς δὲ τ(ὴν) τοποθεσί(αν) τοῦ Πλατέος πλησί(ον) τοῦ Μαγκλαδίτου $\|^{20}$ [μοδ(ίων) δ]εκαέξ, (καὶ) εἰς τ(ὴν) τοποθεσί(αν) τοῦ ᾿Ασημούτζη πλησί(ον) τοῦ Μαγκλαδίτου $\|^{20}$ πλησιων πλησίων τοῦ 'Αριανίτου μοδίων) δεκαοκτώ πλησίων) δὲ τῆς $\|^{21}$ [αὐτῆς] πόμαι(έ)λίων) πλησίων τοῦ 'Αριανίτου μοδίων) σεκαοκτώ πλησίων δὲ τῆς $\|^{21}$ [αὐτῆς] πόμαι(έ)λίων πλησίων τοῦ 'Αριανίτου μοδίων) δεκαοκτώ πλησίων δὲ τῆς $\|^{21}$ άμπ(ειλίων) σε της μ [αυτής] πο-λίεως) Βερροί(ας) εἰς τ(οὺς) μύλωνας τ(οὺς) Διακαστρην(οὺς) ἀπὸ τῶν ἐν ἐνὶ οἰκήμ(α)τι δύο λ(εως) μεγγονών τον μ²² [ἔνα], ὡς τοῦ ἐτέρου χατεχομ(έν)ου παρὰ τοῦ Παλαιολόγου τοῦ Σουλτά-ὑδρομυλών(ων) τὸν μ²² [ἔνα], ὡς τοῦ ἐτέρου χατεχομ(έν)ου παρὰ τοῦ Παλαιολόγου τοῦ Σουλτάυδρομυλωνας, (καὶ) εἰς τὰ Παλατήτζια ἐτέρους δύο ὑ-[²³[δρομ|ύλωνας, (καὶ) ἐν τῆ τοποθεσία τῆς Τύμ-νου, (καὶ) εἰς τὰ νου, (κων) τοῦ αὐτοῦ κάστρου Βερροί(ας) χωράφι(ον) μοδ(ίων) ὀκτώ, $\|^{24}$ [ὅπ]ερ ἀμε-6(ης) καὶ πλησί(ον) τοῦ αὐτοῦ κάστρου Βερροί(ας) χωράφι(ον) μοδ(ίων) ὀκτώ, $\|^{24}$ [ὅπ]ερ ἀμεο(ης) α τοχ(ως) ἐκράτει ὁ Φλαμούλ(ης). Όμοί(ως) εὐρον τ(ὴν) αὐτ(ὴν) μον(ὴν) ἔχουσ(αν) ἐν τῶ θέμ(α)τοχίως, στης πόλ(εως) Βερροίας $\|^{25}$ εἰς τ(ήν) Κριτζίστ(αν) ἔτερ(ον) ζευγηλατεῖ(ον) ἔχον γῆν τι τῆς αὐτῆς πόλ(εως) τι της (ω) μοδ(ίων) όκταχοσί(ων) τεσσαράχοντα (χαὶ) βαλτώδη $\|^{26}$ έτέρ(ων) μοδ(ίων) χιλί(ων), υπεριον. Το ὁ περιορισμός γραφήσεται κάτωθ(εν). Ἐφ' οἶς δὴ πᾶσι τούτ(οις) (καὶ) θεῖ(ον) (καὶ) σεπτόν ης υπετεθουλλ(ον) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) προέδη διοριχρυνυ " ζ όμ(ενον) ἔχ(ειν) ταῦτα πάντα τ(ὴν) μον(ὴν) ταύτην μετὰ $\|^{38}$ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς καὶ των διχαί(ων) αὐτῶν ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστ(ως), ἀνενοχλήτως, $\|^{29}$ ἐκτὸς πάσ(ης) καὶ παντών δικαί(ων) τοί(ας) ἐπηρεί(ας) καὶ διενοχλήσεως. Ἐπεὶ τοίνυν οὕτως εὖρον τ(ὴν) τοιαύτην σεδασμί(αν) 🙌 [μεγάλ] ην βασιλ(ιχήν) του Βατοπεδίου μον(ήν), ἀποχαθιστῶ καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεη- μ οσύν(ης) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡ μ (ῶν) $\|^{31}$ [αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ)] βασιλ(έως) διὰ τοῦ παμοσύν(ης) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) αγ(ίου) ἡ μ (ου) μ (ου) (καὶ) μ (ου) μ (ου) ρόντος ήμετέρου σιγιλλιώδους γράμματος ἔχ(ειν) ταῦτα πάντα αὐτ(ήν), ήγουν τὸ $\|^{22}$ [δηλω] θ (ἐν) μονύδρι(ον) μετά τ(ων) περὶ αὐτὸ πάντ(ων), τὰ ζευγηλατεῖα μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς πάντ(ων) προσχαθημ(ένων) τὲ $\|^{33}$ [καὶ γῆς] ὑπέργου, λογγώδους (καὶ) βαλτώδους, τὰ ἀμπέλια καὶ τ(οὺς) μύλωνας, καὶ ἀπλῶς πάντα καθὼς 🖟 [ἀν]ωτέρω κατὰ μέρος διείληπται καὶ καθὼς κάτωθ(εν) ώς εἴρητ(αι) παρ' ἐμοῦ περιορισθήσοντ(αι). "Οθ(εν) καὶ $\|^{35}$ ὀφείλει ἡ αὐτὴ μονὴ κατέχ(ειν) ταῦτα πάντα καὶ νέμεσθ(αι) (καὶ) τ(ὴν) ἐξ αὐτῶν πᾶσ(αν) ἀποφέρεσθαι πρόσοδ(ον) μετὰ \parallel^{36} πάσης τῆς νομής καὶ περιοχής (καὶ) τῶν δικαί(ων) αὐτῶν ἀναφαιρέτ(ως), ἀναποσπάστ(ως), ἀνενοχλήτ(ως) χαί | 37 έκτὸς πάσ(ης) καὶ παντοί(ας) ἐπηρεί(ας) καὶ διενοχλήσεως (καὶ) κατὰ τ(ὴν) περιληψ(ιν) τοῦ ἐπ' αὐτοῖς προδάντος ὡς εἴ-‖38ρητ(αι) θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου). Τούτου γ(ὰρ) χά- $\rho(\nu)$ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερ(ον) σιγιλλιῶδες γράμμα, $\|^{30}$ ὁ δὴ καὶ συνήθως ὑπογραφ(ἐν) (καλ) τῆ μολιβδίν(η) βούλλ(η) πιστωθ(ἐν) ἐπεδόθη τῆ διαληφθείση σεδασμία μεγ(ά)λ(η) $\|^{40}$ [βα]σιλ(ιχῆ) τοῦ Βατοπεδίου μονῆ δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Μαΐω ἰνδικτιῶνος ἔκτης.

Οἱ δὲ προσ- $\|^{4}$ [χαθή]μενοι τῶν εἰρημ(ένων) ζευγηλατεί(ων) τοῦ τε Κομανίτζη καὶ τοῦ Μα-χροχωρίου ἔχουσι κατ' ὅνομα οὕτως: $\|^{42}$ [Μι]χ(αὴ)λ ἱερεὺς ὁ Καμπίτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μα-χροχωρίου ἔχουσι κατ' ὅνομα οὕτως: $\|^{42}$ [Μι]χ(αὴ)λ ἱερεὺς ὁ Καμπίτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μα-χροχωρίου ἔχουσι κατ' ὁνομα οὕτως: $\|^{42}$ [Μι]χ(αὴ)λ ἱερεὺς ὁ Καμπίτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήν(ην), ἱωάννις) ὁ Γουδέλ(ης) (καὶ) ἐπ' ἀδε(λφ)ῆ $\|^{43}$ [γαμβρὸς α]ὐτ(οῦ), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήν(ην), υἰ(οὐς) Κω(νσταντῖνον) (καὶ) Μιχ(αή)λ, ζε(υγάριον), ἀργ(όν). Ὁ Μπράτιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) υἰ(οὐς) Κω(νσταντῖνον) (καὶ) Μιχ(αή)λ, ζε(υγάριον), ἀργ(όν), ἔχ(ει) (γυναῖκα) [Μπράτιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) (γυναῖκα)] Μπράτινος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) (γυναῖκα) (γυναῖκα) (γοιδ) (καρικᾶς, ἔχ(ει) θυ(γατέρα) Χρυσῆν, βοίδιον), λργ(όν). Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Καρικᾶς, ἔχ(ει) θυ(γατέρα) Χρυσῆν, βοίδιον), λργ(όν). Θεόδ(ω)ρ(ας) ὁ Γραμματ(ικ)ό(ς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), βοίδ(ιον), ἀργ(όν). Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Γραμματ(ικ)ό(ς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), βοίδ(ιον), ἀργ(όν). Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Γραμματ(ικ)ό(ς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), βοίδ(ιον), ἀργ(όν). Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Γραμματ(ικ)ός), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μπρ(ίαν), μίον) Εἰρήν(ην), $\|^{6}$ βοίδ(ιον), ἀργ(όν). Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Τραματίκι) Μπρ(ίαν), βοίδ(ιον), δημαῖκα), εχ(ει) (γυναῖκα) Μπρ(ίαν), υἰόν) Εἰρήν(ην), $\|^{6}$ βοίδ(ιον), ἀργ(όν). Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Τζυκαλ(ᾶς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μπρ(ίαν), υἰόν)

Δημήτρ(ιον), vacat. Δημήτρ(ιος) ὁ Ἰων(ᾶς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐφροσ(ύ)ν(ην), υί(ούς) Γε(ώ)ο-Δημητρίου), νατά: Δημητρίου), θυ(γατέρα) Μαρ(ίαν), ζε(υγάριον), μα άργ(όν). Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Γαδριήλ (γιον) (και) Τοιαντήν, Ετιστάριον). Μανουήλ ὁ Ἰων(ᾶς), ἔχ(ει) (γυναϊκα) "Ανν(αν), βοΐδ(ιον) Νικ(ό)λ(αος) ὁ Τοῦρχος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), θυ(γατέρα) Καλ(ήν), βοΐδ(ιον), ἀργ(όν) [168] Ο Μαυρομμάτης, έχ(ει) (γυναϊκα) Χρυσῆν. Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Βλάδος, έχ(ει) (γυναϊκα) Εύρρο σ(ύ)ν(ην), ζε(υγάριον), ἀργ(όν). Ὁ δὲ περιορισμὸς τῆς γῆς τῶν $\|^{49}$ αὐτῶν ζευγηλατεί(ων) ἔγ(ει) ούτως άργετ(αι) από τ(οῦ) λιθίν(ου) συνόρου τοῦ ἱσταμ(έν)ου μέσ(ον) τῆς δημοσί(ας) όδοῦ σύτως αρχειίας που τος Βερροί(ας) εἰς τ(ον) λόγγον καὶ διαιρούσ(ης) προς μ(εν) ἄοκτον τὰ τοῦ περιοριζομ(έν)ου δίχαια πρὸς δὲ με(σημβρίαν) τὰ |⁵¹ [τοῦ] Παλαιολ(ό)γ(ου) τοῦ Σουλτ(ά)ν(ου), (καὶ) ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖ(αν) πρὸς ἄρκτον ἔχων τὸν δυσικ(ὸν) ἀέρα (καὶ) τὸ δίκαια τῆς μον(ῆς) τοῦ Θη- $\|^{52}$ [ρι]ομάχου ἐὧν ἀριστερὰ δεξιὰ τὸ περιοριζόμ(ενον), ἄπτεται τῆς έτέρ(ας) όδοῦ τῆς ἐκ τῆς Βερροί(ας) κατερχομ(ένης) ||⁵³ [ε]ἰς τὸ αὐτὸ χωρί(ον) τοῦ Κομανίτζη καὶ ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸ τοῦ ᾿Αριανίτου καὶ ἐκ τούτου εἰς τ(ὸν) λόγγον, προέρ
||54 χετ(αι) δι᾽ αὐτῆς κατέγων όμοι(ως) τὸν αὐτὸν δυσικ(ὸν) ἀέρα μέχρ(ι) τοῦ ἐτέρου λιθίν(ου) συνόρου τοῦ διαιροῦντος τὰ δί- $\|^{55}$ καια τῆς ἐτ(έ)ρ(ας) σεδασμί(ας) μον(ῆς) τοῦ K(υρίο)υ καὶ $\Theta(εο)$ ῦ (καὶ) $\Sigma(ωτῆ)ρ(ο)$ ς ήμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ τ(ῆς) τοῦ Καλοθέτου, ἐν ῷ ἀκουμβίζει κ(αὶ) τὰ τοῦ Θη-βριομάνου δίκαια νεύει ποὸς ἀνατολάς, κρατεῖ τ(ὴν) αὐτ(ὴν) ὁδ(όν), προέρχετ(αι) ὀλίγ(ον) δι' αὐτῆς μέχρ(ι) τοῦ ἄλλου συνόρου $\|^{57}$ τοῦ διαιροῦντος τὰ δίχαια τῆς αὐτῆς τοῦ $\Sigma(\omega$ τῆ)ρ(ο)ς μον(ῆς) χαὶ τὰ περιοριζόμ(εν)α· νεύει πάλ(ιν) πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ καὶ αὖθ(ις) $\|^{58}$ τ(ὸν) δυσικ(ὸν) ἀέρα, (καὶ) ἀπέογετ(αι) κατ' εὐθεῖ(αν) ἔως τοῦ ἀγωγοῦ τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τ(οῦ) Βασιλ(ικ)οῦ Ποταμοῦ εἰς ἀρδεί(αν) τ(ῆς) γ(ῆς) | 59 ἀπάσης τῆς αὐτῆς τοῦ Βατοπεδίου μον(ῆς)· νεύει διὰ τοῦ τοιούτου άγωγοῦ χυχλοειδῶς πρὸς με(σημβρίαν) χρατῶν τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ||⁶⁰ άγωγόν, καὶ αὖθις νεύει ποὸς ανατολάς διά τοῦ τοιούτου άγωγοῦ μέχρι τοῦ εἰρημ(έν)ου πύργου, ἀφίησι τ(ὸν) ||61 τοιοῦτ(ον) άνωγ(όν), άπτεται τῆς δηλωθείσ(ης) όδοῦ καὶ ἀπέρχετ(αι) δι' αὐτῆς πρὸς ἀνατολὰς ἔγων ἀοιστερά τὰ δίκ(αι)α τοῦ ||62 'Αριανίτου δεξιὰ τὸ περιοριζόμ(ενον), διέρχετ(αι) τὸ τοῦ 'Αριανίτου τούτου χωρί(ον), χρατεῖ τ(ὴν) αὐτ(ὴν) όδ(ὸν) διόλ(ου) ὡς ἔχει $\|^{63}$ θέσ(εως) ἐῶν ἀριστερὰ τὴν όδ(ὸν) τ(ὴν) ἀπεργομ(ένην) εἰς τοῦ Γουνναροπ(ού)λ(ου) (καὶ) μετ' ὀλίγ(ον) τ(ὴν) ἐτέρ(αν) όδ(ὸν) τ(ὴν) ἀπερχομ(ένην) εἰς τ(ὴν) Λυκοδιτζίστ(αν), ||⁶⁴ (καὶ) ἀπέρχετ(αι) μετὰ τ(ῆς) προρρηθείσ(ης) όδοῦ (χαὶ) ἀχουμβίζει εἰς τ(ὸν) λόγγον τῆς αὐτῆς μον(ῆς) — ὁ δὲ τοιοῦτος λόγγος ἀπέργετ(αι) $\|^{65}$ (καί) ἀκουμβίζει εἰς τὰ δίκαια τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπ(ό)λ(εως) Βερροί(ας) καὶ εἰς τ(ὀν) Βασιλ(ικὸν) Ποταμ(ὀν) καὶ εἰς τὰ ὅρια τὰ νῦν κατεχόμ(εν)α \parallel^{66} παρὰ τοῦ ᾿Αστραπύρη τοῦ Μελίκη — (καὶ) ἐξέργετ(αι) τοῦ τοιούτου λόγγου διὰ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀέρος: εἶτα νεύει πρὸς δύσ(ιν) $||^{67}$ χρατῶν τ(ὸν) πότοκον τ(ὸν) διαιροῦντα τὰ δίχαια τοῦ Λυζικοῦ κῦρ Μιχ(αή)λ, ἀνέρχετ(αι) διὰ τοῦ τοιούτου ποτόχου, ἐν $\tilde{\omega}$ $\|^{68}$ (χαὶ) βρύσις ὁρᾶται ἡ λεγομένη τοῦ Μιχαλᾶ, μένρ(ι) τοῦ ἰσταμένου λιθίνου συνόρου· εἶτα κλίν(ει) πρὸς ἄρκτ(ον), κρατεῖ τ(ὸν) δυσ(ικὸν) |69 άέρα (καί) τὰ δίκαια vacat, (καί) ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖαν (καί) ἀκουμδίζει εἰς τ(ὴν) ὁδ(ὀν) τ(ήν) κατεργομ(ένην) ἀπὸ τ(ῆς) Βερροί(ας) $\|^{70}$ εἰς τ(ὸν) λόγγον: εἶτα κλίν(ει) πρὸς δύσ(ιν), κρατεῖ τ($\dot{\eta}$ ν) αὐτ $\dot{\eta}$ ν όδ($\dot{\phi}$ ν) διόλ($\dot{\phi}$ ν) καὶ τ($\dot{\phi}$ ν) μεσημδριν($\dot{\phi}$ ν) ἀέρα δεξιὰ τὸ περιο- \Vert^{71} ριζόμ(ενον), καὶ ἀπέρχετ(αι) δι' αὐτῆς καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸ λίθινον σύνορ(ον) ὅθ(εν) ἤρξατο. Τοῦ δὲ ἐτέρου $\|^{72}$ τμήματος τοῦ λεγομένου Παραδεισίου ὁ περιορισμός ἔχ(ει) οὕτως ἄρχετ(αι) ἀπὸ τ(ῆς) μίζεως **τῶν τρι(ῶν) ὁδῶν,** $\|^{73}$ πορεύετ(αι) πρὸς ἄρχτον, χρατεῖ τὴν ὁδ(ὸν) τ(ὴν) ἀπερχομέν(ην) εἰς τ(ὴν) **Λουχοδιτζίστ(αν) έχων άριστερὰ (χαὶ) δυτ(ι)χώτερ(ον) τῆς αὐτ(ῆς) ὁδοῦ ἕτ(ε)ρ(ον)** $\|^{74}$ τμῆμα τὸ ώσει μοδ(ίων) δώδεκα τῆς αὐτ(ῆς) μον(ῆς) πλησί(ον) τῶν δικαί(ων) τοῦ Πόθου, πορεύεται ἕως τοῦ παλαιοῦ ἀγωγοῦ τοῦ $\|^{75}$ οὕτω λεγομένου τοῦ Πόθου, εἶτα κλίν(ει) πρὸς ἀνατολάς, κρατεῖ τοῦ παλαιυυ α_1 οι διόλ(ου) ὡς ἔχ(ει) θέσ(εως) (χαὶ) τὸν ἀρκτ(ικὸν) ἀέρα, β^{∞} (χαὶ) ἀπέρχετ(αι) τὸν αὐτὸν ἀγωγὸν διόλ(ου) ὡς ἔχ(ει) θέσ(εως) (χαὶ) τὸν ἀρκτ(ικὸν) ἀέρα, β^{∞} τὸν αυτον ατων (και) ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) λόγγον. ἔπειτα κάμπτει πρὸς με(σημβρίαν), κρατεί τ(ὸν) g_{i} αυτων (χω) το παράλογγ(ον), $\|^{77}$ (χαὶ) άχουμβίζει εἰς τ(ὸν) ἔτερ(ον) πότοχ(ον) τὸν ἀνατολ(ιχὸν) ἀέρα (χαὶ) τὸ παράλογγ(ον), $\|^{77}$ (χαὶ) άχουμβίζει εἰς τ(ὸν) ἔτερ(ον) πότοχ(ον) τὸν άνατολ(ικυν, δίκαια τοῦ 'Αριανίτου καὶ τὰ περιοριζόμ(εν)α ἐντεῦθ(εν) νεύει πρὸς []⁷⁸ δύσ(ιν), διαιρουντα το πότοχ(ον) (χαὶ) τὸν μεσημδριν(ὸν) ἀέρα μέχρ(ι) του νῦν παρ ἡμών τεθέντος χρατεῖ τ(ὸν) αὐτὸν πότοχ(ον) χρατει τινν, συνόρου, $\| ^{79}$ ἀφίησι τὸν τοιοῦτ(ον) πότοχον, παρεισέρχετ(αι) δεξιά, χαὶ διέρχετ(αι) λισιν(ου) (x,y) τα τα ετερα σεσημειωμ(έν)α δένδρ(α), (x,y) εύρίσκει τ((x,y)) παλαιάν όδ(όν) την τ((x,y)) δοτρέ((x,y)) καὶ τα ετερα σεσημειωμ(έν)α δένδρ(α), (x,y)τ(ην) ουτροποίο εἰς τὸ δηλωθ(ἐν) τριόδι(ον), καὶ ἀνέρχετ(αι) δι' αὐτῆς καὶ καταντά δθ(εν) ἤρα ἀπερχομ(ένην) εἰς τὸ δηλωθ(ἐν) τριόδι(ον), καὶ ἀνέρχετ(αι) δι' αὐτῆς καὶ καταντά δθ(εν) ἤρο απερχυμίστης δὲ τῆς λεγομέν(ης) τοῦ Σκοτειν(οῦ) ὁ περιορισμός ἔχ(ει) ούτως ἄρχετ(αι) ἀπό \mathbb{P} τοῦ ἱσταμένου ἐν τῆ ὁδῶ τῆ κατερχομένη ἀπὸ τῆς Βερροί(ας) εἰς τὸ τοῦ λιθίν(ου) συνόρου \mathbb{P}^2 τοῦ ἱσταμένου ἐν τῆ ὁδῶ τῆ κατερχομένη ἀπὸ τῆς Βερροί(ας) εἰς τὸ του Λιουτου πρωτοϋερακαρίου τοῦ Σαραντ(η)ν(οῦ) (καὶ) 🛚 διαιρούση τὰ δίκαια αὐτοῦ καὶ τὰ χωρί(ον) τοῦ πρωτοϋερακαρίου τοῦ Σαραντ(η)ν(οῦ) χωνν΄΄, περιοριζόμ(εν)α, (καί) ἀπέρχετ(αι) πρὸς με(σημβρίαν) κατ' εὐθεῖ(αν), κρατεῖ τὸν δυσ(ικόν) ἀέρα περιυριών τὰ δίκαια τῆς μον(ῆς) τοῦ Προδρόμου τοῦ ᾿Ασπιέτου, (καὶ) ἀπέρχετ(αι) μέχρι τοῦ Βαυχίκ)οῦ Ποταμοῦ εἶτα κλίν(ει) πρὸς ἀνατολάς, με κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμ(ὸν) διόλ(ου) (καὶ) ουνιπού ἀρχτικ(όν) ἀέρα, καὶ ἀπέρχετ(αι) καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὰ δίκαια τοῦ δηλωθέντος 👫 πρωτοϊεραχαρίου επειτα κάμπτει πρός με(σημβρίαν), (καὶ) ἀπέρχετ(αι) κατ' εύθεῖ(αν) μετὰ $\frac{1}{100}$ άνατολ(ιχ)οῦ ἀέρος (χαὶ) τ(ὧν) αὐτ(ὧν) δι- $\frac{1}{8}$ χ(αίων) τοῦ πρωτοϊερακαρίου ἐὧντα ἀριστερὰ δεξιὰ τὸ περιοριζόμ(ενον) ἄχρι τῆς ρηθείσης ὁδοῦ, ἔνθα (χαὶ) στρογγῦλ(ον) Νο λίθιν(ον) δρι(ον) ιστατ(αι)· νεύει έχ τούτου πρὸς δύσ(ιν), χ(αὶ) ἀνέρχετ(αι) μετὰ τῆς αὐτῆς όδοῦ χ(αὶ) τοῦ μεσημβριν(οῦ) ἀέρος, (καὶ) κα-[89ταντα ἔνθα ἤρξατο. Ὁ δὲ περιορισμός τῆς εἰς τ(ὴν) Κριτζίστ(αν) δηλωθείσης ὑπέρ γ (ου) (χαὶ) βαλτώδους γ (ῆς) ἔχ(ει) οὕτ(ως): $\|^\infty$ ἄρχετ(αι) ἀπό τοῦ λιθίνου συνόρου τοῦ ἰσταμένου ἐν τῆ όδῶ τῆ απαγούση εἰς τ(οῦ) Πατίλα (xαὶ) εἰς τοῦ Ἐρεδινθᾶ [⁹¹ ἐκ τῆς Κριτζίστης, τοῦ διαχωρίζοντος δεξιὰ μ(ἐν) τὰ δίχαια τῶν στρατιωτῶν ἤγουν τοῦ χωρίου τ(ῆς) Κριτζίστ(ης) № άριστερά δὲ τὸ περιοριζόμενον, καὶ ἀπέρχεται πρὸς ἀνατολὰς κατ' εὐθείαν, χρατεῖ τ(ὸν) με- $\|^{33}$ σημβριν(ὸν) ἀέρα (χαὶ) τὰ αὐτὰ τῶν στρατιωτῶν δίχαια ἐν μέρει καὶ ἐν μέρει τὰ ἐπὶ τοῦ τῶν $\|^{94}$ ἀναμινήσεων τοῦ Σ πανοπ(ού)λ(ου) ἄχρι τοῦ ἐτέρου λιθίνου συνόρου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ τοῦ ᾿Αστρα-[]⁸⁵πύρη δίκαια (καὶ) τὸ περιοριζόμενον, εἰσάγων ἐντὸς καὶ τὸν ναὸν τοῦ Αγίου Νικολάου εἶτα κλίνει 🏻 πρὸς ἄρκτ(ον), (καὶ) ἀπέρχεται κατὰ εὐθεῖαν μετὰ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀέρος (καὶ) τῶν δικαί(ων) τοῦ αὐτοῦ ᾿Α-‖⁹⁷στραπύρη, ἐῶν ταῦτα δεξιὰ ἀριστερὰ τό περιοριζόμ(ενον), διαπερᾶ τ(ὴν) μεγάλ(ην) καθολ(ικὴν) όδ(ὀν) τὴν $\|^\infty$ ἐρχομέν(ὴν) ἀπὸ τ(οῦ) ποταμοῦ Στήκοντος εἰς τὸ χωρί(ον) τὴν Κριτζίστ(αν), διερχετ(αι) τὰ ἐν ὀρδίνω ἱστάμενα λίθινα № σύνορα καὶ τὰς κατ' εὐθεῖαν τούτ(ων) παλιραί(ας) δύο, καὶ ἀπέρχετ(αι) μετὰ τῶν αὐτῶν δικαί(ων) τοῦ ᾿Αστραπ(ύ)ρ(η) \parallel^{100} μέχρι (καὶ) τοῦ ἱσταμένου λιθίν(ου) συνόρου εἰς τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμεν(ον) 'Ιωαννάχ(ον)' ἔπειτα χάμπτει $\| ^{101}$ πρὸς δύσ(ιν), χρατεῖ τὸ παραπόταμον τοῦ Στήχοντος, καὶ ἀπέρχετ(αι) μετ' αὐτοῦ διόλ(ου) μέχρι τῶν διχ(αίων) $\|^{102}$ [τ]οῦ χωρίου 'Ρεσαίν(ης) έχ τούτου κλίν(ει) πρὸς με(σημβρίαν), καὶ ἄπτεται τῆς όδοῦ τῆς ἐρχομένης ἀπὸ τοῦ ποταμου εἰς τὸ $\|^{103}$ χωρί(ον) τῶν στρατιωτῶν ήγουν τὴν Κριτζίστ(αν) καὶ διαιρούσης δεξιὰ μ (ἐν) τὰ δίκαια τῆς 'Ρεσαίν(ης) ἀριστερὰ (δὲ) $\| ^{104}$ τὸ περιοριζόμεν(ον), (καὶ) ἀπέρχετ(αι) μετ' αὐτῆς καὶ τοῦ δυτικοῦ ἀέρος, εἶτα ἀφίησ(ιν) αὐτὴν δεξιὰ ὀλίγ(ον) $\|^{105}$ καὶ ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖαν, (xai) εἰσέρχετ(αι) εἰς τ(ὸν) στρεμμεν(ὸν) τὸν πλησί(ον) τῆς ἐκεῖσε τύμδης, ἐῶν ἀρι- $\|^{106}$ στερώτερ(ον) τὴν αὐτὴν τύμβην ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, (καὶ) ἄπτεται τῆς όδοῦ τῆς λεγομ(ένης) 'Αγε- $\|^{107}$ λαδοδρόμι(ον), (xal) ἀπέρχετ(αι) μετ' αὐτῆς ὀλίγ(ον), εἶτα ἀφίησ(ιν) αὐτὴν ἀριστερά, διέρχετ(αι) τό μνημεῖ(ον) τοῦ $\|^{108}$ ναταί, καὶ ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθεῖαν εἰς τ(ὴν) ἐκεῖσε βρουλλέαν· ἐκ ταὐτης κάμπτει $\|^{109}$ πρὸς δύσ(ιν) ὀλ(έ)γ(ον), (καὶ) ἀπέρχετ(αι) μετὰ τοῦ 'Αγελαδοδρομίου μικατ' εὐθεῖαν κρατῶν τὸν διαικ(ὸν) ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τοῦ χωρίου τ(ῆς) $\|^{11}$ Κριτζίστης, δίαπερα τὰ δίκαια τοῦ χωρίου τ(ῆς) $\|^{11}$ Κριτζίστης, δίαπερα τὸν ἐξιστιγίον μικατ' εὐθεῖαν κρατῶν τὸν δισικ(ὸν) ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τοῦ χωρίου τ(ῆς) $\|^{11}$ Κριτζίστης, δίαπερα τὸς τόν) εἰς τ(ὴν) $\|^{12}$ Κριτζίστ(αν), ἐν ἢ καὶ λίθιν(ον) σύνορ(ον) ἴστατ(οῦ), (καὶ) ἄπτεται τῆς εἰρημείν(ης) ἐτέρ(ας) όδοῦ τῆς εἰς τοῦ Πατίλα $\|^{113}$ [(καὶ)] τοῦ Ἑρεδινθᾶ ἀπαγούσης, καὶ καταντᾶ μετ' αὐτῆς εἰς τὸ λίθινον σύνορον ἀφ' οῦ καὶ ἡρ- $\|^{114}$ [ξ]ατο. Μηνὶ Μαΐω ἰνδικτιῶνος ἔκτης.

Au verso, sur le kollèma:

+ Ἐδέθ(η) κ(α)τ(ὰ) μῆνα Μάιον τ(ῆς) ἔκτ(ης) ἰνδικτιῶνος +

L. 2 [εἰς τὴν]: secundum n° 81, 1. 2 [τὴν] Th \parallel 1. 7 δὲ: om. Th \parallel 1. 9 τὸ: -0 post corr. \parallel 1. 10 τοῦ² om. Th \parallel 1. 13 [ἐτέραν γ]ῆν: [ἐτέραν ὁμοίμα Th \parallel 1. 4 ἐνεργοῦντες: ἐστῶτες Th \parallel 1. 19 ἀπάμπελ(ον): ἀπ' ἀμπελ(ον) Th \parallel 1. 26 ἐτέρ(αν) Th \parallel 1. 42 Μιχαὴλ: [....] Th \parallel 1. 42-43 ἐπ' - αὐτοῦ: ἐπευχέτ(ης) [...] Th \parallel 1. 43 etc. ἀργόν: ἄροτρον ubique Th \parallel 1. 43 Μπρατίτζας Th \parallel ζευχέριον² om. Th \parallel 6, γήρους ἰ: γήνα Th \parallel 1. 45 Βουλγ(α)ςὶρ(ᾶρ): Βουλλ(α)γιὴς) Th \parallel 1. 48 Βλίδος Th \parallel 1. 63 θέσ(εως): \lceil οῦ \lceil τος Th \rceil 1. 1. 66 Μεχάλα Th \parallel 1. 75 κλόν(ευ): κλεέν(ευ) Th \parallel 1. 76 ἀέρα: om. Th \mid 1. 87 τὸῦντα: lege ἐῶν ταῦτα \parallel 1. 88 κλέρχετ(αι): ἀπέρχετ(αι): ἀπέρχετ(αι): ἀπέρχετ(αι): Τh \mid 1. 87 ἐῶντα: lege ἐῶν ταῦτα \mid 1. 88 κλέρχετ(αι): ἀπέρχετ(αι): Τh \mid 1. 103 διαιρούσης - δὲ: ἔρίχεται] δεξιὰ ἐπὶ τὰ δίλαια τῆς Pεσαίν(ης) ἀριστερὰ Th \mid 1. 105 τὸν στρεμμεν(ὸν) τὸν: τ(ὸ) στρεμμάτ(ιον) Th \mid 1. 111 Στείχοντος Th.

83. ACTE D'ACCORD

(τῆς ἀφιερώσεως ἐνυπόγραφον) ἔγγραφον (Ι. 8-9, 12) ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφον ἔγγραφον (Ι. 34)

décembre, indiction 7 a.m. 6847 (1338)

Alexis Paxamadas et sa femme Chrysè cèdent au monastère de la Timiopétritissa près de Thessalonique une vigne, dont ils gardent la jouissance leur vie durant, en échange de services.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 63). Papier, collé sur papier de renfort, 394 × 288 mm. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: le document est mutilé

en haut, déchirures sur les bords latéraux, quelques trous et taches; à certains endroits, l'encre a pâli. Encre marron, plus foncée pour la signature. Tilde sur de nombreux prénoms (l. 5, 6, 7, etc.), sur un chiffre (l. 33) et sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 35); deux accents sur αν (l. 1, 17, 23, 27, 32) et sur μèν (l. 31), tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 14). Blanc entre le texte et la signature. — Au verso, notice récente: Δωρη-πριον ἔγγραφον περὶ ἀμπελίου τινός μοδίων πέντε ἐν τοποθεσία Λειδαδιτζίων. — Album: pl. XXI.

Inédit.

ANALYSE. - Résumé initial (le début manque; l. 1-4). Signa (de la main du scribe) d'Alexis Paxamadas et de son épouse Chrysè (l. 5). Invocation trinitaire (l. 6). Alexis Paxamadas et sa seconde épouse Chrysè, qui ont tracé ci-dessus le signe de la croix, établissent de leur plein gré, sans empêchement légal, le présent acte de donation en faveur de l'higoumène de la Timiopétriôtissa, dédiée à la Vierge, et par lui en faveur de son monastère, en présence des témoins qui vont signer (liste de cinq noms; l. 6-12). Par cet acte, ils transmettent sau monastère] à partir de ce jour, avec toutes les garanties prévues par la loi, une vigne labourable d'environ 5 modioi impériaux, qui est un bien patrimonial (γονικόθεν) de Chrvse: lla vignel est située à Libaditzia, au lieu-dit tôn Phylassoménon, près de biens détenus nar la partie de seu Démètrios Phratzès, sur un terrain appartenant à Lavra et au mégalodoxolatos Matthieu Glykys (l. 12-16). [Alexis et Chrysè] disposeront [de cette vigne] leur vie durant et la cultiveront à leurs frais, en en percevant intégralement le revenu annuel, mais sans avoir le droit de la vendre, ni d'en faire don à une autre église, ni de l'aliéner d'une autre facon (l. 16-19). Si [Alexis] meurt le premier, le monastère assurera sa tonsure et ses funérailles, et prendra immédiatement possession de la vigne, comme propriétaire; il en fera ce qu'il voudra et ce qui est permis par les lois. Il procurera [à Chrysè], sa vie durant, pour la moitié de la vigne une demi-rente viagère (adelphaton), soit six tagaria de blé, un de légumes secs et douze mesures de vin. Si, comme elle l'espère, Chrysè meurt la première, elle sera tonsurée et ensevelie par les soins du monastère; son mari se fera moine là la Timiopétritissal. obtiendra une cellule et partagera la vie des moines, recevant, comme eux, un adelphaton complet. Le nom [des deux époux] doit être inscrit dès maintenant dans les brébia du monastère: ils seront commémorés durant les offices, de leur vivant et après leur mort (l. 19-28). Cet accord, qui donne lieu à deux actes réciproques, doit être respecté par les deux parties; celle qui tenterait de le renverser, sous quelque prétexte que ce soit, ne serait pas entendue sen justicel, serait maudite, verserait à l'autre partie une amende de 36 hyperpres pris sur sa propre fortune et serait soumise aux sanctions de la loi et des canons, le présent acte de donation restant même dans ce cas valable (l. 28-34). Mention du scribe, l'Hagiodèmètrités Jean Pyrros, bibliophylax et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 34-35). Signature du scribe (1, 36-37).

Notes. — Le présent acte a été établi à Thessalonique. On notera que les témoins, dont les signatures sont annoncées (l. 11 et 35), n'ont pas signé; l'espace laissé en blanc avant la signature du scribe (cf. Le texte) était probablement destiné à recevoir ces signatures. — La

présence de ce document dans les archives de Vatopédi suggère que la Timiopétritissa est devenue une dépendance de Vatopédi (cf. Vatopédi I, p. 306); le monastère était encore indépendant en 1358, cf. notre n° 110.

L'affaire. On notera que si la femme survit à son mari, elle n'aura que la moitié d'une rente viagère, alors que dans le cas contraire le mari aura une rente entière. — D'après les données fournies par le présent acte l. 23-24, un adelphaton entier (12 tagaria de blé, 2 de légumes secs et 24 mesures de vin) correspondrait à 15 hyperpres environ (cf. Latou, Economic Activities, p. 71-72, avec références). Si l'on admet que la vigne, de 5 modioi impériaux, avait une valeur d'environ 75 hyperpres (cf. Cheynet et al. dans Hommes et richesses II, p. 348), la pension viagère représenterait 20% du capital; ce taux est attesté (cf. Latou, Economic Activities, p. 66-67).

Sur le monastère de la Vierge Timiopétritissa, situé à Thinos, près de Thessalonique, voir Vatopédi I, p. 306, et ici-même, notre n° 110. Libaditzia ni le lieu-dit tôn Phylassoménôn (l. 14), proches de Thessalonique, ne sont localisés.

Prosopographie. Alexis Paxamadas (l. 5, 6) et sa femme Chrysè (l. 2, 5, 7, 15, 24, 31) ne sont pas connus. Anne Paxamadò et son beau-frère Manuel Paxamadas sont attestés à Thessalonique en 1320 (Iviron III, n° 78). — Georges Staurakios, clerc (l. 3-4, 11): sur les Staurakioi connus à Thessalonique entre le xIIIº et le xvº siècle, cf. PLP n° 26701, 26707, 26708 et 26710. — Michel Alyattès (l. 4, 12): en 1327, on connaît à Thessalonique le pansébaste prénom inconnu était propriétaire à Thessalonique en 1322 (Xénophon n° 17, l. 59). — Matthieu Glykys, mégalodoxolatos (l. 14-15): des personnes portant ce nom de famille sont attestées à Thessalonique à la fin du xIIIº siècle et au début du xvº (PLP n° 4254, 4256 et 4265). — Sur Jean Pyrros, Hagiodémétrités, bibliophylax et tabulaire (l. 34-35, 36), cf. PLP n° 23936; SARADI, Notariat, p. 240, n° 14. On apprend par le présent acte et notre n° 84 que ce scribe, jusqu'à présent connu entre 1310 et 1328, était encore actif en 1338 et 1339.

- L. 1, 23, selon Schilbach (*Metrologie*, p. 107, 109), un *tagarion* de blé correspond à 1/8 de *politikos modios*, soit à 28,8 kg; mais cette valeur n'est pas certaine: cf. Laiou, *Economic Activities*, p. 71 n. 38.
- L. 1, 24, métron: pour le vin, cette unité de capacité équivalait à environ 10 l (cf. Schilbach, Metrologie, p. 113).
- L. 14, le présent acte mentionne des biens de Lavra à Libaditzia, qui ne sont pas autrement attestés. Sur les biens de Lavra dans la région de Thessalonique après 1204, cf. Lavra IV, p. 110-111.

Acte mentionné: Acte réciproque (cf. l. 29: ἐν δυσὶν ἀμοιδαίοις): perdu.

...]' [άναμφ]ίλεκτος παρέχουσα κατ' ἔτο(ς) πρὸ(ς) τὴν σύ[(ζυγ)όν] μου, μέχρις ἀν τοῖ[ς] ζῶσι συναριθμῆται, διακονί(αν) ἀδελφάτου [...] /ἡμίσεο[ς]/, ἡγ(ουν) σίτ(ου) ταγάρια ἔξ,

διπρίων ταγάριον εν (καί) οἴν[ου μέτρα] δώδεκα: εἰ δ' ἐγὼ [ἡ []' Χρυ]σῆ, ἴνα ὁ τοιοῦτο(ς) σύνος μου, ἐν τῆ μον(ῆ) εἰσελθὼν κουρ(αξο) τῆς κ(α)τ(ὰ) (μονα)χ(οὺς) ἀξιωθ(εἰς) (καὶ) κελλίου τονός εἰς καταμονὴν αὐτοῦ, συγδιάγη τοῖς μοναχ(οῖς) (καὶ) ἔχη (καὶ) αὐτὸς διακονίαν ἀδελφάτιχών εἰς καταμονὴν αὐτοῖ, συγδιάγη τοῖς μοναχοί· ἐγ]γραφῶσι (καὶ) τὰ ὀνόμ(α)τα ἡμίῶν) ἐν τοῦς (καὶ) οἰλο[ιποὶ [] τῆς μονῆς (καὶ) μνημονεύωνται ἀδιαλείπτ(ως) ἐν ταῖς παρ αὐτίῆς) τοῖς [ερ(οῖς) βρεδ[ε]ίοις τῆς) μον(ῆς) (καὶ) μνημονεύωνται ἀδιαλείπτ(ως) ἐν ταῖς παρ αὐτίῆς) τεδουμίέναις) θεί(αις) ἱεροτελεστίαις (καὶ) λοιπ(αῖς) ὑμνωδί[αις]. Ἱενώπ(ων) τοῦ ἐντιμοτ(ά)του τελουμίέναις) θεί(αις) ἱεροτελεστίαις (καὶ) λοιπ(αῖς) ὑμνωδί[αις]. Ἱενώπ(ων) τοῦ ἐντιμοτ(ά)του κληρικοῦ [κῦρ Γεωργίου [ι] τοῦ Σταυρακίου], τοῦ, τοῦ Μαχράμ(α) κ(ῦρ) Δη[μητρίου], τοῦ Λλημάττου κ(ῦρ) Μ[ι]χαγίλ (καὶ) τοῦ Ἑξακοὐστ(ου) κ(ῦρ) Κων|σταντίν|ου, μη(ν)ὶ Δεκε(βρίω) (ι)δικτιῶνος) ζ +

 $\|^6 + ^3$ Εν ὀνόμ (α) τ (ι) τοῦ π $(\alpha$ τ)ρ(ἀ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἀγ(ἱ)ου πν(εύματο)ς. Ἀλέξιος ὁ $\prod_{\alpha \xi \alpha \mu \alpha \delta(\tilde{\alpha}_{\zeta})} \|^{2}$ (xαί) Χρυσή ή χ(α)τ(ὰ) δεύτερον γάμον σύζυγος αὐτοῦ, οἱ στ(αυ)ροτύπως $\|^{6}$ ενταϊθα ως όραται προτάξαντες, τὸ παρ(ὸν) τῆς ἀφιερώσεως 🖁 [ἐνυ]πόγραφον ἔγγραφον τιθέμεθα (χαὶ) ποιοῦμεν έχουσίως, ἀδιάστως, ἀμεταμελήτ(ως) (χαὶ) ἐχτὸ(ς) τινὸ(ς) αἰτίας τοῖς θείοις νόμοις ἀπηγορευμ(έ) νης $\| ^{10} [...]$ τοῦ τιμιωτ(ά) του ἐν μοναχοῖς (καὶ) ἡγουμενικῶς προίθειοις νόμοις ἀπηγορευμ(έ) νης $\| ^{10} [...]$ σταμένου τῆς σε $(6\alpha\sigma\mu)$ ί $(\alpha\varsigma)$ θεομητοριχ(ῆς) μον(ῆς) τῆς Τιμιοπετριωτίσσ $(η\varsigma)$ χ (αt) δι ὑμών πρό(ς) τὴν $x(\alpha)$ τ(ά) σξ $\|^{11}$ [....] μον(ἡν) (χαὶ) το μέρο(ς) ἄπαν αύτης, τῶν ὑπογραψόντων μ(αρτύρ(ων) ενώπιον (καί) παρουσία τοῦ εντιμοτ(ά)του κληρικοῦ κ(ῦρ) Γεωργίου τοῦ Σταυρακίου, \parallel^{12} $_{79 \bar{0}}$ οῦ κ(ῦρ) Μανουήλ, τοῦ Μαχράμα κ(ῦρ) Δημ(η)τρ(t)[ου], τοῦ ἀλυάττου κ(ῦρ) Μιχαήλ (καί) [τοῦ] Ἐξακούστου κ(ῦρ) Κωνσταντίνου. Δι' οῦ δὴ ἐγγράφου (καί) ἀφιερ[οῦ]μεν [13 [ἀπ]εντεύθεν (χαί) ἀπὸ τῆς σήμερον (χαί) σωματικ(ῶς) [π]αραδίδομεν, μετὰ χαθολιχοῦ τὲ δεφενσίωνο(ς) (χαὶ) πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλεί(ας) χαὶ $\| \cdot \|^2$ ἐπερωτήσεως, τὸ ἐν τῆ περιοχῆ τῶν Λιδαδιτζίων τῆ τοποθεσία τὲ τῶν Φυλασσομέν(ων) κὰν τῶ ἐδάφει τῆς σε(6ασμ)ί(ας) Λάδρας (xal) τοῦ μεγαλο- $\|^{15}$ δοξοτάτου x(ῦρ) Ματθαίου τοῦ Γλυχέ(ως) γονιχόθεν διαφέρον ἐμοὶ τῆ Χρυσῆ χαματηρ(ὸν) αμπέλιον μοδ(ίων) ον βασιλικῶν πέντε πλέον τί $\|^{16}$ ἢ (xai) ἔλαττον, πλησίον χείμενον όμοδούλ(ων) δικαίων κατεχομέν(ων) παρά τοῦ μέρους τοῦ Φράτζη ἐκείνου κ(ῦρ) $\Delta \eta$ μητρ(ίου). 'Αφιερούμεν δὲ τοῦτο \parallel^{17} ώσαν παρ' όλην ημῶν την ζωήν κατέχωμεν τοῦτο (καὶ) καλλιεργώμεν κατ' έτος παντοίως μετ' οἰκείων ἡμῶν ἐξόδων, ἀποφερόμεγοι $\|^{18}$ τὴν τούτου ἐτήσιον καρποφοράν μονομερῶς (καὶ) ἀνακρωτηριάστως, οὐ μὴ δὲ ἔχωμεν ἐπ' αδείας ἀπεμπολῆσαι τοῦτο ἢ πρὸ(ς) ἔτερον ||19 [προσχυρῶ?]σαι ναὸν ἢ ἀποχαρίσασθαι ἢ ἐχπροικίσαι ἢ ἀνταλλάξασθαι ἢ (καὶ) ἀλλοτρόπ(ως) ἐν τούτω τί διαπράξασθαι. Εἰ δ' ἴσως \parallel^{20} συμδῆ τ(ὸν) ἕνα ἐξ ἡμῶν ἀποθαν(εῖν), εἰ μὲν ἐγὼ ὁ ἀνὴρ ὧ, ἵνα ἡ μονὴ χουρᾶς τῆς χ(α)τ(ὰ) μοναχοὺς ἀξιώσ(η) με (χαὶ) χηδεί(ας) (χαὶ) τ(ὸν) ἀμπελῶνα παρευθὺς $\|^{21}$ χατασχοῦσα πάντα ποιῆ (χαὶ) πράττη ἐπ' αὐτῶ δσα τε αὐτῆ ἐστὶ πρὸ(ς) βουλῆς (xαὶ) ὅσα πρὸ(ς) τῶν θείων (xαὶ) φιλευσεδῶν νόμι(ων) αὐτῆ \mathbb{P}^2 έφεϊται, οία τελεία (και) ἀναμφίλεκτος αὐτοῦ δεσπότις, παρέχουσα ὑπὲρ τοῦ ἡμίσεος ἀμπελῶνο(ς) κατ' ἔτος πρὸ(ς) τὴν εἰρημ(έ)ν(ην) σύ(ζυγ)όν μου, $\|^{23}$ μέχρις αν τοῖς ζωσι συναριθμήται,

διαχονίαν άδελφάτου ημίσεος, ήγ(ουν) σίτου ταγάρια έξ, όσπρίων ταγάριον εν (χαί) οίνου άχραδιακονιαν ασεκφαιών η Εξ δ' έγω ή Χρυσή, όπερ εύχομαι, (καὶ) ὁ σύζυγός μου έτι ζή, κουοῦτου $\| \mathbf{r} \|$ μετρα σωσέτα. \mathbf{r} μον $(\tilde{\mathbf{r}}_5)$ άξιωθώ, ὁ δὲ τοιοῦτος $\| \mathbf{r} \|$ σύζυγός μου, εἰσελθών ἐν τῆ μον $(\tilde{\mathbf{r}}_5)$ κουρᾶς (καὶ) χηδεί(ας) παρὰ τῆς μον $(\tilde{\mathbf{r}}_5)$ άξιωθώ, ὁ δὲ τοιοῦτος $\| \mathbf{r} \|$ (και) κησειιας, παταξιωθείς, κελλίου τὲ τυχών εἰς καταμονὴν αὐτοῦ, συνδιάγη ὑμῖν παρ' ὅλην αἰ-(και) κουρως Απαιουρώς στης μον(ής) διακονίαν άδελφάτου ένος καθώς (καί) οί λοιποί τῆς τοῦ []²⁶ τὴν ζωὴν (καί) εχη ἀπό τῆς μον(ής) διακονίαν άδελφάτου ένος καθώς (καί) οί λοιποί τῆς του $\| \tau_{1} \|^{2}$ του $\| \tau_{1} \|^{2}$ τον $\| \tau_{2} \|^{2}$ ονόμ $\| \tau_{3} \|^{2}$ μονης μοναζοι - 11 τη μονεύωνται, ἐφ' ὅσον ἂν ζῶμεν καιρ(ὀν) μετ(ὰ) τῶν ζώντ(ων), ὅταν λὶ ἱεροῖς βρεδίοις (καὶ) μνημονεύωνται, ἐφ' ὅσον αν ζῶμεν καιρ(ὀν) μετ(ὰ) τῶν ζώντ(ων), ὅταν λὶ ι καὶ) λοιπαῖς ύμνωδίαις. Ταῦτα ||²⁹ μετὰ σοῦ (καὶ) τῶν ὑπὸ σὲ τιμίων μοναχῶν ἐν δυσὶν (χαι) Λυτικίς συμφωνήσαντες, βέβαια (χαι) ἀχατάλυτα φυλάξειν ὀφείλομεν ||30 (χαι) ἄμφω τὰ μέρη αμοιοιαίοι, συμφωνίστητα μερη. Τὸ δὲ πρό(ς) ἀνατροπὴν χωρῆσον, βίαν ἴσως προδαλόμ(ε)νον ἢ ἀπάτην ἢ συναρπαγὴν ἢ ἄλλην τινὰ νομικὴν βοήθ(ειαν) ||³¹ (καὶ) δικαιολογίαν, αἶς δὴ (καὶ) ἀποτασσόμεθα κοιν(ῶς) μὲν σύν τῶ μεταμέλω, ίδια δ' ἐγώ ἡ Χρυσῆ τῆ γυναιχεία απλότ(η)τ(ι) (χαὶ) τῷ βελιανείω $\|^{32}$ δόγμ (α) τ(1)οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσαχουσθήσηται ἐφ' οἶς ἂν ἴσως ἔχη λέγειν, ἀλλὰ πρὸ(ς) τῶ ἐπισπᾶσθαι εἰκ έαυτὸ τὰς τῶν ἀγ(ίων) πάντων ||³³ ἀράς, (καὶ) λόγω προ(σ)τίμου ζημιωθήσεται πρὸ(ς) τὸ στέογον (νομίσμα)τα (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) λζ΄ ἀφ' ἢς ἔχει περιουσί(ας) (καὶ) ὑποστάσε(ως), εὐθυνθησόμενον (χαὶ) χ(α)τ(ὰ) νόμους ἢ χανο- $\|^{34}$ νιχῶς, πρὸ(ς) τῷ (χαὶ) οὕτῳς ἐρρῶσθαι τὸ παρίλω άφιερωτήριον ένυπόγραφον έγγραφον, γραφέν διὰ χειρό(ς) Ἰω(άνν)ου Άγιοδημητρίτου βιδλιοπίλακος καὶ 🖟 ταδουλλαρίου τοῦ Πυρροῦ, μη(ν)ὶ Δεκεδρίω (ἰνδικτιῶνος) ἑδδόμης ἔτους ζωμί έβδόμου, ἐνώπιον τῶν ὑπογραψόντων μ(αρτύ)ρ(ων) +

 $\|^{36}$ + $^{\circ}$ Ο 'Αγιοδημητρίτης βιδλιο (ϕ) ύλαξ (καὶ) ταδουλλάριος Iωάνν (η_{C}) δ Π υρρός $\|^{37}$ μ(αρτυ)ρῶν καὶ βεδαιῶν ὑπέγραψα + +

84. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως ἔγγραφον (l. 26)

27 juin, indiction 7 a.m. 6847 (1339)

Dêmètrios Palatès prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 6 modioi à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 205). Papier, collé sur papier de renfort, 295 × 290 mm. Plis horizontaux et verticaux peu marqués. Bonne conservation; quelques échancrures sur les bords latéraux, quelques taches. Encre marron foncé pour le texte et la echancian.

Cilde sur certains prénoms (l. 1, 3, 8, 11), sur les chiffres de l'an du monde (l. 15), signature. Tilde sur certains prénoms (l. 1, 3, 8, 11), sur les chiffres de l'an du monde (l. 15), sous un mot coupé (l. 4, 27); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 7, 13). — Album: chiffres de la date (l. 4, 27); pl. XXII.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1-4). Signon (croix seule autographe) du preneur (l. 5). Invocation trinitaire (l. 6). Démètrios Palatès, qui a tracé ci-dessus le signe de la croix, prend à bail pour la première fois, à titre renouvelable, du moine Germain, qui est chargé de la location des vignes (ampélopakton) du monastère impérial de Vatopédi à l'Athos, sur les biens que ce monastère détient en toute propriété, libres de toute charge, près de sa tour à Kalokairidés, une terre en friche de 6 modioi basilikoi, située près des biens [de Vatopédi] détenus par le chrysépilektés Simon Béaskos et de la vigne de ce monastère, pour retourner cette terre à ses frais et en faire une vigne (l. 6-12). Il la détiendra avec sa partie et en percevra intégralement le revenu pendant vingt-cinq ans, à compter du mois de septembre [1339]. A partir de la troisième année, il versera annuellement au monastère, sans délai, au titre du loyer (télos), 12/24 d'hyperpre contre reçu, sans lequel, même si lui ou sa partie disaient avoir payé, ils ne seraient pas entendus [en justice] (l. 12-17). Après l'écoulement des vingt-cinq années, lui-même et sa partie pourront renouveler le bail, pour la même durée; ils paieront, à cette occasion seulement, un loyer double, puis un loyer simple, tant que la vigne produira, en accomplissant tout ce que comportent, depuis longtemps, les prescriptions légales relatives aux actes de bail, même si elles ne sont pas enregistrées ici mot à mot (l. 17-21). Formules de garantie: si [le preneur et sa partie] n'observaient pas intégralement ces clauses, le présent bail serait annulé et l'amélioration reviendrait aussitôt au monastère, selon la loi. Si ces clauses sont observées, ni [Germain] ni le monastère ne pourront évincer [le preneur] de la vigne, ni augmenter le loyer, ni annuler le présent bail. S'il tentait de le faire, non seulement [le bailleur] ne serait pas entendu [en justice], mais il serait condamné selon la loi, et de plus le présent acte de bail resterait valable, de mème que l'exemplaire de donation en bail (ekdosis; l. 21-27). Mention du scribe, l'Hagiodèmètrités Jean Pyrros, bibliophylax et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 27-28). Signature du scribe (l. 29).

Notes. — Diplomatique. Le présent acte a été établi à Thessalonique. Sur ce type de contrat, cf. les notes à l'acte Valopédi I, n° 32; voir aussi, ici-mème, nos n° 86, 87 et 90. Le formulaire du présent acte est proche de celui de Valopédi I, nº 59. Cf. aussi Kaplan dans Βυζάντιο, κράτος και κοινωνία, Athènes, 2003, p. 283-295. — On constate que les témoins, mentionnés l. 28, n'ont pas signé.

Prosopographie. Sur le moine Germain, responsable de la location des vignes de Vatopédi près de Thessalonique (l. 1, 7-8), cf. Introduction, p. 4. — Simon Béaskos (l. 3, 11): le nom de famille est attesté à Thessalonique; cf. PLP n°s 2539 et 2541, et Valopédi 1, n° 65. — Sur Jean Pyrros (l. 27, 29), cf. les notes à notre n° 83.

ACTES DE VATOPEDI II

Sur Kalokairides (l. 9) près de Thessalonique, où Vatopédi détenait des biens, voir Intro duction, p. 30-31.

I. 3, 11, chrysépilektés: le terme désigne probablement le préposé au contrôle du métal précieux dans un atelier monétaire, cf. Chilandar I, p. 214.

L. 4, 16: le loyer annuel, exprimé en vingt-quatrièmes d'hyperpre (kokkia), doit être versé en espèces courantes (πραττόμενα, cf. Chilandar I, p. 164), et pas nécessairement des plus appréciées (καὶ οὐ προτιμώμενα; sur ce dernier terme, cf. M.F. Hendy, Studies in the Buzantine Monetary Economy, c. 300-c. 1450, Cambridge, 1985, p. 367). — Le taux du lover annuel, 1 nomisma pour 12 modioi de terre (ici 1/2 hyperpre pour 6 modioi), est attesté nrèc de Thessalonique depuis 1301 (cf. Vatopédi I, notes au n° 32). Le même taux de lover s'observe dans nos nos 86, 87 et 90.

Acte mentionné: Acte de bail (τῆς ἐκδόσεως ἰσότυπον, l. 26-27), établi par Germain nouve Demètrios Palatès, [juin 1339]: perdu.

+ Δημήτρ(ιος) ὁ Παλάτ(ης) ἐχλαμβάνομαι κ(α)τ(ὰ) πρώτ(ην) ἔκλη(ψιν) ἀνακαμπτικῶ τρόπω ἀπ(ὸ) σοῦ <τ>οῦ τιμιωτ(ά)του ἐν (μονα)χ(οῖς) κ(υροῦ) Γερμανοῦ, τοῦ τὸ ἀμπελόπακτον ἐπιστατοῦντο(ς) τ(ῆς) σε(βασμ)ί(ας) άγιορειτικ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδ(ίου), ἀπὸ τ(ῶν) ἐν τῆ περι- $\|^2$ [ογ(η)] τοῦ πύργ(ου) τοῦ Βατοπεδίου δεσποτικ(ῶς) προσόντ(ων) τη τοιαύτ(η) σε(δασιών) μον(ξή) όσων (χαί) οίων παντελευθέρ(ων) διχαί(ων) γῆν χερσαΐαν μοδ(ίων) βασιλιχίων) ξε πλη(σί)ον χειμ(έν)ην τοῦ ἀμπελῶνο(ς) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μον(ῆς) ὁμοδούλ(ων) διχαί(ων) χατεγομέν(ων) παρὰ τοῦ ∥³ χρυσεπιλέχτου κ(υροῦ) Σίμωνο(ς) τοῦ Βεάσκου, ἐπὶ τῶ δι' οἰκεί(ων) έξοδ(ων) (χαὶ) [ἀνα]λωμ(ά)τ(ων) μου καταστρέψαι με ταύτ(ην), εἰς ἀμπελῶνα μεταμεῖθαι. (χαὶ) οὖτω χατέχειν αὐτ(ὴν) μ(ε)τ(ὰ) τ[οῦ] μέρ(ους) μου (χαὶ) νέμεσθαι (χαὶ) δεσπόζ(ειν) αὐτοῦ ἐπὶ γρόνοις " κε, ψηφιζομ(ένοις) ἀπ' ἀρχ(ῆς) τοῦ μέλλοντο(ς) Σεπτ(εδ)ρ(ίου) μη(ν)ὸ(ς) τίῆς) κ (ἐνδικτιῶνος) τοῦ ζωμή ἔ[τους], (καὶ) τελεῖν πρὸ(ς) τ(ἡν) μονὴν κατ' ἔτο(ς) κο(κκία) (ὑπεο)- $\pi(u)\rho(\iota x)$ ὰ πραττόμ(εν)α (xai) οὐ προτιμώμ(ε)να ιβ' μετ' ἀποδείζε(ως)· μη(ν)ὶ Ἰουν(ίω) x' (ἰνδιχτιώνος) ζ +

 $\| \mathbf{f} + \mathbf{E} \mathbf{v}$ ονόμ (α) τ (\mathbf{i}) τοῦ π $(\alpha\tau)$ ρ (δ) ς $(\mathbf{x}\alpha \mathbf{i})$ τοῦ υἱοῦ $(\mathbf{x}\alpha \mathbf{i})$ τοῦ άγίου πν $(\epsilon$ ύματο)ς. Δημήτρ(ι)ο(ς) ὁ Παλάτης, ὁ στ(αυ)ροτύπως ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται προτά-∥⁷ξας, ἐκλαμβάνομαι κατὰ πρώτ(ην) ἔκληψιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω ἀπὸ σοῦ, /τοῦ/ τὸ ἀμπελόπακτον ἐπι-||⁸στατοῦντο(ς) τῆς σε(δασμ)ί(ας) άγιορ[ει]τικῆς βασιλικῆς μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου τιμιωτάτου ἐν μοναχοῖς κ(υροῦ) Γερμανοῦ, ||⁹ ἀπὸ τῶν ἐν τῆ περιοχ(ῆ) τῶν Καλοκαιρίδων, τῆ τοποθεσία τὲ τοῦ πύργου τῆς αὐτῆς μονῆς δεσποτικῶ[ς] προσόντων τῆ τοιαύτη ά $\gamma(i)$ α $\|^{10}$ μον(ῆ) ὅσων (καὶ) οἴων παντε**λευθέρων δικαίων γῆν χερσαΐαν μοδίων** βασιλικῶν ἔξ, πλησίον κειμένην ὁμοδούλων δικαίων $\|^{11}$ κατεχομέν(ων) παρά τοῦ χρυσεπιλέκτου κ(υροῦ) Σίμωνο(ς) τοῦ Βεάσκου (καὶ) τοῦ ἀμπελῶνο(ς) τῆς αὐτῆς μον(ῆς), ἐπὶ τῶ δι' οἰκείων ἐξόδων καὶ $\|^{12}$ ἀναλωμ(ά)τ(ων) μου καταστρέψαι με την τοιαύτην γῆν, οἰνόφυτά τε καταφυτεῦσαι (καὶ) εἰς ἀμπελοῦνα μεταμεῖψαι, (καὶ) ούτω κατέχειν τοιαυτη 1.1. (καί) νέμεσθαι μετά παντός τοῦ μέρους μου, (καί) την έξ αυτοῦ πᾶσαν (καί) παναυτόν) $\| x \|^{1/2}$ αύτ(ον) || τοιαν πρόσοδον μονομερώς (καί) άνακρωτηριάστως άπο-|| φέρεσθαι έπι χρόνοις είκοσιπέντε. τοιαν προυσις απ' άρχης του μελλοντο(ς) Σεπτ(εδ)ρ(ίου) μη(ν)λς της σύν Θ(ε)ω εἰπελευπομένης ψηριζομένοις απ' άρχης του μελλοντο(ς) ψηφισυμετοίος του Καμή δηδόου έτους, (καί) παρέχ(ειν) έτησίως χάριν τέλους αυτού δηδόης με (ίνδικτιωνος) του Καμή δηδόου έτους, (καί) παρέχ(ειν) έτησίως χάριν τέλους αυτού ογουις " την μονήν, ούκ ἀπεντεῦθεν ἀλλὰ μετὰ παραδρομήν χρόνων [" δύο, ἤτοι ἐκ τῆς ἀρχῆς τοῦ πρό(ς) τὴν μονήν, προ(ς) τη και ύπερπυρικά πραττόμενα (καί) ού προτιμώμενα δώδεκα, έτοίμως πάντη, άνυπερτρίτου, κοκκία ύπερπυρικά πραττόμενα (καί) ού προτιμώμενα δώδεκα, έτοίμως πάντη, άνυπερτρίτου τριτου, $(x \propto x)$ μετ $(x \propto x)$ μετ $(x \propto x)$ αποδείζεως, $(x \propto x)$ ανευ εί λέγομεν δούναι τί, ίνα μ $(x \propto x)$ μετ $(x \propto x)$ υστως " τῶν τῆς παρούσης ἐκλή(ψεως) $\| ^{(k)}$ εἴκοσι (καὶ) πέντε ἐνιαυτῶν, πάλιν ἐπανατήν ἐκμέτρησιν την κάμπτειν με (xαì) τὸ μέρο(ς) μου εἰς έτέρους ἰσαρίθμους χρόνους. (xαì) διδόναι τότε διπλοῦν \mathbb{F} ευμπέχρι τῆς τοῦ γενησομένου ἀμ- \mathbb{F}^{20} πελῶνο(ς) διαμονῆς (χαὶ) συστάσ(εως), ἐχπληροῦν δὲ ποιεῖν μέχρι τῆς τοῦ γενησομένου ἀμ- \mathbb{F}^{20} πυιεν: και τάλλα πάντα όσα τοῖς ἐκληπτορικ(οῖς) (καὶ) ἐκδοτηρίοις ἐγγράφοις ἀνέκαθεν κ(α)τ(ἀ) (και) γόμμον ∥¹¹ ἀν[α]γράφεται παρατήρησιν, εἰ (καὶ) μὴ κὰνταῦθα κατὰ ῥῆμα κατέστρωται. Εἰ δὲ νυμεντ. " χάκεϊνά τε (xαί) ταῦτα οὐ φυλάττομεν ἀναλλοίωτα (xαί) ||²² ἀπαράθραυστα, ἴνα (xαί) ἡ παροῦσα εκδοσις τὸ ἄχυρον ἔξει (χαὶ) τῆς βελτιώσ(εως) ἐχπέσωμεν χ(α)τ(ὰ) τὴν τοῦ θείου νόμου διαταγήν, ἐπανερχομέ[ν]ης $\|^{23}$ ταύτης εὐθύς πρὸ(ς) τὴν μονὴν προφάσε(ως) τινὸς χωρίς. Τούτ(ων) δὲ ούτω παρ' ἡμῶν ἀκεραίων (καὶ) ἀπαραθραύστ(ων) συντηρουμέν(ων), οὐδὲ σὺ $\|^{24}$ ἢ τίς τῶν τοῦ μέρους τῆς λεχθείσης μον(ῆς) πειράσεσθε ποτὲ τῶν χαιρῶν ἐξῶσαι ἡμᾶς τῆς νομῆς (καὶ) χατοχῆς τοῦ δεδηλωμ(έ)νου ἀμπελῶνο(ς), ἢ πλέον τοῦ $\|^{25}$ ἀναγεγραμμένου τέλους ἐπιθεῖναι ἡμῖν, ἢ Α΄'' (χαι) ἄλλως πῶς εἰς αθέτησιν χωρῆσαι τῆς παρούσης ἐχλήψεως, εἰ μὴ βούλοισθε, [²⁶ πρὸ(ς) τῶ μη είσακούεσθαι ύμᾶς, (καί) κανονικῶς εὐθύνεσθαι, πρὸ(ς) τῶ (καί) αὖθις ἐρρῶσθαι τὸ παρ(ὸν) τῆς ἐκλήψε(ως) ἔγγραφον συνάμα τῶ τῆς $\|^{27}$ ἐκδόσ(εως) ἰσοτύπω αὐτοῦ, ἄπερ (καὶ) ἐγράφη διὰ γειοδ(ς) Ἰω(άνν)ου Άγιοδημητρίτου βιβλιοφύλακο(ς) (καὶ) ταβουλλ(αρίου) τοῦ Πυρροῦ, μη(ν)ὶ $\mathcal{L}_{\text{10,10}}(\omega)$ (ἐνδιχτιῶνος) ζ ἔτους $\mathcal{L}_{\text{20}}(\omega)$ ἐνώπ(ιον) τῶν ὑπ(ο)τ(εταγμένων) μ(α)ρ(τύρων) +

129 + 'Ο 'Αγιοδημητρίτης βιδλιοφύλαξ (καί) ταδουλλάριος 'Ιωάνν(ης) ὁ Πυρρὸς μ(α)ρ-(τυρ)ῶν | + καὶ βεδαιῶν ὑπ(έγραψ)α +

L. 4 κζ: ζ post corr. supra ζ.

85. ACTE D'ACCORD

τῆς διαλύσεως (... ἐνυπόγραφον) ἔγγραφον (l. 3-4, 39) γράμμα (l. 10, 23) διαλυταΐον ἔγγραφον (l. 36)

septembre, indiction 9 a.m. 6849 (1340)

L'hiéromoine Denis Kalamitzènos conclut un accord avec Vatopédi au sujet des maisons situées à Thessalonique qu'il a données au monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 50). Deux feuilles de papier collées haut sur bas, sur papier de renfort, 701 (264 + 437) × 299 mm. Plis horizontaux peu marqués. Assez bonne conservation; le document est taché; petits trous dans la partie inférieure. Encre marron, pour le texte et les signatures. Tilde sur deux prénoms (l. 9), deux accents sur α 0 (l. 12, 24), esprit et accent sur les deux premiers ochiffres de l'an du monde (l. 42). L. 27, audessous du kollèma, un mot actuellement illisible a été barré, probablement par le scribe (même encre). — Au verso, notice illisible, cachée par le papier de renfort. — Album: pl. XXIII.

Inédit.

ANALYSE. — Suscription autographe de l'hiéromoine Denis Kalamitzènos (l. 1). Invocation trinitaire (l. 2). L'hiéromoine Denis Kalamitzènos, qui a lui-même apposé sa suscription et doit signer ci-dessous, établit, de son plein gré et en toute légalité, le présent acte d'accord, en deux exemplaires (μετὰ ἀντισυγγράφου), en faveur d'lôannikios, kathigoumène du grand monastère impérial de Vatopédi, sis à l'Athos, et par lui en faveur de ce monastère, no présence des témoins soussignés (liste de trois membres du clergé de Thessalonique; l. 2-9). Feu son père, Michel Kalamitzènos, et [Denis] avaient donné [à Vatopédi] quatre maisons à étage, situées dans le quartier de Saint-Mênas, à proximité [de biens du monastère], sous condition que leurs noms, ainsi que ceux de leurs parents, soient inscrits dans les brébia du monastère afin qu'ils soient commémorés, et qu'eux-mêmes deviennent moines [à Vatopédi]; ce qui fut fait (l. 9-15). Par la suite, [Denis], ayant revendiqué ces maisons comme [lui] venant de sa mère, reçut en compensation une somme d'hyperpres qui est mentionnées actes qui avaient été échangés [avec le monastère]. Denis résida [un certain temps] dans le monastère, puis le quitta, en raison des troubles du temps, et s'empara des maisons sans aucun droit. [Les moines] réclamèrent [alors] l'argent qu'ils lui avaient donné [pour ces

maisons], ce qui entraîna des procès, et les querelles perdurèrent (l. 15-19). Récemment, lle kathigoumène de Vatopédi] s'est rendu à Thessalonique, a manifesté de la bienveillance à l'égard [de Denis] et a bien voulu l'accepter à nouveau dans le monastère. Jugeant que cela était juste et assurait la paix, [Denis] établit le présent acte, par lequel il abandonne les maisons et les rend au monastère, en concluant avec lui l'accord suivant: tant qu'il résidera à Thessalonique, il recevra du monastère, chaque année, six lagaria de blé de bonne qualité. vingt-quatre mesures de vin pur et non frelaté, et rien de plus; quand il voudra regagner le monastère, il y sera moine dans les mêmes conditions que les autres et se montrera soumis à l'higoumène du moment; il honorera ses frères, [les autres moines], rendra sans délai et sans protestation les services qui lui seront demandés, avec la componction qui convient (l. 19-31). r. [Les moines de Vatopédi] doivent détenir les maisons dès maintenant et auront le droit d'en faire ce qu'ils voudront, [Denis] ne pouvant pas se rétracter; s'il tentait de renverser le présent acte d'accord, il serait écarté de tout tribunal et serait maudit pour avoir contrevenu r à ses promesses écrites (l. 31-39). Conclusion, mention du scribe, le lecteur Nicétas Sòteriôtès. agissant à l'instigation du diacre Nicolas Synadènos, grand sacellaire et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 39-42). Signatures de Denis, de trois témoins, du scribe et du grand sacellaire de la métropole de Thessalonique (l. 43-48).

Notes. — Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Sur le kathigoumène de Vatopédi Iôannikios (l. 6-7), voir Introduction, p. 4. — Le lecteur Nicétas Sôtériôtès, qui a écrit le présent acte (l. 40-41, 47), est aussi le scribe de notre n° 86. — Sur le diacre Nicolas Synadènos, grand sacellaire et tabulaire (l. 41-42, 48), cf. Saradi, Nolariat, p. 225, n° 28; PLP n° 27143 (jusqu'en 1339; encore en fonction en 1340 d'après le présent acte).

Sur les maisons acquises par Vatopédi, cf. Introduction, p. 30.

L. 15: nous comprenons que le père de Denis n'avait pas le droit de disposer des biens de sa femme, probablement sa dot, d'où la revendication faite plus tard par Denis.

L. 25, tagarion, l. 26, métron (de vin): cf. les notes à notre n° 83.

Actes mentionnés: 1) Acte réciproque (antisyggraphon, l. 4, isotypon, l. 10, 36, 40) délivré par Vatopédi à Denis: perdu. 2) Acte de donation (aphiérósis, l. 15, cf. l. 11: ἀφιερώσαμεν) à Vatopédi, par Denis et son père, de maisons à Thessalonique, [avant 1340]: perdu. 3) Acte d'accord (γράμματα, l. 16), établi [en deux exemplaires] (cf. πρὸς ἀλλήλους) par Denis et Vatopédi suite à la revendication des maisons par Denis, après le n° 2: perdu.

- + Διονύσιος ἱερο(μόνα)χ(ος) ὁ Καλαμιτζηνὸς προἔταξα +
- $\|^2$ + Έν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἰοῦ καὶ τοῦ ἀγ(ι)ου πν(εύματο)ς. Διονύσιος ἰερομόναχος ὁ τὸ ἐπώνυμον Καλαμιτζηνό(ς), ὁ γράμμ(α)τ(α) $\|^2$ οἰκεί(ας) χειρὸς καὶ ἐνταῦθα ὡς

ACTES DE VATOPEDI II 178 όραται προτάξας καὶ κάτω τοῦ παρόντος ὕφους ὑποτάξαι ὁμοί(ως) ὀφείλων, τὸ παρὸν τῆς [6 όρᾶται προτάζας και καινοί Ισασμού μετὰ άντισυγγράφου ἐνυπόγραφον ἔγγραφον τίθεμαι καὶ διαλύσεως καὶ τοῦ τελείου Ισασμού μετὰ άντισυγγράφου ἐνυπόγραφον ἔγγραφον τίθεμαι καὶ ποιώ έχουσι(ως), αυιαστως, \parallel σενουσιώτ(α)τ(ον) αὐθέντην καὶ π(ατέ)ρα μου \parallel τὸν καθηγούμενον τῆς ρευμένης πρὸ(ς) σὲ τὸν πανοσιώτ(α)τ(ον) τῆς \parallel σενουμένης πρὸ(ς) σὲ τὸν πανοσιώτ(α)τ(ον) τῆς \parallel σενουμένης πρὸ(ς) σὲ τὸν πανοσιώτ(α)τ(ον) τῆς \parallel σενουσιώτ(α)τ(ον) της \parallel σε ρευμένης προ(ς) σε τυν Αλευτικός καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ᾿Αθω διακειμένης μονῆς τοῦ Βατοπεσε (δασμίας) μεγάλης βασιλ(ικῆς) καὶ ἐν τῷ ἀγίω ὅρει τῷ ἀν τῷ ἐν τῷ ἀν τὸς ἐν τῷ ἐν τῷ ἐν τῷ ἀν τὸς ἐν τῷ ἐν τῷ ἀν τὸς ἐν τῷ ἐν τῷ ἀν τὸς ἐν τῷ ἀν τὸς ἐν τὸς σε(δασμίας) μεγαλης μωνικίον, (χαί) διὰ σοῦ πρὸς ἄπασαν τ(ἡν) μονήν (χαί) πρὸς τὸ μέρος ἄπαν αὐδίου χϋ(ρ) Ιω-|| αννικιον, (λων.) τῆς, τῶν ὑπ(ο)τ(εταγμένων) μ(α)ρ(τύρ)ων ἐνώπ(ιον) (χαὶ) παρουσ(ία) τῶν θεοφιλεστάτων ||® τής, των υπ(ο)τιεταιμένων, που τε πρωτονοτ(α)ρ(ίου) τής άγιωτ(ά)της μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) εκχλησιαστικών $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ τής εχχλησιας, χυίρ, τωια. Όνουφρίου δι' ού ||10 δή γράμμα) του λουτύπου αυτού, καί ρε(ως) χυ(ρ) Θεοσωρότης έχεινος π(ατ)ήρ μου χῦ(ρ) Mιχ(αήλ) ὁ Kαλαμιτζηνό(ς) χαὶ αὐτὸς $\| \mathbf{i} \|$ έπεὶ ἔτι ζῶν ὁ μαχαρίτης έχεινος π(ατ)ήρ μου χῦ(ρ) Mιχ(αήλ) ὁ Kαλαμιτζηνό(ς) χαὶ αὐτὸς $\| \mathbf{i} \|$ επει ει ςων έν τη μονή τὰ ἐν τῆ γειτονία τοῦ Αγ(ί)ου Μηνᾶ καὶ πλησίον (καὶ) πρό(ς) τὸ ἐγὸ ἀφιερώσαμεν ἐν τῆ μονή τὰ ἐν τῆ γειτονία τοῦ Αγ(ί)ου Μηνᾶ καὶ πλησίον (καὶ) πρό(ς) τὸ ετω αφιερωσιά α υτίζης) προσόντα $\|^{12}$ ήμιν τέσσαρα ανωγεωχ (α) τ (ω) γ (α) οἰχήμ (α) τα έπὶ συμφωάρχτῶον μέρος αὐτίζης) προσόντα $\|^{12}$ αρκτωντ μερνό στο προηγουμένως μ(ἐν) γραφῶσι τά τε ἡμέτ(ε)ρα (καὶ) τὰ $\|^{13}$ τ(ὧν) γονέ(ων) νία τοιαύτη, ὡσὰν προηγουμένως μ(ἐν) γραφῶσι τά τε ἡμέτ(ε)ρα (καὶ) τὰ $\|^{13}$ τ(ὧν) γονέ(ων) νια τοιαντή, ήμων δνόμ(α)τα εν τοῖς ἱεροῖς καὶ θείοις τῆς ἐκκλησί(ας) βρεδείοις καὶ μνημονευώμεθα, προσέλθωμ(εν) δὲ (xαὶ) ΙΙ΄ ἡμεῖς τῆ μονῆ καὶ γενώμεθα ὡς καὶ οἱ ἐν αὐτῆ ἐνασκούμ(εν)οι ἄπαντες δηλονότ(ι) χ(α)τ(ά) μοναχούς ἀποχαρέντες, άπερ δή χαὶ $\|^{15}$ ἐγένοντο. Υστερον (δὲ) μετὰ την άφιέρωσιν τ(ῶν) οἰχημ(ά)τ(ων) (ὡς) μ(ητ)ριχῶν ἀντιποιούμ(εν)ος ἔγωγε ἔλαδον ὑπὲρ αὑτῶν (ύπέρ)π(υ)ρα ὅσα τὰ μια πρὸ(ς) ἀλλήλους ἡμῶν διαλαμβάνουσι γράμματα. Ἐγὼ (δὲ) παλιν τω έν τῆ μονῆ, καὶ διά τινα τοῦ καιροῦ σύγχυσιν, οὕτω μοι δόξαν, ||17 ἐξῆλθον τῆς μονῆς, τὰ δὲ οιχήμ(α)τα κατέσχον, έξω τοῦ δικαίου τοῦτο ποιῶν. Υμεῖς (δὲ) ἐζητεῖτε λαδεῖν ἀπ ἐμοῦ τὰ ἐν αὐτοῖς $\| ^{18}$ καταβληθέντα παρ' ὑμῶν (ὑπέρ)π(υ)ρα, κάντεῦθεν ἐχωρήσαμ(εν) εἰς κρίσεις καὶ δικαστήρια καὶ προέδησαν μέ(σον) ήμῶν σκάνδαλα \parallel^{19} καὶ ὀχλήσεις πολλαί, ὡς καὶ μέχρι τῆς σήμερον τὰ τοιαῦτα ἐπικρατῆσαι. Νῦν δὲ ἐπιδημήσασα τῆ Θεσσαλονίκη $\|^{20}$ ἡ σὴ ἀγιωσύνη π(ατ)ρική έχρησω πρός με εύμενεία τὲ καὶ στοργή, καὶ ἡθέλησας πάλιν ώσπερ ἀπολωλός με έπανα-[²¹γαγεῖν πρόδατον καὶ τῆ σῆ ποίμνη ἐγκαταλέξαι. Κάγὼ δὲ κρίνας το τοιοῦτον ὀοθὸν είναι καὶ ἀσφαλὲς μάλιστα $\|^{22}$ τ $(\tilde{\omega} v)$ μ $(\dot{\epsilon} v)$ πολλ $\tilde{\omega} v$ ἀπαλλαγ $\tilde{\eta}$ ναι ὀχλήσε ωv , πρὸς εἰρηναίαν δὲ γωρήσαι κατάστασιν, έπεὶ τοίνυν ταῦτα τοῦτον $\|^{23}$ ἔσχε τὸν τρόπον, ήδη τὸ παρὸν μου γράμμα ποιῶ πρὸ(ς) ὑμᾶς, δι' οὖ καὶ ήδη ἀπὸ τῆς σήμερον ἀφίημι καὶ $\|^{24}$ ἀπολύω καὶ ἀποδίδωμι τῆ μονῆ τὰ οἰχήμ (α) τα ἐπὶ συμφωνία τοιαύτη, ὡσἂν ἔστ' ἂν μ $(\grave{\epsilon} v)$ εὑρίσκωμαι $\|^{25}$ ἐνταῦθα εἰς Θεσσαλονίκην έκτὸς τῆς μονῆς, διδῶμαι παρὰ τοῦ μέρους αὐτῆς /κατ' ἔτος/ σίτου ἀρεστοῦ καὶ καλοῦ ταγάρια [26 εξ καὶ οίνου ἀκράτου καὶ ἀδόλου μέτρα εἰκοσιτέσσαρα καὶ μόνα: ὅτε δὲ βουληθῶ, προσέλθω τῆ \mathbb{I}^{27} τοιαύτη μονῆ [.....] καὶ γένωμαι καὶ αὐτὸς ὡς εἰς ἀπάντων τῶν ἀδελφῶν, (καὶ) προηγουμένως μεν $\|^{28}$ άπονέμω τῶ $\pi(\alpha \tau)$ ρί μου τῷ χατὰ χαιρούς ἡγουμενεύοντι τῆς μονῆς τὴν προσήκουσαν ύποταγήν και ύπα- $\|^{29}$ κοήν και εὐπείθειαν, έπειτα και τοῖς ἐν X(ριστ)ὧ άδελφοῖς μου την δυνατην ἀπονέμω τιμην καὶ ἀγάπην $\|^{30}$ καὶ τὰ παρ' αὐτῶν προσταττόμενα ἄπαντα ἐκπληρῶ καὶ ἐξυπηρετῶ ἀόκνως, ἀνυπερθέτως καὶ δίχα $\|^{31}$ τινὸς γογγυσμοῦ καὶ μετὰ τῆς προσηχούσης εὐλαδεί(ας) καὶ καταστάσεως. Όφειλετε τοιγαροῦν ἀπό γε τῆς σήμερον $\|^{32}$ κατασχεῖν τὰ εἰρημένα οἰκήματα καὶ ἔχειν ἐπ' αδείας ποιεῖν ἐπ' αὐτοῖς ὅσα καὶ βούλεσθε, ἐμοῦ τοῦ διαλυο-[™]μένου μεταμέλεσθαι ἀπάρτι ὅλως μὴ ἰσχύοντος ἐπὶ τῆ παρούση καθαρᾶ καὶ ἀπεριέργω διαλύσει άποτασ-Ι²⁴σόμενος καὶ γὰρ έκουσιοθελῶς σὺν τῶ μεταμέλω πάση καὶ παντοία δικαιολογία τὲ καὶ προφάσει, 📭 ἐπερωτῶμαι τῶ μέρει τῆς μονῆς ὡς, ἐὰν ἀπὸ τῆς ἄρτι, ὑμῶν βέβαια καὶ

ἀπαράθραυστα τὰ συμπεφωνημ(έν)α "" κατ΄ ἔτος συντηρούντων, πρὸς ἀνατροπὴν καὶ ἀθέτησιν τοῦ παρόντος διαλυτέου ἐγγράφου καὶ τοῦ ἰσοτύπου αὐτοῦ "ν χωρῆσαί ποτε πειραθῶ, οὐ μόνον τοῦ παρόντος διαλυτέου ἐγγράφου καὶ τοῦ ἰσοτύπου αὐτοῦ "ν χωρῆσαί ποτε πειραθῶ, οὐ μόνον τοὰ ἀποδιώκωμαι παρὰ παντὸς διακαστηρίου ἄπρακτος καὶ καταδεδικασιμ(εὐνος, "" "Αλλ. "/ ἐποπῶμαι καὶ εἰς ἐμαυτὸν τὰς τῶν ἀπ' αἰῶνος ἀγίων ἀπάντων ἀράς, εὐθυνόμενος καὶ κανονικιῶς) "" ὡς ἀθετῶν τὰς δι ἐγγράφου μου ὑποσχέσεις. Τούτου γὰρ χάριν γέγονε καὶ τὸ παρὸν τῆς διαλύσε(ως) ἔγγραφον "" μετὰ τοῦ ἱσοτύπου αὐτοῦ, ἄτινα καὶ ἐγράφη, τῆ, θελήσει ἡμῶν διὰ τῆς διαλύσε(ως) ἔγγραφον "" μετὰ τοῦ ἱσοτύπου αὐτοῦ, ἄτινα καὶ ἐγράφη, τῆ, θελήσει ἡμῶν διὰ τῆς διαλύσε(ως) ἔγγραφον "" μετὰ τοῦ ἱσοτύπου, ἐκ προτροπῆς τοῦ θεοριλεστάτου μεγάλου σαχειὸλαρίου καὶ ταδουλλ(α)ρ(ίου) κῦ(ρ) Νικολ(άνυ) διακόγου τοῦ Συνα-"-ἄργοῦ, αηνὶ Σεπτ(εδ)-ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος θ' ἔτους / ζωμθ, ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) ὑπ(ο)τ(εταγμένων) μαρτύρων +

||43 + Διονύσιος ἰερο(μόνα)χ(ος) ὁ Καλαμιτζηνὸς ὑπέταξα +

μα + Ό πρωτονοτάριος τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίχης) Γεώργ(ι)ος διάκ(ο)νος ὁ Κόχκινος παρών (καί) μαρτυρῶν ὑπ(έγραψ)α +

 $\|^{60}$ + $^{\circ}$ Ο $^{\circ}$ ραιφερενδ(ά)ρ(ι)ο(ς) τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) $^{\circ}$ μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίχης) $^{\circ}$ Ιωάνν(ης) διάχονο(ς) $^{\circ}$ δ Σωτηριώτης παρών (χαὶ) μαρτυρῶν ὑπ(έγρα $^{\downarrow}$)α +

#6 + Θε(όδω)ρ(ος) ἱερε(ὑς) ὁ Ὀνούφρι(ως) παρών (καὶ) μαρτυρῶν υπ(έγραψ)α +

" + 'Ο γρα(φ)εύς Νικήτας άναγνώστης συμμ(α)ρ(τυρ)ῶν υπ(έγραψ)α +

 $\|^{68} + O$ μέγ(ας) σακελλ(ά)ρ(ι)ος τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίκης) Νικόλ(α)ος διάκ(ο)νος ό Συναδηνός βεδαιῶν | ὑπ(έγραψ)α +

86. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκδόσεως ἔγγραφον (1. 24)

janvier, indiction 9

Germain, moine de Vatopédi, donne à bail à Jean Archontitrès 2 modioi de terre situés à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 176). Papier à vergeures épaisses, renforcé au verso par des bandes de papier, 280 × 213 mm. Plusieurs plis horizontaux. Conservation médiocre: le sommet a probablement été coupé; deux petits trous ont emporté quelques lettres du texte, l. 3 et 14; tache à l'endroit de la signature. L'encre, marron, est effacée ou a pâli dans la partie gauche du texte, l. 1 à 9. Tilde sur les chiffres de l'an du monde, l. 11, 26, sur des prénoms, l. 24, 26. — Au verso, notice ancienne: + Ἐκίδρο|τήριον Ͱγ|γρα|φον| τοῦ ᾿Αρχοντί(τ)ζη. — Album: pl. XXIV.

Inédit.

ANALYSE. - Résumé initial mutilé (l. 1). Signon du bailleur (l. 2). Invocation trinitaire (1. 3). Le moine Germain, qui détient [à Thessalonique] les droits du monastère de Vatopédi et qui a tracé ci-dessus le signe de la Croix, donne à bail pour la première fois et à titre renouvelable à Jean Archontitzès, sur les biens immeubles détenus en toute propriété par ce monastère dans la région de Kalokairidés, une terre en deux parcelles de 2 modioi basilikoi située près [des biens] du monastère de la Pantobasilissa et de Dèmètrios Pélagès, pour qu'il la retourne à ses frais et en fasse une belle vigne, la détienne, lui et sa partie, en percoive tout le revenu pendant vingt-cinq ans à compter de septembre 6849 [= 1340], lui-même et so partie devant payer au monastère à partir du début de la troisième année [comme lover] deux grands ducats, sans délai, contre un reçu, qui doit être délivré à chaque versement (1. 3-13). Après l'écoulement des vingt-cinq ans, si l'amélioration se maintient, le preneur et sa partie pourront renouveler le bail pour autant d'années, en versant la première année le double du loyer, ensuite un loyer simple, selon la coutume, tant que la vigne produira, et en observant à ce sujet toutes les prescriptions de la loi (l. 14-18). Clauses de garantie: si le preneur manquait à ses engagements, la donation en bail serait aussitôt annulée et, selon la loi, l'amélioration reviendrait au monastère. En dehors de ce cas, ni le monastère ni [Germain] ne pourront chasser [le preneur], ni augmenter le loyer, sauf à s'exposer à ne nas être entendus [en justice] et à être punis selon les canons, le présent acte de bail restant valable, de même que l'acte réciproque, lesquels ont été écrits par le clerc Nicétas Sôtériôtès. à l'instigation du diacre Nicolas Strymbakôn, chartophylax de la métropole de Thessalonique et tabulaire, en présence du prêtre Nicolas Raxès (l. 18-26). Date, incomplète pour l'an du monde (l. 26). Signature du scribe (l. 27).

Notes. — Diplomatique. Le présent acte a été établi à Thessalonique. On notera que le témoin n'a pas signé. — On constate que c'est l'exemplaire du bailleur, Vatopédi, qui est conservé dans les archives du monastère, et non celui du preneur, comme on s'y attendrait. — Sur ce type de contrat, voir les notes à notre n° 84.

Datation. L'acte a été établi en janvier 1341, quatre mois après le début du bail (cf. l. 11 et 26).

Prosopographie. Sur le moine de Vatopédi Germain (l. 2, 4), voir Introduction, p. 4. — Sur Nicétas Sôtèriôtès, clerc (l. 24, 27), puis tabulaire, protonotaire, juge général de Thessalonique, cf. Saradi, Nolarial, p. 225, n° 30; PLP n° 27341 (attesté jusqu'à maintenant en 1349; d'après le présent acte, il était en fonction au moins depuis 1341). — Nicolas Strymbakôn, diacre, tabulaire, chartophylax de la métropole de Thessalonique (l. 25-26): Jean Strymbakôn avait été chartophylax de la même métropole entre 1327 et 1337; cf. PLP n° 26973.

Sur les biens de Vatopédi mentionnés dans le présent acte, voir Introduction, p. 30-31.

L. 1, 7, le monastère de la Vierge Pantobasilissa, qui était probablement situé à Thessalonique, n'est pas attesté dans cette ville sous ce vocable. L. 12: le loyer annuel est exprimé en δουχάτα μεγάλα, ducats d'argent vénitiens; cf. les notes à notre n° 150. Sur le taux du loyer annuel, voir les notes à notre n° 84.

Acle mentionné: Acte de prise à bail (cf. l. 24: Ισότυπον), établi par Jean Archontitzès pour le moine Germain, [janvier 1341]: perdu.

... $\|\cdot\|_{\infty}$ 'Αρχοντίτζη 'Ιω(άννη) γῆν μοδ(ίων) β΄ πλη(σίον) (καὶ) ἐν δυσὶ τμήμ[ασι | τῆς μον(ῆς) τῆς Παντοδασιλίσσης (καὶ) τοῦ Πελάγ(η) κ[ῦρ] Δημητρ(ίου) ἐπὶ τέλει δουκ(ά)τ(ων) β΄.

 $\|^2 \frac{\sum (\gamma(vov))}{\sum (vov)} \|^2 \frac{\sum (\gamma(vov))}{\sum (vov)} \|^2$

 \mathbb{P}_+ Έν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υίοῦ (καὶ) τοῦ [ά]γίου πν(εύματο)ς. Ὁ τὰ δίκαια [* χατέχων τῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου Γερμανὸς (μονα)χ(ός), <ό> (καὶ) στ(αυ)ροτίπ(ως) [* κα-Βὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται προτάξας, ἐκδίδωμι κατὰ πρώτ(ην) ἔκδοσιν ἀνακαμπτικῶ τρόπω σοὶ τῶ ("`Αρχοντίθὰ ὁρᾶται πρώτ(ην) ὁρατὰ τζη κῦρ Ἰω(ἀνν)η ἀπὸ τῷν δεσποτικ(ῶς) προσόντ(ων) τῆ τοιαύτη μονῆ ἀκινήτων δικαί(ων) ἐν τη περιοχή των || [Καλοκ]αιρίδω[ν] γην [έν] δ[υ]σί [τμ]ήμασι μοδίων βασιλικών δύο, πλη(σίον) της μονής της Παντοδασιλίσσης $\|^8$ (καί) τοῦ [Πελά[γ[η χῦρ Δ ημη]τρί[ου], ἐπὶ [τῶ] δι οίτης μονής της Γκο χεί(ων) σου εξόδων και άναλωμάτων κατακυλίσαι (καί) καταφυτεύσαι [* αυτήν και εἰς ἀμπελώνος ώραιότητα μεταμεϊψαι, καὶ κατέχειν τοῦτον μετὰ τοῦ μέρους σου (καὶ) τὴν ||" ἐζ αὐτοῦ πάσαν πρόσοδον μονομερώς ἀποφέρεσθαι ἐπὶ χρόνοις εἰχοσιπέντε, ψηριζομένοις 🗓 ἀπ αρχής τοῦ Σεπτ(εδ)ρ(ίου) μηνό(ς) τῆς θ (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ζωμθ ἔτους, καὶ παρέχειν σε σύν τῶ μέρει σου πρὸ(ς) τὸ μέρος $\|^{12}$ [τῆ]ς μονῆς, οὐκ ἀπεντεῦθ(εν) ἀλλὰ μετὰ παραδρομὴν δύο ἐνιαυτῶν κάν τῆ ἀρχ(ῆ) τοῦ τρίτ(ου), δουχ(ά)τ(α) μεγάλα δύο $\| ^{13}$ έτοίμως, εὐγνωμόνως (χαὶ) δι ἀποδείτη ξε(ως), ὀφειλούσης προβαίνειν ἐπὶ μιᾶ ἐκάστη τοῦ τέλους καταβολ(ῆ). [11 Καὶ μετὰ τὴν ἐκμέτρησιν τῶν τῆς παρούσης ἐκδόσ(εως) κε ἐνιαυτῶν, τῆς βελτιώ[σεως] ἀμειώτου περισωζο-παρέχειν τότε (xal) μόνον | 16 διπλοῦν ἐσάπαξ τὸ ἐτήσ(ιον) τέλος, ἐξ εκείνου (δὲ) εἰς τὸ ἀπλοῦν αὐτὸ παρέχειν κατὰ τὸ σύνηθες, (καὶ) οὕτω ποιεῖν $\| ^{17}$ ἄχρι τῆς διαμονῆς καὶ συστάσ(εως) τοῦ γενησομ(έν)ου άμπελώνος, συντηρεῖν (δὲ) (καὶ) τ' ἄλλα πάντα όσαπερ ἀνέκαθ(εν) $\|^{16}$ τοῖς ἐκδοτηρίοις (καί) εκληπτορικοῖς κατὰ νόμιμον καταγράφεται παρατήρησιν. Εἰ γάρ τι τῶν τοιούτ(ων) $\|^{19}$ παραδήτε, αὐτίκα (καὶ) ή παρούσα ἔκδοσις ἀκυρωθείη (καὶ) τῆς βελτιώσ(εως) έχπεσεῖτε χατὰ τὴν τοῦ $\|^{20}$ θείου νόμου διαταγήν, επάνερχομ(ένης) ταύτης εὐθὺς πρὸς τὸ μέρος τῆς μονῆς; βεδαί(ων) (δὲ) παρὰ σοῦ πάντων συν- $\|^2$ ιτηρουμένων, οὐ(δὲ) τὸ μέρος τῆς μονῆς ἢ αὐτὸς ἐγω ἔξομ(εν) ἐπ' ἀδεί(ας) ἐξῶσαι σε τῆς νομ(ῆς) καὶ κατοχῆς τοῦ $\|^{22}$ γενησομ(έν)ου ἀμπελώνος ἢ πλέον τί ἐπιθεΐναι σοι τοῦ ἀναγεγραμμ(έν)ου τέλους τῶν δύο δηλονότι δουκ(ά)τ(ων), \mathbb{P}^3 εἰ μὴ βουληθείημ(εν), σὺν τῶ μὴ εἰσαχούεσθαι, εὐθύνεσθαι καὶ κανονικῶς, πρὸς τῷ (καὶ) αὔθις ἐρρῶσθαι τὸ παρὸν $\|^{24}$ τῆς ἐκδόσ(εως) ἔγγραφον σὺν τῷ ἰσοτύπω αὐτοῦ, ἄτινα (καὶ) ἐγράφη διά χειρό(ς) Νικήτα κληρικοῦ τοῦ Σωτηριώτου, $\|^2$ έκ προτροπής τοῦ θεοφιλεστάτου χαρτοφύλαχος τῆς ἀγιωτ(ά)της μ (ητ)ροπόλ(εως) Θεσσαλονίχης (χαὶ) ταδουλλ(α)ρ(ίου) χῦρ Νιχολάου 👫 διακόνου τοῦ Στρυμβάκωνος, ἐνώπ(ιον) τοῦ εὐλαβεστ(ά)τ(ου) ἰερέ(ως) κῦρ Νικολ(άου) τοῦ 'Ραξῆ, μηνὶ 'Ιαννουαρίω (ἐνδικτιῶνος) θ' έτους , ς vacat

 $\|^{27}+[\mathrm{Nix}\eta]\tau[\alpha\varsigma]$ χληριχ $[\delta\varsigma$ δ $\Sigma]$ ωτηριώτης γρά $[\psi\alpha\varsigma]$ χαὶ συμμ (α) ρ $(\tau υρ)$ ων ὑπ $(\epsilon \gamma \rho \alpha \psi)\alpha+$

ACTES DE VATOPÉDI II

182

87. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως γράμμα (1. 20)

avril, indiction 9 a.m. 6849 (1341)

Nicéphore Litos prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 3 modioi à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (cf. not.; archives de Vatopédi, Γ 204). Papier, renforcé par des bandes de papier au verso, 257 × 217 mm. Nombreux plis horizontaux et deux plis verticaux peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron foncé. Tilde sur des prénoms (l. 1, 2, 3, etc.), sur des nombres (l. 1, 14, 21) et sous un mot composé (l. 8). Esprit et accent sur des chiffres (l. 13, 16, 21). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 7, 8, 9 etc.). — Au verso, notice ancienne: + $T(\tilde{\eta})$ ς σε(δασμ) $\ell(\alpha \zeta)$ τοῦ Βατοπ(ε) $\delta(\ell)$ ου μον $\tilde{\eta}$ ς + — Album: pl. XXV.

Inédit.

ANALYSE. - Résumé initial (l. 1). Signon (croix seule autographe) du preneur (l. 2). Nicéphore Litos, qui a tracé ci-dessus le signe de la croix, a pris à bail du moine Germain. qui est en charge des droits de Vatopédi à Thessalonique, sur les biens détenus en toute propriété par ce monastère à Kalokairidés, au lieu-dit tou Pyrgou, une terre de 3 modioi basilikoi, voisine de biens donnés en location (συνυποτελών, cf. notes) par ce monastère à Pétraleiphas et à Skritzas, et d'autres biens de Vatopédi, terre qui comporte d'anciennes vignes et de vieux arbres, afin qu'à ses frais il retourne cette terre et y fasse une vigne, la détienne lui et ses héritiers en toute propriété et en perçoive tout le revenu pendant vingtcinq ans, à partir de septembre [1341], lui et sa partie payant [le loyer] de leur plein gré à Vatopédi dès la première année, sur la base d'un hyperpre pour 12 modioi basilikoi, un reçu devant être délivré pour chaque versement (l. 3-16). Après l'écoulement des vingt-cinq ans, si l'amélioration se maintient, [il sera possible de] renouveler le bail pour autant d'années, en versant la première année le double du loyer, ensuite un loyer simple selon la coutume, tant que la vigne produira, et en observant à ce sujet toutes les règles habituelles (l. 16-20). Conclusion, mention de l'acte réciproque (l. 20-21). Date (l. 21).

Notes. - Diplomatique. Le présent document, établi à Thessalonique, n'est pas signé. Nous pensons cependant qu'il s'agit d'un original, car il est de la même main que l'acte de hail n° 90, signé par Manuel Synadènos. On observe dans les deux actes l'absence d'invocation trinitaire, de clause de garantie et de la mention du notaire. Le présent acte comporte nlusieurs confusions entre le point de vue du preneur et celui du bailleur (cf. l'apparat).

Sur ce type d'acte de bail, voir les notes à notre n° 84. Dans le présent acte, le loyer est dû à partir de la première année, et non de la troisième selon la coutume. Sur le taux du loyer, voir les notes à notre nº 84.

Sur le moine Germain (l. 4), voir Introduction, p. 4, et sur les biens de Vatopédi à Kalokairidés, ibidem, p. 30-31.

- L. 1, palaikourboula: vieux pieds de vigne (cf. Kriaras, s.v. κούρδουλον).
- L. 6. synypotélés: le terme, rare, semble s'appliquer à un bien donné en location, pour lequel la redevance est due au même propriétaire que celui d'un bien déjà mentionné; cf. Xénophon, p. 205.

Acte mentionné: Acte de bail (amoibaion, l. 20), établi par le moine Germain pour Nicéphore Litos: perdu.

+ Νικηφόρος ὁ Λιτὸ(ς) γ(ῆν) μοδ(ίων) γ΄ εἰς τ(ὰς) Καλοκαιρίδ(ας) μεθ' ώνπερ ἔγει άπάντ(ων) παλαικουρδούλ(ων) (καί) δένδρ(ων) τ(ῆς) τοποθ(ε)σί(ας) τοῦ Πύργου, τὸ τέλο(ς) ἀπεντεῦθ(εν) ή αρχ(ή) α Σεπτ(εδ)ρ(ίου) τ(ῆς) ι (ἰγδικτιῶνος).

||3 + Νιχηφόρος ὁ Λιτό(ς), ὁ στ(αυ)ρικ(ῶς) ἐνταῦθα προτάξ(ας), ἐξελαβόμην ἀπὸ σοῦ τοῦ διενεργοῦντο(ς) ∥4 τὰ ἐν Θεσσαλονίκη βατοπεδινὰ δίκαια τιμιωτ(ά)του (μονα)γ(οῦ) κυ(ροῦ) Γερμανοῦ, ἀπὸ τῶν ἐν τῆ περιογ(ῆ) | 5 τ(ῶν) Καλοχαιρίδ(ων) κάν τῆ τοποθεσία τοῦ Πύργου δεσποτικώς) διαφερόντ(ων) τη είρημ(έ)νη σε(δασμί)α του Βατοπ(ε)δ(ίου) μονή όσων | 6 (καί) οίων ἀχινήτ(ων) διχαί(ων), γῆν μοδί(ων) βασιλιχ(ων) τριων, πλη(σίον) χειμέν(ην) τ(ων) συνυποτ(ε) $\lambda(\tilde{\omega}\nu)$ καὶ ὁμοδού $\lambda(\omega\nu)$ δικαί($\omega\nu$), $\|^7$ ήτοι τοῦ Πετραλείφα, τοῦ Σκριτζᾶ (καὶ) τ(ῆς) εἰρημέv(nc) τοῦ $Bατ(ο|π(ε)δ(ίου) μον(ῆς), μετὰ τῶν ἐκεῖσε ἐν αὐτῆ εὐρισ-<math>\|^8$ χομέν(ων) παλαιχλιμ(ά)τ(ων) (χαὶ) ὅσων (χαὶ) οἴων παλαιοδένδρων, ὡσἂν δι' οἰκεί(ων) ἐξόδων καὶ ἀνα-^βλωμ(ά)τ(ων) μου κατακιλύσω ταύτην καὶ καταφυτεύσω (καὶ) εἰς ἀμπελῶνα κεκαλλιεργημ**ένον** ἀποκατα-∥¹οστήσω, (καὶ) κατέχω τοῦτον (καὶ) νέμομ(αι) μετὰ παντὸ(ς) τοῦ μέρ(ους) μου (**καὶ)** τῶν κληρονόμων πάντ(ων) καὶ διαδόχων μου $\| ^{11}$ δεσποτ(ικῶς), ἐξουσιωδ(ῶς), κυρίως καὶ ἀναφαιρέτ(ως), (καί) την έξ αὐτοῦ πᾶσαν (καί) παντοί(αν) πρόσοδ(ον) $\|^{12}$ μονομερ(ῶς) καί ἀνακρωτηριάστ $(ω_{\zeta})$ ἐπιφερόμ $(\varepsilon)\theta(\alpha)$ ἐπὶ γρόν $(οι_{\zeta})$ εἰχοσιπέντε, ἀρχομ (ε) ν $(οι_{\zeta})$ ἀπ (δ) τ (η_{ζ}) πρώτης τοῦ Σεπτ(εδ)ρ(ίου) $\|^{13}$ μηνὸ(ς) τ(ῆς) μελλούσ(ης) δεκάτ(ης) (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ζων ἔτ(ους). (καὶ) παρέχεις ἐτησί(ως) μετὰ τοῦ μέρ(ους) σου προ(ς) τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) $\|^{14}$ ὑπ' ἐμὲ μον(ῆς) τοῦ \mathbf{Ba} τοπ(ε)δ(ίου) ἀπεντεῦθ(εν) καὶ ἐξ αὐτ(οῦ) τοῦ πρώτου χρόνου τὸ ἀνῆκον πρὸ(ς) ιβ΄ βασιλικ(οὺς) μοδ(ίους) \parallel^{15} τῶ ἐνὶ (ὑπερ)π(ύ)ρω (νομίσμα)τ(ι) εὐγνωμόν(ως) καὶ δι' ἀποδείξε(ως), ὀφειλού-

σ(ης) προδαίν(ειν) έπὶ μιᾶ έκ(ά)στη τοῦ τέλ(ους) ||16 καταδολῆ. (Καὶ) οὕτω μετὰ τὴν ἐκμέτρη. $\sigma(\eta \xi)$ προυστίζετη $\sigma(\eta \xi)$ παρού $\sigma(\eta \xi)$ ἐκλή(ψεως) εἰρημ(έ)ν(ων) κε χρόν(ων), τ(ῆς) βελτιώσ(εως) $\pi(\eta \xi)$ φ(ιν) των τ(ης) καρουτής, πάλ(ιν) ἐπαναχάμπτειν με (χαὶ) τὸ μέρο(ς) μου εἰς ἐτέρ(ους) ἰσκοιουτου περισωζομ(έ)ν(ης), πάλ(ιν) ἐπαναχάμπτειν με (χαὶ) τὸ μέρο(ς) μου εἰς ἐτέρ(ους) ἰσκοιουτής και το μερισωζομοί είναι είνα είναι είνα αμειώτου περιοωσίση(*) παρέχειν $\| ^{18}$ τότε καὶ μόν(ον) διπλούν τὸ ἐτήσ(ιον) τέλο(ς), ἔκτοτε (β) ρίθμους χρονισος, (καν κατά τὸ σύνηθ(ες), (και) καθεξ(ῆς) ὁμοί(ως) ποι(εῖν) $\|^{19}$ μέχρις ἄν τ(ῆς) εις το αικούν διαμον(ῆς) (χαὶ) συστάσ(εως), (χαὶ) τ' άλλα πάγτα ποι(εῖν) (χαὶ) πράττειν $\frac{1}{6}$ του ακινήτου σωρωτική από επίσται. Έπι τούτ(ω) γάρ (καί) το παρ(ον) τ($\tilde{\eta}$ ς) εκλή(ψεως) αυτω σου του άμοιδαίω αὐτ(οῦ) ἐξετέθη(σαν) $\|^{21}$ πρὸ(ς) ἀσφάλει(αν) ἀμφοτ(έ)ρ(ων) ἡμίων τῶν μερ(ῶν), μηνὶ ᾿Απριλλίω (ἰνδικτιῶνος) θ ἔτ(ους) , ζωμθου +

L. 7 Σκριτζά: -x- post corr. | 1. 8 παλαιοδένδρων: -δ-1 post corr. | 1. 9 lege κατακυλίσω | 1. 13 παρέχεις: acc. post corr. lege παρέχειν vel παρέχω | σου: lege μου | Ι. 14 ὑπ' ἐμὲ: lege ὑπὸ πὲ

88. ACTE DE VENTE

γράμμα τῆς πράσεως (1. 32)

avril, indiction 12 a.m. 6852 (1344)

Dèmètrios Doukas Souloumpertès et sa femme Théodora vendent une terre à Slataritzos, près de Melnik, au monastère de la Pantanassa, situé dans cette ville.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Β ξ 2). Parchemin, 452 × 300 mm (en haut), 270 mm (en bas). Deux plis verticaux, nombreux plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre: trous le long des plis verticaux; taches dans la partie supérieure et au centre du document. Encre marron, pour le texte et pour la signature. Blanc entre le texte et la signature. — Au verso, trois notices, la première ancienne: 1) + Πρατήριον τῆς ύπερενδόξου δεσποίνης ήμῶν Θ(εοτό)χου τῆς Παντανάσσης + 2) + Διὰ Μελένιχον. 3) Τῆς εἰς Μελένικον Παντανάσσης. — Album: pl. XXVI.

Inédit.

Analyse. — Signa (croix seules autographes) de Dèmètrios Doukas Souloumpertès et de sa femme Théodora (l. 1). Dans les autres villes et régions [de l'empire], vendre des tenures (hypostaseis) provenant de biens [du fisc affectés à un bénéficiaire] (ἐξ οἰκονομιῶν τινῶν) est, comme il est normal, strictement interdit. Mais dans la ville de Melnik, cela a été concédé depuis longtemps par ordonnance impériale. Les natifs de Melnik agissent ainsi souvent, et on neut voir qu'ils le font quotidiennement pour [les tenures] provenant de biens militaires (èx στρατιωτικών οἰκονομιών); en se fondant une fois pour toutes sur l'ordre impérial (thespisma). ils achètent des tenures et en font sans empêchement, en vertu d'un acte de recensement (ἐξ ιο απογραφικής ἐξισώσεως), leur bien propre (l. 2-6). [Les vendeurs], connaissant précisément ce nul a été prescrit pour la région de Melnik par la concession impériale accordée autrefois. et contraints par la nécessité, ont jugé bon de vendre à une église, ouvertement, conformément à la coutume du lieu prescrite depuis longtemps, la terre arable qu'ils possèdent à Slataritzos. nrise sur leur rente fiscale (l. 6-9). Ils vendent cette terre au monastere de la Vierge Pantanassa, après avoir tracé selon l'usage le signe de la croix, en invoquant la Trinité. Au nom Ide la Trinité], ils ont convenu, en présence des [témoins] invités (liste de neuf noms, dont le prokathèmenos [de Melnik] et deux archontes militaires) et d'autres [témoins], de vendre leur terre susdite pour vingt hyperpres (l. 9-16). [Les vendeurs] ont reçu en main propre du monastère [cette somme] dans son intégralité; ils ont fait cette vente et remis [le bien] sans avoir été contraints ni trompés, hors de toute ruse et sans arrière-pensée. De leur plein gré, après un examen approfondi, ils vendent et remettent au susdit monastère cette terre, dont ils conviennent devant Dieu que le monastère a dorénavant la pleine propriété, et s'engagent, eux et leur partie, à ne pas contester la vente; le monastère aura le droit de faire de cette terre ce que les lois permettent aux propriétaires d'un bien (l. 16-24). Clauses de garantie: sles vendeurs] et leur partie renoncent au droit de propriété qu'ils avaient sur cette terre, ce qui les met à l'abri de l'amende du double de la somme perçue. Si à l'avenir sles vendeurs voulaient contester la vente, faite avec toutes les garanties prévues par la loi, ils payeraient l'amende et subiraient de plus les malédictions des saints (l. 24-33). Mention du scribe, Manuel Lébounès, lecteur et domestique de la métropole de Melnik, qui tient le notariat à l'intérieur du kastron. Date. Adresse au monastère de la Pantanassa (l. 33-35). Signature du scribe (l. 36-37).

Notes. — Le présent acte, établi à Melnik, comporte de nombreuses maladresses de rédaction.

L'affaire. D'après notre acte, les habitants de Melnik avaient recu dans le passé un privilège impérial qui les autorisait à vendre les terres du fisc qui leur avaient été concédées à titre de rente fiscale (l. 2-6). Il est possible que le texte fasse allusion au chrysobulle accordé en 1246 par Jean III Vatatzès à la délégation de notables de Melnik, venue le trouver à Valavista pour négocier la reddition de la ville, alors tenue par les Bulgares (Acropolite, p. 77). On sait que les chrysobulles communs, délivrés à certaines villes balkaniques au xine siècle, garantissaient à leurs habitants l'éleuthéria sur leurs biens (patrimoniaux ou concédés par le fisc), c'est-à-dire que ceux-ci ne pouvaient être soumis à aucune charge fiscale, ni obligation de service. L'État conservait toutefois sa prérogative de contrôler la transmission de ces biens (cf. Kyritses, Common chrysobulls, p. 230-232, 237, 240-242). Les détenteurs de rente fiscale devaient obtenir, après requête, un acte impérial autorisant l'attribution à titre transmissible, en vertu d'un acte de recensement, d'une partie de leur bien (cf. Vatopédi 1, p. 300). A défaut de cette autorisation, les recenseurs devaient, en vertu d'une ordonnance

d'Andronic III, confisquer les fractions de rentes fiscales vendues ou données (cf. Xénophon, p. 175). A Melnik, le privilège impérial accordé aux habitants de la ville aurait inclus le droit de vendre les biens, militaires en particulier, qui leur avaient été concédées par le fisc (f. 4). On notera toutefois qu'en 1319/20? un pronoiaire, Jean Orestès, avait dù obtenir, pour des biens situés dans la région de Melnik, un chrysobulle ordonnant l'attribution à titre transmissible d'une partie de son oikonomia (Valopédi I, n° 52). Mais il n'était peut-être pas originaire de Melnik.

La vente a lieu alors que le pouvoir vient de changer à Melnik, et de passer aux mains des Serbes. En 1342, Cantacuzène avait désigné Jean Asen comme archonte de Melnik (Cantacuzène II, p. 232). Après l'alliance conclue entre Étienne Dusan et Cantacuzène durant l'été 1342, Jean Asen avait dû remettre la ville à Hrelja (Chrélès), seigneur serbe alors au service de Dusan (Cantacuzène II, p. 275; Grégoras II, p. 654). A la mort de Hrelja, en 1342, Dusan s'empara des villes que ce dernier détenait (Cantacuzène II, p. 328). Le souverain serbe aurait désigné des gouverneurs serbes pour administrer les villes sous son contrôle (Doukas, p. 55; sur le contexte, cf. Soulis, The Serbs and Byzantium, p. 51-63). Notre acte ne laisse pas deviner ces transformations: il se réfère à une ordonnance impériale (l. 3, 5), aux autres villes et régions de l'empire (l. 2); parmi les témoins, on note la présence du prokathéménos de Melnik, Jean Perdikès, et de deux archontes militaires, qui portent eux aussi des noms grecs (l. 13, 14-15). On sait que Dusan gouvernait alors les régions et les villes conquises, jusqu'à Christoupolis, selon les coutumes byzantines (Grégoras II, p. 747).

Le monastère de la Pantanassa. Ce monastère était situé au sud-est de Melnik, sur une éminence entre deux ravins (cf. Melnik 2, plan hors-texte au début), près du marché (emporion, cf. Valopédi I, p. 173). Selon un acte de 1393, par lequel Constantin Dragas cède le monastère à Vatopédi, la Pantanassa aurait été fondée par le despote Alexis Slav (cf. V. Laurent, Un acte inédit de Constantin Dragas, REB, 5, 1947, p. 183-184; sur Slav, qui tenait Melnik dans la première moitié du xiiie siècle, cf. Valopédi I, p. 126). L'èglise du monastère, aujourd'hui en ruines, a été décrite au début du xxe siècle (cf. Perdrizet, Melnik et Rossno, p. 31-35; N. Mavrodinov, C'rkvi i monastiri v' Melnik' i Rožen', Godiśnik na narodnja arheologičeski Muzej, V, Sofia, 1926/31, p. 291-292; Th. Vlachos, Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melenikon, Thessalonique, 1969, p. 74-75); d'après une inscription peinte sur le linteau de la porte qui menait du narthex intérieur au naos, l'èglise aurait été construite et décorée en 1289, aux frais du moine Macaire (Perdrizet, Melnik et Rossno, p. 32).

L. 13, prokathéménos: au xive siècle, le prokathéménos, fonctionnaire civil affecté à une ville, était subordonné au képhalè, et veillait en particulier à l'exécution des services dus par les habitants; cf. Lj. Maksimović, The Byzantine Provincial Administration under the Palaiologoi, Amsterdam, 1988, p. 168-174; Bartusis, Army, p. 33-34.

L. 14-15, τῶν στρατιωτιχῶν ἀρχόντων: un mélénikiôtikon strateuma, peut-être de cinq cents hommes, est connu en 1255 (Acropolite, p. 114, 118; cf. Bartusis, Army, p. 109).

Acte mentionné: Ordonnance (horismos, 1. 3; thespisma, 1. 5) d'un empereur accordant aux habitants de Melnik le droit de vendre des biens pris sur leurs oikonomiai (cf. ci-dessus): perdue.

Σίγ(νον)	ł	Δημητρ(ίου) Δοῦκα		
τοῦ Σου	T	λουμπερτη		
Σίγ(νον) τῆς συ	+	Θεόδώρ(ας) μδίου αὐτοῦ		

||2 + 'Εν άλλοις μεν τόποις καὶ πόλεσι τὸ ἐξ οἰκονομιῶν τινῶν ὑποστασεις πιπράσκεσθαι πάντη κατο εἰκὸς ἀπηγόρευται ἐν τῆ καθ' ἡμᾶς δε τοῦ 🖟 Μελενίκου πόλει ἐκ βασιλικοῦ ὁρισμοῦ Ανέκαθεν ώς λόγος έξεδόθη καὶ συγκεχώρηται καὶ γύνεται μ[έ]ν τοῦτο κατα πολύ κάν τοῖς αὐτόχθοσι τοῦ | Μελενίκου οἰκονομεῖται οὕτος καὶ συντελεῖται, καὶ τοῦτο ἄν ίδοι τίς ὁσἡμέραι τελούμ(εν)ον ἐν αὐτοῖς ἐκ στρατιωτικοῦ δήπου οἰκονομιῶν, ∦ βασιλικῶ καθάπας θεσπίσματι. ύποστάσεις τινάς τούς Μελενικαιώτας ήμας όνουμένους καὶ ταύτας εἰς κλῆρον ίδιον ἐξ ἀπο-/γρα/φικῆς ||6 ἐξισώσεως ἀκωλύτως καὶ ἀνενοχλήτως εἰς τὸ ἐξῆς ποιουμένους. Ὠς ἄρα καὶ ἡμεῖς το ἐκ βασιλικῆς ἐνδόσεως καὶ ἐξουσίας $\|^7$ πάλαι κατὰ τὸν τοῦ Μελενίκου ὡς εἴρηται τόπον οἰνονομιθέν και άποταχθέν άκριδῶς ὡς μάλιστα γυνώσκοντες, ἀνάγκη ἤδη Γ κατα τὸν Βίον δουλέβοντες, δέον ωήθημεν την όπερ έκεκτήμεθα κατά τον Σλατάριτζον έκ τῆς οἰκονομίας ἡμῶν ἀρώσιμον γὴν ∥° ἐπ' ἐκκλησίας ἐκδήλως ἀπεμπολῆσαι, πρὸς τὴν τοῦ τόπου συνταγθῆσαν ἀνέκαθεν συνήθειαν. Καὶ δὴ πιπράσκομεν ταῦτην ἀρτίως «ιο πρὸς τὴν σεδασμίαν καὶ θεόμητορικὴν τῆς Παντανάσσης μονήν, τούς τύπους πρότερον τοῦ τιμίου καὶ ζωόποιοῦ στ(αυ)ροῦ ὡς σύ-||11 νηθες πεποιηχότες διὰ τῆς φρικώδους ἐπικλήσεως τῆς ἀγίας καὶ ὁμοουσίου καὶ ἀδιαιρέτου τριάδος, τοῦ $\pi(\alpha \tau)\rho(\dot{\phi})$ ς καὶ τοῦ υίοῦ καὶ $\|^{12}$ τοῦ ἀγίου $\pi v(εύματο)$ ς. ἐν γὰρ τῷ παναγράντω ταύτης ὀνόματι συνεφωνήσαμεν ένώπιον τῷ[ν] πρὸσκληθέντων καὶ ἐντυγόντων. 🗗 τοῦ πρωκαθημένου κυροῦ Ἰωἄννου τοῦ Περδίκη, τοῦ Κάππατου χυροῦ Θεόδώρου, τοῦ Τζυκαλᾶ χυροῦ Βασιλεῖου. τοῦ Πόντικα χυ(ροῦ) 👫 Γεωργίου, τοῦ Μερχουρίου χυροῦ Μανουήλ, τοῦ Πόντικα χυροῦ Ξένου, τοῦ Χολεβιάρη χυροῦ Μιγαήλ καὶ ἀπὸ τῶν στρατιότικῶν [15 ἀρχόντων τοῦ Τετραγωνίτου κυροῦ Ίωἄννου, τοῦ Φιλαγρίου κυροῦ Ἰωἄννου καὶ ἐτέρων, ἀπεμπολῆσαι καθάπερ δεδήλωται ∦16 τὴν δηλωθείσαν ήμων γην είς ὑπέρπυρα είκοσιν: ά δήτα καὶ παρά της ἡηθείσης σεδασμίας μονής άνα γεῖρας κατὰ τὸ ά- $\|^{17}$ κέραιον λαδόντες, τὴν τῆς γῆς ταῦτης πράσιν οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης καὶ βίας ἢ ἐξ ἡπατημένου δόλου γλεδασθέντες ὡς λόγος ἐξ ὑ-Ναογείου πεποιήκαμεν ἀρτίως καὶ ἀπεδώκαμεν, πάσης δ' ἐκτὸς ῥαδιουργίας καὶ δοκιμασίας καὶ ὡς ὁ τῆς ἀληθείας αὐτὸς λόγος ¶19 δίδοσιν ἐννὸεῖν μάλιστα τὴν τοιαύτην πρᾶσιν συνεστήσαμέν τε καὶ συνετάξαμεν· μετά γὰρ πάσης άληθείας βουληθέντες κατά ||²⁰ ταυτό ἐν πολλῆ διάσκέψει καὶ ἀδιάστω γνώμη, πιπράσκομεν καὶ ἐκδίδομεν πρὸς τῆ διλωθήση μογῆ τὴν τοιαὕτην γῆν, καὶ κυρίαν |¹¹ ταύτην τὸ ἀπο τοῦδε καὶ δεσπότιν τὴν τοιαύτην μονὴν ἐν τῆ γῆ ταῦτη καὶ συντάττομεν σην Θ(ε)ῶ καὶ καθιστῶμεν, μή βουληθέντες πώ- $\|^{22}$ ποτε ή ημεῖς ή τοῦ μέρους ήμῶν ἔτερος τὴν πράσιν ήμῶν ταῦτην ἀνατρέψαι η μεταχινήσαι καὶ κατά τι ἀλλοιῶσαι, ἀλλ' ὅσα $\|^{23}$ τοῖς τῶν πραγμάτων δεσπόταις ὁρίζειν οἰ φιλευσεδείς οίδασιν νόμοι, ταύτα θέμις και τη μονή ταύτη ἐπὶ τη παρ' αὐτης ἐξωνηθήσει 🗗 κατα τὸν Σλατάριτζον ἀρώσιμον ὡς εἴρηται γῆν ποιεῖν τὲ καὶ ἐκπληρεῖν, παρ' οὐδενὸς τῶν ἀπάντων, ἢ και ἡμῶν γ' αὐτῶν καὶ τοῦ $\|^{25}$ μέρους ἡμῶν, τὴν τυχοῦσαν δεξαμένη εἰς αἰῶνα τὸν

ἄπαντα ἐπηρειάν τε καὶ διενόχλησιν, ἡμῶν καθάπαξ ἀποδαλλομένων τὴν ||²⁶ κατὰ τὴν γῆν ταῦτην κομιδη δίκαιον δπερ εἰς δεσποτείαν φημὶ καὶ κυριότητα εἰχομεν, ὡς μηδὲ τὸ τῆς ζημιας, πρόσστιμον χώραν καθ' ἡμῶν ||²⁷ πώποτε ἔχειν ἐξ ἀναλογίας ὡς γε εἰκαζειν ἔξεστιν καὶ τῆς πράσιν μεταμελείας, ὡς εἰς τὸ διπλοῦν τῶν δοθέντων δηλονότι κατὰ τὴν ||²⁸ πράσιν ὑπερπύρων εἰς ζημίαν δήπου γεγονότων καὶ ἀποδοθέντων. Εἴ γε θελήσομεν εἰς τὸ ἔξης ἡμεῖς, ἐξ ανακροπῆς τῶν παι||²⁹ ἡμῶν καλῶς καὶ βεδουλευμένως πραχθέντων, ὑπὲρπύρων ζημία τὸσαίτη ἀδιὰνοήτως ὑποπεσεῖν, ἵνα πρὸς τῆ τοῦ προσστίμου ζημία ||³⁰ καὶ ταῖς ἀραῖς τῶν ἀπ' αἰῶνος πλαναν πάντων ἀγίων παραὶτιοι γενόμ(ε)θα, ὅπερ ἡμεῖς οὐδέποτε ὰν ἀσυνειδήτως βουλευσόμεθα, τῆ ||³¹ μετα καθολικού δεφενσίωνος γεγονυία παρ' ἡμῶν ἀρτίως πράσει ἐκ χρονικῆς ὡς εἰκὸ τὰ, τῆ ||³¹ μετα καθολικού δεφενσίωνος γεγονυία παρ' ἡμῶν ἀρτίως πράσει ἐκ χρονικῆς ὡς εἰκὸ σκέψως καὶ ψεμεριμνημένου λογισμοῦ ἀνατρέ-||³²ψαι τολμήσομεν καὶ λόγους ὑστερον καὶ ὑποθέτεις σιντάττειν κατ' αὐτῆς καὶ ἐκφέρειν, τοῦ παρόντος ἡδη γράμματος τῆς πρᾶσεως ||³³ ἡμῶν δεσενίνου καὶ δομεστίκου τῆς ἀγιωτάτης μ(ητ)ροπόλεως Μελενίκου Μανουήλ το[ῦ] Λεδοῦνι γραφέντος, τοῦ ἐντὸς τοῦ κάστρου ||³⁴ τὸ νομικάτον ἔχοντος, κατὰ μῆνα ᾿Απρίλλιον τῆς ἔννεστώσης δωδεκάτης ἰνδικτιῶν||ο|ς τοῦ ζ-οῦ ωπος πεντικοῦ δευτέρου ἔτους, ||³⁵ καὶ ἐπἰδοθέντος τῆ διαληφθήση θεομητορικῆ σεδασμία μονῆ τῆς Πανταννάσσης δι' ἀσφά[Λ]ειαν |

 $\|^{36}$ + Ὁ δομέστικος (καἰ) νομικος τ(ῆς) άγιωτ(ά)της μ(ητ)ροπόλ(εως) Μελενίκου Μανουήλ μαρτυρῶν $\|^{37}$ γράψας ὑπέγραψεν +

Lege: 1. 2 κατο: κατὰ τὸ \parallel 1. 4 οὕτως \parallel στρατιωτικῶν \parallel 1. 5 ώνουμένους \parallel 1. 8 ὅπερ: ἡνπερ \parallel 1. 17-18 ὑπογείου: -ει- post corr. \parallel 1. 20 lege δηλωθείση \parallel 1. 23 ἐξωνηθείση \parallel 1. 25 τὴν 2 : τὸ \parallel 1. 34 πεντικοῦ: πεντηκοστοῦ.

89. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

χρυσόδουλλος λόγος (l. 9-10, 19, 25) août, indiction 12 a.m. 6852 (1344)

L'empereur accorde à la nonne Xénè Soultanina, en toute propriété, des biens près de Berroia, correspondant à une partie de la rente fiscale du fils de cette dernière.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 1). Parchemin, 495 × 233 mm. Nombreux plis horizontaux. Assez bonne conservation; petits trous en haut et en bas du document, quelques taches. Encre marron pour le texte; les termes de récognition et la signa-

ture sont au cinabre. Le document est écrit sans soin. La bulle et le cordon, qui traversait par cinq trous le double repli du parchemin, ont disparu. — Au verso, taches de cinabre: notice ancienne: + Χρυσόδολλον περι τ(ῆς) vacat Σουλτανίνας. — Album: pl. XXVII.

Éditions: Regel. Valopédi, n° 5; Arkadios, Valopédi, n° 26, p. 217-218. Édition nartielle: Dölger, Facsimiles, n° 30.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes.

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 2896.

ANALYSE. — La nonne Xénè Soultanina a rapporté [à l'empereur Jean V] que feu son époux Alexis Soultanos Paléologue détenait par chrysobulle une rente fiscale (oikonomia) de 380 hyperpres, près de Réséna et dans la région de Nèssion, qui à sa mort fut remise à son fils, et a demandé qu'un montant (posotès) de 100 hyperpres pris sur cette rente fiscale, à savoir [sur celle concernant] la région de Nèssion, lui soit accordé par chrysobulle (l. 1-6). L'empereur, ayant accepté favorablement sa requête, en raison de la fidélité que feu [Alexis] Soultanos avait montrée à plusieurs reprises envers feu son père [Andronic III Paléologue], et du projet pieux que [Xénè Soultanina] s'est fixé, délivre le présent chrysobulle par lequel il lui accorde ce montant de 100 hyperpres, qu'elle devra posséder sans aucun empêchement ni obligation (ἐκτὸς βάρους τινὸς), comme les habitants de Thessalonique détiennent leurs biens transmissibles (gonika), en pleine propriété, et avec le droit de remettre [ces biens], avec les améliorations éventuelles, à qui elle veut (l. 6-18). Reprise du dispositif (l. 18-24). Conclusion, date (l. 24-30). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 30-33).

Notes. — L'affaire. Il faut comprendre que des biens, dont le revenu fiscal correspond à 100 hyperpres, sont dévolus à Xénè Soultanina, à titre transmissible; pour un cas comparable, voir Valopédi I, n° 52.

Prosopographie. Xénè Soultanina (l. 1, 11, 20; PLP n° 26336) est aussi connue par un acte inédit de Vatopédi de mai 1379, où elle est mentionnée comme décédée. — Sur Alexis Soultanos Paléologue (l. 2, 7; PLP n° 26338), voir Vatopédi I, p. 349. — Le fils d'Alexis Soultanos Paléologue (l. 4) pourrait être Dèmètrios Soultanos Paléologue, sur lequel voir les notes à notre n° 152. — Sur la famille des Soultanoi, voir aussi la figure 6, p. 163.

Topographie. Sur Réséna (l. 3) et Nèssion (l. 3, 6), situés au nord-est de Berroia, voir Kravari, Mac. occ., p. 84, 87.

L. 9, τοῦ θεοφιλοῦς σκοποῦ ὅν ἡρετίσατο αὕτη: cette expression pourrait faire allusion au projet de Xénè Soultanina de donner les biens qu'elle obtient à une fondation pieuse, peutêtre Vatopédi. Notons que le village de Réséna était voisin du domaine de Kritzista, que ce monastère possédait dans la région de Berroia: voir Introduction, p. 34.

L. 11-18, sur les privilèges accordés aux habitants de Thessalonique et sur le vocabulaire utilisé, voir Kyritses. Common chrusobulls, p. 229-245.

Actes mentionnés: 1) Requête (παράχλησις, l. 6; cf. l. 1: ἀνέφερεν, l. 4: ἐπαρεχάλεσεν) de Xénè Soultanina auprès de l'empereur Jean V Paléologue, visant à obtenir le présent chrysobulle: perdue. 2) Chrysobulle (l. 1) accordant à Alexis Soultanos Paléologue une rente fiscale de 380 hyperpres: perdu. 3) Acte de mise en possession (cf. l. 4: ἐδόθη) de cette rente fiscale en faveur du fils d'Alexis Soultanos Paléologue: perdu.

+ Έπεὶ ἡ Σουλτανίνα κυ(ρὰ) Ξένη μοναχή ἀνέφερεν ὅτι εἶχε οἰκονομίαν διὰ χρυσοδούλλου έ + Επεί η Διουκιατίνου ο Ταιάτ(ης) ² σύζυγος αξίρ) 'Αλέξιος Σουλτάνος ο Παλαιολόγος έχεῖνος ποσότητα (ύπερ)π(ύ)₂₀₁₀ ταιστίης) || ουσύτος λοίτη το πορί τε την 'Ρέσενα (καί) τίης) περιοχής τοῦ Νησσίου, ἀποθνήσκου τριακοστίων) || στουτήσεου τοι δὲ ἐκείνου || ἐδόθη ἡ ποσότης τ(ῆς) τοιαύτης οἰκονομία[ς] πρὸς τ(ὸν) υιὸν ἐκείνου, ἀρτίως τος δε εκείνου || 5 αυτή ίνα πορίσηται ἀπὸ ταύτης τῆς οἰκονομίας δια χρυσοδούλλου ποσότητη οδε επαρεκανίσουν με το πουστητα (ύπεο)π(ύ)ρων έχατον ὅσ(ον) ||6 ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ Νησσίου, τὴν παράχλησιν αὐτῆς εὐμενῷς ποοσδεξαμένη ή βασιλεία μου ||7 διά τε τοῦ ὀρθοῦ ζήλου ον ἐνεδείξατο πολλάκ(ις) ὁ Σουλτάνος προσσεζαμετή η ρεσεντή εξεντή μου $\| ^8$ αὐθ(έν)τ(ην) (καὶ) βασιλέα (καὶ) πατέρα τῆς βασιλείας μου τ(ὸν) ἀρίδιμον καὶ μακαρίτην καὶ ∥° τοῦ θεοφιλοῦς σκοποῦ ον ἡρετίσατο αύτη, ἀπολύει τὸν παρόντη γουσόβουλλον ||¹0 ΛΟΓΟΝ αὐτῆς, δι' οὖ προστάσσει καὶ διορίζεται κατέχειν εἰς το εξῆς τὸν ||١١ λρουθούσταν Σουλτανίνα<ν> τὴν ρηθεῖσαν ποσότητα τ(ὧν) ἐκατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρων ἀνενογλήτως [12 παντάπασι καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς βάρους ||13 τινὸς (χαί) ώς χατέγουσι καί οί Θεσσαλονικεῖς τὰ γονικὰ αὐτῶν κτήμ(α)τα, καὶ ἔχειν ἐπ' ἀδεί(ας) ||14 προικιζειν, πωλείν, άνταλάττειν, θείοις ναοίς άφιερείν, συνιστάν καὶ βελτιούν αὐτὴν [15 καὶ ἐπ] τὸ κρεῖττον καὶ βέλτιον προάγειν κ(α)τ(ὰ) τὸν ἐγχωροῦντα καὶ δυνατὸν αὐτῆς τρόπον. [16 κα] παραπέμπειν ταύτην (καί) τὰς ἐν αυτή γενησομένας βελτιώσεις πρὸς τ(ούς) γνησίους ||17 παίδης χαὶ κληρονόμους αὐτῆς καὶ ἀλλαχοῦ ἔνθα καὶ βούλεται ἐπὶ τῷ ∥¹8 κατέχεσθαι καὶ παρ' αὐτῷν χ(α)τ(ά) τὸν ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον. Τῆ γοῦν ἰσχύι ∥19 καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος γρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ της βασιλείας μου ||20 καθέζει μεν ή ρηθείσα Σουλτανίνα την δηλωθείσαν ποσότητα τῶν έχατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρων $\|^{21}$ ἀναφαιρέτως πάντη καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἀνεπαυξήτως διὰ πήσης τῆς ζωῆς $\|^{22}$ αὐτῆς, ἔχουσα ἐπ' ἀδείας παραπέμπειν καὶ ποιεῖν εἰς αὐτὴν πᾶν ὅ τι καὶ βούλεται. ||²³ μετά δὲ <τὴν> αὐτῆς τελευτὴν καθέξουσι ταύτην (καὶ) οἱ αὐτῆς γνήσιοι παῖδες καὶ |²⁴ κληρονόμοι κ(α)τ(α) τὸν ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον. Τούτου γὰρ γάριν ἐγένετο $\|^{25}$ αὐτῆ καὶ ὁ παρών γρυσόδουλλος ΛΌΓΟΣ τῆς βασιλείας μου, $\|^{26}$ ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ΑΥΓΟΥΣΤΟΝ $\tau(\tilde{\eta}_{c})$ νῶν τρεγούσης $\Delta\Omega\Delta E \dot{K} \dot{A} T \dot{H} \Sigma$ \parallel^{27} ἐνδικτιῶνος τοῦ εξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ \parallel^{28} ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ έτους, εν ω το ημετερον εύσεδες ||29 και θεοπρόδλητον ύπεσημήνατο ||30 χράτος.

+ ΊΩ(ÁΝΝΗΣ) ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΟ Θ(Ε)Ω ||³¹ ΠΙΣΤΌΣ ΒΑΣΙΛΕΎΣ ΚΑΙ ΑΥ-||²²ΤΟ-ΚΡΑΤΩΡ ΊΡΩΜΑΙ(ΩΝ) Ο ||³² ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

90. ACTE DE BAIL

έκληπτορικόν γράμμα (l. 18)

1^{er} septembre, indiction 13 a.m. 6853 (1344)

Théodore Répanas prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 3 modioi à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 200). Papier à vergeures épaisses, renforcé par des bandes de papier collées au verso, 282 × 221 mm. Nombreux plis horizontaux. Assez bonne conservation; légères échancrures sur le bord droit; le coin inférieur droit est mutilé; quelques petits trous et taches. Encre marron. Tilde sur des nombres (l. 2, 11, 15), sur des prénoms (l. 3, 4, 5), sous trois mots conçus comme un seul (l. 17); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 2, 11, 19). — Au sommet du verso, d'une autre main, notre n° 91 Notice moderne barrée: Διὰ τῶν Ἅγιον Μάμ[αντα]. — Album: pl. XXVIII.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1-2). Signon (de la main du scribe) du preneur (l. 3). Théodore Répanas a pris à bail du moine Germain, économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique, sur les biens qui appartiennent au monastère en toute propriété dans la région de Kalokairidés, au Lakkos tou Makry, une terre en friche de 3 modioi basilikoi, près des biens [du monastère détenus par] Agapètos tès Bambakous, pour la retourner à ses frais et en faire une vigne, lui et sa partie la détenant et en percevant intégralement le revenu pendant vingt-cinq ans à partir du premier septembre [1344]; le preneur et sa partie verseront [le loyer] de leur plein gré à Vatopédi chaque année à partir de la troisième année, sur la base d'un hyperpre pour 12 modioi, un reçu devant ètre délivré pour chaque versement (l. 4-14). Après l'écoulement des vingt-cinq ans, si l'amélioration se maintient, [il sera possible] de renouveler le bail pour autant d'années, en versant [la première année] le double du loyer, ensuite un loyer simple selon la coutume, tant que la vigne produira (l. 14-18). Conclusion, date (l. 18-19). Signature de Manuel Synadènos, scribe (l. 20).

Notes. — Diplomatique. Le présent acte a été établi à Thessalonique. Le formulaire évoque celui de notre n° 87, écrit par le même scribe.

Sur ce type d'acte de bail, voir les notes à notre n° 84.

Sur le moine Germain (l. 5), voir Introduction, p. 4, et sur les biens de Vatopédi à Kalokairidés, ibidem, p. 30-31.

+ Θεόδωρος ό 'Ρεπανάς Υήν μοδ(ίων) γ΄ ἀπό τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπ(ε)δ(ί)ου ήγουν τοῦ + Θεοδωρος ο Γερμανού, εν τῆ περιοχ(ῆ) Καλοκαιρίδ(ων) κάν τῷ Λάκκω $\|^2$ τοῦ οἰκονόμου (μονα)χ(οῦ) κῦ(ρ) Γερμανού, εν τῆ Λάκκω $\|^2$ τοῦ οἰκονόμου (μονα)χ(οῦ) κῶς $\|^2$ οίχονόμου (μοναιχίου) του 'Αγαπητού ήγουν τοῦ τ(ῆς) Βαμβαχ(οῦς) πρὸς ικ' Μαχρύ πλησίον ὁμοδούλ(ων) διχαί(ων) τοῦ 'Αγαπητού ήγουν τοῦ τ(ῆς) Βαμβαχ(οῦς) πρὸς ικ' Μακρυ πλησιον ομουσωνού $(\vec{\eta}, \vec{\eta}, \vec{$

+ Θεόδωρος ὁ Ῥεπανᾶς ἐξελαδόμην ἀπὸ σοῦ τοῦ τιμιωτ(ά)του (μονα)χ(οῦ) (καὶ) οἰκονόμου | δύτο(ς) τοῦ βατοπεδηνοῦ ἐν Θεσσαλονίκη μετοχείου κῦ(ρ) Γερμανοῦ, ἀπὸ τοῦ ἐν τῆ | 6 μου η οντοις, του μεταιρίδιων) κάν τῶ Λάκκω τοῦ Μακρύ δεσποτικῶς προσόντων τῆ σείδασιμία μονή τοῦ Βατοπ(ε)δ(ί)ου |⁷ ἀπάντ(ων) ἀκινήτ(ων) δικαί(ων), Υῆν χερσαίαν μοδίων βασισμημα μονή του Αναποτού χειμένην όμοδούλων δικ(αίων) ||⁸ τοῦ ᾿Αγαπητοῦ ἡγουν τοῦ τ(ῆς) Βαμβακ(οῦς), ώσὰν δι' οἰκείων ἐξόδων καὶ ἀναλωμ(ά)τ(ων) μου κατακιλύσω ||9 ταύτην (καὶ) χαταφυτεύσω (χαί) εἰς ἀμπελῶνα κεκαλλιεργημ(έ)ν(ον) ἀποκαταστήσω, (καί) κατέχω τοῦτον (χαί) νέμομαι ||10 μετά παντό(ς) τοῦ μέρ(ους) μου, (χαί) τὴν ἐξ αὐτ(οῦ) πρόσοδον μονομερ(ως) (χαὶ) ἀναχρωτηριάστ(ως) ἀποφερόμεθα ἐπὶ χρόν(οις) ||11 εἰκοσιπέντε, ἀρχομένοις ἀπὸ τ(ῆς) πρώτης τοῦ Σεπτεβρίου μηνὸς τ(ῆς) ιγ $^{(ης)}$ (ἰνδιχτιῶνος) τοῦ , ζωνγ ου ἔτ(ους), καὶ $\|^{12}$ παρέγω έτησί(ως) μετὰ τοῦ μέρ(ους) μου πρὸς τ(ὴν) εἰρημ(έ)ν(ην) τοῦ Βατοπεδίου μον(ἡν), οὐκ ἀπεντεῦθεν ἀλλ' ἐν τῆ ἀρχῆ $\|^{13}$ τοῦ τρίτου χρόνου, τὸ ἀνῆχον πρὸς δώδεκα βασιλικ(οὺς) μοδί(ους) τῶ ένὶ (ὑπερ)π(ύ)ρω (νομίσμα)τι εὐγνωμόνως καὶ ||14 δι' ἀποδείξεως, ὀφειλούσ(ης) προδαίνειν ἐπὶ έκάστη τοῦ τέλ(ους) καταδολῆ. (Καὶ) οὕτω μετὰ τ(ὴν) ἐκ- $\|^{15}$ μέτρησ(ιν) τ(ῶν) τ(ῆς) παρούσ(ης) έχλή(ψεως) εἰρημέν(ων) κέ χρόν(ων), τ(ῆς) βελτιώσ(εως) ἀμειώτου περισωζομέν(ης), πάλιν ||16 ἐπανακάμπτειν με καὶ τὸ μέρος /μου/ εἰς ἐτέρους ἰσαρίθμους χρόν(ους), τοῦ παρέχειν τότε (καὶ) μόνον διπλοῦν $\|^{17}$ τὸ ἐτήσ(ιον) τέλος, ἔκτοτε (δὲ) εἰς το απλοῦν διδόναι κατὰ τὸ σύνη θ (ες), (καὶ) καθεξίῆς) όμοί(ως) ποι(εῖν) μέχρις ἂν $\|^{18}$ τ(ῆς) τοῦ ἀμπελῶνο(ς) διαμον(ῆς) (καὶ) συστάσ(εως). Έπὶ γὰρ τούτω καὶ τὸ παρὸν ἐκληπτορικ(ὸν) ἐγένετο γράμμα ||19 ἀσφαλεί(ας) γάριν, μη(ν)ὶ Σε- $\pi \tau(\varepsilon \delta) \rho(i) \omega \alpha^{\eta} (i \nu \delta i \kappa \tau i \tilde{\omega} \nu o \varsigma) i \gamma' \tilde{\varepsilon} \tau(o \nu \varsigma) \zeta \omega \nu \gamma^{o \nu} +$

 \mathbb{I}^{20} + O $\gamma \rho \alpha (\varphi \epsilon \dot{\upsilon} \zeta) M \alpha (vou \dot{\eta} \lambda) \delta \Sigma u v \alpha \delta \eta v \dot{\upsilon} (\zeta) \mu \alpha \rho \tau (u) \rho (\tilde{\omega} v) \dot{\upsilon} \pi (\acute{\epsilon} \gamma \rho \alpha \dot{\psi}) \alpha +$

L. 8 lege κατακυλίσω.

91. COMPTE DE DÉPENSES

[après septembre 1344]

Salaires versés pour des travaux probablement effectués à Thessalonique.

LE TEXTE. — Au verso du document décrit sous notre n° 90, de septembre 1344. Encre marron. L'écriture peut être du xive siècle. — Album: pl. VIIb.

Inédit.

ANALYSE. — Salaires versés à quinze travailleurs dont le nom est donné [au total plus de 19 hyperpres].

Notes. - Le fait que le présent compte soit écrit au verso d'un acte établi pour l'économe de Vatopédi à Thessalonique suggère que nous avons affaire à des paiements effectués par cet économe à des ouvriers ou à des artisans, pour des travaux effectués à Thessalonique ou aux environs. Rien n'indique la nature de ces travaux, qui ont duré au moins trois semaines (cf. l. 6) et qui ont nécessité l'intervention de quinze travailleurs, dont certains ont été payés à plusieurs reprises (cf. le tableau ci-dessous). Les sommes versées sont exprimées en ducats (=1/12 d'hyperpre, cf. les notes à notre n° 80), en hyperpres et, une fois, selon nous. en vingt-quatrièmes de ducat (cf. ci-dessous).

Il semble que les salaires aient été payés par semaine (l. 1 et 6). S'il en est ainsi, les salaires hebdomadaires, qui varient de 0,46 hyperpre à 1 hyperpre (en supposant que les pères soient payés comme les fils), suggèrent un salaire moyen par semaine de 0,88 hyperpre, correspondant à un salaire annuel de 45,76 hyperpres, ce qui n'est pas invraisemblable (cf. CHEYNET et al., dans Hommes et richesses II, Tableau 12, p. 372).

Le nom Lampènos (l. 3, 5), est attesté à Thessalonique au xive siècle (PLP nos 14431 et 14432).

L. 2, dans l'interligne: nous comprenons que Georges Loggènos a obtenu 9 ducats, sur lesquels il doit rendre 1 ducat et 8/24 (koukia), probablement de ducat.

Tableau. - Les salaires versés.

	nom du	historique du	paiement	salaire en
n° donné aux	travailleur	travail	indiqué	hyperpres
travailleurs	Karipiôtès J.			0,63
1	et son fils	(1 ^{ère} fois)	15 d	0,63
2	et son ms	•		1
1	(Karipiôtès J.	2e semaine	24 d	1
2	et son fils)	(1 ^{ère} fois)	9 d	0,75
3	Loggènos G.	ζ- ,	5,5 d	0,46
4	Kyriakos	(1 ^{ère} fois)	9 d	0,75
5	Stylianos	(1ère fois)	9 d	0,75
6	Pagoménos	(1ère fois)	9 d	0,75
7	Lampènos Loggènos G.	(2e fois)	11,5 d	0,96
3		(2 ^e fois)	11,5 d	0,96
5	Stylianos Hamaxas D.	(/	1 hyp	1
6 7 3 5 8 6	Pagoménos	(2 ^e fois)		1
5	et son fils	(2 hyp	1
9		2e fois	11,5 d	0.96
7	Lampènos Arbanitès K.	2 10.0	9 d	0,75
10	Philippos N.		11,5 d	0,96
1	Pagoménos	3 ^e semaine	1 hyp	1
	J. tès Kalogréas	0 0011141111	1 hyp	1
2	J. tes Kalogreas Hagiomamitès			1
3	magioinamites			ī
4	,,		3 hyp	ī
5			total	19,31
			moyenne	0,88

Légende: d= ducat; hyp = hyperpre.

+ Ἐδόθ(η) τὸν Ἰω(άνν)η(ν) τὸν Καριπιότην μετα τοῦ υἰοὕ του δουκ(ά)τ(α) ιέ, (καὶ) πάλην αὐτοῦ εἰς δευτέραν ἐδδομάδ(α) δουχ(ά)τ(α) κδί. $\|^2$ + Ἐδόθ(η) καὶ τὸν Γ ε(ώ)ρ(γιον) τ(ὸν) Λογγυνον δουχ(ά)τ(α) θ . /ζητ() αυτοῦ δουχ(ά)τ(ον) α΄ κουχια η΄/. + Ἐδό θ (η) καὶ τ(ὸν) Κυριακὸν δουχ(ά)τ(α) ε΄ (ήμισυ). + Ἐδόθ(η) τ(ὸν) Στεληανὸν δουχ(ά)τ(α) θ΄. $||^3$ + | Ἑ]δόθ(η) τ(ὸν) Πανομ(έν)ον δουκ(ά)τ(α) θ. + Ὁ Λαμπηνό(ς) δουκ(ά)τ(α) θ. + Και παλην Γεώργ(ιως) ὁ Λογγηνός δουκάτα ια (ήμισυ). | 4 + Ο Στεληανό(ς) δουκ(ά)τ(α) ια (ήμισυ). + Δημ(ή)τρ(ιος) [δ] Αμαξ[ᾶς] (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄, + Ὁ Παγομένο(ς) μετα τοῦ υἱού του (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. ∥⁵ + Ὁ Λαμπηνὸς τὴν δευτέραν φοράν δουχ(ά)τ(α) ια ήμισυ). + Κω(ν)στ(αντίνος) ο Αρβανήτ(ης) δουχ(ά)τ(α) θ. + *Εδόθ(η) Νιχόλ(αον) τὸν Φήληπον δουχ(ά)τ(α) ||6 ια (ήμισυ). + Τὴ[ν] γ΄ εὐδομάδ(α) ὁ Παγομ(έν)ο(ς) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. + Ἰω(άνν)ης τ(ῆς) Καλογρέ(ας) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α΄. + 'Αγιωμαμίτες γ΄ (ὑπέρ)π(υ)ρα γ'.

L. 3 Γεώργιος: -ε- post corr. | 1. 6 'Αγιωμαμίτες: -ες post corr.

92 CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

γρυσόδουλλον (l. 11) γρυσόδουλλος λόγος (l. 21, 27, 32) novembre, indiction 14 a.m. 6854 (1345)

Étienne Dušan confirme à tous les monastères de l'Athos leurs droits et leurs hiens et leur accorde des exemptions, afin qu'il soit commémoré.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée (archives de Vatopédi, Γ 8). Papier, renforcé au recto, dans la partie inférieure, par des bandes de papier, 377 × 309 mm. Nombreux plis horizontaux, deux plis verticaux peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron pour le texte et la signature d'authentification. Esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 33). Au bas du recto, notice ancienne (signalée comme étant au verso par Solovjev-Mošin, cf. Éditions): + Ἰσον τοῦ χρυσοδούλλ(ου) τοῦ βασιλ(έως) κῦ(ο) Στεφάνου + — Au verso, notice moderne: Τὸ εισον του χρισοδούλοῦ Στεφάνου κράλη. — Album: pl. XXIX.

Éditions: Arkadios, Vatopédi, p. 331-333; Laskaris, Vatopédi, nº 1: Solovjey-Mošin, nº 5 (d'après le présent document et une copie de Lavra, cf. ci-dessous).

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition de M. Laskaris (L).

Bibliographie: Lavra III, p. 210-211.

ANALYSE. - Tous les chrétiens doivent s'efforcer de faire le bien. Le kral [Étienne Dušan], suivant l'exemple de ses ancêtres, qui ont manifesté une grande libéralité à l'égard des monastères de l'Athos afin d'obtenir en échange, par les prières [des moines], le royaume céleste, a envoyé à l'Athos son logothète, sollicitant par son intermédiaire les moines de prier pour l'absolution de ses péchés et de le commémorer dans tous les monastères et ermitages. bref dans toute la Sainte Montagne (l. 1-9). Les moines ont accepté de commémorer le kral dans tout l'Athos et à Hiérissos, à la condition que celui-ci agrée certaines demandes, qui sont inscrites dans le présent chrysobulle, à savoir: 1) que le nom de l'empereur des Romains soit commémoré avant celui du kral; 2) que la Sainte Montagne reste libre, ne subisse aucune vexation et [que soient respectées] les clauses des chrysobulles impériaux, des typika et des règlements des saints pères, relatives à la nomination du prôtos et à toute autre chose; 3) que les biens des monastères, où qu'ils se trouvent, à Kalamaria, près du Strymon ou ailleurs,

soient intangibles; si quelque chose en a été soustrait, que cela leur soit rendu; que les Serbes à qui ont été attribués des biens monastiques les abandonnent; que le kral ni ses archontes a qui one ce accionnes qui one ce accionnes a qui one ce accionne a qui one ce accionnes a qui one ce accionne a qui one c moines] les détiennent comme auparavant (l. 10-20). Par le présent chrysobulle, le kral exempte [en outre les monastères] de certaines charges (liste) pesant sur leurs domaines et promet qu'il n'installera jamais de gouverneur (képhale) à Hiérissos, qui sera ainsi sous l'autorité du prélat (ἀρχιερεύς) [d'Hiérissos] et de la Sainte Montagne. Les bateaux (χαράδι» καί σανδάλια) de l'Athos, de Komitissa et d'Hiérissos entreront librement dans le Strymon et seront exemptés de l'exéreumatikion, du kaniskion et de toute autre [charge]. Les biens [des monastères à l'Athos, à Hiérissos et dans sa région ne seront jamais recensés, et, sur présentation de ce chrysobulle, aucune charge, présente ou à venir, ne sera jamais réclamée aux monastères athonites pour leurs biens. Le kral maintiendra [ces dispositions, et les moines] prieront pour lui (l. 21-31). Conclusion, adresse à tous les monastères de l'Athos, date (l. 32-34). Mention de la signature serbe du kral Étienne [Dušan] en lettres rouges (l. 34). Formule d'authentification de la copie [faite pour] Vatopédi et signature slave de Métrophane, métropolite de Vidin (l. 35-36).

Notes. — Le présent chrysobulle est mentionné, en janvier 1346, dans un autre chrysobulle de Dušan (*Iviron* IV, n° 89, l. 6: χρυσόβουλλον χοινόν), et il y est fait allusion dans une ordonnance de Dušan de *ca* 1348 (*Kutlumus*, Appendice II A). L'original de notre acte est perdu. Une autre copie était conservée à Lavra au début du xx° siècle, où Solovjev et Mošin l'ont vue; elle n'a pas été retrouvée (cf. Bibliographie).

Dušan a délivré ce chrysobulle commun en novembre 1345, deux mois après la prise de Serrès. On notera qu'à peine installé dans la région, il a attribué à des Serbes des biens pris sur les domaines athonites (cf. 1. 18-19), ce qui a dû provoquer une réaction des moines, qui obtiennent leur restitution par le présent acte. Dans le chrysobulle de 1346 que nous avons mentionné, Dušan évoque, comme raison de ses bienfaits en 1345, l'allégeance que les Athonites lui avaient faite (Iviron IV, n° 89, 1. 5-6: προσελθούσας καὶ ὑποταγείσας αὐτῆ).

- L. 6, le logothète de Dusan s'appelait alors Hrs (Chrysos). Il est attesté dans un acte de **Dusan** établi à Skopje en janvier 1345 (*Chilandar slave*, n° 34). La copie de Lavra mentionnée ci-dessus donne son nom (Χρυσός).
 - L. 21-22: sur le zeugaratikion, cf. Iviron IV, p. 114.
- L. 25, ἐξερευματίχιον: cette charge ne nous est pas connue; selon Solovjev et Mošin (p. 433), il pourrait s'agir d'une taxe pour le transport de marchandises.
- L. 36, le métropolite de Vidin Métrophane ne nous est pas connu. Ancien évêché de **Justiniana** Prima, Vidin a été promu métropole sous Andronic II (Darrouzès, *Notitiae*, n° 17, p. 400).

Actes mentionnés: Chrysobulles, typika, lois (θεσμοί καὶ δροι, l. 16) relatifs entre autres à l'élection du prôtos: imprécis.

+ Μιμεῖσθαι τὰ ἀγαθὰ (καὶ) περὶ τὰ καλὰ ζηλοῦν παντὶ σθένει χρεών ἐστι πᾶσι νοιστιαy(οῖς). Δια τοῦτο (xai) ή χραλότης μου τ(ήν) τ(ῶν) ἀοιδίμων $\|^2$ (xai) μακαρίων προγόν(ων) μου περι χου (χαί) μιμεῖσθαι πάση | 3 δυνάμει, (χαί) μάλιστα τ(όν) ἀχόρεστον αὐτ(ῶν) (χαί) διάπυρον πόθον, δν έν τῶ θείω (καὶ) σεπτῶ (καὶ) ἀγίω ὅρει τῶ "Αθω δαψιλ(ῶς) (καὶ) πλουσί(ως) ἐνεδείπουσν, Καντο || τὰς ἐν αὐτῶ ἀπάσας μονὰς πολυτρόπ(ως) εὐεργετοῦντ(ες) (καὶ) ἐπιχορηγοῦντες αὐταῖς τὰ πρὸς χρείαν ἐπ' ἐλπίσι χρησταῖς (xal) βεδαίαις, ώσἂν | εντεῦθεν κὰκεῖνοι διὰ τίῶν) ἀγί(ων) (va) θεοπειθ $(\tilde{\omega}v)$ αὐτ $\tilde{\omega}v$ εὐχ $\tilde{\omega}v$ τῆς τοῦ $\Theta(\epsilon o)$ ῦ βασιλεί $(\alpha \varsigma)$ τύχωσι, τὰ τούτ ωv τοίνvν ἀγαθὰ έογα (καί) μαχαρίας ||6 πράξεις θέλουσα ζηλοῦν (καί) μιμεῖσθαι, ὡς εἴρηται, (καί) ή κραλότης εντικου, ἀπέστειλε τ(ὸν) οἰχεῖον αὐτῆ λογοθέτην εἰς τὸ τοιοῦτον ἄγιον ||⁷ (χαὶ) σεδάσμιον ὅρος τ(ὸν) μου, κατώ εξαιτουμένη (καί) ίκετεύουσα δι' αὐτοῦ τ(οὺς) ἐν αὐτῶ άγίους π(ατέ)ρας ὅπως συνενῶς ποιῶσιν ὑπὲρ $\|^8$ ἐμοῦ πρὸς Θ (εὸ)ν ἐντεύξεις (χαὶ) ἱχεσί(ας), ὑπὲρ ἀπαλλαγῆς δηλονότι τ(ῶν) ἐν το βίω τούτω ήμαρτημένων μοι, εἶτα (xαὶ) ἵνα μνημονεύωμαι ||⁹ ἐν πάσαις ταῖς ἐν αὐτῶ σεδασμίαις μοναΐς, εν τε τ(οῖς) χελλί(οις) (καὶ) τ(οῖς) ήσυχαστηρίοις, (καὶ) άπλῶς εἰπ(εῖν) καθ' δλον τὸ τοιοῦτον "Αγιον "Όρος. ||10 (Καὶ) κατένευσαν (καὶ) ὑπήκουσάν μου οἱ ἄγιοι π(ατέ)ρες: ἐζήτησαν δὲ πρὸς τ(ὴν) χραλότητά μου χεφάλαια (χαὶ) ζητήματα τινά, ἃ μέλ-||11λουσι γραφήσεσθαι είς τὸ παρὸν χρυσόδουλλον τῆς κραλότητός μου, ὅπως, ἐὰν ἀποπληρώση (καὶ) στέρξη ταῦτα ἡ χοαλό-[12της μου, ποιῶσι (καί) οὖτοι προθύμ(ως) (καί) δίχα τινὸς ῥαθυμί(ας) τ(ὴν) ζήτησ(ιν) (vai) ἐπιθυμί (αv) αὐτῆς, ἵνα δηλονότι μνημονεύηται τὸ $\|^{13}$ ὄνομα τ(ῆς) κραλότητος <μου> καθ 1 άλου τὸ "Αγιου "Όρος, ἔν τε τῶ Ἱερισσῶ (καὶ) πάση τῆ τούτου περιοχῆ. Τὰ δὲ ζητήματα (καὶ) νεφάλαια |14 τ(ων) άγίων π(ατέ)ρων είσὶ ταῦτα ἵνα οὐδ(ἐν) ἐμποδισθῆ ποτὲ τὸ τοῦ βασιλέ(ως) τίου) 'Ρωμαί(ων) μνημόσυν(ον), μνημονεύηται δὲ πρότερον 115 τὸ τούτου ὄνομα, εἶτα τὸ τῆς νοαλότητος ήμ(ων) ίνα φυλάττηται τὸ "Αγιον "Ορος ἐλεύθερον (καὶ) ἀκαταδούλωτον (καὶ) ἀνεπροέαστον $\|^{16}$ (καὶ) ἐφ' ὅσοις ἄλλοις ἄπασι διατάττοντ(αι) περὶ αὐτοῦ τὰ γρυσόδουλλα τ $(\tilde{\omega} v)$ ἀριδίμ(ων) βασιλέ(ων) (καὶ) τὰ τυπικὰ (καὶ) οἱ θεσμοὶ (καὶ) ὅροι τ(ῶν) ἁγί(ων) μισ π(ατέ)ρων είς τε την προδολ(ήν) τοῦ πρώτου, ὅταν δέη γενέσθαι, (καὶ) εἰς τὰ ἄλλα περὶ τ(ῶν) κτημάτ(ων) $\tau(\tilde{\omega} v)$ μοναστηρί (ωv) , ένθα $|\mathring{\alpha} v|$ άρα (καὶ) $\tilde{\omega} \sigma(iv)$, $||^{18}$ ήγουν περὶ $\tau(\dot{\gamma} v)$ Καλαμαρίαν, περὶ $\tau(\dot{\delta} v)$ Στουμμόνα (καί) άλλαγοῦ, ἴνα ὧσ(ιν) (ὡς) ἦσαν το πρότερον, (καί) εἴ τι ἀφηρέθη ἀφ' ἐκάστου ἀποδοθῆ πάλιν ||19 πρὸς αὐτά, ἐξέλθωσι δὲ (καὶ) οἱ ταγθέντες εἰς τὰ κτήμ(α)τα τ(ῶν) μοναστηοί(ων) Σέρδοι (καὶ) οὐδ(ἐν) του λοιποῦ τάττωντ(αι) εἰς αὐτὰ ἔτεροι Σέρδοι ἢ ||20 ἄλλοι τινὲς παρά τ(ῆς) κραλότητός μου ἢ παρά τινος τ(ῶν) ἀργόντων αὐτῆς, ἀλλὰ κυριεύωντ(αι) (καὶ) δεσπόζωντ(αι) παρ' αὐτ(ῶν) ὡς (καὶ) το πρότερον. $\|^{21}$ Έκκόπτει δὲ (καὶ) εὐεργετεῖ ἡ κραλότης μου διά τοῦ παρόντος αὐτῆς χρυσοδούλλ(ου) λόγου (καὶ) τὸ ἐπικείμεν(ον) τ(οῖς) κτήμασιν αὐτ(ῶν) ζευγα- $\|^{22}$ ρατίκιον (καὶ) τ(ὴν) καστροκτισίαν, τ(ὴν) ἀπαίτησιν τοῦ σίτου (καὶ) τ(ῶν) ζώ(ων), $\tau(\tilde{\omega}v)$ κανισκί (ωv) (καὶ) $\tau(\tilde{\omega}v)$ ἄλλ (ωv) ἀπάντ (ωv) κεφαλαί (ωv) , βασιλικ $(\tilde{\omega}v)$ (καὶ) $\tau\tilde{\omega}v$ $\|^{23}$ τίῆς) κραλότητος ἡμ(ῶν). ἴνα οὐδ(ἐν) ταγθῆ ποτὲ κεφαλή παρὰ τίῆς) κραλότητος <μου> ἐν τῷ Ίερισσῶ, εύρίσκητ(αι) δὲ οὕτ(ως) εἰς τ(ὴν) ἐξουσίαν τοῦ ||²⁴ ἀρχιερέ(ως) (καὶ) τοῦ 'Αγίου "Ορ(ους). Περὶ τ(ῶν) καραδί(ων) (καὶ) τ(ῶν) σανδαλί(ων) τοῦ Αγίου "Ορ(ους) (καὶ) τ(ῆς) Κομιτίσσης (καὶ) τοῦ Ἱερισσοῦ, ὅπ(ως) εἰσέργωντ(αι) εἰς τ(ὸν) Στρυμμόνα $\|^{25}$ ἀκωλύτ(ως) (καὶ) οὐδ(ἐν) εύρίσκωσι παρά τινος τ(ῶν) ἀπάντ(ων) ἐμποδισμόν τινα ἢ ἐπήρειαν (καὶ) ζημί(αν) τ(ὴν) τυχοῦσ(αν), ἐξερευματίχιον δηλονότι $\|^{26}$ ἢ χανίσκι(ον) ἢ ἄλλό τι, (χαὶ) ἵνα οὐδ(ἐν) γένητ(αι) ποτὲ ἐν τ(οῖς) τοιούτ(οις) κτήμασι τοῦ Άγιου "Ορ(ους) ἢ ἐν αὐτῷ τῷ Ἱερισσῷ (καὶ) τῆ περιοχῆ τούτου ἀπογρα-||²⁷φή (καί) ἀναμέτρησις (καί) άναθεώρησις, ἀλλ' ἴνα διαμένωσ(ιν) ἀδιάσειστα

(καί) ἀπαρασάλευτα τῆ ἐμφανεία τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) λόγου $\|^{28}$ τ(ῆς) χραλότητός μου. (χαί) απλ(ως) είπειν συσιενή απλίξι. Αθω σε(βασμ)ί(ων) μον($\tilde{\omega}$ ν) $\|^{29}$ χεφάλαιον τί (χαί) τὸ ἄγι(ον) (χαί) σεβάσμι(ον) δρος τ(ον) "Αθω σε(βασμ)ί(ων) μον($\tilde{\omega}$ ν) $\|^{29}$ χεφάλαιον τί (χαί) το αγι(ον) (και) οξωτορία. Από του πρότερον ἐνεργουμ(ένων) (καί) ἀπαιτουμέν(ων), οὕτε ἀπό τ(ῶν) ἀπαίτημα, οὕτε ἀπό τ(ῶν) απαιτημα, ουτε απο τ(ων) ενίστερον $\| ^{\otimes 0}$ έπινοηθησομ(ένων) (χαὶ) ένεργηθησομένων, άλλ Ίνα διανών, ούτε άπὸ τ(ῶν) ἐσύστερον $\| ^{\otimes 0}$ έπινοηθησομ(ένων) (χαὶ) ένεργηθησομένων, άλλ Ίνα διανών, ούτε άπὸ τ(ῶν) ένα διανών, ούτε άπὸ τ(ῶν) ένα διανών (χαὶ) ένεργηθησομένων το κατο τ(ῶν) (χαὶ) (χαὶ) ένεργηθησομένων το κατο τ(ῶν) (χαὶ) (τηρωντιαι, ως εκγιτών (ως) (καί) βεδαί(ως) παρά της κραλότητός μου διά τ(ῶν) θεοπειθ(ῶν) οιατηρησησυνιαι αυγατικά (x, x) εύχῶν τ(x, x) αν άτι (x, x) εύχῶν τ(x, x) άτι (x, x) ό παρών τ(x, x) εύχῶν τ(x, x) άτι (x, x) ό παρών τ(x, x) έτι (x, x)ευχων τιων, αιτιών, της χρυσόβουλλος λόγος, ἐπιδοθεὶς πάσαις ταῖς κατὰ $\|^{33}$ τὸ ἄγιον (καὶ) χραλότητός μου ἀπελύθη χρυσόβουλλος λόγος, ἐπιδοθεὶς πάσαις ταῖς κατὰ $\|^{33}$ τὸ ἄγιον (καὶ) δικτιῶνος τοῦ $\sqrt{\zeta}$ ω πεντηκοστοῦ $\|^{34}$ τετάρτου έτους +

+ Είχε (χαί) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων σερδιχῶν. Στέφανος ἐν Χ(ριστ)ῶ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς κοάλης.

 $\|^{35}$ + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιδληθὲν (xal) εύρεθὲν $\mathbf{x}(\alpha)\mathbf{\tau}(\dot{\alpha})$ πάντα ἰσάζον τῷ πρωτοτύπω αὐτοῖ ύπεγράφη (χαὶ) παρ' ἐμοῦ τῆ σε(βασμ)ία τοῦ Βατοπεδ(ί)ου μονῆ +

||36 + Smërenyi mitropolit V'dyskyj Mitrofan'

L. 1 ante περὶ: τὰ add. L \parallel l. 17 $\rm xαi^2$: om. L \parallel l. 23 οὕτως: οὕτος L \parallel l. 35 σεδασμία: ἀγία L.

93. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

γρυσόδουλλος λόγος (l. 10, 22, 32)

mai, indiction 14 a.m. 6854 (1346)

Étienne Dušan confirme ses biens à Vatopédi, lui en accorde d'autres, lui restitue ceux qui lui avaient été soustraits et lui confère des exemptions.

LE TEXTE. - Copie ancienne de quatre actes (dans l'ordre: notre nº 147, le nº 130, le présent acte et le nº 148; archives de Vatopédi, B v 5). Trois feuilles de parchemin, la première collée bas sur haut, la seconde haut sur bas, 1674 (511 + 640 + 523) × 272 mm en haut, 267 au centre, 277 en bas. Trou d'origine au sommet de la troisième feuille. Le document est roulé et collé, en bas, à une baguette de bois. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron; les titres, la première lettre de chaque acte et les trois logos du présent acte sont à l'encre rouge. — Le présent acte est mis sous le titre: + Χρυσόδουλο(ς) τοῦ εὐσεδεσsont a ι επικές του ευσεδεστάτ(ου) ἐν X(ριστ)ῶ τῷ $\Theta(ε)$ ῷ x(αἰ) πιστοῦ βασιλ(έως) x(αἰ) αὐτοκράτ(ο)ρ(ος) Σ ερδί(ας) x(αἱ) τάτ(ου) ἐν X(ριστ)ῷ τῷ $\Theta(ε)$ ῷ X(ριστ)ῷ Y(ριστ)ῷ τάτ(ου) εν τίτρ Στεφάνου πε(ρί) τοῦ Αγ(ίου) Μάμαντ(ος). Les trois logos sont écrits en mono-Ρωμανί(ας) κύρ Στεφάνου πε(ρί) τοῦ Αγ(ίου) Μάμαντ(ος). Υωμανικών de récognition (quantième de l'indiction, deux derniers chiffres de condyle; les autres termes de récognition (quantième de l'indiction, deux derniers chiffres de conayie, les aux definites de conayie, les aux definites de plus grand module. Tilde sur le l'an du monde) et la signature de Dusan sont en lettres de plus grand module. Tilde sur le γαη στη που μετες του μετες ποτίτε moderne: Χρυσόβουλον χαινόν του 'Αγίου Μάμματος. nom Mamas (l. 15). — Αυ verso, notice moderne: Χρυσόβουλον χαινόν του 'Αγίου Μάμματος. - Album: pl. XXX.

Il existe une paraphrase moderne de l'acte dans le cahier de copies nº 1 (cf. Valopédi I, p. 54, et ici-même, p. 50).

Éditions: FLORINSKIJ, Akty, p. 97-98 (d'après une copie de P. Uspenskij); REGEL, Valopédi, n° 6; Novaković, Zak. Spom., p. 565-567 (d'après Florinskij); Solovjev-Mosin, n° 11 (d'après Regel).

Nous éditions d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes.

ANALYSE. -- Préambule. Ceux qui fondent des monastères méritent des louanges, ainsi que ceux qui restaurent ces établissements lorsqu'ils sont appauvris (l. 1-4). Le monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi avait auparavant été prospère, grâce aux ancêtres [de Dušan], Siméon et Sava; mais, en raison des troubles du temps, il a été privé de ses biens et réduit à une grande indigence. [Dusan], reprenant les efforts de ses ancètres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrytres et souhaitant de la complexité sobulle, par lequel il ordonne que [Vatopédi] détienne à l'avenir, sans contestation ni retranchement, tous ses domaines (ktėmata), métoques et tours, qui sont inscrits dans les chrysobulles, ordonnances et autres documents détenus par le monastère (l. 4-13). En outre, [Dusan], plein de bonnes dispositions pour le monastère comme ses ancètres, accorde [à Vatopédi], pour qu'il le détienne en pleine propriété, le village dit Saint-Mamas, sis à Kalamaria, avec tous ses biens, son territoire, ses droits et privilèges, comme les soldats Barbarenoi et d'autres avant eux l'ont détenu; [Dušan] y ajoute la terre de Mouzakès, de 300 modioi. Il exempte tous les domaines du monastère, notamment les parèques, xénoparèques et proskathèménoi [qui y habitent], du zeugaratikion, de la kastroktisia, de l'ennomion et du dit goubéliatikon, qui était réclamé dans l'empire romain. [Vatopédi] doit en outre prendre possession de son domaine de Raphalion et de Krimôta, qui lui avait été soustrait, et le posséder comme auparavant (l. 13-21). En vertu du présent chrysobulle, [Vatopédi] détiendra sans contestation le dit ktèma de Saint-Mamas et la terre de Mouzakès, de 300 modioi. Ni les joupans qui exerceront la fonction de képhalé, ni les soldats sous leurs ordres ni les agents du fisc ni les recenseurs n'auront le droit d'inquiéter [les moines] ni même de pénétrer sur les domaines [de Vatopédi], ceux qu'il détenait déjà et ceux donnés [par Dušan, domaines] situés près du Strymon, à Serrès, à Thessalonique, à Berroia, à Kalamaria, près de l'Athos et ailleurs. Ces domaines seront à l'abri de toute réclamation fiscale. [Dušan] les exempte de certaines charges (liste) et de toute taxe qui sera imposée à l'avenir (l. 21-32). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 32-35). Signature d'Étienne [Dusan], empereur de Serbie et de Romanie (l. 35-36). [Au verso], notice de récognition du métropolite de Skopje et hypertime Jean (1.37).

Nores. — Diplomalique. Le préambule du présent acte (l. 1-4) a été emprunté au chry-NOTES. — Dipromarque. Le l'Aller de 1301 (Valopédi I, n° 31, l. 1-10). — La notice de sobulle d'Andronic II pour Vatopédi de 1301 (Valopédi I, n° 31, l. 1-10). — La notice de sobulle d'Andronic II pour l'acopation de l'original, comme récognition du métropolite de Skopje (l. 37) devait figurer au verso de l'original, comme recognition du medoponie de Dusan dont l'original est conservé, Xèropotamou no c'est le cas pour d'autres chrysobulles de Dusan dont l'original est conservé, Xèropotamou no cest re cas pour d'autre de l'uiron IV, n° 90. Sur ce type de notice dans la chancellerie byzan-25, Esphigmènou n° 22 et Iviron IV, n° 90. tine, voir OIKONOMIDES dans REB, 43, 1985, p. 177-179.

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction, p. 29, 35.

Sur le métropolite de Skopje Jean (l. 37), et sur son diocèse, cf. Phil. Suppl., p. 305 (ajouter Iviron IV, p. 119).

Charges mentionnées. Sur le zeugaratikion (l. 18), cf. les notes à notre n° 92. — Goubéliatikon (l. 19): le sens est inconnu; impôt sur le blé ou sur les ruches? Cf. Xénophon, p. 209. avec bibliographie. — Bigliatikon (l. 30): taxe pour le guet (cf. Solovjev-Mošin, p. 412-413; Docheiariou, p. 306). — Sitarkia: charge, en nature ou en espèces, ayant peut-être à l'origine comme but l'approvisionnement en blé des forteresses: cf. Solovjev-Mošin, p. 491; N. Oiko-NOMIDES, Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (Ixf-xf s.), Athènes, 1996, p. 104. — Xylachyron: obligation de fournir du bois et de la paille (Solovjev-Mošin, p. 471). — Diabaton (l. 31): équivalent du diabatikon, ou diabatikion, sur lequel cf. les notes à notre n° 78.

L. 6-7, sur les libéralités de Siméon et de Sava à l'égard de Vatopédi, voir Chilandar I. p. 23-24.

L. 7-8, ὑπὸ τῆς τοῦ χαιροῦ καὶ τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίας καὶ ἀταξίας: il est probablement fait allusion aux guerres liées à la conquête serbe de Macédoine. On voit plus loin dans l'acte (l. 20-21) que certains biens avaient été soustraits au monastère. Par ailleurs, notre nº 92 mentionne la cession par Dusan de domaines athonites à des Serbes. Voir aussi, pour Vatopédi, Introduction, p. 5, 22.

L. 16, Βαρβαρηνοί στρατιώται: compagnie de soldats, pronoiaires d'origine berbère, attestés en Chalcidique occidentale avant 1337; cf. Oikonomides dans TM, 8, p. 360-363; Docheiariou, p. 140-141; BARTUSIS, Army, p. 204.

L. 19, sur le terme ξενοπάροικοι, cf. Laura IV, p. 168.

L. 24, le mot ἀναθεωρήτως est ici employé, comme Solovjev et Mošin l'ont remarqué. en un sens négatif.

L. 35-36, sur la titulature de Dušan, cf. Iviron IV, p. 114.

Actes mentionnés: Chrysobulles, ordonnances et autres actes (dikaiômata) relatifs aux biens de Vatopédi (l. 12): imprécis.

Καὶ τοῖς μ(ἐν) τὰ πρῶτα βάθρα κ(αἰ) κρηπίδας αὐτὰς πηξαμένοις κ(αἰ) ιερούς σηκούς κ(αἰ) εὐαγῆ σεμνεῖα κ(αἰ) φροντιστήρ(ια) δομη-μοαμένοις κ(αὶ) δαψιλεῖς τούτοις τὰς δαπάν(ας) προσαναλώσασιν, έπαινετὸς ὁ τρόπο(ς) $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{l})$ ή πράξις θεοφιλής· ἐπαινετοὶ δ' οὐχ ἦτ- $\|^3$ τον κάχείνοι, δσοι τὰ τοιαῦτα συνορῶντες τῆ τοῦ χρόνου φορὰ εἰς παντελῆ κατενεχθῆναι πτῶσιν σχεχείνοι, οσυι χείνοι, οσυι και δια τούτοις (με βοήθειαν συνεισφέρουσι καί όσα γε είς άνακαινισμιόν) αύτ(ων) 8(όν) την δυνατίην) έν τούτοις (με βοήθειαν συνεισφέρουσι καί όσα γε είς άνακαινισμιόν) αύτ(ων) 8(όν) την νορθωσιν άφορα έκτελ(εῖν) καθεστήκασιν. Έπεὶ γοῦν κ(αὶ) ή ἐν | τῷ ἀγίῳ ὅρει τοῦ κ(αὶ) ἐπανόρθωσιν ἀφορα ἐκτελ(εῖν) καθεστήκασιν. 'Επεὶ γοῦν κ(αὶ) ή ἐν | τῷ ἀγίῳ ὅρει τοῦ $x(\alpha i)$ επανυμούν $x(\alpha i)$ βασιλ(ix) ή μον(ή) ή εἰς δνομα τιμωμ(έν)η τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης Αθω σείδασμί)α $x(\alpha i)$ βασιλ(ix) ή μον(ή) ή εἰς δνομα τιμωμ(έν)η τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης $^{\prime}$ Αθω σειυνομήτορο(ς) $^{\prime}$ χ(α $^{\prime}$) έπιχεχλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδ($^{\prime}$)ου $^{\prime\prime}$ εἶχε μ(ἐν) πρότερ(ον) ἐχ τ(ῶν) χ(α $^{\prime\prime}$) Θεομήτορο(ς) $^{\prime\prime}$ Χ(α $^{\prime\prime}$) επιχεχλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδ($^{\prime\prime}$)ου $^{\prime\prime}$ εἶχε μ(ἐν) πρότερ(ον) ἐχ τ(ῶν) $\mathbf{x}(\mathbf{x}i)$ σευμή της βασιλεί(ας) μου τῶν ἀοιδίμ(ων) $\mathbf{x}(\mathbf{a}i)$ μαχαριτ(ῶν) $\mathbf{x}(\mathbf{a}i)$ άγί(ων), τοῦ τε Συπρογόν(ων) τῆς βασιλεί(ας) προγονιων, του τε ενμερογονιων, πολλ (ήν) τ(ήν) ἀναδοχ(ήν) χ(αί) δι-βάθεσιν χ(αί) χυθέρνησιν χ(αί) ηυρίσκετο μεών χαί Σάββα, πολλ(ήν) τ (ήν) ἀναδοχ(ήν) χ μ εων χαι λ χαι εν ευσαιμεν και) ά- $\|^3$ ταζί(ας) ἐστερήθη ών είχε κ(αὶ) κατέστη ἐν στενότ(η)τι κ(αὶ) πτωχεία ἀνωμαλί(ας) κ(αὶ) ά- $\|^3$ ταζί(ας) ἐστερήθη ών είχε κ(αὶ) κατέστη ἐν στενότ(η)τι κ(αὶ) πτωχεία ανωμανιών η βασιλεία μου, (ώσ)περ άνακτωμ(έν)η τ(οὺς) τῶν προγόν(ων) αὐτῆς κόπους κ(αὶ) η μεγάλη, ή βασιλεία μου μεγανής (x,y) έπανασώσασθαι (x,y) άπο(x,y) αλοτήσαι την τοιαύτην σε(δασμίαν) μονήν εἰς άποδεχομ(x,y) έπανασώσασθαι (x,y) άπολεχομ(x,y) έπανασώσασθαι (x,y) άπολεχομ(x,y) έπανασώσασθαι (x,y) άπολεχομ(x,y) έπανασώσασθαι (x,y) έπανασώσασθαι (xαπουελυτής εύδαιμονί(αν) $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i}) \mathbf{x}(\alpha) \mathbf{\tau}(\alpha)$ στασιν, τόν παρόν \mathbf{u} τα χρυσόβουλον λόγον τίλην προτέρ(αν) αὐτῆς εὐδαιμονί(αν) $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i}) \mathbf{x}(\alpha)$ τιηνι την καί) /ἐπι/βραβεύει αὐτῆ, δι' οὐ προστάσσει κ(αὶ) διορίζετ(αι) κατέχειν κ(αὶ) εἰς τὸ ἐπιγορηγεῖ κ(αὶ) /ἐπι/βραβεύει αὐτῆ, επιλυντιτές $\mathbf{x}(\mathbf{x})$ $\mathbf{x}(\mathbf{x})$ άδιασείστως, έτι τε άναφαιρέτως $\mathbf{x}(\mathbf{x})$ άναποσπάστ (\mathbf{w}) , πάντα τὰ ξξής άνενοχλήτ (\mathbf{w}) εσην αντή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) πύργους, ὅσα $\|\cdot|^2$ κ(α)τ(ὰ) μέρος ἐν τοῖς προσούπροσόντος αὐτή κτήματά τε κ(αὶ) μετόχια κ(αὶ) προυστικό το τη μονή χρυσοδούλοις, προστάγμασί τε $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ λοιποῖς διχαιώμασι χαταγράφοντ $(\alpha \mathbf{i})$, $\mathbf{x}(\alpha)$ τ (\mathbf{a}) οι την $\tilde{\alpha}$ χύν $\tilde{\alpha}$ χ(αl) περίληψιν τούτων. Πρὸς τούτοις ἐπιφιλοτιμεῖτ(αι) χ(αl) εὐεργετεῖ τῆ παιούτη μον $(\vec{\eta})$ ή βασιλεία μου $\mathbf{x}(\alpha i)$ δωρεῖτ (αi) εἰς τελεί (αv) $\mathbf{x}(\alpha i)$ ἀναφαίρετ $(\mathbf{v}v)$ $\|^{1}$ δεσποτοιαύτη μον $(\vec{\eta})$ ή βασιλεία μου $\mathbf{x}(\alpha i)$ δωρεῖτ (αi) εἰς τελεί (αv) $\mathbf{x}(\alpha i)$ άναφαίρετ $(\mathbf{v}v)$ τεί(αν) χ(αὶ) χυριότ(η)τ(α), δι' ἢν ὡς εἴρητ(αι) ἐνδείχνυται ἡ βασιλεία μου πρὸ(ς) αὐτ(ὴν) ἀνατεί(αν) χ(αὶ) χυριότος (3, 3)δοχ(ἡν) κ(αὶ) διάθε(σ)ιν διὰ τοὺς προγόνους τῆς βασιλεί(ας) μου, ∥¹5 τὸ περὶ τὴν Καλαμαρί(αν) ούρισκόμεν(ον) χωρίον τὸ καλούμενον "Αγιος Μάμμας μ(ε)τ(ὰ) πάσης τῆς νομ(ῆς) καὶ περιοεύρισκόμεν(ον) $\chi(\bar{\eta}_{c})$ αὐτοῦ $\chi(\alpha i)$ ὧν εἶ- $\|^{16}$ χε διχαί (ωv) $\chi(\alpha i)$ προνομί (ωv) , ὡς προκατεῖχον τοῦτο οἱ Βαρβαρηνοὶ $\chi_{(0)} = \chi_{(0)} = \chi_{$ χοσί(ων) μοδί(ων) γῆν τοῦ Μουζάκη τὴν πλησί(ον) τῆς όδοῦ κ(αἰ) τοῦ ποταμοῦ. Ἐτι προσεπιφιλοτιμεΐται καὶ δωρεΐται τῆ ρη \parallel^{18} θείση μον $(\tilde{\eta})$ ή βασιλεία μου ΐνα κ(αἰ) τὸ κεφάλαι(ον) τοῦ ζευγαρατικίου κ(αἰ) τῆς καστροκτισί(ας) κ(αἰ) τοῦ ἐννομείου τῶν ζώων τῆς τοιαύτης μονῆς [19 ούδεν ἀπαιτεῖται ἀπὸ πάντ(ων) τῶν κτημ(ά)τ(ων) αὐτῆς, ἀπό τε παροίκ(ων), ξενοπαροίκων $\mathbf{x}(\alpha)$ προσκαθημ(ένων), $\ddot{\eta}$ το λεγόμ(εν)ον γουδελιατικ(όν). $\|^{20}$ όπερ $\ddot{\eta}$ ν σύνηθ(ες) απαιτεΐσθαι έν τῆ τῶν Ῥωμαί(ων) ἀρχῆ, ἐπιλάδηται (δὲ) κ(αὶ) τοῦ προἀποσπασθέντος [ἀπαρ] ἀπ' αὐτῆς κτήματο(ς) ∥²ι τοῦ καλουμ(έν)ου 'Ραφαλίου κ(αὶ) τοῦ Κριμωτᾶ καὶ κατέχη αὐτὰ καθώς κ(αὶ) τό πρότερον. Όθεν $\kappa(\alpha l)$ τῆ ἰσχύι $\kappa(\alpha l)$ δυνάμει τοῦ παρόν- $\|^{22}$ τος χρυσοδούλλου λόγου τῆς βασιτό πρότερον. λεί(ας) μου καθέζει κ(αὶ) νεμηθήσεται ή τοιαύτ(η) μον(ή) τὸ δηλωθ(ἐν) κτῆμα τ(ὸν) "Αγ(ιον) Μάμμαντα [23] ώς ἀνωτέρω δεδήλωται, ἔτι τὲ κ(αὶ) τὴν δηλωθεῖσαν τῶν τριακοσί(ων) μοδί(ων) γῆν τοῦ Μουζάχ(η) ἀναφαιρέτ(ως) χ(αὶ) ἀναποσπάστως, $\|^{24}$ ἔτι τὲ ἀνενοχλήτ(ως) χ(αὶ) ἀδιασείστως $x(\alpha i)$ ἀναθεωρήτ $(\omega \varsigma)$ · ούτε γὰρ οἱ $x(\alpha)\tau(\dot\alpha)$ χαιρ $(ο\dot \nu \varsigma)$ χεφαλατιχεύοντες ζουπᾶνοι ούτε οί ὑπ' αὐτ(οὺς) στρατιωτ(ιχοὶ) $\|^{25}$ οὕτε οἱ τὰ τοῦ δημοσίου διενεργοῦντες οὕτε μὴν οἱ ἀπογραφησόμ(εν)οι έξουσι ποτὲ άδειαν διενοχλήσαι η ἐπηρεάσαι η ὅλως $\|^{26}$ πόδα βαλεῖν η πεζεύσαι ἐπὶ πάσι τοῖς κτήμασι τῆς τοιαύτης μονῆς, οἶς τε εἶχε πρότερ(ον) $\mathbf{x}(\alpha \hat{\mathbf{t}})$ οἶς νῦν εὐηργετήθη παρὰ τῆς βα- $\|^{27}$ σιλεί(ας) μου, τοῖς οὖσιν ἐν τῷ Στρυμμόνι, ταῖς Σέρραις, τῆ Θεσσαλονίκ(η), τῆ Βερροία, τἢ Καλαμαρία, τοῖς πλησίον τοῦ 'Αγίου 'Όρους $\|^{28}$ χ(αὶ) ἀλλαχοῦ ἔνθα ἔχει, ἐπεὶ βούλετ(αι) ×(αἰ) ἔχει θέλημα ή βασιλεία μου ἵνα διατηρῶνται τὰ χτήματα τῆς τοιαύτης μονῆς ἀνώ-¶²⁰τε**ρα** πάσης δημοσιαχής έπηρεί(ας) κ(αὶ) συζητήσεως, νῦν τε οὕσης κ(αὶ) ἐσύστερον ἐπινοηθησομ(ένης) ἀποκόπτει γὰρ ἡ βασιλ(εία) $\|^{30}$ μου ἀπό τῶν τοιούτ(ων) κτημ(ά)τ(ων) ἀπάντ(ων) ἀγγά-

ρει(αν), ζημί(αν) πᾶσ(αν), ψωμοζημί(αν), βιγλιατιχ(όν), σιταρχί(αν), ξυλάχυρον, μιτάτον μεριρει(αν), ζημιαν) καί καθολικής, ἐννόμιον, διαδατ(όν) κ(αἰ) ἄλλο πᾶν δημοσιακ(όν) ἢ βασιλικής) [8] κεφαλής καὶ καθολικής, ἐννόμιον, διαδατίον κ(αἰ) ἄλλο πᾶν δημοσιακ(όν) ἢ βασιλικής. κ(ης) | κεφαλη, και (εν)ον κεφάλαι(ον) | 32 χαν όποῖον άρα χαὶ γένηται. Ἐπεὶ κ(αὶ) ζήτημα ἢ ἐγερθησόμ(εν)ον χεφάλαι(ον) χίου) ζ_{11} τημα τη τούτου χάριν χαιλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) ὁ παρών χρυσόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο $\frac{1}{30}$ ρηγήτου τούτου χάριν χ(αλ) δισόδουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχονοί και δισόδου τούτου το θη κ(αί) ἐπεβραβεύθη τῆ τοιαύτ(η) σεβασμία τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆ, ἀπολυθεὶς κ(α)τ(ά) μῆνα Μάιον τῆς νῦν τρεχού+ σης τεσσαρεσχ (αi) δεχάτ (ηc) ἰνδιχτιῶνος τοῦ ἑξαχισχιλιοστοῦ $\omega^{\circ \circ}$ πεντηκοστοῦ δ^{ov} Ετ(ους), ἐν ὧ κ(αἰ) τὸ ἡμέτερον εὐσεθὲς $\|^{35}$ κ(αἰ) θεοπρόδλητον ὑπεσημήνατο κράτηκοστοῦ δ^{ov} Ετ(ους), ἐν ὧ κ(αὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεθὲς $\|^{35}$ κ(αὶ) θεοπρόδλητον ὑπεσημήνατο κράτηκοστοῦ δ^{ov}

+ Στέφανος ἐν X(ριστ)ῷ τῷ $\Theta(ε)$ ῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐ- $\|^{36}$ τοκράτωρ Σερβί(ας) καὶ 'Ρωμανίας

 $\mathbb{I}^{37} + \Delta \iota \dot{\alpha}$ τοῦ πρωτοθρόνου Σκοπί(ων) $\mu(\eta \tau)$ ροπολίτ(ου) κ(αὶ) ὑπερτίμου Ἰωάννου

L. 12 δικαιώμασι: accentus cancellatus supra -ι-² || 1. 17 δωρεῖται: -ει- post corr. || 1. 21 ἰσγύι: -ι² post corr. supra -ει | 1. 30 pro σιταρχίαν.

94. ACTE DU PRÔTOS NIPHÔN

γράμμα (1. 39)

mars, indiction 15 a.m. 6855 (1347)

Le prôtos Niphôn cède l'ermitage de Kaletzè à Vatopédi, moyennant redevances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 16). Deux feuilles de papier, collées haut sur bas, 683 (428 + 255) × 286 mm, sur papier de renfort. Anciens plis horizontaux. Le document est roulé. Assez bonne conservation; quelques taches, trous le long des plis dans la partie inférieure. Encre marron, foncée pour le texte, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur les chiffres de la date, l. 40, sous un mot concu comme composé, l. 10, 29. — Au verso, notice moderne cachée par le papier de renfort (lue sur place): Διὰ τὸ κέλιον τοῦ **Καλαιτζή** κ(αί) ... — Album: pl. XXXI.

Inédit.

ANALYSE. - Préambule. Il est bon que les ermitages appartenant à la Mésè, lorsqu'ils sont délabrés par le temps et presque ruinés par l'incursion continuelle des barbares, se soumettent à un grand monastère, pour recevoir de lui le salut en échange de la soumission. soumettene a soumission.

Si de plus un de ces ermitages est voisin d'un grand monastère prospère, il serait injuste de le Si de pius de la dédaigner celui qui désire faire le bien. Sans doute serait-il préférable priver du salut et de dédaigner celui qui désire faire le bien. Sans doute serait-il préférable priver un suitages, tant qu'ils se suffisent à eux-mêmes, restent au Prôtaton (Prôteion), mais, que les ermitages, tant qu'ils se suffisent à eux-mêmes, restent au Prôtaton (Prôteion), mais, que les crimens, mais, que les cas, la nécessité d'y assurer la commémoraison des fondateurs et le lorsque cela n'est pas le cas, la nécessité d'y assurer la commémoraison des fondateurs et le lorsque divin exige une autre solution (l. 1-14). C'est pourquoi [le prôtos Niphôn], après avoir service divin exige une autre solution (l. 1-14). service de Conseil, décide de céder l'ermitage, dédie à la Vierge, dit Kaletze, qui se trouve consulté le Conseil, décide de céder l'ermitage, dédie à la Vierge, dit Kaletze, qui se trouve consume le temps et du fait de l'incursion des barbares, bien qu'il ait été souvent loué [par le ruiné par le rume par le sau control par le prôtaton] pour être restauré, au monastère, voisin, de Vatopédi, afin que celui-ci le remette prôtaton] pour être restauré, au monastère, voisin, de Vatopédi, afin que celui-ci le remette en état, en garantissant à ses moines la tranquillité convenable (l. 14-20). Si [Kaletzè] avait été soumis à un autre monastère, cela aurait valu des troubles à ce dernier, vu que cet ermitage est proche de Vatopédi, et [Kaletzè] aurait couru le danger de disparaître complètement (1. 20-25). [Le prôtos] remet donc l'ermitage à Vatopédi, avec tous ses biens, des maintenant et pour l'avenir, charge à ce monastère de l'entretenir, selon ses promesses, d'y assurer le service divin et la commémoraison des fondateurs, d'améliorer les bâtiments et les biens, et de fournir annuellement au Prôtaton ce que cet ermitage lui a fourni dès l'origine, 12 mesures de vin et 10 litrai d'huile (l. 25-34). Les prôtoi devront à l'avenir respecter cette décision, qui est juste et raisonnable (l. 34-39). Conclusion, date, adresse au monastère impérial de Vatopédi (l. 39-40). Signatures du prôtos Niphôn et de quinze moines et higoumènes, parmi lesquels cinq officiers du Prôtaton (l. 41-59).

Notes. — Le présent acte, dont on remarque le style soutenu, est le premier de ceux qui témoignent de la politique suivie par Vatopédi pour étendre son domaine athonite en direction de l'est. On constate qu'à cette époque le Prôtaton se désaisit, au profit de grands monastères, des ermitages dont il avait la gestion, tout en maintenant, provisoirement du moins, les redevances qui lui étaient dues, comme c'est ici le cas. Voir à ce suiet, dans ce volume, les nos 116, 123, 132, 138. — Sur Kaletzè, cf. ibidem, p. 25-26.

Prosopographie. Sur le prôtos Niphôn, hiéromoine (l. 41-42), voir Prôtaton, p. 137, n° 53. Il pourrait s'agir de l'higoumène de Vatopédi attesté entre 1322 et 1324 (cf. Valopédi I, p. 19 n. 164). — André (l. 43) est attesté comme higoumène d'Iviron de 1344 à 1347: Iviron IV, p. 3-4. — Sur Néophytos, kathigoumène de Xèropotamou (l. 43-44), voir Kullumus, p. 348. - Kléonikos, higoumène de Xénophon (l. 45-46): Xénophon, p. 22-23. - Isaac Kinnamos, kathigoumène de Karakala (l. 48-49): cf. Docheiariou, p. 178. — Matthieu, higoumène d'Esphigménou (l. 50): Esphigménou, p. 31. — Luc, higoumène de Philothéou (l. 51): Phil. suppl., p. 287. — Arsène, higoumène de Zographou (l. 52): Kullumus, p. 363. — Théodose, higoumène d'Alypiou (l. 53): Petit, Chilandar nº 135 (dans le présent acte, 'Αλυπίου n'est qu'en partie lisible, mais l'écriture est la même que dans l'acte de Chilandar). - Matthieu, pneumalikos de Karyés (l. 54), est inconnu. — Théophile, ecclésiarque de Karyés (l. 55): Prôlaton, p. 160. — Théophile, kathigoumène de Kutlumus (l. 56): Kutlumus, p. 310. — Théophile de Plaka et Méthode, épitérètes de la Sainte Montagne (l. 57 et 59): Prolaton, p. 157.

- L. 4, 16: les barbares dont il est question sont vraisemblablement des pirates turcs. Des L. 4, 10: les barbares des troubles à l'Athos et en Chalcidique sont mentionnées par les incursions turques causant des troubles à l'Athos et en Chalcidique sont mentionnées par les incursions turques causaire de la première moitié du xiv^e siècle (Valopédi I, n° 63, et ici-même documents de Vatopédi dès la première moitié du xiv^e siècle (Valopédi I, n° 63, et ici-même documents de valopeu des la primeres à des attaques survenues dans le passé se multiplient dans le n° 72). Les mentions relatives à des attaques survenues dans le passé se multiplient dans les actes des années 60-70 (nos nos 116, 123, 132, et inédits de Vatopédi de juillet et septembre 1377). Sur les attaques des Turcs à l'Athos, cf. Živojinović, Turkish assaults. p. 501-516. Tenues pour responsables de l'abandon et du déclin des ermitages athonites, ces incursions servent parfois, dans les actes, à justifier les décisions prises par le prôtos.
- L. 3-5, sur la notion de grand monastère, opposée à celle d'ermitage dépendant du prôtos, cf. Esphigménou, p. 88.
 - L. 33, métron, de vin: cf. les notes à notre nº 83.
- L. 34, lilra, unité de capacité; pour l'huile, une lilra vaudrait 0,28 l (Schilbach, Metro. logie, p. 116).
- L. 43, signature géorgienne (écriture civile): « l'higoumène des Géorgiens, André » [lecture d'Hélène Métrévéli].
- + Εἰ δὲ καὶ ἄν(θρωπ)ος πρὸς Υῆρας ἤδη κλίνων τοῦ ὑπερείδοντος δεῖται, καὶ οἰκία καὶ πόλις γεγηρακυΐα πρός ||2 τὸν δυνάμενον χεῖρα ὀρέγειν ὁρᾶ, καὶ πᾶν τὸ ἐνδεῶς ἔγον πρὸς τὸ δυνάμενον βοηθεῖν ἐπείγεται, ||3 τί θαυμαστὸν εἰ καί τινα τῶν [...] ὑποκειμένων τῆ Μέση κελλίων, ἄμα μ(ἐν) τῶ πολλῶ χρόνω διαρρυέντα ἄμα (δὲ) || τῆ συνεχεῖ τῶν βαρδάρων ἐφόδω ἀνάστατα μιχροῦ γεγονότα, ὑπό τινα τῶν μεγάλων τελέσειε μονῶν, ||5 ὑποταγὴν σ(ωτη)ρί(αc) άνταλλαξάμενα; Εί δέ τι καὶ τῶν τοιούτων κελλίων ἐν γειτόνων ἐστὶ μεγάλη μονῆ, οὕτω μ(ἐν) ll εὐουῶς ἐγούση ὡς ἐν πολλοῖς περὶ πρωτείων πάσαις ἀμφισδητεῖν, οὕτω δὲ ἀγαθῆ ὡς καὶ τὴν τοῦ χελλίου ∥7 πρόνοιαν ἐαυτῆς χαὶ ὁμολογεῖν χαὶ λογίζεσθαι, ποῦ δίχαιον τὸ μὲν ἀποστερεῖν $\sigma(\omega \tau \eta) \rho i(\alpha \varsigma)$ τοιαύτης δι' ην έστι $\|^8$ σώζεσθαι, την δὲ περιιδεῖν οὕτ $(\omega \varsigma)$ ἐρωτιχῶς περὶ τὸ εὖ ποιεῖν ἔγουσαν; Κράτιστον μ(ἐν) γὰρ καὶ εὐχῆς οὐ μικρ(ᾶς) № ἄξιον ὑπὸ τὸ Πρωτεῖον ἀεὶ τὰ τοιαῦτα κελλία τελεῖν, οὕτω τοῦ δικαίου καὶ πρέποντος ἔχοντος καὶ ἄμα τ $(\tilde{\eta}_c)$ προ- $\|^{10}$ θυμίας πέρας ἐχούσης τῶν την αρχὴν συστησαμένων ταῦτα μακαρίων ἀνδρῶν· ἀλλ' εἰ μ(ἐν) ἑαυτοῖς [[11 ἦσαν ἀρχοῦντα, μάταιον πρὸς ἑτέρων χεῖρας ὁρᾶν' τούτου δὲ μὴ ὄντο(ς), ὁ δεύτερος ἀναγκαιότατος πάντ (ω_{C}) $\|^{12}$ πλοῦς· οὕτω γὰρ οὐ παντάπασι διαπεπτωχώς ἔσται ὁ τῶν κτισάντων ταῦτα σχοπός, τῆς τε ὁσίας $\|^{13}$ μνήμης ἐχείνων τῶν τε χελλίων συνισταμένων, χαὶ ἄμα διὰ ταῦτα τῶν θείων ύμνων όσον τὸ ||14 ἐπὶ τούτοις οὐ καταλυομένων. Τούτων δὲ οὕτως ἐγόντων, καὶ αὐτὸς τὸ κελλίον τὸ εἰς ὄνομα τιμώ-∥¹5μενον τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης ἡμῶν Θ(εοτό)κου (καὶ) ἐπικε**κλημένον** τοῦ Καλετζῆ, πάλαι μ (ἐν) ὑποκεί- $\|^{16}$ μενον τῶ Πρωτείω, πρὸς φθορὰν δὲ ἤδη τῶ τε γρόνω καὶ τῆ τῶν βαρβάρων κατενηνεγιμένον ἐφόδω. ||17 καὶ ταῦτα πολλοῖς πρότερον ἐκδοθὲν έπὶ συστάσει καὶ βελτιώσει ὧν οὐδὲ τὸ βραγύτατον ἀπώνατο, πρὸς ∥¹8 τὴν τοῦ Βατοπεδίου σεδασμίαν μονήν γείτονα οὖσαν αὐτῶ, ἱκανῆς ἐπὶ τούτω συνόδου γεγενημένης, ||19 φέρων δίδωμι, **τῶ τε χελλίω τὴν** σύστασιν περιποιούμενος τῆ τε τοιαύτη σεδασμία μονῆ βρα- $\|^{20}$ γυτάτοις ὁρίοις διειλημμένη ήσυχίαν καὶ γαλήνην την μοναχοῖς πρέπουσαν συντηρῶν. Ἐ-∥²¹πειδή γὰρ ὡς εἴρηται **άνάγκη κα**ὶ τὸ τοιοῦτον κελλίον ἐξ αὐτονομίας εἰς ἐτέρων γνώμην μεταπεσ(εῖν), ||²² εἴπερ ὑπό τινα ἐτέραν σεδασμίαν ἐγεγόνει μονήν, πολλῶν μ(ἐν) στάσεων καὶ θορύδων μεγάλης δὲ ||²³ ζάλης καὶ ταραχής αἴτιον ἄν ἐγένετο τῆ τε μονῆ ὑφ' ἡν δὴ καὶ ἐτέλεσε καὶ τῆ τοῦ Βατοπεδίου γείτονι

ρι ούση, χαὶ ἄμα ἐχινδύνευε χαὶ αὐτὸ τελέως διαλυθήναι, πῶς γὰρ ἄν συνέστη τὸ τοσαύτης μάχης || Ανα τοῦ ||²⁸ Καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ Καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου μονῆ παραδίδωμι ἀπο του το εἰρημένον τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ ||²⁸ καλετζῆ κελλίον τῆ σεδασμία τοῦ ||²⁸ καλετζῆ τὸ ειρημενον $\ddot{\alpha}$ εξης $\ddot{\alpha}$ - $\|^{27}$ παντα χρόνον μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς πάσης αὐτοῦ, ὀφειλούση $_{v\bar{v}v}$ καὶ εἰς τὸν ἐξῆς $\ddot{\alpha}$ - $\|^{27}$ παντα χρόνον μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς πάσης αὐτοῦ, ὀφειλούση $_{\rm VOV}$ χαι εις χαι τὰ ὑπεσχημ(έν)α $\|^{28}$ μεγάλης τὸ τοιοῦτον άζιοῦν προνοί(ας) καὶ κυδερνήσε(ως). τῶν τε υεων $\frac{1}{100}$ τον καὶ κόπω την αρχήν ἀνεγειράντων $\frac{1}{100}$ αὐτό, τῶν τε εὐρισκομένων τῶ τοιούτω κελτολλῶ πόνω καὶ κόπω την αρχήν ἀνεγειράντων $\frac{1}{100}$ πολλω ποιουτών τὰ καὶ χτημάτων ἐπὶ $\|^{31}$ τὸ βέλτιον καὶ χρεῖττον προαγομένων, καὶ άμα χαρ, ξχαστον ξτος αμαδαγείμιπος χαι Χορίς τιλος _{|| 5} ξλοστασίτος οδετγούου 1½ τοταιτώ πολύ καθ εκαυ διδόναι πρός τό Πρωτεΐον τό σύνηθες καὶ ἐξ αρχής εἰ-ΙΙ ωθός δίδοσθαι παρά τοῦ εἰρημένου κελοιουνω της Αυτό δή το Πρωτεΐον, ήγ(ουν) οίνου μέτρα δυοχαίδεκα καί 👫 έλαίου λίτρας δέχα. λιου προς του ευλόγως και δικαίως προδάντος τοῦ έργου και οὐ μακράν τῆς γνώμης τῶν 👫 ές αρχῆς τῆθεν) · υσιεν ενών αυτό, όφείλουσι (χαί) οί μετ' έμε όσιώτατοι πρώτοι στέργειν την τοιαύτην πράζιν ανεγωμάν(ειν) | 36 αύτη, καὶ μηδένα ἐπιχειρεῖν διασαλεύειν καὶ μετακινεῖν ταύτην πολύ το δί- $(x\alpha t)$ εὕλογον μεθ΄ έαυτῆς ἔχουσαν: $\|^{37}$ τὸ γὰρ ταῦτα μεταχινεῖν ἐνοχλεῖν ἐστι τῶ διχαίω χαι είχη καὶ μάτην θορυδεῖν καὶ σκανδαλίζειν ἀν(θρώπ)ων ψυχάς, 🖡 έξ οὐ δὴ πόσα τὰ ἄτοπα χαι εκτή του του και εκτή του Κουρίο)υ περὶ τούτων ἀποφηναμένου (καὶ) διελθόντος λόοοὐ(δὲ) ἀριθμῆσαι ράδιον, πάλαι τοῦ Κουρίο)υ περὶ τούτων ἀποφηναμένου (καὶ) διελθόντος λόο ουίος $\| \theta \|$ μεγάλης άληθεί $(\alpha \zeta)$ καὶ ἀπειλῆς γέμοντας. Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γους $\| \theta \|$ γυνς $\|$ γράμμα κατά μήνα Μάρτιον $\|$ τῆς ιε (ἰνδικτιῶνος) τοῦ , ζ ωοῦνε έτους καὶ ἐπεδόθη τῆ σεδασμία βασιλική τοῦ Βατοπεδίου μονή δι' ἀσφάλειαν +

№1 + Ὁ πρῶτος τῶν ἐν τῶ ἀγίω ὅρει τοῦ ᾿Αθω διαχειμένων σεδασμίων №2 μονῶν ἱερομόνα-

⁴³ + cinamzγvari kartvelta andria

+ Ό καθηγούμ(ε)νος τ(ῆς) σε(δασμ)ί(ας) βα- $\|^{44}$ σιλ(ικῆς) μον(ῆς) τοῦ Ξηροποτάμου Νεόσυτος ἱερομόναγος +

#6 + 'O ἐλάγιστος ἐν ἱερομονάχοις Κλεόνικος κ(αὶ) ἡγού-||46μενος τὴς σε(δασμίας) μονῆς τοῦ Ξενοφόντος +

 $\|^{47}$ + 'Ο ἐλάχιστ(ος) ἐν ἱερομονάχ(οις) Μελέτ(ιος) (χαὶ) ἐκκλησιάρχ(ης) τῆς σε(δασμίας) βασιλ(ιχής) μον(ής) τοῦ Δοχειαρίου

 $\|^{48}$ + Ό καθηγούμενος τ(ῆς) σε(δασμ) $\dot{\ell}$ (ας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Καρακάλου Ἰσαὰκ $\|^{49}$ ἱερομόναχος ὁ Κίνναμ(ος) +

 $\|^{50}$ + $^{\circ}$ Ο ἐλάγιστο(ς) ἐν ἱερομονάχ(οις) (καὶ) ἡγούμενος τ(ῆς) σε(δασμ)ί(ας) βασιλ(ικῆς) μον(ῆς) τοῦ Ἐσφιγμ(έ)νου Ματθαῖος +

 $\|^{51}$ + \dot{O} ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις καὶ ἡγούμ(εν)ος τ(ῆς) σε(δασμίας) μον(ῆς) τοῦ Φιλοθέου Λουκᾶς +

|52 + I[gou]men čes(t)nii obitēli Zografou Arsenie

#3 + Ο ηγούμενος τῆς σε(δασμίας) μο[ν](ῆς) τοῦ 'Αλ[ν]π(ίου) Θεοδόσιος ἰερομόνα[χος] +

¶⁵⁴ + 'Ο ἐν ἱερομονάγοις ἐλάγιστος καὶ πν(ευματ)ικὸς τ(ῶν) Καρυιῶν Ματθαῖος +

 \parallel^{55} + Ὁ ἐχκλησιάρχης τῆς σε(δασμ)ί(ας) λαύρας τ(ὧν) Καρυιὧν Θεόφιλος ἱερομόν(α)χο(ς) +

¶56 + 'Ο ἐλάγιστος ἐν ιερομονάγοις Θεόφιλος καὶ καθηγούμενος τῆς σεδασμί(ας) μον(ῆς) του Κουτλουμουσίη]

||57 + 'O ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστο(ς) κ(αὶ) ἐπιτηρη[τὴς τοῦ 'Αγίου] 'Όρους Θεόφιλος ὁ Πλακᾶς +

206

F≈ + Ὁ μέγας οἰκονόμος τῆς σεδασμί(ας) λαύρας τῶν Καριῶν Μακάριος μονα[χός]

[89 + 'Ο ελάχιστος έν μοναχοῖς (καί) ἐπιτηρητής τοῦ 'Αγίου "Ορους Μεθόδιος +

L. 37-39: cf. Sagesse de Salomon, 14.10-11.

95. ORDONNANCE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

πρόσταγμα (l. 7, 21)

octobre, indiction 1 [1347]

L'empereur fait du monastère de la Psychosôstria à Constantinople une dépendance de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie authentifiée au milieu du xIVe siècle de quatre actes relatifs à la même affaire, dont le présent acte (archives de Vatopédi, Γ 36). Quatre feuilles de panier collées haut sur bas, 1685 (421 + 421 + 422 + 421) × 278 mm, sur papier de renfort dans la partie supérieure. Le document est roulé. Bonne conservation; quelques taches, et quelques échancrures sur les bords latéraux dans la partie inférieure. Chaque acte est suivi d'une notice d'authentification et de la signature de Métrophane de Melnik; nous les éditons à la suite de chacun d'eux. Encre marron, plus foncée pour les signatures d'authentification. Les quatre actes ont été copiés par le même scribe. Au recto, on trouve tout d'abord le titre: + "Ισα τοῦ προστάγμ(α)τος (χαί) τοῦ χρυσοδούλλ(ου) τ(ὧν) γεγονότ(ων) ἐπὶ τῆ ἑνώσει τοῦ Βατοπεδί[ου] (xαi) τ $(\tilde{\eta}_5)$ Ψυχοσωστρίας $\| xαi / τ(\tilde{\omega}v) / \dot{\epsilon}\pi[i]$ τούτοις δύο $\pi(\alpha\tau)$ ριαρχικ $\tilde{\omega}$ ν σιγιλλίων $\dot{\epsilon}$ ν έτει Cων^ω η^ω +; puis, après un blanc, le présent acte et nos nos 96 et 102. En bas, tête-bêche, notice ancienne: + Πατοιαργικ(όν) περι τοῦ μετογιου τῆς Πόλεως τῆς Ψυχοσωστρί(ας) + --En bas du verso, tête-bêche par rapport au recto, le nº 103. Pour chacun de ces actes, nous numérotons les lignes à partir de 1. En haut, sur le papier de renfort, notice moderne: 'Avtiγραφον ίσον βασιλικοῦ προστάγματος ἐκδοθέντος ἐπὶ τῆ βάσει βασιλικοῦ γρυσοδούλλου, καὶ σιγγιλιώδους γράμματος, διαλαμδάνοντα περί τῆς ἐν τῆ θεοφρουρήτω καὶ θεομεγαλύντω Κων/πόλει κειμένης ίερᾶς μονῆς τῆς Ψυγοσωστρίας, ένωθείσης μετὰ τῆς ίερᾶς ἡμῶν μονῆς τοῦ **Βατοπαιδίο**υ. — Album: pl. XXXIIa (pour le présent acte).

Editions: Arkadios, Psychosôstria, nº 1; Dölger, Schatzkammer, nº 43/4 I. Nous éditons d'après nos photographies; on trouvera en apparat une lecture divergente de F. Dölger (D).

Bibliographie: Eustratiades dans Grég. Pal., 2, 1918, p. 87-88; Dölger, Regesten, n° 2931.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial de la Vierge, dit de Vatopédi, ont prié ANALISE.

ANALISE.

[Jean VI] qu'un des monastères de Constantinople leur soit donné comme dépenl'empereu l'empereu de l'empere dance, ann peu-a-terre; accueillant favorablement leur demande, l'empereur prescrit par la présente ordonnance que le monastère favorablement leur favorance de Vierge Psychosôstria devienne une dépendance de Vatopédi, avec les domaines, dédié à la Vierge metoques de Constantinopie (t. 1-11).

Auparavant, [la Psychosôstria] a été détenue, en vertu d'un chrysobulle de feu le « grand-père » Auparavani, [Andronic II], par feu Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la de l'empereur, [Andronic II], par feu Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la de l'emperon. l'hieromoine Galaktiôn l'a reçue de lui par droit de tutelle (ἐπιτροπιχῶς; l. 11-Bulgarie; puis l'hieromoine Galaktiôn l'a reçue de lui par droit de tutelle (ἐπιτροπιχῶς; l. 11-vie spirituelle doit y être préservée. Vatopédi doit envoyer dans ce monastère un higoumène pieux, capable d'y diriger la vie spirituelle et assurer la bonne gestion de ses biens (l. 14-20). Conclusion, adresse à Vatopédi (l. 20-22). Mention du ménologe (l. 22-23).

Notice d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik (l. 23-25).

Notes. - Attribution et date. La présente ordonnance, datée d'octobre indiction 1. est mentionnée en décembre 1349 dans notre n° 102 (l. 20, 23) par l'empereur Jean VI, comme émanant de lui. Elle ne peut dater que de 1347.

Sur le monastère de la Psychosôstria, voir les notes à notre n° 102.

Prosopographie. Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie (l. 12-13: = d'Ochrid), est attesté dans cette fonction de 1313/14 à 1327; cf. PLP n° 4482. — L'hiéromoine Galaktion, épitrope de la Psychosôstria (l. 13-14), est mentionné de 1342 à 1350: ibidem, n° 3470. — Métrophane, métropolite de Melnik (l. 25), est attesté de 1347 à 1352: ibidem, nº 18061; au bas de nos nºs 102 et 103, il ajoute dans sa signature le titre d'hypertime.

L. 11-12, τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου: on sait que Jean VI soulignait qu'il était apparenté aux Paléologue; cf. F. DÖLGER, Johannes VI. Kantakuzenos als dynastischer Legitimist, Seminarium Kondakovianum, 10, 1938, p. 19-29, repris dans Id., Параσπορά, Ettal, 1961, p. 194-207; ID., Schatzkammer, p. 123. Andronic II était, comme c'est ici le cas, désigné comme son « grand-père », et Andronic III comme son « frère »; voir nos nos 96, l. 11, et 102, l. 30; en 1350? Kullumus n° 22, l. 4-5, et en 1351 Iviron IV, n° 91, l. 60-62; cf. aussi notre nº 144, l. 90-92.

Actes mentionnés: 1) Requête (δέησις, l. 6; cf. l. 2: ἀνέφερον καὶ παρεκάλεσαν) des moines de Vatopédi à l'empereur Jean VI, visant à obtenir le présent acte: perdue. 2) Chrysobulle (l. 11) [d'Andronic II Paléologue], accordant à l'archevêque Grégoire le monastère de la Psychosôstria: perdu; cf. Dölger, Regesten, nº 2611.

- + Έπεὶ οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἄγιον [ὅ]ρος τ(ὀν) "Αθω διακειμένης σε(ὅασμ)ί(ας) μονῆς + επει οι μονας. Της βασιλείας) μου της είς όνομα τιμωμ(έ)ν $(η_{5})$ $\|^{2}$ της ύπεραγί $(α_{5})$ δεσποίνης καὶ Θ(εοτό)χου της βασιλεί $(α_{5})$ μου της είς όνομα τιμωμ(ε)ν $(η_{5})$ της ραυιλειμώς του Βατοπεδίου ἀνέφερον (καὶ) παρεκάλεσαν τ(ὴν) βασιλεί(αν) μου 🖟 ἴνα και επικεκνημετής διορίσηται αύτη καὶ δοθή πρός τὸ μέρος αὐτῆς μία τῶν ἐν τῆ θεοφυλάκτω, θεοδοζάστω (καὶ) σιυριστικί αυτή θεομεγαλύντω ∥* Κωνσταντινουπόλει σε(βασμ)ί(ων) μονῶν ὥστε εὑρίσκεσθαι ὑπ' αὐτήν, κάντεῦυευμεγαλονίω $\| \| \|$ της αὐτης σε(δασμ) $\| \|$ τοῦ Βατοπεδίου εν τη τοιαύτη θεν, δταν ἐπιδημήσωσι μοναχοί $\| \|$ της αὐτης σε(δασμ) $\| \|$ μονης τοῦ Βατοπεδίου εν τη τοιαύτη υεν, υταν επιστροπολειτου πόλει, ευρίσκωσ(ιν) ἀνάπαυσ(ιν) $\|^6$ (καὶ) καταμονὴν καὶ τ(ὴν) προσήθεοφυλάκτω Κωνσταντινου πόλει, ευρίσκωσ(ιν) ἀνάπαυσ(ιν) $\|^6$ χουσαν λοιπήν ἀσφάλειαν, την τοιαύτ(ην) αὐτ $(\tilde{\omega}v)$ δέησ(ιν) εὐμεν $(\tilde{\omega}\varsigma)$ προσδεξαμένη $\|\tilde{r}\|$ ή βασιλεία μου έχει θέλημα και διορίζεται διά τοῦ παρόντος προστάγμ(α)τος ευρίσκεσθαι τ(ἡν) $\mathbf{x}(\alpha) \mathbf{\tau}(\dot{\alpha})$ τ $(\dot{\gamma})$ θεοφύλακτ $(\mathbf{o}\mathbf{v})$ $\|^{8}$ $(\mathbf{x}\alpha\dot{\mathbf{t}})$ θεομεγάλυντον \mathbf{K} ωνσταντινούπολ $(\mathbf{t}\mathbf{v})$ σε $(\mathbf{6}\alpha\sigma\mu)\dot{\mathbf{t}}(\alpha\mathbf{v})$ μονήν τίην) εἰς δνομα τιμωμέν(ην) (xαὶ) ταύτ(ην) τίῆς) ὑπεραγί(ας) δεσποίνης xαὶ $\| ^{9}$ Θεομήτορος τῆς Ψυγοσωστρί(ας) ὑπὸ τὴν ῥηθεῖσαν σε(δασμ)ί(αν) μονὴν τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ Βατοπεδίου μεθ' ὧν κέκτητ(αι) ||10 ἐξ αρχῆς ἐντός τε καὶ ἐκτὸς τ(ῆς) αὐτῆς θεοφυλάκτου Κωνσταντινουπιό_ $\lambda(εως)$ χτημάτ(ων) τε (χαί) διαφόρων μετοχίων $\| ^{11}$ (χαί) λοιπών πραγμάτ(ων). ήτις δή μονή έχρατεῖτο μ(ἐν) πρότερον, διὰ χρυσοδούλλου τοῦ αὐθέντου μου τοῦ $\|^{12}$ βασιλέ(ως) τοῦ πάππου τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ ἀοιδίμου (χαὶ) μαχαρίτου, παρὰ τοῦ μαχαριωτ(ά)του ἀρχιεπισχόπου [13 τ(ῆς) Πρώτης Ίουστινιανῆς (καὶ) πάσης Βουλγαρί(ας) κυρ(οῦ) Γρηγορίου ἐκείνου, διεδέξατο δὲ ταύτην ἐπιτροπικῶς ∥14 παρ' ἐκείνου ὁ τιμιώτ(α)το(ς) ἐν ἱερομονάχ(οις) κυρ Γαλακτίων. "Οθεν (xai) ὀφείλει εύρίσχεσθαι ή τοιαύτη μονή ||15 ύποτεταγμένη μέν τῆ δηλωθείση σε(δασμ)ία ιιονῆ τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ Βατοπεδίου ὡς εν δὲ σῶμα, σωζομ(έν)ης ||16 δηλονότι τῆς ἐν αὐτῆ καταστάσε(ως) πν(ευματ)ικής καὶ πολιτεί(ας). ἵνα δὲ τάττηται (καὶ) ἀποστέλληται ἀπὸ τῆς $\|^{17}$ τοῦ Βατοπεδίου σε(βασμ)ί(ας) μονής εἰς τὴν δηλωθεῖσαν μονὴν ἀνὴρ εὐλαβείας καὶ ἀρετῆς ἀντιποιούμενος, ||18 ήγουμενεύων τὲ τ(ήν) αὐτήν μονήν καὶ τῆς πν(ευματ)ικῆς ἐχόμενος διαγωνῆς τε χαὶ χαταστάσε(ως) μεθ' ὅσης ἀν $\|^{19}$ ἔχοι γνώσε(ώς) τε χαὶ δυνάμε(ως), ἐπιμελῶς δὲ φοοντίζη $\mathbf{x}(\alpha)$ τ(α) τ(ον) όμοιον τρόπον καὶ τῆς ἐπιδόσεως $\|^{20}$ (καὶ) πρὸς τὸ κρεῖττον βελτιώσε(ως) τῶν τῆς εἰρημένης μονῆς κτημάτ(ων) (καὶ) πραγμάτ(ων). Τούτου γὰρ χάριν ||²¹ ἐγένετο τῆ δηλωθείση σε(δασμ)ία μονή τοῦ Βατοπεδίου καὶ τὸ παρὸν αὐτῆς πρόσταγμα εἰς βεδαίαν $\|^{22}$ καὶ διηνεκή τὴν ἀσφάλειαν +
- + Εἶγε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) τῆς βασιλ(ικῆς) (καὶ) θείας χειρός: $\|^{23}$ μηνὶ 'Οκτωδρίω Ινδικτιώνος πρώτης +
 - + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιδληθὲν καὶ εύρεθὲν ἐξι-||²⁴σάζον τῶ πρωτοτύπω αὐτοῦ ὑπεγράφη. | 25 + 'O Μελενίχου Μητροφάνης +
 - L. 1 σε(6ασμ)ί(ας): άγίας D.

96. ACTE DU PATRIARCHE ISIDORE

σινιλλιῶδες γράμμα (l. 24)

octobre, indiction 1 [1347]

Le patriarche approuve l'ordonnance de l'empereur Jean VI, qui a soumis à Vatopédi le monastère de la Psychosôstria.

LE TEXTE. — Copie ancienne, authentifiée, décrite sous notre n° 95. — Album: pl. XXXIIb.

Édition: Arkadios, Psychosôstria, nº 2.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: DARROUZÈS, Régestes, V, nº 2294.

ANALYSE. -- Les moines du monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi ont obtenu une ordonnance de l'empereur [Jean VI], prescrivant que le monastère de la Vierge Psychosôstria à Constantinople dépende de leur monastère, afin que, lorsqu'ils se rendent dans la capitale, ils y trouvent un pied-à-terre, et que ce monastère leur soit soumis avec les domaines, métoques et biens qu'il possède depuis toujours, à Constantinople et hors de la ville. Ce monastère a auparavant été détenu, en vertu d'un chrysobulle de feu le « grandnère » de l'empereur, [Andronic II], par feu Grégoire, archevèque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie; puis l'hiéromoine Galaktiôn l'a reçu de lui par droit de tutelle. Les moines ont présenté [au patriarche Isidore] l'ordonnance qui leur a été délivrée, et ils lui ont demandé un acte (l. 1-15). Celui-ci, accédant à leur prière, leur délivre le présent acte, par lequel il prescrit, conformément au contenu de cette ordonnance, que le monastère de la Psychosôstria dépende de celui de Vatopédi, tous deux ne formant qu'un seul corps, la vie spirituelle et le règlement (hypotypôsis) [de la Psychosòstria] étant préservés, et qu'y soit envoyé [de Vatopédi] un higoumène pieux, capable d'élever les âmes vers Dieu et de veiller à la bonne gestion des domaines et des biens de ce monastère (l. 16-23). Conclusion, adresse à Vatopédi. Mention du ménologe (l. 23-26).

Notice d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik (l. 27-28).

Notes. - Attribution et datation. Le présent acte, daté d'octobre, indiction 1, fait allusion à notre n° 95, et il est mentionné en 1350 dans notre n° 103 (l. 39) comme émanant du patriarche Isidore. Il ne peut être que de 1347.

Sur le monastère de la Psychosôstria, voir les notes à notre nº 102.

Prosopographie. Sur Grégoire, archevêque de Bulgarie (l. 12-13), l'hiéromoine Galaktiôn (l. 13-14) et Métrophane de Melnik (l. 28), voir les notes à notre n° 95. — Sur le patriarche, Isidore, voir les notes à notre n° 103.

L. 11, sur l'emploi, à l'époque de Cantacuzène, de l'expression « grand-père de l'empereur », pour désigner Andronic II, voir les notes à notre n° 95.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (prostagma, l. 3, 15, 17) de l'empereur [Jean VI] = notre n° 95. 2) Chrysobulle (l. 11) [d'Andronic II] accordant la Psychosôstria à l'archevêque Grégoire: perdu; cf. n° 95, Actes mentionnés, n° 2. 3) Requête (δέησις, l. 16; cf. l. 15: ἐδεήσον) des moines de Vatopédi au patriarche Isidore, visant à obtenir le présent acte: perdue.

+ Ἐπεὶ οἱ ἐν τῆ κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ Ἅθω διακειμένη σε(δασμ)ία βασιλικῆ μονῆ τῆ εἰς δνομα τιμωμ(έν)η ||² τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου ἀσχούμενοι μοναγοί ἐπορί-||3σαντο σεπτόν πρόσταγμα τοῦ κρατίστου (καὶ) άγίου μου αὐτοχράτορος διοριζόμενον ώστε την $\mathbf{x}(\alpha)\mathbf{\tau}(\dot{\alpha})$ $\mathbf{\tau}(\dot{\gamma}\mathbf{v})$ $\|^4$ θεοδόξαστον, θεοφύλακτον ($\mathbf{x}\alpha\mathbf{i}$) θεομεγάλυντον Κωνσταντινούπολ(ιν) σε(βασμ)ί(αν) μον(ήν) τ(ήν) ἐπ' ὀνόματι (καὶ) ταύτην τετι-||5μημένην τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος τῆς Ψυχοσωστρί(ας) ὑποκεῖσθαι τῆ ὁηθείση σε(δασμ)ία τοῦ Βα-βτοπεδίου μονή καὶ εύρίσκεσθαι ὑπ' αὐτήν, κάντεῦθεν, ἐπιδημούντων κ(α)τ(α) τ(ην) θεοφύλακτον ταύτην ||7 Κωνσταντινούπολ(ιν) τῶν τῆς τοῦ Βατοπεδίου μοναγῶν. έγειν ἀνάπαυσιν (καί) καταμονήν (καί) τ(ήν) προσή-«κουσαν λοιπήν ἀσφάλειαν, ὑποκεῖσθαι δὲ την της Ψυχοσωστρί(ας) αὐτη μεθ' ὧν κέκτηται ἀρχηθ(εν) $\|^9$ ἐντός τε καὶ ἐκτὸς της αὐτης θεοφυλάκτου Κωνσταντινουπ(ό) λ (εως) κτημάτ(ων) τε καὶ διαφόρων $\|^{10}$ μετοχίων άλλά δή καὶ λοιπῶν πραγμάτ(ων), ήτις δὴ μονὴ ἐκρατεῖτο μ(ἐν) πρότερον διὰ ||11 σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) τοῦ ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτου βασιλέ(ως), τοῦ πάππου δηλονότι τοῦ κρατίστου (καὶ) άγίου μου #12 αὐτοχράτορος, παρὰ τοῦ μαχαριωτ(ά)του ἀργιεπισχόπου τῆς Πρώτης Ἰουστινιανῆς (χαὶ) πάσης Βουλγαρί(ας) χυρ(οῦ) Γρη-[13 γορίου ἐκείνου, διεδέξατο δὲ ταύτην ἐπιτροπικῶς παρ' ἐκείνου ό τιμιώτ(α)το(ς) εν ιερομονάχοις κυρ Γαλακ-|14τίων, και εμφανίσαντες οι δηλωθέντες μοναγοί τὸ ἐπιγορηγηθὲν αὐτοῖς τοιοῦτον σεπτὸν ||15 πρόσταγμα πρὸς τ(ἡν) ἡμ(ῶν) μετριότητα ἐδεήθησαν τυγεῖν καὶ σιγιλλιώδους αὐτῆς γράμματος, $\|^{16}$ ἡ μετριότης ἡμῶν εὐμενῶς τῆ τούτ (ω_1) προσσχοῦσα δεήσει τὸ παρὸν ἐπορέγει, δι' οῦ δὴ καὶ "1" ἐν ἀγίω παρακελεύεται πν(εύματ)ι ώσἂν **κ(α)τ(ά) τ(ήν)** περίληψ(ιν) τοῦ ἡηθέντος σεπτοῦ προστάγματος εὑρίσκηται ||¹⁸ ἡ τοιαύτη μονὴ τῆς Ψυχοσωστρί(ας) ὑποκειμένη καὶ ὑποτεταγμένη τῆ δηλωθείση σε(δασμ)ία μονῆ τοῦ ||19 Βατοπεδίου, πλὴν ὡς ἐν σῶμα καὶ ἄμφω καταλογίζωνται, σωζομένης δηλονότι τῆς ἐν αὐτῆ $\|^{20}$ πν(ευματ)ικής καὶ θεοφιλοῦς ἀγωγής (καὶ) ὑποτυπώσε(ως), καὶ ἀποστέλλητ(αι) ἐκεῖθεν εἰς ήγούμενον ταύτ $(\eta \varsigma)$ δή $\|^{21}$ τῆς μονῆς ἀνὴρ εὐλαδείας καὶ ἀρετῆς ἀντιποιούμενος καὶ δυνάμενος ψυχάς οἰχειοῦν $\Theta(\varepsilon)$ $\tilde{\omega}$ \parallel^{22} καὶ φροντίζειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι τῆς ἐπὶ τὸ κρεῖττον προκοπῆς καὶ έπιδόσε(ως), έτι τὲ βελτιώ- $\|^{23}$ σε(ως) καὶ συστάσε(ως) τ $(\tilde{\omega} v)$ προσόντων τῆ διαληφθείση μονῆ **ετημάτ(ων) τὲ καὶ** πραγμάτων. Εἰς γὰρ $\|^{24}$ την περὶ τούτου ἀσφάλειαν καὶ τὸ παρὸν σιγιλλιῶδες γράμμα της ήμ(ων) μετριότητος τοῖς δια-||²⁵ληφθεῖσι μοναχοῖς της τοῦ Βατοπεδίου σε(δασμ) ((ας) βασιλ(ικῆς) μονῆς ἐπιδέδοται +

+ Εἴχε (xαὶ) διὰ τιμί(ων) \parallel^{26} Υραμμάτ(ων) τῆς π(ατ)ριαρχικῆς (xαὶ) πανιέρου χειρός. μηνὶ της ποβρίω ἱνδικτιῶνος πρώτης +

 $\|^3+ \text{Το}$ παρὸν ἴσον ἀντιδληθὲν (xαὶ) εὐρεθὲν ἐξισάζον τῶ πρωτοτύπω αὐτοῦ ὑπεγράφη. $\|^3+ \langle 0 \ \text{Μελενίκου Μητροφάνης} +$

97. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

γρυσόδουλλος λόγος (l. 5, 26, 32)

avril, indiction 1 a.m. 6856 (1348)

Étienne Dušan confirme à Vatopédi la possession de tous ses biens et lui en octroie de nouveaux.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 2). Papier, collé sur une toile et renforcé à la base par deux bandes de papier, 402×300 mm. Nombreux plis horizontaux, un pli vertical. Conservation médiocre: les bords sont déchiquetés; déchirures, surtout le long des plis, taches. Solovjev et Mošin signalent (cf. Éditions), au bas du document, les trous par lesquels passait le cordon du sceau. Encre marron pour le texte, rouge pour les éléments de récognition et la signature. Tilde sous deux mots conçus comme un seul (l. 2); l. 13, croisette sous le mot μ ov $\tilde{\eta}$, ainsi que dans la marge de droite. Le passage Ne δ 6 λ 1 α 2 α 1 α 2 est souligné. — Album: pl. XXXIII.

Un faux a été fabriqué à partir du présent acte: notre Appendice VI.

Éditions: Arkadios, Valopédi, n° 27, p. 218-221; Goudas, Valopédi, n° 14, p. 234-237; Laskaris, Valopédi, n° 2; Solovjev-Mošin, n° 18.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences des deux dernières éditions (L. SM).

ANALYSE. — Pour manifester sa reconnaissance à l'égard de la Vierge, qui l'a aidé à plusieurs reprises et qui a exaucé son vœu de se rendre sur la Sainte Montagne, où il a vénéré [l'icône de la Vierge] dans le monastère de Vatopédi, et en raison des bienfaits accordés par ses ancêtres à ce monastère, mais aussi de son amour [pour Vatopédi, Duśan] délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que [Vatopédi] possède tous les métoques qu'il détient en vertu d'anciens chrysobulles, [de chrysobulles] de [Duśan] et d'autres actes:

domaines, tours, métoques, sis à Kalamaria et ailleurs, ainsi que le village de Saint-Mamas. comaines, touis, incorded au monastère par chrysobulle [de Dusan], avec tous ses biens et son terrirecemment accoure au monacules soldats Barbarènoi; dans ce village, [Vatopédi] a édifié une toire, comme l'avaient détenu les soldats Barbarènoi; tour dans son ancien métoque dédié à saint Georges (l. 1-9). [Dušan] confirme en outre: tour usus son anotat de le port (paraskalion) [sur le Golfe de Kassandra] (Μικρὰ Θάλατ-1) l'échelle de Léontaria et le port (paraskalion) [sur le Golfe de Kassandra] (Μικρὰ Θάλαττα), qui avaient été eux aussi détenus par les Barbarènoi; 2) la terre, voisine, de Mouzakès. de 300 modioi; 3) celle de feue Tzakonissa et d'Amnos, qui a été donnée au monastère par ordonnance [de Dusan], des vignes et des champs que des habitants de Thessalonique détenaient sur le territoire [de Saint-Mamas]; 4) les Kassandrènoi qui y sont installés, avec leurs tenures patrimoniales à Kassandra; 5) des pâturages [à Kassandra], que le monastère détient depuis longtemps. L'empereur exempte [le monastère] de la taxe versée pour son bétail (l. 9-13). [Dusan] accorde [en outre à Vatopédi]: 6) les pareques de certains habitants de Thessalonique, [parèques qui sont] installés sur son métoque près d'Hermèleia et ont été détenus par l'énarque Isaris, familier [de Dusan], avec leurs tenures et les champs qui ont été défrichés: 71 le métoque de la Spèlaiôtissa, situé à Sidèrokausia, avec des parèques et des biens donnés par Kabasilas; 8) les biens patrimoniaux près de Serrès donnés par Phôkopoulos: des vignes. champs, des moulins près de la poterne (paraportion) [de Serrès] et des maisons dans le kastron, ainsi que la terre patrimoniale [de Phôkopoulos] près de Tholos, de 500 modioi: 91 les biens près du kastron de Zichna donnés par feu Dryinos et par le familier [de Dusan] Marc Aggélos: oratoires, maisons, champs et vignes, provenant de leur propriété patrimoniale (γονική ὑπόστασις); 10) les biens donnés par le grand hétairiarque Jean Margaritès, familier [de Dusan], en vertu d'une ordonnance [de Dusan: les biens] qu'il possédait près du village de Dratzoba et une terre à Mikra Nébolianis, et ce qu'il possédait à Kaisaropolis, [biens] qu'il détenait par chrysobulle de l'empereur [Jean V] et autres titres de propriété, ainsi que par un chrysobulle [de Dusan]; de même, sa terre à Chrysoupolis, une église et une maison dans le kastron; 11) les biens donnés par Maurophoros, krilès tou phossatou et familier [de Dušan. biens] dotaux, patrimoniaux et acquis par achat: des maisons hors et dans le kastron [de Zichna, cf. notes], des vignes, des champs, tout le kathisma de Gradiston, le verger et les maisons, ainsi que les champs qu'il détenait en vertu d'un chrysobulle (l. 13-22). [Dušan] donne ou confirme aussi [à Vatopédi]: 12) le ruisseau qui descend de Sanianè, que [les moines] exploiteront sans empêchement ni charge; 13) le métoque des Saints-Anargyres à Drama, qu'il a déjà donné [au monastère]; 14) la terre de Laskaris, épi lès trapézès, de 500 modioi, [terre] sise à Chrysoupolis et dite Aleurou; 15) une autre [terre] près du kastron [de Chrysoupolis], de 150 modioi; 16) dans le kastron, un terrain (topos) dont s'était emparé le grand papias Tzamplakôn; 17) [Dušan] confirme aussi [à Vatopédi] le kellion dit de Kaletzè, à l'Athos, que le prôtos a donné [au monastère] (l. 22-26). Vatopédi détiendra tous ces [biens] intégralement et sans être importuné, en vertu du présent chrysobulle. Les joupans qui exercent la fonction de képhalé, ni leurs successeurs, ni les agents du fisc, ni les recenseurs n'auront le droit d'inquiéter [les moines], ni de pénétrer sur leurs métoques, notamment [les métoques] sis près du Strymon, Zabarnikeia, Chotolibou, à Drama, à Zichna, à Serrès, à Thessalonique, Raphalion, Krymôta, Kritzista, à Berroia, Saint-Mamas, à Hermèleia, près de l'Athos, à [l'Athos] et ailleurs. L'empereur exempte tous les domaines [de Vatopédi] de toute charge (liste) actuellement réclamée ou qui sera imposée à l'avenir (l. 26-32). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 32-34). Signature en serbe de l'empereur Étienne [Dusan] (l. 35).

NOTES. — Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés ici, cf. Introduction.

Prosopographie. L'éparque Isaris (l. 14), prénommé Georges, fut grand primicier en 1366 et grand connétable entre 1367 et 1373; voir, sur le personnage, Ostrogorsky, Serska Oblast, et grand Outst, p. 95-98, et PLP nº 8283. — Kabasilas (l. 15): vraisemblablement Nicolas Kabasilas, dans un acte synodal de 1350 (RPK III, nº 178, l. 82-83). Sur le personnage, cf. PLP nº uano 20539. — Phôkopoulos (l. 15-16) est sans doute Georges Phokopoulos Batatzes, mentionne dans plusieurs actes du Prodrome, parmi lesquels une ordonnance de Dusan de 1346, qui lui est adressée (Solovjev-Mošin, n° 10 = Prodrome B, n° 48); cf. Prodrome B, n° 40. 43-49. 165. Le PLP distingue deux personnages (n°s 30241 et 30242). — Dryinos (l. 17): il pourrait s'agir de Michel Dryinos, hypomnématographe de Zichna dans les années 30 du xiv^e siècle (cf. Prodrome B, Index s.v.). — Marc Aggélos (l. 17) est également mentionné dans l'acte de 1350 déjà cité (Marc Aggélos Bardalès); il pourrait être l'écrivain de même nom connu au milieu du xiv^e siècle (PLP n° 217 — d'après seulement le présent acte — 218 et 2185). — Sur le grand hétairiarque Jean Margaritès (l. 18), partisan des Paléologues contre Cantacurone, cf. Lemerle, Praktikon, p. 295-296; Phil. Suppl., p. 295; PLP nº 16850. - Mauronhoros, krités tou phossatou (l. 20), avait été partisan de Cantacuzène (Philothéou n° 8: cf. PLP nº 17504); son prénom, Michel, nous est connu par plusieurs documents du Prodrome (cf. Prodrome B, Index s.v.) et est mentionné dans notre Appendice VI. — Sur Laskaris. épi tès trapézès (l. 24), cf. PLP nº 14513. — Le mégas papias Tzamplakòn (l. 25) doit ètre Arsène Tzamplakôn, sur lequel voir les notes à notre nº 105.

- L. 3, sur le voyage que Dušan, accompagné de sa femme et de son fils, effectua à l'Athos, cf. Laura IV, p. 42 (en 1347), et M. Živojinović, De nouveau sur le séjour de l'empereur Dušan à l'Athos, ZRVI, 21, 1982, p. 119-126 (1347 - avril 1348).
- L. 4-5: allusion aux bienfaits de Siméon et Sava pour Vatopédi (cf. les notes à notre nº 93).
 - L. 8, 10, sur les soldats Barbarènoi, cf. ibidem.
- L. 9: sur la tour édifiée par les moines de Vatopédi dans leur métoque de Saint-Georges à Saint-Mamas, cf. Vatopédi I, p. 33.
- L. 21, nous pensons que le kastron où Maurophoros avait des biens est Zichna: Maurophoros est mentionné dans notre nº 108 (l. 31, 35-36) comme donateur à Vatopédi d'un domaine et d'un zeugélaleion à Zichna. En outre, dans l'acte Philothéou n° 8, Jean V confisque des biens de Maurophoros situés près de cette ville, et par ailleurs, Maurophoros signe, avec des membres du clergé de Zichna, des actes du Prodrome relatifs à des biens du monastère dans cette région (Prodrome B, nºs 23 et 126).
- L. 24, ἐπὶ τῆς τραπέζης: cf. Guilland, Institutions, I, p. 237-241; Oikonomidès, Listes, p. 305-306.

Actes mentionnés: 1) Anciens chrysobulles, chrysobulle(s) de Dusan et titres de propriété (dikaiômala; l. 6-7), en vertu desquels Vatopédi détient ses biens: imprécis. 2) Chrysobulle de Dusan (I. 8), accordant à Vatopedi le village de Saint-Mamas = notre n° 93. 3) Ordonnance (prostagma, 1. 10-11) de Dusan, accordant à Vatopédi la terre de Tzakônissa et d'Amnos. [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 4) Acte de donation (cf. l. 15: ἀφιερωθέντας, ἀφιέρωσεν) par Kabasilas à Vatopédi de parèques et d'autres biens: perdu. 5) Acte de donation (cf l. 15: ἀφιέρωσεν) par Phôkopoulos à Vatopédi de biens à Serrès et à Tholos: perdu. 6) Acte de donation (cf. l. 17: ἀφιέρωσεν) par Dryinos et Marc Aggélos à Vatopédi de biens près de Zichna: perdu. 7) Acte de donation (cf. l. 18: ἀφιέρωσεν) par Jean Margaritès à Vatopédi de biens dans la région de Serrès, à Kaisaropolis et à Chrysoupolis: perdu. 8) Ordonnance (horismos, l. 18) de Dušan, confirmant les donations de Jean Margaritès à Vatopédi, [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 9) Chrysobulle (l. 19) [de Jean V] accordant des biens à Jean Margaritès, [entre 1341 et 1344]: perdu. 10) Documents (dikaiômata, l. 19) de Margaritès Dour ces biens: inconnus. 11) Chrysobulle (l. 19) de Dušan, relatif aux mêmes biens de Margaritès perdu. 12) Acte de donation (cf. l. 20: ἀφιέρωσεν) par Maurophoros à Vatopédi de biens Idans la région de Zichna]: perdu. 13) Acte de vente (cf. l. 21: ἐξ ἀγορασίας) de biens à Maurophoros: perdu. 14) Chrysobulle (l. 22) [de Jean VI?] en faveur de Maurophoros: perdu. 15) Donation (cf. l. 24: προευηργέτησε) par Dušan à Vatopédi du métoque des Saints-Anargyres à Drama, [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 16) Acte de donation (cf. l. 26: δοθέν) du kellion de Kaletzė par le prôtos = notre nº 94.

+ Πολλών καὶ μεγάλων δωρεών ἀπολαύσας παρὰ τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος, ἐπεὶ καὶ πάντα τὰ κ(α)τ' ἐμαυτὸν εἰς τὴν προστασίαν (καὶ) βοήθειαν $\|^2$ αὐτ[ῆς] άνεθέμην, καὶ δια τοῦτο πολλ(άς) ὀφείλων αὐτῆ τὰς ἀμοιδὰς (καὶ) δι' ἔργων εὐχαριστί(ας). ἐπειδήπερ καὶ νῦν βοηθεία καὶ ἀντιλήψει αὐτῆς ἠξιώθην καὶ τῆς ἐκ πολλῶν τῶν χρόν(ων) ἐνούση[ς] μοι ∥3 θερμοτάτης ἐφέσεως καὶ ἦλθον εἰς τόδε τὸ ἄγιον καὶ ἱερὸν "Όρος καὶ προσεκύνησα αὐτὴν ἐν τῆ σεδασμία μονῆ τῆ εἰς ὄνομα ταύτης <τιμωμένη> καὶ ἐπικεκλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδίου, ίδου διά τε | 4 τὰς εἰς ἐμὲ ῥηθείσας εὐεργεσί(ας) αὐτῆς, ἄμα δὲ [(καὶ)] διὰ τὸν πόθον ὃν ἐξ αργής ἔσγον καὶ κατεβάλοντο εἰς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μονὴν οἱ ἀοίδιμοι καὶ μακαρῖται πρόγονοι τ(ῆς) βασι-∥⁵λεί(ας) μου, άλλὰ δὴ (καὶ) διὰ τὴν θερμὴν ἀγάπην ἣν ἰδίως τρέφει ἡ βασιλεία μου είς την τοιαύτην μονήν, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον ΛΟΓΟΝ ἐπιχορηγοῖ καὶ ἐπιδραβεύει ἡ βασιλεία μου ∥6 πρὸς αὐτήν, δι' οὖ προστάσσει (καὶ) διορίζεται κ(α)τέχειν καὶ νέμεσθαι τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μονήν πάντα όσα κέκτηται μετόχια άρτίως διά τε παλαιγενών γρυσοδούλλων $\mathbf{x}(\alpha i) \parallel^7$ τῆς βασιλεί $(\alpha \zeta)$ μου $\mathbf{x}\alpha i$ δι' έτέρων δικαιωμ (α) τ (ωv) , ήγουν \mathbf{x} τήμ (α) τα, πύργους, μετόχια ἐν τῆ [Κ]αλαμαρία διακείμενα καὶ ἀλλαγοῦ, ἀλλα δ[ἡ] καὶ τὸ ἐπὶγορηγηθὲν **άρτίως τῆ τοια**ύτη ||⁸ σεδασμία μονῆ χωρίον τὸν "Αγιον Μάμαντα διὰ γρυσοδούλλου τῆς βασιλεί(ας) μου μετ(ά) πά[σ]ης τῆς γ[ο]μῆς καὶ περιοχῆς αὐτ(οῦ), καθώς προκατεῖχον αὐτό καὶ οἱ Βαρδαρηνοί στρατιώται, έν ὧ δη ∥° χωρίω προωκοδόμισε καὶ πῦργον ἡ τοιαύτη σεδασμία μονὴ είς το άρχαῖον αὐτῆς ἐκεῖσε μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου. ώσαύτως (καί) τὴν σκάλαν τῶν ∥¹ο Λεονταρίων καὶ τὸ παρασκάλιον τῆς Μικρᾶς Θαλάττης, ἃ καὶ αὐτὰ ἐκεκτηντο οἱ δηλωθέντες Βαρδαρηνοί, καὶ τὴν Υῆν τοῦ Μουζάκη τὴν ἐκεῖ πλησιάζουσαν τ(ῶν) τριαχοσί(ων) μοδ(ίων), καὶ τὴν διὰ προσ- $\| ^{11}$ τάγματος τ(ῆς) βασιλεί(ας) μου δωρηθεῖσαν γῆν τῆ τοιαύτη μονῆ, τῆς τε Τζακωνίσσης ἐκείνης, τοῦ ἀμνοῦ, ὁ[μο]ί(ως) καὶ ἐτέρ(ων) σαν γην τη Θεσσαλονίκης ἀμπ(έ)λ(ια) καὶ χωράφια ὅσα ἐκέκτηντο οὕτοι ἐν τῷ περιορισμῷ ἐτοίχ(ων) $\frac{1}{100}$ καὶ τοὺς ἐκεῖσε καθημ(έν)ους Κασανδρην(οὺς) μετ(ὰ) τ(ῶν) ἐν τῆ νήσω Κασανδρία τοῦτω, $\frac{1}{100}$ καὶ τοὺς ἐκεῖσε καθημ(έν)ους Κασανδρην(οὺς) μετ(ὰ) τ(ῶν) ἐν τῆ νήσω Κασανδρία τούτω, " τους νομα[δι]αίους τόπους τοὺς ἐν αὐτῆ, οὖς ἄνωθ(εν) ἐχ γονικῶν αὐτῶν στάσεων, καὶ τοὺς νομα[δι]αίους τόπους τοὺς ἐν αὐτῆ, οὖς ἄνωθ(εν) ἐχ γ_{OVIXOUY} χρόν (ω_{V}) χρόν (ω_{V}) χέχει ή τοιαύτη σεδασμία μονή άλλά καὶ ὅσον ἐδί- $\|^{13}$ δου αυτη χάριν μακρ $(\bar{\omega}_{\text{V}})$ χρόν (ω_{V}) χρόν (ω_{V}) μακρίων, Αττ. νομής των ταύτης ζώων εκκόπτει άρτίως κ[αὶ τοῦ]το ἡ βασιλεία μου: ἐπιδαρβεύει ἀρ[τί]ως ἡ νομης. Αποικία μου τη τοιαύτη μονή (καί) τούς εν τω μετοχίω αὐτης περὶ την Ερμιλειαν εύρισχομ(έρασιλεύτης τινῶν ||14 ἐποίκων Θεσσαλονίκης, οὖς κ(α)τεῖχ(εν) ὁ οἰκεῖος τῆ βασιλεία μου επαρλου και το είς τὰ Σιδηροκαύσμα μετό- $\|^{15}$ χιον αὐτῆς τὴν Σπηλαιώτισσαν ματίκ) ὰ χωράφια ὁμοί $(\omega\varsigma)$ καὶ τὸ εἰς τὰ Σιδηροκαύσμα μετό- $\|^{15}$ χιον αὐτῆς τὴν Σπηλαιώτισσαν ναι τ(ούς) ἀφιερωθέντας ἐν αὐτῆ παροίκ(ους) παρὰ τοῦ Καδάσιλα καὶ ὅσ[α] ἄλλα δίκαια αὐτοῦ χαι (0^{-2}) ό τοιοῦτος όμοίως περὶ τὰς Σέρρας οσα ἀφιέρωσ(εν) ό Φ ωχό- $\|^{16}$ [πουλ]ος γονικὰ αντίοῦ), ἀμπ(έ)λ(ια) καὶ χωράφια καὶ μύλων(ας) τ(ούς) πλησίον τοῦ παραπορτίου καὶ τὰ ἐντὸς τοῦ [χ]άστρου ὀσπήτια αὐτοῦ μετ(ὰ) τ(ῆς) νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτ(ῶν), καὶ γῆν περὶ τ(ὸν) θοίλὸν γονικὴν αὐτοῦ μοδί]ων ∥17 πεντακοσίων όμοί(ως) περὶ τὸ κάστρον Ζιχνῶν ὅσα ἀφιέρωσ(εν) ὁ Δρύινος ἐκεῖνος καὶ ὁ οἰκεῖος τῆ βασιλεία μου κῦρ Μάρκος ὁ Ἄγγελος εὐκτήρια, ὀσπήτια, γωράφια καὶ ἀμπ(έ)λ(ια) εκ γονικῆς αὐτῶν $\|^{18}$ ὑποστάσ(εως) ὅσα (καὶ) οἶα εἰσίν ὡσαύτως καὶ όσα ἀφιέρωσ(εν) ὁ οἰχεῖος τῆ βασιλεία μου μέγ(ας) εταιρειάρχης χῦρ Ἰωάννης ὁ Μαργαρίτης δι' όρισμοῦ τῆς βασιλεί(ας) μου ὅσον ἐκέκτητο περὶ τὴν Δράτζοθαν [τ]ὸ ||19 χωρίον καὶ Υῆν είς την Μιχράν Νεβόλιαν(ιν) καὶ ὅσον εἶχεν εἰς τὴν Καισσαρόπολ(ιν), ἄτινα προκατεῖχε διὰ χρυσοβούλλου τοῦ βασιλέ(ως) τῶν Ῥωμαίων (καὶ) λοιπῶν δικαιωμ(ά)τ(ων), ὁμοί(ως) (καὶ) διὰ γουσοβούλλου $\|^{20}$ τῆς βασιλεί(ας) μου, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολιν Υῆν αὐτοῦ. καὶ Α΄ ἐντὸς τοῦ κάστρου ἐκκλησίαν (καὶ) ὀσπήτιν ὁμοί(ως) καὶ ὅσα ἀφιέρωσ(εν) ὁ οἰκεῖος τῆ βασι- λ εία μου κριτής τοῦ φοσσάτου ὁ Μαυροφόρος $\|^{21}$ ἀπό τε προικὸς αὐτ(οῦ) καὶ γονικότητος καὶ ἐξ ἀγορασί(ας), τά τε ἐντὸς <τοῦ> κάστρου ὀσπήτια (καὶ) ἐκτός, ἀμπέλια καὶ χωράφια, μετ(ὰ) παντός τοῦ εἰς τὸ Γραδίστον καθίσματος, τοῦ περιδολίου (καὶ) τ(ῶν) οἰκημάτ(ων) ||22 (καὶ) πάσης της νομης και περιοχής αὐτοῦ, και τὰ χωράφια ἄπερ εἶχε διὰ χρυσοβούλλου [ἔτι] ἐπιχορηγοῖ ή βασιλεία μου τῆ τοιαύτη μονῆ τὸ κ(α)ταρρέον ἀπὸ τ(ῆς) Σανιανῆς ὕδωρ, ώσὰν νέμητ(αι) 📭 ἀχωλύτως καὶ χρῆται αὐτῷ ὁπότε βούλοιτο ἀνεμποδίστως πάγτη καὶ χωρὶς τινὸς βάρους καὶ λόσεως ώσαύτως (χαί) τὸ εἰς τὴν Δράμαν μετόχιον τῶν 'Αγίων (χαί) θαυματουργ(ῶν) 'Αναρνύοων μετ(ὰ) πάσης $\|^{24}$ τῆς νομῆς (καὶ) περιοχῆς αὐτ(οῦ), καθώς προευηργέτησε τοῦτο ἡ βασιλεία μου πρός αὐτήν ώσαύτως κα[ί] τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολ(ιν) γῆν τὴν ἀπὸ τοῦ Λάσκαρι τοῦ επὶ τ(ῆς) τραπέζης τὴν ὀνομαζομ(έν)ην Άλευροῦν, $\|^{25}$ μοδ(ίων) οὖσαν πεντακοσίων, καὶ ἑτέραν πλησίον τοῦ κάστρου μοδ(ίων) έκατὸν πεντήκοντα καὶ ἐντὸς τοῦ κάστ[ρου] τόπον δν ἐκράτησ(εν) ώς οἰχεῖον ὁ μέγας παπί(ας) ὁ Τζαμπλάχ(ων) ἐπιχυροῖ ἡ βασιλεία μου· καὶ ἐπι-||26χυροῖ καὶ τὸ παρὰ τοῦ πρώτου δοθ(ἐν) αὐτῆ κελλίον ἐντὸς τοῦ "Όρους τὸ ἐπονομαζόμ[εν]ον τοῦ Κ[αλετζη. Ταῦ]τα πάντα τη ἰσχύει (καὶ) δυναμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ ||27 της βασιλεί(ας) μου καθέζει καὶ νεμηθήσεται ή τοιαύτη σεδασμία μονή τοῦ Βατοπεδίου ἀναφαιρέτ[ως κ]αὶ ἀναποσπάστως, ἔτι τὲ ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀδιασείστως, καὶ οὕτε οἱ νῦν κεφαλαττικεύοντες ζουπάνοι, ∥²⁸ ούτε οἱ διαδεξόμενο[ι] τούτους, ούτε μὴν οἱ τὰ τοῦ δημοσίου ἢ τὰ τῆς ἀπογραφῆς διενεργούντες έξομ[σι] ποτέ άδειαν διενοχλησαι η όλως πόδα βαλείν εν <τοίς> τοιούτοις μετοχίοις τ(ῆς) μονῆς, λέγω δὴ τοῖς ἐν τῷ ∥29 Στρυμμόνι, τῆ Ζαδαρνικία, τῆ Χοτολίδου, ἐν τῆ Δράμα, τὰ Ζίχνα, ταῖς Σέρραις, [τ]ἢ Θεσσαλονίκη, τῷ Ῥαφαλίω, τῷ Κρυμωτᾶ, τἢ Κριτζίστη, τῷ

Βερροία, τῷ 'Αγίω Μάμαντι, ||30 τῆ 'Ερμιλεία, τοῖς πλησίον τοῦ 'Αγίου "Ορους, τοῖς ἐντὸς αὐτοῦ καὶ ἀλλαχοῦ ἔνθα κέκτητ(αι). 'Αποκόπτει γὰρ [η] βασιλεία μου ἀπὸ τῶν τοιούτων πάντ(ων) κτημ(ἀ)τ(ων) αὐτῆς ζευγαρατίκιον, μιτάτον, βιγλιατικόν, δια-||3'|δατόν, ἐννόμιον, ἀγκαρείαν, ψωμοζημίαν, σιταρχείαν, καστροκτισίαν, ξυλάχυρον καὶ ἄλλο πᾶν δημοσιακόν ἢ βασιλικόν ζήτημα νῦν τε ἐνεργούμ(εν)ον καὶ ὅστερον ἐπινοηθησό-||32μ(εν)ον. Τούτου χάριν (καὶ) ὁ παρών χρυσόβουλλος ΛΟΓΟΣ τῆς βασιλείας μου γεγονώς ἐπεχορηγήθη τῆ τοιαύτη σεδασμία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου εἰς παντοίαν (καὶ) διγνεκῆ αὐτῆς ἀσφά-||33λειαν, ἀπολυθείς κια)τία) μῆνα 'ΛΗΡΙΛΛίΩ τῆς νῶν τρεχούσης ΠΡΩΤΗΣ ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςοῦ ωοῦ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟϔ ΕΚΤΟΥ ἑτους, ||3¹ ἐν ὧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς καὶ θεοπρόβλητον υπεσημήνατο χράτος +

 \parallel^{35} ST(E)FA(N') V' H(RI)S(T)A B(OG)A VĒRN(I) CAR' +

L. 3 ίδού: ... SM || 1. 8 έν: έφ¹ L SM || 1.3 καὶ τοῦτο: secundum L || 1. 16 ante περιοχῆς: τῆς add. SM || Θολόν - μοδίων: secundum L || 1. 17 δ^2 : om. SM || 1. 9 εἰς²: post corr. || 1. 21 Γραδίστιν L || 1. 22 [ξτι]: secundum L καὶ SM || 1. 23 δόσεως: [επιθ] έσεως L || 1. 26 Κω [λετζῆ] L || Καλετζῆ - πάντα: <math>[...... δ] δεν] SM || [δχὐ SM || 1. 27] post [βατοπεδίου: ἀνεμποδίστως καὶ add. SM || 1. 28 δη̄: δὲ L || 1. 29 Χοτολίδον L SM || <math>[δχν] post corr. [ταὶ : καὶ SM.]

98. PRAKTIKON DE JEAN KRYBITZIÔTÈS

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 74)

juillet, indiction 1
[1348]

Le recenseur Jean Paléologue Krybitziôtès met Vatopédi en possession de ses biens à Lemnos et dresse la liste de ses parèques.

Le Texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 18). Deux feuilles de parchemin, collées haut sur bas, 610 (365 + 245) × 274 mm. Le document est roulé. Bonne conservation; quelques taches et trous. Encre marron, pour le texte et la signature. Tilde sur certains chiffres (l. 7, 12, 13, 14, 63), accent ou esprit et accent sur d'autres (l. 12, 15, 26, 31, etc.). Le sceau a disparu; le cordon traversait par quatre trous le double repli du parchemin. — Au verso, notice sur le kollèma, que nous éditons à la suite du texte. Vers le bas, tête-bêche par rapport au recto, deux notices, la première ancienne, en partie repassée: 1) + Πρακτικόν τοῦ μετοχίου της Λήμνου vacat Παλαιολόγου τοῦ Κρυβιτζιώτου (dans le vacat, d'une main récente: Ἰωάννου). 2) Απογραφικόν ἐπίσημον. — Album: pl. XXXIV.

Inédit.

ANALYSE. - Ayant reçu de l'empereur [Jean VI] l'ordre de faire le recensement de l'île de Lemnos et de remettre à chacun son bien, [le recenseur] met le monydrion de Saint-Jean le Théologien, qui est un métoque du monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, en possession [des biens] qu'il détient en vertu d'ordonnances et d'actes de recenseγαιοροια (στηλλιώδεις ἀποκαταστάσεις), [biens] qui sont constitués ainsi (l. 1-5). Une terre près ment (or pres) de l'église [du monydrion]; délimitation (sont mentionnés: Lagkadion, Plystréa); cette terre fait 300 modioi (l. 5-7). Un champ de 25 modioi à Théotokos, une vigne en friche à Kolymbos de 2 modioi, une autre à Kaminia et à Phôkin de 10 modioi, une vigne (ampélonéribolon) de 6 modioi près du monydrion, un ésôthyrion à Damala de 5 modioi, un autre à Kiôn de 6 modioi, un champ de 20 modioi à Palaiophyton (l. 7-9). Biens donnés par le moine Théodôritès Katholikos: à Kotzinos, une maison en dur dans la forteresse (koulas) et une terre à Lépédos, près du kastron, de 30 modioi; dans le village de Répanidion, [une terrel de 20 modioi et une vigne en friche de 2 modioi; à Bounaria, une terre de 50 modioi (1. 9-11). Biens donnés par le moine Kyprianos Samios: sa tenure (hypostasis) dans le village de Lagôodontou, comprenant des terrains à bâtir, une aire à battre, une vigne en friche de 3 modioi et une terre de 70 modioi; une terre de 40 modioi à Moudros, [deux autres] à Akròtèrin, [en tout 110 modioi]; [à Lagôodontou], un verger comportant quatre figuiers; une terre à Moudros en diverses parcelles, de 100 modioi; une vigne en friche de 3 modioi et sune autrel à Chaoule de 20 modioi; un pré de 4 modioi (l. 11-16). Le monastère [de Vatopédi] nossède un domaine (zeugėlateion) à Agrizion, achete aux enfants de feu Chrysobergès, qui comprend: une terre d'un seul tenant dite tou Kalamitziou; une autre terre, qui est délimitée (sont mentionnés: le sentier qui vient du village de Rôsopoulion, une église en ruine); la terre dite tès Mégalès Moiras, elle aussi délimitée (sont mentionnés: la limite de Sainte-Marina. le ruisseau tou Skébrou, la route de Moudros, le champ de Saint-Georges, la route de Sainte-Anastasie, le rivage de la mer, la terre détenue auparavant par les Turcs, la route d'Aulòn, le pré échangé avec Silbestros); un champ à Larnakin. Le tout fait 700 modioi, sans compter lla terrel de 150 modioi achetée par feu le prôtoïérakarios Phordènos (l. 16-26). Un enclos (μάνδοα ίδιοπεριόριστος) au lieu-dit Psiathia, près de Leukè et d'Aspros Krèmnos. A Moudros, un champ de 10 modioi, avec un pré. Cinq vignes en friche (dont certaines à Kolymbos et à Achlada), en tout 20 modioi (l. 26-30). [Le monastère] possède, dans le même agridion d'Agrizion, une tenure en déshérence (exaleimma), avec 100 modioi de terre et une vigne en friche de 6 modioi; une autre, avec 150 modioi de terre et un ampélolopion de 2 modioi; une troisième, avec une terre de 50 modioi (l. 30-32). Dans le village de Ménaloupon, [un autre exaleimma], avec 200 modioi de terre à divers endroits. [Une terre de] 100 modioi provenant d'une tenure. Une terre de 30 modioi à Strobyléa. Un champ de 3 modioi à Tzygkônin. Deux vignes en friche acquises par achat, d'un modios chacune, dont une à Kolymbos. Dans le village de Ménaloupon, trois tenures en déshérence, qui font 200 modioi de terre et 8 modioi de vigne en friche; dans le même village, quatre autres tenures en déshérence, qui font 200 modioi de terre; dans le même village, deux autres tenures en déshérence, avec 60 modioi de terre à plusieurs endroits, et 4 modioi de terres à vigne (ampélotopia). A Lalouma, au lieu-dit tôn Bliskounariôn, une vigne acquise par donation et une par achat, avec une ancienne vigne

(exampélon) et un terrain en friche, [en tout] 4 modioi. A Ménaloupon, une tenure en déshé-(exampeion) et un terrain de la deshé-tence avec 80 modioi de terre et 3 modioi de vigne en friche. Une terre à Sinapida de 20 rence avec ou moutoi de Constanti de 20 modioi (l. 32-42). Une terre dans le zeugelateion tou Chaoule; modioi, et une à Lagkada de 5 modioi (l. 32-42). modioi, et une a Lagrana des maisons en ruine, un ancien zeugelateion, la route qui mène délimitation (sont mentionnés: des maisons en ruine, un ancien zeugelateion, la route qui mène au rivage de la mer, le lieu-dit Chalex); cette terre fait 500 modioi. Au même endroit, un pré de 150 modioi (l. 42-50). La terre de l'île dite Patrikia, détenue en vertu d'une ordonnance de Jean VI], à l'exclusion de celle qui est inscrite dans les inventaires de biens (biologia) de [de Jean 11], a l'exclusion de la companion de uivers proprietantes (solution) des biens suivants: dans ledit village de Ménaloupon, trois tenures en possession (ἐδόθη) des biens suivants: déshérence, avec 4 modioi de terre à vigne, 200 modioi de terre, un jardin (kèpotopion) de 3 modioi et une autre terre, à divers endroits, de 150 modioi; dans le même [village], autre tenure en déshérence, avec une terre de 100 modioi et une autre, à tès Mponas to Kellin, de 60 modioi. A Lagôodontou, une tenure en déshérence, avec 8 modioi de vigne en friche et une terre, patrimoniale, à divers endroits, de 180 modioi; dans le même [village, autre tenure en déshèrence], avec 8 modioi de vigne en friche et 100 modioi de terre à divers endroits: autre [tenure en déshérence] dans le même [village], avec un verger de 0,5 modios, une vigne de 5 modioi, une terre de 100 modioi et une autre de 10. Dans le village de Répanidion, une tenure en déshérence, avec 4 modioi de vigne et 40 modioi de terre à divers endroits (1. 52-59). Liste de huit feux de parèques (à Ménaloupon, Lachaps, Répanidion, Théotokos, Rôsopoulion, Skandale) avec, pour chacun, mention du chef de famille, de parents, de biens et de l'impôt, sauf pour le premier, qui doit un métayage (ὀφείλει μορτάζεσθαι, l. 61-62); [total des impôts des sept feux: 5 nomismata] (1. 59-68). Le monydrion possède en outre le reste de la tenure patrimoniale de feu le moine Théodôritès Katholikos, qui était détenue par son neveu Sébastos Katholikos, lequel a pris l'habit monastique sous le nom de Germain, ainsi qu'une vigne de 2 modioi dans le village de Répanidion, qui a été donnée par la fille de Marôta (l. 68-70). [Vatopédi] doit posséder tous ces [biens] et en percevoir tout le revenu en vertn des ordonnances qu'il détient, afin que les moines menent une vie tranquille et prient pour les empereurs et pour tous les chrétiens (l. 71-74). Conclusion, mention du sceau de plomb [du recenseur], adresse au monastère [de Vatopédi], date (l. 74-75). Signature, en partie autographe, de Jean Paléologue Krybitziôtès, doulos de l'empereur (l. 75-76).

Notes. - Datation. Le présent acte, daté de juillet, indiction 1, est postérieur au chrysobulle d'Andronic III de 1329 (Valopédi I, nº 68), qui ne fait pas état des biens de Vatopédi mentionnés ici. Il est antérieur à 1359, date à laquelle le grand stratopédarque Astras donne à Vatopédi 1000 modioi de terre à Moudros (notre nº 114), qui ne figurent pas dans le présent acte. Dans cet intervalle, l'indiction 1 correspond à 1333 ou 1348. La seule date possible est 1348; en effet, il est dit dans notre acte que Vatopédi détient l'île de Patrikia en vertu d'une ordonnance impériale (l. 50-51); or d'après notre nº 128 (l. 9-10) cette île a été donnée à Vatopédi par Jean VI Cantacuzène.

C'est également Jean VI qui a ordonné à Krybitziôtès de procéder au recensement de Lemnos. On sait que le 8 février 1347 Jean VI a assumé seul le pouvoir, en promettant de le restituer à Jean V, alors âgé de quinze ans, dix ans plus tard (Cantacuzène II, p. 614-615, cf. p. 612).

Sur les biens de Vatopédi à Lemnos à l'époque considérée, cf. Introduction, p. 39-43. — On notera qu'une grande partie des biens dont le monastère est mis en possession par le On notera que sont des tenures en déshérence (exaleimmata), situation qui pourrait être mise present avec la Peste. — La superficie des tenures des pareques et celle des tenures en rapport avec la Peste. en rapport de la la situation de modioi, ce qui est comparable à la situation déshérence fait en moyenne une soixantaine de modioi, ce qui est comparable à la situation en Macédoine à la même époque.

Rédaction du praktikon. Le présent praktikon énumère d'abord les biens qui sont près du monydrion de Saint-Jean, vraisemblablement les plus anciens (l. 5-9; certains de ces biens sont mentionnés en 1329 dans le chrysobulle d'Andronic III: Valopédi I, n° 68, l. 87-90). Il passe ensuite à des biens de Vatopédi, acquis plus tard par donation (l. 9-11 et 12-16) et par achat (l. 16), puis énumère diverses possessions (surtout des exaleimmala; l. 16-52). Par la suite, le (i. 10) r recenseur donne la liste de biens nouveaux, tous des exaleimmala, dont il met lui-même le monastère en possession (l. 52-59). Vient ensuite la liste des parèques du monastère (l. 59-68). Deux biens du monydrion, sans doute oubliés, sont inscrits après cette liste (l. 68-70).

- Ι. 7. Θεοτόχος: il s'agit selon nous de la Vierge Mamoudiòtissa (cf. Valopédi I. p. 37).
- I. 9. οἴκημα κτιστόν: maison construite en dur, cf. Kullumus, p. 332.
- 1. 23, γῆν ἡν κατεῖχον οἱ Τοῦρκοι: il s'agit peut-être de Coumans transferes de Thrace à Lemnos en 1327 par Andronic II (CANTACUZENE I, p. 259).
- 1. 40, ἐξάμπελον: ancienne vigne (cf. Lavra IV, p. 142, et Prodrome B, nos 58, l. 7-8, et 167. l. 25), et non pas vigne à l'extérieur du village; corriger sur ce point Panlocrator, p. 111, et Iviron IV, p. 167.
- L. 51, βιολόγιον: sur ce terme rare (mentionné également dans Palmos I, n° 30, l. 5, 16. et dans notre nº 128, l. 10), qui désigne une liste de biens fonciers, cf. LBG, s.v.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (cf. l. 1: ὡρίσθην) [de Jean VI], enjoignant à Krybitriôtes de faire le recensement de Lemnos. 2) Ordonnances (prostagmata, l. 4, 72) et actes de recensement (σιγιλλιώδεις ἀποκαταστάσεις, l. 4-5) en vertu desquels Vatopédi détenait ses hiens à Lemnos. 3) Acte de donation (cf. l. 9, 10: ἀπὸ προσενέξεως) à Vatopédi de divers biens, par le moine Théodôritès Katholikos. 4) Acte de donation (cf. l. 11: ἀπὸ προσενέξεως) à Vatopédi d'autres biens, par le moine Kyprianos Samios. 5) Acte de vente (cf. l. 16: ἐζωνήθη) du domaine d'Agrizion fait par les enfants de Chrysobergès à Théodora Cantacuzène; cf. notre n° 128, Actes mentionnés n° 4. 6) Acte d'échange (cf. l. 24: ἀλλαχθέντι) d'un pré à Agrizion. 7) Acte de vente (cf. l. 26: ἐξ ἀγορᾶς) au protoïerakarios Phordènos d'une terre de 150 modioi à Agrizion. 8) Acte de vente (cf. l. 38: διαπραθείσης) à diverses personnes d'une terre à Ménaloupon. 9) Acte de donation (cf. l. 39: ἀπὸ προσενέξεως) à Vatopédi d'une vigne à Lalouma, par Nicolas Phouskès. 10) Acte de vente (cf. l. 39: ἐξ ἀγορᾶς) [à Nicolas Phouskès] d'une vigne. 11) Acte de vente (cf. l. 49: διαπραθέντος) à divers habitants de Lemnos d'une partie du pré de Chaoulè. 12) Ordonnance (l. 50) [de Jean VI], donnant à Vatopédi une partie de l'île de Patrikia. 13) Acte de vente (cf. l. 62: ἐξ ἀγορᾶς) à Michel lannakoudès d'un champ [à Lachaps]. 14) Acte de donation (cf. l. 70: ἀπὸ προσενέζεως) à Vatopédi d'une vigne à Répanidion, par la fille de Marôta. — Tous ces actes sont perdus.

220 + Έπεὶ ὡρίσθην παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) τοῦ ποιήσαι ἀπογραφικήν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εν τῆ νήσω Λήμνω καὶ ἔκαστον τῶν [² ἐν ποιησαι αποτραφωνή. Αποκαθιστάν δίκαιον, μετά των άλλων άποκατέστη καὶ τὸ ἐν αυτῆ εὐοιαυτη) εις το οιλείον ακό θείον μονύδριον τοῦ άγ(ίου) ἀποστόλου, $\|^3$ έπιστηθίου, ἡγαπημένου καὶ σκόμενον πάνσε(πτον) καὶ θείον μονύδριον τοῦ άγ(ίου) ἀποστόλου, $\|^3$ σχυμενον πατοείταν τοῦ Θεολόγου, τὸ εἰς μετόχιον ον τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ εν τῶ ἀγίω ὅρει τοῦ Αθω διαεὐαγγελιστοῦ Ἰω(άνν)ου τοῦ Θεολόγου, τὸ εἰς μετόχιον ον τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ εν τῶ ἀγίω ὅρει τοῦ Ἄθω διαευαγγελιοι σε $(\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \zeta))$ βασιλικ $(\tilde{\eta} \zeta)$ μον $\tilde{\eta} \zeta$ τ $\tilde{\eta} \zeta$ πανυ- $\| \tilde{\eta} \kappa \varepsilon \rho \alpha \zeta v \rangle$ δεσποίνης καὶ Θ(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημ(έν)ης τοῦ Βατοπεδίου, εἰς ἄπερ κέκτηται δια θεί(ων) καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων καὶ ἐτέρων σιγιλλι-βωδῶν ἀποκαταστάσεων, ἄπερ καὶ ἔχουσιν οὕτως. Γῆν ἰδιοπροσιατριατών πλησίον τοῦ ναοῦ, ήτις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Λαγκαδίου, πλησιάζει τοῦ Φαρμακᾶ 🏻 καὶ περιοριο το παιτου, ἀνέρχεται τ(ὸν) ρύακα πλησίον τοῦ παπᾶ Δημητρίου, εἶτα λαμδάνει τὴν ὁδ(όν). άνεργεται την Πλύστρεαν, πλησιάζει τοῦ Χαλκέα | μέχρ(ι) τοῦ Ματθαίου τοῦ Χονδράδη, τοῦ 'Αμπελικοῦ καὶ τοῦ Γεννοίτου (καὶ) ἔστιν γῆ μοδ(ίων) τριακοσί(ων). ἔτερον χ(ωρά)φ(ιον) εἰς την Θ(εοτό)χον μοδ(ίων) χε΄ χερσαμπ(ε)λ(ον) εἰς τὸν Κόλυμβον $\|^8$ μοδ(ίων) β΄ ἔτερον εἰς τὰ Καμήνια καὶ εἰς τὸ Φωκὶν μοδ(ίων) ι΄ ἀμπελοπερίδολον πλη(σί)ον τοῦ μονυδρίου μοδ(ίων) ς΄ έσωθύριον εἰς τοῦ Δαμαλᾶ μοδ(ίων) ε΄ ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς τ(ον) ||9 Κίονα μοδ(ίων) ζ΄ χ(ωρά)φ(ιον) είς τὸ Παλαιόφυτον πλη(σί)ον τοῦ Κυριαχοπ(ού)λ(ου) καὶ τ(ῆς) ὁδοῦ μοδ(ίων) κ. Καὶ ἀπὸ προσενέξε(ως) μοναχ(οῦ) Θεοδωρίτου τοῦ Καθολ(ικ)οῦ οἴκημα κτιστὸν ἐντὸς τοῦ κουλ(ᾶ) ||¹º Κοτζίνου πλη(σί)ον Γεωργίου τοῦ Βουνέντρη, καὶ γῆν πλησίον τοῦ τοιούτου κάστρου τοῦ Κοτζίνου εἰς τὸ Λέπεδος μοδ(ίων) λ΄ ἔτερον ἀπὸ προσενέζε(ως) τοῦ αὐτ(οῦ) εἰς ∥11 τὸ χωρ(ίον) τὸ Ῥεπανίδιον μοδιίων) κ΄, και γερσάμπ(ε)λ(ον) ἐκεῖσε μοδιίων) β΄ ἐτέραν γῆν εἰς τὰ Βουνάρ(ια) ἀπὸ τοῦ πὶτοῦ μοδ(ίων) ν΄. Ώσαύτ(ως) καὶ ἀπὸ προσενέξεως μοναχ(οῦ) Κυπριανοῦ ||12 τοῦ Σαμίου εἰς τὸ γωρ(ίον) τοῦ Λαγωοδόντου τὴν τούτ(ου) ὑπόστασιν, ἥτις ἔχει οἰκοτόπια καὶ ἀλωνοτόπιον ὅπι- $\sigma\theta(\epsilon v)$ αὐτῶν, γερσάμπ(ϵ)λ(σ) μοδ(ίων) γ΄ καὶ γῆν μοδ(ίων) ο΄ ἐτέραν γῆν $\| ^{13}$ εἰς τὸ Μοῦδορς μετὰ καὶ τῆς μερίδος τ(ῆς) γυναικαδε(λφ)ῆς αὐτοῦ Εὐδοκίας μοδ(ίων) μ΄ ἑτέρ(αν) εἰς τὸ ᾿Ακοωτήριν μοδ(ίων) μ΄ καὶ τ(ῆς) γυναικαδε(λφ)ῆς αὐτοῦ Εἰρή(νης) τῆς τοῦ 14 Κολιοῦ, ἥτις ἔγει νῆν μοδ(ίων) ο΄ περιδόλιον τοῦ Κυπριανοῦ πλη(σί)ον τοῦ ἡηθέντος οἰκοτοπίου, ἐν ὧ καὶ συκαὶ δ΄ έτέρ(αν) γῆν εἰς τὸ Μοῦδρος ἐν διαφόρ(οις) [15 τόπ(οις) μετὰ καὶ τῆς μερίδος τοῦ γα(μδ)ρ(οῦ) αὐτῆς Λέ(οντ)ος μοδ(ίων) ρ΄ χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) γ΄, καὶ εἰς τοῦ Χαούλ(η) μοδ(ίων) κ΄ έτερ(ον) γ(ωρά)φ(ιον) λιδαδιαῖον πλησίον τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) τοῦ Μητυληνόκωνστα | 16 καὶ τῆς όδοῦ μέγρι τοῦ ῥύαχος μοδ(ίων) δ΄. Κέχτηται ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ τὸ εἰς τὸ ᾿Αγρίζιον ζευγηλατεῖον ὅπερ ἐξωνήθη ἀπὸ τ(ῶν) παίδ(ων) τοῦ Χρυσοβέρ $\gamma(\eta)$ ἐχείν(ου), $\|^{17}$ ὅπερ ἔχει γ ῆν τὴν λεγομένην τοῦ Καλαμιτζίου ἰδιοπεριόριστον μέσον τῶν β΄ ὁδ(ῶν): ἐτέραν ἰδιοπεριόριστον καὶ αὐτήν, ήτις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ μο-∥¹⁸νοπατίου τοῦ ἐξερχομ(έν)ου ἀπὸ χωρ(ίου) τοῦ Ῥωσοπ(ου)λ(ίου), ἀπέρχεται πλη(σί)ον τῶν χ(ωρα)φ(ίων) τῶν 'Αλιατάδων μέχρι τοῦ κεχαλασμ(έν)ου ναοῦ, καὶ ἀποκλείει ἐντὸς τὸ ἐσω- $\|^{19}$ θύριον τὸ μέσον τῶν Σ ιλδεστράδων ἑτέρ (αv) γῆν τὴν λεγομένην τῆς Μεγάλης Μοίρ(ας), ἥτις ἄργεται ἀπὸ τοῦ συνόρου τ(ῆς) Αγί(ας) Μαρίνας ἤτοι τοῦ βουνοῦ, διαπερά τὰς δύο σκάλας, καὶ ἀκουμδίζει εἰς τὸ ῥυάκιν τοῦ Σκεδροῦ, ἤγ(ουν) πλη(σί)ον Θωμά τοῦ τῆς Σοφίας, κατέρχεται τὸ ῥυάκιον ήτοι εἰς τὰ οἰ- $\|^{21}$ κήμ (α) τα τοῦ Σκεβροῦ, καταντᾶ εἰς τὴν πετραδερήν πλη(σί)ον τῶν Φαρμακάδων καὶ πλησίον Δημητρίου τοῦ Χρυσοδέργ(η) ἐκείνου, σὺν τῶ χ(ωρα) ϕ (ί)ω ὅπερ προεκράτει $\|^{22}$ ὁ Παπαγεωργόπ(ου)λ(ος), καὶ ἀπέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ Μούδρου πλη(σί)ον τοῦ αὐτοῦ Χρυσοδέργη, ήγ(ουν) τὸ τοῦ ᾿Αγίου Γεωργ(ίου) χωράφιον, διαπε**ρᾶ τὴν ὁδ(ὀν)** τ(ῆς) 'Αγ(ἰας) ||²² 'Αναστα(σίας) μέχρ(ι) τοῦ παραἰγιαλίου περικλείουσα ἐντὸς καὶ τῆν γῆν ἡν κατεἶχον οἱ Τοῦρκοι, ὑπάγει τὴν ὁδὸν τοῦ Αὐλῶνος, διέρχεται τοῦ Ἰακουμῆ καὶ $\|^{24}$

τοῦ Μητυληναίου σύν τῶ λιβαδίω τῶ ἀλαχθέντι ἀπό τοῦ Σιλβέστρου μέγρι τῆς μάνδρας, εἶτα απέρχεται επιστρού χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὸ Λαρνάχιν μέσον τοῦ Φραγγόμαρη καὶ τοῦ Μαναγούρου. Καὶ νας ἔτερον χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὸ Λαρνάχιν μέσον τοῦ Φραγγόμαρη καὶ τοῦ Μαναγούρου. Καὶ γίνονται τα ως " το μοδί (ίων), γη μοδί (ίων) ψ. Μάνδρ(αν) ίδιοπεριόριστον εν τη τοποθεσία των Ψια-αδτίης) των ρν μοδί (ίων), γη μοδί (ίων) ψ. Μάνδρ(αν) ίδιοπεριόριστον εν τη τοποθεσία των Ψια-αδτίης) των ρν μοδί (ίων). αύτ(ης) των της Λεύχης, τοῦ Άσπρου Κρημνοῦ, ἔτι τὲ καὶ τοῦ Εὐδαιμονιάρ(η) χ(ωρά)-βίων ||¹⁷ πλη(σί)ον τῆς Λεύχης, τοῦ "Ασπρου Κρημνοῦ, ἔτι τὲ καὶ τοῦ Εὐδαιμονιάρ(η) χ(ωρά)- θ (ων) π του Μούδρος πλη(σί)ον τῆς όδοῦ καὶ τοῦ Χριστοδούλου σύν τῷ ἐκεῖσε εὐρισκομ(έν)ω σ (ων) εἰς τὸ Μούδρος πλη(σί)ον τῆς όδοῦ καὶ τοῦ Χριστοδούλου σύν τῷ ἐκεῖσε εὐρισκομ(έν)ω φ(ων) εις το πλη(σί)ον τοῦ Αἰχμαλώτου, μοδ(ίων) ί΄ χερσάμπ(ε)λ(ον) εἰς τὸν Κόλυμδον πληρο Λουσιος του Αναστασίου και τοῦ Άγγωνίτου, ὅπερ ἐκράτει ὁ Ῥωμανὸς ἐ-ξε'κεῖνος ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς (αί)ον τοῦ ἀναστασίου και τοῦ ἀγγωνίτου, ὅπερ ἐκράτει ὁ Ῥωμανὸς ἐ-ξε'κεῖνος ἔτ(ε)ρ(ον) εἰς (σίον του πλη(σί)ον τοῦ Καταχαλών ἔτερ(ον) εἰς τὴν Αχλάδα ἔτερ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Φραγτον αυτίτι. Αιαφόρων παροίχ(ων) τῆς μονῆς; ἔτερ(ον) ἀπό 👫 τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)χου τὸ γόμαρη ἀπὸ διαφόρων παροίχ(ων) γομαρη α... κε γινόμενα μοδί (ων) χ. Έχει καὶ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀγριδίου τοῦ ᾿Αγριζίου ἔξά (λειμμα) διμοιριστή του Σιλδέστρου, όπερ έχει [3] Υῆν μοδ(ίων) ρ΄ καὶ χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) ζ΄ Έτε-Θωμά νίοῦ τοῦ Σιλδέστρου, σωμα (ου) εξά(λειμμα) Θεοδώρου τοῦ γα(μβ)ρ(οῦ) αὐτοῦ, ὅπερ ἔχει γῆν μοδ(ίων) ρν (καὶ) ὰμπελοριον μοδί(ων) β΄. Έτ(ε)ρ(ον) ἐξά(λειμμα) $M_{i}\chi(\alpha \eta)\lambda$ τοῦ Xρίστου, $\|^{2}$ ὅπερ ἔχει $\gamma \overline{\gamma}_{i} \nu$ μοδί(ων) ν΄. τυπων είς τὸ χωρίον τὸ Μενάλουπον Ἰω(άνν)ου τοῦ Μαχροῦ, ὅπερ ἔχει γῆν ἐν διαφόρ(οις) τό- $\frac{1}{\pi_{0K}}$ μετί $(\dot{\alpha})$ μερίδος τ $(\ddot{\eta}\varsigma)$ άδε $(\lambda\phi)\ddot{\eta}\varsigma$ αὐτ $(ο\ddot{0})$ $\|^{33}$ Εἰρή $(\nu\eta\varsigma)$, ἔτι τὲ καὶ τῆς Πορφυρῆς, μοδι(ων) σ. Καὶ ἀπὸ τῆς στά(σεως) τοῦ ἀμπελιχοῦ, ἄνευ τῆς μερίδος ἰερέ(ως) τοῦ Πρασιάνου, μ οδί(ων) ρ΄. Έτέρ(αν) γῆν εἰς τὴν Σ τρο- $\|^{34}$ δυλέ (αv) , ἢν ἐκράτει ὁ Θεοδωρίτζης, μ οδί(ων) λ΄, καὶ χ(ωρά) φ (ιον) εἰς τὸ Τζυγχῶνιν μοδ(ίων) γ΄. Χερσάμπ(ε)λ(ον) εἰς τὸν Κόλυμδον ἐξ αγορ(ᾶς) ἀπὸ τον Μουντάδων μοδί(ου) α΄. Ι 35 Ετ(ε)ρ(ον) ἀπὸ Εἰρή(νης) τῆς τοῦ Μαχροῦ μοδί(ου) α΄. Έτερ(ας) ικα(λειμματικάς) ύποστά(σ)εις εἰς τὸ χωρίον τὸ Μενάλουπ(ον) Γεωργ(ίου) τοῦ Κυριακοπ(ού)- $\lambda(00)$, $K_{\Theta}(νσταντίνου)$ τοῦ υίοῦ αὐτοῦ καὶ Ἰω(άννου) τοῦ γα(μδ)ρ(οῦ) αὐτοῦ, αἴ \mathbb{R}^{8} τινες ἔγουσι γῆν μοδ(ίων) σ΄ καὶ χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) η΄. Έτέρας εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἐξα(λειμματικὰς) ύποστάσεις τοῦ τε Νικολ(άου) τῆς ᾿Αγάθης, Μιχ(αὴ)λ τοῦ ἀδε(λφ)οῦ αὐτοῦ, 👫 Βασιλείου τοῦ να(μβ)ρ(οῦ) αὐτοῦ, ἔτι τὲ καὶ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ τῆς ἀγάθης, αἵτιν(ες) ἔχουσι γῆν μοδ(ίων) σ΄. "Ετεοον είς τὸ αὐτὸ ἐξά(λειμμα) τοῦ Ζωγράφου καὶ τοῦ γα(μδ)ρ(οῦ) αὐτοῦ, ∦™ ἄτινα ἔγουσι Υῆν ἐν διαφόρ(οις) τόπ(οις), ἄνευ τ(ῆς) διαπραθείσης παρ' αὐτῶν πρὸς διαφόρους, μοδίίων) ξ. καὶ ἀμπελοτόπια μοδ(ίων) δ΄. Αμπ(έ)λ(ιον) εἰς ||³⁹ τοῦ Λαλουμᾶ ἀπὸ προσενέξεως Νικολ(άου) τοῦ Φούσχη ἐν τῆ τοποθε(σί)α τῶν Βλισκουναρί(ων), καὶ τὸ ὅπερ εἶχεν ἐξ αγορ(ᾶς) ἀπὸ Μιγ(αὴ)λ τοῦ Εὐσταθίου, σὺν $\|^{40}$ τῶ ἐξαμπ(έ)λ(ω), μετὰ τοῦ ἐχεῖσε χερσαίου τόπου, μοδ(ίων) δ΄. Εἰς τὸ αὐτό γωρίον τὸ Μενάλουπ(ον) ἔτερον ἐξά(λειμμα) Μιχ(αἡ)λ γα(μδ)ρ(οῦ) τοῦ παπ(ᾶ) Πρασιάνου, ὅπερ ἔχει γῆν, μετὰ | 41 καὶ τῆς μερίδος τοῦ συ(γγάμδρ)ου αὐτοῦ Θεοδ(ώ)ρ(ου), ἡ ἡμίσ(εια) μερίς αὐτ(οῦ), μοδ(ίων) π΄, καὶ χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) γ΄. Έτέραν γῆν εἰς τὴν Σιναπίδ(αν) πλη(σί)ον τοῦ Μαγκιπος (καὶ) $\|^{42}$ τοῦ Πεπανοῦ μοδ(ίων) κ΄. Καὶ εἰς τὴν Λαγκάδ(αν) πλη(σί)ον τῆς ὁδοῦ καὶ τῆς Κοκκίστρεας μοδ(ίων) ε΄. Έτέραν γῆν εἰς τὸ ζευγηλατεῖον τοῦ Χαούλ(η) ίδιοπεριόριστον, $\|^{43}$ ήτις άρχεται ἀπὸ τ(ῆς) εύρισχομ(έν)ης ἐχεῖσε πέτρας τῆς εἰς τὸ χ(ωρά) φ (ιον) τοῦ Λαθηρᾶ όρῶν πρὸς δύσιν, χρατῶν τὸ ἐχεῖσε εὑρισχόμενον μονοπάτ(ιν), ||44 περιχλείων ἐντὸς καὶ τὰ ἐκεῖσαι εύρισκόμενα παλαιοοἰκήμ(α)τα, ἔτι (δὲ) καὶ τὸ ἀλώνιον μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) αὐτῶν, πορεύεται διὰ τοῦ ἐχεῖσε $\|^{45}$ εύρισχομ(έν)ου χηποτοπίου χρατῶν διόλου τὴν ἐχεῖσε όδ(όν), καὶ φθάνει μέγρι τοῦ παλαιοῦ ζευγηλατείου (καὶ) τῆς ἐκεῖσε εὑρισκομένης ||⁴⁶ τροχάλης, είτα βλέπει πρό(ς) νότον διὰ τοῦ ώροστατηθέντος συνόρου, πορεύεται διὰ τοῦ ἐχεῖσε ῥύαχος, χαὶ φθάνει μέχρι τῆς ὁδοῦ τ(ῆς) $\|^{47}$ ἀπαγούσης εἰς τὸν αἰγιαλ(ὸν) μέχρ(ι) καὶ τῆς εὑρισκομένης τρο-

 $\chi(\alpha)\lambda(\epsilon\alpha\zeta)$, κλίνει πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὴν ἐκεῖσε όδόν, μέγνυται τῆ γῆ τοῦ $\|^{\alpha}$ 'Ρωκέρη, χ(α)λ(εας), κλινει προς αναινικώς όδοῦ καὶ φθάνει μέχρι τῆς τοποθεσί(ας) τοῦ Χάληκος, εἶτα ἄπτεται τῆς ἐκεῖσε παρακειμένης όδοῦ καὶ φθάνει μέχρι τῆς τοποθεσί(ας) τοῦ Χάληκος, εἶτα απτεται της εκεισε παρασειτές. Βλέπει πρὸ(ς) ἄρχτον διὰ \parallel^{60} τοῦ συνόρου τῆς γῆς τοῦ Λαθηρᾶ, ἔνθα καὶ ῆρξατο καὶ ἔνι γῆ κους μουςιμον, γν. Αλ. Ιστοι- Ιστοι Αντικό καταγραφομένης εν τοις βιολογί(οις) διαφόρ(ων) γονιτό λεγόμενος γν. Πατρι- Ιστοι Αντικό Α το λεγυμενον καρίων) ἐκεῖσε, ἡ ἐναπολειφθεῖσα ἀπό τούτων δση καὶ $\| s^2$ οία ἐστίν. Ἑδόθη ἀρτίως παρ' ἐμοῦ καρίων) ἐκεῖσε, ἡ ἐναπολειφθεῖσα ἀπό τούτων δση καὶ $\| s^2$ οία ἐστίν. Έδόθη ἀρτίως παρ' ἐμοῦ καὶ εἰς τὸ εἰρημιέν)ον χωρίον τὸ Μενάλουπον ἐξά(λειμμα) Γεωργ(ίου) τοῦ Γουλιαμή καὶ τῶν άδειλοῦν) αὐτοῦ Εἰρήνης [53 (χαὶ) Καλῆς, ἄτινα ἔχουσι ἀμπελοτόπιον μοδ(ίων) δ' χαὶ γῆν μαδί(ων) σ΄, κηποτόπιον μοδί(ων) γ΄ έτέραν γῆν τῆς Εἰρή(νης) ἐν διαφόρ(οις) τόπ(οις) μοδί(ων) ον Β΄ Εἰς τὸ αὐτὸ ἔτερον ἐξά(λειμμα) Ἰω(άννου) τοῦ Μάγχιπος, ὅπερ ἔχει γῆν μοδ(ίων) ρ΄, ἐτέραν είς τῆς Μπόνας τὸ Κελλίν μοδ(ίων) ξ. Είς τοῦ Λαγωοδόντου ἐξά(λειμμα) Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ [[55] Φουργογαλάστου, δπερ έχει χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) η και γην γονικήν αὐτοῦ ἐν διαφόροιο τόποις μοδίων) ρπ' ἔτερ(ον) εἰς τὸ αὐτὸ Λέ(οντ)ος τοῦ Φουρνοχαλάστ(ου), $\|^{56}$ ὅπερ ἔγει γερπάμπ(ε)λ(ον) μοδί(ων) ή και γῆν ἐν διαφόροις τόποις μοδί(ων) ρ΄ ἔτερον εἰς τὸ αὐτὸ Ἱκανάτοι τοῦ Φουρνοχαλάστου, ὅπερ ἔχει περιδόλ(ιον) $\|^{57}$ μοδ(ίου) ἡμίσεος, αμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) ε΄ καὶ γῆν τὴν ἡμίσ(ειαν) τὴν μετ(ὰ) τοῦ Δημητρ(ίου) μοδ(ίων) ρ΄, (καὶ) ἀπὸ τοῦ Γηροβίου τὸ ἡμισ(ιι) μοδίων) ι΄. Ώσαύτως εδόθη αὐτῶ (καὶ) εἰς ||⁵⁸ τὸ χω(ρίον) τὸ Ῥεπανίδιον εξά(λειμμα) Γεωρνίου τοῦ Καταχαλών, ὅπερ ἔγει ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) δ΄ καὶ γῆν ἐν διαφόροις τόποις τὴν ἡμίσ(ειαν) τὴν μετ(ὰ) τοῦ γα(μδ)ρ(οῦ) αὐτ(οῦ) [59 μοδ(ίων) μ΄. Έχει καὶ παροίκους τοῦσδε. ἀπό χωρ(ίου) τοῦ Μενάλουπος Γεώργ(ιον) τὸν Πρασιάνον, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ἀνε(ψιὸν) Μιχ(αή)λ. οἴ(χημ)α, βοίδ(ιον), γῆν ἄνευ τ(ῆς) ἡμισεί(ας) μερίδος $\|^{60}$ τῶν γα(μ 60)ρ(ῶν) αὐτοῦ, τοῦ τε $M_{\rm L}$ γ(α))λ καὶ Θεοδ(ώ)ρ(ου), μοδ(ίων) ξ, χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) δ΄ έχει ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τ[δ] Ρωσοπ(ού)λ(ιον) ἐξά(λειμμα) τοῦ ἀδε(λφ)οῦ αὐτοῦ [Β]α(σιλείου), ὅπερ ἔχει Υῆν εἰς τὸ Με-∥61 ναλουπον, ήτοι την έξα(λειμματικήν) ύποστα(σιν) τῆς ᾿Αποθηκιανῆς, ήτις ἔχει Υῆν ἐν διαφόρ(οις) τόποις μοδ(ίων) ρ΄ καὶ ἀμπελοτόπια μοδ(ίων) δ΄, κ(αὶ) ὀφείλ(ει) μορ- $\|^{62}$ τάζεσθαι. ᾿Απὸ τοῦ Λάγαψ Μιχ(αή)λ ὁ Ἰανναχούδης, ἔχει θυγατέρ(α) Ἄνν(αν), οἴχημα, βοίδιον, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδίων) β΄, χ(ωρά) φ (ιον) εἰς τὴν Κώμην ἐξ αγορ(ᾶς) ἀπὸ Δημητρ(ίου) $\|^{63}$ τοῦ Βουλερηνοῦ μοδ(ίων) δ΄, τέλ(ος) (νόμισμ)α ἕκτ(ον). 'Απὸ τὸ 'Ρεπανίδιον' Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ υἰὸς Ἰω(άνν)ου τοῦ 'Ιωανναχούδη, ἔχ(ει) (γυναῖχα) vacal, καὶ γῆν γον(ικὴν) μοδ(ίων) λέ, τέλ(ος) (νόμισμ)α τέταοτ(ον). Νικόλ(αος) ὁ υίὸς χή(ρας) Εὐδοκ(ίας) $\|^{64}$ τῆς τοῦ Κανδ(ή)λ(η), ἔχ(ει) (γυναῖκα) vacat. $\dot{\alpha}$ μπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) β΄, καὶ γῆν μοδ(ίων) ιη΄, τέλ(ος) (νόμισμ)α τέταρτ(ον). Άπὸ τ(ῆς) Θ (εοτό)χου $M_{i\chi}(\alpha \dot{\eta})\lambda$ ό $\gamma \alpha(\mu \delta) \rho(\dot{\phi} \zeta)$ τοῦ Λαυρηνοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖχα) vacal, ἀμπ(έ)λ(ιον) $\mu \epsilon \theta$ οὖ ἔγει είς την Καλλιέπειαν μοδ(ίων) ||⁶⁵ η΄, καὶ γῆν μετὰ τῆς μερίδος τῶν θεί(ων) αὐτοῦ, τοῦ τε Γε(ω)ρ(γίου) καὶ Λέ(οντ)ος, μοδ(ίων) ρπ, τέλ(ος) (νομίσματ)α δύο. Άπὸ γωρ(ίου) τοῦ Ῥωσοπ(ου)λ(ίου)· Γεώργ(ιος) ὁ Σίλδεστρος, ἔγ(ει) (γυναῖκα) vacat, περιδόλ(ιον) μοδ(ίων) β΄ ∥66 ἐν ὧ συκαί δ', γερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ίων) η', καὶ γῆν γονικήν ἐν διαφόροις τόπ(οις) μοδ(ίων) ρν', οἰκοτόπιον καὶ ἐσωκήπιον ἀπὸ τοῦ Ῥόδου, καὶ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὸ ||⁶⁷ Λαγκάδιν μοδ(ίων) ιε΄, τέλ(ος) (νομίσματ)α δύο. Άπὸ τοῦ Σκανδ(ά)λ(η): Κωνσταντῖνος ὁ υίὸς τοῦ Σχολάρη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οίκημα, βοίδιον, τέλ(ος) (νόμισμ)α έκτον. Ἰω(άννης) ὁ Τασσῆς, έχει ||68 υἱὸν Μιχ(αή)λ, οίκημα, βοίδιον, τέλ(ος) (νόμισμ)α έκτον. Έχει τὸ τοιοῦτ(ον) μονύδριον καὶ τὴν ἑτέρ(αν) ἐναπο**ληφθεῖσαν ἀπὸ γονικότητος ὑπόστασιν τοῦ μο-∥®ναγοῦ Θεοδωρίτου τοῦ Καθολικοῦ ἐκείνου, ἡν** έκράτει ὁ ἀνε(ψιὸς) αὐτοῦ Σε(δαστ)ὸς ὁ Καθολικός, ὁ διὰ τοῦ θείου καὶ ἀγγελικοῦ σχήμ(α)τος

μετωνομα-[¹⁰σθείς Γερμανός μοναχός. 'Ωσαύτως και άμπ(έ)λ(ων) είς το αύτο χωρίον το 'Ρεπαμετωνομα-| ουεος της θυγατρός της Μαρώτας μοδί(ων) β΄. ||²¹ Ταυτα παντα όφειλει κατέγδιον άπο προυσταστήν έξ αυτών πάσαν καὶ παντοίαν καρπούσθαι καὶ ἀποφέρεσθαι πρόσοδον γειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν έξ αυτών πάσαν καὶ παντοίαν καρπούσθαι καὶ ἀποφέρεσθαι πρόσοδον γειν καὶ νέμεσθαι καὶ ἀποφέρεσθαι πρόσοδον γειν και νεμεσσασι σε(δασμι)α μονή κατά την περίληψιν τῶν προσόντων αὐτή θείων και προσκυ-ή δια-¹⁷ληφθεΐσα σε(δασμι)α μονή κατά την περίληψιν τῶν προσόντων αὐτή θείων και προσκυή δια $\| ^{n}$ ληφυεων ώσαν οἱ ἐν αὐτ(ῆ) ἀσκούμ(εν)οι $\| ^{n}$ μοναχοὶ ήρεμον καὶ ήσυχον βίον $v_{\text{ηγεων}}$ προσταγμάτων, ώσαν οἱ ἐν αὐτ(ῆ) ἀσκούμ(εν)οι $\| ^{n}$ μοναχοὶ ήρεμον καὶ ήσυχον βίον $v_{\text{ηγεων}}$ νητών προστατίων τους χραταιούς καὶ ἀγίους ήμιων αὐθ(έν)τ(ας) καὶ βασιλεῖς καὶ παντί βιάγωντες ὑπερεύχωνται τοὺς χραταιούς καὶ ἀγίους ήμιων αὐθ(έν)τ(ας) καὶ βασιλεῖς καὶ παντί διάγωντες υπορύνα πληρώμ(α)τι. Έπὶ τούτω γὰρ ἐγεγόνει τὸ παρὸν σιγιλλιῶδες γράμμα μολι-λειαν, μηνὶ Ἰουλίω (ἐνδικτιῶνος) α^{ης}.

 $_{+}$ 4 Ο δοῦλος τοῦ χραταιοῦ (xαὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του $\|^{76}$ xαὶ βασιλέ(ως) Ἰωάννης Παλαιολόγος + ὁ Κρυβιτζιώτης +

Au verso, sur le kollèma:

+ Μηνὶ Ἰουλίω (ἰνδικτιῶνος) πρώτ(ης) +

L. 57 (καὶ)¹: post corr.

99. COMPTE DE DÉPENSES

sans date [ca 1348]

Compte des dépenses faites par Pierre pour édifier la tour de Sémalton, près du Pangée.

LE TEXTE. — Copie authentifiée au xIV^e siècle de trois actes, parmi lesquels le présent acte (archives de Vatopédi, Γ 189). Papier, partiellement collé sur papier de renfort, 688 × 416 mm. Deux plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Mauvaise conservation: des trous, surtout à l'endroit de certains plis horizontaux, affectent le texte; sous l'effet de l'humidité, l'encre a pâli, en particulier dans le tiers gauche, et elle a déchargé de la partie centrale sur la partie de gauche. Le texte est par endroits illisible. En haut, notre nº 101, suivi d'une signature autographe d'authentification; au centre, le n° 100 et en bas le présent acte, chacun d'eux suivi de la même signature autographe d'authentification. Les trois actes ont été écrits a eux suivi de la meme seguetat acte, tilde sur des chiffres, l. 2 et 3. — Au verso, notice par le même scribe. Dans le présent acte, tilde sur des chiffres, l. 2 et 3. — Au verso, notice ancienne: + Τοῦ Σελμ[ά]του + — Album: pl. XXXV.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et d'après les lectures faites sur place.

ANALYSE. - Dépenses faites par Pierre pour la tour [de Sémalton] (l. 1). 1) Il a donné (... mention de Doxompos) 3 hyperpres. 2) Pour l'atelier (ἐργαστήριον) à Koutzè, 1 hyperpre 3) Il a donné aux maçons 5 hyperpres. 4) Au maître-maçon, 3 hyperpres. 5) Au carrier (? petrinos), 1 hyperpre pour la première construction, 6) 1 hyperpre pour la seconde. 7) A ..., maître-maçon, 9,5 hyperpres. (l. 1-3). Les clous de toute la tour, 900 grands et 700 sphé. térika. 8) Pour les fers de la porte, 2,5 hyperpres. 9) Pour le fer des clous, d'abord pour les confectionner (euthiasis), 4 hyperpres. 10) Pour le deuxième atelier, 3 hyperpres. 11) Pour le forgeron, 12 ducats (l. 4-6).

Signature de l'évêque Pierre de Polystylon (l. 6-7).

Notes. - Datation. Le présent acte, qui n'est pas daté, fait état de dépenses pour la construction d'une tour; il s'agit de celle de Sémalton, qui était achevée en octobre 1348 (notre nº 100). D'où notre datation.

Les comptes de Pierre. Le texte ne permet pas de commentaire assuré. L'acte comporte deux parties; la première est relative à la maconnerie, la seconde à la ferronnerie. Par ailleurs. l'acte fait allusion à deux étapes dans la construction (cf. l. 3). Les sommes sont indiquées en hyperpres, et une fois en ducats (l. 6): rappelons que 12 ducats d'argent équivalent à 1 hyperpre (cf. les notes à notre n° 80). Le total conservé des dépenses fait 34 hyperpres. Ce compte est partiel. On peut en effet déduire de notre n° 100 que les dépenses faites par Pierre se montaient à 300 hyperpres environ (voir les notes à cet acte). Rappelons qu'avant 1370 la construction du kastron de Kutlumus avait coûté beaucoup plus de 1200 onces (Kutlumus nº 29, l. 58, 60), qui équivalent à 1 200 hyperpres.

Prosopographie. Sur Pierre, maître d'œuvre de la tour de Sémalton, et sur l'affaire. voir les notes à notre nº 100. - Sur le signataire qui authentifie la copie, Pierre, évêque de Polystylon avant 1361 et jusqu'en 1365, puis métropolite de Christoupolis jusqu'en 1374, cf. Pantocrator, p. 83, et Vatopédi I, p. 181.

- L. 1, sur Doxompous, bien de Lavra, aujourd'hui Myrkinos, à 10 km environ à l'ouest de Sémalton, voir Laura IV, p. 112 et Paysages, p. 144 (Doxampos).
- L. 3, πετρινός: le terme ne nous est pas connu. Le sens que nous proposons, « carrier », est suggéré par le contexte.
 - L. 4, sphétérika: ce terme, qui qualifie des clous, nous est également inconnu.

+ ΕΙσίν ή εξοδος τοῦ Πέτρου, τὸ ὅπερ ἐξωδίασ[εν] εις τ(ὸν) πύργον. Έν πρώτοις μεν + βισιν η τοῦ Δ οξόμπου (ὑπέρ)π(υ)ρα γ' \parallel^2 εἰς τὸ ἐργαστήριον εἰς του Κούτζη (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) $\frac{1}{2}$ $\xi \delta \omega \sigma \varepsilon \sim 1$ τους μαστόρους (ὑπέρ)π(υ)ρα $\xi \varepsilon \tau (\dot{\phi} v)$ πρωτομάστοραν (ὑπέρ)π(υ)ρα $\gamma \varepsilon \varepsilon \delta \omega \varepsilon = 1$ του πουτίχη (ὑπέρ)π(υ)ρίον) έν δοωσε κατίστο (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) εν εἰς τὸ πρῶτον κτίσιμον, εἰς την δευτέραν κτίσιν (ὑπέρ)(ὑ) | πετριν(ὸν) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) εν εἰς τὸ πρῶτον κτίσιμον, εἰς την δευτέραν κτίσιν (ὑπέρ)- $\tau(\delta v)$ \parallel $\kappa_{\tau}(\delta v)$ μ (χαὶ) πρωτομάστοραν (ὑπέρ) $\tau(0)$ ρα θ (ήμισυ). \parallel Εἰσὶν χαὶ τὰ χαρφία $\tau(0)$ ρον δv $\tau(\delta v)$ μ (χαὶ) $\tau(\delta v)$ $\tau(\delta v)$ $\pi^{(\nu)}$ ρ(ον) εναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ όλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ όλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ όλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ όλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έναχόσια ἀπὸ τ(ήν) ἀρχήν τὰ μεγ(ά)λ(α) καὶ τὰ δεύτερα τὰ σφετερικὰ έπτατοῦ δλου πύργου έντε διαδικό δια τοῦ ολου τος τὰ σίδηρα τῆς πόρτας (ὑπέρ)π(υ)ρα β΄ (ἡμισυ)· (καὶ) ξ΄ (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰς τὰ σίδηκος τῆς πόρτας (ὑπέρ)π(υ)ρα καὶ τὰ συρτερικά ἐπταχόσ(ω): $\|$ και το πρώτον εἰς εὐθίασιν τῶν σιδήρ[ων]: $\|$ καὶ εἰς τὸ δεύτ(ε)ρ(ον) έργαστήρ(ιον) οι τῶν καρφίων το πρώτον εἰς τὰ σίδή-

+ Ὁ εὐτελὴς ἐπίσκοπος Πο-∥²λυστύλου Πέτρος +

1. 1 εἰσὶν: lege ἐστὶν | 1. 5 εὐθείασιν.

100. ACTE D'ACCORD

γράμμα (l. 3, 15)

octobre, indiction 2 [1348]

Pierre, qui a édifié pour Vatopédi la tour de Sémalton, passe un accord avec ce monastère.

LE TEXTE. — Copie authentifiée, décrite sous notre n° 99. Tilde sur un prénom l. 6, sous un mot conçu comme composé l. 10. - Album: pl. XXXV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. - Le moine ..., dans le monde Pierre, établit le présent acte en faveur de son seigneur et père l'hiéromoine Joseph, kathigoumène du monastère impérial de Vatopédi, et des autres moines vénérables de ce monastère (l. 1-3). [Pierre, à la demande des moines?], a édifié une fortification, une tour, à Sémalton ...; pour cette raison, [les moines] lui ont attribué deux pensions viagères (adelphala) [tant qu'il résiderait] dans le monastère (l. 3-5).

Or [Pierre] vient d'être tonsuré à Lavra, et [les moines de Vatopédi] n'ont pas voulu lui or frience visions viageres dans un autre monastère (l. 5-6); les deux parties ont été confronservir ces pensions viageres dans un autre monastère (l. 5-6); servir ces pensions and servir ces pensions and servir ces pensions de tées, en présence du prôtos Antoine et de ses assesseurs, et il a été décidé que [les moines de tées, en présence du prôtos Antoine et de ses assesseurs, et il a été décidé que [les moines de vatopédi] fournissent [à Pierre] les hyperpres correspondant à une seule pension viagere (diakonia), les deux parties étant ainsi quittes l'une à l'égard de l'autre (1. 6-9). [Pierre] vient de recevoir [des moines de Vatopédi] 100 onces «d'hyperpres vénitiens». Il ne doit rien réclamer de plus pour la construction qu'il a faite (l. 9-11). S'il se décidait à s'installer là Vatopédi], et s'il en avait les moyens, il restituerait cette somme, le monastère devant len ce cas lui fournir les deux pensions viagères convenues et une cellule, sans [invoquer pour s'en dédirel aucun prétexte. S'il n'en avait pas les moyens, [Pierre] ne recevrait qu'une seule pension viagère, soit 100 « hyperpres [vénitiens] » (l. 12-15). Conclusion, adresse à Vatopédi date (l. 15-16). Signatures de l'higoumène de Vatopédi Joseph, de Pierre, et de quatre moines, dont trois officiers de Karvés (l. 17-19).

Signature de l'évêque Pierre de Polystylon (l. 19).

Notes. - Datation. Le présent acte, d'octobre indiction 2, a été daté à juste titre nar Denise Papachryssanthou de 1348 (Prôtaton, p. 138), en raison de la mention du prôtos Antoine (cf. Prosopographie) et de la succession des prôtoi (Isaac est encore prôtos en 1345 et Théodose déjà prôtos en 1353; cf. ibidem, p. 136-138).

L'affaire. En compensation des frais que Pierre avait encourus pour édifier. à la demande des moines, une tour à Sémalton, sans doute dans le métoque du monastère. Vatopédi devait lui fournir deux pensions viagères (adelphata, l. 5, 6, diakoniai, l. 9, 13, 15) dans ce monastère, où il se ferait moine. Mais Pierre, probablement en raison d'un désaccord survenu avec Vatopédi, se fit tonsurer à Lavra et le contrat fut dénoncé par Vatopédi. Sans doute à la suite d'une plainte portée par Pierre auprès du prôtos, le Conseil de Karyés décida que Vatopédi lui remette, pour transiger, une somme correspondant à une seule pension viagère, 100 « onces d'hyperpres vénitiens » (l. 10), soit sans doute 100 ducats d'or, l'équivalent de 150 hyperpres (cf. Chilandar I, p. 214). Ce montant, pour le capital garantissant une pension viagère, est attesté (cf. Laiou, Economic Activities, p. 66-68: souvent 100, parfois 150 hyperpres). On peut déduire que les deux rentes viagères représentaient un capital de 300 hyperpres, dû par Vatopédi à Pierre en raison des dépenses qu'il avait faites, dont les comptes sont en partie présentés dans notre nº 99. — Il est possible que notre nº 101 soit lié à cette affaire (voir les notes à cet acte).

Prosopographie. Pierre (l. 1, 18) est également mentionné dans notre n° 99, l. 1. — Sur Joseph, kathigoumène de Vatopédi (l. 2, 17), voir Introduction, p. 7. — Le prôtos Antoine (1. 7) est attesté par plusieurs actes en 1348 (Prôtaton, p. 137-138, n° 54). — Sur Pierre de Polystylon (l. 19), cf. les notes à notre n° 99.

Sur Sémalton (l. 4), voir Introduction, p. 38.

Acle mentionné: Décision du Conseil de Karyés (κρίσις, l. 8; cf. l. 6: ἐκρίθην); sur le contenu, cf. ci-dessus, [peu avant octobre 1348]: perdue.

+ Έγω ὁ ἐλάχιστος ἐν μοναχοῖς [χ(α)]τ(ὰ) χόσμον Πέτρος, ποιῶ πρὸς σ[ὲ τὸν] ὁσιώ-+ Εγω $\frac{1}{2}$ καὶ $\frac{1}{2}$ τ(α)τ(ον) Βατοπεδίου | [[ερο]μό[ναχ]ον χΰ(ρ) Ἰω[σ]ὴφ καὶ πρό(ς) τ(ούς) λοιπ(ούς) τιμί(ους) μονής [τοῦ Βατοπεδίου] [[ερο]μό[ναχ]ον χῦ(ρ) Ἰω[σ]ὴφ καὶ πρό(ς) μονης Γιους) γέροντας | της αυτής μονής το παρόν μίου| γρία|μια επιμελ.. illisible | της και έγιθους) καὶ αγιους $\frac{1}{100}$ μονής τοῦ $\frac{1}{100}$ μεδίου εἰζ τὸ Σέμαλτον φρούριον, πύργον καὶ καστ[ελτοιαυτής ωτι κατε το του του αδελφάτα δύο εντός του μοναστηρίου. λίου?] όσον εποίησα, καὶ ετάξατε μοι ||* χάριν τούτου άδελφάτα δύο εντός του μοναστηρίου. λιουτη σου ώς ἀπῆλθον και ἐκουρεύθην εἰς τὴν ἱερὰν Λαύραν | τοῦ άγ(ίου) 'Αθανασίου, οὐδὲν ἔθεγραξίτε] διβόναι μοι τὰ τριαύτα δύο ἀδελφάτα ἐν ἄλλω μοναστηρίω, ἀλλ, ἐχρίθην μεθ, ἢ, ἡπον αποτιτές τοῦ πανοσιωτ(ά)τ(ου) π(ατ)ρ(ό)ς ήμῶν του πρώτου ἰερομονάχου χῦ(ρ) 'Αντωνίου καὶ μώπ(ιον) τοῦ πανοσιωτ(ά)τ(ου) πο πανοσιωτία) τοῦ τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία τοῦ πανοσιωτία) τοῦ πανοσιωτία ενωπιων, του συνεδρεβόντων αυτώ $\|^8$ ξερωτ(α)τ(ων) (χαὶ) ἀγί(ων) ἀνδρῶν καὶ ἀποφίασει αὐ $\|τ(ῶν)$ ἐγένετον συνεδρεβόντων αυτώ $\|^8$ των σου πρωτείου, ίνα μοι παράσχητε τὰ ὑπέρπυρα 🕆 τῆς μιᾶς διακονίας (καὶ) ἔκτος κρίσις τοῦ ἱεροῦ Πρωτείου, ἵνα μοι παράσχητε τὰ ὑπέρπυρα 🕆 τῆς μιᾶς διακονίας (καὶ) ἔκτος το κριώς | η της | ύμε[τς] καὶ έγὼ ἀγενόχλητοι καὶ ἀδιάσειστοι ἀπ' ἀλλήλων. Καὶ έλαδον | 10 τοτε υποτειλο. Ιδού παρ' ύμῶν ὑπέρπυρα βενετ(ιχ)ὰ οὐγγίας έκατόν. Όφειλω ίδου ἀπο του νῦν ἴνα μηκέτι διαιουν τως σείσω (καὶ) ἀπαιτήσω $\| ^{11}$ τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου πλέον τί το σειου (τος της ρηθείσης κτίσεως ής ἐποιησάμην. ||12 Εἰ δὲ καλέσει καιρὸς (καὶ) θελήσω Ινα είθω καὶ εύρίσκωμαι έντὸς τοῦ μοναστηρίου, εἰ μὲν εὐπορήσ(ω) καὶ δώσω ὅπισθεν πρὸ(ς) 🚻 τὸ μοναστήριον τὰ τοιαῦτα έκατὸν ὑπέρπυρα, ὀφείλει τὸ μοναστήρ(ιον) διδόναι μοι τὰς προταγθείασε μοι δύο διαχονίας ∥ι⁴ μετά χαὶ τοῦ χελλίου χωρὶς λό[γου] τινὸς χαὶ προφάσ(εως): εἰ δ' οὐχ εὐπορήσω δοῦναι ταῦτα, ὀφείλω ἵνα λαμδάνω μίαν ||15 μόνην διακονίαν, [ἐκατ]ὸν [ὑπέρ]πυρα δηλογότ(ι). Τούτου χάριν (καὶ) πεποίηκα τὸ παρόν μου γράμμα (καὶ) ἐπεδόθη τῆ [16 διαληφθείση μονή τοῦ Βατοπεδίου δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ 'Οκτωδρ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β' +

||17 + 'O καθηγούμενος τ(ῆς) σε(βασμίας) κ[αὶ ἰ]ερᾶς βασιλ(ικ)ῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου ίερομόναχος Ίωσήφ +

∥18 + Πέτρος +

+ Ματθαΐος ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικὸς τῶν Καραιῶν ὁ Ῥαδδάς

+ Λουκᾶς ἱερομόναχος (καὶ) ἐκκλησιάρχ(ης) τ(ῶν) Καραιῶν

||19 + 'Ιάχωδος μοναχός +

+ Μεθόδιος μοναχός καὶ ἐπιτηρητής +

+ Ὁ εὐτελης ἐπίσκοπ(ος) Πολυστύλ(ου) Πέτρος +

L. 7 lege συνεδρευόντων.

101. GARANTIE DES NOTABLES DE SÉMALTON

γράμμα (l. 2, 10)

décembre, indiction 2 [1348 ?]

Les notables de Sémalton s'engagent à effectuer les services demandés par la grand économe de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie authentifiée, décrite sous notre n° 99. — Album: pl. XXXV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. - Date (l. 1). Les notables (gérontés) de Sémalton (liste de 11 noms) établissent le présent acte en faveur de leur seigneur et père le grand économe [de Vatopédil Gabriel, par lequel [ils déclarent] ne pas savoir quoi penser à propos du mal qui lui a été fait et n'avoir [jamais] dit qu'il en soit fait ainsi (l. 1-4). S'il est montré qu'ils ont pris part à cette affaire, qu'ils soient condamnés comme infidèles à Dieu et à l'empereur. Ils promettent de se conduire en serviteurs obeissants pour les services (δουλεΐαι αὐθεντικαί) [qu'on exige] d'eux: même si le grand économe envoie, pour [leur réclamer] un tel service, le moins important des hommes, ils le considéreront comme [l'économe lui-même] et ils accompliront ce qu'il dira Ide faire] avec zèle et humilité (δουλωσύνη). S'ils ne se montrent pas zélés pour exécuter le service demandé par le grand économe, ils seront jugés comme scélérats, tenus pour responsables (ἐντάλται), et seront sévèrement punis (ἀφανίζωσι; l. 4-9). [Les notables de Sémalton] ont apposé ci-dessous le signe de la Croix pour que la Croix soit le témoin de leur acte, lequel a été remis pour sûreté entre les mains de leur seigneur le grand économe (l. 9-11). Signon des notables du village de Sémalton (l. 11).

Signature de l'évêque Pierre de Polystylon (l. 12).

Notes. — Datation. Le présent acte, de décembre indiction 2, est, d'après la signature d'authentification, antérieur aux années 1360 (cf. les notes à notre n° 99). Certains noms de notables du village sont également mentionnés dans notre nº 70 (cf. ci-dessous, Prosopographie). Par ailleurs, le présent acte semble avoir un rapport avec nos nos 99 et 100, qui sont copiés sur le même document, et qui sont tous deux relatifs à la construction de la tour de Sémalton. Pour cette raison, on pourrait supposer que le refus d'obéissance des habitants de

Sémalton, auquel il est fait allusion, est lié à des corvées (douleiai, l. 6, 7, 8) exigées par Sémalton, auque la construction de la tour, à l'égard desquelles les habitants de Sémalton se Valopédi pour la construction de la tour, à l'égard desquelles les habitants de Sémalton se Vatopeni pour la discrimination de Système montrès récalcitrants. D'où la date que nous proposons: décembre 1348?

On notera l'humilité avec laquelle les habitants de Sémalton ont été contraints par Vatopédi de rédiger le présent acte.

prosopographie. Les noms Bampakas, Blantos, Slinas (l. 1), Makrès, Tzoupas et Rômaios (1.2) sont mentionnés dans notre n° 70. — Sur le grand économe de Vatopédi Gabriel (1.3). (i. 2) series de Valopeur Gabri ef Introduction, p. 7. — Sur Pierre de Polystylon (l. 12), cf. les notes à notre n° 99.

+ Μηνὶ Δεκεβρίω (ἐνδικτιῶνος) β΄. Ἡμεῖς οἱ γέροντ(ες) οἱ ἀπὸ τὴν Σάμαλτον, ὁ Συλιγνᾶς. τ μας, ό Βαμπακᾶς, ό Βλάντος, ό Σλίνας, ό Σεδίακος, μ² ό Μακρῆς, ό Κουδίτζας, ό Τζουπας. ό Τορνίκης καὶ οἱ ἔτεροι, ποιοῦμεν τὸ παρόν μας γράμμα εἰς τὸν αὐθ(έν)τ(ην) πως, (χαί) π(ατέ)ρα μας τ(ὸν) μέγαν οἰκονόμον κῷ(ρ) Γαδριήλ, ὅτι οὐδὲν γινώσκομεν ἴνα Βουη (και) λευσώμεθα εἰς τὴν ἀναισχυντίαν καὶ εἰς τὸ ∥⁴ κακὸν ὁποῦ ἐγένετο εἰς αὐτόν, ουδὲ κατεφήσαμεν ναὶ εἴπαμεν νὰ γένηται τοῦτο. Εἰ δὲ εὐρεθῆ ποτὲ τῶν χαιρῶν νὰ ἐλεχθῶμεν | 5 ὅτι μετείγαμεν εἰς την ὑποθε[σιν, ν]ὰ κ[α]τ[ακρινώ]μεθα ὡς ἄπιστοι τοῦ Θ(εο)ῦ καὶ τοῦ βασιλ(έως). Ὠσαύτως ύπρογόμεθα νὰ ήμεθεν δοῦλοι ∥6 καὶ εὐπειθεῖς εἰς τὰς δουλείας τὰς αὐθεντικάς μας: καὶ τ(ὸν) ωχρώτ(ε)ρ(ον) ἄν(θρωπ)ον ἐὰν ἀποστείλη ὁ μέγας οἰχονόμον διὰ || δουλείαν αὐθεντικήν μας. νὰ τ(ὸν) ἐβλέπουμεν ὡς αὐτόν νὰ ἐκπληροῦμεν μετὰ προθυμίας (καὶ) δουλωσύνης ὅσον μας ▮ είπη. Έὰν οὐδὲν ἤμεθον τέτιοι δουλωτ(ικ)οὶ καὶ πρόθυμοι εἰς τὴν ἀποστολὴν καὶ δουλείαν τοῦ m_0^2 θέντου μας τοῦ με $\gamma(\alpha)\lambda(ου)$ οἰχονόμου, $\|^9$ νὰ χρινώμεθεν ὡς χαχοὶ χαὶ ἐντάλται (χαὶ) νὰ μὰς ἀσανίζωσι. Δια τοῦτο καὶ ἐποιήσαμεν κάτω τὸ σημεῖον ||10 τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ διά τὸ νὰ ἔνε ὁ τίμιος στ(αυ)ρὸς εἰς μαρτυρίαν τοῦ γράμματός μας, δοθέντος διὰ τὴν 🗓 ἀσσάλειαν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ μθέντου μας τοῦ μεγάλου οἰκονόμου +

Σίγ(νον) τῶν γερόντ(ων) γωρίου τοῦ Σαμάλτου +

||12 + 'Ο εὐτελής ἐπίσκοπος Πολυστύλ(ου) Πέτρος +

L. 11 μθέντου: lege αὐθέντου.

230

102. CHRYSOBULLE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

χρυσόδουλλος λόγος (l. 60, 94, 122) χρυσόδουλλον (l. 111) décembre, indiction 3 a.m. 6858 (1349)

L'empereur confirme l'union à Vatopédi du monastère de la Psychosôstria, auquel il accorde un bien et des privilèges.

Le texte. — Copie ancienne authentifiée, décrite sous notre n° 95. Tilde sous des mots conçus comme composés (l. 5, 92), deux accents sur åv (l. 6, 72); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 114). — Album: pl. XXXVI-XXXVII.

Édition: Arkadios, Psychosôstria, nº 3.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 2956; Id., Schatzkammer, p. 123-124 (analyse).

Analyse. - Préambule. Si vivre librement conduit souvent au malheur, le contraire peut être profitable. En effet, pour qui n'est pas capable de conserver son bien, il est clair que l'autonomie est dommageable. En revanche, se soumettre à qui peut apporter de l'aide permet de conserver ses biens et de les augmenter. Par ailleurs, si la liberté était toujours un bien et si le fait de confier ses affaires à autrui était le signe du malheur, aucun pouvoir bienfaisant n'existerait, et aucun juge ou général ne pourrait exercer [sa fonction] si la soumission n'existait pas. Cette idée seule entraînant le rire, il est évidemment ridicule de considérer comme un malheur le fait de se soumettre aux meilleurs, si c'est là le seul moyen de rétablir la prospérité. Par suite, l'empereur devant toujours agir en vue du bien, il ne doit pas exclure des lois de l'empire la soumission aux meilleurs, mais trouver où ce remède s'applique (l. 1-11). C'est pourquoi l'empereur [Jean VI], avant vu qu'il n'avait personne pour diriger le monastère de la Vierge Psychosôstria, situé à Constantinople, qu'il avait perdu sa fortune en raison de la difficulté des temps, qu'il était dans le besoin et que sa mémoire risquait de disparaître, alors qu'à l'Athos le monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi était prospère, visant à ce que l'un soit source de profit pour ceux qui sont dans le besoin et que l'autre en bénéficie, a décidé il y a un certain temps par ordonnance que le monastère de la Psychosôstria devienne une dépendance de Vatopédi, tous deux formant un seul corps, comme l'indiquent cette ordonnance et un acte du patriarche [Isidore] promulgué ensuite à ce sujet. Récemment, les moines de Vatopédi ont prié l'empereur de leur délivrer un

chrysobulle confirmant que la Psychosôstria est pour toujours une dépendance de Vatopédi et chrysonume de Vatopédi et domaines détenus par ce monastère lui appartiennent de façon intangible que les métoques et domaines détenus par ce monastère lui appartiennent de façon intangible que les messages de l'empereur l'Andresie VIII de la longtemps à ce monas-(l. 11-28). Ces biens sont énumérés dans un chrysobulle délivré il y a longtemps à ce monas-(l. 11-28). (l. 11 tere par reu la Psychosôstria] par le sympenthéros de l'empereur, Arsène Tzamplakôn. En à nouveau [pour la Psychosôstria] par le sympenthéros de l'empereur, Arsène Tzamplakôn. En à nouveau profont egalement rational de de de material de la Psychosostria par ce chrysobulle, et qui possédait lui facel a Anapre-fonds (hypostatika) et des métoques (l. 28-35). — Biens du monastère de la gussi des bien-fonds (hypostatika) et des métoques (l. 28-35). aussi de monastère de la psychosôstria: 1) Diverses maisons édifiées par les moines sur le terrain du monastère. 2) Psychologia de monde d'autres maisons, achetées à Kaloeidine par feu l'archeveque de Immendation of Parties Buigano Comme le montre l'acte de vente fait à ce sujet. 3) Près de l'hospice de Saint-Pantéléemon, l'église Saint-Nicolas, avec sa cour (proaulion) et six maisons situées sur son terrain. 4) Hors de Constantipople, près du village de Promountos, le métoque dit Korône. 5) Sur [le Bosphore], du côté nopres re-accidental, dans le village de Kalas, [le métoque] dédié au prophète Élie, dont il est parlé cidessous. 6) Dans la ville d'Héraclée, des maisons avec leurs biens. 7) Hors [d'Héraclée], au lieu-dit Triphylliou, une terre ayant sa propre délimitation, de 600 modioi, avec les paysans libres qui y sont installés, dans laquelle se trouve un moulin permanent. 8) Dans la ville de Charioupolis, le métoque de Saint-Michel, dit tou Phylakos, donné au monastère par feu Errigasménos, avec 6 parèques. 9 et 10) Près de la ville de Pamphilon, deux oratoires (monydria). ganding dedié à sainte Anastasie, l'autre à sainte Paraskeue, avec leur terre, leurs droits et les [paysans] libres qui y sont installés. 11) Près de Pèlopythion, à proximité du ruisseau dit Aèr. le métoque dédié à saint Nicolas, dit tou Tornarè, avec ses droits (l. 35-53). — Biens du monastère de Kegchrion: 12 et 13) L'oratoire dit tou Niphônos, et celui, dédié au Christ Sanyeur, dit tou Koutoula, avec leurs droits, trois moulins dont deux permanents et l'autre d'hiver, dit Dimylia, la moitié d'un autre moulin permanent, dit Klokoténitzè, des vignes et de la terre en divers endroits, labourée ou en friche, [biens] qui sont décrits dans divers actes (l. 53-58). A la demande [des moines de Vatopédi], l'empereur leur délivre le présent chrysobulle, par lequel il prescrit que le monastère de la Psychosôstria soit pour toujours dépendant de Vatopédi, que tous deux soient considérés comme formant un seul corps, Vatopédi avant la préséance et la charge de la direction, en raison de l'importance de ce monastère et de la vertu de ses moines, la Psychosôstria lui étant soumise et venant en second. [Vatopédi] doit v envoyer un kathigoumène pieux, capable d'y assurer la vie spirituelle et de mettre en valeur ses métoques, domaines, bien-fonds et tous autres biens. Doivent appartenir aux monastères de la Psychosôstria et de Kegchrion tous les biens qu'ils possèdent, tels qu'ils sont décrits cidessus, libres de toute charge conformément au contenu du dit chrysobulle, de divers actes de recensement et de leurs autres titres de propriété (l. 58-78). De plus, l'empereur fait [à la Psychosôstria] les donations suivantes: 1 et 2) Les documents détenus par le monastère indiquent que dans le métoque de Korônè se trouve une terre de 600 modioi et pas davantage, mais le monastère exploite aussi depuis toujours une terre voisine, de 400 modioi, comme le montre plus en détail l'acte d'[Arsène] Tzamplakôn établi à la suite du recensement effectué récemment. Pour le métoque de Saint-Élie, les divers actes de recensement portent un impôt annuel de 8 hyperpres, [à verser] à Katakalôn, soldat thélèmatarios, ce qui est mentionné dans

le dit chrysobulle. L'empereur fait don [à la Psychosostria] de la terre de 400 modioi. [jusqu'ici] considérée comme étant en supplément de celle de 600 modioi à Korône, et pusqu'ntij consecutive détiennent sans empêchement toute cette terre, celle de 600 modioi ordonne que ses moines détiennent sans empêchement toute cette terre, celle de 600 modioi et celle de 400 modioi. L'impôt de 8 hyperpres qui grevait le métoque de Saint-Élie est supprime, et il est ordonné que [ce métoque] bénéficie à l'avenir d'une exemption complète ελευθερία... καὶ ἀτέλεια), sans rencontrer à ce sujet aucune contestation, du fait de Katakalon ou de qui que ce soit (l. 78-94). Reprise du dispositif (l. 94-112). 3). [Les moines de Vatopédi] ont rapporté [de plus] que le monastère de la Psychosôstria détenait un navire d'une jauge de 100 modioi politikoi, exempt, en vertu du dit chrysobulle, de tout versement du kommerkion pour ce que les moines achetaient ou transportaient pour leur subsistance, le kommerkion restant dù au fisc pour ce qu'ils vendaient. Il était [jusqu'ici] prescrit que chacun verse au titre du kommerkion 10 hyperpres pour une valeur de 100 hyperpres; mais l'empereur a décidé récemment par chrysobulle que chacun verse, de façon semblable, à ce titre 2 hyperpres pour 100 de valeur. Le navire, d'une jauge de 300 modioi politikoi, que les moines vont acquérir, jouira du même privilège. L'empereur, une fois de plus dispensateur de prodigalités, ordonne que ce navire soit également exempt du versement de la tétramoiria (l. 112. 121). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi et de la Psychosôstria, date, mention de la signature (l. 121-126). Texte de la signature de Jean VI et description de la bulle (l. 126-129)

Formule d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik, hypertime (l. 130-132).

Notes. — La bulle, appendue à l'original par un cordon de soie rouge, portait sur une face l'image de l'empereur et sur l'autre celle du Christ (cf. l. 128-129).

L'affaire. Andronic II attribua le monastère de Kegchrion, situé sur le Bosphore, à celui de la Psychosôstria, à Constantinople, auquel il accorda diverses exemptions. Plus tard sans doute, il confia la Psychosôstria à Grégoire, archevêque d'Ochrid. Celui-ci en prit soin — il acheta des maisons pour cet établissement —, puis il en laissa la tutelle à l'hiéromoine Galaktiòn (cf. nos n°s 95 et 96 et le présent acte). En 1347, en raison nous dit-on du déclin de cet établissement, et dans l'intention de le relever (cf. le présent acte et notre n° 103), les moines de Vatopédi obtinrent de Jean VI qu'il leur soit attribué, avec ses biens, pour leur servir de pied-à-terre dans la capitale (n° 95). Le patriarche Isidore approuva aussitôt cet arrangement (n° 96). Probablement en 1348, Arsène Tzamplakôn, chargé d'un recensement, découvrit que la Psychosôstria exploitait sans droit 400 modioi de terre à Korônè (l. 81-83); cette terre, considérée comme « en supplément » (l. 87), fut sans doute confisquée. Par le présent acte, l'empereur confirme la décision qu'il avait prise en 1347 et accorde à la Psychosôstria la terre contestée de 400 modioi à Korônè, ainsi que divers privilèges. Le patriarche a donné son approbation en janvier 1350 (n° 103).

Le monastère de la Psychosôstria (l. 13 et passim), ou Psychosôstis, est attesté vers la fin du xi^e siècle par la Vie de Mélétios le jeune (Palestinskij Sbornik, 6, 1880, p. 24-25), au xii^e siècle par deux sceaux (Laurent, Corpus, V, 2, n° 1188 et 1189) et au début du xiii^e à propos de la translation d'une relique à Venise (Comte Riant, Exuviae sacrae Constantinopo-

lilanae, I, Genève, 1876, p. 179-182). Cet établissement est encore mentionné, comme bien de Vatopédi, en 1356 dans notre n° 108, l. 37, et en 1362 dans notre n° 118, l. 20-22. Il n'est pas exactement localisé (cf. Janin, Les églises, p. 243-244). — Le monastère de Kegchrion (l. 33, 64, 73, 97; cf. Janin, Grands Centres, p. 29) était situé sur la rive asiatique du Bosphore, en 54, 73, 97; cf. Janin, Grands Centres en face d'Arnavutköy (cf. Janin, Constantinagle byzantine, p. 468). — Sur les biens de ces monastères, qui étaient pour la plupart situés près de la capitale, voir Introduction, p. 43, 45.

Prosopographie. Sur Arsène Tzamplakôn, sympenthéros de Jean VI (l. 32, 83), mégas papias, cf. les notes à notre n° 105. — Sur l'archevèque d'Ochrid Grégoire (l. 37-38), cf. les notes à notre n° 95. — Katakalôn, soldat thélématarios (l. 85, 93-94), est également mentionné en 1355: Darrouzès, Régestes V, n° 2375; cf. PLP n° 11423. — Sur Métrophane de Melnik (l. 131-132), voir les notes à notre n° 95.

- L. 38, sur les κτητορικά δίκαια à l'époque tardive, cf. Thomas, Privale Religious Foundations, p. 253 sq.
- L. 85, 93, thélèmalarioi: ce terme, qui désigne un corps de troupe, est utilisé par Pachymère (I, p. 221), à propos de soldats qui avaient participé à la reconquête de Constantinople en 1261 et qui furent récompensés par Michel VIII; cf. DÖLGER, Schalzkammer, p. 125; BARTUSIS, Army, p. 40-44.
- L. 113, 119, modios politikos: mesure de capacité, d'environ 307 l; cf. Schilbach, Metrologie, p. 106, n. 7. Voir aussi, à propos des navires évoqués dans le présent acte, Laiou, Reconomic Activities, p. 56-57, 59.
- L. 115, sur l'activité commerciale des monastères, cf. M. Živojinović, The Trade of Mount Athos Monasteries, ZRVI, 29/30, 1991, p. 101-116.
- L. 116-118, sur le kommerkion et sur sa réduction récente à 2%, taux déjà appliqué aux marchands étrangers qui n'en étaient pas exemptés, voir N. Oikonomidés, Hommes d'affaires gress et latins à Constantinople (x111-xv' siècles), Montréal, 1979, p. 43-45, 48-49.
- L. 121, tétramoiria: ce terme est utilisé dans certains documents pour désigner une redevance sur la pêche; cf. N. Svoronos dans Laura IV, p. 163-164.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (prostagma, l. 20, 23) de l'empereur Jean VI = notre n° 95. 2) Acte (graphé, l. 23) du patriarche Isidore = notre n° 96. 3) Requète (déssis, l. 59-60; cf. l. 23-24, 58-59, 112) des moines de Vatopédi, visant à obtenir le prèsent acte: perdue. 4) Chrysobulle (l. 30, 34, 76, 86, 114) [d'Andronic II] pour la Psychosòstria, attribuant Regehrion à ce monastère et lui accordant certaines exemptions fiscales: perdu; cf. Dòlger, Regesten, n° 2611. 5) Acte de mise en possession (l. 31, ἀπογραφικὸν σιγιλλιῶδες γράμμα, l. 82, ἀπογραφικὸν σιγιλλιῶδες) établi par Arsène Tzamplakòn pour la Psychosòstria, [peu avant 1349]: perdu. 6) Acte de vente (pratèrion, l. 39) de maisons à Constantinople, par Kaloeidinè à l'archevèque Grégoire: perdu. 7) Acte de donation (cf. l. 48: προσκυρωθèν) à la Psychosòstria d'un métoque situé à Charioupolis, par Errigasménos: perdu. 8) Actes (δικαιώματά τε καὶ πρακτικά, l. 58; cf. l. 76-77: ἀπογραφικαί τε διάφοροι ἀποκαταστάσκει καὶ λοιπὰ δικαιώματα) relatifs aux biens du monastère de Kegchrion: perdus. 9) Actes

(dikaiómata, l. 80, 105, 107; ἀπογραφικαὶ διάφοροι ἀποκαταστάσεις, l. 84-85; cf. l. 76-77), relatifs aux biens de la Psychosôstria: perdus. 10) Chrysobulle (l. 117) de Jean VI sur la réduction du taux du kommerkion, [1349]: perdu; cf. Dölger, Regesten, n° 2945.

+ Εἰ πολλοῖς πολλάχις το καθ' αύτους ἐν ἐλευθερία διάγειν εἰς συμφορὰν ἐτελεύτησε, τί Τει πυπους
 Θαυμαστόν πάλ(ιν) | ² άλλοις τούναντίον συνενεγκεῖν; Τοῖς γὰρ μὴ δυναμένοις τὸ οἰκεῖον ἀγαθὸυ οαομασίζειν αὐτονομία μὲν ||3 βλαδερὸν καὶ τὸ καθ' αὐτοὺς εἰναι σαφῶς ἐστι το παράπαν μὴ λ' είναι τὸ δὲ τοῖς λυσιτελεῖν αὐτοῖς δυναμι(ένοις) | ὑπαχούειν ἐθέλειν τά τε ὄντ' αὐτοῖς φυλάττειν δινήσεται καὶ τὰ οὐκ ὄντα προσποριεῖ. Εἰ δ' ἀεὶ καλὸν ἦν ∥⁵ ἡ ἐλευθερία καὶ τὸ περὶ τῶν ἰδίων ετέροις πείθεσθαι κακοδαιμονίας τεκμήριον, ούτ' άρχὴ του λοιποῦ ||6 τῶν καλῶν δόξειεν εἶναι ούτ' εί τις διχάζειν η στρατηγείν άξιοίη νοῦν ἂν ἔχοι νομίζοιτο, ούτω σφόδρα ||7 τῆς ἐλευθερί(ας) παρά καιρὸν τιμωμένης, τῶ τε παντί τούτω καὶ τὸ τοῦτον τὸν τρόπον καλεῖσθαι προσαπο-[[8λε]ται τῆς ὑποταγῆς καθάπαξ ἀνηρημένης. Εἰ δὴ ταῦτα καὶ μόνον λογίζεσθαι γέλως, πῶς οὐ νελοιότ(ε)ρ(ον) || εί τις τὸ τοῖς βελτίοσιν ὑπείχειν δυστυχίαν ἡγοῖτο, δι' οὕ μόνου βεδαιοτέραν ξοτιν αὐτῷ τ(ὴν) εὐτυχί(αν) κατασκευάζ(ειν); ∥¹0 "Ωστ' εἰ τῶν συμφερόντων ἀεὶ τ(ὸν) βασιλέα δεϊ ποόνοιαν έχειν, οὐδὲ τοῦθ' ὡς παντάπασιν ἄχρηστον τῶν τε ||11 νόμων τῆς βασιλεί(ας) καὶ της ἀργης ἐκβαλεῖν, ἀλλ' εὑρήσει οὖ καὶ τούτου δεῖ τοῦ φαρμάκου. Διὰ ταῦτα τοίνυν ||12 (καὶ) ἡ βασιλεία μου την μεν εν τη θεοφυλάκτω, θεοδοξάστω (καί) θεομεγαλύντω Κωνσταντινουπόλει σεβασμί(αν) μον(ήν) ||13 την εἰς ὄνομα τιμωμένην τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος τῆς Ψυνοσωστοί(ας) ίδοῦσα τῆ τε τῶν 14 προστησομένων ἐρημία καὶ τῶ τὰ ὄντα πάντ' αὐτῆς διὰ τ(ἡν) τῶν χαιρῶν δυσγέρειαν ἀνηλῶσθαι εἰς 115 στενὸν μεν χομιδῆ καταστᾶσαν, κινδυνειίουσαν δε μήδε μνήμην γοῦν αὐτῆς καταλείψειν τ(οῖς) ἐπιγινομέν(οις), 16 την δε κατά τὸ ἄνιου δρος τοῦ "Αθω σεδασμίαν μονήν τῆς βασιλεί(ας) μου τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην καὶ ||17 ταύτην τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Βατοπεδίου τ(οῖε) δλ(οις) άνθοῦσαν, [18 άμφοτέρων όμοῦ χηδομένη, τῆς μὲν ὅπως ἐν χαιρῷ τοῖς γρήζουσι γένοιτο ο τοῖς λογίζεσθαι δυνα-||19μένοις οὐδενὸς ἔλαττον χέρδους, τῆς δ' ὅπως εὖ πάθοι χαὶ τὴν τοῦ χαιροῦ φθορὰν ὑπερδᾶσα πάλ(ιν) |²⁰ ὤσπερ ἀναδιώη, διωρίσατο μὲν πρὸ χαιροῦ διὰ προστάγματος είναι καὶ εύρισκεσθαι ταύτην δὴ τ(ὴν) ∥21 τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονὴν ὑπὸ τὴν δηλωθείσαν σεδασμί(αν) μονήν τοῦ Βατοπεδίου, καὶ ὡς ἐν σῶμα καὶ ||²² ἀμφοτέρας καταλογίζεσθαι, καθώς πλατύτερον τὰ περὶ τούτου τὸ δηλωθέν τῆς βασιλείας μου διέξεισι ||²³ πρόσταγμα, γεγονρίας ύστερον ἐπὶ τούτω καὶ τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς. 'Αρτίως δὲ ἀνέφερον καὶ ∥²⁴ παρεκάλεσαν την βασιλείαν μου οἱ ἐν τῆ τοιαύτη σεδασμία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου ἀσκούμενοι μοναγοὶ ||25 πορίσασθαι καὶ χρυσόδουλλον ταύτης εἰς ἐπικύρωσιν (καὶ) στηριγμὸν τοῦ εἰς τοὺς ἑξῆς ἄπαντας χρόνους | 26 ύπὸ τὴν τοιαύτην σε(βασμ)ί(αν) τοῦ Βατοπεδίου μονὴν τὴν τῆς Ψυγοσωστρί(ας) μονην άμεταπτώτως εύρίσχεσθαι, $\|^{27}$ έτι γε μην χαὶ τοῦ προσεῖναι χάριν <τούτου> τῆ τοιαύτη σε(δασμ)ία τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονῆ ἀναφαιρέτως (καὶ) ἀναποσπάστ $(ω_{\varsigma})$ $\|^{28}$ τὰ ἐξ αρχῆς καὶ **μέχρι του νῦν προσόντα ταύτη μετόχιά τε καὶ κτήματα, ἄτινα (καὶ) κατα μέρος δια-\|^{29}λαμβά**νονται εν τῶ ἐπιχορηγηθέντι τῶ μέρει τῆς τοιαύτης σεδασμί(ας) μονῆς πρὸ χρόνων ||30 χρυσοδούλλω τοῦ αὐθέντου μου τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου (καί) μακαρίτου, $\|^{31}$ διαλαμιδάνονται δ' ώσαύτως καὶ ἐν τῶ γεγονότι αὐτῆ ἐκ νέου ἀπογραφικῶ σιγιλλιώδει γράμματι παρὰ τοῦ $\|^{32}$ περιποθήτου συμπενθέρου τῆς βασιλείας μου χυρ(οῦ) 'Αρσενίου **τοῦ Τζαμπλάκωνος,** προσεῖναι δ' ώσαύτως καὶ $\|^{33}$ τῆ κατὰ τὸ ἑῶον μέρος τοῦ περὶ τ(ὸν) 'Ανάτρουν στενοῦ διαχειμένη μονή τοῦ Κεγχρίου, ήτις ηύρίσχετο ήνωμένη ∦³⁴ τη αύτη σείβασμ)ία τῆς Ψυχοσων το ά δὴ κατα μέρος ἔχουσιν ούτως. Τῆς μ(ἐν) μονῆς τῆς Ψυχοσωστρί(ας) περὶ [β (καί) μετόχια, δ δὴ κατα μέρος ἔχουσιν ούτως. Τῆς μ(ἐν) μονῆς τῆς Ψυχοσωστρί(ας) περὶ β (χαί) μετυχών, της τιχή οἰκή-βιατα διάφορα ἀνεγερθέντα παρὰ τῶν ἐν αὐτῆ μοναχῶν ἔτερα οἰτίου περίορον αὐτῆς μοναχῶν ἔτερα οἰτίου περίορον αὐτῆς μοναχῶν ἔτερα οἰτίου περίορον και το χήμ(α)τα εχωνησεντα προ χρόνων αρχιε-||[∞]πισχόπου Βουλγαρίας χυρίου) Γρηγο- από της Καλοειδίνης παρά τοῦ μαχαριωτία) του άρχιε-||[∞]πισχόπου Βουλγαρίας χυρίου) Γρηγο-τοῦ ευαγούς δο δυομα τιμώμενος τοῦ ἐν ἀγίοις παμμάχαρος (χαὶ) θαυματουργοῦ Νιχολάου μετὰ θείος γαὸς εἰς δνομα τιμώμενος τοῦ ἐν ἀγίοις παμμάχαρος (χαὶ) θαυματουργοῦ Νιχολάου μετὰ θείος ναυς ετα του προαυλίου αύτου, άλλά δή (καὶ) οἰκημάτων εξ εντός τῆς περιοχῆς αύτου διακειμένων του μετα τ τού $\| ^{n}$ τον της $\| ^{2}$ θεοφυλάκτου Κωνσταντινουπόλ(εως), περὶ τὸ χωρίον τοῦ Προμούντου, μεέκτος της Κορώνης ονομαζόμενον: ||⁶³ έτι δὲ καὶ περὶ τὸ κατὰ δύσιν Στενόν, εἰς τὸ χωρίον τόγιον τὸ τῆς Κορώνης τοχιον τοῦν εἰς δνομα τιμώμενον τοῦ ἀγίου προφήτ(ου) "" Ήλιοῦ, περὶ ὧν κατωτέρω τ(ἡν) Καλάς, ἔτερον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἀγίου προφήτ(ου) "" Ήλιοῦ, περὶ ὧν κατωτέρω πιστύτερον ἐηθήσεται: ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλε(ως) Ἡρακλεί(ας), οἰκήματα τῆς αὐτ(ῆς) [[6] πωνιστικής μετά τῶν δικαίων αὐτῶν καὶ ἐκτὸς αὐτῆς, ἐν τῆ τοποθεσία τοῦ Τριφυλλίου, γῆ ίδιοπεμυνης μοδί(ων) έξακοσίων μετὰ τ(ῶν) ἐν αὐτῆ προσκαθημένων ἐλευθέρων, ἐν ἡ εὐρίσκεριογια (χαί) μυλωνοτόπιον όλο-||47χαιρινόν έντὸς τοῦ κάστρου Χαριουπόλε(ως), μετόγιον εἰς δνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου 'Αρχιστρατήγου τ(ὧν) | 48 ''Ανω Δυνάμεων Μιχαὴλ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ φίλαχος, προσχυρωθέν τῆ αὐτῆ μονῆ παρὰ τοῦ Ἐρρι-||⁴⁹γασμένου ἐχείνου μετὰ τ(ῶν) ἐν αὐτῶ εν παροίχων περὶ τὸ κάστρον τὸ Πάμφιλον, μονύδρια δύο, τὸ μ(ἐν) ἐν № εἰς ὄνομα τιμώμενον τις Άγίας μεγαλομάρτυρος Άναστασί(ας), τὸ δὲ ἔτερον εἰς ὄνομα τῆς Ἁγί(ας) Παρασκευῆς. 🗗 μετά τῆς γῆς καὶ ὧν ἔχουσι δικαίων, ἔτι δὲ καὶ μετά τ(ῶν) ἐν αὐτοῖς προσκαθημένων ἐλευθέρων: περὶ τὸ ||52 Πηλοπύθιον, πλησίον τοῦ ποταμοῦ τοῦ καλουμένου 'Αέρος, μετόγιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Άγίου παμμά-||⁵³καρος καὶ θαυματουργοῦ Νικολάου καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Τορνέση μετὰ τ $(\tilde{\omega} v)$ δικαί (ωv) αὐτοῦ. Τὰ δὲ τῆς $\|^{54}$ δηλωθείσης τοῦ Κεγχρίου μονῆς: μονύδριον τὸ ναλούμενον τοῦ Νίφωνος, καὶ ἔτερον εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον $\|^{55}$ τοῦ K(υρίο)υ (καὶ) Θ (εο)ῦ καὶ Σ(ωτή)ο(ο)ς Χ(ριστο)ῦ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Κουτουλᾶ, μετὰ τ(ῶν) δικαίων αὐτῶν μύλωνες τοεῖς, 🖟 τον οί δύο μεν όλοκαιρινοί, ὁ δὲ λοιπὸς χειμερινὸς καλούμενος Διμυλία ετέρου μύλωνος δλοχαιοινοῦ ||⁵⁷ τοῦ χαλουμένου Κλοχοτενίτζη μερὶς ἡμίσεια πρὸς τούτοις ἀμπέλιά τε (χαὶ) Υῆ έν διαφόροις τοποθεσίαις, ||58 δικαιώμασί τε καὶ πρακτ(ικοῖς) καταγεγραμμένα, ἡ μὲν ὕπεργος. ή δὲ ἐρειπία. Ἐπεὶ γοῦν παρεκά-||⁵⁹λεσαν ὡς εἴρηται ἐπιχορηγηθῆναι αὐτοῖς τούτων χάριν χρυσόβουλλον τῆς βασιλεί(ας) μου, τῆς αὐτῶν δεή-||60σε(ως) εὐμενῶς αὕτη ἐπαχούσασα τὸν παρόντα γουσόβουλλον λόγον ἐπιγορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς, ||61 δι' οὐ καὶ εὐδοκεῖ καὶ προστάσσει χαὶ διορίζεται εἶναι μ(ἐν) καὶ εὑρίσχεσθαι καὶ εἰς τοὺς ἑξῆς ἄπαντας ∥⁶² καὶ διηνεχεῖς γρόνους τ(ην) ρηθείσαν της Ψυχοσωστρί(ας) μονην ύπο την δηλωθείσαν σε(δασμ)ί(αν) μονην της 🚾 βασιλείας μου, την τοῦ Βατοπεδίου δηλαδή, καὶ ὡς ἐν σῶμα καὶ ἀμφοτέρας καταλογίζεσθαι, (καὶ) φέρ(ειν) μ(ἐν) ||64 τ(ὴν) τοῦ Βατοπεδίου μονὴν τὰ πρεσδεῖα καὶ τὴν τιμὴν τῆς ἀρχῆς κεκληρῶσθαι διά τε τὸ τῆς μονῆς \parallel^{65} μεγαλεῖον καὶ τὸ τ $(\tilde{\omega} v)$ ἐν αὐτῆ μοναζόντων αἰδέσιμον, ἀρετῆς δ τι πλείστης ἀντιποιουμένων καὶ Θ(ε)ῶ ||66 προσοικειουμέν(ων) διὰ βίου καὶ πολιτείας θεοφιλοῦς, την δὲ τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονην υποτετάχθαι ||67 (καί) τὰ δεύτερα φέρειν ὑπ' ἐκείνης γὰρ πρός αύτην είς καθηγούμενον ἀποστέλλεσθαι γρη ἄνδρα ||68 εὐλαδείας καὶ ἀρετῆς ἀντιποιούμενον καὶ δυνάμενον ψυχάς οἰκειοῦν Θ(ε)ῶ καὶ φροντίζειν (καὶ) ἐπιμε-∥[∞]λεῖσθαι εἰς τὸ περισώζεσθαι μέν κάν ταύτη την προσήκουσαν πν(ευματ)ικήν διαγωγήν και κατάστασιν, συνί-\¹⁷⁰στασθαι δέ

καὶ τὰ κατ΄ αὐτὴν ἄπαντα, μετόχιά τε δηλαδή, κτήματα, ὑποστατικὰ καὶ λοιπὰ πάντα $\| ^{71}$ ποδκαι τα και αντήπου άμειωτα καὶ ἀκαινοτόμητα, μᾶλλον μὲν οὖν καὶ πρὸς ἐπίδοσιν ἄγεσθαι [[72] γματα, πανιαπασιν της αύτοῦ ἐπιμελεστέρας φροντίδος, καθώς ἄν αὐτῷ προχωρῆ τὰ τῆς ταυτα και αυςηυν. $\| \tilde{l}^{3}$ προσείναι δὲ τῆ τε τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονῆ, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆ τοῦ Κεγχρίου. και τα ες αρχης (x) καθώς ἀνωτέρω κατα μέρος κατεγράφησαν, $\|^{75}$ (καὶ) κατέχεσθαι ὑπ' αὐτῶν ἀνετώποστατ((x)ὰ καθώς ἀνωτέρω κατα μέρος κατεγράφησαν, $\|^{75}$ νογλήτως, ἀδιασείστως, ἀναφαιρέτως τὲ (καὶ) ἀναποσπάστως, ἀτελῶς τε πάντη ||76 (καὶ) άδαρῶς, κατὰ τὰς περιλήψεις δηλαδή τοῦ εἰρημένου χρυσοδούλλου, ἀπογραφικῶν τε διαφόρων άπο-||⁷χαταστάσεων καὶ λοιπῶν δικαιωμάτ(ων) τ(ῶν) προσόντων αὐταῖς, καὶ καθὼς εὐρίσκουτ(αι) κατεχόμενα ὑπ' αὐτ(ὧν) ||⁷⁸ (καὶ) μέχρι του νῦν. Πρὸς τούτοις μέντοι (καὶ) ἡ βασιλεία μου έπιδαψιλεύουσα δωρείται ταύτη καὶ τάδε: ||⁷⁹ ἐπεὶ γὰρ εἰς τὸ δηλωθὲν μετόχιον αὐτῆς τὸ τῆς Κορώνης ονομαζόμενον τὰ μ(ἐν) προσόντα τῷ μέρει αὐτῆς $\|^{80}$ τοιαῦτα δικαιώματα διαλαμβάνουσιν εύρίσκεσθαι γῆν μοδ(ίων) έξακοσίων καὶ οὐ πλείονα, ἦν δὲ τὸ μέρος №1 αὐτῆς ἐξ αργῆς νεμόμενον διὰ περιόρου πλησίον ταύτης καὶ ἐτέραν γῆν ώσεὶ μοδ(ίων) τετρακοσί(ων), καθώς διλ II⁸² τῆς ἀρτίως γινομένης ἀπογραφικῆς ἀναθεωρήσε(ως) εὕρητ(αι), τοῦ δηλωθέντος ἀπογραφικοῦ σινιλλιώδους τοῦ 🛚 περιποθήτου συμπενθέρου τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ Τζαμπλάκωνος τὸ πεοί τούτ(ου) διεξιόντος πλατύτερον, ώσαύτ(ως) (δὲ) $\|^{84}$ καὶ εἰς τὸ διαληφθὲν μετόχιον αὐτῆς τὸ τοῦ 'Ανίου 'Ηλιοῦ εἶγε τεταγμένον διὰ τ(ῶν) εἰρημέν(ων) ἀπογραφικῶν | 85 διαφόρων ἀποκαταστάσεων τελείν κατ' έτος πρός τ(ὸν) ἀπὸ τ(ῶν) θεληματαρί(ων) στρατιωτ(ῶν) τ(ὸν) Κατακαλών (ὑπέρ)π(υ)ρα ὀκτὰ ∥86 ὡς ἐν τῷ δηλωθέντι χρυσοδούλλω (καὶ) τὸ περὶ τούτου διαλαμδάνεται. δωρείται μ(ἐν) ή βασιλεία μου ταύτη τήν τε |87 ρηθείσαν γῆν τῶν τετρακοσί(ων) μοδ(ίων), την ώς περίσσειαν αναφαινομέν(ην) ἐπέκεινα τῆς ῥηθείσης γῆς τ(ῶν) ἑξακοσί(ων) μοδ(ίων) ||88 τῆς έν τη τοποθεσία της Κορώνης διακειμένης ώς εἴρηται, καὶ διορίζεται κατέχεσθαι ὑπ' αὐτῶν πάσαν ||89 όλην ταύτην την γην, την τε δηλονότι τῶν έξακοσί(ων) μοδί(ων) καὶ την τῶν τετραχοσί(ων) εἰς τ(ὸν) περιορισμὸν (καὶ) τὰ δί-||90 χαια ον ὑπ' αὐτῆς χατείγετο ἐξ αργῆς, μή τινος όγλήσε(ως) η διασεισμοῦ τῶ μέρει ταύτης χάριν τούτου παρά τινος $\|^{91}$ τ(ῶν) ἀπάντ(ων) ἐπανομένων. Έχχόπτει δὲ καὶ τὸ δηλωθὲν τέλος τῶν ὀκτὼ (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν ἐπιχειμέν(ων) τῶ εἰρημ(έν)ω | 92 μετογίω τῶ τοῦ Άγίου Ἡλιοῦ ὡς δεδήλωτ(αι), καὶ διορίζεται του λοιποῦ ἐλευθερί(ας) ἀπολαύειν καὶ ἀτελείας ||⁹³ αὐτὸ καὶ μηδεμίαν τούτου χάριν ὑποστῆναι διενόγλησιν, ἣ παρὰ τοῦ διαληφθέντος θεληματαρίου τοῦ Κατα-"⁹⁴καλὼν ἢ παρ' ἐτέρου τινός. "Όθεν καὶ τῆ ἰσνύι ταπτώτως είς τους έξης άπαντας χρόνους ή δηλωθείσα σε(βασμ)ία μονή τ(ης) Ψυγοσωστοίας ύπὸ 🎏 τὴν ἑηθεῖσαν σεδασμίαν μονὴν τῆς βασιλεί(ας) μου τὴν τοῦ Βατοπεδίου ὀνομαζομένην ώς εἴρηται, καὶ πάντα | 97 τὰ προσόντα ταύτη τὲ καὶ τῆ τοῦ Κεγγρίου μονῆ μετόγιά τε καὶ κτήματα καὶ λοιπὰ ὑποστατ(ικ)ὰ ὑπὸ τοῦ κ(α)τ(ὰ) καιρ(οὺς) [98 εἰς καθηγούμενον αὐτῆς παρὰ τῷν άσκουμέν(ων) έν τη τοῦ Βατοπεδίου μονη μοναχῶν ἀποστελλομένου της προση- $\|^{99}$ χούσης ἐπιμελείας τὲ καὶ φροντίδος ἀξιωθήσοντ(αι) καὶ εἰς τὸ κρεῖττον (καὶ) βέλτιον ὅση δύναμις προαγθήσονται, μιο πολλώ πλέον πρός τούτοις ποιουμένου φροντίδα καὶ τοῦ περισώζεσθαι ἐν αὐτῆ δὴ τῆ τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονῆ τὰ τ(ῆς) $\|^{101}$ πν(ευματ)ικῆς διαγωγῆς καὶ θεοφιλοῦς πολιτεί(ας) $\mathbf{x}(\alpha)\mathbf{\tau}(\dot{\alpha})\mathbf{\tau}(\dot{\gamma}\mathbf{v})$ προσήχουσαν μοναχοῖς τάξιν τὲ καὶ κατάστασιν· διατηρη- $\|^{102}$ θήσοντ $(\alpha$ ι) δὲ ταῦτα δή τὰ μετόχιά τε καὶ κτήματα (καὶ) λοιπὰ ὑποστατ(ικ)ὰ ἀνενόγλητά τε καὶ ἀδιάσειστα, ἔτι τὲ ταῦτα κατασχεθήσονται ἀνενο- $\|^{104}$ χλήτως παντάπασι (καὶ) ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως

(χα)) ἀναποσπάστως, κατά τε τὰς περιλήψεις τ $(\tilde{ω}ν)$ προσόντ(ων) $\|^{105}$ ταύτη παλαιγεν $\tilde{ω}ν$ δικαιω-(xai) αναπουτώς ευρίσκοντ(αι) κατεχόμενα ύπ' αὐτῆς ἐξ αρχῆς (καὶ) μέχρι του νῦν κατα-μάτ(ων) καὶ ὡς ευρίσκοντ(αι) κατεχόμενα ὑπ' αὐτῆς ἐξ αρχῆς (καὶ) μέχρι του νῦν καταμάτ(ω)) χαι χαι (ω) δ΄ όμοιως πρός τούτοις ὑπ΄ αὐτῆς καὶ ἡ τ(ω) τετρακοπί(ω) μοδ(ω) γῆ, ἡ (ω) μωσχευησείναι ανθώπερ εξηγτ(αι) άνα-μ^{ιισ}φανείσα ἐπέχεινα τῆς τ(ῶν) ἐξακοσί(ων) μοδί(ων) γῆς ώς περίσσεια χαθώπερ εξηγτ(αι) ἀνα-μ^{ιισ}φανείσα ἐπέχεινα τῆς τ(ῶν) ἐξακοσί(ων) μοδί(ων) γῆς ως περιουτείχε διά διχαιωμ(ά)τ(ων) εἰς τ(ὴν) τοποθεσί(αν) τῆς Κορώνης, $\|^{\text{tot}}$ καὶ μετά τῆς ηντικα κατείχε διά διχαιωμ(ά)τ(ων) εἰς τ(ὴν) τοποθεσί(αν) τῆς Κορώνης, $\|^{\text{tot}}$ θικινα κα $_{\rm con}$ έξαχοσί $_{\rm con}$ μοδ $_{\rm con}$ γης νεμηθήσετ $_{\rm con}$ να αυτής εἰς τ $_{\rm con}$ και μετα της δίχαια $ω_i v_i = \frac{1}{2} (\sqrt{(\omega_i)} \pi(\vec{\omega})) \pi(\vec{\omega})$ ατέλεια $\frac{1}{2} (\vec{\omega}) \pi \alpha \vec{\rho}$ αὐτῆς τελουμέν (ω_i) μ(ἐν) κατ΄ έτος ἐπὶ $\frac{1}{2} \tau(\vec{\omega})$ όκτ $\dot{\omega}$ (ὑπερ) $\pi(\vec{\omega})$ (ὑπερ) $\pi(\vec{\omega})$ ατέλεια $\frac{1}{2} (\vec{\omega})$ ή τιων ολοπαίτης, τῶ τοῦ Άγίου Ἡλιοῦ δηλαδή, ἐκκοπέντιων) δὲ ἀρτίως $\| \cdot \|$ διὰ τοῦ παρόντος τῷ μετοχίω αὐτής, τῷ τοῦ Ταρόντος τω μετοχών της βασιλείας μου, (χαὶ) οὐδεμίαν τούτ(ων) χάριν ἐπάξει τίς τ(ῶν) ἀπάντ(ων) γρυσοδούλλ(ου) τῆς βασιλείας μου, (χαὶ) τω μερει $\frac{1}{2}$ της $\frac{1}{2}$ της $\frac{1}{2}$ αυτής της $\frac{1}{2}$ Κτήτο πρό χρόνων καράδιον χωρήσε $\frac{1}{2}$ (ως) μοδί $\frac{1}{2}$ αυτής της $\frac{1}{2}$ Αυτής $\frac{1}{2}$ Αυτής της $\frac{1}{2}$ Αυτής \frac μονης τιχ(ὤν) έχατὸν καὶ διετηρεῖτο διὰ τῆς ἰσχύος τοῦ εἰρημ(έν)ου ||111 χευσοδούλλ(ου) ἀνώτερον τικίω.
μεν ἀπό πάσης δόσε(ως) κομιμερχίου ἐφ' οἰς διὰ τ(ὴν) ἐαυτ(ῶν) ζωάρχειαν οἱ ἐν αὐτῆ μο-Ηιίναγοί έζωνοῦντο ἢ διεχόμιζον, ἐπὶ δὲ τοῖς διαπωλουμένοις παρ' αὐτῶν ἐδίδου τὸ ἀνῆχον τῶ δημοτω μιο κομμέρχιον, ἢν δὲ τεταγμένον διδόναι πάντας ὑπὲρ τοῦ τοιοὑτ(ου) χομμερχίου εἰς τ(λν) σιω \parallel τών) έκατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) ποσότητα \parallel^{117} ἄχρι καὶ τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων), ἔταζε δὲ καὶ τ(ῶν) έκατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων), ἔταζε δὲ καὶ διωρίσατο ή βασιλεία μου πρό όλίγου διὰ χρυσοβούλλου διδόναι ||118 χοινῆ πάντας εἰς τὸ τοιοῦτον νομμέρχιον είς τ(ὴν) τ(ῶν) έχατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) ποσότητα (ὑπέρ)π(ὑ)ρα δύο, καὶ μέλλει ἐννορτ-τεῦθ(εν) ∥119 διατηρεῖσθαι καὶ ὅπερ μέλλουσι καὶ αὐθις οὕτοι κτήσασθαι καράδιον ἔτερον γωρή- $_{\rm ne}(\omega_{\rm c})$ μοδ $(i\omega_{\rm c})$ πολιτικ $(\tilde{\omega}_{\rm c})$ τριακοσ $(i\omega_{\rm c})$ $\|^{120}$ εἰς τὴν τοιαύτην εὐεργεσίαν, προσεπιδαψιλεύουσα χαὶ ἔτι ἡ βασιλεία μου διορίζεται διατηρεῖσθαι τὸ $\|^{121}$ τοιοῦτον αὐτ(ῶν) χαράδιον ἀνώτερον χαὶ άπὸ τῆς δόσε(ως) τ(ῆς) τετραμοιρί(ας). Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου μόνιμον ∥¹²² καὶ βεδαίαν καὶ λιηνεχή την ἀσφάλειαν ἐγένετο (καὶ) ὁ παρών χρυσόδουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου $\| ^{123}$ (καὶ) ἐπεγορηγήθη καὶ ἐπεβραβεύθη τοῖς τε ἡηθεῖσι μοναχοῖς τοῖς ἐν τῆ σε(βασμ)ία μονῆ τῆς βασι- λ εί(ας) μου τῆ τοῦ Bατο- $\|^{124}$ πεδίου ἀσχουμένοις, ἔτι τὲ καὶ τῷ μέρει τῆς τῆς Ψυγοσωστρί(ας) μονής, ἀπολυθεὶς κατὰ μήνα Δεκέβρι(ον) ||125 τῆς ἐνισταμένης τρίτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ἐξακισνιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ὀγδόου ἔτους, $\|^{126}$ ἐν ὧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς καὶ θεοποόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος +

+ Εἴχε καὶ δι' ἐρυ- $\|^{127}$ θρῶν γραμμάτων τῆς βασιλ(ικῆς) (καὶ) θείας χειρός + Ἰω(άνν)ης ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτο- $\|^{128}$ κράτωρ Ῥωμαίων ὁ Καντακουζηνός +

+ Είχε καὶ χρυσῆν βούλλαν ἀπηωρημέν(ην) δι' ὀξείας $\|^{129}$ μετάξης, ἐν μ(ἐν) τῶ ἐνὶ μέρει εἰχονίζουσαν τ(ὀν) δεσποτ(ικὸν) χαρακτῆρα τοῦ Σ (ωτῆ)ρ(ο)ς X(ριστο)ῦ, ἐν δὲ τῶ ἐτέρω τ(ὴν) βασιλικὴν) στήλην +

 $\|^{130}$ + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν καὶ εύρεθὲν κ(α)τ(ὰ) πάντ(α) ἰσάζον τῷ πρωτοτύπω αὐτοῦ ὑπεγράφη +

 $\|^{131}$ + Ό Μελενίκου (καὶ) ὑπέρτιμος $\|^{132}$ Μητροφάνης +

Lege: 1. 6 ἔχειν | 1. 11 ἐκδαλεῖ.

103. ACTE DU PATRIARCHE ISIDORE

ύπόμνημα (l. 67)

janvier, indiction 3 a.m. 6858 (1350)

Le patriarche approuve l'union du monastère de la Psychosôstria à celui de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée, décrite sous notre n° 95. Tilde sous des mots composés ou conçus comme tels (l. 8, 26, 66); deux accents sur åv (l. 10, 19). — Album: pl. XXXVIII-XXXIX.

Édition: Arkadios, Psychosôstria, nº 4.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: Dölger, Schatzkammer, p. 125 (analyse). Darrouzès, Régestes V, nº 2307.

ANALYSE. - Mention de l'intitulation (l. 1-2). Si les dirigeants de l'Église doivent faire quelque chose d'indispensable, c'est favoriser l'union de ceux qui dépendent d'eux, à l'avantage des âmes et des corps. Telle est la loi de l'amour, par lequel ceux qui sont raisonnables peuvent se lier et leurs biens être mis en commun. Si l'être humain, quel que soit son statut. sait d'expérience le gain qui en résulte, cela est encore plus vrai pour ceux qui ont choisi le mode de vie monastique, et qui s'efforcent de gagner le royaume des Cieux. Contribuant au bonheur spirituel de tous, l'amour aide en effet considérablement les dirigeants de l'Église. pour lequel ils veulent agir avec diligence; si en effet, selon David, rien n'est si bon que le fait que des frères habitent ensemble, et si deux monastères fameux se réunissent pour ne former qu'un seul corps, comment cela ne réjouirait-il pas ceux qui dirigent l'Église et ne conduirait-il pas ces monastères à une situation meilleure? (l. 3-21) Or, le monastère de la Vierge Psychosôstria à Constantinople, qui, en raison des troubles du temps, a perdu presque tous ses biens, a été uni à juste titre, par la volonté divine et afin qu'il ne tombe pas en ruine, au monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, à l'Athos, qui est capable de soutenir d'autres [monastères], en sorte que [la Psychosôstria] recouvre sa prospérité et que [Vatopédi] récolte les fruits de sa direction et de sa bonne gestion. Sachant cela, le pieux empereur [Jean VI] a tout d'abord délivré une ordonnance prescrivant que le monastère de la Psychosôstria soit subordonné à Vatopédi, que [ces deux monastères] soient considérés comme formant un seul corps, Vatopédi ayant la prééminence et la charge de la direction parce que ce monastère a beaucoup de biens, et qu'un pieux kathigoumène soit envoyé [à la

psychosôstria] pour y préserver la vie spirituelle et gérer ses biens au mieux. Le patriarche Psychososuria pour l'en acte à ce sujet (l. 21-39). L'empereur a également promulgué un chry-[Jsidore] a délivré un acte à ce sujet (l. 21-39). L'empereur a également promulgué un chry-[sidore] a un chry-lisidore] a un chry-gobulle accordant des biensaits qui s'ajoutent aux biens déjà détenus par le monastère de la sobulle account de Kegchrion, qui est situé sur la rive orientale [du Bosphore en psychosôstria et par celui de Kegchrion, qui est situé sur la rive orientale [du Bosphore en Psychosostria par un ancien chrysobulle — métoques, facel d'Anaplous, et qui a été uni à la Psychosostria par un ancien chrysobulle — métoques, face a mapped a number of the formation of the face of domaines, de ce que l'empereur a octroyé, qui est inscrit dans ce chrysobulle (l. 39-pèrent, augmentés de ce que l'empereur a octroyé, qui est inscrit dans ce chrysobulle (l. 39pereut, aus.

48). Les moines ayant demandé pour leur sûreté un acte au patriarche, celui-ci leur délivre le 46). Les des de la Psychosos-présent acte. Conformément à ce chrysobulle, il ordonne que les monastères de la Psychososprésent de Vatopédi soient considérés comme un seul corps, Vatopédi ayant la préséance, tria et de Vatopédi ayant la préséance, envoyant à la Psychosostria un kathigoumène capable de diriger les âmes et de gérer les envoyant de la Psychosostria et de Kegchrion restant biens, et les donations faites aux monastères de la Psychosostria et de Kegchrion restant piens, et les actives de les ont été consacrées à Dieu par l'intermédiaire de ces monastères (l. 48-intangibles, car elles ont été consacrées à Dieu par l'intermédiaire de ces monastères (l. 48intanguisco.

39. Le patriarche apporte sa garantie à ce qui a été décidé, en excommuniant qui y contreviendrait (l. 59-66). Conclusion, mention de la signature du patriarche et du sceau de plomb habituel, adresse aux monastères, date (l. 67-71). Texte de la signature du patriarche Isidore et description du sceau (l. 72-77).

Formule d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik, hypertime (1.78-80).

Notes. — Diplomatique. Le sceau, appendu à l'original par un cordon bleu, portait à l'ayers l'image de la Vierge à l'Enfant, au revers la titulature du patriarche (cf. l. 74-77).

Sur les établissements mentionnés et sur l'affaire, voir les notes à notre n° 102.

Prosopographie. Le patriarche Isidore (l. 1-2, 73-74), ancien athonite et ami de Grégoire Palamas, a exercé cette fonction de mai 1347 à février/mars 1350; voir PLP n° 3140; ODB, s.p. Isidore l Boucheiras. — Sur Métrophane de Melnik (l. 80), cf. les notes à notre n° 95.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (prostagma, l. 33-34) de l'empereur [Jean VI] = notre n° 95. 2) Acte (gramma, l. 39) du patriarche Isidore = notre n° 96. 3) Chrysobulle (l. 41, 48, 50, 56) de Jean VI = notre n° 102. 4) Chrysobulle (l. 44) [d'Andronic II] pour la Psychosôstria: perdu; cf. n° 102, Actes mentionnés, n° 4. 5) Requête (δέησις, l. 49) des moines de Vatonédi, visant à obtenir le présent acte: perdue.

- + Είχε προγραφήν· Ἡσίδωρος ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχιεπίσχοπος Κωνσταντινουπόλε(ως) Νέας Ῥώμης καὶ $\| ^2$ οἰχουμενικὸς π(ατ)ριάρχης +
- ||³ + Εἴπέρ τι τῶν ἀπαραιτήτων τοῖς προστατεῖν λαχοῦσι τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος ἐποφείλεται, ἄρα ||⁴ καὶ τὸ πάντα ζητεῖν τε καὶ πραγματεύεσθαι ὅσαπερ οἶδε τοῖς ὑπ' αὐτοὺς τελοῦσιν ἔνωσιν καὶ κοινωνίαν ||⁵ περιποιεῖν· ἐντεῦθεν γὰρ καὶ ψυχαῖς (καὶ) σώμασι τὸ ὡφέλιμον περιγίνεσθαι πέφυκεν. Ἡστι μὲν οὖν ||⁵ ὁ τῆς ἀγάπης ὅρος, ἢ συνδεῖσθαι πάντες οἱ φρενῶν εὖ ἡκοντες ἡδέως νομίζουσι δεῖν, καὶ δι' ἢν ||² τὰ ἐαυτ(ῶν) κοινὰ ἡγεῖσθαι ἀξιοῦσιν εἶναι τ(ῶν)

προσηχόντ(ων) πρὸς τ(ὸν) ταύτης αἴτιον $\Theta(\epsilon \delta)$ ν ἄπερ μεταχειρίζουσ(ιν) $\|^8$ ως χρεών ἀναφέρουπροσηκοντίων, τρος καθ' ήμας τούτοις ένθεωρούμενος πράγμασιν, οἰασδήτινος $\|^9$ μοίρας ὄντων τες, καὶ ἄλλως τοῖς καθ' ήμας τούτοις ένθεωρούμενος πράγμασιν, οἰασδήτινος $\|^9$ ανιυρωπιων το πείρα [10 Ούχ ήχιστα δ' έχοι τις αν επιγινώσχειν το έντεῦθεν καλόν καὶ συστάσε(ως) πρόξενου κειρα. $\|$ από τ(ῶν) τ(ἢν) ὑπερχόσ- $\|$ ίμιον πολιτείαν ἐπανηρημένων (καὶ) κ(α)τ(ὰ) Θ(εὸ)ν προελομέν(ων) απο τιων, τινη βιαζομένων τὰ ἄνω κτήσασθ(αι) $\| ^{12}$ (καὶ) ὑπὲρ ἡμᾶς. Οὐ μήν δ' ἀλλὰ καὶ βιοῦν καὶ οὕτω τοι βιαζομένων τὰ ἄνω κτήσασθ(αι) $\| ^{12}$ (καὶ) ὑπὲρ ἡμᾶς. Οὐ μήν δ' ἀλλὰ καὶ μέρος οὐχ ἐλάχιστον πρὸς λόγον πν(ευματ)ιχῆς εὐφροσύνης συντείνει τὲ χαὶ $\|^{13}$ συμδάλλεται τοῖς μερος σον σιάχων της εχχλησί(ας) Θ(εο)ῦ τόδε τὸ μέγιστον της άγάπης (χαί) σ(ωτή). ριον | 4 χρημα έκασταχοῦ τοῖς πᾶσιν ἐμπολιτευόμενον ὡς κεφάλαιον νόμου (καὶ) προφητῶν νωτέρ οὖ δεῖν [[5 χρίνουσιν οὖτοι πᾶσαν εἰσφέρειν σπουδήν τε καὶ ἐπιμέλειαν· εἰ γὰρ κατὰ τ(ὸν) θεοπάτορα (καὶ) μέγαν ἐν 🖟 προφήταις Δα(υἰ)δ οὐδέν τι καλὸν οὐδὲ τερπνὸν ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς ἐπι το αυτό, τό γε ||17 περιφανεῖς δύο σεδασμίας μονὰς εἰλικρινία πόθου πν(ευματ) ιχοῦ εἰς ταυτὸ συνελθεῖν χἀπὶ τοσοῦτον $\| ^{18}$ ἀλλήλων ἡρτῆσθαι ὡς χαὶ σῶμα εν ταύτας γνωρίζεσθαι, καθάπερ τὰ κατά τινα φυσικήν συμπάθει(αν) ||19 ἀλλήλων ἐχόμενα (καὶ) τομήν μή καταδεχόμενα, πως οὐκ ἄν εἰς μείζω φαιδρότητα καὶ τέρψιν δια-||²⁰δαίνοι αὐτοῖς τε τούτοις τοῖς τὰ πν(ευματ) ικὰ διοικονομεῖσθαι τῶν ἄλλων προτεταγμένοις καὶ εἰς πλείονα $\|^{21}$ τὴν σύναρσιν καὶ ώφέλειαν ταῖς οὕτως ἡρμοσμέναις καταλλήλως σεδασμίαις μοναῖς; Τὧ λόγω τὧδε ||²² σκοπὸς ὡς ή ἐν τῆ κ(α)τ(ἀ) τ(ἡν) θεοδόξαστον, θεοφύλακτον (καὶ) θεομεγάλυντον Κωνσταντινούπολ(ω) σε(δασμ)ία μονή $\|^{23}$ ή εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος τῆς $\Psi_{\text{U-}}$ γοσωστρί(ας) τῆ τοῦ καιροῦ καὶ $\|^{24}$ τ $(\tilde{\omega} v)$ πραγμάτ (ωv) ἀνωμαλία εἰς στενότητα κομιδῆ κατανπόσασα, χάντεῦθεν τὰ προσόντα σχεδὸν ἀπο- $\|^{25}$ δεδληχυῖα ὡς μόλις ἔχειν ἀπὸ μιχρ $(\tilde{\omega} v)$ λειψάνων γνωρίζεσθαι, οἰχονομία δή τινι θειοτέρα, ἵνα μὴ $\|^{26}$ έχ του σχεδὸν παραπόληται ταῖς τοῦ γρόνου ἐναντίαις ἐπιδρομαῖς, τῆ κατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ Ἦθω σε(δασμ)ία βασιλ(ικ)ῆ $\|^{27}$ μονῆ τῆ εἰς όνομα τιμωμένη τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου. \mathbb{R}^{28} εὐθηνούση \mathbf{X} (ριστο)ῦ χάριτι καὶ έτέραις ἐπαρκεῖν δυναμένη, καλῶς (καὶ) ὡς φίλον $\Theta(\epsilon)$ ῶ ήνωται καὶ ὑπέζευκται, |²⁹ ώστε δή (καὶ) περισώζεσθαι (καὶ) τὸ ἐνδέον ταύτη κατὰ καιρ(ὸν) έντεῦθεν ἀναπληροῦσθαι, κἀκείνην ∥³⁰ δρέπεσθαι τοὺς τῆς καθηγήσε(ως) καὶ ἐπὶ τὸ κοεῖττον όδοποιήσε(ως) (καί) άγαθοεργί(ας) ύπερ ταύτης καρπούς. |³¹ Τοῦτο δὴ (καί) άμφοτέραις εὖ μάλα εἰς λυσιτέλειαν ἦκον συνιδὼν ὁ κράτιστος (καὶ) ἄγιός μου αὐτοκράτωρ, ||³² ἄτε τ(ὧν) καλῶν άπάντων διάπυρος έραστὴς καὶ τὸ τῆς γνώμης φιλόθεον καὶ τὸ τοῦ τρόπου εὐλαδὲς ∥33 εἰς ὅσον ἔξεστιν ἀν(θρωπ)ίνη φύσει πεπλουτηχώς, πρῶτα μ(ἐν) ἐπευδοχήσας σεπτὸν ἀπέλυσε πρόσ-⁸⁴ταγμα ἐπὶ τῶ εἶναι (καὶ) εὑρίσκεσθαι τ(ὴν) τοιαύτην τ(ῆς) Ψυχοσωστρί(ας) μονὴν τεταγμένην ὑπὸ τ(ὴν) τοῦ Βατο-∥³⁵πεδίου καὶ ὡς ε̂ν σῶμα ταύτας καταλογίζεσθαι, ἐχούσης μέντοι τὰ πρεσθεῖα (χαὶ) τ(ὀν) τῆς ἀρχῆς κλῆρον ||36 τῆς τοῦ Βατοπεδίου πολλῶν ἔνεκα τ(ῶν) δικαί(ων). **ώστε** (καί) καθηγούμενον ἐκεῖθ(εν) κατ' ἐκλογὴν πέμπεσθαι εὐλα-||³⁷δεί(ας) (καί) ἀρετῆς ἀντιποιούμενον καὶ δυνάμενον ψυχάς οἰκειοῦν $\Theta(\varepsilon)$ ῶ εἰς τὸ περισώζεσθαι τὴν ὀφειλο- $\|^{38}$ μένην τοῖς μοναγοῖς /θεοφιλῆ/ πολιτείαν τὲ καὶ κατάστασιν (καὶ) τὰ προσόντα ταύτη συνίστασθαι καὶ ἐπὶ τὸ βέλ-||39τιον προγωρεῖν καὶ προάγεσθαι, ἐφ' ὧ καὶ ἡμέτερον γράμμα προέδη. 'Αλλὰ τῷ πρὸς εὐεργεσί(ας) θερμῶ ||⁴⁰ (καὶ) προχείρω αὐτὸς δὴ ὁ κράτιστος (καὶ) ἄγιός μου αὐτοκράτωρ πάνυ τοι προθυμούμενος ἐπιδαψιλεύεσθαι | 41 (χαὶ) θεῖον γρυσόδουλλον λόγον ἐπιδραδεύει, ὁμοῦ μὲν εύποιίας ίκανὰς θεοκινήτως ἐξ ἑαυτοῦ ἐπι-∥⁴²χορηγῶν, ὁμοῦ δὲ καὶ τὰ ἀρχῆθεν προσόντα ταύτη **τὲ τῆ τ(ῆς) Ψυχοσω**στρί(ας) μονῆ, ἀλλὰ δὴ (χαὶ) τῆ μια τοῦ Κεγγρίου, χ(α)τ(ὰ) τὸ ἑῶον μέρος **τοῦ περὶ τ(ὸν) 'Ανάπ**λουν στενοῦ διακειμένη καὶ ἡνωμένη εύρισκομένη | ⁴⁴ τῆ τ(ῆς) Ψυχοσω-

στρί(ας) διά παλαιγενούς χρυσοδούλλ(ου), μετόχιά τε, κτήμ(α)τ(α), ὑποστατ(ικ)ά (καί) λοιπά στριμώς πάντα | ο πράγμ(α)τα άχαινοτόμητα καὶ έχτὸς τέλους (χαὶ) βάρους διαμένειν, χάν εἰς όσην άρα προεκνούς $\frac{1}{2}$ κράτωρ ξφθη εὐεργετήσας $\frac{1}{2}$ ως άνωτέρω δεδήλωτ (α_i) , άτινα δή (xai) διείληπται όνομαστί χράτωρ ξφθη εὐεργετήσας $\frac{1}{2}$ χρικό τοι καὶ ἐπος ἐμφέροντ(αι) τῶδε τῶ σεπτῶ [⁶⁸ χρυσοδούλλω. Ένθέν τοι καὶ ἐπεὶ ἐδέησεν (χαι) ξόη τοῖς μοναχοῖς (χαὶ) ὑπομνήματος τ(ῆς) ἡμ(ῶν) μετριό-||"τητος ἀσφαλεί(ας) χάριν (χαὶ) τηνη της εντεύθεν, τη τούτων δεήσει άσμένως αύτη προσσχούσα το παρόν άπο-||^ωλύει. 'Αχολούθως της επιστούσα τῶ σεπτῷ χρυσοβούλλω (καὶ) ἡ μετριότης ἡμ(ῶν) ἐν ἀγίω παρακε $\|^{5}$ λεύεται τοίνυν πράττουσα τῷ σεπτῷ χρυσοβούλλω (καὶ) ἡ μετριότης ἡμ(ῶν) ἐν ἀγίω παρακε $\|^{5}$ λεύεται τοίνον πν(εύματ)ι (καί) παρεγγυᾶ τὸ στέργον (καί) ἀπαρεγχείρητον ἔχειν (καί) καθόλου ἀπαράθραυστον (xαl) ἀπαραποίητ(ον) τ(ὴν) #θεοφιλῆ# $\| \hat{\beta}^2$ ταύτην κατάστασ(ιν), καὶ ὡς ἐν σῶμα τὰς οιοι (Απλωθείσας σε(βασμ)ί(ας) μονάς, τήν τε τ(ῆς) Ψυχοσωστρί(ας) (καὶ) τ(ὴν) τοῦ Βατοπεδίου. (Ε΄) σήναι τὲ (καί) καταλογίζεσθαι, καθηγουμένης (καί) τὰ πρεσδεῖα (καί) τ(ὸν) κλῆρον τ(ῆς) ἀργῆς ένούσης τῆς τοῦ Βατοπεδ(ί)ου ||⁵⁴ (καὶ) καθηγούμενον ἐκεῖθεν ἐκπέμπεσθαι τῆ τ(ῆς) Ψυνοσωεκουτίας) ὑποκειμένη κ(α)τ(ὰ) τ(ὸν) ἀναγεγραμμένον $\|^{55}$ τρόπον, δυνάμενον τῶ ὑποδείγματι τοῦ χατὰ $\Theta(\epsilon \delta)$ ν αὐτοῦ βίου ψυχῶν (καὶ) πραγμ(ά)τ(ων) προΐστασθαι, (καὶ) 1 κ(α)τ(ὰ) πᾶσαν τὴν ισνύν καὶ περίληψιν τοῦ τοιούτ(ου) σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) εἶναι καὶ τὰ προσκεκυρωμ(έ)να (καὶ) του και τη του Κεγχρίου, διειλημμένα κατ' όνομα $\|^{58}$ ἐν αὐτῷ, ἀναφαίρετα (καὶ) ἀναπόσπαστα (καὶ) παρὰ παντὸς ἀνενόγλητα νάν τῷ ἑξῆς ἀεὶ χρόνω, ἐπεὶ $\|^{59}$ $\Theta(ε)$ ῷ διὰ τῷνδε τῷν μον(ῷν) ἀφιέρωντ(αι). (Καὶ) ὀφείλουσι δια τ οῦτο πᾶσαν ἀεὶ ἐπήρειαν ἀγνοεῖν, $\|^{60}$ ὡς μέγιστον θεόθεν ἀπειλοῦντα κατάκριμα τοῖς ἐπιδαλεῖν νεΐοα πλεονέκτιν αὐτοῖς τολμήσουσ(ιν). $\|^{61}$ ώς γάρ τι θριγγίον τὰ εἰρημένα μ(ἐν) περιφράττον Α-τ (χαὶ) κατασφαλιζόμενον, ἀποσοδοῦν δὲ καὶ ||62 πόρρω βάλλον πᾶσαν δύστροπον (καὶ) ἐναντίαν έπινείοησιν, καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν τὸ 🏻 παρ' έαυτῆς βαρύτατον ἐπιτίμιον τοῦ ἀφορισμοῦ περι- τ/θ ησιν. "Οθεν (καί) πᾶς τ(ις) ὑφο- $\|^{64}$ ρώμενος τὴν ἐντεῦθεν ψυχικὴν καταδίκην (καί) τὴν ἀπὸ $\Theta(\epsilon_0)$ ῦ παντελῆ ἀλλοτρίωσ(ιν) ὀφείλει \parallel^{65} ἀπέχειν τ $(\tilde{\omega} \nu)$ τοιούτων παντάπασι καὶ ἀνέπαφα ταῦτα (χαί) πάντη άνενόχλητα συντηρεῖν |66 τῆ σφετέρα χειρὶ χάριν ἡστινοσοῦν ἐπηρεί(ας) (χαὶ) συζητήσε(ως) εἰς αἰῶνα τ(ὸν) ἄπαντα. (67 Ἐπὶ τούτω γὰρ καὶ τὸ παρὸν ὑπόμνημα τῆ αὐτογείρω ύποσημασία τῆς ἡμ(ῶν) μετριότητος ||68 καὶ τῆ διὰ μολίδδου σφραγίδι συνήθως βεδαιωθέν ἐπεδόθη ταῖς δια- $\|^{69}$ ληφθείσαις σεδασμίαις μοναῖς ἐπὶ τῷ προσεῖναι εἰς ἀνενοχλησίαν τὲ καὶ $\|^{70}$ ἀσπάλειαν, ἀπολυθέν κατὰ μῆνα Ἰαννουάριον τῆς ἐνισταμένης (ἰνδικτιῶν)ος τρίτης "⁷¹ τοῦ έξαχισγιλιοστοῦ όχταχοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ όγδόου έτους +

 $\|^{22}$ + Είγε καὶ διὰ τιμίων γραμμάτων τῆς π(ατ)ριαρχικῆς (καὶ) πανιέρου γειρός: $\|^{23}$ + 'Ησίδωρος έλέω Θ(εο)ῦ ἀργιεπίσχοπος Κωνσταντινουπόλεως ||⁷⁴ Νέας 'Ρώμης καὶ οἰχουμενικὸς π(ατ)ριάργης +

+ Είγε δὲ (χαί) |⁷⁵ μολιδδίνην σφραγίδα ἀπηωρημένην δι' περανέου σπαρτίου, ἐν μὲν τῷ |⁷⁶ ένὶ μέρει τ(ήν) Θεομήτορα εἰκονίζουσαν μετὰ τοῦ προαιωνίου βρέφους, θατέρω δὲ ||⁷⁷ τὰ εἰρημένα διαγαράττουσαν ίερα γράμματα +

| 178 + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν (καὶ) εύρεθὲν ἐξισάζον τῶ πρωτοτύπω αὐτ(οῦ) ὑπεγράφη. ||79 + 'Ο Μελενίχου (χαί) ὑπέρτι-||80μος Μητροφάνης +

L. 16 Ps 132, 1 | 1. 71 ἀκτακοσιοστοῦ: -α- fortasse post corr. supra ω.

104. ACTE DE JUGES GÉNÉRAUX

γραφή (1. 12)

11 août, indiction 4 [1351 plutôt que 1366]

Le métropolite de Larissa et un dikaiophylax ordonnent à l'économe du métoque de Vatopédi à Saint-Mamas de détruire le moulin construit sur un terrain appartenant à un grand hétairiarque.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 13). Papier à vergeures épaisses, 187 x 295 mm. Pli vertical à gauche, six plis horizontaux. Assez bonne conservation; petites échancrures à droite et à gauche, au niveau des plis; quelques taches, dans la partie inférieure droite et au centre du document. L'encre a par endroits pâli. Encre marron pour le texte, marron foncé pour les signatures. Croisette dans la marge supérieure, au centre. — Au verso, entre le quatrième et le cinquième pli, de la même écriture que le recto, adresse de la lettre, que nous éditons au début du texte, et notice moderne: Πρὸς τόν οἰχονόμον τοῦ Άγ. Μάμ(αν)τ(ος) περὶ τοῦ ὑδρομύλωνος, ἵνα κατεδαφισθη οὖτος. — Album: pl. XL.

Inédit.

Analyse. — [Au verso] Adresse des juges généraux à l'économe du métoque de Vatopédi à Saint-Mamas.

Adresse. Le destinataire sait qu'a été ordonné par le tribunal que l'amélioration [constituée par le moulin à eau soit évaluée par des experts, conformément au contenu du jugement (krisimographa) délivré à ce sujet. Si le montant convient au grand hétairiarque, il doit le verser, sinon, [l'économe] doit détruire [le moulin] et enlever du terrain les matériaux [de construction] (l. 1-4). Rien ne s'est produit malgré la décision du tribunal, le grand hétairiarque est venu [devant le tribunal] à ce sujet, et [l'économe] s'est défendu en alléguant divers prétextes. C'est pourquoi [les juges] écrivent à nouveau [à l'économe] que, s'il a déià détruit [le moulin] - il leur a fait savoir que le monastère en était d'accord -, c'est bien. Sinon, [le tribunal] donne [à l'économe], et à travers lui au monastère, un délai de trente-trois jours, à compter du 11 août de la quatrième indiction, pour mettre à bas [le moulin] et enlever les matériaux du terrain du grand hétairiarque. Si, au terme du délai fixé, rien n'est fait, (l'économe doit savoir que le tribunal] a donné l'autorisation au grand hétairiarque de détruire [le moulin] et d'en jeter les matériaux hors de son terrain, sans être inquiété (l. 4-11). L'économe doit exécuter la décision. [Le présent acte], signé, doit être remis au grand hétairiarque pour sa sûreté (l. 11-13). Date (l. 13-14). Signature du métropolite de Larissa (l. 14). Signature du dikaiophylax (l. 15).

Notes. — Diplomatique. Au verso de la lettre, le blanc laissé par le scribe dans l'adresse, entre la mention des expéditeurs et celle du destinataire, suggère que le document avait été clos à l'aide d'un cordon muni d'un sceau, avant que l'adresse ne soit écrite de part et d'autre du cordon. Sur un cas semblable, cf. Docheiariou, pl. XXXVI au centre.

Datation. L'acte est daté par le mois et l'indiction (l. 13-14). Il émane (cf. adresse au verso) de deux juges généraux, le métropolite de Larissa et un dikaiophylax. Le métropolite de Larissa n'a pas écrit son nom, mais le ductus de sa signature (l. 14) permet de l'identifier au métropolite Antoine, qui authentifie notre n° 107, daté de 1356, et qui signe deux documents des archives du Grand Météore (N. Βέὲς, Σερδικὰ καὶ Βυζαντιακὰ γράμματα Μετεώρου, Byzantis II, 1910-11, n° 4, p. 18-19 et pl. 4, n° 18, p. 62-72). Antoine est attesté comme métropolite de Larissa entre 1340 et 1363, et comme juge général des Romains entre 1359 et 1362 (PLP n° 1098; à corriger pour la date de la dernière attestation d'Antoine comme métropolite). Durant la période connue de son épiscopat, la seule indiction 4 est 1351, mais nous ignorons la date précise de son accession au trône métropolitain: son prédécesseur immédiat, Kyprianos, pour lequel Antoine écrivit un éloge, devint métropolite de Larissa en 1318 (PLP nº 13926). Nous ne pouvons donc pas totalement exclure qu'Antoine ait été métropolite de Larissa en 1336 (autre indiction 4); mais à cette date le collège des matre juges généraux des Romains, créé en 1329, est bien connu, et Antoine n'en est pas membre; cf. P. Lemerle, Le juge général des Grecs et la réforme judiciaire d'Andronic III. Mémorial Louis Petil, Paris, 1948, p. 308-309, 311 (repris dans Id., Le monde de Buzance: histoire et institutions, Londres, 1978, n° X). Nous pouvons donc exclure pour notre acte la date de 1336. Le successeur d'Antoine sur le trône métropolitain de Larissa est Nil. attesté avant 1372 et jusqu'en 1388 (PLP nº 20043). Pour le présent acte, la date de 1366 (indiction 4) ne peut donc pas être complètement exclue, mais, la dernière attestation d'Antoine étant de 1363, nous proposons de dater le présent acte de 1351.

On a vu qu'Antoine de Larissa était, lors de la rédaction du présent acte, juge général, et qu'il était juge général des Romains entre 1359 et 1362 (PLP n° 1098). Nous ne savons pas s'il exerçait déjà cette charge en 1351, ou s'il était alors juge général de Thessalonique, fonction bien attestée depuis 1345 au moins (P. Lemerle, Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues, Mélanges H. Grégoire I, Bruxelles, 1949, p. 380, repris dans Id., Le monde de Byzance: histoire et institutions, Londres, 1978, n° XI). Notons en faveur de cette dernière hypothèse qu'il semble avoir résidé à Thessalonique entre 1348 et 1356 (P. MAGDALINO, Antonios of Larissa, the « New Theologian », First Annual Byzantine Studies Conference, Abstracts of Papers, Cleveland, 1975, p. 42), époque pendant laquelle notre acte pourrait avoir été rédigé.

Le second juge général qui signe le présent acte comme dikaiophylax pourrait être un clerc de la métropole de Thessalonique honoré par cette dignité (cf. infra).

Sur le métoque de Vatopédi à Saint-Mamas (verso et l. 1), cf. Introduction, p. 29-30.

L. 3, 5, 9, 10, 13, grand hétairiarque: le titre est au 27° rang des offices du palais dans la liste de l'appendice à l'Hexabiblos d'Harménopoulos, établie au milieu du xiv° siècle (Pseudo-

Codinos, p. 300). Il était chargé au palais de la réception de l'ensemble des dignitaires et des archontes, ainsi que des princes étrangers réfugiés à Constantinople (*ibidem*, p. 178 et 186). Cf. ODB, s.v. Hetaireiarches. — On connaît un grand hétairiarque, Tarchaneiòtès, attesté en 1355 et en 1358, cf. notre n° 110, l. 76 et notes.

L. 15. dikaiophylax: dignité du palais conférée à des clercs par l'empereur depuis le règne de Michel VIII, qui donnait à son titulaire une préséance dans le clergé impérial; la charge comportait des attributions judiciaires, qui imposaient des connaissances en droit civil et en droit ecclésiastique, cf. ODB, s.v. Dikaiophylax et Darrouzès, Offikia, p. 109-111. Des clercs des métropoles de Thessalonique et de Serrès sont détenteurs de cette dignité, cf. PPG, II, n° 111, l. 2-3, Prodrome B, n° 61, l. 16, et n° 165, l. 34. Notons qu'un diaiophylax, membre du sékréton impérial et sakelliou de la métropole de Thessalonique, est le rédacteur du jugement d'un tribunal de Thessalonique en 1344, cf. Docheiariou n° 23, l. 9, et verso.

Acte mentionné: Jugement (krisimographa, l. 3; cf. l. 4-5: κατὰ τὴν ἀπόφασιν ἡμῶν) des juges généraux, relatif au conflit entre Vatopédi et le grand hétairiarque au sujet d'un moulin à Saint-Mamas, [avant 1351]: perdu.

Verso:

+ Τ(ῶν) καθολ(ικῶν) κριτῶν εἰς τὸν τιμιώτ(α)τ(ον) οἰκονόμον τοῦ εἰς τ(ὸν) Ἅγ(ιον) Μάμαντ(α) μετοχίου τ(ῆς) σε(ὅασμίας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου +

+ Τιμιώτατε οἰχονόμε τοῦ εἰς τὸν "Αγ(ιον) Μάμαντα μετοχίου τ(ῆς) σε(δασμίας) βασιλιχίῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, οῖδεν ἡ ἀγιωσύνη σου ὅπως $\|^2$ ἐτάχθη (καὶ) περ(ι)έστη ἀπὸ τῆς χρίσεως ΐνα ή βελτίωσις τοῦ ύδρομύλωνος ἐχτιμηθῆ παρ' εἰδημόνων ἀνδρῶν χατὰ $\|^3$ τ(ὴν) περίλη(ψιν) τ(ῶν) γεγονότ(ων) ἐπὶ τούτω κρισιμογράφων (καὶ) εἰ μ(ἐν) ἀρεσθῆ εἰς τοῦτο (καὶ) ὁ μέγ(ας) έταιρειάργης, ἀποδώσει τὴν ∥⁴ τιμήν, εί δὲ μή, χαλάσητε (καί) ἐπάρητε τὴν ὕλην ἀπὸ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Τοῦτο δὲ ἀκμὴν οὐκ ἐγένετο κ(α)τ(ὰ) τὴν ἀπόφα(σιν) ∥⁵ ἡμῶν, (καὶ) ταῦτα τοῦ μ(ἐν) μεγάλου έταιρειάργου αὐτόθι διὰ τοῦτο ἐλθόντος, σοῦ δὲ προδαλλομένου ἄλλα ἐπ' ἄ[λλων]. № Κατὰ τοῦτο ήδη πάλιν γράφομ(εν) τῆ άγιωσύνη σου ώς, εἰ μ(ἐν) χαλάσεις τοῦτο σύ χαθώς ἔδειξας (χαί) πρό(ς) ή[μᾶς] | 7 ὅτι ἔνι ἀποδοχὴ τ(ῆς) μονῆς ήδη, καλόν εἰ δὲ μή γε, διδόαμ(εν) σολ (καλ) διά σοῦ τῆ μονῆ προθεσμίαν ἡμερ(ῶν) ||8 τριακοντατριῶν, ἀρχομ(ένων) ἀπὸ $\tilde{\tau}$ \tilde{n} \tilde{n} θεσμί(ας) ||⁹ ἐχδάλλητε (χαί) ἐπάρητε τὴν ὕλην ὑμῶν ἀπὸ τοῦ τόπου τοῦ μεγ(ά)λ(ου) ἑταιρειάρχου. Εἰ δὲ γένηται μέλησις (καὶ) ||10 ἀργία τίς μετὰ τὴν διωρί(αν), δεδώκαμ(εν) ἄδειαν τῶ μεγάλω έταιρειάρχη ἵνα χαλάση (καὶ) ἀπορρίψη τ(ὴν) ||¹¹ ὕλην σας ἀπὸ τοῦ τόπου αὐτοῦ, κἀντεῦθ(εν) μέλλει εῖναι (καὶ) ἀνενόχλητος. Γενέσθω τοίνυν καθὼς παραδη-∥¹²λοῦμ(εν) τῆ ἀγιωσύνη σου διά τίῆς) παρούσης ἡμετέρας γραφῆς, ἥτις, διὰ τὸ ἀξιόπιστον ὑπογραφεῖσα [13 παρ' ἡμῶν. άντιστραφήτω τῶ μεγάλω έταιρειάργη ἐπὶ τῷ προσεῖναι αὐτῷ δι' ἀσφάλ(ειαν). Μη(ν)ὶ Αὐγούστω $\|^{14}$ ια 7 (ἐνδιχτιῶν)ος δ' +

+ 'Ο μ(ητ)ροπολίτης Λαρίσσης +

115 + 'Ο δικαιοφύλαξ +

L. 6 χαλάσεις: pro έχάλασας | I. 13 έταιρειάρχη: acc. post corr.

105. ACTE DE DONATION

λωιερωτήριον γράμμα (l. 27)

février, indiction 8

Le moine Arsène Tzamplakôn fait don à Vatopédi de sa part du domaine de Prinarion, dans la région du Pangée.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Papier, renforcé en bas par des bandes de papier collées au verso et repliées au recto, 284 × 226 mm. Bonne conservation. Plusieurs plis horizontaux, peu marqués. Encre marron, plus foncée pour la partie autographe de la signature. L. 14, à la place du mot νομῆς, qu'on peut deviner, une autre main a écrit les lettres: τουπματεῖ. — Au verso, trois notices, la première peut-être ancienne: 1) [Τοῦ] Πρινα-ρίου. 2) + Τοῦ Πρυναρίου. 3) Εἰς τήν πλαν<ννὰν χ(αὶ) φιστίδια, εἰς τούς μύλους τοῦ Διονυσίου, διας τὸν βακούφναμέ αὐτῶν, ὁποῦ το συνοριζει. — Album: pl. XLI.

Édition: Théocharides, Tzamplakônés, nº 1, p. 131-132.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat deux lectures divergentes de G. Théocharidès (Th).

ANALYSE. - [Arsène Tzamplakôn] s'est rendu à l'Athos, où il a établi un accord avec le monastère de Vatopédi; il s'est entendu avec le kathigoumène et les moines [de ce monastère] nour s'y établir comme moine (l. 1-6). Il lui semble bon, pour le salut de son âme et de celles des siens, sa feue épouse et ses enfants, de faire don lau monastèrel, sur les domaines (klèmata) transmissibles (qonika) qu'il détient sans contestation et qui sont libres [de charges]. ce qu'il veut, non pas pour acquérir d'autres pensions viagères (adelphata), mais seulement pour le salut des âmes (l. 6-10). Il remet donc [à Vatopédi] la part qu'il possède du domaine transmissible dit Prinarion, car feu son père [Alexis Tzamplakon] lui en a fait don, [le domaine lui-mêmel ayant été cédé à feu son grand-père Tzamplakon, domestique des scholes, par un chrysobulle de l'empereur Jean [III] Doukas Vatatzès (l. 10-13). Il fait don [de cette part] dans toute son étendue et avec ses droits, comme il l'a possédée, avec [ceux seulement des] parèques qui s'y trouvent actuellement vu les troubles de ce temps, les tenures en déshérence, les vignes en culture ou non, la terre labourable, les moulins, la terre inculte et de pâture, la part qu'il possède à Béla et celle du pâturage d'hiver à Thermopotamos, les terrains de pâture voisins, la foire de saint Syméon à Béla si elle a lieu [à nouveau] et la fortification (kastellion) dite Slanésion, qu'il a fait construire seul, à ses frais (l. 13-21). Il remet [ces biens] au monastère [de Vatopédi] pour qu'il les détienne libres [de charges] et en pleine propriété (ἐκ γονικόθεν), comme lui-même les a détenus grâce à la bienveillance à son égard de l'empereur [Jean VI]. Aucun de ses enfants ni aucun des siens ne pourra élever de contestation à ce sujet, car [Arsène] n'a rien remis de [ces biens] en dot, en don ou en legs acontestation à ce sujet, car [Arsène] n'a rien remis de [ces biens] en dot, en don ou en legs ac ses enfants; [ces biens] doivent être en la possession [du monastère, cf. notes], en raison de ses enfants; [ces biens] doivent être en la possession [du monastère, cf. notes], en raison de leur affectation au salut de son âme (l. 21-27). Conclusion, adresse au monastère [de Vatoledi], date (l. 27-29). Signature, en partie autographe, du moine Arsène Tzamplakôn (l. 29).

Notes. — Dalation. Le présent acte, de février indiction 8, est de peu antérieur à notre n° 107, de 1356, d'où notre datation.

Le présent acte, qui n'est pas notarié, a vraisemblablement été établi à Vatopédi. Ses stipulations ont été reprises dans notre n° 107, qui a une valeur juridique.

Prosopographie. L'acte mentionne trois membres, et trois générations, de la famille des Tzamplakônés. — Le grand-père du moine Arsène, Tzamplakôn, fut domestique des scholes sous Jean III Doukas Vatatzès (l. 12-13), donc avant 1254. Il n'est pas autrement connu: cf Théocharides, Tzamplakônés, p. 153-155. — Le père du moine Arsène, mentionné l. 11-12 comme décédé, est certainement le mégas papias Tzamplakôn auquel il est fait allusion dans notre nº 107, l. 15-16. Il s'agit d'Alexis Tzamplakôn, connu par Cantacuzene et par plusieurs actes. Il était mégas papias en 1327-1332. Il eut une fille et trois fils, dont le moine Arsène cf. Théocharides, Tzamplakônés, p. 160-164, PLP nº 27748. — L'auteur du présent acte et de notre nº 107, le moine Arsène Tzamplakôn (signature, l. 29), est connu par Grégoras Cantacuzène, et par divers actes. Mégas papias en 1333-1342 et en 1352, il fut retenu prisonnier à Thessalonique par les Zélotes de 1342 à 1347; il fut partisan puis serviteur de Jean VI D'après la dénomination de ses fils (tous deux sont des Kaballarioi, cf. les notes à notre nº 135), on peut penser qu'il avait épousé la fille d'un Kaballarios; on sait également qu'il était sympenthéros de Jean VI (notre nº 102, l. 32; voir aussi notre nº 107, l. 46). Arsène possédait, outre une part de Prinarion (cf. ci-dessous), des biens à Thessalonique, près du Galikos et à Berroja (cf. les notes à nos nos 107 et 149). D'après le présent acte, il se retira à Vatopédi avant février 1355. Il mourut avant août 1362 d'après notre nº 118 (cf. l. 13): voir Théocharides, Tzamplakônés, p. 164-169, PLP nº 27752. — Sur la famille des Tzamplakônés, qui ont fait de nombreux dons à Vatopédi, voir aussi la figure 7 et les notes à nos nos 107 et 135.

L'affaire. Le domaine de Prinarion, détenu en vertu d'un chrysobulle de Jean III par le grand-père du moine Arsène, échut, peut-être en entier, au père de ce dernier; puis Arsène reçut de son père une partie du domaine (cf. l. 11-13), avec l'accord d'un empereur qui est sans doute Jean VI (cf. l. 22-23). Il en fait don à Vatopédi par le présent acte. D'autres parties de ce domaine, qui furent également données à Vatopédi par des Tzamplakônés, sont mentionnées dans notre n° 135.

Le présent acte fait allusion à un accord passé entre Arsène et Vatopédi, qui est, peutètre de peu, antérieur à la présente donation (cf. l. 2: χατάστασις καὶ πληροφορία, l. 3: συνεδιβάσθην, l. 6: χατάστασις) et qui portait en particulier sur les pensions (adelphata) fournies à Arsène par le monastère (cf. l. 9); sur ces pensions, des précisions sont données dans notre n° 107 (l. 31-35).

Sur Prinarion (l. 11) et le microtoponyme Thermopotamos (l. 18), voir Introduction,

p. 39.

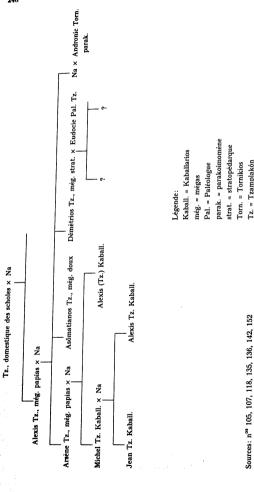
La région de Prinarion présente à cette date des signes de crise: des parèques ont disparu (cf. l. 15) ou sont dispersés (notre n° 107, l. 6-7 et notes), des tenures sont abandonnées (ici-même, l. 16, et notre n° 107, l. 7) et la foire de saint Syméon n'a plus lieu (ici-même, l. 20). Parmi les causes de cette situation, on peut penser à la Peste, aux guerres avec les Serbes et à la piraterie turque. Rappelons que la ville voisine d'Anaktoropolis avait été prise nar des Turcs vers 1350 (cf. Lemerle, Philippes, p. 201).

L. 23, ὡς εἴρηται nous semble une erreur de rédaction: la bienveillance de l'empereur à régard d'Arsène n'a pas été mentionnée plus haut.

L. 26, ἡμετέραν δεσποτείαν καὶ ἀρχήν, « notre possession »: nous comprenons que le bien cédé doit appartenir aux moines de Vatopédi, parmi lesquels Arsène.

Acles mentionnés: 1) Accord (l. 2, κατάστασις καὶ πληροφορία, katastasis, l. 6; cf. l. 3: συνεδιβάσθην) entre le moine Arsène et Vatopédi [en particulier au sujet des pensions reçues par Arsène, avant 1355]. 2) Acte de donation (cf. l. 11: δέδωκε) par [Alexis Tzamplakön] au moine Arsène, d'une partie du domaine de Prinarion. 3) Chrysobulle (l. 12) de Jean III, accordant au domestique des scholes Tzamplakön le domaine de Prinarion, [avant 1254]; cf. Dölger, Regesten III, n° 1822a. Ces actes sont tous perdus.

+ Έπεὶ ἐφάνει μοι καλὸν οἰκεία βουλῆ, γνώμη τὲ καὶ προαιρέσει καὶ ἡκούμδισα εἰς /τ(δ)/ δv_{LOV} (καί) σε- $\|^2$ δάσμιον όρος τὸ εν $|\tau(\tilde{\omega})|$ "Αθω διακείμενον, καὶ ἐποίησα κατάστασιν (καὶ) πληροφορί(αν) λόγω μου είς τὴν ||3 σεδασμίαν (καί) ἱεράν μονὴν τὴν ἐπονομαζομένην τοῦ Βατοπεδίου, και συνεδιδάσθην μετά τοῦ ἐν αυτῆ | 4 εύρισκομένου όσιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμένου (και) $\tau(\tilde{\omega} v)$ έτέρ(ωv) πάντ(ωv) τ $\tilde{\omega} v$ άδελφ($\tilde{\omega} v$) μου τ($\tilde{\omega} v$) τιμί(ωv) μοναγ $\tilde{\omega} v$ ΐνα ευρίσχωμαι \tilde{u} 5 (χαί) αὐτὸς ὡς εἶς ἀδελφός, καθὼς ηὐδόκησεν εἰς αὐτὸ τοῦτο ἡ πανάχραντος μ(ήτ)ηρ τοῦ ἀληθινοῦ $\Theta(\epsilon_0)$ ῦ χαὶ $\sigma(\omega \tau \tilde{\eta}) \rho(0) \varsigma \parallel^6 \tilde{\eta} \mu \tilde{\omega} v' I(\eta \sigma 0) \tilde{u} X(\rho \iota \sigma \tau 0) \tilde{v}$, (χαὶ) ἐγένετο $\tilde{\eta}$ εἰς ἀμφοτέρους χατάστασις, έδοξέ μοι δὲ (χαὶ) αὖθις χαλὸν εἶναι χαὶ δίχαιον ∥' ἵνα διὰ σ(ωτη)ρί(αν) τῆς ἡμετέρας ψυχῆς $(x\alpha)$ τῶν ψυγῶν τ(ῶν) ἡμετέρων πάντ(ων), τῆς τε συνεύνου μου ἐκείνης καὶ τῶν $\|^8$ ἐξ οσφύος μου παίδων, δώσω (καί) ἀφιερώσω καὶ ἀπὸ τῶν γονικ(ῶν) μου κτημάτων ὧν ἔγω ἀνενογλήτων 📭 χαὶ ἐλευθέρων οἵων μοι φανῶσιν, οὐχι διὰ πρόσχτησιν ἐτέρ(ων) ἀδελφάτων, ἀλλὰ διὰ μόνην χαθαρ(ὰν) \parallel^{10} προσένεξιν ψυχικῆς σ(ωτη)ρί(ας) ένεκ(εν) ήμετέρας ώς εἴρηται, τὸ παρὸν κ(α)τ(ὰ) τό παρόν άφιερῶ γονικόν μου κτῆμα τὸ 👫 λεγόμενον Πρινάριον, ήγουν τὴν μερίδα ἡν ἐνεμόμην ἀφ' οδ δέδωκε ταύτην πρός με ὁ αὐθ(έν)τ(ης) μου ὁ π(ατ)ήρ μου $\|^{12}$ ἐκεῖνος, ὁ δέδωκε διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) ὁ ἀοίδιμος καὶ μακαρίτης βασιλ(εὺς) κῦρ Ἰω(άνν)ης Δ οῦκας $\|^{13}$ ὁ Βατάτζης πρὸς τὸν αυθ(έν)τ(ην) (καὶ) πάππον μου τὸν Τζαμπλάκωνα ἐκεῖνον τὸν δομέστικον τῶν σχολ(ῶν). Καὶ ἀφιερῶ ||14 τοῦτο μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς καὶ [νομῆς] καὶ τ(ῶν) δικαί(ων)



ACTES DE VATOPÉDI II

— La famille des Tzamplakônés.

Fig. 7 -

αὐτοῦ, καθὼς ἀρχῆθ(εν) τοῦτο ἐκεκτήμην, $\|^{15}$ ήγουν τ(ῶν) παροίκων πάντ(ων) τῶν ἀρτίως εὐαὐτοῦ, χασως αγλ. Το τοῦ χαιροῦ συγχύσεως (χαὶ) ἀνομαλί(ας), ὡσαύτως [16 καὶ τὰς ὑποστά-ρισκομ(ένων) ἀπὸ τῆς τοῦ χαιροῦ συγχύσεως (χαὶ) ἀνομαλί(ας), ὡσαύτως [16 καὶ τὰς ὑποστάρισχομ(ενων) απές εξαλειμματιχάς, έτι τὲ τ(ῶν) ἀμπέλων, τ(ῶν) ἐνεργουμ(ένων) (καὶ) τ(ῶν) μή, σεις πάσας τὰς ἐξαλειμματιχάς, ἔτι τὲ τ(ῶν) ἀμπέλων, τ(ῶν) ἐνεργουμ(ένων) (καὶ) τ(ῶν) μή, σεις πασιας $\| \tilde{\gamma} \|^2 \gamma \tilde{\eta}_S + \tilde{$ τής άπασης || 113 της μερίδος ||18 ής είχον είς την Βελάν καὶ της μερίδος μου τοῦ χειμαδίου νομαδιαίας) μετά καὶ τής μερίδος ||10 τοῦ χειμαδίου νομαδιαίας) νομασιαν $^{-1}$ του Θερμοποτάμου καὶ τά πλησίον 19 τούτων νομαδιαία τόπια, την τελουμένην πατών ζώων, τοῦ 10 τῶν (ωων, την τεκουμενην πα-γήγοριν τὴν εἰς αὐτὴν τὴν Βελάν τοῦ ἀγ(ίου) (καὶ) ἐνδόξου Συμεών, [²² εἰ δεήσ(ει) καιρὸς ἐνερνήγυριν τούτοις καὶ τὸ καστέλλιον ὅπερ ἔκτισα ἐγὼ μονομερῶς ἐντὸς τ(ῆς) $\|^{21}$ περιοχῆς τῆς γεῖσθαι, σὸν τούτοις καὶ τὸ καστέλλιον ὅπερ ἔκτισα ἐγὼ μονομερῶς ἐντὸς τ(ῆς) $\|^{21}$ γεισυαι, γης μου έξ οιχεί(ων) χόπων (χαὶ) ἀναλωμάτ(ων) τὸ λεγόμενον Σλανέσιον. Ταῦτα παραδίδωμι γης μου γής μου της παρασιοωμε γής μου το τη ενικό τη ενείσε τη οποθείσε το εδασμία μονή ως ελεύθερα καὶ έχ γονικό- $\| \|^{\infty}$ (χαι) $\| \|^{2}$ ταῦτα ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ(αι)οῦ (χαὶ) $\| \| \|^{2}$ ξαῦτα ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ(αι)οῦ (χαὶ) $\theta(\varepsilon)$, $\theta(\varepsilon)$ απαντιων, το παράπ(αν), ||25 ἐπειδὴ ἀπὸ τούτ(ων) ὧν δεδήλωντ(αι) οὐδ(ὲν) δέδωκα ἢ εἰς προϊκα σαι ταυν ἢ διὰ χάριτος ἢ διὰ λιγάτ(α) τινὰ τῶν ||²⁶ παίδ(ων) μου, ἀλλὰ ὡσιν εἰς τὴν ἡμετέραν δεσποτείαν η οια $\chi^{\mu\nu}$, $\chi^{\mu\nu}$ δια τούτον δή τὸν σχοπὸν τῆς ψυχιχ(ῆς) $\|^{27}$ μου σ(ωτη)ρί(ας) ὡς προέφην. Δια γάρ (και) 4 /και $^{$ (χαί) ἰερᾶ μονῆ (χαὶ) τῶ μέρει παντὶ ταύτης εἰς ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Φευρουαρ(ίω) (ἰνδιχτιῶνος) δγδόης, ὑπεγράφη [δ]ε $\|^{29}$ παρ' εμοῦ διὰ τὸ βέδαιον (καὶ) ἀσφαλές.

'Αρσέν(ιος) μοναχός + ὁ Τζαμπλάκων +

I., 2 εν: post corr. || l. 11 ην: η- post corr. || l. 14 νομης: cf. Le texte || l. 26 ύμετέραν Th || l. 28 ύπεγράφη δὲ: [καὶ] ὑπογράφεται Th.

106. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως ἐνυπόγραφον ἔγγραφον (1. 3)

mars, indiction 9 a.m. 6864 (1356)

Constantin Agallianos prend à bail du monastère de Vatopédi un terrain situé à Thessalonique, pour y construire des maisons.

Le Texte. — Original mutilé (archives de Vatopédi, Γ 210). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 290 x 297 mm. Un pli vertical, plusieurs plis horizontaux.

Mauvaise conservation: le coin supérieur droit et le bas du document ont disparu, ce qui affecte le texte; échancrures sur les côtés et petits trous le long de certains plis horizontaux. L'humidité a taché tout le tiers droit, dans une moindre mesure, le tiers gauche, et a par endroits délavé l'encre. Encre marron pour le texte, plus foncée pour la suscription. Tilde sur les prénoms (l. 2, 4, 6, 9) et sous un mot composé (l. 10); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 18). — Album: pl. XLII.

Nous éditons d'après nos photographies et une lecture faite sur place.

Bibliographie: G. Théocharidès dans Makédonika, 4, 1957, p. 339.

ANALYSE. - Suscription du preneur (l. 1). Invocation trinitaire (l. 2). Constantin Agallianos, qui a apposé ci-dessus sa suscription autographe, établit le présent acte de bail, rédigé en deux exemplaires, [celui-ci] pour l'hiéromoine Simon, économe (οἰχονομικῶς διέποντα τὸ δίκαια) du métoque du grand monastère impérial de Vatopédi [à Thessalonique], et pour le mėgalypėrochos Manuel Kollourakės, qui gère (ἐπιτηροῦντα) [ces biens], par lequel il prend à bail du monastère, pour la première fois et à titre renouvelable, sur ses biens détenus en toute propriété dans le quartier de Kataphygè, un terrain nu, situé près des biens [du monastère]. de Chôniatès, de Jean Hyphantès et d'autres, avec le mur d'enceinte et le puits commun. Le périmètre en est le suivant: à l'ouest, 75 pieds impériaux; au sud, 40; à l'est, 75; au nord. le long de la rue (δημοσία όδός), 20. Sur ce terrain se trouvaient autrefois les maisons de feu Zerbos (l. 2-13). Le preneur doit à ses frais y construire autant de maisons qu'il voudra, sans apporter de gêne aux voisins, les détenir en toute propriété et en percevoir, lui et ses héritiers, tout le revenu pendant vingt-cinq ans, à partir du 6 mars [1356], lui-même et sa partie versant de plein gré au monastère, comme loyer annuel (ἐτήσιον ἀνακαμπτικὸν τέλος). 2.5 grands ducats vénitiens, soit à la pesée 30 kokkia d'argent (cf. notes), moyennant un recu qui doit être fourni pour chaque versement (l. 13-22). Après l'écoulement de ce bail de vingt-cinq ans, le preneur et sa partie [pourront] renouveler le bail pour autant d'années. [devront] verser en cette seule circonstance à Vatopédi le double du loyer annuel, puis un lover simple, tant que [les maisons] existeront, en observant ce qui est d'usage dans les contrats de bail et ce que la loi prescrit, même si cela n'est pas ici rappelé en détail (l. 22-27). Le bailleur n'aura pas le droit de réclamer davantage au preneur, ni celui-ci et sa partie de s'étendre au-delà des biens qui lui ont été remis (l. 27-29). [La fin manque].

Notes. — L'affaire. Le terrain pris à bail, qui était en forme de trapèze isocèle et long d'environ 22 m, était exigu: 208 m² d'après les mesures indiquées pour le périmètre (cf. cidessous). Voir un acte qui a même objet - la construction de maisons à Thessalonique sur un terrain donné à bail —, et dont le formulaire est voisin, Xénophon nº 7, de 1306. Le loyer, équivalent à 1,25 hyperpre (30 kokkia, cf. ci-dessous), est un peu plus élevé (0,6 hyperpre pour 100 m²) que celui qu'on peut déduire de l'acte de Xénophon déjà mentionné (2 kokkia pour 22 m², soit 0,4 hyperpre pour 100 m²). — Par ailleurs, les clauses sont comparables à celles qu'on trouve dans les baux pour la plantation d'une vigne (cf. sur ce point Vatopédi I, p. 210).

Sur le quartier de Kataphygè (l. 7), à Thessalonique, voir Introduction, p. 30.

prosopographie. Sur l'économe de Vatopédi à Thessalonique, l'hiéromoine Simon (l. 4-5), voir Introduction, p. 8. — Manuel Kollourakes (l. 6) est également mentionné dans notre voir including dans notre po 107 (l. 44-45, 48); on connaît un médecin de ce nom à Thessalonique en 1324 (РЕТІТ, Chilandar, n° 97). — Le nom Chôniatès (l. 9) est attesté à Thessalonique à cette époque (PLP nº 31224).

L. 10, pous basilikos: le pied faisait environ 31 cm (cf. Schilbach, Metrologie, p. 13 sq). L. 20, à propos du montant du loyer. L'équivalence pondérale qui est indiquée (cf. l'analyse) est, à très peu près, vérifiée: le grand ducat vénitien, qui est en argent, pesant 2.18 g (cf. les notes à notre n° 80), 2,5 grands ducats font 5,45 g. L'hyperpre valant 4,35 g d'argent, 30/24 (d'hyperpre) font 5,43 g. La mention de l'équivalence pourrait manifester une défiance à l'égard d'éventuelles imitations du ducat, et l'expression utilisée, qui ne fait pas directement allusion à l'hyperpre, suggérer que celui-ci circulait moins [Cécile Morrisson].

Acte mentionné: Acte du bailleur (cf. l. 3: μετὰ ἀμοιδαίου): perdu.

+ Κονσταντινος ο Αγαλιανος προεταξα

 $\|^2 + {}^{\prime}E_{V}$ ὀνόματι τοῦ $\pi(\alpha\tau)\rho(\delta)\varsigma$ (καὶ) τοῦ υίοῦ καὶ τοῦ άγίου $\pi v(\epsilon \dot{\nu}\mu \alpha \tau o)\varsigma$. Κωνσταντ(ῖ)v(ac) δ Άγαλλιανός, δ άνω $[θεν τοῦ παρόντος ὕφους γράμ-]<math>||^3$ μασιν οἰχειοχείροις ὡς δρᾶται προτάτας, τὸ παρὸν τῆς ἐκλήψεως ἐνυπόγραφον ἔγγραφον μετὰ ἀμειδαίου ||4 τίθεμαι (καὶ) ποιῶ ποὸς σὲ τὸν τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις κῦ(ρ) Σίμωνα, τ(ὸν) οἰκονομικῶς διέποντα τὰ δίκαια τοῦ με-βτογίου τῆς σε(βασμίας) μεγάλης βασιλικῆς (καὶ) άγιοριτικῆς μονῆς τοῦ Βατοπέδου. (xal) ποὸς σὲ τ(ὸν) μεγαλυπέροχον $\|^6$ κῦ(ρ) Μανου(ἡ)λ τὸν Κολλουράκην, τὸν ταῦτα ἐπιτηροῦντα δι' οῦ (καὶ) ἐπεὶ ἐξελαδόμην κατὰ πρώτην ἔκδοσιν ἀνακαμ-|⁷πτικῶ τρόπω ἀπὸ τῆς καθ ύμᾶς δηλωθείσης σε(βασμίας) μονῆς ἀπὸ τῶν ἐν τῆ γειτονία τῆς Καταφυγῆς δεσποτ(ικῶς) 18 ποοσόντων αὐτῆ δικαί(ων) όσων καὶ οἴων τόπιον ἄνετον, πλησίον ὁμοδούλ(ων) δικαίων διακεί- $\mu(\epsilon v)$ ον τοῦ τε $\kappa \tilde{\nu}(\rho)$ | 9 Χωνειάτου, τοῦ Ὑφαντ(ῆ) $\kappa \tilde{\nu}(\rho)$ Ἰω(άνν)ου (καὶ) έτέρ(ων), $\mu \epsilon \theta$ ων διχαιοίται χυκλωτοίγων όσων (καί) οἴων (καί) τοῦ ἐκεῖσε κοινοῦ $\|^{10}$ φρέατος, οὖ το περίμετρον (χαί) έγει ούτως έχ δύσεως πόδας βασιλιχούς έδδομηχονταπέντε, έχ μεσιμ-μιβρίας πόδας όμοίους τεσσαράκοντα, ἐξ ἀνατολῶν πόδ(ας) τοιούτους ἑδδομηκονταπέχτε (καὶ) ἐξ ἄρκτου $\|^{12}$ παρά την δημοσίαν όδὸν πόδας ἴσους (χαὶ) όμοί(ους) εἴχοσιν ἐν ὧ δή τοπίω (χαὶ) ὑπῆρχον παλαίποτε τὰ οἰχήμ(α)τα | 13 τοῦ Ζερδοῦ ἐχείνου. "Όθεν (καὶ) ὀφείλω μετ' ἰδίων μου τῶν ἐξόδων (χαὶ) ἀναλωμ(ά)τ(ων) ὡχοδομῆσαι (χαὶ) ἀνεγεῖραι ἐν α[ὑτῶ] $\|^{14}$ οἰχήμ(α)τα ὁποῖα (χαὶ) βούλομαι, μη εἰς βλάδην ἀφορῶντα τῶν ἐχεῖσε πλησιογειτόν(ων), (χαὶ) οὕτω χαθέξω (χαὶ) νεμηθῷ [15 τὰ γενησόμ(εν)α οἰκήματα (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν (καὶ) παντοίαν πρόσοδον μονομερῶς καὶ ἀναχρωτηριάστ(ως) $\|^{16}$ ἀποφέρεσθαι μετὰ παντὸς μου τοῦ μέρ(ους), τῶν κληρονόμ(ων) ήτοι πάντων (χαὶ) διαδόγων μου, χατὰ τελείαν δεσπο-||17τείαν (χαὶ) άναφαίρετ(ον) χυριότηταν ἐπὶ χρόνοις εἰχοσιπέντε, τὴν ἀρχὴν ὀφείλουσιν ἔχει[ν ἀπὸ τ]ῆς ἔχτης τοῦ παρόγτο(ς) 18 Μαρτίου μηνός τῆς ἐνεστώσης ἐννάτης (ἰνδικτιῶνος) τοῦ , ζωξδου ἔτους, (καὶ) παρέχειν πρὸς τὸ μέρος

τῆς καθ' ὑμᾶς [18 σε(δασμίας) μονῆς, ἐγὼ αὐτὸς (καὶ) ἄπαν τὸ μέρος μου, ὑπὲρ ἐτησίου ἀνατης καυ υμας ε οεινωνικής ένι έκαστω μα ένιαυτώ δουκάτα μεγάλα βενετικά δύο ήμισυν. καμπτικοῦ τέλ(ους) αὐτῶν ἐφ' ένι έκαστω μα ένιαυτώ δουκάτα μεγάλα βενετικά δύο ήμισυν. καμπτικου τελίους) αυτώτ εγή τριάχοντα, εὐγνωμόν $(\omega_{\rm G})$ $\|^{21}$ καὶ ἀνυπερθέτως καὶ μετὰ ἀποήτοι ἐν τῶ ζυγίω χοκκία ἀσημικὰ τριάχοντα, εὐγνωμόν $(\omega_{\rm G})$ $\|^{21}$ καὶ ἀνυπερθέτως καὶ μετὰ ἀπο ητοι εν τω τος το προδαίνειν ἐπὶ μιᾶ ἐχάστη τοῦ αὐτοῦ [τέλους] $\|^{22}$ χαταβολή. Καὶ οὕτω μετὰ δείξεως, ὀφειλούσης προβαίνειν ἐπὶ μιᾶ ἐχάστη τοῦ αὐτοῦ [τέλους] $\|^{22}$ δείζεως, οφειλουσης ημουατουσης εκδόσεως είκοσιπέντε ενιαυτών, έπανα-||²²κάμπτειν με (καί) τό μέρος μου είς έτερίους) τοσαρίθμους ένιαυτούς, (καί) παρέχειν τότε (καί) μόνον πρός τό μέ το μερος μου το μερος μου το μερος το μερος το μερος το μερος μου το δηθέν ετήσιον ρος μερος μου το δηθέν ετήσιον το δηθέν ετήσιον μου ρος \parallel της υημοτού \parallel^{23} άπλοῦν μεταδαίνειν (χαὶ) χα $[\theta \epsilon]$ ξῆς όμοι $(\omega \varsigma)$ ποιεῖν, τῆς βελτιώσε ω ς τέλος, εἶτα εἰς τὸ \parallel^{23} άπλοῦν μεταδαίνειν (χαὶ) χα $[\theta \epsilon]$ ξῆς όμοι $(\omega \varsigma)$ άμειώτου περισωζομ(ένης), έκπληροῦν δὲ $\|^{26}$ καὶ ὅσαπερ ἐν τοῖς ἐκληπτορικοῖς ἐγγράφοις ἀνέ χαθεν (καὶ) κατὰ νομικὴν παρατήρησιν ρητὰ ἐπε-||²⁷κράτησ(εν), εἰ (καὶ) ἐνταυθοῖ κατὰ μέρος οὐ κατέστρωται. Εἰ (xαὶ) πλεῖον τοῦ τεταγμ(έν)ου ἐθελήσητε ἀπαιτῆσαι ἀπ΄ \parallel^{28} ἐμοῦ ἢ τοῦ μέρ(ους) μου, οὐχ ἔξητε ἐπ' αδεί(ας), ἀλλ' οὐδὲ ἐγὼ αὐτὸς ἢ τὸ μέρος μου ἔξει ἐπ' αδεί(ας) πορωτέρω $\pi[\rho_0-]|_{x=0}^{x=0}$ δήναι τῶν παραδεδωμένων μοι δικαί(ων) πρὸς τῆ μονῆ ἀλληλογί(ας) ...

L. 8 δικαίων²: -ι-¹ post corr. | 1. 28 έξητε: -η- fortasse post corr.

107 ACTE DE DONATION

άφιερωτήριον ένυπόγραφον έγγραφον (1.2, 42)ένυπόγραφον ἔγγραφον (l. 3)

mai, indiction 9 a.m. 6864 (1356)

Le moine Arsène Tzamplakôn fait don à Vatopédi, en plus de sa part d'héritage à Prinarion, de biens situés à Thessalonique et près du Galikos.

Le texte. — Copie ancienne authentifiée (archives de Vatopédi, Γ 35). Papier, collé sur papier de renfort, 604 x 427 mm. Le document est roulé et collé en bas à une baguette de bois. Assez mauvaise conservation: trous et déchirures au sommet, qui affectent le texte l. 1 à 6. Taches dans la moitié supérieure. Encre marron foncé, par endroits pâlie. Tilde sur certains prénoms (l. 19, 44, 45, etc.) et sous trois mots conçus comme un seul (l. 27). -Album: pl. XLIII.

Édition: Théocharides, Tzamplakônés, nº 2, p. 134-137.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition précédente (Th).

ANALYSE. — Invocation trinitaire (l. 1). Le moine Arsène Tzamplakòn, qui doit signer ANALTE L'ampiann, qui doit signer ci-dessous, établit le présent acte de donation de son plein gré en faveur du grand monastère ci-dessous, compare de la contra del contra de la contra del la contra de la contra del l impérial de la bonne relation qu'il a avec lui, de la part qui lui appartient à titre monastere, a transmissible (gonikothén) du domaine de Prinarion, terre arable, vignes, moulins, et ses paretransmission de la control de ques qui se du seus qui ont disparu en raison des troubles du temps, la fortification (kastellion) dite Sthlanesion, construite à ses raison de la ses frais, qui lui appartient personnellement, la terre de pâture pour les moutons et les pâturages frais, qui de Thermopotamos et de Blagòstis, [qui s'étendent] jusqu'aux limites [des biens] des d nivel de la foire annuelle de saint Syméon sur habitants d'Éleuthéroupolis, et sa part [du revenu] de la foire annuelle de saint Syméon sur naumante de Béla (l. 3-11). De plus, il fait don au monastère de Vatopédi de ses maisons à Som données de la Vierge dite Kamariôtissa et Thessalonique, dans le quartier de Kataphyge, avec l'église de la Vierge dite Kamariôtissa et le terrain voisin, non construit, qui est actuellement un verger (l. 11-14), et de la moitié, qui ni revient, du domaine transmissible (gonikon) dit du mégas papias Tzamplakon, [situé] hors de Thessalonique près du Galikos, avec le marais salant (ἀρμυρίχιον) et les biens littoraux insqu'à Chènarò et au-delà, tels qu'il les a possédés. Sur cette moitié, il conservera [cependant] une terre de deux zeugaria pour en faire ce qu'il veut, l'autre moitié étant détenue nar la partie de feu son frère le grand duc Asômatianos Tzamplakòn, et par son frère le grand par - r stratopédarque Demètrios Tzamplakôn, sans compter la part déjà donnée en dot (προεκπροιχισθείσης), par un acte d'accord, à feue sa sœur la parakoimôméne Tornikina. La tour qu'on voit sur ce domaine, qui a été construite aux frais [d'Arsène], lui appartenait; mais, en raison de l'inclination qu'il a pour ses frères, il avait décidé qu'elle soit partagée par moitié avec eux, comme ils détenaient le reste du domaine, lui-même et sa partie y conservant cependant un droit prioritaire (protimesis; l. 14-24). Il fait don de tous [ces biens], avec tous leurs droits. à Vatopédi, qui doit les détenir en pleine propriété, sans rencontrer de son fait ni de sa partie aucune contestation, si du moins, sa vie durant, il trouve une entente fraternelle et son entretien matériel auprès de l'higoumène, des gérontés et des autres moines du monastère, qui lui fourniront intégralement les quatre pensions (diakoniai) déjà décidées, analogues à celles des autres moines de ce monastère (l. 24-32). A sa mort, [Arsène] sera dignement enterré par les moines et il sera commémoré dans le monastère comme un de ses bienfaiteurs lui ayant fait des donations de grande valeur; sa femme (synadelphè, cf. notes) et ses enfants y seront eux aussi commémorés. Ceux de ses serviteurs qui s'y trouveront recevront intégralement leur nension, comme les autres moines, tant qu'ils vivront dans le monastère et seront soumis à l'higoumène et aux autres moines (l. 32-36). Clauses de garantie. Dès lors que [ces dispositions] seront observées par les moines [de Vatopédi], ni [Arsène] ni sa partie, de son vivant comme après sa mort, n'auront le droit de reprendre quoi que ce soit de ces biens, ni de léser ou d'importuner le monastère à leur sujet. Si quelqu'un agissait ainsi, il serait débouté et condamné par tout tribunal, il s'attirerait la colère du Christ et de la Vierge, il encourrait leur excommunication, la malédiction des 318 pères et la sienne, serait mis au rang du traître Judas et de ceux qui ont dit « crucifie-le », et de plus le présent acte de donation resterait valable (l. 36-43), Écrit par Jean Amarantos, clerc et tabulaire, en présence des familiers de l'empereur [Jean V] Manuel Allèlouias, tatas tès aulès, Théodore Tzaouchès, Michel Amasianos, prokathèménos, et Manuel Koullourakès, date (l. 43-45). Mention de la signature d'Arsène Tzamplakòn, serviteur et sympenthèros de l'empereur [Jean VI], de celles des témoins et du scribe (l. 46-48). Formule d'authentification de la copie et signature autographe d'Antoine, métropolite de Larissa (l. 49-51).

Notes. — Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Sur le moine Arsène Tzamplakôn (l. 1, 46) et sur son père le mégas papias Tzamplakôn (l. 15-16: le domaine du Galikos est désigné par son nom), voir les notes à notre n° 105. — Sur Asômatianos Tzamplakôn, frère d'Arsène, mort avant 1356, grand duc (l. 19) en 1348/49, cf. Τηέοσηλαιμοές, Τzamplakônés, p. 169-170, et PLP n° 27753. — Dèmètrios Tzamplakôn, autre frère d'Arsène, grand stratopédarque (l. 19-20) durant les anesis 1345-1366/67, est l'auteur de notre n° 118; son testament, de 1366/1367, a été édité par G. Théocharidès, Vermāchlnisurkunde, p. 489-491. Sur le personnage, voir Τηέοσηλαιμοές τραπραλένιες, p. 170-173, et PLP n° 27755. — Leur sœur, décédée en 1356, avait épousé un Tornikios, parakoimomène (l. 20-21); cf. Τηέοσηλαιμοές, Tzamplakônés, p. 173-174, et PLP n° 29134. Son époux pourrait être Andronic Comnène Doukas Paléologue Tornikès, parakoimomène en 1324-1327, cf. PLP n° 29122. Sur la famille des Tzamplakônés, voir aussi ici-mème, fig. 7, p. 248. — Sur Manuel Koullourakès (l. 44-45, 48), cf. les notes à notre n° 126. — Sur hatoine, métropolite de Larissa, qui signe la copie (l. 50-51), et qui est attesté de 1340 à 1363, voir les notes à notre n° 104.

L'affaire. Un peu plus d'un an après la donation de Prinarion à Vatopédi (notre n° 105), le moine Arsène Tzamplakon, par le présent acte notarié, confirme cette donation et il fait don d'autres biens au monastère, à Thessalonique et près du Galikos. Le domaine du Galikos, qu'avait détenu le père du moine Arsène, avait été partagé, ainsi que celui de Prinarion (cf. les notes à notre n° 105), entre certains au moins de ses enfants.

Sur les biens cédés par le moine Arsène et par d'autres membres de sa famille à Vatopédi, voir les notes à notre n° 135 et Introduction, p. 30-31, 39.

- L. 6-7, nous comprenons que des parèques, qui étaient installés sur le domaine, ont fui en raison de troubles. Le propriétaire du domaine, Arsène Tzamplakôn, conserve ses droits sur ces paysans.
- L. 9-10, Éleuthéropolitai: sur Éleuthéroupolis, ou Anaktaropolis, à l'est du Symbolon, dont les ruines subsistent à 2 km environ au SSE de Néa Péramos, cf. I. ΚΑΚΟURÈS, 'Ανακτορόπολη, Ίστορικές πληροφορίες καί ἀρχαιολογικά δεδομένα, 'Η Καβάλα καί ή περιοχή της, Thessalonique, 1980, p. 249-262; Paysages, p. 184.
- L. 34, synadelphé: le terme, au sens de sœur spirituelle, désigne ici l'épouse d'Arsène (cf. notre n° 105. l. 7).
- L. 44, le prokathèménos de Thessalonique Michel Amasianos est nommé Constantin Amasianos I. 47-48. On ne sait où est l'erreur.

Acte mentionné: Acte d'accord (ἔγγραφον σύμφωνον, l. 20), attribuant comme dot à la sœur d'Arsène une part du domaine du Galikos: perdu.

Εν δνόματι τοῦ π(ατ)ρ(δ)ς καὶ τοῦ υίοῦ καὶ τοῦ [άγ/ου] πν(εύματο)ς. ['Αρσέ|νιος μοναγός ὁ κα[τα κόσμον Τζαμπλάκ]ων, ό καὶ κάτωθ(εν) τοῦ παρόντος ὑρους οἰκειοχείρ[ως χός ό χαι το παρόν άφιερωτήριον ενυπόγραφον εγγραφόν μου [τίθεμαι και ποιω]
ήπο[τά-[ξαι όφείλων, τό παρόν άφιερωτήριον ενυπόγραφον εγγραφόν μου [τίθεμαι και ποιω] ύπο|τα-| ων αι άμεταμελήτ(ως) πρό(ς) τ(ήν) σεδασμίαν βασι-||*λικήν άγιορειτικήν μεγ(ά)λ(ην) δειάστως και αμετικήν μεγ(ά)λίην)
μονήν τοῦ Βαττοπεδίου [..... παντό]ς τοῦ μέρους μου. δι' οὐ δὴ ἐγιπογράφου ἐγγράφου μονην του $\frac{1}{2}$ άφιερῶ εὐπροθύμως διὰ τὴν πολλὴν ἦν ἕ[χω] πρό(ς) αὐτὴν σχέσιν $\mathbf{x}(\mathbf{x}i)$ [....] σωματικῶς μ_{00} \parallel την από της περιοχής της σήμερον παραδίδωμι \parallel την από της περιοχής τοῦ γονικοῦ ημῶν $\frac{1}{2}$ απενιστος τοῦ Πριγ(αρίου) ἀγήκουσάν μοι γονικόθ(εν) πᾶσαν μερίδα ἀπό τ[ε τῆς] ἐκεῖσε καμαχτημαίνος πράζ | Υής, τῶν ἀμπελίων τε καὶ μυλωνοστασίων κ(αὶ) σὺν αὐτοῖς τοὺς [ἐν δι|αφόροις τόποις τηρως " την καιρ[οῦ] ευρισχομι(έν)ους ίδιοκτήτους μου ||7 παροίχους μετά καὶ τῶν ἐξαοια του των παροίχων μ[ο]υ, οἵτινες [ἔ]λειψαν ἀπὸ τῆς συγχύσεως τοῦ καιροῦ, ἔτι τὲ τοῦ κειτροπού ἐξι ἰδίων μου ∥⁸ κόπων καὶ ἀναλωμάτων κτισθέντος ἐκεῖσε καστελίου καὶ ἰδίως [μοι] παν τοῦ καλουμ(έν)ου Σθλανεσίου, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς ἐκεῖσε εἰς ||* πρόβατα νομαδιαίας γῆς ημουστάν χειμαδίων τοῦ Θερμοποτάμου καὶ τῆς Βλαγώστεως μέχρι τῶν συνόρων τῶν γειτονωύντων μοι Ἐλευθε $-\|^{10}$ ροπολιτῶν, καὶ τῆς ἀνηκούσης μοι μερίδος ἀπὸ τῆς πανιγύρεως τῆς νατ΄ έτος εἰς τὸ γονιχόν μου χτῆμα τὴν Βελᾶν γινομ(έν)ης ἐπὶ τῆ σε(δασμί)α μνήμη [" τοῦ άγ((ου) Συμεών. Ώσαύτ(ως) μετὰ τούτων ἀφιερῶ ὁμοίως καὶ παραδίδωμι πρὸ(ς) τὴν τοιαύτην $\frac{1}{2}$ Βαττοπεδίου μον($\frac{1}{2}$) καὶ τὰ ἐντὸς μ(ἐν) $\frac{1}{2}$ τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ κατὰ την γειτονίαν τῆς Καταφυγῆς δεσποτικῶς προσόντα μοι ὅσα κ(αὶ) οἶα ὁρῶνται $\|$ ¹³ την σήμερον οίνηματά μου μετά καὶ τοῦ ἐκεῖσε πανσέπτου καὶ θείου ναοῦ τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ου τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης ήμῶν $\|^{14}$ Θ(εοτό)χου χ(αὶ) ἐπωνυμουμ(έν)ης τῆς Καμαριωτίσσης χαὶ τοῦ περί αὐτὰ ἀν[έ]του ὅσου καὶ οἵου τοπίου τοῦ καὶ νῦν ὡς εἰς περιδόλιον ἐνεργουμ(έν)ου. καὶ μιο την ἀπὸ τοῦ ἐκτὸς δὲ ταύτης <τῆς> πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ π[ε[ρὶ τὸν Γαλικὸν γονικοῦ μου κτήματος τοῦ καλουμ(έν)ου τοῦ μεγ(ά)λ(ου) παππίου τοῦ ||16 Τζαμπλάκωνος ἀναλογοῦσαν ιοι ημίσειαν πάσαν μερίδα όσην τε κ(αὶ) οἵαν σὺν τῷ ἀρμυριχίω κ(αὶ) τοῖς ἐκεῖσε παραιγιαλί(οις) διχαίοις ||17 μου μέχρι τῆς Χηναροῦς ἢ καὶ πέραθ(εν) τούτου, καθὼς ἐκρατεῖτο παρ' ἐμοῦ. λω' το άπάσης ήμισεί(ας) μερίδος όφείλω έγω κατέχειν | 18 γην ζευγαρίων δύο όπως ποιήσω έν πότη εί τι αν βουληθήσωμαι ή γαρ λοιπή του τοιούτου κτήματος ήμίσεια μερίς κατέγετ(αι) παρὰ τῶν ∥19 μερῶν τῶν αὐταδέλφων μου, τοῦ τε μακαρίτου ἐκείνου ᾿Ασωματιανοῦ τοῦ μεγ(ά)λ(ου) δουκός τοῦ Τζαμπλάκωνος, κ(αὶ) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάργου κυροῦ Δημητρ(ίου) ▮20 τοῦ Τζαμπλάκωνος, ἄνευ τῆς δι' ἐγγράφου συμφώνου προεκπροικισθείσης μερίδος πρὸς την αὐταδέλωην μου ἐχείνην παρακοιμωμ(έν)ην τὴν ∥21 Τορνιχίναν: οὖ δὴ χτήματος ὁ ἐν αὐτῶ νῦν ὁρώμενος πύργος άνεγερθείς έξ ίδίων μου έξόδων χ(αί) άναλωμ(ά)τ(ων) χ(αί) ίδίως κατείχετο [22] παρ' ἐμοῦ, ὕστερον δὲ δι' ἐμὴν συγχατάδασιν, ἣν διέχρινα διὰ τὴν γνησιότ(η)τα τῶν ἀδελφῶν μου, ἐτάχθη παρ' ἐμοῦ μετέχεσθ(αι) κ(αὶ) παρὰ τῶν ||23 αὐταδέλφων μου ἐξ ἡμισείας, ὧσπερ μετέγουσι καὶ εἰς τὰ ἐκεῖσε τοῦ τοιούτου κτήματος λοιπὰ δίκαια, πλὴν ἐν προτιμήσει μετέχεσθαι | ²⁴ αὐτὸν παρ' ἐμοῦ τὲ αὐτοῦ χ(αὶ) τοῦ μέρους μου ὀφειλομ(έν)ου μοι εἰσαεὶ. 'Αφιερῶ οὖν τα' τοιαῦτα πάντα μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων) κ(αὶ) προνο-||²⁵μίων αὐτῶν πρὸς τὴν τοιαύτην σεδασμίαν βασιλικήν μεγ(ά)λ(ην) άγιορειτικήν μονήν τοῦ Βαττοπεδίου, ώσαν ἀπό τῆς σήμερον καὶ εἰς

τους έξης $\|^\infty$ άπαντας και διηνεκείς χρόνους κατασχούσα ή τοιαύτη σε(6ασμί)α μονή κ(αί) το τούς έξης $\|$ απαντας και στη και) νέμητ (α_i) καὶ δεσπόζη αύτων $\|^{27}$ το απο τούδε καὶ εἰς τούς μέρος αὐτῆς ταῦτα κατέχη κ (α_i) νέμητ (α_i) καὶ δεσπόζη αὐτῶν $\|^{27}$ το απο τούδε καὶ εἰς τούς μερος αυτης ταυτα και-ελ. τους χρόνους χατά τελείαν δεσποτείαν κ(αὶ) άναφαίρετ(ον) κυριότητα, Εξής άπαντας κ(αὶ) διηκεκείς χρόνους κατά τελείαν δεσποτείαν κ(αὶ) άναφαίρετ(ον) κυριότητα, έξῆς απαντας κ(αι) σι]τετών Αιτο. Αντικός τοῦ μέρους μου εύροι την τυχοῦσαν εἰς [το] εξῆς καὶ ["" οὕτε παρ' ἐμοῦ αὐτοῦ οὕτε παρά τινος τοῦ μέρους μου εύροι την τυχοῦσαν εἰς [το] εξῆς και $\| ^{-}$ ουτε παρ εμου αυτοχή κ(αι) δεσποτεία αὐτὧν, άλλὰ $\| ^{20}$ κατέχη καὶ νέμητ(αι) ταῦτα πάντα διἐνόχλησ(ιν) ἐπὶ τῆ κατοχή κ(αι) δεσποτεία αὐτὧν, άλλὰ $\| ^{20}$ οιενοχησοινή επι τη πουτα παντα τελεί(ως), εξουσιωδώς, χυρί(ως) καὶ ἀναφαιρέτ(ως) εξς τοὺς έξης ἄπαντας καὶ διηνεκεῖς χρότελεί(ως), έξουσιωδώς, χυρί(ως) τελει(ως), εξουσιωσως, ανειτώς χρόνους, είνα χατά μέν τὸ παρὸν εἰς τὴν ἐμὴν πᾶσαν ζωὴν νους, φυλαχθέντος ∥³⁰ ἐφ' ἡμᾶς καὶ τούτου, ενα κατά μέν τὸ παρὸν εἰς τὴν ἐμὴν πᾶσαν ζωὴν νους, ψυλαχυενίος $\|$ ευρίσκιο $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ έγω άδελφικήν σχέσιν, προμήθειάν τε $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ κυδέρνησ (\mathbf{u}) παρά τε $\|^{31}$ τοῦ τῆς μοεύρισκιο $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ έγω άδελφικήν σχέσιν, προμήθειάν τε $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ κυδέρνησ (\mathbf{u}) παρά τε $\|^{31}$ ευριολω λίων νῆς προεστῶτος χαὶ τῶν ὑπ' αὐτὸν ἐτέρων πάντων γερόντ(ων) χαὶ λοιπῶν ἀδελφῶν τῆς τοιαύ-νῆς προεστῶτος χαὶ τῶν ὑπ' αὐτὸν ἐτέρων πάντων γερόντ(ων) νης προευτωνος της μονής, παρεχομ(ένων) μοι καὶ τῶν προτεταγμέ- $\|^{32}$ νων μοι τεσσάρων διακονιῶν ἀνυστερήτως κ(αί) κατά την συνήθειαν των άλλων άδε(λφ)ων της τοιαύτης μονής μετά δὲ θάνατόν μου κηδευθήσωμαι καὶ ||33 ἐνταφιασθήσωμαι παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς μονῆς ἐντίμως ὡς δεῖ κ(αὶ) μνηυσυστουραι το αυτή ως είς των χτιτόρων χ(αὶ) ως πολλ(ων) ἄξια ἀνα-|³⁴θεὶς (καὶ) ἀφιερώσας αύτῆ, μνημονευομ(έν)ης κ(αὶ) τῆς συναδελφῆς μου μετὰ τῶν παιδίων μου, ἔχωσι δὲ κ(αὶ) οἱ εύρεθησόμ(εν)οι ύπουργοί μου μετὰ θά-||35νατόν μου τὰς διαχονί(ας) αὐτῶν ἀνυστερήτ(ως) υέγρις το ζωσιν εύρισχόμ(εν)οι εν τη μονή χ(αί) ύποτασσόμ(εν)οι τω προεστώτι χ(αί) τοῖς έτέροιν λετο μονής μοναχοῖς μοι καὶ οἱ λοιποὶ ἀδελφοί. Καὶ τούτων οὕτω διατηρηθέντ(ων) μένοι τέλους παρὰ τῶν τῆς τοιαύτ $(η_{S})$ μονῆς ἀδελφῶν, οὕτ' ἐγὼ αὐτὸς οὕτε τίς ἔτερος τοῦ μέ- $|^{37}$ ρους μου η ἐν τῆ ζωῆ μου η κ(αἰ) μετὰ θάνατόν μου ἔξομ(εν) ἄδειαν τὸ τυχὸν ἐκ τῶν τοιούτ(ων) κτημ(ά)τ(ων) παρυποχρατήσαι χ(αὶ) ἀποσπάσαι τῆς μον(ῆς) ἢ ἐνο-[[38]χλησαι αὐτῆ χαὶ διασεῖσαι όλως ἐπὶ τῆ κατοχῆ καὶ δεσποτεία αὐτῶν, ἀλλ' εἴ τι κ(αὶ) βουληθήσεταί τις τοιοῦτον. ὅπος ἀπεύγομαι, οὐ μόνον ίνα $\|^{39}$ μὴ εἰσαχούητ $(\alpha \iota)$ ἐφ' οἶς ἀν ἴσως ἔχη λέγειν, ἀλλὰ πρὸς τῷ ἀποπέμπεσθαι τὸν τοιούτον, ὁποῖος ἀν κ(αἰ) εἴη, ἀπρακτον κ(αἰ) καταδεδικασμ(έν)ον παρὰ 160 παντὸς δικαστηρίου, ἐπισπᾶτ(αι) εἰς ἐαυτὸν τὴν ἀπὸ τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ κ(αὶ) τῆς αὐτοῦ ὑπερευλογημ(έν)ης ἀειπαρθένου $\mu(\eta\tau)\rho(\delta)$ ς ἀγανάκτησίν τε $\kappa(\alpha i)$ $\|^{41}$ ἀλλοτρίωσιν $\kappa \alpha i$ τὰς ἀρὰς τῶν τριαχοσί(ων) δέχα χ(αὶ) ὀκτὼ θεοφόρων π(ατέ)ρων χάμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ, συνχαταλεγόμ(εν)ος μετὰ τοῦ προδότου Ἰούδα $\mathbf{x}(\alpha l)$ τῶν $\|^{42}$ εἰπόντων τὸ «ἆρον ἄρον στ $(\alpha \iota \iota)$ ρωσον αὐτόν», πρὸς τῶ καὶ αὖθις ἐρρῶσθαι τὸ παρὸν ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφον ἔγγραφόν /μου/ κατὰ πᾶσαν αὐτοῦ τ(ὴν) περί- $\|^{43}$ ληψιν, ἰσχύειν ὀφεῖλον καὶ ὡς πρακτικὸν σωματικῆς καὶ τοπικῆς παοαδόσεως, όπεο κ(αὶ) ἐγράφη παρουσία τῶν οἰκεί(ων) τῶ κρατ(αι)ῷ (καὶ) ἀγ(ίω) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(η) κ(αὶ) 👫 βασιλεῖ, τοῦ τε ταττᾶ τῆς αὐλῆς κυροῦ Μανουὴλ τοῦ ἀλληλούια, τοῦ Τζαούνη χυροῦ Θεοδώρου, τοῦ προχαθημ(έν)ου χυροῦ Μιχαήλ τοῦ 'Αμασιανοῦ κ(αὶ) τοῦ Κουλλουοάμες χη χυροῦ Μανουήλ, διὰ γειρὸς Ἰω(άνν)ου κληριχοῦ κ(αὶ) ταδουλλαρίου τοῦ ἸΑμαράντου, μηνὶ **Μα**ΐω (ἰνδιχτιῶν)ος ἐννάτης ἔτους $\zeta^{\circ \bar{\upsilon}}$ ω $^{\circ \bar{\upsilon}}$ ξ δ $^{\circ \upsilon}$, ἐνώπιον τ $(\tilde{\omega} \nu)$ ὑπ (\circ) τ $(\varepsilon$ ταγμένων) μ $(\alpha \varepsilon)$ τύ)ρ(ων).

#6 'Η ὑπογραφή' ὁ δοῦλος καὶ συμπενθερὸς τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του (χαὶ) βασιλέ(ως) 'Αρσένιος μοναχὸς ὁ Τζαμπλάχων. Μεθ' ὁ ἐφεξῆς αἱ ||47 ὑπογραφαὶ τῶν μαρτύρων οί δοῦλοι τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλέ(ως) Μανουὴλ Άλληλούιας ὁ ταττᾶς τῆς αὐλῆς, Θεόδωρος ὁ Τζαούχης, Κω(νσταντῖν)ος $\|^{48}$ 'Αμασιανὸς ὁ προκαθήμ(εν)ος, Μανουήλ ὁ Κουλλουράκης καὶ Ἰω(άννης) κληρικός καὶ ταδουλλάριος ὁ ἸΑμάραντος μ(αρτυ)ρ(ῶν) (καὶ) βεδαιῶν υπ(έγραψ)α +

+ Τὸ παρὸν ἴσον τῷ πρωτοτύπω ἀντιδληθ(ἐν) (καὶ) κατὰ πάντα ἐξισάζον εύρεθ(ἐν) ύπεγράφη δι' ἀσφάλει(αν) πλείονα (καὶ) βεδαίωσιν κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) εἰς ταῦτα συνήθειαν +

 $_{\mathbb{H}^{0}}$ $_{+}$ $^{\circ}$ Ο $_{\mu}$ (ητ)ροπολ(ί)της Λαρίσσης ὑπέρτιμος (χαὶ) ἔξαρχος \mathbb{H}^{1} Δευτέρας Θετταλίας (χαὶ) πάσης Έλλαδος 'Αντώνιος +

1. 1 6 κατά (κόσμον: [καί] τα[πεινός, 6] Th | 1.1-2 ό[πογρά]ψαι Th | 1.3 [......]: [καὶ ποὸς L. 1 δ χατα (χουράν», [ρωα] το [πουτος ν] το [π. 1-2 υπογραμφα το [π. 1. 3 ...]. [...].] [καὶ πρός τους εν αὐτῆ ἐνασκουμένους μοναχούς ἀπό] Το [Π. 4 [...].; [πληροφορίαν] Το [Π. 5 ἀνήκουσάν: [λεγομέτους το [π. 1. 1. 3]]. τούς έν αύτη ενασχουμενούς μοτοχρούς απος Ι. τ. η Ι. τ. η Ι. τ. η Ι. Τ. Χηροφορίαν | Γh | 1. 5 άνήχουσάν: | λεγομέτους καλογούσάν Τh | τ.: om. Th | 1. 9 Βλαγάστεως Th | 1. 14 έπωνυμουμ(έν)ου Th | 1. 24 αύτον: αὐτοῦ νου), ἀναλογούσάν Th | 27 του τη Τ. 1. 42 του τη Τ. 1. 42 του του Τ. 1. 42 του τη Τ. 1. 43 του τη Τ. 1 νου], άναλογουσαν ... " 1. 42 τῶ: τὸ Th || 1. 47 Κω(νσταντῖν)ος: χυ(ρ)ὸς Th. || 1. 36 αὐτὸς: -ς post corr. || 1. 42 τῶ: τὸ Th || 1. 47 Κω(νσταντῖν)ος: χυ(ρ)ὸς Th.

108. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

γρυσόδουλλος λόγος (1, 7, 52-53, 75)

septembre, indiction 10 a.m. 6865 (1356)

L'empereur Jean V Paléologue confirme à Vatopédi la possession de ses biens.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, A ω 9). Deux pièces de parchemin. collées haut sur bas, 996 (569 + 427) × 327 mm. Le document est collé en haut sur une haquette de bois, autour de laquelle il est enroulé. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron, verdie; les termes de récognition et la signature sont au cinabre. Une phrase écrite au cinabre est intercalée dans l'interligne, en débordant dans les marges, entre les lignes 44 et 45 à droite, puis entre les lignes 45 et 46. Nombreux repassages; des mots ont été récrits ou remplacés (cf. notes et apparat). L. 17, le chiffre δ' est peut-être repassé sur δύο. Croisette dans la marge de gauche, face aux l. 15 et 27, et dans le texte l. 15 (après μοδίων). Tilde sur un chiffre, l. 17. - La bulle (diamètre 35 mm) est aujourd'hui attachée au document par un ruban moderne; le cordon d'origine traversait par cinq trous le double repli du parchemin. A l'avers: le Christ debout devant le thôkos; en haut, de part et d'autre: IC XC; au milieu du champ, à gauche, M. Au revers: l'empereur debout, tenant le sceptre crucigère de la main droite et l'akakia de la main gauche; inscription de part et d'autre: IWI€NIXW ΑΥΤω|ΚΡΑ|Τιιο|ΠΑ|ΛΑΙ|Ο|ΛΟ|ΓΟ|C: Ἰω(άννης) ἐν Χ(ριστ)ῶ αὐτοχράτωρ ὁ Παλαιολόγος. - Au verso, notice moderne (lue sur place): + Χρυσόδουλον τοῦ βασιλέως Ἰω(άνν)ου Παλαιολόγου δια[λαμ] βα[νον] όλα τὰ μετόγια τοῦ άγίου ἡμῶν μοναστηρίου τοῦ Βατοπαιδίου. Taches de cinabre. — Album: pl. XLIV; bulle, pl. XCVIII.

B) Copie authentifiée, contemporaine de l'original (cf. notes, Prosopographie; archives de Vatopédi, même cote). Papier, collé sur papier de renfort, 479 × 301 mm. Plusieurs plis horizontaux, pli vertical au centre. Conservation médiocre: déchirures le long du pli vertical et de certains plis horizontaux, taches d'humidité; les bords sont abîmés. Encre marron foncé, pour le texte et la signature. La copie est fidèle. La phrase rajoutée dans A est ici intégrée dans le texte (avant δθεν, I. 52 de A). Tilde sur des noms, I. 16, 27, 42, et sous un mot composé, I. 30; tiret en fin et en début de ligne dans des mots coupés, I. 9, 19 et 20, 26 et 27; croisette dans la marge de gauche, en face des I. 11 et 13, et dans le texte, I. 13, Nous éditons à la suite du texte la description de l'original, la formule et la signature d'authentification, que l'on trouve à la fin de cette copie. Sous cette signature, notice moderne: δωδεκάτης (ἰνδιχτιῶ)νος (sic). — Au verso, deux notices modernes: 1) *Ισον χρυσοβούλλου Ἰωάννου Παλαιολόγου βασιλέων (sic) 'Ρωμαί(ων), ζ[..]ωξέ. 2) Παλεό χρισώβουλό χ(αί) γρὰφι δια δλα τα μαιτόχηα χ(αί) δια την Κονσταντηνούπολη χαὶ δια το Καλα[..]μήτζη +

C) Copie authentifiée, probablement établie dans les années 70 du xive siècle (cf. notes, Prosopographie; archives de Vatopédi, même cote). Trois feuilles de papier, collées haut sur bas, 746 (434 + 244 + 68) × 298 mm. Plusieurs plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; échancrures sur les bords, quelques petits trous et taches. Encre marron foncé, pour le texte et la signature. La copie est fidèle. La phrase ajouté dans A est, ici aussi, intégrée dans le texte, avant ἄτινα (l. 45 de A). Tilde sur des prénoms, l. 22, 48; tiret en fin de ligne dans des mots coupés, l. 5, 45, 69. Nous éditons la formule d'authentification et la signature de l'higoumène de Vatopédi à la suite du texte. — Au verso, outre la signature d'authentification de Pierre de Christoupolis, que nous éditons également à la suite du texte, deux notices, la première ancienne: 1) T(ῆς) Πόλε(ως). 2) Τσον χρισωδούλου βαστληκοῦ δια τα μαιτόχηα.

Édition: Goudas, Valopédi, nº 15, p. 238-241 (d'après l'original).

Nous éditons l'original, sans tenir compte de l'édition précédente, en restituant d'après B et C les passages altérés; nous signalons également dans l'apparat quelques divergences de B et de C.

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 3059.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial de la Vierge, sis à l'Athos et dit Vatopédi, ont priè l'empereur [Jean V] de leur délivrer un chrysobulle confirmant les anciens chrysobulles et ordonnances qu'ils détiennent, ainsi que les actes de recensement et autres documents, dans lesquels sont inscrits en détail les biens (klémata) du monastère situés en divers endroits. Agréant leur demande, l'empereur délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que Vatopédi détienne ces biens sans être inquiété et de façon intangible (l. 1-11).

1) A Thessalonique, le métoque de la Vierge, avec les maisons et les vignes données en location (oikologion — cf. notes —, ampélopakton) ainsi que ses autres biens. 2) A Berroia, le métoque donné par feu Sarantènos avec ses biens. 3) A Kalamaria, Saint-Mamas avec la tour, les Kassandrènoi qui s'y trouvent et la terre de 300 modioi donnée par Mouzakès. 4) A Hermèleia, le métoque avec la tour et ses privilèges. 5) Le métoque dit Éladiaba, avec la tour et son territoire. 6) Prosphorion, avec la tour et l'île dite Amoulianè. 7) Deux kellia à l'Athos, dits tou Koletzè et tou Dométè, qui ont été donnés par feu le prôtos Isaac. 8) Zabernikeia, avec la tour et ses privilèges. 9) Le domaine (zeugelaleion) à Tzanou. 10) Sémalton, avec la tour, les parèques qui s'y trouvent et ses biens. 11) Chotolibou, avec la tour, son

territoire et le ruisseau qui descend de Saniane. 12) La terre de Prinarion, qui a été donnée territune de la connection de la connect par le model la Vierge Hodègètria, et, hors du kastron, celui de Saint-Démètrius, avec tous metoque de leurs biens. 14) Le zeugelaleion dit de Tzagkaroïoannou, qui a été donné par Kalothétos. 15) leurs par radiunetos. 13) A Périthéòrion, le métoque de Saint-Georges dit Kalamitzin avec ses biens dans et hors du kastron. 16) Le métoque dans l'île de Lemnos. 17) La terre de Phoukopoulos à Zichna, près du village de Tholos. 18) Dragoboutzista près de Serrès, qui a été donnée par Dermokaïtès. 19) La terre d'Elsiane, près de Pétritzò. 20) A Zichna, le métoque de Saint-Nicolas, qui a été donné par Maurophoros, avec ses biens. 21) Le village de Gradistin, dit du Christ Sauveur, avec son territoire et ses biens, ainsi qu'une maison à étage à Zichna. 22) Près du Galikos, ce que le moine Arsène Tzamplakôn et son frère le grand duc ont donné. 23) A Zichna, les tenures données par feu Driènos. 24) Le zeugelaleion au même endroit, qui a été donné par Maurophoros et est dit vacal. 25) A Constantinople, le monastère de la Vierge Psychosòstria avec ses biens, sis dans et hors de Constantinople, à Héraclée et à Charioupolis. 26) Le jardin situé près de la Porte Dorée [à Constantinople], que le moine Niphôn Potamiatès a récemment donné au monastère. 27) Le quart d'une arcade (kamara) près de la porte des Kynègoi (à Constantinople), qui a été donné par Isaakios Raoul et sa femme, dont c'était un bien dotal. 28) A Sidérokauseia, le métoque dit Spèlaiôtissa, avec les parèques donnés par Kabasilas. 29) A Chrysopolis, la terre dite Aleurou, avec une autre terre près du mème kastron. 30) Raphalion et tou Krimôta, ainsi que le village de Maurophoros dit Kogchista (l. 11-45). Vatopédi doit posséder tous ces [biens] sans être inquiété et sans retranchement, en vertu des r-- chrysobulles, ordonnances, actes de recensement et autres documents qu'il détient. [Ces biens] seront, comme auparavant, exemptés du zeugaratikion et de l'ennomion (l. 45-52). En vertu du présent chrysobulle, les moines de Vatopédi détiendront leurs métoques avec les améliorations en pleine propriété, à l'abri de toute vexation et réclamation, et jouiront d'une exemption totale (l. 52-70). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 70-81). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 81-83).

Notes. — Diplomatique. La phrase écrite au cinabre sur l'original a été rajoutée au moment de l'établissement du document, pour réparer un oubli. Le texte comportait un vacat l. 36; une autre main y a écrit le mot Μιχαίλου, et les deux copies ont un blanc à cet endroit. Sur l'original, une ou plusieurs mains ont repassé des mots presque effacés, en commettant parfois des erreurs (cf. Le texte et l'apparat).

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction.

Prosopographie. Sarantènos (l. 13) est le skoutérios Théodore Sarantènos, sur lequel cf. Valopédi I, p. 347-348. — Mouzakès (l. 15) est également mentionné dans nos n° 93 et 97. Sur le prôtos Isaac (l. 18), cf. Prôtaton, p. 135-137, n° 52. — Sur le moine Arsène Tzamplakòn (l. 22, 34), cf. les notes à notre n° 105. — Le frère d'Arsène, le grand duc (l. 22, 34), est Asômatianos Tzamplakòn, sur lequel cf. les notes à notre n° 107. — Kalothètos (l. 25): Vatopédi I, p. 367. — Phoukopoulos (l. 28): notes à notre n° 97. — Dermokaïtès (l. 29): le nome st attesté à Serrès (Prodrome B, n° 33), — Maurophoros (l. 31, 36, 45): notes à notre n° 97;

l'appellation Μιχαήλου (cf. ci-dessus), s'appliquant au domaine qu'il a donné à Vatopédi, est plausible, Maurophoros étant prénommé Michel. — Dryinos (l. 35): notes à notre n° 97. — Kabasilas (l. 44): ibidem. — Sur Jacques, métropolite d'Hiérissos et Athos, qui authentifie la copie B, cf. Papachryssanthou, Évéché, p. 392-393, n° 16 (mort peu avant 1365). — Sur l'inigoumène de Vatopédi Philothée (copie C), cf. Introduction, p. 12. — Sur Pierre, métropolite de Christoupolis (C, verso), attesté dans cette fonction entre 1365 et 1374, cf. les notes à notre n° 99.

L. 12, οἰχολόγιον: le terme ne nous est pas connu. Nous pensons qu'il s'agit du décompte des maisons louées. Cf. le mot οἰχολόγος, qui semble désigner le gestionnaire des biens d'un monastère à Constantinople (Typikon de la Kécharitôméně, éd. P. GAUTIER, REB, 43, 1985, p. 57, 59).

L. 17-18: d'après le présent chrysobulle, ce serait le prôtos Isaac (av. 1316-1345) qui aurait le premier attribué Kaletzè et Dométiou à Vatopédi. En 1347, le prôtos Niphôn, par notre n° 94, cède à nouveau Kaletzè au monastère. Quant à Dométiou, c'est en 1366 qu'il est définitivement cédé au monastère par notre n° 123.

L. 50-51, 61, sur le zeugaratikion, cf. les notes à notre nº 92.

Actes mentionnés: 1) Requête (déèsis, l. 6; cf. l. 3: ἐζήτησαν καὶ παρεκάλεσαν) des moines de Vatopédi à l'empereur [Jean V], visant à obtenir le présent chrysobulle: perdue. 2) Chrysobulles, ordonnances, actes de recensement et autres documents (l. 4-5, 9-10, 49-50, 60-61) en vertu desquels Vatopédi détient ses biens: imprécis. 3) Acte de donation (προσένεξις, l. 13) à Vatopédi, par Sarantènos, du métoque de Berroia, [1328]: perdu; cf. notre nº 82. Actes mentionnés nº 2. 4) Acte de donation (cf. l. 14: δοθείσης) à Vatopédi, par Mouzakès, d'une terre de 300 modioi près de Saint-Mamas: perdu. 5) Acte de donation (cf. l. 18: προσετέθησαν) à Vatopédi, par le prôtos Isaac, des kellia de Kaletzè et de Dométè: perdu; cf. ci-dessus. 6) Actes de donation (cf. l. 21: ἀφιερώθη) à Vatopédi d'une terre à Prinarion, par Arsène Tzamplakôn et son frère le grand duc = nos nos 105 et 107, pour Arsène; l'acte du grand duc est perdu. 7) Acte de donation (cf. l. 25: προσεκυρώθη) à Vatopédi, par Kalothétos, du domaine de Tzagkaroïôannou, [après 1329]: perdu; cf. Valopédi I, p. 367. 8) Acte de donation (cf. 29: προσεχύρωσεν) à Vatopédi, par Dermokaïtès, d'un bien près de Serrès: perdu. 9) Acte de donation (cf. l. 31: δέδωκεν, l. 35: ἀφιερωθέν) à Vatopédi, par Maurophoros, de biens à Zichna: perdu; cf. notre nº 97, Actes mentionnés nº 12. 10) Actes de donation (cf. l, 33: άφιέρωσεν) à Vatopédi de biens près du Galikos, par Arsène Tzamplakôn et son frère; le premier = notre nº 107; le second est perdu. 11) Acte de donation (cf. l. 34-35; ἀφιερωθεῖσαι) à Vatopédi, par Dryinos, de biens à Zichna: perdu; cf. notre nº 97. Actes mentionnés nº 6. 12) Acte de donation (cf. l. 39-40: προσεχύρωσε) à Vatopédi d'un verger à Constantinople, par le moine Niphôn Potamiatès, [peu avant 1356, cf. l. 40: πρὸ ὀλίγου]: perdu. 13) Acte de donation (cf. l. 41: δοθεῖσαν) à Vatopédi d'un bien à Constantinople, par Isaakios Raoul et sa femme, [entre 1348 et 1356]: perdu. 14) Acte de donation (cf. l. 44: δοθέντων) à Vatopédi, par Kabasilas, de biens à Sidèrokauseia: perdu: cf. notre nº 97. Actes mentionnés nº 4.

+ 'Επεί οί μοναχοί τῆς κατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ "Αθω διακειμένης σε(βασμίας) μονῆς τῆς + μοιο τῆς εἰς ||² ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ βασιλεί(ας) μου τῆς εἰς ||² ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ βασιλείας, με το Βατοπέδιον ΙΙ εζήτησαν και παρεκάλεσαν την βασιλείαν μου πορίσασθαι χρυέπικεκνημενής στέργον καὶ ἐπιδε-|| δαιούν τὰ προσόντα αὐτοῖς παλαιγενή χρυσόδουλλα καὶ σόδουλλον ταύτης στέργον καὶ ἐπιδε-|| δαιούν τὰ προσόντα αὐτοῖς παλαιγενή χρυσόδουλλα καὶ σοδουλον προστάγματα, ἔτι τὲ ἀπογραφικὰς παραδόσεις || καὶ λοιπὰ δικαιώματα, ἐν οἰς διαλαμδάνονται προστατμά. Τά της τοιαύτης σεδασμί(ας) μονής εν διαφόροις | τόποις διακείμενα χτήματα, κατά μέρος τὰ της τοιαύτης σεδασμί(ας) μονής εν διαφόροις | τόποις διακείμενα χτήματα, χατα μερνος σέησιν εύμενως προσδεξαμένη ή βασιλεία μου τόν παρύντα | χρυσόδουλλον ΛΟτ(ην) : ΤΟΝ ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιδραδεύει αὐτοῖς, δι' οὐ προστάσσει καὶ εὐδοκεῖ καὶ [* διορίζεται ώσαν ιοι το εξής ή ρηθείσα σεδασμία μονή της βασιλ(είας) μου το Βατοπέδιν τὰ ||* προχαιτική χτήματα διά τε τῶν παλαιγενῶν χρυσόβούλλων, προσταγμάτων, ἀπογραφικῶν παοαδόσ(εων) ||¹⁰ χαὶ λοιπῶν διχαιωμάτων ἀνενοχλήτως, ἀναφαιρέτως χαὶ ἀναποσπάστως. ἄτινα ρασυνοίται $(\dot{\alpha})$ μέρος έχουσιν $\| \dot{\alpha} \|$ ούτως. Τὸ ἐν τῆ θεοσώστω πόλει Θεσσαλονίκη μετόγιον τὸ εἰς ναὶ χ(α) τ(α) μέρος έχουσιν $\| \dot{\alpha} \|$ χαι τιμώμενον τῆς ὑπεραγί(ας) Θ (εοτό)χου μετὰ τοῦ $\|^{12}$ οἰχολογίου καὶ τοῦ ἀμπελοπάχτου ναι τῶν προσόντων ἐτέρων αὐτῶ. Τὸ ἐν τῆ θεοσώστ(ω) πόλ(ει) Βερροία μετόχιον. [1] ὅπερ ἔνει λιά ποοσενέξεως τοῦ Σαραντηνοῦ ἐχείνου, μετὰ τῶν προσόντων αὐτῶ πάντων κτημάτων. Εἰς [[4 την Καλαμαρείαν τὸν "Αγιον Μάμαντα μετὰ τοῦ πύργου καὶ τῶν ἐκεῖσε Κασανδρινῶν καὶ τῆς χοβείσης παρὰ ∥¹5 τοῦ Μουζάκη Υῆς τῶν τριακοσίων μοδίων. Τὸ εἰς τὴν Ἑριμήλειαν μετόνιον μετά τοῦ πύργου καὶ τῶν προνομί(ων) ||16 αὐτοῦ. Μετόχιον τὸ Ἑλαδιάδα καλούμενον μετ(ὰ) ιτίοῦ)/ πύργου καὶ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ. Τὸ Προσφόριον λεγόμενον ¹¹⁷ μετὰ τοῦ πύργου καὶ τοῦ νησίου τῆς 'Αμουλιανής λεγομένου. Τὰ ἐντὸς τοῦ 'Αγίου "Ορους κελλία [δύο], τοῦ Κο-Π' λετζῆ ναὶ τοῦ Δομέτη καλούμενα, ἄτινα προσετέθησαν παρὰ τοῦ πρώτου ἐκείνου κῦρ Ἰσαάκ. Τὴν 7. πβεονίκει(αν) ||19 μετὰ τοῦ πύργου καὶ τῶν προνομίων αὐτῆς. Τὸ εἰς τοῦ Τζάνου ζευγηλατεῖον. Τὸ Σέλματον μετὰ τοῦ $\|^{20}$ πύργου καὶ τῶν ἐκεῖσε παροίκων καὶ τῆς νομῆς αὐτοῦ. Τοῦ Χοτολίδου μετά τοῦ πύργου καὶ τῆς περιοχῆς ||²¹ αὐτοῦ καὶ τοῦ καταρρέοντος ἀπό τῆς Σανιανῆς ὕδατος. Την είς τὸ Πρινάρ(ιον) γην, ήτις ἀφιερώθη παρὰ τοῦ ἐν ||22 μοναγοῖς Τζαμπλάκωνος κῦο 'Αρπενίου καὶ τοῦ αὐταδέλφου αὐτ(οῦ) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) δουκός. Τὸ ἐντὸς τῶν Σερρῶν μετόγιον 🗝 τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)κου τῆς Ὀδηγητρίας καὶ τὸ ἐκτὸς τοῦ αὐτοῦ $\tilde{\chi}$ νάστοου τὸ τοῦ $\tilde{\Lambda}_{\Upsilon}(i \circ \upsilon)$ $\|^{24}$ $\tilde{\Lambda}_{\Upsilon}$ μητρίου τιμώμενον μετὰ τῶν προσόντων πάντων αὐτοῖς. Τὸ ζευγηλατεΐον τοῦ Τζαγκαροϊωάννου ||25 λεγόμενον, όπερ προσεκυρώθη παρά τοῦ Καλοθέτου. Τὸ εἰς τὸ Περιθεώριον μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τι-||²⁶μώμενον τοῦ Αγίου ἐνδόζου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένον τὸ ∥27 Καλαμίτζιν μετὰ τῶν προσόντων αὐτῶ ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τοῦ αὐτοῦ κάστρου. Τὸ ἐν τῆ νήσω Λήμνω ||28 μετόχιον. Τὴν εἰς τοῦ Ζίχνα Υῆν τοῦ Φουχοπούλου, τὴν πλησίον οὖσαν χωρίου τοῦ Θολοῦ. Περὶ τὰς 🛱 Σέρρας ἡ Δραγοδουτζίστα, όπερ προσεχύρωσεν ὁ Δερμοχαΐτης. Ἡ εἰς τὴν Ἐλσιανὴν πλησίον τῆς Πε-∥³⁰τριτζὼ γῆ όση καὶ οία ἐστί. Τὸ εἰς τοῦ [Ζίγνα] μετόγιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν ἱεράργαις [³¹ παμμάχαρος Αγίου Νικολάου τοῦ θαυματουργοῦ, ὅπερ δέδωκεν ὁ Μαυροφόρος, μεθ' ὧν κέ-||12κτηται. Χωρίον τό Γραδίστιν ό $\Sigma(\omega \tau)$ ήρ $X(\rho ι \sigma \tau \dot{\sigma})$ ς καλούμενον μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ καὶ $\|^{33}$ τοῦ έντὸς τοῦ Ζίχνα ἀνωγαιοχατώγου οἰχήματος. Εἰς /τ(ὸν)/ Γαλικὸν ὅπερ ἀφιέρωσεν ὁ μοναχὸς [34 χῦρ Άρσένιος ὁ Τζαμπλάχων καὶ ὁ αὐτάδελφος αὐτοῦ ὁ μέγας δούξ. Αἱ εἰς τοῦ Ζίγνα ἀφιερω-₽⁵θεῖσαι ὑποστάσεις παρὰ τοῦ Δριήνου ἐκείνου. Τὸ ἐκεῖσε ζευγηλατεῖον τὸ ἀφιερωθὲν παρὰ τοῦ 👫 Μαυροφόρου καὶ καλούμενον vacat. Ἡ ἐν τῆ θεομεγαλύντω, θεοδοξάστω καὶ θεοφυλάκτω Κων-||37 σταντινουπόλει σεδασμία μονή ή εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)χου [τῆς Ψυχοσωστρίας ||38 μεθ' ὧν ἔγει] ἐντός τε καὶ ἐκτὸς τῆς αὐτῆς Κωνσταντινουπόλεως, [ἔτι τὲ]

είς την Ηράκλειαν ||³⁹ και είς την Χαριούπολιν. Το περί την Χρυσήν Πύλην διακείμενον κηποιρεΐον, δπερ προσε-μ^{ιο}χύρωσε προ ολίγου εν τῆ τοιαύτη σεδασμία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου ὁ μοναρετον, οπερ προσε η ποταμιάτης. Την περί την πύλην τῶν Κυνηγῶν τετάρτην μερίδα καμάσου. χος κυρ τινρων τη παρά τοῦ 'Ραούλ κῦρ 'Ισαακίου καὶ τῆς γυναικός αὐτοῦ, ἡν ἔχει αὕτη ἐκ προιτην συσειών " την περοι-χός. Τὸ εἰς τὰ Σι-||⁴³δηροχαυσεῖα ευρισχόμενον μετόχιον η Σπηλαιώτισα λεγόμενον μετά τῶυ έχεισε παροίμαζο-μιστού 'Αλευροῦ μετὰ τῆς πλησίον τοῦ αὐτοῦ κάστρου ἐτέρας Υῆς. /Πρὸς τούτοις τ(δ) Ραφάλιον όλον καὶ τοῦ Κριμωτᾶ καὶ τὸ χωρ(ίον) τοῦ Μαυροφόρ(ου) η Κογχίστα λεγόμενον. "Ατινα δὴ ἄπαντα ||46 ὀφείλονται κατέχεσθαι εἰς τοὺς ἐξῆς καὶ διηνεκεῖς χρόνους παρὰ τῆς τοιαίτης μεσ μονής της βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου ἀνενοχλήτως, ἀναφαι-μερέτως καὶ άναποσπάστως κατά τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῆ ἐπὶ τούτοις ||⁴⁹ χρυσοδούλλων, ποοπταγμάτων, ἀπογραφικῶν παραδόσεων καὶ λοιπῶν ||⁵⁰ δικαιωμάτων, ἔτι τὲ ἀνώτερα καὶ ἀκαταζήτητα της απαιτήσεως τοῦ ζευ-||⁵¹γαρατικίου καὶ τοῦ ἐννομίου τῶν πάντων ζώων, καθώς διετηροῦντο καὶ πρό-||52 τερον καὶ μέχρι τοῦ νῦν. "Όθεν τῆ ἰσχύι καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χου-||53σοβούλλου ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου καθέξουσι καὶ νε-||54μηθήσονται οἱ διαληφθέντες μοναγοὶ τῆς χατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ Ἦθω δια-||55χειμένης σεδασμίας μονῆς τῆς βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου είς τοὺς ||56 έξης καὶ διηνεκεῖς χρόνους τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος διαληφθέντα ἐν δίαφό-||⁵⁷ροις τόποις μετόγια αὐτῶν μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς βελτιώσεων ἀνενοχλή-||⁵⁸τως, ἀδιασείστως άναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ κατὰ τὰς περι-∥59λήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς ὡς εἴρηται έπὶ τοῖς τοιούτοις κτήμασι (60 γρυσοδούλλων, έτι τὲ προσταγμάτων, ἀπογραφικῶν παραδήσευν καὶ λοι-||61πῶν δικαιωμάτων, διατηρούμενα τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ ζευγαρατικίου ||62 καὶ τοῦ ἐννομίου τῶν ζώων πάντων ἀνώτερά τε πάσης κατατριδῆς $\|^{63}$ καὶ ἐπηρείας καὶ ἀπαιτήσεως, ἀπολαύοντα πάσης ἐξχουσείας καὶ ἀ-||⁶⁴νενοχλησίας καὶ δεφενδεύσεως, ἐπεὶ τοῦτο βούλεται καὶ εύδοχεῖ κ(αί) ||65 προστάσσει ή βασιλεία μου, εἰς μόνιμον καὶ διηνεκῆ τὴν κατοχὴν ||66 καὶ κυριότητα κατέγειν καὶ νέμεσθαι τὰ δηλωθέντα κατὰ ||67 μέρος ἐν διαφόροις τόποις κτήματα τούς διαληφθέντας μοναχ(ούς) ||68 τῆς σεδασμίας μονῆς τ(ῆς) βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου ἀνε-∥⁶⁹νοχλήτως παντάπασι καὶ ἀδιασείστως, μηδεμίαν παρὰ μηδενός ∥⁷⁰ εύρίσκοντες τὴν οἱανδήτινα έπήρειαν ἢ διενόχλησιν. Εἰς γὰρ |⁷¹ τὴν περι τούτου βεδαίαν ἀσφάλειαν ἐπεγορηγήθη καὶ ἐπεδραδεύ-∥⁷²θη τῆ διαληφθείση σεδασμία μονῆ τῆς βασιλείας μου τῆ εἰς ∥⁷³ ὄνομα τιμωμένη τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομή- $\|^{74}$ τορος καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου καὶ ὁ παρών $\|^{75}$ τῆς βασιλείας μου χρυσόδουλλος ΛΟΓΟΣ, $\|^{76}$ ἀπολυθεὶς κ(α)τ(ὰ) μῆνα ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΝ τῆς ένισταμένης ||⁷⁷ ΔΕΚΑΤΗΣ ἰνδικτιῶνος τοῦ έξακισχι-||⁷⁸λιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ΕΞΗΚΟ- $\Sigma T(O\tilde{\Upsilon})$ ΠΕΜΠΤΟΥ $\|^{79}$ έτους, ἐν ὧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐ- $\|^{80}$ σεδὲς καὶ θεοπρόδλητον ὑπεσημή**νατο** ∥⁸¹ κράτος.

+ ἸΩ(ÁΝΝ)ΗΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΌΣ $\|^{82}$ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟ-ΚΡΑΤΩΡ (83 'ΡΩΜΑΙ(ΩΝ) Ο ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

Après κράτος l. 81, B porte:

Είχε $\mathbf{x}(\alpha l)$ δι' ερυθρ $(\tilde{\omega} v)$ γραμμ $(\dot{\alpha}) \tau (\omega v)$ $\mathbf{x}(\alpha) \tau (\dot{\alpha})$ τὸ σύνηθες τό λόγον, λόγον, λόγον, (καί) τ(ὸν) Σεπτεδρ(ιον) μῆνα τῆς πεμπτ(ης) (ἰνδικτιῶνος) (καὶ) τοῦ ἐξηκοστοῦ πέμπτου ἔτους: ώσαύτ(ως) (καλ) τό Ἰω(άννης) ἐν X(ριστ) $\tilde{\omega}$ τ $\tilde{\omega}$ Θ(ε) $\tilde{\omega}$ πιστ(ὸς) βασιλ(εὺς) (καλ) αὐτοκράτωρ **Ρωμαι[(ων)] ὁ Παλ**αιολόγος. Ἐνῆν (καὶ) ἀπηωρημ(έν)η χρυ[σῆ βούλλα], ἐν μ(ὲν) τῷ ἑνὶ μέρει η στύλ(η) τοῦ Σ(ωτή)ρ(ο)ς Χ(ριστο)ῦ, ἐν δὲ τῶ ἐτέρω ἡ στύλ(η) τ(ῆς) ἀγίας βασιλεί(ας) αὐτοῦ. υνιη. Τὸ παρον ἴσον άντιδληθ(ἐν) καὶ κ(α)τ(ὰ) π[άντα εὐρεθὲν ἐξισάζ]ον τῶ πρωτοτύπω ὑπεγοάφει (καί) παρά τῆς ἡμ(ῶν) ταπεινότητος.

(χαι) τος τος τος (χαι) (Αγίου "Όρους ὑπέρτιμος Ἰάχωδος + + Ό ταπεινός μ(ητ)ροπο[λ(έ)τ(ης)] Ἱερισσοῦ (χαὶ) 'Αγίου "Όρους ὑπέρτιμος Ἰάχωδος +

Après κράτος l. 81, C porte:

+ Είγε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμ(ά)τ(ων) τῆς τιμίας βασιλικῆς χειρός τό. Ἰω(άνν)ης ἐν τ Σ(ριστ) $\tilde{\omega}$ τω $\Theta(\varepsilon)\tilde{\omega}$ πιστὸς βασιλεὺς χαὶ αὐτοχράτωρ 'Ρωμαίων ὁ Παλαιολόγος +

ιστην + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιδληθὲν καὶ κ(α)τ(ὰ) πάντα εύρεθὲν ἐξισάζον τῷ πρωτοτύπω διὰ τὸ *λειόπιστον* ύπεγράφη (καὶ) παρ' ἡμῶν.

της σε(βασμίας) (καὶ) ἱερᾶς βασιλικ(ῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου Φιλόθεος ἱερομόναχος +

+ ή ταπεινός μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ης) Χ(ριστο)ῦπόλ(εως) Πέτρος +

1. 10 post ἀνενοχλήτως: καὶ add. C || 1. 16 τοῦ: om. C || 1. 17 post νησίου: καὶ add. C || δύο: cf. Le L. 10 βοδο αλότον C || 1. 27 τὸ: -ὸ post corr. supra -ῶ B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 30 τοῦ Ζέγνα: secunter || 1. 19 Σέμαλτον C || 1. 27 τὸ: -ὸ post corr. supra -ῶ B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 30 τοῦ Ζέγνα: secunter || 1. 19 Σέμαλτον C || 1. 27 τὸ: -ὸ post corr. supra -ῶ B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 30 τοῦ Ζέγνα: secunter || 1. 19 Σέμαλτον C || 1. 27 τὸ: -ὸ post corr. supra -ῶ B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 30 τοῦ Ζέγνα: secunter || 1. 19 Σέμαλτον C || 1. 27 τὸ: -ὸ post corr. supra -ῶ B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 28 τοῦ : τὸν B || 1. 28 τοῦ : τὴν B || 1. 28 τοῦ : τὸν B | texte || 1. 13 Δομα. C τοῦ Στόμπου A fortasse post rasuram || 1. 33 τοῦ Ζύχνα Β τῶν Ζιγνῶν C | τὸν: τὸ Β dum B τα Σέχταν C | 1, 36 vacat: Μιχαίλου A altera manu vacat B C | 1, 37-38 τῆς 2 - ἔχει: secundum B C Κομήσεως Μαυρο-∥μολάου μεθ' ὧν Α || 1. 38 post αὐτῆς: [τῆς] C || ἔτι τὲ: secundum Β C ἔγει ἔτι Α loost ποιμησεως της Ικαί] C || 1. 39 Χρυσήν: acc. post corr. C || 1. 43 εύρισχόμενον: rescriptum τῶν Σερρῶν Β rasuratum in C. 1. 69 μηδεμίαν: accentus cancellatus supra -ε- C.

109. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

γρυσόδουλλος δρισμός (l. 1, 26)

8 septembre, indiction 10 a.m. 6865 (1356)

L'empereur accorde à Vatopédi des exemptions pour un navire que le monastère compte acquérir.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 3). Parchemin, 614 × 343 mm. Le document est collé à une baguette de bois, autour de laquelle il est enroulé. Les marges ont été réglées à la pointe sèche. Bonne conservation; quelques taches, deux petites déchirures en bas, dont l'une est renforcée au verso par une bande de papier. Encre marron, verdie, pour le texte; la signature est au cinabre. La bulle a disparu. Le cordon traversait par cinq trous le double repli du parchemin; il est remplacé par un cordon moderne. - Au verso, trois

110. ACTE D'ACCORD (1358)

notices, la première peut-être ancienne: 1) Βασιλικ(ον) διὰ τὸ καράδι. 2) Χρυσόδουλλ(ον) διὰ notices, ια μτεπιπετε ρουντικό το κουμέρχιον. 3) + Χρισόδουλον γὰ ἔχι τὸ μοναστήρι νὰ ἔχη καράδιον νὰ πραγματεύεται χωρίς κουμέρχιον. 3) + Χρισόδουλον γὰ ἔχι τὸ μοναστήρι καράβι. — Album: pl. XLV.

Édition: REGEL. Valopédi, nº 7.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 3060.

ANALYSE. - L'empereur [Jean V] délivre le présent chrysobulle au monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, par lequel il accorde, pour un navire d'une jauge maximale de 700 modioi, que ce monastère va éventuellement acheter ou construire, des exemptions pour les transactions (pragmateiai) qu'il effectuera en Mer Noire et en Mer Égée (εἰς τὴν ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσαν), ainsi qu'à Constantinople et dans toutes les autres villes et îles de l'empire: du kommerkion — du sitarion, de la tétramoiria, du xylachyron, [de la taxe surl toutes les marchandises (pragmaleiai) qu'il transportera, et de tous les autres versements du kommerkion, existants ou futurs (l. 1-17). Reprise du dispositif (l. 18-24). Conclusion. adresse à Vatopédi, date (l. 24-29). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 30-32).

Notes. - Diplomatique. Sur le chrysoboullos horismos, cf. F. Dölger - J. Karayanno-PULOS. Buzantinische Urkundenlehre, erster Abschnitt: Die Kaiserurkunden, Munich, 1968. p. 127-128.

Selon nous, les πεφάλαια τοῦ κομμερκίου (l. 22, cf. aussi l. 16-17) comprennent en particulier les taxes énumérées l. 14: le sitarion (sur le transport du blé?), la tétramoiria (prohablement une redevance sur la pêche, cf. les notes à notre n° 102) et le xylachuron (sur le transport du bois et de la paille?). Le silarion est mentionné comme une taxe maritime dans un chrysobulle d'Andronic III (MM V, p. 166; sur cet acte, dont l'authenticité a été discutée. voir H. Kalligas, Byzantine Monemvasia. The Sources, Monemvasie, 1990, p. 117-134). Sur la tétramoiria, voir les notes à notre n° 102. Cf. aussi, sur les exemptions accordées au navire de Vatopédi, M. Živojinović, The Trade of Mt Athos' Monasteries, ZRVI, 29/30, 1991. p. 110-111.

L. 8, γωρήσεως ὂν μέγρι καὶ τῶν ἐπτακοσίων μοδίων: nous ne savons pas si la jauge de ce navire est exprimée en thalassioi modioi ou en politikoi modioi. Comme l'a vu A. Laiou (Economic Activities, p. 57), il s'agit vraisemblablement de modioi politikoi. Le modios politikos équivaut à 307 l (cf. les notes à notre n° 102).

L. 10-11, ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσαν: la même expression est employée dans le chrysobulle d'Andronic III cité ci-dessus (MM V. p. 167).

+ ή βασιλεία μου τὸν παρόντα χρυσόδουλλον ὁρισμὸν $\|^2$ αὐτῆς ἀπολύει, δι' οὖ προστάσσει καὶ εὐδοκεῖ καὶ ||³ εὐεργετεῖ ὡς, εἴπερ ἡ κατὰ τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ Ἄθω δια-||⁴κειμένη σεβασμία μονή τῆς βασιλείας μου ή εἰς ∥5 όνομα τιμωμένη τῆς ὑπεράγνου δεσπρίνης καὶ Θερμή-∥6τορος

ναι ἐπιχεχλημένη τοῦ Βατοπεδίου προσκτήσε-||⁷ται χαράδιον, είτε ἐξ ἀγορασίας είτε ἀπὸ ἀνακαὶ ἐπικεκλημετη καὶ τῶν ἐπτακοσίων μοδίων, ἵνα ||* διατηρήται καὶ διαμένη εἰς κτίσεως, ||8 χωρήσεως ὄν μέχρι καὶ τῶν ἐπτακοσίων μοδίων, ἵνα ||* διατηρήται καὶ διαμένη εἰς τούς έξης και τους έτι τὲ εἰς τὴν θεομεγάλυντον, θεοδόξαστον καὶ θεοφύλακτον $\|^2$ Κωνσταντινούποθάλα- $\|^2$ θάλα- $\|\cdot\|$ σσαν, $\frac{1}{2}$ Κανσταντινούπο-λιν καὶ τὰ λοιπὰ κάστρα πάντα καὶ τὰς νήσους $\|\cdot\|^3$ τῆς βασιλείας μου, ἀνώτερον καὶ ἀκαταζήτηλιν και τα και τα κοιμερκίου, τοῦ σιταρίου, τῆς τετραμοιρίας, τοῦ ξυλαχύρου \parallel^{15} καὶ τῶν τον παντάπασι \parallel^{14} τοῦ κομμερκίου, τοῦ σιταρίου, τῆς τετραμοιρίας, τοῦ ξυλαχύρου \parallel^{15} καὶ τῶν τον παντων πραγματειών ὧν μέλλει χατά χαιρούς δια-"δχομίζειν, ὡς εἴρηται, χαὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων πάντων πραγματειών ὧν μέλλει χατά χαιρούς δια-"δχομίζειν, ὡς εἴρηται, χαὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων πάντων ετέρων πασίων απαιτήσεων και δόσ $(\epsilon\omega v)$ $\|^{17}$ τοῦ χομμερχίου, τῶν τε νῦν ὅντων καὶ τῶν ἐσύστεείλων παυσικό του στου και των εσύστερον των των και των εσύστερον έπινοηθησομ(ένων), $\| ^{18}$ έπει τουτο βούλεται και εύδοκεί και προστάσσει ή βασιλεία μου, $\| ^{19}$ ρον επινουστον τοιούτον καράδιον παρά τῆς ρηθείσης σεδασμίας $\|^{20}$ μονῆς τῆς βασιλείας μου $\|^{20}$ κατέχεσυα μουης της ρασιλείας μου <math>μουης της ρασιλείας μου <math>μουης της ρασιλείας μου <math>μουρχλητον παντάπασι και ἀκαταζή-μουρχλητον παντάπασι και ἀκαταζή-μουρχλητον μουης της ρασιλείας μου <math>μουης μουης της ρασιλείας μου <math>μουης μουης της ρασιλείας μου <math>μουης μουης μουρς μουρς μουης μουης μουρς μουρς μουρς άνενοχρητον $\| ^{22}$ χεφαλαίων τοῦ χομμερχίου είς τε τὴν θεομεγάλυντον χαὶ θεο- $\| ^{22}$ δόξαστον σεως πάντ(ω v) τῶν $\| ^{22}$ χεφαλαίων τοῦ χομμερχίου είς τε τὴν θεομεγάλυντον χαὶ θεο- $\| ^{22}$ δόξαστον σεως πάντ(ω v)σεως παντινούπολιν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ κάστρα πάντα κ(αὶ) $\|^{24}$ τὰς νήσους τῆς βασιλείας μου. Καὶ Κωνσταντινούπολιν Λωνοιατού ρεδαίαν $\|^{25}$ ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη τῆ σεδασμία μονῆ τῆς βασιλείας μου $\|^{26}$ εἰς τὴν περὶ τούτου βεδαίαν $\|^{25}$ εις την ποτο Βατοπεδίου καὶ ὁ παρών χρυσόδουλλος όρισμὸς αὐτῆς, [[27] ἀπολυθεὶς κατά τὴν ὀγδόην τοῦ τοῦ Βατοπεδίου καὶ ὁ παρών χρυσόδουλλος όρισμὸς αὐτῆς, [[27] ἀπολυθεὶς κατά τὴν ὀγδόην τοῦ του μαρόντος Σεπτ(εδ)ρ(ίου) μηνός τ $(\tilde{\eta}_c)$ $\|^{28}$ ένεστώσης δεκάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ έξακισχιλιοστοῦ όπαρόντος ||²⁹χταχοσιοστοῦ ἐξηχοστοῦ πέμπτου ἔτους +

κράΤΩΡ 'ΡΩ-∥³²ΜΑΙ(ΩΝ) Ο ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

110. ACTE D'ACCORD

ἔγγραφον μετὰ ἀντισυγγράφου (l. 2-3) άμοιδαῖα ἔγγραφα (l. 9) μετά άντισυγγράφου ένυπόγραφον έγγραφον (l. 24) ἔγγραφον (l. 58)

avril, indiction 11 a.m. 6866 (1358)

Georges Tzymiskès, son épouse et son fils s'engagent à réparer des maisons sises à Thessalonique, qui appartiennent au monastère de la Timiopétritissa. Ils en auront la jouissance leur vie durant.

Le texte. — Original mutilé (archives de Vatopédi, Γ 177). Deux feuilles de papier à vergeures épaisses, collées haut sur bas, 607 (435 + 172 conservés) × 298 mm. Dans la partie inférieure, bande de papier de renfort collée au verso. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Mauvaise conservation: la fin de l'acte a disparu; des échancrures sur les côtés, des déchirures et des taches affectent le texte dans la partie inférieure, l. 62 à 66, 69 à 73.

267

Petits trous. Encre ocre pour le résumé initial, marron pour le texte et les notices du verso. reuts trous. Electron prénoms (l. 1, 4, 16, etc.), sur l'an du monde (l. 16) et sur le chiffre de Tilde sur certains prénoms (l. 1, 4, 16, etc.), sur l'an du monde (l. 16) et sur le chiffre de l'indiction au verso. — Au verso, notice de corroboration et notice sur le kollèma, que nous editons à la suite du texte. En dessous de la notice de corroboration, d'une autre main, un compte de dépenses, que nous éditons sous le n° 115. En dessous du kollèma, notice moderne Διά την μονήν τής Θεομήτορος τής Τιμιοπετριοτίσσης. Άχρειζον (sic pour άχρηστον). — Album: pl. XLVI-XLVIIa.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

ANALYSE. - Résumé initial (l. 1-17). Suscriptions autographes de trois moines de la Timiopétriôtissa (l. 18-20). Invocation trinitaire (l. 21). Le moine Denis, économe du monastère de la Vierge Timiopétriôtissa, l'hiéromoine Dosithée et le moine Isaac, qui ont apposé leur suscription de leur main, au su de tous leurs frères et sur l'ordre de Radènos, épi tès trapézès, gouverneur de Thessalonique et protecteur (ktětôr) [du monastère], établissent de lenr plein gré le présent acte et sa contrepartie, pour Georges Tzymiskès, son épouse Marie et leur fils Manuel (l. 21-29). Les biens qui appartiennent au monastère depuis longtemps par donation de feue Kantakouzène, sa fondatrice, dans une cour du quartier de Kataphyge, des maisons libres [de toute charge] et un four hors d'usage, ont été longtemps laissés à l'abandon en raison des dommages que le monastère a subis du fait de la longue instabilité de la situation, et ils se trouvent réduits à presque rien; [les moines] ont souvent voulu s'en défaire mais ils en ont été empêchés par les circonstances, et, par ailleurs, ils n'ont pas eu la possibilité de les restaurer (l. 29-35). Récemment, [Georges Tzymiskès et son épouse], animés de bonnes intentions à l'égard du monastère, ont voulu les restaurer et les améliorer autant qu'il leur est possible — eux-mêmes et leur fils en ayant l'usage et la possession leur vie durant la propriété des maisons et des améliorations qui y auront été faites revenant au monastère à leur mort à tous trois —, donner des maintenant au monastère, pour leur commémoraison. 36 hyperpres en onces [de ducats] et fournir chaque année quatre litrai d'huile (l. 35-41). [Les moines], qui ont reçu les hyperpres et ont inscrit les noms dans les brébia de l'église, remettent à ces trois personnes les dites maisons, qui sont en ruine et exigent de grandes dépenses. avec tous leurs droits, afin que, les ayant restaurées et améliorées, ils les détiennent, comme frères du monastère, sans contestation de sa part et sans trouble durant leur vie à tous trois. en étant commémorés par [les moines], et qu'ils donnent chaque année, le 8 septembre, c'està-dire pour la Nativité de la Vierge, les quatre litrai d'huile (l. 41-48). Lorsque l'une de ces personnes viendra à mourir, les maisons resteront détenues par les survivants, qui fourniront eux aussi sans retard la redevance en huile. A la mort des trois personnes, le monastère reprendra les maisons avec les améliorations qui y auront été faites, et il les détiendra comme auparavant en toute propriété. Les moines doivent utiliser les 36 hyperpres qui ont été donnés pour l'achat d'un bien qui fournira un revenu. L'accord doit être intégralement observé par les deux parties, le monastère ne devant en aucune circonstance tenter d'évincer ces personnes de leur vivant, et celles-ci ne jamais négliger les améliorations ni la redevance annuelle en huile, ni tenter de remettre la possession des maisons à une autre personne hors d'elles trois (l. 48-57). Clauses de garantie. Ces [dispositions] étant immuables, tenter de d'elles unes de la contrepartie serait récusé et condamné par tout tribunal, renverser le présent acte et sa contrepartie serait récusé et condamné par tout tribunal, renverser le programme par tout tribunal, entraînerait le versement de l'amende prévue par la loi et attirerait la malédiction des saints, entraînerait le versement de l'amende prévue par la loi et attirerait la malédiction des saints, entramerant la maiericiton des saints, le monastère pouvant être condamné conformément aux canons (l. 57-60). Description des le monastère pouvant de la commune conformément aux canons (l. 57-60). le monasce l'acception des maisons. 1) A l'ouest de la cour, une maison à étage au toit à double pente, avec des murs maisons. 1)
Maisons au sud et à l'est [... avec] des ouvertures sur la à l'ouest et au nord, sur la rue, des cloisons au sud et à l'est [... avec] des ouvertures sur la à l'ouest cau autre [maison], à toit simple, avec entrée sur la cour, possédant au sud et à cour. 2) Au sud, autre [maison], à toit simple, avec entrée sur la cour, possédant au sud et à cour. 2) Au sud de la cour, un terrain (oikopédon). 3) Au milieu de la cour, jouest ses propres murs. Au sud de la cour, un terrain (oikopédon). 3) Au milieu de la cour, oues a cour, a toit simple, dans laquelle il y a un four hors d'usage, une maison ayant ses quatre murs, à toit simple, dans laquelle il y a un four hors d'usage, une mais du un portail en ruine. avec une de la maison et de la cour, une autre [maison] à étage ayant trois murs propres, à 1/est, au nord et au sud, avec à cet endroit une entrée et une arcade en mauvais état. 5) Sous cette arcade, une cuisine, cloisonnée, inutilisable, avec deux entrées, l'une à l'est sur la rue, l'autre [donnant] sous l'arcade. 6) Au sud de celle-ci, à l'est de la cour, une maison avant ses mulatre murs en propre, à toit simple, avec une entrée [lacune]. 7) [Une autre maison avec nne entrée] à l'ouest sur la cour. 8) Au nord de celle-ci, sur la rue, une autre petite [maison] en ruine, à étage, en partie non planchéiée, comportant des murs et close de planches. et nossédant deux entrées, en haut et en bas, sur la rue (l. 61-74). Ces biens sont libres de toute charge. Les voisins sont à l'ouest et au sud Tarchaneiòtes, familier de l'empereur [Jean Vl. grand hétairiarque, au sud également Goryanitès, familier de l'empereur et domestique des scholes, à l'est et au nord des rues publiques, et, pour une part, des biens du monastère de Gorgoépèkoos (l. 74-78). Mention du scribe, Théodore Attaleiòtès, Hagiosophilès, prolokanonarchès, [agissant] sur ordre du familier [de l'empereur. La fin manque; cf. le résumé initial. 1 15-17: mention des témoins, datel.

Au verso, notice de corroboration et signature en partie autographe de Radènos. Notice sur le kollèma et signature du protonotaire Sôtèriôtès.

Notes. - Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur le monastère de la Vierge Timiopétri(ô)tissa (l. 1, 18, 21-22, peut-être dédié à la Nativité de la Vierge, cf. l. 12 et 47), qui était situé au nord de Thessalonique. et dont plusieurs actes sont conservés dans les archives de Vatopédi, voir Vatopédi I, p. 306. — Sur le quartier thessalonicien de Kataphygè (l. 4, 31), où se trouvaient les maisons décrites dans le présent acte, cf. Introduction, p. 30. — Sur le monastère de Gorgoépèkoos (l. 78). à Thessalonique, cf. Janin, Grands Centres, p. 380, et Rautman dans REB, 49, 1991, p. 161-162.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse, l. 61-78). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 8). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain appartenait au propriétaire; la cour semble avoir eu deux accès, un portail en ruine au nord (l. 66-67), et une entrée, à l'est, sous une arcade qui donnait sur une rue (cf. 1. 70). Au nord, la limite longeait une autre rue, sauf à un endroit, où se trouvait un bien, sans doute une maison, du monastère de Gorgoépèkoos (cf. l. 78). A l'ouest se trouvaient des biens

Fig. 8 - Maisons du monastère de la Timiopétritissa, dans le quartier de Kataphygè

du grand hétairiarque Tarchaneiôtès, au sud, les biens du même et ceux de Goryanitès. La maison principale (n° 1), qui était à étage, était vraisemblablement à l'angle nord-ouest. Elle ouvrait sur la cour. Au sud de cette maison se trouvait une autre maison, peut-être mitoyenne (n° 2); cf. Chr. Giros, Présence athonite à Thessalonique, DOP, 57, 2003. p. 269-270.

L'affaire. La cour donnée au monastère par une dame Kantakouzènè était tombée en ruine, en raison des désordres du temps. Georges Tzymiskès se proposa de la restaurer à ses frais, ce qu'il fit dans les années suivantes, comme le montre notre n° 115. Ce compte de dépenses mentionne, en particulier, la réfection du mur de clôture, celle d'un kellion, qui pourrait être la maison n° 8, ou 4, et de l'arcade, n° 5, ainsi que l'achat de 560 tuiles.

Prosopographie. Radènos, épi tès trapézès, gouverneur de Thessalonique (l. 2, 27-28, verso), klèiór de la Timiopétritissa (l. 2), est l'auteur de notre n° 111 (même date, mêmes titre et fonction) et de notre nº 126, de novembre 1366, date à laquelle il n'était plus gouverneur de Thessalonique mais conservait son titre d'épi tès trapézès. On connaît un Radènos, présent à Thessalonique vers 1350-1355, mort en 1387: PLP n° 23986. — Georges Tzymiskès (l. 4,

28-29); un Tzymiskės a détenu des maisons à Thessalonique avant 1384: Docheiariou n° 49, 28-29): un continue de la continue d 1. 20. — Goryanitès, domestique des scholes (1. 77): on connaît, peut-être à Thessalon' 20007, an Gorianités, courtier, en 1356/57 (PLP n° 93364). — Théodore Attaleiètés, scribe, nique, un Gorianités, courtier, en 1356/57 (PLP n° 93364). nique, un contre Attaietotes, scribe, protocanonarque de la Sainte-Sophie (l. 79): cf. Jean Attaliòtès à Thessalonique en 1314 protucation 1, n° 30, 1, 24). — Sôtériôtés, protonotaire (verso): notes à notre n° 86.

- 1. 2, 27; sur la fonction de ktétôr à l'époque tardive, voir les notes à notre n° 102.
- L. 2, 28, verso, épi tès trapézès: le titre est au 22° rang des offices du palais, dans la liste de l'appendice à l'Hexabiblos d'Harménopoulos, établie au milieu du xiv siècle; le détenteur de l'office était chargé en principe de servir l'empereur à table (Pseudo-Codinos, p. 207, 210. 218, 300, et ODB, s.v.).
- L. 14, 40-41, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre
 - L. 12, 41, 48, sur la litra d'huile, voir les notes à notre n° 94.
- L. 33, διὰ τὴν πολυχρόνιον τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίαν: le texte fait peut être allusion à la révolte des Zélotes, entre 1342 et 1349, sur laquelle cf. ODB, s.v. Zealots.
- L. 79, protocanonarque de la Sainte-Sophie: office réservé à un lecteur; cf. Darrouzès, Offikia, s.v. Il était en particulier chargé du choix des hymnes, cf. Du Cange, s.v. χανόνες.

Actes mentionnés: 1) Acte du preneur (isotypon, l. 58; cf. l. 3, 24: μετὰ ἀντισυγγράφου; 1 9: ἀμοιδαίων ἐγγράφων): perdu. 2) Acte de donation (cf. 1. 29: ἐξ ἀφιερώσεως) de la cour. faite au monastère de la Timiopétritissa par sa fondatrice Kantakouzène: perdu.

+ Ω οἰχονόμος τ($\tilde{\eta}$ ς) σε(δασμίας) μον($\tilde{\eta}$ ς) τ($\tilde{\eta}$ ς) Θ(εοτό)χου τ($\tilde{\eta}$ ς) Τιμιοπετριωτίσσης Διονύσιος μοναχός, ὁ ἱερομόναχος Δοσίθεος (καὶ) Ἰσαάκ μοναχό(ς), εἰδήσ(ει) μ(ἐν) (καὶ) τῶν $\delta \lambda \lambda \omega v \parallel^2$ άδελφ($\tilde{\omega} v$) ήμ($\tilde{\omega} v$), γνώμει (δὲ) (καὶ) προτροπ($\tilde{\eta}$) τοῦ κυρίου (καὶ) κτήτορος ήμ($\tilde{\omega} v$) τίῆς) χεφαλίῆς) τίῆς) θεοσώστου πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίχης) 'Ραδηνοῦ τοῦ ἐπὶ τίῆς) τραπέζης, τὸ παρὸν ἔγγραφ(ον) $\|^3$ μετὰ ἀντισυγγράφου ὁμοίως τιθέμεθα ἑχουσί(ως) (χαὶ) ἀμεταμελήτ(ως) (χαί) μετά σχοποῦ μεμεριμνημ(έν)ου (χαί) σχέψε(ως) πρὸ(ς) ὑμ(ᾶς) τοὺς ὁμοζύγους τόν τε $\| ^4 \|$ Τζωμαχῆν χῦρ Γεώργι(ον) (χαὶ) τ(ὴν) χ(υ)ρ(ὰν) Μαρί(αν), ἔτι τὲ (χαὶ) πρὸ(ς) τὸν γνήσι(ον) ύμ(ῶν) παΐδα Μανουήλ ἐπεὶ γὰρ τὰ κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) γειτονί(αν) τ(ῆς) Καταφυγ(ῆς) δεσποτιχ $(\tilde{\omega}\varsigma)$ προσόντα $\|^5$ πρὸ πολλ $(\tilde{\omega}ν)$ ήδη χρόν $(\omega ν)$ τῆ καθ΄ ἡμ $(\tilde{\alpha}\varsigma)$ σε $(\delta \alpha σμία)$ μονῆ ἐξ ἀφιερώσε(ως) τ(ῆς) Καντακουζηνῆς ἐκείνης τ(ῆς) πρώτης κτητορίσσης ἡμ(ῶν) οἰκήμ(α)τα μετὰ τοῦ μαγχιπείου ἡμελήθη(σαν) $\|^6$ πρὸ γρόν(ων) ὑπὸ τ(ῆς) ταλαιπωρί(ας) ἡν ὑπέστη ἡ μονὴ ἀπὸ τῆς ἀνωμαλί(ας) τοῦ καιροῦ (καὶ) σχεδὸν κατήντησ(αν) εἰς τὸ ὀλίγον λί(αν), (καὶ) ἡδουλήθημ(εν) πολλάκις ἐκποιήσασθαμ $\|^7$ ταῦτα (καὶ) ἐκφλυομεθα ὑπὸ τοῦ καιροῦ, ἀλλοτρόπ(ως) (δὲ) πάλιν περιποιηθήναι τούτ(ων) ούκ ήδυνάμεθα, άρτί(ως) (δὲ) εὕρομ(εν) ὑμ(ᾶς) τοὺς ὁμοζύγους ἀγαθὸν σχοπόν $\|^8$ ἔχοντας περὶ ταῦτα (χαὶ) βουλομένους ἔχειν μ (ἐν) τ(ἡν) τούτ(ων) χρῆσιν (χαὶ) νο- $\mu(\dot{\eta}\nu)$ (xai)($\dot{\eta}\nu$) έφ' ὄρω $\tau(\ddot{\eta}\varsigma)$ ζω($\ddot{\eta}\varsigma$) ὑ $\mu(\ddot{\omega}\nu)$ τὲ (xai) τοῦ παιδὸς ὑ $\mu(\ddot{\omega}\nu)$, μετὰ δὲ ταῦτα ἐπανελθ(εῖν) αὐτὰ μετὰ $\|^9$ τ(ῆς) ἐν αὐτοῖς γενησομ(ένης) βελτιώς(εως) πρὸς τ(ὴν) μον(ἡν), ἰδού διὰ τ(ῶν) παρόντ(ων) ἀμοιδαί(ων) ἐγγράφων παραδιδόαμ(εν) ταῦτα δὴ τὰ δίχαια ἡμ(ῶν) πρὸς ύμ[(ας)], ἡμελημ(έν)α δντα $\| ^{10}$ (καί) πολλ(ῆς) ἐξόδου δεόμ(εν)α εἰς περιποίησ(ιν), ἐπὶ συμφωνία τοιαύτη, ὡσἄν κατέχητε (καὶ) νέμησθε αὐτά, τ(ἡν) ἐξ αὐτῶν πᾶ(σαν) ἀποφερόμ(εν)οι πρόσοδον, βελτι- $\| ^{11}$ οῦντες αὐτὰ (καὶ) νέμησθε αὐτά, τ(ἡν) ἐξ αὐτῶν πᾶ(σαν) ἀποφερόμ(εν)οι πρόσοδον, βελτι- $\| ^{11}$ οῦντες αὐτὰ (καὶ) συνιστῶντες καθ' όσον ἐγχωρεῖ (καὶ) ἐνδέχεται παρὰ πᾶσ(αν) τ(ἡν) τὰν) ὁμοζύγων (καὶ) τοῦ παιδὸς ὑμ(ῶν), διδόντες κατ' ἔτος κ(α) τ(ὰ) τὸ $\| ^{12}$ ἐναω αίον) τ(ῆς) κυρίας) / ἡμ(ῶν) / (καὶ) Θεομήτορος, ἡγ(ονν) τῆ ὀγδόη τοῦ Σεπτ(εδ)ρί(ον), ἐναω αίον) τ(ῆς) κυρίας) / ἡμ(ῶν) / (καὶ) ἀνεγκρατήτως ' ἡνίκα δὲ τελευτήσει ἐν πρόσωπον, κατέληται) τέσσαρας ἀνιστερήτως (καὶ) ἀνεγκρατήτως ' ἡνίκα δὲ τελευτήσει ἐν πρόσωπον, κατέληται), 13 τὰ τοιαῦτα οἰκήμ(α)τ(α) παρὰ τ(ῶν) λοιπ(ῶν) μετὰ τῶν γενησομ(ένων) βελτιώσ(εων), δτε (δὲ) (καὶ) τὰ τρία τελευτησοσιν, ἐπανέλθωσι ταῦτα πάντα εἰς τ(ἡν) καθ΄ ἡμ(ᾶς) (κοὶ) ἔχη πάλιν αὐτὰ κ(α)τ(ὰ) τελ(έαν) δεσποτ(είαν) (καὶ) κυριότ(η)τ(α) λάδομ(εν) δοῦναι εἰς ἐξωνησ(ιν) $\| ^{15}$ κτήμ(α)τος τινὸς πρόσοδόν τινα ἔχειν όφειλοντος: ἐνώπι(ον) τοῦ οἰκίου) τῷ κραταιῶ (καὶ) ἀγτ(ω) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(η) (καὶ) βασιλ(εῖ) μ[εγάλου] ἐταιρειάρχου τοῦ Ταργανειώτον, τοῦ Ζωγράφου $\| ^{16}$ κῦ() Μα(ονιήλ), τοῦ Κ(ε)ντάρχου κῦ(ρ) Μιχ(αή)λ (καὶ) τοῦ Γλυκύτα κ(ῦρ) Γεωργίου, μη(ν)ὶ 'Απριλλ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ια ἔτους) / ζωξς' + Ἑνώπι(ον) (καὶ) τοῦ μεγ(άλλου) ἀδνουμαστοῦ τοῦ $\| ^{12}$ (καὶ) τοῦ Παπα............ +

 $\| ^{18} + \Delta$ υονυσιος μοναχος κε υκονομος τις Τιμιοπετριοτισις προεταξα

 $\| ^{19} + \Delta$ οσιθεος ιερομοναχος προεταξα

∥²⁰ + 'Ισαάκ μοναχὸς προἔταξα

 $\|^{21}$ + Έν ὀνόματι τοῦ $\pi(\alpha\tau)\rho(\delta)\varsigma$ (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἀγ(ίου) π ν(εύματο)ς. Ὁ οἰκονόμος της σε(βασμίας) θεομητορικής $\|^{22}$ μονής της Τιμιοπετριωτίσσης Δ ιονύσιος (μονα)χ(ός), Δ οσίθεος ἱερομόναγος (καὶ) Ἰσαὰκ (μονα)χ(ὸς) τῆς ||23 αὐτῆς μονῆς, οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται οἰκειογείροις προτάξαντες γράμμασι, το παρόν ||24 μετά άντισυγγράφου ένυπόγραφον έγγραφον τιθέμεθα (xαi) ποιούμεν έχουσίως, ἀδιάστως $\|^{25}$ (xαi) άμεταμελήτως, ἔτι τὲ μετὰ σκοπού μεμεριμνημένου (xαi) σκέψεως ίκανης, εἰδήσει μὲν $\|^{26}$ (xαi) τῶν ἐν τῆ τοιαύτη μονῆ εὐρισκομένων λοιπῶν άδελφῶν ἡμ(ῶν), προτροπῆ δὲ (καὶ) ὁρισμῶ τοῦ $\|^{27}$ κυρίου (καὶ) κτήτ(ο)ρ(ος) ἡμῶν τοῦ οἰκείου τῶ χρατ(αιῶ) (χαὶ) ἀγ(ίω) ἡμῶν αὐθέντ(η) (χαὶ) βασιλ(εῖ) καὶ κεφαλῆς τῆς θεοσώστου $\|^{28}$ πόλεως Θε(σσαλο)ν(ίχης) 'Ραδηνοῦ τοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης, πρὸς ὑμᾶς τοὺς ὁμοζύγ(ους) τὸν Τζυμισκῆν κῦρ $\|^{29}$ Γεώργιον (καὶ) τὴν κυρὰν Μαρίαν (καὶ) τὸν γνήσιον ὑμ(ωῖ) υἱὸν Μα(νουήλ $)\cdot ἐπεὶ$ γὰρ τὰ ἐκ πολλ(ῶν) χρόν(ων) ἐξ ἀφιερώσ(εως) ||30 τῆς πρώτης κτητορίσσης ἡμῶν τῆς Κανταχουζηνής έχείνης προσόντ(α) τη χαθ' ήμας μονή κ(α)τ(ά) | 31 την γειτονίαν της Καταφυγής έν μονομερᾶ αὐλῆ ἐλεύθερα ὅσα (καὶ) οἶα οἰκήμ(α)τ(α) μετὰ τοῦ ἀργοῦ ||32 φούρνου, ἄτινα δηλωθήσετ(αι) κατωτέρω λεπτομερῶς, ἡμελήθησαν πρὸ γρόνων ὑφ' ἤς ἡ μονὴ ὑπέστη $\|^{33}$ ταλαιπωρίας διά τὴν πολυγρόνιον τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίαν (καὶ) κατήντησαν εἰς ὀλίγον λίαν, ||34 (ώσ)τε (καί) πολλάχις μὲν ἡμᾶς βουληθῆναι ἐκποιήσασθαι ταῦτα, κωλυθῆναι δὲ ὑπὸ τοῦ χαιροῦ, εἰτα ** μήδε δυνηθήναι περιποιήσασθαι τούτων, άρτίως δε εύρομεν ύμας τοὺς όμοζύγ(ους) άγαθὸν σκοπὸν $\|^{36}$ (καὶ) λογισμόν περί τε τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν (καὶ) τὰ οἰκήμ (α) τ (α) ἔχοντας (καὶ) **βουλομένο**υς βελτιῶσαι (καὶ) συ- $\|^{37}$ στῆσαι ταῦτα κ(α)τ(ὰ) τὸ ἐγχωροῦν, εἶτα τὴν τούτων νομήν τε (χαί) χρῆσιν ἔχειν ὑμᾶς τε τοὺς ὁμοζύγ(ους) $\|^{38}$ (χαί) τ(ὸν) εἰρημένον παῖδα ὑμ(ῶν) Μανουὴλ $\dot{\epsilon}$ φ' $\dot{\delta}$ ρω παντὶ τῆς ζωῆς ὑμ($\tilde{\omega}$ ν), τὴν μέντοι γε $\dot{\delta}$ εσποτείαν εἶναι \Vert^{39} τῆς μονῆς μετὰ τὴν τ $\tilde{\omega}$ ν τριῶν ἀποδίωσιν, τῶν τε οἰκημ(ά)τ(ων) δηλονότ(ι) (καὶ) τῶν ἐν αὐτοῖς γενησομέν(ων) $\|^{40}$ παρ' **ύμῶν βελτιώσεων, δοῦναι δὲ πρὸς ἡμᾶς χάριν μνημοσύνου ὑμ(ῶν) νῦν μὲν (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τριαχονταέξ δι' οὐγ-||⁴¹γιῶν χειροδότως, χατ' ἔτος (δὲ) διδόναι ἐλαίου λίτρας τέσσαρας. ἤδη τὰ**

 $_{70}$ αῦτα $(\dot{\nu}\pi\dot{\epsilon}\rho)\pi(\nu)\rho(\alpha)$ λαδόντες $\|^{42}$ (καὶ) τὰ ἀνόμ $(\alpha)\tau(\alpha)$ ὑμῶν τοῖς τῆς ἐκκλησίας βρεβίοις ἐγτοιαῦτα $(\dot{\nu}\pi\dot{\epsilon}\rho)\pi(\nu)\rho(\alpha)$ και $(\dot{\nu}\pi\dot{\epsilon}\rho)\mu(\nu)\rho(\alpha)$ και $(\dot{\nu}\pi\dot{\epsilon}\rho)\mu(\nu)\rho(\alpha)$ και $(\dot{\nu}\pi\dot{\epsilon}\rho)\rho(\alpha)\rho(\alpha)$ τοιαυτα (1, 1) εκκλησιας βρεδιοις έγγραψαντες, παραδιδόαμεν ύμιν τοῖς $\| \hat{x} \|^2$ τρισί προσώποις τὰ εἰρημένα οἰκήμ (α) τ (α) , ήμελημένα (α) τ (α) , (α) γράψαντες, πολλ $(\tilde{\omega}_v)$ έξοδων δεόμενα, μετά πάντ (ω_v) $\|^{\epsilon_0}$ των δικαίων $(\kappa\alpha l)$ προνομίων αὐτών δνα $(\kappa\alpha l)$ πολλ $(\tilde{\omega}_v)$ έξοδων δεόμενα, μετά πάντ (κv) $\|^{\epsilon_0}$ των δικαίων $(\kappa\alpha l)$ προνομίων αὐτών δητα (και) τη προτομικών αυτών ξεὶ συμφωνία τοιαύτ(η), ώσαν βελτιώσαντες (καὶ) παντοίως αὐτ(ῶν) | περιποιησάμενοι κατέεπι συμτώς της και) νέμησθε αὐτὰ ὡς ἀδελφοὶ τῆς μονῆς ἀνενοχλήτως παρὰ τοῦ "" μέρους αὐτῆς (και) γητε (και) χητε $\frac{1}{2}$ δλην ύμ $(\tilde{\omega}v)$ των τριών την ζωήν, μνημονευόμενοι δε παρ ήμ $(\tilde{\omega}v)$ $\frac{1}{2}$ διδώτε $\frac{1}{2}$ διδώτε ασιμούν γατά την όγδόην του Σεπτ(εβ)ρ(ίου), εἰς τὸ γεννέσιον δηλονότ(ι) τῆς Θεομήτ(ο)ρος, κατ ειρημένας ||48 τοῦ ἐλαίου τέσσαρας λίτρας ὁπηνίκα δὲ συμόῆ τελευτῆσαι ἐν πρόσωπον ἐξ ται εννικτών κατέχωνται $\|^{69}$ τὰ οἰχήμ (α) τ (α) παρὰ τῶν λοιπῶν, ἐχπληρούντων (χαὶ) αὐτῶν τὴν τοῦ υμων. ελαίου δόσεν άνυπερθέτως. "⁵⁰ "Όταν δὲ (καὶ) τὰ τρία πρόσωπα τελευτήσωσεν, ἀναλάβηται ἡ εκων $\gamma_{\mu}(\tilde{\alpha}\zeta)$ μονή τὰ οἰχήμ (α) τ (α) μετὰ $\|^{51}$ τῶν εν αὐτοῖς γενησομένων βελτιώσεων, (xαὶ) κατένη νη ταϋτα ως (καὶ) το πρότ(ε)ρ(ον) κατὰ τελείαν δεσποτ(είαν) καὶ $\|^{12}$ κυριότητα. Άπερ δὲ ἐδώνη χ_{α} τριαχονταέξ (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ὀφείλομεν δοῦναι εἰς ἀγορὰν χτήματος (ὧσ)τε \parallel^{53} ἐχ ποίτου πρόσοδον καρποῦσθαι τινά. Ταῦτα οὕτω συμφωνηθέντ(α) ὀφείλουσι παρ' ἀμφοτέρων τίων) ||54 μερών βέδαια συντηρηθήναι (καὶ) ἀπαράθραυστα, (ώς) μήτε τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν πει- $_{\alpha \theta}$ ήγαι ποτέ τῆς τ $(\tilde{\omega} v)$ $\|^{55}$ οἰχημ $(\dot{\alpha})$ τ (ωv) νομῆς $(x\alpha l)$ χατοχῆς ἐξῶσαι ὑμᾶς ζῶντ $(\alpha \varsigma)$, μήτε $\frac{1}{2}$ μαζη περὶ τὰς βελτιώσεις αὐτ $(\tilde{\omega} v)$ ἢ τὴν ἐτήσιον $\frac{1}{2}$ 6 τοῦ ἐλαίου δόσιν ἀμελῶς διατεθῆναι ποτὲ (val) πρό(c) ἔτερον πρόσωπον ἔξω τῶν τρι(ων) ὑμ(ων) πειραθῆναι παρα+³⁷πέμ|πειν τὴν| τῶν οίχημ(ά)τ(ων) νομήν. Τούτων δή βεδαί(ων) (καὶ) ἀναλλοιώτ(ων) συντηρουμένων, τὸ πειραθησόμενον [sa μέρο[ς] χωρῆσαι εἰς ἀνατροπὴν τοῦ παρόντος ἐγγράφου (καὶ) τοῦ ἰσοτύπου αὐτοῦ ἴνα $\kappa(\alpha) \tau(\alpha) \delta i \kappa \alpha \zeta[\delta] \mu$ ενον $\|^{59}$ παρὰ πάσης κρίσε $(\omega \zeta)$ (καὶ) ἀποδιωκόμενον ἄπρακτον, δόσει τὲ ὑπο- π/π τον προστίμου νομίμου, ἐπι- $\|^{60}$ σπᾶται (χαὶ) τὰς τῶν ἁγίων ἀράς, τοῦ τῆς μονῆς μέρους (χαὶ) νανονικ(ῶς) εὐθυνομέν[ου]. Ταῦτα μὲν ἐν τούτοις. [61 Ἡ δὲ σχηματογραφία τῶν οἰκημ(ά)τ(ων) ένει ούτω[ς]. πρός δύσιν τῆς αὐλῆς οἴκημα δίρρυτον ἀνωγεωκατώγ(εων) ||62 τοίχ[ους] έγον δύο, τ(ὸν) δυσικόν (καὶ) τ(ὸν) ἀρκτικόν ἐν τῆ ὁδῶ, τὸ δὲ με(σημβρινόν) (καὶ) ἀνατολικόν μέρος φάλσοις περικλει- $\|^{63}$ [όμενο]ν τὰς θυρικὰς ὑ[παν]οίξεις [ἐν] τῆ αὐλ(ῆ) πρ[ὸς] μεσημδρίαν τούτ(ου) ἔτερον μονό[ρρυτον ||⁶⁴ φαλ]σω[τὸν με]τὰ θύρας ἐν τῆ αὐλῆ, ἔχει δὲ πρὸς μεσημδρίαν (xαὶ) δύσιν τοίχ(ους) ίδίους πρός μεσημδρί(αν) ||65 [τ]ῆς αὐλ[ῆς] οἰχόπεδον ἐν τῷ μέσω τῆς αὐλῆς οίχημα μονόρρυτον ίδιοτετράτοιχον ἐν $\tilde{\omega}$ (καί) φοῦρνο[ς] $\|^{66}$ ἀργὸς (καί) θυρική ὑπάνοιξις πρὸς δύσιν ἐν τῆ αὐλ(ῆ), ἡς πλησίον φρέαρ, (καὶ) πρὸς ἄρκτον πυλωνική μεγ(ά)λ(η) \parallel^{67} εἰσοδοέξοδος ἡμελημένη: πρὸς ἀνατολὰς τοῦ τε οἰχήμ(α)τος (χαί) τῆς αὐλῆς ἔτερον ἀνωγεωκατώγεων [68 τοίγ(ους) έγον ίδίους τρεῖς, τ(ὸν) ἀνατολικόν, τὸν ἀρκτικὸν (καὶ) τὸν μεσημβρινόν, ἔχει δὲ (καὶ) θυρικὴν ὑπά- $\|^{69}$ νοιξιν εἰς τὸ αὐτόθι σεσαθρωμένον (καὶ) ἀπεριποίητον τοξάτον: ἐν τῷ τοιουτ(ω) τοζάτω έτερον μαγειρεῖον φαλφω[τὸν] | 10 ἡπορημένον μετὰ ὑπανοίζεων δύο, μιᾶς μὲν ἀνατολι $χῆς πρὸς τὴν ὁδόν, ἑτέρας δὲ δυσιχῆς <math>||^{71}$ εἰς τὸ ἑηθὲν τοξάτον τούτου πρὸς μεσημδρίαν, πρὸς [άνα]τολὰς δὲ τῆς αὐλ(ῆς), οἴκημα μονόρ[ρυτον] $\|^{72}$ ἰδιοτετράτοιχον μετὰ θυρικ[ῆς ὑπανοίζεως] $\|^{73}$ πρός δύσιν ἐν τῆ αὐλῆ τούτου πρός ἄρκτον ἐν τῆ ὁδῶ ἔτερον σμικρὸν ἡμελημένον ἀνωγεωκατώγ(εων), ἐν μέρ[ει] δὲ $\|^{74}$ (καὶ) ἀπάτωτον, διὰ τοίχων (καὶ) σανίδων περιφραττόμενον (καί) θυρικάς δύο ἄνω (καί) κάτω ἐν τῆ ὁδῶ. Ταῦτα πάντ(α) ||75 εἰσὶν ἐλεύθερα (καί) ἀκαταδούλωτα, έχουσι δὲ πλησιαστὰς ἐχ δύσε[ως] μὲν (χαὶ) με(σημδρίας) τὸν οἰχεῖον τῷ χρατ(αιῷ) $\|^{76}$ (χαὶ) ἀγ(ίω) ἡμ(ῶν) αὐθέντ(η) (χαὶ) βασιλ(εῖ) μέγαν ἐταιρειάρχ(ην) τ(ὸν) Ταρχανειώτ(ην), άλλὰ δὴ ἐκ μεσημδρί(ας) τ(ον) οἰκεῖον τῶ κρατ(αιῶ) $\|^{77}$ (καὶ) ἀγ(ίω) ἡμ(ῶν) αὐθέντ(η) (καὶ)βασιλ(εῖ) δομέστικον τῶν σχολ(ῶν) τὸν Γορυανίτ(ην), ἐκ δὲ ἀνατολῶν (καὶ) ἄρκτου τὰς 🔭 🗞 μοσί(ας) όδούς, ἐν μερει δέ τινι αὐτῷν (χαὶ) δίχαια τῆς σε(δασμίας) μονῆς τῆς Γοργοεπηκόου. μοσι(ας) οσους, εν μεριος Θεοδώρου 'Αγιοσοφίτ(ου) πρωτοχανονάρχ(ου) τοῦ 'Ατταλειώ-Έγράφη ταῦτα ||** [δι]ὰ χειρὸς Θεοδώρου 'Αγιοσοφίτ(ου) πρωτοχανονάρχ(ου) τοῦ 'Ατταλειώεγραφη τωνια $\| (x,y) \|^{2/3}$ του οἰχ(είου) τῶ κρατ(αιῶ) (καὶ) άγ(ίω) $\|^{80}$ [ήμῶν αὐθέντη καὶ βασιλεῖ]...

Verso:

En haut:

- + Ἡ ἐντὸς διειλ[η]μμ(έν)η παράδοσις τῶν οἰκημάτ(ων) (καὶ) ἡ ἄλλη πᾶσα συμφωνία (καὶ) κατάστασις εἰδήσει (xaì) || γνώμη ήμετέρα προδάσα ἐπεγράφη δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ 'Αποιλ. λ(ίω) (ἐνδιχτιῶν)ος ια΄.
- + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ $\|$ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κεφαλλ τ(ης) θεοσώστ(ου) πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίχης) 'Ραδηνό(ς) + ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης +

Sur le kollèma:

- + Ἐ[δ]έθη ἐνταῦθα δι' ἀσφάλ(ειαν) παρ' ἐμοῦ πρωτονοταρίου τοῦ Σωτηριώτου +
- L. 12 lege γενέσιον | Ι. 57 δή: -η post corr. || verso: lege ὑπεγράφη.

111. IUGEMENT D'ÉTIENNE RADÈNOS ET DU GRAND DRONGAIRE DE LA VEILLE

γράμμα (l. 15, 26)

octobre, indiction 12 [1358]

Étienne Radènos, gouverneur de Thessalonique, et le grand drongaire de la Veille règlent un différend entre les moines de Vatopédi et certains parèques impériaux de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 6). Papier à vergeures épaisses, 302 × 296 mm. Le document a été déchiré en deux parties, qui ont été recollées sur un papier de renfort. Trois plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, quelques taches. Encre marron, pour le texte et les signatures. L. 13 et 26, λόγου est écrit en monocondyle, comme dans les chrysobulles. — Au verso, sur le papier de renfort, notice moderne: Στεφάνου Δαδαηνοῦ (sic) τοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης κ(αὶ) μεγάλου δραγγουρίου τῆς βίγλης διὰ τὸ δόσιμον τοῦ πέντε δουκάτων ὁποῦ οἱ 'Αγιομαμίται ἔδιδον εἰς τὸ μοναστήριον, κ(αὶ) ἀποφασίζει νὰ τὰ δίδουν. — Album: pl. XLVIII.

111. JUGEMENT D'ÉTIENNE RADÉNOS ET DU GRAND DRONGAIRE DE LA VEILLE (1358)

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Iôakeim Bouzènos, l'hiéromoine Ignace et d'autres moines du monastère de Valopédi, ainsi que des personnes du village (chôra) de Saint-Mamas (liste de 4 noms), se sont présentés, avec l'approbation du prôlostratôr Stanisas, authentés et « frère » des moines, [à Étienne Radènos et au grand drongaire de la Veille] et ont demandé à être jugés (l. 1-4). Les deux parties ont exposé leur différend: les moines se plaignaient que les parèques impériaux n'avaient pas versé l'intégralité des 5 ducats qui avaient été fixés pour chaque maison construite [par les parèques] à l'intérieur du terrain que [les moines] avaient fortifié ιέξησφαλίσαντο) en raison de l'attaque des ennemis; pour cette raison, [les moines] demandaient que [les parèques] quittent le terrain en emportant les matériaux de leurs maisons (1, 4-8). Les parèques impériaux, de leur côté, ne pouvant présenter aucun argument légitime en leur faveur, confirmerent ce que les moines venaient de dire; ils demandaient qu'on leur fasse grâce d'une partie des 5 ducats, ce qui n'a pas été accepté par les moines; ceux-ci exigeaient [de plus] les corvées coutumières qui grèvent les personnes installées dans des fortifications (phrouria) de ce type, mais finalement [les moines] ont accepté, suivant l'avis sde Radenos et du grand drongaire], le versement des 5 ducats, somme que le parakoimomène Paléologue, familier de l'empereur, avait fixée par écrit, lorsqu'il détenait (ἐκράτει) le village de Saint-Mamas, moyennant quoi [les parèques] seraient quittes (l. 9-15). Par le présent acte, [Radènos et le grand drongaire] ordonnent que les parèques versent les 5 ducats aux moines. ' et qu'ils soient libres de toute autre réclamation [de la part des moines] (ἀναπαύωνται); sinon. ils seront contraints d'enlever les matériaux de leurs maisons et de se retirer sur leur terrain. à l'extérieur de l'enceinte (teichos), que les moines [de Vatopédi] ont fait construire pour la garde du pays (bigla); car [les parèques] n'ont pas de droits sur la fortification. bien qu'ils aient participé à sa construction au moment où [les moines] détenaient [les parèques] et le village [de Saint-Mamas], puisque [la fortification] avait été faite pour la sécurité de tous. Les moines posséderont leur bien sans contestation, comme ils en ont le droit (l. 15-21). En outre. nuisque les moines ont rapporté que les dits parèques impériaux ne leur avaient pas versé les 5 ducats dus pour la onzième indiction, [ayant profité] du départ des anciens détenteurs du village [de Saint-Mamas], Magkaphas et Tzykandèlès, [Radènos et le grand drongaire] ordonnent que les parèques versent également [ces 5 ducats], comme ils l'ont fait pour les années précédentes (l. 21-26). Conclusion, adresse aux moines [de Vatopédi], date (l. 26-28). Signatures d'Étienne Radènos, épi lès trapézès, gouverneur de Thessalonique, et du grand drongaire de la Veille (l. 28-29).

Notes. — Date. Le présent acte, daté d'une douzième indiction, est antérieur à 1366, date à laquelle Radènos n'était plus gouverneur de Thessalonique (voir notre n° 110, notes); il est postérieur au début de la domination serbe sur la Chalcidique, c'est-à-dire à 1345/6, puisqu'il mentionne un fonctionnaire serbe, le prôtostratôr Stanisas, qui exerce une autorité dans la région (cf. l. 3-4). La seule date possible est donc 1358.

L'affaire. Le village de Saint-Mamas, bien du fisc cédé en pronoia, était détenu, Den avant 1345/6, en particulier par des soldats dits Barbarènoi. En 1346, Étienne Dusan. avant 1343/0, en paradal de la Chalcidique, céda ce village au monastère de Vatopédi (notre nº 93) nouveau maine de la Chalcidique qui nous intéresse était passée de nouveau Or, vers la fin de 1350, la partie de la Chalcidique qui nous intéresse était passée de nouveau or, vers is the description of the controlled of edifiée par Vatopédi est selon nous à dater des années 1346-1350, quand le monastère détenait le village et les parèques (cf. l. 19-20). Après la reconquête byzantine de 1350, Saint-Mamas a vraisemblablement fait retour au fisc, qui aurait confié la gestion de ce village d'abord au parakoimomène Paléologue, puis à Tzykandèlès et Magkaphas. Ces derniers sont attestés en rapport avec Saint-Mamas en 1356 et en 1357 (SCHREINER, Texte zur spätbyzantinischen Finanz, p. 86-88). La dépendance directe des paysans de notre acte à l'égard du fise expliquerait leur appellation de parèques impériaux; il s'agit apparemment des paysans dits Kassandrènoi dans nos nos 97 et 108 (cf. les notes à notre no 112). Notons qu'en 1356 Jean V Paléologue confirme les droits de Vatopédi sur Saint-Mamas (notre nº 108, l. 14). Durant la onzième indiction (1357/8), Tzykandèlès et Magkaphas quittèrent Saint-Mamas, peut-être parce que la région fut de nouveau conquise par les Serbes, comme l'indique la mention de Stanisas dans notre acte (l. 3-4; cf. aussi Oikonomides, Deux conquêtes, p. 298-299). Sans doute à cette occasion, Vatopédi se mit à réclamer les loyers des parèques dus pour la douzième indiction en cours (1358/9), mais aussi ceux, non acquittés, concernant la onzième indiction (1357/8).

Prosopographie. Sur Iôakeim Bouzènos (l. 1), l'hiéromoine Ignace (l. 1-2), plus tard higoumène de Vatopédi, voir Introduction, p. 9, 12. — Sur Stamatios Sinaîtès (l. 2), cf. PLP n° 25385. — Pysianos (l. 3) est mentionné dans notre n° 112. — Le prôiostratór Stamas (l. 4) est le destinataire d'une ordonnance d'Étienne Dusan relative aux biens des monastères de l'Athos (Kullumus, Appendice II A; cf. ibidem, p. 432); il était peut-être le frère de Georges Stanisas, gouverneur d'Hiérissos avant 1366 (Ostrogorsky, Serska Oblast, p. 95), sauf s'il s'agit du même personnage (cf. PLP n° 26653). — Le parakoimomène Paléologue (l. 13) semble inconnu. — Sur Magkaphas et Tzykandèlès (l. 24), cf. PLP n° 94003 et n° 28124. — Sur Étienne Radènos, épi lès trapézès, gouverneur de Thessalonique (l. 28), voir les notes à notre n° 110.

Sur Saint-Mamas, voir Introduction, p. 29.

- L. 7, τὴν τῶν ἐχθρῶν ἔφοδον: cette expression pourrait faire allusion à des attaques turques; cf. Ζἰνομινονίς, Turkish assaults, p. 508-511.
- L. 11, τὰς τεταγμένας καὶ συνήθεις ἀγγαρείας: il peut s'agir en particulier du bigliatikon (cf. l. 18, ὑπὲρ τῆς βίγλας); voir Docheiariou, p. 306.
- L. 29: Sur la fonction de grand drongaire de la Veille, cf. Guilland, Institutions I, p. 573-579.

Acte mentionné: Acte du parakoimomène Paléologue (cf. l. 13: ἐγγράφως) fixant le loyer dû par les paysans ayant bâti une maison à l'intérieur de la fortification que Vatopédi avait construite à Saint-Mamas: perdu.

+ ΟΙ τιμιώτ(α)τοι μοναχοί τ(ῆς) σειβασμίας) μονῆς τοῦ Βατοπεδί(ου), ό τε κῦς Ἰωακείμ δ θουζηνός, δ ἐν ἱερομονάχοις $\|^2$ κῦρ Ἰγνάτιος (καὶ) ἔτεροι, ἀλλὰ δἢ (καὶ) οἱ ἀπὸ τῆς χώρα[ς το |5|Βουζηνος Αποσταλέντες, ή τε Σταμάτιος ο Σιναίτ(ης) | (καί) ο Κεραμέ(ας) καί ο Αγγ(ίου) Μάμαντος ἀποσταλέντες, ή τε Αγίων, παὶ 'Ανδρόνικος ὁ ...αμέ(ας), γνώμη καὶ θελήσει καὶ τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) ἀδελφοῦ Πυσιάνος καὶ 'Ανδρόνικος ὁ ...αμέ(ας), γνώμη καὶ θελήσει καὶ τοῦ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) ἀδελφοῦ Πυσιανος το Στανίσα προς ήμας παραγενό[μ]ενοι, κριθήν(αι) παρ΄ ήμων έξηήμ(ων) | πρωτοστράτορος τοῦ Στανίσα προς ήμας παραγενό[μ]ενοι, κριθήν(αι) παρ΄ ήμων έξηήμ(ων) || ήναντων ούν || (χαί) άμφοτέρ(ων) τῶν μερῶν τὴν διένεξιν ἡν είχον κατ' ἀλλή[λ(ων)], τἦσαντο: εἰπόντων ούν || (χαί) ἀμφοτέρ(ων) τῶν μερῶν τὴν διένεξιν ἡν είχον κατ' ἀλλή[λ(ων)], τησανιο οι μέν μοναχοί όπως οι διδόασιν οί τοιούτοι βασιλικοί (πά) "πάροικοι πρός αύτους ύπερ ένδο οι μεν μεν κατου τῶν οἰχημάτ(ων) |αὐτ|ῶν ἄπερ ἐποίησαν ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τοῦ τόπου αὐτῶν. Η δν εκωσιώς το δίμα την των έχθρων έφοδον, τὰ τεταίγμένα πέντε δουκ(ά)τ(α) άλλ έλάττω ετησφαιούτ(ων) δουκάτ(ων), καὶ τούτου γάρ(ιν) ||* ἐζήτουν ἐφ' ἡμῶν [ν' ἐπάρωσι τὴν ὕλην τῶν οιχημιβάτ(ων) αύτῶν (χαι) ἐξέλθωσιν ἀπὸ τοῦ τοιούτου περιορισμοῦ αὐτῶν 📳 οἰ δὲ ἐχθέντες οικημεττ Αασιλλ|χοὶ πάροιχοι (καὶ) οὐτοι εἰπεῖ[ν] ὑπὲρ αὐτῶν τοῦ διχαίου ἐχόμενον μηδὲν ἔγοντ(ες) ἀλλὰ $\frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac{1$ μυνιστ " $_{\dot{\alpha}}$ πών εἰρημ(ένων) πέντε δουκ(ά)τ(ων), $\|^{11}$ ὅπερ οὐκ ἤνεγκαν ἀκ[ο]ζοαι οἱ μοναγοί, ἀλλ' ἐζήτουν μ[έν] ἀπ' αὐτῶν τὰς τεταγμ(ένας) (χαὶ) συνήθεις ἀγγαρεί(ας) τῶν προσχαθη-|| μ(ένων) ἐν τοιούτοις φρου[ρ]ίοις. Τέως δὲ τῆ ἡμετέρα εἴξ[αντες] γνώμη κατένευσαν ίνα διδόντ(ων) αὐτῶν τό τοιαῦτα πέντε $\| ^{13}$ δουκ(ά)τ(α), ἄτινα (καὶ) παρὰ το $[\tilde{v}]$ οἰκείου τῶ κραταιῶ (καὶ) ἀγ(ίω) $\frac{1}{2}$ τιτώ | v | (x + x) | (x + x) | βασιλεῖ παρακοιμωμ(έν)ου τοῦ Παλαιολόγου ἐγγράφως $\| v |$ τέτακτ(αι). την ρηθεϊσαν χώραν έκράτει τοῦ Άγ(ίου) Μ[άμαν]τος, ευρίσκωντ(αι) έκτοτε άνενόγλητοι $\frac{1}{4}$ παρό αὐτῶν δὴ τῶν $\|^{15}$ μοναχῶν. Ἰδού τάσσ[ο]μεν (χαὶ) ἀποφαινόμεθα διὰ τοῦ [παρό[ντος ἡμῶν γράμματος ΐνα διδῶσιν οἱ δηλωθέντες βα-||16σιλικοὶ πάροικοι πρ[ὸς| αὐτούς δή τούς μοναχ(ούς) αὐτὰ τὰ τεταγμένα πέντε δουκ(ά)τ(α) (καὶ) ἀναπαύωντ(αι) εἰ δ' ἴσως αὐτοῖς $\| ^{17}$ οὐδὲν φαίνετ(αι) καλόν καὶ δυσχεραίνουσιν εἰς τὴν τούτ(ων) [δό]σ(ιν), τάσσομ(εν) ὁμοίως ἴνα (καὶ) μὴ [βο]υλόμενοι ἐπαίρωσι τ(ὴν) ||18 ὕλην τῶν οἰκημάτ(ων) αὐ[τ]ῶν (καὶ) ἀπέρχωντ(αι) εἰς τόπον σύτων πία ρεξ του τείχους του κτισθέντος [ὑπέ]ρ τῆς βί[γ]λας δι' ἐπιμε-[¹⁹λεί(ας) τῶν μονανῶν τίῆς) [δ]ηλωθείσης σεδασμί(ας) μον(ῆς), ἐπεὶ οὐδὲν ἔχουσι δίχαι(ον) ἐπὶ τούτω, εἰ (χαὶ) συν[έ]- λ_{OCHOV} (καὶ) αὐτοί, ὅτε παρ' αὐ- $\|^{20}$ τῶν ἐκρατοῦντο μετὰ [τ]ῆς χώρας, εἰς τὴν κτίσ(ιν) τοῦ τριρύτου τείχους, γεγονότος διά τὴν τῶν ὅλ(ων) ἀσφάλει(αν) οἱ δέ γε μοναγοὶ $||^{21}$ ἔγωσι τὸν περιορισμό[ν] τοῦ τόπου αὐτῶν ἀνενόχλητον ἐξ αὐτῶν κατὰ τὸ προσὸν αὐτοῖς δίκαιον. Ἐπεὶ δὲ ποςός τ>ούτοις ||22 έξεῖπον οἱ τοιοῦτο[ι] τιμιώτατοι μοναγοὶ καὶ ὅτι οὐδἐν διδόασι πρὸς αὐτοὺς οί δηλωθέντες βασιλικοί πάροικοι οί κ(αί) ||²³ προσκαθήμενοι αὐτῷν τὰ τοιαῦτα πέντε δουκάτα $\frac{1}{100}$ [τ]ης έγγρονί(ας) της ένδεκάτης ινδικτιώνος διά την μετά $\frac{1}{2}$ θεσ(ιν) των τότε κρατούντ(ων) τὴν τοιαύτην χώρ(αν) οἰκεί(ων) τῷ κρατ(αιῷ) [(καὶ)] ἀγ(ίω) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(η) (xai) βασιλ(εῖ), τοῦ Μαγχαφᾶ (xai) τοῦ Τζυκανδήλη, $\|^{25}$ τέτακτ(ai) παρ' ἡμῶν ὁμο(i(ωc))(χαί) περί τούτου ἵνα δῶσι (χαί) ταῦτα ὡς ἀνήχοντα αὐτοῖς χατὰ τὸν τοῦ διχαίου λόγ(ον), ώππεο οὖν (χαὶ) ἐπὶ τῶν ἄλλ(ων) $\|^{26}$ γρόν(ων) ἐδίδουν αὐτὰ γωρὶς λόγου τινός. Τούτου γὰρ χάριν ἐγ[έ]γετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερ(ον) γράμμα, ὅπερ (καὶ) ἐπεδόθη διὰ τῶν № δηλωθέντ(ων) τιμιωτά[τ](ων) μοναχῶν πρὸς τὴν κατ' αὐτούς [σεδ]ασμί(αν) μον(ὴν) ἐπὶ τῶ προσεῖν(αι) αὐτ(οῖς) δι' ασφάλει(αν), μηνὶ 'Oκτ(ωδ)ρ(ίω) $\|^{28}$ (ἰνδικτιῶνος) ιβ'.

111, JUGEMENT D'ÉTIENNE RADÉNOS ET DU GRAND DRONGAIRE DE LA VEILLE (1358)

+ Οἱ δοῦλοι τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αυθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασι(λέως) κεφαλὴ τῆς θ[εο]σώστ(ου) πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίκης) Στέφανος Ῥαδηνὸς + ὁ επὶ τῆς τραπέζης +

 $\|^{29}$ + Ό μέγας δρουγγάριος τῆς βιγλης +

L. 8 ἐφ': pro ἀφ'.

COS-BOSTOR

112. LISTE DE LOYERS

[ca 1358]

Liste de loyers versés à Vatopédi par des paysans de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 19). Papier, 140 × 220 mm. Trois plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, échancrures sur les bords, deux trous dans la partie supérieure et quelques taches. Encre marron foncée. Tilde sur les chiffres. Le chiffre β' est écrit dans la marge de gauche à la l. 2 et dans la marge de droite à la l. 3. — Au verso, notice ancienne: + Κατάστιχον τοῦ ἀνακαπτικοῦ τοῦ ἀγιο Μάμαντος. — Album: pl. XLIXa.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

Analyse. — Soixante-deux paysans [de Saint-Mamas] versent [à Vatopédi] en tout 29 hyperpres moins 3 ducats (= 345 ducats) [exactement 355 ducats].

Notes. — Le présent document enregistre des loyers (cf. l. 17: anakamptikon), apparemment versés par les parèques qui avaient bâti leurs maisons à l'intérieur de la fortification construite par Vatopédi; les paysans devaient sans doute verser 5 ducats pour chaque maison (cf. notre n° 111 et la l. 16 du présent document). Sont mentionnès soixante-deux paysans, qui versent chacun le plus souvent 5 ducats, parfois 10 et une fois 15; au total, 355 ducats sont enregistrés, c'est-à-dire 29,6 hyperpres, un peu plus que la somme totale indiquée à la fin du document: 28,75 hyperpres (sur le rapport entre les ducats vénitiens et l'hyperpre, voir les notes à notre n° 80). Dans un cas, au lieu d'un loyer en argent, le paysan a fourni une corvée (l. 15).

Datation. Deux paysans qui figurent sur le présent document (Georges Philos, l. 11, et Kalos Ermiliòtès, l. 14) sont attestés en 1356 (cf. Prosopographie). Ce fait et le jugement de 1358, qui concerne le loyer de 5 ducats dû par les parèques ayant construit une maison à l'intérieur de la fortification de Vatopédi à Saint-Mamas (notre n° 111), apparemment les mêmes paysans que ceux du présent document, invitent à dater le présent acte de 1358 environ.

Les Kassandrenoi à Saint-Mamas. Plusieurs noms des paysans qui figurent dans la présente liste sont connus par d'autres documents (sur les identifications proposées ici, cf. Prosopographie). Au moins sept noms de famille, identifiables à des noms mentionnés dans notre liste, figurent dans un acte qui date des alentours de 1333 et qui concerne des biens situés à Aphètos, au nord-est de la presqu'ile de Kassandra (Perrrr, Chilandar n° 40): Aspros, Didymarès, Hermyliôtès, Kalamaras, Linardos, Paraigialitès, Xèropsômès. Il semble que des membres des familles de ces paysans soient partis de Kassandra pour s'installer à Saint-Mamas, avant 1348. En effet, le chrysobulle d'Étienne Dusan de 1348, qui confirme les droits de Vatopédi, mentionne les Kassandrênoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 91, 12; il en est de même dans notre n° 108, 1. 14). Certains de ces paysans ou leurs descendants font partie des parêques que Vatopédi détenait à Saint-Mamas en 1375 (notre n° 147: Eugéros, Kalèkas, Léontos, Léontô, Paraigialitès).

Prosopographie. Pisianos (l. 1): cf. Pysianos dans notre nº 111, l. 3. — Théomèris (l. 1): cf. Constantin Théomoires dans notre nº 147, l. 6. — Kèpôros (l. 2): cf. Constantin fils de Kèpôros, ibidem, l. 11. — Sur Dèdimarès et Dèdimarou (l. 2), cf. les Didymarès mentionnés dans Petit, Chilandar nº 40, passim (PLP nºs 5404-5406). — Sur Hermeliòtes (l. 3), cf. Hermyliôtès dans Petit, Chilandar, nº 40, l. 125, 174, 267; cf. aussi infra Kalos Hermèliôtès. - Sur Kalékas (l. 4) et la veuve de Kalékas (l. 16), cf. Théodore fils de Kalékas mentionne dans notre nº 147, l. 7-8. — Linardôn (l. 4): cf. les Linardos mentionnés dans Petit, Chilandar nº 40, passim (PLP nºs 14951, 14953, 14956). — Sur Léontos (l. 4), cf. Manuel fils de Léontos et Léontô, dans notre nº 147, l. 9-10. — Xèropsòmia (l. 5): cf. les Xèropsòmès mentionnes dans Petit, Chilandar nº 40, passim (PLP nºs 20930, 20932-20934). — Paragialitès (l. 5): cf. Paraigialitès dans Petit, Chilandar nº 40, passim, Iôanna Paragialitou dans Schreiner, Texte zur spätbyzantinischen Finanz, 3/86, et Jean Paraigialitès dans notre no 147. l. 11. - Sur Eugéros (l. 7), cf. Jean fils d'Eugéros, ibidem, l. 10. - Nicolas Kalamaras (1.8); cf. Kalamaras dans Petit, Chilandar no 40, passim. — Sur Georges Aspros (1. 10), cf. ASDIOS, ibidem, 1. 41. — Sur Georges Philos (l. 11), cf. Schreiner, op. cit., 3/90. — Sur Rémountos (l. 13), cf. ibidem, 3/77. - Kalos Hermèliôtès (l. 14): ibidem, 3/92 et supra Hermèliôtès.

+ 'Ο Πισιάνος δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο Θεομήρις δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Η Κοντοστεφανιτοῦ δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ιερεῦς ο Σκουταρᾶς [¹² δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο Κηπορὸς δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο Δηδιμάρης δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Η Αρξάνη δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο Κηπορὸς δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο Δηδιμάρης δουχ(ά)τ(α) ε΄. 'Ο 'Αναστάσης δευχ(α)τας ε΄. 'Ο Καρδιαν ε΄. 'Ο Καρδιαν ε΄. 'Ο Καρδιαν ε΄. 'Ο 'Αποστόλ(ης) ε΄. [¹³ 'Ο 'Αθανάσης ε΄. 'Ο 'Εμβόλιμος ε΄. 'Η Ξυροψομία ε΄. 'Ο Παραγιαλιττης ε΄. 'Ο 'Αποστόλ(ης) ε΄. [¹⁵ (Ο) 'Ηλίας ε΄. Κωνστας ό Βαμπακερὸς ε΄. 'Ο Μεταχαρᾶς ε΄. Μιχάλας ε΄. 'Ο Καρταρτάς ε΄. 'Ο Μεταχαρᾶς ε΄. Μιχάλαος ό Νέστωρ ε΄. [¹⁵ Ο Εύγερος ε΄. Θεοδώρα ή Βαμπακερὸς ε΄. 'Ο Μεταχαρᾶς ε΄. (Και) πάλιν ό Μαρτής ε΄. [¹⁵ Δημίτριος ό Κατζικᾶς ε΄. 'Ιερεῦς ό 'Ιωάνν(ης) ε΄. 'Ο Σπαρτινός ε΄. 'Ιωάνν(ης) ό Κιμινᾶς ε΄. [¹⁶ Κώνστας ό Κατζικᾶς ε΄. Γεώργ(ιος) ό "Ασπρος ε΄. 'Παφης ο Βαμπακερὸς ε΄. Δημήτριος ό Κα-[¹¹ λαδος ε΄. 'Ο Κιλαδινὸς ε΄. Γεώργ(ιος) ό "Ασπρος ε΄. Γεώργ(ιος) ό Φλάς ε΄. 'Ο Συρόπουλος ε΄. ¹² Κώνστας ό γαμβρος τοῦ Κομάνου ε΄. Κώνστας ό Μακρῆς ε΄. 'Ο Σταμάτης ε΄. 'Ο Συρόπουλος ε΄. ¹² Κώνστας ό γαμβρος τοῦ Κομάνου ε΄. Κώνστας ό Μακρῆς ε΄. 'Ο Σταμάτης

112. LISTE DE LOYERS

[ca 1358]

Liste de loyers versés à Vatopédi par des paysans de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B ν 19). Papier, 140 × 220 mm. Trois plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, échancrures sur les bords, deux trous dans la partie supérieure et quelques taches. Encre marron foncée. Tilde sur les chiffres. Le chiffre β΄ est écrit dans la marge de gauche à la l. 2 et dans la marge de droite à la l. 3. — Au verso, notice ancienne: + Κατάστιχον τοῦ ἀνακαπτικοῦ τοῦ ἀγίαντος. — Album: pl. XLIXa.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

Analyse. — Soixante-deux paysans [de Saint-Mamas] versent [à Vatopédi] en tout 29 hyperpres moins 3 ducats (= 345 ducats) [exactement 355 ducats].

Notes. — Le présent document enregistre des loyers (cf. l. 17: anakamptikon), apparemment versés par les parèques qui avaient bâti leurs maisons à l'intérieur de la fortification construite par Vatopédi; les paysans devaient sans doute verser 5 ducats pour chaque maison (cf. notre n° 111 et la l. 16 du présent document). Sont mentionnés soixante-deux paysans, qui versent chacun le plus souvent 5 ducats, parfois 10 et une fois 15; au total, 355 ducats sont enregistrés, c'est-à-dire 29,6 hyperpres, un peu plus que la somme totale indiquée à la fin du document: 28,75 hyperpres (sur le rapport entre les ducats vénitiens et l'hyperpre, voir les notes à notre n° 80). Dans un cas, au lieu d'un loyer en argent, le paysan a fourni une corvée (l. 15).

Datation. Deux paysans qui figurent sur le présent document (Georges Philos, l. 11, et Kalos Ermiliôtès, l. 14) sont attestés en 1356 (cf. Prosopographie). Ce fait et le jugement de 1358, qui concerne le loyer de 5 ducats dû par les parèques ayant construit une maison à l'intérieur de la fortification de Vatopédi à Saint-Mamas (notre n° 111), apparemment les mêmes paysans que ceux du présent document, invitent à dater le présent acte de 1358 environ.

Les Kassandrènoi à Saint-Mamas. Plusieurs noms des paysans qui figurent dans la présente liste sont connus par d'autres documents (sur les identifications proposées ici, cf. présente liste sont connus par d'autres documents (sur les identifications proposées ici, cf. prosopographie). Au moins sept noms de famille, identifiables à des noms mentionnés dans notre liste, figurent dans un acte qui date des alentours de 1333 et qui concerne des biens notre liste, figurent dans un acte qui date des alentours de 1333 et qui concerne des biens proposités à Aphètos, au nord-est de la presqu'île de Kassandra (Pettr. Chilandar n° 40): Aspros, situés à Aphètos, au nord-est de la presqu'île de Kassandra pour s'installer à Saint-embres des familles de ces paysans soient partis de Kassandra pour s'installer à Saint-membres des familles de ces paysans soient partis de Vatopédi, mentionne les Kassandrénoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, 1. 12; de Vatopédi, mentionne les Kassandrénoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, 1. 12; de vatopédi, mentionne les Kassandrénoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, 1. 12; de vatopédi, mentionne les Kassandrénoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, 1. 12; de vatopédi, mentionne les Kassandrénoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 147: Eugéros, partie des parèques que Vatopédi détenait à Saint-Mamas en 1375 (notre n° 147: Eugéros, Kalèkas, Léontos, Léontó, Paraigialitès).

Prosopographie. Pisianos (l. 1): cf. Pysianos dans notre nº 111, l. 3. — Théomèris (l. 1): cf. Constantin Théomoires dans notre n° 147, l. 6. — Kepôros (l. 2): cf. Constantin fils de ci. Conscanding de Carlos Reputos, Chilandar n° 40, passim (PLP n° 5404-5406). — Sur Hermėliôtės (l. 3), cf. Hermyliôtès dans Petit, Chilandar, nº 40, l. 125, 174, 267; cf. aussi infra Kalos Hermèliôtès. - Sur Kalékas (l. 4) et la veuve de Kalékas (l. 16), cf. Théodore fils de Kalékas mentionné dans notre nº 147, 1. 7-8. — Linardôn (l. 4): cf. les Linardos mentionnés dans Petit. Chilandar n° 40, passim (PLP n° 14951, 14953, 14956). — Sur Léontos (l. 4), cf. Manuel fils de Léontos et Léontô, dans notre n° 147, l. 9-10. — Xèropsômia (l. 5): cf. les Xèropsômès mentionnés dans Petit, Chilandar n° 40, passim (PLP n°s 20930, 20932-20934). — Paragialitès (l. 5): cf. Paraigialitès dans Petit, Chilandar nº 40, passim, Iôanna Paragialitou dans Schreiner, Texte zur spätbyzantinischen Finanz, 3/86, et Jean Paraigialites dans notre no 147, l. 11. — Sur Eugéros (l. 7), cf. Jean fils d'Eugéros, ibidem, l. 10. — Nicolas Kalamaras (1.8); cf. Kalamaras dans Petit, Chilandar no 40, passim. — Sur Georges Aspros (l. 10), cf. Aspros. ibidem, 1. 41. — Sur Georges Philos (l. 11), cf. Schreiner, op. cit., 3/90. — Sur Rémountos (l. 13), cf. ibidem, 3/77. — Kalos Hermèliôtès (l. 14): ibidem, 3/92 et supra Hermèliôtès.

+ Ὁ Πισιάνος δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ὁ Θεομήρις δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ἡ Κοντοστεφανιτοῦ δουκ(ά)τ(α) ε΄. Γερεῖς ο Σκουταρᾶς $\|^2$ δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ὁ Κηπορὸς δουκ(α)τ(α) ε΄. Ὁ Δηδιμάρης δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ἡ ᾿Αρξάνη δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ἡ Ληδιμαροῦ δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ὁ Ερμηλιώτης δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ὁ ἀναστάσης δουκ(ά)τ(α) ε΄. Ὁ Μοδινὸς ε΄. Ὁ ᾿Αρτουροβαίνας ε΄. $\|^4$ Ὁ Τζαχλᾶς ε΄. Ὁ Καλέκας ε΄. Ὁ Λινάρδων ε΄. Νικόλας ὁ ᾿Αστρᾶς ε΄. Ὁ Λοντός ε΄. $\|^5$ Ὁ ᾿Αθανάσης ε΄. Ὁ Τζαχλᾶς ε΄. Ὁ Καλέκας ε΄. Ὁ Λινάρδων ε΄. Νικόλας ὁ ᾿Αστρᾶς ε΄. Ὁ ᾿Αποστόλ(ης) ε΄. $\|^6$ ['Ο] ἸΗλίας ε΄. Κωνστας ὁ Βαμπαχερὸς ε΄. Ὁ ΘΕυγγιλὸς ε΄. Θεόδωρος ὁ Νέστωρ ε΄. $\|^8$ Νικόλαος ὁ Μαρτής ε΄. Νικόλαος ὁ Καλαμαρᾶς ε΄. (Καὶ) πάλιν ὁ Μαρτής ε΄. $\|^9$ Δημίτριος ὁ Κατζικᾶς ε΄. Γερεῦς ὁ Ἰωάνν(ης) ε΄. Ὁ Σπαρτινὸς ε΄. Ἰωάννης) ὁ Κιμινᾶς ε΄. $\|^9$ Κώνστας ὁ Κατζικᾶς ε΄. Γερέργ(ιος) ὁ Ἄσπρος ε΄. Ἰωάννης ὁ Βαμπακερὸς ε΄. Ο Κιλαλινός ε΄. Γερέργ(ιος) ὁ "Ασπρος ε΄. Ἰωάννης ὁ Βαμπακερὸς ε΄. Δημήτριος ὁ Κά- $\|^1$ 1 λαδος ε΄. Ὁ Κιλαδινός ε΄. Γερέργ(ιος) ὁ Αντζᾶς ε΄. Γερέργ(ιος) ὁ Φιλὸς ε΄. Ο Συρόπουλος ε΄. $\|^1$ 2 Κώνστας ὁ γαμβρος τοῦ Κομάνου ε΄. Κώνστας ὁ Μακρῆς ε΄. Ὁ Σταμάτης ε΄. Ο Συράπουλος ε΄. $\|^1$ 2 Κώνστας ὁ γαμβρος τοῦ Κομάνου ε΄. Κώνστας ὁ Μακρῆς ε΄. Ο Σταμάτης

τοῦ Σκουταρά ε΄. [13 'Η Στουπάνενα ε΄. 'Ο Ρεμοῦντος ε΄. 'Η Βαπτισμ(ε΄ν)η ε΄. 'Η Παπαδοπουλία ε΄ του Σκουταρά ε. | 11 - Ελευτούρ(ης) έ. | 14 'Ο Μιλιγκᾶς έ. Καλός ὁ Ἐρμιλιώτης έ. 'Ο Σκουπελιώτης έ. 'Η Κατζικοῦ έ Ο ναμβοός ||15 τοῦ Στογιάννη ε΄. Νικόλαος ὁ Κούλουρος ε΄. Ο Πετρωνᾶς ἐγγαρίαν. Ο Στογιάννης ιέ. Έτερον | 6 όσπίτ(ιον) τοῦ Πετρωνᾶ έ. Ἱερεῦς ὁ υίὸς τοῦ Νομικοῦ έ. Χῆρα γυνῆ ἡ τοῦ Καλέ $\mathbf{x}(\mathbf{\alpha})$ ε΄. Όμοῦ $\| \mathbf{1}^{17}$ (ὑπέρ) $\mathbf{\pi}(\mathbf{v})$ ρ(α) του ανακαπτικοῦ κθ παρα δουκ(ά) $\mathbf{\tau}(\mathbf{\alpha})$ γ΄.

113. ACTE DE LA MÉTROPOLE DE DRAMA

παραδοτικόν γράμμα (l. 18, 26) γράμμα (verso, l. 1)

mars, indiction 12 a.m. 6867 (1359)

Suite à une intervention du césar Vojihna, Vatopédi recouvre ses anciens métoques à Drama et obtient l'église de Sainte-Phôteinè.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 67). Papier, renforcé au verso par des bandes de papier, 437 × 298 mm. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: les bords sont déchiquetés, profondes échancrures à droite, en haut et en bas; l'encre a par endroits pali; quelques taches. Encre marron, plus foncée pour les signatures. Tilde sur un prénom, l. 7. — Au verso, formule et signatures de corroboration, que nous éditons à la suite du texte. - Album: pl. XLIXb-L.

Édition: Arkadios, Valopédi, p. 330-331, nº 30 (mélectures, édition fautive des deux premières signatures).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Le monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi avait détenu le monastère de la Vierge Koriliôtissa et son métoque, l'église des Saints-Anargyres, avec tous leurs droits et privilèges. En raison des troubles du temps, l'ancien métropolite de Drama Xylochartès a enlevé [ces biens à Vatopédi]; à sa mort, son successeur élu, Ignace, détint ces établissements, de même que le successeur de celui-ci, Daniel. C'est ainsi que sces établissements] tombèrent dans une ruine complète, et il ne s'y trouvaient ni bœuf, ni blé, ni vin, ni petit bétail, ni outil (l. 1-9). Mus par l'inspiration divine, le césar Boïchnas et sa femme ont donné à Vatopédi ces monydria avec leurs biens, moulins, vignes, jardins, champs en divers lieux, paysans installés, ainsi que l'église de Sainte-Phôteine avec le champ alentour, afin que la situation ne se détériore pas, que l'église elle-même ne soit pas détruite, et

pour que le peuple chrétien y reçoive la bénédiction, que Dieu soit glorifié et que soient pour que le peuple et que soient commémorés l'empereur Étienne [Uroś V], son oncle [Boïchnas] et la femme de celui-ci, la commemores (c. 9-17). [Le clergé de Drama], qui depuis longtemps déplorait cette situation et kaisarissa (l. 9-17). kaisarissa (1. 3-17) [ce geste réalisé], établit le présent acte. Les moines [de Vatopédi] doivent souhaitait voir [ce geste réalisé], établit le présent acte. Les moines [de Vatopédi] doivent souhaitait voii in Barrante detenir [ces biens] sans contestation, comme ils les avaient détenus auparavant, personne ne détenir les meurs au sujet de leur possession. Ils doivent verser à la métropole [de pouvant les inquiéter au sujet de leur possession.] pouvant les inquission, le kanonikon tel qu'il était, et aux clercs, chaque année, le psallikon Dramal, sans discussion, le kanonikon tel qu'il était, et aux clercs, chaque année, le psallikon Drama, sans une de la fête des saints Anargyres, et, pris sur [les revenus de] convenu; fournir un repas (trapéza) à la fête des saints Anargyres, et, pris sur [les revenus de] convenu; journes de la fête à Koriliôtissa (l. 17-25). Conclusion, adresse la foire, le psallikon pour les clercs lors de la fête à Koriliôtissa (l. 17-25). la toire, le paulle la control de Vatopédi], date (l. 25-27). Signatures autographes de six membres du clergé aux moines [de Vatopédi], date (l. 25-27). aux monnes du cierge de la métropole de Drama, dont le scribe (l. 27-32). Au verso, corroboration et signatures de la métropole de Drama, dont le scribe (l. 27-32). autographes de quatre notables.

Notes. — Sur les biens de Vatopédi à Drama, cf. Introduction, p. 39.

Prosopographie. Sur le césar Vojihna (l. 10; cf. l. 13: oncle du tsar Uroš V), cf. PLP n° 2942. Après la mort de Dusan en 1355, alors que son demi-frère Syméon revendiquait le pouvoir, Vojihna est resté fidèle au fils de Dušan, le jeune tsar Étienne Uros V. Il était gouverneur de Drama et infligea une défaite à Matthieu Cantacuzène en 1357. Sa fille épousa e despote Jean Uglješa. — Sur le roi Étienne (l. 13), le tsar Uroš V, fils de Dušan, qui régna entre 1355 et 1371, cf. en dernier lieu PLP n° 21183. — Les autres personnes mentionnées sont inconnues par ailleurs.

I. 7. ὑποψήφιος: à propos d'un évêque élu, pas encore consacré; cf. Du Cange, s.v., et DARROUZĖS, Offikia, p. 475, 478.

1. 22. 25. ψαλτικόν: rémunération des chantres, cf. Du Cange, s.v. (cf. aussi τὰ ψαλτικά. Dèmètrakos, s.υ. ψαλτικός).

Acte mentionné: Acte de donation à Vatopédi (cf. l. 14: δέδωκε) de biens à Drama, par Vojihna et sa femme, [peu avant mars 1359?]: perdu.

+ Ἐπεὶ ἡ κατὰ το ἄγιον ὅρος τοῦ Ἅθου διακειμ(έν)η σεδασμία βασιλική μονή τ(ῆς) πανυπεράγνου δεσποινης ἡμ $(\tilde{\omega} v)$ $\Theta(\varepsilon$ οτό)χου τ $(\tilde{\eta} \varsigma)$ $[0\tilde{v}]$ τ $[\omega]$ $\|^2$ π $\tilde{\omega} \varsigma$ ἐπικεχλημ (εv) ης τοῦ Βατοπεδίου προχατείγε την μονήν τῆς παναγράντου δεσποίνης ήμ $(\tilde{\omega} v)$ τῆς Κοριλιω $[\tau$ ίσσης] $\|^3$ μετὰ τοῦ ὑπ' αὐτὴν μετοχίου, τὸν ναὸν τ(ῶν) άγίων καὶ ἐνδόξων καὶ θαυματουργῶν 'Αναργύρων μετ[ὰ πα]-∥όσῶν τῶν προνομίων (καὶ) δικαιῶν αὐτῶν, διὰ γοῦν τὴν ἀνωμαλίαν καὶ σύγχησ(ιν) τοῦ χαιροῦ καὶ τῶν [πραγ]-∥5ματων ἀφηρέθησαν παρὰ τοῦ γρηματισαντος μ(ητ)ροπολίτου εἰς τὴν καθ' ἡμ(ᾶς) ἀγιωτάτην μ(ητ)ρόπολι[ν Δ ράμας] $\|^6$ Ξυλοχάρτου ἀπὸ τῆς σεδασμί(ας) β ασιλικ(ῆς) μον(ῆς), εἶτα ἐχεινου τελευτήσαντος ὁ διάδοχος ἐχείνου Ἰγνά-Ν'τιος ὑποψήφιος ἦν ἐγκρατής τ(ων) αὐτ(ων) μονων (καὶ) ὁ μετ' ἐκεῖνον ώσαύτως κῦρις Δ ανιήλ, (καὶ) τῆ $\|^8$ διαδοχῆ των εἰρημένων ἦλθεν εἰς παντελῆ ἀφαν[ι]σμ(ὸν) (καὶ) ἀπώλειαν, ὡς μὴδὲ τὸ οἰόνοῦν $\|^9$ εἰς αὐτὰ εὑρίσκεσθαι, $\ddot{\eta}$ βοΐδ(ιον) $\ddot{\eta}$ γέννημα $\ddot{\eta}$ κρασ(\dot{t} ν) $\ddot{\eta}$ κτῆνος $\ddot{\eta}$ ἐργαλεῖον τι γεωργικ($\dot{\phi}$ ν), (κα \dot{t}) ἐπι-

σκέψει 110 θεία όδηγήθη ό ἄγιος ήμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ης) καΐσαρ ό Βοίχνας (καὶ) ή αὐτ(οῦ) σύνευνος σχεψει || υεια συσητήση της μή || 11 χειρον τοῦ φαινομένου γένητ(αι) καὶ καταλυθή (καὶ) ὁ θείος ναώς η αγια καισαριούα, ··· μη π Αττ άλλ' Ισταται (καί) ἐν αὐτῷ ἀγιάζεται ||12 ὁ χριστώνυμος λαὸς ὑμνουμένου τοῦ παντοκράτωρος αλλ ιστατικί (λαι) μνημονευητ(αι) καὶ ὁ κραταιὸ(ς) $\| ^{13}$ (καὶ) άγιος ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ης) καὶ βασιλεὶνό χυρ Στεφανος (χαί) ό θεῖος αὐτ(οῦ) εὐσεδέστατος χαὶ ἡ αὐτοῦ σύνευνος ||14 ἡ ἀγία καισάρισα» ο κυρ Στεφανός (και) Απορώστα πρό(ς) την σεδασμίαν βασιλικήν μονήν τοῦ [15] Βατοπεδίου μετλ οδοωκε τα παρονομίων καὶ δικαίων αὐτῶν, εἴτε μύλωνες εἰσιν, εἴτ ἀ-‖¹6μπέλια, εἴτε κήπουπασων των, αρτοποίς τόποις, είτε προσχαθημι(ένους), ώσαύτως $\| ^{17}$ (καὶ) τῶν ναῶν τ (\tilde{n}_c) τες καὶ ἐπιθυμοῦντες ἰδεῖν, πεποιήκαμ(εν) τὸ παρ(ὸν) παραδοτικ(ὸν) γράμμα. (Καὶ) ὀφείλουσιν οἱ ἐν ͿΙο τῆ σεδασμία βασιλιχοὶ μονῆ μοναχοὶ ἔχειν αὐτὰ πάντη ἀνενόχλητα μετὰ πασῶν τίῶνὶ προνομ[ίων] ||20 καὶ δικαί(ων) αὐτῶν, καθώς καὶ τό πρότερον ταῦτα προκατεῖχον, μηδευλίο οφείλοντος ένογλησαι ||²¹ τ(ούς) ρηθεντ(ας) μοναχούς έπὶ τῆ δεσποτεία αὐτῶν, ἀποδιδόντες χνή αὐτοὶ γωρὶς λόγου τὸ ἀνέκαθ(εν) $\|^{22}$ κανονικ(ὸν) τῆ άγιωτάτη μ (ητ)ροπόλει καὶ τὸ εἰς τοὺς κλη- ρ ικ(ούς) ἀπότεταγμένον κατ' ἔτος ψαλτικ(ον) $\|^{23}$ καὶ τράπεζαν εἰς τὴν εὕσχημον καὶ φαιδοὰν έορτην των άγίων ἐνδόξων καὶ θαυματουργω[ν] ||24 'Αναργύρων, άλλα δή καὶ τὸ ἀπό τῆς πανηγύρεως τὸ εἰς τὴν πανένδοξον ἐορτὴν γινόμ(εν)ον συνόδιον ||25 εἰς τὴν Κοριλιώτισσαν ψαλτικ(ὸν) ⟨εἰς τοὺς⟩ κληρικούς. Δι' ἀσφάλειαν καὶ ἐνενοχλησίαν τοῖς ῥηθεῖσι μοναχοῖς
| 26 ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον παραδοτικ(ὸν) γράμμα, κατὰ μῆνα Μάρτιον (ἰνδικτιῶνος) ιβ' ἐν ἔτει ,ς όχταχοσι-||27οστῶ έξηχοστῶ εὐδόμω +

+ Ό σακελλάριος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) Δ ρά μ (ας) Iω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ Χουσωνας

||²⁸ + Ό πρωτοπαπ(ᾶς) τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ρο{λε(ως)}πόλε(ως) Δράμ(ας) ό Χαχχᾶς ||²⁹ + Ὁ ἄρχων τῶν μοναστηρίων τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Δράμ(ας) Ιω(άνν)ης

ίερεὺς ὁ Βαρυπάτης

 $\|^{30} + Ο$ εύτελῆς ἱερεὺς Γεώργιος καὶ κληρικὸς τ(ῆς) άγιωτάτης $\mu($ ητ)ροπόλ(εως) Δ ρά $\mu($ ας) υπ(έγ)ρ(αψα)

 $\hat{\beta}^{ij}$ + \hat{O} πωρτοψάλτ (η_{S}) τῆς ἀγιωτ(ά)τ (η_{S}) $\mu(\eta_{T})$ ροπόλ $(εω_{S})$ Δ ράμας Θ ῶμας ο Σ χυλητ ζ ι υπ(έ)γρ(αψα)

||³² + Τὸ παρὸν παρ' ἐμοῦ γραφὲν ὑπέγραψα πρωτονοτάριος ὁ Καθαρός +

Verso:

[Τὸ πα]ρὸν γράμμα ἀσφαλεί(ας) ἔνεχ(εν) ὑπεγράφη (χαὶ) παρ' ἡμ(ῶν). Θε(όδω)ρ(ος) Κοχχοπὸς + ὁ ἐταιρειαργης

||2 [.....]ης "Αγγελος ὁ Πατρίχιος + (καὶ) Ἰω(άννης) ὁ Μονομάγος +

[*] Το παρὸν ὁρισμῷ αὐθεντικῷ παρ' ἐμοῦ ὑπεγράφη.

Πρωτονοτάριος ὁ Κουνάλης +

L. 17 lege τὸν ναὸν || 1. 19 βασιλιχῆ || 1. 25 ἀνενοχλησίαν || 1. 26-27 ὀκτακοσιοστῶ: -α- post corr.

114. ACTE DE GEORGES ASTRAS

χαριστήριον γράμμα (l. 47, 52) juillet, indiction 12 [1359]

 $_{
m Le}$ grand stratopédarque Georges Astras donne à Vatopédi un bien à Lemnos $_{
m et}$ lui accorde des exemptions.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 16). Papier, collé sur papier de renfort dans la partie inférieure, 450 × 303 mm. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Nombreux plis horizontaux et un pli vertical, peu marqués. Assez bonne conservation; échancures sur le bord gauche, taches vers le bas du document. Encre marron, plus foncée pour la signature. Tilde sur deux prénoms (l. 8, 44), sur le chiffre de l'indiction (l. 54) et sous trois mots conçus comme un seul (l. 49); deux accents sur μèν (l. 11, 23). — Album: pl. L1.

Inédit.

ANALYSE. - Préambule. Les richesses et la gloire humaines sont passagères, seule est durable la vie que Dieu a réservée à ceux qui l'aiment. Il est absurde de s'efforcer d'acquérir sides biens dans ce monde], comme s'ils existaient vraiment, et de négliger son àme, la trahir même, pour des choses sans importance, au lieu de se racheter (l. 1-8). [Astras] se demande quoi rendre à la Vierge en échange de ses multiples bienfaits et de sa protection contre la maladie, les dangers et les ennemis (l. 8-13). Même s'il se consacrait [à elle], lui-même avec toute sa fortune, [Astras] serait loin de lui rendre l'équivalent [de ce qu'il lui doit]. Toutefois. comme il est d'usage que tous, stratèges, soldats, agriculteurs, donnent des prémices à leurs maîtres, qui ne sont pas dans le besoin - au contraire, ils disposent non seulement des biens mais aussi des corps de leurs serviteurs -, [Astras] fait la présente donation, prise sur les biens [de la Vierge], puisque c'est à elle qu'appartiennent ses biens à lui, en guise de prémices (l. 13-17). Le monastère impérial de la Vierge, sis à l'Athos et dit de Vatopédi, détient dans l'île de Lemnos, près du village de Moudros, une terre achetée aux enfants de feu Chrysoberges, pour laquelle [les moines] versent au fisc dix hyperpres. [Le moine] Grégoire, seigneur et père spirituel [d'Astras], lui a promis qu'il serait récompensé au centuple dans cette vie et que ses nombreux péchés seraient pardonnés dans la vie future, s'il exemptait cette terre de l'impôt des dix hyperpres, s'il donnait [au monastère], en outre, une pièce de terre (ἀπόμοιραν γῆς), si enfin il construisait une tour pour la sûreté du village [de Moudros]. Obéissant [à Grégoire], certain d'obtenir par la médiation de celui-ci la rémission de ses péchés, et surtout

en hommage à la Vierge, [Astras], en vertu du pouvoir qui lui est conféré par l'empereur IJean VI, exempte de l'impôt des dix hyperpres la terre que Vatopédi détient près de Moudros et donne à la Vierge une terre de 1 000 modioi, située en divers endroits à proximité [de la précédente]; les moines de Vatopédi doivent la posséder libre de toute taxe et en percevoir tout le revenu (l. 17-34). [Astras] remet aux moines de Vatopédi la tour près de Moudros qu'il a fait construire depuis les fondations à ses propres frais, sans avoir recours à la corvée sous la condition suivante: tant qu'il sera en vie et qu'il résidera à Lemnos, lui-même et les moines détiendront cette tour en commun; s'il part à un autre endroit ou s'il meurt, les moines posséderont la tour en tant que maîtres absolus, sans être inquiétés par les enfants et héritiers [d'Astras] ni par qui que ce soit, comme s'ils l'avaient construite eux-mêmes (1. 34-43). Grégoire a aussi demandé que, si des proskathèménoi viennent [s'installer] sur la terre près de Moudros que Vatopédi vient de recevoir, ceux-ci ne soient pas soumis, la première année, aux impôts (képhalaia) perçus dans l'île de Lemnos, à la différence des gens du pays. Par le présent acte, [Astras] ordonne que ces proskathèménoi ne versent aucun impôt la première année, et qu'à partir de la deuxième ils ne soient soumis qu'à l'impôt de la bigla. et. s'ils ont des animaux, à la dîme coutumière; ils seront exemptés de toute autre réclamation et corvée [due au fisc] et resteront libres de toute vexation, selon l'accord qu'ils auront conclu avec les moines (l. 43-52). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date (l. 52-54). Signature, en partie autographe, du grand stratopédarque Astras (l. 54).

Notes. — Sur les biens de Vatopédi à Lemnos qui sont mentionnés ici, cf. Introduction, p. 40.

Prosopographie. Sur l'auteur du présent acte, le grand stratopédarque Georges Astras Synadènos (l. 54: Astras), sympenthèros de Jean V (notre n° 117, l. 1, 19), cf. Dionysiou, p. 48-49; PLP n° 1598. En 1359, date de notre acte, Astras est gouverneur de Lemnos et réside dans l'île (cf. 1. 37, 39). — Le moine Grégoire (l. 21, 44), qu'Astras appelle son seigneur et père spirituel (l. 21, 26, 44), et qui intervient en faveur de Vatopédi, pourrait être moine de ce monastère; il est également mentionné dans notre n° 125 (Grégoire Stylitès, l. 13); cf. Introduction, p. 9-10.

La terre achetée aux enfants de Chrysobergès, grevée d'un impôt de 10 hyperpres (l. 20, 30), faisait 700 modioi (notre n° 98, l. 26, et notre n° 125, l. 10). Elle était donc imposée de un nomisma pour 70 modioi, c'est-à-dire moins que le taux habituel (1 nomisma pour 50 modioi).

L. 49, τέλος τῆς βίγλης: sur le bigliatikon, voir les notes à notre n° 93.

Acte mentionné: Acte de vente (cf. l. 19, 29-30: ἐξ ἀγορασίας) d'une terre à Moudros, établi par les enfants de Chrysobergès pour Théodora Cantacuzène; cf. notre n° 98, Actes mentionnés n° 5, et notre n° 128, Actes mentionnés n° 4.

+ Οὐδὲν τῶν ἐν ἀν(θρώπ)οις μόνιμον, οὐ πλοῦτος, οὐ δόξα, οὐκ εὐγενεί(ας) ὅγκος, οὐκ + Ουδεν των συνημ(ά)τ(ων) παντοδαπῶν, οὐ μέγεθος $\|^2$ οἰχιῶν, οὐ μικρόν οὐ μεῖζον τῶν χροί, οὐ πλῆθος βοσχημ(ά)τ(ων) παντοδαπῶν, οὐ μέγεθος $\|^2$ οἰχιῶν, οὐ μικρόν οὐ μεῖζον τῶν χροί, οὐ πλῆθος διανημίας $\| x \|_{L^2(\Omega)}$ άγροί, ου πληνους του (καί) κάτω στροδύλου δίκην περιχωρεί μόνιμα δὲ ὡς ἀληθ(ῶς) | καὶ ἐτί τῆς, πάντα δὶ ὡς ἀληθ(ῶς) | καὶ έπι γής, παντα θ εκταβολήν ου δεχόμενα όσα τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτ(ὸν) ἡτοίμασ(εν) ό Θ (εό)ς, θ δηνεκή (χαι) μεταβολήν ου δεχόμενα όσα τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτ(ὸν) ἡτοίμασ(εν) ό Θ (εό)ς, θ διηνεκή (και) ούς ούκ ήκουσε || (και) ἐπὶ καρδίαν ἀν(θρώπ)ου οὐκ ἀνέδη. Πῶς οὐν ἐρθαλμὸς οὐκ εἰδε (και) οὐς οὐκ ήκουσε || (και) ἐπὶ καρδίαν ἀν(θρώπ)ου οὐκ ἀνέδη. Πῶς οὐν δοβαλμος συν επιστούν (ως) όντων ἀντέχεσθαι, τὰ δὲ μέλλοντα προίεσθαι, | (καί) τὸ οὐν ἄτοπον τῶν μὲν παρόντων (ως) όντων ἀντέχεσθαι, τὰ δὲ μέλλοντα προίεσθαι, | (καί) τὸ ούχ άτοπον και προιεσσαι, μ' (και) τὸ το μείστου ποιεῖσθαι (και) κόπους (και) μόχθους και θόρυδον μ(εν) τὰ παρόντα χεκτῆσθαι περι πλείστου ποιεῖσθαι (και) κόπους (και) μόχθους και θόρυδον μ (ἐν) τα παρυνια μ (ἐν) τα παρυνια μ (ἐν) τα παρυνια μ (ἐν) τα παρυνια μ (ἐν) τα παντα ανέχεσθαι τὰ δυσχερῆ μ διὰ ταῦτα, τοῦ δὲ τῆς ψυχῆς χάλλους ἀμελῶς μ (ἐν) τα παντα ἀνέχεσθαι τὰ δυσχερῆ μ διὰ ταῦτα, τοῦ δὲ τῆς ψυχῆς χάλλους ἀμελῶς ούχ άγενη των ούχ όντων, (xai) τὴν μ(èν) ψυχὴν πολλάχις μικρῶν ||⁷ εἴνεχα χρημάτων προδι-έχειν έρωτι τῶν ούχ όντων, εχειν εμω: $\frac{1}{2}$ δε της ψυχης σ(ωτη)ρίαν τῶν αὐτῶν τούτων μὴ πρίασθαι βούλεσθαι; $O \parallel^8$ δόναι ευελιων) $\tilde{\psi}$ $\Delta \alpha(vi) \delta$ φησί «τί άνταποδώσομ(εν) τῶ K(vpi)ω περὶ πάντ(ων) ὧν άνταπέδωκ(εν) $\mu(kv)$ οῦν $\Delta \alpha(vi) \delta$ φησί «τί άνταποδώσομ(εν) ημιν,» μ το πουσο εκατοτος φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ (ἐν) ἀσθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 0 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ (ἐν) ἀσθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 0 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ (ἐν) ἀσθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 0 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ 0 καθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 10 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 10 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 10 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 10 στοτε φαίνεται, οὐδένα τόπ(ον) εὐεργεσίας παραλιποῦσα, νῦν μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὀρέγουσα, μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὸρέγουσα, μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὸρέγουσα μ 10 καθενοῦσι χεῖρα ὸρέγουσα μ 10 καθενοῦσι χεῖρα μ 10 καθ στοτε γων. _Μω δὲ τὰ τῶν βασκάν(ων) πονηρά στόματ' ἐπιδύουσα κάντεῦθεν κινδύνων ἐξάντεις είναι οἰκονονυν σε τα το δε ύπανέχουσα, || 11 χουφίζουσα, θεραπεύουσα, εν όδοῖς παρισταμένη, εν βασιλείοις _{μούσα}, νύν δ' ύπανέχουσα, || 11 χουφίζουσα θεραπεύουσα, εν όδοῖς παρισταμένη, εν βασιλείοις μουσα, $\frac{1}{2}$ τὰς ἐπιδουλὰς ἀπελαύνουσα, τῶν μ(ἐν) ἀφανῶς $\| ^{12}$ τὰς ἐπιδουλὰς ἀπελαύνουσα, τῶν δὲ τὸν αυλαις τη τη το μέγιστον, οἰχείους $\Theta(\epsilon)$ ῶ καθιστᾶσα ταῖς αὐτῆς $\| ^{13}$ πρὸς αὐτὸν δίλον ἀριδήλως ἐλέγχουσα, τὸ μέγιστον, οἰχείους $\Theta(\epsilon)$ ῶ καθιστᾶσα ταῖς αὐτῆς $\| ^{13}$ πρὸς αὐτὸν ουνον συνεχέσι δεήσεσιν. Έγω μ(ἐν) οἰμαι οὐδ' εἰ μετὰ συμπάσης οὐσί(ας) καὶ ἐμαυτὸν ἀποδοίην, μήδ΄ ούτως ἀν ||4 δυνηθήναι τοῖς ἴσοις ἀμείψασθαι οὐδ΄ ἐγγύς. Οὐ μήν ἀλλὶ ἐπειδή, Θ(εο)ῦ μ ίγη) ερ καὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς οἰκονόμε, (καὶ) στρατηγοῖς $\|^{15}$ (καὶ) στρατιώταις (καὶ) γεωργοῖς (ναί) πάσιν άπλῶς ἀπαρχὰς κομίζειν νενόμισται, οὐ τοῖς ἐκάστων κυρίοις ἀδυνατοῦσι - μετὰ με γὰρ τῶν σωμάτων (καί) τὰ σφῶν αὐτῶν ὧν εἰσι δοῦλοι τυγχάνει - καὶ ἐγὼ ἀπὸ τῶν σῶν τὰ γὰρ ἡμέτερα πάντα σὰ - τὴν $\|^{17}$ παροῦσαν εἰσφοράν, $\tilde{\omega}$ τῆς ἐμῆς σ $(\omega$ τη)ρίας ἐλπὶς (xαὶ) νλώττης ήμετέρ(ας) τρυφή, ώσπερ ἀπαρχὰς ἀποδίδωμι. "Όθεν καὶ ||18 ἐπεὶ ἡ περὶ τὸ ἄγιον ὅρος τον Αθω διαχειμένη σεδασμία βασιλική μον(ή) τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης ἡμ(ῶν) Θεοιμήτοοος 📭 καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου κέκτηται ἐν τῆ νήσω Λήμνω περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μούλοου γῆν ἐξ ἀγορασί(ας) ἀπὸ τῶν παίδ(ων) ||²⁰ τοῦ Χρυσοδέργη ἐκείνου ὅσην (καὶ) οἴαν. ἐο' ἤ $\frac{1}{2}$ καὶ ἐτέλουν εἰς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου (ὑπέρ) π (υ)ρα δέκα, (καὶ) δια τοῦτο ἐλθὼν $\|^{21}$ ἀρτίως ὁ σεβασμιώτ(α)τος καὶ αἰδεσιμώτατος καὶ κατὰ Κ(ύριο)ν αὐθ(έν)τ(ης) (καὶ) πν(ευματ)ικός μου $\pi(\alpha \tau)$ ήρ χῦρ Γρηγόριος ήξίωσε καὶ ἐνου- $\|^{22}$ θέτησε καὶ ἐπηγγείλατό μοι ἐν μ(ὲν) τῷ παρόντ(ι) τοὺς μισθούς έχατονταπλασίονας, ἐν δὲ τῷ μέλλοντι ἱλασμόν τῷν ὑπ' ||23 ἐμοῦ πολλαγοῦ (καὶ) πολυτρόπως πεπλημμελημέν(ων), έὰν ποιήσω μ(ἐν) τὴν γῆν ἣν κέκτηται ἡ σεδασμία βασιλικὴ μονή 🕰 τοῦ Βατοπεδίου ἐλευθέραν (καὶ) ἀδαρῆ τοῦ τοιούτου τέλους τῶν δέκα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων). προσεπιδῶ δὲ (χαὶ) ἑτέραν τινὰ ἀπόμοιραν $\|^{25}$ Υῆς, πρὸς δὲ τούτοις ἀνεγείρω (χαὶ) ἀνοιχοδομήσω καὶ πῦργον εἰς ἀσφάλ(ειαν) τοῦ ἐκεῖσε χωρίου, πειθόμενος ὡς εἰκὸς τῷ με αὐθ(έν)τ(η) (χαὶ) πν(ευματ)ιχῶ /μου/ π(ατ)ρὶ (χαὶ) ἄμα πιστεύων ἐλευθερίαν δι' αὐτοῦ τῶν ἁμαρτημάτων μου εύρήσειν, $\mathbf{x}(\alpha) \tau(\dot{\alpha})$ γάρ τὴν τοῦ $\mathbf{K}(\mathbf{u} \rho \dot{\alpha} \mathbf{o}) \mathbf{u}$ φωνὴν $\|^{27}$ ὅσα λύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐ(ρα)νῷ, (καὶ) πρὸ τούτου (καὶ) μετὰ τούτου διὰ τὴν πανυπέραγνον $\|^{28}$ μ (ητέ)ρα τοῦ Κ(υρίο)υ καὶ Θ(εο)ῦ μου, ἰδού ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀποκαθίστημι $\|^{29}$ μ(ἐν) (καὶ) ποιῶ τὴν Υῆν ὅσην κέκτηται ή ἡηθεῖσα σεβασμία βασιλική μον(ή) τοῦ Βατοπεδίου περ(ὶ) τὸ χωρίον τοῦ Μούδρου ἐξ 🖟 ἀγορασί(ας) τῶν παίδων τοῦ Χρυσοδέργη ἐκείνου ἐλευθέραν (καὶ) ἀδαρῆ τοῦ τέλους τῶν δέκα $(\mathring{\text{υπερ}})\pi(\mathring{\text{υ}})\rho(\omega \nu)$, ἀποχαρίζομαι δὲ ἀπὸ τ $(\widetilde{\eta}\varsigma)$ $\|^{31}$ πρὸς ἐμὲ αὖθις ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ $(\alpha$ ιοῦ)

(καί) άγιου ήμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τῆ πανυπεράγνω μ(ητ)ρὶ τοῦ Κ(υρίο)υ (καὶ) (και) αγιου ημε(ων) ωσοστού (και) Θ(ερ) ο μου πλησί(ον) ||³² και εν διαφόροις τόποις κειμένην γην μοδίων χιλίων, ην (και) όφειλου. σι κατέχ(ειν) οἱ ἐνασχούμενοι μοναχοί θεῖοι ||³³ ἄνδρες ἐν τῆ ῥηθείση σεδασμία βασιλική μονίκι σι κατεχίευν οι επισκοσμάντη (και) άτελῶς (και) την εξ αὐτῆς πᾶσαν $\|^{34}$ ἀποφέρεσθαι πρόσο δον. Τ(ὸν) δὲ παρόντα πῦργον δς νῦν ὁρᾶται περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μούδρου, ὅν ἀνήγειρα (καὶ) ανωκοδό-||3μησα έκ βάθρων έξ οἰκείων μου εξόδων (καὶ) ἀναλωμάτ(ων) καὶ χωρὶς τινὸς ἀγναανωκουση μησα στο μετοίς τοις ένα-μος κουμένοις δηλαδή εν τη σεδασμία μον(η) του Βατοπελίου. ρι(αζ), παρασσομεί αυτος ἀνδράσιν ἐπὶ ἐητῆ συμφωνία ||³⁷ τοιαύτη. μέχρις ἀν ἐν τοῖς ζῶσι κατααγιωτατούς (και) ο Ατίμου και ευρίσκωμαι έν τῆ Λήμνω, ἵνα συνεπεξουσιάζωμ(εν) ἀμφότεροι, [138 έγω τὲ (καί) οί κεγωμαι και ευριολομού μου του τοιούτου πύργου, (καί) δεσπόζωσιν αύτοι τούτου όμοι(ως) έμοι (καί) έγω όμοι(ως) αὐτοῖς. Ἐπειδὰν (δὲ) ||³⁹ βουλήσει Θ(εο)ῦ ἢ ἀπὸ τῶν ἐνταῦθ(α) ἐξέλθω καὶ μεταδῶ εἰς ἔτερου τόπον η το χρεών λειτουργήσω, ἵνα κατέχωσι ΙΙ⁴⁰ τον πύργον οἱ ἡηθέντες μοναχοὶ κατὰ τελείαν δεσποτείαν (καί) κυριότητα, μὴ εὐρίσκοντες παρά τινος τῶν ἀπάντ(ων), ||⁴¹ ἢ ἀπὸ τῶν παιδίων μου η ἀπό τοῦ μέρους μου η τῶν κληρονόμων μου, τὴν τυχοῦσαν διενόχλησ(ιν) ἐπὶ τῆ τοιαίτο μεν κατογή (καί) δεσποτεία τοῦ ὑπ' ἐμοῦ ἀνεγερθέντος πύργου, ἀλλὰ δεσπόζωσι καὶ ἐξουσιάζωσι τούτου ὡς δεσπόται ||⁴³ τέλειοι, ὥσπερ αν εἰ καὶ παρ' αὐτῶν ἐξ αρχῆς ἐκ βάθρων ἀνωκοδόμητο Έπεὶ δὲ ἐζήτησε με καὶ τοῦτο (καὶ) ἢξί-||44ωσεν ὁ ῥηθεὶς αἰδεσιμώτατος καὶ θειότατος αἰθιένιτ(ης) (χαὶ) πν(ευματ)ιχός μου π(ατ) ήρ χῦρ Γρηγόριος ὡς, ἐάνπερ ἔλθωσι τινὲς προσκα-Νώθήμενοι εἰς τὸν τόπον ον ἀρτί(ως) ἔλαδον οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοὶ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μούδρου, ἵνα ἔχωσιν ἐλευθερίαν καὶ ||46 οὐδὲν ἐνέχωντ(αι) ἐξ αρχῆς (καὶ) ἐκ πρώτου γρόνου τοῖς καθόλ(ου) κειμένοις κεφαλαίοις περὶ τὸ νησί(ον) τ(ὴν) Λῆμνον καθώς καὶ οἱ λοιποὶ ἐπι-"47 γώριοι, τάττω διὰ τοῦ παρόντος χαριστηρίου μου γράμματος ἵνα, ὅσοι προσκαθήμενοι ἔλθως σιν εἰς τ(ὸν) τόπ(ον) δν ἀρτί(ως) ἔλαβον ||48 οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοὶ τοῦ Βατοπεδίου πεοὶ τὸ γωρίον τοῦ Μούδρου, τ(ὸν) μ(ἐν) πρῶτ(ον) χρόν(ον) διατελῶσ(ιν) ἀνενόχλητοι (καὶ) ἀναπαίτητοι παντός κεφαλ(αίου) ||49 κειμένου ένταῦθ(α), ἀπὸ δὲ τοῦ δευτέρου χρόνου (καὶ) εἰς το εξῆς δίδῶσι μόνον τὸ τεταγμέν(ον) τέλος τῆς βίγλης, εἴπερ ἔχουσι ζῶα (καὶ) τὴν $\|^{50}$ νενομισμένην δεκατί(αν), εἰς τὰ ἄλλα δὲ πάντα ἵνα ὧσιν ἐλε[ύθερ]οι παρ' ἐμοῦ εἰς τὸ καθόλ(ου) (καὶ) οὐδ(ἐν) εύρίσκωσι παρὰ τινὸς τῶν ἀπάντ(ων) $\|^{51}$ τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν ἢ ἀπαίτησιν ἢ ἀγγαρίαν. άλλὰ διατελῶσι παντὸς ζητήματος καὶ ἐπηρεί(ας) ἐλεύθεροι καθώς $\|^{52}$ ἄν συμδιδασθῶσι μετὰ τῶν τιμιωτάτ(ων) μοναχῶν. Τούτου γ(ὰρ) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρόν μου χαριστήριον γράμμα καὶ ἐπεδόθη $\|^{53}$ τοῖς σεβασμιωτάτοις ἀγίοις ἀνδράσι τοῖς ἐνασκουμένοις μοναγοῖς ἐν τῆ σε(δασμί)α βασιλική μονή του Βατοπεδίου, μηνί Ίουλ(ίω) ||54 (ἰνδικτιῶνος) ιβ΄.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) 'Αστρᾶς + ο μεγ(ας) στρατοπεδαρχης +

L. 8 cf. Ps 115, 3 | 1. 27 cf. Mt 18, 18.

115. COMPTE DE DÉPENSES

[1359/1360]

Liste des dépenses engagées pour la réparation des maisons décrites dans notre nº 110.

LE TEXTE. — Original, au verso du nº 110, dans la partie supérieure (cf. description sous notre nº 110). — Album: pl. XLVIIb.

Inédit.

ANALYSE. — Outre les [36] hyperpres mentionnés (cf. notes), [Georges Tzymiskèsl a dépensé 15 hyperpres pour la reconstruction du mur de clôture, depuis les fondations; 10 hyperpres pour celle du kellion, dont il a fait une maison; 51/2 hyperpres pour le plancher de l'étage et la réparation de l'arcade; 2 hyperpres pour un pilier et deux portes; 6 ducats nour les provisions (phagoura); 11/2 hyperpre pour une autre porte; pour tout le chantier douleia), 16 mesures de vin; 560 tuiles, achetées 20 ducats la centaine, durant les douzième et treizième indictions. Il a distribué du vin lui appartenant pour [une valeur de] 6 hyperpres. sans compter les collations habituelles; 1 hyperpre pour l'anagémisma des maisons.

Notes. - Sur l'affaire, voir les notes à notre nº 110. Puisque le texte mentionne des achats de tuiles durant la douzième et la treizième indictions (l. 4), le compte des dépenses a été dressé en 1359/1360 ou peu après. Les hyperpres mentionnés l. 1 correspondent aux 36 hyperpres versés par Georges Tzymiskès pour la commémoraison de sa famille par les moines de la Timiopétritissa (notre nº 110, l. 14, 40, 52).

L'ensemble des dépenses effectuées pour la restauration de la cour se monte à 44.8 hyperpres, sans compter du vin et des collations servies aux ouvriers.

- L. 2. pinsos: il s'agit vraisemblablement d'un pilier de l'arcade, qui a dû ètre remplacé.
- L. 3, phagoura: denrées, provisions; cf. K.G. Giagkoullès, Θησαυρός χυπριαχής διαλέκτου, Nicosie, 2002, s.v. φαούρα-φαγούρα.

Sur le métron, pour le vin, cf. les notes à notre n° 83.

- L. 5, anagémisma: en grec moderne, le terme gémisma désigne le remplissage entre deux parements; cf. R. Ginouvès, R. Martin, Dictionnaire méthodique de l'architecture grecque et romaine, t. 1, Athènes-Rome, 1985, p. 52.
- + Κατ' έπεχεινα τῶν ἐμπεριειλημμενων (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ἔδωχα εἰς ἀναχτισιν τοῦ περιόρου παντός ἐξ αὐτῶν τῶν θεμελίων εἰς πᾶσαν τὴν δουλείαν (ὑπέρ) π (υ) ρ (α) ιέ, $\|^2$ εἰς ἀνάκτισιν τοῦ

ACTES DE VATOPÉDI II

κελλιου όπερ εποιησα δοπητιν (ύπερ)π(υ)ρ(α) δεκα, είς πάτωμα τοῦ ἀνωγ(αίου), είς περιποίησιν κελλιου όπερ εποιησα υσκηντών (υπέρ)π(υ)ρ(α) ε΄ (ήμισυ), εἰς πινσόν (καὶ) $\|^3$ δύο θύρας (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τοῦ τοξάτου διὰ πάντων (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τοῦ τοζατου οια παντων (οικεριπτυ)ρ(α) β' (χαὶ) εἰς φαγούραν δουκ(ά)τ(α) ς', εἰς έτέραν θύραν διὰ πάντ(ων) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) εν (ῆμισυ). β (χαι) εις φαγουρα την δουλείαν οίνου μέτρα ιζ΄ έδαλα χεραμιδ(ι)α ||⁴ πενταχόσια έξήχοντα. εξωδιασση εις ολην την τβ΄ (χαὶ) τγ΄ (ἰνδιχτιῶν)α ἀνὰ εἴχοσι δουκ(ά)τ(α) εἰς τὸ χεντηνά ἄτινα ἡγόρασα χ(α)τ(ά) τὴν τβ΄ (χαὶ) τγ΄ (ἰνδιχτιῶν)α άνὰ εἴχοσι δουκ(ά)τ(α) εἰς τὸ χεντηνά. ατινα ηγορασια κιω, τω, ρ(ιον) εχρηζε τὸ χρασίν μου (ὑπέρ) π (υ) ρ (α) ζ άνευ τῶν συνήθων κερασμ (α) τ(ων) $\|^{5}$ (αk) π ρογευμ(ά)τ(ων). ἔδωχα /εἰς/ ἀναγεμισμα τῶν ὀσπητίων (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α.

116. ACTE DU PRÔTOS DOROTHÉE

γράμμα (l. 15)

20 janvier, indiction 15 a.m. 6870 (1362)

Le prôtos Dorothée cède l'ermitage des Saints-Anargyres à Vatopédi, movennant redevances.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 31). Papier à vergeures épaisses. partiellement collé sur papier de renfort, 396 × 293 mm. Six plis horizontaux. Conservation médiocre: petites échancrures à droite et à gauche, au niveau des plis; déchirures le long des plis, dans la partie inférieure du document; quelques taches. Encre marron pour le texte, plus foncée pour certaines signatures. Au bas du recto, notice ancienne, tête-bêche: + Γράμμα τοῦ κελίου τῶν Άγίων Άναργύρων + La dernière signature est au verso. — Album: pl. LII.

Inédit.

ANALYSE. - Les continuelles incursions des barbares à l'Athos n'ont pas seulement entraîné la captivité des moines installés en dehors des monastères dans les ermitages [appartenant] au prôtos, mais elles ont aussi causé la destruction complète de ces établissements. Comme un léger répit était survenu et que l'endroit était en paix, de nombreux autres [moines] ont demandé [au prôtos] plusieurs de ces établissements et les ont recus pour qu'ils les améliorent et qu'ils célèbrent le service divin dans leurs églises. Le monastère impérial de Vatopédi a demandé l'ermitage dédié aux saints Anargyres, situé à proximité [du monastère] et complètement ruiné, à savoir l'église, les cellules et la vigne qui s'y trouve, avec tous ses autres [biens] (l. 1-6). Afin que dans le susdit ermitage soient célébrées la louange divine et la commémoraison des empereurs, de tous les chrétiens et de ses fondateurs, [le prôtos] remet [à Vatopédi] des maintenant et pour l'avenir [l'ermitage] avec tous ses biens, [le monastère] Vatopedij des manuferent à ses engagements, de se charger de l'entretien [de l'ermitage], et et et de l'entretien [de l'ermitage], et et de l'entretien [de l'ermitage], et et et de l'entretien [de l'ermitage], et etant tenu, controlle l'église. [Le monastère] doit fournir au Prôtaton (Prôleion) [annuelle avant tout de celui de l'église. [Le monastère] doit fournir au Prôtaton (Prôleion) [annuelle avant tout de celui de l'église.] avant tout ue cet ermitage lui devait des l'origine, à savoir douze mesures de vin et douze ment] ce que cet ermitage lui devait des l'origine, à savoir douze mesures de vin et douze ment ce que vin et douze ment ce vin et douze ment ce vin et douze litrai d'huile, sans atermoiement et sans faire défaut (l. 6-11). Les prôtoi devront à l'avenir litrai d'huile, sans atermoiement et sans faire défaut (l. 6-11). Les prôtoi devront à l'avenir librai a nune, au certain qui est juste et raisonnable et ne contrevient pas à la volonté des respecter cette décision, qui est juste et raisonnable et ne contrevient pas à la volonté des respecter cette pas a la voionte des fondateurs (l. 12-15). Conclusion, date, adresse à Vatopédi (l. 15-16). Signatures du pròtos fondateurs (l. 12-15). fondateurs (d. 1777). Organisses et higoumènes, parmi lesquels l'ancien prôtos Théodose et cinq officiers du Prôtaton (l. 17-27).

Notes. — Le scribe peut être identifié, par l'écriture, avec l'higoumène de Stéphanou Damien, sur lequel cf. les notes à notre n° 123.

Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des rede-Sui 14 Cook of the Introduction, p. 25.

Prosopographie. Sur le prôtos Dorothée, hiéromoine (l. 17), attesté de 1356 à 1366, voir prolaton, p. 138-139, n° 61; PLP n° 5946. — Théodose, hiéromoine, ancien pròtos (l. 18): Protection, p. 138, n° 60; PLP n° 7184. — Gabriel, higoumène d'Alypiou (l. 19): Kullumus, prôtaton, p. 138, n° 60; PLP n° 7184. — Gabriel, higoumène d'Alypiou (l. 19): Kullumus, p. 299-300. — Charitôn, hiéromoine de Kutlumus (l. 20-21): notes à notre n° 151. — Théop. 250-050. doulos, ecclésiarque de Karyés (l. 21): Prôlaton, p. 160. — Antoine, dikaiô du prôtos (l. 22): ibidem, p. 163. — Joseph, moine d'Alypiou (l. 23): Kutlumus, p. 300. — Théophile de Plaka (l. 24) signe notre n° 123 comme higoumène de Menitzè, ainsi que notre n° 132; cf. Prôtaton, p. 157; PLP n° 7632. Sur le monastère de Plaka, cf. Saint-Pantéléèmôn, p. 82. — Daniel, moine d'Iviron (l. 25): Iviron IV, p. 7 et 39. — Iôannikios Serbiôtès, épitérète de la Sainte Montagne, signe aussi nos nos 123, 132, 138, 151, et deux actes inédits de Vatopédi de 1377: cf. Prólaton, p. 158; PLP n° 8802. — Jonas, qui signe ὁ Σέρβος (l. 26), doit être moine de Chilandar. — Malachias, grand économe de Komètissa (l. 27): Prôtaton. p. 155.

Monastère mentionné. Sur le monastère de Chana (l. 24), cf. Saint-Pantéléemôn, p. 113.

L. 1, Η ἐπιδρομή τῶν βαρδάρων: sur les incursions turques, voir les notes à notre n° 94. L. 11, métron, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

Litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre nº 94.

L. 27, sur le grand économe de Komètissa, officier du Prôtaton, cf. Prôtaton, p. 152-153.

+ ή κ(α)τ(ά) καιρούς συνεχής ἐπιδρομή τῶν βαρδάρων (καὶ) εἰς τὸ καθ' ἡμ(ᾶς) "Αγ(ιον) "Όρος ού μόνον τ(οὺς) ἐκτὸς τῶν κατ' αὐτὸ μοναστηρ(ίων) ἐν τοῖς διαφέρουσι ∥² τῷ πρώτω κελλίοις καθημ(ένους) μοναχ(ούς) ήγμαλώτισαν, άλλὰ (καὶ) αὐτὰ τὰ καθίσματα τελέ(ως) ήφάνισ(αν) (καὶ) κατέστρεψαν. Νῦν (δὲ) Χ(ριστο)ῦ χάριτι μικρᾶς ||³ ἀνέσεως γενομ(ένης) (καὶ) εἰρήνης οὕσ(ης) ἐν τῶ τόπω, ἐζήτησ(αν) μ(ἐν) (καὶ) ἔτεροι πολλοὶ τ(ῶν) καθισμάτων πολλὰ

παρ' ἐμοῦ (χαὶ) ἔλαδον ὥστε βελ-∥*τιῶσαι αὐτὰ (χαὶ) τὰς ἐν αὐτοῖς ἐκκλησί(ας) ἐνεργῆσ(αι) εἰς παρ εμου (χαι) ελαιό το λείτουργεῖσθαι συνήθ(ω ξ) τ(λ γ) θεί(α ν) μυσταγωγίαν εξήτησε (δ ε) ν (\ddot{u}) ν (χαὶ) ή σεδασμία βτο λειτουργεισναι συνητιών το εγγύς αὐτῆ κείμ(εν)ον κελλίον (καί) εἰς ὄνομα τιμῶμ(εν)ον ρασιλική του ματικίων) 'Αναργύρων, τελεί(ως) ήφανισμέν(ον), $\|^6$ αὐτή τε δηλαδή $\frac{1}{6}$ τ(ων) Αγ(ιων) (και) τα κελλία (και) ό εν αὐτῶ ἀμπελών (και) τ' ἄλλα πάντα. "Ινα οὐν χάριτι εκκλησια (και) α το εἰρημένον $\|^7$ κελλίον ἐνεργῆτ(αι) εἰς δόξαν Θ (εο) \tilde{u} (καὶ) μνημόσυνου Λ(ριστο)ν (και) (και) τ(ῶν) χριστιανῶν ἀπάντων (και) <τῶν> τ(ἡν) ἀρχ(ἡν) ἀνεγειράντων τ(ων) τε ρασισεων τοῦτο ἀπό τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ/ν/ έξῆς ἄπαντα χρόνον μετὰ τῆς νομ(ῆς) αυτο, παρα-1 σουτοί πάσ $(η_S)$, ὀφειλούση (καὶ) αὐτῆ $\|^9$ κ(α)τ(ὰ) τὰ ὑπεσχημένα μεγάλ $(η_S)$ τλ τοιούτον άξιούν προνοίας (καί) κυδερνήσε(ως) (καί) πρό παντός άλλου τ(ήν) ἱερὰν ἐκκλησίαν ΙΙΙ προσέτι (δὲ) ὀφείλει διδόν(αι) προς τὸ Πρωτεΐον τὸ σύνηθες (καί) ἐξ αρχῆς εἰωθὸς δίδωσθίαι) παρά τοῦ εἰρημένου κελλίου πρὸς ∥¹¹ αὐτὸ δὴ τὸ Πρωτεῖον, οἴνου μέτρα δώδεκα (καὶ) ἐλαίοι λίτρ(ας) /δώ/δεκα εὐγνωμόνως, καλοθελῶς τὲ (καὶ) ἀνελειπ(ῶς). ||12 Εὐλόγως οὐν (καὶ) λιτρίως, γουροσώντος τοῦ ἔργου (καὶ) οὐ μακρὰν τ(ῆς) γνώμ(ης) τ(ῶν) ἐξ αρχ(ῆς) ἀνενειοάντ(ων) αὐτό, ὀφείλουσι (καὶ) οἱ μετ' ἐμὲ ὁσιώτ(α)τ(οι) $\|^{13}$ πρῶτοι στέργ(ειν) τ(ἡν) τοιαύτ(ην) ποάξιν (καί) εμμένειν αὐτῆ (καί) μηδένα διασαλεύ(ειν) επιχειρεῖν (καί) μετακινεῖν ταὐτ(ην). πολύ τὸ δί
βί
καιον (καὶ) εὕλογον μεθ' ἐαυτ(ῆς) ἔχουσαν· τὸ γ(ἀρ) ταῦτα μετακινεῖν ἐνογλεῖν έστι τῷ δικαίω (καὶ) φθορὰν ἐπάγειν τ(οῖς) προγεγενημ(ένοις) καλ(οῖς) \parallel^{15} (καὶ) σκανδαλίζειν άν(θρώπ)ων ψυχάς. Τούτου χάρ(ιν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα τῆ εἰκοστῆ τοῦ Ἰαννοιν- $\rho(\text{ίου})$ τ(ῆς) ἐνεστώσ(ης) πεντεχαι- $\|^{16}$ δεχάτ(ης) (ἰνδιχτιῶνος) τοῦ ,ζωο΄ ἔτους (χαὶ) ἐπεδόθη τῆ σεδασμία βασιλ(ιχ) η μονή τοῦ Βατοπεδίου εἰς ἀσφάλειαν +

||17 + Smēreni prot' S(ve)tije Gory Aθōna ierom(o)nah Dōroθei +

 $\|^{18}$ + Ὁ εὐτελὴς ἐν ἱερομονάχοις Θεοδόσιος (καὶ) πρώην πρῶτος +

||19 + Ὁ ἡγούμενος τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ ἀλυπίου Γαβριὴλ ἱερομόναγος +

 $\|^{20}$ + Ό Κουτλουμούσης Χαρίτων $\|^{21}$ ἱερομόναχος +

/+ Ὁ ἐχχλησιάρχης τῶν Καρε(ῶν) Θεόδουλος | ἱερο(μόνα)χ(ος) +/

+τος ἱερομόν(α)χ(ος) κ(αὶ) πν(ευματ)ι[κὸς] τῶν Καρέ(ων) +

||22 + Dikei protov' Andonie +

 $\|^{23}$ + Ὁ εὐτελης ἐν μοναχοῖς Ἰωσηφ ὁ ἐν τῆ τοῦ ἸΑλυπ(ίου) +

 $\|^{24}$ + Ὁ ἐλάχιστος μον(α)χ(ὸς) Θεόφιλος ὁ Πλακ(ᾶς) +

+ Ὁ ἐλ̞[ά]χιστ[ος] μον(α)[χ](ὸς) [.....] Χαν(ᾶς)

 $\|^{25}$ + Ὁ ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστος Δανιήλ ὁ Ἰδηρ +

+ Ιωαννίκιος μοναχὸς ὁ Σερδιώτ(ης) (καὶ) ἐπητηρητ(ὴς) τοῦ ဪ (Λγ(ίου) Ἦρος) +

 $\|^{26}$ + 'O ευτελής ἐν μοναχοῖς Ἰων(ᾶς) ὁ Σερδος +

Verso:

 $\|^{27}$ + Ὁ μέγας οἰκονόμος τ
(ῆς) Κομιτίσης Μαλαχί(ας) μοναχός +

L. 5 μονή: acc. post corr. || 1. 6 αὐτή: acc. post corr. || 1. 7 τ(ἡν): acc. post corr. || 1. 11 χαλοθελῶς: α- post corr. || pro ἀνελλιπῶς || 1. 13 πρᾶξιν: -ι- post corr. || 1. 14 δικαίω: acc. cancellatus supra -ι' -ω post corr. || 1. 15 πεντεκαι-: -αι post corr.

117. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

χρυσόδουλλος λόγος (l. 7, 16, 24) 4 juillet, indiction 15 a.m. 6870 (1362)

L'empereur confirme à Vatopédi la possession de son métoque à Lemnos, qui lui a été donné par le grand stratopédarque Georges Astras.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 12). Papier, renforcé au verso par trois bandes de papier, 437 × 282 mm. Plusieurs plis horizontaux et un pli vertical, peu marqués. Assez bonne conservation; quelques taches, une petite déchirure en haut, échancrures sur les bords. Il n'y a pas de trous pour le cordon de la bulle, sans doute parce que le bas a été coupé. Encre marron; les termes de récognition et la signature sont au cinabre. Tilde sous coupé. Encre marron; les termes de récognition et la signature sont au cinabre. Tilde sous trois mots conçus comme un seul, l. 8. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + trois mots conçus comme un seul, l. 8. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + Ilfi.

Ilfi. — Album: pl. LIII.

Éditions: Arkadios, Valopédi, n° 42, p. 432; Goudas, Valopédi, n° 16, p. 242-243. Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes.

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 3088.

ANALYSE. — Le grand stratopédarque Georges Astras, sympenthéros de l'empereur [Jean V], a rapporté qu'il a fait construire, à ses propres frais, une tour dans l'île de Lemnos, à Moudros; il a constitué un métoque avec cette tour et 2000 modioi de terre à proximité, qu'il a donnés au monastère impérial sis à l'Athos, dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, et il a prié l'empereur d'émettre un chrysobulle à ce sujet (l. 1-6). Agréant sa demande, l'empereur délivre à Vatopédi le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que le monastère détienne à l'avenir la tour et la terre de 2000 modioi à Moudros sans être inquiété et en pleine propriété (κατὰ λόγον γονικότητος), c'est-à-dire comme [le bien] a été remis aux moines par le grand stratopédarque Astras, pour qu'il soit un métoque. Les moines auront le droit d'y faire ce qu'ils font sur leurs autres biens, que le monastère détient en vertu de chrysobulles et d'autres actes, sans être inquiétés ni subir vexations ni injustices du fait de qui que ce soit (l. 6-15). Reprise du dispositif; mention de l'exemption pour les améliorations éventuelles (l. 15-24). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 24-28). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 28-30).

ACTES DE VATOPEDI II

Nores. — En 1359, par notre n° 114, le grand stratopédarque Georges Astras avait cédé NOTES. — Ed 1999, par la cedé à Vatopédi, sous certaines conditions, la tour de Moudros et lui avait donné 1 000 modioi de à Vatopédi, sous certaines conditions, la tour de Moudros et lui avait donné 1 000 modioi de à Vatopedi, sous certaines commune de la Vatopedi de l terre aans re vinage. Linds door modioi sont confirmés au monastère par le présent acte, l. 3, 9-10 de terre à Moudros (2000 modioi sont confirmés au monastère par le présent acte, l. 3, 9-10 de terre a mountos (2002). Il de la cesujet; il a sans doute abandonné à Vatopédi la tour 17) et a probablement établi un acte à ce sujet; il a sans doute abandonné à Vatopédi la tour qu'il devait détenir en commun avec les moines (n° 114, l. 38; le présent acte, l. 3, 9, 17: la qu'u devant determ en constitué ainsi un métoque (l. 3, ἀποκατέστησεν εἰς μετόχιον, cf. l. 12). — Sur l'affaire, cf. les notes à notre nº 125.

Sur les biens de Vatopédi à Lemnos qui sont mentionnés ici, cf. Introduction, p. 40.

Sur le grand stratopédarque Georges Astras (l. 1, 12, 19), voir les notes à notre n° 114.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (cf. l. 3-4: προσκυρώσας καὶ δοὺς; l. 11, 18: παρεδόθη) à Vatopédi du métoque de Moudros, par Astras: perdu. 2) Requête (δέησις καὶ παράκλησις, l. 6; cf. l. 1: ἀνέφερεν; l. 5: ἀνέφερεν ... καὶ ἐδεήθη) de Georges Astras à l'empereur Jean V, visant à obtenir le présent chrysobulle, [peu avant juillet 1362]: perdue. 3) Chrysobulles et autres documents (l. 13-14, 22-23) en vertu desquels Vatopédi détient ses autres biens: parmi eux, pour les biens à Lemnos, sans doute l'acte Valopédi I, n° 68, et notre n° 98

+ Έπεὶ ὁ περιπόθητος συμπένθ(ε)ρ(ος) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου μέγας στρατοπεδάρχ(ης) χῦς Γεώργ(ιος) ό 'Αστρᾶς ἀνέφερ(εν) ||² ὅτι ἔχτισε πῦργον ἐξ οἰχείων χόπων (χαὶ) ἀναλωμ(ά)τ(ων) περὶ τ(ὴν) νῆσον Λῆμνον ἐν τῆ τοποθεσία τοῦ Μούδρου, $\|^3$ ὅντινα δὴ πὕργον μετὰ (καὶ) Υῆς δισχιλί(ων) μοδί(ων) πλησί(ον) τούτου διακειμ(ένης) ἀποκατέστησ(εν) εἰς μετόχιον προσκυρώ- $\sigma(\alpha \zeta)$ \parallel^4 καὶ δούς τοῦτο τῆ $\kappa(\alpha)$ τ(ὰ) τὸ ἄγ(ιον) ὅρος τοῦ "Αθω διακειμένη σε(δασμί)α μονῆ τ(ῆς) βασιλ(είας) μου τη είς ὄνομα τιμωμένη $\|$ τ(ης) πανυπεράγνου δεσποίν(ης) (xαὶ) Θεομήτ(ο)ρ(ος) (χαὶ) ἐπιχεκλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδ(ίου), (χαὶ) ἀνέφερεν ἀρτίως οὖτος (χαὶ) ἐδεήθη τ(ῆς) | βασιλ(είας) μου ίνα γένηται τῆ τοιαύτη σε(δασμί)α μον(ῆ) ἐπὶ τούτω (καὶ) χρυσόδουλλον αὐτ(ῆς). την τούτου δέησ(ιν) (καὶ) παράκλησ(ιν) εὐμεν(ῶς) $\| ^{7}$ προσδεξαμένη ή βασιλ(εία) μου τὸν παρόντα χρυσόδουλλον ΛΟΓΟΝ ἐπιχορηγεῖ (καὶ) ἐπιδρα-∥⁰δεύει αὐτῆ, δι' οὐ (καὶ) εὐδοκεῖ (καὶ) προστάσσει (καί) διορίζεται κατέχειν είς το εξής την διαληφθεΐσαν ||9 σεδασμίαν μονήν τοῦ Βατοπεδίου τὸν δηλωθέντα πῦργον τοῦ Μούδρου μετὰ τ(ῆς) ἐχεῖσε γῆς, τ(ῆς) ώσεὶ μοδ(ίων) $\|^{10}$ δισχιλίων ὡς εἴρηται οὕσης, ἀνενοχλήτως πάντη (καὶ) ἀδιασείστως (καὶ) κ(α)τ(ὰ) λόγον γονικότητος, καθώς [11 δηλονότι παρεδόθη πρὸς τούς μοναχούς τῆς τοιαύτ(ης) σεβασμί(ας) μονῆς παρά τοῦ διαληφθέντος $\|^{12}$ μεγάλου στρατοπεδάρχου τοῦ ᾿Αστρᾶ εἰς μετόχιον αὐτῶν, ἔγοντας $\dot{\epsilon}$ π' ἀδείας ποιεῖν (χαὶ) ἐπὶ τούτω \parallel^{13} ὤσπερ (χαὶ) ἐπὶ τοῖς λοιποῖς χτήμασι τοῖς ὑποχειμένοις τῆ τοιαύτη σε(βασμί)α μονῆ διὰ χρυσοδούλλ(ων) ||14 χαὶ λοιπῶν εὐλόγων διχαιωμάτων, μηδεμίαν ὑπ' οὐδενὸς τῶν ἀπάντων εὑρίσκοντας τὴν ∥¹⁵ διενόχλησιν ἢ καταδυναστείαν (καὶ) ἀδικίαν τινά. Τη γοῦν ἰσχύι (χαὶ) δυνάμει τοῦ παρόντος $\|^{16}$ χρυσοδούλλου ΛΟΓΟΥ τ $(\eta\varsigma)$ βασιλεί $(\alpha\varsigma)$ μου χαθέξουσιν οἱ μοναχοὶ τ(ῆς) εἰρημ(ένης) σε(βασμίας) μον(ῆς) τοῦ Βατο- $\|^{17}$ πεδίου καὶ νεμηθήσονται τὸν τοιοῦτον πύργον μετά (καί) τῆς τῶν δισχιλί(ων) μοδ(ίων) γῆς ὡς μετόχι(ον) αὐτ(ῶν) ^{∦8} ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀδιασείστως (καὶ) κ(α)τ(ὰ) λόγον γονικότ(η)τος, καθὼς παρεδόθη πρός αὐτούς παρά τοῦ ||¹⁹ δηλωθέντος περιποθήτου συμπενθέρου τ(ῆς) βασιλ(είας) μου ρεδόθη πρός αυτους παρα το $\tilde{\rho}$ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 0 Έχοντες ἐπ' άδεί(ας) ούτοι τοῦ μεγ(ά)λ(ου) στρατοπεδάρχου χῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Αστρά, $\tilde{\rho}$ 1 Γε(ω)ρ(γ τοῦ μεγ(α)Λ(ου) αοτό (xai) ξπὶ τὸ χρεῖττον προάγειν χ(α)τ(ά) ξγχωροῦντα (xai) ξσυνιστάν (xai) ξελτιοῦν αὐτὸ (xai) ξελτιοῦν ξε συνιστάν (χαι) ρεπικότον (χαί) ώς βούλοιντό τε (χαί) δύναιντο, (χαί) ποιείν (χαί) ἐπὶ τούτω μι δυνατόν αὐτοίς τρόπον (χαί) με με τούτω ώσπερ (χαι) επι χρυσοδούλλ(ων) ώς εἴρητ(αι) (χαἰ) λοιπῶν εὐλόγων \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη διά χρυσοδούλλ(ων) ώς εἴρητ(αι) (χαὶ) κοιπῶν εὐλόγων \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη διά χρυσοδούλλ(ων) ώς εἴρητ(αι) (χαὶ) κοιπῶν εὐλόγων \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων), μηδεσμονη \mathbb{P}^{λ} δικαιωμ(ά)τ(ων) (χρυσοδούλλ(ων) (χρυσοδούλλ(ων)) (χρυ σμήα μονη οια χρής τίων) άπάντων εύρισχοντες εἰς αὐτὸ τίην) διενόχλησιν η περιφρό- $\|^{24}$ νησιν μίαν) παρα μηθενός τίων) άπάντων εύρισχοντες εἰς αὐτὸ τίην) διενόχλησιν η περιφρό- $\|^{24}$ νησιν μί(αν) παρα μηνεκή τίτην) περί τούτου μόνεμον (καί) διηνεκή τίτην) άσφάλ(ειαν) έγένετο (καί) άδικί(αν). Έπεὶ εἰς /τ(τ)ν) περί τούτου μόνεμον (καί) διηνεκή τίτην) άσφάλ(ειαν) έγένετο (xai) αοιχι(av). (γα) ΑΟΓΟΣ $\| x \|^2$ (γα) βασιλ(xac) μου (xai) ἐπεχορηγήθη (xai) ἐπεκορηγήθη (xai) ἐπεκορηγ (χαί) ο παρων χρυσιγη σε(δασμί)α μον $(\tilde{η})$ τοῦ Βατοπεδ(ίου), ἀπολυθείς χ(α)τ(α) τ $(\tilde{γ})$ ν τετάρ-δραδεύθη τη τοιαύτ(η) σε(δασμί)α μον $(\tilde{η})$ τοῦ βατοπεδ(ίου), ἀπολυθείς χ(α)τ(α) τ $(\tilde{γ})$ ν τετάρδραδευση $\cdot \eta$ (ΙΟΥΛ(ΙΟΥ) μηνός $\tau(\tilde{\eta}_{\text{C}})$ νῦν τρεχούσ (η_{C}) ΠΕΝΤΕΚΑΙΔΕΚ(Α)Τ $(H\Sigma)$ $\tau(\eta_{\text{C}})$ τοῦ παρόντ (o_{C}) $\|^{26}$ ΙΟΥΛ(IOΥ) μηνός $\tau(\tilde{\eta}_{\text{C}})$ νῦν τρεχούσ (η_{C}) ΠΕΝΤΕΚΑΙΔΕΚ(A)Τ $(H\Sigma)$ τ(ην) του παρυντικός $^{\prime\prime}$ έτους, εν $^{\prime\prime}$ (π2) $^{\prime\prime}$ (και) το $^{$

 $_{+$ ΊΩ(ÁΝΝ)ΗΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΌΣ ΒΑΣΙ- 129 ΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟ-ΚΡΆΤΩΡ ΡΩΜΑΙ(ΩΝ) ||30 Ο ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

118. ACTE DE DONATION

ἐκδοτήριον γράμμα (l. 33) γράμμα (l. 42)

août, indiction 15 a.m. 6870 (1362)

Dèmètrios Tzamplakôn fait don à Vatopédi de sa part du domaine du Galikos. dans la région de Thessalonique.

LE TEXTE. - A) Original (archives de Vatopédi, Γ 35). Parchemin, 417 × 178 mm, présentant une petite échancrure d'origine à la base. Plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Blanc avant la dernière signature. — Au verso, notice moderne: Δια του Τζαπλακοῦ στην Θεσαλοvixor. - Album: pl. LIV.

B) Copie authentifiée, contemporaine de l'original (archives de Vatopédi, même cote). Papier à vergeures épaisses, 448 × 296 mm, partiellement collé sur des papiers de renfort. Plis horizontaux peu marqués. Assez bonne conservation; échancrures et trous en haut à droite, qui affectent le texte, quelques taches. Encre marron, plus foncée pour la signature. La copie est fidèle. La formule et la signature d'authentification sont éditées à la suite du texte. — Au verso, notice ancienne: $\{+$ άφ $\}$ + Ίσον άφιερότηρίου τοῦ Τζαμπλάκωνος κυροῦ Δ ημητρίου εἰς τὸ Γαλικ(όν) +

Édition: Théocharides, Tzamplakônés, nº 3, p. 139-141. — Édition partielle: Arkadios Vatopėdi, nº 47, p. 437-438.

opeat, n. 41, p. 301 August d'après nos photographies, en indiquant dans l'apparat les lecons de la copie (B) et une lecture divergeante de G. Théocharides (Th).

Bibliographie: S. Eustratiadès dans Grég. Pal., 2, 1918, nº 35, p. 86.

ANALYSE. - Préambule. Attendu que le peu qu'on donne est agréable à Dieu, comme lui-même l'a montré en acceptant les deux petites pièces de monnaie de la veuve [de l'Évanilel, il peut aussi accepter favorablement le don que lui fait [Dèmètrios Tzamplakôn] en compensation des bienfaits que [Dieu] lui a accordés, alors même que les désordres du temps ont bouleversé ses affaires, [Dieu] prenant en compte non pas la médiocrité du don, mais la pureté de l'intention (l. 1-5). [Dèmètrios Tzamplakôn] fait don au monastère de Vatopédi à l'Athos du quart, qui lui a été donné par feu ses parents, du domaine (ktèma) dit du Galikos. situe près de Thessalonique, afin que les moines le détiennent et en perçoivent le revenu pour leur entretien, comme ils tirent profit des trois autres parts de ce domaine, en vertu de la donation faite peu auparavant à ce monastère par feu ses frères les Tzamplakônés, pour le salut de leur âme et de celle de leurs parents (l. 5-14). De leur côté, les moines de Vatonédi doivent commémorer [Dèmètrios] dans leurs prières et faire pour lui une litanie (μιχοὰ έκτενής) chaque dimanche à l'orthros avec trois « Kyrie eleison » (l. 14-18). De plus, les moines du monastère de la Vierge dit Psychosôstria à Constantinople, qui est un métoque du monastère impérial de Vatopédi, où le corps [de Demètrios Tzamplakôn] sera enseveli s'il meurt bientôt, doivent, selon leurs moyens, commémorer son âme, afin que Dieu, par l'intercession de sa mère, pardonne les fautes qu'il a faites en ne suivant pas ses commandements salvateurs (l. 18-25). Les moines de Vatopédi détiendront ce quart [du domaine du Galikosl en toute propriété et y feront tout ce qui leur semblera utile. Clauses de garantie. Les moines ne rencontreront aucune contestation à ce sujet, ni de la part [de Dèmètrios Tzamplakôn]. ni de celle de son épouse, qui, par suite d'un avis de Michel Balsamôn, épi tôn kriséôn de la Grande Église, exarque, prêtre et tabulaire, rejette toute loi en sa faveur à propos de ses biens (pragmata) dotaux qui ont été aliénés, ni de la part de ses enfants, puisque c'est avec leur accord qu'il établit le présent acte de cession en faveur du monastère; les moines trouveront [auprès d'eux] l'aide convenable contre toute personne qui les importunerait. à l'exception des voisins serbes haïs par Dieu, qui pillent les villages proches de Thessalonique. Si, après sa mort, l'un des siens ou qui que ce soit voulait renverser [le présent acte] et s'approprier ce domaine, [Dèmètrios Tzamplakôn] prie Dieu qu'il ait contre lui la Vierge, à qui appartient le domaine du Galikos, et que ni lui ni ses enfants ne connaissent le bonheur dans la présente vie ni ensuite le royaume des cieux (l. 25-41). Conclusion, date (l. 42-44). Signature, en partie autographe, de Dèmètrios Tzamplakôn, signatures autographes de son épouse, Eudocie Palaiologina, et de Michel Balsamôn (l. 45-50).

Notes. — Le présent acte a été établi à Constantinople.

prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, Démètrios Tzamplakon, grand stratopédarque Prosopograpia. Sanotes à notre n° 107. — Son père (évoqué l. 5-6) était Alexis Tzamplakòn (l. 45-46), cf. les notes à notre (cf. 1.12). (l. 45-40), ct. 16-20 (notes à notre n° 105), et ses frères (cf. l. 13), le moine Arsène (notes à notre n° 105) et (notes a notre n° 107). — Sur son épouse, Eudocie Palaiologina Tzamplakònissa Asômatianos (notes à notre n° 107). — Sur son épouse, Eudocie Palaiologina Tzamplakònissa Asômauanus (n. 28-29, signature 1, 47), cf. PLP nº 27763. Voir fig. 7, p. 248. — Sur Michel (évoquée 1, 28-29, signature 1, 47), cf. PLP nº 27763. (évoquee la 2000 – Sur Michel (d. 29-30; signature l. 49-50), cf. PLP nº 2121. — Sur le métropolite Balsamon, épi tôn kriséón (l. 29-30; signature l. 49-50), cf. PLP nº 2121. — Sur le métropolite Balsamon, ep. 1000 la linetroponte pierre de Polystylon, qui signe la copie, voir les notes à notre n° 99. Sa titulature dans le Pierre de la carrière (cf. Pantocrator, p. 83).

L'affaire. Le domaine du Galikos avait été partagé entre les enfants d'Alexis Tzam-Lujjano. Le moine Arsène, qui détenait, en 1356, une moitié du domaine, en fit don à Vato-plakôn. Le moine Arsène, qui détenait, en 1356, une moitié du domaine, en fit don à Vatoplakon de no 107, analyse). Son frère Asòmatianos fit lui aussi une donation au monastère pédi (notre n° 107, analyse). peu (nout la monastere avant 1356 (cf. notre n° 108, l. 34), probablement d'une partie de ses biens seulement, avant 1000 avant 1000 notre nº 107, l. 19, sa part est passée à ses héritiers; quoi qu'il en soit, la puisque, selon notre nº 107, l. 19, sa part est passée à ses héritiers; quoi qu'il en soit, la puisque, que que en soit, la puisque par Vatopédi avant 1362 (cf. le présent acte, totalité de la part d'Asômatianos fut acquise par Vatopédi avant 1362 (cf. le présent acte, 1. 12-13). Par le présent acte, Dèmètrios fait don au monastère du quart qui lui était revenu.

Eudocie Palaiologina, dont les biens dotaux avaient été aliénes par son époux, et qui aurait pu pour cette raison émettre des prétentions sur le domaine du Galikos, renonce, après avoir consulté Michel Balsamon, à tout droit sur ce domaine (cf. l. 28-31). Tous deux apporavoir consulté Michel Balsamon, à tout droit sur ce domaine (cf. l. 28-31). tent leur garantie sur ce point en signant le présent acte, l. 47-48 et 49-50. — Sur la protection des biens dotaux — avec, notamment, une hypothèque privilégiée sur les biens du mari qui compense au profit de l'épouse les aliénations de biens dotaux — et les procédures prévues pour renoncer aux dispositions protectrices des lois, voir: P. Lemerle, Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues, II. Le tribunal du patriarcat ou tribunal synodal, Analecta Bollandiana, 68, Bruxelles, 1950, repris dans Le monde de Buzance: Histoire et Institutions, Londres, 1978, nº XII, p. 321-322; D. SIMON, Das Ehegüterrecht der Pira. Ein systematischer Versuch, Fontes Minores, 7, Francfort, 1986, p. 207-213 et 218-219; H. Saradi-Mendelovici, A Contribution to the Study of the Byzantine Notarial Formulas: the infirmilas sexus of Women and the sc. Velleianum, BZ, 83, 1990, p. 81-82, 86; R. MACRIDES, Dowry and Inheritance in the Late Period: some cases from the Patriarchal Register, dans Eherecht und Familiengul in Antike und Mittelalter, Munich, 1992, p. 94-95; É. Papagiannè, Ἡ νομολογία τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων τῆς βυζαντινῆς καί μεταθυζαντινής περιόδου σέ θέματα περιουσιακού δικαίου, ΙΙ. Οἰκογενειακό δίκαιο, Athènes-Komotènè, 1997, p. 98-109 [Joëlle Beaucamp].

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, le domaine du Galikos et le monastère de la Psychosôstria, cf. Introduction, p. 31 et 43, 45; sur la Psychosôstria, voir aussi les notes à notre nº 102.

L. 20-22: notons que dans le présent acte Dèmètrios Tzamplakôn prévoit son inhumation dans le monastère de la Psychosôstria, alors qu'en 1366/1367, dans son testament, il veut ACTES DE VATOPÉDI II

être enterré dans le monastère de la Zôodochos, lui aussi métoque de Vatopédi (Théocharidès. Vermächtnisurkunde, p. 490, l. 30).

- nachhasaranac, p. 1. 29. 49, sur l'office d'épi tôn kriséôn au patriarcat, cf. Darrouzès, Offikia, p. 377-378 L. 31, pour un emploi du terme χαινοτομῶ, au sens d'aliéner une dot, cf. Prodrome n
- nº 171, l. 23.
- L. 35-36, nous ne savons rien sur les pillages commis à cette époque par les Serbes Drès de Thessalonique.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (cf. l. 6: δοθέν μοι) par lequel Dèmètrios Tzamplakôn a reçu de ses parents le quart du domaine du Galikos: perdu. 2) Acte de donation (ef 1 12: prosénéxis) d'une partie du domaine du Galikos à Vatopédi par le moine Arsène = notre nº 107, 3) Acte de donation (cf. l. 12: prosénéxis) d'une partie du domaine du Galikos à Vatopédi par Asômatianos: perdu.

+ Ἐπειδὴ φίλον εἴη $\Theta(ε)$ ῶ καὶ τὸ κατὰ δύναμιν, ὡς ἔδειξ(εν) αὐτὸς ἐπὶ τ(ῆς) παλαιᾶς ἐκείν(ης) γήρ(ας) τὰ δύο λεπτὰ δεξάμενος $\|^2$ εὐμεν $(\tilde{\omega}\varsigma)$ (καὶ) ἐπαινέσας φιλοτίμως, ὡς ἀπ' ὀρθῆγνώμης (καί) προθύμου προαιρέσ(εως) προσαχθέντα, δέξαιτο (καί) το ἡμέτ(ε)ρ(ον) ||3 ἀνάθημο εύμενῶς ἀντὶ τῶν ἀπείρων αὐτοῦ ὧν ἐδωρήσατο ἡμῖν εὐεργεσιῶν, εἰ καὶ τὰ καθ' ἡμῶν 🏽 κ΄ άταξία τοῦ καιροῦ ἀρτίως δυστυχῶς ἐσχεδίασεν, οὐ τὸ εὐτελὲς (καὶ) σμικρὸν τοῦ δώρου ἀναλογισάμενος, | 5 άλλὰ τὸ πρόθυμον (καὶ) εὕγνωμον καὶ εὐχάριστον ἡμῶν ἀποδεξάμενος. Τὸ ἀπλ τῶν ἀγίων μου αὐθεντ(ῶν) ||6 (καὶ) γονέων ἐκείνων δοθέν μοι τέταρτ(ον) μεριδικόν ἀπό τοῦ καθόλ(ου) κτήματος τοῦ καλουμένου Γαλικοῦ, τοῦ πλησί(ον) ∥7 τῆς μεγαλοπόλεως καὶ περιβοήτου Θεσσαλονίκης διακειμένου, άνατίθημι (καί) αὐτὸς τῆ μ(ητ)ρὶ τοῦ ||8 Θ(εο)ῦ μου καὶ ἀπογαρίζημαι τοῦτο ποὸς τὴν αὐτῆς σεβασμίαν μονὴν τὴν κεκλημένην τοῦ Βατοπεδίου ||9 τὴν ἐν τῷ 'Ανίω "Ορει διαχειμένην, ώστε έγειν αὐτὸ τοὺς ἐν αὐτῆ νῦν εὐρισχομένους τιμιωτάτους |10 μοναγούς (χαί) τούς μέλλοντας αὖθις ποτὲ ἔσεσθαι, (χαὶ) ἀποφέρεσθαι τὴν ἀπὸ τούτου πρόσοδον εἰς χυβέρ-||11νησιν καὶ προμήθειαν αὐτῶν, καθώς καὶ τὴν ἀπὸ τῶν ἄλλων τριῶν μεριδικῶν τοῦ αὐτοῦ χτήματος ∥¹² ἀποχερδαίνουσιν, ὅσον ἀπὸ τῆς πρὸ μετρίου χαιροῦ ἐπιγενομένης προσενέξεως παρὰ τῶν μαχαριτῶν |¹³ (χαὶ) φιλτάτων μου αὐταδέλφων ἐχείνων τῶν Τζαμπλαχώνων πρὸς τὴν αὐτὴν σεδασμίαν βασιλ(ιχ)ὴν | 14 μονὴν ψυχικῆς ἔνεκα σ(ωτη)ρίας αὐτῶν τὲ (καὶ) τῶν ἀγίων ήμων αὐθεντων καὶ γονέων. "Όθεν (καὶ) ό-∥¹5φείλουσιν οἱ ἐν τῆ εἰρημένη σεδασμία βασιλικῆ μονῆ τῆς ὑπεραγίας μου Θ(εοτό)χου τῆς Βατοπεδιν(ῆς) | 16 ἐνασχούμενοι μνείαν ποιεῖσθαι ἐν ταῖς πρὸς $\Theta(\epsilon \delta)$ ν $<\epsilon \delta$ ναῖς > αὐτῶν καὶ ἐντεύξεσιν ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἀθλίας $\| ^{17}$ (καὶ) ταλεπώρου ψυγῆς, ποιεῖν δὲ ἀμεταθέτως καὶ καθ' εκάστην Κυριακὴν ἐν τῷ ὅρθρω μικρὰν [18 ἐκτενὴν (καὶ) ἐκφωνεῖν αὐτοὺς ὑπὲρ ἐμοῦ τοῦ τλήμονος τὸ «Κ(ύρι)ε ἐλέησον» τρεῖς. 'Οφείλουσι δὲ ||19 πρὸς τούτοις **καὶ οἱ ενασκούμενοι** τιμιώτατοι μοναγοὶ ἐν τῆ σεδασμία μονῆ τῆς ὑπεράγνου $\|^{20}$ μ(ητ)ρ(ὸ)ς τοῦ Θ(εο)ῦ (καὶ) ἐπιχεκλημένης τῆς Ψυγοσωστρίας, τῆ διαχειμένη ἐν ταύτη τῆ θεοδοξάστω καὶ θεο- $\|^{21}$ μεγαλύντω Κωνσταντινουπόλει, τῆ εἰς μετόχιον οὕση τῆς σεδασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Βατο-||²²πεδίου, ἐν ἡ μέλλει ἐνσοριασθῆναι ὁ ἐμὸς νεκρός, εἴπερ ἀρτίως τὴν ζωὴν ἐκμε**τρήσω, ἀπο\parallel^{23}πληρῶσαι καλῶς κατὰ τὴν αὐτῶν δύναμιν τὰ εἰθισμένα μνημόσυνα τῆς ψυχῆς μου, δπως \|^{2}** ίλεώς μοι αὐτὸς ὁ $\Theta(εὸ)$ ς γένοιτο πρεσδείαις τῆς παναγράντου αὐτοῦ $\mu(ητ)\rho(ὸ)$ ς **ἐφ' οἰς ὡς ἄν(θρωπ)ος** π ε \parallel^{25} πλημμέληχα τῶν σωτηριωδῶν (χαὶ) ἀγίων αὐτοῦ ἐντολῶν παραχούσας. Καθέξουσιν ούν $\|^{26}$ οἱ ἐν τῆ εἰρημένη σεδασμία βασιλικῆ μονῆ τοῦ Βατοπεδίου (καὶ) τὸ σας Καθέςουσιν ων " μεριδικόν χυρί(ως) μετ (χαὶ) δεσποτιχώς, άναφαιρέτως χαὶ άναποσπάστως, ημέτερον τέταρτ(ον) μεριδικόν χυρί(ως) μετοποίου (καὶ) τὸ ημέτερον τεταριιος, $\frac{1}{2}$ σας αν δόξωσι $\frac{1}{2}$ λυσιτελή δηλονότι και ώφέλιμα αύτοῖς τὲ (και) τη και ποιείν εἰς αὐτὸ πάντα δσα αν δόξωσι $\frac{1}{2}$ λυσιτελή δηλονότι και ώφέλιμα αὐτοῖς τὲ (και) τη και ποιείν εἰς αὐτὸ πάντα δσα αν δόξωσι $\frac{1}{2}$ καί ποιείν εις αυτίν παρά της $\|^{20}$ συζύγου μου, της δ ι επερωτήσεως του επί των χρίμονη, μήτε παρ έμου μήτε παρά της $\|^{20}$ συζύγου μου, της δ ι επερωτήσεως του επί των χρίμονη, μήτε παρ μονή, μητε παρ επις Μεγάλ(ης) του $\Theta(\epsilon o)$ υ Έχχλησί(ας) $\| ^{30}$ εξάρχου, πρεσθυτέρου (xal) σεων της άγιωτάτης MΕγάλ(ης) του $\Theta(\epsilon o)$ υ Έχχλησί(ας) $\| ^{30}$ εξάρχου, πρεσθυτέρου (xal) σεων της αινων. Αρεσουτερου (και) 13 βοηθοῦντα αυτή έπι αδουλλαρίου 13 βοηθοῦντα αυτή έπι αδουλλαρίου 13 βοηθοῦντα αυτή έπι 13 βοηθοῦντα αυτή έπι 13 βοηθοῦντα αυτή έπι 13 βοηθοῦντα 13 βορθοῦντα 13 βοηθοῦντα 13 βοηθοῦντα 13 βοηθοῦντα 13 βορθοῦντα 13 βορθοῦν τοίς χαινοτομηνωντό διενόχλησιν ή διασεισμόν τόν τυχόντα, ἐπειδή γνώμη [33] (χαί) θελήσει εύρίσχουσιν είς αὐτό διενόχλησιν ή εύρισχουσιν εις κατά τον άναγεγραμμα ἐποιησάμην πρός τὴν μονὴν κατά τον ἀναγεγραμμ(έν)ον αυτών το παρόν ἐχδοτήριον γράμμα ἐποιησάμην αυτών το παγώ. Απάλλον δεφένδευσιν την δυνατην (χαί) προσήχουσαν, είπερ εξ άλλου τινός με τρόπ(ον), άλλά μάλλον δεφένδευσιν την δυνατην (χαί) προσήχουσαν, είπερ εξ άλλου τινός εύρισχουσινή ω Ευτά την Θεσαλο-||36 νίκην χωρία θεοστυγών Τριδαλών. Εἰ δὲ μετά την ἀποδίωσίν λατούντων τὰ περί την Θεσαλο-||36 νίκην χωρία θεοστυγών Τριδαλών. λατούντων τα των εμ $(\tilde{\omega} v)$ $\|^{37}$ $\tilde{\eta}$ των έξωθεν άνατρέψαι (χαὶ) χαταλύσαι <> εἰς τὸ ἀπομου βουληθείη τίς ἀπὸ των έμ $(\tilde{\omega} v)$ μου ρουληνειη το εἰρημένον κτῆμα ἀπὸ τῆς [18] σεδασμίας βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βασασαι (καὶ) ἀφελέσθαι τὸ εἰρημένον κτῆμα ἀπὸ τῆς [18] τοπευιου (~~...) Θ(εοτό)χον, ής ἐστι κτήμα τὸ διαληφθὲν Γαλικόν, ἀντίδικον (καὶ) ἐν τῶ νῦν καὶ ἐν τῶ μέλλοντι σιευτυρον, (χαί) μήτε ἐν τῷ παρόντι βίω ἀπολαύσειεν εὐπραγίας ἢ καλοῦ τινὸς ἢ αὐτὸς ἢ οί [w alöw, (καί) μήτε ἐν μαΐδες [⁶¹ αὐτοῦ, μήτε ἐν τῷ μέλλοντι τύχοιεν τῆς ἐπηγγελμένης πᾶσι χριστιανοῖς βασιλείας παισες " 122 'Βγένετο δὲ τὸ παρόν μου γράμμα (xαὶ) ὑπεγράφη τῆ ἡμετέρα χειρί (xαὶ) τῶν οὐ(ρα)νῶν. "122 'Βγένετο δὲ τὸ παρόν μου γράμμα (xαὶ) ὑπεγράφη τῆ ἡμετέρα χειρί (xαὶ) των υνιμας, των με το βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) $\| ^{43}$ τ $(\tilde{\eta}_5)$ εἰρημ $(\acute{e}v)$ ης μον $\tilde{\eta}_5$ (χαὶ) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει έξαχισχιτής συζύγου μου εἰς βεδαίωσ(ιν) (γαὶ) (της συστώ όκταχοσιοστώ έδδομηχοστώ, μηνὶ $\|^{44}$ Αὐγούστω ἰνδικτιώνος πεντεχαιδεχάτ(ης) +

 $\| \omega + \Omega \|$ δούλος τού χρατ(αι)ού (χαὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) Δημητο(ι)ος Τζαμπλάχων + ὁ μέγας ||⁴⁶ στρατοπεδαργης +

||⁴⁷ + Ευδοκηα Παλεολογηνα Τζαμπλακονησα ||⁴⁸ η μαιγαλη στρατωπαιδαργησα +

 $^{"}_{\parallel^{49}}$ + $^{'}$ Ο ἐπὶ τῶν χρίσεων τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) $M(\epsilon)$ γ(ά)λ(ης) τοῦ Θ $(\epsilon$ ο)ῦ Ἐκκλη $(\sigma$ ίας) \parallel^{50} έξαργος πρε(σδύτερ)ος και ταδουλλαρ(ι)ος Μιχαήλ ὁ Βαλσαμών +

Après πεντεκαιδεκάτης (l. 44), B porte:

- + Τὸ παρὸν ἴσον τῷ πρωτοτύπω ἀντιδληθὲν καὶ κατα πάντα εὐρεθὲν ἐξισάζον ὑπεγράφη
 - + 'Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολ(έ)τ(ης) Πολυστύλου (καὶ) υπέρτιμος Πέτρος +

L. 1-2 cf. Marc 12, 42-44 | 1. 3 ήμων: pro ήμας | 1. 4 άρτίως: om. B | 1. 9 post εύρισχομένους: καὶ ένασχουμένους add. B | 1. 16 ευχαῖς: secundum B | 1. 18 pro έκτενῆ | pro τρίς | 1. 20 θεοδοξάστω: θεοσώστω B || 1. 28 και : om. B || 1. 30 πρεσδυτέρου: om. B || 1. 31 τοίς: om. B || καινοτομιθείσιν B lege καινοτομηθείσιν | π(αρά): πρός Th | 1. 32 lege εύρήσουσιν vel εύρίσκοντες.

119. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

ACTES DE VATOPEDI II

χρυσόδουλλος λόγος 1. 12-13, 20, 27)

27 août, indiction 2 a.m. 6872 (1364)

L'empereur accorde à Manassès Tarchaneiôtès le droit de transmettre à sa mort le monastère de Kyrkyrou, situé à Thessalonique, au monastère de Vatopédi

LE TEXTE. - A) Original (archives de Vatopédi, Γ 4). Parchemin, 552 × 320 mm. Plis horizontaux peu marqués (rouleau aplati). Les marges ont été réglées à la pointe sèche Bonne conservation; quelques taches. Encre marron foncée pour le texte; les termes de récognition et la signature sont au cinabre. La bulle et le cordon, qui traversait par cinq trous le double repli du parchemin, ont disparu. — Au verso, taches de cinabre; notices modernes: 1) + Διχαιδματα τοῦ Κυρχήρου (autre main) τὸ μονήδριον στὴν Θεσσαλονίχην τὸ Τζαοὺς μοναστήριον. 2) Χρυσόβουλον Ιωάννου Παλαιολόγου διὰ τὸ Τζαούς μοναστήριον εἰς Θεσ[σαλονίχην]. 3) Δια του Κυρκύρου της γης στην Θεσαλονήκοι. — Album: pl. LV.

B) Copie authentifiée, contemporaine de l'original (cf. notes; archives de Vatopédi. Γ 46). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 456 × 305 mm. Cinq plis horizontaux et un pli vertical au centre. Conservation médiocre: deux grands trous en haut et en bas, dont le premier affecte le texte; déchirures le long des plis, deux grandes taches d'humidité. Encre marron, foncée pour le texte, claire pour les signatures. La copie est fidèle. La formule d'authentification et les signatures de la copie sont éditées à la suite du texte -Au verso, notice ancienne: + Τσον τοῦ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ Κυρχύρου +

Éditions: Goudas, Valopédi, nº 17, p. 244-245 (d'après A); Eustratiadès dans Gréa. Pal., 2, 1918, p. 313-314 (d'après A). Édition partielle: Dölger, Facsimiles, nº 31, l. 1-6, 28-36 (d'après A).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes. Dans l'apparat, figure une divergence de la copie (B).

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 3099.

Analyse. - L'empereur [Jean V Paléologue] a émis, il y a peu, une ordonnance prescrivant que son oncle, le prôtostratôr Manassès Tarchaneiôtès, qui a pris l'habit monastique, détienne et patronne (ἐφορεύη) sa vie durant le petit monastère (monydrion) dédié au Christ Sauveur et dit de Kyrkyrou, situé à Thessalonique, avec tous ses biens (κτήματα καὶ πράγματα) et droits (l. 1-6). [Tarchaneiôtès] a récemment demandé à l'empereur de lui accorder un chrysobulle lui garantissant la possession et l'éphoreia de ce monydrion, lui permettant [de plus de le transmettre au moment de sa mort au monastère impérial dédié à la Vierge et dit plus de le transmerre au monte de l'Athos (l. 6-11). L'empereur, agréant sa demande, lui accorde le de Vatopédi, qui est situé à l'Athos (l. 6-11). L'empereur, agréant sa demande, lui accorde le de Vatopédi, qui est situé à l'Athos (l. 6-11). L'empereur, agréant sa demande, lui accorde le de Vatopedi, qui cas control de la via experimente de la via exper présent carysonne.

présen vie durant le monte, améliorant et accroissant ses biens et droits; à sa mort, [Tarchament, et en partie leguer [le monydrion de Kyrkyrou] à Vatopédi, qui le détiendra sans neiôtés pourra] léguer [le monydrion de Kyrkyrou] à Vatopédi, qui le détiendra sans neiôtes pour la deceniora sans qui le deceniora sans contestation, de la même manière [que Tarchaneiôtes] (l. 11-20). Reprise du dispositif (l. 20contestation, ad dispositif (t. 20-26). Conclusion, adresse à Manassès Tarchanciôtès, date (l. 27-34). Signature de Jean [V] Paléologue (l. 34-36).

Notes. — Nous reviendrons dans le tome III de cette édition sur le monastère thessalo-NOIES.

NOIES Sa localisation est inconnue. Son identification avec la petite église nicien de Kyrkyrou. Sa localisation est inconnue. nicien de 13,10,10 au Christ Sauveur, qui est située près de l'arc de Galère, n'est byzantine dédiée aujourd'hui au Christ Sauveur, qui est située près de l'arc de Galère, n'est byzantine de la la de Galere, il est plus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou-Nikolaïdou - A. Tourta, Wandering in Byzantine Thessaplus acceptée (E. Kourkoutidou - A. Tourta) (E. Kourkoutido plus accepted in 1997, p. 40-41, bibliographie, p. 216-218). Deux des notices modernes portées loniki, Athènes, 1997, p. 40-41, bibliographie, p. 216-218). и verso du présent document identifient Kyrkyrou à Çavuş Manastır, appellation durant au versour du monastère des Blatades, qui était dédié au Christ Pantocrator. Ce que l'époque ottomane du monastère des Blatades, qui était dédié au Christ Pantocrator. Ce que repoque sonnaissons sur ce dernier monastère semble néanmoins exclure cette identification (bidem, p. 100-105, bibliographie, p. 216-217, 218-219; Janin, Grands Centres, p. 356-357).

 $p_{rosopographie.}$ Manassès Tarchaneiôtès (l. 2-3, 30), oncle de l'empereur Jean V, est seulement connu grâce au présent acte (cf. PLP n° 27498). Sur les Tarchaneiôtai, voir ODB, s.v. Tarchaneiotes. — La copie B est authentifiée par l'higoumène Joseph et l'ecclésiarque Théophane, qui sont attestés tous deux en 1369, dans notre n° 129 (Joseph est higoumène en 1366, prohigoumene en 1369). Sur ces moines de Vatopédi, voir aussi Introduction, p. 11-12.

I. 2. 29, sur le titre et la fonction de prôlostratôr, cf. Guilland, Institutions I, p. 483-490. et BARTUSIS, Army, p. 243-245, 250-251.

1. 3. 7. 21, sur l'institution de l'éphoreia, voir S. Barnalides, 'Ο θεσμός της γαριστικής (δωοεάς) είς τοὺς Βυζαντινούς, Thessalonique, 1985, p. 155-160, et Thomas, Private Religious Foundations, p. 218-220, 255-257.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (prostagma, l. l, 22) de Jean V Paléologue, accordant à Manassès Tarchaneiôtès la possession et le patronage du monydrion de Kyrkyrou. 2) Requête (paraklèsis, l. 12; cf. l. 6: ἀνέφερεν ... καὶ ἐδεήθη) de Manassès Tarchaneiòtès, demandant à l'empereur Jean V Paléologue de lui accorder par chrysobulle le droit de transmettre à sa mort le monudrion de Kyrkyrou à Vatopédi. 3) Titres de propriété (dikaiômata, l. 26) en vertu desquels Kyrkyrou détient ses biens. - Tous ces actes sont perdus.

+ Έπεὶ διωρίσατο ή βασιλεία μου προ ολίγου διὰ προστάγματος ώσἂν ὁ περι $-\|^2$ πόθητος θεῖος αὐτῆς, ὁ τιμιώτατος ἐν μοναχοῖς πρωτοστράτωρ κῦρ Μανασσῆς ὁ Ταρχα-||³νειώτης, κρατῆ καὶ ἐφορεύη διὰ πάσης αὐτοῦ τῆς ζωῆς τὸ κατὰ τὴν θεόσωστον πόλιν τὴν Θε-|| σσαλονίκην διακείμενον μονύδριον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ κ(υρίο)υ καὶ Θ(εο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν

Ί(ησο)ῦ β Χ(ριστο)ῦ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Κυρχύρου μετὰ τῶν κτημάτων καὶ πραγμάτων καὶ Π(ησο)υ || Λ(ριστο)υ και το και άρτίως άνέφερεν ούτος και έδεήθη της βασιλείας μου ώστε λοιπών δικαί(ων) || ε αὐτ(οῦ), και άρτίως δικαίνου ενευμένου και το και έδεήθη της βασιλείας μου ώστε λοιπων οικαιιων) " Χρυσοβουλλον αὐτῆς διοριζόμενον έχειν μεν αὐτὸν καὶ εἰς το εξῆς τλυ ἐπιχορηγηθήναι τούτω | χρυσοβουλλον αὐτῆς διοριζόμενον έχειν μεν αὐτὸν καὶ εἰς το εξῆς τλυ επιχορηγησηναι τουνα " ΑΕ καὶ ἐπίσκεψιν τοῦ τοιούτου μονυδρίου, ἐν δὲ τῷ καιρῷ τῆς τελευτῆ. κατοχήν καὶ ἐφορείαν |8 καὶ ἐπίσκεψιν τοῦ τοιούτου μονυδρίου, ἐν δὲ τῷ καιρῷ τῆς τελευτῆ. κατοχήν και εψυμεταν " ανασαπέμψαι το τοιούτον μονύδριον μετά και τῶν προσόντων ὡς εἴρηται αὐτοῦ ἔχειν ἄδειαν | παραπέμψαι το τοιούτον μονύδριον μετά και τῶν προσόντων ὡς εἴρηται αυτου εχειν ασειαν || ατης είς τὸ άγιον όρος τὸν "Αθω διακειμένης σεβασμί(ας) μονής τῆς βα-αὐτῶ πρὸς τὸ μέρος ||10 τῆς εἰς τὸ άγιον όρος τὸν "Αθω διακειμένης σεβασμί(ας) μονής τῆς βααυτω προς το μερος | 1/3 και τιμω-||1/1 μένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτ(ο)ρ(ος) καὶ σιλεί(ας) μου τῆς εἰς δνομα τιμω-||1/1 μένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτ(ο)ρ(ος) καὶ σιλει(ας) μου της \mathbb{B} ατοπεδίου, την $\| ^{12}$ παράκλησιν αυτού προσδεξαμένη ή βασιλεία μου την παρόντα χρυσό-||¹³6ουλλον ΛΟΓΟΝ ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιδραδεύει αὐτῶ, δι' οὐ εὐδοκεῖ ||¹⁴ καὶ προσπαρυντα χρουσ μον κατέχειν μεν καὶ εἰς το εξῆς τοῦτον τὸ δηλωθέν μονύδρ(ιον) μον άνενογλήτως καὶ ἀδιασείστως διὰ πάσης αὐτοῦ τῆς ζωῆς, ἐπιμελούμενον τῆς πν(ευματ)ικῆς [[6 πολιτείας καὶ διαγωγῆς τῶν ἐν αὐτ(ῶ) ἀσκουμένων μοναχῶν, ἔτι γε μὴν τῆς συστάσεως ναὶ ποιτιειας και το το κρεῖττον ἐπιδόσεως τῶν προσόντων αὐτ(ῶ) κτημάτ(ων) καὶ ποαπρεκτιωστικών δικαίων, μετά δὲ θάνατον αὐτ(οῦ) παραπέμπειν αὐτό πρὸς τὴν διαληημείων σεδασμίαν ||19 μονήν τοῦ Βατοπεδίου ὤστε κατέχεσθαι καὶ παρ' αὐτῆς τὸν ὅμοιον τοιπον, ἀνενοχλήτως $\|^{20}$ καὶ ἀδιασείστως. Τῆ γοῦν ἰσχύι καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοδούλλ (∞) ΛΟΓΟΥ τ(ης) ||21 βασιλεί(ας) μου χαθέξει μεν καὶ έφορεύσει ούτος το τοιούτον μονύδριον έφ' ὅσω τῆς ζωῆς $\|^{22}$ αὐτοῦ, κατά τὴν περιληψιν τοῦ προσόντος αὐτῶ ὡς δεδήλωται προστάγματος τῆς βασιλείας μου, ||²³ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, μηδεμίαν εύρίσκων εἰς τοῦτο παρά τινος καταδυναστείαν $\|^{24}$ ή διενόχλησιν, παραπέμψει δὲ τοῦτο ἐν τῶ καιρῶ τῆς τελευτῆς αὐτοῦ καὶ ποὸς τὴν σεδασμί(αν) № μονὴν τοῦ Βατοπεδίου ἐπὶ τῶ κατέχεσθαι καὶ παρ' αὐτῆς ἀνενοχλήτως μετὰ χαὶ τῶν ∥26 διχαίων τῶν ὑποχειμένων μέχρι του νῦν τῶ τοιούτω μονυδρίω δι' εὐλόγων διχαιωμάτων. P²⁷ Έπεὶ εἰς τὴν περὶ τούτ(ου) ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ὁ παρών χρυσόδουλλ(ος) ΛΩΓΩΣ ll²⁸ τῆς βασιλείας μου καὶ ἐπεχορηγήθη καὶ ἐπεδραδεύθη αὐτῶ δὴ τῶ διαληφθέντι ||²⁹ περιποθήτω θείω τῆς βασιλείας μου τιμιωτάτω ἐν μοναχοῖς πρωτοστράτ(ο)ρ(ι) κυρῶ \parallel^{30} Μανασσῆ τῷ Ταργανειώτη, ἀπολυθεὶς κατὰ τὴν εἰκοστὴν ΕΒΔΟΜΗΝ τοῦ ∥³¹ παρόντος ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ μηνὸς τῆς νῦν τοεγούσης ΔΕΥΤΈΡΑΣ ἰνδικτιῶνος $\|^{32}$ τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ $\dot{\mathbf{E}}\mathbf{B}\Delta\mathbf{OM}\mathbf{H}\mathbf{K}\mathbf{O}\mathbf{\Sigma}\mathbf{T}(\mathbf{O}\mathbf{\hat{Y}})$ $\Delta\mathbf{E}\mathbf{Y}\mathbf{T}\dot{\mathbf{E}}\mathbf{P}\mathbf{O}\mathbf{Y}$ έτους, $\|^{33}$ έν $\ddot{\omega}$ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς καὶ θεοπρόδλητον ύπεσημήνατο ∥³⁴ χράτος.

+ ἸΟ(Α΄ΝΝ)ΗΣ Ε΄Ν Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΌΣ ΒΑ- \parallel^{35} ΣΙΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟ-ΚΡΆΤΩΡ 'ΡΩ-||36ΜΑΙ(ΩΝ) Ο ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

Après κράτος (l. 34), B porte:

- + Είχε κ(αὶ) ὑπογραφὴν δι' ἐρυθρῶν γραμμάτ(ων) τῆς τιμί(ας) βασιλικῆς καὶ αὐτοκρατορικής χειρός τό Ἰωάνν(ης) ἐν Χ(ριστ)ῶ τῶ Θ(ε)ῶ πιστὸς βασιλεύς κ(αὶ) αὐτοκράτωρ Ψωμαί(ων) ὁ Παλαιολόγος +
- + Τὸ παρὸν ἶσον ἀντιδληθὲν καὶ κ(α)τ(ὰ) πάντα εύρεθὲν ἐξισάζον τῶ αὐτοῦ πρωτοτύπω διὰ τὸ ἀξιόπιστον ὑπεγράφη παρ' ἡμῶν +
- + 'Ο καθηγούμενος τῆς σε(βασμίας) καὶ ἱερᾶς βασιλικῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου Ἰωσὴφ ἱερομόναγος +
 - + Ο ἐχχλησιάρχ(ης) τῆς αὐτῆς ἱερᾶς μονῆς Θεοφάνης ἱερομόναχος
 - L. 16 αὐτ(ω): αὐτῆ B | 1. 29 θείω: θ- post corr. B.

120. INVENTAIRE DES BIENS DU MONASTÈRE DE LA

a.m. 6873 [1365, peu après janvier]

Inventaire des biens de la Spèlaiôtissa, située à Melnik, dressé à l'occasion de la cession de ce monastère à Vatopédi.

 $_{
m LE\ TEXTE.}$ — A) Original ou copie ancienne, mutilé (archives de Vatopédi, B ξ 8). Papier, collé sur papier de renfort, 280 (longueur conservée) × 299 mm. Un pli vertical au centre, huit plis horizontaux. Mauvaise conservation: le bas du document a disparu, et la mutilation a entraîné la perte de la fin du texte, ainsi que d'une partie des l. 30 à 33; un large trou, au centre, affecte les lignes 17-19; échancrures sur les bords, et déchirures à l'endroit des plis; trous et taches. L'encre, marron foncé, est pâlie, voire effacée en divers endroits. Un ajout à l'encre marron a été apporté par le scribe l. 25. — Au verso, trois notices, les deux premières anciennes: 1) [...την ήγεμο]νοίαν του παρόντος τόπου. 2) Του Άγ((ου) Γεωργ(ίου) κ(αί) έτ(ε)ρ(α). Οὔγγλεσ(ης). 3) + Τὸ κτητορικὸν σύγγραμμα περὶ τ(ῆς) Θ(εστό)χου τῆς Σπιλαιωτίσ(ης) κ(αὶ) των λοιπῶν εκκλησ[ιῶν] κ(αὶ) προνομί(ων) διαλαμβάν(ων), τοῦ μακαριτου Οὔγκλεση. — Album: pl. LVI.

B) Fragment de copie partielle, ancienne (archives de Vatopédi, B ξ 3); elle reproduit le texte de A, de la fin de la ligne 22 (ἔτερον χωρίον) au début de la ligne 30 (μη γεωμετρουμένην). Papier, partiellement collé sur papier de renfort, 96 (longueur conservée) × 301 mm. Un pli horizontal. Mauvaise conservation: déchirure le long du pli, échancrures sur les bords. Une large tache noire gêne la lecture des lignes 4 à 7. Encre marron verdie. A la fin du texte. d'une main moderne (encre noire), formule comminatoire: ὅστις δ' ἄν βουληθεῖ ταῦτα πάντα ἀποξενῶσαι ἀπ[ὸ τῆς ἑη]θήσης μον(ῆς) τοῦ Σπιλαιου, ἤ ἄρχος, ἤ ἀρχόμ(εν)ος, ἤ καί μοναχός, ἔσετ(αι) ἐπ ' ἀφορισμῷ ἀλύτω καί αἰωνίω κ(αὶ) τῶ φοδερῶ ἀναθέματι ὑπόδικος. Ἀμήν, ἀμήν, άμήν. — Au verso, notice ancienne: Χαρτ(ίον) τοῦ ᾿Αγ(ίου) Γεωργ(ίου) ἐκδληθ[ἐν] ἐκ του προτίο τύπου δεσπότίου Ο Ούγγλεσίη.

Inédit.

Nous éditons A d'après nos photographies et des lectures faites sur place, en complétant une lacune par B.

ANALYSE. - Le 15 janvier de la troisième indiction [1365], l'endoxolatos Uglješa a remis au monastère impérial de Vatopédi, sis à l'Athos, le monastère de la Vierge Spèlaiôtissa, situé au monastere imperior au monastere detenair a Melnik, avec les domaines et les biens (προάστεια καὶ κτήματα) que ce monastère détenair a meinik, avec les domains de la meinik, avec les domains de l possession [lacune... de l'église] ainsi que de deux chapelles (l. 1-4). Inventaire. — Dans possession pacifications de la Vierge, dont une de la Dormition (description, l. 4-6); objets. reguse: quate results siturgiques (l. 6-13); livres; deux cloches. Mention de deux icônes, de la vêtements et tissus liturgiques (l. 6-13); Vierge et du Prodrome, dans une des chapelles (l. 13-20). — En dehors de l'église: Onze cellules et le réfectoire; vigne (ampélopéribolon) autour du monastère (l. 20-21). — Village de Tzoukaradés, où se trouvent ... parèques ...; la terre que feu Chralès a donnée au monastère de Spèlaion, entre la porte de l'emporion [de Melnik] et Trypètè. — Dans le kastron [de Melnikl, douze « hommes ». — Village de Katounitza, avec cinq parèques et dix-huit paysans libres (éleuthéroi). — Monydrion de Saint-Georges dit Alisérès. — Village de Sainte-Kyriakè. deux paysans libres et deux orphelines; une terre de grandes dimensions, non mesurée, avec un pré et un moulin. — Village de Dempréane, un parèque. — Village de Mpousdobos, seize feux libres (kapnoi éleuthéroi) et la terre qu'a donnée [au monastère de la Spèlaiôtissal Iôakeim Arestès, qui l'avait acquise par achat. — Quatre moulins dans le kastron Ide Melnikl, un autre, qui rapporte annuellement 3 hyperpres, et deux à Katounitza. — Terre de 50 modioi à Birôbètza. — Terre à Slatina, à Smèlaiou, et en dehors du lieu-dit Klèsouritza. 3700 modioi. — Terre de 40 modioi à Psesta. — Terre à Pésôsnètza, donnée par feu Laloukès - A l'intérieur de l'emporion, ancienne église du Prodrome, avec ses biens. - Terre donnée nar feu Asanes, située à Rôzeinos et à Analèpsis. — De la terre bornée et non mesurée dans les susdits villages. - Village abandonné [dit] Maximou (l. 21-30). - Le monastère possède donc ... [modioi]. - Dans le monastère: 9 tonneaux, de diverses dimensions, des chevaux 6 chèvres, 70 porcs, 30 ruches; outils et ustensiles (l. 30-33) [la fin manque].

Notes. - Le document étant mutilé en bas, nous ignorons s'il s'agit d'un original ou d'une copie ancienne. L'écriture est du XIVe siècle.

Sur le monastère de la Spèlaiôtissa à Melnik et sur ses biens, donnés par Uglješa à Vatopédi en janvier 1365 (l. 1), cf. Introduction, p. 36-37.

L'affaire. Le présent document est l'inventaire établi par les moines de la Spèlaiôtissa en 6873, à l'occasion de la remise de ce monastère à Vatopédi, qui avait été décidée sans doute peu avant par Uglješa, le 15 janvier d'une indiction 3 (l. 1), c'est-à-dire en 1365. — On notera qu'en janvier 1365, Uglješa n'était pas encore despote (il n'obtint ce titre qu'en août ou septembre de la même année), mais qu'il exerçait déjà la réalité du pouvoir dans la princinauté serbe de Serrès: notre acte lui donne le qualificatif d'endoxotatos.

Un inventaire des biens meubles du monastère de la Spèlaiôtissa, dressé en 1395 ou au début du xve siècle, est conservé dans les archives de Vatopédi. Ce texte, qui sera publié dans notre tome III, permet d'éclaircir certaines obscurités du présent document. Nous renvoyons ci-dessous à cet inventaire inédit (Inv. in.).

Biens meubles du monastère. Icônes. Les quatre icônes de la Vierge sont pourvues d'un Hiens measure (χεχοσμημένος, l. 4, 6), et parmi elles trois sont ornées de perles ou revêtement métallique (χεχοσμημένος, l. 4, 6). revêtement metamage — Κατακλείδιον (l. 4, 5): plaque de revêtement placée sur les contours de cabochons de verre. de capocions de l'image peinte. Pour des icônes munies d'un revêtement en argent, voir A. Grabar, Les de l'image peinte. de Image penns et en argent des icônes byzantines du Moyen Age, Venise, 1975, n° 37, revêtements en or et en argent des icônes byzantines du Moyen Age, Venise, 1975, n° 37, reviewents compared to the review of the re pl. ΑΑΙΙΙ. (1.5); clou à tête hémisphérique (cf. aussi χοχία, l. 6); utilisé à propos d'une perle en forme (l. 5); clou à tête hémisphérique (cf. aussi χοχία, l. 6); utilisé à propos d'une perle en forme (1.5): ciou a control de son rivet. — Θεοτόκιον (1.6): icòne de la Vierge de graine et/ou pour désigner la cupule de son rivet. — Θεοτόκιον (1.6): icòne de la Vierge de grame value n° 49, l. 12; Xèropotamou n° 9 B, l. 10) [Brigitte Pitarakis].

UNIFED EL LIMINGS COMPOSE à une tige métallique pourvue de douilles pour les cierges, habituellement fixé sur le templon et autige metamque policies (cf. L. Bouras, Byzantine Lighting Devices, JOB, 32/3, 1982, p. 480). — dessus des icônes (cf. L. Bouras, Byzantine Lighting Devices, JOB, 32/3, 1982, p. 480). dessus μεο ποιος, p. 400). — Κόσκινα τοῦ χοροῦ (l. 7): plaques métal-Μανουάλιον (l. 7): candélabre (cf. ibidem, p. 480). — Κόσκινα τοῦ χοροῦ (l. 7): plaques métal-Mayour et pourvues de charnières; leur assemblage constitue la couronne liques découpées en ajour et pourvues de charnières; leur assemblage constitue la couronne liques uccoupers de Controlle du lustre (choros), sur laquelle sont placés les piquets des cierges (cf. D. Todorović, Le grand du lustre (choros), sur laquelle sont placés les piquets des cierges (cf. D. Todorović, Le grand du justic telescopie de Markov manastir, Zograf, 9, 1978, p. 28-36; l'inventaire de Xylourgou polykandilon de Markov manastir, Zograf, 9, 1978, p. 28-36; l'inventaire de Xylourgou μυτιαπείοnne les χόσκινα χαλκά τῶν πολυχανδήλων, Saint-Pantéléemon n° 7, 1. 24). — Βαστάγιον mentionne les χόσκινα χαλκά τῶν πολυχανδήλων, δαίπι-Pantéléemon n° 7, 1. 24). (i. 7): chaîne de suspension (cf. Valopédi I, p. 352). — Κανδήλα (l. 7-8): lampe en forme de (ι. t). burette à huile. — Κατζίν (l. 8): encensoir (cf. Valopédi I, p. 122) composé d'une coupelle hémisphérique sur pied, munie d'un grand manche plat généralement arrondi. — Θυμιατόν (l. 8): encensoir suspendu à des chaines. — Δισχοποτήριον χαλχοῦν χρυσωμένον (l. 8): calice et patène eucharistiques en alliage cuivreux doré. — Έχει ὁ δίσκος μαργαριτάρια κουκία ιζ καὶ ὑαλία δ΄ (l. 8-9): la patène est bordée de 17 perles montées sur des tiges pourvues de têtes hémisphériques et de 4 cabochons en pâte de verre. — Δισχοποτήρια δύο σταγόνια (l. 9): deux ensembles de calice et patène faits en étain ou dans un alliage cuivreux étamé. — Χρυσοκλαδαρικός (l. 9): brodé de fils d'or et d'argent (cf. Vatopédi I, p. 152). — Ἐπιτραχήλιον (l. 9): étole liturgique. — Ποδέα (l. 10, 12): voile décoratif accroché devant les icônes (ibidem, p. 330). — Βηλόθυρα (l. 11, cf. app.): voiles pour les portes de l'iconostase. — Σκεπή (l. 12): voile qui couvre une icône [Brigitte Pitarakis].

Livres. Notre acte mentionne au moins 36 livres, conservés dans l'église. — Εὐαγγέλιον έγον την σταύρωσιν άργυροδιάχρυσον μετὰ τεσσάρων διαγραμμάτων (l. 13, cf. l. 17): livre liturgique contenant les extraits des quatre évangiles dans l'ordre de leur lecture au cours de la liturgie et des offices (cf. Clugnet, s.v. εὐαγγέλιον), dont la reliure était ornée d'une crucifixion d'argent doré et de quatre plaques décorées faites (d'après Inv. in.) dans le même métal. — "Ετερον καθημερινόν (l. 13): extraits des évangiles lus chaque jour au cours de la liturgie et des offices (cf. Vatopédi I, p. 146). — Apostolos (l. 13): extraits des Actes et des Épîtres des apôtres (cf. ODB, s.v. Praxapostolos). — Τετραευάγγελον (l. 13): les quatre Évangiles, divisés en chapitres et en versets (cf. Vatopédi I, p. 146). — Euchologion (l. 14): livre des prières du rite byzantin (ibidem, p. 147). - Prophèteia (l. 14): péricopes de l'Ancien Testament, qui ne sont pas seulement empruntées aux livres prophétiques (ibidem, p. 147). - Typikon (l. 14): règles à observer pour la suite des prières de la liturgie et de l'office, pour chaque jour de l'année (ibidem, p. 146). — Ψαλτήριον καὶ ἔτερον έρμηνευμένον (l. 14): psau-

tier et commentaire des Psaumes (cf. ODB, s.v. Psalter). — Parakletikon (l. 14): livre liturtier et commensure ues l'autre liturgie et de l'office, pour tous les jours de l'année (cf. gique qui contient le propie de la late de la Vierge. (cf. CLUGNET, s.v.). — Théolokarion (l. 14, 18): recueil de chants en l'honneur de la Vierge. CLUGNET, s.v.). — Ménées (l. 14-16): offices repartis en nuit groupes d'après des des douze mois de l'année (cf. Valopédi I, p. 147); le des saints pour toutes les fêtes fixes des douze mois de l'année (cf. Valopédi I, p. 147); le des saints pour toutes les saints pour toutes de septembre, octobre et novembre (l. 14), un de décembre monastère possédait un ménée de septembre, octobre et novembre (l. 14), un de décembre et janvier, en deux volumes (l. 14-15), un autre, de décembre, janvier et février, en trois et janvier, en deux volumes (l. 15), et un autre, qui couvrait six mois de l'année. νοιμικες (ι. 10), αι. 15-16). — Τριώδιον σύν προφητών βέδρανον έχον καὶ ψαλτήριον (l. 16): le pharisien et le Samedi-Saint inclusivement, cf. Clugner, s.v.), des péricopes de l'Ancien Phiatisien et le psautier. — Μετάφρασις βιβλία χομμάτια τέσσαρα καὶ ἔτερον βιβλίον μετάφρασις εν, έχον μήνας τρεῖς (l. 16): ménée métaphrastique (cf. Valopédi I, p. 147) en quatro tomes et un autre, en un volume, contenant trois mois de l'année. — Συναξάρια δύο έξαμηναΐα (l. 16-17): deux livres liturgiques contenant des lectures résumant les vies des saints commémorés, chacun pour six mois de l'année (cf. ODB, s.v. Synaxarion). — "Ετερα βιδλία δίο ἐπιστολαὶ πρὸς Φιλιππησίους (l. 17): il s'agit de deux livres du Commentaire de Jean Chrysostome (d'après Inv. in.) à l'Épître aux Philippiens (éd. PG 62, col. 177-298). — "Exconv Βιβλίον Θεοδωρήτου (l. 18): lettres de Théodoret de Cyr (éd. Y. Azéma, Paris, 3 vol., 1955. 1965). — Έτερον βέβρανον παλαΐον νομοχάνων (l. 18): compilation de lois civiles et ecclésias. tiques, vraisemblablement le Nomokanôn des Quatorze Titres, qui était le plus répandu (ef ODB, s.v. Nomokanon of Fourteen titles). — Δώδεκα Προφήται (l. 19): recueil des Donza Prophètes mineurs de la Bible. — Askètika de Basile de Césarée (l. 19): cf. Vatopédi I, p. 147

Objets utilitaires et ustensiles. — Boutzion (l. 31): tonneau (LBG, s.v. βουτζίον). — Pelékion (l. 32): hache. - Tzapin (l. 32): houe. - Dikellin (l. 32): bident, en particulier pour la culture de la vigne (Valopédi I, p. 352). — Sképarnin (l. 32): doloire. — Eschara (l. 33): gril. — Purôstia (l. 33): trépied (Valopédi I, p. 148). — Chalkotzoukin (33): marmite en cuivre (ibidem). - Xestin (l. 33): cruche (Chilandar I, p. 213). - Ripidion (l. 33): éventail.

Topographie. Sur l'emporion de Melnik (l. 22, 28), cf. Vatopédi I, p. 173.

Prosopographie. Sur [Jean] Uglješa (l. 1), cf. PLP nº 21150. Chralès (l. 22) = Stéphanos Chrélès (Hrelja, mort en 1342): PLP nº 30989. — Iôakeim Arestès (l. 25) est peut-être à identifier avec Jean Orestès, pronoiaire à Melnik dans les années 1320 (cf. Valopédi I, p. 300 et p. 323); il aurait pris le nom monastique de Iôakeim.

Actes mentionnés: 1) Acte de cession (cf. l. 1: παρέδωκεν) à Vatopédi par Uglješa du monastère de la Spèlaiôtissa et de ses biens, 15 janvier 1365. 2) Acte de donation (cf. l. 22: Eduxev) à la Spèlaiôtissa par Chralès d'une terre près de Melnik. 3) Acte de vente (cf. l. 25: δι' άγορασίας) à Iôakeim Arestès d'une terre sise à Mpousdobos. 4) Acte de donation (cf. 1. 25: ٤δωχεν) à la Spèlaiôtissa par Iôakeim Arestès de la même terre. 5) Acte de donation (cf. l. 28: δέδωχεν) à la Spèlaiôtissa par Laloukès d'une terre sise à Pésosnètza. 6) Acte de donation (cf. l. 29: ἔδωχεν) à la Spèlaiôtissa par Asanès d'une terre sise à Rôzeinos et à Analèpsis. — Tous ces actes sont perdus.

+ Κατά τ(ήν) πεντεκαίδεκάτην τοῦ Ἰάννουάρίου μηνός τῆς τρίτης (ἰνδικτιῶνο)ς παρέδω-+ πατα (x,y) τος Ούγγλεσης πρός τ(ήν) θεί(αν) καὶ σε(βασμίαν) κ(αὶ) βασιλικήν μονήν κ(εν) ὁ $\frac{1}{2}$ δεδδώτ(α)τος Ούγγλεσης πρός τ(ήν) θεί(αν) καὶ σε(βασμίαν) κ(αὶ) βασιλικήν μονήν x(ev) ο ενους της επιχεχλημέν $(\eta \varsigma)$ τοῦ Βατοπεμεδίου τ(ην) θεί(αν) μονήν περί τ(ρν) $Μελετου Αγίου "Ορους της επιχεχλημέν<math>(η \varsigma)$ τοῦ βατοπεμεδίου τ(ην) au_0 Άγιου Ορυνς au_0 της πανάγνου au_0 (εοτό)χου της au_0 πηλαιωτίσης μετά au_0 αχ) τίων έν au_0 την επικεκλημ(έν)ην της πανάγνου au_0 εν νίχον την επιπερισμέτη κτημάτ(ων) ών ξχπαλαι χ(αὶ) πρό χρόν(ων) ξχράτησεν ή τοιαύτ[η θε[α αυτή πρόδοτ[(ων) χ(αἱ) χτημάτ[ων) ών ξχπαλαι χ(αἱ) πρό χρόν[ων] ξχράτησεν ή τοιαύτ[η] θε[α]αυτή προαστιμών, $(x\alpha)$ τ $[\dot{\alpha}]$ τὸ έξ $[\alpha$ χισ]χιλιοστὸν ἀχταχοσιοστὸν ἐδδομηχοστὸν τ[ρίτ[ον ἔτος [ρ[μον], διὰ τοῦτο χα[ί χα]τ[ά] τὸ έξ[αχισ]χιλιοστὸν ἀχταχοσιοστὸν ἐδδομηχοστὸν τ[ρίτ[ον ἔτος [ρ[μον], διὰ τοῦτο χα[ί χα]τ[ά] το έξ[αχισ]χιλιοστὸν ἀχταχοσιοστὸν ἐδδομηχοστὸν τ[ρίτ[ον ἔτος [ρ[μον], διὰ τοῦτο χα[ί χα]τ[ά] το έξ[αχισ]χιλιοστὸν ἀχταχοσιοστὸν ἐδδομηχοστὸν τ[ρίτ[ον ἔτος [ρ]παρελασυμνικοσμημέναι, έχουσα ή μια είχων κατάχλιδιον εν έχτος δελία: ή δε έτερα είχων [......]
μεγάλαι κεκοσμημέναι, έχουσα ή μια είχων κατάχλιδιον εν έχτος δελία: ή δε έτερα είχων [......] \mathbb{P} [εχΙον το εν τος τ(ήν) αύτην είκωνα έχον υελία δεκα. και τραχηλέα έχο[υσα]. \mathbb{P} ετερον χαταχλιο(ιυν) $= \infty$. $= \infty$ θ(εοτο)χιον νεκοιμησις χεκοισμημένον έχων μαργαριτάρια ια λάμναι του [τέ]μπλου | 3ίο ουν ειχυνισμα ετεραι δύ[ο] λάμναι, ή μ(ἐν) μία εἰς τ(ἡν) στ(αύ)ρωσιν, ἡ δὲ ἐτέρα εἰς τ(ἡν) γέννησιν.... η ουο χοιμματικ τούλα τρία, καὶ ἔτερα μικρὰ τρία κόσκινα τοῦ χορού μετὰ βασταγίων έπτα κανμανουαντικό μία, κ(αί) έτερα χαλκι: ελαιωφόρι(ον) άργυροῦν: κατζίν άργυροῦν έχ(ων) κοίμησιν θυμιάτον άργυροῦν, δυσχοποτήριον Χαγχοῦν Χρυσωμένον, έχει ό δίσχος μαργαρι-||³τάρια σιν χουκ(α) ιζ καὶ ὑαλία δ΄ ἔτερα δυσκοποτήρια δύο σταγόνια ποτηροκαλύμματα ζυγαὶ δύο, ή χυυνική μία χρυσοχλαδαρική ετέρα ζυγή τρίτη παλαιά επιτραχήλια δύο, τὸ ἔν πατρὶν || 10 καθημερινόν μια Αττερον χυματερον ποδέαι χρυσοπράσυναι δύο, ετέρα ποδέα βλατιν άσπρον μετα λεοντατό δε έτερον χυματερον. το σε ετέρα χρυσοχύτρινος, ἐτέρα βλατὶν ξενόχρο(ους), ||11 ἐτέραι κοκιναι τρεῖς, [ἐ]τερα χρυσορ ριωνη, ετέρα χρυσάσπρη δηλόθυρα τρία, το εν χρυσοκόκινον, τό δὲ ἔτερον δυδολαῖον, τό δὲ άλλο χυματερόν· .. ἔτερ $[...^{12}] \parallel^{12} [\tau](\dot{\gamma} v)$ εἰχόνα· ἐτέρα ποδέα πατρίν· τραπεζόφορα δύο· σκέπαι μετάξωταὶ ἄσπρα[ι] ενδεκα: ἐτέρα σκέπη με χρυσά λουρία: δίσκοι χαλκοὶ δύο. θυμ[ιατόν] χρ]υ-γουσον μετά τεσάρων διάγραμμάτ(ων) έτερον καθημερινόν 'Απόστολος' τετραευαγγελον $\|^{14}$ εὐγολόγαιον προφητεία τυπικ(όν). ψαλτήρι(ον) κ(αὶ) ἔτερον ἐρμηνευμενον παρακλητ(ικόν). θεότοχάρην: μηναΐον Σεπτέμβριος, 'Οκτώβριος καὶ Νοἔμβριος: ἔτερον κοματια ἔχων Δε-ΙΙ¹5κέδοιον χ(αί) Ίἀννουἄριον χ(αί) ἔτερο[ν] χομάτια τρία, Δεχέδριος, Ίἀννουἄριος χ(αί) Φε[δ]ρουάοιος έτερον Σεπτέμβριος παλαιόν καὶ έτερον έξαμηναῖον ἀρχόμενον ἀπὸ τ(ὸν) Μάρτι(ον) ἔμε_{ως τ}(ὸν) Αύγουστον τριώδ(ιον) συν πρόφητόν βέδρανον έχων κ(αὶ) ψαλτήριον μετὰφράσις βιβλία χομάτ[ι]α [τέσσαρ]α [χ(αὶ) ἔτ]ερ[ο]ν βιβλιον μετάφρασις ἔν, ἔχων μῆνας τρεῖς συναξά- \parallel^{17} ρια δύο εξαμηναΐα: εὐαγγέλιον [......] Εδραίους: $\mathbf{x}(\alpha i)$ ἕτερα βιδλία δύο επιστολαὶ πρὸ(ς) Φ ιλιππησί(ους): $\|^{18}$ ἔτερ[ο]ν βιδλιον Θεόδω[ρήτου ἔτ]ερον βέδρανον παλαΐον νομοχάνον ... θεότοχάριν $\|^{19}$ [δώ]δεχα πρόφ[ηται] ἀσχητ(ιχ)ὰ τοῦ μεγ(ά)λου Βασιλείου [......] ἔγων $\|^{20}$...α ἄχρα ασίμην κ(αὶ) υελί[α] δύο. Καμπάναι δύο. Είσι δὲ καὶ εἰς τὸ εν παρακλήσιν είκονίσμία]τα δύο, τὸ ἔν θ(εοτό)[κ]ιο[ν, τὸ] δὲ ἔτερον Πρόδρομος. [Εύρ]είσκονται [ἔξωθεν ||21 τοῦ] ναού χελία ένδεχα [κ(αί)] τράπεζα άμπελοπερίδολον χύχλοθεν τοῦ μοναστηρίου. Χωρίον οι Τζουχαράδες, εύρήσκονται ὑπ[άρικοι ...], κ(αὶ) $\|^{22}$ τὴν γὴν ἡν ἔδωκεν ὁ Χράλεις εκεινος πρὸς τ(ην) θεί(αν) μονήν τοῦ Σπηλαίου, ἀπὸ τ(ην) πόρταν τοῦ ἐμπορίου ἔως τ(ην) Τριπητήν: ἐντὸς τοῦ καστρου ἄν(θρωπ)οι ιβ΄ έτερον χωρίον ἡ Κα-||23 τούνιτζα ἔγων ὑπαρίκους πέντε καὶ ἐλευθέρους τη' μονήδριον ὁ "Αγιος Γεώργιος ὁ ἐπονομαζώμενος ὁ 'Αλίσερης' ἔτερον χωρίον ἡ 'Αγία Κυριάκη, έχωμ(εν) ε-1124 λευθέρους δύο καὶ ορφανάς δύο. έχωμ(εν) κ(αὶ) γην έκείσαι πολλήν μή γαιωμετρουμένην, μετὰ τοῦ ἐκείσαι λυδαδιου $\mathbf{x}(\alpha i)$ μύλονος. χωρίον ἡ $\Delta \epsilon + \|^{25}$ μπρεάνη, ἔχωμεν

ύπαριχον εν χωρίον ο Μπουσδώδος, έχωμ(εν) χαπνοῦς δεχαξξ έλευθέρους /(xal) γην όσην ξδωύπαρικον εν χωριον ο ιππουσουσους δι' αγωρασί(ας) αύτου / μυλονες τέσαρες είς τό καστρον, κ(αι) κεν ό χυ(ρ) Ιωάκειμα δέ τ(όν) χρόνον ὑ(πέρπυ)ρ(α) γ' εἰς τ[(ήν)] Κατούνητζα μυλονες δύο γήν ξέτερος \parallel^{26} μύλον, τελεί δὲ τ(όν) χρόνον ὑ(πέρπυ)ρ(α) γ' εἰς τ[(ήν)] Κατούνητζα μυλονες δύο γήν ετέρος $| ^{μω}$ μύλον, τελεί σε τίναν λενεί το τίναν χαν μοδίων $\sqrt{\gamma}$ ην είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) λεγωμένην Βιρωδήτζαν μοδίων $\sqrt{\gamma}$ γήν είς τ(ήν) λεγωμένην Βιρωδήτζαν μοδίων $\sqrt{\gamma}$ γήν είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) λεγωμένην Βιρωδήτζαν μοδίων $\sqrt{\gamma}$ γήν είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- $| ^{27}$ τίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum μηλαίου είς τ(ήν) \sum λά- \sum λίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum λίναν είς τ(ήν) \sum λά- \sum λίναν χ(αὶ) είς τοῦ \sum λίναν είς τ(ήν) \sum λά- \sum λίναν είς τ(ήν) \sum εις τίην) λεγωμενην Κλησουρίτζαν μοδίων γ επταχοσίω[ν]. Υὴν εἰς τοῦ Ψέστα μοδίων χ(αί) ἔξο ἀπο τὴν λεγωμένην Κλησουρίτζαν μοδίων κ(αι) εςο από της περα γή $\|^{28}$ εἰς τ(ήν) Πεσώσνητζα όσην δέδωκ(εν) ὁ Λαλούκεις ἐκείνος καὶ ἐντὸς τεσαραχοντα ετερα 1/1" του έμπορίου παλαιωχλησιν ο τιμιος Προδρομος μετα τῆς περι[0χῆς αὐτοῦ $]^{29}$ χαὶ γὴν $\mathring{\eta}$ ν έδωτοῦς μετα τῆς περι[0χῆς] αὐτοῦ $[]^{29}$ χαὶ γὴν $\mathring{\eta}$ ν έδωτοῦς μετα τῆς περι[]του εμποριου παικτίνος είς τ(ον) Ρωζεινον καὶ τ(ην) 'Ανάληψιν' ευρήσκετ(αι) δὲ καὶ γη είς τὰ κ(εν) ὁ Ασάνης ἐκείνος είς τ(ον) Ρωζεινον καὶ τος $\mathbf{x}(\mathbf{\epsilon}\mathbf{v})$ ο Ασανής εχείνος αρωστ $[\alpha \tau \eta]$ μενη μή γε $[\mathbf{u}]$ ωμε $[\mathbf{v}]$ τρουμένην έτερον παλαιωχώριν ή $[\mathbf{v}]$ \mathbf{M} αξιμοῦ ἔξιλιμένον ἔ[χει? δ]ὲ γοῦν τὸ μο[νασ]τ[ή]ριον [....] πεν[τα]χοσί $[\mathbf{ω}$ ν.... $[\mathbf{w}]$ $[\mathbf{$ ιπαζιμου εξικήσενοντ[αι] δὲ καὶ εἰς το μοναστήριον β[ο]υτζήα μεγάλλα μικρα θ, ἄλογα [...»] εκεισε ...ον. μορησολιτία [x] μοχθηρ(x) ο΄, μελισια Χ΄. Πελέχια δύο, τζαπήν, δ[ι]κέλιν, σχεπάρνην. π. (Δα.) [33 λυχνέ(ας), ἐσχάραν, πυρωστήαι δύο, χαλχοτζούκιν, ξεστήν, ρι[πί]]δια χαλκά δύο. χρυσ..[.....] | 34 ...

Lege: l. 11 βηλόθυρα | l. 16 προφητῶν | l. 28 περιοχῆς αὐτοῦ: secundum Β.

121. ACTE DE VENTE

16 novembre, indiction 4 a.m. 6874 (1365)

La nonne Zènobia Branaina vend à Manuel Chronaios une vigne d'environ 3 modioi plantée sur un terrain appartenant à Vatopédi, et située à Kalokairidés. près de Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 61). Papier, collé sur papier de renfort, 303 x 229 mm. Sept plis horizontaux. Conservation médiocre: échancrures sur le bord droit, petits trous en bas du document, quelques taches. Encre marron pour le texte, pâlie pour les signatures. Tilde sur certains prénoms (l. 1, 3, 5, etc.). A droite du signon l. 19, une croix, suivie d'un blanc, annonçait peut-être une ou plusieurs signatures. - Au verso, notice moderne: Πρατήριον Ζηνοδίας Μοναχῆς τῆς Βράναινας ἀμπελίου τινός μοδίων τριῶν ἐν τῆ περιοχή τῶν Καλοκαιρίδων. - Album: pl. LVII.

ANALYSE. — La nonne Zenobia Branaina vend, de son plein gré et avec toutes les ANALYSE.

ANALYSE par la loi, à Manuel Chronaios et à sa partie, une vigne abandonnée garanties prévues par la loi, à Carrière par cabet situé à la partie, une vigne abandonnée garanties prevues pur la acquise par achat, située dans la région de Kalokairides, d'environ 3 modioi, qu'elle a acquise par achat, située dans la région de Kalokairides, d'environ 3 mount, que raioxairides, d'environ d'autres biens de ce monastère [plantée] sur un terrain appartenant à Vatopédi, et voisine d'autres biens de ce monastère [plantee] sui un grandina] a reçu [de Manuel Chronaios], pour [cette vigne], 12 onces de (l. 1-7). [Zènobia Branaina] a reçu [de Manuel Chronaios], pour [cette vigne], 12 onces de (1.1-7). [Lenousa Anne, file ducats de ducats] à Anne, fille ducats vénitiens, dont elle a remis, pour le salut de son âme, 6 [onces de ducats] à Anne, fille ducats venuers, and Anne, fille de Manuel Chronaios, gardant] le reste pour ses propres besoins, et pour [payer au monastère [de Manuel Chronaios, gardant]] le reste pour ses propres besoins, et pour [payer au monastère] [de Manuel China de Manuel China de Manuel China de Vatopédi] le dékatémorion habituel (l. 7-10). L'acheteur doit détenir [cette vigne] en toute de Vatopédi] le dékatémorion habituel (l. 7-10). de vauspeur de l'alièner, de la léguer, d'y effectuer des améliorations, et de faire propriété, avec le droit de l'alièner, de la léguer, d'y effectuer des améliorations, et de faire propriete, avec la contraction (l. 10-15). Liste des témoins et date (l. 15-18). Signon (croix tout ce que les lois autorisent (l. 10-15). tout ce que la la nonne Zenobia Branaina (l. 19). Confirmation de la réception du seule autographe) de la nonne Zenobia Branaina (l. 19). seule autographic, de la reception du dékalèmorion du au monastère [de Vatopédi] et signature de l'hiéromoine Gérontios, économe dékalèmorion du au monastère [de Vatopédi] et signature de l'hiéromoine Gérontios, économe de Vatopédi [à Thessalonique] (l. 20-21). Signature du scribe, le lecteur Georges Pyrros de Vatopédi [à Thessalonique] (1, 22).

Notes. — Topographie. Sur la région de Kalokairidés (l. 4), près de Thessalonique, cf. Introduction, p. 30.

Prosopographie. Manuel Marmaras (l. 5): un Marmaras est propriétaire à Kalokairidés au début du xive siècle; voir Vatopédi I, nº 32. — Le nom Chôneiatès (cf. l. 17) est attesté à Thessalonique à la même époque que notre acte (cf. les notes à notre n° 106). — Sur l'hiéromoine Gérontios, économe de Vatopédi (l. 21), cf. Introduction, p. 10-11. — Georges Pyrros, lecteur, scribe de l'acte (l. 22): le nom Pyrros est attesté à Thessalonique pendant le xIVe siècle (cf. PLP nes 23935-23938). Notons que le clerc Jean Pyrros, actif entre 1309 et 1328. était scribe et lecteur dans cette ville; voir Vatopédi I, p. 320.

L. 8: 12 onces de ducats vénitiens, c'est-à-dire 12 hyperpres; cf. les notes à notre n° 80. Le prix payé, 4 hyperpres le modios, parait faible (sur le prix de la vigne, cf. Morrisson et CHENNET dans EHB, tableau 7, p. 832-833). Cela pourrait s'expliquer par le mauvais état de la vigne (cf. l. 6: ἡμελημένον), ou parce que le prix n'inclut pas celui du sol.

L. 10. 20. dékatémorion: le dixième du prix de la vente, versé au propriétaire du sol; cf. Iviron III, p. 299.

Acte mentionné: Acte de vente (cf. l. 6: ἐξ ἀγορασίας) de la vigne en question, à Zènobia Branaina: perdu.

+ Ζηνοδία μοναχ(ή) ή Βράναινα πιπράσκω έκουσ(ίως), ἀδιάστως καὶ ἀμεταμελήτ(ως) μετὰ χαθολιχ(οῦ) τὲ δεφεν-|²σίωνος χαὶ πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας χαὶ ἐπερωτήσ(εως) πρὸς σὲ τὸν Χροναῖον κῦρ ||3 Μανουὴλ καὶ τὸ σὸν μέρος, τοὺς κληρονόμους δηλονότ(ι) πάντας καὶ διαδόχους σου, τὸ ἐν τ(ῆ) περιοχ(ῆ) μὲν | 4 τῶν Καλοκαιρίδων κάν τῷ ἐδάφει δὲ τῆς σεβασμίας μονής τοῦ Βατοπεδίου (καὶ) πλησίον τῶν ∥⁵ ὁμοδούλων δικαίων τοῦ τε Μαρμαρᾶ κῦρ Μανουήλ,

τοῦ Κηπωροῦ κῦρ Ἰω(άνν)ου (καὶ) τῆς τοῦ Παπαδοπ(ού)λου ∥ο ἐκείνου κυρ(ᾶς) Μαρίας ἐξ ἀγοτοῦ Κηπωρου χυρ ιωματικό το το καντη άμπελιον μοδί(ων) τριών |⁷ πλείον τὶ ἢ (χαὶ) ελατρασ(ίας) περιελθόν μοι ημμελημένον πάντη άμπελιον μοδί(ων) το τὰ ἢ (χαὶ) ελατρασί(ας) περιελθόν μοι ημμελημένον πάντη άμπελιον μοδί και το καθώς διαπόσειος καθώς καθώς καθώς διαπόσειος καθώς διαπόσειος καθώς διαπόσειος καθώς διαπόσειος καθώς διαπόσειος καθώς καθώς διαπόσειος καθώς καθώς διαπόσειος καθώς ρασ(ίας) περιελυυν μου ήμερο τέλει(ας) τούτου τιμής, καθώς άμφότεροι [8 συνηρέσθημεν, τον. (Καί) Ελαδον ἀπό σοῦ ὑπὲρ τελεί(ας) τούτου τιμής, καθώς άμφότεροι [8 συνηρέσθημεν, τον. (Και) εκασον απο ούγγγίας) δώδεκα χειροδότ(ως) (και) ἀπαραλείπτως (και) τάς μέν δουκ(ά)τ(ων) βενετ(ικών) ούγγγίας) δώδεκα χειροδότ(ως) οουχ(α)τ(ων) μενετικός την σην θυγατέραν χυρ(άν) "Ανναν ένεχεν ψυχιχής μου σ(ωτη)ρί(ας), τάς /ξΕ/ έδωχα νῦν |⁹ πρός την σην θυγατέραν χυρ(άν) "Ανναν ένεχεν ψυχιχής μου σ(ωτη)ρί(ας), τάς δε εις χυσερνησιο εμπου του μέρους σου χατά τελείαν δεσποτείαν καὶ άναφαίρετον χυριότητα.
Τοιούτον μετά παντός ||11 τοῦ μέρους σου χατά τελείαν δεσποτείαν καὶ άναφαίρετον χυριότητα. τοιουτον μετα πωλείν αὐτό, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προιχοδοτ(εῖν), βελτιοῦν, χληρονόμοις Εχων ἐξουσίαν | 12 πωλείν αὐτό, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προιχοδοτ(εῖν), βελτιοῦν, χληρονόμοις εχων εζουσιαν \parallel Λουλος $\dot{\epsilon}$ αν, (καὶ) $\dot{\tau}$ άλλα πάντα ποιεῖν (καὶ) πράττειν $\dot{\epsilon}$ π' αὐτ $(\ddot{\omega})$ (καὶ) διαδόχους $\dot{\epsilon}$ αν, (καὶ) $\dot{\tau}$ άλλα πάντα ποιεῖν (καὶ) πράττειν $\dot{\epsilon}$ π' αὐτ $(\ddot{\omega})$ (καὶ) σηνοπ νους, (.....) (και) τοῦς αὐτοῦ δικαίοις ||¹⁴ (καὶ) προνομίοις ὅσα τὰ ἔστι σοι πρὸς βουλῆς (καὶ) ὅσα οἱ θεῖοι καὶ _{οι-} τοις αυτου οιλουση " τους οία τελείω καὶ ἀναμφιλέκτω τούτου δεσπότη ἐνώπιον τοῦ τι-λευσεβεῖς νόμοι ἐφεῖται | 15 σοι, οἶα τελείω καὶ ἀναμφιλέκτω τούτου δεσπότη ἐνώπιον τοῦ τικευσεύεις τομονάχου $\| ^{16}$ χῦρ Θεοδοσίου τοῦ κατὰ κόσμον Σγουρομ(ά) λ (ου), τοῦ μιωτάτου ἱερομονάχου μιωτάτου Αυρωρού κῦρ Δημητρίου ||17 τοῦ Μαυρομμάτου, τοῦ Χωνειάτου κῦρ Ἰω(άνν)οιι (xal) τοῦ Τζάντρη κῦρ Κωνσταντίνου, μην(i) Νοεμβρίω ιζ΄ (ἰνδικτιῶνος) τε-||18τάρτης τοῦ ...τοῦ ωοῦ ἐδδομηχοστ(οῦ) τετάρτου ἔτους +

 $\|^{20} + \Lambda \alpha \delta \|\dot{\omega}v\|$ τὸ ἀνῆχον τῆς μοψ(ῆς) δεκατη[μό]ρ(ιον) ὑπεγράφ(η) παρ' ἐμοῦ δι' ἀσωάλ(ειαν)

||21 + 'Ο ἐλάγιστος ἐν ἱερομονάχις [Γ]ερόντιος κ(αὶ) ἰκονόμος τοῦ Βατοπεδίου υπ(έγραψα) + ||22 + Ὁ γρα(φεύς) Γεώργιος ἀναγνώστ(ης) ὁ Πυρρὸς συμμαρτ[υρ]ῶν ὑπ(έγραψ)α +

L. 13 pro διαδόγοις | l. 14 pro παρὰ τῶν θείων καὶ φιλευσεδῶν νόμων.

122. ACTE DE DENIS, ÉVÊQUE DE LITÈ ET RENTINA

πράξις (1. 20, 21) γράμμα (l. 26-27)

sans date [1365-1371]

L'évêque de Litè et Rentina Denis délimite et remet à Vatopédi un bien dans la région des lacs qu'Uglješa a accordé au monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 135). Parchemin, 348 × 255 mm. Plusieurs plis horizontaux. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron foncé, par endroits pâlie, pour le texte et la signature. — Album: pl. LVIII.

ANALYSE. — Les moines du grand monastère impérial de Vatopédi, dédié à la Vierge, ANALYSE.

ANALYSE.

sont venus prier le despote Uglješa de leur donner le domaine (zeugelaleion) dit de feu Ralès;

sont venus prier le despote Uglješa de leur donner le domaine (zeugelaleion) dit de feu Ralès; sont venus più de neu Rales; sont venus più de neu Rales; agréant leur demande, celui-ci leur a accordé cette terre et a ordonné [à Denis, évèque de agréant leur demande, celui-ci leur a accordé cette terre et a ordonné [à Denis, évèque de agreant leur de la Benns, eveque de Lite et Rentina) de se rendre sur place pour la délimiter et la borner. Obéissant à son ordre Lite et Rentina) de se rendre sur place pour la délimiter et la borner. Obéissant à son ordre Lité et Renune] de l'égard du monastère, [l'évêque] s'est rendu sur place, et montrant ses bonnes dispositions à l'égard du monastère, [l'évêque] s'est rendu sur place, et montrant d'hommes qui connaissent bien cette terre (l. 1-6). Délimitation; sont accompagne de lac [Bolbe], Myrmikia, le fossé d'Akapniou, une route impériale, Kouphopétra, mentionnés: le lac [Bolbe], Myrmikia, le fossé d'Akapniou, une route impériale, Kouphopétra, menuomes. Roupinopetra, Montagnio d'Akrôtèrion, Aspros Krèmnos, le sentier menant à Lozikion, le palaiokastron dit le ruisseau d'Akrôtèrion, Aspros Krèmnos, le sentier menant à Lozikion, le palaiokastron dit le ruisseau a Nebolanin, Marmaropegadin, le champ d'un chartophylax, Batzynea, le lieu-dit tou Skiada Nepolalini, Maria (i. 6.14). Ayant [ainsi] délimité et borné la terre avec quatre personnes, dont le prêtre (i. 6.14). Ayant [ainsi] (1.0-14). Again (1.0-14). Agai (l. 14-17). Le montagne de la consulet, et chacun devant respecter le présent acte. Qui tente-n'ayant le droit d'enquêter à son sujet, et chacun devant respecter le présent acte. Qui tenten'ayant le discourage d'importuner le monastère, quel qu'il soit et quel que soit son rang, ne ran de la contraction de la jour du Jugement, ne sera entendu [par aucun tribunal], sera trouvera pas miséricorde au jour du Jugement, ne sera entendu [par aucun tribunal], sera maudit et aura durant toute sa vie la Vierge contre lui (l. 17-26). Conclusion, mention de la signature [de l'évêque], adresse aux moines [de Vatopédi] (l. 26-28). Signature autographe de Denis, évêque de Litè et Rentina (l. 28-29).

Notes. — Datation. Le présent acte ne porte pas de date. Son auteur, l'évêque de Litè et Rentina Denis, est inconnu par ailleurs. Jean Uglješa est mentionné comme despote dans le présent acte (l. 2, cf. l. 17). Il a été despote de Serrès d'août/septembre 1365 jusqu'à sa mort en septembre 1371. C'est donc dans cet intervalle que se situe le présent acte.

Sur le bien de Vatopédi, qui était dans la région des lacs, cf. Introduction, p. 36.

L. 8, sur le monastère thessalonicien d'Akapniou, cf. Vatopédi I, p. 295 (avec bibliographie).

Actes mentionnés: 1) Requête (aitésis, l. 3; cf. l. 1-2: ἢξίωσαν καὶ παρεκάλεσαν) des moines de Vatopédi auprès d'Uglješa, visant à acquérir le domaine de Ralè: perdue. 2) Ordre (kéleusma, l. 5; cf. l. 4, 17: παρεκελεύσατο) d'Uglieša à l'évêque de Lite et Rentina Denis, lui enjoignant de délimiter ce bien: perdu.

+ Ἐπειδή παραγεγονότες οἱ ἐν τῆ σεδασμία βασιλικῆ μεγάλη κ(αἰ) ἱερᾶ θεομητορικῆ μονῆ τοῦ Βατοπεδίου μοναχοὶ ἠξίωσαν $\|^2$ κ(αὶ) παρεκάλεσαν τὸν δεσπότην τὸν Οὕγγλεσιν ώσᾶν εὐεργετηθώσι τὸ ζευγηλατεῖον τὸ οὕτω πως ἐπιχεχλημ(έν)ον τοῦ Ῥάλη ἐχείνου, ὁ δεσπότης [3] δέ, τ(ήν) αίτησιν αύτῶν εὐμενῶς προσδεξάμ(εν)ος, κ(αὶ) ὑπένευσε κ(αὶ) προθύμως κ(αὶ) μετὰ πάσης εὐχολίας τ(ὴν) εἰρημ(έν)ην Υῆν τοῖς δηλωθεῖσι | Βατοπεδηνοῖς εὐεργετήσας παρεκελεύσατο τ(ἡν) ἡμῶν ταπεινότητα ώσἂν ἀπελθών χωρήσω κ(αὶ) ἐπιστατήσω κ(αὶ) ὁροθετήσω τὴν εἰ-

ιβρημ(έν)ην ἄπασαν Υῆν, τῶ χελεύσματι ἐχείνου χαθυπαχούσας ἐν τῷ μέρει κ(αὶ) τῆ εἰρημ(έν)η Γρημ(έν)ηγ απασαν γην, τω το παραλα-βθών κ(αι) έτέρους εἰδήμονας ἄνδρας κ(αι) τῆς τοιαύ-φιλοτιμούμ(εν)ος σεδασμία μονῆ, παραλα-βθών κ(αι) έτέρους εἰδήμονας ἄνδρας κ(αι) τῆς τοιαύφιλοτιμουμιενίος οευνομένη της τοιας. της γ ης άκριδεις επιστήμονας, επεδημήσαμεν συνήθως τῶ τόπω $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ εύρομεν $\|^2$ άρχομι $(\epsilon \mathbf{v})_{\gamma \gamma}$ της γης ακριυείς επιστήριστον τοῦ δένδρου ώσεὶ λίθου βολή πέτρας ούσης φυτευτής κ(αί) έργο-αύτην ἀπό τής λίμνης πλησίον τοῦ δένδρου ώσεὶ λίθου βολή πέτρας ούσης φυτευτής κ(αί) έργοαυτην απο της διατημέροδρομίου είς τ(ήν) ούτω χαλουμ(έν)ην Μυρμικίαν ερχομένη δε είς του είχου ερχο μενην εως του σταν "γεντην είς τον δρύν πλησίον ||⁹ του λόγγου διαπερεουμ(έν)η δὲ τὸν τράφον τοῦ 'Ακαπνίου ἀναδαίνει είς τὸν δρύν πλησίον || τραφον του Αλλαιτού δρόμον τὸν βασιλιχὸν εἰς τ(ὴν) λοῦστραν ἐρχομ(έν)η δὲ εἰς τ(ὴν) οὕτω πως χαλούτη μιστή. διαδαίνει ἄνωθεν τοῦ "Ασπρου Κρημνοῦ ἔως τοῦ μονοπατίου τοῦ ||11 ἀπερχομ(έν)ου εἰς τὸ Λοζί. οιαναίνει ανασαντα εἰς τὸ παλαιόχαστρον τὸ ἐπιχωρίως οὕτω λεγόμ(εν)ον Νεβόλανιν ἐκεῖθεν δὲ στρε- $\|^{12}$ φομ(έν)η γυρίζει εἰς τ(ὴν) τοῦμβαν, χ(αὶ) ἐρχομ(έν)η εἰς τ(ὴν) ῥιζημαΐαν πέτραν τὸ πορίν καταντᾶ πάλιν εἰς τ(ἡν) βασιλικ(ἡν) όδόν, καὶ διαπε-||¹³ραιουμ(έν)η ταύτην ἔρχεται εἰς τὸ Μαρμαροπηγάδιν κ(αί) καταδαίνουσα εἰς τὸ λιδάδιν, εἰς τοῦ χαρτοφύλακος τὸ χωράφιν, εἰς τ(ἡν) | 14 Βατζυνέαν, ἔρχεται πάλιν μέσον εἰς τ(ἡν) λίμνην εἰς τ(ἡν) τοποθεσίαν τοῦ Σχιαδᾶ Ταύτην τοίνυν ἐπιστατήσας κ(αἰ) ὁροθετή-||15σας κ(αἰ) διαχωρίσας μετὰ τοῦ εὐλαδεστάτου isρέως τοῦ ἀΑχρωτηρίου χῦρ Κωνσταντίνου, τοῦ Παρασχευᾶ χῦρ Θεοδώρου, $\|^{16}$ μετὰ τοῦ Σταπννοῦ κ(αὶ) μετὰ τοῦ Βλαχονικολάου, ἀνδρῶν εἰδημόνων τῆς τοιαύτης ἄνωθεν γῆς, παραδέδωκα ταύτ(ην) τοῖς $\|^{17}$ διαληφθεῖσι μοναχοῖς $\mathbf{x}(\alpha i)$ δι' αὐτῶν πρὸς $\mathbf{\tau}(\dot{\eta} \mathbf{v})$ εἰρημ $(\dot{\mathbf{e}} \mathbf{v})$ ην τοῦ Βατοπεδίου μον(ήν) καθώς ὁ δεσπότης παρεκελεύσατο. 'Οφεί-||18λει τοίνυν ή ρηθείσα μονή κατέγειν κίσι) διαχοατείν χ(αἰ) νέμεσθαι τ(ὴν) τοιαύτ(ην) γῆν ἀχωλύτως παρὰ παντὸς μέχρις ||19 ἄν ὁ παολίν διαρχείη αἰών, μὴ ἔγοντος ἄδειαν ποτὲ τῶν χαιρῶν τινὸς ἀναζητῆσαι ἢ ἀνερευνῆσαι τὸ μέρος τοῦ Βατοπεδίου περὶ τῆς εἰρημ(έν)ης γῆς, ἀλλ' ὀφειλόντων ἀπάντων ἐμμένειν κ(αὶ) στέργειν τ(ἡν) παρούσαν πράξιν μετὰ \parallel^{21} πάσης ἀσφαλείας $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{l})$ προσοχῆς. \mathbf{O} δὲ πειραθησόμ $(\mathbf{e}\mathbf{v})$ ος ποὸς τὴν τῆς πράξεως ταύτης χωρῆσαι κατάλυσιν $\|^{22}$ ἢ διενοχλῆσαι τ(ὴν) ἡηθεῖσαν σεδασμίαν μονὸν πρὸς τ(ἡν) τῆς τοιαύτης Υῆς διακατοχ(ήν), ὁ τοιοῦτος, κὰν ὁποῖος $\|^{23}$ ὰν κ(αὶ) εἴη, κὰν εἰς οἰονδήτινα βαθμὸν ἀξίας η, κῶν ἡστινοσοῦν ἀξίας κ(αὶ) τάξεως, ὁ τοιοῦτος μὴ τύχοι $\|^{24}$ ἐλέους ἐν τῆ φοβερα ἡμέρα τῆς κρίσεως, κ(αὶ) πρὸς τῷ μὴ εἰσακούεσθαι ἐπισπάσαιτο πρὸς ἑαυτὸν τὰς ἀ- \parallel^{25} ρᾶς τῶν τριαχοσίων δέχα χ(αὶ) ὀχτὰ θεοφόρων π(ατέ)ρων, χ(αὶ) τῆς μερίδος τοῦ προδότου Ἰούδα γενόμενος ∥²6 αὐτὴν τ(ὴν) Θ(εοτό)χον ἔχοι διάδιχον εἰς πάντα τὸν βίον αὐτοῦ. Δια τοῦτο γὰρ $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ τὸ παρὸν γεγονὸς γρά- $\|^{27}$ μμα ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ ἐπεδόθη πρὸς τοὺς διαληφθέντας μοναχοὺς δι' ά- $\|^{28}$ σφάλειαν +

+ Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Λιτῆς καὶ ||29 Ρεντίνης Διονίσυος +

Lege: 1. 4 γωρίσω | 1. 9 έδγαίνει.

123. ACTE DU PRÔTOS DOROTHÉE

γράμμα (l. 16)

25 janvier, indiction 4 a.m. 6874 (1366)

Le prôtos et le Conseil cèdent l'ermitage de Dométiou à Vatopédi, moyennant redevances.

 $_{\text{Le TEXTE.}}$ — Original (archives de Vatopédi, A ω 30). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie supérieure, 444 × 294 mm. Pli vertical au centre, sur particulier dans la partie supérieure: nombreux plis horizontaux. Mauvaise conservation, en particulier dans la partie supérieure: le document est mutilé en haut à gauche; des trous et déchirures affectent le texte; nombreuses taches, petites échancrures sur les bords. Encre marron foncé. Tilde sur les chiffres de la date, l. 18. Certaines signatures pourraient être de la main du scribe. Blanc avant la dernière signature, celle du scribe. — Au verso, deux notices modernes (lues sur place): 1) Διά το χαιλή του Δωμαιτήου. 2) Στου Κολητζήου. — Album: pl. LIX.

Inédit.

ANALYSE. - Mention, dans un passage lacunaire, des incursions turques, du pillage des plus beaux ermitages de l'Athos, de leur destruction complète; le pròtos a jugé bon de les rattacher sa de grands monastères, pour qu'ils soient restaurés, moyennant le versement au Protaton des redevances coutumières (συνήθη δίκαια), [afin que les offices soient célébres dans leurs | églises, pour la gloire de Dieu, la commémoraison des empereurs et celle du prôtos du moment. [Les prôtoi] ont donné à tous les monastères [des ermitages], et ceux-ci existent jusqu'à ce jour (l. 1-7). Récemment, les moines du monastère impérial de Vatopédi ont demandé [au prôtos Dorothée] l'ermitage de Dométiou, pour que lui aussi soit restauré comme les autres [ermitages]; celui-ci et les gérontés [du Conseil] ont accepté leur demande en raison de leurs bonnes dispositions à l'égard [du Prôtaton], et, d'un commun accord, leur louent (ἐκδίδομεν) l'ermitage de Dométiou avec tous les biens qu'il avait auparavant (l. 7-12). Les moines de Vatopédi doivent donner chaque année au Prôtaton huit mesures de vin et huit litrai d'huile (l. 12-14). C'est pourquoi [le prôtos] invite ses successeurs à observer la présente décision, qui doit demeurer intangible (l. 14-16). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 16-18). Signatures du prôtos Dorothée et de neuf moines - officiers du Prôtaton et higoumènes —, dont le scribe (l. 19-27).

βοημ(έν)ην άπασαν γῆν, τῶ κελεύσματι ἐκείνου καθυπακούσας ἐν τῷ μέρει κ(αὶ) τῆ εἰρημ(έν)η π γημιονητή καιδος σεδασμία μονή, παραλα-βοων κ(αί) έτέρους είδημονας άνδρας κ(αί) της τοιαίτης γης αχριδείς επιστήμονας, επεδημήσαμεν συνήθως τῶ τόπω· κ(αί) ευρομεν ||7 άρχομ(έν)ην της γης απρισείς επιστούς τοῦ δένδρου ώσει λίθου βολή πέτρας ούσης φυτευτής κ(αί) έργομένην ἔως τοῦ σταυ-βοοδρομίου εἰς τ(ὴν) οὕτω καλουμ(έν)ην Μυρμικίαν ἐρχομένη δὲ εἰς τὸν τράφον τοῦ 'Ακαπνίου ἀναβαίνει εἰς τὸν δρῦν πλησίον ||9 τοῦ λόγγου. διαπερεουμ(έν)η δὲ τὸν λόγγον εὐγένει εἰς τὸν δρόμον τὸν βασιλιχὸν εἰς τ(ὴν) λοῦστραν. ἐρχομ(έν)η δὲ εἰς τ(ὴν) οὕτω πως καλου-||10μ(έν)ην Κουφόπετραν κ(αὶ) διαπερεουμ(έν)η τὸν ποταμὸν τοῦ ἀΑκρωτηρίου. διαδαίνει ἄνωθεν τοῦ "Ασπρου Κρημνοῦ ἔως τοῦ μονοπατίου τοῦ ||11 ἀπερχομ(έν)ου εἰς το Λοζίκιον: εἶτα καταντᾶ εἰς τὸ παλαιόκαστρον τὸ ἐπιχωρίως οὕτω λεγόμ(εν)ον Νεβόλανιν: ἐκεῖθεν λλ στοε-¹¹²φομ(έν)η γυρίζει εἰς τ(ὴν) τοῦμβαν, κ(αὶ) ἐρχομ(έν)η εἰς τ(ὴν) ῥιζημαῖαν πέτραν τὸ ποοὶν καταντᾶ πάλιν εἰς τ(ὴν) βασιλικ(ὴν) όδόν, καὶ διαπε- $\|^{13}$ ραιουμ(έν)η ταύτην ἔρχεται εἰς τὸ Μαρμαροπηγάδιν χ(αί) χαταδαίνουσα εἰς τὸ λιδάδιν, εἰς τοῦ χαρτοφύλαχος τὸ χωράφιν. εἰς τ(ὴν) ||14 Βατζυνέαν, ἔρχεται πάλιν μέσον εἰς τ(ὴν) λίμνην εἰς τ(ὴν) τοποθεσίαν τοῦ Σχιαδᾶ Ταύτην τοίνυν ἐπιστατήσας κ(αὶ) ὁροθετή-||15σας κ(αὶ) διαχωρίσας μετὰ τοῦ εὐλαδεστάτου ieρέως τοῦ ἀχρωτηρίου χῦρ Κωνσταντίνου, τοῦ Παρασχευᾶ χῦρ Θεοδώρου, ∥16 μετὰ τοῦ Σταπηνοῦ κ(αἰ) μετὰ τοῦ Βλαχονικολάου, ἀνδρῶν εἰδημόνων τῆς τοιαύτης ἄνωθεν γῆς, παραδέδωκα ταύτ(ην) τοῖς 117 διαληφθεῖσι μοναχοῖς κ(αὶ) δι' αὐτῶν πρὸς τ(ὴν) εἰρημ(έν)ην τοῦ Βατοπεδίου μον(ην) χαθώς ὁ δεσπότης παρεχελεύσατο. 'Οφεί-||18λει τοίνυν ή ρηθείσα μονή κατέγειν χίσι) διαχρατεῖν χ(αὶ) νέμεσθαι τ(ὴν) τοιαύτ(ην) Υῆν ἀχωλύτως παρὰ παντὸς μέχρις ||19 ἂν ὁ παρὸν διαρχείη αἰών, μὴ ἔχοντος ἄδειαν ποτὲ τῶν χαιρῶν τινὸς ἀναζητῆσαι ἢ ἀνερευνῆσαι τὸ μέρος $\|^{20}$ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τῆς εἰρημ(έν)ης γῆς, ἀλλ' ὀφειλόντων ἀπάντων ἐμμένειν κ(αὶ) στέργειν τ(ὴν) παρούσαν πρᾶξιν μετὰ $\|^{21}$ πάσης ἀσφαλείας x(αὶ) προσοχῆς. Ὁ δὲ πειραθησόμ(εν)ος ποὸς την της πράξεως ταύτης χωρήσαι κατάλυσιν ||22 ή διενοχλήσαι τ(ήν) φηθείσαν σεδασιιίαν μουλυ πρὸς τ(ἡν) τῆς τοιαύτης γῆς διακατοχ(ήν), ὁ τοιοῦτος, κὰν ὁποῖος $\|^{23}$ ὰν κ(αὶ) εἴη, κὰν εἰς οἰονδήτινα βαθμὸν ἀξίας η, κὢν ἡστινοσοῦν ἀξίας κ(αὶ) τάξεως, ὁ τοιοῦτος μὴ τύχοι $\|^{24}$ ἐλέους ἐν τῆ φοδερᾶ ἡμέρα τῆς κρίσεως, κ(αὶ) πρὸς τῷ μὴ εἰσακούεσθαι ἐπισπάσαιτο πρὸς ἑαυτὸν τὰς ἀ-∥²⁵ρᾶς τῶν τριαχοσίων δέχα χ(αὶ) ὀκτὼ θεοφόρων π(ατέ)ρων, χ(αὶ) τῆς μερίδος τοῦ προδότου 'Ιούδα γενόμενος ∥²6 αὐτὴν τ(ὴν) Θ(εοτό)χον ἔγοι διάδιχον εἰς πάντα τὸν βίον αὐτοῦ. Δια τοῦτο γάρ κ(αὶ) τὸ παρὸν γεγονὸς γρά-||²⁷μμα ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν κ(αὶ) ἐπεδόθη πρός τούς διαληφθέντας μοναχούς δι' ά-||28σφάλειαν +

+ Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Λιτῆς καὶ $\|^{29}$ Ρεντίνης Διονίσυος +

Lege: l. 4 χωρίσω $\|$ l. 9 ἐβγαίνει.

123. ACTE DU PRÔTOS DOROTHÉE

γράμμα (l. 16)

25 janvier, indiction 4 a.m. 6874 (**1366**)

Le prôtos et le Conseil cèdent l'ermitage de Dométiou à Vatopédi, moyennant redevances.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 30). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie supérieure, 444 × 294 mm. Pli vertical au centre, nombreux plis horizontaux. Mauvaise conservation, en particulier dans la partie supérieure: le document est mutilé en haut à gauche; des trous et déchirures affectent le texte; nombreuses taches, petites échancrures sur les bords. Encre marron foncé. Tilde sur les chifness de la date, l. 18. Certaines signatures pourraient être de la main du scribe. Blanc avant fres de la denière signature, celle du scribe. — Au verso, deux notices modernes (lues sur place): $\frac{1}{2} \Delta u \hat{\sigma} ro χαιλ \hat{\eta} του \Delta ωμαιτήου. 2) Στου Κολητζήου. — Album: pl. LIX.$

Inédit.

ANALYSE. - Mention, dans un passage lacunaire, des incursions turques, du pillage des plus beaux ermitages de l'Athos, de leur destruction complète; le pròtos a jugé bon de les rattacher sa de grands monastères, pour qu'ils soient restaurés, moyennant le versement au Protaton des redevances coutumières (συνήθη δίχαια), [afin que les offices soient célébres dans leurs | églises, pour la gloire de Dieu, la commémoraison des empereurs et celle du prôtos du moment. [Les prôtoi] ont donné à tous les monastères [des ermitages], et ceux-ci existent jusqu'à ce jour (l. 1-7). Récemment, les moines du monastère impérial de Vatopédi ont demandé [au prôtos Dorothée] l'ermitage de Dométiou, pour que lui aussi soit restauré comme les autres [ermitages]; celui-ci et les géronlés [du Conseil] ont accepté leur demande en raison de leurs bonnes dispositions à l'égard [du Prôtaton], et, d'un commun accord, leur louent (ἐκδίδομεν) l'ermitage de Dométiou avec tous les biens qu'il avait auparavant (l. 7-12). Les moines de Vatopédi doivent donner chaque année au Prôtaton huit mesures de vin et huit litrai d'huile (l. 12-14). C'est pourquoi [le prôtos] invite ses successeurs à observer la présente décision, qui doit demeurer intangible (l. 14-16). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 16-18), Signatures du prôtos Dorothée et de neuf moines — officiers du Prôtaton et higoumènes -, dont le scribe (l. 19-27).

Notes. — Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des redevances, cf. les notes à notre n° 94. — Sur l'ermitage de Dométiou (l. 8, 11) et les autres établissements de l'Athos cédés à Vatopédi, cf. Introduction, p. 00.

Prosonographie. Sur le prôtos Dorothée, hiéromoine (l. 19), attesté de 1356 à 1366, et sur Théodose, ancien prôtos (l. 20), cf. les notes à notre n° 116. — Charitôn, higoumène de Kutlumus (l. 21): notes à notre n° 151. — Cyrille, hiéromoine et ecclésiarque de Karvée (1, 22), signe aussi, comme ancien ecclésiarque, notre nº 132; cf. Prôtaton, p. 160. — Sur Théophile de Plaka, higoumène de Mènitzè (l. 23), voir les notes à notre n° 116. Sur le monastère, cf. Valopedi I, p. 234. — Nicodème, grand économe de Karyés et de Komètissa (l. 24): Prôtaton, p. 152-153, 155, et PLP n° 20354. — Joseph, higoumène de Pseudakà (1, 25): PLP nº 8973; il signe aussi nos nºs 132 et 138. Sur son monastère, voir Vatopédi I p. 234. — Iôannikios, épitérête du Prôtaton (l. 25), est Iôannikios Serbiôtès, sur lequel voir les notes à notre n° 116. — Païsios, higoumène de Chana (l. 26): PLP n° 21314. Sur son monastère, voir les notes à notre n° 116. — L'higoumène de Stéphanou Damien, scribe du présent acte (l. 27), a également écrit nos nos 116, 127 et 132, ainsi que l'acte Saint-Panté. lémôn n° 14. Damien est devenu ecclésiarque de Karyés au plus tard en novembre 1366 (Petit. Chilandar, nº 152). Il signe avec cette fonction, en 1369, notre nº 132; en 1370, il est ancien ecclésiarque (Petit, Chilandar, nº 153). Damien signe également, en 1371, notre nº 138. Sur le personnage, voir aussi Prôlaton, p. 160. Sur le monastère de Stéphanou. cf Saint-Pantéléèmôn, p. 113.

- L. 1, sur les incursions turques, voir les notes à notre n° 94.
- L. 10, le mot kathisma désigne ici le kathisma de Karyés, expression employée au xive siècle pour désigner le Prôtaton; voir Prôtaton, p. 120-121.
 - L. 13, métron, de vin: cf. les notes à notre nº 83.

Litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre nº 94.

- L. 24, sur le grand économe de Karyés et de Komètissa, officier du Prôtaton, cf. Prôtaton, p. 152-153.
- [.....] ἐκδρομαὶ (καὶ) ἔφοδοι τῶν ἀθέων Τούρκων ᾶς ποι-||2[..... 'Αγίω] ''Ορει ἐληίσαντο πάντα τὰ ἐν αὐτῶ κάλλιστα κελλία ||3 [..... κατέστρε]ψαν (καὶ) ἐδεδήλωσαν (καὶ) εἰς τέλος ἡφάνισαν διὰ γοὖν № [..... πρ]ώτος ὅτι δίχαιόν ἐστ(ιν) τοῦ προσηλοῦσθ(αι) τὰ τοιαῦτα κελλία № [.....] ἀπ' αὐτ(ῶν) τὰ συνήθει δίκαια [.....]-||⁶.ωνται (δὲ) (καὶ) οἱ θεῖοι (καὶ) ἱεροὶ ναοὶ εἰς δόξαν Θ(εο)ῦ (χαί) εις μνημ[ό]σ[υνον τῶν τε] ἀοιδίμω[ν] βασιλέων (χαί) τοῦ εύρισχομένου ||7 πρῶτου. δεδώκασιν [ο]ὖν εἰς δλα τὰ μονα[στή]ρ(ια) (καὶ) διασώζω[ν]τ(αι) ἄγρι τοῦ νῦν. ᾿Αρτίως δὲ αἰτήσαντες /(xαί)/ ήμᾶς |⁸ οἱ σεδασμιώτ(α)τοι μοναχοὶ τ(ῆς) σεδασμί(ας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ **Βατοπεδίο**υ τὸ τοῦ Δομετίου κελλ(ίον), ἵνα (καὶ) αὐτὸ οὕτως []⁹ παρ' αὐτῶν βελτιωθῆ ὡς (καὶ) τὰ ἔτερα, τ(ὴν) τοιαύτ(ην) αὐτ[ῶν] αἴτησ(ιν) ἀσμενέστατα δεξάμ(εν)οι ἐγώ τε (καὶ) οἱ τιμιώ**τ(α)τοι "10 γέροντε**ς τοῦ καθίσματος διά τε τὸ καλλόγνωμον αὐτ(ῶν) κ(αὶ) τ(ἡν) καθαρὰν ἀγάπ(ην) ην έχωσι πρός ήμ(ᾶς), χοινή | 11 γνώμη, βουλή (καὶ) θελήσει ἐκδίδομ(εν) αὐτοῖς τὸ ἡηθὲν **καλλίον τοῦ** Δομετίου μετὰ (καὶ) πάσ(ης) τ(ῆς) νομῆς $\|^{12}$ (καὶ) περιογῆς αὐτοῦ ἄπερ (καὶ) πρώην ἐκέκτητο. 'Οφείλωσ(ιν) οὖν οἱ ἡηθέντες τιμιώτατοι μοναγοὶ τῆς σε(βασμίας) |13 βασι-

λ(μῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου διδόν(αι) κατ' ἔτος εἰς τὸ Πρωτάτον οἶνον μέτρα ὀκτῶ (καὶ) $\lambda(μῆς)$ μονης μετρα οκτώ (και) παραγγυώμεθα ἐν ἀγ(ίω) πν(εύματ)ι πᾶσι τοῖς μεθ' βλαιον λίτρας με λίτραςελαίον λίτρας $\|$ αναθεταμ(έν)οις $\tau(\dot{\gamma}\nu)$ προστασίαν τοῦ Π ρω- $\|$ ¹⁵τείου ώσᾶν στέργωσε $\tau(\dot{\gamma}\nu)$ τοιαύτ $(\gamma\nu)$ $\dot{\gamma}_{\mu}$ (ᾶς) ἀναδεξαμ(έν)οις $\tau(\dot{\gamma}\nu)$ τοιαύτ $(\gamma\nu)$ $\eta_{\mu}(\alpha\varsigma)$ αναυενωτινός πράξιν, (χαί) μένει ἀπαράτρωτος (χαί) ἀπαρασάλευτος εἰς τὸν αἰωνα παρ $\eta_{\mu}(\omega)$ γεγονυΐαν πράξιν, (χαί) μένει ἀπαράτρωτος (χαί) ἀπαρασάλευτος εἰς τὸν αἰωνα παρ ημιων) το Τούτου γ(άρ) χάριν (καί) το παρόν γράμμα γεγονώς (καί) ταῖς ὑπογραφαῖς με τον άπαντα. Τούτου γ(άρ) χάριν (καί) το παρόν γράμμα γεγονώς (καί) ταῖς ὑπογραφαῖς \parallel° τον απαν. ταις υπογραφαίς ποτωθέν έπε- \parallel° δύθη πρός τ(ήν) διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δύθη πρός τ(ήν) διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δύθη πρός τ(ήν) διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δύθη πρός τ(ήν) διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δύθη πρός τ(ήν) διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) τοῦ Βατοπεπατωθέν έπε- \parallel° δία το διαληφθήσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικήν) μον(ήν) το διαληφθήσ(αν) σεδασμία το διαληφθήσ(αν) πιστώθεν επέτη (x,y) του Βατοπείων (x,y) του (x

- ∥¹⁹ + Sméreni prőt' S(ve)tye Gory Аθŏпа Doröθei ieromonah +
- ||20 + Θεοδώσιος ἱερομόναχο(ς) (καὶ) πρώην πρώτο(ς) +
- ||21 + Ο Κουτλουμούσης Χαρίτων ἱερομόναχος +
- π τ καριών κ(αὶ) τῆς Κομητίσσης +
 π κοδημος μοναχὸς καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν Καριῶν κ(αὶ) τῆς Κομητίσσης +
 π τ κομητίσσης +
 π τ καριῶν κ(αὶ) τῆς καριῶν κ(αὶ) τῆς κομητίσσης +
 π τ καριῶν κ(αὶ) τῆς καριῶν κ(αὶ) τῆς κομητίσσης +
 π τ καριῶν κ(αὶ) τῆς κ(αὶ) τῆς καριῶν κ(αὶ) τῆς κ(αὶ
- " + 'Ο ἐπιτηρητής τοῦ | Πρωτάτου Ἰωαννί-|χιος μοναχός +
- ||26 + Παήσιος μοναχός καὶ ἡγούμενος τοῦ Χανά +
- || ↑ Αμμανὸς ἱερομόναχος (καὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Στεφάνου ὁ καὶ τὸ παρὸν ὕφος γράψας +

124. DÉCISION DES JUGES GÉNÉRAUX DES ROMAINS

σεκρετική διάγνωσις καὶ ἀπόφασις (1.97)

juin, indiction 4 a.m. 6874 (1366)

Le tribunal déboute Étienne Kalothétos, qui réclamait 300 hyperpres à Vatopédi.

Le TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 178). Deux feuilles de papier collées haut sur bas, 841 (400 + 441) × 300 mm, partiellement renforcées par des bandes de papier. Un ancien pli vertical, nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; petites échancrures à gauche et à droite; à la jointure des deux feuilles, traces de colle; quelques taches. Encre marron. Tilde sous deux mots conçus comme un seul, l. 30. Au bas du recto, notice ancienne, tête-bêche: Το κρισιμόγραφον του Καλοθέτου. — Au verso, au sommet, signature de Théodoret, métropolite de Brysis, et, sur le kollèma, mention de l'an du monde; toutes deux sont éditées à la suite du texte. - Album: pl. LX-LXIIa.

Edition: Mošin, Akti, p. 155-163, nº 1 (juillet 1366).

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition précédente (M).

ANALYSE. - Les moines du monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos. Théodoulos Chrysoképhalos, Athanase Chariaropoulos et l'hiéromoine Kosmas, s'étant présentés au tribunal [des juges généraux des Romains] (basilikon sékrélon) avec le panhypersébaste Étienne Kalothétos, familier de l'empereur, ont déclaré qu'ils ont été convoqués an sujet de leurs litiges avec Kalothétos et qu'ils l'invitaient à dire ce qu'il avait contre eux (l. 1-5) [Kalothétos] a déclaré qu'il ne voulait revenir que sur un point: il avait donné 300 hypernres au monastère pour deux pensions viagères (adelphata), afin de s'y établir éventuellement comme moine. Alors qu'il s'était installé [à Vatopédi], son sympenthéros, [Alexis Doukael Raoul, de Zichna, grand domestique de Serbie, s'étant rendu [au monastère] pour faire valoir un tort qui lui avait été fait par [Kalothétos], n'avait rencontré de la part des moines que des encouragements, en sorte que [Kalothétos, considérant que] le dommage qui lui avait été Sainsil causé était dû aux moines, demandait à recouvrer les hyperpres qu'il avait données pour les pensions viagères (l. 5-11). Les moines répondirent que non seulement ils n'étaient pas la cause du tort fait à [Kalothétos], leur frère venu de Xantheia, mais qu'à cause de ce dernier. Raoul avait fait de nombreux torts au monastère et à ses domaines (klèmala). En effet, Raoul, après la mort de son gendre, Ange, fils de [Kalothétos], réclama, en vertu d'une ordonnance de l'impératrice de Serbie [Hélène/Élizabeth], les objets (pragmata) qui avaient été promis à [Ange], et vint [à Vatopédi] pour les reprendre de Chènatos et de [Kalothétos] (l. 12-17). Raoul n'ayant pas [pu] persuader Kalothétos, en l'absence de Chènatos. de restituer [ces objets], un tribunal avait été constitué en exécution d'une ordonnance de l'impératrice de Serbie, comprenant le prôtos de la Sainte Montagne, [l'higoumène] de Lavra et d'autres moines notables. Le tribunal reconnut que Raoul était dans son droit et décida que Kalothétos devait remettre à la partie de Raoul 2100 hyperpres et une ceinture détenue par le grand primicier Jean, gambros de l'empereur [Jean V], d'une valeur de 300 hyperpres. pour laquelle Raoul verserait [a Jean] 100 hyperpres (l. 17-22). [Ensuite, Kalothétos] fit en faveur des moines un acte de promesse, les moines lui ayant apporté leur garantie pour les hyperpres dont il avait été reconnu par ce tribunal qu'ils étaient dus à Raoul par [Kalothétos]; or [Kalothétos] n'ayant pas donné [à Raoul] tous les hyperpres dont les moines s'étaient portés garants, et ce qu'il a donné ne l'ayant pas été au moment convenu. Raoul avait causé des torts au monastère, jusqu'à ce que [Kalothétos] lui remette 1600 hyperpres (1. 22-26). Le solde [de la valeur des objets] restant dû [à Raoul, 500 hyperpres], ainsi que la ceinture. Raoul fit de nouveau des torts aux domaines du monastère, jusqu'à ce que soient pavés tous les hyperpres mentionnés dans la décision des juges [de l'Athos, hyperpres] au sujet desquels [les moines] s'étaient portés garants en vertu de l'acte [de promesse établi par Kalothétos]; selon les moines, si l'une des deux parties [Kalothétos ou Vatopédi] avait à réclamer à l'autre quoi que ce soit, ils pourraient répondre que c'est [Vatopédi] qui devrait porter plainte [contre Kalothétos] pour les torts qu'eux-mêmes avaient subis, plutôt que [Kalothétos] contre eux. Ils présentèrent [au tribunal des juges généraux], en présence de [Kalothétos], l'acte de garantie et le compte des hyperpres donnés [par Kalothétos] à Raoul

(l. 26-31). [Les moines] réclamerent [à Kalothétos] les hyperpres qu'ils avaient donnés au (l. 26-31). Les manuel connes au directe de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre de la garantie pour compléter la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la somme [due à Raoul pour les objets], et les 200 hypertitre la so titre de la galante donnés [à Jean] pour la ceinture, Raoul ayant verse [à Jean] les 100 pres qu'ils avaient donnés [à Jean] les 100 pres qu'ils avait pour cette ceinture (l. 31-33). [Kalothétos] déclara, au sujet de l'acte hyperpres qu'il devait pour cette ceinture hyperpres que c'était bien celui qui avait été fait en sa faveur, et que le compte des objets de garantie, que c'était bien celui qui avait été fait en sa faveur, et que le compte des objets de garanue, que compte des objets (eide) cédés [à Raoul] était exact, mais il mit en cause la décision des juges d'alors [= le juste prix. 653 pai un courtier (dialimélés) pour peu d'hyperpres, et par ailleurs les courtiers avaient fait l'estimation sans (dianimetes) pour le ceinture, [Kalothétos] dit qu'il ne devait rien [à Jean], sinon prêter serment. Au sujet de la ceinture, [Kalothétos] dit qu'il ne devait rien [à Jean], sinon preter scinnen.

preter scinnen.

Raoul les remette [a Jean] (l. 33-37). [Les les 100 hyperpres dont il avait été convenu que Raoul les remette [a Jean] (l. 33-37). [Les les 100 moines] déclarerent [devant les juges généraux] que ce n'est pas en l'absence [de Kalothétos] monteus de prononcé le jugement [du tribunal athonite] à son encontre, ni faite l'estimation qu'avait été prononcé le jugement [du tribunal athonite] à son encontre, ni faite l'estimation quavan des objets dus à Raoul. Si [Kalothétos] avait voulu s'occuper de cette estimation, ou dire aux juges [de l'Athos] ce qu'il voulait, ils n'auraient eu aucune objection; eux-mêmes n'ont pas emis d'avis en son absence, n'ont pas fait d'estimation et n'ont rien négligé des droits [de Kalothétos] (l. 37-40). Au sujet de la ceinture, [les moines] dirent [devant les juges généraux] qu'elle était également due [à Raoul] dans l'acte de garantie. Raoul ayant versé [à Jean] les 100 hyperpres qu'il lui devait, mais le grand primicier [Jean] ayant dit que lui étaient dus [en tout] 300 hyperpres et pas seulement 100, Raoul ayant réclamé la ceinture avec insistance, et [Kalothétos] ayant quitté [Vatopédi], les moines avaient du donner la ceinture à Raoul qui avait donné 100 hyperpres [à Jean], comme ils l'avaient garanti — et remettre 200 hyperpres à [Jean, hyperpres], qu'ils réclamaient [maintenant] à [Kalothétos] (l. 40-44). Au suiet des reproches faits aux moines par [Kalothétos], ou à lui par les moines, il est décidé [par les juges généraux] de ne pas enquêter davantage, attendu qu'il ne semble pas que les moines aient incité Raoul à porter tort à Kalothétos, que [Kalothétos] n'a pas incité Raoul à faire du tort au monastère, et que donc si quelque dommage a été causé par Raoul à l'une des deux parties ou aux deux, malgré elles, elles ne doivent pas porter plainte l'une contre l'autre. [Le tribunal] décide aussi que la réclamation faite par [Kalothétos] au sujet des [300] hyperpres qu'il a donnés au monastère pour les rentes viagères n'est pas fondée (l. 44-51). Au sujet de l'acte de promesse, qui a été présenté [au tribunal des juges généraux], et qui est relatif à la garantie accordée par les moines à Raoul, il est décidé que les moines doivent ètre remboursés (ἰκανοποιηθῶσι) [par Kalothétos] des hyperpres qu'ils ont donnés à Raoul pour [Kalothétos], puisque c'est en son nom, en vertu de la garantie faite pour lui à sa demande et de l'acte de promesse établi [par lui pour les moines], que les moines ont donné [260] hyperpres [à Raoul] (l. 51-54). Au sujet de la décision du tribunal qui a jugé [Kalothétos] sur la Sainte Montagne, il n'a pas semblé approprié [aux juges généraux] d'examiner si cette décision avait été prise légalement, justement ou non, puisque, quoi qu'il en soit, rien n'empêche [aujourd'hui] les moines de réclamer à [Kalothétos] les [260] hyperpres qu'ils ont versés à Raoul au titre de la garantie (l. 54-57). A la suite de cette décision (des juges généraux, Kalothétos] a présenté un acte établi pour lui par l'higoumène et les autres moines de Vatopédi. [Cet acte], qui a été lu, indique que, sur la somme totale des [260] hyperpres que [les moines] ont donnés au titre de leur garantie pour Raoul, [Kalothétos] doit leur donner 60

hyperpres pour les rembourser (hikanosis) de ce qu'ils ont donné à Raoul [pour les objets]. nyperpres pour les controls au grand primicier [Jean] pour la ceinture, non pius les 200 hyperpres dannés [à Jean] par Raoul; si bien que ce qui est maintenant du nar (Kalothétos) aux moines fait 260 hyperpres (l. 57-61). Les moines dirent qu'en plus de ces par [natotictos] and instance of the part au titre de la garantie. [En effet], le grand primicier Jean avait déposé [au moins] autant d'hyperpres dans le monastère, puis il était parti. Raoul, qui réclamait avec insistance aux moines le complément des hyperpres qui lui avaient été garantis, avait pris en gage du bétail se trouvant sur les domaines [de Vatopédi] et l'avait conduit à Serrès. Les moines [de Vatonédil avaient emprunté à un moine de Lavra qui se trouvait là [300] hyperpres [pris sur ceux] que ce monastère avait confiés [à ce moine] pour assurer certains services, donnèrent scette sommel à Raoul, au titre de la garantie, et reprirent leur bétail (l. 62-67). Le moine de Layra se présenta à Vatopédi pour réclamer les [300] hyperpres qu'il avait prêtés à Serrès [Les moines de Vatopédi] ne pouvant pas rembourser ces [300 hyperpres] d'une autre facon. le grand stratopédarque Alexis, sympenthéros de l'empereur, frère du grand primicier [Jeanl. leur dit que les hyperpres déposés [par Jean] à Vatopédi appartenaient au panhypersébaste [Kalothétos], et qu'ils pouvaient être donnés à Raoul au titre de la garantie. Bien que lles moines ne voulussent pas les donner, craignant que [Jean] ne les leur réclamât, [Alexis] les v contraignit. Prenant les dits 300 hyperpres, il les donna [à Lavra] pour Raoul, comme revenant à [Kalothétos], au titre de la dette de ce dernier envers [Raoul] (l. 67-73). Plus tard. [Jean], revenu [à Vatopédi], réclama ces [300 hyperpres] aux moines, comme étant à lui et non à [Kalothétos]; si [Kalothétos] ne les remboursait pas, les moines devraient, [leur dit-ill. les donner sur leurs propres fonds (l. 73-75). A quoi Kalothétos répondit [devant les iuges généraux] que non seulement ses 300 hyperpres se trouvaient [à Vatopédi] aux mains du grand primicier [Jean], mais bien davantage, et que le grand stratopédarque [Alexis] avait eu raison de dire que ces [300] hyperpres revenaient à [Kalothétos]. Pour appuyer ses dires. [Kalothétos] présenta un acte du patriarche [Philothée], prononçant que [Kalothétos] devait recevoir de la partie du grand primicier [Jean] plus de 300 hyperpres (l. 75-79). En vertu de cet acte, qui a été présenté aux [juges généraux] et accepté par eux, il est décidé, au suiet de ces 300 hyperpres - attendu que cet acte indique que [Jean] doit à [Kalothétos] plus de 300 hyperpres et que le grand stratopédarque [Alexis] a donné [à juste titre 300 hyperpres] pour Baoul comme étant à la disposition de [Kalothétos] — que les moines ne doivent pas les réclamer à [Kalothétos], ni [Jean] aux moines, car c'est sur le dépôt (parakatathèke) que [Jean] avait fait au monastère qu'ils ont été donnés à Raoul. En effet, soit ces [300] hyperpres appartenaient à [Kalothétos], selon l'acte du patriarche, [et en ce cas] c'est à juste titre que le grand stratopédarque [Alexis] les avait pris, et [Jean] ne doit pas les réclamer, soit ces hyperpres n'étaient pas ceux de [Kalothétos], mais d'autres, et dans ce cas non plus. l'acte du patriarche donnant raison à [Kalothétos], ils n'ont pas à être réclamés [aux moines]. D'où qu'ils aient été versés, ils doivent être mis au compte (καταλογισθηναι) de [Kalothétos. En effet, Jean] les doit à [Kalothétos], puisque ce dernier a été reconnu dans son droit par l'acte du patriarche. [Jean] ne doit donc [plus] importuner [Vatopédi] au sujet de ces 300 hyperpres. S'il a quelque chose à dire, il doit s'adresser soit à [Alexis], soit à [Kalothétos] (1, 79-91). Au sujet des 260 hyperpres, qui doivent compléter le montant de ce qui a été accordé par les

moines à Raoul, attendu que [Kalothétos] a déclaré qu'il ne pouvait pas les rembourser, il est moines a raduu, moines a raduu, que les [300] hyperpres que [Kalothétos] avait donnés [a décidé [par les juges généraux] que les [300] hyperpres que [Kalothétos] avait donnés [a décide [Par les Justices] avait donnes ja Vatopédi] pour deux pensions viageres sont acquis aux moines, que ces pensions ne sont plus Vatopédi] pour deux pensions viageres sont acquis aux moines, que ces pensions ne sont plus Vatopeur pour les pensions, et les deux parties dues à [Kalothétos], les 260 hyperpres étant comptés pour les pensions, et les deux parties dues à [Kalothétos], les 260 hyperpres étant comptés pour les pensions, et les deux parties dues a manufacture en paix (l. 91-95). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 95-97). devant dès lors demeurer en paix (l. 91-95). ant des 1013 de la company de la Dermokaïtès, juge général des Romains (l. 97-98). Au Signature en partie autographe de Dermokaïtès, juge général des Romains (l. 97-98). Au

perso, signature autographe de Théodoret, métropolite de Brysis. Date.

Notes. — L'affaire. L'affaire est compliquée, et nous ne pouvons qu'en proposer une interprétation possible.

rpretation. Le présent acte, délivré par le tribunal impérial, et signé par Dermokaîtès, juge général des Romains, et par Théodoret, métropolite de Brysis en Thrace, a probablement été établi à constantinople. Rien ne permet de dater précisément les épisodes qui y sont rapportés. En particulier, l'ordonnance d'Hélène/Élizabeth peut être postérieure à mai 1356, date à laquelle elle devint nonne, puisqu'elle continua à se comporter en souveraine (cf. Soulls, The Serbs and Byzantium, p. 164-165).

L'affaire, qui a été étudiée par A. Laïou (Economic Activilies, p. 60-65), oppose Kalothétos à Vatopédi. Kalothétos réclame au monastère 300 hyperpres qu'il lui avait remis pour y obtenir deux pensions viagères et s'y établir comme moine (cf. le tableau ci-dessous, n° 1), ce qu'il fit dans un premier temps, mais ce à quoi il renonça ensuite, s'étant brouillé avec les moines (l. 5-11). L'affaire met en cause principalement deux autres membres de l'aristocratie qui étaient en relation avec Kalothétos. Le grand primicier Jean avait déposé à Vatopédi plus de 300 hyperpres en numéraire, dont 300 étaient dus à Kalothètos (cf. l. 76, 79, 81; n° 2) et une ceinture valant 300 hyperpres, due également par Jean, on va le voir, à Kalothétos (l. 20-21; n° 3). Raoul, qui avait déposé à Vatopédi, à la garde de Kalothétos, des objets précieux au nom de son gendre Ange, fils de Kalothétos, qui ont été estimés à 2100 hyperpres, voulut les reprendre à la mort de son gendre (l. 14-17: n° 4).

Kalothétos s'étant opposé, pour une raison obscure (l'absence d'un certain Chènatos, 1. 16-17), à ce que Raoul reprenne ces objets, mais celui-ci ayant reçu l'appui d' Hélène/Élizabeth, à la demande de cette dernière, un tribunal s'était réuni à l'Athos; celui-ci prescrivit que Kalothétos remette à Raoul, en échange des objets précieux, 2100 hyperpres, mais aussi la ceinture qui avait peut-être fait l'objet d'un nantissement en raison de dettes de Jean envers Kalothétos, et pour laquelle Raoul s'était engagé à donner 100 hyperpres à Jean (l. 17-22). Ce qu'il fit (l. 32-33; n° 5).

A la suite de ce jugement, Kalothétos remit à Raoul, avec retard, 1600 hyperpres (l. 22-26; n° 6), puis, selon nous, il lui versa 140 hyperpres (n° 7; le présent acte mentionne seulement, l. 30, le compte de ce qui a été donné par Kalothétos à Raoul; mais le versement supposé peut expliquer ce qui suit). Vatopédi, qui s'était porté garant pour ce qui était dû par Kalothétos à Raoul, remit à ce dernier 60 hyperpres (l. 59-60; n° 8), puis 300 (n° 9), dus par Kalothétos à Vatopédi au titre de la garantie accordée (n° 10), que le monastère avait empruntés à Lavra (n° 11) et récupéra sur le compte de Jean au nom de Raoul (n° 12) pour les remettre à Lavra (n° 13; l. 62-73). Raoul reçut ainsi ce qui lui était dû au titre des objets. Le monastère de Vatopédi, qui avait subi du fait de ces retards de paiement maints

dommages de la part de Raoul (l. 13-14, 24-25, 26-27, 65), devait aussi verser à Jean 200 dommages ut la part ut (300, moins les 100 donnés par Raoul) remise au nom de Kalo-hyperpres pour la ceinture (300, moins les 100 donnés par Raoul) remise au nom de Kalohyperpres pour la centrale (32). And the Malo-thetos à Raoul (n° 14). Ce qu'il fit (l. 31-32; n° 15). Moyennant quoi, Jean ayant reçu en numéraire la valeur de la ceinture, 300 hyperpres, Vatopédi a pu remettre celle-ci à Ranni (l. 44): Jean recut ainsi tout ce qui lui revenait.

En 1366, Kalothétos devait à Vatopédi 60 hyperpres au titre des objets (n° 16) et 200 hyperpres au titre de la ceinture (n° 17), en tout 260 hyperpres (l. 61, 62, 92). Le tribunal des inges généraux, ayant écarté toute demande faite au sujet des dommages subis par les uns on par les autres (l. 44-51), décide que cette dette de 260 hyperpres, que Kalothétos déclare ne pas pouvoir rembourser, soit éteinte par les 300 hyperpres que Kalothétos avait remis à Vatopédi pour y recevoir les deux pensions viagères auxquelles il avait, on l'a vu, après un temps renoncé (l. 91-95, n° 18; la différence, 40 hyperpres, qui n'est pas comptabilisée s'explique peut-être par le fait que le séjour de Kalothétos à Vatopédi n'est pas allé à son terme). On constate sur le tableau que tous les comptes sont équilibrés.

nº	sujet	personnes physiques ou morales				
		Kalothétos	Vatopédi	Raoul	Jean	Lavra
1	r, pensions	-300	+300			
2	c, hyperpres	+300			-300	
3	c, ceinture	-300			+300	
4	c, objets	+2100		-2100		
5	r, ceinture			-100	+100	
6	r, objets	-1600		+ 1600		
7	r, objets	-140		+140		
8	r, objets		-60	+ 60		
9	r, objets		-300	+300		
10	c, objets	-300	+300			
11	r, objets		+300			-300
12	c, objets			+ 300	-300	
13	c, objets		-300			+300
14	c, ceinture	+200		-200		
15	r, ceinture		-200		+200	
16	c, objets	-60	+ 60			
17	c, ceinture	-200	+ 200			
18	c, pensions	+ 300	-300			
	résultat	0	0	0	0	0

N.B. c = créance; r = règlement.

Plusieurs des opérations évoquées suggèrent que Vatopédi jouait à cette époque le rôle

de banque de dépôt (cf. LAIOU, Economic Activities, p. 62-65). Par ailleurs, on retiendra que de banque ue de porte de la séjour à Vatopédi, momentané ou non, de Kalothétos, Raoul, Jean le présent acte atteste le séjour à Vatopédi, momentané ou non, de Kalothétos, Raoul, Jean et Alexis.

Prosopographie. Sur les moines Théodoulos Chrysoképhalos et Athanase Chariaropoulos, Prosupry april (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introducet sur l'hiéromoine Kosmas (1. 2), qui représentent vatopédi auprès du tribunal (1. 2), qui représentent vat et sur i meronionie. Étienne Kalothètos, de Xantheia, familier de l'empereur, panhypersébaste tion, p. 11. — Étienne Kalothètos, de Xantheia, familier de l'empereur, panhypersébaste tion, p. 11.

1. The passim: PLP n° 10622. — [Alexis Doukas] Raoul, de Zichna, sympentheros (1.34, 16, 17 et passim): PLP n° 10622. (l. 3-4, 10, 1) PLP n° 24111. — Ange, de Kalothétos, grand domestique de Serbie (l. 8, 14, 18 et passim): PLP n° 24111. — Ange, de Kaiouneus, gendre de Raoul (l. 14-15): PLP n° 163. — Sur la despoina de Serbie fils de Kalothétos, gendre de Raoul fils de Naroune de Serbie (l. 15, 18) Hélène/Élizabeth, veuve de Dušan, cf. PLP n° 6006. — Sur Jean, grand primicier, (l. 15, 18) Hélène/Élizabeth, veuve de Dušan, cf. PLP n° 6006. — Sur Jean, grand primicier, (l. 13, 10) 110000, (l. 21, 63), et sur son frère Alexis, grand stratopédarque, sympenthéros qumbros de l'empereur (l. 21, 63), et sur son frère Alexis, grand stratopédarque, sympenthéros gamurus de l'empereur (l. 69), cf. les notes à notre n° 141. — Le patriarche auquel il est fait allusion de l'empereur (l. 69), cf. les notes à notre n° 141. — Le patriarche auquel il est fait allusion qu. 78 et passim) doit être Philothée (patriarche pour la deuxième fois en 1364-1376; ODB, 8.6. Philotheos Kokkinos). — [Théophylacte] Dermokaïtès, juge général des Romains (l. 98), s.v. rimons cette fonction de 1362 à 1366: PLP nº 91760. — Théodoret, métropolite de attesté dans cette fonction de 1362 à 1366: PLP nº 91760. — Théodoret, métropolite de Brysis (verso): PLP nº 7332 (devenu proèdre de Cyzique en 1370).

L. 16, ύποσχεθέντα πράγματα: peut être s'agit-il d'un hypobolon (Laiou, Economic Aclivilles, p. 61); sur l'hypobolon, cf. EAD., Marriage prohibitions, marriage strategies and the dowry in thirteenth-century Byzantium, dans La transmission du patrimoine, Byzance et l'aire méditerranéenne, éd. J. Beaucamp et G. Dagron, Paris, 1998, p. 135.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance(s) (horismos, l. 15, 18) d'Hélène/Élizabeth, autorisant Raoul à réclamer les objets précieux et convoquant à ce sujet un tribunal athonite. 2) Jugement du tribunal athonite (ἀπόφασις κρίσεως, l. 20). 3) Acte de promesse (γράμμα ὑποσγετιχόν, l. 22, 51, gramma, l. 28, 53) par lequel Kalothétos s'engage à rembourser à Vatopédi les fonds que le monastère devrait verser à Raoul. 4) Acte de garantie (τῆς ἐγγύης γράμμα. 1. 29. 33. 40) par lequel Vatopédi s'engage à verser à Raoul ce qui lui est dû par Kalothétos. 5) Compte (kalastichon, l. 30, 33) des sommes versées par Kalothétos à Raoul. 6) Acte (gramma, l. 57) des moines de Vatopédi, établissant le montant de la dette de Kalothétos au monastère. 6) Acte (graphé, 1. 78, 79, 80, 85, 87, 89) du patriarche [Philothée], attestant que Jean devait plus de 300 hyperpres à Kalothétos. — Tous ces actes sont perdus.

+ Οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) ἐν μοναγοῖς της κ(α)τ(ὰ) τὸ ἄγιον ὅρος τοῦ Ἄθω σε(δασμίας) βασιλικῆς μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτ(ο)ρος καὶ $\|^2$ ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου, ὅ τε κῦρ Θεόδουλος ὁ Χρυσοκέφαλος, κῦρ ᾿Αθανάσιος ὁ Χαριαρόπουλος (καὶ) ὁ ἱερομόναχος κῦρ Κοσμᾶς, παραγε-||3νόμενοι ἐπὶ τοῦ καθ' ἡμᾶς βασιλικοῦ σεκρέτου, παρόντος καὶ τοῦ οἰκείου τῷ κρατ(αιῷ) καὶ ἀγ(ίω) ἡμ(ῷν) αὐθ(έν)τ(η) καὶ βασιλεῖ πανυπερσεβάστου κῦρ Στεφάνου τοῦ | Καλοθέτου, εἶπον ὅτι διεμηνύθησαν (καὶ) παρεγένοντο δι' ας είχον μεταξύ αύτων τε καὶ τοῦ τοιούτου πανυπερσε(βάστ)ου τοῦ Καλοθέτ(ου) ὑποθέσεις 🜓 καὶ νῦν προἐκαλοῦντο τὸν εἰρημένον πανυπερσέβαστον εἰπεῖν εἰ ἔγοι τί λέγειν κατ' αὐτῶν. *Ος

δή περί μεν ετέρων τινών εί έχοι είπειν, έλεγε μή || βουλεσθαι άρτίως [άρτί(ως)] άντιχρίνεση... δη περι μεν ετερων του από δέδωχε πρός την κατ' αὐτούς σεδασμίαν μονήν (ὑπέρ)π(υ)ρα τρια-αὐτοίς, τοσούτο δὲ μόνον, ὅτι δέδωχε πρός την κατ' αὐτούς σεδασμίαν μονήν (ὑπέρ)π(υ)ρα τριααυτοις, τοσουτο σε ματοινή το δύο ώσαν, είπερ γένητ(αι) χρεία καταντήσαι αὐτόν εἰς τὴν τοιαί. κόσ(ια) χάριν ἀδελφάτ(ων) ||² δύο ώσαν, είπερ γένητ(αι) χρεία καταντήσαι αὐτόν εἰς τὴν τοιαί. κοσιαι χωριν αυσηγεί. Ανάπαυσ(ιν) ώς καὶ οἱ ἐκεῖσε εὐρισκόμενοι λοιποὶ ἀδελφοί 🎏 τούτου 🔉 την μονην, ευρήσει τη μονή (καί) παραγενομένου ύστερον έχεισε του συμπενθέρου αυτ(οῦ), τοῦ με-ἐνδημήσαντος τῆ μονῆ (καί) παραγενομένου ύστερον έχεισε τοῦ συμπενθέρου αυτ(οῦ), τοῦ μεενσημησαντος τη μετηγιαίτου Σερδίας τοῦ Ῥαοὐλ ἀπὸ τῶν Ζυχνῶν ||⁹ (καὶ) βουληθέντος ἐνδείξασθαι γ(ά)λ(ου) δομεστίκου Σερδίας τοῦ Ῥαοὐλ ἀπὸ τῶν Ζυχνῶν ||⁹ για, κιου, συμεσικό τι (καί) ἐπιζήμιον εἰς αὐτόν, οὐ μόνον οὐδὲν εὕρεν ἐμποδισμ(όν) ὁ τοιοῦτος Ῥαοιλ κακωτικυν ιε (λοικ) μου μαλλίον) έρεθισμ(ον) (καὶ) παρακίνησιν εἰς ὅπερ ἐδουλλετο, ὥστε ἀπὸ τῶν μοναχῶν, ἀλλὰ μου μαλλίον) ἐρεθισμίον (καὶ) παρακίνησιν εἰς ὅπερ ἐδουλλετο, ώστε απο των μοτωζων, ωστε καὶ ἡν ὑπέστη ζημίαν ἐξ αὐτοῦ ὁ τοιοῦτος πανυπερσέβαστος, ὡς ἐξ αἰτίας τῶν μο-||¹¹ναχῶν νενέσθαι: διό ούδὲ ἐβούλετο μένειν ἐν τῆ μονῆ τὰ χάριν ἀδελφάτων δοθέντα (ὑπέρ)π(υ)ρα πας. νεσυαι στο σύστο αυτιστραφήναι αυτώ ταῦτα. ||12 Προτραπέντες δὲ καὶ οἱ μοναχοὶ ἀπολονή. αυτου, απο στι οὐ μόνον οὐκ ἐγένοντο αἴτιοι τῆς εἰς τὸν πανυπερσέδαστον ζημίας οἱ μοναγοί οιουσί, επιστά και αὐτὸν τῆς κατ' αὐτοὺς μονῆς (καί) καταντήσαντα ἐκεῖσε ἀπὸ τῆς Ξανθείας. αλλά καὶ δι' αὐτὸν πολλά ὑπέστησαν παρά τοῦ ||14 'Ραούλ ἐπιζήμια (καὶ) κακωτικά εἴς τε τλυ μονήν καὶ τὰ κτήματα αὐτῶν ὁ γὰρ Ῥαοὺλ ὁ μέγας δομέστικος Σερβίας μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν γα(μβ)ρ(ὸν) | 15 αὐτ(οῦ), τὸν "Αγγελον ἐχεῖνον, τὸν υἱὸν τούτου δὴ τοῦ πανυπερσεδάστου ἀναζητῶν ὁρισμῶ τῆς ὑψηλοτάτης δεσποίνης τῆς Σερβίας τὰ ὑπὲρ ἐκείν(ου) ||16 ὑποσχεθέντα πολγματα, κατέλαβεν εἰς τὴν κατ' αὐτοὺς μονήν, ζητῶν ἀναλαβέσθαι ταῦτα ἀπὸ τοῦ Χηνάτ(ου) (καὶ) τοῦ πανυπερσεβάστ(ου), ὡς εὑρισκομ(έ)ν(ων) $\|^{17}$ τῶν τοιούτων πραγμάτων ἐκεῖσε τοῦ δὲ τοιούτου Χηνάτου μη εύρισχομ(έν)ου έχεῖσε, μόνου δὲ ὅντος τούτου δη τοῦ πανυπερσεδάστου. ἐπεὶ άναζητῶν ||18 ταῦτα ὁ Ῥαούλ οὐκ εἶχε καταπειθῆ τὸν Καλόθετον ὥστε δοῦναι ταῦτα, ὁρισμῶ τῆς ύψηλοτάτης δεσποίνης τῆς Σερβίας κρίσε(ως) γεγονυίας, ||¹⁹ παρόντος (καὶ) κρίναντος τοῦ τε όσωτάτ(ου) πρώτ(ου) τοῦ Άγ(ίου) "Όρους καὶ τοῦ Λαύρας, ἀλλὰ δη καὶ ἐτέρων ἐκκρίτων μοναγῶν, ἐδιχαιώθη ὁ τοιοῦτος ||20 'Ραούλ καὶ γέγον(εν) ἀπόφασ(ις) κρίσε(ως) δοῦναι τὸν Καλόθετον τῷ μέρει τοῦ Ῥαοὺλ (ὑπέρ)π(υ)ρα δισχίλια ἑκατόν καὶ ζωνάριον, ὁ κατείχετο παρὰ τῷ $\|^{21}$ περιποθήτ(ω) γαμβρῶ τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέ(ως) μεγ(ά)λ(ω) πριμμικηρίω κῦρ Ἰωάννη, δοθῆναι δὲ μόνον ὑπὲρ τοῦ ζων(α)ρ(ίου), τριακοσίων (ὑπερ)- $\pi(\vec{v})\rho(\omega v)$ όντος, $\|^{22}$ παρά τοῦ 'Ραούλ (ὑπέρ) $\pi(v)$ ρα έκατόν. 'Ηξίωσε δὲ ὁ πανυπερσέδαστος τοὺς μοναγούς διὰ γράμμ (α) τος αὐτ $(ο\tilde{u})$ ὑποσχετικο \tilde{u} (καὶ) ἡγγυήσαντο αὐτὸν δὴ τὸν $\|^{23}$ πανυπερσέβαστον γάριν τῶν ἀποφανθέντων παρὰ τῆς κρίσε(ως) δοθῆναι τῶ Ῥαοὺλ (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) παρ' αὐτοῦ. Τοῦ δὲ μήτε τὰ (ὑπέρ)π(υ)ρα δόντος πάντα $\|^{24}$ ὑπὲρ ὧν ἠξίωσεν αὐτοὺς καὶ ἐγένοντο έγγυηταί, μήτε α δέδωχε κ(α)τ(α) τὸν συμφωνηθέντα δοθέντα χαιρόν. δια ταῦτα ἐνεδείξατο ὁ 'Ραούλ ||²⁵ εἰς τὴν μονὴν ἐπιζήμια πολλὰ καὶ κακωτικὰ παρόντος ἐκεῖσε τοῦ πανυπερσεβάστου πρὸ τοῦ δοῦναι αὐτὸν (ὑπέρ) π (υ)ρα χίλια ἑξαχόσια μόν(ον), ἃ δέ- $\|^{26}$ δωχεν. Μετὰ δὲ τὸ δοῦναι ταῦτα, τῶν λοιπῶν ἀπαιτουμένων καὶ τοῦ ζων(α)ρ(ίου), ἔτι ἐνεδείζατο ὁ Ῥαοὐλ εἰς τὰ τῆς μονῆς κτήματα ὀχληρὰ $\|^{27}$ καὶ ἐπιζήμια οὐκ ὀλίγα ἔστ' ἂν ἀποφληθῆ πάντα τὰ (ὑπέρ)π(υ)ρα ὅσα διελαμβάνοντο ἐν τῆ ἀποφάσει τῶν κριτῶν, ὑπὲρ ὧν ἐγένοντο (καὶ) αὐτοὶ $\|^{28}$ διὰ γράμμ (α) τος τοῦ πανυπερσεβάστου ἐγγυηταί, ώστε καὶ εἴ τι προσήχει αἰτιᾶσθαι τινὰ αὐτῶν τὸν ἕτερον, οἱ **μοναγοί** μᾶλλον ἐν αἰτία χρῆν $\|^{29}$ ἄγειν ἔλεγον τὸν πανυπερσέδαστον γάριν τῶν ζημιῶν (xαὶ) **πόν(ων) ων** ὑπέστησαν ἢ τοῦτον αὐτούς. Ἐνεφάνισαν δὲ καὶ τὸ τῆς ἐγγύης γράμμα (καὶ) $\|^{30}$ τὸ κατάστιγον τῶν δοθέντων (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶ Ῥαούλ, παρόντος ἐκεῖσε τω τότε τοῦ πανυπερσεδάστου (καὶ) διδομένων παρ' αὐτοῦ τῶν δοθέντων (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τῶ ἑη-||31θέντι 'Ραούλ' **ἀπητοῦντο δὲ καὶ τὰ εἰ**ς ἀναπλήρωσιν τοῦ ὅλου ποσοῦ (ὑπέρ)π(υ)ρα τῶν τῆς ἐγγύης (ὑπερ)-

 $\pi(\vec{u})\rho(\omega v)$, ώς δοθέντων παρ' αὐτῶν, ἕτι τὲ καὶ τὰ δια- $\|\vec{v}\|$ κόσια (ὑπέρ) $\pi(u)$ ρα, ἄτινα δεδώκασιν $\pi(i)\rho(\omega v)$, ως συναρίου τῶ μεγ(ά) $\lambda(\omega)$ πριμμικηρίω, ἐπεὶ δέδωκ(εν) ὁ Pαούλ τὰ ἀποταχθέντα ορτοι χάριν τοῦ ζωναρίου τῶ μεγ(ά) $\lambda(\omega)$ πριμμικηρίω, ἐπεὶ δέδωκ(εν) ὁ Pαούλ τὰ ἀποταχθέντα ούτοι χαριν του του παι αυτώ (ύπερ)π(υ)ρα έκατόν. "Ων άκηκοὼς ό πανυπερσέβαστος, περί ύπερ τοῦ ζωναρίου ||¹³ δοῦναι αὐτῶ (ὑπερ)π(υ)ρα έκατόν. "Ων άκηκοὼς ό πανυπερσέβαστος, περί ύπερ του τωναμών, γράμμια) τος έλεγεν αύτοῦ είναι (καὶ) τὸ κατάστιχον τῶν (καὶ) δοθέντων εἰδῶν μεν τοῦ τῆς ἐγγύης γράμμια) τος έλεγεν αύτοῦ είναι (καὶ) τὸ κατάστιχον τῶν (καὶ) δοθέντων εἰδῶν μέν του της εττυνο το άποφασ(ιν) των τότε χρινάντων ώς μὴ διχαίαν ούσαν, άλλα δὴ άληθές είναι, ήτιᾶτο δὲ τήν τε ἀπόφασ(ιν) το τότε χρινάντων ώς μὴ διχαίαν ούσαν, άλλα δὴ άληθές είναι, (x,y) διατίμησ(x,y) $\| x = 0$ τ $(\hat{\omega} y)$ εἰδῶν ώς μη δικαίω τιμήματι διαδιδασθέντων πολλοῦ γάρ ήσαν (x,y) την διατίμησ(x,y)(καί) την οικ. την οικ. την στο τοῦ διατιμητοῦ εἰς ολίγα (ὑπέρ)π(υ)ρα, καὶ $\|$ *, ὅτι ἄνευ ὅρκου ἄξια, (καὶ) κατελογίσαντο παρὰ τοῦ διατιμητοῦ εἰς ολίγα (ὑπέρ)π(υ)ρα, καὶ $\|$ *, ὅτι ἄνευ ὅρκου άξια, (χαι) παιστιμηταί την διατίμησιν: περί δε τοῦ ζωναρίου έλεγε μηδέν ὀφείλεσθαι παρ΄ πεποιήκεσαν οἱ διατιμηταί την διατίμησιν: πεποιηχεύαν π μεγάλω πριμ- $\|^{37}$ μικηρίω εί μη μόνον τὰ έχατὸν (ὑπέρ) π (ὑ)ρα ἄτινα ἐτάχθη δοῦναι ὁ αὐτοῦ τῷ μεγάλω πριμ- $\|^{37}$ μικηρίω εί μη μόνον τὰ έχατὸν (ὑπέρ) π (ὑ)ρα ἄτινα ἐτάχθη δοῦναι ὁ αύτου τω με το κατού το με το κατού το κατού το κατού κρίσιν), \mathbb{P}^{α} μήτε μήν P_{α} ούλ. Οἱ δὲ μοναχοὶ ἔλεγον μή ἀπόντος τούτου γενέσθαι τὴν κατ' αὐτοῦ κρίσιν), \mathbb{P}^{α} μήτε μὴν Υαουλ των δοθέντων είδων, ώστε εί ἐδούλετο πρόνοιαν ποιήσασθαι ὑπέρ τε τῆς διατι-τὴν διατίμησιν των δοθέντων είδων, ώστε εί ἐδούλετο πρόνοιαν ποιήσασθαι ὑπέρ τε τῆς διατιτην οιατιμηνν τω 'Ραούλ $\|^{30}$ παρ' αύτοῦ είδῶν ἢ εἰς οῦς ἐδούλετο λόγους εἰπεῖν τοῖς μήσε(ως) τῶν διδομ(ένων) τῶ 'Ραούλ $\|^{30}$ παρ' αύτοῦ είδῶν ἢ εἰς οῦς ἐδούλετο λόγους εἰπεῖν τοῖς χριταις, του η διετίμων καὶ παρήκασι τί τῶν τούτου δικαίων περὶ δὲ τοῦ ζων(α)ρ(ίου) ἔλετου η ἐκρίνοντο η διετίμων καὶ παρήκασι τί τῶν τούτου δικαίων περὶ δὲ τοῦ ζων(α)ρ(ίου) ἔλετου η του η εκριτώ της έγγύης γράμμ(α)τι ώφειλετο ||41 χαὶ τὸ ζωνάρ(ιον): χαὶ ἐπεὶ δέδωχεν ὁ 'Ραούλ γον ὅτι ἐν τῶ τῆς ἐγγύης γράμμ(α)τι ώφειλετο ||41 χαὶ τὸ ζωνάρ(ιον): καὶ ἐπεὶ δέδωχεν ὁ 'Ραούλ $\pi^{(u)}$ ρα έχατὸν μόνα $\pi^{(u)}$ άλλὰ τριαχόσια (ὑπέρ) $\pi^{(u)}$ ρα, ὁ δὲ \mathbf{P} αοὺλ ἐνέχειτο καὶ ἀπήτει τὸ ζωνά $\pi^{(u)}$ ρα έχατὸν μόνα $\pi^{(u)}$ ρα έχατον μόνα $\pi^{(u)}$ ρα έχατὸν μόνα $\pi^{(u)}$ ρα έχατον μόνα $\pi^{(u)}$ ρα έχατον μόνα $\pi^{(u)}$ ρα έ $\rho_{\rm DIN}$, ό δξ πανυπερσέδαστος ἀπεδήμησ(εν), οί δὲ μοναχοὶ ώφειλον δοῦναι $\|^{43}$ τῶ 'Ραούλ τὸ μων, ζωνάριον καθώς ἡγγυήσαντο δόντι (ὑπέρ)π(υ)ρα ἑκατόν, ἀναγκασθέντες δεδώκασι (καὶ) οὕτοι (ὑπέρ)π(υ)ρα διακόσια τῶ μεγάλω πριμμικηρίω, καὶ ||⁴⁴ ἔλαδον (καὶ) δεδώκασι τῷ Ῥαοὐλ τὸ εἰοημένον ζωνάριον, ἀπήτουν δὲ (καὶ) ταῦτα ἐξ αὐτοῦ. Τούτων δὴ πάντων (καὶ) ἐτέρων πολίων) λόγ(ων) ||45 παρ' έχατέρων των μερων λεχθέντων, ἀπεφάνθη παρ' ήμων περί μεν τῆς μέμθεως $\mathring{\eta}$ ν ἐπῆγεν ὁ πανυπερσέδαστος τοῖς μοναχοῖς \Vert^{46} $\mathring{\eta}$ οἱ μοναχοὶ τῷ πανυπερσεδάστω ώς λήθεν αἰτίων γεγονότων έκατέρων τῆς εἰς έκάτερ(ον) μέρος ζημίας μηδόλως ἀναζητεῖσθαι ἢ 🏻 🖰 🕯 πολυπραγμονεῖσθαι, ἐπεὶ οὐκ ἀναφαίνεται ὅτι διεμηνύσαντο οἱ μοναχοὶ (καὶ) προσεκαλέσαντο $\frac{1}{2}$ Τον $\frac{1}{2}$ Τον καλέσατο ὁ πανυπερσέδαστος τῶ Ῥαοὐλ ἐπὶ τῶ προξενῆσαι ζημίαν τῆ μονῆ, ὥστε καὶ εἴ τι ||49 άχόντων καὶ παρα γνώμην τούτ(ων) ἐγένετο παρὰ τοῦ Ῥαοὺλ ἐπιζήμιον εἴς τινα τούτ(ων) ἢ καὶ εἰς ἀμφοτέρους, οὐκ ὀφείλουσιν ἐν αἰτία ἄγειν ||⁵⁰ ἀλλήλους. Διὸ οὐδὲ τὴν ἀναζήτησιν (καὶ) ἀνάληψιν τῶν (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν δοθέντων παρὰ τοῦ πανυπερσεδάστου χάριν ἀδελφάτ(ων) πρός την μογήν | 51 ώς ἐπ' οὐδεμιᾶ γινομένη λαδή κεκρίκαμεν εἶναι δικαίαν. Περὶ δὲ τοῦ ἐμφανισθέντος ἡμῖν ὑποσγετ(ιχ)οῦ γράμμ(α)τος τοῦ ὑπὲρ τῆς εἰς τ(ὸν) ||52 'Ραούλ ἐγγύης τῶν μοναγῶν άπεωθυθη ἵνα ὅσα (ὑπέρ)π(υ)ρα ἐγγυηθέντες δεδώχασι τῷ 'Ραούλ οἱ μοναγοὶ ἰχανοποιηθώσι ταῦτα ἀπὸ τοῦ ∥53 πανυπερσεδάστου, ἐπεὶ δι' αὐτὸν (καὶ) τὴν ὑπὲρ αὐτοῦ ἐγγύην ἀξιώσαντος αύτοὺς τούτου καὶ διὰ γράμματος ὑποσχεθέντος αὐτοῖς, ὁ ὡς εἴρητ(αι) 🏻 ἐνεφανίσθη ἡμῖν, δεδώχασιν ά δεδώχασιν (ὑπέρ)π(υ)ρα. Έτι περὶ τῆς ἀποφάσε(ως) τῆς χρίσ(εως) τῶν χρινάντων αὐτὸν εἰς τὸ "Αγιον "Όρος, ἤγ(ουν) τοῦ τε ||55 ὁσιωτ(ά)τ(ου) πρώτ(ου) (καὶ) τοῦ Λαύρας (καὶ) τῶν λοιπῶν, οὐκ ἔδοξεν ἡμῖν εὔλογ(ον) ἀναζητεῖσθαι νῦν εἰ νομίμ(ως) προέδη (καὶ) δικαί(ως) ἢ μή ὁπότερον γὰρ τούτων $\|^{66}$ εξετ[ασ]θείσης αὐτῆς ἐκδῆ, οὐδὲν κώλυμα γίγεται τοῖς μοναχ[οῖς] εἰς τὸ ἀναζητ[εῖν] ἀπὸ τοῦ πανυπερσεδάστου ἃ εἰπόντος τι ||⁵⁷ αὐτοῦ ἡγγυήσαντο οὖτοι (καὶ) δεδώχασι τῶ 'Ραούλ (ὑπέρ)π(υ)ρα. Ἐξενεχθείσης δὲ ταύτης τῆς ἀποφά(σεως), ἐνεφάνισ(εν) ἡμῖν ό πανυπερσέδαστος γράμμα εἰς $\|^{58}$ αὐτὸν κοινὸν ἀπό τε τοῦ ἡγουμένου (καὶ) τῶν λοιπῶν μοναχῶν τοῦ Βατοπεδίου, (καὶ) ὑπαναγνωσθέν διεξήει ὅτι ἀπὸ τῆς ὅλης ποσότητος τῶν (ὑπερ)-

π(ύ)ρ(ων) ||% ἄ δεδώκασ(ιν) ὑπέρ τῆς εἰς τὸν 'Ραοὺλ ἐγγύης αὐτῶν ὀφείλει δοῦναι αὐτοῖς ὁ παν- $\pi(0)$ ρ(ων) $\|$ α οεοωκασινή στος σταντικός δεδώκαστι $\|$ ο τω θ Ραούλ, καὶ έτι ὀφείλει υπεραέδαστος (υπέρ $)\pi(0)$ ρα ἐξήκοντα εἰς ἰκάνωσιν ὧν δεδώκαστι $\|$ ο Τω θ Ραούλ, καὶ έτι ὀφείλει υπεραέδαστος θ υπερσέδαστος (υπερ)πιυγκα εςηνονικό το δεδώκασ(ιν) ύπερ τοῦ ζωναρίου τῶ μεδούναι αὐτοῖς (καὶ) διακόσια ἔτερα (ὑπέρ)π(υ)ρα ἀ δεδώκασ(ιν) ὑπερ τοῦ ζωναρίου τῷ με δούναι αυτοις (χαι) σιαλυσού τῶν ἀναγεγραμμένων $\| e^{i} \rangle$ έκατὸν (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν δογγάλλ(ω) πριμμικηρ(ιω) μ(e) τῶν ἀναγεγραμμένων $\| e^{i} \rangle$ γ(α)λ(ω) πριμμικηνιών με γίνεσθαι τὰ ὀφειλόμενα άρτίως παρά τοῦ πανυπερσεδάστου τοῖς θέντων παρά τοῦ 'Ραούλ, ὡς γίνεσθαι τὰ ὀφειλόμενα άρτίως παρά τοῦ πανυπερσεδάστου τοῖς θέντων παρα του Γασυν, ως Ιναθένη τοῦς Είπον δὲ οἱ μοναχοὶ ὅτι ὀφείλοντ(αι) μ(ἐν) ταῦ-μοναχοῖς (ὑπέρ)π(υ)ρα διαχόσ(ια) ἔξήκοντα. | □2 Είπον δὲ οἱ μοναχοὶ ὅτι ὀφείλοντ(αι) μ(ἐν) ταῦμοναγοις (υπεριπιστρα τα δή τὰ διαχόσια έξήχοντα, ὀφείλοντ(αι) δὲ αὐτοῖς (χαὶ) ἔτερα (ὑπέρ)π(υ)ρα τριαχόσια, ἀ ἐδή. τα δη τα οιαχοσία ες ηλονεία, της τοιαύτης έγγύης, ούτω τοῦ μεγ $(\alpha)\lambda(ou)$ πριμμιχηρ(bu) χῦρ θησ(av) έν τῆ ποσότητι $\| av$ τῆς τοιαύτης έγγύης. υησιαν) εν τη πουστητί Επιστορία δου δήτα και παρέθετο εν τή μονή του Βατοπεδίου και Τωάννου παραθέντος (ὑπέρ)π(υ)ρα όσα δήτα και παρέθετο εν τή μονή του Βατοπεδίου και ιωαννου παραφέντος των έχεισε μερών, τοῦ δὲ Ῥαουλ ἐγκειμένου καὶ σφοδρώς ἀπαιτοῦντος ἀπὸ ἀπο-βεδημήσαντος τῶν ἐχείσε μερών, τοῦ δὲ Ῥαουλ ἐγκειμένου καὶ σφοδρώς ἀπαιτοῦντος ἀπὸ απο \parallel οημησαντος των ελευσεμετών τῆς ποσότητος \parallel^{65} τῶν ἐγγυηθέντων αὐτῶ (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν μοναχῶν τὰ εἰς ἀναπλήρωσιν τῆς ποσότητος \parallel^{65} των μοναχων. ώστε καὶ ἀμαχεύσαντος τὰ ζῶα τῶν κτημάτων αὐτῶν (καὶ) μεταγαγόντος εἰς τὰς Σέρρας ἐδα-νεισαντο οι τοι \parallel τοι Λ αύρας δι' ας είχε δουλείας του μοναστηρίου \parallel^{67} (καί) δεδώκασι τῶ χοντος (υπεριπτορος της εγγύης αυτών (χαι) ἀπήρασι τὰ ζώα αὐτών. Καταλαθών δὲ ὁ μοναχός τῆς "Ραούλ χάριν τῆς ἐγγύης αὐτών (χαι) ἀπήρασι τὰ . αυνα Απριτ. 175 Απριτ. 176 Τοῦ Βατοπεδίου ἀπήτει τὰ (ὑπέρ)π(υ)ρα ὅσα δέδωχε δανειαχώς Απόρας ἐν τῆ μονῆ αὐτῶν ||88 τοῦ Βατοπεδίου ἀπήτει τὰ (ὑπέρ)π(υ)ρα ὅσα δέδωχε δανειαχώς πρός αὐτοὺς ἐν ταῖς Σέρραις μὴ ἐχόντων δὲ ἀποδοῦναι ταῦτα ἀλλαχόθ(εν), $\|^{60}$ εἰπ(εν) ὁ περιπόπρυς αυτούς ετ του χρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αυθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) μέγας θητος συμπένθερος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αυθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) μέγας υπος υφωτοποδάρχης χῦρ 'Αλέξιος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρ(ίου), $\|^{70}$ πρὸς τοὺς μοναστρατοποδάρχης χῦρ 'Αλέξιος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ μεγ(ά)λ(ου) χούς ότι τὰ (ὑπέρ)π(υ)ρα ὰ παρακατέθετο ἐν τῆ ῥηθείση σεδασμία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ μέγας πριμ-[⁷¹μικήρ(ιος) εἰσὶ τοῦ πανυπερσεβάστου, καὶ δοθήτωσαν /ὑπερ/ τοῦ Pαούλ διά την έγγύην. Μη βουλομένων δὲ αὐτῶν δοῦναι (ώς) δειλιώντων μή- $\|^2$ ποτε ἀπαιτῆ ταῦτα πάλιν ἐξ αὐτῶν ὁ μέγας πριμμικήρ(ιος), μετὰ λύπης καὶ ἐπιθέσ(εως) πολλ(ῶν) λόγ(ων) ηνάγχασ(εν) αὐτούς (χαὶ) λαβών τὰ ἡηθέντα |⁷³ τριαχόσια (ὑπέρ)π(υ)ρα δέδωκεν /ὑπὲρ/ τοῦ Ραούλ ώς τοῦ πανυπερσεβάστου ὑπὲρ τοῦ χρέους αὐτοῦ΄ ὕστερον δὲ ἐλθών πάλιν ὁ μέγας πριμμικήρ(ιος) $\|^{74}$ ἀπαιτεῖ ταῦτα ἀπὸ τῶν μοναχῶν ὡς οἰκεῖα (καὶ) οὐ τοῦ πανυπερσεβάστου, (καὶ) δωείλουσι δούναι ταῦτα οἴχοθεν οἱ μοναχοὶ εἰ οὐχ |⁷⁵ ἀποδώσει ταῦτα ὁ πανυπερσέβαστος. Πρὸς άπερ ὁ Καλόθετος εἶπεν ὅτι οὐ μόνον τὰ τριακόσια (ὑπέρ)π(υ)ρα ταῦτα εὑρίσκονται εἰς τὰς $\|^{5}$ χείρας τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρίου αὐτοῦ δὴ τοῦ Καλοθέτου, άλλὰ καὶ ἔτερα πολλῶ πλείονα τούτ(ων) ἔτι εὐρίσχονται εἰς τὰς χείρας αὐτοῦ δὴ $\|^{77}$ τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρ(ίου), καὶ άληθῶς εἶπεν ὁ μέγας στρατοπεδάρχης αὐτοῦ δὴ τοῦ πανυπερσεδάστου εἶναι τὰ τοιαῦτα (ὑπέρ)- $\pi(u)$ ρα (χαὶ) εἰς $\|^{28}$ παράστασ(ιv) τοῦ οἰχείου λόγου προεχόμισε τιμίαν $\pi(\alpha \tau)$ ριαρχικὴν γραφὴν δικαιούσαν αὐτὸν λαβεῖν ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμ-||⁷⁹μικηρίου ὅσα διαλαμβάνοντ(αι) έν αὐτ(ῆ) πλείονα ὄντα τῶν τριαχοσίων (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων). Ταύτης δὴ τῆς γραφῆς ἐμφανισθείσης ήμῖν (χαὶ) στερχθεί- \parallel^{00} σης, ἀπεφάνθη περὶ τῶν τοιούτων τριαχοσίων (ὑπερ) π (ύ) ρ (ων) ὡς ἐπεὶ διέξεισιν ή τοιαύτη γραφή ὀφείλεσθαι παρά τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμιχηρ(ίου) $\|^{81}$ τῶ πανυπερσεδάστω (ὑπέρ)π(υ)ρα ἐπέχεινα τῶν τριαχοσίων (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων), εἶπε δὲ καὶ ἔλαδεν ὁ μέγας στρατοπεδάρχης ταυτα ἀπὸ τῆς παρακατα-||82θήκης τῶν ὧν εἶχεν ὁ μέγας πριμμικήριος εἰς τὸ μοναστήριον (ύπερ)π(ύ)ρ(ων) καὶ δέδωκεν /υπέρ/ τοῦ Ῥαούλ ὡς τοῦ πανυπερσεδάστου εἰς τὴν 🔐 γρῆσιν αὐτοῦ, οὐκ ὀφείλουσ(ιν) ἀναζητεῖν ταῦτα οὕτε οἱ μοναγοὶ ἀπὸ τοῦ πανυπερσεβάστου ούτε μὴν ὁ ἡηθεὶς μέγας πριμ- $\|^{84}$ μικήρ(ιος) ἀπὸ τῶν μοναχῶν ὡς παρα<κατα>θήκην δοὺς ταῦτα: είτε γὰρ αὐτὰ ταῦτα ἦσαν τὰ τοῦ πανυπερσεδάστου (ὑπέρ) π (υ)ρα, τῆς π (ατ)ριαρ- $\|^{85}$ χικῆς γραφής δικαιούσης ἐπ' αὐτοῖς τὸν πανυπερσέδαστον, δικαίως ἔλαβε ταῦτα ὁ μέγας στρατοπεδάρ-

γης. (xal) ούκ όφείλει άνα- "«ζητεϊν ταῦτα ὁ μέγας πριμμικήρ(ιος) είτε πάλιν μή ήσαν αὐτὰ ταύτα τα του παντικός δικαιούσης τον πανυπερσέβαστον, ούκ δφείλουσιν άναζητεϊσθαι ταύτα: π(ατ)ριαρχικής γραφής δικαιούσης τον πανυπερσέβαστον, ούκ δφείλουσιν άναζητεϊσθαι ταύτα: δθενδηποτε των " του μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρ(ίου), ἐπεὶ ἐδικαιώθη ὁ $\|^{80}$ πανυπερσέδαστος διὰ γὰρ παρ' αὐτοῦ δὴ τοῦ μεγ(ά)λ(ου) πριμμικηρίου). γάρ παρ αυτου της πατηριαρχικής γραφής. "Οθεν (καί) ούκ ὀφείλει ὁ μέγας πριμμικήρ(ιος) τής βηθείσης τιμίας π(ατ)ριαρχικής γραφής. τῆς ρηθεισης $\frac{1}{2}$ κριμμικηριος) εχλησιν έπε $\frac{1}{2}$ κριμμικηριος) εχλησιν έπε $\frac{1}{2}$ κριμμικηριος) δχλησιν επετη νείπερ έχοι τί λέγειν, η πρὸς τὸν μέγαν στρατοπε- $\| ^{11}$ δάρχην η τὸν πανυπερσέδα- $\pi (\hat{\mathbf{J}}) \rho (\mathbf{w})$, άλλ' εἴπερ έχοι τί λέγειν, η πρὸς τὸν μέγαν στρατοπε- $\| ^{11}$ δάρχην η τὸν πανυπερσέδαπ(υ)ρίων), αλλ στον δφείλει λέγειν, τούς δὲ μοναχούς ὀφείλει ἐάσαι παντάπασιν ἀνενοχλήτους. Ἐπεὶ δὲ ||⁹² περὶ στον όφειλει λειεις, τος εξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν δοτῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς ὅλης ποσότητος τῶν διακοσίων ἐξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς διακοσίων εξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) τῆς διακοσίων εξήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων) τῶν εἰς ἀναπλήρωσ(ιν) εἰς ἀ των σιακυστά των μοναχών τῷ Ραούλ ||α είπεν ὁ πανυπερσέβαστος μὴ εὐπορεῖν ἀποδοῦναι, ἐτά-θέντων παρὰ τῷν μοναχών τῷ θέντων παρα παρά των μοναχών τὰ δοθέντα χάριν άδελφάτ(ων) $\|^{\omega_1}$ δύο (ὑπέρ)π(υ)ρα αὐτοῦ χθη κρατηθήναι παρά των μοναχών τὰ δοθέντα χάριν άδελφάτ(ων) $\|^{\omega_1}$ χση την τονήν καὶ μὴ ὀφείλεσθαι αὐτῶ ἀδελφάτα, ἀλλὰ καταλογισθήναι ταῦτα δὴ τὰ διακόσια πρὸς τὴν μονήν καὶ μὴ προς την μου πρό(ς) | ε τοῖς ἐξήκοντα ἀντὶ τῶν ἀδελφάτων, (καὶ) ἔκτοτε διαμένειν ἀπ' ἀλλήλων (ὑπέρ)π(υ)ρα πρό(ς) | ιυπεριπιστε $\frac{1}{2}$ αλη την περί τούτων ἀπάντων $\frac{1}{2}$ τῶν ἀναγεγραμμ $\frac{1}{2}$ ενων) χεφαλαί $\frac{1}{2}$ δήλω- ἀνενοχλήτους. Εἰς γὰρ την περί τούτων ἀπάντων $\frac{1}{2}$ σινν (x,y) σεκρετ(x,y) διάγνωσις $(x\alpha i)$ ἀπόφα $(\sigma i\varsigma)$, $(x\alpha)$ (α) (α) (νος).

+ ή δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) $\|^{98}$ (καὶ) βασιλ(έως) καθολικὸς χοιτής τῶν Ῥωμαίων ὁ Δερμοκαίτ(ης) +

Verso:

1) En haut du document:

+ Ὁ μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ης) Βρύσεως Θεοδώριτος +

2) Sur le kollèma:

+ "Ετους έξακισγιλιωστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐβδομη- || κοστοῦ τετάρτου +

L. 1 σε(βασμίας): ούσης M || l. 3 ἐπὶ: μετὰ M || σεκρέτου: ὑπηρέτου M || κρατ(αιῶ): κρατίστω M || 6 | ἀρτί(ως) |: αὐτόθεν M || 1. 8, 63, 69, 76, 77, 78, 80, 88 μεγ(ά)λ(ου): μέγα M || 1. 12 ἐγίνοντο M || 1. 15 τοῦ: οπ. Μ | 1. 18 καταπειθη: καταπείθειν Μ | 1. 21, 69, 97 κρατ(αιοῦ): κρατίστου Μ | 1. 21, 32. 60 μεγ(ά)λ(ω): μέγα M || 1. 27 ἀποφληθῆ: ἀποφανθῆ M || 1. 28 τινὰ: τινος M || 1. 29 ἐπέστησαν Μ || 1. 41 μόνα: μόνον $M \parallel 1.48$ διημενύσατο $M \parallel τω^1$: τὸν $M \parallel 1.51$ χεχρίχαμεν: ἐχρίναμεν $M \parallel 1.53$ ἀξιώσαντα $M \parallel$ τούτου: acc. post corr. | 1. 56 τι: om. M | 1. 58 ἐπαναγνωσθὲν M | 1. 62 ἐν: post corr. | 1. 64 ἀπαιτοῦντος: -oc post corr. supra -ων || 1. 70 παρακατέθετο: τ² post corr. || 1. 71, 73, 82 ὑπὲρ: ἤδη Μ || 1. 71 τοῦ²: τῶ Μ ∥ (ω΄ς): καὶ Μ || 1. 73, 82 τοῦ¹: -οῦ post corr. || 1. 79 ἡμῖν: om. Μ || 1. 88 ἐδόθησαν: ἐλθόντα Μ || 1. 90 ἔχοι τί λέγειν: ἔγοιτο ὀλίγων Μ || Ι. 93 ἀποδοῦναι: ἀναδοῦναι Μ || κρατηθῆναι: παρατεθῆναι Μ || Ι. 94 αὐτῶ: αὐτὰ M | 1. 95 έχτοτε: ήδη ποτὲ Μ | 1. 96 τῶν: om. M || αὐτῆ: ταύτη Μ || σε(6ασμί)α: αὐτῶν Μ || 1. 97 σεχρετική: δικαστική Μ | Ἰούλιον Μ | verso Θεοδώριτος: Θεοδόσιος Μ.

125. ACTE DE MICHEL ASTRAS SYNADÈNOS

ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ... άποκατάστασις (l. 2) γράμμα (l. 16, 24, 31) ταδουλλαρικόν γράμμα (l. 20) άποδοτικόν καὶ προσκυρωτικόν καὶ άποκαταστατικόν γράμμα (l. 27)

octobre, indiction 5 a.m. 6875 (1366)

Michel Astras Synadènos restitue à Vatopédi les biens situés à Lemnos que son père avait enlevés au monastère et lui confirme la possession de ceux qu'il lui a donnés lui-même.

Le Texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 17). Parchemin, 454 × 292 mm. Nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Trou obturé au bas du document. Assez bonne conservation; échancrures en haut à gauche et sur le bord droit, déchirure à droite, quelques taches. Encre marron, pour le texte et les signatures. — Au verso, outre la formule de corroboration et les trois signatures que nous éditons à la suite du texte, deux notices, la première ancienne: 1) + Τ(ῆς) Λίμνου. 2) Μιχαήλ 'Αστρα ἀφιερωτήριον 6870 = 1364 (sic). — Albumpl. LXIIb-LXIII.

Édition: Goudas, Valopédi, nº 18, p. 246-248. Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. - Michel Astras Synadènos, serviteur de l'empereur [Jean V], qui a signé de sa main pour sûreté, établit de son plein gré le présent acte (apokatastasis) en faveur des moines du monastère athonite dédié à la Vierge et dit de Vatopédi (l. 1-4). Feu son père, le grand stratopédarque Astras, s'est emparé de terres et de parèques à Lemnos, en divers lieux et villes, que le monastère détenait depuis longtemps en vertu d'anciennes ordonnances. de praktika et d'actes de donation; de son vivant, il a donné au monastère une terre de 2000 modioi près du village de Moudros, ce qu'il a fait confirmer par un chrysobulle [de Jean V], et a contribué à la construction de la tour qui s'y trouve. Il s'est emparé de la terre de Chrysobergès, de 700 modioi, qui avait été donnée au monastère par [Théodora], mère de l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, d'une autre terre à Chaoulè, et de l'île de Patrikia. Il promit, devant l'empereur, les moines [de Vatopédi] et l'hiéromoine et père spirituel Grégoire Stylites, de rendre [ces biens] au monastère, et il allait le faire, mais la mort l'en a empêché (l. 4-14). Son fils, [Michel Astras], héritier [de ses biens], hérite aussi de cette tâche conformé-(1. 4-14). Son mos, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monasment acte, rend tous les dits [biens] acte, rend tous les dits [biens] au monasment acte, rend tous les dits [biens] acte, rend tous les dits [biens] acte, rend tous l ment a la promoca l'accompany de les possède sans empêchement ni retranchement, en pleine tère de Vatopédi pour qu'il les possède sans empêchement ni retranchement, en pleine tère de ναινήνου κληρονομίας καὶ γονικότητος), en vertu des documents que [les moines] propriété (κατὰ λόγον κληρονομίας του καινήνου και γονικότητος). propnete (xxxxx xx) Les moines doivent également détenir la terre d'un seul tenant qui est détiennent (l. 14-18). Les moines doivent également détenir la terre d'un seul tenant qui est pres de module, ainsi que les parèques qui y sont inscrits nominalement. Par le présent acte notarié, [Michel Astras] pareques qui j garantit que lui-même et sa partie ne tenteront jamais, sous quelque prétexte que ce soit, garanut que la monastère; ils seront pour toujours consacrés au monastère et détenus d'enlever [ces biens] au monastère ; d'eniever les moines qui s'y trouvent tant que le monastère existera (l. 18-24). Conclusion, date par les moines qui s'y trouvent tant que le monastère existera (l. 18-24). par les montes que la partie autographe, de Michel Astras Synadenos (l. 26). Signature du (l. 24-25). Signature, en partie autographe, de Michel Astras Synadenos (l. 26). Signature du scribe, le partie le pago-granos (l. 27-30). Au verso, formule de corroboration et signatures autographes de trois métropolites (l. 31-34).

Notes. — Le présent acte a été établi à Constantinople.

L'affaire. En 1359, le grand stratopédarque Georges Astras Synadènos, gouverneur de Lemnos, a accordé à Vatopédi, à la demande de l'hiéromoine Grégoire Stylitès, des exemptions pour un bien et ses futurs parèques; il lui a également donné une terre (du fisc) de 1000 modioi à Moudros et une tour au même endroit, cette dernière devant être détenue en commun par les moines et par lui-même, tant qu'il résiderait à Lemnos (notre n° 114). Plus tard, avant 1362, il a apparemment donné au monastère 1000 modioi de plus, toujours à Moudros, et lui a sans doute cédé la pleine propriété de la tour; en 1362, Vatopédi avait ainsi un métoque dans ce village (cf. notre n° 117 et les notes). Le présent acte nous apprend que Georges Astras s'est emparé de trois biens de Vatopédi (l. 9-11, cf. l. 5): la terre de Chrvsoherges, de 700 modioi, celle de Chaoule, de 500 modioi selon notre nº 98 (l. 49), et l'île de Patrikia. Cette usurpation s'est produite après 1359, car dans notre nº 114 la terre de Chrvsoberges est mentionnée (l. 19-20) comme bien de Vatopédi. Avant 1366, Michel Astras Synadènos, le fils du grand stratopédarque, a donné à Vatopédi une terre à Moudros et des parèques (le présent document, l. 18-19). En 1366, par le présent acte, Michel restitue à Vatonédi les biens accaparés par son père. Il est vraisemblable que les moines avaient porté plainte auprès de l'empereur Jean V, et que Grégoire Stylitès était à nouveau intervenu en faveur du monastère (cf. l. 11-13).

Sur les biens de Vatopédi à Lemnos, cf. Introduction, p. 39-43.

Prosopographie. Sur l'auteur du présent acte, Michel Astras Synadènos (l. 1, 26, 31), cf. Phil. Suppl., p. 318-319, et PLP no 1599. — Sur le grand stratopédarque Georges Astras Synadènos (l. 5: Astras), cf. les notes à notre nº 114. — Sur Théodora Cantacuzène, mère de Jean VI (cf. l. 10-11), voir les notes à notre n° 80. — Sur l'hiéromoine et père spirituel Grégoire Stylitès (l. 12-13), mentionné également dans notre n° 114, cf. Introduction, p. 9-10. - Théodore Pépagôménos, diacre, protonotaire de la Grande Église, scribe du document (l. 29-30), doit être le diacre et protonotaire à Constantinople, connu de 1364 à 1369 (PLP

nº 22354; le PLP distingue à tort ce personnage du nôtre, qui est le nº 22361; « prototabn. laire , d'après l'édition Goudas). — Théodoret, métropolite d'Éphèse (l. 32) de 1365 à 1372. PLP n° 7333. — Théophane, métropolite de Nicée (l. 33) est connu entre 1366 (le présent acte) et 1380 (cf. Darrouzès, Régestes, V, nºs 2518, 2535, VI, nºs 2696, 2702). — Théodoret. metropolite de Brysis (l. 34): notes à notre n° 124.

Actes mentionnés: 1) Ordonnances, praktika et actes de donation (l. 6; dikaiômata, l. 18) en vertu desquels Vatopédi détient ses biens à Lemnos: entre autres, nos n°s 98 et 114; cf aussi no 98, Actes mentionnés nos 2, 3, 4, 9, 12, 14. 2) [Deux actes de] donation (cf. 1. 7. αιως τος Αυτουρία (Δ. Γ.): δέδωχε) de 2000 modioi de terre en tout à Moudros, par Georges Astras Synadènos: l'un est notre n° 114 (1000 modioi), l'autre est perdu. 3) Requête (cf. l. 8: ἐξ ἀναφορᾶς) de Georges Astras à l'empereur [Jean V], visant à obtenir le n° suivant de cette liste: perdu; cf. notre n° 117, Actes mentionnes n° 1. 4) Chrysobulle (l. 8) [de Jean V] confirmant la donation de Georges Astras = notre n° 117. 5) Acte de donation (cf. l. 10: ἀφιέρωσε) à Vatopédi de la terre de Chrysoberges par [Théodora], mère de Jean VI Cantacuzène, [avant 1342]: perdu: cf. notre nº 128, Actes mentionnés nº 5. 6) Acte de donation (gramma, l. 19; cf. l. 18: TOOTEχύρωσα) à Vatopédi d'une terre et de parèques par Michel Astras Synadènos, [avant 1366] nerdu.

+ Έγὼ ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) Μιγαὴλ 'Αστρᾶς ὁ Συναδ(η)ν(ός), ὁ ἐνταῦθα οἰκειοχ(εί)ρ(οις) μου γράμμασ(ιν) ὑπογράψας πρὸς τ(ἡν) τῶν γεγραμμ(έν)ων $\|^2$ πίστωσιν (καὶ) ἀσφάλειαν, τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον, ἐντελή καὶ κατησφαλισμ(έν)ην ἀποκατάστασιν τίθεμαι καὶ ποι $\tilde{\omega}$ $\|^3$ έκουσίως καὶ αὐτοποραιαέτ(ως) πρὸς τοὺς ἐνασχουμέν(ους) τιμιωτ(ά)τ(ους) μοναχούς τῆ x(α)τ(α) τὸ άγ(ιον) x(α)περιώνυμον όρος τ(ὸν) "Αθω διαχειμ(έν)η σε(6ασμί)α καὶ ἱερᾶ μονῆ ∥⁴ τῆ ἐπ' ὀνόματι τιμωμ(έν)η τ(ῆς) ὑπεράγν(ου) δεσποίν(ης) ἡμῶν Θ(εοτό)χου χαὶ ἐπιχεχλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδ(ίου). ὅτις καὶ ἔγει οὕτως. Ἐπεὶ γὰρ ὁ ἄγ(ιος) μου αὐθ(έν)τ(ης) καὶ π(ατ)ήρ $\|^5$ ὁ μακαρίτης μέγας στοατοπεδάργης ὁ ᾿Αστρᾶς ἐκεῖνος φθάσ(ας) ἐκράτησ(εν) ἃ ἐκέκτητο ἡ τοιαύτη σε(δασμί)α μονὴ κ(α)τ(α) την νήσον Λήμνον εν διαφό-μεροις τόποις και κάστροις διά τε παλαιγεν(ῶν) θείων και προσχυνητών προσταγμ(ά)τ(ων) καὶ πρακτικών (καὶ) ἀφιερωτ(η)ρ(ίων) ἐτέρ(ων) δικαιωματων 🗗 γῆν καὶ παροίκους α̂ ἐκ πολλοῦ ἐνέμετο ἡ μονὴ αὕτη, δέδωκε δὲ ἔτι ζῶν περὶ τὸ γωρ(ίον) τοῦ Μούδρου γῆν μοδίων δισχιλίων εἰς τὴν τοιαύτ(ην) $\|^8$ μον(ήν), προσχυρώσας αὐτὴν ἐξ ἀναφορᾶς (χαὶ) διὰ σεπτοῦ γρυσοβούλλου τοῦ κρατ(αιοῦ) (χαὶ) άγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέ(ως). συνδραμών (καὶ) № συγκροτήσας (καὶ) οἴκοθ(εν) καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ εἰς τ(ὴν) ἀνάκτισιν τοῦ ἐκεῖσε εύρισχομ(έν)ου πύργου, ἐχράτει δὲ καὶ τὴν Υῆν τοῦ Χρυ-∥¹⁰σοδέργη μοδ(ίων) ἐπταχοσίων, ἦν άφιέρωσε τῆ τοιαύτη ἱερᾶ μονῆ ἡ άγ(ία) μου χυρία ἡ μ(ήτ)ηρ τοῦ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) άγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(ἐν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τοῦ Καν-||11τακουζηνοῦ, καὶ τὴν εἰς τοῦ Χαούλη ἐτέραν Υῆν, έκράτει δὲ ώσαύτως (καὶ) τὸ νησίον τὴν Πατρικίαν, ἃ δὴ καὶ ἐνώπιον τῆς $\|^{12}$ κρατ(αιᾶς) (καὶ) άγ(ίας) βασιλεί(ας) αὐτοῦ καὶ τῶν ἐνασκουμ(έν)ων τῆ μον(ῆ) ταύτη μοναχῶν, ἔτι τὲ (καὶ) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάγοις (καὶ) πν(ευματ)ικοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς κυροῦ $\|^{13}$ Γρηγορ(ίου) τοῦ ἐπονομαζομένου Στυλίτου, ὑπέσχετο ἀπολύσειν κ(αί) ἐπανασώσειν τῆ σε(βασμί)α ταύτη μονῆ, (καί) εμελλεν ούτω ποιήσειν | 14 εί μὴ φθάσας ὁ θάνατος ἐκώλυσε τοῦτο, ἤδη ἐγὼ ὁ υίὸς ἐκείνου, διάδοχος ὧν τὧν αὐτοῦ, διάδοχος γίνομαι καὶ τοῦ ∥ις ἔργου αὐτοῦ κ(α)τ(ὰ) τὴν ἐκείνου ἐπαγγεδιάδοχος ων των απάντα πάντα τὰ εἰρημ(έν)α (καὶ) ἀποδίδωμι διὰ τοῦ παρόντος μου || " γράμ-λίαν, (καὶ) ἀπολύω ταῦτα πάντα τὰ εἰρημ(έν)α (καὶ) ἀποδίδωμι διὰ τοῦ παρόντος μου || " γράμλίαν, (χαι) αποιοτίσε μου ||" γράμ-ματος πρός τὴν σε(δασμίαν) καὶ ἰερὰν ταύτην τοῦ Βατοπεδ(ίου) μον(ὴν) ὧστε ἔχειν (καὶ) νέμεσυαι ταυ το παντή και άναπόσπαστον χυριότητα, κ(α)τ(ά) τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς εἰρητον πάντη και άναπόσπαστον χυριότητα, κ(α)τ(ά) τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς εἰρητον τον παντη Α... Ωσαύτως ΐνα έχωσιν οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ (καὶ) ἢν ἐγὼ προσεκύρωσα μένων [18 δικαιωμάτων. Ωσαύτως είνα έχωσιν οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ (καὶ) ἢν ἐγὼ προσεκύρωσα μένων $\|$ οικωνισμού στον διὰ $\|$ 19 γράμματός μου περί τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον τοῦ Μούδρου (καὶ) ξτέραν γῆν ίδιοπεριόριστον διὰ $\|$ 19 γράμματός μου περί τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τόπον τοῦ Μούδρου (καὶ) έτεραν γην του πουορρου (και) τους καταγεγραμμ(έν)ους έν τω γράμματί μου παροίχους όνομαστί. Καὶ λέγω ||20 καὶ τους καταγεγραμμ(έν)ους έν τω γράμματί μου παροίχους όνομαστί. Καὶ λέγω ||20 καὶ τούς χαταγειμαριασικό (εν)ος δ(ιά) τοῦ παρόντος μου ταδουλλαρικοῦ γράμματος ότι οὐ διαβεδαιοῦμαι χατασφαλιζόμ(εν)ος δ(ιά) τοῦ παρόντος μου ταδουλλαρικοῦ γράμματος ότι οὐ διαθεθαιουμαι ποτέ τῶν χαιρῶν $\|^{21}$ ἢ ἐγὼ ἢ τὸ μέρος μου χατά τινα τρόπον τῶν πάντ(ωv) μὴ ἀναζητήσω ποτέ τῶν χαιρῶν $\|^{21}$ μή ανας η του τα, η όλα η μέρος το τυχόν, από της τοιαύτ(ης) μον(ης), καν ίσως καί τινα αποσπάσαι ταῦτα, η όλα η μέρος το τυχόν, από της τοιαύτ(ης) μον(ης), καν ίσως καί τινα άποσπασαι του δοχούσαν εύλογον προβάλωμαι, άλλ' ΐνα ώσι προσχεχυρωμ(έν)α χαὶ ἀφιερωμένα πρό f^{μ} φασιν δοχούσαν εύλογον προβάλωμαι, άλλ' ΐνα ώσι προσχεχυρωμ(έν)α χαὶ ἀφιερωμένα προη ψωνιτον καὶ διηνεκὲς καὶ $\|^{23}$ κατεχόμ(εν)α παρὰ τῶν εὑρισκομ(έν)ων ἐν αὐτῆ τῆ μονῆ εἰς τὸ μόνιμον καὶ διηνεκὲς καὶ $\|^{23}$ τη μυνη $\chi(a)$ τία) διαφόρους χαιρούς μοναχών, μέχρις αν σύν $\Theta(\epsilon)$ ω συνισταμ (ϵv) η διατελή ή τοιαύτη κ(α)τια) σε(δασμί)α μονή. Τούτου γάρ χάριν ἐγένετό μοι κ(αἰ) ἐπεδόθη κ(αἰ) τὸ παρὸν ⊪ τον προσείναι αυτή εἰς μόνιμον καὶ διηνεκή ∥²⁵ τὴν ἀσφάλειαν, κ(α)τὰ μῆνα Όκτώγραμμα βριον της νουν τρεχούσης πέμπτης Ινδικτιώνος τοῦ Εξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ οε έτους +

🗝 + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Μιγαὴλ 'Αστοᾶς + ὁ Συναδηγός +

. ||27 + Τὸ παρὸν ἀποδοτ(ικ)ὸν καὶ προσκυρωτ(ικ)ὸν καὶ ἀποκαταστατ(ικ)ὸν γράμμα προτροπο ο αποδόντος καὶ [28 ὑπογράψαντος γράψας ἐπιχυρῶν ὑπέγραψα δι' ἀσφάλειαν καὶ Βεδαίω-

 $\| \hat{x} \|_{2}^{20} + \hat{y} \|_{2}$ πρωτονοτάριος τῆς άγιωτ(ά)της τοῦ $\Theta(\epsilon o)$ ῦ Μεγάλης Ἐκκλη(σίας) διάκονος τοῦ εὐαγοῦς βασιλ(ικ)οῦ ||30 κλήρου Θεόδ(ω)ρος ὁ Πεπαγωμένος +

 $\| \hat{a} \|_{1} + T_0^2 \pi \alpha \rho(\delta v)$ γράμμα ἐμφανισθ(ἐν) ἡμ(ῖν) κ(αὶ) ὁμολογηθ(ἐν) εἶναι τοῦ ᾿Αστρᾶ τοῦ Συναδηνοῦ, διὰ τὸ ἀδιάδλητ(ον) ὑπεγράψαμ(εν) κ(αὶ) ἡμεῖς βεδαιοῦντες.

||32 + 'Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολίτ(ης) 'Εφέσου Θεοδώρητος +

||³³ + 'Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολίτ(ης) Νικαί(ας) Θεοφάνης +

||34 + 'Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολίτ(ης) Βρύσεως Θεοδώριτος +

126. CONFIRMATION D'UNE DONATION

άφιερωτήριον ταδουλλαρικόν γράμμα (l. 24) άφιερωτήριον (l. 37) Έγγραφος άφιέρωσις (l. 41)

novembre, indiction 5 a.m. 6875 (1366)

L'épi tès trapézès Étienne Radènos confirme à Vatopédi la donation d'un bien situé à Ennéakosia, près de Constantinople.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

Bibliographie: S. Eustratiades, dans Grég. Pal., 2, 1918, p. 87 nº 36 (1367).

ANALYSE. — Préambule. Les donations faites aux monastères sont agréables à Dieu et utiles pour le salut de l'âme [des donateurs] (l. 1-4). L'épi lés trapézés Étienne Radènos, serviteur de l'empereur [Jean V], qui signe de sa main ci-dessous pour garantie, ayant commis des péchés mais espérant obtenir le pardon divin, a donné au monastère de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, alors qu'il se trouvait encore à Thessalonique, par un acte notarié signé par lui-même, le métropolite [de Thessalonique] et d'autres témoins (liste de 5 personnes, dont le scribe), le bien (ktéma) situé dans la forteresse (phrourion) tôn Ennéakosiôn près de Constantinople, qu'il détient par chrysobulle à titre patrimonial (κατὰ λόγον γουκότητος καὶ κληρονομάκς), tel qu'il est décrit dans le praktikon [mentionné?] dans le chrysobulle. Les moines [de Vatopédi] posséderont ce bien et en percevront intégralement le revenu comme maîtres absolus, en vertu du praktikon; chaque année, ils prendront 50 hyperpres sur ce

revenu pour acheter ce qui est nécessaire à l'infirmerie du monastère; ce qui restera sera revenu pour acheter du cuir (petzion), qui sera envoyé au monastère pour les besoins des utilisé pour acheter du cuir (petzion), qui sera envoyé au monastère pour les besoins des utilise pour les desoins des moines (l. 4-17). En échange de cette donation, le nom [de Radenos] sera inscrit dans le moines (1. 4.1.)
moines brétion luc semaine, le jour où une liturgic sera célébrée, on amènera un pain notes]; chaque semaine, le jour où une liturgic sera célébrée, on amènera un pain notes]; notes]; notes] pardon de ses péchés (l. 17-19). S'étant ensuite rendu à Lemnos, pour (προσφορά) pour le pardon de ses péchés (l. 17-19). (προσφορω) pour (προσφορω) a remis aux moines [de Vatopédi] qui s'y trouvaient, confirmer cette donation, [Radènos] a remis aux moines [de Vatopédi] qui s'y trouvaient, confirmer du sy trouvaient, outre le dit domaine, le chrysobulle relatif à ce bien, qu'il avait confié à son neveu (l. 19outre le distribute de constantinople, Radenos] confirme, par le présent 22). S'étant récemment rendu à nouveau [à Constantinople, Radenos] confirme, par le présent 22). Seant de la control précédente, de sorte que le monastère de Vatopédi aura le dit acte notarié, sa donation précédente, de sorte que le monastère de Vatopédi aura le dit acte notation domaine — ainsi que le chrysobulle — intégralement, sans être inquiété par qui que ce soit, domaine parent [de Radènos] ou étranger, en toute propriété et pour toujours; [les moines] feront est accompli tant que le monastère existe, [Vatopédi] détiendra en pleine propriété tout le est accompany de la forteresse tôn Ennéakosiôn, en vertu du chrysobulle. Qui tenterait de soustraire [ce bien] au monastère serait maudit, l'acte de donation restant [mème dans ce cas] valable, acte que [Radènos] a établi à Thessalonique en présence des archontes susmentionnés qui l'ont signé, [et qu'il a fait confirmer?] à Constantinople devant les signataires ... par le protonotaire de la Grande Église et diacre du clergé impérial Pépagôménos. [Le présent acte] a été donné aux moines pour le monastère de Vatopédi, qui le détiendra pour sa sureté. Date (l. 22-36). Signature de l'épi tès trapézès Étienne Radènos (l. 37-38). Reproduction des signatures de quatre témoins qui avaient signé l'original, dont le scribe Théodore Pépagoménos (1.38-42). L'original portait ensuite, pour garantie, les signatures autographes de trois métropolites, qui sont portées sur la présente copie; texte de la signature de ces prélats (l. 43-49).

Notes. — Le début du présent acte (l. 1-6) est le même que celui de notre ${\bf n}^{\rm o}$ 135, à l'exception du nom du donateur.

Sur le bien donné par le présent acte, situé à Ennéakosia, près de Constantinople, cf. Introduction, p. 45.

Prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, l'épi tés trapézés Étienne Radènos (l. 4, 37-38), cf. les notes à notre n° 110. — Kollourakès (l. 9): on connaît Manuel Kollourakès à Thessalonique, cf. les notes à notre n° 106. — Prébézianos (l. 9): plusieurs personnes portant ce nom sont attestées à Thessalonique durant le xiv^e siècle et au début du xv^e (PLP n° 23697-23703). — Komnènoutzikos (l. 10): on connaît un Komnènoutzikos à Thessalonique dans la première moitié du xiv^e siècle (PLP n° 12125). — Amarantos, clerc et tabulaire, scribe à Thessalonique (l. 10): il s'agit de Jean Amarantos, scribe de notre n° 107, avec les mèmes fonctions. — Sur le scribe du présent acte, le diacre et protonotaire de la Grande Église Théodore Pépagóménos (l. 34, 42), cf. les notes à notre n° 125. — Sur Jean Katabolènos, serviteur de l'empereur (l. 39), cf. Phil. Suppl., p. 300. — Théodoret, métropolite d'Éphèse (l. 44, 47): notes à notre n° 125. — Sur Théophane, métropolite de Nicée (l. 45, 48), cf. libidem. — Polykarpos, métropolite d'Andrinople (l. 46, 49) de 1365 à 1379/80: PLP n° 23515.

L. 14-15, sur l'infirmerie de Vatopédi, attestée depuis la première moitié du xive siècle, cf. Vatopédi I, p. 377. — Cinquante hyperpres, pris sur le revenu d'Ennéakosia, sont affectés à l'infirmerie, probablement pour se procurer des remèdes à Constantinople; cf. un cas semblable dans Lavra III, n° 123, l. 151-155 (1342).

L. 17. ξξω: selon Théocharidès, *Tzamplakônés*, p. 147-148, le terme indique que la commémoraison doit se faire hors du sanctuaire, lors de la grande entrée des offrandes, et non dans la *prothésis*, où sont commémorés les noms des simples fidèles. Cf. aussi nos nos 130 et 135.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (ἔγγραφον ἀφιερωτήριον ταδουλλαριχόν, l. 8; ἀφιέρωσις, l. 17; προσχύρωσις, l. 19; ἀφιέρωσις καὶ προσένεξις, l. 23; ἔγγραφος προσχύρωσις, l. 27; ἀφιερωτήριον, l. 31; cf. l. 7: ἀφιέρωσα καὶ προσεχύρωσα) à Vatopédi, par Étienne Radénos, d'un bien à Ennéakosia, établi à Thessalonique (où Radènos était gouverneur en 1358). 2) Chrysobulle (l. 11, 12, 20, 25, 28) [de Jean V?] en vertu duquel Radènos détenait ce bien; cf. Dölger, Regesten, n° 3112 (av. 1367). 3) Acte (praktikon, l. 12, 13) relatif à ce bien. — Tous ces actes sont perdus.

+ Αί εἰς τὰς ἱερὰς (καὶ) σεβασμί(ας) μονὰς (καὶ) τοὺς ἄλλους εὐαγεῖς οἴκους γινόμεναι άφιερώσεις καὶ προσκυρώσεις παρ' ἀν(θρώπ)ων (καὶ) προσενέξεις οὐ μόν(ον) θεοφιλείζ εἰσὶ ∥² (καί) εὐάρεστοι τῷ Θ(ε)ῷ, ἀλλὰ (καί) λί(αν) ψυχωφελεῖς καὶ σ(ωτη)ριώδεις ἀντὶ γὰρ ἄλλων δριων (καί) λιμένων προδεδλημένων (καί) αύται εἰσί, τοὺς ἀπὸ τ(ῆς) μεγ(ά)λ(ης) ταύτης τοῦ Βίου θα-∥³λάσσης (καὶ) τοῦ κοσμικοῦ (καὶ) ἀστάτου κλύδωνος απαίροντ(ας) εἰς τ(ἡν) ἐκεῖσε κατάστασ(ιν) (καί) διαγωγην προσδεγόμεναι (καί) διαναπαύουσαι (καί) τὸ πολύ τ(ῶν) άμαρτι(ῶν) φροτίον όπερ 4 επεσώρευσ(εν) ενθάδε ψυχή διαλύουσαί τε (καί) άφανίζουσαι. Κάγω τοίνυν δ δούλος του χρατ(αιού) (χαὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του (χαὶ) βασιλ(έως) ἐπι τ(ῆς) τραπέζης Στέφανος ὁ Ῥαδηνός, ∥⁵ ὁ κατωτέρω τοῦ παρόντος ὕφους οἰκειοχείρ(οις) μου γράμμασιν ὑπογράψας πρό(ς) τ(ήν) τ(ῶν) γεγραμμέν(ων) πίστωσ(ιν) (καί) ἀσφάλ(ειαν), πλημμελήσ(ας) ἐν βίω χαὶ εἰς Θ (εὸ)ν ἔγων ἀχαται- $\|^6$ σγύντους ελπίδ(ας), τ(ὸν) διὰ τὴν σ(ωτη)ρί(αν) ἡμ(ῶν) ἄν(θρωπ)ον γεγονότα, ἵνα κ(α)τ(ά) τὸ μέγα (καὶ) ἄφατ(ον) αὐτοῦ ἔλεος τύχω τῆς ἀφέσ(εως) τῷν άμαρτιῶν μου, ἔτι ἐν τῆ θεοσώστω πόλει Θεσσα-∥⁷λονίχη εύρισχόμενος ἀφιέρωσα (χαὶ) προσεχύρωσα τῆ χ(α)τ(ὰ) τὸ ἄγιον (χαὶ) περιώνυμον ὅρος τὸν Ἄθω διαχειμέν[η] ἱερᾶ (χαὶ) σεδασμία μ ον(η) τη ϵ π' ονόματι τιμω- $\|^8$ μένη της ύπεράγνου δεσποίν(ης) ημ(ων) (καὶ) Θεομήτορος καὶ έπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίίου), δι' έγγράφου ἀφιερωτ(η)ρίίου) ταδουλλαρικοῦ πεπιστωμένου ύπογραφῆ μου οἰκειο-||⁹γείρω καὶ κατησφαλισμένου ὑπογραφ(αῖς), τῆ τε τοῦ ἀρχιερατ(ικῶς) προϊσταμένου τῆσδε τ(ῆς) πόλ(εως) (χαὶ) ἐτέρ(ων) ἀξιοπίστ(ων) μαρτύρων, τοῦ τε Κολλουρά**χη, τοῦ Πρεδεζιάνου**, ||10 τοῦ Τριφύλλ(η), τοῦ Κομνηνούτζιχου (χαὶ) τῆ τοῦ γεγραφότος χληρικοῦ (καί) ταβουλλαρίου τοῦ ἀμαράντου, τὸ περὶ τ(ἡν) θεοφύλακτον, θεοδόξαστ(ον), **θεομεγάλυντ(ον)** Κων(σταντινού)πολ(ιν) $\|^{11}$ έν τῶ φρουρ(ίω) $\tau(\tilde{\omega}\nu)$ Έννεακοσ(ίων) κτῆμα ὅπερ έχω δια θείου (χαὶ) σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) χ(α)τ(ὰ) λόγ(ον) γονιχότ(η)τ(ος) (χαὶ) χληρονο- $\mu \dot{t}(\alpha \zeta)$, δεσποτ(ιχῶς) καὶ ἀναφαιρέτ(ως) προσόν μοι, ὅσον διαλαμ- $\|^{12}$ δάνει τὸ ἐν τῶ γρυσοδούλλω πρακτ(ικόν), ώστε έγ(ειν) τοὺς ενασκουμένους αὐτῆ τιμιωτ(ά)τ(ους) μοναγοὺς εἰς **τελεί(αν)** αὐτ(ῶν) ἐξουσί(αν) $\mathbf{x}(\alpha)$ τ(ὰ) ἀναφαίρετον πάντη (\mathbf{x} αὶ) ἀναπόσπαστ(\mathbf{o} ν) \mathbf{x} υ- $\|^{13}$ ριότ(\mathbf{n})-

τ(α), ώσαν το έχ τοῦδε τοῦ χτήμ(α)τος περιερχόμενον |ἄπαν| εἰσόδημα συνάγοντες ως τέλειοι $\tau(\alpha)$, ώσαν τυ εκ εξουσιασταὶ $\mathbf{x}(\alpha)\tau(\dot{\alpha})$ $\tau(\dot{\gamma})$ περίληψιν τοῦ ἐπ' αὐτῶ πρακτ(ικ)οῦ, χωρί-1 ζωσι ξεσπότ (α) (xal) ἐξουσιασταὶ $\mathbf{x}(\alpha)\tau(\dot{\alpha})$ τοῦ ἐπ' αὐτῶ πρακτ(ικ)οῦ, χωρί-1 ζωσι δεσπότ(αι) (και) κατό του ἐτησίου αὐτοῦ εἰσοδήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρα πεντήκοντα (και) δι' αὐτ(ὧν) κατ' έτος ἀπό τοῦ ἐτησίου αὐτοῦ εἰσοδήμ (α) τος (ὑπέρ)π(υ)ρα πεντήκοντα (και) δι' αὐτ(ὧν) κατ΄ ετος από το χρειώδ (η) λείποντα εἰς /τδ/ νοσοχομεῖον τ $(\overline{\eta}\varsigma)$ τοιαύτ $(\eta\varsigma)$ μον $(\overline{\eta}\varsigma)$, (και) εχω-άγοράζωσ(v) δσα χρειώδ (η) λείποντα εἰς /τδ/ νοσοχομεῖον τ $(\overline{\eta}\varsigma)$ τοιαύτ $(\eta\varsigma)$ μον $(\overline{\eta}\varsigma)$, (και) εχωάγοραςωσιών 15 οἱ ἐν τῷ νοσοκομεῖον κατακείμενοι ἀσθενεῖς εἰς μερικὴν παραμυθί(αν) αὐτ(ῷν)) τὰ σταῦτα 15 οἱ ἐν τῷ νοσοκομεῖον κατακείμενοι ἀσθενεῖς εἰς μερικὴν παραμυθί(αν) αὐτ(ῷν)) τὰ σι ταυτα \parallel ω εξοδιάζοντ (α) ἀπὸ τ $(\tilde{\omega}\nu)$ πεντήχοντα $(\tilde{\omega}\pi\epsilon\rho)\pi(\tilde{\omega})\rho(\omega\nu)$ έξοδιάζοντ (α) εἰς πεδε λοιπα υσω κατομιζόμενον δι' αὐτ $(\tilde{\omega}v)$ (χαὶ) εξαποστελλόμενον (χαὶ) διαχομιζόμενον εἰς τ $(\dot{\gamma}v)$ τζ $((0v), \| \tilde{\omega} \| \tilde{\omega}$ τζ((ον), \parallel αιστεχωσ(ιν) τοῦτο οἱ ἐνασχούμενοι αὐτῆ τιμιώτ(α)τοι πάντες ἱερομόναχοι τὲ \parallel ¹⁷ μον(ἡν), ὅπ(ως) ἔχωσ(ιν) τοῦτο οἱ ἐνασχούμενοι αὐτῆ τιμιώτ(α)τοι πάντες ἱερομόναχοι τὲ \parallel ¹⁷ μ ον(ην), οπίως, ρ ανάπαυσ(ιν) αὐτῶν. (Καὶ) αντ $\{\tau\}$ (ὶ) τίῆς) ἀφιερώσ(εώς) μ ου ταύτης, τὸ μ (ἐν) (χαὶ) μ οναχοὶ εἰς ἀνάπαυσ(ιν) αὐτῶν. (χαι) μυναλ (α)τ(α)γραφήσεται ἐν τῷ σεπτῷ βρεβίω τῆς μον(ῆς) (χαὶ) μνημονεύεσθαι ἔζω ἐμὸν δνομα χ(α)τ(α)γραφήσεται ἐν τῷ σεπτῷ βρεβίω τῆς μον(ῆς)εμον υνυμπ κατός συνήθ(ως) παρά τῶνδε τ $(\~ων)$ μοναχ $(\~ων)$, ἵνα δὲ προσχομίζητ(αι) καθ έκαστην (χαι) \parallel ατόν η ημέρα λειτουργ(ία) τελεῖτ(αι), προσφορὰ εἰς τὸ ἐμ(ὸν) ὅνομα εἰς ἐξί- \parallel " λασμα ξέδομάδα, ἐν η ημέρα λειτουργ(ία) τελεῖτ(αι), προσφορὰ εἰς τὸ ἐμ(ὸν) ὅνομα εἰς ἐξί- \parallel " λασμα εδούμασα, $(x\alpha i)$ ἄνεσιν τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ ἐμ $\tilde{\eta}\varsigma$ ψυχ $(\tilde{\eta}\varsigma)$. Είτα χ (α) τ $(\dot{\alpha})$ τ $(\dot{\gamma}\nu)$ ν $\tilde{\eta}$ σον $\Lambda\tilde{\eta}$ μνον γενόμετοῦν μου $(x\alpha i)$ ἄνεσιν τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ ἐμ $\tilde{\eta}\varsigma$ νος και επιστεριστικός είνει μοναχούς τῆς εἰρημένης μον(ῆς) τηνικαῦτα καὶ τὸ ἐπὶ ταύτη εἰρηπρος του χρυσόδουλλον ἀπὸ τοῦ ἀνεψιοῦ μου λαδών, ὁ χατεῖ- $\|^2$ ίχεν ἐμοῦ δεδωχότος χάρ(ιν) παραμέν(ον) χρυσόδουλλον ἀπὸ τοῦ ἀνεψιοῦ μου λαδών, ὁ χατεῖ- $\|^2$ ίχεν ἐμοῦ δεδωχότος χάρ(ιν) παραμένου μου δεδωχότος χάρ(ιν) παραμένου και δεδωχότος και δεδωχότ μενον, μενον, μενον, μενον, μενον, εγένοντο καὶ τοιαύτην ἀποκατάστασ(<math>ιν) καταθήκης καὶ φυλακής. $||^{22}$ Ταῦτα μέν οὖν οὕτως ἐγένοντο καὶ τοιαύτην ἀποκατάστασ(ιν) χατιανηνης $\delta \delta \Theta(\epsilon 0)$ ῦ εὐδοχοῦντος τῆ τ $(\tilde{\omega} v)$ πόλεων βασιλίδ (ι) ἐπιδημήσ $(\alpha \varsigma)$ αὐθις, ως καὶ $_{\pi \rho \delta \tau(e) \rho(ov)}$ $\|^{23}$ τῆ αὐτῆ ὁμοία μου θελήσει (χαὶ) ὁλοψύχω προθέσει (χαὶ) προαιρέσει τὴν προγενομένην μου ἀφιέρωσ(ιν) κ(αὶ) προσένεξιν ἐπιδεδαιῶ, ἐπικυρῶ, ἀποκαθιστῶ (καὶ) καταμησαλίζομαι δια τοῦ παρόντος μου ἀφιερωτ(η)ρ(ίου) ταβουλλ(α)ρ(ικ)οῦ γράμματος, ὡσὰν ἔγη η ἐεοὰ (καὶ) σεδασμία τοῦ Βατοπ(ε)δ(ίου) μον(ή) τὸ εἰρημένον κτῆμα (καὶ) τὸ ἐπὶ ταύτη σεπτὸν με (χαί) θεΐον χρυσόβουλλ(ον) ἀναφαιρέτ(ως), ἀναποσπάστ(ως), ἀνεγκρατήτ(ως), ἀκωλύτ(ως) παρά παντ(ῶς) προσώπου, συγγεν<ικ>οῦ τὲ (καὶ) εξωτερικοῦ, κ(α)τ(ὰ) τελεί(αν) ὡς εἴρητ(αι) λεπποτεί(αν) $\|^{26}$ καὶ κυριότ(η)τ(α), λόγω κληρονομί(ας) άκαταλύτου, διηνεκοῦς (καὶ) μονίμου. (xal) ποιῆ ἐπ' ἐμοὶ ἄπαντα τὰ ἀναγεγραμμένα, ἃ καὶ ῥητῶς καταγράφοντ(ai) ἐν τῆ $\|^{27}$ προτέρα μου έγγράφω προσχυρώσει (χαί) ἐν τῆ παρούση ὡς ὁρᾶτ(αι). (Καί) τούτ(ων) οὕτω τελουμένων ιπέο ἐμοῦ [....] συνισταμένη διατελῆ ἡ μονή $\|^{28}$ (χαὶ) ὁ παρών διαρχῆ αἰών, χαθέξει (χαὶ) ἡ μονή τὸ εἰρημένον ἐν τῷ φρουρίω τῷν Ἐννεακοσ(ίων) τὸ κτῆμα ἄπαν διὰ θεί[ου] (καὶ) σεπτοῦ γρυσοβούλλου $\|^{29}$ έξουσιωδῶς (καὶ) ἀναφαιρέτ(ως) εἰς τοὺς έξῆς ἄπαντας (καὶ) διηνεκεῖς γούν(ους). Εἰ δέ τις πειρα[θῆ] ἀποσπᾶσαι τοῦτο $\|^{30}$ τῆς τοιαύτης μον(ῆς), ἴν' εἴη ἐπισπώ- $\frac{1}{1000}$ μενος $\frac{1}{100}$ χαιτ $\frac{1}{100}$ κεφαλής τας άρὰς τ $\frac{1}{100}$ τριακοσί $\frac{1}{100}$ δέκα (καὶ) ὀκτώ θεοφίορων πατέρων καὶ ἐμοῦ τοῦ ἀ]μαρτωλοῦ $[...]^{31}$ ἀφιερωτ(ή)ρ(ιον) εἴη ἐρρωμένον (καὶ) οὕτως κ(αὶ) πάγιον (καί) παντελ(ῶς) ἀκατάλυτ(ον) κ(α)τ(ὰ) πᾶσ(αν) αὐτοῦ τ(ὴν) περίληψιν, ὅπερ ἐξεθέμην $[\dot{\omega}c]$ πρακτ](ιχὸν) [σ]ωματ(ιχῆς) [χαὶ τοπιχῆς] $\|^{32}$ παραδόσε(ως) ἐνώπ(ιον) τῶν εἰρημέν(ων) ἐν τῆ Θεσσαλ(ο)ν(ίκη) $\{\tau(\tilde{\omega}\nu)$ εἰρημέν(ων) $\}$ ἐνδοζοτ(ά)τ(ων) ἀρχόντ(ων) τ($\tilde{\omega}\nu$) καὶ ὀνομαστὶ $/\dot{\omega}\pi$ ο/γεγραφότ(ων) ἐν ἐκείνω .. $[...]^{33}$ Κωνσταντινουπ $(o)\lambda(\cdot)$ (καὶ) ἐν τούτω ἐνώπ(ιον) τ $(\tilde{ω}ν)$ ὑπογεγραφότ(ων) όνομαστὶ τ(ῶν) διαλαμδανομέν(ων) ἐνταῦθα καὶ αὐτοῦ τοῦ ἐκ προτροπ(ῆς) ἐμ[ῆς σ(ίας) διακόνου τοῦ ευαγοῦς βασιλικοῦ κλήρου τοῦ Πεπαγωμένου, (καὶ) ἐπεδόθη τοῖς εἰρημένοις τιμ[ιωτάτοις μοναχοῖς] | 35 (χαὶ) ἀνετέθη τῆ διειλημμ(έν)η σεδασμ(ία) καὶ ἱερᾶ μον(ῆ) τῆ ἐπ' ονομ(α)τ(ι) τιμωμένη τ(ῆς) Θεομήτορος (καὶ) παναγί(ας) δεσποίν(ης) ήμ[($\tilde{\omega}$ ν)] κ(αὶ) ἐπικεκλημένη τοῦ Βατ[οπεδίου ἐπὶ τῶ] ||³⁶ προσεῖναι αὐτῆ εἰς μόνιμον (καὶ) διηνεκῆ τ(ὴν) ἀσφάλ(ειαν), $\kappa(a)\tau(a)$ μήνα Νοέμδριον τ $(\vec{\eta}\varsigma)$ ε΄ (lνδιχτιώνος) τοῦ εξακισ $[\chi_l]$ λιοστοῦ ὀκταχοσιοστοῦ ἐδδομη-κοστοῦ πέμπτου έτους +

 $\|^{37}$ + Ό δοϋλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ παρόν μου ἀφιερωτ(ή)ρ(ιον) στέργων κ(α)τ(ὰ) πάντη (καὶ) βεδαιῶν (καὶ) προτ(ε)ρ(ον) ὑπογράψ(ας) (καὶ) νῦν ὑπ(έ)γ(ραψα) δι' ἀσφάλ(ειαν).

Στέφανος ||38 Ραδηνός ὁ ἐπι τ(ῆς) τραπέζης +

(Καὶ) οἱ ἐν τῶ πρωτοτύπω ὑπογεγραμμενοι μάρτυρες:

||39 + 'Ησαΐ(ας) ἱερομοναχος (καὶ) πν(ευματ)ικός π(ατ)ήρ

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Ἰω(άννης) ὁ Καταδοληνός +

 $\|^{60}$ + O δοϋλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ήμιῶν) αυθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) παρών (καὶ) ακούσ(ας) ἐκ στόμ(α)τος αὐτοῦ ὑπ(έ)γ(ραψα).

Μιναήλ Γαβρᾶς ὁ ἰατρός +

 $\|^{44}$ + Τὴν παροῦσ(αν) ἐγγραφ(ον) αφιέρωσ(ιν) (καὶ) τοῦ ἀφιερώσαντος (καὶ) προςχυρώσαντος γράψ(ας) επικυρῷν ὑπέγραψα δι' ασφά[λ(ειαν)].

 $\|^{42}$ + Ὁ πρωτονοτάριος τῆς ἀγιωτ(ἀ)τ(ης) τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λ(ης) Ἐχχλησ(ίας) διάκονος τοῦ εὐαγοῦς βασιλ(ιχ)οῦ χλήρου Θεόδωρος ὁ Πεπαγωμένος +

Verso:

 $\|^{63}$ + [Εἴχε] τὸ πρωτότυπ(ον) χατόπιν τοὺς πανιερωτ(ά)τους (χαὶ) ὑπερτίμους $\mu(\eta\tau)$ ροπολίτ(ας) ὀνομαστὶ ὑποσημηναμένους (χαὶ) οὐκειοχείροις αὐτ(ῶν) $\|^{64}$ ὑπογραφαῖς ἐπιχυροῦντες διὰσφάλ(ειαν): δ τε πανιερώτ(α)τ(ος) /υπέρτιμ(ος)/μ(ητ)ροπολίτ(ης) Ἐφέσου χῦρ Θεοδώρητος, $\|^{64}$ + ὁ πανιερώτ(α)τ(ος) /υπερτιμος/μ(ητ)ροπολίτ(ης) Νιχαί(ας) χῦρ Θεοφάνης +, $\|^{64}$ + ὁ πανιερώτ(α)τ(ος) /υπερτιμο(ς)/μ(ητ)ροπολίτ(ης) Λόξιανουπ(ό)λ(εως) χῦρ Πολύχαρτος.

(Kai) ἡμεζίς μὲν εἰς /τὸ/ παρὸν ἴσον τοῦ πρωτριτύ[π]οῦ οὕτ(ως) παρεδηλώσαμεν + $\|^{47}$ + Α[8ε] ὑπογραφαὶ αὐτ(ων) ἔχ[ουσιν οὕτως?].

'Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολίτ(ης) Έφέσου Θεοδώρητος +

Marketine of the profession and security

||48 + Ό ταπεινός μ(ητ)ροπολίτ(ης) Νικαί(ας) Θεοφάνης +

 $\|^{49}$ + Ό ταπει[ν]ὸς μ (ητ)ροπολίτ(ης) 'Αδριανουπόλ(εως) Πολύχαρπος +

L. 14 νοσοχομεῖον: v^1 - post corr. \parallel l. 15 pro νοσοχομεῖω \parallel l. 20, 24 ἐπὶ ταύτη: fortasse ἐπὶ αὐτῶ \parallel l. 25 lege παντὸς \parallel l. 27 παρούση: acc. post corr. \parallel l. 37 πάντη: pro πάντα \parallel l. 44 lege ἐπιχυροῦντας.

127. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 10)

juin, indiction 6 a.m. 6876 (1368)

Le prôtos Sabas reconnaît les droits de Vatopédi sur des biens situés à Sidèro- $_{\rm kauseia}$ et à Hiérissos.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B & 2). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 228 × 302 mm. Un pli vertical, six plis horizontaux. Mauvaise conservation: échancrures sur les bords, le long des plis; nombreuses taches; l'encre a pâli et est effacée en plusieurs endroits. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur le chiffre de l'indiction et sur ceux de l'an du monde (l. 11). — Album: pl. LXVb.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

Analyse. — Le monastère impérial de Vatopédi était en conflit avec Lavra à propos d'un petit monastère (monydrion) situé près de Sidèrokausia et dit Spèlaiôtissa; il a fait rapport à ce sujet au despote [Uglješa] et a reçu de lui une ordonnance prescrivant que [les moines de Vatopédi] soient jugés par le tribunal athonite. Ils se sont rendus à Karyés et ont porté l'affaire [devant le tribunal], les moines de Lavra étant présents et se justifiant à plusieurs reprises. Il est apparu, en vertu de chrysobulles et de documents anciens et récents, que les moines de Vatopédi détiennent cet établissement de la Spèlaiôtissa avec tous ses droits, et avec tout son terrain, qui sera désigné [par des témoins] sous foi du serment; les moines de Lavra n'auront pas le droit d'importuner ceux de Vatopédi (l. 1-7). De même, il est apparu que les moines de Vatopédi détiennent à juste titre deux maisons dans le kastron (cf. notes), des vignes et des champs qui ont été donnés par le prêtre Dèmètrios, nomikos, et par le moine Jacques, si toutefois on pouvait montrer, lors de l'enquête qui sera faite sous serment, que ces biens étaient « libres » et n'étaient pas détenus par des parèques (l. 7-10). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, mention des signatures, date (l. 10-11). Signatures du prôtos Sabas et d'au moins cinq moines et higoumènes (l. 12-17).

Notes. — Le scribe du présent acte est, par l'écriture, identifiable à Damien, higoumène de Stéphanou, sur lequel voir les notes à notre n° 123.

128. PRAKTIKON RELATIF AUX BIENS DE VATOPÉDI A LEMNOS (1368)

333

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction, p. 27.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas (l. 12), cf. Prôtaton, p. 139, n° 62. — Jean, higoumène de Chilandar (l. 14): PLP n° 8420. — Grégoire, kathigoumène d'Esphigménou (l. 15): Esphigménou, p. 31.

- L. 2, τῶ πανευτυχεστάτω αὐθέντη ἡμῶν καὶ δεσπότη: il s'agit du despote Jean Ugljeśa, sur lequel voir les notes à notre n° 120.
- L. 8, kastron: à notre avis, le texte fait allusion à Hiérissos plutôt qu'à Sidèrokauseia, où rien n'indique l'existence d'une fortification à cette époque.
 - L. 13, signature géorgienne (écriture civile, xive siècle): + Je suis témoin.

Actes mentionnés: 1) Rapport (cf. l. 2: ἀναφέρουσα) des moines de Vatopédi au despote Jean Uglješa au sujet d'un conflit avec Lavra à propos du monastère de la Spélaiôtissa, [peu avant 1368]: perdu. 2) Ordonnance (horismos, l. 3) du despote Jean Uglješa prescrivant que l'affaire soit jugée par le tribunal athonite, [peu avant 1368]: perdue. 3) Chrysothere autres documents (l. 4-5) attestant les droits de Vatopédi sur la Spélaiôtissa: imprécis; entre autres, l'acte Vatopédi [, n° 31. 4) Acte de donation à Vatopédi (cf. l. 8: ἀφιέρωσεν) de deux maisons, de vignes et de champs, par le prêtre Dèmètrios, nomikos, et par le moine Jacques, [peu avant 1368]: perdu.

+ Διἔνεξ(ιν) ἔχουσα ἡ σε(βασμί)α βασιλ(ιχ)ῆ μον(ῆ) τοῦ Βατοπεδ(ίου) μετὰ τ(ῆς) σεβασμίας) (χαί) ἱερ(ᾶς) βασιλ(ιχῆς) μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) περί τινος μονυδρ(ίου) πλη(σίον) τῶν Σι-||2δηροχαυσίων ή Σπηλαιώτησα ονομαζομ(έν)ου κ(αί) άναφέρουσα περί τούτου τῶ πανευτυγεστάτω αύθεντη ήμ $(\tilde{\omega} v)$ χ (αi) δεσπότη $\|^3$ (χα i) όρισμ $(\dot{o} v)$ παρ' αὐτοῦ λαδοῦσα χριθῆν (αi) τούτ(ους) εἰς τ(ἡν) καθ' ἡμ(ᾶς) ταύτ(ην) ἀγιοριτικ(ἡν) κρίσ(ιν). (καὶ) παραγενόμ(εν)οι εἰς τ(ἡν) σειβασμίαν) λαύραν τ(ῶν) Κα- ρυῶν (καὶ) κινήσαντ(ες) τ(ὴν) ὑπόθεσ(ιν) παρόντων κ(αὶ) αὐτ(ῶν) τῶν Λαυριωτῶν κ(αὶ) ἀπολογουμ(ένων) πολλάκις, ἀνεφάνη ἔκ τε χρυσοδούλλ(ων) [5 (καὶ) δικαιωμάτ(ων) παλαιγενῶν (καὶ) νέων κατέχ(ειν) κ(αὶ) νέμεσθαι τ(οὺς) Βατοπεδιν(οὺς) τὸ τοιοῦτον μονύδριον τῆς Σπηλαιωτίσης ∥6 μετὰ πασῶν τῶν δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων) αὐτοῦ (χαὶ) τ(ῆς) μετὰ ἀφορισμ(ῶν) ἀναφανισομ(ένης) περιοχῆς αὐτοῦ πάσ(ης), μὴ ἐχώντων $\|^7$ ἐπ' άδείας τ(ῶν) τιμιωτάτων μοναγ(ῶν) τ(ῆς) σε(δασμίας) Λαύρ(ας) διἐνοχλῆσ(αι) ἢ διασεῖσ(αι) αὐτ(οὺς) τὸ τυχόν. Ώσαύτως ἀνεφάνη ἀπὸ δικαίου κατέχ(ειν) ∥8 (καὶ) νέμεσθαι τ(οὺς) Βατοπεδιν(ούς) τὰ ἐντὸς τοῦ κάστρου δύο ὀσπήτ(ια) (καὶ) ἀμπ(έ)λ(ι)α κ(αὶ) γωράφια, ἄτινα ἀφιέρω- $\sigma(\epsilon v)$ ό νομικός ίερεὺς χῦρ Δημήτρ(ιος) (χαὶ) ό $\|^9$ μοναγὸς Ἰάκωδος, εἰ μόνον δυνηθῶσ(ιν) άποδείξαι εἰς τ(ὴν) μέλλουσ(αν) γενέσθ(αι) μετὰ ἀφορισμοῦ ἐξέτασ(ιν) ὅτι ἐλεύθερα (καὶ) ∥¹0 ούχ ύπαροιχιχά ύπῆρχον. Ἐπὶ τούτω γ(άρ) ἐγεγόν(ει) (χαὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμμα τοῖς διαλειφθήσι τιμιωτάτοις ||11 μοναχ(οῖς) τοῦ Βατοπεδίου ὑπογραφὲν παρ' ἡμῶν δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Ίουν(ίω) ἰνδικτιῶνος ζ΄ τοῦ ,ζωοζ΄ ἔτους +

- | 12 + Smēreni prōt' S(ve)tye Gory Aθōna ieromonah Sava +
- 113 + .k. moc'ame me var

 \parallel^{i4} + Směreni igoumen Hilandarski ieromonah' Ιδαπ' + \parallel^{i4} + Směreni igoumen Hilandarski ieromonah' Ιδαπ' + $(\nabla \times \alpha\theta \eta \gamma \circ i\mu(\epsilon v) \circ \tau (\vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \alpha \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \mu \circ v(\vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ Έσφιγμ(έν) $(\nabla \tau \vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \alpha \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \mu \circ v(\vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ Καράκαλα Μακάριος ἰερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \alpha \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \mu \circ v(\vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ Καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \alpha \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ Καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλη Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\eta}\varsigma) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλη Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλη Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \beta \sigma i\lambda(\kappa \vec{\eta}\varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος + $(\nabla \tau \vec{\iota}) \sigma \epsilon (\delta \alpha \sigma \mu (\alpha \varsigma) \tau \circ \vec{\upsilon}$ καράκαλα Μακάριος ὶκ καράκαλα Μα

128. PRAKTIKON RELATIF AUX BIENS DE VATOPÉDI À LEMNOS

παραδοτικόν (l. 57)

juillet, indiction 6 [1368]

Un recenseur met Vatopédi en possession de ses biens à Lemnos.

Le texte. — A) Copie ancienne authentifiée, contenant le présent acte et notre n° 131 (archives de Vatopédi, Γ 19). Deux feuilles de papier à vergeures épaisses, anciennement collées, puis cousues, et enfin collées sur papier de renfort, 669 (449 + 220) × 299 mm. Le document est roulé. Mauvaise conservation: déchirures (dont une est recouverte par un morceau de papier), encoches sur les bords, quelques taches. L'encre, marron, a par endroits pàli, voire est effacée. Esprit et accent sur un chiffre, l. 47. La copie, sans doute faite sur les originaux, comporte de nombreuses fautes d'orthographe. D'après les vergeures et l'écriture, elle est contemporaine de ces deux actes (communication de P. Géhin). En bas, la signature de Grégoire de Lemnos, qui authentifie les deux actes, est autographe. — Au verso, notice ancienne cachée par le papier de renfort. — Album: pl. LXVI.

B) Copie ancienne, contenant elle aussi les deux actes (archives de Vatopédi, Γ 29). Deux feuilles de papier, collées haut sur bas, sur papier de renfort, 717 (420 + 297) × 313 mm. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Assez bonne conservation, sauf dans la partie inférieure, où trous et déchirures affectent le texte et où le bord droit présente une grande échancrure; quelques taches. Encre noire. Le document est mutilé en bas, où l'on distingue les traces d'une seconde signature. La copie semble avoir été faite sur A et non pas sur les originaux, car on y trouve, outre des fautes propres à cette copie, la plupart des

erreurs de A. Dans la liste des parèques, le scribe écrit systématiquement ἔχει pour ἔχ(ει) erreurs de A. Dans de Grégoire de Lemnos n'est pas autographe. — Au verso, notice (γυναικα). La significant (lue sur place): + Τοῦ ἐπὶ τὴν Λῆμνον πρακτικοῦ γράμματος περὶ τῆς γῆς τοῦ Μούδρ(ου) κ(αὶ) τοῦ Χαούλη +

ορ(ου) κ(ω) (100 respectives de Vatopédi, Γ 19) Deux feuilles de papier, collées haut sur bas, 580 × 297 mm. Conservation médiocre: le document est mutilé ou déchiré en haut à droite et recouvert à cet endroit par un morceau de papier, ce qui affecte les quatre premières lignes du texte; les bords sont abimés. Enera marron. La copie doit avoir été faite sur A, dont elle reproduit les fautes d'orthographe et d'accent; en outre, le scribe utilise les mêmes abréviations que celui de A. L. 44 de A. Inna phrase, absente de A, a été barrée et réécrite dans la marge de gauche par une autre maincette phrase se trouve dans le praktikon de Sébastopoulos de 1387 (sur lequel cf. plus loin) La signature de Grégoire de Lemnos est peut-être imitée. — Au verso, notice moderne. Δικαίωμα τῆς Λήμνου.

Di Copie ancienne authentifiée et actualisée (cf. notes), contenant, elle aussi, seulement le présent acte (archives de Vatopédi, Γ 21). Papier, partiellement collé sur papier de renfort 446 x 298 mm. Le document est roulé. Assez bonne conservation; déchirure dans la partie supérieure; les bords sont abîmés. Tiret en fin de ligne dans des mots coupés (l. 2, 3, 7, etc.): tilde sur certains prénoms (l. 42, 43, 44, 50) et sous un nom composé (l. 44). La copie reproduit la plupart des fautes de A. Dans la liste des parèques, seuls les chefs de tenures sont mentionnés (en partie au nominatif, en partie à l'accusatif), les membres de leurs familles et leurs biens étant omis; de plus, certains parèques sont omis, d'autres ont été ajoutés (cf. cidessous, notes et édition de cette liste). La signature de Grégoire de Lemnos est autographe - Album: pl. LXVII.

Inédit.

Nous éditons la copie A, en complétant les lacunes par B et C. Nous éditons également. à la suite du texte, la liste des paysans de Vatopédi donnée par D. Dans l'apparat, sont signalées les principales divergences de B, C et D.

Bibliographie: Lavra II, p. 34.

ANALYSE. - [Un fonctionnaire] a recu de l'empereur [Jean V] une ordonnance lui enjoignant de faire le recensement de l'île de Lemnos et de remettre à chacun ce qui lui appartient. Il doit remettre en particulier au monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos: une terre de 2000 modioi près du métoque de Moudros, dans lequel sle monastèrel a construit une tour, [terre] qui lui a récemment été reconnue par chrysobulle à la prière de feu Astras, grand stratopédarque; une autre terre, de 700 modioi, que feu Kantakouzènè, « grand-mère » de l'empereur, avait achetée aux enfants de feu Chrysobergès et donnée à ce monastère; une autre terre, de 500 modioi, prise sur le zeugèlateion impérial de Chaoulè, que l'empereur [Jean V] a récemment donnée [au monastère]; l'île de Patrikia, que [les moines] détiennent en vertu d'une ordonnance de [Jean VI] Cantacuzène, sauf [la terre] de certains habitants de Lemnos, qui est inscrite dans leurs inventaires (biologia); en tout, sans compter [ile, 3200 modioi de terre (l. 1-11). En vertu de cette ordonnance, [le fonctionnaire] a remis à l'île, 3 200 moulos de 2000 modioi [qu'il détient] par chrysobulle. Délimitation; sont Vatopedi la Constante de Sainte-Irène, le palaiochôrion du fisc qui est près de Moudros, le puits mentionnés: le puits de Sainte-Irène, le palaiochôrion du fisc qui est près de Moudros, le puits mentionnes. Le publique dite Monobrouléa, tou Néra, le rivage de la mer, les champs de Chalkeus, la route publique dite Monobrouléa, tou Néra, le rivage de la mer, les champs de Chaikeus, la liner, les champs de Chaikeus, la liner, les champs de la mer, les champs de la mer, les champs de la mer, les champs de Chaikeus, la liner, ldetenus aurus d'un échange, Hébraiai, le cap de Saint-Paul, les champs de Christodoulos. terre en vertu d'un échange, Hébraiai, le cap de Saint-Paul, les champs de Christodoulos. terre en versa de conisconoulos, terre en versa de conisconoulos, dont ont été laissés 200 modioi de chôrolopion, d'aire à Toute cette terre fait 2200 modioi, dont ont été laissés 200 modioi de chôrolopion, d'aire à Toute et de terre inculte (l. 11-24). Terre achetée à feu Chrysoberges. Délimitation; sont battre et a. Deminiation; sont mentionnés: Aulôn, [la terre] dite des Tourkopouloi, le rivage de la mer, soit 200 modioi. menuonico.

Menuonico de la modio decide qu'à la place des 500 modioi restant de la terre [Le fonctionnaire] et les moines ayant décide qu'à la place des 500 modioi restant de la terre Le loncus de la terre de Chaoulè soit donnée [au monastère] une de Chrysobergès et des 500 modioi de la terre de Chaoulè soit donnée [au monastère] une de LIII/SUB-PARTICIO de Superficie égale, il est remis [aux moines] une terre de 1000 modioi. Délimitation; terre de sentier dit de la Vierge et celui de Larnakion, une terre des habitants de sont mentionnés: le sentier dit de la Vierge et celui de Larnakion, une terre des habitants de sont me de Sainte-proastion incluse dans le bien délimité, le sentier de Skébros, l'église en ruine de Sainte-Marina, la terre de feu Phordenos incluse dans la délimitation, les champs de Christodoulos; soit une terre de 1000 modioi, sans compter les 150 modioi de la terre de feu Phordènos, qui se trouve à l'intérieur de la délimitation (l. 24-37). En tout, la terre remise [au monastère] fait 3 200 modioi, plus l'île de Patrikia (l. 37-38). De plus, il y a longtemps, un certain Samos du village de Lagôodontou a donné au monastère des vignes en friche, puis feu le grand stratopédarque Astras lui a donné d'autres vignes en friche près des précédentes, que les moines ont mises en valeur, [en tout] 20 modioi; le dit Samos a également fait don, dans le kastron de Kotzinos, du monydrion de Saint-Jean le Théologien avec des kellia, trois maisons à étage et trois autres maisons données par Anaxiôtès, Gatanas et d'autres. [Vatopédi] doit également posséder ces biens sans être inquiété (l. 38-44). [Le monastère] détient, dans son métoque de Moudros, d'autres maisons à étage avec une cour près de la tour et des paysans étrangers et inconnus du fisc que les moines ont fait venir (l. 44-46). Liste des paysans avec, pour chacun d'eux, le nom de parents, éventuellement la mention de maisons et de bétail: en tout, 16 proskathèménoi [exact] (l. 46-52). Si [les moines] font venir dans leur métoque d'autres paysans étrangers et inconnus du fisc, ils les détiendront comme les précédents (l. 52-55). Le monastère doit posséder tous ces [biens] sans être importuné et en percevoir tout le revenu, comme l'empereur l'a ordonné (l. 55-57). Conclusion, date (l. 57-58).

Notes. — Datation. Le présent acte est un praktikon daté de juillet, indiction 6. Il est postérieur à 1366: à cette date, Michel Astras Synadènos promet, dans son acte en faveur de Vatopédi (notre nº 125), de restituer au monastère les biens à Lemnos que feu son père, le grand stratopédarque (mentionné comme décédé dans notre acte également, cf. l. 6 et 39), avait confisqués: la terre de Chrysobergès, celle de Chaoulè et l'île de Patrikia. Or tous ces biens figurent parmi les possessions de Vatopédi dans le présent praktikon.

Par ailleurs, notre acte est antérieur au praktikon inédit de Sébastopoulos daté de 1387 (qui sera publié dans le tome III de la présente édition), pour les raisons suivantes: 1) En comparant la liste des paysans qui figure dans le présent praktikon avec celle contenue dans celui de Sébastopoulos, on constate, dans ce dernier, certains changements survenus dans la composition des feux; par exemple, dans le présent acte, Georges tou Rômanou a encore sa

mère, Rômane, et n'est apparemment pas marié (l. 50-51), alors qu'en 1387 il a une femme; mere, romane, et ness deux filles, dont l'une s'appelle Kalè (l. 50), et le praktikon de Sèbas. topoulos mentionne son gendre, qui a épousé Kalè (Krithiôtès étant alors apparemment topoulos mentoument resonant de vatopédi à Moudros diffé-décédé). 2) Le présent acte comporte une délimitation du bien de Vatopédi à Moudros différente de celle contenue dans le praktikon de Sébastopoulos; or ce dernier corrige, dans son acte, une délimitation antérieure du bien, et c'est ensuite la délimitation de Sébastopoulos qui fait foi — elle est reprise en tout cas dans les praktika suivants. En outre, les biens accordés à Vatopédi par l'acte de Sébastopoulos ne figurent pas ici. — Dans cet intervalle, 1366-1387 deux dates sont possibles d'après l'indiction, 1368 et 1383.

On peut préciser davantage. Le présent acte doit être antérieur à 1380. En effet, il est dit dans l'acte de Sébastopoulos que Vatopédi détenait auparavant à Moudros 16 proskathé ménoi (c'est le nombre des paysans enregistrés ici), et qu'ensuite le monastère a reçu, par chrysobulle, l'autorisation de détenir d'autres paysans qu'il ferait venir des métoques d'occident ou d'ailleurs, ce que les moines ont fait. Le chrysobulle dont il est question dans l'acte de Sébastopoulos est celui de Jean V daté de 1380, qui accordait ce droit au monastère (éd. Arkadios, Valopédi, nº 41, p. 430-431). Le présent acte doit donc être de 1368.

L'auteur du présent acte. On peut proposer d'identifier l'auteur du présent praktikon à Trichas, qui avait fait, on le sait par le praktikon de Sébastopoulos, un acte de recensement pour Vatopédi avant 1387. En effet, le présent praktikon est apparemment le premier par lequel Vatopédi est mis en possession de ses nouveaux biens lemniotes (cf. l. 5, ως ἐκ πρώτης καὶ ἐξ ἄλλης ἀργῆς); or en 1387, Sébastopoulos mentionne feu Trichas comme le premier des recenseurs qui avaient effectué cette mise en possession. De plus, Sébastopoulos précise que dans l'acte de Trichas étaient nommés seize proskathèménoi, ce qui est précisément le cas dans le présent praktikon (l. 52). — D'après la copie D, le prénom du recenseur, donc de Trichas, était Manuel (cf. l'apparat et les notes à notre n° 131).

Diplomatique. La copie B donne à la fin la superficie totale de la terre de Vatopédi à Moudros: 5500 modioi (cf. notre nº 131, apparat); c'est la quantité donnée par le praktikon de Sébastopoulos, alors que dans le présent acte la terre remise à Vatopédi fait en tout 3200 modioi (l. 37). Il en résulte que la copie B est postérieure à 1387. A la fin, cette copie porte une date: indiction 7, an du monde 6922 (cf. notre nº 131, apparat), qui correspond à 1414 (qui est en effet une indiction 7); cette date pourrait être celle de la rédaction de la copie. Par ailleurs, il y a des raisons de penser que la copie B avait été authentifiée: la signature figurant à la fin du document, aujourd'hui presque entièrement disparue (cf. Le texte), pourrait être une signature d'authentification. — La copie D mentionne plusieurs paysans qui figurent sur la copie A et dans le praktikon de Sébastopoulos, ainsi que d'autres, absents de A, qu'on trouve dans ce praktikon; elle doit refléter une situation intermédiaire entre 1368 et 1387, et a donc été actualisée. C'est probablement en raison de cette mise à jour que Grégoire de Lemnos a apposé sa signature au bas du document.

Sur les biens de Vatopédi à Lemnos, cf. Introduction, p. 39-43.

prosopographie. Sur le grand stratopédarque Astras (l. 6, 39), cf. les notes à notre n° 114. Prosopographic Cantacuzene (l. 6-7), les notes à notre n° 80. — Samos (l. 38, 42), origi-Sur [Theodord]

Sur [All 100]

Sur [naire de Laguoudnes.

est mentionné dans notre n° 98, l. 11-12. — Sur Grégoire de Lemnos, qui authentifie les copies A et D, cf. les notes à notre n° 131.

L. 10, biologion: cf. les notes à notre nº 98.

L. 23, chórotopion: le terme nous est inconnu. Peut-être a-t-il un rapport avec le palaiochirion mentionné l. 15, dont une partie est incluse dans le terrain délimité.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (horismos, l. 1, 11; cf. l. 1: ἐτάχθην, l. 2: ωρίσθην, l. 57: Actes Maploaro) [de Jean V], enjoignant à l'auteur de l'acte de procéder au recensement de διωριοκίο, 13 Lemnos: perdue. 2) Chrysobulle (l. 5, 13) [de Jean V], confirmant à Vatopédi la terre de Lemnos: perdue. 2) Lennus Para de de 2000 modioi donnée par le grand stratopédarque Astras = notre n° 117. 3) Requête (δέησις χαὶ παράκλησις, l. 6) d'Astras à l'empereur, en vue de l'obtention du n° 2 de cette liste; cf. και πορετική (cf. l. 6: προεξωνήσατο; agora, l. 24, notre nº 117, Actes mentionnes nº 1. 4) Acte de vente (cf. l. 6: προεξωνήσατο; agora, l. 24, 27) par Chrysoberges d'une terre à Théodora Cantacuzene, [avant 1342]: perdu; cf. notre n° 98, Actes mentionnes n° 5. 5) Acte de donation (cf. l. 7: προσεχύρωσεν) de cette terre à vatopédi, par Théodora Cantacuzène, [avant 1342]: perdu; cf. notre nº 125, Actes mentionnes n° 5. 6) Acte de donation (cf. l. 8: ἐδωρήσατο, l. 28: εὐεργετηθεῖσα) par l'empereur [Jean V] d'une terre provenant du zeugélateion impérial de Chaoulè, peu avant 1368 (cf. 1.8.28, ἀρτίως): perdu. 7) Ordonnance (prostagma, l. 9) de Jean VI Cantacuzene, en vertu de laquelle Vatopédi détient l'île de Patrikia: perdue; cf. notre nº 98, Actes mentionnés nº 12. 8) Acte d'échange (cf. l. 18: ἀντηλλάχθησαν) de champs près de Moudros: perdu. 9) Acte de donation (cf. l. 38: δέδωκεν), par Samos, de biens à Lagôodontou, avant 1348: perdu; cf. cidessus et notre n° 98, Actes mentionnés n° 4. 10) Acte de donation (cf. l. 39), par le grand stratopédarque Astras, de vignes en friche à Lagòodontou, [après 1348, le bien n'étant pas mentionné dans notre n° 98]: perdu. 11) Acte de donation (cf. l. 41: δέδωκεν), par Samos, d'un petit monastère à Kotzinos, [après 1348]: perdu. 12) Acte de donation (cf. l. 43: ἀπὸ ποοσενέζεως) de maisons à Kotzinos, par Anaxiôtès et Gatanas, [après 1348]: perdu.

+ Έπεὶ θείω καὶ προσκυνητῶ ὀρισμῶ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν [αὐθέντου καὶ βασι]λέως ἐτάγθην ἵνα ποιήσω ἀπογραφικὴν ∥² ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν ἐν τῆ νήσω Λήμνω καὶ ἔκαστον τ[ῶν ἐν αὐτῆ εἰς τὸ οἰκεῖον ά]ποκαταστήσω δίκαιον, ώρίσθην δὲ μετὰ τ(ῶν) β [ἄλλ]ων ίνα παραδώσω καὶ πρὸ(ς) τὸ μέρος τοῦ κατὰ τὸ ἄγιον ὅ[ρος τοῦ Αθω διακειμένης] σε(δασμίας) βασιλικής μονής τ(ής) πανάγνου δεσποίν(ης) ήμῶν | (καὶ Θ)εομήτορος καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου γ[ῆν ἐν τῆ τοιαύτη νήσω εἰς τὸ] μετόχιον αὐτοῦ τὸ τοῦ Μούδρου ὀνομαζόμενον, 🗗 είς δ ά[νήγ]ειρ(εν) καὶ πύργον, ὡς ἐκ πρώτης καὶ ἐξ άλλης ἀ[ρχῆς, γῆν μοδίων δισχιλίων, ἡν] εὐεργετήθ $[\eta]$ δι' ολίγου διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοδούλλ $(ου) \parallel^6$ δεήσει καὶ παρακλήσει τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου τοῦ 'Αστρᾶ [ἐκείνου, ἑτέραν Υῆν ὁμοίως ἣν] προεξωνήσατο ἡ μάμμη τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγ(ίου) $\|^7$ ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) ἡ Καντακουζηνή ἐκείνη ἀπὸ τῶν παίδω[ν τοῦ Χρυσοβέργη ἐκείνου καὶ] προσεκύρωσ(εν) εἰς τὴν τοιαύτην μονὴν [μοδίων] | επτα-

χοσί(ων), έτέραν Υῆν ὁμοί(ως) ἀπὸ τοῦ βασιλιχοῦ ζευγελατ(είου) τοῦ Χαού[λη], ἡν ἐδωρίσατο δη και το νησιον την τοῦ Κα[ν]τα-||¹⁰κουζηνοῦ, πάρεξ τῶν εχόντ(ων) ἐκεῖσε τοπικῶι. τ(ου) ἡμῶν τοῦ βασιλ(έως) τοῦ Κα[ν]τα-||¹⁰κουζηνοῦ, πάρεξ τῶν εχόντ(ων) ἐκεῖσε τοπικῶι. τ(ου) ημων του μασιστών [ης εν] τοῖς βιολογίοις αὐτῶν, ὡς γινομενη ή [η] ὅλη γῆ ἄνευ τοῖ Απμνέων καὶ καταγραφομέν[ης εν] τοῖς βιολογίοις αὐτῶν, ὡς γινομενη ή [η] ὅλη γῆ ἄνευ τοῖ Λημνεων και και τρισχιλίων διακοσίων, ίδου κατά τ(ον) είς τοῦτο θεῖον καὶ προσκυνητόν όρισμὸ. νησιου μυσιων τριοχωνού του μεών αὐθ(έν)του καὶ βασιλέως παρεδόθη πρὸς τὸ μέρος τῆς δηλωθεί.
τοῦ ||¹² χραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του καὶ βασιλέως παρεδόθη πρὸς τὸ μέρος τῆς δηλωθεί. του || χρατιαίος βασιλικής μονής τοῦ || 13 Βατοπεδίου ή δια θείου και σεπτοῦ χρυσοδούλλου νῆ σης σεισαυμική μοδίων διὰ περιόρου ούτως άρχεται ἀπό τοῦ ἐκεῖσε μα κηπωρείου τῆς μονῆς των οισχιλιίων, μαθ' όλου δημοσίαν όδόν, πλησιάζει τὸ ἐκεῖσε πηγάδ(ιον) τ(ῆς) Αγί(ας) Εἰ- καὶ ἀνέρχεται τὴν καθ' όλου δημοσίαν όδόν, πλησιάζει τὸ ἐκεῖσε πηγάδ(ιον) τ(ῆς) Κρί(ας) Εἰκαι ανερχεται γ το $\| ^{15}$ περιοριζόμ(εν)ον, τέμνει τὸ δημοσιακ(όν) παλαιοχώρ(ιον) τὸ σύνεγγες τοῦ $\| ^{15}$ περιοριζόμ(εν)ον, τέμνει τὸ δημοσιακ(όν) παλαιοχώρ(ιον) τὸ σύνεγγες τοῦ $\| ^{15}$ ρηνης αριο τερα το εν αὐτῶ εὐρισκομ(έν)ου δημοσιακοῦ κηπωρείου, ἀκου-||16μβίζει εἰς τ(ὁ) ἕτεοου πηνάδ(ιον) τοῦ Χαλκέ(ως), κατέρχετ(αι) τὴν καθ' ὅλου δημοσιαν ὁδὸν τὴν λεγομ(έν)ην Μονηλητωνος Κορυλέαν, χαταντά εἰς τ(ὸν) ρύαχα ∥¹⁷ τ(ὸν) διαιροῦντα τὴν τοιαύτην όδὸν τὴν ἀπερχομένην εἰτοῦ Νερᾶ, εἶτα κατέρχεται καθ' ὅλου εἰς τ(ὸν) αὐτὸν ρύακα καὶ καταντᾶ μέχρ(ι) ||18 καὶ τοῦ αίγιαλοῦ, περιέχ(ει) ἐντὸς καὶ τινῶν Τραχωνιτῶν χωράφ(ια) καὶ τοῦ Κονταράτου, ἄτινα ἀντιλλάνθησαν καὶ εἰσήχθησαν εἰς τ(ὸν) τοιοῦτ(ον) $\| ^{19}$ περιορισμ(όν), εἶτα ἐπαίρει καὶ ἀνέρχεται καθ' άλου τ(ὸν) αὐτὸν αἰγιαλὸν τ(ὸν) λεγόμ(εν)ον Ἐβραί(ας), διέρχεται τὸ ἀκροτήριον τοῦ Ἡγίου Π αύ[λου], $\|^{20}$ πλησιάζει τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) ὅπερ κατεφυτεύθη ἐκ νέου παρὰ τοῦ μέρους τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ ώσεὶ μοδί(ων) δέχα, καὶ ἀχουμβίζει μέχρ(ι) τοῦ καρα[60]- $\|^{21}$ στασίου, εἶτα λήγει ποὸ(ε) νότον, διατρέχει καθ' όλου τὰ χωράφια τοῦ Χριστοδούλου, συμπεριλαμδάν(ει) έντὸς καὶ τὸ ἐσωθυρογώραφον τοῦ ||²² Κονταράτου καὶ μέρος τί ἀπὸ τοῦ χωραφ(ίου) τοῦ Χριστοδούλ(οι) τοῦ ώσεὶ μοδ(ίου) ένός, καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸ) δηλωθ(ἐν) κηπωρεῖον τῆς μονῆς καὶ τὴν $\|^{23}$ δημοσιαχήν όδὸν ἔνθα χαὶ ἤρξατο, ὡς γινομένη γῆ μο(δίων) δισχιλίων διακοσί(ων), ἀφ' ὧν ἐάθη διά τε γωροτοπίου, άλωνοτοπίου $\|^{24}$ καὶ άνηρέτου γῆ μο(δίων) διακοσί(ων). Έτέρα γῆ ἦντινα έγουσιν άγορ(ὰν) ἀπὸ τοῦ Χρυσοβέργ(η) ἐχείνου ἄρχεται ἀπὸ τ(ῆς) δημοσί(ας) ὀδοῦ καὶ ἀχουιιβίζει ||²⁵ μέγρ(ι) καὶ τοῦ Αὐλῶνος, εἶτα λήγει πρὸ(ς) δυσμάς περιπατ(ῶν) καθ' ὅλου τ(ὸν) ὁύακα, καὶ καταντᾶ μέχρ(ι) τῆς λεγομένης τῶν Τουρκοπούλ(ων), ||26 διατρέχ(ει) αὖθις ἔτερον ὁὐακα καὶ ἀχουμβίζει εἰς τ(ὸν) αἰγιαλόν, εἶτα πλησιάζει τὴν δημοσιαχὴν όδὸν ἕνθα καὶ ἤρξατο καὶ ἔστι τῆ μο(δίων) $\|^{27}$ διακοσί(ων). Ἐπεὶ δὲ ἔδοξε καλ(ὸν) ἡμῖν τὲ καὶ τοῖς μοναγοῖς καὶ ἀντὶ τῆς ἐπιλήπου γῆς τῶν πενταχοσίων μοδί[ων τῆς ἀγορᾶς] τοῦ Χρυσοβέργη, $\|^{28}$ ἔτη δὲ χαὶ ἀντὶ τῆς τοῦ Χαούλ(η) γῆς τῶν π(εν)τακοσί(ων) μοδίων τῆς εὐεργετηθήσης ἀρτίως πρὸς αὐτοὺς [δοθη έτέρα γ η] εἰσόποσος ταύ- $\|^{29}$ της, ήδη παρεδόθη πρὸ(ς) αὐτοὺς ἡ τοιαύτη γ η τῶν γιλί(ων)μο(δίων) ούτως: ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ῥύακος τοῦ δημοσι[ακοῦ] κηπωρείου καὶ ἀνέρχεται ∥30 πρὸ(ς) μεσημβρίαν, κρατεῖ καθ' ὅλου τ(ὸν) ἐκεῖσε ῥύακα καὶ τὸ μονοπάτιον τὸ λεγόμ(εν)ον τ(ῆς) Θ(εοτό)χου, καὶ ἀχουμβίζει [μέχρι καὶ] τοῦ μονοπατίου τοῦ ∥31 Λαρνακίου δεξιᾶ τὸ περιοριζόμ(εν)ον, συμπεριλαμβάν(ει) καὶ μερικῆς γῆς τῶν ἐποίκων τοῦ Προαστίου, εἶτᾳ [λήγει πρὸς νότον] περιπατῶν τὸ ||32 μονοπάτιον τοῦ Σκεδροῦ, καὶ καταντὰ μέχρ(ι) καὶ τοῦ παλαιοῦ ναοῦ τῆς 'Αγί(ας) Μαρίνης, κατέρχεται αὖθις τ[ὸ μονοπάτιον τοῦ] αὐτοῦ ναοῦ, τέ-||³³μνει τὴν ὀδὸν καὶ ὑπάγ(ει) διάλου τὸ αὐτὸ μονοπάτιον, περικλείων έντὸς διὰ σύνορον τῆν γῆν τοῦ Φ[ορδηνοῦ ἐκείνου], καὶ χαταντά ||³⁴ μέχρ(ι) τῆς καθ' ὅλου δημοσί(ας) ὁδοῦ τῆς πλησιαζοῦσης ἀρχῆς τῶν χωραφί(ων) τοῦ Χριστοδούλου, αὖθις ἀνέρ[γεται ἔτερον] μονοπάτιον ||³⁵ δεξιὰ τὸ περιοριζόμ(εν)ον ἀριστερὰ τὰ χωράφια τοῦ Χριστοδούλου, καὶ ἀκουμβίζει μέχρ(ι) καὶ τοῦ δημοσιακοῦ [κηπωρείου] ἔνθα καὶ ἥρξατο: []³⁶ καὶ ἔστι καὶ αὐτῆ Υῆ μο(δίων) χιλίων, πάρεξ τῶν ἐκατὸν π(εν)τήκοντα μο(δίων) και ήρξατο \parallel και τος εύρισκ \mid ομ(έν)ης έντὸς τοῦ τοι \parallel ούτου περιορισμοῦ. (Και) τῆς γῆς τοῦ Φορδηνοῦ ἐκεί \mid νου τῆς εὐρισκ \mid ομ(έν)ης έντὸς τοῦ τοι \parallel ούτου περιορισμοῦ. (Και) τῆς γης του συντικο δοθείσα γῆ μοδί(ων) τρισχιλί(ων) διακοσίων καὶ τὸ νησίον [τὴν Πατρικίαν]. (όμοῦ) ἡ καθ' όλου δοθείσα γῆ μοδί (ων) τρισχιλί(ων) διακοσίων καὶ τὸ νησίον [τὴν Πατρικίαν]. (6μοῦ) ή χαυ υποικίαν]. Επεί δὲ προ χρόνων πολλίῶν) δέδωκ(εν) ὁ ἀπὸ τοῦ χωρ(ίου) τοῦ χαθῶς ἐδηλώθ(η) $\parallel^{\mathbb{R}}$ ἄνωθ(εν). Επεί δὲ προ χρόνων πολλίῶν) δέδωκ(εν) ὁ ἀπὸ τοῦ χωρ(ίου) τοῦ Λαγωοδοντου μαρος " τίης) Αστρας έχεινος έτερα χερσάμπ(ε)λα αὐτῆς μονῆς, μετὰ δὲ ταῦτ(α) ὁ μέγ(ας) στρατοπεδάρχης ὁ ᾿Αστρᾶς ἐχείνος ἔτερα χερσάμπ(ε)λα πληχσιμον τουνος των και τοῦ ρύαχος, καὶ κα[λλιέργη]σαν ταῦτα [καί] κρατῶνται μέχρ(ι) τοῦ $\|^{41}$ νῦν έχεῖσε δύο όδῶν καὶ τοῦ ρύαχος, καὶ κα[λλιέργη]σαν ταῦτα [καί] κρατῶνται μέχρ(ι) τοῦ $\|^{41}$ νῦν έχεισε συυ συναθέντων μοναχων, τὰ ώσεὶ μο(δίων) τῆς μέτρ(ας) εἶχοσιν, ἔτη δὲ κ(αὶ) ἐντὸς [τοῦ παρὰ τῶν δηλωθέντων μοναχων, τὰ ώσεὶ μο(δίων) τῆς μέτρ(ας) εἶχοσιν, ἔτη δὲ κ(αὶ) ἐντὸς [τοῦ παρά των υηνωντικών (δέδω) x(εν) ο δηλωθείς | 42 Σάμος μονύδριον είς δνομα τιμώμενον τοῦ χά] στρ[ου Κοτ] ζίνου (δέδω) x(εν) ο δηλωθείς | 42 Σάμος μονύδριον είς δνομα τιμώμενον τοῦ κά|στριου του ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ἰω(άνν)ου [τοῦ Θεο]λόγου με[τὰ κελλί](ων) άγου καὶ ἐνδόξου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ἰω(άνν)ου [τοῦ Θεο]λόγου με[τὰ κελλί](ων) α γιου και οἰχημάτ (ωv) $\|^{43}$ ἀνωγεωχατώγων τριῶν, ἀλλὰ δὴ χαὶ ἐτέρ (ωv) τριῶν οἰχημάτων ἀπὸ προχαί οἰχημάτ (ωv) σενετειψή. βλλων καὶ ταῦτα ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀδιασείστως καὶ ὡς κατεῖχε [ταῦτα] καὶ μέχ[ρι τοῦ] γῦν. αλιών και της της του του Μούδρου έτερα οἰχήματα ἀνωγεωκάτωγα Έγει ὁμοί(ως) ||⁶⁵ εἰς τ(ὸ) αὐτό μετόχιον αὐτοῦ τοῦ Μούδρου έτερα οἰχήματα ἀνωγεωκάτωγα εχει υμοτιων \parallel μετ αὐλῆς [πλησίον τοῦ πύργου καὶ πρ]οσκαθημέν(ους) \parallel οὖς ἡφερον οἱ μοναχοὶ ξένους καὶ τῶ $\frac{\sigma_{\eta \rho \nu}}{\|\hat{\sigma}\|^{2}} \Gamma_{\alpha} \delta_{\alpha} \lambda_{\alpha} \lambda_{\nu}$, δς έχ(ει) (γυναϊκα) Εἰρή(νην)· Γεώργ(ιον) τ(ὸν) Πολίτην, δς εχ(ει) (γυναϊκα) Μαρ((αν)) τ(ὸν) Πέρον, δς ἔχ(ει) πρόδατα ρ' [Γεώργιον τὸν Καμαρω]μένον, δς ἐχ(ει) (γυναϊχα) \tilde{E} ισήνην), $\|^{48}$ υίους \tilde{M} α(νουή) $\tilde{\Lambda}$ καὶ \tilde{I} ω(άνν)ην, οἴχ(η) $\tilde{\mu}$ (α), ζε(υγαρίου) (ή $\tilde{\mu}$ ισυ) \tilde{M} ιχ(αἡ $\tilde{\Lambda}$) τ(όν) Κοντοβράχην, δς εχ(ει) (γυναϊκα) Μαρ(ίαν), ζε(υγαρίου) (ήμισυ) [Θεόδωρον τον Λούμπον, δς] εγ(ει) (γυναϊκα) Θεοτοκώ, οἴκημα, $\|^{49}$ ζε(υγαρίου) (ήμισυ) τ(ὸν) Αντρωναν, ος εγ(ει) (γυναϊκα) Καλήν Θε(όδωρον) τ(ὸν) Λαγούδην, ος εχ(ει) (γυναϊκα) "Ανν(αν) Κω(νσταντίνον) ύφ(αντήν) τ(ὸν) Μαρ[ωνίτην, ος ἔχ(ει) (γυναῖκα) 'Αναστασίαν], υἰὸν 'Ιω(άνν)ην' Κω(νσταντῖνον) $\|^{50}$ τ(ὸν) Κοιθιώτην, δς εχ(ει) (γυναϊκα) Θεοδώραν, θυγατέρ(ας) Καλὴν καὶ Μαρί(αν) Γεώργ(ιον) τίὸν) $K_{\eta \pi \omega \rho}(\acute{o}v)$, \mathring{o}_{ς} [ἔχ(ει) (γυναῖχα) Ξανθήν, υἱὸν Ἰαννούδην, οἴχη] $\mu(\alpha)$ χαὶ Γεώργ(ιον) \parallel^{51} τοῦ 'Ρωμανοῦ, δς εχ(ει) μ(ητέ)ρα 'Ρωμανήν, οἴκ(η)μ(α), ζε(υγαρίου) (ἤμισυ) 'Ιω(άνν)ην τ(ὸν) Σκα- $\epsilon_{y(\epsilon l)}$ (γυναϊκα) Θεοδώραν $\|^{52}$ Θεόδωρον τ(ον) Βουλγαρᾶν, ος $\epsilon_{x(\epsilon l)}$ (γυναϊκα) Στανί(αν), υίον ·Ἰω(άνν)ην, (Ομοῦ) προσκαθήμενοι δέκα [ἔξ. Εἴπερ δὲ ἐπιμε]ληθῷσι καὶ φέρωσιν ἀ-‖⁵³φ՝ ἐτέρας γώρας έτέρους ἀν(θρώπ)ους ξένους καὶ τῶ δημοσίω ἀνεπιγνώστους καὶ προσκαθήσουσιν εἰς τὸ δηλωθέν μετό-||54χιον [αὐτοῦ] τοῦ Μούδρου, ὀφείλουσιν κατέχ(ειν) καὶ τούτους ὡς καὶ τοὺς καταίνοιαφομένους άνωθεν έτέρους αὐτῶν ||55 προσκαθημένους. Ταῦτα δὲ πάντα ὀφείλει κατέν(ειν) καὶ νέμεσθαι ή δηλωθεῖσα σε(δασμί)α βασιλική μονή τοῦ Βα-1156 τοπεδίου άνενογλήτ(ως) παντάπασι καὶ ἀδιασίστως καὶ τὴν ἐξ αὐτῷν πασαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον καθ(ῶς) ||⁵⁷ ὁ κραταιὸς καὶ άγιος ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ης) καὶ βασιλεύς διορίσατο. Τούτου γὰρ γάριν ἐγένετο καὶ τὸ παρ(ὸν) παραδοτ(ικόν) $\|^{58}$ δι' ασφάλει(αν), $\mu(\eta)$ νὶ Ἰουλίω (ἰνδικτιῶν)ος $C^{(\eta\varsigma)}$ +

L. 3 τοῦ 1 : lege τῆς \parallel l. 4, 13, Βατοπαιδίου B \parallel l. 4 αὐτοῦ: pro αὐτῆς \parallel l. 6 post μάμμη: αὐτοῦ add. B | 1. 15 το 3: sic A B C τοῦ D recte | 1. 23 ἐάθη (pro εἰάθη): ἐώθη B | 1. 25 καταντᾶ: acc. post corr. | 1. 27 post διαχοσίων: έτέρα γῆ ἦντινα add. B | τέ: om. B | lege ἐπιλοίπου | 1. 28, 41 ἔτη: lege ἔτι | 1. 28 Χαούλη: Χάλζη Β || lege ἰσόποσος || 1. 31 pro μερικήν γῆν || 1. 33 διὰ σύνορον: διασύρον Β || post τὴν γῆν: διάσυρ(ων) την γην rep. B | 1. 38 χωρίου: χωραφίου B | 1. 46 μοναχοί: acc. post corr. | 1. 47 τον Πέρον:

οπ. D || 1. 48 Λούμπον: sec. CD Λαπον B || 1. 49 'Ανδρωνᾶν B D || Θεόδωρον τὸν Λαγούδην: οπ. D || 1. 49 'Ανδρωνᾶν B || 1. 55 βασιλική: acc nont om. D || 1. 48 Λούμπον: sec. LD Λαιτον D || 1. 51 Σκατζουριστην B || 1. 55 βασιλική: acc. post corr. || 1. 58 Κονσταντίνον - 1. 51 'Ρωμανού: om. D || 1. 49 κασταντίνον συμπού και αντίσι η ημών αιθητών αντίσιος με το κασταιού και αντίσιο ημών αιθητών αντίσιος και αντίσιος και αντίσιος με το κασταιού και αντίσιος ημών αιθητών αντίσιος και αντ Κωνσταντίνον - 1.51 $Pωμανού: om. U | 1.51 <math>Δκαιζουριστην Σ | 1.50 <math>μανοικη: acc. post corr. | 1.58 <math>μην - ζ^{(π)}: om. B | post <math>ζ^{(π)}: O$ δούλος του κραταιού και άγιου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) $μην - ζ^{(π)}: om. B | post <math>ζ^{(π)}: om. B | μην - ζ^{(π)}: om. B$ Μανουγίλ D

Liste des paysans de Vatopédi donnée par la copie D:

|| 42 ... καὶ πρὸ(σ)καθημένους, οὖς ήφερον οἱ μοναχοὶ ξένους καὶ τῶ δημοσίω ἀνεπιγνώστους π ... και τιμο(σ) Ανοσηνής, Γεώργ(ιον) μα τον Πολίτ(ην), Γεώργ(ιον) τ(ον) Καμαρωμένον τουσοι των Κοντοδράκ(ην), Θεόδωρον τ(ον) Λούμπον, τον 'Ανδρωνάν, Κώνσταν τ(ον) Λαμπη. μιχαηλ τον Ιτονιουν Ανακοριας, ο Σκατζουροϊωάννης, ο Κουρτέσης, 'Αλέξιος του Χρυσοβέργ(η) κην, μιταιήν της "
δ γαμβρό(ς), Κώνστας ὁ Μαρωνίτ(ης) ὁ καὶ λεγόμενος Λάζαρος, Γεώργ(ιος) τῆς Χούδαιυ γαμοροίς), και Γεώργ(ιος) ὁ Στασηνό(ς), Γεώργ(ιος) ὁ Κριθιώτ(ης). (Όμοῦ) προσκαθήμενοι δεχαέξ...

129. ACTE D'ACCORD

(ὑποσγετικόν) ἀμοιδαῖον γράμμα (1, 11, 18)

mai, indiction 7 a.m. 6877 (1369)

Les moines de Vatopédi s'engagent à célébrer la commémoraison d'Alexia Atouémès Métochite, en échange de sa donation du domaine de Stylarion an monastère, dans lequel ils lui accordent un kellion et des pensions viagères, contre le versement de 200 onces de ducats.

LE TEXTE. - A) Original (archives de Vatopédi, Γ 50). Papier à vergeures épaisses. collé sur papier de renfort, 340 × 296 mm. Trois plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Mauvaise conservation: des déchirures le long de certains plis affectent le texte; nombreuses taches; l'encre, marron, a pâli en plusieurs endroits. — Album: pl. LXVIII.

B) Copie moderne (archives de Vatopédi, même cote). Papier. Encre noire. L. 16, la copie comporte un vacat après δόσεως, à un endroit abîmé de A (l. 10).

Inédit.

Nous éditons A, en complétant certaines lacunes d'après B.

ANALYSE. - L'oncle de l'empereur [Jean V], le grand domestique Alexis Atouémès Métochite, est venu au monastère de Vatopédi, s'est réjoui des vertus et du discernement

spirituel des moines et a acquiescé à la règle. Se rendant compte de la vanité des choses de ce spirituel des montes de la value des cnoses de ce monde, il a voulu assurer sa commémoraison pour ses fautes (l. 1-4). Il fait don [à Vatopédi] monde, il a voulle de Stylarion avec les parèques qui s'y trouvent; ce domaine lui avait été de son domaine de Stylarion avec les parèques qui s'y trouvent; ce domaine lui avait été de son donnaire lui avait eté donné en dot par feu son père le grand logothète [Théodore Métochite], qui l'avait acquis donne en une pai avait obtenu à son sujet un chrysobulle de feu l'empereur Andronic [II], par achat et qui avait obtenu à son sujet un chrysobulle de feu l'empereur Andronic [II], par acnat et qui Andronic [11], par acnat et qui Andronic [11], comme le montre l'acte de donation [établi par Alexis pour Vatopédi. Alexis] l'a suspendu comme le mains à l'icône de la Vierge, en proférant des malédictions contre qui voudrait de ses propres mains à l'icône de la Vierge, en proférant des malédictions contre qui voudrait de ses propresers a donation (l. 4-8). Il a demandé [aux moines de Vatopédi] de dire pour lui une renverser sa donation (l. 4-8). renverses a mort, d'inscrire son nom dans le brébeion et liturgie chaque mardi, de son vivant et après sa mort, d'inscrire son nom dans le brébeion et nturgie coaque de célébrer les commémoraisons coutumières en sa faveur après son décès. [Les moines] ont de célébrer les commémoraisons coutumières en sa faveur après son décès. de cerente de la cause de sa donation que de ses bonnes intentions. Ils prometaccepté sa demande, moins à cause de sa donation que de ses bonnes intentions. Ils prometaccepté sa demande, moins à cause de sa donation que de ses bonnes intentions. accepte su le présent acte réciproque (amoibaion gramma), d'accomplir [ce qu'il tent devant Dieu, par le présent acte réciproque (amoibaion gramma), d'accomplir [ce qu'il demande] avec empressement. Si un prêtre se montrait négligeant, il devrait en répondre devant Dieu (l. 8-12). Espérant un jour se faire moine [à Vatopédi, Alexis] remet [aux moines] 200 onces [de ducats] pour obtenir des pensions viageres (adelphata), et demande comme kellion l'ancienne hôtellerie (παλαιόν ἀρχονταρίχιον). Acceptant sa requête, [les moines lui promettent de lui fournir, lorsqu'il viendra, ce kellion, de l'accueillir comme un arrôn vénérable et un moine notable (prôtosymboulos), et d'assurer son entretien; ses deux serviteurs seront libres de toute obligation à l'égard du monastère (l. 12-16). [Alexis] maudit ceux de ses héritiers qui contreviendraient à cet accord, de même que sles moines de Vatonédi] maudissent les higoumènes et les officiers du monastère qui agiraient de la sorte. Conclusion. Adresse au grand domestique [Alexis]. Date (l. 16-19). Signatures autographes du kathigoumène de Vatopédi Ignace et de onze moines et officiers du monastère (l. 20-28).

Notes. - Sur l'affaire, cf. les notes à notre n° 130. Sur le domaine de Stylarion, cf. Introduction, p. 29-30.

Le présent document, adressé à Alexis Atouémès Métochite, est vraisemblablement entré dans les archives de Vatopédi lorsque celui-ci y devint moine.

Prosopparaphie. Alexis Atouémès Métochite, grand domestique, oncle de Jean V (l. 1, 19: cf. PLP nº 1640), est à identifier avec Alexis Laskaris Métochite (contra PLP nº 17977: cf. notre nº 130, l. 6). — Sur son père, le grand logothète [Théodore Métochite, l. 5], cf. PLP nº 17982. — Sur l'hiéromoine Ignace, kathigoumène de Vatopédi (l. 20), cf. Introduction, p. 12. — Sur les autres signataires (l. 21-28), ibidem.

L. 6-7: nous comprenons qu'Alexis Atouémès Métochite avait établi un premier acte de donation de Stylarion en faveur de Vatopédi antérieur à celui de juin 1369, notre nº 130. C'est ce premier acte de donation qui a été suspendu à l'icône de la Vierge. - Sur une pratique analogue, voir le typikon pour le monastère chypriote de Machairas (1210), selon lequel les donateurs de biens immeubles devaient déposer leur acte de donation sur l'autel de l'église: I. Τsiknopoullos, Κυπριακά Τυπικά, Nicosie, 1969, p. 29, l. 26 - p. 30, l. 5.

L. 7. ή σεδασμία είκων τῆς Θεομήτορος: il s'agit peut-être de l'icône la plus précieuse de L. Λ. η ουνομένο Autopédi, dite Bèmatarissa, aujourd'hui placée dans le sanctuaire, sur laquelle cf. Valopédi i p. 5 et IMMB I, p. 118 (reproduction, p. 12).

L. 13, ἀρχονταρίκιον: hôtellerie du monastère, cf. LBG, s.v.

Actes mentionnés: 1) Acte de vente (cf. l. 6: ἐξ ἀγορασίας) du domaine de Stylarion à Théodore Métochite, [avant 1328]. 2) Chrysobulle d'Andronic II (l. 6), adresse à Théodore Métochite, au sujet du domaine de Stylarion, [avant 1328]. 3) Acte de donation en dot (ef 1. 5: εἰς προϊχα δοθέν) du domaine de Stylarion à Alexis Atouemes Métochite par son père Théodore. 4) Acte de donation (ἀφιερωτήριον, l. 6) à Vatopédi du domaine de Stylarion par Alexis Métochite, [peu avant mai 1369, cf. ci-dessus]. — Tous ces actes sont perdus.

+ Ὁ περιπόθητος θεΐος τοῦ κραταιοῦ και ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) ὁ μέγ[ας] δομέστικος κῦρ ᾿Αλέξιος ᾿Ατουέμης ὁ Μετοχίτης καταλαδών εἰς τὴν ἡμετέραν ||² τοῦ Βατοπεδίου μονήν κα[ί] κατατρυφήσας τῶν ἀρετῶν καὶ πν(ευματ)ικῶν διακρίσεων τῶν ἡσυχαζόντων π(ατέ)ρων, ὑπεραγασθείς δὲ καὶ ἀποδεξάμενος τὸν κοινοδιακόν ||³ κανόνα καὶ τὴν παρὰ τὧν π(ατέ)ρων τεθεϊσαν πν(ευματ)ικήν εὐταξίαν, καὶ ἀρξάμενος καταγινώσκειν τοῦ κοσμικοῦ βίου ώς ἀνωφελοῦς, ὡς ματαίου, ὡς ὀνείρου παντός | καὶ σκιᾶς αδρανεστέρου, δεῖν ωήθη ποιήσασθαι πλυπορινον εαπτώ χαριν των αὐτός μγυπητεγυπάτ(ων). και αφιεδροακ τι μαναχδαντο Θεοπητορι τὸ προσὸν αὐτῶ ∥⁵ ἐχ τοῦ ἀγίου αὐτοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς τοῦ μεγάλου λογοθέτου ἐχείνου χαὶ εἰκ προϊκα δοθεν αύτω κτημα τὸ Στυλλάριον ὅσον καὶ οἶ(ον) ἐστὶ μετὰ τῶν εὑρεθέντων παροίκων. ἄ δὴ κτῆμα εἶχ(εν) ὁ ἄγιος αὐτοῦ π(ατ)ήρ $\|^6$ ἐξ ἀγωρασίας, ἐν ὧ καὶ χρυσόδουλλον προέδη τοῦ χραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ[ως] τοῦ μακαρίτου ἐκείνου κῦρ ᾿Ανδρονίκου. χαθώς τὸ ἀφιερωτήριον αὐτοῦ /διαλαμιδάνει/, ὅπερ οἰχειαις χερσίν ∥² ἀπηώρησ(εν) εἰς τὴν σε(βασμίαν) εἰκόνα της Θεομήτορος, «αὐτήν ἔχειν ἀντίδικον», ἐκφωνήσας, «καὶ ἐν τῶ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι τὸν βουληθέντα ἀνατρέψαι ἢ διασεῖσαι τὴν 🏻 παροῦσαν μου ψυχικὴν πρᾶξινο· καὶ ἀπαιτήσας ἡμῖν ποιεῖν ὑπὲρ τούτου καθ' ἐχάστην τῶν ἡμερῶν τρίτην λειτουργίαν ἔνεκεν τῆς αὐτοῦ ψυγῆς καὶ ζῶντος καὶ ἀποθαγόντος ||⁹ ἔως οὖ ἴσταται ἡ άγία ἡμῶν μογή, ἔτι δὲ καταγοαφῆναι τὸ αὐτοῦ ὄνομα ἐν τῷ [βρε]δείω καὶ μετὰ θάνατον αὐτοῦ τελεσθῆναι παρ' ἡμῶν τὰ συνήθη αὐτῶ μνημόσυνα, ||¹0 καὶ συνεθέμ(ε)θα καὶ ἡμε̞ῖς [ἀποδε]ξαμ(εν)<οι> τὸ αἰτηθ(έν), οὐ νάοιν τῆς δό[σεως ταύτης μᾶλλον], πλεον δὲ χάριν τῆς προαιρέσεως αὐτοῦ ἱδού ποιοῦμεν πρὸς αὐτόν | 11 τ | δ π | αρόν ὑποσχετ(ικόν) ἀμειδαῖ[ον] γρ[άμμ]α ὑποσχόμενοι ἔμπροσθεν τοῦ δικαίου χριτ[οῦ ἐν ταῖς] ἡμῷν δεήσεσιν ἐκτελεῖν πάντα μετὰ προθυμίας ἀόκνως καὶ ἐπιτετα-∥¹²μμένως. Εὶ δέ τις τῶν ἱερέων [ἀμελ]ήσει τούτου, ἀπολογείσθ[ω ὑ]πὲρ αὐτοῦ τῶ πάντων κριτῆ καὶ $\Theta(e)\tilde{\omega}$. Ἐπεὶ δὲ $\mathbf{x}(\alpha)\tau(\dot{\alpha})$ τὴν προσοῦσαν αὐτῶ τῆς ἀρετῆς ἔφεσιν ἐλπίζει ποτὲ $\|^{13}$ τῶν χαιρῶν καὶ μονασαι, καὶ διὰ τοῦτο παρέχει ἡμῖν χάριν ἀδελφατων [οὐγγίας] διακοσίας ζητῶν εἰς κελλίον τὸ παλαιὸν ἀργονταρίχιον, δεξάμενοι καὶ εἰς τοῦτο ∥¹⁴ τὴν ἀξίωσιν αὐτοῦ ὑποσχό[μεθα] παρέξειν άχολύτως, ότε παραγένηται, τὸ τοιοῦτον χελλίον, εὑρίσχεσθαι δὲ αὐτόν μέσον ἡμῶν **γέροντα έντιμον και ἀξιόλογον και πρωτο-**||15σύμδουλον, και ἀναπαύεσθαι παρὰ τοῦ μοναστηρίου παντοίαν ἀνάπαυσιν, εξίγαι δὲ καὶ τοὺς αὐτοῦ δύο ὑπουργοὺς ἀνεπειρεάστ(ους) καὶ ἀνενοχλήτους **ἀπὸ παντοίας ||16 δουλεία**ς τοῦ κοινοβίου. "Ωσπερ δὲ ἐπαρᾶται καὶ ἀναθεματιζει καὶ τῶ Ἰούδα τῶ προδότη καὶ τῶ 'Αρείω ἐξομοιεῖ ὁ αὐτὸς μέγας δομέστικος πάντα τὸν ἐκ τῶν αὐτοῦ κληρο $_{v \phi \mu(\omega v)} \parallel^{17} _{x lpha l}$ διαδόχων βουληθέντα άγατρέψαι η διασεϊσαι την αύτοῦ πράξιν, ούτω και ημεϊς νόμ(ων) \parallel χαι υποχρικά ταῦτα γενησομένους προστάτας η διακονητάς της αγ((ας) \parallel ημών (αφω) ξπαρώμ(ε)θ(α) τους μετά ανατροπην ή κατάλυσιν των ήμξυ πεπραγμέν(ων). Οδ δή χάριν γενόμε-μονής εί χωρήσωσι πρός άνατροπην ή κατάλυσιν των ήμξυ πεπραγμέν(ων). Οδ δή χάριν γενόμεμονής ει χωρησιών άμειδαῖ(ον) γράμμα ἐπεδόθη τῶ αὐτῶ $\|^{19}$ θ|είω| τοῦ βασιλέ(ως), ἡμῶν δὲ νον τὸ παρὸν ἡμῶν ἀμειδαῖ(ον) γράμμα ἐπεδόθη τῶ αὐτῶ $\|^{19}$ θ|είω| τοῦ βασιλέ(ως), ἡμῶν δὲ νον τό παρον ημων αμετικώ, ὑπογρ[αφὲν δι'] ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαΐω (ἰνδικτιῶν)ος ζης τοῦ ἀξελφῶ, τῷ μεγάλω δομεστίκω, ὑπογρ[αφὲν δι'] ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαΐω (ἰνδικτιῶν)ος ζης τοῦ , ςοῦ ωοῦ οοῦ ζου ἔτους +

 $\|^{20}$ + Ό χαθηγούμενος τ(ῆς) σε(δασμίας) βασι[λι]χῆς μον(ῆς) τοῦ Βατοπ(ε)δ(ίου) ']γνάτιος

ἱερομόναχος ὑπ(έγραψα) μουαχός |21 + Ό προηγούμ(ε)ν(ος) Ἰωσὴφ ἱερομόγαχος καὶ πν(ευματ)ικός + +

||22 + Ό προηγουμενος Θεοφιλος ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικός +

²³ + Ό προηγουμενος Νεΐλος ἱερομόναχος +

||²⁴ + 'Ο ἐκκλησιάρχης Θεοφάνης ἱερομόναγος +

" | 10 ελάχιστος εν ἰερομονάχοις καὶ πν(ευματ)ικοῖς Γερόντιος καὶ σκεδοφίλαξ +

||²⁶ + Μακάριος ἱερομόναγος +

. + Ίωδ ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικὸς

||²⁷ + 'Ο ἐλάγηστος Κασιανὸς (μονα)γ(ός)

[+ 'Α]ρσένιος μον[α]χό(ς) +

+ Γρηγοριος μοναχός +

||28 + 'Αθανάσιος μοναχός

1. 3-4 βίου ... σχιᾶς: cf. Job, 8, 9 | L. 11 ὁ δίχαιος χριτής: cf. Ps. 7. 11.

130. ACTE DE DONATION

άφιερωτήριον γράμμα (l. 21)

iuin, indiction 7 a.m. 6877 (1369)

343

Alexis Laskaris Métochite fait don à Vatopédi du domaine de Stylarion pour sa commémoraison, et de 200 onces de ducats pour deux pensions viagères et son hébergement dans le monastère.

LE TEXTE. — A) Copie ancienne authentifiée, contemporaine de l'original (cf. notes; archives de Vatopédi, B v 2). Papier à vergeures épaisses, 336 × 298 mm. Six plis horizon-

B) Copie ancienne, dans un ensemble de quatre copies décrit sous notre n° 93 (cf. Le texte). Le présent acte, le deuxième dans l'ordre des quatre copies, est mis sous le titre suivant, à l'encre rouge: + Περὶ τῆς αὐτ(ῆς) γῆς ῆγουν τοῦ Λεονταρίου τοῦ ᾿Αγ(ίου) Μάμαντος ἐχδοθὸν διὰ γράμματος αὐτ[οῦ τ]οῦ [Με]τοχίτου [᾿Αλε]ξίου Λασχάρως τοῦ μεγάλου δομεστίχου. Α la fin du texte, formule d'authentification, de la main du scribe (cf. notes): + Τῶς ἀχοιν τοῦ ὑτον εὐρεθὸν χ(α)τ(ὰ) πάντα ἐξισάζον τῷ πρωτοτύπῳ ἀντεδλήθη χ(αὶ) ὑπεγράφη παρὰ τῆς ἡμῶν ταπεινότ(η)τ(ος). + Ὁ ταπεινός ἐπίσχοπο(ς) Ἱερισσοῦ χ(αὶ) ᾿Αγίου Ὅρους Ἱσαάχ.

Il existe une paraphrase moderne dans une partie détachée du cahier de copies n° I (cf. Valopédi I, p. 54). Le présent acte est mis sous le titre suivant, à l'encre rouge: Περί τῆς αὐτῆς γῆς ῆγουν τοῦ Λεονταρίου τοῦ 'Αγίου Μάμαντος ἐκδοθὲν διάγραμμα παρ' αὐτοῦ τοῦ Μετοχίτου 'Αλεξίου Λασκάρεως τοῦ μεγάλου δομεστίκου.

Édition: REGEL, Vatopédi, nº 8 (d'après B).

Nous éditons A, sans tenir compte de la copie B ni de l'édition précédente.

ANALYSE. - Préambule. Tous, même les plus pauvres, apportèrent leur contribution à la construction de l'ancienne arche de Moïse que fit Béséléèl sur l'ordre de Dieu. De même les empereurs, les archontes et les pauvres, chacun selon ses moyens, font des dons à la nouvelle tente qu'est l'Église; c'est ainsi que feu le grand logothète [Théodore Métochitel père [d'Alexis Laskaris Métochite], a fait don d'argent et de domaines à de nombreux monastères. Son fils pourrait-il se considérer exempt de tout péché et immortel, et se passer de prières et de commémoraisons? Où trouverait-il le pardon? Serait-il digne d'être le fils de celui qui a dépensé toute sa fortune pour les églises? (l. 1-6) C'est pourquoi Alexis Laskaris Métochite, grand domestique, sachant la vanité de la vie terrestre et soucieux du salut de son âme, fait don de son plein gré au monastère athonite de Vatopédi, dédié à la Vierge, pour sa commémoraison, de sa terre paternelle reçue en dot, située près de la tour de Saint-Mamas et dite Stylarion, qui fait environ 13000 modioi; [il demande] que son nom soit mentionné et que l'oblation des dons (proskomidé) soit faite pour lui au moment où la liturgie est célébrée au centre [de l'église], qu'il soit inscrit dans le brébeion et mentionné par le prêtre, les moines répondant trente fois le « Kyrie eleison »; ces [prescriptions seront observées] de son vivant et après sa mort, tant que le monastère subsistera (l. 6-12). [Alexis], souhaitant devenir moine une fois ses affaires arrangées, remet aux moines des hyperpres en argent, soit 200 onces [de ducatsi, pour deux pensions viagères, quand il viendra au monastère: une pension de maître (διακονία γεροντική), en vin et en huile, ainsi que le kellion convenu, à savoir la petite hôtellerie (μικρόν άρχονταρίκιον) et une pension de serviteur (ὑπουργική) au titre de ces hyperpres, sans compter les deux autres pensions viagères accordées pour la donation de la terre (l. 12-15). Avant de se rendre dans le monastère, il ne réclamera rien au titre des pensions viagères et n'y enverra personne à sa place; à sa mort, il ne transmettra aucune de ces [pensions], qui prendront fin, et il sera seulement commémoré selon la coutume (l. 15-17). Clause de garantie: ni lui ni ses héritiers n'importuneront le monastère, sous peine d'ètre condamnés par les tribunaux et d'être maudits; quiconque supprimera la commémoraison [d'Alexis] sera par les tribunaux et d'être maudits; quiconque supprimera la commémoraison [d'Alexis] sera considéré, non comme son enfant ou son héritier, mais comme un parricide en esprit (l. 17-considéré, non comme son enfant ou son héritier, mais comme un parricide en esprit (l. 17-20). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 21-22). Mention de la signature d'Alexis Laskaris 20). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 21-22). Formule et signature d'authentification par Dorothée, métropolite de Thessalonique (l. 23-24).

Notes. — Diplomatique. L'original est perdu. La copie A a été authentifiée par le métropolite de Thessalonique Dorothée [Blatès] (l. 23-24), attesté entre 1371 et 1379 (cf. PLP n° 2818). Le texte de B, porté dans un ensemble de copies, reproduit une copie, aujourd'hui perdue, authentifiée par l'évêque d'Hiérissos et de l'Athos Isaac (cf. Le texte), attesté en 1378 et entre 1380 et 1389 (PAPACHRYSSANTHOU, Évêché, p. 393-394, n° 18).

L'affaire. Théodore Métochite avait acheté le domaine de Stylarion, près de Saint-Mamas (cf. Introduction, p. 29-30), à une date inconnue, sous le règne d'Andronic II, qui délivra un chrysobulle à ce sujet (cf. notre n° 129, l. 6). Théodore avait donné ce domaine en dot à son fils Alexis (ibidem, l. 5), qui le cède à Vatopédi, pour sa commémoraison et l'obtention de deux pensions viagères. Alexis Métochite, désireux de se faire moine à l'avenir dans le monastère, donne en outre à Vatopédi 200 onces de ducats pour deux autres pensions viagères et son hébergement dans l'ancienne hôtellerie. Ces deux dernières pensions sont distinguées (gérontiké et hypourgiké) selon le rang des bénéficiaires. Alexis Métochite envisageait donc de se retirer à Vatopédi avec trois serviteurs, dans un bâtiment assez vaste pour avoir pu servir d'hôtellerie du monastère, même si le texte précise qu'il s'agit d'une petite hôtellerie (le présent acte, l. 14). On notera qu'en mai 1369 Alexis semble n'avoir obtenu de Vatopédi que trois pensions viagères, pour lui et ses deux serviteurs dégagés de toute obligation envers le monastère (notre n° 129, l. 15-16). Le grand domestique aurait donc demandé, et obtenu en juin, une quatrième pension viagère.

Les commémoraisons d'Alexis Laskaris Mélochile. Le donateur prévoit qu'une messe soit dite pour lui chaque mardi, de son vivant et après sa mort (notre n° 129, l. 8; le présent acte, l. 10). Son nom doit être enregistré dans le brébion (notre n° 129, l. 9; le présent acte, l. 11). Après son décès, les commémoraisons coutumières seront célèbrées par les moines (notre n° 129, l. 9): il s'agit des commémoraisons qui ont lieu le 3°, 9° et 40° jour après la mort et des commémoraisons annuelles au jour anniversaire du décès. Sur les commémoraisons, voir Syméon de Thessalonique, De ordine sepullurae, PG 155, col. 692-693; G. DAGRON, Troisième, neuvième et quarantième jours dans la tradition byzantine: temps chrétien et anthropologie, dans Le temps chrétien de la fin de l'Antiquilé au Moyen Age, IIf-xIIf siècles, Paris, 1984, p. 419-430; N. E. Emmanouèlldès, To δίκαιο της ταφής στο Βυζάντιο, Athènes, 1989, p. 306, n. 31. E. Velovska, Funeral Rites according to the Byzantine Liturgical Sources, DOP, 55, 2001, p. 39-42.

Prosopographie. Sur le grand logothète [Théodore Métochite] (l. 3), cf. les notes à notre n° 129. — Alexis Laskaris Métochite, grand domestique (l. 6, 22-23): cf. ibidem (Alexis Atouemes Métochite). — Dorothée [Blatès], métropolite de Thessalonique (l. 24): cf. plus haut.

- L. 1-2: allusion à Exode, 36, 1-7.
- L. 10, proskomidé: le terme peut désigner deux moments de la liturgie: le rite de la préparation des dons (il est alors synonyme de prothésis), ou l'oblation des dons (pain et vin), avant la consécration, cf. CLUGNET, s.v. et ODB, s.v. — Les noms des vivants et des morts pour lesquels est offert le sacrifice sont mentionnés durant le rite de la préparation, et ils sont également commémorés par le prêtre durant la Grande Entrée, avant l'anaphore (cf. R. TAFT, The Great Entrance. A History of the Transfer of Gifts and Other Preanaphoral Rites of the Liturgy of St. John Chrysostom, Rome, 2e éd., 1978, p. 232). La mention du centre de l'église (l. 10) laisse supposer que le texte fait ici allusion à l'oblation des dons, dans le naos devant l'iconostase (cf. aussi notre nº 126).
- L. 13. ὑπέρπυρα ἀργυρᾶ ήγουν οὐγγίας διακοσίας: l'once de ducats équivaut à un hyperpre d'or (cf. les notes à notre n° 80); les 200 onces de ducats désignent ici une somme d'une valeur équivalant à 200 hyperpres d'or, mais qui doit être payée dans les nouvelles pièces d'argent, les stavrata, introduites en 1367, au taux d'environ 2 stavrata pour un hyperpre d'or (Ph. GRIERSON, Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittmore Collection, 5/1, Washington, 1999, p. 200-201). L'emploi dans notre texte de l'expression « once » [de ducats] implique la pesée des ces hyperpres d'argent, dont la quantité exacte ne peut être mentionnée, car elle dépend du poids réel des pièces. On notera que notre acte est chronologiquement le deuxième qui mentionne l'hyperpre d'argent, après le testament du grand stratopédarque Dèmètrios Tzamplakôn, daté de 1366/1367 (Theocha-RIDES, Vermachtnisurkunde, p. 490, l. 19, 20). Sur l'hyperpre d'argent, cf. C. Morrisson, Les noms de monnaies des Paléologues, Geschichte und Kultur der Palaiologenzeil, éd. W. Seibt. Vienne, 1996, p. 156 [Cécile Morrisson].
- + (Καὶ) τῆ παλαιᾶ ἐκείνη (καὶ) μωσαϊκῆ κιδωτῶ ἡν Βεσελεὴλ ἐτεκτήνατο Θ(εο)ῦ διαταττομ(έν)ου πάντες μ(ὲν) εἰσέφερ(ον) χηρυττόμ(εν)οι, οἱ δὲ (καὶ) αὐτεπάγγελτοι, $\|^2$ (καὶ) οὐδεὶς ἦν άσυντελ(ής) οὐδὲ τῶν πενεστέρ(ων)· ὁμοί(ως) δὲ τῆ νέα ταύτη σκηνῆ, τῆ ἀγία λέγω τοῦ Θ(εο)ῦ **ἐχκλησί**α, πάντες μ(ἐν) βασιλεῖς μεγαλοπρεπεῖς ἀφιερώσεις προσ-∥³άγουσι, πάντες (δὲ) εὐγενεῖς (καί) ἄρχοντες (καί) πτωχοί κ(α)τ(ά) δύναμ(ιν) ἕκαστος δωροφοροῦσι, (καί) πρό γε πάντ(ων) ὁ άγιός μου αὐθ(έν)τ(ης) (καὶ) π(ατ)ήρ μου ὁ μέγ(ας) λογοθέτης ἐκεῖνος $\|^4$ πλουσιοπαρόγ(ως) (χαί) φιλοτίμ(ως) πολλ(αῖς) τῶν σε(βασμ)ί(ων) μονῶν χρήματα (χαί) κτήματα προσωκείωσε. Έγω δὲ (ὡς) ἀναμάρτητον ἐμαυτ(ὸν) λογίσομαι ἢ (καὶ) ἀθάνατ(ον) (καὶ) μὴ δεόμ(ε)ν(ον) ||5 εύχ(ῶν) (καὶ) μνημοσύνων, (καὶ) οὐ μεριμνήσω περὶ τ(ῆς) ἐκεῖθ(εν) ἀἰδίου ζω(ῆς); (Καὶ) ποῦ ταῦτα συγγνώμης; Παρὰ τίν(ων) δὲ λογισθήσομαι εὐγενὴς ἢ νουνεχὴς μὴ μεριμνήσας $\|^6$ περὶ τ $(\tilde{\omega} v)$ μελλόντ(ων); $\Pi(\tilde{\omega}\varsigma)$ δὲ (xαὶ) γνήσιος υίὸς ἐχείνου, τοῦ πᾶσαν τ(ὴν) οὐσί(αν) αὐτ(οῦ) θεί(οις)

νεοίς άφιερώσαντος; Τοιγάρτοι (καί) αύτος 'Αλέξιος Λάσκαρις μέγας δομέστικος δ Μετοχίτης, ναοίς έφιερωσανικής, ώς ματαιος, (ώς) δνείρου παντός άδρανέστερος ό παρών βίος, (χαί) βου-β είδώς ώς άνωφελής, ώς ματαιος το δυνείρου παντός άδρανέστερος ό παρών βίος, (χαί) βου-| f | είδως ως ανωφωνίζης εμ(ης) ψυχ(ης), ἀφιερῶ ἀπό γε του νῦν (xαί) εἰς το εξης ἐκουσί(ως) χουσάμ(εν)ος περί τ(ης) ἐμ(ης) ψυχ(ης), ἀφιερῶ ἀπό γε του νῦν (xαί) εἰς το εξης ἐκουσί(ως)λευσάμ(εν)ος τους (και) εις το εξης έκουσί(ως) (καὶ) χωρίς τινός ύστεροδουλί(ας) ή γογγυσμού τ(ήν) πάντη (και) είς το εξης έκουσί(ως) τίλη) πάντη. Γ αυμαν ((ατ)ρικ(ήν) προικῶ(αν) γῆν τ(ήν) πλη(σίον) τοῦ πύργου τοῦ (Αγ(ί)ου Μ[άμαν]προσούσαν μως του Αγομ(ένην) $\|$ το Στυλλάρι(ον), μοδί(ων) χιλιάδ(ων) δεχατριών (χαὶ) τος (χαὶ) ούτω πως λεγομ(ένην) $\|$ το Στυλλάρι(ον), μοδί(ων) χιλιάδ(ων) δεχατριών (χαὶ) τ τος (χαι) η ελαττον, είς τ(ήν) σε(δασμίαν) άγιορειτικ(ήν) μον(ήν) τ(ής) πανυπεράγνου μου δεπλέ(ον) η έλαττον, πλέ(ον) η του θεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) Θεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) στο δεομητ(ο)ρο(ς), τὸ Βατοπέδι(ον), μνημο $\|^{10}$ σύνου λόγω τ(ῆς) ἀθλί(ας) (καί) τασποίν(ης) (καί) σποίν(ης) (χαι) το δνομά μου (χαι) γίνετ(αι) προσχομιδή ύπερ λαιπώρου μου ψυχ(ῆς), ώσὰν μνημονεύητ(αι) το δνομά μου (χαι) γίνετ(αι) προσχομιδή ύπερ λαιπώρου μου $γ_{\Lambda^{(17)}}$ κειτουργία εἰς τὸ μέσ(ον), $\| ^{11}$ γραφη (δὲ) (xαὶ) εἰς τὸ βρέδει(ον) (xαὶ) αὐτ(οῦ) δτε ἐχτελεῖται λειτουργία εἰς τὸ μέσ(ον), $\| ^{11}$ αύτ(ου) υτε π τοῦ ἰερέ(ως), ὑποφωνούντ(ων) τῶν ἀδελφ(ῶν) τὸ «Κ(ὑρι)ε ἐλέησ(ον)» μνημονεύητ(αι) παρὰ τοῦ ἰερέ(ως), ὑποφωνούντ(ων) τῶν ἀδελφ(ῶν) τὸ «Κ(ὑρι)ε ἐλέησ(ον)» μνημονευηνίντα (χαὶ) ταῦτα μ(ἐν) γίνετ(αι) (χαὶ) ζώντος (χαὶ) ἀποθανόντος μου ||¹² ἔως ἀν ἴστατ(αι) τριάχοντα (χαὶ) ταῦτα μ(ἐν) γίνετ(αι) (χαὶ) ζώντος (χαὶ) ἀποθανόντος μου ||¹² ἔως ἀν ἴστατ(αι) τριάκοντα (και) α μονή. Έπεὶ (δὲ) τρέφω λογισμόν (καὶ) κ(α)τ(ὰ) μοναχ(οὺς) ἀποκαρῆναι, ή τοιαύτη σε(δασμί)α ή τοιαυτή υσιαντήσει διαθήναι με τὰ κατ' οἶκ(ον) καλ(ῶς), μεριμνῶ δὲ (καὶ) περὶ $\parallel 13$ τ(ῆς) δτε δὴ Θ (εὸ)ς εὐδοκήσει διαθήναι με τὰ κατ' οἶκ(ον) καλ(ῶς), μεριμνῶ δὲ (καὶ) περὶ $\parallel 13$ τ(ῆς) οτε ση (0)ς, ήδη παρέχω ἀπό τοῦ νῦν πρὸς αὐτ(0)ς) $\delta[\dot{\eta}]$ τ(0)ς) τιμιωτάτ(0)ς μου π $(\alpha$ τέ)τοτε μυυ (x,y) (υπέρ)(y)ρα άργυρα ήγ(ουν) οὐγγί(ας) διαχοσί(ας) χάρ(ιν) δύο άδελφάτ(ων), ώσάν, ρας (χαί) (ὑπέρ)π(υ)ρα άργυρα ήγ(ουν) οὐγγί(ας) ρας (χων) $\|^{16}$ βουλητόν έστι τῶ $\Theta(\varepsilon)$ ῶ (χαὶ) ἕλθω εἰς τὸ μοναστήρι(ον), ἔχω μ(ἐν) ἐμαυτ(ῶ) δια- εἰ μ(ἐν) $\|^{16}$ βουλητόν έστι τῶ $\Theta(\varepsilon)$ ῶ (χαὶ) ἔλθω εἰς τὸ μοναστήρι(ον), ἔχω μ(ἐν) ἐμαυτ(ῶ) διαει μιεν $\frac{1}{2}$ κονί $\frac{1}{2}$ γεροντιχ $\frac{1}{2}$ γεροντιχ $\frac{1}{2}$ είς τε χρασί $\frac{1}{2}$ (ον) (χαὶ) τὸ χελλί $\frac{1}{2}$ τὸ χελλί $\frac{1}{2}$ ο συνεφώνησα τὸ χονί $\frac{1}{2}$ γεροντιχ $\frac{1}{2}$ είς τε χρασί $\frac{1}{2}$ ο χρασί $\frac{1}{2}$ είς το χρασί $\frac{1}{2}$ ο χρασί $\frac{1}{2}$ είς το χρασίος το χρα χονιων) $^{1-7}$ ωπερ συνεφωνησα το μικρόν) ἀρχονταρίχι(ον), ἔχω δὲ $\|^{15}$ (χαὶ) ἑτέρ(αν) μί(αν) ὑπουργικ(ὴν) χάρ(ιν) τῶν (ὑπερ)- μ της γης συμπεφωνημένα μοι έτερα δύο άδελφά π (ίν) π (ί) π (ίν) π (ί) π (πινηνικήνη. Απος δές είς το μοναστήρ(v) $\| ^{16}$ (να μηδ($\dot{e}v$) άπαιτήσω ξζω εύρισκόμ(ev)ος το vτωχ(ὸν) χάρ(ιν) τῶν ἀδελφάτ(ων), ἀλλ' οὐδὲ ἄλλ(ον) τινὰ στείλω ἀντὶ ἐμοῦ εἰς ἀδελφάτου λότος $\gamma_{(0)}$) άλλ' ούδὲ ἀποθανόντος μου παρα \parallel^{17} πέμψω τί ἐξ αὐτ $(\tilde{\omega}\nu)$ εἰς ἔτερ (0ν) πρόσωπ (0ν) , άλλὰ μόν(ον) έχω τὰ συνήθη μου μνημόσυνα, τὰ δὲ ἀδελφάτα παύσοντ(αι) (ὧσ)περ (καὶ) αὐτὸς τοῦ αναπν(είν). 'Οφείλει οὖν ἡ τοιαύτη ||¹8 σε(δασμί)α μονὴ κατέχειν τὴν τοιαύτην Υῆν καὶ νέμεσθαι, μή εὐρίσχουσα ἢ παρ' ἐμοῦ ἢ τινὸ(ς) τοῦ μέρ(ους) τῶν κληρονόμ(ων) (καὶ) διαδόχ(ων) μου τ(ήν) τυχούσαν ἐπήρει(αν) ἢ διενό- $\|^{19}$ χλησιν, εἰ μὴ βούλοιτο ὁ τοῦτο θελήσας πράξαι σύν τῶ ἀπὸ Θ(εο)ῦ κατακρίματι (καὶ) τῆ ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου καταδίκη ἔχ(ειν) (καὶ) τὰς ἀρὰς τῶν π(ατέ)ρων τῶν ἀγ(ίων) $\|^{20}$ (καὶ) ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ οὐ γ(ὰρ) παῖς ἢ διάδοχος ἐκεῖνος λογισθήσετ(αι) ό τὸ π(ατ)ρικὸν αὐτ(οῦ) μνημόσυν(ον) καταλύων, ἀλλὰ μᾶλλον πατραλοί(ας), (καλ) οὐ σωματικό (ς) άλλα ψυχικός. $\|^{21}$ Δ ια τοῦτο ἐγεγόνει (καλ) τὸ παρ(ὸν) ἀφιερωτήριόν μου γράμμα ὑπογραφ(ἐν) τῆ ἐμῆ χειρὶ (καὶ) ἐπεδόθη τοῖς διαληφθεῖσι τιμιωτάτοις μου πατράσι τοῖς \mathbb{R}^{2} δι' ἀνενοχλησί (αv) (καὶ) ἀσφάλει (αv) , μηνὶ Ἰουνίω (ἰνδικτιῶν)ος ἐδδόμης τοῦ , (αv) ωοῦ ἐβδομηχοστ(οῦ) ἑβδόμου ἔτ(ους).

ή ύπογραφή ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) 'Αλέξιος ∥23 Λάσκαρις Μετοχίτης ὁ μέγας δομέστικος +

 $\|^{24}$ + Ό ταπεινός $\mu(\eta\tau)$ ροπολ(ί)τ(ης) Θ(εσσα)λ(ο)ν(ίκης) Δωρόθεος +

L. 7 δνείρου: δ- post corr.

⁺ Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιδληθ(ἐν) (καὶ) εὑρεθ(ἐν) ὅμοι(ον) κ(α)τ(ὰ) πάντα τῷ πρωτοτύπω αὐτ(οῦ) ὑπεγράφη δι' ἀσφάλειαν +

131. ACTE DE MISE EN POSSESSION

γράμμα (l. 16)

juillet, indiction 7
[1369]

Un recenseur procède à un échange de terres situées à Lemnos, entre Vatopédi et la partie de Phordènos.

Le texte. — L'acte nous est connu par deux copies anciennes. Voir notre n^o 128, Le texte A et B. — Album: pl. LXVI.

Inédit.

Nous éditons la copie A, en complétant ses lacunes par B, dont nous signalons dans l'apparat les principales divergences.

Analyse. — Le monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos a reçu, par praktikon, avec d'autres champs, [le terrain] dit Patos, situé à Moudros, au lieu-dit Sainte-Marina; la partie de feu Phordènos détenant, à l'intérieur de ce terrain, un champ de 150 modioi, raison pour laquelle le monastère était importuné, il a paru bon, pour la tranquillité des deux parties, que le monastère reçoive ce champ de 150 modioi et le détienne sans trouble, car un champ du fisc de 100 modioi, dit Mélaggin, situé dans la région des Proastinoi, près du ruisseau qui sépare la terre de Skébros, a été cédé en échange à la partie de Phordènos (l. 1-11). Le monastère doit détenir ce champ [de 150 modioi] et en percevoir toul le revenu sans être inquiété (l. 11-15). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 15-16). Signature de Manuel, serviteur de l'empereur (l. 16-17). Signature [d'authentification] de Grégoire, archevêque de Lemnos (l. 17).

Notes. — Datation et attribution. Le présent acte est daté d'une indiction 7. Nous pensons qu'il est de peu postérieur à notre n° 128, qui est de 1368, indiction 6 (cf. les notes à cet acte). En effet, le praktikon de Sébastopoulos de 1387 (cf. les notes à notre n° 128), qui contient une délimitation de toute la terre de Vatopédi à Moudros, ne mentionne pas le champ de Phordènos, situé dans la terre du monastère d'après notre n° 128 (l. 36-37) et le présent acte; cela suggère qu'en 1387 ce champ faisait partie de la terre de Vatopédi. Nous datons le présent acte de 1369 et non de 1384, qui correspond également à une indiction 7, pour la raison suivante: notre n° 128 et le présent acte doivent avoir été établis par le même recenseur, Trichas; en effet, la copie A, qui comporte, on l'a vu, le n° 128 puis le présent

acte, donne à la fin le prénom du recenseur, Manuel (cf. l'édition); on pourrait certes penser que ce Manuel est l'auteur du présent acte seulement, mais la copie D de notre n° 128, qui ne contient que cet acte, l'attribue à un Manuel. Il s'agit vraisemblablement, dans les deux cas, du même personnage, Manuel Trichas.

L'affaire. En 1368, le recenseur qui a mis Vatopédi en possession d'une terre de 1000 modioi près de Moudros avait laissé, à l'intérieur du bien, un champ de 150 modioi appartemant à la partie de feu Phordènos (cf. notre n° 128, l. 33, 36-37), lequel avait acheté ce terrain avant 1348 (cf. notre n° 98, l. 26). Par le présent acte, Vatopédi devient propriétaire de ce champ, la partie de Phordènos recevant en échange, dans la même région, un champ de 100 modioi (l. 11) appartenant au fisc (δημοσιακόν χωράφιον, l. 9).

Sur le bien de Vatopédi mentionné ici, cf. Introduction, p. 40-41.

Prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, Manuel Trichas selon nous, cf. ci-dessus et les notes à notre n° 128. — Phordènos (l. 4, 6, 7, 9), décédé avant 1348, avait été prôloiérakarios (notre n° 98, l. 26). — L'archevêque de Lemnos Grégoire (l. 17), qui authentifie les copies A et D, peut-être aussi C, de notre n° 128, est probablement l'archevêque de même nom attesté durant le second patriarcat de Philothée (1364-1376; cf. Darrouzès, Régestes, V, p. 271). La signature de ce prélat, apposée au verso du Tomos de 1351 (voir Dölger, Byz. Dipl., pl. 25), est mal conservée; cependant, la comparaison de cette signature avec celles des copies A et D (cf. pl. LXVI et LXVII) permet de proposer l'identification. On corrigera dans ce sens le PLP, qui distingue deux archevêques Grégoire (n°s 4551 et 4552, celui qui signe nos documents étant daté de 1414).

Actes mentionnés: 1) Praktikon (l. 1), par lequel Vatopédi a été mis en possession de biens près de Moudros = notre n° 128. 2) Acte de mise en possession (cf. l. 8: δεδωχός) d'une terre du fisc de 100 modioi pour la partie de Phordènos: perdu.

[+ Έπεὶ] παρεδόθ(η) δι' ἐντελοῦς πρ[ακτικοῦ] πρὸ(ς) τὴν σεδασμίαν βασιλικὴν μονήν περὶ τὸ 'Αγ(ιων) 'Όρος δια- $\|^2$ (κειμένην τῆς πα|νενδοξου δεσποίχης καὶ Θεομήτ(ο)ρ(ος) κ(αὶ) ἐπὶκεκλημ(ἐν)ης τοῦ Βατοπεδίου μετ(ὰ) τῶν ἄλλων χ(ωρα)φ(ίων) $\|^3$ τὴν Μοῦδρον διακείμ(εν)ον Ιδιοπεριόριστον τὸ λεγόμενον Πάτον ἐν τῆ τοποθεσία τ(ῆς) $\|^4$ ['Αγίας Μαρίνης, προ|κατεῖχε δὲ κ(αὶ) τὰ μέρη τοῦ Φορδην(οῦ) ἐκεῖνου ἐντὸς τοῦ δηλιοθέντος περιορισμοῦ χωρά- $\|^4$ [φιον ώσεὶ μοδίων τῆς μέτρας] ἐκατόν πεντίκοντα, κ(αὶ) δια τοῦτο είχε τὸ μέρ(ος) τ(ῆς) σεδασμί(ας) μονῆς οχλήσεις οὐκ ὀλίγ(ας) $\|^6$ ἔγεχες [τοῦ τοιούτου χωρα]φίου τοῦ δηλωθέντος Φορδηνοῦ, ἔδοξε δὲ καλ(ὀν) δι' ἀνενοχλησίαν καὶ ἀμφοτ(έ)ρ(ων) τῶν μερῶν $\|^7$ [ώσὰν ἐπιλάδηται ἡ] τοιαύτη σε(δασμό μονή χ(αὶ) τὸ δηλωθίεν) χ(ωρά)φ(ιον) τ(ῶν) ἐκατ(ῶν) πεντήκοντα μοδί(ων) τοῦ Φορδηνοῦ) ἐκείνου $\|^6$ (ἄνταλλαγῆς χάριν, ἵνα κατ]έχη (καὶ) νέμηται τοῦτο ἡ τοιαύτη μονή ἀνενοχλήτ(ως) καὶ αδιασείστως, ὡς δεδωκὸς $|^6$ [πρὸς τὸ μέρος τοῦ Φορδηνοῦ] ἀγτ' ἀὐτοῦ [ἔτερον δ]|μορισικίον) χ(ωρά)φ(ιον) ἐν τῆ τοποθεσία τ[ῶν] Προαστιν(ῶν) διακείμενον $|^6$ τὸ λερίψ(ενον) $|^6$ Μελάγγι)ν, πλη(σίον) τοῦ ἡύαχος τοῦ διακροῦντος τὴν Σκεδρηνήν γῆν, ἔτι τὲ τοῦ

μονοπατίου || τοῦ διαιροῦν|τος τὰ Προ|αστεινὰ χ(ωρά)φ(ι)α (καὶ) τ(ῆς) δημοσιακ(ῆς) όδοῦ μοδίων) ἐκατόν, ίδοῦ ὀφείλ(ει) ἀπὸ || 12 τοῦ νῦ[ν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς] ἡ δηλωθήσα σεδασμία βασιλικῆ
μονῆ κατέχ(ειν) καὶ νέμεσθαι τὸ || 13 δηλωθ(ἐν) (χωράφιον ἀνενοχλήτως] καὶ ἀδιασείστως (καὶ)
τὴν ἐξ αυτ(οῦ) πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀπὸφ|ερεσθαι || 14 π[ρόσοδον, μὴ εὐρίσ] κουσα παρά τινος τὴν
τυχούσαν διενόχλησιν, ἐπεὶ ἀντὶ τούτου | Τοῦ] χ(ωρα)φ(ί)ου || 15 ἐδόθ(γ) | [ἐτερ[ον] ἀν|τάλλεγικ
τως, Τούτου χάριν ἐγένετο τῆ διαληφθείση σεδασμία [μονῆ τοῦ Βατοπεδίου] || 16 (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμιμα δι' ανενοχλησ(ίαν) αὐτῆς κ(αὶ) ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Ἰουλ(ίω) (ἰνδικτιώνος)
Τ΄.

- + Ὁ δοῦ[λος] τοῦ κρατ[αιοῦ] καὶ ἀγ(ίου) $\|^{17}$ ἡμ(ῶν) [αὐθέντου καὶ βασιλέως M]ανουήλ.
- + Ὁ ταπεινὸς ἀρχιεπίσκοπος Λήμνου Γρηγ(ό)ρ(ιος) +

L. 1 [έπεὶ]: τοὐτ(ων) οὖτος ἐχώντ(ων) B \parallel δι': om. B \parallel 1. 2 Βατοπαιδίου B \parallel 1. 3 fortasse legendum χωράφιον περὶ \parallel 1. 4 ἐκεῖνου: -ου post corr. \parallel 1. 9 Προαστιν(ῶν): -ο- post corr. \parallel 1. 13 ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν: ἐξάπασαν αὐτῆς B \parallel 1. 15 ἐδδθη ἔτερον ἀντάλλαγμα ἔτερον ἀντάλλαγμα ελόθη καὶ B \parallel 1. 16 αὐτῆς: αὐτῶν B \parallel post ἀσφάλειαν: ἔτη γοῦν πᾶσα ἡ δοθεῖτα γῆ τῆ υπ(ε)ρ(ἀ)γνω μητρί) τοῦ Κ(υρίο)υ κ(αι) σ(αντῆρ(ο)ς ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ τοῦ Βατοπαιδί(ου) μοδί(ων) πεντ(α)κισχιλί(ων) πεντ(α)κισχιλί(ων) πεντ(α)κισχιλί(ων) πεντ(α)κισχιλί(ων) αί(ων) αί(ων) αξιαν ξ': ἐπεὶ ἔτους $_{\rm C}$ λκβ΄ add. B.

132. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 16)

15 juillet, indiction 7 a.m. 6877 (1369)

Le prôtos et le Conseil cèdent à Vatopédi les ermitages de Trochala et de Sisôè, movennant redevances.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 18). Papier à vergeures épaisses, 401 × 302 mm. Filigrane: aigle à tête nimbée, proche du type Briquet, Filigranes, n° 66 (1363). Huit plis horizontaux. Assez bonne conservation; déchirures sur les bords, quelques taches. Encre marron foncé. Tilde sur les chiffres de l'indiction et de la date, l. 18. — Au verso, dans la partie inférieure, tête-bèche, une signature ancienne, que nous éditons à la suite du texte. En dessus de la signature, notice moderne: Δια τα καιλήα του Τροχαλά κ(αί) του Σησώοι. — Album: pl. LXX.

Inédit.

ANALYSE. — Toutes les skites de l'Athos ont été détruites par les Turcs, seule subsistant Analysis du monastère impérial de Vatopédi, grâce à la sollicitude [des moines de ce celle qui est près du monastère impérial de Vatopédi, grâce à la sollicitude [des moines de ce celle qui coc recelle qui coc recelle qui common de l'ermitage dit tou Trochala, qui appartient à cette skite, monastère]. Ceux-ci ont demandé l'ermitage dit tou Trochala, qui appartient à cette skite, monastrer, quoi ils feront les dépenses [nécessaires] pour amener l'eau [au Prôtaton], ils moyennant la tour de l'ermitage et l'église pour la glorification de Dieu, la commémoraison restaureront la tour de l'ermitage et l'église pour la glorification de Dieu, la commémoraison restaure des prôtoi (l. 1-5). [Le prôtos] et les notables de la laure de Karyés ont des empereurs des emperations des bonnes dispositions que manifestent à leur égard [les accepté leur demande en raison des bonnes dispositions que manifestent à leur égard [les accepte de Vatopédi] et, d'un commun accord, ils leur cedent (ἐκδίδομεν) l'ermitage de moines de Vatopédi] et, d'un commun accord, ils leur cedent (ἐκδίδομεν) l'ermitage de mointes de l'acceptance de l'a Ilocuaia de Vatopédi] ont de plus demandé l'ancien ermitage voisin, dit tou Sisôe, qui est les montes qui [peut servir de] pâture à leurs animaux, [le prôtos et le Conseil] le leur à l'abandon mais qui [peut servir de] pâture à leurs animaux, [le prôtos et le Conseil] le leur donnent également (l. 9-10). Vatopédi doit verser [au Prôtaton] chaque année douze mesures de vin et douze litrai d'huile pour l'ermitage de Trochala, et, pour Sisòè, trois mesures de vin et trois litrai d'huile. Les prôtoi à venir devront respecter la présente décision prise en faveur de Vatopédi. Malédictions à qui voudrait retirer à Vatopédi ces deux ermitages (l. 11-16). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 16-18). Signatures du prôtos Sabas et de dix moines. higoumènes et officiers du Prôtaton (l. 19-28).

Notes. — D'après l'écriture, le scribe est Damien, higoumène de Stéphanou, qui signe comme ecclésiarque de Karyés, l. 22: cf. les notes à notre n° 123.

Sur les ermitages de Trochala (l. 3, 7-8, 11, 15) et de Sisòè (l. 9, 12, 15) à l'Athos, cf. Introduction, p. 25.

Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des redevances, cf. les notes à notre n° 94.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas, hiéromoine (l. 19), attesté de juin 1368 à juin 1371, date à laquelle il signe notre n° 138, voir Prôlaton, p. 139, n° 62, et PLP n° 24642. — Charitòn, hiéromoine de Kutlumus (l. 20): notes à notre n° 151. — Sur Macaire, dikaió de la Sainte Montagne, hiéromoine (l. 21), qui signe aussi notre n° 138, voir Prôlaton, p. 163. — Sur Damien, ecclésiarque de Karyés, hiéromoine (l. 22), voir les notes à notre n° 123. — Denis, pneumatikos de Karyés, hiéromoine (l. 23), signe également notre n° 138: PLP n° 5458. — Sur Théophile de Plaka (l. 24), voir les notes à notre n° 116. — Cyrille, hiéromoine, ancien ecclésiarque de Karyés (l. 24): notes à notre n° 123. — Iòannikios, épitérète du Prôtaton (l. 25): notes aux n° 123. — Joseph, higoumène de Pseudakè (l. 26): notes au n° 123. — Iòannikios, dikaió d'Alypiou, hiéromoine (l. 27): PLP n° 93646. — Nicodème, grand économe (l. 28), signe notre n° 123 comme grand économe de Karyés et de Komètissa (voir les notes à cet acte).

L. 1, sur les incursions turques, voir les notes à notre nº 94.

L. 1-3, la skite dont il est question correspond probablement à l'actuelle skite de Saint-L. 1-3, la skite uont il ese que Saint-L. 1-3, la skite uont il ese que Saint-Démétrius, à 1,5 km au sud-est de Vatopédi (carte topographique). Sur cette skite, voir IMMB I, p. 214-215; photo et figure p. 212-213.

L. 11, 12, metron, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

Litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre nº 94.

+ Έπεὶ αἱ σχήται πᾶσαι τοῦ χαθ΄ ἡμ(ᾶς) Άγ(ίου) "Ορ(ους) ἐφθάρησ(αν) παρὰ τῶν ἀθέων + επει αι οκηται Τούρκων (xai) εἰς τέλος ἡφανίσθησ(αν), μόνη (δὲ) σώζεται ἡ πλη(σίον) ||² τῆς σεδασμί(ας) βα-Τουρκων (και) εις τελος, ηφατουνιστική αυτη διά τ(ήν) ταύτης ἐπίσκεψιν (καὶ) κυδέρνησ(ιν), σύλ(κῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, (καὶ) αυτη διά τ(ήν) ταύτης ἐπίσκεψιν (καὶ) κυδέρνησ(ιν), σιλικής, μυνής ήτησαντο (δὲ) οἱ ἐν αὐτῆ σεδασμιώτατοι ||° γέροντες κελλίον ἀπὸ τῆς αὐτῆς σκήτεως τὸ καλλούητησιανίο (σε) μ(εν)ον τοῦ Τροχαλλᾶ, ὅπως δόσωσι (xal) μερικ(ὴν) ἔξοδον (xal) εἰσάξωσ(ιν) ὕδωρ ἐντὸς τοῦ μενιον του 1μοχαιου, και και και και Καριιών, άλλά δή (χαί) τὸν πύργον τοῦ χελλίου ἀνακαη υποματος της ημεροσωσ(τν), ώσαύτως (χαὶ) τ(ην) εχκλη(σίαν) $\|$ εἰς αίνον (χαὶ) δόξαν τοῦ κτήσωσ(τν) (χαὶ) ἀχυρόσωσ(τν), ώσαύτως (χαὶ) τοῦς καλη (σίαν) $\|$ εἰς αίνον (χαὶ) δόξαν τοῦς καὶς σίανον (χαὶς σίανο κτησωσινη (λαι) ολογουσωσινη (x,y) είς μνημόσυνον τῶν φιλοχρίστων βασιλέων (xαι) τῶν πρώτων, τ(y)παναγαυου Ο(ευ)ο (λαι) πατάν με άσμενέστατα δεξάμενοι έγω τε (χαί) οί τιμιώτατοι γέροντες τῆς χαθ' ἡμ(ᾶς) λαύρας τῶν Καρυιῶν διά τε τὸ εὕγνωμον ||⁷ αὐτῶν (xαὶ) τ(ἡν) καθαρὰν ἀγάπ(ην) ἡν ἔχωσι πρὸς ημάς, χοινή γνώμη τὲ (xal) θελήσει ἐκδίδομ(εν) αὐτοῖς τὸ ῥηθὲν κελλίον τοῦ Τρο-«χαλλά μετὰ (χαὶ) πάσης τῆς νομῆς (χαὶ) περιοχῆς αὐτοῦ, (χαὶ) δεσπόζουσι (χαὶ) κατέχουσιν αὐτό εἰς τὸν αίωνα τὸν ἄπαντα. [⁹ Επεὶ οῦν μετὰ πολλῶν δεήσεων ἡτήσαντο (καὶ) τὸ πλη(σίον) τούτου παλαι(ὸν) χελλίον ὅπερ ὀνομάζετο ποτὲ τοῦ Σισώη, ἄπορον παν-||¹¹στελῶς (χαὶ) διεφθαρμένον, ἀλλὶ οὖν διὰ βοσχὴν τῶν ζώων αὐτ(ῶν) ἤξαμεν (καὶ) τῆ τούτου αἰτήση (καὶ) δεδώκαμ(εν) (καὶ) αὐτὸ πρός αὐτ(ούς). ||11 'Οφείλ(ει) οὖν διδόν(αι) κατ' ἔτος ἡ σεδασμία βασιλ(ικ)ἤ τοῦ Βατοπεδ(ίου) μον $(\tilde{\eta})$ ὑπὲρ τοῦ Τροχαλλᾶ τὸ κελλ(ίον) οἶνον μέτρα δώδεκα (καὶ) ἔλαιον λίτρ(α;) $\|^{12}$ δώδεκα. (χαὶ) ὑπὲρ τοῦ Σισώη οἶνον μέτρα τρία (χαὶ) ἕλαιον λίτρας τρεῖς. "Ενθέν τοι (χαὶ) παρεγγυώμεθα ἐν ἀγ(ίω) πν(εύματ)ι πᾶσι τοῖς μεθ' ἡμ(ῶν) $\|^{13}$ ἀναδεξαμ(έν)οις τ(ὴν) προστασί(αν) τοῦ Πρωτείου ώσἂν στέργωσι τ(ὴν) τοιαύτ(ην) παρ' ἡμ(ῶν) γεγονυῖαν πράξιν (καὶ) μένει ἀπαράτρωτος (καὶ) ἀπαρασά- $\|^{14}$ λευτος ἐν τῆ σε(δασμί)α τοῦ Βατοπεδίου μον $(\tilde{\eta})$ εἰς τὸν ἄπαντα αἰῶνα ως προειρήχαμεν, έπεὶ ἀραὶ (χαὶ) δεσμοὶ ἐχχλησιαστιχοὶ $\|^{15}$ ἐξεφωνήθησ(αν) εἰς τὸν βουληθέντα ἀποσπᾶσ(αι) το ρηθέν κελλ(ίον) τοῦ Τροχαλλα (καὶ) το τοῦ Σισώη καλλούμ(εν)ον διεφθαρμένον κελλ(ίον) | 16 ἀπὸ τ(ὴν) πολλάκις ῥηθεῖσαν τοῦ Βατοπεδίου μονήν. Τούτου γ(ὰο) χάρ(ιν) (χαὶ) τὸ παρὸν γράμμα γεγον(ώς) χαὶ ταῖς ὑπογραφ(αῖς) $\|^{17}$ πιστωθὲν ἐπεδόθη πρὸς τίὴν) διαληφθεῖσ(αν) σεδασμί(αν) βασιλ(ικὴν) μον(ὴν) τοῦ Βατοπεδίου δι' ἀσφάλειαν αἰωνεί-||18ζουσαν, μηνὶ Ἰουλλίω ιε (ἰνδικτιῶνος) ζ τοῦ ,ζω ἐδδομηκοστοῦ ἑδδόμου ἔτους +

||¹⁹ + Prot' S(ve)tije Gori Aθona ieromonah' Sava +

| 20 + 'Ο Κουτλουμούσης Χαρίτων ἱερομόναχος +

||21 + Makarije ierom(on)ah i dikei S(ve)tye Gori Aθona

∦²² + ˙Ο ἐκκλησιάρχης τῆς θεί(ας) (καὶ) ἱερ(ᾶς) λαύρας τῶν Καρυιῶν Δαμιανὸς ἱερομόναχος +

** + Διονύσιος ἱερομόναχος (καὶ) πν(ευματ)ικὸς π(ατ) ἡρ τῶν Καρυιῶν +

²⁴ + Θεόφιλος μοναχός ὁ Πλακάς +

+ Κύριλλος ἱερομόναχος (καὶ) πρώ(ην) ἐκκλησ(ιάρχης) +

125 + Ίωανίχιος μοναχός καὶ ἐπιτηρητής τοῦ 'Αγίου "Ορους +

₁₂₆ + Ιωσήφ μοναχὸς καί ἡγούμενος τοῦ Ψευδάκη + " ||²⁷ + Ίωανίκιος ἱερομόναχος καὶ δικαίου τοῦ Άλυπίου +

γειου. ||28 + Νικόδημος μοναχός καὶ μέγας οἰκονόμος +

Lege: l. 4 άνακτίσωσι καὶ ὀχυρώσωσιν || l. 10 είξαμεν καὶ τῆ τούτων αἰτήσει || l. 12 ἡμῶν: ἡμᾶς.

133. ORDONNANCE DE JEAN UGLIEŠA

όρισμός (l. 13)

novembre, indiction 8 [1369]

Le despote Jean Uglješa cède à Vatopédi 120 hyperpres par an sur les revenus du lac de Porou.

Le Texte. — Original (archives de Vatopédi, B π 1). Papier à vergeures épaisses, collé sur toile bleue, 239 × 304 mm. Plis horizontaux peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron pour le texte, au cinabre pour la signature. L. 14, le mot unvi, d'une plume plus épaisse, est à l'encre noire. Tilde sur un chiffre (l. 12) et sur le chiffre de l'indiction (l. 14). - Album: pl. LXXIa.

Éditions: Laskaris, Vatopédi, nº 3; Solovjev-Mošin, nº 37 (d'après Laskaris). Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition Laskaris (L).

Analyse. — Préambule. Puisque [le despote Jean Uglješa] a reçu de Dieu, par l'intercession de la Vierge, de nombreux bienfaits, il est juste qu'il fasse lui aussi un don à la Vierge en signe de reconnaissance; en effet, tout ce dont [le despote] jouit provient de Dieu et de la Vierge (l. 1-5). C'est pourquoi, le moine Théodose et d'autres moines de Vatopédi ayant demandé [au despote] qu'il fasse don au monastère d'une certaine quantité d'hyperpres par an, [pris sur les revenus] du lac de Porou, celui-ci, pour le salut de son âme, lui fait don, sur son autourgion, [d'un revenul de 120 hyperpres (l. 5-10). Le monastère doit les percevoir chaque année intégralement, sans empêchement, et prier [pour le despote]. Malédictions au contrevenant (l. 10-13). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 13-14). Signature du despote Jean Ougglésès (l. 15).

Notes. — Sur le lac de Porou, cf. Introduction, p. 39. Sur le moine Théodose, représentant du monastère (l. 6), voir *ibidem*, p. 12-13.

L. 10, ἀπὸ τοῦ αὐτουργίου του: le mot autourgion désigne un bien, qui, après un apport en capital et en travail, produit de lui-même (cf. A. LAIOU dans EHB, p. 357); il est fait allusion ici à un vivier, comme dans notre n° 137.

Acte mentionné: Requête (paraklèsis, l. 8; cf. l. 6: παρεχάλεσε) des moines de Vatopédi à Ugljeśa, visant à obtenir le versement annuel d'une somme d'argent sur les revenus du lac de Porou: perdue.

+ Πολλῶν καὶ μεγ(ά)λ(ων) εὐεργεσιῶν ἡ βασιλ(εία) μου ἀπολαύσασα παρα τοῦ φιλαν(θρώπ)ου $\Theta(εο)$ ῦ διὰ της πανάγνου δεσποίνης $\|^2$ καὶ Θ εόμήτορος, της κυρί(ως) καὶ ἀληθὸς $\Theta(εοτό)$ χου, δίχεον ἐστὶ (χαὶ) αυτὴν διδόναι δώρον τη $\mu(\eta \tau)$ ρὶ του $\Theta(\epsilon o)$ ῦ $\|^3$ ἐχ τῶν ευεργεσιῶν αὐτῆς των εἰς τ(ὴν) βασιλ(εί)αν μοῦ, εὐγνωμοσύνης οίον σημεῖον (χαὶ) γνώρισμα α γὰρ 🖟 ἔχει (χαὶ) ἀπολαύη ἡ βασιλεία μου, πάντ(α) δήλον ἀπο Θ(εο)ῦ (καὶ) τ(ῆς) ἀχράντως αὐτὸν τεκούσης Θ(εοτό)χού, (χαὶ) ἀεὶ $\|^5$ πρὸ(σ)φέρει<ν> αὕτη τη Θ(εοτό)χὼ ἐχ τῶν αὐτ(ῆς) εὐεργεσιῶν δίχαιον πάντ(ως) καὶ εὕλογον. Διὰ τούτω καὶ επεὶ ∥ο παρεκάλεσε τὴν βασιλ(εί)αν μοῦ ὁ ἐν μοναγοῖς τιμιώτ(α) τος χῦρ Θεόδόσιος μετα καὶ λιπ(ῶν) μοναχῶν τῶν ἀπο τῆς $\|^7$ σε(βασμίας) μον(ῆς) του Βατοπεδίου ίνα χαρίσιτ(αι) αυτι άπο τ(ης) λήμνης της Πορούς πρό(ς) τ(ην) τηαυτ(ην) σε(βασμίαν) μονὴν τοῦ Βατοπεδίου πο-∥8σώτιτα τινὰ (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων), ώστε λαμβάνην αὐτὴν κατ΄ έτ $(ω_{\varsigma})$ ἀπο τ $(\tilde{\eta}_{\varsigma})$ διλωθήσης λήμν (η_{ς}) , ή βασιλ(εί)ᾶ μοῦ τὴν παράκλησην αὐτῶν $\|^{9}$ ποὸ(σ)δεξαμένη ώς δικέαν ψυχηκῆς σ(ωτη)ρί(ας) ένεκεν, ἀποχαρίζεται πρὸ(ς) τὴν τηαὕτ(ἡν) σε(δασμίαν) μον(ὴν) τοῦ Βατοπεδίου τὴν ἐν το αγίω ὅ- $\|^{10}$ ρει τοῦ ϶θω διὰκημένην ἀπο τοῦ αὐτουργίου του ποσώτ(η)τα (ύπερ)π(ύ)ρ(ων) έχατὸν ήκοση. (Καὶ) όφύλη έχην ταύτ(α) η σείδασμία) μονεί | 11 και λαμδανην αὐτὰ κατ' έτως ἀνιστερίτ(ως) και ὑπερεύχηται τη βασιλ(εί)ὰ μοῦ. μη παρά τηνος έμποδιζομένη το σήνολον. ||12 Καὶ ή της βουληθεὶ ἀνατρέψε τούτω, να ἔχει τ(ὰς) ἀρὰς τ(ῶν) τιή θεόφώρον π(ατέ)ρὼν τῶν ἐ<ν> Νικέα καὶ τὴς Θ(εοτό)κου κ(αὶ) ||¹³ πάντ(ων) τῶν άγίων. Εἰς γαρ τὴν περι τούτ(ου) ἀσφάλιαν ἐγεγώνι καὶ ὁ παρῶν ὁρισμὸς καὶ ἐπεδόθ(η) τη σεδασ-||14μεία καὶ ἀγία μο(νῆ) του Βατοπεδίου δι' ἀσφάλιαν, μηνὶ Νοεμδρίω ἐνδικτιόνης ή.

№ + ΙΩΑΝΝ(ΗΣ) ΔΕΣΠΌΤΗΣ Ο ΟΫ́ΓΚΛΕΣΗΣ +

L. 7 lege χαρίσηται αύτη \parallel 1. 8 τινά: om. L \parallel δηλωθήσης L \parallel 1. 10 αὐτουργίου του: αὐτοῦ τοιούτου ποσώτιτα L \parallel όφιλη L lege ὀφείλει \parallel 1. 11 ἀνιστορίτ(ως) L lege ἀνυστερήτως \parallel 1. 12 lege εἴ τις βουληθή ἀνατράψαι τοῦτο \parallel 1. 14 lege ἰνδικτιῶνος.

134. a) ACTE DU MOINE NIL POUR VATOPÉDI b) LETTRE DE PHILOTHÉE, HIGOUMÈNE DE VATOPÉDI

b) γράμμα (l. 3)

[ca 1370]

- a) Le moine Nil confirme ses donations à Vatopédi.
- b) L'higoumène de Vatopédi Philothée demande au protonotaire de Thessalonique de défendre les intérêts du monastère.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, B \(\xi \) 14). Papier à vergeures épaisses, 250 × 293 mm. Sept plis horizontaux, trois verticaux. Assez bonne conservation; échancrures sur les bords, déchirures dans la partie inférieure le long du pli vertical médian et du dernier pli horizontal, quelques taches. Le document s'est détérioré entre 1971 et 2001. Encre marron foncé, pour le texte et la signature. Le document comporte deux actes, écrits par le même scribe: l'acte a au recto, l'acte b au verso, tête-bêche. Tilde sur deux prénoms (a, l. 1, b, l. 1) et sous deux mots conçus comme un seul (a, l. 22). — Album: pl. LXXII.

Inédit.

Nous éditons a puis b, en numérotant les lignes de chaque acte à partir de 1. Pour l'acte b, nous avons tenu compte des lectures faites sur place.

Analyse. — a) Il y a quelques années, [le moine Nil] et ses frères, le moine Macaire et Denis, ont donné au grand monastère impérial de Vatopédi tous leurs [biens acquis par] héritage (γονική κληρονομία), à savoir la parfumerie sise dans le quartier de Kataphygè avec un mûrier, un puits et une cour, une maison (triklinos) dans le quartier de Sainte-Pélagie et une vigne labourable dans la région de Saint-André. [Nil] a fait don de sa part [d'héritage] au monastère, ses frères lui ont vendu leurs parts, et le monastère possédait désormais les biens patrimoniaux [des trois frères], sauf le tiers du triklinos, que Denis a gardé pour lui-mème, et dont il a joui comme maître absolu sa vie durant (l. 1-9). A la mort de [Denis] et de [Macaire, Nil] a hérité du tiers du triklinos et l'a donné à Vatopédi, en tant qu'héritier légal du bien (l. 10-12). Ayant appris que son neveu par alliance (δ ἐπὶ τῆ ... ἀνεψιᾶ γαμβορός μου) revendique cette part d'héritage et prive par la force le monastère de ses droits, [Nil] demande que, si [son neveu par alliance] détient quelque document lui donnant raison et pouvant annuler les actes de donation et de vente [de Nil et de ses frères] ou les droits de

Nil hérités de ses frères, il le montre à des juges de haut rang; si [Nil] ne trouve [alors] rien à redire, que [son neveu par alliance] soit reconnu dans son droit; mais si celui-ci prétend que [Nil] lui a fait cadeau de sa part d'héritage, il ment. [Nil] déclare devant Dieu qu'il n'a rien donné ni vendu à qui que ce soit, parent ou étranger, de ses biens patrimoniaux, mais qu'il a donné au monastère, en deux fois, tout ce qui lui revenait (l. 13-21). Si son [neveu par donné au monastère, en deux fois, tout ce qui lui revenait (l. 13-21). Si son [neveu par alliance] renonce, même à ce moment, aux biens du monastère, [Nil] lui pardonner son injustice et son mensonge; mais s'il continue à être insatiable et injuste, [Nil] ne pardonnera jamais ni à lui ni à ses complices, les moines [de Vatopédi] devront demander que justice soit faite au monastère, et ils obtiendront certainement satisfaction (l. 21-26). Si [Nil] n'est pas surpris par la mort, il ira [à Thessalonique] demander des explications à [son neveu par alliance] pour cette injustice; s'il meurt, [son neveu par alliance] lui rendra compte au tribunal cèleste (l. 26-28). Signature autographe du moine Nil (l. 28).

b) Suscription de Philothée, [higoumène de Vatopédi]. Adresse au protonotaire [de Thessalonique]. Philothée demande au protonotaire de s'occuper de cette affaire du monastère, [en se fondant] sur les documents et sur la présente lettre, et d'aider le grand économe [de Vatopédi], dans la mesure du possible, à la régler comme il convient. En effet, [le protonotaire] doit lui aussi œuvrer [pour Vatopédi], en tant que « frère » du monastère. Salutations (l. 1-5).

Notes. — Datation. Aucun des deux actes, établis en même temps, ne comporte d'éléments de datation. Les donations du moine Nil ne sont pas mentionnées dans les autres actes conservés, et Nil est inconnu par ailleurs. Philothée, l'auteur de l'acte b, doit exercer une fonction importante à Vatopédi, compte tenu de la façon dont il s'adresse au protonotaire de Thessalonique; Philothée ne peut pas être le grand économe, puisqu'il le mentionne dans sa lettre (b, l. 3); il doit être l'higoumène de Vatopédi. Or le seul higoumène de ce nom actuellement connu authentifie, entre 1365 et 1374, la copie C de notre nº 108 (cf. les notes à cet acte). Nous pensons qu'il s'agit du même et nous datons les deux actes de ca 1370. L'écriture ne s'oppose pas à cette datation.

L'affaire. Après avoir fait des donations à Vatopédi à deux reprises, Nil, moine du monastère, voit ses donations contestées par l'époux de sa nièce. Un acte est établi à Vatopédi (a), par lequel Nil confirme ses donations au monastère. L'higoumène de Vatopédi Philothée envoie à Thessalonique l'économe du monastère muni de cet acte, et ajoute, au verso, une courte lettre adressée au protonotaire de la métropole (b), lui demandant d'apporter son concours à l'économe. On voit par cette lettre que Vatopédi entretient des rapports étroits avec le protonotaire (appelé « frère » du monastère, b, l. 5). L'issue de l'affaire est inconnue.

Le protonotaire de Thessalonique pourrait être Nicétas Sôtèriôtès, sur lequel cf. les notes à notre n° 140.

 $\label{topographie.} \textit{Topographie}. \ Sur \ le \ quartier \ thessalonicien \ de \ Kataphygè \ (l.\ 3), \ cf. \ Introduction, p.\ 30. \\ \textit{Sur celui de Sainte-Pélagie (l.\ 4), dans la même ville, voir les notes à notre n° 140. }$

Sur les biens de Vatopédi mentionnés ici, voir Introduction, p. 30.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (aphiérôsis, l. 6; aphiérôtérion, l. 16; cf. l. 1-2: προσκυρῶσαι, l. 5: προσεθήκαμεν, l. 15: dikaiômata, l. 21: ἀφιέρωσα) à Vatopèdi, par le ποίne Nil, de sa part d'héritage. 2) Acte(s) de vente (prasis teleia, l. 6-7; praseis, l. 16; cf. l. 1-2: προσκυρῶσαι, l. 5: προσεθήκαμεν, l. 15: dikaiômata) à Vatopèdi des parts d'héritage l. 1-2: προσκυρῶσαι, l. 5: προσεθήκαμεν, l. 15: dikaiômata) à Vatopèdi, par le moine des frères de Nil. 3) Acte de donation (cf. l. 11 et 21: ἀφιέρωσα) à Vatopèdi, par le moine des frères du triklinos, auparavant détenu par son frère Denis. — Tous ces actes sont perdus.

 a . $_{\rm E}_{\phi}$ θασα πρὸ χρόνων τινῶν ἐγώ τε καὶ οἱ γνήσιοί μου αὐτάδελφοι, ὁ μοναχὸς κῦ(ρ) Μαχώριος καὶ ὁ κῦ(ρ) Διονύσιος, προσ-∥²κυρῶσαι τῆ σεδασμία μεγάλη βασιλικῆ μονῆ τοῦ Βατοπεκαριος και το εντήν ήμων άπασαν κληρονομίαν, ήγουν $\|^3$ το εν τη γειτονία της Καταφυγής 800 την γονικήν ήμων άπασαν κληρονομίαν, ήγουν $\|^3$ διου την Εργαστήριον μετά τοῦ ἐν αὐτῶ συκαμίνου δένδρου, τοῦ φρέατος καὶ τῆς | ανέτου μυρεψικὸν ἐργαστήριον μετά τοῦ ἐν αὐτῶ μυρεψιών τη γειτονία τῆς 'Αγίας Πελαγίας τρίκλινον, καὶ τὸ ἐν τῆ περιοχῆ τοῦ 'Αγίου 'Αναλῆς, τὸν ἐν τῆ γειτονία τῆς 'Αγίας Πελαγίας τρίκλινον, καὶ τὸ ἐν τῆ περιοχῆ τοῦ 'Αγίου 'Ανα αυλης, του καὶ οἶον ||⁵ καματηρὸν ἀμπέλιον. Προσεθήκαμεν δὲ ταῦτα τῆ τοιαύτη σε(δασμ)ία ορευν τὸ ἀναλογοῦν μοι μεριδικὸν διὰ 🏴 ἀφιερώσεως, οἱ δὲ εἰρημένοι δύο γνήσιοί μου αυτάδελφοι καὶ αυτοί τὰ μεριδικὰ αυτῶν δηλονότι διὰ πράσε(ως) || τελείας καὶ ἦν ἔκτοτε ἡ μονή δεσπότις τελεία τῶν εἰρημένων γονικῶν ἡμῶν κτημάτων, ἄνευ τῆς τρίτης | μοίρας τοῦ δηθέντος τρικλίνου· ταύτην γάρ οὐκ ἀπέδοτο μετὰ τῶν ἄλλων τῆ μονῆ ὁ εἰρημένος αὐτάδελφός $\| \hat{\mathbf{v}} \times \tilde{\mathbf{v}}(\mathbf{p}) \| \Delta$ ιονύσιος, άλλά κατεΐχε καὶ ἐνέμετο τὴν ἐξ αὐτῆς πρόσοδον ἐφ' ὅρω παντὶ τῆς τωπς αὐτοῦ ὡς οἰκοκύριος. ||10 Ἐκείνου δὲ ἀποθανόντος, ὡσαύτως δὲ καὶ τοῦ ἐτέρου αὐταδέλφου ημών, ἐπεὶ κατέστην ἐγὼ κληρονόμος τοῦ τοιούτου ∥11 τρίτου μεριδικοῦ τοῦ τρικλίνου, ὅπερ $\frac{1}{2}$ επαμάτησεν, ώς εἴρηται, ὁ ἀδελφός μου κῦ(ρ) Δ ιονύσιος, ἀφιέρωσα καὶ αὐτὸ $\frac{1}{2}$ τῆ εἰρημένη σειβασιμία βασ[ι]λική μονή τοῦ Βατοπεδίου ὡς κληρονόμος ἔννομος καὶ τέλειος δεσπότης τοῦ τοιούτου μεριδιχοῦ. ∥¹³ Ἐπεὶ δὲ ἀχούω νῦν ὅτι ὁ ἐπὶ τῆ χατὰ χόσμον μου ἀνεψιᾶ γαμδρός μου $\frac{1}{2}$ και τοῦ τοιούτου μου κλήρου (καὶ) $\| ^{14}$ βιάζεται, ἀποστερεῖ καὶ ἐμὲ καὶ τὴν μονὴν τῶν δικαίων ἡμῶν, λέγω ὅτι, εἰ μὲν ἔχει τί τὸ δικαιοῦν αὐτόν, ἢ γρ[άμ]-∥¹5μα ἢ ἀπολογίαν εὕ[λ]ογον $\mathring{\eta}$ ἄλλό τι τοιοῦτον, ὅπερ δύναται ἀπελέγξαι ἡμᾶς τὲ καὶ τὰ παρόντα δικαιώματα, τό τ \mid ε \mid \mid 16 ἀωιερωτήριον καὶ τὰς πράσεις, ἔτι δὲ καὶ τὸ ἀπὸ τῆς ἀδελφικῆς κληρονομίας δίκαιον ἐμοῦ. δειεάτω τοῦτο ἐπὶ ||17 παρουσία κριτῶν ἀ[ξ]ιολόγων, καὶ εἴπερ οὐ δυνηθείημεν ἀντειπεῖν, ἔστω τὸ δίχαιον ἐχείνου: εἰ δὲ προδάλλεται ὄ[τ]ι ||18 ἐχαρισαμην αὐτῶ τὴν κληρονομίαν μου, ψεύδεται καὶ διαδάλλει με προφανῶς. Ἐγὼ γὰρ ὡς ἄν(θρωπ)ος ||19 συνείδησιν ἔχων καὶ θάνατον καὶ κρίσιν ποοσδοχῶν, χ[α]θ' εκάστην όμολογῶ ἐνώπιον Θ (εο)ῦ καὶ ἀν(θρώπ)ων ὅτι οὕτε αὐτῶ τ[ῶ] $\|^{20}$ γαμβρῶ μου, οὕτε ἐτέρω τινὶ οἰχείω μου ἢ ἀλλοτρίω, ἐχαρισάμην ἢ ἐπώλησα τί τῶν τῆς κληουνομίας μου, άλλὰ πᾶν $\|^{21}$ τὸ ἐπιδάλλον μοι μέρος τῆ καθ' ἡμᾶς ἀφιέρωσα σε(δασμ)ία μονῆ πρώτον τε καὶ ὕστερον ἀνελλιπῶς. Εἰ μὲν οὖν καὶ ὁ εἰρη-||22μένος μου γαμβρὸς δυσωπηθή την άλήθειαν καὶ ἀποστῆ κἂν ἀπὸ του νῦν τῶν δικαίων τῆς μονῆς, συγχωρῶ αὐτῷ $\|^{23}$ τὴν προλαδοῦσαν άδιχίαν καὶ τὸ ψεῦδος ὁ κατεψεύσατό μου: εἰ δὲ καὶ ἔτι ἀπειθεῖ καὶ ἐμμένει τῆ αὐτῆ πλεονεξία $\|^{24}$ καὶ ἀδικία, ἐγώ μὲν προηγουμένως ἔχω αὐτὸν καὶ τοὺς συμπράττοντας αὐτ $\tilde{\mathbf{\omega}}$ άσυγχωρήτους ἕν τε τῷ νῦν αἰῷνι $\|^{25}$ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, ο[ί] δὲ $\pi(\alpha \tau \acute{\epsilon})$ ρες καὶ ἀδελφοί μου ζητησάτωσαν τὸ δίκαιον τῆς μονῆς, καὶ μέλλουσιν εὑρεῖν αὐτὸ ἀναμφι-|²⁶δόλως. Καὶ ἐγὼ δε, είπερ ούδὲν προκαταληφθῶ ὑπ[ό] τῆς τελευτῆς, ἐλεύσομαι καὶ ἀπαιτήσω λόγον αὐτὸν τῆς

135. ACTE DE DONATION (1370)

359

τοιαύτης $\|^{27}$ φανερᾶς ἀδικίας. [E]ί δὲ ἀποθάνω, ἀποδώσει μοι [τό]ν τοιοῦτον λόγον ἐπὶ τοῦ φοδεροῦ καὶ ἀπροσωπολήπτου $\|^{28}$ βήματος τοῦ X(ριστο)ῦ.

- + Νεΐλος (μονα)χ(ός) +
- L. 13 γαμβρός: acc. post corr.

+ Τοῦ ἀδελφοῦ σου Φιλοθέου +

135. ACTE DE DONATION

γράμμα (Β, l. 7) (ταδουλλαρικόν) άφιερωτήριον γράμμα (Β, l. 16, 40-41)

août, indiction 8 a.m. 6878 (1370)

Michel Kaballarios Tzamplakôn fait don à Vatopédi d'une partie du domaine de Prinarion, dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — On connaît trois exemplaires de cet acte, tous originaux, l'un d'eux, A, correspondant probablement à une première rédaction, B et C à une seconde (cf. notes).

A) Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Parchemin, 508 × 224 mm, peu régulier à la base, collé en bas à droite sur un papier de renfort. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre: deux trous, en bas à droite, affectent le texte des deux dernières signatures; quelques taches. Encre marron pour le texte et la première signature; encre ocre, verdie, pour les autres signatures. — Au verso, trois notices, la première ancienne: 1) + Τοῦ Πρινάρι. 2) [...] τὴν πλανᾶν εἰς τὸ Πρι[ν]ἀριν λεγόμεγον. 3) Ἐτ(ους) ζοῆ (sic), δμοιον τα δύο. — Album: pl. LXXIII.

Édition: Théocharidès, Tzamplakônés, nº 4 A, p. 143-145 (notre A), et 4 B, p. 145-147

Nous éditons A, puis B (nous utilisons C pour compléter certains passages illisibles de B), en signalant, dans les apparats respectifs, les principales divergences de l'édition précédente (Th); dans l'apparat de B, figurent en outre les principales divergences de l'exemplaire C.

ANALYSE (d'après l'exemplaire B). - Préambule. Les donations faites aux monastères et aux autres fondations pieuses sont agréables à Dieu et sont salvatrices. [Ces établissements] sont comme des ports, accueillant ceux qui quittent la vaste mer qu'est la vie et l'agitation du monde pour le mode de vie [monastique], où sont effacés les nombreux péchés que l'àme a accumulés (l. 1-6). Michel Kaballarios Tzamplakôn, serviteur de l'empereur [Jean V], soussigné, qui a commis de nombreuses fautes envers Dieu, mais qui met sa confiance en lui, afin que la vaste mer de ses péchés soit effacée, a voulu il y a longtemps, pour le salut de son âme, faire don au monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, à l'Athos, de la terre de Prinarion et du pâturage que feu son frère Alexis Kaballarios et lui-même ont possédés à titre transmissible (ἀπὸ γονικότητος), de même que feu leurs neveux les Tzamplakònés, qui avaient liàl une autre terre, en ont fait don à ce monastère pour le salut de leur âme - mais pour certaine raison cela ne s'est pas fait (l. 6-16). Maintenant, par le présent acte de donation notarié, certifié par sa signature, celles de ses enfants et de témoins dignes de foi, il fait don de cette terre et du pâturage à Vatopédi, librement et de facon irrévocable. Le monastère doit détenir [ces biens] en pleine propriété, avec le droit d'en faire ce qu'il veut et ce qui est permis par les lois, personne ne pouvant l'importuner à ce sujet (l. 16-25). En échange de cette donation, le nom [de Michel] et celui de feu son frère Alexis Kaballarios doivent être inscrits dans le brébion du monastère, pour qu'ils soient commémorés par les moines, selon la coutume, en dehors [du sanctuaire]. Lorsque [Michel] ira [à Vatopédi], il aura une cellule et

une pension (adelphaton) pour son entretien, comme tous les frères du monastère. S'il arrive une pension (adetpnatori) pour son l'arrive qu'il n'y aille pas, un de ses fils, qu'il désignera, en bénéficiera (l. 25-31). Clauses de garantie: qu'il n'y alle pas, un uc acc many qu'il n'y alle pas, un uc accord, il détiendra la terre de Prinarion et le pâturage sans si le monastère respecte cet accord, il détiendra la terre de Prinarion et le pâturage sans si le monastere respecte ce la monastere respecte respecte ce la monastere respecte respec empéchement, counne nettouge au le partie de la fera. Si quelqu'un tentait de retirer cette terre au étranger ne s'opposant à lui sur ce qu'il en fera. Si quelqu'un tentait de retirer cette terre au etranger ne s opposant de la company de la c monastere, il sciale initiation des dit le rester pour toujours (l. 31-40). Conclusion, mention des qui a été consacré à Dieu doit le rester pour toujours (l. 31-40). Conclusion, mention des qui a ete consacre a Diction des des fils, des témoins, adresse à Vatopédi, date (l. 40-45). Signa-signatures de [Michel] et de ses fils, des témoins, adresse à Vatopédi, date (l. 40-45). Signasignatures de l'include de Michel Kaballarios (Kabalarès), de Jean et Alexis Kaballarios Tzamtures autographes de Michel Kaballarios (Kaballarès), de Jean et Alexis Kaballarios Tzamtures autographes de Michel Kaballarios (Kaballarès), de Jean et Alexis (Kaba plakôn, de deux autres serviteurs de l'empereur et de trois clercs (l. 46-53).

Notes. — Diplomatique. Le début du présent acte (B, l. 1-10) est le même que celui de notre n° 126. L'acte a été établi à Constantinople, à deux reprises, au cours du même mois. - L'exemplaire A, dû au scribe et tabulaire Michel Zômès (l. 39-40, signature l. 52) comporte de nombreuses fautes d'orthographe, de syntaxe (cf. l'apparat), et des maladresses de rédaction. Par ailleurs, B (l. 31), contrairement à A (l. 25), ne mentionne pas les petitsenfants comme héritiers possibles de l'adelphaton. C'est sans doute pourquoi l'acte a été rédigé à nouveau, ce dont témoignent l'exemplaire B, dû vraisemblablement au réphérendarios de la Grande Église Dèmètrios ..., qui signe en dernier (l. 53-54; c'est le tabellion évoqué dans notre n° 136, l. 5), et l'exemplaire C, dont le texte ne présente que de minimes divergences avec B (cf. l'apparat de B). Cette version définitive a vraisemblablement été rédigée en deux exemplaires pour les deux parties, Vatopédi et Michel Tzamplakôn, l'exemplaire destiné à ce dernier ayant été déposé lui aussi dans les archives de Vatopédi. On constate que Phakrasès Cantacuzène, qui avait signe l'exemplaire A (l. 48-49) et qui signe l'exemplaire C (cf. l'apparat de B), n'a pas apposé son nom à l'endroit prévu sur l'exemplaire B (l. 50), et que le scribe de A, Michel Zômès, est témoin dans l'exemplaire B. (l. 52).

Prosopographie (lignes de B). Comme Théocharidès l'a montré, Michel Kaballarios Tzamnlakôn (l. 7, signature l. 46), qui est également mentionné dans notre n° 136, était le fils du moine Arsène; cf. Tzamplakônés, p. 174-175; PLP n° 27760. — Sur son frère, Alexis Kaballarios, décédé (l. 14, 26-27), voir Théocharides, Tzamplakônés, p. 176, et PLP nº 27750. — Les Tzamplakônés anepsioi « des précédents », décédés avant 1370 (cf. l. 14: ἡμέτεροι): selon Théocharidès, Tzamplakônés, p. 178, il pourrait s'agir de fils d'Alexis Kaballarios (ἡμέτεροι étant en ce cas un pluriel de majesté), ou de cousins: par exemple les enfants de Dèmètrios Tzamplakôn, qui sont mentionnés dans notre nº 118, l. 32. — Les fils de Michel Tzamplakôn Kaballarios (évoqués l. 17, 41, avec la mention de leur signature), sont Jean Kaballarios Tzamplakôn, qui signe l. 47, et Alexis Kaballarios Tzamplakôn, qui signe l. 48; ce dernier est connu par d'autres sources: PLP nº 27749. Sur les Tzamplakônés, voir aussi fig. 7, p. 248. — Sur Démètrios Méliténiôtes (l. 49), cf. PLP nº 17850. — Le serviteur de l'empereur qui n'a pas apposé son nom l. 50, mais qui a signé les exemplaires A et C, est vraisemblablement, nous l'avons vu, Phakrasès Cantacuzène, dont le prénom, Manuel, est donné dans l'exemplaire A (l. 17); sur cette personne, cf. PLP nº 29586. — Sur Michel Kryonéritès, réphérendarios de la métropole d'Hexamilion (l. 51), en Thrace, cf. PLP nº 13848.

L'affaire. On a vu (notes à notre n° 105) que le moine Arsène Tzamplakòn avait reçu de L'allane
son père une partie du domaine de Prinarion, et qu'il l'avait donnée à Vatopédi. Nous son père une parte présent acte, qu'en fait il n'avait donné à Vatopédi qu'une part eroyons comprendre, par le présent acte, qu'en fait il n'avait donné à Vatopédi qu'une part eroyons comprende la vatopeni qu'une part de cette partie, le reste étant revenu à ses fils, Michel et Alexis (cf. B l. 13: apo gonikolétos), de cette partie, le reste étant revenu à ses fils, Michel et Alexis (cf. B l. 13: apo gonikolétos). de cette partie, le cet mais d'autres me de la Vatopédi d'en qui lui était revenu. Des neveux ou des cousins de Michel (cf. ci-dessus), ou les deux, de ce qui lui était revenu. de ce qui iui canada de la valopédi d'une autre partie, ou du reste, du domaine.

Sur le domaine de Prinarion, cf. Introduction, p. 39.

L. 27 de B, exô: cf. les notes à notre nº 126.

Acte mentionné: Acte de donation (cf. B l. 15: ἀφιέρωσαν), à Vatopédi, par les anepsioi de Michel Kaballarios, de leur domaine de Prinarion: perdu.

-+ Αί εἰς τὰς ἱερὰς (καὶ) σεδασμί(ας) μονὰς (καὶ) τοὺς ἄλλ(ους) εὐαγεῖς οἴκους γινομένας $\frac{1}{2}$ καὶ πρό(σ)χυρώσεις παρ' ἀν(θρώπ)ων $\|^2$ καὶ προσενέξεις οὐ μόνον θεοφιλεῖς εἰσὶ καὶ αμιερωτοι τῶ $\Theta(\epsilon)$ ῶ, ἀλλὰ καὶ λί (αv) ψυχωφελεῖς καὶ $\sigma(\omega \tau \eta)$ ριώδεις: ἀντὶ γὰρ ἄλλων $\|^3$ δριων εὐάρεστοι τῶ (χαί) λιμέν(ων) προδεδλημένων χαὶ αὐται εἰσί, τῆς ἀπὸ τῆς μεγάλ(ης) ταὐτ(ης) τοῦ βίου θαλάσ- $(x\alpha i)$ τοῦ χοσμικοῦ $(x\alpha i)$ ἀστάτου $\|^4$ κλύδωνος ἀπαίροντος εἰς τὴν ἐχεῖσε χατάστασ $(i\nu)$ $(x\alpha i)$ λαγωγήν πρόσδεχόμεναι (χαὶ) διαναπαύουσαι (χαὶ) τὸ πολὺ τῶν ἀμαρτιῶν, ∥⁵ ὅπερ ἀπεσώρευ- $\sigma(\epsilon v)$ ἐνθάδε ψυχῆ, διαλύουσαί $|\tau(\epsilon)|$ καὶ ἀφανίζουσαι. Κάγὼ τοίνυν ὁ δοῦλ(ος) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ((ου) ἡμῶν αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) ||6 Καβαλλαρ(ιος) Μιχ(αἡ)λ ὁ Τζαμπλάκων, ὁ χατωτ(έ)ρ(ω) τοῦ παρόντος ὕφ(ους) οἰχειοχείροις μου γράμμασ(ιν) ὑπογράψας πρὸ(ς) τὴν τῶν $\| \gamma_{\text{εγραμμένων}}$ πίστωσιν (καὶ) ἀσφάλει(αν), πλημμελήσας ἐν βίω καὶ εἰς Θ(εὸ)ν ἔγων ἀκαταιπύντους ἐλπίδ(ας), τὸν διὰ $\|^8$ τὴν σ(ωτη)ρί(αν) ἡμῶν ἄν(θρωπ)ον γεγονότα, ἴνα κατ(ὰ) τὸ μέγα να ἄφατον αὐτου έλεος τύχω τῆς ἀφέσ(εως) τῶν ἀμαρτιῶν μου, ἡδουλήθ(ην) 🚏 προ καὶροῦ ἀφιερῶσαι εἰς τὴν κατ(ὰ) τὸ ἄγ(ιον) ὅρος τοῦ Ἄθω διακειμένην σεδασμί(αν) (καὶ) ἱερὰν βασιλιχήν μονήν $\tau(\eta \nu)$ $\|^{10}$ εἰς ὄνομα τιμωμένην τῆς πανυπεράγνου δεσποίν(ης) (καὶ) Θεομ(ήτο)οος $(x\alpha)$ ἐπιχεχλημ(ε)ν(ην) τοῦ Βατοπαιδ(ίου) τὴν εἰς /τ(ο)/ Πρινάριον $||^{11}$ εὑρισχομένην Υῆν μετὰ καὶ τοῦ γημαδίου, ἢν εἴχομ(εν) ἀπο γονικότ(η)τ(ο)ς ἐγὼ τὲ καὶ ὁ αὐτάδελφός /μου/ κῦρ ᾿Αλέξιος δ Καδαλλάρ (\log) $\|^{12}$ ἐχεῖνος, χαθὼς εἶχον (χαὶ) οἱ ἡμέτ (ϵ) ροι ἀνεψιοί, οἱ Τζαμπλαχωναῖοι ἐχείv(oi), (xal) ἀφιέρωσαν τῆ αὐτῆ μονῆ ἕνεκα $\|^{13}$ ψυχικῆς $\sigma(ωτη)ρί(ας)$, συνέδη δέ μοι τότε (xal) ἐνεμποδίσθην διά τι. ᾿Αρτί(ως) δὲ ἀφιερῶ καὶ πρὸ(σ)κυρῶ ἐκουσί(ως), οἰκειοθελ(ῶς), $\|^{14}$ αὐτοδουλήτ(ως), αὐτοπροαιρέτως καὶ ἀμεταμελήτ(ως) τὴν γῆν ταύτην μετ(ὰ) καὶ τοῦ γημαδ(ίου) καὶ πάσης τῆς νομῆς (καὶ) περιο- $\|^{15}$ χῆς αὐτῆς καὶ τῶν προσώντ(ων) μοι ἐν αὐτῆ δικαιωμάτ(ων) δι 1 εγγράφου ἀφιερωτ(η)ρ(ίου) ταδουλλαριχοῦ πεπιστωμένου $\| ^{16}$ ὑπογραφῆ οἰχειοχείρ(ω) (χαὶ) κατησφαλισμένη ὑπογραφαῖς τῶν τε γνησί(ων) μου παίδων (χαὶ) τ(ῶν) χάτωθ(εν) ὑπογραψάντων ∥¹⁷ μαρτύρων, τοῦ τε αὐθέντου μου τοῦ υἱοῦ μου, τοῦ οἰκείου τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμὧν αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) Φακρασῆ κῦρ Μανουὴλ | 18 τοῦ Καντακουζηνοῦ, (καὶ) τοῦ οἰκείου τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κῦρ Δημητρ(ίου) τοῦ Μελιτηνιώτ(ου), τοῦ ἐντι- $\|^{19}$ μοτάτου ἱερέ(ως) (καὶ) ραιφερενδ(α)ρ(ίου) κῦρ $M_{\rm IX}(\alpha \eta)$ λ τοῦ Κρυονερίτ(ου),

362 δεσποτικ($\tilde{\omega}$ ς), ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως (χαὶ) ἀνενοχλήτ(ω ς), $\|^{20}$ εἰς τελεί(α ν) ἐξουσί(α νι δεσποτικ(ως), αναφαιμετως, εςουσί(αν) κατὰ ἀναφαίρετον πάντη (καὶ) ἀναπόσπαστον κυριότ(η)τα τῆς τοιαύτ(ης) σεδασμί(ας) μονῆς κατά άναφαιρετυν παντι μουής. Καὶ ἀντὶ τίῆς) $\|^{21}$ ἀφιερώσεώς μου ταύτ(ης), τὸ μ(ἐν) ἐμὸν ὄνομα καὶ τοῦ αὐταδέλφου μ_{00} Και αντι τ(ης) || αφωριώνου χώρ 'Αλεξίου χατ(ά)γραφωσι εν τω σεπτω ||²² βρεδείω τῆς μονῆ-ἐχείν(ου) τοῦ Καβαλλαρ(ίου) χῦρ 'Αλεξίου χατ(ά)γραφωσι εν τω σεπτω ||²² βρεδείω τῆς μονῆέχειν(ου) του πασαλουτικών καὶ αὐτοὶ συνήθως παρα τῶνδε τῶν μοναχῶν. Ὁπώταν δὲ (καὶ) αὐτὸι (καὶ) μνημονεύεσθαι ἔξω καὶ αὐτοὶ συνήθως παρα τῶνδε τῶν μοναχῶν. ὑπώταν δὲ (καὶ) αὐτὸι (χαι) μνημονευευσια τος απός με χελλίον (χαι) διαχονί(αν) άδελφάτου ένός, (χαι) έχω εἰς πα-|²²ραγίνωμαι έχεῖσε, δίδοσι πρός με χελλίον (χαι) διαχονί(αν) άδελφάτου ένός, (χαι) έχω εἰς πα- ραγινωμα: ελεύου, ελώ είς υπηρεσί(αν) (χαὶ) ἀνάπαυσίν μου ||²⁴ χαθώς χαὶ οἱ τιμιώτατοι γέροντες. Είπερ δέ μοι συμέπ υπηρεσι(αν) (χαι) ούχ ἀπέλθω ἐχεῖσε, ἔχειν τὴν τοιαύτην συμφωνίαν ||²⁵ (χαι) κατάστασ(ιν) ἕνα τινά ἀπλ (χαι, ουχ αποτικών μου παίδων ἢ χαὶ ἐγγόνων, ὅν ἄν αὐτὸς προστάξω. Ταύτην ||26 δὴ τοίνων τῶν ἐξ ἐμοῦ γνησίων μου παίδων ἢ χαὶ ἐγγόνων, ὅν ἀν αὐτὸς προστάξω. Ταύτην ||26 δὴ τοίνων των ες εμων Ι΄ Ισια προσένεξιν ἐπιδεδαιῶ, ἐπιχυρῶ, ἀποχαθιστῶ (καὶ) χατασφαλίζομαι διὰ τοῦ τὴν ἀφιέρεσιν (καὶ) προσένεξιν ἐπιδεδαιῶ, ἐπιχυρῶ, ἀποχαθιστῶ (καὶ) κατασφαλίζομαι διὰ τοῦ την αφιερευν παρόντος ||²⁷ μου ἀφιερωταρίου ταδουλλαρικοῦ γράμμ(α)τος, ώσἂν ἔχ(η) ἡ ἰερὰ (καὶ) σεδασμίν παρυντος || μου αγνητώς μονή την εί-||²⁸ρημένην γην ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως, ἀνεγκηνρασιλική του π παρά παντός προσώπου συγγενικοῦ $\|^{29}$ τε καὶ ἐξωτερικοῦ, κατὰ τελείωνι δεσποτείαν και κυριότ(η)τα, λόγω κληρονομίας άκωλύτου, διηνεκούς (και) μονίμου, (και) ποιουνοιτών ποι παι τὰ ἀναγεγραμμένα ἃ (καὶ) ἡητῶς καταγράφονται ἐν τῆ παρούση μοι η τη στο στο προσκυρώσει ||31 ως όρᾶται. Τούτ(ων) οὕτω τελουμέν(ων) ἀπὸ τοῦ νῦν μέχρις ἄν στο... ισταμένη διατελή ἡμῖν (xαὶ) ὁ παρών διαρ- $|^{32}$ χὴ αἰών, χαθέξει καὶ ἡ μονὴ τὴν εἰς $/\tau$ (ὸ)/ Π οινήοιον εἰρημένην μοι γῆν μετὰ καὶ τοῦ χημαδίου ἐξουσιωδῶς $\|^{33}$ (καὶ) ἀναφαιρέτ $(ω_{\varsigma})$ εἰς τοὺς ἐξῆν ἄπαντας καὶ διηνεχεῖς χρόν(ους). Εἰ δέ τις πειραθήσεται ποτὲ τῶν καιρῶν όλι-||³⁴κῶς ἡ μερικῶς ἀποσπάσαι ταύτην τῆ τοιαύτη σεδασμία, ἱερὰ καὶ βασιλική μονή, εἴτε αὐτὸς [35 ἔγωγε, εἴτε τὧν γνησίων μου, εἴτε καὶ τῶν ἐξωτερικῶν, ἵνα εἴη ἐπισπώμενος κατ(ὰ) τῆς ἑαυτοῦ κεφαλῆς $\|^{36}$ τὰς ἀρὰς τῶν τριαχοσί(ων) δέχα (χαὶ) ὀκτῶ θεοφόρ(ων) π(ατέ)ρων (χαὶ) ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ. εὕοοι δὲ καὶ τῆ Θ(εοτό)κω μου $\|^{37}$ ἐν εκείν(η) τῆ ἡμέρα ἀντίδικον, τὸ δὲ παρ(ὸν) ἀφιερωτ(ή)ο(ιον) εἴη ἐρρωμένον καὶ οὕτως καὶ πάγιον (καὶ) παντελῶς []³⁸ ἀκατάλυτον κατ(ὰ) πάσαν αὐτοῦ τὴν περίληψιν. ὅπερ ἐξεθέμην ἐνώπιον τῶν εἰρημένων μαρτύρων, ||³⁹ τῶν ὀνομαστὶ ὑπο<γε>γραφότων (καὶ) διαλαμδανομέν(ων) ἐνταῦθα, (καὶ) αὐτοῦ τοῦ ἐξ επιτροπῆς ἐμῆς γράψαντος 🌇 τὸ παρ(ον) ἀφιερωτ(ή)ρ(ιον) γράμμα, τοῦ εὐλαδεστάτου ἱερέ(ως) (καὶ) ταδουλλαρίου Μιχ(αἡ)λ τοῦ Ζωμῆ, (χαὶ) ἐπεδόθη τοῖς εἰρημένοις ||41 τιμιωτάτοις μοναχοῖς (χαὶ) ἀνετέθη τῆ διειλημένη σεδασμία (χαὶ) ἱερὰ βασιλιχή μονή τῆ ἐπ' ονόματι ||⁴² τιμωμένη τῆς ὑπεράγνου Θεομήτ(ο)οος δεσποίν(ης) ήμων καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου ἐπὶ τῶ προσεῖναι ||43 αὐτή εἰς μόνιμον (χαί) δίηνεχη την ἀσφάλειαν, κατ(ὰ) μηνα Αύ(γο)υστ(ον) τ(ῆς) η (ἐνδικτιῶνος) τοῦ κοῦ ωοῦ οοῦ ὀγδόου ἔτους +

||44 + Ὁ δουλ(ος) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλ(έως) + Μιγαηλ ὁ Καδαλάριος

| 45 + 'Ο δουλ(ος) τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) αγ(ίου) ἡμῶν αυθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) Ἰω(άνν)ης Τζαμπλάκων ὁ Καβαλλάριος +

#6 + Ό δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) αγιου ημῶν αυθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) 'Αλεξιός Καδαλάριος ὁ Τζαμπλα- κων +

#⁶⁷ + 'Ο δοῦλος τοῦ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του χαὶ βασιλ(έως) μαρτυρῶν ύπέγραψα ὁ Μελιτηνιώτ(ης) Δημήτρ(ιος) +

** + 'Ο δουλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αυθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) μαρτυρῶν ύπέγραψα Φακρασ(ῆς) ὁ Καντακ[ου]-||49ζηνὸς +

+ Ό ραιφερενδ(ά)ρ(ιος) ίερεὺς ὁ Κρυονερίτ(ης) παρατυχῶν (καὶ) αυτος ὑπέγραψα + + U ραιψορουσαν έγγραφον ἀφιέρωσ(ιν) καὶ προσχύρωσιν έχ προτροπής τοῦ ἀφιε[ρώσα|ντος ||⁵¹ (χαί) πρό(σ)χυρώσαντος γράψας ἐπιχυρῶν ὑπέγραψα δι΄ ἀ[σφ]ά[λ]ειαν. ιτος « ||⁵² + Ό εὐτελης ἱερεύς καὶ ταδουλλάριος Μιχαηλ |ό Ζωμῆς|

Lege: 1.1 χυνόμενα: || 1.3 τῆς || τοὺς || 1.4 ἀπαίροντας || 1.5 ἐπεσώρευσεν || ψυχή || 1.11.14.32 Lege: l. 1 γενομέναι || 1. ο της ... τους || 1. ο απατρονίας || 1. ο επεσωρεύσεν || ψυχή || 1. 11. 14, 32 χειμαδίου χειμαδίου Τh || 1. 16 κατησφαλισμένου || ὑπογραμόντων Τh || 1. 19 post δεσποτικώς: καὶ add. Τh || 22 lege μνημονευώμεθα || 1. 26 lege ἀφτέρωστι ἀφτέρωστι Τh || 1. 27 lege ἀφτερωτηρίου || 1. 31 ήμιν: ή Th || 1. 22 lege μνημονευώμεθα || 1. είναι καὶ βασιλούδε τους || 1. 36 στι επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 31 ήμιν: ή || 1. 10 και επικούριση || 1. 10 Τη | 1. 22 lege μνημανένης σεδασμίας, ιερᾶς και βασιλικής μονής | 1. 36 εύρη. Τη | lege την Θεοτόχον | 1. 39 μονή | 1. 34 της τοιαύτης σεδασμίας μερᾶς και βασιλικής μονής | 1. 36 εύρη. Τη | lege την Θεοτόχον | 1. 39 μονή | 1. 34 της μερά μεραστάτε | 1. 43 μονή | 1. 39 μονή | 1. 34 της μερά μεραστάτε | 1. 32 μονή | μονή $\| 1.34$ της τοικονής. Ισματιής ε έκπροτροπής $\| 1.43$ αὐτή $\| 1.50$ ἐπικυρῶν: καὶ κυρώσ(ας) Th. ὑπογραφόντων Th $\|$ έξ ἐπιτροπής: lege ἐχ προτροπής $\| 1.43$ αὐτή $\| 1.50$ ἐπικυρῶν: καὶ κυρώσ(ας) Th.

 $_{+}^{\mathbf{p}}$ Αἱ εἰς τὰς ἱερὰς καὶ σεδασμί(ας) μονὰς κ(αἰ) τ(οὺς) ἄλλ(ους) εὐαγεῖς οἴκους γινόμ(εν)αι $\frac{1}{4}$ οιερώσεις χ(αὶ) προσ[χυ]- $\frac{1}{4}$ ρώσεις παρ' ἀν(θρώπ)ων χ(αὶ) προσενέξεις [ού] μόνον θεοφιλεῖς αριεφωνους $τ\tilde{\omega}$ $\Theta(\epsilon)\tilde{\omega}$, άλλά καὶ [λίαν] $||^3$ ψυχωφελεῖς καὶ $\sigma(\omega \tau \eta)$ ριώδεις άντι γάρ εἰσί καὶ εἰ[άρεστοι] ειοι και δριων και λιμένων κ[αί] αὐται εἰσί, τοὐ[ς] ἀπ[ὸ τῆς] ||* μεγάλης ταὐτης τοῦ βίου θα-στασ(ν) (χαὶ) διαγωγήν προσδεχόμεν[αι] (χαὶ) διαγα[παύουσαι] κ(αἰ) τὸ πολὸ τῶν ἀμαρτιῶν ήπερ [ἐπεσώ]-[βρευσ(εν) ἐνθάδε ψυχὴ διαλύουσαι κ(αὶ) ἀφανίζουσαι. Καὶ ἐγὼ τοίνυν ὁ δοῦλος τοῦ χραταιοῦ κ(αἰ) ἀ[γ(ίου) ἡμῶν] ||7 αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) Καβαλλάριος Μιχαήλ ὁ Τζαμπλάχ(ων), ὁ κατωτέρω τοῦ παρόντος μου γράμμ(α)τος $\|^8$ ὑπογράψαι ὀφείλων πρὸς τὴν τῶν νεγοαμμένων πίστωσ(ιν) (καὶ) ἀσφάλειαν, πολλὰ μ(ἐν) κ(α)τ(ὰ) τὸν βίον εἰς Θ(εὸ)ν \mathbb{I}^{0} πλημικλήσας, έλπίδας δε κεκτημ(έν)ος εἰς αὐτὸν τ(ὸν) δι' ἡμ(ᾶς) κ(αὶ) τὴν σ(ωτη)οίαν ἡιιῶν $\tilde{\sigma}_{\nu}(\theta_{0}\omega\pi)$ ον γεγονότα $\kappa(\alpha l)$ την άμαρ- $\|^{10}$ τίαν αἴροντα τοῦ κόσμου ὅπως $\kappa(\alpha)$ τ(ά) τὸ μέγα ἔλεος αὐτοῦ τὸ πολύ τῶν ἀμαρτιῶν μου πέλαγος ἀφανίση, ἐδουλή-∥¹'θην μ(ἐν) πρὸ καιροῦ ψυχικῆς ένεκα σ(ωτη)ρίας ἀφιερῶσαι πρὸς τὴν κ(α)τ(ὰ) τὸ ἄγ(ιον) ὅρος τ(ὸν) Ἅθω διακειμ(έν)ην σεδα- π μίαν $\|^2$ βασιλικήν μονήν τ(ήν) εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ην τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης ἡμῶν Θ (εοτόλου (καί) ἐπικεκλημ(έν)ην τοῦ Βατοπεδίου ||13 τὴν εἰς τὸ Πρινάριον εύρισκομένην Υῆν μετὰ $\chi(\alpha l)$ τοῦ γειμαδίου ἢν εἴχομ (ϵv) ἀπό γονικότητος ἐγὼ τὲ $(\kappa \alpha l)$ ὁ ἀδελφός μου $\| l^4 \kappa \tilde{u} \rho$ Αλέξιος ὁ Καβαλλάριος έχεῖνος, ὅπου κ(αὶ) οἱ ἡμέτεροι ἀνεψιοί, οἱ Τζαμπλάκωνες ἐκεῖνοι, ἔγοντες 🕪 γῆν έτέραν, ἀφιέρωσαν ταύτην τῆ ἡηθείση σε(δασμί)α μονῆ ψυχικ[(ῆς)] ἔνεκ(εν) σ(ωτη)ρί(ας) αὐτῶν, διὰ δέ τινα συμδᾶσαν $\|^{16}$ αἰτίαν οὐχ ἐγένετο τότε. Άρτίως δὲ διὰ τοῦ παρόντος μου ταβουλλαριχοῦ ἀφιερωτηρίου γράμματος, ||17 βεδαιωθηναι ὀφείλοντος τη ἐμη οἰκειογείρω ὑπογραφη $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ ταῖς τῶν γνησί $(\omega \mathbf{v})$ μου παίδων $(\mathbf{x}\alpha \mathbf{i})$ ἐτέρων ἀξιοπίστ $(\omega \mathbf{v})$ $\|\mathbf{i}\|^{18}$ μαρτύρων, ἀφιερῶ κ(αί) προσχυρῶ τὴν εἰρημ(έν)ην Υῆν μετὰ τοῦ χειμαδίου πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν σε(δασμί)αν 119 τοῦ Βατοπεδίου μονὴν έκουσί(ως) κ(αὶ) οἰκειοθελῶς, αὐτοπροαιρέτως τὲ (καὶ) ἀμεταμελήτως. 'Όφείλει ∥²⁰ τοίνυν αὕτη δὴ ἡ ἱερὰ κ(αὶ) σε(δασμί)α μονὴ ἐπιλαδέσθαι ταύτης (καὶ) κατασγεῖν αὐτὴν εἰς χληρονομίαν $\|^{21}$ μόνιμον (χαὶ) διηνεκῆ, δεσποτιχῶς τε (χαὶ) χυρί(ως), αὐθεντιχ(ῶς) τε (καὶ) ἐξουσιαστικῶς, κ(α)τ(ὰ) ἀναφαί- $\|^{22}$ ρετον πάντη κ(αὶ) ἀναπόσπαστον κυριότητα (καὶ) δεσποτείαν, έγουσα άδειαν ποιείν ἐπ' αὐτῆ ||²³ πᾶν ὅπερ ἂν βούληται κ(αὶ) παρὰ τῶν φιλευσεδῶν νόμων ἐφεῖται ποιεῖν τ(οὺς) γνησί(ους) δεσπότας ἐπὶ τοῖς $\|^{24}$ ἑαυτῶν πράγμ(α) $\sigma(\iota v)$, μηδενὸς έχοντος άδειαν ἐπενεγχεῖν αὐτῆ τ(ὴν) τυγοῦσαν χαταδυναστείαν ἢ δι-¹²⁵ενόγλησ(ιν) ἐπὶ τῆ **χατο**χῆ $x(\alpha i)$ νομῆ ($x\alpha i$) δεσποτεία ταύτης. Αντὶ γοῦν τῆς ἀφιερώσεώς μου ταύτης $\|^{26}$ όφείλει xατα-

γραφηναι τὸ ἡμέτερον ὄνομα κ(αί) τοῦ ἀδελφοῦ μου κῦρ ᾿Αλεξίου τοῦ Καδαλλαρίου ||27 ἐκείνου ἐν γραφηναι το ημετερία μονής ταύτης, ώσαν μνημονευώμεθα (καί) ήμεῖς ἔξω παρά τῶν [28] μοτῶ [ερῶ βρεδείω τῆς μονής ταύτης, ώσαν μνημονευώμεθα (καί) ήμεῖς ἔξω παρά τῶν [28] μοτῶ τω ιερω ργεσεων (α) συνήθειαν. Όταν δὲ ἀπέλθω ἐκεῖ, ἴνα ἔχω (α) ἐγὼ κελλίον ἐν τῆ μοναχῶν (α) τ((α)) τ((α)) συνήθειαν. Όταν δὲ ἀπέλθω ἐκεῖ, ἴνα ἔχω (α)) ἐγὼ κελλίον ἐν τῆ μονῆ ναχων κ(α) τια) τη μονή καὶ ἀ-μ²οδελφάτον εν εἰς ὑπηρεσίαν κ(αὶ) ἀνάπαυσίν μου, καθώς έχουσι πάντες οἱ τοῦ μοναστηκαι α-η σελφαινή Είπερ δε συμβαίη μή ἀπελθεῖν με έχεῖ, ἵνα έχη τὴν συμφωνίαν (καὶ) κατά-ρίου ἀδε(λφ)οί. [10] Είπερ δε συμβαίη μή ἀπελθεῖν με έχεῖ, ἵνα έχη τὴν συμφωνίαν (καὶ) κατάριου αυτηγν. " στασ(ιν) ταύτην, τοῦ τε $\|^{31}$ χελλίου χ(αὶ) τοῦ ἀδελφάτου, εἶς τίς τῶν γνησίων μου παίδων, ὁν ἄν στασιεν) ταυτην, ενώ με τούτου γινομ(έν)ου παρά τῆς μονῆς καθώς εἶπον, ὀφείλει αὕτη κατέχειν την ρηθεϊσαν εἰς τὸ Πρι-||³³νάριον Υῆν ἀκωλύτως πάντη κ(αὶ) ἀνεμποδίστως μετὰ κ(αὶ) τοῦ γειτην ρηνειών εις την και αναποσπάστως κ(α) τ(α) άναφαίρετον κληρονομίαν, μηδενὸς μαδίου, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτ(ως) $\|^{34}$ καὶ ἀναποσπάστως κ(α) τ(α) άναφαίρετον κληρονομίαν, μηδενὸς μασιου, ετ. το αντικαθισταμένου ||³⁵ αὐτῆ ἐφ' οἶς ἄν ἔχοι πράττειν ἐπ' αὐτῆ, μήτε ἐμοῦ αὐτοῦ, μήτε τινος έτέρου προσώπου ||36 συγγενιχοῦ μοι, εἰ κ(αὶ) τῶν λίαν γνησιωτάτων ἐστίν, ἢ ἐξωτεριχοῦ. Εἰ δέ τις πειραθείη ποτὲ ||37 τῶν καιρῶν ἀποσπᾶσαι τ(ὴν) εἰρημ(έν)ην Υῆν ἀπὸ τῆς μονῆς ται. της, $\ddot{\eta}$ όλην $\ddot{\eta}$ μέρος, ἵνα ἔχη τὰς ἀρὰς $\|^{38}$ τῶν ἀγίων πάντων (καὶ) τῆς παναγί(ας) δεσποίνης τιμών τ(ης) Θ(εοτό)χου ό δε τοιοῦτος όφείλει χ(αί) παρά παντός ||³⁹ διχαστηρίου ἀποδιώχεσθαι ως ἱερόσυλος· τὰ γὰρ ἄπαξ ἀφιερωθέντα τῶ $\Theta(\varepsilon)$ ῶ ἀναπόσπαστα ὀφεί- $\|^{40}$ λουσι μένειν εἰς τ $(0\dot{\nu}c)$ έξης ἄπαντας (χαὶ) διηνεχεῖς χρόν(ους). Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο κ(αὶ) τὸ παρὸν ἀφιερω-||٤١τκοιόν μου γράμμα, πιστωθέν τῆ ἡμετέρα οἰχειοχείρω ὑπογραφῆ κ(αὶ) ταῖς τῶν γνησίων μου παίδων || (2 (καὶ) ὑπὸ μαρτύρων ἀξιοπίστων βεδαιωθέν (καὶ) διὰ πάντων ἀσφαλῶς τελεσιουργηθέν, (καί) ἐπεδόθη ||43 τῆ διαληφθείση σεδασμία μονῆ τῆ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)η τ(ῆς) πανυπεράγνου δεσποίνης ήμῶν Θ(εοτό)χου | 44 (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδίου ἐπὶ τῷ προσεῖναι αὐτῆ εἰς μόνιμον (καὶ) διηνεκῆ τὴν ἀσφάλειαν, ||45 κ(α)τ(ὰ) μῆνα Αὕγουστον τ(ῆς) ἐνισταμ(ένης) ογδόης (ἰνδικτιῶν)ος τοῦ ζ ςοῦ ω οῦ ἐδδομηκοστοῦ ὀγδόου ἔτους +

 $\|^{46}$ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) + Μιχαηλ ὁ Καβαλαρης +

 $\|^{47} + \text{`O}$ δοῦλος τοῦ χρατ(αιοῦ) χ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (χαὶ) βασιλ(έως) $\text{I}\omega(άνν)ης$ Καβαλλάριος ὁ Τζαμπλάχων +

 $\|^{48}$ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ᾿Αλέξιος Καβαλάριος ὁ Τζαμπλ[ά]-|κων +

 $\|^{69}$ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλ(έως) Δ ημήτρ(ιος) ὁ Μελιτηνιώτ(ης) μ(αρτυ)ρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) +

 $\|^{50}$ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) vacat

 $\| ^{51}+ ^{1}O$ ραιφερενδ(ά)ρ(ιος) τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) μητροπόλ(εως) Έξαμιλίου Μιχαήλ ιερεὺς δ Κρυ[ονερίτης]

 $\|^{52}$ + Ο εὐτελης ἱερεὺς (καὶ) ταδουλλάριος Mίχαηλ ὁ Zωμῆς μαρτυρῷ[ν ὑπ(έγραψα)] +

 53 + 'Ο ραιφερενδάριος τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) [τοῦ] Θ(εο)ῦ Μεγ[άλ]ης Ἐκκλησί(ας) διά[κονος] 54 Δημήτριος ὁ ..[..]... μαρτυρῶν] (καὶ) βεδ[αι]ων ὑπέγραψα +

L. 2 εὐάρεστοι: secundum C \parallel λίαν: secundum C \parallel 1. 3 τοὺς: τοῦ Th \parallel 1. 4 xαι¹ - ἀστάτου: secundum C \parallel ἀπαίροντος Th \parallel ἐκεῖσε: secundum C: ἐκεῖ \mid σει \mid 1. 5 διαναπαύουσαι: secundum C \parallel 1. 6 post διαλύουσαι: re add. Th \parallel 1. 8 πίστωσοι: πίστ(ιν) Th \parallel εἰς Θ(εὸ)ν: μου Th \parallel 1. 19 μον(γν) τοῦ Βατοπεδίου C \parallel 1. 22 ἐκεῖσε C \parallel 1. 50 vacat: ... Φακρασ \mid 7ς \mid 1. 53 \mid έκαπόσπαστον: accentus cancellatus supra \mid \mid -α \mid 1. 28 ἐκεῖσε C \mid 1. 50 vacat: ... Φακρασ \mid 7ς \mid 1. 53 \mid έκαμφερενδάριος: ταδουλλάριος Th \mid 1. 54 \mid καὶ βεδειῖον: om. Th.

136. ACTE DU PATRIARCHE PHILOTHÉE

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 40-41)

septembre, indiction 9 a.m. 6879 (1370)

 $_{\rm Le~patriarche}$ confirme la donation faite à Vatopédi par Michel Kaballarios $_{\rm Tzamplakôn.}$

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Parchemin, 550 × 228 mm. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; l'encre a par endroits pâli; petits trous, en bas à gauche. Encre marron foncé. Le sceau de plomb (diamètre: 40 mm) est appendu au document par un cordon de couleur verte. A l'avers: la Vierge assise sur un trône tenant l'Enfant; inscription de part et d'autre: ΜΡ ΘΥ. Au revers, inscription: + ΦΙΛΟ-ΘΕΟ] ΕΛΕΛΕΘΤΑΡΧΗΙ (ΕΠΙΚΟΠΟΚ ΙΚωΝΤΑΝΤΙΝΝ |ΠΟΛΕωΚΟΝΕΛΕ | ΡωΜΗΚΚΑΙΟΙ |ΚΟΥΜΕ-ΝΙς|ΠΡΙΑΡΧΗΚ: + Φιλόθεος ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας 'Ρώμης καὶ οἰκουμενι(κὸς) π(ατ)ριάρχης. En bas, notice ancienne: + Τοῦ χιμαδιου εις τὸ Προσφοριον. — Αυ μετεο, deux notices modernes: 1) illisible. 2) (lue sur place) Πατριάρχου Φιλοθέου διὰ τὸ Προνάρι ... — Album: pl. LXXV; sceau, pl. XCVIII.

Édition: Théocharides, Tzamplakônés, nº 5, p. 148-150.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat deux divergences de l'édition précédente (Th).

Analyse. — Suscription du patriarche Philothée (l. 1). Attendu que Michel Kaballarios Tzamplakôn, familier de l'empereur [Jean V], a fait don au monastère de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos, par un acte certifié par sa signature, celles de ses fils, de témoins et du tabellion, de la terre qu'il détient à titre transmissible (ἀπὸ γονικότητος) à Prinarion, avec un pâturage, pour le salut de son âme, afin que son nom et celui de feu son frère Alexis Kaballarios soient inscrits dans le brèbion du monastère et qu'ils y soient commemorés, que, quand il voudrait s'y rendre, lui soient donnés une cellule et une pension (adelphaton), et que, s'il arrivait qu'il n'y aille pas, cet arrangement vaille pour un de ses fils qu'il désignerait (l. 2-14), cet acte ayant été présenté par les moines [au patriarche], celui-ci délivre le présent acte, par lequel il prescrit que l'acte [de Michel] reste intangible, que le monastère détienne intégralement la terre de Prinarion avec le pâturage en pleine propriété, avec le droit d'en faire ce qu'il veut, personne, parents, enfants ou étrangers, ne pouvant l'importuner au sujet de cette possession, ni vouloir la retirer au monastère (l. 14-29). Clauses de garantie: le contre-

venant serait condamné comme voleur sacrilège et [le patriarche] l'excommunierait (l. 30,35). Par ailleurs, le monastère doit faire ce qui a été convenu avec [Michel] Kaballarios: inscrire dans le brébion son nom et celui de son frère, lui accorder une cellule et une pension lorsqu'il voudra aller [à Vatopédi]. S'il ne s'y rend pas, cet accord vaudra pour celui de ses fils qu'il aura désigné (l. 35-39). Conclusion, date (l. 40-42). Signature du patriarche (l. 43-46).

Notes. — Prosopographie. Sur le patriarche Philothée [Kokkinos] (l. 1, 43-46), cf. PLP n° 11917. — Sur Michel Kaballarios Tzamplakôn (l. 2-3, 36), sur ses fils (évoqués l. 4, 14 et 39) et sur son frère Alexis Kaballarios (l. 9-10; cf. l. 37), voir les notes à notre n° 135. Sur les Tzamplakônés, voir aussi fig. 7, p. 248.

Sur le domaine de Prinarion (l. 8, 21), voir Introduction, p. 39.

Acte mentionné: Acte (gramma, l. 3, 19) de Michel Kaballarios Tzamplakôn en faveur de Vatopédi = notre n $^{\rm o}$ 135.

+ Φιλόθεος ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχιεπίσχοπος Κω(νσταντινου)πόλ(εως) Νέ(ας) 'Ρώμης καὶ οἰχουμ(ε)ν(ικ)ὸς π(ατ)ριάρχης +

 $\|^2 + Eπεὶ ὁ οἰκεῖος τῷ κρατίστω καὶ ἀγ(ίω) μου αὐτοκράτ(ο)ρ(ι) Καδαλλάριος κῦρ Μιγαὴλ$ ³ δ Τζαμπλάχων ἀφιέρωσε διὰ γράμματος αὐτοῦ, πεπιστωμ(έν)ου τῆ οἰχειο⁴χείρω αὐτοῦ ὑπογραφή καὶ τῶν γνησίων παίδων αὐτοῦ καὶ ἐτέρων ἀξιο-∥⁵πίστων προσώπων κ(αὶ) τῆ τοῦ ταβελλίωνος, πρὸς τὴν κ(α)τ(ὰ) τὸ ἄγιον ὅρος τὸν ∥6"Αθω σεδασμίαν μονὴν τὴν εἰς ὅνομα τιμωμένην τῆς πανυπεράγνου | μου δεσποίνης (καί) Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Βατοπεδίου ἡν έγει ἀπὸ ||8 γονικότητος γῆν εἰς τὸ Πρινάριον μετὰ τοῦ ἐν αὐτῆ χειμαδίου ψυχικῆς ||9 ἔνεκευ σ(ωτη)ρίας αυτοῦ, ώσἂν καταγραφη τὸ αὐτοῦ ὄνομα κ(αὶ) τὸ τοῦ ἀδε(λφ)οῦ ||10 αὐτοῦ Καβαλληρίου τοῦ χῦρ ᾿Αλεξίου ἐχείνου ἐν τῷ τῆς μονῆς ταύτης βρε-||116είω καὶ μνημονεύωνται κ(αὶ) αἰτοί συνήθως, όπηνίχα δὲ ἐθελήσει ἀπ-||12ελθεῖν ἐκεῖ ἵνα διδῶται αὐτῶ κελλίον εἰς καταμονήν καὶ άδελφάτον ||13 εν, εἰ δὲ οὐ συμβαίη αὐτῶ παραγενέσθαι ἐχεῖ, ἵνα τηρῆται ἡ τοιαύτη χατά-||14_{στα-} σις πρός ένα τῶν παίδων αὐτοῦ, ον ἄν οὖτος διακρίνοι, οὖτινος $\|^{15}$ δηλονότι γράμμ (α) τος ἐμρανισθέντος τῆ ἡμῶν μετριότητι παρὰ τῶν ἐνα-||16σκουμένων τῆ εἰρημένη σεδασμία μονῆ ἐδέησε προδηναι ἐπ' αὐτῶ ||17 καὶ γράμμα σιγιλλιῶδες αὐτῆς, τὸ παρὸν ἀπολύει ἡ μετριότης ||18 ἡμῶν, δι' οὖ κ(αὶ) παρακελεύεται τὸ στέργον ἔχειν καὶ βέδαιον τὸ δη-||19λωθὲν γράμμα καὶ κατὰ πάντα έρρωμμένον καὶ ἀκατάλυτον, ||²⁰ καὶ κ(α)τ(ὰ) τὴν τούτου περίληψιν ἐπιλάδηται ἡ διαληφθεῖσα μονή ||²¹ τῆς εἰς τὸ Πρινάριον γῆς μετὰ κ(αὶ) τοῦ ἐν αὐτῆ γειμαδίου, καὶ κατέγη ||²² καὶ νέμηται ταύτην μετὰ πάντων τῶν δικαίων (καὶ) προνομίων αὐτῆς $\|^{23}$ κυρίως καὶ δεσποτικῶς, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ άναποσπάστως, $\|^{24}$ εἰς διηνεχή καὶ μόνιμον κληρονομίαν $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ ἐπικράτειαν. **ἔχουσα ἐπ' αδε**ί(ας) $\|^{25}$ ποιεῖν ἐπ' αὐτῆ πᾶν ὅπερ ἂν βούληται, μηδενὸς ὄντος τῶν ἀπάντων, $\|^{26}$ δστις αν είη, είτε τῶν συγγενῶν αὐτοῦ καὶ γνησίων, είτε καὶ τῶν ἔξωθεν, $\|^{27}$ τοῦ ὀφείλοντος έπενεγκεῖν αὐτῆ τὴν τυχοῦσαν διενόχλησ(ιν) ἢ καταδυ- $\|^{28}$ ναστείαν τινὰ καὶ ἐπήρειαν ἔνεκεν τῆς **κατοχῆς αὐτῆς ἢ** τοῦ βουληθη- $\|^{29}$ σομένου ἀποσπᾶσαι ταύτην τῆς εἰρημένης μονῆς ἢ ὅλην ἢ μέ-

 $\|^{63} + \Phi$ ιλόθεος ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχι- $\|^{64}$ επίσχοπος Κωνσταντινουπόλ(εως) $\|^{45}$ Νέας Ῥώμης καὶ οἰχουμενικός $\|^{66}$ π(ατ)ριάρχης +

L. 5 τον: τοῦ Th \parallel l. 35 δστις καὶ εἴη: non legit Th \parallel l. 37 ἐθελήση: - η^2 post cort.

137. CHRYSOBULLE DE JEAN UGLJEŠA

χρυσοδούλλιος λόγος (l. 11, 17-18, 21) avril, indiction 9 a.m. 6879 (1371)

Le despote Jean Uglješa accorde à Vatopédi un vivier sur le lac de Porou.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B π 2). Papier à vergeures épaisses, collé sur toile bleue, 340 × 330 mm. Plusieurs plis horizontaux. Bonne conservation; déchirures à l'endroit d'un pli, quelques taches. Encre marron pour le texte, rouge pour les trois *logos* et la signature. Pas de trace de bulle. Deux accents sur αv , l. 11. — *Album*: pl. LXXIb.

Éditions: LASKARIS, Vatopédi, n° 4 (« copie figurée »); SOLOVJEV-Mošin n° 38. Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences des éditions précédentes (L, SM).

Analyse. — Les prédécesseurs [d'Uglješa] devaient leur trône et leurs victoires à la Vierge; c'est pourquoi [le despote], prêt à faire la guerre contre les musulmans [les Turcs], a décidé de se rendre à l'Athos pour prier et vénérer la Vierge, afin d'obtenir sa miséricorde et,

par son intercession, celle de Dieu (l. 1-7). Il a constaté que le monastère impérial de Vatopédi est grand et glorieux, le premier de tous; il a reçu la bénédiction [de ses moines], auxquels il accorde, par le présent chrysobulle, tout le vivier dit de Saint-Théodore, sur le lac de Porou, avec toute son étendue et tous ses droits, ainsi que [le droit de] pêche des poissons de mer (l. 8-14). Les moines doivent prendre possession du vivier sans subir au empéchement ni être soumis à une enquête, sur présentation du présent chrysobulle (l. 14-18). Malédictions au contrevenant (l. 18-20). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date, mention de la signature autographe [du despote] (l. 20-24). Signature du despote Jean Ougklésés (l. 24).

Notes. — Diplomatique. Le présent acte, qualifié de « chrysobulle », ne porte pas de bulle, et la signature d'Uglješa diverge de celles qui sont apposées au bas de notre n° 133 et de l'acte d'Uglješa pour Zographou (SM n° 36, et photo p. 278). Ces faits ont conduit M. Laskaris à penser que le présent acte est une copie figurée. A notre avis, il s'agit d'un original: dans la signature, certaines ligatures et formes de lettres sont les mêmes que dans les signatures d'Uglješa évoquées ci-dessus. Il est vrai que l'absence de bulle est gênante, mais nous ne savons rien sur la chancellerie d'Uglješa.

Sur le bien accordé à Vatopédi par le présent acte, cf. Introduction, p. 39.

L. 4 sq, le voyage d'Uglješa à l'Athos: on connaît un acte serbe d'Uglješa pour Lavra (*Lavra* IV, n° 3, avril 1371), par lequel le despote concède au monastère un vivier nommé Golemi Vasilik sur le lac de Porou, et dans lequel il mentionne son voyage à l'Athos.

+ (Καί) οί προ εμών έχείνοι τρισμαχάριστοι καὶ ἀοιδιμοι βασιλεῖς καὶ π(ατέ)ρες μου οὐχ άλλοθεν ἔσχον τῷ βασι-∥²λεύειν καὶ ὑποτάττειν τοὺς αὐτοῖς ἐπανισταμένους ἐχθροὺς ἢ ἐκ τῆς συμμαχίας καὶ ἀριστεί(ας) ||3 τῆς πανάγνου κυρίας μου τῆς Θεομήτορος. "Όθεν κ[αὶ ἡ] βασιλεία μου, τῆ ἐλπίδι αὐτῆς καυ-∥⁴χωμένη καὶ ὅπλα κατὰ τῶν ἀθεων μουλσουμάνων αἴρουσα, δεῖν ἔγνω ίνα (καὶ) πρὸς τὸ ∥⁵ "Αγιον "Όρος παραγένηται καὶ ἀφοσιώσηται ταύτη τῆ Θεομήτορι τὰς εὐνὰς καὶ τὴν δουλικ(ὴν) | 6 προσκύνησιν, κομίσηται δὲ παρ' αὐτῆς καὶ τὸ αὐτῆς πλούσιον ἔλεος. καὶ δι' αὐτῆς (καὶ) $\|^2$ τοῦ αὐτῆς λόγου καὶ Θ(εο)ῦ ἡμῶν· δι' αὐτῶν γ(ὰρ) βασιλεῖς βασιλεύουσι (καὶ) τύραννοι χρατοῦσι γῆς. ||8 Τὴν τοῦ Βατοπεδίου τοίνυν σεδασμίαν (καὶ) ἱερὰν μονὴν τῆς βασιλείας μου εύροῦσα μεγάλην (καί) ∥° λαμπρὰν καὶ ἐπίδοξον (καί) μηδαμῶς παραχωροῦσαν ἑτέρα τὰ προτεΐα, (χαί) παρ' αὐτῆς μεγάλαις ||¹¹ ταῖς εὐχαῖς ἐφοδιασθεῖσα, εὐεργετεῖ ἡ βασιλεία μου τοὺς έν αὐτῆ ἀσχουμένους μοναχούς ||11 τὸν παρόντα χρυσοδούλλιον ΛΟΓΟΝ, δι' οὖ δὴ προστάσεται (χαὶ) ὁρίζει ὡσἂν κατέχωσ(ιν) $\|^{12}$ ἀπό γε τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἑξῆς τὸ κατὰ τὴν λύμνην τῆς Π ορούς εύρισκόμενον βιβάριον (καὶ) | 13 ἐπονομαζόμενον τοῦ Αγ(ίου) μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τέλειον (χαί) όλόχληρον μετά πάσης τῆς ||14 ἀρχαίας προνομῆς (χαί) περιοχῆς αὐτοῦ καὶ τῆς ἐχ παντός γένους θαλαττίας άλίας. 'Οφεί-||15λοσι τοίνυν οί τοιοῦτοι μοναχοί άναλαβέσθαι τὸ προειρημένον βιδάριον άνενόχλητον πάν-||16τη (καὶ) άδιάσιστον, μὴ εύρίσκοντες ἐν αὐτῷ παρά τινος τῶν ἀπάντων τ(ὴν) τυγοῦσαν ἐπήρειαν καὶ δι-∥¹²ενόγλησ(ιν) ἢ μικράν τινα εἴσοδον (καὶ) ἔρευναν έν αὐτῶ, τῆ ἐμφανεία τοῦ παρόντος χρυσοδουλλίου ||18 ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου, εἰ μὴ βούλοιτο ό τούτους διένοχλησαι πηραθείς έχειν αὐτ(ήν) || " τ(ήν) παναγίαν μου Θ(εοτό)χον άντίδικον (χαί) ἐν τῷ νῦν αἰῶνι (καί) ἐν τῷ μέλλοντι (χαί) παρὰ τῆς βασιλείας /μου/ || " βάρος χαὶ ἀγα(χαί) ἐν τῷ νῦν αἰῶνι (καί) ἐν τῷ μέλλοντι (χαὶ) παρὰ τῆς βασιλείας /μου/ || " βαρος χαὶ ἀγα(χαί) ἐν τῷ μένα χάριν ἐπεδραβεύθη αὐτοῖς τοῖς εὐχέταις μου τοῖς ἐν τῷ || " Βατοπεδίω
(χαναγοῖς χαὶ ὁ παρὸν χρυσοδούλλιος ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου, ἀπο-|| "λυθεὶς χατὰ μῆνα
(λαρλλιον τῆς ἐνεστώσης ἐννάτης ἰνδιχτιῶνος τοῦ ἐξαχισχιλιωστοῦ όχτα-|| " κοσιωστοῦ ἐδδομη(λαρλλιον τῆς ἐνεστώσης ἐννάτης ἰνδιχτιῶνος τοῦ ἐξαχισχιλιωστοῦ όχτα-|| " ¹² μήνατο θεοφρούαστοῦ ἐννάτου ἔτ(ους), ἐν ὧ (χαὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς οἰχεία χειρὶ ὑπεση-|| ¹² μήνατο θεοφρούαστοῦ ἐννάτου ἔτ(ους), ἐν ὧ (χαὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς οἰχεία χειρὶ ὑπεση-|| ¹² μήνατο θεοφρούαστον χράτος +

+ ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ΔΕΣΠΌΤΗΣ + Ὁ ΟΫ́ΓΚΛΕΣΗΣ +

L. 1 εμῶν (pro ἡμῶν): ἐμοῦ L. SM || τῶ: pro τὸ || 1. 3 αὐτῆς: αὐτῶν L. SM || 1. 5 παραγίνηται L. SM || 1. 9 προτεῖα: acc. post corr. || 1. 12 λίμνην L. || 1. 14 lege ἀλείας || 1. 18 αὐτ(ἡν): αὐτὸν L. || 1. 21 λόγος L. SM || 1. 22 -λυθείς: -ει- post corr. || ενεστώσης: acc. post corr.

138. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 11)

juin, indiction 9 a.m. 6879 (1371)

Le prôtos et le Conseil cèdent l'ermitage de Tripolitou à Vatopédi, moyennant redevances.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 21). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie inférieure, 441×304 mm. Plusieurs plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: la partie inférieure est mutilée en plusieurs endroits; quelques déchirures et taches; échancrures sur les bords. Encre marton. Tide sur les chiffres de la date, l. 12. Au bas du recto, notice ancienne abimée: + Γράμμα τοῦ [κελλί]ου τοῦ Τρυ[πολί]τ[ου]. — Au perso, notice moderne (lue sur place): Διὰ τὸ κελὴ του Τρυπόλητου ονωμαζόμαινον. — Album: pl. LXXVI.

Inédit.

Analyse. — Puisque Dieu a permis, en raison des péchés [des moines], que disparaissent les skites de l'Athos, dans lesquelles de nombreux moines avaient pratiqué l'ascèse,

gagnant ainsi le paradis, seule la skite du monastère impérial de Vatopédi conservant, grâce à gagnant anns le paracio, succe à gagnant anns le paracio, guarde à gagnant anns le paracio, guarde à gagnant anns le paracio, succe la sometiude lues montes, dont celui dit tou Tripolitou, qui est complètement abandonné et ruiné, [le prôtos et le Conseill ont cru bon de l'attribuer à Vatopédi pour qu'il soit restaure et entretenu (l. 1-6). Ayant demere, le protes et de la competition della competition della competition della competition della competition della com n'ayant le droit de lui contester la possession de cet ermitage, puisque [celui-ci] a été cédé n ayant ic alone as the feet of the selon les règlements de la Sainte Montagne (χατά τὴν τῶν άγιορειτιχῶν τυπιχῶν χαὶ θεσμοθεσιών παράδοσιν; l. 6-10). De leur côté, [les moines de Vatopédi] doivent verser au prôtos du moment, pour [l'ermitage de Tripolitou], trois mesures de vin et trois litrai d'huile (l. 10-11) Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date (l. 11-12). Signatures autographes du protos Sabas et de sept moines, officiers du Protaton et higoumènes (l. 13-18).

Notes. — Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, cf. les notes à notre nº 94.

Sur l'ermitage de Tripolitou (l. 4, 8) à l'Athos, cf. Introduction. p. 25.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas (l. 13), voir les notes à notre n° 132. — Macaire. dikajó de la Sainte Montagne (l. 14): ibidem. — Cyrille, hiéromoine et ecclésiarque de Karvés (l. 15), signe aussi nos nos 143, 151 et 153. Il doit être distingué de son homonyme qui était ancien ecclésiarque en juillet 1369 (notre n° 132); cf. Prôlaton, p. 160. — L'hiéromoine Damien (l. 15): notes à notre n° 123 (Damien de Stéphanou). — Sur Joseph, higoumène de Pseudakè (l. 16), et son monastère, cf. ibidem. Nous apprenons par le présent acte que le monastère était dédié aux saints Théodores. — Sur Théodose de Plaka (l. 16), voir Kullumus. p. 365; sur son monastère, Saint-Pantéléemôn, p. 82. — Denis, pneumatikos et hiéromoine (l. 17): notes à notre n° 132. — Sur Iôannikios, épitérète (l. 18), voir les notes à nos n° 116 et 123.

L. 9-10, κατὰ τὴν τῶν ἀγιορειτικῶν τυπικῶν καὶ θεσμοθεσιῶν παράδοσιν: le droit du prôtos et du Conseil de céder des monastères ou ermitages abandonnés se fondait apparemment sur la coutume, plutôt que sur des règles, cf. Prôlaton, p. 121.

L. 10, métron, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

L. 10-11, litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre nº 94.

+ Έπεὶ παραγωρήσ(ει) Θ(εο)ῦ διὰ τὰς ἡμῶν ἁμαρτίας ἡφανίσθησαν καὶ ἡρημώθησ(αν) αἰ τοῦ καθ' ἡμ(ᾶς) 'Αγίου 'Όρ(ους) ὀνομαζόμεναι σκῆται, $\|^2$ ἐν αζς πολλοὶ τῶν π(ατέ)ρων διὰ τῆς ήσυχί(ας) και ήρεμί(ας) εύρόντες την της ήσυχί(ας) όδόν μετοικίαν εἰλήφασι τὸν παράδεισον, ἐν μόνη δὲ τῆ τοῦ ||³ σεδασμίου βασιλικοῦ Βατοπεδίου σκήτη περισώζονται λείψανά τινα τὧν καθησμάτων ὑπὸ τῆς αὐτοῦ καὶ ἐπισκέψεως κ(αὶ) κηθερνη-∥⁴σεως, ὧν ἕν ἐστι καὶ τὸ τοῦ Τριπολύτου ὀνομαζόμενον καὶ γινωσκόμενον ἐκ μόνου τοῦ ὀνόματος καί τινων μερικῶν λειψάνων, ἄοικον #5 πάντη καὶ ἡφανισμένον καὶ τελείως ἐρύπειον, δεῖν ώήθημ(εν) ώσἂν προσκυρώσωμ(εν) αὐτο είς την τοιαύτ(ην) σεδασμίαν τοῦ Βατοπεδίου ||6 μονήν, ἵνα ἐξ αὐτῆς εὕρη τινὰ ἀνάκτησιν καὶ βελτίωσιν και την έγχωρούσαν έπιμέλειαν. Και δή κοινή βουλευσάμενοι πάντες, έγώ τε P δ βελτίωσιν και την τιλοπο τοῦ καθίσματος τῶν Καρυιῶν γέροντες, ἐκδίδομεν καὶ ἀριεταπεινός πρῶτος κ(αἰ) οἱ σύν ἐμοὶ τοῦ καθίσματος τῶν Καρυιῶν γέροντες, ἐκδίδομεν καὶ ἀριεταπεινός πρῶτος κιαὶ) ταπεινός πρωτος, εκοισόμεν και άφιεροῦμεν πρός την τοιαύτ(ην) σεδασμίαν τοῦ Bα + τοπεδίου μονήν το τοιούτον τοῦ <math>Tριπολύτου ροῦμ(εν) πρός την τοιαύτ(ην) σεδασμίαν τοῦ Bα + τοπεδίου μονήν το τοιούτον τοῦ Tριπολύτουροῦμ(εν) προς της αὐτοῦ ἀρχαί(ας) περιοχής καὶ νομής πάσ(ης) ἀπό γε του νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξής, μὴ κελίον μετὰ τῆς αὐτοῦ ἀρχαί(ας) περιοχής καὶ νομής πάσ(ης) ἀπό γε του νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξής, μὴ έχοντος τινος " ποιαυτήν) μονήν επί τη κατοχή τοῦ τοιουτου χελίου, ἐπεὶ χ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) τῶν ἀγιορειτιχῶν τυπιχῶν καὶ θεσμο-||"θεσιῶν κατοχή τοῦ τοιουτου χελίου, ἐπεὶ χ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) τῶν ἀγιορειτιχῶν τυπιχῶν καὶ θεσμο-||"θεσιῶν χατοχή του παραδέδωται, ὀφειλόντων καὶ αὐτῶν παρέχειν τῶ κ(α)τ(ὰ) καιρ(οὺς) εὐρισκομένω παράδωσιν παραδέδωται, ὀφειλόντων καὶ αὐτῶν παρέχειν τῶ κ(α)τ(ὰ) καιρ(οὺς) εὐρισκομένω παρασωσιν πούτου ενέχεν οίνου μέτρα τρία καὶ έλαίου με λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ενέχενοι κομένος το παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ έλαίου με λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ έλαίου με λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ έλαίου με λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ έλαίου με λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν πρώτω τούτου ένεχεν οίνου μέτρα τρία καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς τρεῖς τρεῖς το καὶ ἐκλαίου με λίτρας τρεῖς πρώτω του γράμμα και ἐπεδόθη αὐτοῖς τοῖς τιμιωτάτοις ἀδελφοῖς ἡμῶν τοῖς Βατοπεδινοῖς, ὑποἡμέτερον γράμμα και ἐπεδόθη αὐτοῖς τοῖς τιμιωτάτοις ἀδελφοῖς ἡμῶν τοῖς Βατοπεδινοῖς, ὑποημετεριν $\|^2$ δι' άνενοχλησίαν καὶ ἀσφάλειαν, μηνὶ Ἰουνίω (ἰνδικτιῶν)ος θ^{nc} τοῦ ζ^{nc} ω^{nc} σ^{nc} θ^{nc} **ἔτ(ους)** +

113 + Prōt' S(ve)tije Gori Aθōna ieromōnah Sava +

" ||15 + Κυρίλλου ηερομωνάχου κ(αὶ) εκλησιάρχου τῶν Καρεῶν

+ Δαμιανός ἱερομόναχος +

 $\Pi^{(6)} + \Pi^{(6)} \Pi^{(6)} + \Pi^{(6)} \Pi^{(6)}$

, θεόδόσηος μο(να)χὸ(ς) ὁ γέρον ὁ Πλακὰς

||17 ||+ || + Διονύσιος ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικός +

||18 + Ἰωαννίχιος μοναχός ὁ ἐπιτηρητής +

L. 5 lege ἐρείπιον | l. 6 εύρη: ευ- post corr. | lege ἀνάκτισιν | l. 8 τοιοῦτον: τ¹ - post corr.

139. ACTE DES MOINES DE VATOPÉDI

παραδοτήριον ... καὶ πρατήριον **ἔγγραφον** (l. 4, 64)

janvier, indiction 11 a.m. 6881 (1373)

Vatopédi cède à Michel et Constantin Kyprianos la résidence, en ruine, d'Arsène Tzamplakôn à Thessalonique

LE TEXTE. — Copie ancienne, probablement contemporaine de l'acte (cf. notes; archives de Vatopédi, Γ 52). Parchemin roulé, 604 × 265 mm. Bonne conservation; quelques taches. froissures dans la partie inférieure. Encre marron clair. Esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde, l. 65. — Au verso, notice ancienne: Θεσσαλονίκ(ης), τοῦ Τζαπλάκ(ωνος). — Album: pl. LXXVII.

Édition: Alexandros Batopédinos dans Grég. Pal., 4, 1920, p. 631-633.
Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. - Invocation trinitaire (l. 1). Les hiéromoines Joseph, kathigoumène du monastère impérial de Vatopédi à l'Athos, Théodoulos, ecclésiarque, Grégoire, pneumatikos. et d'autres, qui doivent signer ci-dessous, établissent le présent acte de cession et de vente avec toutes les garanties de la loi, pour les endoxolatoi Michel et Constantin Kyprianos et lens partie (l. 1-8). Le mégas papias Arsène Tzamplakôn, qui, il y a un certain temps, devint Imoine à Vatopédi], y mourut. A l'article de la mort, il établit un testament, faisant don au monastère [de biens] hors de Thessalonique et de sa résidence (kaloikia) dans la ville, qui était en majeure partie en ruine, du fait des troubles survenus à Thessalonique. Il y avait dans cette résidence une église, qui se retrouva, pour les mêmes raisons, dans le même état Le monastère fit enlever les matériaux, laissant le terrain nu et ce qui restait de l'église celle-là, dépouillée peu à peu par qui le voulait, devint une ruine, l'église et le sanctuaire un fumier et des latrines, et le terrain, un terrain de jeu. Les voisins, ayant ouvert sans droit portes et accès (hypanoixeis), utilisaient le terrain comme s'il était à eux, et n'importe qui v entrait et en sortait jour et nuit pour y faire ce qu'il voulait. De toute la propriété et résidence du mégas papias [Arsène Tzamplakôn] ne subsistent que deux colonnes, un muret (trochalos) et trois petits bâtiments (kellia), l'un construit ensuite [par le monastère], les deux autres acquis par lui de feu Anémas (l. 8-27). Les moines n'en percevaient aucun revenu et ne recevaient [à ce sujet] qu'insultes et blâmes. Les archontes mentionnés ci-dessus, s'étant rendus à cet endroit pour quelque affaire, déplorant ce qu'il était advenu de l'église, considérant que le terrain convenait à la construction de maisons, et animés d'une pieuse intention - restaurer l'église, la rétablir à leurs frais dans son ancienne forme et beauté, et construire sur le terrain des maisons qui seraient données à l'église pour la gloire de Dieu, leur commémoraison et celle du monastère —, eurent des pourparlers avec le moine Athanase, économe des biens [de Vatopédi] à Thessalonique (l. 27-36). Celui-ci en rendit compte par lettre [aux moines du monastèrel, qui ont approuvé cette pieuse intention, et auraient voulu céder ces biens [à Michel et Constantin Kyprianos] sans aucun versement (dosis), pour qu'ils réalisent leur proiet. Mais [les moines], étant dans la gêne au su de tous, en raison des difficultés [financières] qui leur surviennent quotidiennement, et parce qu'ils ont payé une dette de Tzamplakôn pour [acquérir] ce terrain, ont garanti à leur frère l'économe Athanase que ce qu'il déciderait au sujet du versement (doma) serait avalisé par le monastère. Il a été convenu que le versement serait seulement de 100 hyperpres (l. 36-45). [Les moines], ayant recu [ces hyperpres], cèdent [à Michel et Constantin Kyprianos] le terrain, la ruine de l'église, la propriété des trois kellia et du reste, sans en retenir une seule spithame, comme le mégas papias [Arsène Tzamplakôn] détenait [le tout], leur fournissent tout document qui leur serait utile et [leur concèdent] la propriété des accès récemment ouverts, afin que, selon leur promesse, ils restaurent l'église — pour la gloire de Dieu et la commémoraison des empereurs, des prélats, du monastère [de Vatopédi], du premier donateur de ces [biens. Tzamplakôn, des acheteurs], de ceux qu'ils voudront et de tout le peuple chrétien -, et qu'ils construisent sur le terrain les maisons, en sorte que, le revenu [de ces maisons] assurant le fonctionnement de l'église, la louange divine y soit pour toujours célébrée (l. 45-55). Ainsi, [les acheteurs] et leurs héritiers auront pour toujours la propriété de ces biens, sans être importunés par qui que ce soit, étant au contraire loués pour leur sainte action, faite pour [le bénéfice de] leurs àmes (1.55-59). Clauses de garantie: le contrevenant comparaîtra devant les tribunaux [terrestres] et devant le tribunal [céleste] et endurera la malédiction des saints (1.59-63). Conclusion. Adresse [aux acheteurs], date (1.63-65).

Notes. — Cet acte, qui n'est pas notarié, a vraisemblablement été établi à Vatopédi. Les signatures annoncées l. 3-4 ne figurent pas sur le document. Il pourrait s'agir d'une copie établie au moment de la rédaction de l'acte, l'original ayant été remis aux acheteurs.

L'affaire. En 1356, le mégas papias Arsène Tzamplakôn avait fait don à Vatopèdi de maisons à Thessalonique, avec l'église de la Vierge dite Kamariôtissa et un verger attenant (cf. notre n° 107, l. 11-14). Ces biens, tombés à l'abandon, sont vendus par Vatopèdi, qui allègue ses difficultés financières, pour 100 hyperpres.

p_{rosopographie}. Sur les moines de Vatopédi mentionnés l. 1-3, et sur Athanase, économe de Vatopédi à Thessalonique (l. 35-36, 42), cf. Introduction, p. 14. — Constantin Kyprianos (l. 7) est l'auteur de notre n° 150. — Sur le mégas papias Arsène Tzamplakòn (l. 8-9, 41; cf. 124, 47: mégas papias), cf. les notes à notre n° 105.

Sur le bien cédé par Vatopédi, voir Introduction, p. 30.

L. 13-15, les troubles survenus à Thessalonique avant 1356: il est probablement fait allusion à la révolte des Zélotes.

Actes mentionnés: 1) Testament (diathèkė, l. 10) du mėgas papias Arsène Tzamplakòn = probablement notre n° 107. 2) Lettre (grammata, l. 36) de l'économe Athanase aux moines de Vatopédi, [peu avant le présent acte]: perdue.

+ Έν δυόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς. Ἰωσὴφ ἱερομόναχος καὶ καθηγούμ(εν)ος τῆς σε(βασμίας) βασι-‖βικῆς καὶ ἀγιορειτικῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, ὁ ἑκκλησιάρχης Θεόδουλος ἱερομόναχος, Γρηγόριος ‖³ ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικὸς καὶ οἱ λοιποί, οἱ ἐν τῷ τέλει γράμμασιν οἰκειοχείροις ὑποτάξαι ὀφεί-‖*λοντες, τὸ παρὸν παραδοτήριον ἄμα δή καὶ πρατήριον ἔγγραφον τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν ‖⁵ ἐκουσία καὶ αὐθαιρέτω βουλῆ (καὶ) γνώμη (καὶ) προαιρέσει, μετὰ καθολικοῦ δεφενσίωνος καὶ πάσ(ης) ‖⁶ ἄλλης νομίμου ἀσφαλεί(ας) καὶ ἱπερωτήσε(ως), πρὸς ὑμᾶς τοὺς ἐνδοξοτάτους, τόν τε Κυπριανὸν κῦ(ρ) ‖² Μιχαὴλ καὶ τὸν Κυπριανὸν κῦ(ρ) [Κωνσταντίνον καὶ πρὸς ἄπαν τὸ μέρος ὑμᾶν, κληρονόμους ‖⁵ δηλονότι καὶ διαδόχους ὑμῶν, ως ἤδη ἡ θήσεται. Ὁ μέγας παπίας ἐκείνος κῦ(ρ) ἸΑρσένιος ‖³ ὁ Τζαμπλάκου, πρὸ ἰκανῶν ἤδη χρόνων εἶς καὶ αὐτὸς γεγονώς τῆς ἡμετέρας ποίμνης καὶ ‖¹ο ἀδελφότητος, ἐν αὐτῆ καταλύει τὸν βίον ὅτε δὲ ἡμελε τελευτᾶν, διαθήκην ἐκθέμενος ἔγ-‖¹¹γραφον, ἄλλα τέ τινα τῆς περιφανοῦς πόλε(ως) Θεσσαλονίκης ἐκτὸς προσκυροῖ τῆ καθ΄ ἡμᾶς μοῦη, ‖¹α (καὶ) δὴ (καὶ) δὴ (καὶ) δὴ εἰχε κατοικίαν ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος κυτὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς διεφθαρμένην οὐσαν ‖¹a το ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε(ως) ἀφιεροῖ πρὸς ἡμᾶς ἐκρος ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλε ἐντὸς τῆς ἐντὸς τὰς ἐκρος ἐντὸς τὰς ἐκρος ἐντὸς τὰς ἐκρος ἐντὸς τὰς ἐκρος ἐντὸς ἐντὸς τὰς ἐκρος ἐντὸς ἐκρος ἐκρ

πλείονι μέρει και κεχαλασμένην ύπο τῶν συγχύσεων, αι πολλάκις διὰ τὴν τῶν πραγμάτ(ων) [[4 πλειονι μερει και αλαποτική γεγόνασιν ήν δε εν τη τοιαύτη κατοικία και ναὸς θεῖος, συμανωμαλιαν εν Θεσσωνουνουνος συγχύσε(ως) και τὰ πλεϊστα και καλλιστα ἀφηρημένος. Ταϋτα τασχών (και) αὐτός τῆς κοινῆς συγχύσε(ως) και τὰ πλεϊστα και καλλιστα ἀφηρημένος. Ταϋτα τασχών (χαι) αυτυς της παραλαβούσα μονή άφαιρεῖται μὲν ἐχεῖθ(εν) τὰ περιλειφθέντα τῆς ὕλης. ούτως $\|\cdot\|$ η καυ ημως γου τόπον καταλιμπάνει καὶ τὰ περιλειφθέντα τῆς ἐκκλησί(ας), $\hat{\alpha}$ (καὶ) μόνον (δὲ) $\|\cdot\|^7$ γυμνόν τὸν τόπον καταλιμπάνει καὶ τὰ περιλειφθέντα τῆς ἐκκλησί(ας), $\hat{\alpha}$ (καὶ) αυτα μετ υπείντ, παντελίως) τοσούτον, ως τὸν μὲν $\| \cdot \|^{19}$ ναὸν αὐτὸν (χαὶ) τὰ τούτου ἱερὰ άδυτα, ω φρικτοῦ πρώταντελίως) τοσούτον, ως τὸν μὲν $\| \cdot \|^{19}$ ναὸν αὐτὸν (χαὶ) τὰ τούτου ἱερὰ άδυτα, ω φρικτοῦ πρώτ παντελίως, ιδουσίας, αφοδευτήρι(ον) ||20 γενέσθαι και κοπρίων αν(θρωπ)ίνων ύποδοχήν, τὸν γματος (χαι) αποσομένος ώς τόπον γενέσθαι $\| ^2 \|$ παιγνίων τῶ βουλομένω παντί, τοὺς $\hbar \lambda$ πλημικούνως, ως ίδίω χρεϊσθαι τῶ τόπω, οὐχ αὐτοὺς (δὲ) ||²³ μόνον, ἀλλὰ (καὶ) τοὺς ἔξωθ(εν) αμετοχως, ως $\frac{1}{2}$ καὶ) ἐν ἡμέρα εἰσιέναι (xαὶ) ἐξιέναι $\|^{24}$ (xαὶ) τῶν ἰδίων ὀρέξεων εμφορείσθαι, (καί) άπό μὲν τῆς ὅλης τοῦ μεγάλου παπίου δεσποτείας καὶ ∥²5 κατοικίας περιλειεμφυρευσική πλην κιόνων δύο (χαί) μικροῦ τινος (χαί) ἡμελημένου (χαί) εὐτελ(οῦς) | 25 τρονάγοιτως τοία δέ τινα περιλειφθήναι κελλία, τὸ μὲν εν παρὰ τοῦ μέρους ἡμῶν γεγονὸς ὕστερον. [27 τλ δὲ δύο παρὰ τοῦ ἀνεμᾶ ἐχείνου περιελθεῖν τῆ μονῆ. Τούτων οὕτως ἐχόντ(ων) καὶ μηδεμίαν μέν II²⁸ πρόσοδον ήμῶν χαρπουμένων ἐντεῦθ(εν), λοιδορί(ας) δὲ καὶ μέμψεις ὑφισταμένων πολλάς. I²³ υμεῖς οἱ ἀναγεγραμμένοι ἄρχοντες χρεί(ας) τινὸς ἕνεχα τῶ τόπω παραδαλλόντες καὶ κατελεν-130 παντες μ(ἐν) τὴν γινομένην συμφορὰν ἐν τῆ ἐκκλησία, διασκεψάμ(εν)οι δὲ τὸν τόπον ὅπως έστιν [31 ἐπιτήδειος εἰς οἰχημ(ά)τ(ων) χατασχευήν, θεοφιλή τε σχοπὸν ἀναλαβόντες (χαὶ) τίμιον. άνωρθῶσαι μ(ἐν) ||³² τὴν ἐκκλησίαν (καὶ) εἰς τὸ ἀρχαῖον ἀποκαταστῆσαι σχῆμα καὶ κάλλος οἰκείαις έξόδοις καὶ ἀναλώμασιν, ||³³ ἀνακτίσαι δὲ ἐν τῷ τόπω οἰκήματα προσκυρωθησόμενα τῆ γενησομένη ἐχχλησία εἰς δόξαν ||34 Θ(εο)ῦ (χαὶ) μνημόσυνον ὑμῶν τὲ (χαὶ) τῆς χαθ' ἡμᾶς μονῆς. εἰς λόγους ἐγωρήσατε καὶ συμβιβάσεις ||³⁵ μετὰ τοῦ ἐν Θεσσαλονίκη εὐρισκομ(έν)ου τιμιωτάτου μοναγοῦ (xaì) οἰχονόμου τῶν ἡμετέρων δικαί(ων) ||³⁶ κῦ(ρ) 'Αθανασίου' ὁ δὲ τοὺς λόγους ὑμῶν διαπορθμεύει πρὸς ἡμᾶς διὰ γραμμάτ(ων) αὐτοῦ, καὶ τὴν μ(ἐν) ||³⁷ πρόθεσιν καὶ τὸν σκοπὸν ύμῶν ὑπεραπεδεξάμεθα (xαὶ) ηὑξάμεθα εὐκόλως ἔχειν ἄνευ δόσε(ως) ||³⁸ τινὸς παραδοῦναι ὑμῖν τὰ προειρημένα πάντα δίχαια διὰ τὸν θεοφιλῆ (χαὶ) $\sigma(\omega \tau \dot{\eta})$ ριον σχοπὸν ὑμῶν, \Vert^{39} ώστε δηλαδή καὶ εἰς ἔργον ἐκδῆναι παρ' ὑμῶν τὰς πρὸς τὸν Θ(εὸ)ν ἐπαγγελί(ας) ὑμῶν. Ἐπεὶ δέ, ὡς πάντες 140 οἴδασι, κατεπειγόμεθα μὲν (καὶ) δι' άλλας τῶν πραγμ(ά)τ(ων) ἀνωμαλίας καθ' ἐκάστην ἐπεργομένας | 41 ἡμῖν, μάλιστα δὲ (καὶ) ὅτι ἀπωφλήσαμ(εν) χρέος τοῦ Τζαμπλάκωνος ὑπὲο αὐτοῦ δὴ τοῦ τόπου, δεδώ- $\|^{42}$ καμ(εν) ἄδειαν τῶ ἀδελφῶ ἡμῶν κῦ(ρ) ᾿Αθανασίω τῷ οἰκονόμω ἵνα όσον ἄν ποιήσει (καὶ) ἀποκαταστηση $\|^{43}$ περὶ τοῦ δόματος μεθ' ὑμῶν στερχθῆ (καὶ) παρὰ τῆς καθ' ήμᾶς μονῆς ἀναμφιβόλως. 'Ο δή καὶ "44 ἐγένετο κατὰ τὴν ἡμετέραν ἔνδοσιν ταγθέντων τῆς ύποθέσε $(ω_{\mathsf{C}})$ ἔνεκα ταύτης μόνων έκατὸν $\|^{45}$ (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων). "Οθεν καὶ ἐπειδή ταῦτα ἐλάδο- $\mu(\epsilon v)$, παραδιδόα $\mu(\epsilon v)$ ἀπάρτι τόν τε τόπον, τὸ ἐρείπιον τῆς ἐχχλησί(ας), $\|^{46}$ τῶν εἰρημένων τριῶν κελλίων /(καὶ)/ τῶν ἄλλων ἀπάντων τὴν δεσποτείαν καὶ κυριότητα, μὴδὲ μέχρι "⁴⁷ μιᾶς σπιθαμῆς ἡμῖν αὐτοῖς παρυποκρατήσαντες, καὶ ὡς αὐτὸν ἐκεῖνον τὸν μέγ(αν) παπίαν εἰς τὸ [16] έχείνου δίχαιον άποχαθιστώμ(εν) ύμας, έγγειρίζοντες ύμιν εί τι τε διχαίωμα συντελεί ύμιν [49 (χαί) την των νεουργηθησων ύπανοίζεων έξουσίαν, ώσαν καθώς ἐπιγγείλασθε ἀνοικοδομήσητε μ(ἐν) ⁵⁰ προηγουμένως καὶ καθιερώσητε τὸν θεῖον ναόν, ἐσόμ(εν)ον πρὸς δοξολογίαν Θ(εο)ῦ (καί) μνημόσυνον β1 των τε θειοτάτων καὶ άγί(ων) ήμων αὐθεντων (καὶ) βασιλέων (καὶ) των **ἰερωτάτων ἀρχιερέ(ων), ἔτι τὲ τῆς καθ'** ∥⁵² ἡμᾶς μονῆς, τοῦ πρώτως ταῦτα ἀφιερώσαντος τῶ Θ(ε)ῶ, ἔπειτα ἡμῶν αὐτῶν (xαl) ὧν ἄν ἐθέλητε [[*] (xαl) παντὸς τοῦ πληρώματος τῶν χριστινῶν, ἀνοικοδομήσητε δὲ (xαl) ἐν τῶ τόπω ἄπερ συνέθεσθε [[*] (xαl) ἐτάζατε ὀσπήτια, ώστε στιανῶν, ἀνοικοδομήσητος τοῦτων, τῆς ἐκκλησί(ας) τὰ ἀναγκαῖα ποριζομένης, [[*] τὴν θείαν δοξολοκὶσ ἐσιῶνας ἀπερτρονήτως συνίστασθαι, (xαl) οῦτως τὴν τούτων ἀπάντων [[*] δεσποτείαν γίαν ἐξ αἰῶνας ἀπερτροίαν διαιωνίζουσαν ἔχειν ὑμᾶς τὲ (καl) τοὺς κληρονόμους και [[*] διαδέκαι) ἀρίῶν, οὐκ ενογλουμένους μόνον παρά τινος, ἀλλὰ (και) εὐχῆς (και) δίζης καὶ ἐπανί(ων) [[*] χοις ὑμῶν, οὐκ ενογλουμένους μόνον παρά τινος, ἀλλὰ (και) εὐχῆς (και) δίζης καὶ ἐπανί(ων) [[*] [[*] ξαθοία. Ταῦτα οῦτω σεῖων (και) ἱερὸν ἔργον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ὑμῶν ἡρετήσαθε διαπράξιουμένους δτι τοιοῦτον Θεῖον (και) ἱερὸν ἔργον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ὑμῶν ἡρετήσαθε διαπράξιουμένους δτι τοιοῦτου σεῖον (και) ὡς παρ ἀὐτοῦ τοῦ Θ(ε)ῦ τὸ κῦρος δεξάμιεν)α μετάτρε [[μ] [[*] πτα (και) ἀμεταποίητα διατηρηθήσονται εἰς αίῶνα τὸν ἄπαντα, ἀκριδῶς εἰδότος ὁμετάτρε [[μ] [[*] ἀθέτησιν τῶν τοιούτων χωρῆσαι τολμήσοντος ὡς οὺ μόνον τοῖς ἐνταῦθα διακατηρίοι ἀλλὰ [[*] καὶ) τῶ μαραξοντον ἀταντον καταστήσει, συρίος ἀλλὰ [[*] και) τῶν ἀνοιμέναν κτησάμιεν)ον (και) τὰς ἀρὰς τῶν ἀπ ὰ αἰῶνος τῶ Θ(ε)ῶ εὐαρεστησάντων ἀγίων. Επὶ τούτω γ(άρ) [[*] (καὶ) τὸ παρὸν παραδοτήριον ἄμα δὲ (καὶ) πρατήριον ἔγγραφον γεγονὸς ἐπεδόθη ὑμῖν δι ἀσφάλ(ειαν), [[*] μηνὶ Ἰαννουαρίω (ἰνδικτιῶνος) κα ξείνος ζω ποῦ ανα το δείνος τῶν δείνος τῶν δείνος δεσος δεσος δεσος δεσος δετοδοθη ὑμῖν δι ἀσφάλ(ειαν), [[*] μηνὶ Ἰαννουαρίω (ἰνδικτιῶνος) κα ξείνος ζων δείνος τῶν δείνος τῶν δείνος τῶν δείνος δεσος δεσος τους δεσος δεσο

L. 10 lege ἔμελλε \parallel l. 27 περιελθείν: pro περιελθόντα \parallel l. 38 ὑμῶν: ὑ- post corr. \parallel l. 49 ἐπιγγείλασθε $\frac{1}{2}$ το post corr. \parallel l. 52 ἡμῶν: pro ὑμῶν \parallel l. 60 εἰδότος: -0 - post corr.

140. ACTE DE VENTE

διάπρασις (l. 53) πρατήριον ἔγγραφον (l. 61, 66) janvier, indiction 12 a.m. 6882 (1374)

Jean Rammatas vend à Vatopédi deux maisons sises à Thessalonique, pour $170 \ \mathrm{hyperpres}$.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 36). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, 1009 (573 + 436) × 266 mm (241 mm en haut, 266 mm en bas). Assez bonne conservation; les nombreuses taches d'humidité n'affectent pas le texte. Encre marron, pour le texte et pour les signatures. L'encre d'une signature a verdi. Blanc après les deux premières suscriptions (entre les l. 12 et 13); avant la première signature (l. 72), deux croix ont été tracées mais les témoins n'ont pas signé. Tilde sur certains prénoms (l. 16, 21, 46,

etc.). Tiret en fin de ligne dans des mots coupés (l. 16, 26, 32, etc.) ou conçus comme un seul (l. 59). Esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 69). Au bas du document, au recto, notice ancienne, tête-bêche: + Το πρατίριον τὸν ὀσπητείον του Πέτρου τοῦ Ἑξαρμένη + Αυ verso, notice moderne: Πρατήριον τῶν ὀσπητίων Πέτρου τοῦ Ἑξαρμένη κατὰ τὸ ζωπβ΄ ἔτος. — Album: pl. LXXVIII.

Inėdit.

Bibliographie: Sôphronios Eustratiades dans Grég. Pal., 2, 1918, p. 87, n° 36 (à Constantinople).

Analyse. - Résumé initial (l. 1-10). Suscriptions du vendeur, de Manuel Arabalènos. qui renonce [à son droit de voisinage], de l'higoumène et de deux officiers du monastère de Dobrosôntos (l. 11-15). Invocation trinitaire (l. 16). Jean Rammatas, qui a écrit de sa propre main la suscription ci-dessus, exécuteur testamentaire de feu Pierre Exarménios, vend de son plein gré, avec toutes les garanties prévues par la loi, au moine Grégoire, et par lui au métoque du monastère impérial de Vatopédi et à toute sa partie, les maisons qui appartenaient en toute propriété à Exarménios, libres [de toute redevance] et servitude; ces [deux] maisons sont situées dans le quartier de Sainte-Pélagie, dans une cour détenue en commun avec Arbalène Bébaptismene, à proximité des biens du monastère impérial de Dobrosôntos. de ceux [de Vatopédi] et de ceux appartenant à des Juifs (l. 16-25). Description des maisons 1) Au nord de la cour, une maison à étage au toit à double pente, avec quatre murs en propre, une ouverture au nord, au rez-de-chaussée, près de la fenêtre [de la pièce dans laquelle se trouve] la cuve du pressoir à vin (ληνοϋπολήνιον), et deux ouvertures à l'étage. dont une porte, couverte par un toit à une seule pente, est entourée par des barreaux et des planches et est desservie par un escalier en jonc (boutoskala); au rez-de-chaussée, au sud, il v a deux [ouvertures] sous l'arcade, et trois à l'étage, dont deux donnent sur l'arcade couverte d'un toit à une seule pente, et la troisième sur une pièce (kellion), dont le toit est à une seule pente et qui est située à l'ouest de l'arcade; cette pièce est close de planches et pourvue d'ouvertures à l'est et au sud; l'arcade est fermée par des planches à l'est, là où il y a un escalier en marbre, et par une balustrade au sud. 2) Accolée à l'arcade, au sud, une autre maison à étage, intégralement faite de planches, à l'état de ruine et nécessitant des réparations. pourvue de trois ouvertures à l'étage, au sud, à l'ouest et au nord, et de deux ouvertures au rez-de-chaussée, à l'ouest et au nord; l'étage est divisé en deux parties, ouest et est, par une cloison de planches (l. 26-38). Ces maisons sont vendues à Vatopédi avec tous leurs droits, [en particulier] avec la jouissance en commun de la cour, du puits et du caniveau, au prix, établi à partir de l'estimation coutumière franque, de 170 hyperpres. Sur cette somme, [Jean Rammatas] donne trente hyperpres [à Vatopédi], par dévotion à la Vierge et pour [la commémoraison de] feu [Exarménios], et reçoit intégralement en mains propres 140 hyperpres en onces [de ducats] - qu'il doit consacrer au remboursement des dettes de ce dernier et aux donations pour le salut de l'âme de celui-ci, en présence des témoins qui ont signé (liste de quatre archontes de Thessalonique; l. 38-47). [Le moine Grégoire], et par lui [Vatopédi] et toute sa partie, doit détenir ces maisons en toute propriété, avec le droit d'y faire tout ce qui est autorisé par les lois (l. 47-52). Clauses de garantie: [Jean Rammatas] défendra les droits de l'acheteur; s'il remettait en cause le présent acte, il ne serait pas entendu [en justice], devrait verser sur ses biens à l'acheteur le double du prix de vente, le prix des améliorations éventuelles, une amende de 60 hyperpres, et au fisc ce qui est prévu par la ameliorations éventuelles, une amende de 60 hyperpres, et au fisc ce qui est prévu par la justice], le présent acte restant même dans ce cas valable (l. 52-67). Mention du scribe, le clerc loi, le présent acte restant même dans ce cas valable (l. 52-67). Souropoulos, agissant à l'instigation du protonotaire Nicétas Sôtériôtes, familier de l'empereur, date, mention des témoins soussignés (l. 67-69). Signatures d'un témoin, de Jean Sgouropoulos et de [Nicétas] Sôtériôtés (l. 72-74).

Notes. — L'acte a été établi à Thessalonique.

Sur les biens de Vatopédi à Thessalonique, cf. Introduction, p. 30.

L'affaire. Jean Rammatas, exécuteur testamentaire de Pierre Exarménios, vend au moine Grégoire, vraisemblablement l'économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique, deux maisons dans une cour située à proximité des biens du monastère, pour 170 hyperpres. Les maisons vendues sont situées dans la même cour que celle d'une juive convertie, Arbalèné Bébaptisménè, qui renonce, par l'intermédiaire d'un parent (suscription, l. 12), à son droit de voisinage.

Le quartier de Sainte-Pélagie. Les maisons étaient dans le quartier de Sainte-Pélagie, à proximité des biens de Vatopédi, de ceux du monastère de Dobrosôntos et du quartier juif. Le quartier de Sainte-Pélagie était situé dans la ville basse, près de la métropole Sainte-Sophie, entre le quartier de Saint-Ménas et celui de l'Hippodrome (H. Lowry, Portrait of a City: The Population and Topography of Ottoman Selànik (Thessaloniki) in the year 1478, Diphycha, 2, 1980-81, p. 265-270). Le quartier juif, mentionné dans le présent acte (cf. l. 4, 24-25) correspond à celui qui était situé au xvi° siècle dans la partie méridionale de la ville, non loin de Sainte-Sophie (G. Théocharides dans Hellenika, 13, 1954, p. 61). Il semble qu'un autre quartier juif, abandonné à la suite d'un incendie avant 1420, ait été situé près de l'agora, à l'ouest de l'église de la Panagia tôn Chalkéôn (Dionysiou, p. 111-112, et Docheiariou, p. 80, n. 1).

Les maisons vendues. Elles étaient situées dans la partie nord d'une cour (cf. l'analyse, l. 26-38 et fig. 9) qui comportait un puits et un caniveau. Le texte ne mentionne pas de portail. La maison principale (A) comportait un rez-de-chaussée qui abritait un pressoir à vin; l'étage, consacré à la résidence, était surmonté par un toit à double pente (l. 26-28). La maison était bordée au sud par une arcade couverte d'un balcon fermé par une balustrade, auquel on accédait par un escalier en marbre (1), situé dans la partie est de l'arcade (l. 33-34). A l'étage, deux ouvertures au nord, dont l'une était desservie par un escalier en jonc (2); trois au sud, dont l'une donnait sur une pièce (kellion, K), les autres ouvertures donnant sur le balcon (l. 28-33). Le rez-de-chaussée était desservi vers le nord par une ouverture et comportait une fenêtre (l. 27); vers le sud, deux ouvertures donnaient sous l'arcade (l. 30).

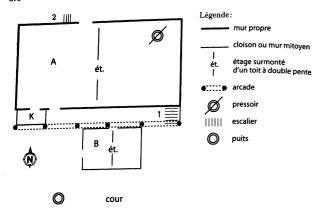


Fig. 9 - Maisons d'Exarménios, rez-de-chaussée. NB. La pièce K et son accès sont à l'étage.

Au sud de cette maison A, une autre maison (B), à étage, construite en pans de bois, à l'état de ruine, était accolée à l'arcade (l. 34-36). L'étage était divisé en deux pièces, séparées par une cloison de planches (l. 36-38).

Prosopographie. Sur le moine Grégoire (l. 2, 21), vraisemblablement économe du métogue de Vatopédi à Thessalonique, cf. Introduction, p. 15. — Manuel Prébézianos (l. 9. 46) est vraisemblablement le signataire de notre n° 150 (l. 32). — Andronique Kaloèthès (l. 10, 47): un Jean Kaloèthès est connu à Thessalonique en 1361 (PLP nº 10583). - Jean Sgouropoulos, clerc, actif à Thessalonique entre 1373 et 1376, scribe du présent acte (l. 67. 73) et de nos nos 149 et 150: PLP no 25022. — Sur Nicétas Sôtèriôtès, protonotaire et familier de l'empereur (l. 68-69, 74), cf. PLP nº 27341.

L. 4, 13, 24, ή μονή τοῦ Δοδροσῶντος: les suscriptions dans notre acte de plusieurs représentants du monastère de Dobrôsontos, l'higoumène, l'ecclésiarque et le grand économe (l. 13-15), qui interviennent comme voisins, nous suggèrent de localiser cet établissement à Thessalonique. dans le quartier de Sainte-Pélagie. On sait que le monastère possédait des biens en Chalcidique avant 1301 et que le patriarche Niphôn Ier (1310-1314) fut un bienfaiteur de Dobrosôntos (cf. Docheiariou, p. 211; Iviron III, p. 155).

L. 28. ληνοϋπολήνιον: cuve placée en dessous d'un pressoir à vin, pour recevoir le moût, cf. Ipiron III. p. 299.

L. 29, βουτόσκαλα : sur un escalier en jonc, cf. Valopédi I, p. 363 (ξυλύνη βουτόσκαλα). L. 34, στηθαΐον χαγκελλωτόν: balustrade (cf. Docheiariou, p. 80-81).

L. 41, από εχτιμήσεως συνήθους φραγγικής : nous connaissons, au χιν siècle, plusieurs exemples d'estimation (eklimesis, diatimesis) de la valeur d'immeubles faite à l'occasion de la exemples de maisons à Thessalonique (le présent acte, notre n° 146, Zographou n° 25). Les vente de maisons vente de l'estimation devaient être des experts: elles sont appelées eidémonés personnes chargées de l'estimation devaient être des experts: elles sont appelées eidémonés personnes de l'évaluation de dans notre n° 146, tandis que le document de Zographou nous informe que l'évaluation de certaines maisons à Thessalonique a été faite par le chef de la corporation des maçons certaints (πρωτομαίστωρ των δομητόρων). Le présent acte nous apprend qu'il existait à cette époque (πρωτομικά (estimation coutumière franque », ce qui fait sans doute allusion à une pratique occidenune somme de Thessalonique (1204-1224) ou tale, qui aurait été introduite durant la domination franque de Thessalonique (1204-1224) ou par les Italiens, présents dans cette ville depuis le XIII^e siècle.

+ Ἰω(άννης) ὁ Ῥαμματᾶς, ὁ ἐνδιαθήκ(ως) καταλειφθεὶς ἐπίτροπος τοῦ Ἐξαρμενίου /ἐκείνου/ $χ\ddot{0}(ρ)$ Πέτρου, πιπράσκω άμεταμελήτ(ως) (χαὶ) μετά χαθολιχοῦ δεφενσίωνος $\|^2$ πρός σὲ την τιμιώτατον εν μοναχοῖς κῦ(ρ) Γρηγόριον, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς τὸ μετόχιον τῆς σε(δασμίας) βασιλικ(ῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου (καὶ) πρὸς ἄπαν τὸ μέρος | αὐτῆς, τὰ κ(α)τ(ὰ) τὴν γειτονίαν τῆς Αγί(ας) Πελαγί(ας) καὶ ἐν ανακεκοινωμένη αὐλῆ μετὰ των δικαί(ων) 'Αρδαλην(ῆς) τῆς Βεβαπτισμένης, ἀπὸ τῶν ἐκτὸς (δὲ) ||4 (καὶ) πλησί(ον) των δικαί(ων) τῆς σε(βασμίας) μονῆς τοῦ Δοβροσῶντος, ὑμῶν τὲ αὐτῶν καὶ ἑβραϊκῶν δικαί(ων), δεσποτικ(ῶς) τῶ τοιούτω Ἐξαρμενίω ποοσόντα 🌓 οἰκήματα ἐλεύθερα (καὶ) ἀκαταδούλωτα, δηλωθησόμενα κατωτέρω λεπτο- $_{\text{μερ}(\tilde{\omega}\varsigma)}$. $\Pi_{\text{ιπράσχω}}$ οὖν ταῦτα μετὰ τῆς ἀναχοινώσε $(\omega\varsigma)$ τῆς αὐλῆς, $\|^6$ τοῦ φρέατος, τοῦ γανάλου (καί) πάντων ὧν ἔχουσι δικαί(ων) (καί) προνομί(ων) ἐπὶ τιμήματι περιστάντι ἀπὸ ἐκτιμήσε(ως) συνήθους φραγγικ(ῆς) $\|^7$ (νομισμά)τ(ων) (ὑπερ)πύ(ρων) έκατὸν έδδομήκοντα, έξ ων τὰ μὲν τριάχοντα ἀφῆχα εἰς τὴν τοιαύτην σε(δασμίαν) μονὴν διὰ τὴν ἀγάπην τῆς πανυπεράγνου № Θεομήτορος (καὶ) διὰ τὴν ἐκείνου ψυχήν, τὰ δὲ ἑκατὸν τεσσαράκοντα λαδών χειροδότως δι' ούγγιων, ὀφείλω τὰ μὲν δοῦναι ||9 εἰς ἀπόφλησιν τῶν ἐκείνου χρεῶν, τὰ δὲ εἰς ψυγικᾶς αὐτοῦ διαδόσεις. Ένωπ(ιον) τῶν ἐνδοζοτάτων ἀρχόντ(ων), τοῦ τε Πρεδεζιάνου κῦ(ρ) Μα(νου)ήλ. 1160 τοῦ Φασάλωνος κῦ(ρ) 'Αλεξίου, τοῦ Ψιχαΐτου (καὶ) τοῦ Καλοήθους, μη(νὶ) Ίαννουαρίω (ἰνδικτιῶν)ος ιβ^{ης} +

| 11 + Ιω(άννης) ο Ραματας προεταξα +

||12 + Μανωυλ ω Αραβαληνως /π/αρετωμενως υπεγραψα

| 13 + 'Ο ήγούμ(εν)ος τ(ῆς) σε(δασμίας) μονῆς τοῦ Δοδροσῶντος Δα(υἰ)δ ἱερομόναγος καὶ $\pi v(ευματ)ι-||^{14}κὸς π(ατ)ήρ +$

+ 'Ο εκκλησιάρχης 'Ιωσήφ ιερομόναχος

||15 + 'Ο μέγ(ας) οικονόμος Ίωάσαφ μοναχος +

 $\|^{16}$ + Έν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς. Ἰω(άνν)ης ὁ Ῥαμματάς, ὁ ἐνδιαθήχ $(ω_{\varsigma})$ καταλειφθεὶς ἐπί- $\|^{17}$ τροπος τοῦ Ἐξαρμενίου ἐχείνου χῦ(ρ) Πέτρου, ὁ γράμμασιν οίκειοχείροις ένταυθοῖ καθὰ ὁρᾶται προτάξας, ||18 πιπράσκω, ἀποδίδωμι καὶ σωματιχ($\tilde{\omega}$ ς) ἀπεντεῦθ(εν) καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς σήμερον παραδίδωμι ἐχουσί(ω ς) $\|^{19}$ πάντη, ἀδιάστως,

άμεταμελήτως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτί(ας) ἀπηγορευμένης παρὰ τῶν θείων νόμ(ων), $\|^{20}$ μετὰ καθοαμεταμεκητως και εκίνη άλλης νομίμου ἀσφαλεί(ας) και ἐπερωτήσε(ως), πρὸς σὲ τὸν [21 λικοῦ δεφενσίωνος και πάσης άλλης νομίμου ἀσφαλεί(ας) κίχου σεφενσιώνος και και (ρ) Γρηγόριον, και διά σοῦ πρὸς τὸ μετόχιον τῆς σε(6ασμίας) βασιτιμώτατον ἐν μοναχοῖς κῦ (ρ) Γρηγόριον, και διά σοῦ πρὸς τὸ μετόχιον τῆς σε(6ασμίας) βασιτ τιμιωτατών ει μονής βατοπεδίου και πρός άπαν το μέρος αυτής, τα κατά τη<ν> γειτονίαν τῆς λικῆς μονῆς βα λικης μονης | του Στατον ανακε-∥²κοινωμένη αὐλῆ μετά τῶν δικαίων 'Αρδαληνῆς τῆς Βεδαπτι-'Αγίτας) Πελαγίας καὶ ἐν ἀνακε-∥²κοινωμένη αὐλῆ μετά τῶν δικαίων 'Αρδαληνῆς τῆς Βεδαπτιαγκυς) ιεσικήτως από τῶν έχτὸς δὲ χαὶ \mathbb{P}^2 πλησίον τῶν διχαί(ων) τῆς τε σε(δασμίας) βασιλιχῆς μονῆς σμένης, ἀπό τῶν έχτὸς δὲ χαὶ \mathbb{P}^2 ωμενης, από Δ οδροσώντος, ὑμῶν τὲ αὐτῶν καὶ ἑδραϊκ(ὧν) $\|^{2\delta}$ δικαί(ων), δεσποτικ(ὧς) τῶ τοιούτω του Δουρουωντος, ορω. Έξαρμενίω προσόντα οἰχήματα έλεύθερα καὶ ἀκαταδούλωτα, με άτινα καὶ ἔχουσιν οῦτω. πρός εξαρμενιω προσοντά σύχημα άνωγεωχατώγεων δίρρυτον ίδιο- $\|^{27}$ τετράτοιχον, θυρικάς ύπανοίξεις άρχτον τῆς αὐλῆς οἴχημα άνωγεωχατώγεων αρκτυν της αφημές κατώ μίαν, $\tilde{\eta}_S$ πλησίον παραθύριον $\|^{28}$ τοῦ ἐν τῶ κατώ ορωμένου ληνοϋποληεχου προς αρανοι δύο, τον ή μία σκέπεται διὰ στέγης $\|^2$ μονορρύτου, γύροθεν περικλειομένη διὰ νόου, καὶ ἐπάνω δύο, τον ή μία σκέπεται διὰ στέγης $\|^2$ καγκέλλ(ων) καὶ φάλσων, ἔνθα τυγχάνει καὶ βουτόσκαλ(α), 🖟 πρὸς μεσημδρί(αν) δὲ κάτω δύο ύπὸ τὸ τοξάτον καὶ ἐπάνω τρεῖς, ὧν αἱ μὲν δύο εἰς τὸ αὐτόθι ||³¹ διὰ μονορρύτου στέγης σκεπόμενον τοξάτον ἐξέρχονται, ἡ δὲ ἐτέρα εἰς τὸ πρὸς δύσιν τοῦ τοιούτου $\|^{32}$ τοξάτου μονόρρυτον κελλίον, όπερ διὰ φάλσων (xαὶ) θυριχών ἐξ ἀνατολῶν (xαὶ) μεσημβρί(ας) περι- $\|^{33}$ χλείεται τὸ τοιοῦτον τοξάτον ἐξ ἀνατολῶν δια φάλσων περιφράττεται, ἔνθα (xαὶ) σκάλα ὁρᾶται $\|^{34}$ μαρμάρινος, το δε μεσημβρινον /μέρος/ διά στηθέου χαγχελλωτοῦ τούτω δη τῶ τοξάτω ἡνωμέν(ως) ||³⁵ (xai) πρὸς μεσημβρί(αν) ἕτερον οἴκημα ἀνωγεωκατώγεων φαλσωτὸν διόλου, ἡμελημένον καὶ 📭 σεσαθρομένον καὶ πολλῆς περιποιήσε(ως) δεόμενον, θυρικάς ὑπανοίζεις ἔχον μίαν ἐπάνω 🛚 37 πρὸς μεσημβρί(αν), πρὸς δύσιν ἄνω μίαν (καὶ) κάτω μίαν, (καὶ) πρὸς ἄρκτον μίαν ἐπάνω καὶ έτέρ(αν) χάτω: ||³⁸ τὸ προρρηθὲν ἀνώγεων διαιρεῖται ἐξ ἀνατολῶν (xaì) δύσε(ως) διὰ φάλσων. Τὰ τοιαῦτα τοίνυν $\|^{39}$ οἰκήματα μετὰ τῆς ἀνακοινώσε(ως) τῆς αὐλῆς, τοῦ φρέατος, τοῦ κανάλου καὶ πάντων ὧν $\| ^{40}$ ἔχουσι διχαί(ων) καὶ προνομίων πιπράσχω πρὸς σὲ καὶ διὰ σοῦ πρὸς τὴν εἰρημένην μονήν τοῦ $\|^{41}$ Βατοπεδίου, ἐπὶ τιμήματι περιστάντι ἀπὸ ἐχτιμήσε(ως) συνήθους φραγγικῆς (νομισμά)τ(ων) (ὑπερ)πύ(ρων) έκατὸν $\|^{42}$ έδδομήκοντα, ἐξ ὧν τὰ μὲν τριάκοντα ἀφῆκα καὶ ἀφιέρωσα εἰς τὴν τοιαύτην σε(δασμίαν) μονὴν διὰ τὴν $\|^{43}$ ἀγάπην τῆς πανυπεράγνου Θεομήτορος καὶ διὰ τὴν ἐκείνου ψυγήν, τὰ δὲ ἑκατὸν τεσσαράκοντα | Ααδών γειροδότως (καὶ) ἀπαραλείπτως δι' οὐγγιῶν, ὀφείλω τὰ μὲν δοῦναι εἰς ἀπόφλησιν τῶν $\|^{45}$ ἐκείνου χρεῶν, τὰ δὲ εἰς ψυγικάς αὐτοῦ διαδόσεις, τῶν υπ(οτε)τ(αγμένων) μ(αρτύ)ρ(ων) ἐνώπ(ιον) καὶ παρουσία τῶν 🕪 ένδοξοτάτων άρχόντ(ων), τοῦ τε Πρεβεζιάνου κῦ(ρ) Μανουήλ, τοῦ Φασάλωνος κῦ(ρ) 'Αλεξίου. τοῦ Ψιχαίτου $\|^{47}$ κῦ(ρ) Μανουὴλ καὶ τοῦ Καλοήθους κῦ(ρ) Άνδρονίκου. Όφείλεις τοίνυν, καὶ διὰ σοῦ ἡ τοιαύτη σε(δασμί)α μονὴ $\|^{48}$ σύν παντὶ τῷ μέρει αὐτῆς, κατέχειν τὰ διαληφθέντα οἰκήματα κατά τελείαν δεσποτείαν καὶ $\|^{49}$ άναφαίρετον κυριότητα, ἔχοντες ἐξουσί(αν) πωλεῖν αὐτά, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, προικοδοτεῖν, $\|^{50}$ βελτιοῦν, κληρονόμοις καὶ διαδόχοις ἐᾶν καὶ τ' ἄλλα πάντα ποιεῖν ὅσα τὲ ὑμῖν ἐστὶ βουλητὰ № Χαὶ ὅσα ἐκ τῶν θείων καὶ φιλευσεδῶν νόμων ἐφεῖται ύμιν ως τελείοις καὶ άναμ- $\|^{52}$ φιλέκτοις αὐτῶν δεσπόταις, ἐμοῦ τοῦ διαπιπράσκοντος μεταμέλεσθαι ἀπάρτι ὅλως $\|^{53}$ μὴ ἰσχύοντος ἐπὶ τῆ παρούση καθαρᾶ καὶ ἀπεριέργω διαπράσει, ἀλλ' ὀφείλοντος μᾶλλον στοιχεῖν διόλου 🏻 πάση τῆ περιλήψει αὐτῆς καὶ τὸν καθολικὸν ὑμῖν ποιεῖν δεφενσίωνα καὶ διατηρεῖν ὑμᾶς ἀζημίους ∥55 καὶ ἀνενοχλητους ἀπὸ παντὸς τοῦ ἴσως εἰς ἐκνίκησιν τούτων χωρήσοντος $\mathring{\eta}$ κατά τι περὶ αὐτῶν ἐνο- $\|^{56}$ χλήσοντος καὶ πάσης ἄλλης ἀναφυησομένης άγωγῆς καὶ ζητήσε(ως). Όθεν καὶ ἀποτασσόμ(εν)ος $\|^{57}$ έκουσιοθελ $(\tilde{\omega}\varsigma)$ σὺν τ $\tilde{\omega}$ μεταμέλω, τῆ **ραδιουργία**, τῶ διπλασιασμῶ, ὑπερδιπλασιασμῶ καὶ $\|^{58}$ ὑπερθεματισμῶ τοῦ τιμήματος καὶ πάση καὶ παντοία δικαιολογία τὲ (καὶ) προφάσει, ἐπερωτῶμαι \parallel^{59} σοὶ τῶ ἐξωνήτορι καὶ τῶ μέρει τῆς ξιαληφθείσης σε(βασμίας) μονῆς ώς, ἐὰν ἀπὸ τῆς ἄρτι, εἴτε ώς ἐχ ∦^{κο} μεταμέλου τυχόν, είτε καὶ διαληφυεισης σει τινός νομικής Ισχύος και βοηθεί(ας), πειραθό άνατρέψαι [6] το παρόν πρατήριον έγ-από άλλης τινός νομικής Ισχύος και βοηθεί(ας) άπο αλλης του μάλλον ποιώ ύμιν καὶ τὸν καθολικόν δεφενσίωνα ||¹² νομίμως, ού μόνον ίνα μή γραφον, καὶ οὐ μάλλον ποιώ ύμιν καὶ τὸν καθολικόν δεφενσίωνα ||¹² νομίμως, ού μόνον ίνα μή γραφον, χαι $\frac{1}{100}$ ποιας έχω λέγειν, άλλά σύν τη διπλασίονι $\frac{1}{100}$ άντιστροφή του τιμήματος, είσαχούωμαι έφ οίς αν ίσως έχω λέγειν, άλλά σύν τη διπλασίονι $\frac{1}{100}$ είσαχουωμαι εψ κατά βελτιώσει (χαί) συστάσει τῶν τοιούτων οἰχημάτων | " χαταδληθησομέν(ων) τῆ δόσει τὰ τῶν ἐπὶ βελτιώσει (χαί) συστάσει τῶν τοιούτων οἰχημάτων | " χαταδληθησομέν(ων) τη δοσει τε των Κημιώμαι (καὶ) χάριν προστίμου πρὸς ύμᾶς μεν 🖟 (ὑπέρ)π(υρ)α εξήκοντα, ἀπασῶν εξόδων, ζημιώμαι (καὶ) χάριν προστίμου πρὸς ύμᾶς μεν 🖟 άπασων εξυσών, το $\mathbf{x}(\alpha)$ τά) νόμους άπο τῆς περιουσί(ας) μου πάσης, πρὸς τῷ $\|^{\infty}$ χαὶ αύθις πρὸς δὲ τὸν δημόσιον τὸ $\mathbf{x}(\alpha)$ το γόμους άπο τῆς περιουσί(ας) μου πάσης, πρὸς τῷ $\|^{\infty}$ χαὶ αύθις προς σε τον σημούν πρατήρι(ον) έγγραφον, ἰσχύειν ὀφεῖλον (xaì) ώς πρακτικόν σωματ(ικής) [67 έρρωσθαι τὸ παρὸν πρατήρι(ον) ερρωσιαι (χαί) τοπικής παραδόσε(ως), όπερ χαι έγράφη διά χειρός Ἰω(άνν)ου κληρικού του Σγουροπού-(χαι) του εκπροηθέτροπης του οίχείου τῶ κραταιῶ καὶ άγίω ἡμῶν αὐθέντ(η) (καὶ) βασιλεῖ πρωτολου, ἐκ προ $^{\parallel \infty}$ τροπης λου, εκ την " Αυτομοία τοῦ Σωτηριώτου, μηνὶ Ἰαννουαρίω (ἰνδικτιῶν)ος ιβ^{κς} ἔτους ,ζωπβ^{κν}, νοταρίου χῦ(ρ) Νικήτα (¹⁸⁸ τοῦ Σωτηριώτου, μηνὶ Ἰαννουαρίω (ἰνδικτιῶν)ος ιβ^{κς} ἔτους ,ζωπβ^{κν}, ἐνώπ(ιον) τῶν υπ(οτε)τ(αγμένων) μ(αρτύ)ρ(ων) + + +

||70 + vacat

1171 + vacat

" ||⁷² + Μανωηλ ο Ψηχατης μαρτηρόν ἡπεγραψα

" 174 + Ο πρωτονοτάριος ο Σωτηριώτης βεδαιῶν ὑπ(έγραψ)α +

1. 12 Μανωυλ: -ου- supra -ω- || παρετωμενος: -ου- supra -ω¹ -.

141. ACTE DE DONATION

νράμμα (l. 21)

août, indiction 12 [1374]

Le grand primicier Jean et sa femme Anne Asanina donnent à Vatopédi une vigne près de Chrysoupolis, dont ils conserveront, leur vie durant, la moitié du revenu.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 193). Parchemin, 440 × 310 mm. Plusieurs plis horizontaux; au centre, pli vertical peu marqué. Assez bonne conservation; échancrures sur le bord droit, qui n'affectent pas le texte, quelques petits trous et taches. Encre marron pâlie, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sous un mot composé, l. 4. — Au verso, notice ancienne: + Δικαίωμα τοῦ ἀμπελίου τῆς Χρυσουπόλεως + — Album: pl. LXXIX.

Inédit.

ANALYSE. — Préambule. Ceux qui ont atteint le dernier degré de la vertu abandonnent tout pour Dieu, et ceux qui donnent aux pauvres la plupart de leurs biens ne sont pas loin de tout pour Dieu, et ceux qui de sont de vancier la piété [en cédant] sur sa fortune le superflu (l. 1- l'atteindre; à défaut, il convient d'exercer la piété [en cédant] sur sa fortune le superflu (l. 1-3). [Le grand primicier Jean] et sa femme Anne Asanina ont voulu agir ainsi pour le soin de leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leurs biens (ktémala) à des fondations pieuses pour leur ame, consacrer notamment certains de leur ame, consacrer nota le pardon de leurs péchés (l. 3-5). Ils donnent de leur plein gré au monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, pour le salut de leur âme, la vigne sise près d'Halykè qu'ils ont fait planter et qui est libre [de charges]; en effet, la fortification (phrourion) de Chrysoupolis leur piantel et qui est iltre transmissible (χατὰ λόγον γονιχότητος) par chrysobulle de l'empereur ayant été cédée à titre transmissible (χατὰ λόγον γονιχότητος) Jean V], ils ont le droit d'y faire ce qu'ils veulent de leurs biens (l. 5-10). Durant la vie [des donateurs, les dépenses pour la culture de cette vigne seront assumées à part égale par les deux parties, eux-mêmes et [les moines du] monastère; au moment des vendanges, les dépenses pour la vigne seront d'abord soustraites du revenu (épikarpia), lequel sera partagé également entre eux et le monastère. Après leur mort, le monastère détiendra la totalité [de la vigne] sans empêchement. Ces clauses seront observées tant que les deux donateurs seront en vie; si [Jean] est le premier à mourir, [sa femme] aura la pleine propriété de la vigne, la fera cultiver avec le monastère et partagera [avec lui] le revenu à parts égales. Après la mort [d'Anne], c'est le monastère qui aura la pleine propriété de la vigne et en fera ce qu'il voudra (l. 10-17). [Les moines] doivent entrer en possession de la vigne dès ce jour, vendanger avec [les donateurs] en cette époque des vendanges et recevoir la moitié du revenu, comme il a été dit (l. 17-18). Clause de garantie: cette donation (praxis), faite à l'instigation de Dieu, sera valable et restera inchangée, non seulement tant que [les donateurs] demeureront [à Christoupolis], où ils exercent une charge temporaire, mais aussi s'ils vont résider à Constantinople, à Thessalonique ou ailleurs (l. 18-21). Conclusion, adresse au monastère, date (l. 21-22). Signature en partie autographe du grand primicier Jean (l. 23); signature non autographe de sa femme Anne Asanina, cousine de l'impératrice (l. 24); signatures autographes de Pierre. métropolite hypertime de Christoupolis et de quatre officiers de la métropole, tous prêtres (1, 25-30).

Notes. — Le présent acte a été établi à Christoupolis.

N. Oikonomidès (*Patronage*, p. 103-110) a montré qu'il faut identifier le grand stratopédarque Alexis — co-fondateur du Pantocrator avec son frère, le grand primicier Jean — à Alexis de Bélikômè, aventurier bithynien dans les années 50 du xive siècle; partisans de Jean V pendant la guerre avec Cantacuzène, les deux frères se constituèrent une principauté en Macédoine orientale et au nord de l'Égée et firent reconnaître leurs possessions par Jean V en 1357. Ces possessions comprenaient Chrysoupolis, Anaktoropolis, Christoupolis et Thasos. Alexis mourut vers 1369.

En août 1374, le grand primicier Jean et sa femme Anne Asanina ont fait deux donations de vignes, assorties des mêmes conditions, l'une au Pantocrator, le monastère que Jean avait fondé avec son frère Alexis, l'autre à Vatopédi. Les deux actes de donation sont conservés; celui du Pantocrator est l'acte Pantocrator nº 9, aux notes duquel nous renvoyons pour la datation, l'affaire et la prosopographie. Le texte de ces actes est identique, seuls les leux-dits où se trouvent les vignes différent: celle du Pantocrator est à Lakkos, celle de l'eux-dits où se trouvent les vignes différents celleux-dits sont près de Chrysoupolis (cf. 1. 8-10 Vatopédi, à Halykè; d'après le contexte, ces lieux-dits sont près de Chrysoupolis (cf. 1. 8-10 du présent acte). Les deux actes ont été écrits par deux scribes différents.

du present acts.

La plupart des signataires sont communs aux deux actes. Dans l'acte Pantocrator n° 9, la femme du grand primicier est appelée Anne Asanina Kontostéphanina; comme dans le présent acte, son nom est de la main du scribe, son titre, ἡ μεγάλη πριμμικήρισσα, de celle présent acte, son nom est de la main du scribe, son titre, ἡ μεγάλη πριμμικήρισσα, de celle présent acte est signé par deux officiers de la métropole de Christoupolis de son époux. Le présent acte est signé par deux officiers de la métropole de Christoupolis qui ne figurent pas dans celui du Pantocrator, le deuléreuôn Constantin Kalos et le hiéromnémôn Constantin Kiberriôtès, tous deux inconnus par ailleurs.

L. 8, sur Chrysoupolis, cf. la bibliographie donnée dans Pantocrator, p. 93.

L. 12, 15-16, 18, épikarpia: revenu brut des exploitants, avant déduction des frais de gestion (exodos, l. 12).

Acte mentionné: Chrysobulle (l. 8) de [Jean V], cédant Chrysoupolis au grand primicier, [1357]; perdu; une traduction italienne est conservée (cf. Pantocrator, p. 93).

+ Τὸ μὲν προέσθαι πάντα τὰ ὄντα κ(αὶ) Θ(εὸ)ν κτήσασθαι μόνον τῶν τελεί(ων) ἐστὶ κ(αὶ) είς ἄχραν βαθμιδα τ(ῆς) ἀρετῆς ἀναδεδηχότ(ων) $\|^2$ ου πόρρω δὲ τ(ῆς) τοιαύτης βαθμίδος χ(αὶ) τὸ τὰ πλείονα των ὄντων τοῖς ἐνδεέσι διδόναι ὅταν δὲ μήδε τοῦτο παρῆ, καν $\|^3$ τοῖς περιττοῖς εὐπεδεῖν γρεών. Τοῦτο τοίνυν διανοηθεὶς κάγὼ ἄμα τῆ συνεύνω μου κυρ(ᾶ) "Αννη τῆ 'Ασανίνη. $^{\lambda}$ θελήσαμ (εv) τοιοῦτόν $/\tau i/\parallel^4$ πράγμα καταπράξασθ (αi) εἰς περιποίησιν $\tau(\tilde{\omega} v)$ ἡμετέρων ψυγ $\tilde{\omega} v$. ἀωιερῶσαι δηλονότι τινὰ τῶν προσόντ(ων) ἡμῖν χτημάτων ∥⁵ θείοις χ(αὶ) ἱεροῖς φροντιστηρίοις είς ἐξίλασμα τ(ῶν) ἀμαρτιῶν τ(ῶν) ἡμετέρων ψυχῶν. "Ενθέν τοι κ(αὶ) νεύσει θεϊκῆ κινηθέντες. διδόμμ(εν) $\|^6$ x(αὶ) προσχυροῦμ(εν) έχουσία βουλῆ χαὶ γνώμη διὰ τὸν $\Theta(εό)$ ν ὑπὲρ ψυχιχ $(\overline{η}\varsigma)$ $\dot{\eta}_{II}(\tilde{\omega}_{V})$ $\sigma(\omega \tau \eta) \rho \dot{\iota}(\alpha \zeta)$ τη σε(δασμί)α βασιλιχή μονή τ(ης) ὑπεράγνου $\| \tilde{\iota} \|$ δεσποίνης $\dot{\eta}_{II}(\tilde{\omega}_{V})$ Θεομήτορος κ(αὶ) ἐπικεκλημ(έν)ης τοῦ Βατοπεδίου τὸ ἀμπέλιον τὸ πλησίον τ(ῆς) 'Αλυκ(ῆς) ὅσον κ(αὶ) οἶον ἐστὶν ἀπὸ καταφυτεύσε(ως) $\|$ 8 ἡμετέρας, ὅπερ [ἐ]στὶν ἐλεύθερον κ(αὶ) ἀκαταδούλωτον, ἐπεὶ ή Χρυσουπολις τὸ φρούριον διὰ θείου $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ προσχυνητοῦ χρυσοδούλλ $(\mathbf{o}\mathbf{u})$ $\|^9$ τοῦ κρατ $(\alpha \mathbf{i})$ οῦ $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του κ(αὶ) βασιλέ(ως) ἐδόθη ἡμῖν κ(α)τ(ὰ) λόγ(ον) γονικότητος, ώστε έγειν ἡμᾶς ἐπ' ἀδεί(ας) ποιεῖν ἐν τοῖς προσγενομ(έν)οις $\|^{10}$ ἡμῖν ἐν ταύτη κτήμασιν ὅσα καὶ βουλόμ(ε)θα. Τάττομεν οὖν ἵνα παρ' όλην τὴν ζωὴν ἡμ(ῶν) ἐνεργεῖτ(αι) τὸ τοιοῦτον ἀμπέλιον $\| ^{11}$ ἐπ' ίσης παρ' ἀμφοτέρων τ $(\tilde{\omega} v)$ μερ $\tilde{\omega} v$, ήγ(o u v) παρ' ἡμ $(\tilde{\omega} v)$ αὐτ $(\tilde{\omega} v)$ κ(αὶ) τοῦ μερους τ $(\tilde{\eta} \varsigma)$ εἰρημ(έν)ης σε(δασμίας) μονῆς, καὶ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ τρύγους χωρίζητ(αι) $\|^{12}$ πρῶτον μ (ἐν) ἡ ἔξοδος τοῦ ἀμπ(ε)λ(ίου) ἀπὸ τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ ἐπικαρπi(ας) τούτου, καὶ ἔκτοτε τὸ πλέον μερίζηται ἐπ ίσης, $x(\alpha l)$ λαμβάνη τὸ $\mu(\grave{\epsilon} v)$ ήμισυ ταύτης $\|^{13}$ τὸ μοναστ(ή) $\rho(\iota o v)$, τὸ δε ήμισυ ήμεῖς. Μετὰ δὲ τὴν παρέλευσιν ἡμ $(\tilde{\omega} v)$ ἔχῃ τὸ ὅλον κ (αi) νέμηται ἀκωλύτ $(\omega \varsigma)$ κ (αi) ἀνεμποδίστ $(\omega \varsigma)$ τὸ μοναστ(ή)ρ(ιον). Καὶ ζώντ(ων) μ (ἐν) $\|^{14}$ ἀμφοτέρων, ήγ(ουν) ἐμοῦ τε \mathbf{x} (αἰ) τ(ῆς) γυναικός μου, τηρηθήσετ(αι) ή τοιαύτη πράξις ώς εἴρηται. Εἰ δ' ἴσως συμδαίη πρὸαποθανεῖν ἐμέ [15 ταύτης. ἴνα ἔγη αὐτὴ πάλιν τὴν ἐξουσίαν κ(αὶ) δεσποτείαν τοῦ τοιούτου ἀμπ(ε)λ(ίου) (καὶ) ἐνεργεῖ αὐτὸ

142. ORDONNANCE DE JEAN V PALÉOLOGUE (1369-1375)

 $\mu(\epsilon) \tau(\dot{\alpha})$ του μοναστ $(\eta) \rho(iou)$ $x(\alpha i)$ μερίζη την έπιχαρ- $\|^{10} \pi i \alpha v$ έπ ίσης. Όταν δε λειτουργήσ (η) μ (ε) του μονωνιτήρην άπασαν έξουσίαν $\kappa(\alpha i)$ δεσποτείαν τοῦ τοιούτου άμ π (ε) λ (ίου) τὸ $\kappa(\alpha i)$ αὐτή τὼ χρεών, έχη τὴν άπασαν έξουσίαν $\kappa(\alpha i)$ δεσποτείαν τοῦ τοιούτου άμ π (ε) λ (ίου) τὸ κιαι, αυτή τω χροών, $(x\alpha i)$ $\|^{17}$ ποιή έπ' αὐτῶ ὅ τι $(x\alpha i)$ βούλετ (αi) . Όφείλει τοίνυν τὸ μερος τοῦ μοναστ (η) ρ(ιον) $(x\alpha i)$ $\|^{17}$ ποιή έπ' αὐτῶ ὅ τι $(x\alpha i)$ βούλετ (αi) . $(x\alpha i)$ μοναστηρ(ίου) παραλαδεῖν ἀπὸ τ(ῆς) σήμερον τὸ εἰρημ(έν)ον ἀμπ(έ)λ(ιον) $x(\alpha i)$ συντρυγῆσαι μ εν μεθ' ήμι $(\tilde{\omega}v)$ ἐν τῶ ἐνεστῶτι χαιρῶ τοῦ τρύγους χ (αi) λαβεῖν χ (αi) τὸ ήμισυ τ $(\tilde{\eta}\varsigma)$ ἐπιχαρ- π ίας) $\dot{\omega}_{\rm S}$ δεδήλωτ(αι) ἄνωθ(εν). Τὴν τοιαύτην τοίνυν $\|^{19}$ πράξιν, ἢν κινηθέντες παρὰ Θ (εο) $\ddot{\omega}$ εποιήσαμ(εν), λέγομ(εν) κ(αί) διαβεβαιούμ(ε)θα έχειν το στέργον κ(αί) απαράτρεπτον, ού μόνου τό γε $\|^{20}$ νῦν ἔχον, ὅτε υπάρχομ(εν) εἰς $/\tau$ (ὸν)/ παρόντα τόπ(ον) ἔχοντες τὴν πρόσκαιρον ταύτην άργην, άλλὰ είτε εἰς /τ(ὴν)/ Πόλιν χαταντήσομ(εν) είτε εἰς τ(ὴν) $\|^{21}$ Θεσσαλονίχην είτε άλλαγοῦ ποῦ, ἔγειν τὸ ἀμεταχίνητον. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο κ(αἰ) τὸ παρὸν ημ(ῶν) γράμμα κ(αἰ) έπεδόθη $\|^2$ τῆ διαληφθείσ(η) σεδασμία μονῆ, $\mathbf{x}(\alpha)$ τ(ὰ) μῆνα Αὐγουστον ἰνδικτιῶνα \mathbf{i} β^{γν}

 $\|^{23}$ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) Ἰω(άννης) + ό μέγ(ας) πριμμιχήριος +

 $\|^{24}$ + Ή δούλη χ(αἰ) ἐξαδέλφη τῆς χραταιᾶς χαὶ ἀγί(ας) ἡμ(ῶν) χυρί(ας) χαὶ δεσποίνης "Αννα 'Ασανίνα + ή μεγ(ά)λ(η) πριμμικήρισσα

 $\|^{25}$ + Ό ταπεινὸς $\mu(\eta\tau)$ ροπολ(ί)τ $(\eta\varsigma)$ X(ριστο)υπόλ(εως) (καὶ) ὑπέρτιμος | Πέτρος +

 $\|^{26}$ + O μέγας οἰχονόμος τ(ῆς) άγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) X(ριστο)υπόλ(εως) ἱερε(ὑc) Mιγαὴλ $\|^{27}$ ὁ Ποριανίτης ὑπ(έ)γ(ραψα) +

 $\|^{28}$ + 'Ο πρωτοπαπάς της άγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ροπόλ(εως) X(ριστο)ῦπόλ(εως) Γεώργ(ιος) λ 'Αγγελε(ας) υπ(έ)γ(ραψα)

 $\|^{29} + O$ δευταιρέδων της άγιωτ(ά)τ(ης) μ (ητ)ρωπόλ(εως) X(ριστο)ὑπόλ(εως) εἰερεὑς Kονσταντήνως & Καλώς

 $\| \hat{\beta}^{(j)} + \hat{\beta}^{(j)} \| \hat$ Κωνσταντ(ῖ)ν(ος) ο Κιβερριότης ὑπ(έ)γ(ραψα) +

L. 15 πάλιν: -α- post corr. || 1. 16 ἔχη: -η post corr. fortasse supra -ει || 1. 20 ἔχον: -ο- post corr.

142. ORDONNANCE DE JEAN V PALÉOLOGUE

πρόσταγμα (1. 6, 13)

[entre 1369 et 1375]

L'empereur ordonne que la partie du domaine de Stylarion qui a été soustraite à Vatopédi soit restituée au monastère.

LE TEXTE. — Copie ancienne (archives de Vatopédi, Γ 8). Parchemin, 203 × 273 mm. Bonne conservation: quelques taches. Encre marron. — Au verso, quatre notices, les deux premières anciennes: 1) + Περί τ(ῆς) γ(ῆς) τοῦ [Στυλαρ]ίου + 2) + Περί τοῦ Στηλαριου δικαιομα. 3) Περί τῆς καταπατηθήσης γῆς τοῦ Στυλαρίου τῆς δωρηθείσης ὑπὸ 'Αλεξίου τοῦ δικαιομά. 3) τος Αλεζίου Αγετοχίτου. 4) (de la même main que la précédente) ἀνεπίσημον. — Album: pl. LXXXa. Μετοχίτου. 4)

Édilion: Dölger, Byz. Dipl., p. 325-326.

Ramon. Value d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition précédente (D).

Bibliographie: Dölger, Byz. Dipl., p. 326-332 (ca 1380); Id., Regesten, nº 3163 (idem); LEFORT, Chalc. occ., p. 21 (avant 1375?).

Analyse. — Les moines du monastère impérial sis à l'Athos, dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, ont présenté à l'empereur [Jean V] l'acte de donation du grand domestique, feu vaupeur, our result de dernier donne au monastère le domaine (ge) de Stylarion; les Alexis Métochite, par lequel ce dernier donne au monastère le domaine (ge) de Stylarion; les Alexis metadation de l'empereur que feu le prôtostrator Chrysos [leur] avait retiré une partie de ce domaine, et lui ont demandé qu'elle leur soit restituée parce qu'elle leur appartenait (l. 1-5). Agréant leur demande, l'empereur prescrit par la présente ordonnance que [les moines) reprennent la partie du domaine qui leur a été retirée par le prôtostrator Chrysos, là où elle serait détenue par certains. [Les moines] doivent détenir [cette partie du domaine] sans contestation, avec le restant de la terre de Stylarion, en vertu de l'acte de donation de feu le grand domestique et de leurs droits sur [Stylarion], personne ne pouvant les inquiéter à ce sujet (l. 5-10). Attendu que kyr Georges Philommatès a intenté une action en justice au sujet de cette terre, prétendant qu'elle lui appartenait, l'empereur ordonne que, quand l'affaire aura été assignée devant le tribunal et que Philommatès aura fait l'objet d'un jugement contradictoire avec la partie de Vatopédi, ce qui aura été jugé bon par le tribunal au suiet de cette affaire soit appliqué (l. 10-13). Conclusion (l. 13).

Notes. - La copie n'est pas authentifiée et ne reproduit pas le ménologe.

Datation. L'acte est postérieur à juin 1369, puisqu'il mentionne (l. 2-3) la donation de Stylarion à Vatopédi par le grand domestique Alexis Métochite (notre nº 130). Il est possible que l'acte soit postérieur à 1371, si c'est après cette date que le prôtostratôr Chrysos a confisqué la moitié de Stylarion (cf. les notes à notre n° 147). Il est antérieur à décembre 1375, car à cette date le domaine de Stylarion est divisé en deux parties, Vatopédi recevant les 2/3 de chaque partie (notre nº 147).

Sur le grand domestique Alexis Métochite (l. 2-3, 9), cf. les notes à notre nº 129.

Sur l'affaire et sur le domaine de Stylarion, cf. les notes à notre nº 147 et Introduction, p. 14-15 et 29-30.

L. 4, 7, prôtostratôr: au huitième rang des offices du palais, le prôtostratôr commandait à l'origine un détachement de cavaliers de la garde impériale, chargé de piller le territoire de l'ennemi, cf. Bartusis, Army, p. 250-251.

Actes mentionnes: 1) Acte de donation (ἀφιερωτήριον γράμμα, l. 2, 9) du domaine de Actes menuonies. 1) Actes menuonies. 2) Actes menuonies. 2) Requête Stylarion à Vatopédi par le grand domestique Alexis Métochite = notre nº 130. 2) Requête varancesis, i. o, chi di demandant la restitution de la partie du domaine de Stylarion qui pédi à l'empereur Jean V, demandant la restitution de la partie du domaine de Stylarion qui leur avait été soustraite par le prôtostratôr Chrysos: perdue.

+ Έπεὶ οἱ ἐν τῆ κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τῶν Ἄθω διακειμ(έν)η σε(δασμί)α μονη τῆς βασιλεί(ας) μου τῆς εἰς δνομα τιμωμ(έν)ης τῆς ὑπερενδόξου Θεομήτορος $\|^2$ (χαὶ) ἐπιχεχλημ(έ)ν(ης) τοῦ Βατοπεδίου ἀσχούμενοι μοναχοὶ ἐνεφάνισαν εἰς τὴν βασιλείαν /μου/ γραμμα ἀφιερωτήριον τοῦ μεγ(ά)λου δομεστιχου χῦρ β 'Αλεζίου τοῦ Μετοχίτου ἐχείνου, δι' οὖ ἀφιερεῖ ὁ τοιοῦτος μέν γας δομέστικος πρός αὐτὴν δη τὴν ρηθεῖσαν σε(βασμίαν) μονήν γῆν ὅσην δήτα καὶ ἀφιερεῖ τοῦ Ν Στυλαρίου, (και) έξ αὐτῆς δὴ τῆς γῆς ἀνέφερον οἱ ἡηθέντες μοναχοὶ ὅτι ἀπέσπασ(εν) ὁ πρωτοστράτωρ ἐχεῖνος ὁ Χρύσος Υῆν ὅσην ἀπέσπασ(εν), καὶ № ἐζήτησαν (καὶ) παρεκάλεσαν τὴν βασιλεί(αν) μου ΐνα εὐεργετηθῶσι καὶ ἐπαναλάδωσι τὴν τοιαύτην αὐτῶν γῆν ὡς αὐτοῖς ἀνήκουσαν ή βασιλ(εία) μου № τὴν αὐτῶν προσδεζαμ(έν)η παράκλησιν ἔχει θέλημα καὶ διορίζετ(αι) διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς προστάγμ (α) τος ἵνα ἐπαναλάδωσι $(x\alpha i)$ τὴν $\|^7$ τοιαύτην αὐτῶν γὴν τὴν ἀποσπασθείσαν παρά τοῦ πρωτοστράτωρος ἐχείνου τοῦ Χρύσου ἔνθα ᾶν εὕρωσι κατεγομένην αὐτλω παρα τινων. ||8 (καί) κατέγωσι (καί) νέμωντ(αι) (καί) ταύτην άνενοχλήτως καί άδιασείστως μετὰ (xai) τῆς λοιπ(ῆς) αὐτῶν ἐχεῖσε γῆς τοῦ Στυλαρίου x(α)τὰ τὴν ἰσχύν ||9 (xai) δύναμιν τοῦ προσοντος αὐτοῖς ἐπὶ ταύτη ἀφιερωτηρίου γραμμ(α)τος τοῦ μεγ(ά)λου δομεστίχου ἐχεινου (χαλ) χαθώς διχαιούνται ἐπ' αὐτὼ, ∥10 μὴ εὐρίσχοντες παρά τινος τῶν ἀπάντων τὴν τυχοῦσαν χαταλιναστείαν ἢ διενόγλησιν. Ἐπεὶ δὲ ἐκίνησ(εν) ἐπὶ τ(ῆς) κρίσε(ως) ὁ Φιλομ-||¹¹μάτης κῦρ Γεώρνιος περί τῆς τοιαύτης γῆς ὡς αὐτῷ διαφερούσης, διορίζετ(αι) ἡ βασιλεία μου κ(αί) περί τούτου ὡς. όπόταν χληθη $\|^{12}$ ἐπὶ τ(ῆς) χρίσε(ως) ἡ τοιαύτη ὑπόθεσις (καὶ) ἀντιχριθῆ ὁ Φ [ιλο]μμ(ά)τ(ης) τῶ μερει τοῦ Bατοπεδ(ίου), ἵνα γένητ(αι) τὸ τῆ κρίσει φανησόμενον τότε περι $\| ^{13}$ τῆς τοιαύτης ὑποθέσε(ως) δίκαιον. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο πρὸς αὐτοὺς (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα.

L. 1 τῶν: lege τὸν τοῦ D \parallel τῆς 2 : τῆ D \parallel τιμωμένη D \parallel l. 3 ἀφιερεῖ 1,2 : lege ἀφιεροῖ \parallel ἀφιερεῖ 2 : ἀpost cort. || 1. 4 έξ: [περ] l D || 1. 8 κατά τὴν ἰσχύν: om. D || 1. 9 δύναμιν: δυνάμει D || 1. 10 εύρισκόντων D || 1. 12 τότε: καὶ τὸ D | 1. 13 πρὸς αὐτούς: οπ. D.

143. ACTE DU PRÔTOS GÉRASIMOS

γράμμα (l. 6, 9)

janvier, indiction 13 a.m. 6883 (1375)

Le prôtos et le Conseil garantissent les droits de Vatopédi sur Élaia près d'Hiérissos.

 $_{LE\ TEXTE.}$ — Original (archives de Vatopédi, A ω 13). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 149 × 296 mm. Quatre plis horizontaux, nombreux plis verticaux. Conservation médiocre: déchirures et trous le long des plis horizontaux, échancrures sur les bords, quelques taches d'humidité. Encre marron verdie. Tilde sur le chiffre de l'indiction, 1.9. — Au verso, notices modernes: 1) Διὰ τ(ἡν) περιοχήν κ(αἰ) νομήν τ(ἡν) χοραφιέαν τοῦ στασιδίου τοῦ ἐπονομαζομένου Έλέα. 2) Δια το Βατοπέδη ... (la suite non lue). — Album: pl. LXXXb.

Inédit.

ANALYSE. — Puisque le monastère impérial de Vatopédi était en conflit au sujet de la délimitation et de la jouissance de la terre arable de son ancien bien (stasidion) appelé Élaia. avec l'hiéromoine Damien, grand économe [de l'Athos], qui se trouvait là-bas, les moines [de Vatopédi] ont fait une requête relative à cette affaire auprès [du Conseil de Karyés] (l. 1-2). Ce dernier, désirant rendre justice [à Vatopédi], a écrit [une lettre] au même grand économe, lui demandant de faire une enquête avec [l'aide] des habitants du lieu (l. 2-3). Ayant examiné l'affaire, [le grand économe] a écrit en réponse [au Conseil] que la terre arable [d'Élaia] appartenait, depuis un certain temps, à Vatopédi, mais que [les moines de ce monastère] l'avaient momentanément négligée, en raison de difficultés, et que maintenant, devant l'évidence des droits [de Vatopédi], il appartenait [au prôtos de décider] (l. 3-5). [Les membres du Conseil], ayant jugé que [Vatopédi] était dans son droit et préférant abandonner leurs propres [biens] plutôt que de réclamer ceux d'autrui, surtout s'agissant [des moines de Vatopédi] qui étaient leurs vrais amis, établissent le présent acte pour que [le monastère] détienne ce terrain pour toujours sans être importuné ni par le prôtos ni par le [grand] économe du moment, ni par qui que ce soit (l. 5-7). Qui tentera d'importuner [Vatopédi à propos de ce bien], non seulement sera considéré comme cupide et rapace, mais sera débouté par tout tribunal sur présentation de cet acte (l. 8-9). Date (l. 9). Signature du prôtos Gérasimos et de sept moines et higoumènes, dont deux officiers du Prôtaton (l. 10-14).

Notes. — Le stasidion d'Élaia peut être mis en rapport avec le lieu-dit Élaiai, situé dans la région d'Hiérissos, où Vatopédi avait des biens au moins depuis le début du x_{IV}e siècle; cf. Vatopédi I, p. 31 n. 283 et Introduction, p. 27.

L'hiéromoine Damien, grand économe (l. 2), signe un autre acte du prôtos Gérasimos, également établi à Karyés en janvier 1375 (Kullumus n° 31). On note que selon le présent acte, au moment de la requête de Vatopédi auprès du Prôtaton, Damien résidait près d'Élaia (cf. l. 2: ἐκεῖσε εὐρισκομένου), peut-être à Komitissa, οù le Prôtaton avait des biens (Prôtaton, p. 122). Sur l'existence, au xιν° siècle, en dehors du titre de grand économe de Karyés, de celui de grand économe de Komitissa, ou encore de grand économe de Komitissa, ot libidem, p. 151-155.

Prosopographie. Sur l'hiéromoine Damien, grand économe (l. 2), voir supra. — Sur le prôtos Gérasimos (l. 10), voir Prôtaton, p. 127, 139, et PLP n° 3786. — L'hiéromoine Melchisédek, higoumène de Kutlumus (l. 11): Kutlumus, p. 10-11, 292, 293, 375. — L'hiéromoine Nil, dikaió d'Alòpou (l. 12): PLP n° 94280. — Cyrille, hiéromoine et ecclésiarque de Karyés (l. 13): notes à notre n° 138. — Sur l'épitérète du Prôtaton Calliste (l. 13), voir Prôtaton, p. 158 — Le moine Théodose de Plaka (l. 14), qui signe aussi nos n°s 151 et 153, pourrait être, d'après sa signature, autre que son homonyme qui signe notre n° 138.

Actes mentionnés: 1) Lettre (cf. l. 2: ἐγράψαμεν) du Conseil au grand économe Damien, lui demandant d'examiner les droits de Vatopédi sur Élaia: perdue. 2) Lettre (cf. l. 3: ἀντέ-γραψεν) du grand économe Damien au prôtos (cf. l. 5: τὴν ἀγιωσύνην σου) lui rapportant les résultats de son enquête: perdue.

+ Διένεξιν έγουσα ή σε(δασμί)α καὶ ἱερὰ βασιλική μονή τοῦ Βατοπεδίου περὶ τῆς περιογῆς καὶ νομῆς τῆς γωραφιαί(ας) τοῦ παρ' αὐτῶν προκατεχομένου στασειδίου τοῦ ἐπονομαζομένου 'Ελαία ∥² μετὰ τοῦ ἐχεῖσε εὑρισχομένου μεγάλ(ου) οἰχονόμου ἡμῶν τοῦ ἱερομονάχου χῦρ Δαμιανοῦ, ἐδεήθησαν ἡμῶν περὶ τούτ(ου). Καὶ ἡμεῖς ζητοῦντες τὸ δικαιον καὶ /μὴ/ βουλόμενοι ἀδικεῖσαι αὐτούς, ἐγράψαμεν πρὸς ∥³ τὸν αὐτὸν μέγαν οἰκονόμον ὡσἂν ἐξητάση ἀκριδῶς μετὰ τῶν τῆς γώρας ἐποίκων τὰ τοῦ πράγματος. Ὁ δὲ τοῦτο ποιήσας καὶ ἀκριδολογησάμενος τὰ τῆς ὑποθέσεως, άντέγραψεν | ήμιν οἰχειογείρως ώς τῆς ἐξετάσεως εύρούσης ὅτι ἦν μὲν πρὸ χαιροῦ τοῦ αὐτοῦ Βατοπεδίου καὶ ἡ τοῦ στασειδίου γαιώδης περιοχή, ἡμελήθη δὲ παρ' αὐτῶν πρὸς καιρὸν διὰ τὴν № τῶν πραγματων ἀσθηνίαν, νῦν δὲ ἀναφαινομένου τοῦ δικαίου ἀπέμειν(εν) εἰς τὴν άγιωσύνην σου. Διαχρίναντες οὖν ἡμεῖς τὸ δίχαιον εἶναι τούτων καὶ βουλόμενοι καὶ τὰ ἑαυτῶν **# έτοίμως προΐεσθαι, κα**ὶ μάλιστα εἰς αὐτούς, φιλους ἀκριδῶς ὄντας ἡμῶν, ἢ τὰ ἑτέρων ζητεῖν, ποιούμεν πρὸς αὐτούς τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα ὡσἂν ὧσιν ἀνεπειρέαστοι ||⁷ καὶ ἀνενοχλητοι παρὰ **τοῦ μεθ' ἡμᾶς πρώτο**υ καὶ τοῦ κατὰ καιρ(οὺς) οἰκονομεύοντος καὶ ἄλλου παντὸς ἐπὶ τῆ κατογῆ καὶ νομῆ τοῦ τοιούτου γηδίου εἰς τὸν έξῆς ἄπαντα χρόνον, ∥8 εἰ μὴ βούλοιτο ὁ δι' ὅχλου τούτοις πειρφήσας γενέσθαι σύν τῶ εἶναι καὶ ἀκουσθῆναι πλεονέκτην καὶ ἄρπαγα ἀποδιώκεσθαι καὶ παρὰ παντὸς δικαστηρίου κενὸν καὶ ἄπρακτον ||9 τῆ ἐμφανεία τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, γενομένου κατά μῆνα Ἰανουάριον τῆς ιγ^{ης} (ἰνδικτιῶνος) τοῦ , ζωπγου έτους +

L. 2 ζητοῦντες: acc. post corr. | 1. 5 lege ἀσθένειαν.

144. ACTE DES JUGES GÉNÉRAUX DE THESSALONIQUE

σημείωμα (l. 119)

juin, indiction 13 a.m. 6883 (1375)

Les juges reconnaissent les droits de Vatopédi sur le monastère du Prodrome à Berroia.

Le texte. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 28). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, $1217~(595+622)\times 275~\text{mm}$; la seconde pièce est irrégulière en bas à droite, et elle a été coupée dans l'angle inférieur gauche. Rouleau; pli central sur la pièce inférieure. Bonne conservation; échancrures dans l'angle supérieur droit, quelques taches. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur des prénoms (l. 90, 93), sur (l. 11, 66, 71). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 86). — Au verso, corroboration, que nous éditons à la suite du texte. Deux notices, la première ancienne: 1) + Περὶ τ(ῆς) ἐν τῆ Βεροία μο(νῆς) τοῦ Προδρόμου. 2) Δια τὸν Πρόδρομον μοναστήριον εἰς τὴν Βέρροιαν. — Album: pl. LXXXI-LXXXII et LXXXIIIa (verso).

B) Original (archives de Vatopédi, même cote). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, 1089 (551 + 538) x 284 mm; la seconde pièce est irrégulière à la base. Rouleau. Assez bonne conservation; quelques trous au sommet et dans la partie inférieure. Encre marron foncé au début, plus pâle ensuite. Tilde sur un prénom (l. 113 de A) et sous des mots conçus comme un seul (l. 64 et 115 de A, et verso l. 6 de A). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (dans διοριζόμενα, l. 21 de A = l. 20 de B). L. 74 de A, signe de renvoi pour un mot oublié, écrit dans la marge (cf. apparat). — Au verso, corroboration comme dans A. Trois notices modernes: 1) + Κρισιμόγραφον τῆς Βερείας. 2) Στην Βέρια. 3) (tête-bèche) Τῆς χρίσεως τοῦ Θεσσαλονίχης διὰ τό μοναστήριον τοῦ Προδρόμου εἰς τ(ὴν) Βέρροιαν. — Album: pl. LXXXIV-LXXXV et LXXXIIIb (verso).

Édition: Théocharides, Diathèké, n°s 4 (le recto d'après A) et 5 (le verso, d'après B en tenant compte de A).

Nous éditons A, en signalant dans l'apparat les principales variantes de B et les principales divergences de l'édition précédente (Th).

Analyse. - Une ordonnance de l'empereur [Jean V] a été délivrée [aux juges généraux de Thessalonique] leur prescrivant de se réunir, d'évoquer l'affaire survenue entre l'éparchissa Arianitissa et son gendre Jean Gabras, familier de l'empereur [d'une part], les moines du monastère impérial de Vatopédi à l'Athos [d'autre part], au sujet du monastère du Prodrome dit tès Pétras à Berroia et de décider ce qui leur semblera juste. Ceux-ci se réunirent dans la métropole de Thessalonique en présence de l'archonlissa [Arianitissa], de son gendre, des dits moines, d'archontes du sénat (sygklètikoi archontés) et de la ville (ἐχ τῆς πολιτείας). Les moines de Vatopédi exposèrent que de nombreuses années auparavant feu le skoutérios Sarantènos, qui était aisé, avait fondé à ses frais un monastère à Berroia, dédié au Prodrome et dit tès Pétras, auguel il avait consacré presque tous ses biens par testament (l. 1-10). Ensuite, il céda ce monastère à Vatopédi, il y a quarante-sept ans [= en 1328], en sorte que [Vatopédi] le détienne avec tous les biens meubles, immeubles et le bétail que [Sarantènos] lui avait donnés, et il délivra à ce sujet un acte de donation [à Vatopédi], monastère dans lequel tonsuré, il vécut deux ans et fut enterré. [Vatopédi] fut mis en possession [du Prodrome] et. du vivant comme après la mort [de Sarantènos], un higoumène (proestôs) était choisi et envoyé [par Vatopédi au Prodrome], et tout y était bien administré par Vatopédi, sans que personne ne lui en conteste la propriété, jusqu'à ce que Berroia passe aux mains des Serbes: [Vatopédi] fut alors privé entre autres de ce métoque et de ses biens (κτήματα καὶ πράγματα). comme cela [a été le cas] pour d'autres monastères, les Serbes l'ayant donné à titre pronojaire (προνοιαστικώ τρόπω) à diverses personnes (l. 10-20). [Les moines déclarèrent] qu'ils montreraient les chrysobulles qu'ils avaient obtenus à plusieurs reprises, accordant ce monastère et ses biens [à Vatopédi] et prescrivant qu'ils le détiennent en pleine propriété, des ordonnances [de l'empereur] et un acte du patriarche [Isaïe], qui confirment la donation faite par le fondateur [à Vatopédi]. Lorsque Berroia fut libérée de la tyrannie des Serbes, ils obtinrent de l'empereur une ordonnance leur restituant leur métoque afin qu'ils le détiennent comme auparavant. Ils l'ont détenu sans trouble jusqu'à ce que, récemment, l'archontissa et son gendre tentent de le leur retirer, en en revendiquant la propriété comme héritiers du fondateur (l. 20-28). L'archontissa et son gendre réclamèrent [alors] le monastère du Prodrome comme leur appartenant par leurs parents mais n'eurent rien à répliquer aux moines. Ils déclarèrent que chacun, originaire [de Berroia] ou étranger, savait que c'était leur bien patrimonial (gonikon), qui leur revenait sans testament (ἐξ ἀδιαθέτου) et demandèrent aux moines moniai gonnaire de vatopédi sur quels droits ils se fondaient pour le réclamer et tenter de le détenir comme de Vatopédi sur quels droits ils se fondaient pour le réclamer et tenter de le détenir comme de vauveur (1. 28-33). Les moines présentérent le testament du fondateur feu le skoulérios étant à eux (1. 28-33). etant a social de social de sagner leur monastère. On lut [cet acte], qui indiquait Sarantènos, qu'il avait établi avant de gagner leur monastère. On lut [cet acte], qui indiquait Saramenos que de la fondation, les biens meubles et immeubles (χτήματα καί le but et les circonstances de la fondation, les biens meubles et immeubles (χτήματα καί le nut et lui avait consacrés et les malédictions par lesquelles il écartait les membres πράγματα) qu'il lui avait consacrés et les malédictions par lesquelles il écartait les membres πραγμάνος, de sa famille, proches ou lointains, de toute revendication sur le monastère. La partie adverse de sa famille, proches ou lointains de la famille de sa famill demanda l'acte par lequel le fondateur avait donné [le Prodrome] à Vatopédi; les moines certifierent qu'ils l'avaient cherché mais ne l'avaient pas trouvé, qu'il était égaré, comme il cerune souvent. Ils présentèrent en revanche un ancien acte du patriarche [Isaïe], auquel ils arrive avaient montré le testament de Sarantenos et l'acte par lequel il donnait [le Prodrome à Valopédi), et demandé que ces actes soient pour toujours confirmés, ce qui fut fait (l. 33-44). Après l'acte [du patriarche Isaïe], ils présentèrent des ordonnances de feu l'empereur Andronic [III] et de son fils l'empereur [Jean V], reconnaissant la propriété [du Prodrome] à Vatopédi, comme lui ayant été donné par son fondateur. Ils montrerent aussi deux chrysohilles, l'un de l'empereur [Jean V], qui mentionne, parmi les biens de Vatopédi, fle Prodrome] qui lui avait été donné par feu Sarantènos, l'autre de son père, [Andronic III], reconnaissant à Vatopédi [le Prodrome] avec tous ses biens. Ils montrèrent aussi un acte des iuges généraux des Romains décidant que les moines détiennent [le Prodrome] du fait qu'il leur avait été accordé par les actes de donation et de consécration présentés, et dénonçant tonte prétention à ce sujet du plaignant Loubros, neveu de Sarantenos (l. 14-54). Ces actes avant été lus, l'archontissa demanda que l'on présente l'acte de donation établi par Sarantenos pour Vatopédi, car, à moins qu'il ne soit produit, elle estimait que les moines de Vatonedi n'avaient aucun droit sur [le Prodrome]. Elle montra la copie d'un chrysobulle établi à la demande du fondateur [du Prodrome] demandant que feu l'empereur Antoine [= Andronic III reconnaisse que [le Prodrome] était un monastère indépendant (αὐτεξούσιόν τε καὶ αὐτολέσποτον). Cette [copie] ayant été lue, les moines répondirent qu'elle ne s'opposait en rien à eux. [Sarantènos] ayant renoncé à cette demande en donnant [le Prodrome] à Vatopédi, et lui avant remis l'original (kyrion) de l'acte, que les moines produisirent et qui fut lu spar les iuges]. L'archontissa présenta un autre chrysobulle de l'empereur [Jean V] établi à la demande de son époux feu l'éparque Arianitès seize ans auparavant [= en 1359], ordonnant qu'il détienne son monastère patrimonial du Prodrome. Les moines répondirent que cela ne constituait pas un obstacle à ce qu'ils détiennent un monastère qui leur avait été donné dès le début par son fondateur, puisque l'éparque Arianitès n'avait pas rapporté [à l'empereur] qu'il appartenait à Vatopédi; si l'empereur l'avait su, il ne le lui aurait jamais accordé, comme avant été consacré à Dieu depuis cinquante ans [= 1325]. A cela, la partie adverse n'eut rien de ferme à répondre (l. 55-67). Lors d'une seconde session, [les juges] reprirent en main les documents produits par les deux parties, et, après délibération, estimèrent que si, de même que les moines de Vatopédi leur ont présenté le testament de Sarantènos, ils avaient produit l'acte de donation à Vatopédi, l'affaire serait de ce fait résolue et la décision irait de soi. Les juges généraux, qui avant [ceux qui signent le présent acte], avaient vu l'acte de donation, avaient de ce fait décidé que Loubros, neveu du fondateur, n'avait aucun droit sur [le Prodrome]. Attendu que l'acte de donation est perdu, au témoignage des chrysobulles et des

ordonnances [impériales], de l'acte patriarcal, de celui des juges généraux et d'autres documents et actes de recensement établis sur l'ordre de l'empereur que les moines ont présentés. tous témoignant que Vatopédi est le propriétaire [du Prodrome, les juges généraux] considerent comme indubitable l'acte de donation établi par Sarantènos en faveur [des moines]. En effet, l'acte du patriarche [Isaïe] indique que les moines ont présenté l'acte de donation établi par Sarantènos en faveur [de Vatopédi], fait allusion au contenu de l'acte et mentionne les malédictions qu'il contient à l'égard des contrevenants (l. 68-81). L'acte des juges généraux mentionne que ceux-ci ont lu les documents de Vatopédi, l'acte de donation et le testament [de Sarantènos] et en ont conclu que ses domaines appartenaient [à Vatopédi]. Sont de même contenu des chrysobulles, des ordonnances [impériales], parmi lesquelles celles qui ont été délivrées aux gouverneurs (képhalatikeuontés) successifs de l'Occident, Sirgianès, Sirgès et Andronic Asanès Paléologue, ordonnant d'éconduire les descendants de Sarantènos qui contestent aux moines de Vatopédi leurs droits sur [le Prodrome], et d'autres ordonnances [impériales], adressées à divers gouverneurs (képhalai) de Berroia, leur ordonnant de même que les moines de Vatopédi détiennent [le Prodrome] sans contestation; ce dont a témoigné ultérieurement l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, [devenu] le moine Joasaph, dans une lettre adressée au métropolite de Thessalonique, qui indique que, à l'époque où il a pris Thessalonique avec feu son « frère », l'empereur [Andronic III], feu Sarantènos avait fait don à Vatopedi — il y a quarante-sept ans [= en 1328] — du Prodrome de Berroia, qui est depuis lors détenu par le monastère (l. 81-94). Avant tout, [les juges] ont retenu le chrysobulle de fen l'empereur Andronic [III], qui indique (texte inséré) que le petit monastère du Prodrome à Berroia, dit tès Pétras et fondé par Sarantènos, a été accordé à Vatopédi par des ordonnances promulguées par lui-même, avec ses maisons et la cour, d'autres maisons données en location et un verger, des moulins et des vignes, le domaine (zeugèlateion) de Kritzista avec [les paysans] qui y sont installés, au sujet desquels un chrysobulle du grand-père de l'empereur [Andronic III], l'empereur [Andronic II], a été délivré, un autre domaine dit Skoteinou. un autre, tou Makrochôriou, Néochôriou et Paradeisiou, avec les champs défrichés et la forêt. ainsi que le domaine de Komanitzè. Les moines ayant demandé à recevoir à ce sujet un chrysobulle de l'empereur, [Andronic III], celui-ci le leur a délivré, ordonnant que Vatopédi détienne à l'avenir sans contestation tous les domaines et métoques mentionnés ci-dessus. avec les améliorations qui y ont été faites, moulins, vignes et autres (l. 94-106). Si de tels témoignages n'assuraient pas à Vatopédi la propriété [du Prodrome], suffiraient à [ses moines] l'ordonnance et le chrysobulle de l'empereur [Jean V], qui indique que l'empereur accorde à Vatopédi le monastère de feu Sarantènos avec tous ses biens (l. 106-109). [Les juges] estiment juste que Vatopédi détienne [le Prodrome], qui lui a été donné par Sarantènos comme le montrent les documents, donation qui a été confirmée par l'empereur Andronic [III] (l. 109-114). Ils décident donc que Vatopédi détienne à l'avenir le Prodrome avec tous ses biens sans contestation de la part de l'éparchissa [Arianitissa] et de ses enfants, ou d'un autre proche de Sarantènos, conformément aux malédictions proférées par le fondateur, aux jugements et aux ordonnances impériales. Conclusion, date (l. 114-121). Signatures de Dorothée, métropolite de Thessalonique, et de Georges Doukas Tzykandylès, serviteur de l'empereur (l. 121-125).

Au passe. Une ordonnance de l'empereur a enjoint [aux signataires] de se réunir avec le métropolite de Thessalonique et d'examiner l'affaire survenue au sujet du Prodrome de Berroia entre nte de l'inceparchissa Arianitissa et son gendre Gabras. Ils se sont réunis à deux reprises dans Valopédi, l'éparchissa Arianitissa et son gendre Gabras. Ils se sont réunis à deux reprises dans ont présentés. Ils ont trouvé juste que Vatopédi détienne à l'avenir et en toute propriété le ont presente du Prodrome à Berroia avec tous ses biens, sans contestation de la part de petit monastère du Prodrome à Berroia avec tous ses biens, sans contestation de la part de peut monte. La part de les parents de feu Saranténos, comme il est exposé en détail l'éparchissa, de Gabras et de tous les parents de feu Saranténos, comme il est exposé en détail [ci-dessus]. Date (l. 1-9). Signatures autographes (en partie pour la première) de deux serviteurs de l'empereur, Démètrios Ange Manikaïtés et Nicétas Sôtériôtés, protonotaire (l. 9-11).

Notes. - L'acte a été établi à Thessalonique en deux exemplaires, probablement destinés aux deux parties. Le tribunal qui l'a établi est celui des juges généraux de la ville. fonction qu'ils n'indiquent pas dans leurs signatures; cf. Prosopographie, in fine.

Prosopographie. Arianitissa, veuve de l'éparque Arianitès qui l'avait épousée en secondes noces (l. 2, verso 1. 3; archontissa, 1. 5, 26, 28 et passim; éparchissa, 1. 117, verso 1. 8): PLP nº 1314. — Jean Gabras, gendre d'Arianitissa, familier de l'empereur (l. 3, 5, verso, l. 3, 8): pLP nº 3360. — Sur [Théodore] Sarantènos, skoutérios, fondateur du Prodrome de Berroia. (1, 7, 33, 42 et passim, verso, 1, 8; skoutérios, 1, 83), mort en 1330, cf. PLP nº 24906 et Valopédi I, p. 347-348. — Loubros, neveu de Sarantènos (l. 54, 72), mentionné dans Valopédi I, nº 64 (l. 153, 188): PLP nº 24912. — [Michel Doukas] Arianites, eparque, probablement à Berroja (l. 63, 65), gendre en premières noces de Théodore Sarantènos, mentionne dans Valopédi I, nº 64 (l. 27, 170, 172): PLP nº 1312. Sur la famille de Sarantenos, cf. fig. 6, p. 163. — Syrgiannès [Paléologue Philanthròpènos Comnène], képhalatikeuôn de l'Occident (l. 86): PLP nº 27167. — Syrgès [Guy de Lusignan], képhalatikeuon de l'Occident (l. 86): PLP nº 92566. - Andronic Asanès Paléologue [Comnène], képhalalatikeuon de l'Occident (l. 86): PLP nº 1489. — Dorothée [Blatès], métropolite de Thessalonique, hypertime, exarque de toute la Thessalie (l. 121-123): PLP nº 2818. — Georges Doukas Tzykandylės, serviteur de l'empereur (l. 124-125): PLP nº 28126. — Démètrios Ange Manikaïtès, serviteur de l'empereur (verso, 1, 9-10), juge général à Thessalonique en 1374 et 1375: PLP nº 16635. — Nicétas Sòtériòtès, protonotaire (verso, l. 10-11), juge général à Thessalonique en 1374 et 1375: PLP nº 27341.

Sur les biens de Vatopédi dans la région de Berroia, cf. Introduction, p. 31-35.

L. 18, 24: Berroia a été prise pour la première fois par les Serbes entre 1343 et 1345: la ville était redevenue byzantine en 1356 (cf. Kravari, Mac. occ., p. 64).

L. 91-92: Thessalonique a été prise sur les troupes d'Andronic II par Andronic III et Cantacuzène en 1328 (CANTACUZÈNE I, p. 267-269).

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (horismos, l. 1, 119; verso l. 4; eggraphos horismos, verso l. 1) de l'empereur [Jean V] prescrivant aux juges généraux d'examiner l'affaire survenue entre Vatopédi et Arianitissa, [peu avant juin 1375]: perdue. 2) Testament

(ἀφιερωτήριον και ἐπιτελεύτιον γράμμα, Ι. 10; ἔγγραφος ἐπιτελεύτιος θέλησίς τε και βούλησιο ι 34: ἐπιτελεύτιος βούλησις ἄμα καὶ ἀφιέρωσις, Ι. 41-42; διαταγή καὶ τελευταία βούλησις καὶ ασιέρωσις, 1. 69-70; diathèke, 1. 83; cf. 1. 53-54: ἀφιερωτήριον γράμμα) de Théodore Sarantènos. 1325 = Vatopédi I, nº 64. 3) Acte de donation (gramma paradolèrion, l. 13; eggraphos paradosis, 1. 39, 42, 45; paradosis, 1. 56; paradoterion, 1. 71, 72, 73, 78; ekdoséós gramma. 1. 79. ekdotérion gramma, l. 80; ekdotérion, l. 81; aphiérôtérion, l. 83; cf. l. 53-54: paradotérion aramma) par Théodore Sarantènos du Prodrome de Berroia à Vatopédi, 1328: déjà perdu en 1375, 4) Chrysobulles (l. 21, 74, 85) en faveur de Vatopédi: imprécis; parmi ces chrysobulles. les nos 9 et 19 de cette liste. 5) Ordonnances impériales (prostagmata, l. 22, 74, 85; basilikai prostagai, l. 119; l. 45-46, d'Andronic III et de Jean V; d'Andronic III, l. 96) en faveur de Vatopédi: imprécis; parmi ces ordonnances, le nº 7 de cette liste. 6) Acte (graphai. 1. 29. graphe, 1, 40, 44, 45, 75, 78) du patriarche [Isaïe], confirmant la donation du Prodrome à Vatopédi, partiellement cité l. 79-81, [entre 1329 et 1332]: perdu; cf. Darrouzès, Régestes V. nº 2150, 7) Ordonnance (horismos, l. 25; prostagma, l. 107) de l'empereur [Jean V], restituant le Prodrome à Vatopédi, [après 1355]: perdue. 8) Requête (cf. l. 43: ἐζήτησαν) des moines de Vatopédi au patriarche [Isaïe], visant à obtenir le n° 6 de cette liste: perdue. 9) Chrysobulle (l. 48, 108) [de Jean V], partiellement cité l. 108-109, reconnaissant les droits de Vatopédi sur le Prodrome: perdu. 10) Acte (gramma, l. 52, 75, 82; cf. l. 118: κρίσεις καὶ ἀποφάσεις) des juges généraux des Romains déboutant Loubros à propos de sa prétention sur le Prodrome, partiellement cité l. 82-84: perdu. 11) Plainte (cf. l. 54: ἐνάγοντα) de Loubros au sujet du Prodrome: perdue. 12) Requête (anaphora, l. 58; aitesis, l. 60) de Théodore Sarantènos à l'empereur [Andronic II], visant à obtenir le nº 14 de cette liste; perdue 13) Requête (anaphora, l. 62) de l'éparque Arianitès à l'empereur [Jean V], visant à obtenir le nº 15 de cette liste: perdue. 14) Chrysobulle (l. 99; l. 57-58, 61, copie; l. 61, original) Id'Andronic III, reconnaissant que le Prodrome est un monastère indépendant, 1324 = Vatonedi I. nº 62, 15) Chrysobulle (l. 62) [de Jean V], reconnaissant les droits d'Arianitès sur le Prodrome, 1359; perdu, 16) Actes de recensement (apographika grammata, 1, 75-76), témoignant que Vatopédi détient le Prodrome: imprécis; parmi ces actes, notre nº 82 et ceux impliqués par le nº 17 de cette liste, 17) Ordonnances impériales (prostagmata, 1, 85, 87, 88. cf. l. 76: προσταγή βασιλική) adressées aux recenseurs: imprécis; parmi ces ordonnances. celles adressées à Syrgiannès, Syrgès et Andronic Asanès Paléologue (cf. l. 86) et aux gouverneurs de Berroia (cf. l. 88-89); perdues. 18) Lettre (graphé, l. 90) du moine Joasaph [= Jean VI] au métropolite de Thessalonique, mentionnant la donation du Prodrome à Vatopédi, partiellement citée l. 91-94; perdue, 19) Chrysobulle (l. 95; cf. l. 50-51, 102) d'Andronic [III], confirmant les droits de Vatopédi sur le Prodrome, partiellement cité l. 95-106, 1329 = Vatopédi I. nº 68.

+ 'Ορισμοῦ θείου (καὶ) προσκυνητοῦ τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του καὶ βασιλίέως) πρὸς ἡμ(ᾶς) ἀπολυθέντος παρακελευομ(έν)ου συνελθ(εῖν) καὶ ἀκοῦσαι τῆς ὑποθέσιως) \mathbf{l}^2 τῆς μεταξύ τῆς τε εὐγενεστάτης ἐπαρχίσης τῆς ᾿Αριανιτίσης (καὶ) τοῦ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβροῦ αὐτῆς οἰκείου τῶ κρατ(αιῶ) (καὶ) ἀγ(ίω) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τη \mathbf{l}^3 κ(αὶ) βασιλ(εῦ) κυρ(οῦ)

Ιω(άνν)ου τοῦ Γαδρᾶ, (καί) τῶν ἀπὸ τ(ῆς) σε(δασμίας) βασιλικῆς (καί) άγωρειτικ(ῆς) μονῆς $T_{\omega}(\alpha v)$ συρκτικης) μοναχ $(\tilde{\omega} v)$, περί τοῦ εἰς τ $(\dot{\gamma} v)$ θεόσωστ(ο v) πόλ(v)) την Βέρροι (αv) τοῦ Βατοπεσί(η)ρ(ίου) τοῦ ἐπ' ὀνόμ(α)τ(ι) τιμωμ(έν)ου τοῦ τιμίου ἐνδόζου προφήτου Προδρόμου (χαί) μοναστισμού Τω(άνν)ου (xal) ἐπικεκλημ(έν)ου τῆς Πέτρ(ας) κ(αl) τὸ φαν(ἐν) ἡμῖν | δίκαι(ον) Βαπτισιού (ω, ω) ήμ (ω) έν τη άγιωτ (ω) τη μ $(\eta \tau)$ ροπόλ (ϵ) Θε $(\sigma \sigma \alpha \lambda o)$ ν $(i \kappa \eta c)$, της $(i \kappa \eta c)$ αποφηνιστικής, της τε εἰρημ(ένης) άρχοντίσης ἄμα τῷ ῥηθέντι ταὐτ(ης) γαμβρῷ τῷ Γαβρᾶ [* παραδαλούσης, τε εἰρημ(ένης) τε ειριμιε το το το ειρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλ(ῶν) συγκλητ(ικῶν) άροιως) δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλίῶν) συγκλητ(ικῶν) άροιως) δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλίῶν) συγκλητ(ικῶν) άροιως δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλίῶν) συγκλητ(ικῶν) έχους δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλίῶν) συγκλητ(ικῶν) έχους δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων) μοναχ(ῶν), παρόντων (καὶ) πολλίῶν) συγκλητ(ικῶν) έχους δὲ (καὶ) τίῶν) εἰρημιένων (καὶ) συγκλητία (καὶ) συκλητία (καὶ) συκλη ομοιιως, ούχ ὀλέγ(ων) (δέ) (χαὶ) τ(ων) έχ τῆς πολιτεί(ας), οἱ τῆς μονῆς τοῦ $\| \hat{b} \|$ Βατοπεδί(ου) χοντων, στο τε (xai) διηγήσαντο «Πρό χρόν(ων) ήδη πολλ(ῶν) ό σχουτέριος εκείνος ό Σαρανουτως τηνός εξόδοις πολλαίς (χαί) άνα-«κλώμασιν, εν πολλή πλούτου άφθονία ύπάρχ(ων) χ(αί) περιουτηνως τη θεοσώστω πόλ(ει) Βερροία μοναστήρ(ιον) συνεστήσατο ἐπ' λωμι(α)τ(ι) |⁹ τοῦ τιμίου ἐνδόζου προφήτ(ου) Προδρόμου κ(αὶ) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου (καὶ) ἐπιυνομινή $(\tilde{\eta}_{S})$ Πέτρ (α_{S}) , έφ' $\tilde{\omega}$ δήτα μοναστηρί ω άπαντα σχεδόν τὰ προσόντα $\| \tilde{\eta}_{S} \|$ έχείν ω λωιέρωσε τε κ(αl) προσεκύρωσε δι' οίκείου ἀφιερωτηρίου κ(αl) ἐπιτελευτ(l)ου γράμμ(α)τος: εξτα τῆ καθ' ἡμ(ᾶς) τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆ $\| ^{11}$ — μακρηγορεῖν [γὰρ] ἐν τοῖς τοιούτοις (καλ) $\tilde{\kappa}$ χαστα καταλέγειν ὅπ(ως) παρηκολούθησ(αν) (καὶ) ἐγένοντο περιττὸν αν εἴη — παρέδωκε $\mu(\dot{\epsilon}v)$ τὸ $\|^{12}$ τοιοῦτο μοναστήρι(ον), ἔτος ἤδη διανύετ(αι) τεσσαρακοστ(ὸν) ἔδδομον, ὥστε δεσπάζεσθαι ὑπ' αὐτῆς μετὰ τῶν ὧν προσεχύρωσ(εν) $\|^{13}$ ἐν αὐτῷ πάντ(ων) πραγμ(ά)τ(ων) χινητ($\tilde{\omega}$ ν) τε ($((x\alpha i))$ ἀχινήτ($((\omega v))$ ἀλλὰ δή $((x\alpha i))$ αὐτοχινήτ($(((\omega v)))$, ἐχθέμ((((v)))ος ($(((x\alpha i)))$ γράμμα παραδοτήριον ἐπὶ τούτοις $\|^{14}$ πᾶσι τῆ καθ' ἡμᾶς μονῆ, ἐν ἡ (καὶ) ἀποκαρεὶς κ(αὶ) διετίαν επιβιούς τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο ἐχεῖσε ταφείς. Κατε-||15σχέθη τοίνυν τὸ τοιοῦτο μοναστήριον ύπο τῆς χαθ' ἡμ(ᾶς) μονῆς (καὶ) ζῶντος ἐχείνου (χαὶ) ἡμῖν συνδιάγοντος (καὶ) μετὰ τὸν ἐχείνου μιο θάνατ(ον), (καὶ) ἐξελέγετο πάντοτε καὶ προεδάλλετο ὑπὸ τῆς καθ' ἡμ(ᾶς) μονῆς προεστώς ἐν $_{ au\omega}^{"}$ τοιούτω μοναστηρίω, (καὶ) πάντα $\|^{17}$ τὰ ἐν αὐτῶ ὑφ' ἡμ(ῶν) (καὶ) τῆς καθ' ἡμ(ᾶς) μονῆς $\frac{1}{200}$ Βατοπεδίου καλῶς τῆ τοῦ X(ριστο)ῦ χάριτι διεξήγετο, παρ' οὐδενὸς κωλυομ(ένων) ἡμῶν $\| x \|^{18}$ ἐπὶ τῆ τούτου κατοχῆ τε (καὶ) δεσποτεία, ἄχρις οὖ ὑπὸ τοὺς Σέρδους γενομένης Βερροίας ἀπεστεοήθημ(εν) καὶ ἡμεῖς ὡς καὶ $\|^{19}$ ἄλλα τῶν μοναστηρίων ἄλλων τὲ πολλῶν (καὶ) τοῦ τοιούτου μετογίου ήμῶν μετὰ τῶν κτημ(ά)τ(ων) (καὶ) τ(ῶν) πραγμ(ά)τ(ων) αὐτοῦ, τῶν Σέρδων $\|^{20}$ κ(αὶ) τοῦτο διδόντων προνοιαστικῶ τρόπω πρὸς διάφορα πρόσωπα. "Όσα μ(ἐν) οὖν κ(α)τὰ διαφό- $\rho(ouc)$ χαιρούς ἐπορισάμεθα θεῖα $\|^{21}$ (χαὶ) σεπτὰ χρυσόδουλλα προσχυροῦντα τὸ τοιοῦτο μοναστήριον τῆ καθ' ἡμ(ᾶς) μονῆ μετὰ τῶν αὐτοῦ πάντ(ων) (καὶ) διοριζόμ(εν)α κ(α)τέγειν $\|^{22}$ αὐτὴν τοῦτο δεσποτικῶς, ἔτι δὲ κ(αὶ) προσκυνητὰ προστάγμ(α)τα άλλὰ δἡ (καὶ) τιμί(ας) π(ατ)ριαργικὰς γραφάς, ἄπερ ἄπαντ(α) βεδαιοῦσι (καὶ) $\|^{23}$ ἐπικυροῦσι τ(ὴν) γεγονοῖαν παράδοσιν τοῦ κτήτορος τοῦ τοιούτου μοναστηρίου, ταῦτα τοίνυν ἐπείπερ ἐπιφερόμεθα καιροῦ καλοῦντος ** ύποδείζομ(εν). Τῆς δὲ τῶν Σέρδων τυραννίδος ἐλευθέρας γενομ(έν)ης Βερροίας, παραγινόμεθα μέν πρός τὸν κραταιὸν (καὶ) ἄγ(ιον) ἡμ(ῶν) $\|^{25}$ αὐθέντ(ην) (καὶ) βασιλ(έα), ποριζόμεθα δὲ ὁρισμ(ὸν) αὐτοῦ ἀποδιδόντα ἡμῖν τὸ μετόχι(ον) ἡμ(ῶν) ὥστε πάλ(ιν) κατασχ(εῖν) αὐτὸ (καὶ) δεσπόζειν αὐτοῦ καθὼς $\|^{26}$ (καὶ) πρότερ(ον). $K(\alpha)$ τέγοντες δὲ τοῦτο μέγρι νῦν ἀνενογλήτως, ἀρτίως ύπο τῆσδε τῆς ἀρχοντίσης (καὶ) τοῦ γαμβροῦ αὐτῆς τούτου διενο- $\|^{27}$ χλούμεθα, πειρωμ(ένων) αὐτῶν ἀποσπᾶσαι τῆς καθ' ἡμ(ᾶς) μονῆς τὸ τοιοῦτο μετόγι(ον) ἡμ(ῶν) (καὶ) προδαλλομ(ένων) την τούτου δεσποτεί(αν) εἰς αὐτοὺς $\|^{28}$ χ(α)ταβαίνειν ὡς χληρονόμ(ους) τοῦ διαληφθέντος χτήτορος». Ταῦτα διηγησαμ(ένων) τῶν μοναχ(ῶν), ἡ εἰρημ(έν)η ἀρχόντισα ἄμα τῶ γαμδρῶ αὐτ(ῆς) 129 ώς ἀπό γονέ(ων) μ(ὲν) αὐτοῖς διαφέρ(ον) τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου ἀνεκαλοῦντο (καί)

τούτου πάση δυνάμει ἀντείχοντο λόγους πολλ(ούς) $\|^{30}$ προδαλλόμ(εν)οι (καί) προτείνοντες, εὕληγον δέ τι ἢ σεμν(ὸν) πρὸς τὰ παρὰ τῶν μοναχ(ῶν) εἰρημ(έν)α οὐδὲν ἐδόχουν λέγειν τέλος εἶπον δτι ||³¹ «τοῦ μοναστηρίου τούτου πάντ(ων) γινωσχόντων, (χαί) τῶν αὐτοχθόν(ων) χ(αί) τῶν ἐξ οτι $\|$ ατου μοτάστι γονικὸν ἡμ $(\tilde{\omega} v)$ (καί) ἡμ $\tilde{\omega} v$ ἐξ άδιαθέτου $\|^{32}$ διαφέρει, δείξατε ὑμεῖς οἱ B_{α} τοπεδινοί ἐπὶ ποίοις δικαίοις ἐδραζόμ(εν)οι ἀνακαλεῖσθε τοῦτο (καὶ) ἐπιχειρεῖτε κ(αἰ) σπεύδετε χ(α)τέγειν $\|^{33}$ αὐτό (χαὶ) ὡς ϊδιον ὑμ(ῶν) χεκτῆσθαι». Ἐνεφάνισαν οὖν ἡμῖν οἱ μοναχοὶ τὴν τοῖ κτήτορος ἐχείνου Σαραντηνοῦ τοῦ σχουτερίου ||³⁴ ἔγγραφον ἐπιτελεύτιον θέλησίν τε (καί) βούλησιν ήνπερ πρὸ τοῦ ἐπιδημῆσαι τῆ τούτων μονῆ ἐκεῖνος ἐξέθετο. ήτις ||35 καὶ ὑπαναγνωσθεῖσα εἰεπήκο(ον) πάντ(ων) ἔχαστα διεσάφει, (καὶ) τὸν ἐξ αρχ(ῆς) ἐκείνου θεοφιλῆ δηλαδή σκοπὸν (καὶ) τὴν ὑπ' ἐκείνου ||³6 σύστασ(ιν) τοῦ μοναστηρίου τούτου, πάντα τὲ τὰ κτήμ(α)τα (καὶ) πράγμ(α)τα απερ ἐν αὐτῷ ἀφιέρωσε (χαὶ) ὅπ(ως) πάντας ἀραῖς φριχώδεσιν $\|^{37}$ ἐξέδαλε τῆς αὐτοῦ δεσποτείας κ(αὶ) άμετόχ(ους) πεποίηκε τοὺς ἐκ γένους αὐτῷ προσήκοντας ἢ προσεχῷς ἢ μακρόθεν | 138 'Απολογησαμ(ένων) (δέ) τῶν ἀντιτιθεμ(ένων) τοῖς μοναχοῖς κ(αὶ) ἀπαιτησάντ(ων) τὴν τοῦ πτήτορος τοῦ τοιούτου μοναστηρίου πρὸς τὴν μονὴν τοῦ

β

β

Βατοπεδίου ἔγγραφον παράδοπου αὐτοῦ, οἱ μοναχοὶ διισχυρίζοντο κ(αὶ) διεδεδαιοῦντο ζητῆσαι μ(ἐν) αὐτὴν μετ' ἐπιμελεί(ας) ὅ τι #40 πολλής, μη εύρεῖν δὲ παραπεσοῦσάν που, οία τοιαῦτα πολλά συμβαίνει γίνεσθαι τιμίαν δὲ έμφανίζουσι γραφήν οἰκου- $\|^{41}$ μενικοῦ π(ατ)ριάρχου παλαιὰν ὅπ(ως) ἀνενεγκόντες οἱ τῆς τοῦ $B_{\alpha-}$ τοπεδίου μονής τήν τε ρηθεΐσαν ἐπιτελεύτιον βούλησιν ||⁴² ἄμα (καὶ) ἀφιέρωσιν τοῦ Σαραντηνοῦ κ(αί) την πρός την μονην αύτων έγγραφον παράδοσιν τοῦ μοναστηρίου τούτου ἐμφα-|⁴³νίσαντες έζήτησ(αν) στηριχθήναι ἐπὶ τούτοις ὥστε πάγια μένειν ἀεὶ (καὶ) ἐδραῖα (καὶ) ἀμετακίνητα ὁ δλ κ(αὶ) ἐγένετο, καὶ ||⁴⁴ ἐστέρχθη (καὶ) ἐδεδαιώθη διὰ τῆσδε τῆς τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς τὰ ἐμφανισθέντα ταυτὶ γράμμ(α)τα. Μεθ' ἡν |⁴⁵ δὴ τιμί(αν) γραφὴν τ(ὴν) μαρτυροῦσ(αν) περὶ τ(ῆς) έγγράφου παραδόσεως τοῦ κτήτορος τοῦ μοναστηρίου τούτου, (καὶ) προστάγμ(α)τα μὲν 16 ἐξήνεγχαν τοῦ τε ἀοιδίμου κ(αὶ) τρισμακαρίστου βασιλ(έως) ἡμ(ῶν) κῦ(ρ) Ανδρονίκου (καὶ) τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ἱου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) $\|^{47}$ τὰ αὐτὰ ταῦτα διεξιόντα χ(αί) την τοῦ εἰρημ(έν)ου μοναστηρ(ί)ου δεσποτείαν τῆ τοῦ Βατοπεδ(ίου) προσμαρτυροῦντα μονῆ καθώς | 48 παρεδόθη παρά τοῦ κτήτορος πρὸς αὐτήν. Υποδεικνύουσι δὲ (καὶ) θεῖν δύο σεπτά χρυσόδουλλα, τὸ μὲν τοῦ χρατ(αιοῦ) (χαὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) $\|^{49}$ αὐθ(έν)του χ(αὶ) βασιλ(έως), ἐν ὧ μ(ε)τ(ὰ) τῶν ἄλλων κτημ(ά)τ(ων) (καὶ) πραγμ(ά)τ(ων) τ(ῆς) τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆς συμπεριλαμβάνετ(αι) (καί) ὅπ(ως) ἐδόθη παρὰ τοῦ ||50 Σαραντηνοῦ ἐκείνου πρὸς τὴν τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονὴν τὸ τοιοῦτο μοναστήριον μεθ' ὧν ἔχει πάντ(ων), τὸ δὲ τοῦ τρισμαχα-∥⁵ιρίστου π(ατ)ρ(ό)ς αύτοῦ δωρούμ(εν)ον χαθαρῶς τῆ τοῦ Βατοπεδ(ίου) ταύτη μονῆ τόδε τὸ μοναστήριον σύν τοῖς προσοῦσιν αὐτῷ πᾶσι. [52 Προσέτι ὑπέδειξαν οἱ τοιοῦτοι μοναγοὶ (καὶ) γράμμα καθολικ(ῶν) κριτ(ῶν) τῶν Ῥωμαί(ων) τῆ κατ' αὐτ(οὺς) γεγονὸς μονῆ δικαιοῦν αὐτοὺς [[53 χ(α)τέχειν τὸ τοιοῦτο μοναστ(ή)ρ(ιον) χαθώς ἐδόθη πρὸς αὐτοὺς διὰ τῶν ἐμφανισθέντων αὐτοῖς παραδοτηρίων κ(αὶ) ἀφιερωτηρί(ων) ||⁵⁴ γραμμ(ά)τ(ων), (καὶ) μηδαμ(ῶς) ἔγειν ἐν αὐτῶ τινὰ μετοχήν τὸν ἐνάγοντα τότε Λοῦδρον, ἀνεψιὸν ὅντα γνήσιον τοῦ Σαραντηνοῦ. ∥⁵⁵ Τούτ(ων) οὕτω παρὰ τ(ῶν) μοναχῶν ὑποδειχθέντων (καὶ) εἰς ἐπήκο(ον) καθὼς εἴρητ(αι) ὑπαναγνωσθέντ(ων), ἡ εἰρημ(έν)η ἀρχόντισα αὐτὴν ||56 ἐκείν(ην) τὴν πρὸ(ς) τ(ὴν) μονὴν τοῦ Βατοπεδ(ίου) γεγονυῖαν παρά τοῦ Σαραντηνοῦ ἐχείνου παράδοσ(ιν) ἐζήτει προχομισθῆναι (χαὶ) ταύτ(ης) | 57 γωρίς ἡξίου μηδεμίαν έγειν τ(ούς) Βατοπεδινούς μετογήν έν τῷ τοιούτω μοναστηρίω: (καί) ταῦτα λέγουσα ύπέδειξε (xai) ἴσον ∥⁵⁸ σεπτοῦ χρυσοδούλλ(ου) γεγονὸς ἐξ ἀναφορᾶς τοῦ κτήτορος τοῦ μοναστηρίθου τούτου, αἰτησαμ(έν)ου τὸν μέγαν ἐχεῖν(ον) (χαὶ) ἀοίδιμον ἐν βασι-∥⁵⁹λεῦσ(ιν) ᾿Αντώνιον

 $\delta \pi(\omega \zeta)$ αὐτεξούσι(όν) τε $\mathbf{x}(\alpha l)$ αὐτοδέσποτ(ον) ή τὸ αὐτοῦ μοναστ(ή) $\mathbf{p}(\omega \mathbf{v})$. Οὕτινος ὑπαναγνωδπ(ως) αυτολογήσαντο οί μοναχοί $\|^{m}$ μηδέν προσίστασθαι τούτο αύτοις, τού αίτησαμ(έν)ου την αθέντος άπελογήσαντο οί μοναχοί $\|^{m}$ σθεντος α αίτησ(ν) πάλ(ν) αὐτήν $x(\alpha)$ ταλελυκότος ($x(\alpha)$) ύπο τήν τοῦ Bατοπεδ((v)) έξουσ((x^{α})) τοῦ Bατοπεδ((v)) έξουσ((x^{α})) τοῦ (x^{α}) τοῦ τοιαυτίτην, απιτού ποιήσαντος «(καί) τούτου γάρ τοῦ ίσου τὸ κύριον» [είπον] «τῆ καθ' η το μουνού ένεχείρισ(εν) ἐχεῖνος» ἐξήνεγχαν οὖν αὐτό (χαὶ) εἴδομεν η αὐτό (καὶ ἐκτονομεν). Ἐπεὶ ἡμίᾶς) μονῆ ἐνεχείρισ(εν) ἐχεῖνομίεν). Ἐπεὶ ημίας, μετερίον) σεπτόν χρυσόδουλλίον) ή τοιαύτη άρχύντισα ύπέδειξε τοῦ χρατ(αιοῦ) (xaì) (8è) (xaì) ετερίον) (00) $\eta_{\mu}(\tilde{\omega}\nu)$ αὐθ $(\dot{\epsilon}\nu)$ του $\kappa(\alpha i)$ βασιλ $(\dot{\epsilon}\omega\varsigma)$ ἐξ ἀναφορᾶς τοῦ $\|^{\kappa_1}$ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐπάρχου τοῦ ἀγ((00) $\eta_{\mu}(\tilde{\omega}\nu)$ αγ(ιου) ημετείνου πρό ις χρόν(ων) γενόμ(εν)ον καὶ διοριζόμ(εν)ον ώστε κ(α)τέχειν αύτ(όν) το Αριανίτου έκείνου πρό ις Αριανικόν) αὐτοῦ μοναστ(ή)ρ(ιον) τὸν Πρόδρομ(ον), "" ἀνθυπέφερ(ον) οἱ μοναχοὶ ὅτι «οὐδὲ τοῦτο του τημιτίνη γίνεται πρὸς τὸ κ(α)τέχειν όπερ την αρχήν παρά του κτήτορος αὐτου ἐδόθη τῆ $_{xa\theta}^{\text{ph}}$ ήμ $(\bar{\alpha}\varsigma)$ μονη $\|^{\text{es}}$ μοναστήρ $(\iota o v)$, ἐπείπερ ὁ ἔπαρχος ὁ Αριανίτης οὐκ ἀνέφερεν ὅτι βατοπεδικαθ χαν ημετικό τοιούτον εἰ γὰρ ήδει τούτο ὁ ἄγ(ιος) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ης) κ(αὶ) βασ(ι)λεύς, $\|^{\infty}$ ούκ ηση τοῦτο ποτέ, ὡς ἀφιερωμ(έν)ον ον τῶ Θ(ε)ῶ ἐπὶ χρόνοις ἤδη πεντήκοντα». Τοιαῦτα ἄν ἐδίδου τοῦτο ποτέ, ὡς ἀφιερωμ(έν)ον ον τῶ τίων) μοναχίων) ἀπολογησαμ(ένων), οἱ τοῦ ἀντιθέτου $\|^{67}$ μέρ(ους) ἐθορύδουν (καὶ) ἄλλα ἐπ΄ κλλοις προεδάλλοντο σαθρά τινα (καί) ἀνίσχυρα (καί) μηδεμί(αν) αὐτοῖς ὡφέλει(αν) παρέγειν δυνάμ(εν)α. ||68 Ήμεῖς οὖν ἔτι τελεώτ(ε)ρ(ον) τὰ δικαιώμ(α)τα ἐν δευτέρα συνελεύσει εἰς γεῖρας ληθήντες έκατέρου μέρ(ους) κ(αὶ) τὸν νοῦν ἀκριδῶς αὐτοῖς ἐπι-∥™στήσαντες κοινῆ τε συνδιασκεωάμ(εν)οι διέγνωμ(εν) ὅτι, εἰ μ(ὲν) ὥσπερ ἐνεφανίσθη ἡμῖν παρὰ τῶν βατοπεδιν(ῶν) μοναχ(ῶν) ή διαταγή καὶ ∥70 τελευταῖα βούλησις (καὶ) ἀφιέρωσις σκουτερίου τοῦ Σαραντηνοῦ ἐκείνου. οιτίως) ενεφανίζετο καὶ τὸ πρὸς τ(ὴν) αὐτίῶν) τοῦ Βατοπεδίου μονήν $\|^{71}$ παραδοτήριον, αὐτόθεν $\mathring{\pi}_{\nu}\mathring{\pi}_{\nu}\mathring{\eta}$ τοῦ ζητήμ(α)τος λύσις καὶ οἴκοθεν τὰ τῆς ἀποφάσεως οὕτω γὰρ καὶ πρὸ ἡμῶν οἱ ἰδόν- $\frac{1}{100}$ χαθολ(ιχ)οὶ χριταὶ τὸ τοιοῦτον παραδοτήριον πεποιήκασιν, αὐτίχα τὸν τοῦ κτήτορος ἀνετον διαληφθέντα Λοῦδρον ως ||⁷³ μηδεμίαν έχοντα μετοχήν ἐν τῶ μοναστηρίω ἢ κληρονομικόν ἐπ' αὐτῶ δίκαι(ον) ἀποπεμψάμ(εν)οι ἐπεὶ δ' ἐκεῖνο τὸ παραδοτήρ(ιον) ||⁷⁴ ἀπώλετο καὶ οὐγ εὐρίσκεται, ἐπὶ τὰς ἀπὸ τῶν θείων καὶ σεπτῶν χρυσοδούλλων κ(αὶ) προσκυνητῶν ποοσταγμ(ά)των μαρτυρί(ας) ἀπιδόντ(ες), $\|^{75}$ τῆς τε τιμίας π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς (καὶ) τοῦ τῶν καθολικῶν κριτῶν γράμμ(α)τος καὶ τῶν λοιπ(ῶν) δικαιωμ(ά)τ(ων) κ(αὶ) ἀπογραφικ(ῶν) l⁷⁶ γραμμ(ά)τ(ων) ἐχ προσταγῆς βασιλιχῆς γεγονότων, ἄπερ οἱ μοναχοὶ ἐνεφάνισαν (καὶ) ὁμοῦ πάντα την δεσποτείαν καὶ ||77 κυριότητα τοῦ τοιούτου μοναστηρίου τῆ τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆ προσμαρτυρούσι καὶ νέμουσι, κ(αὶ) τὸ γεγονὸς παρὰ τοῦ Σαραντηνοῦ ||78 πρὸς αὐτοὺς παραδοτήριον όμολογούμεν(όν) τε καὶ ἀναμφίδολον ἔχομεν. Ἡ μὲν γὰρ τιμία π(ατ)ριαργ(ικ) ή γραφή ούτως αὐταῖς ||79 λέξεσι περὶ τούτου διασαφεῖ: «καὶ ἐμφανίσαντες τὸ τῆς ἐκδόσεως γράμμα οἰ μοναγοί, τὸ πρὸς αὐτοὺς δηλονότι κ(αὶ) τὴν κ(α)τ' ||80 αὐτοὺς μονὴν γεγονὸς παρὰ τοῦ Σαραντηνοῦ», χ(αί) μετ' ὀλίγα: «χ(α)τὰ τὴν περίληψιν τοῦ ἐχδοτηρίου γράμμ(α)τος», χ(αί) χ(ά)τω ύφορω-||⁸¹μ(ένων)· «τὰς ἐν τῷ ἐκδοτηρίω κ(α)τὰ τῷν τοιούτων ἐμφερομ(ένας) ἀράς», τουτέστι τῶν πρὸς ἀνατροπὴν αὐτοῦ γωρησόντων. Τὸ δὲ τ(ῶν) $\|^{82}$ καθολ(ικῶν) κριτ(ῶν) γράμμα οὕτω $\pi(\omega \zeta)$ κ(αὶ) αὐτὸ διαλαμβάνει· «ἐπειδὴ ἀκριδῶς διεξελθόντες τὰ προσόντα τῆ διαληφθείση $\|^{83}$ τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆ δικαιώμ(α)τα, τό τε ἀφιερωτήριον δηλονότι κ(αὶ) τ(ὴν) διαθήκ(ην) τοῦ εἰρημ(έν)ου σκουτερίου, εὕρομ(εν) διαλαμδά-||⁸⁴νοντα κ(α)τέχεσθαι παρὰ τῆς τοιαύτ(ης) μ**ονῆς** τὰ ἐχείνου κτήμ(α)τα ἀναφαιρέτως παντάπασι (χαὶ) ἀναποσπάστως». Ἐπόμ(εν)α δὲ (χαὶ) [85 ἀκόλουθα τούτοις κ(αὶ) τὰ θεῖα (καὶ) σεπτά χρυσόδουλλα (καὶ) προσκυνητὰ προστάγμ(α)τα διορίζεται, έτι δὲ κ(αὶ) τὰ πρὸς τοὺς κατὰ με καιρούς περιεκτικῶς τῆς Δύσεως κεφαλατικεύοντας. τόν τε Σιργιάνην, τὸν Σιργήν (καὶ) 'Ανδρόνικον 'Ασάν(ην) τὸν Παλαιολόγον ἀπο-187 λυθέντα θεῖα

προστάγμ(α)τα, διώχειν διοριζόμενα τούς χ(α)τά γενος προσήχοντας τῶ Σαραντηνῶ χ(αί) διλ προυτατίς τοῦ Βατοπεδίου μοναχοῖς $\|$ ⁸⁸ διενοχλοῦντας ἐπὶ τῆ $x(\alpha)$ τοχῆ τοῦ εἰρημ(έν)ου μονωστηρίου τούτου, κ(αὶ) ἔτερα δὲ θεῖα προστάγμ(α)τα πρὸς διαφόρ(ους) κεφαλάς τῆς πόλεως [89 Βεοροίας τὰ αὐτὰ ταῦτα (καὶ) πρὸς ἐκείν(ους) διοριζόμ(εν)α πρὸς τὸ ἀνενοχλήτ(ως) τοὺς μουννούς τοῦ Βατοπεδίου κ(α)τέχειν τὸ τοῦ Σαραντηνοῦ μοναστ(ή)ρ(ιον), ||90 οίσπερ ἄπασιν ὕστερ(ον) ἐπιμαρτυρεῖ ὁ εὐσεβέστατος βασιλεὺς ἡμ(ῶν) χῦ(ρ) Ἰωάσαφ μοναχὸς ὁ Κανταχουζηνὸς ιδία γραφή αὐτοῦ πρὸς $\| ^{91}$ τὸν ἰερώτατ(ον) Θεσσαλονίκης $\mu(\eta \tau)$ ροπολίτην οὕτως ἐπὶ λέξεως έχούση. «καθ' δν χρόν(ον) ἀπήραμ(εν) την αὐτόθι πόλ(ιν) Θε(σσαλο)ν(ίκην) μ(ε)τ(ά) τοῦ βασιλίξως) ||⁹² τοῦ ἀδε(λφοῦ) μου τοῦ ἀοιδίμου κ(αὶ) μακαρίτου δέδωκ(εν) ὁ Σαραντηνὸς ἐκεῖνος κ(αὶ) προσεκύρωσε πρὸ(ς) τ(ὴν) σε(δασμίαν) μον(ὴν) τοῦ Βατοπεδ(ίου) τὸ ἐν τῆ Βερροία [193 εύρισχόμ(ενον) αὐτοῦ μοναστήρι(ον) τὸ εἰς όνομα τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτ(ου) Προδρόμ(ου) (χαί) Βαπτιστοῦ Ἰω(άνν)ου τιμώμ(εν)ον, ὅπερ ἦν ἔκτοτε κρατούμ(εν)ον 🛚 καὶ δεσποζόμ(ενον) παρ' αὐτῆς: εἰσὶ δὲ μέχρι τοῦ νῦν χρόνοι τεσσαρακονταεπτά». Πρὸ μέντοι τούτ(ων) ἀπάντ(ων) τῷ θείω μάλιστα (καὶ) σεπτῷ [95 χρυσοδούλλ(ω) προσέσχομ(εν) τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου βασιλίέως) ἡμ(ῶν) ἐκείνου κῦ(ρ) ἀΑνδρονίκ(ου) οὕτω διοριζομ(έν)ω· «Ἐδόθησ(αν) δὲ τῆ δηλωθείση τοῦ 🖟 Βατοπεδίου μονῆ διὰ προσταγμ(ά)τ(ων) τῆς βασιλ(είας) μου τό τε ἐν τῆ θεοσώστω πόλ(ει) Βερροία μονύδριον το είς όνομα τιμώμενον ||97 τοῦ τιμίου προφήτ(ου) Προδρόμ(ου) (xai) Βαπτιστοῦ (χαί) ἐπιχεχλημ(έν)ον τῆς Πέτρας τὸ ἀνεγερθὲν παρὰ τοῦ Σαραντηνοῦ, ἔτι δὲ καὶ τὰ οσπήτια αὐτοῦ $\|^{98}$ $\mu(\varepsilon)\tau(\dot{\alpha})$ τῆς αὐλῆς αὐτῶν $\kappa(\alpha\dot{t})$ τῶν ἑτέρ (ωv) ἐκεῖσε ἐνοικιακ $(\tilde{\omega}v)$ οἰχημ(ά)τ(ων) κ(αί) τοῦ ἐκεῖσε ὅλου περιβολ(ίου), τῶν ὑδρομυλών(ων) κ(αί) τ(ῶν) ἀμπελίων τοῦ αὐτοῦ μονυδρ(ι)ου, ∥99 ἔτι δὲ (καὶ) τὸ ζευγηλατεῖον ἡ Κριτζίστα κ(αὶ) οἱ ἐν αὐτῶ προσκαθήμ(εν)οι $\mu(\varepsilon)\tau(\grave{\alpha})$ $\tau(\widetilde{\eta}\varsigma)$ νο $\mu(\widetilde{\eta}\varsigma)$ (καὶ) περιοχ $(\widetilde{\eta}\varsigma)$ αὐτοῦ, έφ' οἶς προέδη (καὶ) χρυσόδουλλ(ον) τοῦ άγ(ίου) μου $\| ^{100}$ αὐθ(έν)τ(ου) χ(αἰ) πάππου τ(ῆς) βασιλ(είας) μου τοῦ βασιλ(έως), ἕτερ(ον) ζευγηλατεῖ(ον) ἐπιλεγόμ(εν)ον τοῦ Σκοτεινοῦ, ἔτερ(ον) τοῦ Μακροχωρίου, τοῦ Νεοχωρ(ί)ου, τοῦ Π αραδεισίου μ (ε)τ(ά) (καὶ) τ(ῶν) \parallel ¹⁰¹ ἐκλειωματικῶν χωραφί(ων), τοῦ ἐκεῖσε λόγγου, ἀλλὰ δή καὶ τὸ ζευγηλατεῖον τοῦ Κομανίτζη· κ(αὶ) παρεκλήτευσ(αν) οἱ εἰρημ(έν)οι μοναχοὶ ||102 ἵνα πορίσωνται ἐπὶ τούτοις κ(αὶ) χρυσόδουλλ(ον) τῆς βασιλεί(ας) μου· τὴν οὖν τοιαύτην αἴτησιν αὐτὧν προσδεξαμ(έν)η αυτη ἐπιχορηγεῖ | 103 καὶ ἐπιδραδεύει αὐτοῖς τὸν παρόντα χρυσόδουλλ(ον) λόγον, δι' οὐ προστάσσει (καὶ) διορίζετ(αι) κ(α)τέχειν (καὶ) εἰς το εξῆς τὴν δηλωθεῖσαν $\| ^{104}$ μον(ὴν) τοῦ Βατοπεδ(ίου) πάντα τὰ ἀνωτέρω κ(α)τὰ μέρος δηλωθέντα κτήμ(α)τα (καὶ) μετόχια μ(ε)τ(ὰ) $\mathbf{x}(\alpha l)$ τῶν βελτιωμ (α') τ (ωv) τῶν γεγονότ (ωv) ἐν αὐτοῖς $\|^{105}$ διὰ μυλών (ωv) , ἀμπελίων $(\mathbf{x}\alpha l)$ έτέρων (χαὶ) μ(ε)τ(ὰ) πάσ(ης) τ(ῆς) νομ(ῆς) χ(αὶ) περιοχῆς (χαὶ) τ(ῶν) διχαί(ων) αὐτῶν ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως (καί) ἀνενο- $\|^{106}$ χλήτ(ως)». Όπου γε, (καί) εἰ μὴ τοσαῦται (καί) τοιαῦται μαρτυρίαι μεγαλοπρεπεῖς (χαὶ) ἀναντίρρητοι προσήσαν τῆ τοῦ Βατοπεδίου μογή [107 ἐπὶ τῆ δεσποτεία τοῦ μονυδρίου τούτου, ήρχει πάντως αὐτοῖς ἀντὶ πάντ(ων) τὸ θεῖον (χαὶ) προσκυνητ(ον) πρόσταγμα (καὶ) τὸ ἐπικυροῦν $\|^{108}$ αὐτὸ θεῖον (καὶ) σεπτὸν χρυσόδουλλ(ον) τοῦ κρατ(αιοῦ) (χαὶ) άγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) διοριζόμ(ενον) οὕτω σαφῶς ὅτι: «δωρεῖται ἡ βασιλ(εία) μου τη τοῦ Βα<το>πεδ(ίου) μονη ||109 τὸ τοῦ Σαραντηνοῦ ἐχείνου μοναστήριον $\mu(\varepsilon)$ τ(α) τ(ων) προσόντων αὐτῶ πάντ(ων)». Τούτων τοίνυν ἁπάντ(ων) οὕτω διαρρήδην τῆ τοῦ 110 Βατοπεδ(ίου) μονή τ(ήν) τοῦ πολλάκ(ις) δηλωθέντος μοναστηρίου δεσποτείαν ἀπονε**μόντ(ων)** μεθ' ὅ τι πλείστου τοῦ περιόντος, ἀποφαινόμ(ε)θα ||111 δίχαι(ον) εἶναι κ(α)τέγειν τὴν τοιαύτ(ην) άγιορειτικ(ήν) τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονήν τὸ μοναστήριον, ὅπερ ἀφιέρωτ(αι) μ(ἐν) αὐτῆ παρά τοῦ Σαραντηνοῦ $\|^{112}$ καθώς τὲ ἐξεδόθη παρ' ἐκείνου πρὸ(ς) αὐτὴν (καὶ) ὡς παριστῶσι τοῦτο καὶ κυροῦσι καὶ βεβαιοῦσι τὰ προσόντα αὐτῆ πάντα δικαιώμ(α)τα, $\|^{113}$ δεδώρητ(αι) δὲ αὐτῆ κ(αὶ) παρὰ τοῦ [...] ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτου βασιλέως ἡμίων) κῦ(ρ) ᾿Ανδρονόκου. Ποῦ γὰρ κ(αὶ) παρὰ τοῦ [...] ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτου βασιλέως ἡμίων) κῦ(ρ) ᾿Ανδρονόκου. Ποῦ γὰρ κ(αὶ) παρὰ ἡμίων) δικαιωθῆναι δικαί(ως) κ(αὶ) τὸ κῦρος ψήφοις ἀπάσαις λαδεῖν. Διὰ μ(α)τα μὴ (καὶ) παρ ἡμίων) δικαιωθῆναι δικαί(ως) κ(αὶ) τὸ κῦρος ψήφοις ἀπάσαις λαδεῖν. Διὰ παῦτα [...] πάντα λέγομ(εν) κ(αὶ) ἀποφαινόμεθα τνα (καὶ) είνος εξῆς κ(α)τέχη, κ(αὶ) νέμησιαι) ἡ τοῦ Βατοπεδίου σε(δασμί)α μονὴ τὸ εἰρημ(έν)ον μονύδριον τοῦ [...] τιμίου Προφόμου μ(ε)τίὰ) τῶν προσόντιων) αὐτῶ πάντ(ων) κινητίων) (καὶ) κινητίων πραγμία)τιών), μηδεμίαν) μεὶ τῆ δεσ-[...] πον παίδων) αὐτῆς μήτε παρ᾽ έτέρου τινὸς τῶν τῶ Σαραντηνῶ προσηκόντων, [...] καθώς κ(αὶ) τῶν παίδων) αὐτῆς μήτε παρ᾽ έτέρου τινὸς τῶν τῶ Σαραντηνῶ προσηκόντων, [...] καθώς αὐτὸς τὰ ἐκεῖνος ὁ κτήτωρ ἀραῖς φρικωδεστάταις τούτους πάντας ἐξέδαλε κ(αὶ) ὰι μ(ε)τίὰ) ταῦτα κρίσεις (καὶ) ἀποφάσεις [...] (καὶ) αἱθεῖαι καὶ βασιλικαὶ προσταγαί. Ἐπὶ τούτω γὰρ (καὶ) τὰ παρὸν σημείοιμα παρ᾽ ημῶν γεγονὸς κ(α)τὰ τὸν εἰς τοῦτο ὁρισμ(ὸν) τοῦ κρατ(αι)οῦ [...] παρλόν αὐθ(έν)του καὶ βασιλέως τῆ πολλάκις διαληφθείση τοῦ Βατοπεδίου μονῆ (καὶ) ἐγ(ου) ἡμῶν αὐθ(έν)του καὶ βασιλέως τῆ πολλάκις διαληφθείση τοῦ Βατοπεδίου μονῆ (καὶ) τῷ ερει αὐτῆς ἐπιδέδοται δι᾽ ἀσφάλ(ειαν), [...] μηνὶ Ἰουννίω (ἰνδικτιῶνος) ιγ^{17ει} τοῦ [...] τοῦ [...] σοῦ τρέτου ἔτους +

 $_{+}$ ΄Ο ταπεινός μ (ητ)ροπολ(ί)τ(ης) Θε(σσα)λ(ο)ν(ίχης) \parallel^{122} ὑπέρτιμος (χαὶ) ἔξαρχος πάσης Θετταλί(ας) \parallel^{123} Δωρόθεος + \parallel^{124} $_{+}$ ΄Ο δοϋλος τοῦ χραταιοῦ (χαὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του (χαὶ) βασιλ(έως) Γεώργιος \parallel^{126}

Δούκας ὁ Τζυκανδύλης +

Verso:

+ Θειος (καὶ) προσκ|υνητ|ος ἔγγραφος όρισμός τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ|(ῶν)| αυ-θ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀπελύθη πρὸς ἡμ(ᾶς) διοριζόμ(εν)ος συνελθ(εῖν) \parallel^2 ἡμ(ᾶς) μ(ε)τ(ὰ) τοῦ πανιερωτάτου μ(ητ)ροπολίτου Θεσσαλον(ίκης) (καὶ) κρίναι (καὶ) ἀποκαταστ[ῆ]σαι τ(ἡν) ὑποθεσιν ἡν είχεν ἡ σε(δασιμό μον) τοῦ Βατο- \parallel^2 πεδιου περὶ τοῦ ει[ς] τ(ἡν) Βέρροι(αν) μονυ-δριου τοῦ Προδρόμου μ(ε)τ(ὰ) τ(ῆς) 'Αριανιτίσης τ(ῆς) ἐπαρχίσης (καὶ) τοῦ γαμβροῦ ανίτ(ῆς) τ[οῦ] Γαδρᾶ. Κ(α)τ(ὰ) γοῦν \parallel^4 [τὸν τοιοῦτον θεῖον] όρισμὸν συνήλθομ(εν) ἐν τῆ ἀγιωτάτη μ(ητ)ροπόλει Θεσσαλονίκ(ης) (καὶ) ἄπαξ (καὶ) δίς (καὶ) ἡκούσαμ(εν) ἀνωθ(εν) (καὶ) ἐξαρχ(ῆς) \parallel^2 παρ' ἐμφοτ(ἐρ(ων) τ(ῶν) μερ(ῶν) όσα παρηκολούθησ(εν) ἐν τῆ τοιαύτη ὑποθεσει, (καὶ) είδημεν) ἀκριδ(ῶς) (καὶ) διεξήλθομ(εν) μετ' ἐπιμελεί(ας) τὰ ἐκ(α)τ(ἐρ(ω) \parallel^6 μέρει προσόντα ἔγραφα δικαιωμ(α)τα: (καὶ) ἐδικαιώσαμ(εν) κ(α)τ(ὰ) κράτος τ(ἡν) τοῦ Βατοπεδίου μον(ἡν) (ῶσ)τε (καὶ) είς το εξ(ῆς) κατέχειν ἀνενοχλήττ(ως) \parallel^6 (καὶ) καὶ) τοῦ Βατοπεδίου μονιφινή τοῦς τημάτ(ων) (καὶ) πραγμάτ(ων) ἀνενομβγλήτ(ως) \parallel^6 (καὶ) καὶ) πραγμάτ(ων) ἀνενομβγλήτ(ως) ἐξαθτής [τὲ] τ(ῆς) ἐπ[αρχίσ]ης (καὶ) τοῦ Γαδρᾶ (καὶ) παντ(ων) τῶν συγγενῶν τοῦ Σαραντηνοῦ ἐκείνου καθ(ῶς) περὶ τούτ(ων) ἀπάντ(ων) κ(α)τ(ὰ) μερος \parallel^6 είπεριειληπται. Μη(νὶ) Ἰουνίω (ἰνδικτιῶνος) τγ^(το) +

+ Οἱ δουλοι τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Δημήτρ(ι)ο(ς) Ἄγγελος $\|^{10}$ + ὁ Μανικαΐτης + (καὶ) Νικήτας Σωτηριώτης $\|^{11}$ ὁ πρωτονοτάριος +

L. 3 άγιορετικῆς βασιλικῆς Β \parallel 1. 4 έπικεκλημένη Β \parallel 1. 7 πολλαῖς: πολλοῖς Th \parallel 1. 10 οίχείου: ἰδίου Β \parallel post ἀφιερωτηρίου: ὁμοῦ add. Β \parallel 1. 11 γάρ: secundum Β \parallel παραδέδωκε Β \parallel 1. 8 ώς: ώσπερ Β \parallel 1. 4 οίχείον: ρισίτα πολλά: πολλά τοιάντα β \parallel 1. 5 2 χαθολικ(σῦ) χριτ(σῦ) Th \parallel 1. 6 1 εἶπον: post ἴσου in margine \parallel èνεχείρησ(εν) Th \parallel 1. 6 αὐτοῦ: om. Th \parallel 1. 70 τελευταία cum acc. post corr. Β \parallel 1. 73 αὐτοῦ Th \parallel 5 ενεχείρησ(εν) Th \parallel 1. 6 αὐτοῦ: om. Th \parallel 1. 80 του του τη \parallel 1. 80 του του τη \parallel 1. 80 του του τη \parallel 1. 80 του του του του του Th \parallel 1. 10 3 ante δύομα: τὸ αἰπο Τὴ 1. 10 διαίου του τη \parallel 1. 110 λείστου: πλείστον Th \parallel 1. 111 πὲ: om. Th \parallel 1. 3 αίτο τὸ αἰπο Τὶ 1. 120 δι: εἰς Th \parallel verso: 1. 1 + Θείου δι προστά) γμ(α)τος Th \parallel 1. 2 (αὶ) \parallel 1. τοῦ Th \parallel 1. 3 \parallel 1. 120 δι: εἰς Th \parallel verso: 1. 1 + Θείου δι προστά) γμ(α)τος Th \parallel 1. 2 αλιόου του Th \parallel 1. 3 μ (ε)τ(αν) Τη μ 1. 120 δι: εἰς Th μ 1. 120 δι: αλιόου του Τh μ 1. 7 δνεκλῆ: τελείου Th μ 1. 120 (κα) του Th μ 1. 7 δνεκλῆ: τελείου Th μ 1. 120 δι: αλιόου του Th μ 1. 110 (καὶ): om. Th μ 1. 11 1. 11 δι: om. Th.

145. ACTE DE DONATION ET D'ACCORD

άφιερωτικόν ... καὶ τῆς συμφωνίας ... ἔγγραφον (l. 1-2) ἔγγραφον (l. 20)

juillet, indiction 13 a.m. 6883 (1375)

Le moine Nicodème fait don à Vatopédi d'une vigne de quatre modioi sise à Berroia pour être reçu comme moine dans le monastère.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 31). Papier aux vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 326 × 291 mm. Dix plis horizontaux. Conservation médiocre: le bord droit est mutilé, ce qui affecte le texte à plusieurs endroits, et le bas du document a disparu au milieu de la dernière signature; quelques taches. Encre marron foncé. Tilde sur certains prénoms (l. 4, 22, 23). Les deux premiers chiffres de l'an du monde portent esprit et accent. Blanc entre les deux dernières signatures. — Album: pl. LXXXVI.

Inédit.

Analyse. — Invocation trinitaire (l. 1). Le moine Nicodème, qui signe ci-dessous, établit librement le présent acte de donation et d'accord en faveur des moines du monastère impérial de la Sainte Montagne dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, l'hiéromoine Ignace, Joasaph Kalousianos, Joseph et Grégoire, et par eux à leur monastère (l. 1-5). Ayant depuis un certain temps souhaité s'établir comme [moine à Vatopédi] sous la direction de l'higoumène, il a demandé aux moines, [à Berroia], que sa demande soit reçue; ce qui a été accepté par l'higoumène et par les moines, [Nicodème devant] respecter les commandements [de l'higoumène] et recevoir la pension (diakonia) prescrite par ce dernier, comme les autres

moines (l. 5-11). N'ayant pas d'autre souhait, [Nicodème] fait don à Vatopèdi de sa vigne de plus ou moins quatre modioi située près de Berroia, au lieu-dit tou Kokkométrou, c'est-à-dire de sa propriété et des deux tiers de la vendange pour l'année en cours. [Nicodème] doit recevoir le tiers [restant] pour ses dèpenses, afin qu'il puisse venir dans le monastère. Lorsqu'il s'y cert établi, l'higoumène, auquel il sera soumis comme les autres frères, veillera à son entresera établi, l'higoumène, auquel il sera soumis comme les autres frères, veillera à son entresien. Si, du fait d'un scandale provoqué par le diable, il quittait Vatopèdi, il n'aurait rien à réclamer, ni la pension, ni la vigne qu'il a donnée ni quoi que soit d'autre, puisqu'il a consacré cette vigne à Dieu, et qu'il doit recevoir pour son entretien, tant qu'il sera dans le monastère et sera soumis à l'higoumène, une pension égale à celle des autres moines (l. 11-20). Clause de garantie: si [Nicodème] revenait sur son acte, il serait éconduit de tout tribunal et serait maudit (l. 20-21). Date, mention de témoins familiers de l'empereur (liste de six noms; l. 21-23). Signatures autographes du moine Nicodème, de cinq témoins et du diacre Athanase Kolykommatès, chartophylax de Berroia (l. 23-28).

Notes. — Le présent acte a été établi à Berroia.

Prosopographie. Sur certains des moines de Vatopédi mentionnés l. 4, cf. Introduction, p. 15; l'hiéromoine Ignace: il était higoumène du monastère du Prodrome à Berroia en 1376 (notre n° 152). — Constantin et Manuel Lyzikos (l. 22, 23; signatures l. 25-26): leur parent Georges Lyzikos, gouverneur d'Édessa en 1350, décédé en 1351, était originaire de Berroia: PLP n° 15196. — Le diacre Athanase Kolykommatès, chartophylax de la métropole de Berroia (l. 28), était dikaiophylax et chartophylax de Berroia en 1379 (Vatopédi inédit; c'est d'après cet acte que nous complétons sa signature).

+ Έν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς κ(αὶ) τοῦ υίοῦ κ(αὶ) τοῦ αγ(ίου) πν(εύματο)ς. Ο ἐν μονανοῖς ἐλάγιστος Νικόδημος, ὁ κ(αὶ) κάτω θ (εν) ὑποτάξαι ὀφείλ(ων), τὸ παρὸν ἀφιερωτ(ικὸν) $\|^2$ αμα χ(αὶ) τ(ῆς) συμφωνί(ας) μου ἔγγρα(φον) ἑχουσιοθελ(ῶς) ἐχτίθημι χ(αὶ) μετὰ πάσης εὐθύτητος ποὸς ὑμ(ᾶς) τοὺς ἀπὸ τ(ῆς) σε(δασμίας) κ(αὶ) θεί(ας) βασιλ(ικῆς) $\|^3$ τοῦ Ay(ίου) Όρους $\mu_0(\vec{\gamma}\vec{n}_C) < \tau \vec{\eta}_C > \epsilon i ζ δνομα τιμωμ(έν)ης τ(\vec{\eta}_C) παναχράντου δεσποί(ν)ης ήμ(ῶν) Θ(εοτό)χου χ(αὶ)$ τοῦ Βατοπεδίου ἐπιχεχλημ(έν)ης τιμιωτ(ά)τ(ους) μοναχ[(ούς)], $\|^4$ τὸν ὁσιώτ(α)τ(ον) ἐν ἱερομονάγοις κῦ(ρ) Ἰγνάτιον, τ(ὸν) Καλουσιάνον κ[ῦ(ρ)] Ἰωάσαφ κ(αὶ) τ(ὸν) κῦ(ρ) Ἰωσὴφ κ(αὶ) τ(ὸν) χῦ(ρ) Γρηγόριον, № δι' ὑμῶν δὲ κ(αὶ) πρὸ(ς) τὴν εἰρημ(έν)ην σε(δασμίαν) κ(αὶ) θεί(αν) ὑμῶν <μονήν>, ως δηλωθήσετ(αι). Πρὸ καιροῦ τινος ἐπιποθήσας ἐν τῆ ὑφ' ὑμ(ᾶς) θεία μο(ν)ῆ $\|^6$ καταντήσαι ώστε τη τιμία ταύτης συναριθμηθήν(αι) άγέλη, ὑπὸ τ(ἡν) χεῖρα κ(αὶ) ἐξουσί(αν) ταττόμ(εν)ος τοῦ κοινοῦ $\pi(\alpha \tau) \rho(\delta)$ ς κ(αὶ) ποιμένος, $\|^7$ τοῦ ἡγουμενεύοντος ἐν αὐτ(ῆ), ἡτησάμην διὰ $\tau(\tilde{\omega} v)$ ἐκεῖσε ἀφικνουμ(ένων) τιμί(ων) μοναχῶν ἵνα προσδεχθῶ κ(αὶ) $\tau(\tilde{\eta} \varsigma)$ ἐφέσ(εως) κ(αὶ) τοῦ [σχοποῦ] ||8 ἐπιτύχω. "Ότι οὖν ἐλθόντ(ων) ὑμῶν τ(ἡν) πάλαι ποθουμ(έν)ην μοι ἀγγελί(αν) εἰρήκατε, ώς συντίθετ(αι) ὅ τε δεσπότ(ης) κ(αὶ) π(ατ)ὴρ ἡμ(ῶν) ὁ ὁσιώτ(α)τος $\|^9$ καθηγούμ(εν)ος κ(αὶ) οἱ ὑπ' αὐτὸν σεβασμιώτ(α)τοι μοναχοὶ ἐκεῖσε ἀπελθεῖν κ(αὶ) τοῖς λοιποῖς συντάττεσθαι με $\mathring{a}\delta\varepsilon(\lambda\varphi\circ\widetilde{\iota}\varsigma)$, $\kappa(\alpha)\tau(\mathring{a})$ $\pi\widetilde{a}\sigma(\alpha\nu)$ μου $\|^{10}$ $\tau(\mathring{\gamma}\nu)$ $\delta\mathring{\upsilon}\nu\alpha\mu(\iota\nu)$ $\mathring{\epsilon}\kappa\pi\lambda\eta\rho\circ\widetilde{\upsilon}\nu\tau\alpha$ $\tau(\mathring{\gamma}\nu)$ $\tau\circ\widetilde{\upsilon}$ $\kappa\circ\iota\nu\circ\widetilde{\upsilon}$ $\pi(\alpha\tau)\rho(\mathring{o})\varsigma$ ἐπιταγήν, κ(αὶ) οὕτω λαμδάνειν διακονί(αν), ἢν ἐκεῖνος ὁρίσει κ(αὶ) διακρίν(ει), μετὰ κ(αὶ) τ($\tilde{\omega}$ ν) $\|^{11}$ έχεῖσε ἀδε(λφ $\tilde{\omega}$ ν), ἰδού, ἐπεὶ χαθάπερ εἴρητ(αι) τοῦτο χ(αὶ) αὐτὸς δι' ἐφέσ(εως) εἶχον

 $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ οὐδ(ἐν) ἔτερ(ον), ἀφιερῶ ἀπὸ τ(ῆς) ἤδη τῆ χυρία $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ δεσποί $[\mathbf{v}\eta]$ $\|\mathbf{v}\|^{12}$ ἡμῶν τῆ \mathbf{x} γράντω Θ(εοτό)κω τῆ Βατοπεδινῆ τὸ ἐνταῦθα προσόν μοι περὶ τ(ὴν) περιοχὴν τ(ῆς) θεοσώστου πόλιεως) Βερρού(ας) τ(ην) τοῦ Κοκκομέτρ(ου) 113 ὀνομαζομ(έν)ην ἀμπέλιον μου μοδ(ίων) τεπσάρων ἢ όσον, ἤτοι τ(ὴν) ἐκεῖσε δεσποτεί(αν) μου πᾶσ(αν), μετὰ τ(ῆς) διμοίρου τρύγης τοῦ παρόντος έτους: ||14 τ(ήν) δὲ τρίτ(ην) ὑπὲρ ἐξόδου μου λαδεῖν ὀφείλω, ἴνα καθ(ῶς) εἴρητ(αι) καταντήσω εἰς τ(ὴν) μονὴν ἀπελθών. Μεθ' ότου δὲ καταντήσω $\|^{15}$ εἰς τ(ὴν) θεί(αν) μονὴν, ἀπε μείνε τὰ περὶ τ(ῆς) χυβερνήσεώς μου εἰς τ(ὴν) ἐπίσχεψιν τ(ῆς) παναχράντου δεσποί(ν)ης $\dot{\eta}$ μ($\tilde{\omega}$ ν) Θ(εοτό)χου χ(α ί) εἰς τ($\dot{\eta}$ ν) δι<ά>χρι[σ](ι ν) $\|^{16}$ τοῦ χοινοῦ π(α τ)ρ(\dot{o})ς $\dot{\eta}$ μ $\tilde{\omega}$ ν χ(α ί) $\dot{\eta}$ γουμ(έν)ου, ώτινι κ(αί) αὐτὸς καθάπερ εἴρητ(αι) ὑποτάσσεσθαι ὀφείλω ὡς κ(αἰ) οἱ λοιποὶ ἀδελφοί Εί [δὲ?] ||17 σκανδάλω τοῦ πονηροῦ ἐξέλθω τ(ῆς) θεί(ας) μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου, οὐδ(ἐν) οφείλω ἀνακαλέσασθαι η ἀπαιτησαι, η διακονί[αν] ||18 η τὸ ἀφιερούμ(εν)ον ἀμπέλιόν μου η ἄλλό τι, ἐπεὶ καθάπερ εἴρητ(αι) τρόπω ἀφιερώσ(εως) τ(ῆς) εἰς Θ(εὸ)ν τὸ ἀμπέλιόν μου δέδωνα χυδ[έρ]- $\|^{19}$ νησ(ιν) δὲ ἔχειν $|\mu$ ε| ἐχεῖσε ἐν τῆ μ ο(ν)ῆ εὐρισχό μ (εν)ον εἰς τ(ὴν) τοῦ ἡγου μ (έν)ου ύποταγὴν ὑμεῖς τάττετε οἱ ῥηθέντες σεδασμιώτ(α)τοι μοι π(ατέ)ρες $\|^{20}$ μιᾶς διακονίας, ὅσην κ(αί) οί λοιποί έχουσι μοναχοί. Εί οὖν πρὸς ἀνατροπὴν χωρήσω τοῦ παρόντος ἐγγρά(φ)ου μου. πρό(ς) τῶ ἀποδιώ- $\|^{21}$ χεσθαί με παρὰ παντό(ς) διχαστ(η)ρ(ίου) ἐπισπῶμαι εἰς ἑαυτόν χ(αὶ) τὸς άρὰς τῶν αγ(ίων) πάντ(ων). Μηνὶ Ἰουλλ(ίω) (ἰνδιχτιῶν)ος ιγ^(ης) τοῦ ,ζω ὀγδοηχο[στοῦ] τοίζτου] <ξτους>, $\|^{22}$ ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) οἰκεί(ων) τῶ κρατ(αι)ῶ κ(αὶ) αγ(ί)ω ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(η) κ(αὶ) Βασιλ(εῖ). τοῦ Παλαιολόγου κῦ(ρ) Μα(νουή)λ, τ(ῶν) Πελαργ(ῶν) αὐταδέ(λφων), τοῦ Δούκα $κ\tilde{u}(\rho)$ Γεωργ(ίου), τοῦ Λυζικοῦ κ $\tilde{u}(\rho)$ Κων[σταντίνου], $\|^{23}$ τοῦ ᾿Ασπιέτου $κ\tilde{u}(\rho)$ Δημητρ(ίου). τοῦ Λυζικοῦ κῦ(ρ) Μα(νουή)λ κ(αὶ) ἐτέρ(ων).

+ Νιχοδημος μοναχος υπ(έγραψα) +

 $\|^{2a}$ + "Οτι κ(αὶ) ημεῖς παρετύχομ(εν) μαρτυρί(ας) ἕνεκ(εν) ὑπογράφομ(εν), μηνὶ κ(αὶ) (ἰνδικτιῶν)ος τ(οῖς) ἄνωθ(εν) +

+ Oί δοῦλοι τοῦ κρατ(αι)οῦ κ(αὶ) αγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) β[ασιλ(έως)]

 $\|^{25}$ Μα(νουή)λ + ο Παλαιολογος +

- + Ὁ Πελαργός +
- + Ο Λυ[ζικός]
- $\|^{26}$ + Ο Λυζηκός

||²⁷ Γρίγοριος ηερομοναχός παρού και μαρτήρου υπεγραψα

 $\|^{28}+\|^{7}$ Ο χαρτο]φύλ $\{\alpha\}$ ξ Βερροί(ας) 'Αθανάσιο[ς δ]ιάκονος ὁ Κολυ[κ]ο[μ]μάτ $(\eta$ ς) βεδαι[ῶν] ὑπ(έγραψα)

L. 9 αὐτὸν: -ò- post corr. | 1. 24 ὑπογράφομεν: -πο- post corr. supra -πεγ-.

146. ACTE DE VENTE ET DE DONATION

τῆς παραδόσεως ... ένυπόγραφον ἔγγραφον (l. 2-3) παραδοτήριον γράμμα (l. 36-37)

août, indiction 13 a.m. 6883 (1375)

L'hiéromoine Ignace Chortatzès vend à Vatopédi une partie de sa cour sise à Thessalonique et en donne une autre partie au même monastère.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, Γ 49). Parchemin roulé, 497 × 254 mm. Bonne conservation; quelques taches d'humidité. Encre marron. Tilde sur deux prénoms (l. 1, 7). — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + Πρατηριων τωυ παπά Υλαριοῦ. 2) Ἰαφιερωτικόν ένὸς σπιτίου μέσα εἰς τήν Θεσσαλονίκην. — Album: pl. LXXXVII.

Édition: Alexandros Batopédinos dans *Grég. Pal.*, 4, 1920, p. 633-635. Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. - Invocation trinitaire (l. 1). L'hiéromoine Ignace, dans le monde Chortatzès, qui doit signer le présent document de sa propre main, établit cet acte de mise en possession des immeubles qui seront mentionnés plus bas, de son plein gré et avec toutes les garanties prévues par la loi, en faveur des moines du grand monastère impérial de Vatopédi (l. 1-6). [Ignace] possède dans le quartier de Saint-Démétrius [à Thessalonique] une cour d'un seul tenant (μονομερής καὶ ἰδιοπεριόριστος) avec sept maisons, à savoir, une [maison] à étage, à l'est [de la cour], ayant ses quatre murs; au nord de cette [maison], toujours à l'est de la cour, une autre [maison] également avec ses quatre murs et au toit à double pente; à côté [de ce bâtiment] et au nord de la cour, une [maison] à toit simple; à l'ouest [de la cour], trois autres [maisons] contiguës à toit simple, ayant leurs entrées à l'est; au sud [de la cour], une autre [maison], fermée au nord par une cloison, où se trouve l'entrée; [la propriété d'Ignace comprend aussi] le mûrier et le puits [qui se trouvent] dans la cour, ainsi que tous les autres droits [des biens mentionnés] (l. 6-13). [Ignace] a décidé de consacrer une partie de [ces propriétés] au monastère [de Vatopédi] pour que son nom et celui de son fils soient inscrits dans le brébion [de cet établissement], et qu'ils soient commémorés durant les offices, vendant le reste [de ces biens dans le but] d'utiliser le montant [reçu] pour son entretien. On a donc invité des archontes experts qui ont estimé la valeur de tous [ces biens], y compris le mûrier et les autres droits, à 200 onces de ducats (l. 13-19). [Ignace] a jugé bon de consacrer [à Vatopédi] un quart [de ces biens], à savoir [une valeur de] 50 hyperpres, et de vendre la moitié de ce qui reste, gardant l'autre moitié pour ses propres besoins (l. 19-21). [Les moines de Vatopédi] lui ont ainsi versé les 75 onces [de ducats] correspondant [à la partie vendue], que le moine de ce monastère Grégoire a offertes pour le salut de son âme; elles ont été reçues [par Ignace] en présence des témoins soussignés (l. 21-24). [Ignace] consacre [donc] un quart des maisons, et vend la moitié de ce qui reste pour 75 onces de ducats, [Vatopédi] devant prendre possession immédiatement des [biens donnés et vendus], ayant [sur ces biens] devant prendre possession immédiatement des [biens donnés et vendus], ayant [sur ces biens] tous les droits reconnus par les lois aux propriétaires (l. 24-30). [Ignace] n'aura pas le droit de tous les droits reconnus par les lois aux propriétaires (l. 24-30). [Ignace] n'aura pas le droit de tenverser ni la donation ni la vente; s'il se dédit, lui-même ou qui que ce soit de sa partie, non seulement il sera récusé par tout tribunal, mais il subira les sanctions [prévues] par les canons et par les lois, le présent document restant même dans ce cas valable (l. 30-37). Date. canons et par les lois, le présent document restant même dans ce cas valable (l. 30-37). Date. Mention des témoins (l. 37-38). Les maisons mentionnées se trouvent dans le quartier de Mention des témoins (l. 37-38). Les maisons mentionnées se trouvent dans le quartier de Kataphygè, contrairement à ce qui a été écrit [plus haut] par négligence (l. 38-40). Signatures autographe de l'hiéromoine Ignace, signon de son petit-fils Démètrios Chortatzès, signatures autographes de cinq témoins et du scribe (l. 41-47).

Notes. - L'acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur les quartiers limitrophes de Saint-Démétrius (l. 7) et de Kataphygè (l. 38-39), à Thessalonique, voir Docheiariou, p. 79-80.

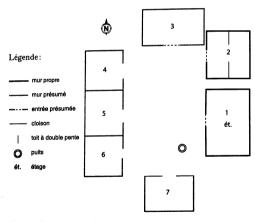


Fig. 10 - Maisons d'Ignace Chortatzès.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 10). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain appartenait en entier au propriétaire. Seules les trois maisons à l'ouest de la cour (n° 4-6) et appartenait en entier au propriétaire. Seules les trois maisons à l'ouest de la cour (n° 4-6) et appartemment les maisons n° 2 et 3 (cf. l. 9: ¿ξῆς) étaient contiguës. Une ou plusieurs ouverappartemment probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures d'autres propriétaires (cf. la description d'une autre cour à Thessalonique dans notre n° 110). Un des propriétaires voisins était le monastère de Vatopédi lui-mème, qui en 1356 avait acquis la résidence en ruines d'Arsène Tzamplakôn (notre n° 107, cf. aussi notre n° 139, où le bien est vendu), bien limitrophe de la cour d'Ignace (notre n° 150, l. 24-26). Parmi les maisons d'Ignace, les n°s 1 et 2 étaient évidemment les plus importantes, la première, qui était à étage, représentant sans doute la maison principale.

Le partage de la cour. Notons que le présent acte ne spécifie pas quelles sont les maisons acquises par Vatopédi ni celles conservées par Ignace. Il est pourtant clair que les maisons et la cour ont été effectivement partagées, suivant l'estimation des experts, qui avaient apparemment évalué avec minutie tous les éléments de la propriété, jusqu'au mûrier (cf. l. 16-19).

Prosopographie. L'hiéromoine Ignace Chortatzès (l. 1, 41), est aussi mentionné dans notre n° 150, l. 25. — Sur les moines de Vatopédi Grégoire (l. 22), Matthieu (l. 42), Iòasaph Alousianos (l. 43), Macaire (l. 44) et Athanase (l. 45), voir Introduction, p. 15. — Jean Sgouropoulos (l. 46) signe aussi notre n° 150. Il doit être distingué de son homonyme qui est attesté comme clerc et scribe à Thessalonique entre 1373 et 1376 (cf. les notes à notre n° 140). Jean Sgouropoulos du présent acte pourrait être la même personne que celle qui apparaît dans cinq actes inédits de Vatopédi de 1383, 1396 et 1398. — Le clerc Dèmètrios Amarantos, scribe du présent acte (l. 47), signe un acte inédit de Vatopédi de mai 1398 en tant que diacre, grand sacellaire de la métropole de Thessalonique. Il pourrait être un parent de Jean Amarantos qui était clerc et tabulaire à Thessalonique et qui a écrit notre n° 107 (1356) et est mentionné dans notre n° 126 (1366).

L. 16-19, sur l'estimation des biens immeubles à Thessalonique, voir les notes à notre n° 140.

L. 18-19, 21-22, 26-27, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre n° 80.

+ 'Εν δνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς καὶ τοῦ υἰοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς. Ἰγνάτιος ἱερομόναχος ὁ κατὰ κόσμον Χορτάτζης, ||² ὁ καὶ κάτωθεν τοῦ παρόντος ὕφους γράμμασιν οἰκειοχείροις ὑποτάξαι ὀφείλων, τὸ παρὸν τῆς παρα-||³δόσεως τῶν δηλωθησομένων ἀκινήτων ἐνυπόγραφον ἔγγραφόν μου τίθεμαι καὶ ποιῶ ἐκουσίως, ἀδιάστ(ως), ||⁴ ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτίας τοῖς θείοις νόμοις ἀπηγορευμένης, μετὰ καθολικοῦ τε δεφενσίωνος ||⁵ (καὶ) πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως, πρὸ(ς) ὑμᾶς τοὺς ἐν τῆ σε(ὅασμιὸ μεγ(ἀ)λ(η) βασιλικῆ μονῆ τοῦ Βατο-||⁵πεδίου ἐνασκουμένους ἄπαντας μοναχούς καὶ πρὸ(ς) ἄπαν /τὸ μέρος/ τῆς τοιαύτης μο-

moitié de ce qui reste, gardant l'autre moitié pour ses propres besoins (l. 19-21). [Les moines de Vatopedi] lui ont ainsi verse les 75 onces [de ducats] correspondant [à la partie vendue], que le moine de ce monastère Grégoire a offertes pour le salut de son âme; elles ont été que le monte de ce monte de la constant de la const un quart des maisons, et vend la moitié de ce qui reste pour 75 onces de ducats, [Vatopédil devant prendre possession immédiatement des [biens donnés et vendus], ayant [sur ces biens] tous les droits reconnus par les lois aux propriétaires (l. 24-30). [Ignace] n'aura pas le droit de renverser ni la donation ni la vente; s'il se dédit, lui-même ou qui que ce soit de sa partie, non seulement il sera récusé par tout tribunal, mais il subira les sanctions [prévues] par les canons et par les lois, le présent document restant même dans ce cas valable (l. 30-37). Date. Mention des témoins (l. 37-38). Les maisons mentionnées se trouvent dans le quartier de Kataphygè, contrairement à ce qui a été écrit [plus haut] par négligence (l. 38-40). Signature autographe de l'hiéromoine Ignace, signon de son petit-fils Démètrios Chortatzès, signatures autographes de cinq témoins et du scribe (l. 41-47).

Notes. — L'acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur les quartiers limitrophes de Saint-Démétrius (l. 7) et de Kataphygè (l. 38-39), à Thessalonique, voir Docheiariou, p. 79-80.

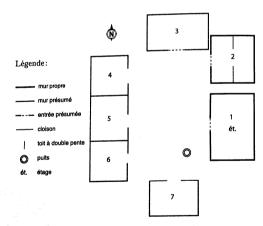


Fig. 10 - Maisons d'Ignace Chortatzès.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 10). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain reste en passe du dont le terrain appartenait en entier au propriétaire. Seules les trois maisons à l'ouest de la cour (nºm 4-6) et appartenait en entier au propriétaire. appartenance. 1-0) et apparemment les maisons n° 2 et 3 (cf. l. 9: έξῆς) étaient contigués. Une ou plusieurs ouverapparemment apparennant probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. tures un metalent pas mitoyens il pouvait y avoir un enclos délimitant la cour ou des maisons et terrains appartemuoyens u propriétaires (cf. la description d'une autre cour à Thessalonique dans notre nant à d'autres propriétaires (cf. la description d'une autre cour à Thessalonique dans notre nant à dans lotte nonastère de Vatopédi lui-mème, qui en 1356 n° 110). Un des propriétaires voisins était le monastère de Vatopédi lui-mème, qui en 1356 n 110). Caracter d'Arsène Tzamplakon (notre n° 107, cf. aussi notre n° 139, avait acquis la résidence en ruines d'Arsène Tzamplakon (notre n° 107, cf. aussi notre n° 139, avait acquired in 153, où le bien est vendu), bien limitrophe de la cour d'Ignace (notre n° 150, l. 24-26). Parmi les ou le pieu con le première, qui maisons d'Ignace, les n°s 1 et 2 étaient évidemment les plus importantes, la première, qui était à étage, représentant sans doute la maison principale.

Le parlage de la cour. Notons que le présent acte ne spécifie pas quelles sont les maisons acquises par Vatopédi ni celles conservées par Ignace. Il est pourtant clair que les maisons et la cour ont été effectivement partagées, suivant l'estimation des experts, qui avaient apparemment évalué avec minutie tous les éléments de la propriété, jusqu'au mûrier (cf. l. 16-19).

Prosopographie. L'hiéromoine Ignace Chortatzès (l. 1, 41), est aussi mentionné dans notre nº 150, l. 25. — Sur les moines de Vatopédi Grégoire (l. 22), Matthieu (l. 42), Iòasaph Alousianos (l. 43), Macaire (l. 44) et Athanase (l. 45), voir Introduction, p. 15. — Jean Sgouropoulos (l. 46) signe aussi notre nº 150. Il doit être distingué de son homonyme qui est attesté comme clerc et scribe à Thessalonique entre 1373 et 1376 (cf. les notes à notre nº 140). Jean Sgouropoulos du présent acte pourrait être la même personne que celle qui apparaît dans cinq actes inédits de Vatopédi de 1383, 1396 et 1398. — Le clerc Démètrios ... Amarantos, scribe du présent acte (l. 47), signe un acte inédit de Vatopédi de mai 1398 en tant que diacre, grand sacellaire de la métropole de Thessalonique. Il pourrait être un parent de Jean Amarantos qui était clerc et tabulaire à Thessalonique et qui a écrit notre nº 107 (1356) et est mentionné dans notre nº 126 (1366).

L. 16-19, sur l'estimation des biens immeubles à Thessalonique, voir les notes à notre nº 140.

L. 18-19, 21-22, 26-27, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre nº 80.

+ Έν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υίοῦ καὶ τοῦ άγίου πν(εύματο)ς. Ἰγνάτιος ἱερομόναγος δ χατὰ χόσμον Χορτάτζης, $\|^2$ δ καὶ χάτωθεν τοῦ παρόντος ὕφους γράμμασιν οἰχειοχείροις ύποτάξαι ὀφείλων, τὸ παρὸν τῆς παρα- $\|^3$ δόσεως τῶν δηλωθησομένων ἀχινήτων ἐνυπόγραφον ἔγγραφόν μου τίθεμαι καὶ ποιὧ έκουσίως, ἀδιάστ(ως), | άμεταμελήτως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτίας τοῖς θείοις νόμοις ἀπηγορευμένης, μετὰ καθολικοῦ τε δεφενσίωνος № (καὶ) πάσης ἄλλης νομίμου άσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως, πρὸ(ς) ὑμᾶς τοὺς ἐν τῆ σε(δασμί)α μεγ(ά)λ(η) βασιλικῆ μονῆ τοῦ Βατο-||6πεδίου ἐνασχουμένους ἄπαντας μοναχούς καὶ πρὸ(ς) ἄπαν /τὸ μέρος/ τῆς τοιαύτης μο-

νῆς. Ἐπειδ(ή) γὰρ χρατημένος $\| \tilde{l} \|^2$ έν τῆ γειτονία τοῦ μεγαλομάρτυρος μυροδλύτου καὶ θαυματουργού Αγίου Δημητρίου, εν μονομερά (καί) $\|^8$ ίδιοπεριορίστω αὐλῆ, έπτὰ οἰκήματα, ήτοι τὸ πρό(ς) ἀνατολάς ἀνωγεωκατώγεων ἱδιοτετράτοιχον, τὸ πρό(ς) $\|^{9}$ ἄρκτον μὲν τούτου, πρό(ς) προις) ανατολάς δε (χαξ) αὐτό τῆς αὐλῆς ἕτερον δίρρυτον ίδιοτετράτοιχον καὶ αὐτό, τὸ έξῆς ∥ο (καὶ) πρό(ς) άρχτον τῆς αὐλῆς μονόρρυτον, τὰ πρό(ς) δύσιν ἔτερα μονόρρυτα καὶ συνηνωμένα τρία τὰ πρό(ς) άνα-||"τολάς έχοντα τὰς αὐτῶν ὑπανοίζεις, καὶ τὸ πρό(ς) με(σημβρίαν) ἔτερον ὅπερ ἀπ' καμιναίου δένδρου, τοῦ ἐν αὐτῆ φρέατος καὶ τῶν ἐτέ-||¹³ρων πάντ(ων) δικαίων αὐτῶν, ἐθέμην χατὰ σχοπὸν ώσὰν τὰ μὲν αὐτῶν ἀφιερώσω τῆ χαθ' ὑμᾶς ταύτη $\|^{14}$ μονῆ, ἵνα ἀντ' αὐτῶν ἐγγραφή τῶ σεπτῶ αὐτής βρεθείω τό τε ἐμὸν ὄνομα καὶ τὸ τοῦ υἰοῦ μου καὶ μνημο-∥¹⁵νευωμεθα συνήθως εν ταῖς τελουμέναις ἀπαύστως ἱεροτελεστείαις καὶ λοιπαῖς ὑμνωδίαις, τὰ δὲ αὐτῶν 🛚 🕫 καὶ διαπωλήσω καὶ χρήσωμαι τῶ αὐτῶν τιμήματι εἰς κυβέρνησίν μου. Καὶ τούτου χάριν ποοσ-∥¹²χαλεσάμεθα ἄρχοντας εἰδήμονας καὶ πεῖραν εἰς τὰ τοιαύτα ἔχοντας ἀκριδῆ, καὶ διετιμήσαντο $\| s = \pi \omega \tau(\alpha)$ πάντα μετά τοῦ συχαμιναίου δένδρου ως εἴρηται χαὶ τῶν ἄλλων πάντ (ωv) αὐτῶν δικαίων εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) $\| ^{19}$ διακοσίας. Καὶ τὸ μὲν ἀναλογοῦν αὐτῶν τέταρτον, ἥγουν τὸ ποσὸν τῶν πεντήχοντα (ὑπερ)π(ὑ)ρ(ων), ἀφιερῶσαι $\|^{20}$ δίχαιον ἔχρινα, ἀπὸ δὲ τοῦ λοιποῦ διαπρᾶσαι τὸ ήμισυ, τὸ δὲ λοιπὸν ήμισυ παρυποχρατήσαι $\|^{21}$ δια χυβέρνησίν μου (χαὶ) δια τοῦτο παραδεδώκατε μοι τὰς ἀναλογούσας ὑπὲρ αὐτοῦ ἐβδομη-||²²κονταπέντε οὐγγίας, ας καὶ δέδωκεν ό τιμιώτ(α)τ(ος) μοναχός /ὁ ἀπὸ/ τῆς τοιαύτ(ης) μονῆς χῦρ Γρηγόριος ὑπέρ τῆς $\|^{23}$ ἑαυτοῦ ὑυχῆς, καὶ ἔλαβον ταύτας ἀρτίως ἐγώ χειροδότως καὶ ἀπαραλείπτως, παρουσία καὶ ἐνώπ(ιον) $\|^{24}$ τῶν σὺν ἐμοὶ χάτωθεν ὑπογράψαι ὀφειλόντ(ων) μ(αρτύ)ρ(ων), ήδη ἀφιερῶν ἀπεντεῦθεν καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς $\|^{25}$ σήμερον τὸ ἀπὸ τῶν τοιούτ(ων) ἀπάντ(ων) οἰχημ(ά)τ(ων) τέταρτον μεριδικόν. διαπωλῶ καὶ τὸ ἀπὸ τοῦ ∥²6 ἐναπολειφθέντος μοι ἀναλογοῦν ἥμισυ ἐπὶ τῷ ἀναγεγραμμ(έν)ω τιμήματι τῶν ἑδδομηχονταπέντε $\|^{27}$ τῶν δουχ(ά)τ(ων) οὐγγιῶν, α δὴ ἀμφότερα καὶ ὀφείλει ἡ καθ' ὑμᾶς αὕτη μονὴ κατασχεῖν ἀπὸ τῆς σήμερον τελεί(ως), $\|^{28}$ ἐξουσιοδῶς, κυρίως καὶ ἀναφαιρέτως, ἔχουσα ἔξουσίαν πωλεῖν αὐτά, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, $\|^{29}$ βελτιοῦν, ἀνακτᾶσθαι καὶ τάλλα πάντα ποιεῖν ὄσα τοῖς ἀληθέσι τῶν πραγμ(ά)τ(ων) δεσπόταις οἱ θεῖοι $\|^{30}$ καὶ ἱεροὶ διακελεύονται νόμοι, ἐμοῦ το απο τοῦδε ἄδειαν μὴ ἔξοντος μήτε ἀνατρέψαι $\|^{31}$ τὴν παρ' ἐμοῦ γενονυῖαν τῆς ἀφιερώσεώς μου συμφωνίαν τὲ καὶ κατάστασιν, μήτε μὴν ἐπ' ἀνατροπῆ $\|^{32}$ γωρῆσαι τῆς παρούσ(ης) μου διαπράσ(εως), ἐπεὶ ἀπεταξάμην πάση καὶ παντοία ἀγωγῆ καὶ προφάσει \mathbb{I}^{33} ην αν ευρω προσδοηθούσαν μοι. Εί δέ ποτε την οίανδήτινα προδαλλόμ(εν)ος πρόφασιν, η ένώ αὐτὸ(ς) $\|^{34}$ ἢ ἕτερος τις τοῦ μέρους μου, πρὸ(ς) ἀνατροπὴν ἑθελήσομεν χωρῆσαι τῆς παρούσης μου καταστάσ(εως), № ἵνα, όποῖος εἴη, πρὸ(ς) τὼ ἀποπέμπεσθαι αὐτὸν ἄπρακτον ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου, εὐθύνηται ||³6 (καὶ) κανονικῶς ἢ καὶ κατὰ νόμους, ἐρρῶσθαι καὶ οὕτως ὀφείλοντος τοῦ παρόντος παραδοτηρίου μου $\|^{37}$ γράμματος, ὅπερ καὶ ἐξεθέμην παντὶ τῷ μέρει τῆς μονῆς, μηνὶ Αὐγ(ού)στ(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ιγ^(ης) ἔτους ς ςοῦ ωοῦ π γον, $\|^{38}$ ἐνώπιον τῶν ὑπ(οτε)τ(αγμένων) $\mu(\alpha \rho \tau \dot{\nu}) \rho(\omega \nu) + + + T \dot{\alpha}$ ἀναγεγραμμένα οἰχήματα ἐν τῆ γειτο- $\|^{39}$ νία διαχεῖντ(αι) τῆς Καταφυ**γῆς. Ἐπεὶ οὖν** λήθης γεγονυίας ἐγράφη ἄλλως, ἐδηλώθη ἐνταῦθα δι' ἀσ- $\|^{40}$ φάλειαν +

| 4 Τγνάτιος ἱερομόναχος ὑπέγραψα

Σίγ(νον)	Δημητρ(ί)ου Χορτάτζη
τοῦ	έγγόνου αὐτοῦ

||⁴² + Ματθαιος ἰἐρομοναχος κ(αὶ) πνευματικος υπ(έγραψα)

||44 + Μακάριος ἰερομόναχος υπ(έγραψα)

||45 + 'Αθἀνάσιος (μονα)χ(ός)

⊪ + Δημήτριος κληρικὸς ὁ Ἀμάραντος γρά(ψας) (xαὶ) μ(αρτυ)ρῶν ὑπ(έγραψ)α + +

L. 10 τρία: -ι- post corr. || 1. 12 lege ὑπάνοιξις || 1. 15 -νευώμεθα: -εθ- post corr. supra αι.

147. PRAKTIKON DE LASKARIS MÉTOCHITE

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 56)

décembre, indiction 14 [1375]

Le grand chartulaire Laskaris Métochite fait tradition à Vatopédi de paysans à Saint-Mamas et d'une terre à Stylarion.

LE TEXTE. - L'original a disparu. Il a été vu par W. Regel peu avant 1898.

Copie ancienne, décrite sous notre n° 93. La copie du present acte, qui semble fidèle, norte le titre: + Σιγύλλιον ἀπογραφέ(ως) μεγάλου χαρτουλαρίου γεγονός όρισμῶ τοῦ κραταιοῦ (αi) άγ(ίου) ήμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) κυ(ρ)ού $\|$ Μανουήλ (sic) τῆ καθ' ήμᾶς σε(βασμί)α μονή του Βατοπεδ(ίου) εἰς τ(ήν) γ(ήν) του μεγάλου δομεστίχ(ου) του Μετοχίτ(ου) έχείνου την είς τ(ον) "Αγ(ιον) | Μάμαντα την λεγομένην Στυλάριον. La fin de la l. 11 (fin de la liste des paysans de Saint-Mamas) a été laissée en blanc. L. 57, autre blanc, avant la date. Tilde sur la plupart des chiffres (l. 15, 16, 22, etc.); l. 38, esprit et accent sur ρ, tilde sur νς. - Album: pl. LXXXVIII.

Édition: REGEL, Vatopédi, nº 11 (d'après l'original; 1405 ou 1420); l'éditeur donne en tête le titre de la copie.

Nous éditons la copie d'après nos photographies, en indiquant dans l'apparat les principales divergences avec l'édition Regel (R).

Bibliographie: LEFORT, Chalc. occ., p. 21.

ANALYSE. - L'empereur [Jean V] a prescrit par ordonnance [au grand chartulaire Laskaris Métochite] de faire tradition au monastère impérial de Vatopédi de la terre de Stylarion avec ses paysans (anthrôpoi) qui résident à Saint-Mamas, sauf le tiers de la terre et des paysans. Selon cette ordonnance, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, [Métochitel fait tradition des deux tiers de la terre de Stylarion et des paysans (l. 1-6). Liste de douze feux, avec dans certains cas mention de parents et de bétail (l. 6-11). Délimitation mesurés de toute la terre [de Stylarion]. Sont mentionnés: les routes de Saint-Mamas et de Kassandreia, le champ d'Agallianos, les biens de l'évêché de Kassandreia, l'église des Saints-Anargyres, les biens de Saint-Mamas, la route de Saint-Mamas à Léontaria, les biens de Léontaria ou tou Kaliandrou, la route des Saints-Théodores, [le Golfe Thermaïque], le ruisseau Halmyrolakkos, les biens de Demètrios Doblytzenos, le ruisseau Boubalopryktès, [le Golfe de Kassandral (l. 12-43). En tout 504 schoinia [exactement 504,5], qui, selon les côtés (κατλ τετοχγωνικήν πλευράν) diminués du dixième, font selon les géomètres expérimentés une sunerficie de 6361,5 modioi (cf. notes; l. 43-44). Toute la terre du chôrion de Stylarion a été divisée géométriquement en deux parties. L'une, Libadion, a été divisée en trois parties égales dont deux, du côté de la mer, ont été remises à Vatopédi. L'autre partie, qui est proche de la route qui vient de Saint-Mamas et va à Léontaria, a été divisée elle aussi en trois parties égales dont deux, vers l'est, ont été remises au monastère. Ces quatre parties, les deux de Libadion et les deux autres proches de la route de Léontaria, avec les paysans mentionnés plus haut, tous les autres droits de Stylarion, les deux pêcheries — la troisième étant prise par le fisc —. Vatonédi doit les détenir sans contestation, en percevoir tout le revenu, sans rencontrer aucune vexation de la part de qui que ce soit (l. 44-56). Conclusion, adresse sa Vatopédi], date (l. 56-57). Signature du grand chartulaire Laskaris Métochite (l. 58).

Notes. — Datation. Le présent acte n'est daté que par le mois et l'indiction (décembre indiction 14). Ce qu'on sait de la carrière de Laskaris Métochite permet de le dater de 1375 (cf. Prosopographie).

L'affaire. Le grand domestique Alexis Laskaris Métochite avait fait don à Vatopédi, en juin 1369, de la terre de Stylarion, d'environ 13000 modioi (notre n° 130). Sans doute après la bataille de la Marica en 1371, à l'époque pour laquelle on sait que la moitié des domaines athonites fut prise par le fisc (cf. Mośin, Akti, p. 165, n° 2), le prôtostratôr Chrysos a confisqué une partie de cette terre (notre n° 142), probablement la moitié, puisque, malgré l'ordonnance de Jean V (n° 142), d'après le présent acte, toute la terre de Stylarion ne compte que 6361,5 modioi, soit la moitié de ce qu'elle était en 1369 selon notre n° 130 (13000 modioi). On apprend par le présent acte que le tiers de ces 6361,5 modioi a fait l'objet d'une seconde confiscation, sur l'ordre de Jean V. Il ne reste donc à Vatopédi en 1375 qu'environ 4200 modioi à Stylarion.

Prosopographie. Démètrios Déblitzènos (l. 35) était archonte à Thessalonique en 1382 et grand propriétaire en Chalcidique (PLP n° 91757, où le présent acte n'est pas mentionné). — Laskaris Métochite est attesté comme grand chartulaire à Thessalonique de 1373 à 1376 (PLP n° 17983).

Sur la terre de Stylarion, sur Saint-Mamas et sur certains des toponymes mentionnés, cf. Introduction, p. 29-30.

L. 44, 6361,5 modioi. Le résultat du calcul n'a pas été retrouvé. La méthode vraisemblablement utilisée: la superficie en modioi = ((P-P/10)/4 × (P-P/10)/4)/2, où P est le périmètre, donne, si l'on néglige toutes les fractions en cours de calcul, 6384,5 modioi, soit plus qu'il n'est indiqué.

Acte mentionné: Ordonnance (eggraphos horismos, l. 1; horismos, l. 4) de [Jean V] prescrivant de remettre à Vatopédi les deux tiers de la terre de Stylarion et ses parèques qui se trouvent à Saint-Mamas, [peu avant décembre 1375]: perdue; cf. Dölger, Regesten, n° 3309 (1405).

Έπεὶ διωρίσατο ὁ κραταιὸς κ(αὶ) ἄγ(ιος) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ης) κ(αὶ) βασιλεὺς δι' ἐγγράφου όρισμοῦ αὐτοῦ ΐνα παραδώσωμ (ϵv) πρὸς τ $(\dot{\gamma} v)$ $\|^2$ σεθασμίαν βασιλικήν μονήν τοῦ Βατοπεδίου τὸ υριωμε Στυλάριον μετὰ τῆς γῆς καὶ τῶν ἀν(θρώπ)ων αὐτοῦ τῶν εὐρισκο-Η¹μένων καὶ κατοικούντ(ων) ἐν τῶ Άγίω Μάμαντι, ἄνευ μέντοι τῆς τρίτης μερίδος τῆς γῆς αὐτοῦ καὶ τῶν μ' ἀν(θρώπ)ων, ἤδη τω της προς κατά τὸν όρισμ(ὸν) τῆς χραταιᾶς καὶ ἀγί(ας) βασιλεί(ας) αὐτοῦ παραδιδόαμ(εν) ἀπὸ τῆς πρὸς ημας έλεη-βμοσύνης αύτοῦ τὴν τοιαύτην δίμοιρον Υῆν τῆς Υῆς ἀπάσης τοῦ Στυλαρίου, ἀλλὰ δὴ ημας και ἀπό τῶν εἰρη-Πεμένων ἀν(θρώπ)ων τοὺς διμοίρους, ἥγ(ουν): τὸν Θεομοίρην Κωνσταντῖνον, και πα βοίδιον· Καλήν χήραν την γυναϊχα " Ἰωάννου τοῦ Παφλαγόνος, ἔχουσαν υίοὺς Δημήτριον καὶ Θεόδωρον ἔχοντας βοίδιον Θεόδωρον τὸν υἰὸν τοῦ 🖟 Καλέκα, ἔχοντα βοίδιον Στέφανον, δς έχει υίους Σταμάτιον καὶ Θεόδωρον έχοντας βοίδιον Δημήτριον τὸν " υίὸν τοῦ Ίωαννηλᾶ΄ Καλὴν χήραν τὴν γυναῖκα τοῦ Καλοθέτου ἐκείνου Μανουὴλ ἱερέα τ(ὸν) υἰὸν τοῦ Λεοντοῦ 🖟 Δημήτριον τὸν Φιλάρετον Ἰωάννην τοῦ υίοῦ τοῦ Εὐγέρου χήραν τὴν Λεοντοῦν, έχουσαν θυγατέρα Εἰρήνην Ἰωάν-||''νην τὸν Παραμαλλῆν κ(αὶ) Ἰωάννην τὸν Παραιγιαλίτην Κωνσταντίνον τ(ον) υίον του Κηπωρου, έχοντα ζευγάρ(ιον). ||12 Ο δέ γε περιορισμός τῆς γῆς άπάσης αὐτοῦ ἔχει οὕτ(ως). ἄρχεται ἀπὸ τῆς εἰς τὴν <τῆς> ἀπὸ τοῦ Αγίου Μάμαντος εἰς τ(ἡν) ||13 Κασσάνδρειαν όδοῦ διαίρεσιν μικρᾶς λιθοσωρεί(ας) κεχωρισμένης, οὖ διαιρεῖται δεζιᾶ $\mu(\dot{\epsilon}\nu)$ πρὸς δύσιν χ $(\omega$ ρά) ϕ (ιον) τοῦ $\|^{14}$ Αγαλλιανοῦ ἀριστερᾶ δὲ πρὸ (ς) ἀνατολὰς τὸ ὁριζόμενον ποὸ(ς) μεσημβρίαν ὁρῶν, πορεύεται τὴν πρὸς ἀνατολὰς $\|^{15}$ ἐτέρ(αν) τῶν ὁδῶν μέγρι τοῦ φρέατο(ς) χαταντικρύ, σχοινία ι' εἶτα χάμπτει πρὸς δύσιν, εἴσω τὸ εἰρημένον χλείων $\| ^{16}$ φρέαρ, ἔως τῆς εἰρημένης ἐτέρ(ας) ὁδοῦ καὶ τῶν δικαίων τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Κασσανδρεί(ας), σγοινία δ΄ $\|^{17}$ αῦθις μετὰ τῆς αὐτῆς /ὁδοῦ/ πρὸ(ς) μεσημδρί(αν), σχοινία ζ' πάλιν στρέφεται πρὸς δύσιν ἐῶν ἐντὸς τὸν εἰς ὄνομα τῶν ||18 'Αγίων 'Αναργύρ(ων) να(ὸν) καὶ κατέργεται εἰς τὴν κοιλάδα, οὖ διαιρεῖται δεξιᾶ πρὸ(ς) ἄρχτον τὰ δίχαια τοῦ χωρίου $\|^{19}$ τοῦ Ἡγ(ίου) Μάμαντος, σγοινία η΄ εἰς τὸ ἑξῆς τὸν αὐτὸν ἀέρα καὶ τὰ αὐτὰ δίκαια κρατῶν καὶ μικρόν τι νεύων δεξιᾶ ἀν \parallel^{20} έρχεται εἰς τὴν ἐφεξῆς ῥαχίαν μέχρι τῆς ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ χωρίου τοῦ Ἁγίου Μάμαντος εἰς τὰ Λεοντάρια όδοῦ, σχοινία λ' $\|^{21}$ έντεῦθεν ὑποκλίνει ἀριστερᾶ μεταξὸ δύσεως καὶ μεσημβρί $(\alpha\varsigma)$. Τὴν αὐτὴν πορευόμενος όδὸν καὶ τὰ αὐτὰ δίκαια $\|^{22}$ κρατῶν, ἔρχεται εἰς τὴν ἔνωσιν τῆς εἰς αὐτὴν έτέρ(ας) όδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Αγ(ίου) Μάμαντος, σχοινία κβ΄ ἐκ τούτου τὴν μὲν ἀ-||²³φίησι δεξιά, άπτεται δὲ τῆς ἐτέρ(ας) τῆς εἰς τὴν Κασάνδρειαν στρεφόμενος ἀριστερὰ πρὸς μεσημδρίαν μέγρι τῆς διαιρέσε(ως) $\|^{24}$ τῆς αὐτῆς όδοῦ, σχοινία χ΄ εἰς τὸ ἐξῆς μιχρὸν ὑπονεύων ἀριστερὰ καὶ τὴν

μεν τῶν ὁδῶν ἐῶν δεξιά, ἀπτόμενος δὲ τῆς ||25 ἐτέρας, καὶ τοῖς τῶν Λεονταρίων ἢ τοῦ Καλιάνμεν των σουν τος έρχεται μέχρι τῆς εἰς αὐτὴν ἑτέρ(ας) ἑνώσεως $\|^{28}$ τῆς ἀπὸ τῶν Άγί(ων) Θεοδώρ(ων) όδοῦ, σχοινία ιγ΄ εἶθ΄ ὑπονεύων ἀριστερὰ ὡς πρὸ(ς) ἀνατολὰς καὶ τὴν μὲν πρώτην όδον ἐῶν |²⁷ δεξιά, ἀπτόμενος δὲ τῆς ἐτέρ(ας), ἔρχεται σχοινία ι΄ εἰς τὸ ἑξῆς νεύ(ων) αὐθις δε⊁ιλ μεταξύ μεσημβρί(ας) καὶ ἀνατολῆς $\|^{28}$ πορεύεται τὴν αὐτήν, σχοινία μ β^c εἶτα κάμπτει δεξιλ μεταξύ δύσεως $\mathbf{x}(\mathbf{a}^i)$ μεσημβρί $(\mathbf{a}\mathbf{c})$ μέχρι τοῦ χείλους τῆς πρὸς δύσιν $\|^{29}$ θαλάττης $\mathbf{x}\mathbf{a}$ ὶ τῆς ἐκεῖ μικρᾶς ἀπὸ τῆς συρροί(ας) τῶν ὑδάτ(ων) φάραγγος τῆς ἐγχωρί(ως) καλουμένης 'Αλμυρολάκοιι σγοινία τη () 30 έχ δη τούτου στρεφόμενο(ς) άριστερά μέσον άνατολης και μεσημβρί(ας) και τὸ χείλος τῆς θαλάττης χρατῶν προέρχεται σχοινία $\| ^{s1}$ ε΄ εἶθ' ὑπονεύει δεξιὰ ὡς πρὸ(ς) μεσπιδοί(αν) μ(ε)τ(ά) τῆς θαλάττης μέχρι τοῦ λιθίνου συνόρου τοῦ διαιροῦντος πρὸς με-||32 σημδρί(αν) έτερα δίχαια τῆς αὐτῆς ἀγιωτάτης ἐπισχοπῆς, σχοινία μ' ἐχ δὴ τούτου στρέφεται πρὸ(c) ởν»τολὰς ἔως [33 έτερου λιθίνου συνόρου, σχοινία ε΄ εἰς τὸ ἐξῆς τὸν αὐτὸν ἀέρα κ(αὶ) τὰ αὐτὰ δίκαια κρατῶν ἔργεται μέχρι τῆς δη-||³⁴μοσί(ας) εἰς τὴν Κασάνδρει(αν) όδοῦ, σχοινία ζ΄ τὸ δὴ μετλ τοῦτο τὴν τοιαύτην τέμνων όδὸν καὶ τὸν αὐτ(ὸν) ἀέρα κρατῶν κ(αὶ) ||35 τὰ μὲν τῆς ἐπισκοπῆς έῶν, ἐνούμενος δὲ δεξιὰ τοῖς τοῦ Δοβλυτζινοῦ χυ(ρ)οῦ Δημητρίου, καὶ τὸν ἐφεξῆς ὁὐακα τὸν παρά τοῖς 😘 ἐγχωρίοις καλούμενον Βουδαλοπρύκτην διαπεραιούμενος ἔρχεται μέχρι τοῦ γείλους τῆς θαλάσσης τῆς πρὸ(ς) ἀνα-βοτολάς, σχοινία κδ' ἐντεῦθεν κάμπτει πρὸς ἄρκτον ἐχόμενος ἐκὶ τοῦ γείλους τῆς θαλάττης ἔως τῶν δικαί(ων) τοῦ ∥38 χωρίου τοῦ Αγίου Μάμαντος κ(αὶ) τῆς ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸν αἰγιαλὸν ὁδοῦ καὶ τῆς ἐκεῖ λούστρας, σχοινία ρνζ΄ ἐκ τούτου στρέ- $\|^{39}$ φεται πρό(ς) δύσιν έχων δεξιά τὰ αὐτὰ δίκαια καὶ τὴν αὐτ(ὴν) πορευόμενο(ς) όδόν, σχοινία μη εἶθ' ὑπονεύει μετ' αὐ-μοτῆς δεξιὰ μεταξύ δύσεως καὶ ἄρκτου, σχοινία γ' (ἤμισυ): αὖθις ἀπτόμενο(ς) ἐτέρ(ας) όδοῦ τῆς τεμνούσης αὐτὴν ὑπονεύει ||41 ἀριστερὰ μέσον μεσημβρί(ας) καὶ δύσεως, σχοινία ιβ΄ εἰς τὸ ἐξῆς πρὸ(ς) δύσιν ὁρῶν ἀχριδῶς καὶ μετα μικρὸν αὖ-|⁴²θις ἐντυγχάν(ων) δικαίοις τῆς άγιωτάτης ἐπισχοπῆς, τελευτᾶ εἰς τὴν δηλωθεῖσαν διαίρεσιν τῆς όδοῦ $x(\alpha l)$ τὴν εἰρη- l^{43} μένην λιθοσωρεί(αν) όθεν ήρξατο, σγοινία κβ΄. Όμοῦ σχοινία φδ΄, ἃ κ(α)τ(ὰ) τετραγωνικήν πλευράν. άφηρημ(ένων) ∥44 τῶν δεχάτ(ων), ποιεῖ χατὰ τοὺς ἐμπειριχοὺς γεωμέτρας ἐμδαδὸν γῆς μοδίους , ζτξα (ήμισυν). Ἡ δὲ τοιαύτη γῆ ἄ-|⁴⁵πασα τοῦ εἰρημ(έν)ου χωρ(ίου) τοῦ Στυλαρίου ἐμερίσθη $\mathbf{x}(\mathbf{a})\mathbf{\tau}(\grave{\mathbf{a}})$ ἀχρίδει(αν) γεωμετριχ(ῶς) εἰς τμήματα δύο, ἀφ' ὧν δύο τμημάτ(ων) τὸ μ(ἐν) εν $\|\mathbf{a}\|$ ήγουν τοῦ Λιδαδίου ἐμερίσθη πάλιν εἰς ἴσας καὶ ὁμοί(ας) μερίδας τρεῖς, ἐξ ὧν παραδιδόαμεν πρὸ(ς) τὴν σεδασμίαν $\|^{47}$ βασιλικὴν μονὴν τοῦ Βατοπεδίου τὰς δύο ἴσας μερίδας τὰς πρὸς τὸ μέρος τῆς θαλάσσης· τὸ δὲ ἔτερον πάλιν τμῆ-||48μα, τὸ πλησιάζον τὴν ὁδὸν τὴν ἐξεργομένην ἀπὸ τοῦ Ἡγ(ίου) Μάμαντος καὶ ἀπάγουσαν εἰς τὰ Λεοντάρια, ἐμερίσθη $\|^{49}$ πάλιν καὶ αὐτὸ εἰς ίσας καὶ ὁμοί(ας) μερίδας τρεῖς, ἐξ ὧν παραδιδόαμεν πάλιν πρὸς τὴν μονὴν τὰς δύο τὰς ποὸ(ς) II⁵⁰ τὸ μέρος τῆς ἀνατολῆς· ἄτινα τέσσαρα τμήματα, ἥγ(ουν) τὰ δύο τοῦ τμήματο(ς) τῆς γῆς τοῦ Λιδαδίου καὶ τὰ ἔτερα ∥51 δύο τοῦ /ἐτέρου/ τμήματο(ς) τοῦ πρὸ(ς) τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσαν εἰς τὰ Λεοντάρια, μετὰ τῶν εἰρημένων ἀνωτέρω ἀν $(\theta$ ρώπ)ων καὶ πά $-\|^{52}$ σης ἄλλης νομῆς καὶ περιογῆς αὐτοῦ τοῦ Στυλαρίου, ἀλλὰ δὴ κ(αἰ) τῶν δύο άλιοτοπί(ων) αὐτοῦ, ἄνευ μέντοι τοῦ ἑνὸς τοῦ 153 τρίτου άλιοτοπίου τοῦ κρατηθέντος δημοσιακοῦ, ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι ἡ εἰρημένη σεδασμία βασιλι-||⁵⁴κή μονή τοῦ Βατοπεδίου ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ ἀδιασείστως καὶ την έξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ∥⁵⁵ ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, μὴ εὑρίσκουσα παρά τινος τῶν άπάντ(ων) τὴν τυχοῦσαν κ(α)τ(α)δυναστείαν ἢ διενό-∥⁵⁶χλησιν. Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρ(ὸν) **πμέτερον σιγγυλιώδε**ς γράμμα γεγονός ἐπεδόθη τῆ διαληφθείση μονῆ ||⁵⁷ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεμβρίω (ἰνδικτιῶνος) ιδ^(ης).

148. ACTE DE DÉLIMITATION SIGNÉ PAR LASKARIS MÉTOCHITE (1376) $\mathbb{R}^{8}+\mathrm{O}$ δοῦλο(ς) τοῦ χραταιοῦ χ(αἰ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) χ(αἰ) βασιλέ(ως) Λάσκαρ(ις) Μετοχείτ(ης) + ὁ μέγας χαρτουλλάριος

L. 10 τοῦ υίοῦ: τὸν υίὸν R || 1. 11 Καπωροῦ R || 1. 16 εἰρημένης: accentus cancellatus supra -ης || έως R | 1. 55 παρά: -ρα post corr.

148. ACTE DE DÉLIMITATION SIGNÉ PAR LASKARIS MÉTOCHITE

σιγιλλιῶδες γράμμα (l. 13)

mars, indiction 14 [1376]

Délimitation d'un bien de Vatopédi près de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Copie ancienne décrite sous notre n° 93. Tilde sur certains chiffres (l. 4, 7), esprit et accent sur un autre chiffre (l. 4). - Album: pl. LXXIXa.

Paraphrase moderne dans le cahier de copies n° I (cf. p. 50). Elle précise que le bien dont il est question (l. 1 de l'édition) appartient à Vatopédi; le mot ἀριστερὰ de l'édition (l. 2) est remplacé par δεξιά.

Édition: REGEL, Vatopédi, nº 12 (1406 ou 1421).

Nous éditons d'après notre photographie, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Autre domaine (klèma) [de Vatopédi] près de la route de Saint-Mamas à Kassandreia, en dessous de Libadion, à l'est de Lykochesma et d'Alônin tou papa (l. 1-3). Délimitation mesurée; sont mentionnés: [le Golfe de Kassandra], la route de Saint-Mamas à la mer, les biens de Saint-Mamas (l. 3-10). En tout 151 schoinia [exact]. Le monastère impérial de Vatopédi doit les détenir sans contestation et en percevoir le revenu (l. 10-13). Conclusion, adresse [à Vatopédi], date (l. 13-14). Signature du grand chartulaire Laskaris Métochite (1.14-16).

Notes. — Datation. Ce qu'on sait sur le grand chartulaire Laskaris Métochite (cf. les notes à notre n° 147, Prosopographie) permet de dater le présent acte, qui est de mars indiction 14, de l'année 1376.

Calculée selon le pourtour, la superficie du domaine ferait 712,5 modioi. Sur ce bien, cf. Introduction, p. 30.

- + Έστι δὲ καὶ ἔτερον κτήμα <τοῦ Βατοπεδίου> τὸ πλησιάζον τὴν ὁδὸν τοῦ Ἁγ(ί)ου Μάμαντος έξερχομένην καὶ ἀπάγουσαν εἰς τὴν ||² Κασάνδρειαν ὑποκάτωθεν τοῦ Λιδαδιου, ἀριστερὰ μανιώς εξερχομονή. Απολούμενης Λυκοχέσματος κ(αὶ) 'Αλώνην $\|^3$ τοῦ π(α)π(ά). 'Ο δέ κατὰ ἀνατολάς τῆς ἐγχωρίως καλούμενης Λυκοχέσματος κ(αὶ) 'Αλώνην $\|^3$ γε περιορισμός αύτοῦ ἔχει ούτως ἄρχεται χ(α)τὰ ἀνατολᾶς τῆς θαλάσσου, ἐν ὧ ἐστὶ χαὶ λίθος πεπηγμένος συνόρου πλησίον | τοῦ ἄμμου τῆς θαλάσσου, καὶ ὀρθεῖ πρὸς δύσιν, σχοιν(ία) μ΄, μέχρι τοῦ μαρμάρου συνόρου, σχοινία κζ' ἐκ δὴ τούτου στρεφόμενος αριστερὰ № μέσον δύσεως καὶ μεσημβρί(ας) καὶ τὸν αὐτὸν ἀέρα καὶ τὰ αὐτοῦ δίκαια κρατῶν ἔρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τῆς έρχομένης ὑπὸ τοῦ 'Αγ(ι)ου Μά-Ιιμαντος χωρίου, τὴν ἀπάγουσαν ἐν τῆ θαλάσση, σχοιν(ία) ιβ΄ τὸ δὴ μετὰ τοῦτο τὴν τοιαὕτην τέμνων όδὸν καὶ τὸν αὐτὸν ἀέρα κρατῶν εις $\| ^7$ ἔτερον λίθον τετράγωνον συνόρου, σχοιγ(ία) ιγ, ἐὼν δεξιὰ τὰ δίχαια τοῦ χωρίου τοῦ Άγίου Μάμαντος εἶθ' ύπονεύει ἀριστερὰ ὡς πρὸς $\|^8$ νότον εἰς λίθινον λαδράτον μελανὸν καὶ ἔχων τέσσαρας < > ὡς πλάκαν, σχοιν(ία) ις' (ήμισυ) εντεύθεν ὑποκλίνει μεταξύ ἀνατολὰς καὶ ∥° νότου, καὶ καταντὰ εἰς ἐτέραν ὁδόν, σχοιν(ἰα) ε΄, ἐν ὧ ἐστὶν λίθινον συνόρου στρογγιλόν ἐκ δὴ τοῦτου στρέφεται πρὸς ἀνατο-||10 λάς, εἶτα τελευτᾶ καὶ ἀποδίδει εἰς τὴν θάλασσαν καὶ εἰς τὸ εἰρημένον σύνορον λιθινον, ὅθεν ἤρξατο, σχοιν(ία) λζ (ἤμισυ). (Όμοῦ) σχοιν(ία) ρνα, $\|^{11}$ < α > ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι ή εἰρημένη σεβασμία βασιλική μονή τοῦ Βατοπεδίου ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ αδί-"¹²ασίστως καὶ την ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, μη εὑρίσκουσα παρά τινος τῶν ἀπαντων \parallel^{i3} τὴν τυχοῦσαν καταδυναστείαν ἢ διενόχλησιν. Τοῦτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον σιγυλιώδες γράμμα γεγον(ως) ||14 ἐπεδόθη τη διαληφθείση μονὴ εἰς ἀσφάλειαν. μην(ί) Μαρτίω (ἰνδικτιῶν)ος ιδ΄.
- + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ $\|^{15}$ καὶ ἀγίου ἡμιῶν αὐθεντ(ου) καὶ βασιλέως Λάσκαρις ὁ Μετο $χίτης | ^{16} + ὁ μ(έ) γ(ας) χαρτουλάριος.$
- Lege: 1. 3 λίθινον πεπηγμένον σύνορον || 1. 4 μαρμάρου: μαρμαρίνου || 1. 5 αὐτοῦ: αὐτὰ || τὴν ἐρχομένην ἀπὸ || 1. 7 λίθινον ... σύνορον || 1. 9 σύνορον || 1. 11-12 ἀδιασείστως.

149. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως ἔγγραφον (l. 2) άμοιδαῖα ἔγγραφα (1. 30)

12 mars, indiction 14 a.m. 6884 (1376)

Alexis Tzamplakôn Kaballarios prend à bail de Vatopédi, pour la durée de sa vie, un verger à Berroia.

 $_{\rm LE\ TEXTE.}$ — Original (archives de Vatopédi, Γ 29). Papier à vergeures épaisses, 440 × 297 mm. Pli vertical au centre et nombreux plis horizontaux, tous peu marques. Assez bonne conservation; taches; petites echancrures et petits trous dans la partie superieure. Encre marron clair. Tilde sous un mot composé (l. 25); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 31). Blanc avant la signature du scribe. — En haut du verso, notice de corroboration suivie de deux signatures, éditées à la suite du texte. Au-dessous, notice ancienne: + Περι τῆς Βεροίας + — Album: pl. XC.

Édition: Théocharides, Tzamplakônés, nº 6, p. 151-153.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences avec l'édition précédente (Th).

Bibliographie: S. Eustratiades dans Grég. Pal., 2, 1918, nº 29, p. 85.

ANALYSE. - Alexis Tzamplakôn, serviteur de l'empereur [Jean V], qui doit signer de sa main, établit de son plein gré le présent acte de bail, avec l'assentiment du tribunal impérial, pour Ignace, hiéromoine et économe du métoque du monastère impérial de Vatopédi dans la ville de Berroia, qui est dédié au Prodrome et dit de Sarantènos, et, par lui, pour le monastère (l. 1-5). Il y a longtemps, il a obtenu par héritage, de feu son grand-père le mégas papias Tzamplakôn et de feu son père, un verger situé dans la ville de Berroia, dans le quartier de Skoronychou. Un jugement récent a établi, au vu des actes produits [par Ignace], d'une ordonnance impériale et de la rétractation faite par l'auteur de l'acte, que le verger appartient en pleine propriété au Prodrome, c'est-à-dire à Vatopédi (l. 5-10). [Alexis Tzamplakôn] a fait valoir les dispositions qu'avait prises son grand-père le mégas papias [Arsène Tzamplakôn] à l'égard du monastère, de son vivant et à sa mort, et a indiqué ses propres intentions en faveur de ce monastère. Pour ces motifs, il a demandé à l'économe [Ignace], aux hiéromoines et autres pères du monastère qui se trouvaient [à Thessalonique] qu'en raison du plaisir que ce verger lui procure, et parce que, en dehors des mûriers, c'est lui qui y a

planté les autres arbres, qu'on le lui donne en location (pakton) pour la durée de sa vie, le monastère le recouvrant ensuite avec les améliorations [qu'Alexis] y aura faites, et avec la part de ses biens (ktémata) que Dieu l'aura conduit [à céder à Vatopédi. Les moines] lui ont donné leur accord, en raison de ses bonnes intentions, et parce qu'il leur a épargné les délais et les contraintes que comporte un procès. Il prend d'eux en location ce verger selon l'accord suivant (l. 10-19): il le détiendra et en percevra tout le revenu sa vie durant, en l'améliorant autant qu'il pourra, et versera sans faute chaque année au monastère 6 onces de ducats avant cours et sans défaut au titre du loyer. A sa mort, le monastère reprendra [le verger] avec les améliorations qu'il y aura faites, il le détiendra en pleine propriété, et, si [Alexis] y est conduit, il lui laissera un de ses biens (ktêmata). Après sa mort, ni ses enfants ni aucun des siens ne pourront rien revendiquer au sujet du verger ou du bien dont il fera don, ni importuner le monastère. Si, de son vivant, il se montrait récalcitrant pour verser le loyer convenu ou s'il causait un dommage aux autres biens du monastère à cet endroit, le bail (paktalion) serait aussitôt dénoncé, le monastère recouvrerait le verger, y ferait ce qu'il voudrait, et la porte par laquelle [Alexis] entre depuis sa maison dans le verger serait aussitôt condamnée. Tant qu'il versera le loyer, il pourra utiliser cette porte, qui sera maçonnée à sa mort, lorsque le monastère reprendra le verger (l. 19-30). Conclusion, mention des deux actes réciproques. date (l. 30-31). Signature en partie autographe d'Alexis Tzamplakon, signature autographe du scribe, le clerc Jean Sgouropoulos (l. 32-33). Au verso, formule de corroboration et signatures en partie autographes de deux serviteurs de l'empereur, [juges généraux de Thessalonique].

Notes. - D'après la prosopographie, l'acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Alexis Tzamplakôn (l. 1, 32) est Alexis Tzamplakôn Kaballarios, qui signe notre nº 135, malgré la différence des signatures (cf. pl. LXXIII et XC); voir Théocha-RIDÈS, Tzamplakônés, p. 176-177 et, sur le personnage, les notes à notre n° 135. — Son grand-père, le mégas papias Tzamplakôn (l. 6-7; cf. l. 11), est Arsène Tzamplakôn (notes à notre nº 105), et son père, évoqué l. 6, Michel Tzamplakôn Kaballarios (notes à notre nº 135). Sur les Tzamplakônés mentionnés dans nos actes, voir fig. 7, p. 248. — Sur [Théodorel Sarantènos (l. 4), fondateur du monastère du Prodrome à Berroia, cf. Valopédi I. p. 347-348. — Sur Ignace, économe de Vatopédi à Berroia (l. 4, cf. l. 13), voir Introduction. p. 15. — Sur Jean Sgouropoulos, scribe du présent acte (l. 33), cf. les notes à notre nº 140. — Sur Demètrios Ange Manikaïtès et sur Nicétas Sôtèriôtès, protonotaire (verso), tous deux juges généraux de Thessalonique en 1374-1375, cf. les notes à notre nº 144.

L'affaire. Lorsque, en 1375, le monastère de Vatopédi se vit reconnaître par les juges généraux de Thessalonique ses droits sur les biens du Prodrome de Berroia (notre nº 144), il se préoccupa de recouvrer, en faisant appel aux mêmes juges, un verger appartenant à cet établissement dans le quartier de Skoronychou. Ce verger avait été usurpé depuis longtemps, probablement à la suite de la conquête serbe, Alexis Tzamplakôn l'ayant hérité de son grandpère et de son père. Il s'agit probablement du verger mentionné en 1325 dans le testament de Théodore Sarantènos (Valopédi I, nº 64, l. 97), qui était situé dans le même quartier, dans une cour du monastère du Prodrome. Les juges, qui ont donné leur assentiment au présent acte (cf. l. 2), l'ont signé au verso.

On ignore l'origine des droits d'Alexis, qui ne sont pas contestés, sur la maison (1. 28) On 1800 (1. 28)
jouxtant le verger. Alexis possédait d'autres biens, peut-être dans la région de Berroia (1. 16 et 23).

L. 2, basilikon sékréton: il s'agit du tribunal des juges généraux de Thessalonique; cf. THEOCHARIDES, Tzamplakonés, p. 153; P. LEMERLE, Documents et problèmes nouveaux concernant les juges généraux, Δελτίον της χριστιανικής ἀρχαιολογικής Έταιρείας, 4, 1964, en particulier p. 41, repris dans ID., Le monde de Byzance: Histoire et Institutions, Londres, 1978, nº XIV.

J. 21: 6 onces de ducats équivalent à 6 hyperpres; cf. les notes à notre nº 80. Sur les termes πραττόμενος et ἄψογος, cf. Chilandar I, p. 164.

Actes mentionnés: 1) Jugement (κρίσις καὶ ἐξέτασις l. 7) [des juges généraux de Thessalonique], reconnaissant à Vatopédi la propriété du verger, [peu avant mars 1376]: perdu. 2) Documents (dikaiômata, 1. 8) présentés par Vatopédi à l'appui de cette décision: parmi eux, probablement l'acte Vatopédi I, nº 64. 3) Ordonnance (prostagma, l. 8) [de l'empereur Jean VI, allant dans le même sens, [peu avant mars 1376]: perdue; cf. Dölgen, Regesten, nº 3149. 4) Déclaration (écrite? homologia, l. 8) d'Alexis Tzamplakôn, allant dans le même sens, [peu avant mars 1376]. 5) Second exemplaire du présent acte, destiné à l'autre partie (cf. l. 30: δύο πρὸς ἀλλήλους ἀμοιδαῖα ... ἔγγραφα): perdu.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ χραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) 'Αλέξιος ὁ [Τζ]αμπλάχων, ὁ γράμμασιν οἰχειοχείρ[οι]ς ἐν τῷ τέλει ὑποτάζαι ὀφείλων, ||² τὸ παρὸν τῆς ἐκλήψεως έγγραφον τίθεμαι καὶ ποιῶ έκουσί(ως) καὶ ἀμεταμελήτ(ως), εἰδήσει καὶ γνώμη καὶ τοῦ εὐαγοῦς θ ασιλικοῦ σεκρέτου, πρὸς σὲ $\|^3$ τὸν τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις καὶ οἰκονόμον τοῦ ἐν τῆ θεοσώστω πόλει Βερροία μετοχίου τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μον[ῆ]ς τοῦ Βατοπεδίου ||4 τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ ἐπικεκλημένου τοῦ Σαραντ[ην]οῦ [κ]ῦ(ρ) Ἰγγάτιον, καὶ διὰ σοῦ πρὸς ∥5 ἄπαν τὸ μέρος τῆς σε(δασμίας) τοῦ Βατοπεδίου μονῆς. Ἐπειδὴ γὰρ ἔνε[κ]α τοῦ ἐν τῆ αὐτῆ πόλει Βερροία περιδολίου τοῦ κατὰ τὴν γειτονίαν τοῦ $[\Sigma_x]_{\text{ορονύχου}} \parallel^6$ διακειμ $(\epsilon v)_{\text{ου}}$, ὅπερ κατεῖχον ἐγὼ ἐκ διαδοχῆς ἀπό τε τοῦ μακαρίτου αὐθέντου χαὶ π(ατ)ρ(ό)ς μου καὶ ἀπὸ τοῦ μακαρίτου αὐθέντου καὶ πάππου μου μεγάλου ∜ παπίου τοῦ Τζαμπλάχωνος ἐπὶ γρόνοις ήδη πολλοῖς, γέγονεν ἀρτίως κρίσις καὶ ἐξέτασις, (καὶ) ἀνεφάνη άπὸ τῶν ὑπὸ σοῦ προχομισθέντων ||⁸ διχαιωμ(ά)τ(ων) καὶ τοῦ θείου καὶ προσχυνητοῦ προστάγμ(α)τος, μᾶλλον δὲ πρὸ τούτων (καὶ) ἀπὸ τῆς ὁμολογί(ας) ἐμοῦ, ἐλεγχθέντος ὑπὸ τῆς οἰκεί(ας) 🖞 συνειδήσε(ως), ὅτι ὁμολογουμένως ἐστὶ τὸ περιδόλιον τοῦ Προδρόμου, ἤτοι τῆς καθ' ὑμ(ᾶς) σε(δασμίας) βασιλικής μονής τοῦ Βατοπεδίου, καὶ ||10 δια τοῦτο ἐδικαιώθητε εἰς τὴν δεσποτείαν αὐτοῦ. Μετὰ δὲ τοῦτο προεδαλλόμην ἐγὰ τὴν σχέσιν καὶ διάθεσιν ἣν εἶγεν ὁ μακαρίτης αὐθέντης ||¹¹καὶ πάππος μου ὁ μέγας παπί(ας) ἐκεῖνος πρὸς τὴν καθ' ὑμᾶς μονὴν καὶ ὅσα ζῶν (καὶ) ἐν τῆ τελευτή αύτοῦ ἐνεδείξατο πρὸς ὑμ(ᾶς)· πρὸς δὲ ΙΙΙ2 τούτοις ἀνεκάλυψα καὶ τὸν ἡμέτερον σκοπόν τε καὶ λογισμόν ον έχω πρός την μονήν, καὶ διὰ ταῦτα ἐζήτησα καὶ ἡξίωσα σὲ τὲ τὸν |¹³ οίκονόμον καί τούς ἀπὸ τῆς μεγάλης μονῆς εύρεθέντας ἐνταῦθα τιμιωτάτους ἱερομονάγους καὶ λοι-

ποὺς ἀγίους π(ατέ)ρας ΐνα 🛚 τέρψεως χάριν καὶ ἡδονῆς ἦς ἔχω ἐν τῷ περιδολίω (καὶ) ὅτι ἄνευ πους αγιους πιατερμάς των $\frac{1}{2}$ των συκαμίνων τὰ λοιπὰ τῶν δένδρων κατεφύτευσα ἐγὼ οἰκείαις \parallel^{15} χερσίν, ἐάσητε τοῦτο ἐπὶ των συκαμινων τα παντί τῆς ἐμῆς μόνης ζωῆς, μετα δε ταῦτα ἀναλάδηται τοῦτο ἡ μονὴ μεθ' ὧν $\| \mathbf{e} \|$ κακτω εψ υρω και και και και και και και και μου δου και δδηγηθώ άπό τοῦ $\frac{1}{2}$ καὐτῶ ποιήσω βελτιωμ(ά)τ(ων), καὶ ἀπό τῶν κτημ(ά)τ(ων) μου δου και δδηγηθώ ἀπό τοῦ $\frac{1}{2}$ εν αυτω ποιήσω ρεπιπερεί τοῦτο καὶ ὑμεῖς $\| ^{17}$ καὶ συνέθεσθε ἀπιδόντες πρὸς τὴν ἡμετέραν $\Theta(eo)$ ῦ, καὶ κατενεύσατε πρὸς τοῦτο καὶ ὑμεῖς $\| ^{17}$ εύγνωμοσύνην, δτι ἀπήλλαξα ὑμ(ᾶς) προθεσμιῶν καὶ λοιπῶν ἄλλων ἀναγκαίων [18 ἄπερ ἔχει ή ευγνωμουστην, ... κρίσις, ίδου έκλαμβάνομαι τὸ τοιοῦτον περιβόλιον ύμῶν μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων) (καί) προνομί(ων) αὐτοῦ ||19 ἐπὶ συμφωνία τοιαύτη, ὡσᾶν κατέχω καὶ νέμωμαι καὶ την εξ αὐτοῦ πάσαν ἀποφέρωμαι πρόσοδον μονομερῶς παρ' ὅλην μου την ζωήν, $\|^{20}$ βελτιῶν καὶ συνιστῶν αὐτὸ μετὰ φόδου Θ(εο)ῦ κατὰ πάντα μοι τὸν ἐγχωροῦντα καὶ δυνατὸν τρόπον. καὶ παρέχω κατ' ἐνιαυτὸν πρὸς τὴν $\|^{21}$ μονὴν χάριν πάκτου αὐτοῦ δουκάτων πραττομέν (ωv) άψώγων οὐγγί(ας) ἔξ ἀπροφασίστως (καὶ) μετὰ πάσης εὐθύτητος (καὶ) ἀληθεί(ας), καὶ γίνη- $\tau(\alpha t)$ $\|^{22}$ τοῦτο ἕως ἄν μετὰ τῶν ζώντων τελῶ΄ ἡνίχα δὲ τελευτήσω, παραλάδη τοῦτο ἡ μονὴ μεθ' ὧν ἀν ἐν αὐτῷ ποιήσω βελτιωμάτων $\|^{23}$ καὶ ἔχη τοῦτο κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναμεθ' ὧν άν ἐν αὐτῷ ποιήσω βελτιωμάτων $\|^{23}$ φαίρετον χυριότητα, και άλλο εί τι όδηγηθεις άφήσω έκ των ήμετέρων κτημ(ά)τ(ων), μηδε- μ ί(αν) $\|^{24}$ άδειαν έχόντων τῶν παίδων μου ἢ τινὸς έτέρου τῶν ἡμετέρων μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτήν ή περί τοῦ περιδολίου ή περί τοῦ κτήματος οῦπερ ἀφιερώσω |²⁵ τὸν οἰονδήτινα λόγου χινήσαι ή όλως τή μονή διενοχλήσαι ταῦτα μὲν μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτήν. Εἰ δ' ἔτι τῷ βίω περιών έγὼ σχληρὸς [²⁶ φανῶ χαὶ ἀγνώμων περὶ τὴν τοῦ ταχθέντος πάχτου ἀπόδοσιν ἢ τοῖς αὐτόθι λοιποῖς τοῦ μοναστηρίου διχαίοις ἐπήρειάν τινα ||27 ἢ βλάβην ἢ ζημίαν προξενῶν, ἵν' αὐτίκα τοῦ πακταλίου ἀναιρουμ(έν)ου ἀναλαμδάνηται ἡ μονὴ τὸ ἑαυτῆς περιβόλιον καὶ ποιῆ \parallel^{28} εἰς αὐτὸ $\stackrel{\sim}{\sim}$ δοκοῦν αὐτῆ, φραττομένης αὐτίκα καὶ τῆς τοῦ ἡμετέρου οἰκήματος θυρικῆς ὑπανοίζε(ως) δι ἦς εἰσάγομαι εἰς τὸ ||29 περιδόλιον ἐφ' ὅσον δὲ εὐγνωμονῶν παρέχω τὸ συμφωνηθέν πάκτον, ἐνερνῆ καὶ ἡ θύρα, κτισθῆ δὲ μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτήν, ||30 ὅταν καὶ τὸ περιδόλιον ἀναλάδηται ἡ μονή. Έπὶ τούτω γὰρ καὶ δύο πρὸς ἀλλήλ(ους) ἀμοιδαῖα ἐξεθέμεθα ἔγγραφα, μη(νὶ) Μαρτ(ίω) ιβ΄ [31] (ἐνδικτιῶνος) ιδ' ἔτους ,ζωπδου +

||³² + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) άγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) + Αλεξιος ο Τζαμπλακων στεργον υπ(έ)γ(ραψα) +

||33 + Ἰωάνν(ης) κληρικός ὁ Σγουρόπ(ου)λος γράψας καὶ μ(αρτυ)ρῶν ὑπ(έγραψ)α +

Verso:

[Η παρούσα ...] ἔκληψις εἰδ[ήσει καὶ τοῦ] καθ' ἡμ(ᾶς) βασιλικοῦ σεκρέτο[υ] γενομ(έν)η ἐπιγέγραπται δι' ἀσφάλ(ειαν) + Οί δοῦλοι τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡιιῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) Δημήτρ(ιος) Άγγελος ὁ Μανικαΐτης καὶ Νικήτ(ας) Σωτηριώτης ὁ πρωτονοτάρ(ιος).

L. 4 κῦρ Ἰγνάτιον: [μονύδρ]ιον Th || l. 11 ὅσα: ὅση<ν> Th || l. 21 ἀψόγων Th || l. 25 κινήσας Th || διενογλήσας Th | 1. 29 όσον: fortasse post corr. | 1. 32 στεργον υπέγραψα: om. Th | verso: lege ύπογέγραπται.

150. ACTE D'ACCORD

τῆς ἐκλήψεως ἔγγραφον (l. 1) άμοιδαῖα γράμματα (l. 27)

mars, indiction 14 a.m. 6884 (1376)

Constantin Kyprianos prend à bail de Vatopédi une cour située dans le quartier de Kataphygè, à Thessalonique.

Le TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 48). Papier à vergeures épaisses, 443 × 303 mm. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; petites échancrures sur le bord droit, quelques taches. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur des prénoms (l. 1, 3); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 5, 25); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 29). — Au verso, notice ancienne: + 'Αμηβαῖον γράμαν τοῦ Κηπρηανου. — Album: pl. XCI.

Édition: Arkadios, Valopédi, p. 221-223, nº 28. Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. - Invocation trinitaire (l. 1). Constantin Kyprianos, qui doit tracer ci-dessous le signe de la croix, établit le présent acte de bail en faveur du moine Aréthas, économe du métoque du monastère impérial de Vatopédi à Thessalonique, et par lui en faveur de toute la partie de ce monastère (l. 1-3). Il y a quelque temps, [Kyprianos] a pris à bail [de Vatopédi] la partie septentrionale de la cour appartenant [au monastère], située dans le quartier de Kataphyge, cour qui avait été léguée au monastère, avec tous ses biens et avec l'église en ruine qui s'y trouve, par feu le mégas papias [Arsène] Tzamplakon. [Kyprianos] avait convenu de verser annuellement [au monastère], au titre du lover pour ce terrain, la somme qui avait été fixée; il devait détenir pour toujours les améliorations qui y seraient apportées. [Kyprianos] a amélioré une partie [de la cour] prise à bail. Récemment, il a paru bon [à Kyprianos et à Vatopédil d'annuler le bail [conclu] sur la partie [septentrionale] de la cour, pour en améliorer les dispositions. [Kyprianos] prend à bail [d'Aréthas], sur l'ordre du kathigoumène et des autres [moines de Vatopédi], le terrain susdit et tout le terrain de la cour, avec l'église et tous ses biens, délimitée au nord par une rue, à l'est, à l'ouest et au sud par divers propriétaires, selon l'accord suivant (l. 3-11). [Kyprianos] s'engage à prendre soin, autant qu'il est possible, de l'église, en sorte que le nom de Dieu y soit glorifie et que les empereurs et tout le peuple orthodoxe soient commémorés, et à entretenir et restaurer autant de maisons qu'il pourra. Il [doit] détenir seul, à titre viager, sans qu'on puisse rien lui sous-

traire, l'église et toutes les améliorations qu'il apportera dans la cour, sans opposition de la part du monastère. A sa mort, [Kyprianos] léguera l'église et toutes les améliorations et les constructions qu'il aura faites dans la cour à une personne de son choix, qui les détiendra à titre viager sans contestation. A la mort [de cette personne], l'église et toutes les améliorations faites dans la cour [par Kyprianos et son successeur] reviendront à Vatopédi et à sa partie, qui sera responsable devant Dieu au jour du Jugement, afin que grâce aux revenus de cette cour soient célébrés les offices dans l'église. Il a aussi été convenu que [Kyprianos et son successeur] donnent au monastère, leur vie durant, chaque année en novembre, au titre du lover des susdits [biens], quarante-huit grands ducats, contre reçu. Attendu que l'hiéromoine Ignace Chortatzès, qui n'a pas de droit sur la cour, a fait [aménager] illégalement des portes donnant accès à la cour, qui en était auparavant dépourvue, il a été également convenu que la partie de Vatopédi les fasse fermer, et que soient respectées et demeurent intangibles les dispositions des présents actes réciproques (l. 12-27). Un [des actes], signé par [Aréthas] au su de l'higoumène, a été donné [à Kyprianos]; le monastère a reçu pour sa sécurité l'autre [acte], pourvu du signon de [Kyprianos] et garanti par les signatures des témoins. Date (l. 27-29). Il a été également décidé que, après la mort de Kyprianos et de son successeur, la partie [de Kyprianos] n'aura pas le droit d'importuner le monastère, ni de lui demander des comptes à propos de l'église ou des améliorations et des constructions faites [par Kyprianos] et [son successeur], quoi que fasse le monastère (l. 29-31). Signon (croix seule autographe) de Constantin Kyprianos. Signatures autographes de trois témoins et du scribe. le clerc Jean Sgouropoulos (l. 32-34).

Notes. – L'acte a été établi à Thessalonique. Après la date (l. 28-29), le notaire a rajouté une clause de garantie.

L'affaire. En 1356, le mégas papias Arsène Tzamplakôn avait fait don à Vatopédi de sa résidence à Thessalonique, dans le quartier de Kataphyge, avec l'église de la Vierge dite Kamariôtissa et un verger attenant (notre nº 107, l. 11-14). En 1373, Vatopédi céda ces biens, tombés en ruines, à Michel et Constantin Kyprianos, pour 100 hyperpres (notre nº 139). Entre 1373 et 1376, les moines ont vraisemblablement remis en cause cette vente, et un nouvel accord fut alors conclu avec Constantin Kyprianos (Michel étant probablement déjà mort; cf. l. 3: ἐξελαδόμην, l. 5-6: συνεφώνησα). Les dispositions de cet accord nous sont partiellement connues par le présent acte: Kyprianos avait pris à bail un terrain situé dans la partie septentrionale de la cour, contre le versement d'un loyer annuel, moyennant quoi il garderait à perpétuité la possession des améliorations qu'il y ferait (l. 3-7). Notons ici que la vente de 1373 concernait la totalité de la cour de Tzamplakôn. Avec l'accord conclu entre 1373 et 1376, le monastère avait donc récupéré la partie méridionale de la cour, recouvrant aussi la propriété éminente de la partie septentrionale. Notre acte, qui ne mentionne pas la vente de 1373, modifie cet acte de bail. Kyprianos, qui avait déjà commencé à améliorer le terrain, obtient un nouveau bail, concernant la totalité de la cour, y compris l'église. Son droit de possession et de jouissance sur la cour s'étend seulement à la durée de sa vie et à celle de son successeur.

Sur le bien donné à bail par Vatopédi, cf. Introduction, p. 30.

Prosopographie. Sur Constantin Kyprianos (l. 1, 32), cf. les notes à notre n° 139. – Sur le moine Aréthas, économe du métoque de Vatopédi à Thessalonique (l. 2-3), cf. Introduction, p. 16. – Sur le mégas papias [Arsène] Tzamplakôn (l. 5), cf. les notes à notre n° 105. — p. 16. – Sur le mégas papias [Arsène] Tzamplakôn (l. 5), cf. les notes à notre n° 105. — p. 16. – Pierre Prébézianos (l. 32) signe Ignace Chortatzès (l. 25) est mentionné dans notre n° 146. – Pierre Prébézianos (l. 32) signe grace chortatzès (l. 36) (Docheiariou n° 38, l. 29); cf. PLP n° 23703. — Sur Manuel à Thessalonique un acte de 1366 (Docheiariou n° 34). — Sur Jean Sgouropoulos, clerc et scribe de Prébézianos (l. 34), cf. ibidem. Sur son homonyme, qui signe comme témoin le présent acte (l. 33), voir les notes à notre n° 146.

L. 24, μεγάλα δουκάτα: il s'agit de ducats d'argent vénitiens (grossi), équivalant à 1/12 d'hyperpre (sur ces ducats, cf. Bertelè, Moneta veneziana, p. 62-63, et Grierson, DOC V, 1, p. 25-26). La frappe du grosso a été interrompue à Venise entre 1356 et 1379 (A. Stahl, Zecca. The Mint of Venice in the Middle Ages, John Hopkins - ANS, 2001, p. 70), mais le grosso n'a pas pour autant disparu de la circulation, grâce aux stocks existant et à la réputation de l'espèce [Cécile Morrisson].

L. 25, θυρικαὶ ὑπανοίζεις: ces portes ouvertes illégalement par l'hiéromoine Ignace Chortatzès sont probablement celles qui sont mentionnées dans notre n° 139, l. 21-22.

Acte mentionné: Acte de bail (ἔκληψις, l. 8; cf. l. 3: ἐξελαδόμην) par lequel Constantin Kyprianos prend à bail de Vatopédi une partie de la cour détenue par le monastère dans le guartier de Kataphygè, à Thessalonique, [entre 1373 et 1376]: perdu.

+ Έν ὀνόμ (α) τ (ι) τοῦ π $(\alpha\tau)$ ρ (δ) ς καὶ τοῦ υίοῦ καὶ τοῦ άγίου πν(εύματο)ς. Κωνσταντῖνος δ Κυπριανός, ὁ στ(αυ)ροτύπως ἐν τῷ τέλει ὑποτάξαι ὀφείλων, τὸ παρὸν τῆς ἐκλήψε(ως) ἔγγραφον ¹² τίθεμαι καὶ ποιῶ πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον ἐν μοναχοῖς καὶ οἰκονόμον τοῦ κ(α)τ(ὰ) τὴν θεόσωστον πόλιν Θεσσαλονίκην μετοχίου τῆς σε(δασμίας) βασιλικῆς μονῆς | 3 τοῦ Βατοπεδίου κῦ(ρ) Αρέθαν καὶ διὰ σοῦ πρὸς ἄπαν τὸ μέρος τῆς τοιαύτης μονῆς. Ἐπειδὴ γὰρ πρὸ καιροῦ τινὸς εξελαβόμην ἀπὸ τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μον(ῆς) | μέρος τὶ ἀρχτιχὸν τῆς προσούσης αὐτῆ άνέτου αύλης κατά την γειτονίαν της Καταφυγής, ήτις δη αύλη μετά πάντων τῶν δικαί(ων) (χαί) προγομί(ων) ∥5 αὐτῆς καὶ ἦς ἔγει ἐν ἑαυτῆ ἡμελημένης ἐκκλησί(ας) περιῆλθε τῆ τοιαύτη μονη ἀπὸ τοῦ μεγάλου παπίου ἐκείνου τοῦ Τζαμπλάκωνος, καὶ συνε- 6 φώνησα διδόναι κατ' ένιαυτόν γάριν τέλ(ους) τοῦ τοιούτου τόπου ὅσον δῆτα καὶ συνεφώνησα, κατέγειν δὲ τὰς ἐν αὐτῷ γενησομένας βελτιώσεις |⁷ εἰς διηνέχειαν, ἠρξάμην δὲ (χαὶ) ἐβελτίωσα χαὶ μέρος τὶ ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἐκλήψε(ως), ἀρτίως δὲ ἔδοξε καλὸν ἀμφοτέροις τοῖς μέρεσι [8 τὴν μὲν ἐν μέρει τῆς αὐλῆς εἰς διηνέχειαν ἔχληψιν ἀχυρωθῆναι, πρὸς βελτίωνα δὲ καὶ πν(ευματ)ικωτέραν κατάστασιν άπιδεῖν τὴν ὄσον οὕπω ∥9 ῥηθησομένην, ἰδοὺ αὐτόν τε τὸν προειρημένον τόπον καὶ ἄπαντα τὸν τῆς αὐλῆς τόπον μετὰ τῆς ἐκκλησί(ας) καὶ πάντων τῶν δικαίων $\|^{10}$ καὶ προνομίων αὐτῆς, ἡτις περιορίζεται μὲν ἐξ ἄρκτου διὰ τῆς δημοσί(ας) όδοῦ, ἐξ ἀνατολῶν δὲ καὶ μεσημβρί(ας) καὶ δύσε(ως) ύπὸ διαφόρων |¹¹ δεσποτειῶν, ἐχλαμβάνομαι ἀπὸ σοῦ, εἰδήσει καὶ γνώμη καὶ προτροπῆ τοῦ τε τιμιωτάτου καθηγουμένου καὶ τῶν λοιπῶν, ἐπὶ συμφωνία τοιαύτη: ||12 ἴνα προηγουμένως

μεν κατά την δφειλομένην χριστιανοίς εύνοιαν πρός Θ(εό)ν περιποιήσωμαι της έκκλησί(ας) κατά μέν κατά την δφειλομένην χριστιανοίς εύνοιαν πρός Θ(εό)ν περιποιήσωμαι της έκκλησί(ας) κατά μέν κατά την όφειλομένην χριστιανοις ευνοιών την το δυζεσθαι έν αυτή τό φοδερόν καὶ τό δυνατόν, ώστε καὶ [[13] συνίστασθαι καὶ ψάλλεσθαι καὶ δοξάζεσθαι έν αυτή τό φοδερόν καὶ τό δυνατόν, ώστε καὶ [[14] συνίστασθαι καὶ ψάλλεσθαι καὶ δοζάζεσθαι έν αυτή το φοδερόν καὶ το δυνατόν, ώστε καὶ [[14] συνίστασθαι καὶ συνίστασθαι καὶ δοζάζεσθαι έν αυτή το δοδερόν καὶ το δοδ άγιον δνομα τοῦ Θ(εο)ῦ εἰς μνημοσυνον καὶ δρθοδόξου πληρώματος επειτα περιποιήσωμαι καὶ ἀνοι.

Αναι βασι
λέων καὶ παντός τοῦ χριστιανικοῦ καὶ δρθοδόξου πληρώματος επειτα περιποιήσωμαι καὶ ἀνοι.

Αναι βασι
καὶ βασι
λέων καὶ παντός τοῦ χριστιανικοῦ καὶ δρθοδόξου πληρώματος επειτα περιποιήσωμαι καὶ ἀνοι. λέων και παντός του χριστιανικου και υρνονονομένος διλθωσιν είς την δύναμέν μου, και άνοικοδομήσω και βελτιώσω οἰκήματα ||15 δσα ἄν μετὰ ἀληθεί(ας) ἔλθωσιν είς την δύναμέν μου, και χοδομήσω χαί βελτιώσω οιχηματα " συ τη αύλη γενησόμενα ύπ' έμου βελτιώματα μους κατέχω τήν τε έχκλησί(αν) χαί πάντα τὰ έν τη αύλη γενησόμενα ύπ' έμου βελτιώματα μους. κατέχω τήν τε έκκλησι(αν) και παναν μου την ζωήν, μηδεμίαν παρά της μονης ύφιστάμ(εν)ος μερ(ως) $\| \cdot \|^2$ άναφαιρέτως παρά πάσαν μου την ζωήν, μηδεμίαν παρά της μονης ύφιστάμ(εν)ος μερ(ῶς) []" ἀναφαιρέτως παρα πασαν μυν την παραπέμψω []" την τε ἐκκλησίαν και πάν-ἐναντίωσιν ἢ διενόχλησιν μετὰ δὲ τὴν ἐμὴν τελευτὴν παραπέμψω []" την τε ἐκκλησίαν και πάνεναντίωσιν η διενοχλησιν μετα σε τη του πρὸς έτερον εν πρόσωπον, όποῖον ἄν έθελήσω τα τὰ εν τῆ αὐλῆ βελτιώματα καὶ συστήματά μου πρὸς έτερον εν πρόσωπον, όποῖον ἄν έθελήσω τα τὰ ἐν τἢ αὐλή βελτιωματα και ουν ημανού με τη ταῦτα τάντα ἀνενοχλήτως παρὰ ἐγὼ καὶ διακρίνω, $\| \|^8$ καὶ καθέξη κάκεῖνο (καὶ) νεμηθήσεται ταῦτα πάντα ἀνενοχλήτως παρὰ εγώ και διακρινώ, || και καυες || και καυες | και καυες || και καυες || επανελεύ || σεται ή τε άγία έκκλη. πάσαν αὐτοῦ τὴν ζωὴν (καὶ) ἀδιασείστως οῦ μετά τελευτὴν ἐπανελεύ || σεται ή τε ἀγία ἐκκλη. πασαν αυτου την ζωην (και) αυπουτών τῶν δύο προσώπ(ων) γενησόμενα τε καὶ βελτιωθησόμενα σία καὶ πάντα τὰ ἐν τῆ αὐλῆ ὑφ՝ ἡμῶν τῶν δύο προσώπ(ων) σια και παντα τα εν τη αυλή στη της τοῦ Βατοπεδίου σε(δασμίας) μονής (καί) παντός τοῦ υπό την δεσποτείαν ||²⁰ καὶ κυριότητα τῆς τοῦ Βατοπεδίου σε(δασμίας) μονής (καί) παντός τοῦ υπο την σεοποιείαν \parallel λαι το του μέρους αυτής, οφειλούσης καὶ ένεχομένης πρὸς τὸν $\Theta(\epsilon \delta)$ ν εν ήμέρα κρήσεως \parallel^{21} δοῦναι ἀπολομέρους αυτής, οφειλούσης καὶ ένεχομένης πρὸς τὸν $\Theta(\epsilon \delta)$ ν εν ήμέρα κρήσεως \parallel^{21} δοῦναι ἀπολομένους αυτής, οφειλούσης καὶ ένεχομένης πρὸς τὸν $\Theta(\epsilon \delta)$ ν εν ήμέρα κρήσεως \parallel^{21} δοῦναι ἀπολομένους αυτής, οφειλούσης καὶ ένεχομένης πρὸς τὸν $\Theta(\epsilon \delta)$ ν εν ήμέρα κρήσεως \parallel^{21} δοῦναι ἀπολομένης πρὸς τὸν $\Theta(\epsilon \delta)$ ν εν ήμέρα κρήσεως \parallel^{21} δοῦναι ἀπολομένης \mathbb{C} μερους αυτης, οψεινουης (x) της αυλής ψάλλεσθαι άπεριφρονήτως την εκκλησί(x), ώστε άπο τῶν εἰσοδημ(x)τ(x), της αυλής ψάλλεσθαι άπεριφρονήτως την εκκλησί(x)(χαὶ) πάσας τὰς ἰερᾶς τελεῖσθαι ἀχολουθί(ας)· ||²² ταῦτα μ(ἐν) περὶ τούτων. Συνεφωνήθη δὲ καὶ (λακι) πασας τας τερας το καί) τὸ μετ' ἐμὲ ἔτερον πρόσωπον παρὰ πᾶσαν ἡμῶν τὴν ζωὴν ἐτάχθη μέσον ἡμῶν ίνα ἐγὼ τὲ (xαί) τὸ μετ' ἐμὲ ἔτερον πρόσωπον παρὰ πᾶσαν ἡμῶν τὴν ζωὴν εταχυη μεσυν ημων της είνα πάσης εὐγνωμοσύνης χάριν τέλ(ους) τῶν εἰρημέν(ων) ἀπάντων []²³ διδῶμ(εν) κατ' ἐνιαυτὸν μετὰ πάσης εὐγνωμοσύνης χάριν τέλ(ους) τῶν εἰρημέν(ων) ἀπάντων πρὸς τὴν μονὴν κατὰ Νοε(μόριον) ἐκάστου χρόνου ἀπάρτι ∥²⁴ δουκάτα μεγάλα τεσσαρακουταοχτώ (χαὶ) λαμδάνωμ(εν) ἀπόδειξιν ἐπεὶ δὲ ἀμετόχως (χαὶ) παρὰ πάντα δίχαι(ον) λόγου έποίησεν εν τῆ τοιαύτη 🏴 αὐλῆ θυρικάς ὑπανοίζεις μὴ οὕσας πρότερον ὁ εὐλαβὴς ἱερομόναγος κῦ(ρ) Ἰγνάτιος ὁ Χορτάτζης, συνεφωνήθη (καὶ) τοῦτο, ἵνα ἀπο-||²⁶κλείση ταύτας τὸ μέρος τῆς καθ' ὑμᾶς σείδασμίας) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου ὡς οἶδε, καὶ οὕτω στέργωσι κατὰ πάντα (και) διαμένωσιν άμετάτρεπτα | 27 δσα μεταξύ ήμῶν διὰ τῶν παρόντων ἀμοιδαί(ων) συνεφωνήθη γραμμάτ(ων). ὧν τὸ μὲν ὑπογραφὲν παρὰ σοῦ ἐνδόσει καὶ τοῦ ἡγουμένου ἐδόθη μοι, ||28 τὸ λὲ ετερον παρ' έμοῦ σιγνογραφηθέν καὶ μαρτύρων ύπογραφαῖς βεβαιωθέν ελαβεν ή μονή δι' ἀππάλειαν, μη(νί) Μαρτίω (ἰνδικτιῶνος) ιδ΄ ||29 ἔτ(ους) ,ζωπδου. Ἐτάχθη δὲ καὶ τοῦτο, ἵνα μετὰ τλω παρέλευσιν έμοῦ τὲ τοῦ Κυπριανοῦ (καὶ) τοῦ μετ' ἐμὲ ἐτέρου ἐνὸς προσώπου οὐδὲν ἔγη [80 άδειαν τὶς τοῦ μέρους μου ἐνοχλῆσαι τῆ μονῆ ἡ λογαριάσαι ἡ ἀνακρίναι ἡ περὶ τῆς ἐκκλησί(ας) η περί τινος τῶν παρ' ἐμοῦ η τοῦ ἐτέρου ||³¹ προσώπου γενησομέν(ων) βελτιωμάτ(ων) (νολ) οἰκοδομημ(ά)τ(ων), κάν εἴ τι άρα (καὶ) διαπράξηται ἐν αὐτοῖς ἡ μονή +

| + Πέτρος ὁ Πρεβεζιάνος μ(αρτυ)ρ(ῶν) ὑπ(έγραψ)α +

| + Μανουήλ ὁ Πρεδεζιάνος μαρτυρῶν υπ(έγραψ)α +

||33 + Ιω(άννης) ο Σγουροπουλο(ς) παρόν και μαρτιρόν ὑπ(έ)γ(ραψα) +

134 + Ἰωάνν(ης) κληρικός ὁ Σγουρόπ(ου)λος γράψας καὶ μ(αρτυ)ρῶν ὑπ(έγραψ)α +

L. 9 αὐλῆς; αὐ- post corr. || ἐκκλησίας: κ² - post corr. || 1. 27 ἐνδόσει: lege εἰδήσει.

151 ACTE DE DONATION

γράμμα (l. 20) ένυπόγραφον έγγραφον (l. 21) septembre, indiction 15 [1376]

Le moine Joseph Komatas cède à Vatopédi deux kellia situés à l'Athos.

Le Texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 20). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 409 × 294 mm. Plusieurs plis horizontaux, pli vertical au centre. tous neu marqués. Conservation médiocre: échancrures sur le bord droit, petits trous, qui affectent le texte, taches. Encre marron foncé, pour le texte et les signatures. Grande croix en dessous de la première signature. Dans la signature en monocondyle du prôtos Charitôn, une main tardive a récrit au crayon chaque mot en petites lettres (Ἰλαρίων pour Χαρίτων). — Au perso. notice ancienne (lue sur place): + Δικαίωμα τοῦ Κῶμα. — Album: pl. XCII.

Inédit.

ANALYSE. - Préambule. L'homme doit constamment penser à la mort, qui peut survenir à tout instant, et à la précarité de la vie (l. 1-3). Pour cette raison, le moine Joseph Komatas a jugé bon et utile de donner au monastère impérial de Vatopédi, pour le salut de son âme, son inscription dans le brébion et sa commémoraison, les kellia qu'il a construits a ses frais; les moines [de Vatopédi] ont considéré qu'il était juste de lui fournir annuellement sa vie durant, pour cette [donation], six modioi de blé comme à un de leurs frères (l. 3-7). En présence du métropolite d'Ouggrovlachie et prôtos [Charitôn], d'officiers de la laure de Karvés qui ont signé ci-dessous, du kathigoumène de Vatopédi Théodoulos et d'autres moines du monastère (liste de sept moines, dont l'ecclésiarque, un ancien pròtos et un prohigoumène), [Joseph] remet au monastère les kellia en question: un [kellion] à deux niveaux, situé vers le haut [de la pente], et un [kellion] à un niveau (ὑπὲρ γῆν), vers le bas, le kellion intermédiaire étant exclu [de la donation]; le [kellion] à un niveau situé vers le bas [appartient à Josephl à la suite d'un échange fait contre un kellion qu'il possédait au Prôtaton. [Cet échange], conclu avec l'accord du prôtos de l'époque et des gérontés [de Karyès], a été accepté et confirmé par les prôtoi qui se sont succédé par la suite, y compris le prôtos [Charitôn] après une enquête, ainsi que par les gérontés de Karyés (l. 7-17). Le monastère [de Vatopédi] doit posséder ces kellia et en faire ce qu'il voudra sans empêchement, car [Joseph] les donne de son plein gré (l. 17-19), Conclusion, mention des témoins, date (l. 1921). Signatures autographes du donateur, épitérète [de Karyés], du métropolite [d'Ouggrovlaachiel et prôtos Charitôn et de trois autres officiers de Karyés (l. 22-26).

Notes. — La comparaison du texte et de la signature de Joseph Komatas suggère que celui-ci est le scribe de l'acte.

Datation. Le présent acte est daté par le mois et l'indiction (septembre, indiction 15). Etant donné que Charitôn est devenu prôtos en 1376 (cf. Prôtaton, p. 139, nº 60, Kutlumns p. 296) et qu'il est probablement mort peu après juin 1380 (cf. ibidem, p. 297), la seule date possible d'après l'indiction est 1376.

Sur les biens donnés à Vatopédi, cf. Introduction, p. 26.

Prosopographie. Le donateur, le moine Joseph Komatas, épitérète de l'Athos (l. 3. 22). n'est connu que par le présent acte (cf. Prôlaton, p. 158). — Sur l'higoumène de Vatonédi Théodoulos et sur les autres représentants du monastère (l. 9-12), voir Introduction, n. 16 - Sur Charitôn, métropolite d'Ouggrovlachie depuis 1372 et prôtos (signature, l. 23-24: cf l. 8, 16, 20-21), cf. Kullumus, p. 8-13 et 292-297; Prôlaton, p. 140-141; PLP nº 30649. Cyrille, ecclésiarque de Karyés (l. 25): notes au nº 138. — Théodose Plakas, gérôn du Prôtaton (l. 26): notes au nº 143. — Iôannikios, ancien épitérète (l. 26): notes aux nºs 116 et 123.

Acte mentionné: Acte d'échange (cf. l. 14: ἀντήλλαξα) d'un kellion de Komatas à Karvés contre un autre, [bien avant 1376, cf. la mention de plusieurs prôtoi, l. 15-16]: perdu.

+ Έπεὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ὀφειλόμενόν ἐστι τὴν τοῦ θανάτου μελέτην διηνεκῶς ἔγειν ἐν ἑαιιτοῖς καὶ μνημονεύειν τὸ ἄωρον τῆς ἐντεῦθεν ἀποδημίας $\|^2$ καὶ πρὸ ὀφθαλμῶν ὁρᾶν τὸ τῆς ωύσ(εως) ήμων άνύπαρχτον χαὶ ώς όναρ χαὶ σχιὰ παρεργόμενον, ἐπεὶ χαὶ άργῆθεν διὰ τὴν παρ[α]-∥³χοὴν δλω τῶ γένει τῆ φθορὰ ὑπε[στή]σαμεν, δια τοῦτο καὶ αὐτὸς ἐγὼ ὁ ἐν μοναγοῖς ἐλάγιστος Ίωσὴφ ὁ Κοματᾶ[ς] | 4 εἰς νοῦν ταῦτα λαμβάνων, ἔδοξέ μοι δίκαιον καὶ ψυχοφελὲς ὧσἂν δώσω τὰ χελλία μοι, ἄπερ ἔχτισα ἐξ οἰχεί[ων μου] |5 ἀναλωμάτων καὶ κόπων, τῆ σεδασμία καὶ [i]ερᾶ βίασιλική μονή | του Βατοπεδίου | ψυγικί (ής) | ένεκα σ(ωτη)ρίας καὶ του γραφήνίαι | |6 μοι έν τῶ βρεδίω καὶ μνημονεύεσθαι. Ἐπεὶ δὴ ἔκριναν καὶ οἱ [ἐν] αὐτῆ θειότ(α)τ(οι) καὶ σεδασμιώτ(α)τ(οι) π(ατέ)ρες μου δίχαιον ώσἄν ∥7 μοι δίδωσι χατ' ἔτος ώς ἔνα ἐξ αὐτῶν ἀδε(λφό)ν ὑπὲρ τούτου σίτ(ου) μοδ(ίους) εξ έως αν ζω, ήδη, προχαθημένου τοῦ δεσπότ(ου) μου $\|^8$ τοῦ μ(ητ)ροπολίτου τοῦ πανιερωτ(ά)τ(ου) καὶ ὑπερτίμου Οὐγγροδλαγίας τοῦ πρώτ(ου) καὶ τῶν τιμίων γερόντων τῶν ἐν τῆ θεία καὶ ἱερᾶ 🏻 λαύρα τῶν Καρυῶν, τῶν καὶ κάτωθεν δι' ἀσφάλ(ειαν) ὑπογραψάντων, άλλὰ δὴ καὶ τοῦ ὁσιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμένου τῆς τοιαύτ(ης) σε(δασμίας) καὶ $\|^{10}$ ίερᾶς βασιλ(ιχ)ῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου χυρ(οῦ) Θεοδούλ(ου), καὶ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις χυρ(οῦ) Γενναδίου καὶ ἐκκλησιάρχου τῆς αὐτῆς μον(ῆς), | 11 καὶ τῶν τιμίων αὐτῆς γερόντων, τοῦ τε χυρ(οῦ) Ἰσιδώρου τοῦ Ῥαούλ, καὶ τοῦ χυρ(οῦ) Θεοδοσίου τοῦ καὶ πρώην πρώτ(ου), καὶ τοῦ κυρ(οῦ) Γενναδ(ίου) | 12 τοῦ Νεδρά τοῦ καὶ προηγουμένου, καὶ τοῦ κυρ(οῦ)

 γ_{ω} χαλ τοῦ χυρ(οῦ) Θ[εω?] νᾶ, χαλ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἰερομονάχοις χυρ(οῦ) Κοσμᾶ, δίδω-χάτω, δίχα σηλονοτι του από των σεδασμίων τοπικών γερόντων ἀντίλλαζα \parallel^{15} τοῦτο μετὰ τοῦ χελσίει τοῦ τότε πρώτου χαὶ τῶν σεδασμίων τοπικών γερόντων ἀντίλλαζα \parallel^{15} τοῦτο μετὰ τοῦ χελσίει τοῦ τότε πρώτου $\frac{1}{10}$ ποῦ Ποωτάτου - $\frac{1}{10}$ χαὶ ἔπτερέπου $\frac{1}{10}$ χαὶ $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦ τοὶ $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ τοῦ τοὶ $\frac{1}{10}$ τοῦ τοὶ $\frac{1}{10}$ τοῦτο $\frac{1}{10}$ σ(ει) τοῦ τότε πρωτου και τοῦ τοῦ Τρωτάτου - δ καὶ ἔστερξαν καὶ ἐκεῖνοι καὶ ἐδεδαίωσαν καὶ οἱ ἐφεξῆς λίου οὖ είχον ἐντὸς τοῦ Πρωτάτου καὶ ὁ δεσπότικοι καὶ ἐκεῖνοι καὶ ἐδεδαίωσαν καὶ οἱ ἐφεξῆς λώυ ού είχου ενίου πρώτοι, καὶ ὁ δεσπότ(ης) μου ὁ πανιερώτ(α)τ(ος) μ(ητ)ροπολίτ(ης) καθεξής προσ- οδιασβάνισε και ποῦτος πολλά που ποῦτος με μιτ χαθείης προση Ανηγροδλαχίας και πρώτος πολλά περί τούτου εξε-|| τάσας, και οί σεδασμώναι υπέρτιμος Ούγγροδλαχίας και πρώτος πολλά περί τούτου εξε-|| τάσας, και οί σεδασμώναι υπέρτιμος Ε χαὶ υπερτιμος τον Καρυών - ώσαν κατέχη καὶ διακατέχη ή τοιαύτ(η) μονή τὰ τοιαύτα τ(α)τ(α) γέροντες τῶν Καρυών - ἀσαν κατέχη καὶ διακατέχη ή τοιαύτ(η) μονή τὰ τοιαύτα $\tau(a)\tau(o)$ γερυνιες χαὶ δεσπόζη αὐτὰ καὶ ποιή καὶ πράττη ἐπ' αὐτοῖς ὅσα καὶ βούληται, μή χελλα καὶ νέμη $\tau^{\parallel a}$ ται καὶ δεσπόζη αὐτὰ καὶ ποιή καὶ πράττη ἐπ' αὐτοῖς ὅσα καὶ βούληται, μή χελλα χαι νεμιτη (και νεμιτη (και τους δυτας εν τη (και μουή, επεὶ οἰκειοθελῶς πάντ(η) καὶ εχοντος άδειαν τινό(ς) ένωχλεῖν τους δντας εν τη (και μουή, επεὶ οἰκειοθελῶς πάντ(η) καὶ έχοντος αθείαν διαστίως) και αμεταμελήτ(ως) δίδωμι αὐτὰ τούτοις. Είς γὰρ τὴν περὶ τούτων ἀσφάλ(ειαν) δειαστ(ως) $^{\text{μο}}$ αὐτοῖς καὶ τὸ παρ(ὸν) γράμμα ἐνώπ(ιον) καὶ παρουσία τοῦ δεσπότ(ου) μου τοῦ $^{\text{μου}}$ ησιασμην $^{\text{μο}}$ αὐτοῖς καὶ τὸ παρούν) γράμμα ἐνώπ(ιον) καὶ παρουσία τοῦ δεσπότ(ου) μου τοῦ $^{\text{μου}}$ μου τοῦ έποιησαμην " πανιερωτάτου μ(ητ)ροπολίτ(ου) καὶ ὑπερτίμου Οὐγγροβλαχίας τοῦ $\|^{21}$ πρώτ(ου) καὶ τῶν τιμίων πανιερωτάτου μ(ητ)ροπολίτ πανιερωταίου και των τιμίων γερόντων των Καρυῶν ἐνυπόγραφον ἔγγραφον καὶ ἐπέδωκα αὐτοῖς, μηνὶ Σεπτ(εδ)ρ(ί)ω (ίνδικτιῶν)ος ιε΄

- $\|^{2}+ ^{1}$ Ιωσήφ μοναχὸς ὁ Κοματᾶς (χαὶ) ἐπιτηρητής στ(αυ)ρόν ἐγχαράξας ὑπ(έ)γ(ραψ)α +
- $\| \|^3 + 0$ ταπεινός $\mu(\eta \tau)$ ροπολ $(l) \tau(\eta \varsigma)$ ὑπέρτιμος $\|^{24}$ (χαλ) πρῶτος Χαρίτων +
- " β° + 'Ο ἐχκλησιάρχ(ης) τῖς σε(δασμίας) κ(αὶ) ἱερᾶς παλαιᾶς λαύρ(ας) τῶν Καραιῶν Κίριλος **ἱερομόναχ(ος)** +
 - μοι + Ό ἐν μοναχοῖς Θεοδόσιος ὁ Πλαχᾶς καὶ γέρ(ων) τοῦ Πρωτάτου +
 - + 'Ο ἐν μοναχοῖς Ἰωαννίχιος ὁ καὶ πρώην ἐπιτηρητης +
 - L. 2 cf. Pindare, Pythiques, 8, 89.

152. ACTE DE DONATION

άφιερωτικόν έγγραφον (l. 2) ἔγγραφον (l. 22, 26)

novembre, indiction 15 a.m. 6885 (1376)

Théodora Soultanina Monomachina et son époux, Manuel Monomaque, font don à Vatopédi d'une parcelle de terre voisine d'un domaine de ce monastère près de Berroia.

Le TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 30). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 376×300 mm. Neuf plis horizontaux. Mauvaise conservation: le document est mutilé en bas, ce qui a entraîné la disparition presque complète d'au moins une

signature (l. 30) et du début de deux autres (l. 28-29); de grandes taches d'humidité rendent le texte illisible par endroits; déchirures et trous le long des plis de la partie inférieure; échancrures sur les bords. Encre marron foncé. Tilde sur des prénoms (l. 1, 3, 15) et sur le chiffre de l'indiction (l. 26); esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 26) - Album: pl. XCIII.

B) Copie moderne (archives de Vatopédi, même côte). Cette copie a apparemment été faite alors que le document était déjà abîmé, mais moins qu'aujourd'hui.

Inédit.

Nous éditons A, en complétant certaines lacunes d'après la copie (B). La signature de la 1. 29 est complétée d'après un inédit de Vatopédi de mai 1379.

ANALYSE. - Invocation trinitaire (l. 1). Théodora Soultanina Monomachina, qui doit tracer ci-dessous le signe de la Croix, établit le présent acte de donation de son plein gré au su et avec l'assentiment de son époux kyr Manuel Monomaque, qui signera également au bas [de ce document], en faveur de l'hiéromoine Ignace, et par lui au monastère du Prodrome là Berroial qu'il dirige et qui est un métoque du grand monastère impérial de Vatopédi sis à l'Athos (l. 1-5). Près du domaine du Prodrome dit Arianitou se trouve le domaine de feu le père [de Théodora, Dèmètrios] Paléologue Soultanos; ce dernier et, depuis sa mort, [Théodora et son époux] ont souvent été en conflit avec [Vatopédi au sujet de ces biens] (l. 5-8). A la suite de l'établissement des limites entre [ces deux domaines], selon un document produit [par Ignace, Théodora et son époux], ayant pris possession de leur bien, font don à Vatopédi de la partie de leur [terre] qui, délimitée par des bornes de marbre, se trouve au sud du domaine du monastère (l. 8-11). Cette parcelle avoisine à l'est et au nord le domaine sde Vatopédi], à l'ouest le reste [du domaine de Théodora et de son époux], et au sud les biens de feu Lyzikos (l. 11-13). La donation de cette parcelle est faite pour la commémoraison de feu Dèmètrios Paléologue Soultanos, père [de Théodora], et celle [des donateurs], dont les noms seront inscrits dans le brébion de Vatopédi [ainsi que dans celui] de son métoque du Prodrome Isis à Berroial (l. 13-18). Le monastère doit ainsi prendre possession du bien donné et v faire ce qu'il voudra, [les donateurs] n'avant pas le droit de se dédire, sauf à encourir la colère divine, comme jadis Ananias et Saphira (l. 18-22). Clauses de garantie: [les donateurs] doivent respecter le présent acte; si jamais ils tentaient de le renverser, ils seraient condamnés par tout tribunal et attireraient la colère de Dieu (l. 22-25). Conclusion, mention des témoins, date (l. 25-26), Signon de Théodora Soultanina Monomachina, signature autographe de [son époux], le serviteur de l'empereur Manuel Monomague; formule attestant que le signataire a reçu la patriké hypotagé [de Théodora] et signature du diacre Michel Pédiaditès, prôtekdikos de la métropole de Berroja, témoin de l'acte (l. 27-29).

Notes. — D'après la prosopographie, l'acte a été établi à Berroia.

Le monastère du Prodrome dit tès Pétras à Berroia. Sur ce monastère, métoque de Vatopédi depuis 1328 grâce à une donation de son fondateur Théodore Sarantènos, voir Valopédi I. p. 20. et Introduction, p. 31-35.

Le domaine d'Arianilou. Ce domaine du Prodrome, attesté ici pour la première fois sous Le domaine a la comaine de Komanitze Makrochòrion que ce monastère ce nom, peut être identifié avec le domaine de Komanitze Makrochòrion que ce monastère ce nom, peut eur normalie de Berroia. Komanitzé avait été en effet attaché au Prodrome par possédait dans le thème de Berroia. Komanitzé avait été en effet attaché au Prodrome par possédan uans l'avait reçu en dot de son beau-père, Athanase Soultanos (Valopédi I, n° 64; Sarantènos, qui l'avait reçu en dot de son beau-père, Athanase Soultanos (Valopédi I, n° 64; Sarantenos, qui, p. 31-33). L'identification repose sur le rapprochement des données du d. Introduction, p. 31-33). d. introduction.

de notre n° 82 (1338), qui contient une délimitation de Komanitze, présent acte avec celles de notre n° 82 (1338). présent acte date à Makrochôrion (cf. fig. 1, p. 32). Ce texte nous informe que Komanitze-uni à cette date à Makrochôrion (cf. fig. 1, p. 32). uni a ceute de Aorianitze que Romantze-makrochôrion était voisin au nord des biens et du village d'Arianitès (l. 61-62). Il semble Makrochonova (n. 01-02). Il semble que le nom Arianitou a entre-temps supplanté celui de Komanitzé-Makrochòrion, peut-ètre que le nom Arianitou a que le moines ont acquis le domaine d'Arianités (cf. Introduction, p. 33). La même parce que les moines ont acquis le domaine d'Arianités (cf. Introduction, p. 33). parce que les mentionne parmi les voisins de Komanitzé-Makrochôrion les biens d'un Souldelimitation les piens quin sout-tanos Paléologue (notre n° 82, 1.50-51). Ces biens ont certainement un rapport avec le tanus la lapport avec le domaine de Théodora Soultanina mentionné dans le présent acte pour les raisons suivantes: domaine de la Soultanina est probablement l'héritière du Soultanos Paléologue mentionné en 1) Théodora Soultanina est probablement l'héritière du Soultanos Paléologue mentionné en 1) Incourse de l'actionne en 1338, qui pourrait être identifié à Alexis Soultanos Paléologue, petit-fils d'Athanase Soultanos 1530, qui position de Soultanos, Valopédi I, p. 349, nos nos 82, 89, et la fig. 6, p. 163); 2) les (cf., sur la famille de Soultanos, Valopédi I, p. 349, nos nos nos 82, 89, et la fig. 6, p. 163); 2) les (CL., Sur la Line (CL., Sur la pleus de Sour les biens de Théodora (cf. l. 11); 3) enfin, un des voisins de Komanitzè-Makrochòrion le cas pour les biens de Théodora (cf. l. 11); 3) en 1338 était Michel Lyzikos (notre n° 82, l. 67), vraisemblablement le même Lyzikos que celui qui est mentionné dans le présent acte (l. 13) comme voisin des biens de Théodora.

Prosopographie. Théodora Soultanina Monomachina (l. 1, 27, 28), son époux Manuel Monomaque, serviteur de l'empereur (l. 3, 27) et son père Demètrios Soultanos Paléologue (1.7, 14-15), ne sont connus que par le présent acte; sur la famille de Soultanos, cf. supra. — Sur l'hiéromoine Ignace, administrateur du métoque du Prodrome à Berroia (l. 4), cf. Introduction, p. 15. — Sur feu Lyzikos (l. 13), cf. les notes à notre n° 82. — Le diacre Michel Pédiaditès (l. 29) signe un acte inédit de Vatopédi de mai 1379 comme prôlekdikos de Berroia.

Acte mentionné: Document (ἔγγραφον, l. 9) comprenant une délimitation du domaine de Vatopédi qui était voisin de celui de Soultanos: il pourrait s'agir de notre nº 82, qui contient (l. 48-71) une délimitation de Komanitzè-Makrochôrion.

+ Έν ὀνόμ (α) τ (ι) τοῦ π $(\alpha\tau)$ ρ (δ) ς καὶ τοῦ υἰοῦ κ (αi) τοῦ ἀγ(ίου) πν(εύματο)ς. Θεοδώρα Σουλτανίνα ή Μονομαχίνα, ή $\mathbf{x}(\mathbf{a}\mathbf{i})$ χάτω $\mathbf{\theta}(\mathbf{\epsilon}\mathbf{v})$ τοῦ παρόντος ὕφους στ $(\mathbf{a}\mathbf{u})$ ροτ[ίπ]ως $\|^2$ ὑποτάξαι όφείλουσα, το παρόν μου άφιερωτ(ικόν) έγγρα(φον) έκουσία κ(αί) προθύμω τῆ γνώμ[η] έκτίθημι, εἰδήσει $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ βουλῆ $\|^3$ τοῦ σύν ἐμοί ὑποτάξοντος αὐθ(έν)τ(ου) $\mathbf{x}(\alpha \mathbf{i})$ συ(ζύγ)ου μου \mathbf{x} ῦ(ρ) Μανουήλ τοῦ Μονομάχου, πρὸ(ς) σὲ τὸν ἐν ἱερομονάχοις τιμιώτ(α)τ(ον) κῦ(ρ) $\|$ Ἰγνάτιον \mathbf{x} (αὶ) διὰ σοῦ πρὸς τὴν σε(δασμίαν) κ(αὶ) θεί(αν) μο(νὴν) τοῦ τιμίου Προδρόμ(ου) κ(αὶ) Βαπτιστοῦ ἦς νῦν προΐστασαι, τ(ὴν) εἰς μετόχειον № οὖσ(αν) τ(ῆς) ἐν τῶ ἀγ(ίω) ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμ(έν)ης σεδασμιωτ(ά)τ(ης) κ(αὶ) θεί(ας) [μεγάλ](ης) βασιλ(ικῆς) μο(νῆς) τοῦ Bατοπερίου ὡς δηλωθήσετ(αι). Πλη(σίον) $\|^6$ τοῦ κτήμ(α)τος τ(ῆς) εἰρημ(έν)ης ὑπὸ σὲ θεί(ας) μο(νῆς) τοῦ τιμίου Π ροδρόμ(ου) [τοῦ 'Αριανίτου] ὀνομαζομ(έν)ου [δι]ακειμ(έν)ου κ(αὶ) τοῦ κτήμ(α)τος τοῦ [

αὐθ(έν)τ(ου) χ(αἰ) π(ατ)ρ(ό)ς μου Παλαιολόγου ἐχείνου τοῦ Σουλτάνου εἰς οὐχ ὀλίγ(ας) πολλα-[κις] δηλ[ήσ]εις έχεῖνος εἰσήχθη μετά τοῦ μέρ(ους) ||8 τ(ῆς) μο(νῆς) κ(αὶ) ἡμεῖς αὐτοὶ μετά τίλω έκείνου θάνατ(ον). Διαιρεθέντος δὲ τοῦ τόπου ἡμ(ῶν) ἀπὸ τ(ῆς) μο(νῆς) κ(α)τὰ τ(ἡν) περίλη-(ψιν) τοῦ || παρὰ τ(ῆς) άγιωσύνης σου ἐμφανισθέντος ἐγγρά(φ)ου, μετὰ τὸ ἐπιλαδέσθαι ἡμίζες τοῦ οἰχείου, ἰδού ἀπὸ τούτου ||¹0 ἐχουσιοθελῶς ὡς εἴρητ(αι) ἀφιεροῦμ(εν) ἐν τῆ ῥηθείσ(n) σε(βασμί)α κ(αὶ) θεία μο(ν)ῆ τοῦ Βατοπεδίου ἀφόρισμα [ὅσ]ον παρ' ἡμ(ῷν) ▮¹¹ μεσημδρινόθ(εν) τοῦ τίῆς) μο(νῆς) κτήμ(α)τος διηρέθ(η), κ(αὶ) ή τούτου διαίρεσις δι' [ορ]ί(ων) μαρμαρίν(ων) έσημειώθη. Ὁ δὴ $\|^{12}$ τμήμα τὸ ὡς εἴρητ(αι) διαιρεθ(ἐν) παρ' ἡμ(ῶν) κ(αἰ) τῆ σε(δασμί)α μονῆ ἀφιερωθέν πλ[ησιά]ζετ(αι) έξ ἀνατολ(ῶν) κ(αὶ) ἄρκτου $\|^{13}$ τ(ῶν) τ(ῆς) μο(νῆς) δικαί(ων). έν δύσ(εως) τ(ῶν) λοιπῶν ἡμετέρ(ων) διχαί(ων), ἐχ με(σημβρίας) δὲ τ(ῶν) τοῦ Λυζικοῦ ἐχείνου. δ δλ τμήμα $\mathbf{x}(\alpha i)$ $\|^{14}$ ἀφιεροῦμ(εν) ώς εἴρητ(αι) τῆ σεδασμιωτ(ά)τ(η) $\mathbf{x}(\alpha i)$ θεία μο(ν)ῆ ὑπλο μνημοσύνου τοῦ ἡηθέντος [αὐθ(έν)τ(ου)] κ(αὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) [Παλαιο]λόγου τοῦ $\|^{15}$ Σουλτάνου έχείνου χῦ(ρ) Δημητρ(ίου) χ(αὶ) ὑπὲρ μνημοσύνου ἡμετέρου τοῦτο γὰρ χ(αὶ) μόν(ον) άπ[ητήσαμεν καὶ μ]ετα[ξὺ] ἡμ(ῶν) ∥¹6 συμπεφώνητ(αι), ἵνα τὸ ἐκείνου ὄνομα κ(αὶ) ἡμῶν τῶν διμοζύγων μνεί(ας) χ(αί) εὐγ(ῆς) [ἔνεχεν γραφῶσιν ἐν τῶ] σεπτῶ [17 βραβείω τ(ῆς) ἐχεῖσε εὐοισκομιέννης σεβασμιωτ(ά)τιπς) μεγιά)λιπς) βασιλιικής) μονίης) του Βατοπεδίου τίης) ιέν τω 'Αγίω 'Όρει καὶ ἐν τῷ τῆς Ι εἰς μετό-||18γειον ἐκείν(ης) εὐρισκομ(έν)ης ἐνταῦθα τοῦ τιμίου Πορδρόμου. "Οθ(εν) κ(αὶ) ὡς ἐπ' οὐδεμιᾶ ἐτέρα προφάσει τὸ [τοιοῦ]τον ἀφόρισμα [19 τοῦ κτήμ(α) τος $\eta \mu(\tilde{\omega} v)$ ἀφιερωθ(έν) τη $\mu_0(v)$ η [η] ὑπὲρ μ_0 ημοσύνου $\mu_0(\tilde{\omega} v)$ ὑμικ(ης) $\mu_0(\tilde{\omega} v)$ ὑφελεί(ας) ὀφείλει κατέχειν αὐτό $\|^{20}$ δεσποτ(ικῶς) κ(αὶ) ἀνενοχλήτ(ως) ή μονή, ποιοῦσα κ(αὶ) πράττουσα [ἐπ'] αὐτῶ τὰ $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ τὰ $\mathbf{\beta}$ ούλη $\mathbf{g}(\mathbf{v})$, ἡ $\mathbf{\mu}$ (ῶ \mathbf{v}) τὸ ἀπο τοῦδε $\|^{21}$ $\mathbf{\mu}$ ετ $[\mathbf{a}\mathbf{\mu}$ έλ]εσθαι τρόπω τινι \mathbf{u} ή ἰσγυόντ(ων), εἰ μὴ βουλόμε[θα εἰς] ἑαυτοὺς τ(ὴν) τοῦ Θ(εο)ῦ δικαί(αν) ὀργὴν ἐπισπάσασθ(αι) ∥²² ώς ὁ ἀνανί(ας) ποτὲ κ(αὶ) ἡ Σαμφείρα. Ὀφείλομ(εν) δὲ κ(α)τ(ὰ) πάντα βέδαιον τὸ παρὸν ἔνγρα(φον) ἡμ(ῶν) διατηρεῖν, ἐπεὶ εἰ $\|^{23}$ πρὸ(ς) ἀνατροπὴν τούτου χωρήσομ(εν) ποτέ, οὐ μόν(ον) ἴνα παρὰ παντὸ(ς) δικαστ(η)ρ(ίου) καταδεδικασμ(έν)οι ἀποδιωκώμεθα, $\|^{24}$ ἀλλὰ κ(αὶ) τ(ὴν) ορ-σ(εως) ἀθέτησ(ιν). 'Ασφαλεί(ας) γὰρ ἕνεκ(εν) τῆ ἡηθείση θεί[α] μο(ν)ῆ τοῦ Βατοπεδίου παο' ἡμ $(\tilde{\omega} v)$ ἐξετέ $\theta(\eta)$ ἐνώπ(ιον) χ (αl) τ $\tilde{\omega} v$ $\|^{26}$ ὑπογραψόντ (ωv) μαρτ $(\dot{\upsilon})$ ρ (ωv) /τὸ παρ $(\dot{ο} v)$ ἔγγρα-(φον)/, μηνὶ Νοεμ(δ)ρ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ιε τοῦ ζζ ω ὀγδοηκοστοῦ πέμπτου ἔτ(ους) +

||²⁷ Σίγ(νον) | Θεοδώρας ||Σουλτανίνης | τῆς Μ]ονομαγίν(ης)

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αι)οῦ κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμίῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) Μα(νουἡ)λ ὁ Μονομάγος +

 $\|^{28}$ + $\|^{2}$ Ο]τι τὴν π(ατ)ρικὴν ὑποταγὴν τῆς ἄνωθεν δηλουμ(έ)ν(ης) Μονομαχίν(ης) αὐτὸς Ελα(δ)ον ὑπογράφω δι' ἀσφάλει(αν) +

 $\|^{20}$ [+ Ο πρωτέκδικος Βερροίας Μιχ]αὴλ διάκονος ὁ Πεδιαδ[ί]της $\mu(\alpha)\rho(\tau \upsilon)\rho(\tilde{\omega} \upsilon)$ ὑπ(έγρα-ψα) +

l³⁰ ...

L. 6 τοῦ Άριανίτου: secundum B (Ἀριανείτου) \parallel 1. 15 ἀπητήσαμεν καὶ: secundum B \parallel 1. 16 ένεκεν - τῶ: secundum B \parallel 1. 17 ἐν - καὶ: secundum B

153. ACTE DU PRÔTOS CHARITÔN

γράμμα (l. 18, 28)

décembre, indiction 15

Le prôtos exempte Vatopédi de toute redevance pour les ermitages de Kaletzè et de Dométiou.

Le texte. — Original (archives de Vatopédi, A ω 30). Papier à vergeures épaisses, 412 x 300 mm, réglé à la pointe sèche, collé dans la partie inférieure sur un papier de renfort. Nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: une mutilation, en bas à gauche, a emporté tout ou partie de trois signatures; petites échancrures sur les bords droit et gauche, el'endroit des plis. Encre marron foncé pour le texte, et de diverses nuances pour les signatures. Tilde sous des mots conçus comme composés, l. 9, 11, 14, 22. — Au verso, notice ancienne: + Ετοῦτο να μήν ευγένη ξξο ήγουν εἰς την Μέσι. — Album: pl. XCIV.

Inédit.

ANALYSE. - Le Prôtaton détient, parmi de nombreux ermitages (kellia kai kalhismala) en divers endroits, ceux dits de Koletzè et de Dométè près du grand monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, qui ont été dévastés par [les Turcs] et presque réduits à l'état de ruine. [Les moines de Vatopédi] les ont obtenus, il y a plusieurs années, du prôtos de l'époque; ils se sont efforcés d'y mettre en valeur vignes et oliveraies, qu'ils détiennent, donnant pour ces biens chaque année au prôtos, en vin et en huile, ce qu'ils donnent jusqu'à présent (l. 1-11). Récemment, sur ordre de l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, une tour a été édifiée à Koletzè pour la sûreté du lieu, et les moines ont demandé à ne plus rien donner à l'avenir de ce qu'ils donnaient au prôtos (l. 11-16). [Le prôtos Chariton], estimant que leur demande est fondée, décide par le présent acte, parce que le monastère de Vatopédi est à l'empereur Cantacuzène et que la tour qui a été construite garantira la sûreté non seulement du Prôtaton mais de toute la Sainte Montagne, que ceux-ci détiennent à l'avenir ces ermitages de Koletzè et de Dométè sans contestation, et sans verser de redevance en vin ni en huile. Les successeurs du prôtos devront respecter cette [décision], qui a été prise sans arrièrepensée, pour les [seules] raisons indiquées (l. 16-27). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date (l. 27-30). Signature du prôtos Charitôn et de cinq moines, dont deux officiers du Prôtaton (l. 30-35).

Notes. — Datation. Le présent acte, de décembre indiction 15, peut être daté de 1378 grâce à la prosopographie.

L'affaire, L'ermitage de Kaletzè / Koletzè a été cédé à Vatopédi par le prôtos Niphôn en 1347, movennant une redevance annuelle de douze mesures de vin et de dix litrai d'huile (notre n° 94); celui de Dométiou / Dométè, par le prôtos Dorothée en 1366, moyennant huit mesures de vin et huit litrai d'huile (notre n° 123). C'est, d'après le présent acte, à l'initiative de Jean VI Cantacuzène que la tour de Kaletzè a été édifiée, peu avant 1376; sur les reletions entre Cantacuzène et Vatopédi, évoquées à deux reprises dans le présent acte, cf. Introduction, p. 20-21.

Prosopographie. Sur Charitôn, métropolite d'Ouggrovlachie (l. 30-32), attesté comme prôtos de 1376 à ca 1380, cf. les notes à notre n° 151. — Sur Cyrille (l. 33), attesté comme ecclésiarque de Karyés de 1371 à 1377, voir les notes au n° 138. — Sur Théodose Plates (l. 34), cf. les notes à notre nº 143.

Sur les ermitages de Kaletzè et de Dométiou, voir Introduction, p. 25-26.

+ Ἐπεὶ τὸ καθ' ἡμ(ᾶς) ἄγιον ὅρος τὸν Αθω Πρωτάτον μεθ' ὧν ἄλλων κέκτηται ἐν διαπήρ(οις) τοποθεσίαις χελλί(ων) (χαὶ) $\|^2$ χαθισμάτων πλείστων όντων έχει πλησίον χαὶ τῆς σεί \hat{n}_{α} σμίας) βασιλικ(ῆς) καὶ μεγάλης μονῆς τ(ῆς) $\|^3$ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς πανυπ(ε)ρ(άγν)ου δεσποίνης καὶ Θεομήτ(ο)ρος καὶ ἐπικεκλημέν(ης) τοῦ Βατοπεδ(ίου) τό τε ||4 τοῦ Κολετζῆ καὶ τοῦ Δομέτη λεγόμ(εν)α, ἄτινα δὴ καταναλωθέντα πρότερον παρὰ τῶν ἀθέων ἐχθρ(ῶν) $\|^5$ καὶ σχεδόν ἐρείπια καταστάντα (καὶ) ταῦτα ἐζήτησαν καὶ ἕλαδον οἱ ἐνασκούμενοι τῆ ῥηθείση 🛭 🖟 σεδασμία καὶ μεγάλη βασιλικῆ μονῆ τιμιώτ(α)τοι π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ πρὸ χρόνων ἱκανῶν $\|^7$ παρὰ τοῦ τότε εὐρισχομένου πανοσιωτάτου πρώτου, οἱ δὴ καὶ κοπιάσαντες πλεῖστα (καὶ) ||8 ἐπιμελησάμ(εν)οι καὶ καλιεργήσαντες τὰ ἐκεῖσε πεφυτευμ(έν)α παλαιάμπ(ε)λ(α) καὶ τ(οὺς) εύοισχομένους ||9 ἐλαιῶνας συνεστήσαντο ταῦτα καὶ κατέχουσι καὶ νέμονται μέχρ(ι) του νῦν, διδόντες ||10 κατ' έτος πρὸς τὸν κατὰ καιρ(οὺς) εὑρισκόμενον πανοσιώτ(α)τ(ον) πρῶτον ἀπὸ τῶν τοιούτων $\| ^{11}$ χτημάτων διά τε οἴνου καὶ ἐλαίου ὅσον ἄρα καὶ ἐδίδουν ἕως του νῦν, ἀρτίως δὲ $\| ^{12}$ ὁρισμῶ καὶ προστάζει τοῦ αὐθέντου ἡμ(ῶν) τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ /ἀγ(ίου) τ(οῦ)/ Καντακουζηνοῦ κτισθέντος | 13 έχεῖσε εἰς τ(ὸ) τοῦ Κολετζή πύργου διά τε φύλαξιν καὶ ἀσφάλ(ειαν) τοῦ τοιούτου τόπου, | 14 έζήτησαν οὖτοι δὴ οἱ τιμιώτατοι π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ ὡσἂν οὐδ(ἐν) διδῶσιν εἰς το εξῆς $\|^{15}$ τί ἀφ' ὧν συνήθως εἶγον καὶ ἐδίδουν πρὸς τὸν πανοσιώτατον πρῶτον ὡς εἴρηται ||16 ἀλλὰ διατηρῶνται ἀνώτεροι, ἡ ταπεινότης ἡμῶν, ἀξίαν συγκαταδάσ(εως) καὶ δικαίαν $\|^{17}$ ἡγησαμένη τὴν αὐτῶν αἴτησιν, λέγει καὶ παραδηλοῖ διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς ||18 γράμμ(α)τος ώσἄν, τὸ μὲν διὰ τὸ εἶναι την όηθεῖσαν σε(δασμίαν) καὶ μεγάλην μονήν τ(ήν) τοῦ ||19 Βατοπεδίου τοῦ αὐθέντου ήμ(ῶν) τοῦ βασιλέως τοῦ άγίου τοῦ Κανταχουζηνοῦ, τὸ δ' ὅτι ὁ χτισθεὶς |²⁰ (ὡς) εἴρηται πύργος οὐ μόνον τοῦ Πρωτάτου ἀλλὰ καὶ παντὸς τοῦ 'Αγ(ίου) "Ορους μέλλει ἔσεσθαι σὺν $\Theta(\epsilon)$ $\tilde{\omega}$ $\|^{21}$ φρούριον καὶ **ἀσφάλεια, άλλ(ως)** τε δὲ καὶ διὰ τὴν τῶν $\pi(ατέ)ρων$ καὶ ἀδελφῶν ζήτησιν καὶ $\|^{22}$ ἀξίωσ(ιν), **κατέχωσι μὲν καὶ νέμωνται οὖτοι καὶ εἰς το έμπροσθεν τὰ τοιαῦτα καθίσμ(α)τα** \$\begin{align*} \align 23 καὶ κελλία, τό τε τοῦ Κολετζή καὶ τοῦ Δ ομέτ(n), ἀδιασείστ (ωc) παντάπασι καὶ ἀνεπηρεάστ ωc , $\|^{24}$ διατηρώνται δέ και άναπαίτητοι καθόλου τῆς δι' οίνου (και) έλαίου (ώς) είρηται δόσε(ως). "Οθεν τηρώνται σε α ι οι μετ' έμὲ γενησόμ(εν)οι πανοσιώτ(α)τ(οι) πρώτοι στέργειν (α ι) έμμένειν εἰς $\frac{1}{2}$ έμει $\frac{1}{2}$ έμει $\frac{1}{2}$ έμει $\frac{1}{2}$ έμε $\frac{1}{2}$ έμε δρείτη Λυυνο πορροφορίζαν) $\|^{26}$ σχόντες βεβαίζαν) ότι ἀπροσπαθίζος) X(ριστο) 5 χάριτι (xat) ούχ έχ τούτο, πληροφορίζαν) $\|^{26}$ σχόντες βεβαίζαν) ότι ἀπροσπαθίζος) X(ριστο) 5 χάριτι (xat) ούχ έχ τούτο, πληγοστορι(έν)ου ίσως τρόπου $\|^{27}$ ἐποίησα ὅσον δὴ καὶ ἐποίησα εἰ μὴ καθώς ἀνωτέρω τίνος ἐπινοηθησομ(έν)ου ίσως τρώπου $\|^{27}$ ἐποίησα ὅσον δὴ καὶ ἐποίησα εἰ μὴ καθώς ἀνωτέρω τινος επινοηυπουτές $\gamma(\alpha \rho)$ χάριν $\|^{2n}$ το παρόν γεγονός γράμμα τοῖς τιμιωτάτοις π(ατ)ράσι καὶ 88δήλωται. Τούτου $\gamma(\alpha \rho)$ χάριν $\|^{2n}$ το καρόν γεγονός γράμμα τοῖς τιμιωτάτοις π(ατ)ράσι καὶ άδε(Αρυις) $^{(4)}$ (αφ) η παρά της έμης ταπεινότητος δι' άσφάλ(ειαν), $^{(6)}$ μηνί Δ exe(δ)ρ(ίω) (iντοπεδίου ὑπ(εγ)ρ(άφ) η παρά της έμης ταπεινότητος δι' άσφάλ(ειαν), $^{(6)}$ μηνί Δ exe(δ)ρ(ίω) (iντοπεδίου ὑπ(εγ)ρ(άφ) η παρά της έμης ταπεινότητος δι' άσφάλ(ειαν), $^{(6)}$ διχτιῶνος) ιε^(ης) +

 $_{+}$ Ὁ ταπεινὸς μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ης) Οὐγγροδλαχίας $\|^{31}$ ὑπέρτιμος (καὶ) τὸν τόπον ἐπέχων τ(ῆς) Άμασεί(ας) $\|^{32}$ (χαὶ) πρῶτος τοῦ Άγίου Όρους Χαρίτων +

|³³ [+ ˙Ο] ἐχχ[λησιάρχης τῶν Καρεῶ]ν Κύριλλος ἰερομόναχος

||34 [....] 1/h +

+ Θεοδόσ(ιος) μοναγός ὁ Πλακάς +

||35 [.....] +

+ 'Ηλί(ας) μοναχός ὁ ἐπιτηρητής +

APPENDICE IV

FAUX CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

Faux fabriqué probablement à la fin du xrv° siècle (archives de Vatopédi, A χ 1). Deux feuilles de parchemin, collées haut sur bas, 611 (472 + 139) × 256 mm. Le document est roulé autour d'une baguette de bois. Bonne conservation; échancrures sur le bord gauche, taches, surtout sur le bord droit. Encre marron clair; les éléments de récognition et la signature sont à l'encre rouge. Un sceau de Jean V (diamètre: 36 mm) est appendu au document. A l'avers: le Christ debout devant le thôkos, tenant l'Évangile de la main gauche et bénissant de la main droite; de part et d'autre, en haut: $\overline{\text{LC}} \ \overline{\text{XC}}$; plus bas, à gauche, un M surmonté d'un Φ. Au revers: l'empereur debout, tenant le sceptre crucigère de la main droite et l'akakia de la main gauche; inscription de part et d'autre: + $\overline{\text{LO}} \ | \text{EN} \ | \text{EN}$

Édition: Goudas, Vatopédi, p. 228-230, nº 12 (authentique).

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 2897.

Notes. — Ce faux concerne le domaine de Vatopédi à Prosphori (sur lequel cf. Introduction, p. 26-27). Il a probablement été fabriqué pour prouver les droits des moines sur des biens qui ne leur appartenaient pas. Or il existe un acte original de 1499, qui sera publié dans le tome III de cette édition, dans lequel le prôtos Kosmas délimite le domaine du monastère à Prosphori. Il ressort de cet acte que Vatopédi ne possédait pas Kala Dendra, ni, probablement, Makédonèsi, que ses moines revendiquent dans le présent faux (l. 12-13). Nous revientons sur l'ensemble de cette question dans le volume III. Notons seulement ici que le présent faux, ainsi que l'Appendice V, sont à mettre en rapport avec le faux chrysobulle d'Andronic II, qui est l'acte Valopédi I, Appendice III.

Pour rédiger le présent acte, le faussaire a utilisé comme modèle le chrysobulle original de Jean V de 1380 (édité par Arkadios Batopédinos dans Grég. Pal., 3, 1919, p. 430-431) relatif au métoque de Vatopédi à Lemnos, dont il reproduit le début (l. 1-10), le dispositif et la conclusion (l. 16 et suivantes), en changeant seulement les toponymes. L. 10, le faussaire a introduit une incohérence; l. 24-25, le texte ne fait pas de sens, car le scribe a omis un passage de son modèle: après μοναχοί, l. 24, le chrysobulle original portait καὶ δσους ἄλλους μετοικίσουσιν ἐν τῆ τοιαύτη χώρα ἀπὸ τῶν μετοχίων αὐτῶν, qui n'a pas été repris ici, et qui

explique le εἰς αὐτούς de la l. 25. Par ailleurs, l'acte comporte une erreur sur le deuxième logos (l. 19: nominatif au lieu du génitif).

La signature de Jean V ressemble beaucoup à celle qui figure au bas des actes Lavra III n° 141 et Iviron IV, n° 94, qui sont des originaux; cependant, en regardant de près, on contate qu'elle est imitée. Mais le faussaire a imité la signature de Jean V adulte; en effet, sur notre nº 89, d'août 1344 (c'est la prétendue date du présent faux), la signature de Jean V qui était encore mineur, est tout à fait différente. La bulle a dû être prise sur un chrysobulle authentique de Jean V.

La Mandra tôn Agéladôn (l. 11-12) peut être localisée au lieu-dit actuel Agéladospita. à 3.5 km environ à l'ESE de l'actuel Néa Roda (carte topographique). — Sur Kala Dendra (l. 12), cf. Vatopédi I, p. 29-30. — Makédonèsi (l. 13) est localisable, d'après l'acte du prôtos Kosmas mentionné ci-dessus, à la limite est de Prosphori, entre ce domaine et les biens de Zygou. — Sur Mégalè Bigla (l. 13) et Palaiokastron (l. 14), voir Chilandar I, p. 56 et fig. 2 p. 54. — Sur Sykaminéa (l. 15) et sur Kakodiaba (l. 16): Vatopédi I, p. 30, n. 268.

+ Έπεὶ οἱ μοναγοὶ τῆς κατὰ τὸ "Αγιον "Όρος διακειμένης σεβασμί(ας) μονῆς τ(ῆς) βασιλείας μου ||² τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικεχλημέ(ν)ης ||³ τοῦ Βατοπεδίου ἀνέφερον εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ παρεκάλεσαν ἵνα πορίσωνται γουσό- "δουλλον αὐτῆς καὶ κατέγωσιν εἰς το εξῆς ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιάσείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέ-∥5τως καὶ ἀναποσπάστως μετόχιον τὸ καλούμενον Προσφόριον ὅπερ ἔχουσι (καὶ) μέγρι του ||6 νῦν μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ καὶ τῶν ἐκεῖσε προσκαθημένων, ἔτι τὲ (χαὶ) τοῦ ||⁷ ἀνεγερθέντος ἐχεῖσε παρ' αὐτ(ῶν) πύργου, τῆς δεήσεως αὐτῶν η βασιλεία μου εὐμενῶς ἐπαχού-[βσασα τὸν παρόντα γρυσόδουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιδραδεύει αὐτοῖς, [9 δι' οῦ προστάσσει, θεσπίζει καὶ διορίζεται ἵνα κατέχωσιν οὖτοι καὶ εἰς το εξῆς τὸ εἰρημένον μετήγιον ||10 τοῦ Προσφορίου μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς καὶ παλαιγενῶν προσταγμάτων (χαὶ) λοιπῶν ∥11 διαφόρων διχαιωμάτων, ἃ χαὶ οὕτως ἐξ ὀνόματος ἔγουσειν· τὸ ὅλον πλάγνν μετὰ τῆς $M(αν)-||^{12}$ δρας τῶν Άγελαδών, ἔτι δὲ καὶ τὰ Καλὰ Δένδρα ἔγοντα γῆν μοδίων ρ' πλησίον αὐτοῦ τὸ ἐπι-‼¹3κεκλημένον Μακηδονίσει μετὰ τοῦ κατὰρρέοντος ὕδατος ἀπὸ τῆς Μεγάλης Βίγλης μέγρι ||14 τῶν δύο ἀχρ/οτι/ρίων τῶν ἐν τη θαλάσση πλησίον τοῦ Πάλεχάστρου: ἑτέρα γῆ τῆς ἐπιλεγο-||15μένης Συχαμιναίας ἔχοντα μοδίων ρ΄ ἔως τὸ γωράφιον πλῆσίον τὸ ἐπιχεχλημένον μιε Κακόδιάδα, έγοντες επ' άδείας συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν αὐτὰ καὶ ἐπι το κρεῖττον προἄγειν μι? κατά τὸν ἐγγωροῦντα καὶ δύνατόν αὐτοῖς τρόπον καὶ ὡς βούλονταί τε (καὶ) δύνανται, μηδαμή ∥¹8 μηδόλως εὑρίσχοντες παρά τινος τῶν ἀπάντων χάριν τούτου τὴν οἱανδήτινα διενόχλησ(ιν), ∥¹9 Τῆ γοῦν ἰσχύι (καὶ) δὺνάμει τοῦ παρόντος χρυσοδούλλου λόγος τῆς βασι-||20λείας μου καθέξουσι (καί) νεμηθήσονται οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ τῆς δηλωθείσης σεβασμί(ας) ||21 μονῆς τοῦ Βατοπεδίου τὸ δηλωθὲν μετόγιον τοῦ Προσφορίου μετὰ πάσης τῆς νομῆς (καὶ) περι- $\|^{22}$ οχῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτοῦ, ὅπερ ἔχουσιν ἀρτίως, μετὰ (χαὶ) τοῦ ἀνεγερθέντος παρ' αὐτῶν ἐχεῖσε $\|^{23}$ πύργου, ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ άδιασείστως, έτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως, $\|^{24}$ καὶ μετ' αὐτούς οί κατά διαδοχήν έν τῆ τοιαύτη σεβασμία μονῆ ἀσκούμενοι μοναχοί, καθέξουσι ||²⁵ δὲ ώσαύτως οὖτοι κατὰ τὸν ἴσον (καὶ) ὅμοιον τρόπον, μὴδὲ εἰς αὐτούς εὑρίσκοντες παρά τινος ἐπὶ τού- $\|^{26}$ τοις την οίανδήτινα καταδυναστείαν η διένοχλησιν. Έπεὶ τούτου ενέκεν εγένε-||²⁷το αὐτοῖς καὶ ο

παρών χρυσόδουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπόλυθείς $\|^{28}$ χ(α)τὰ μῆνα Αύγουστον τῆς ἐνιπαρών χρυσόδουλλος λόγος τῆς 128 124... παρών χρυσουστάτης ίνδικτιώνος τοῦ ||20 ἐξάχισχιλιοστοῦ όκταχοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ δευτέρου σταμένης δωδεκάτης ίνδικτιώνος τοῦ ||21 ἐξάχισχιλιοστοῦ όκταχοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ δευτέρου σταμενης ουνεκτικός το ήμετερον εὐσεδές $\|^{31}$ καὶ θεοπρόδλητον ὑπεσημήνατο κράτος. Ετους $\|^{30}$ ξν δ 3 καὶ το ήμετερον εὐσεδές $\|^{31}$ 5 καὶ θεοπρόδλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

 \mathbb{P}^2 + Ἰω(άνν)ης ἐν \mathbf{X} (ριστ)ὧ τὧ Θ (ε)ὧ πιστὸς βασι- \mathbb{P}^3 λεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαί(ων) δ ∥³⁴ Παλαιολόγος +

L. 15 pro έχουσα

APPENDICE V

FAUX CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

Faux fabriqué au xve-xvie siècle (archives de Vatopédi, A ω 8). Parchemin roulé. 709 c 343 mm. Bonne conservation; quelques taches. Encre noire pour le texte, rouge pour les trois logos, le nom du mois, le chiffre de l'indiction, le dernier chiffre de l'an du monde et la signature. Le document portait un sceau, aujourd'hui disparu, dont le cordon passe par quatre trous. — Au verso, notice ancienne: Ἰωάννου τοῦ Παλ[αιολό]γου ὁ[ρί]ζ[ον] τὰ σύνορα τοῦ μοναστηρίου. — Album: pl. XCVI.

Édition: Goudas, Valopédi, p. 230-233, nº 13 (authentique).

Bibliographie: Dölger, Regesten, nº 2898.

Notes. -- Le présent faux est à mettre en rapport avec le faux chrysobulle d'Andronic II (Valopédi I. Appendice III) et, pour la partie relative à Prosphori (l. 20-25), également avec notre Appendice IV. L'acte est écrit avec soin, mais, contrairement à notre Appendice IV. le scribe ne cherche pas à imiter la signature de Jean V; le deuxième logos est, ici aussi. an nominatif.

L'acte commence par un préambule rhétorique (l. 1-11), où il est dit que puisque les hommes sont constitués d'une âme et d'un corps, ils sont administrés par le patriarche (ἀργιερεύς) pour la première et par l'empereur pour le second. Suit une information (l. 12-16): les moines de Vatopédi ont rapporté à l'empereur que les moines des monudria voisins les dérangent et ont demandé un chrysobulle de confirmation pour leurs biens; la mention de conflits avec les établissements voisins de Vatopédi figure aussi dans le faux acte du prôtos Hilariôn (Valopėdi I, Appendice II, l. 2-3). Le premier bien confirmé dans le présent faux est le métoque de Prosphori, puis la terre de Sykaminéa (l. 20-25); le texte est le même que celui des Appendices III et IV (cf. les notes à notre Appendice IV). Suit un long passage relatif au domaine de Vatopédi à l'Athos (l. 25-53). Ce passage commence par la légende selon laquelle Alexis Ier aurait déporté dans le Péloponnèse les habitants du village tou Michaèl, alias Palaiochôrion, qui de ce fait serait resté désert; on trouve ce récit dans deux des exemplaires de l'Appendice III (il est publié dans l'apparat de cet acte: voir Vatopédi I, p. 388), où il est question de conflits entre Vatopédi et Esphigménou à propos de Palaiochôrion et du partage de son territoire entre les deux monastères. Ici, ce récit est plus détaillé et présente quelques divergences par rapport à l'Appendice III: le chôrion tou Michael, dit aussi Palaiochôrion, à

l'Athos, avait depuis longtemps appartenu à Vatopédi; après le transfert de ses habitants l'Atnos, avantants par Alexis [1^{er}] Comnène, le village et son territoire sont restés la dans le Péloponnèse par Alexis [1^{er}] dans le sont restes la de Vatopédi dérangeaient le monastère propriété du monastère; mais les animaux de Vatopédi dérangeaient le monastère propriete de moines et les moines ont réclamé à l'empereur le d'Esphigménou, dont le kathigoumène Germanos et les moines ont réclamé à l'empereur le d'Espinguie de l'empereur le village tou Michael (cet higoumène d'Esphigmenou Germanos n'est pas connu par ailleurs; village tou Michael (cet higoumène d'Esphigmenou Germanos n'est pas connu par ailleurs; village (d. Esphigmenou, p. 31); celui-ci a ordonné qu'on fasse délimiter Palaiochòrion. Suit la déliel Espagnicion. Suit la defi-mitation de tout le territoire de Vatopédi à l'Athos, quasiment identique à celle qui est mitation dans l'Appendice III; deux divergences sont à noter: 1) l. 39-40, au milieu de la contenue dans l'Appendice III; deux divergences sont à noter: 1) l. 39-40, au milieu de la dennutation, de la contraction de la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après μένων άριστερα, le faussaire a ajouté la phrase doit plus inquiéter les moines (la phrase doit plus inquiéter les moines) le faussaire de la phrase doit plus inquiéter les moines (la phrase doit plus inquiéter les moines) le faussaire de la phrase de l πλησιον (175 cf. le faux qui en dérive, Vatopédi I, 18 cf. le faux qui en dérive, Vatopédi II en derive e Appendice II, l. 19). L'acte se termine par la conclusion habituelle, la date et la « signature »

Sur la délimitation du territoire athonite de Vatopédi, cf. Valopédi I, p. 385.

+ Έκ ψυχῆς αὐτεξουσίου (καί) νοερᾶς (καί) σώμ(α)τος ὑπεξουσίου (καί) αἰσθητικοῦ καταρχάς ἐπλάστη ὁ ἄνθρωπος παρὰ τοῦ πάντων Θεοῦ $\|^2$ (χαὶ) δημιουργοῦ δεσπότου τοῦ παντός (χαί) βασιλεύς τῶν ἐπὶ γῆς γεγονώς ὑπὸ μόνου τοῦ Θεοῦ βασιλεύεσθαι: τὴν θείαν δὲ 🎁 παραδάς εντολήν τοῦ ὑπεξουσίου ἐπαναστάντος τῷ αὐτεξουσίῳ (καὶ) Θεὸς ἐπιθυμήσας οὐ γέγονεν, ἀλλὰ τη 🕆 λιχνεύσει της θεώσεως υπετάγη τὸ αὐτεξούσιον τῷ ὑπεξουσίω παρὰ φύσιν. Διὰ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Θεοῦ 🏴 ἐξόριστον τὸ ἀνθρώπινον γίνεται γένος (χαὶ) τῆς ἀμαρτίας πληθυνομένης αὐτῶ, ἵνα μή δίκην ίχθύων οἱ ἰσχυ-||βρότεροι τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἀσθενεστέρους καταπίνωσιν, ὁ Θεὸς τοὺς άνθρώπους άρχειν τῶν ἀνθρώπων | ΄ ὡς φιλάνθρωπος ὢν ὡχονόμησεν. Ἐπεὶ δὲ ὡς ἔφημεν ἐχ ψυχῆς νοερᾶς (καὶ) σώματος αἰσθητικοῦ τὸ ἀν-Ψθρώπινον ἄπαν συνέστηκε γένος, (καὶ) δύο ἀρχηγούς ἐπεδράδευσεν αὐτῷ, ήγουν ἱεροσύνην (χαὶ) βασιλείαν, ἵνα ‖ τῆ μὲν ἱεροσύνη τὸ αὐτεζούσιον ποδηγεῖται (καὶ) διακυδερνᾶται πρὸς τὰ θεῖα κτήματα, τῆ δὲ βασι-∥ολεία τὸ ὑπεξούσιον ραύδω (xαὶ) μαχαίρα φόδων όντων άχον ὑποχλίνηται τῷ φύσει δεσπόζοντι διὸ κατ' ἄμ \parallel ι ϕ ω την δεσποτείαν ο τε άρχιερεύς (καί) ό βασιλεύς ἐπικέκληνται, μόνοι λαχόντε<ς> ἐκ Θεοῦ βασιλεύεσθαι. ||12 Έπεὶ τοίνυν οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ "Αγιον "Όρος διακειμένης μονῆς σεδασμίας τῆς βασιλείας μου τῆς εἰς $\|^{13}$ ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος <χαί> ἐπιχεχλημένης τοῦ Βατοπεδίου ἀνέφερον || 4 πρὸς τὴν βασιλείαν μου πῶς ἐνοχλοῦσιν αὐτούς τὰ περιχύχλω αὐτῶν μονήδρια (χαὶ) παρεχάλεσαν ἵνα πορί- $\|^{15}$ σωνται χρυσόδουλον αὐτῆς (xai) κατέχωσιν εἰς το εξῆς ἀνενοχλήτως (xai) ἀδιασείστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτως (xai) ||16 ἀναποσπάστως, ή γοῦν βασιλεία μου τὴν αὐτῶν εὑμενῶς ταύτην προσηκαμένη αἴτησιν (καὶ) παρά- $\| ^{17}$ χλησιν ἐπιχορηγεῖ αὐτοῖς τὸν παρόντα χρυσόδουλλον λόγον αὐτῆς, δi οὔ προστάσσει (xai) όρίζε-∥¹⁸ται κατέχειν (καὶ) εἰς το εξῆς τὴν κατ' αὐτοὺς τοιαύτην σεδασμίαν μονὴν πάντα τὰ ἀνέκαθεν (καὶ) μέ- $\|^{19}$ χρι τοῦ παρόντος ἀδιαστίκτως κατεχόμενα (καὶ) δεσποζόμενα παρ' αὐτῆς κτήματά τε (χαὶ) λοιπὰ δίχαια. $\|^{20}$ Μετόχιον τὸ χαλούμενον Προσφόριον μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς (καὶ) παλαιγενῶν προσταγ \parallel^{21} μάτων (καὶ) λοιπῶν διαφόρων δικαιωμάτων, $\hat{\mathbf{a}}$ (χαὶ) οὕτως ἐξ ὀνόματος ἔχουσιν ὅλον τὸ πλάγιον μετὰ τῆς ||22 Μάνδρας τῶν ᾿Αγελαδῶν, ἔτι

δὲ (καὶ) τὰ Καλὰ Δένδρα ἔχοντα γῆν μοδίων ρ΄ πλησίον αὐτῶν τὸ ἐπικεκλη-||²³μένον Μακηδονίσει μετά τοῦ καταρρέοντος ὕδατος ἀπὸ τῆς Μεγάλης Βίγλης μέχρι τῶν δύο ἀκροτηρίων τῶν με οει μετα του Αλάσση ἀντικρύ τοῦ Παλαιοῦ Κάστρου ἐτέραν γῆν τὴν ἐπιλεγομένην τῆς Συκαμιναίαέγουσ(αν) | 25 μοδίων ρ΄, ξως τοῦ χωραφίου πλησίον τοῦ ἐπικεκλημένου Κακοδιάδα. Όμοίως επειδή (xαί) οί πρώην βασιλεῖς τῶν ||²⁶ 'Ρωμαίων δέδωκαν τὸ χωρίον τοῦ Μιχαήλ τὸ νῦν λενή. επειοη (και) οι πρωη. Επειον και και (και μενον Ιακον Τορος ίνα μενον Παλαιοχωρίον το διακείμενον εἰς το "Αγιον "Ορος ίνα μεν υπηρετήση τῆ σεδασμία μονῆ τῆ. Βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου, (xαὶ) ὁ πρὸ ἡμῶν βασιλεύσας χύριος ᾿Αλέξιος ||²⁸ ὁ Κομνηνλο εμετοίκησε τὰ χωρία ἀπὸ τοῦ Άγίου Όρους εἰς τὴν Πελοπόνησον, ἔμεινεν ἡ χῶρα τοῦ Μιγαλλ ή νῦν λε-||²²γομένη Παλαιοχωρίον, ἔμειναν (καὶ) οἱ τόποι τοῦ Παλαιοχωρίου τοῦ Μιχαήλ ὑπλ την δεσποτείαν τῆς μονῆς τῆς ||³⁰ βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου. 'Αλλ' ἐπειδή πολλά ἔνοιμο ζωα ἐνοχλοῦντα τὴν μονὴν τοῦ Ἐσφιγμένου, ἐλθών ∥31 πρὸς τὴν βασιλείαν μου ὁ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου κῦρ Γερμανὸς (καὶ) οἱ ἐν τῆ αὐτῆ μονῆ ἀσ-‖³²χολούμενοι μονανοὶ παριχέτευσαν την βασιλείαν μου περί τοῦ χωρίου τοῦ Μιχαήλ τοῦ νῦν λεγομένου Πα-||33λαιονωρίου, ή βασιλεία μου την τούτων δέησιν προσηχαμένη εύδοχεῖ τὰ περὶ τούτου, προστάσει ή βα-Π³⁴σιλεία μου (καὶ) διαχωρίζει τὰ όρια τοῦ Παλαιοχωρίου τοιούτως άρχεται ἐκ τῆς θαλάσσης έχ τῆς πρώτης ρά- 35 γιος τῆς ούσης ἀντικρὸ τοῦ χωρίου τοῦ Μιχαὴλ τοῦ νῦν λεγομένου Παλαιογωρίου, ἐχ πέτρας ἰσταμένης ὀρθῆς |³⁶ (χαὶ) πλατείας τῆς βλεπούσης πρὸς ἄρχτον, (χαὶ) ἔργεται ἄνωθεν εἰς μικρὰν πεδιάδα: κἀκεῖθεν ἔχων τὴν αὐτὴν ∥³⁷ ράχιν ἀνέρχεται εἰς τὴν τούμβ_{αν} πλησίον τῆς όδοῦ τῆς ἐργομένης ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου, καὶ κρα-||³⁸τῶν δεξιᾶ λαμβάνει τὰ καταρρέοντα ὕδατα (καὶ) ἔρχεται ἄνωθεν εἰς τὴν τρανὴν ράχιν, εὑρίσεται τὰ καταρ-||³⁹ρέοντα ιβατα (χαί) τὸ χωρίον τοῦ Μιχαήλ, τὸ Παλαιογωρίου, σὺν τοῖς καταβρέουσιν ὕδασι: ταῦτα δέδωχα τῆ μονῆ 140 τοῦ Ἐσφιγμένου, (καὶ) ἐκ τῶν ὁρίων αὐτῶν μηδαμῶς ἐχέτω μηδὲν ποιεῖν τι κατ' αὐτῶν ἡ σεδασμία μονὴ τῆς βα-||41 σιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου, μήτε τὰ ζῶα αὐτῶν ένογλησιν μήτε αὐτοὶ οἱ μοναγοὶ σκάνδαλα μεταξύ αὐτ(ῶν) ||⁴² παρεχέτωσαν αὐτοῖς. ἔτι κάν τῆς αὐτῆς τρανῆς ράχιος ἔρχεται εἰς τὴν ὑψηλοτέραν τούμβαν τὴν πε-||43 τρωτὴν ἀποδλέπουσαν κάτω εἰς τοῦ Σπανουβαρνάβα, κάκεῖθεν διαπερᾶ τὰς τρεῖς τούμβας (καὶ) ἔρ-‖⁴⁴γεται εἰς τὴν σελάδα εἰς τὴν ριζημαίαν πέτραν τὴν σχιστὴν πλησίον τῆς ὁδοῦ τῆς ἐρχομένης εἰς τὰς ||45 Καρύας: έγων την αὐτην όδὸν ἔργεται εἰς τὸν στ(αυ)ρὸν τοῦ Μαχριγένους πλησίον τοῦ Κρύου Ύδατος καὶ #46 περιχυχλοῖ τὸ Κρυόδουνον, χατέργεται εἰς τὴν σελάδα εἰς τὸ σύνορον τὸ προτατιγὸν χρατῶν άριστερᾶ τὸν "47 κατεργόμενον ρύακα πλησίον τοῦ Κρύου Ύδατος: μένων άριστερᾶ πλησίον τῆς πέτρας τῆς βλεπούσ(ης) ||⁴⁸ κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἐχούσης σχῆμά τι μήτης κατέργεται τὸν αὐτὸν ρύακα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ||49 'Αγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Στούμπου' κρατῶν τὴν αὐτὴν περιοχὴν ἔρχεται τὸ κάταντες εἰς τὴν ||50 περιοχὴν τοῦ Άγίου Νικολάου τοῦ Στούμπου μέχρι τοῦ Βαθέως 'Ρύαχος' αὖθις ἔρχεται ἄνωθεν ∥51 τὸν ῥύαχα μέχρι τῶν δικροῶν, (καὶ) σχίζων την ράγιν δισσῶς ἔργεται εἰς την όδὸν την βλέπουσαν κ(α)τ(ὰ) ||⁵² ἀνατολάς, δι' ής όδοῦ ἔργεται είς την περιοχήν τοῦ Φαλακροῦ, κἀκ τῆς αὐτῆς περιοχῆς κατέρχεται ||⁵³ εἰς τὴν θάλασσαν ἀντι**χρὺ τῶν νησίων.** Ταῦτα πάντα καθέξει (καὶ) νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σεδασμία $\|^{54}$ μονὴ τοῦ $B\alpha$ τοπεδίου ἀναφαιρέτως (καὶ) ἀναποσπάστως (καὶ) ἀνενοχλήτως τῆ ἐμφανεία τοῦ παρόντος ||55 χρυσοδούλλου λόγος τῆς βασιλείας μου, (χαὶ) οὐδεὶς τῶν ἀπάντων ἐπάξει αὐτοῖς ἐπήρει(αν) ||56 **η κατάδυναστείαν (καὶ) διενόχλησιν.** Τούτου χάριν (καὶ) ὁ παρών χρυσόδουλλος λόγος τῆς ||⁵⁷ βασιλείας μου γεγονώς ἐπεχορηγήθη (καί) ἐπεδραδεύθη τῆ τοιαύτη σεδασμία τοῦ Βατοπεδίου

μοτινή, $\dot{\alpha}$ πολυθείς $\mathbf{x}(\alpha)$ τ($\dot{\alpha}$) μήνα Αυγουστον τῆς ἐνισταμ(έν)ης δωδεχάτ(ης) ἰνδιχτιώνος τοῦ μο- $\|^{\infty}$ η, απολούστος του πεντηχοστοῦ $\|^{\infty}$ δευτέρου έτους, ἐν ζὸ (xal) τὸ ἡμέτερον εὐσεδές ξάκισχιλιοστοῦ ὀκταχοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ $\|^{\infty}$ και θεοπρόβλητον ύπεσημήνατο κράτος.

 $\|^{60}$ + Ἰω(άνν)ης ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ $\|^{61}$ 'Ρωμαίων δ Παλαιολόγος +

L. 28 ἐμετοίκησε: -oι- post corr. supra η $\|$ l. 31-32 ἀσχολούμενοι: lege ἀσκούμενοι $\|$ l. 38 εύρίσεται: lege εύρίσκει.

APPENDICE VI

FAUX CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

Ce faux, fabriqué au xIVe siècle d'après l'écriture (archives de Vatopédi, B µ 4), se présente comme une copie authentifiée de notre n° 97. Parchemin, irrégulier au sommet 526 x 328 mm. Nombreux plis horizontaux et verticaux, peu marqués. Bonne conservation: taches, quelques trous. Encre marron, verdie, pour le texte et la signature, pâlie pour les termes de récognition, pour la formule et la signature d'authentification. Repassages l. 19 13. 14. 15; l. 15, croisette dans la marge de gauche. — Au verso, quatre notices, les trois premières anciennes: 1) + Χρυσόδουλ[λον]. 2) Στεφάνου Σερβιας. 3) + Δικαιώμ(α)τα περί τῶν γωρ[α]φί[ω]ν. 4) Διαλανβάνει διὰ τὰ μετόχια Αγί(ων) Μάμα, Ορμυλί(ας), Ζαβαρνικί(ας) Σέρ(ας), Στρομόν(ας) κ(αί) άλλα πολλά. — Album: pl. XCVII.

Copie moderne dans le cahier de copies nº II (cf. p. 50).

Un fragment de l'acte (l. 13-14) a été copié dans le cahier de copies n° III (cf. ibidem).

Inédit.

Dans l'édition, les passages du texte ajoutés au nº 97 sont soulignés, ceux qui sont omis sont indiqués par < >.

Notes. — Le présent faux a manifestement été fabriqué pour fonder les prétentions de Vatopédi sur certains biens (donations de Staniša à Rentina, I. 17-18, parèques à Chotolibous. 1. 27-28). Le scribe, qui commet plusieurs fautes d'orthographe, attribue, l. 26, à Andronic II ou Andronic III un chrysobulle en faveur de Maurophoros, proche de Jean VI; toutefois. il connaît le prénom de ce personnage, Michel (l. 24), que le chrysobulle de Dusan (notre n° 97) ne mentionne pas, ce qui suggère que le présent faux a été fait vers le milieu du xive siècle. peu après le chrysobulle qui lui a servi de modèle. S'il était signé par le métropolite de Christoupolis Pierre, l'acte aurait été établi entre 1365 et 1374 (cf. Pantocrator, p. 83); mais la signature de ce prélat diffère de ses autres signatures connues et semble imitée.

Sur le prôtostratôr Staniša (l. 18), cf. les notes à notre n° 111. — Sur Pierre, métropolite de Christoupolis, qui est censé authentifier le présent acte (l. 45), cf. les notes à notre n° 99. — Sur les autres personnages, ainsi que sur les actes mentionnés ici, voir les notes à notre nº 97.

+ Πολλ(ῶν) [κα]ὶ μεγάλ(ων) δωρεῶν ἀπολαύσας παρὰ τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίν(ης) τῆς Θεομήτορος ἐπεὶ κ(αὶ) πάντα τὰ κατ' ἐμαυτὸν εἰς τὴν προστασίαν κ(αὶ) βοήθειαν αὐτῆς άνεθέμην κ(αί) διά τοῦτο πολλάς [ὀφείλων] | αὐτῆ τὰς ἀμοιδὰς κ(αί) δι' ἔργου εὐχαριστίαν, έπειδήπερ καὶ νῦν βοηθεία καὶ ἀντιλήψει αὐτῆς κ(αὶ) χάριτι ἡξιώθην καὶ τῆς ἐκ πολλῶν τῶν

χρόνων ένούσης μοι θερμοτάτης έφέσεως χ(αί) ήλθον | είς | τόδε το άγιον χ(αί) ίερον Όρος χαί χρόνων ενουσης τη $\mathbf{x}(\alpha t)$ έν τη σεδασμία ταύτης μονή τη < > ἐπιχεχλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδίου, προσεχύνησα αὐτην $\mathbf{x}(\alpha t)$ έν τη σεδασμία ταύτης μονή τη < > ἐπιχεχλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδίου, προσεκύνησα αν της εἰς ἐμὲ ἡηθείσας εὐεργεσίας αὐτῆς, ἄμα | 6 δε καὶ διὰ τὸν πόθον δν εζ ἀρχῆς | βού διά τε τὰς εἰς ἐμὲ ἡηθείσας εὐεργεσίας αὐτῆς 18ου δια τε τας εω επι την τοιαύτην σεδασμίαν μονήν οι άοιδιμοι και μακαρίται πρόγονοι έσχον και κατεδάλοντο είς την τοιαύτην σεδασμίαν μονήν οι άοιδιμοι και μακαρίται πρόγονοι έσχον χαι και μου, άλλά δη χαὶ διὰ την θερμην άγάπην ην $i\delta((\omega_s))$ τρέφει η βασιλεία μου είς της βασιλείας μου, άλλά δη χαὶ διὰ την θερμην άγάπην ην $i\delta((\omega_s))$ της βασιλείας μονήν, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγοῖ κ(αὶ) ἐπιδραβεύει ή βασιλεία την τοιαύτην μονήν, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγοῖ κ(αὶ) ἐπιδραβεύει ή βασιλεία την τοιαυτην (x_i, y_i) ου προστάσσει (x_i) διορίζεται (x_i) κατέχειν (x_i) τοιαύτην σεδασμίαν μου πρυς μουτήν το Βατοπεδίου ου μόνον τὰ προσύντα αὐτῆς ἐχ τῶν ἄνωθεν χρόνων διὰ χρυσοδούλλ(ων) μονήν του διχαιωμάτ(ων) μετόχειά τε x(αλ) διάφορα κτήματα, $\| ^{2}$ άλλά καὶ \hat{a} κατά προσθήκην χ(αl) λοιπών διχαιωμάτ(ων) μετόχειά το (αλ) διάφορα κτήματα, $\| ^{2}$ $\frac{\chi(\alpha i)}{\delta}$ Λοιπων $\frac{1}{2}$ Αστιδραθεύει καὶ νῦν ἡ βασιλεία μου πρό(ς) αὐτὴν καὶ ἐπικηροῖ $\frac{1}{2}$ ἐπικηροῖ $\frac{1}{2}$ ἐπικηροῖ $\frac{1}{2}$ <u>ξπευρασενύε</u> που παρόντος χρυσοδούλλ(ου). διορίζεται γὰρ ή βασιλ[εί]α μου β κατέχειν τὴν επιθευαιο. Το Εδασμίαν μονήν του Βατοπεδίου τὸ ἐν τῆ Καλαμαρία διακείμ(εν)ον όλον χωρίον τὸν τομαύτην σεδασμίαν μονήν του Βατοπεδίου τὸ ἐν τῆ Καλαμαρία διακείμ(εν)ον όλον χωρίον τὸν τοιαυτην οευνομενος Αμετά πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, καθὼς προκατ[εῖ]χον ||9 αὐτὸ - 'Αγιον Μάμαντα < > μετά πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, καθὼς προκατ[εῖ]χον | Αγιον επιστοιώται κατά την δύναμιν κ(αί) περιληψιν του προγεγονότος είς τουτο καί οί Βαρβαρινοί στρατιώται κατά την δύναμιν κ(αί) περιληψιν του προγεγονότος είς τουτο χαι οι μογονής ου της βασιλεί(ας) μου, εν ὧ < > χωρίω προωχοδόμησε καὶ πύργον ή τοιαύτη χουσουυνονοιονή είς τὸ έχεισε άρχαιον αὐτῆς μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τοῦ μεγαλο-σε-Ποβασμία μονή εἰς τὸ έχεισε άρχαιον αὐτῆς μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τοῦ μεγαλοσεη υπορτίου Γεωργίου ωσαύτως <u>ΐνα κατέχει</u> κ(αί) την σκάλαν τῶν Λεονταρίων κ(αί) τὸ παραμαγινήνος τῆς Μιχρᾶς Θαλάσσης, ὰ καὶ αὐτὰ ἐκέκτηντο οἱ δηλωθέντες Βαρβαρινοί, καὶ τὴν [Νοχάλιον τῆς Μιχρᾶς Θαλάσσης, ὰ \parallel ο πολομού Μουζάχη την έχει πλησιάζουσαν τῶν τριαχοσίων μοδίων, χαὶ ἄπερ διὰ μόνου \parallel^{12} προσγήν τοῦ Μουζάχη την έχει πλησιάζουσαν τῶν τριαχοσίων μοδίων, χαὶ ἄπερ διὰ μόνου \parallel^{12} προστος προεδωρήσατο ή βασιλ(εία) μου τῆ τοιαύτη μονῆ, τὴν Υῆν λέγω τῆς Τζακονίσσης - τοῦ 'Αμνοῦ < > χ(αὶ) ἐτέρων ἐποίχων Θεσσαλον(ίχης), ἀμπέλ(ια) καὶ χωράφια ὅσα ἐκέκτηντο οὖτοι ἐν τῶ $\|^{13}$ περιορισμῶ τούτω, κ(αἰ) τοὺς ἐκεῖσε καθημένους Κασανδρηνούς μετὰ των εν τη νήσω Κασανδρία γονικων αὐτῶν στάσεων καὶ τοὺς νομαδιαίους τόπους τοὺς ἐν αὐτη, οὺς άνωθεν ||¹⁴ <u>καὶ</u> ἐκ μακρῶν <u>τῶν</u> χρόνων κατέχει ἡ τοιαύτη σεδασμία μονή ἀλλὰ καὶ ὅσον ἐδίδου αύτη χάριν νομής των αὐτής ζώων ἐχχόπτει ἀρτίως χαὶ τοῦτο ἡ βασιλεία μου ἐπιδραδεύει [15 ἀρτίως ή βασιλ(εία) μου τῆ τοιαύτη μονῆ χ(αὶ) τοὺς ἐν τῷ μετοχίω αὐτῆς κατὰ τὴν Ἑρμίλειαν εύρισχομένους τινῶν ἐποίχων Θεσσαλονίχης παροίχους, οὖς κατεῖχεν ἤδη ὁ οἰκεῖος τῆ βασιλεία μου $\| ^{16}$ ξπαρχος ό * Ισαρις, μετά $\underline{\Upsilon e}$ τῶν ὑποστάσεων αὐτῶν καὶ τὰ πλησίον τοῦ ἐκεῖ ποταμοῦ έχλειωματικά χωράφια ώφείλ(ει) κατέχειν ή τοιαύτη μονή καὶ τὸ εἰς τὰ Σιδηροκαύσ(ια) μετόγιον $\|^{17}$ αὐτῆς τὴν Σπηλαιώτισσαν κ(αἰ) τοὺς ἀφιερωθέντας ἐν αὐτῆ παροίχους παρὰ τοῦ Καβάσιλα χ(αί) ὄσα λοιπὰ ἀφιέρωσεν ὁ τοιοῦτος δίχαια αὐτοῦ: χαὶ εἰς τὴν Ῥεντίναν ἄπερ ἀφιέρωσ(εν) ||18 ἐν αὐτῆ ὁ οἰχεῖος τῆ βασιλεία μου πρωτοστράτ(ω)ρ ὁ Στανίσας, ὀσπίτ(ια) ἐντὸς τοῦ κάστρου κ(αὶ) παροίχους τέσσαρας Βηρινούς καὶ ἀμπέλ(ια) μοδίίων) vacal κ(αὶ) Υῆν μοδίων πεντακοσίων || 4 < > περὶ τὰς Σέρρας ὄσα ἀφιέρωσεν ὁ Φουχόπουλος γονικὰ αὐτοῦ ἀμπέλια κ(αὶ) χωράφια καὶ μύλωνας τοὺς πλησίον τοῦ παραπορτίου καὶ τὰ ἐντὸς τοῦ κάστρου ὀσπίτια αὐτοῦ ∥²0 μετά τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν, καὶ γῆν περὶ τὸν Θολὸν γονικὴν αὐτοῦ μοδίων πεντακοσίων < > περί τὸ χάστρον Ζιχνῶν ὄσα ἀφιέρωσεν ὁ Δρῆνος ἐχεῖνος χ(αὶ) ὁ οἰχεῖος τῆ βασιλ(εία) μου $\|^{21}$ [χῦρ] Μάρχος ὁ Ἄγγελος εὐκτήρια, ὀσπίτια, χωράφια κ(αὶ) ἀμπέλ(ια) ἐκ γονικῆς αὐτῶν ύποστάσ(εως) όσα καὶ οἶα εἰσίν ώσαύτως καὶ όσα ἀφιέρωσεν ὁ οἰκεῖος τῆ βασιλ(εία) μου $\mu(\epsilon)\gamma(\alpha\varsigma)$ έταιριάρχ $(\eta\varsigma)$ χῦρ ${}^{\prime}$ Ιω $(\alpha vv)\eta\varsigma$ $\|^{22}$ ὁ Μαργαρίτ $(\eta\varsigma)$ δι ${}^{\prime}$ ὀρισμοῦ τῆς βασιλ $(\epsilon i\alpha\varsigma)$ μου, όσα ἐκέκτητο περὶ τὸ χωρίον τὴν Δράτζοδαν, τὴν Υῆν εἰς τὴν Μικράν Νεδόλιανιν κ(αὶ) εἰς < > τὴν Κεσαρόπ(ο)λ(ιν) εἴ τι εἶγε κ(αὶ) ἐνέμετο, ἃ προκατεῖχε διὰ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ | 23 βασιλ(έως) τῶν Ῥωμαίων τότε κ(αὶ) λοιπῶν δικαιωμάτ(ων), εὐηργετήθη δὲ ταῦτα < > καὶ διὰ χρυ-

σοδούλλ(ου) τῆς βασιλ(είας) μου ἔχειν ἐπ' αδείας ἵνα ἐπιοίσοι ταῦτα εἰς μοναστήριον, ἀλλὰ λλ καὶ περὶ τὴν ||²⁴ Χρυσούπολιν Υῆν <u>ἡν προχατεῖγε μοδίων πενταχοσίων</u> χ(αὶ) ἐντὸς τοῦ κάστορι έχκλησίαν χ(αὶ) ὀσπίτ(ιον) ώσαὐτ(ως) καὶ ὁ οἰκεῖος τῆ βασιλ(εία) μου κριτής τοῦ φοσσάτου χῦρ Μιχαὴλ ὁ Μαυροφόρος ||²⁵ ὅσα ἀφιέρωσεν ἐκ γονικῆς κ(αἰ) προικὸς κ(αἰ) ἀγωρᾶς αὐτοῦ υποστάσ(εως), τὰ ἐντὸς τοῦ κάστρου ὀσπίτ(ι)α καὶ ἐκτὸς ἀμπέλια κ(αὶ) χωράφια μετὰ κ(αὶ) παντός τοῦ καθίσματος τοῦ Γραδίστου, ||²⁶ τοῦ περιβολίου καὶ τῶν οἰκημάτ(ων) κ(αὶ) πάσης τῆς νομῆς κ(αὶ) περιοχῆς αὐτοῦ, καὶ τὰ χωράφια ἄπερ ἔχει διὰ χρυσοδούλλ(ου) τοῦ βασιλ(έως) τοῦ Παλαιολόγ(ου) χῦρ 'Ανδρονίχου ἐχείνου' ἔτι ||27 ἐπιχωρηγεῖ ἡ βασιλεία μου τῆ τοιαύτη σεβασμία μονή και τους έν τῶ μετοχίω αὐτῆς τῆ Χωτολύβου εύρισκομένους παροίκους ἀπό τε τῆς Βιτάτζιτας καὶ τῆς Σινιανῆς οἴτινες ||²⁸ νῦν κρατοῦνται παρὰ τοῦ Ματαιούση μετὰ τῶν ὑποστάσεων αὐτῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τὸ καταρρέον ἐξ αὐτῆς τῆς Σινιανῆς ὕδωρ, < > ώστε κατέγεσθαι καὶ δεσπόζεσθαι ἀχωλύτ(ως) ||29 παρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς ωσαύτως καὶ τὸ εἰς τὴν Δράμαν μετόγιον τῶν 'Αγίων καὶ θαυματουργῶν 'Αναργύρων μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ. οπερ καὶ νῦν $\|^{30}$ προεύηργέτησεν ή βασιλεία μου πρὸ(ς) < > τὴν τοιαύτην σε(δασμίαν) μονήν ώσαύτως δὲ καὶ τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολιν γῆν τὴν ἀπὸ τοῦ Λάσκαρη τοῦ ἐπὶ τῆς τραπαίζης μοδίων ούσαν ∥31 πεντακοσίων, ἐπονομαζομένην 'Αλευροῦν, καὶ ἐτέραν πλησίον τοῦ κάστρου μοδίων) έκατὸν πεντήκοντα, καὶ ἐντὸς τοῦ κάστρου τόπον ὅν $\frac{1}{100}$ ἐπεκράτησε δι' ἐαυτ(ὸν) $\frac{1}{100}$ ἐ μέγας παππίας ὁ Τζαμπλάκων < > ἐπιστηρίζει και ἐπικυροῖ ἡ βασιλεία μου καὶ τὸ παρὰ τοῦ πρώτου δοθέν κελλίον τῆ τοιαύτη μονῆ ἐντὸς τοῦ "Όρους τὸ ἐπονομα-|³³ζόμενον τοῦ Καλετζῆ. Ταῦτα πάντα τῆ ἰσγύι καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοδούλλ(ου) λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ή τοιαύτη σεδασ-||34μία μονή τοῦ Βατοπεδίου ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως, ἔτι τὲ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, καὶ οὕτε οἱ νῦν κεφαλαττικεύοντες ζουπάνοι οὕτε οί δι- $\|^{35}$ αδεξόμενοι τούτους, ούτε μὴν οί τὰ τοῦ δημοσίου ἢ τὰ τῆς ἀπογραφῆς διενεργοῦντες ἔξουσι ποτὲ ἄδειαν διενοχλῆσαι ἢ ὅλως πόδα βαλεῖν ἐν τοῖς τοιούτοις μετο- $\|^{36}$ χίοις τῆς μονῆς. λέγω δη τοῖς οὖσιν ἐν τῶ Στρύμμονι, τῆ Ζαβαρνικεία, τῆ Χωτολύβου, < > τῆ Δράμα, τὰ Ζίννα. ταῖς Σέρραις, τῆ Θεσσαλονίκη, τῶ Ῥαφαλίω, τῷ Κρυμωτᾶ, τῆ ||37 Κριτζίστη, τῆ Βερροία, τῷ Αγίω Μάμαντι, τῆ Έρμηλία, τοῖς πλησίον τοῦ Αγίου Όρους, τοῖς ἐντὸς αὐτοῦ καὶ τοῖς ἀλλανοῦ ενθα κέκτηται. Άποκόπτει γὰρ ἡ βασιλεία μου $\|^{36}$ ἀπὸ τῶν τοιούτων πάντων κτημάτ(ων) αὐτῆς ζευγαρατίχιον, μητάτον, βιγλιατιχόν, διαδατόν, ἐνόμιον, ἀγχαρίαν, ψομοζυμίαν, σιταρχίαν, καστροκτισίαν, ||39 ξυλάγυρον καὶ άλλο πᾶν δημοσιακόν ἢ βασιλικόν ζήτημα νῦν τε ἐνεργούμενον χ(αἰ) ἐσύστερον ἐπινοηθησόμενον. Τούτου χάριν καὶ ὁ παρόν ||⁴⁰ χρυσόδουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου γεγονώς ἐπεχορηγήθη τῆ τοιαύτη σεδασμία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου εἰς παντοίαν καὶ διηνεκή ||41 αὐτῆς ἀσφάλειαν, ἀπολυθείς κατὰ μῆνα ἀπρίλλιον τῆς νῦν τρεχούσης πρώτης ἰνδιχτιώνος τοῦ έξαχισγιλι-||⁴²οστοῦ όκταχοσιωστοῦ πεντηχοστοῦ έχκτου έτους, ἐν ὧ χ(αὶ) τὸ ἡμέτερον εύσεδὲς κ(αὶ) θεοπρόδλητον ὑπεσημήνατο κράτος +

 \mathbb{R}^3 Καὶ ὑπογραφὴν δι' ἐρυθρῶν σερδικῶν γραμμάτων τῆς τιμίας βασιλικῆς χειρὸς τό: Στέφανος ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ (ε)ῷ πιστὸς βασιλεύς +

INDEX GÉNÉRAL

 $^{\|^{44}}$ + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθ(ἐν) καὶ κ(α)τ(ὰ) πάντα εύρεθέν ἐξισαζον τῶ αὐτοῦ πρωτοτύπω διὰ τὸ ἀξιόπιστον ὑπεγράφη παρ' ἐμοῦ +

^{||45 + &#}x27;Ο ταπεινός μ(ητ)ροπολίτης Χ(ριστο)υπόλε(ως) Πέτρος +

L. 1 ὀφείλων: secundum n° 97 || 1. 3 αὐτὴν: acc. post corr. || 1. 21 χῦρ 1 : secundum n° 97 || 1. 22 γῆν: γ- post corr. || 1. 38 lege ψωμοζημίαν.

INDEX GÉNÉRAL

Les chiffres gras renvoient aux numéros des actes, les chiffres ordinaires aux lignes, les chiffres en italiques aux pages. Les termes désignant des ouvrages sont en italiques. Pour les chilles en manger som classé à τσ la lettre c, à ou la lettre u, à χ la lettre h, et la lettre j après ι. Sont cités en abrégé: app. = apparat; App. = Appendice; Chalc. = Chalcidique; Chil = Chilandar; CP = Constantinople; Do = Docheiariou; Es = Esphigménou; Iv = Iviron; Kar = Karakala; Kass. = Kassandra; (kat)hig. = (kat)higoumène; Ku = Kutlumus; Mac. = Macédoine; Nationals, sale - statebushe; nate - notice ou notes au document; occ. = occidentale; or. = orientale; n = note en bas de page; not. = notice ou notes au document; occ. = occidentale; or. = orientale; n. = note that the philothéou; prohig. = prohigoumène; Thess. = Thessalonique; Va = Vatopédi; Xén = Xénophon; Xèr = Xèropotamou; Zo = Zographou.

άβαρής, 114, 24, 30. αβαρῶς, 102, 76; 114, 33. άβίαστος, cf. γνώμη. άδιάστως, 80, 19, 112, 265, 296, 603; 83, 9; 85, 4; 107, 2; 110, 24; 121, 1; 130, 8; 140, 19; 146, 3; 151, 19. 'Αγάθη, cf. 6 Γεώργιος, 6 Νικόλαος. αγαθοεργία, 103, 30. άγαθός, cf. σχοπός. 'Αγαλλιανός, voisin à Stylarion (1375), 147. 'Αγαλλιανός (Κωνσταντίνος δ), preneur (1356), 8; 106, 1, 2. άγανάκτησις, 107, 40; 137, 20. άγάπη, 72, 2; 85, 29; 97, 5 (θερμή); 103, 6, 13: 123, 10 (καθαρά); 132, 7 (id.); 140, 7, 43; App. VI, 4 (θερμή). 'Αγαπητός ... ὁ τῆς Βαμβαχοῦς, détenteur de biens près de Thess. (1344), 90, 2, 8. άγγαρεία, 93, 30; 97, 31; 111, 11 (συνήθεις); 112, 15 (ἐγγαρία); 114, 35, 51; App. VI, 38. 'Αγγελέας (Γεώργιος δ), prôtopapas de la métropole de Christoupolis (1374), 141, 28. άγγελία, 145, 8. άγγελικός, cf. σχημα. 'Αγγελίνα, cf. Καντακουζηνή (Θ.). "Αγγελος, fils de Kalothétos S. († av. 1366), 11; 124 not., 15.

"Αγγελος (Μάρχος ὁ), familier de Dušan, donateur (1348, 1350), 6; 97 not., 17; App. VI. 21.

"Αγγελος, cf. Μανικαΐτης (Δ.), Πατρίκιος. 'Αγγίτης, rivière, 38; 78 not.

'Αγγουροδάσιλας, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 3.

'Αγγωνίτης, voisin à Lemnos (1348), 98, 28. 'Αγελαδοδρόμιον, chemin en Mac. occ., 34: **82.** 106-107, 109.

'Αγελαδόσπιτα, lieu-dit (nom actuel) en Chalc. or., App. IV not. (= Mandra tôn

Agéladôn). άγέλη, les moines, 145, 6 (τιμία).

'Αγία 'Αναστασία, église ou lieu-dit à Lemnos. 98, 22-23.

'Aγία Εἰρήνη, église près de Moudros, 40 et n. 368, 44 fig. 4; 128, 14.

'Αγία Κυριακή (χωρίον), près de Melnik, bien de Va, 18, 36; 120, 23.

'Aγία Μαρίνα, église près de Moudros, 40. 41. 44 fig. 4; 98, 19, 25; 128, 32; 131, 4.

'Αγία Φωτεινή, église à Drama, bien de Va. 9, 19, 39; 113, 17.

άγιάζομαι, 113, 11.

'Αγίας (τῆς), monydrion de la Vierge à Hermèleia, bien de Va, 4, 17, 28; 81, 46.

'Αγίας 'Αναστασίας (τῆς), monydrion à Pamphilon, bien de Va. 19. 45; 102. 50.

'Αγίας 'Αναστασίας (τῆς), vallon à Kass., 71. 28: 79, 20.

'Αγίας Παρασκευῆς (τῆς), monydrion à Pamphilon, bien de Va, 19, 45; 102, 50. 'Αγίας Πελαγίας (τῆς), quartier de Thess.,

13, 15, 17, 30; 134, a 4; 140 not., 3, 22. 'Αγίας Φωτίδος (μονή τῆς), à Serrès, 80

not., 571.

'Αγιοδημητρίτης, 83, 34, 36; 84, 27, 29; **121**, 16 5 Μαυρομμάτης (Δ.), Πυρρός

1 "Αγιοι 'Ανάργυροι, église à Va, 13. 2 Άγιοι 'Ανάργυροι, église près de Stylarion, 30: 147, 18.

"Αγιοι 'Ανάργυροι, métoque de Va dans le Symbolon, 39.

'Αγιομαμίτες (-αι), pour 'Αγιομαμαντίται,

91, 6; 111 not.

"Αγιον" Όρος, 70, 4; 92, 9, 13, 15, 24, 26; 93, 27; 94, 57, 59; 97, 30; 108, 17; 116, 1 (τὸ καθ' ἡμᾶς "Αγ. "Ορ.), 25; 118, 9; 120, 1: 123, 2; 124, 19, 54; 131, 1; 132, 1 (τὸ καθ' ἡμᾶς "Αγ. "Oρ.), 25; 137, 5; 138, 1 (τὸ καθ' ἡμᾶς Ἅγ. "Ορ.); 145, 3; 152, 17; 153, 20, 32; App. IV, 1; App. V, 12, 26, 28; App. VI, 37. — cf. "Αθως, "Όρος. άγιορειτικός, cf. κρίσις, τυπικόν.

άγιος, cf. ἀνήρ, αὐθέντης, αὐτοκράτωρ, βασιλεία. βασιλεύς, γέρων, ἐχχλησία, ἐντολαί, εὐγή, χυρία, μοναστήριον, πατήρ.

Αγιος Αἰμιλιανός, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 7-8, 11.

"Αγιος 'Ανδρέας, lieu-dit près de Thess., 13, 17, 30; 134, a 4.

1 "Αγιος Βλάσιος, lieu-dit près d'Hermèleia, 77. 10. 11. 20.

2 "Aγιος Βλάσιος, lieu-dit à Kass., 71, 33. Άγιος Γεώργιος, église ou lieu-dit à Lemnos,

Άγιος Γεώργιος ... ὁ ᾿Αλίσερης, monydrion près de Melnik, bien de Va, 18, 36; 120 not., 23.

"Αγιος Δημήτριος, skite (nom actuel), 25. "Αγιος 'Ηλίας, lieu-dit près d'Hermèleia, 81,

Άγιος Μάμας (χωρίον), en Chalc. occ., bien de Va, 5, 6, 7, 9, 17, 29 et n. 230, 30, 46 fig. 5; 81 not., 54; 90 not.; 93 not., 15, 22; 97, 8, 29; 104 not., verso 1; 108, 14; 111 not., 2, 14; 112 not.; 130 not., 8; 147 not., 3, 12, 19, 20, 22, 38, 48;

148, 1, 5-6, 7; App. VI not., 8, 37

1 ΓΆγιος Νικόλαος, église à CP, bien de Va 19. 43: 102. 40. 2 "Αγιος Νικόλαος, église à Kritzista, 34

"Άγιος Νικόλαος τοῦ Στούμπου, oratoire App. V, 50.

"Άγιος ... Παντελεήμων, hospice à CP, 43 et n. 419; **102**, 39-40.

"Αγιος Παῦλος, cap près de Moudros, 40, 44 fig. 4; 128, 19.

Ανιοσοφίτης, 110, 79 5 Ατταλειώτης.

'Αγίου 'Αθανασίου τοῦ ἐν τῷ ... "Αθω, monydrion à Hermèleia, bien de Va, 4, 17, 28. 81, 48-49.

'Αγίου 'Αθανασίου (τοῦ), nom d'une crête et d'un ruisseau près d'Hermèleia, 81, 20

1 'Αγίου ... Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va à Hagios Mamas, 4, 17, 29; 81, 53-54. 97. 9; App. VI, 10.

2 'Αγίου Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va près d'Hagios Mamas, 81, 67 (kathisma)

3 'Αγίου ... Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va en Thrace, dit Καλαμίτζιν, 19, 39; 108 not., 26-27.

4 'Αγίου ... Γεωργίου τοῦ Στούμπου, mêtoque de Va. App. V. 49.

1 'Αγίου ... Δημητρίου (τοῦ), métoque de Va à Hermèleia, 4, 17, 27; 81, 7-8.

2 'Αγίου Δημητρίου (τοῦ), métoque de Va à Serrès, 18, 21, 36; 80 not.; 108, 23-24

'Αγίου Δημητρίου (τοῦ), quartier de Thess... 146 not., 7.

'Αγίου 'Ηλιού (τοῦ), métoque de Va à Kalas 19, 43; 102, 43-44 ('Αγ. προφήτου 'Ηλ.). 84, 92, 110,

'Αγίου Θεοδώρου, vivier sur le lac de Porou. bien de Va, 13, 19, 39; 137, 13.

'Αγίου Ἰωάννου, domaine près de Serrès, 80 not., 689.

'Αγίου ... 'Ιωάννου τοῦ Θεολόγου, monydrion à Lemnos, bien de Va, 6, 19, 39, 44 fig. 4: 98, 2-3,

'Αγίου Μηνᾶ (τοῦ), quartier de Thess., 17, 30; 85, 11.

1 'Αγίου Νικολάου (τοῦ), métoque de Va à Zichna, 9, 18, 37; 108, 31.

2 'Αγίου Νιχολάου (τοῦ), métoque de Va en Bithynie, dit τοῦ Τορνάρη, 19, 45; 102, 52-53.

άγιώτατος, cf. άνήρ.

Αγίων Αναργύρων (τῶν), ermitage, bien de

Va, 10, 25; 116 not., 5. να, 10, 20, Αναργύρων (τῶν), métoque de Va 'Αγίων ... 'Αναργύρων (τῶν), γιων ... Αντ. 19, 19, 39; **97**, 23; **113**, 3, 23-

24; ΑΥΡ Αγίων ... Θεοδώρων (τῶν), metoque de Va ιγιων d'Hagios Mamas, dit τῆς 'Ανέμης,

17, 29; 81, 69; 147, 26. 'Αγίων Θεοδώρων (τῶν), cf. Ψευδάκη.

Αγιων άγιωσύνη, du prôtos, 143, 5. — d'un officier γιωουνη, da production de l'higou-ecclésiastique, 134, b 2, 4. — de l'higouecciesiastique, 152, 9. — d'un moine notable, 104, 1, 6, 12.

άγνώμων, 149, 26. αγνωμών, 30, 84, 162; 98, 26, 34, 39, 62; 110, αγορά, 80, 84, 162; 98, 26, 34, 39, 62; 110, 52; 128, 24, 27; App. VI, 25.

άγοράζω, 115, 4; 126, 14, 16.

άγορασία, 81, 13, 50; 97, 21; 109, 7; 114, 19, 30; 120, 25; 121, 6; 129, 6.

άγρίδιον, 98, 30. 'Αγρίζιον, domaine de Va à Lemnos, 6-7, 19, 21, 40, 41; 98, 16, 30.

άγρός, 114, 1.

άγωγή, 96, 20 (πνευματική καὶ θεοφιλής); 140, 56; 146, 32.

αγωγός, canal, 82, 58, 59, 60, 61, 74 (παλαιὸς), 75.

1'Aδάμ, prôtopsaltès de la métropole de Serrès, vendeur (1338), 80 not., 309, 310, 589. — Εὐδόκιμος, fils de, 80, 309, 310. 2'Aδάμ, vendeur (1338), 80, 680, 681.

άδεια, 104, 10; 139, 42; άδειαν έγω, 93, 25; 97, 28; 105, 23-24; 107, 37; 119, 8; 122. 19; 135, B 22, 24; 138, 8-9; 146, 30; 149, 24, 30; 151, 18; App. VI, 35; ἐπ' άδείας έγω, 78, 10; 83, 18; 85, 32; 86, 21; 89, 13, 22; 106, 28; 117, 12, 20; 127, 6-7; 136, 24; 141, 9; App. IV, 16; App. VI, 23.

άδελφάτον, 23, 24; 83 not.; 100 not., 5, 6; 105, 9; 124, 6, 11, 50, 93, 94, 95; 129, 13; 130, 13, 15, 16, 17; 135, B 28-29, 31; 136, 12, 38. — cf. διακονία.

άδελφή, sœur, 70, 22, 55, 64; 82, 42; 98, 32.

άδελφικός, cf. κληρονομία, σχέσις.

άδελφός, frère, 70, 8, 13, 19 et passim; 81, 12, 59; 98, 36, 60; 103, 16; 107, 22; 124, 69, 70; 134, a 11; 135, B 13, 26; 136, 9, 37; 144, 92. — moine, 72, 3; 85, 27, 29; **105**, 4, 5; **107**, 31, 32, 36; **110**, 2, 26, 45; 124, 7, 13; 129, 19; 130, 11; 134, a 25, b 1, 5; 135, B 29; 138, 11; 139, 42; 145, 9. 11, 16; **151**, 7; **153**, 6, 14, 21, 28. — au sens chrétien, 111, 3.

άδελφότης, 139, 10. άδιάδλητον (τὸ), **125**, 31.

άδιάθετος: ἐξ άδιαθέτου, 144, 31.

'Αδιανίτισσα, cf. Κατακαλός. άδιάσειστος, 78, 9; 92, 27; 100, 9; 102. 102; 137. 16.

άδιασείστως, 89, 12; 93, 11, 24; 97, 27; 102, 75, 104; 108, 58, 69; 110, 46; 117, 10, 18; 119, 15, 20, 23; 128, 44, 56; 131, 8, 13; 142, 8; 147, 54; 148, 11-12 et app.; 150, 18; 153, 23; App. IV, 4, 23; App. V, 15; App. VI, 34.

άδιασπάστως, pour άναποσπάστως, 80, 291 et app., 648 et app.

άδιαστίκτως, App. V, 19.

άδικία, 117, 15, 24; 134, a 23, 24, 27 (φανερά).

άδικῶ, 143, 2. άδίκως, 139, 22.

άδολος, cf. οἶνος.

'Αδριανουπόλεως (μητροπολίτης), 126, 46, 49 ¶ Πολύκαρπος.

άδυτα, 139, 19 (ἰερά). άζήμιος, 140, 54.

άήρ, charge fiscale, 81 not., 82.

'Aήρ, ruisseau en Bithynie, 45; 102, 52. 'Αθανάσης, paysan d'Hagios Mamas (ca

1358), 112, 5. 1 'Αθανάσιος ὁ ..., prètre, clerc de la métro-

pole de Serrès (1338). 80, 555. 2 'Αθανάσιος ὁ Χαριαρόπουλος, moine de Va

(1366), 11, 47; 124, 2.

3 'Αθανάσιος, moine de Va (1369, 1375), 12, 15, 48; 129, 28; 146, 45.

4 'Αθανάσιος, moine de Va, économe des biens à Thess. (1373, 1379), 14, 48; 139, 36, 42,

'Αθανάσιος, cf. Κολυκομμάτης, Παλαιολόγος $(A\theta.)$.

άθάνατος, 130, 4.

άθεοι, cf. έχθροί, μουσουλμάνοι, Τοῦρκοι. άθέτησις, 84, 25; 85, 36; 139, 61; 152, 25. άθετῶ, 85, 39.

άθλιος, cf. ψυχή.

"Αθως, 78, 1 (ἄγιον ὅρος τοῦ "Αθ.); 81, 3 (id.), 49 (id.); 82, 3 (id.); 85, 6 (ay. op. o "Αθ.); 92, 3 (θεῖον καὶ σεπτὸν καὶ ἄγ. ὅρ.

ό Αθ.). 6-7 (ἄγιον καὶ σεδάσμιον ὅρ. ὁ "Aθ.), 28 (id.); 93, 5 (ἄγ. ὅρ. τοῦ "Aθ.); 94, 41 (id.); 95, 1 (ἄγ. ὅρ. ὁ "Αθ.); 96, 1 (αγ. ὄρ. τοῦ 'Αθ.); 98, 3 (id.); 102, 16 (id.); 103, 26 (id.); 105, 2; 108, 1 (xy. ορ. τοῦ "Aθ.), 54 (id.); 109, 3 (id.); 113, 1 (ἄγ. ὅρ. τοῦ "Αθου); 114, 18 (ἄγ. ὅρ. ὁ 'Aθ.); 116, 17 (svetije gory Aθōna); 117. 4 (ἄγ. ὅρ. τοῦ Ἦθ.); 119, 10 (ἄγ. ὅρ. ὁ 'Aθ.); 123, 19 (svetye gory Aθōna); 124, 1 (αγ. ὅρ. τοῦ ἀθ.); 125, 3 (αγ. καὶ περιώνυμον ὄρ. ὁ "Αθ.); **126**, 7 (id.); **127**, 12 (svetye gory Αθοπα); 128, 3 (αγ. ορ. τοῦ Aθ.); 132, 19 (svetije gori Aθona), 21 (id.); 133, 9-10 (αγ. ὅρ. τοῦ "Αθ.); 135, A 9 (id.), B 11 (αγ. δρ. δ "Aθ.); 136, 5-6 (id.); 138, 13 (svetije gori Aθōna); 142, 1 (ἄγ. ὅρ. ὁ "Αθ.); 143, 10 (ἄγ. ὅρ. τοῦ "Aθ.); **152**, 5 (id.); **153**, 1 (τὸ καθ' ἡμᾶς αγ. ὅρ. τὸν Ἄθ.). — cf. Ἄγιον "Όρος, "Opoc. αίγιαλός, 77, 4, 9; 98, 47; 128, 18, 19, 26; 147, 38.

αἰγίδιον, 70, 63; 120, 32 (γίδια). αἰδέσιμον (τὸ), **102**, 65.

αίνος, 132, 5.

αίρετοῦμαι, 89, 9; 139, 58. αίτησις, 122, 3; 123, 9; 132, 5, 10 et app.; 144, 60, 102; 153, 17; App. V, 16.

αίτία, 124, 28, 49; 140, 19; 146, 4.

αίτιος, 124, 46. αίτιῶμαι, 124, 28, 34.

αἰτῶ, -οῦμαι, 123, 7; 129, 10; 132, 2, 9; **144**, 58, 60; **145**, 7.

αίγμαλωτίζω, 116, 2.

Αίχμάλωτος, voisin à Lemnos (1348), 98,

Αἰχμαλώτου (λαγκὰς τοῦ), lieu-dit à Kass., 71. 21.

αίωνίζων, cf. ἀσφάλεια.

άκαινοτόμητος, 102, 71; 103, 45. 'Aκαπνίου (τοῦ), monastère à Thess., 122 not., 8.

άκαρπος, cf. ξύλον.

ακαταδούλωτος, 92, 15; 110, 75; 141, 8; cf.

άκαταζήτητος, 108, 50; 109, 13, 20-21.

ακατάλυτον (τὸ), 136, 19. άκατάλυτος, 83, 29; 126, 31; 135, A 38; cf. κληρονομία.

άκεραιον (τό), 88, 16-17.

άκέραιος, 84, 23.

'Ακίνδυνος ('Ατουέμης ό), vendeur (1337) 80. 223, 234, 235. — Μαρία, sœur de 80, 234, 235,

άκίνητον, 87, 19; 146, 3.

ἀχίνητος, cf. δίχαια, πρᾶγμα. άκολουθία, 150, 21 (ἱεραὶ).

άχουμ6ίζω, se retirer, 105. 1. ἄχρατος, cf. οἶνος.

άκρίβεια, 147, 45.

ακριδής, cf. ἐπιστήμων, πεῖρα. αχριδολογοῦμαι, 143, 3.

άχριδῶς, 143, 6; 144, 68, 82, verso 5 άκρωτήριον, 71, 12; 128, 19; App. IV, 14. App. V, 23.

'Αχοωτήριον, village dans la région des lacs 122 10, 15,

'Aκοωτήριον, lieu-dit à Lemnos, 19, 49 at n. 401; 98, 13. ἄχυρον (τὸ), 84, 22.

ἀχυρῶ, **86**, 19; **150**, 8.

ἀχώλυτος, cf. κληρονομία.

άκωλύτως, 78, 11; 88, 6; 92, 25; 97, 23: 122, 18; 125, 16; 126, 25; 129, 14; 135 A 28, B 33; 139, 23; 141, 13; App. VI.

άλεία, droit de pêche, 81, 72, 77; 137. 14 (θαλαττία) et app.

'Αλέξιος [Ier] ὁ Κομνηνός, App. V not., 27-

1 'Αλέξιος τοῦ Χρυσοβέργη ὁ γαμβρός, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128.

2 'Αλέξιος, grand stratopédarque († vers 1369), 11, 22, 24; 124, 69; 141 not.

'Αλέξιος, cf. Καβαλλάριος, Κουπέρης, Μετογίτης ('Α.), Παλαιολόγος ('Αλ.), Παξαμαδας, 'Ραούλ ('Α.), Σλάδος, 1 Τζαμπλάκων, 2 Τζαμπλάκων, Φασάλων.

'Aλευρού, terre de Va près de Chrysoupolis, 18, 38; 97, 24; 108, 45; App. VI, 31.

άλήθεια, 88, 18, 19; 94, 39 (μεγάλη); 134, α 22; 149, 21; 150, 15.

άληθής, **124**, 34; cf. δεσπότης.

άληθῶς, 124, 77. 'Αλιατάδες, voisins à Lemnos (1348), 98, 18. άλιοτόπιον, 147, 52, 53 (δημοσιακόν).

'Αλίσερης, cf. "Αγιος Γεώργιος.

άλλαγή, vêtements liturgiques, 120, 13 (προσχυνήματος).

άλλάσσω, échanger, 98, 24.

άλληλογίας (Μανουήλ 6), talas tes aules (1356), 107, 44, 47.

άλλοδαπή (ή), 144, 31. άλλοιῶ, 88, 22.

άλλότριος, 134, α 20. άλλοτρίωσις, 103, 64 (ἀπὸ Θεοῦ παντελής);

101. 41. 'Αλμυρίστρια, lieu-dit près d'Hermèleia, 77,

'Αλμυρόλαχχος, ruisseau près de Stylarion,

30; 147, 29. άλογον, **82**, 43; **120**, 31.

'Αλουσιάνος, cf. 2 Ίωάσαφ.

Άλυάττης (χῦρ Μιχαηλ), témoin à Thess.

(1338), 83, 4, 12. 1 'Αλυχή, lieu-dit en Chalc. or., 27; 81, 72. 2 'Αλυκή, lieu-dit près de Chrysoupolis, 18,

'Αλυπίου (μονή τοῦ), **94**, 53; **116**, 19 (σεδασμία), 23; 132, 27; 143, 12 (τοῦ ᾿Αλωποῦ,

σεδασμία) \$ 2 Γαδριήλ, 1 Θεοδόσιος, 3 Ίωαννίκιος, 2 Ίωσήφ, 4 Νεΐλος. 'Αλώνη τοῦ παπᾶ, lieu-dit en Chalc. occ..

148, 2-3.

άλώνιον, 77, 13; 98, 44.

άλωνότοπι(ο)ν, 77, 2; 98, 12; 128, 23.

'Αλωποῦ, cf. 'Αλυπίου.

'Αμαξᾶς (Γεώργιος ό), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 21. — Καλή, femme de, ibid. - Μιχαήλ, fils de, ibid. 'Αμαξᾶς (Δημήτριος ό), travailleur (1344).

91. 4. 'Αμαξᾶς ('Ιωάννης ό), ancien détenteur

d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70,

'Αμαξᾶς, cf. 4 Μιχαήλ.

άμαξηγός, 71, 18.

'Αμαξίς, bien de Va en Chalc. or., 81 not. ('Αμαξίνα), 71.

'Αμαξοπούλου (τοῦ), ou voisin près d'Hermèleia, 77, 6, 7.

'Αμάραντος (Δημήτριος ό), clerc, scribe à Thess. (1375), 146 not., 47.

'Αμάραντος ('Ιωάννης ό), clerc et tabulaire à Thess. (1356, 1366), 107, 45, 48; 126 not., 10.

άμαρτάνω: τὰ ἡμαρτημένα, 92, 8. άμαρτημα, 114, 26.

άμαρτία, 72, 6; 126, 3, 6, 19; 135, Α 4, 8, B 5, 9-10, 10; 138, 1; 141, 5; App. V, 5.

άμαρτωλός, 130, 20; 135, Α 36.

'Αμασείας (τὸν τόπον ἐπέγων τῆς), 153, 31. 'Aμασιανός, voisin près de Serres (1338), 80.

'Αμασιανός (Μιχαήλ 6), prokathemenos de Thess. (1356), 107 not., 44, 47-48 (Κωνσταντίνος 'Α.).

'Αμαστριανός ('Ιωάννης δ), vendeur (1337), 80, 409, 410.

άμαγεύω, au sens de prendre en gage, 124. 65.

άμείωτος, 87, 17; 90, 15; 102, 71; 106, 25. άμελοῦμαι, 110, 7, 9, 32, 43, 67, 73; 121, 6; 128, 38; 140, 35; 150, 5.

ἀμελῶ, 129, 12; 143, 4. ἀμελῶς, 110, 56; 114, 6.

άμεταθέτως, **118**, 17.

άμεταχίνητον (τὸ), **141**, 21.

αμεταχίνητος, 144, 43.

άμεταμελήτως, 83, 9; 85, 5; 107, 2; 110, 3, 25; 121, 1; 130, 8; 135, A 14, B 19; 140, 1, 19; 146, 4; 149, 2; 151, 19.

άμεταποίητος, 139, 60.

άμεταπτώτως, 102, 26, 95. άμετάτρεπτος, 139, 59-60; 150, 26.

ἀμέτοχος, 144, 37.

άμετόχως, sans aucun droit, 82, 24; 139, 22; 150, 24.

άμμος, 148. 4.

'Aμνός, ancien détenteur d'une terre près d'Hagios Mamas (av. 1348), 29; 97, 11; App. VI, 12.

'Aμνών, hétériarque, voisin à Hermèleia (1338), 81, 32, 36.

άμοιδαῖον, acte réciproque, 83, 29; 87, 20; 106, 3; cf. γράμμα, ἔγγραφον. άμοιδή, 97, 2; App. VI, 2.

'Αμουλιανή, ile en Chalc. or., bien de Va, 17, 27; 81, 76; 108, 17.

άμπέλιον, 70, 6, 7, 8 et passim; 71, 17, 23 (γονικά), 24, 26, 38; 79, 18, 24, 25, 31, 37; 80, 363, 650, 655, 660, 661; 81, 43-44 (ἰδιόκτητον), 46, 47 et passim; 82, 10, 14, 18, 20, 33; 83 not., 15 (καματηρόν); 97, 11, 16, 17, 21; 98, 15, 38, 57, 58, 62, 64, 70; 102, 57; 107, 6; 113, 15-16; 121 not., 6; 127, 8; 128, 20; 134, a 5 (καματηρὸν); 141 not., 7, 10, 12, 15, 16, 17; 144, 98, 105; 145, 13, 18; App. VI, 12, 18, 19 (γονικά), 21, 25; άμπ. ἰδιόκτητον,

81, 68, 71-72, 78; άμπ. νεόφυτον, 70, 22; 71, 22. αμπ. ύποτελές, 81, 55, 57, 60, 63. 1 'Αμπελιχός, voisin à Lemnos (1348), 98, 7. 2 'Αμπελικός, détenteur de biens à Ménaloupon (1348), 98, 33. άμπελόπακτον, 84, 1, 7; 108, 12. άμπελοπερίδολον, 98, 8; 120, 21. **ἄμπελος**, **105**, 16. άμπελοτόπιον. 80, 6, 22, 114, 122-123, 135. 142, 145, 197, 487, 493; 98, 31, 38, 53, 61. ἀμπελών, 83, 20, 22; 84, 2, 3, 11, 12, 19-20, 24; 86, 9, 17, 22; 87, 9; 90, 9, 18; 116, 6. άμυγδαλῆ, 81, 46, 47. άμφισδητῶ, 94, 6. άμφότεροι (οί), à propos des responsables d'une unité fiscale, 70 not. ἀναγέμισμα. 115 not.. 5. άναγιγνώσκω, 144, 62. άναγκάζω, 124, 43, 72. άνάγκη, 88, 7, 17. ἀναγνώστης, **85**, 40, 47; **88**, 33; **121**, 22 ¶ Λεβούνης, Πυρρός (Γ.), 1 Σωτηριώτης (N.). άναγράφω, 84, 21, 25; 86, 22; 103, 54; 120. 29; 124, 60, 96; 126, 26; 135, A 30; 139, 29: 146, 26, 38, άναδέγομαι, 123, 14; 132, 13; 134, b 2. άναδοχή, 93, 6, 14. άναζήτησις, 124, 50. άναζητῶ, 122, 19; 124, 15, 17, 46, 55, 56, 83, 85-86, 87; 125, 20. άναθεματίζω, 129, 16. άναθεώρησις, 79, 1 (ἀπογραφική), 5 (id.); 81. 1 (id.); 82, 1 (id.); 92, 27; 102, 82 (ἀπογραφική). άναθεωρήτως, 93 not., 24. άνάθημα, 118, 3. ἀναιροῦμαι, **149**, 27.

άνακαινισμός, 93, 4. άνακαλούμαι, 144, 29, 32; 145, 17. άνακαμπτικόν, 112 not., 17 (ἀνακαπτικόν); cf. τέλος. άνακαμπτικώ τρόπω, à titre renouvelable, 84, 1, 7; 86, 5; 106, 6-7. άνακκοίνωσις, 140, 5, 39. άνακρίνω, 150, 30. άνακρίνω, 150, 30. άνακρατηριάστως, 83, 18; 84, 13; 87, 12; 90, 10: 106, 15.

άναισχυντία, 101, 3.

ἀνακτίζω, **81**, 8, 54, 81; **132**, 4 et app.: **139**. 33. ἀνάκτισις, 109, 7; 115, 1, 2; 125, 9; 138, 6 et app. 'Ανακτορόπολις, ville dans le Symbolon, 105 not.; 107 not. (Ἐλευθερούπολις, 'Αν.): 141 not. άνακτῶμαι, 93, 8; 146, 29. άναλαμβάνω, -ομαι, 80, 651-652, 652, 653 654, 670; 110, 50; 124, 16; 137, 15 149, 15, 27, 30, ἀνάληψις, 124. 50. 'Aνάληψις, lieu-dit près de Melnik, 18, 37. **120**, 29. άναλίσκω, 102, 14. άναλλοίωτος, 84, 21; 110, 57. άναλονῶ, 146, 19, 21, 26, ἀνάλωμα, **84**, 3, 12; **86**, 8; **87**, 8-9; **90**, 8. 105, 21; 106, 13; 107, 8, 21; 114, 35. **117**, 2; **139**, 32; **144**, 7-8; **151**, 5. άναμάρτητος, 130, 4. άναμέτρησις, 92, 27. άναμφίδολος, 144, 78. άναμφιβόλως, 134, α 25-26; 139, 43 αναμφίλεκτος, cf. δεσπότης, δεσπότις. άναντίρρητος, cf. μαρτυρία. 'Aναξιώτης, donateur (av. 1368), 128, 43 άναπαίτητος, 92, 30; 114, 48; 153, 24. άναπαύομαι, 111, 16; 129, 15. άνάπαυσις, 95, 5; 96, 7; 124, 7; 126, 17 129, 15; 135, A 23, B 29. άναπληρώ, 103, 29. άναπλήρωσις, 124, 31, 64, 92. 'Ανάπλους, lieu-dit sur le Bosphore, 102, 33: άναπόσπαστος, 103, 58; 135, B 39; 136, 32: cf. xudiótne. άναποσπάστως, 82, 28, 36; 89, 12, 21: 93. 11, 23; 97, 27; 102, 27, 75, 104; 108 10, 48, 58; **118**, 27; **126**, 25; **135**, A 19, 28. B 34; 136, 23; 144, 84, 105; App. IV. 5, 23; App. V, 16, 54; App. VI, 34. 'Αναστάσης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 3, 'Αναστασία, cf. Μαρωνίτης. 1 'Αναστάσιος, voisin à Kass, (ca 1330), 71, 33 (= Koletzès A.?). 2 'Αναστάσιος, voisin à Lemnos (1348), 98. 28. 'Αναστάσιος, cf. Κολετζης ('A.), Χοντροβόενατίθημι, 97, 2; 107, 33-34; 118, 7; 126, 35; 135, A 41; App. VI, 1. 35; 135, 88, 22, 31-32; **105**, 24; **118**, 37; умтрель, 17; **133**, 12 et app.; **140**, 60; **146**, 30. 129, 1, 17, 30, 185, 36; 88, 28; 110, 58; ανατροπή, 83, 30; 85, 36; 88, 28; 110, 58; 129, 18; 144, 81; 145, 20; 146, 31, 34; τυς, ω. ἀναφαίνομαι, 124, 47; 127, 4, 6, 7; 143, 5; 123, ... αναφαίρετος, 103, 58; cf. δεσποτεία, κληρονομια, κυριών 198, 291, 648; **82**, 28, 36; **87**, αναφαιρέτως, **80**, 291, 648; **82**, 28, 36; **87**, 11; 89, 12, 21; 93, 11, 23; 97, 27; 102, 27, 75, 104; **107**, 29; **108**, 10, 47-48, 58; 118, 27; 126, 11, 25, 29; 135, A 19, 28, 33, B 33; **136**, 23; **144**, 84, 105; **146**, 28; 150, 16; App. IV, 4-5, 23; App. V, 15, 54; App. VI, 34. οναφέρω, **78**, 2; **89**, 1; **95**, 2; **102**, 23, 112; 117, 1, 5; 119, 6; 127, 2; 142, 4; 144, 41, 65; App. IV, 3; App. V, 13. άναφορά, 125, 8; 144, 58, 62. 'Ανδρέας, cf. Μετογίτισσα. Andria, hig. d'Iv (1344-1347), 94 not., 43. 'Ανδρόνιχος [II] ὁ Παλαιολόγος, 79 not.; 93 not.; 95 not.; 96 not.; 98 not.; 102 not.; 129, 6; 130 not.; 144 not., 59 (Αντώνιος. nom monastique); App. IV not.; App. V 'Ανδρόνικος [III] ό Παλαιολόγος, 78 not.; 79 not.; 82 not.; 88 not.; 95 not.; 98 not.; 144 not., 46, 95, 113; App. VI, 26. 'Ανδρόνικος ὁ ...αμέας, notable d'Hagios Mamas (1358), 111, 3. 'Ανδρόνικος, cf. 4 Καλή, Καλοήθης, Κένταρχος ('Α.), Παλαιολόγος ('Αν.), Ταρχανειώτης ('A.). 'Ανδρωνᾶς (Βασίλειος ό), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 11. - Μαρία, femme de, ibid. — Ἰωάννης, Γεώργιος, parents de, 70, 12. 'Ανδρωνᾶς, cf. 'Αντρωνᾶς. άνεγείρω, 94, 29, 35; 102, 36; 106, 13; 107, 21; 114, 25, 34, 42; 116, 7, 12; 128, 5; 144, 97; App. IV, 7, 22. άνεγκρατήτως, 110, 12; 126, 25; 135, Α 28. ἀνελλιπῶς, 116, 11 et app.; 134, a 21. 'Aνεμᾶς, donateur († av. 1373), 139, 27. 'Ανέμης (τῆς), cf. 'Αγίων Θεοδώρων. άνεμποδίστως, 78, 12; 97, 23; 135, Β 33; 141, 13,

άνενοχλησία, 103, 69; 108, 63-64; 113, 25 et app.: 130, 22; 131, 6, 16; 138, 12. άνενόγλητος, 78, 9; 92, 30; 100, 9: 102. 102; 103, 58, 65; 104, 11; 105, 8; 109, 20; 111, 14, 21; 113, 19; 114, 48; 124, 91, 95; 129, 15; 137, 15; 140, 55; 143, 7. άνενογλήτως, 80, 252; 82, 28, 36; 88, 6; 89, 11: 93, 10, 24; 97, 27; 102, 75, 103-104; **108**, 10, 47, 57-58, 68-69; **110**, 45; **117**. 10, 18; 119, 15, 19, 23, 25; 128, 44, 56; 131, 8, 13; 135, A 19; 142, 8; 144, 26, 89, 105-106, verso 6, 7-8; 147, 54; 148, 11; 150, 18; 152, 20; App. IV, 4, 23; App. V, 15, 54; App. VI, 34. άνεπαυξήτως, 89, 21. άνέπαφος, 103. 65. άνεπηρέαστος, 92, 15, 30; 129, 15; 143, 6. άνεπηρεάστως, 153, 23. άνεπίγνωστος (τῶ δημοσίω), 128, 46, 53, D 42. ἀνερευνῶ, **122**, 19. άνεσις, répit, 116, 3. άνετος, cf. αὐλή, τόπιον. άνεψιά, 70, 66; 134, α 13. άνεψιός, 70, 66; 80, 650, 652; 98, 59, 69; 126, 20; 135, A 12, B 14; 144, 54 (YVÝσιος), 72. ἀνήρ, 94, 10; 95, 17; 96, 21; 100, 8 (ἱερώτατοι καὶ ἄγιοι); 102, 67; 104, 2 (εἰδήμονες); 114, 32-33 (θεῖοι), 36 (άγιώτατοι καὶ θεΐοι), 53 (σεδασμιώτατοι άγιοι); 122, 6 (εἰδήμονες), 16 (id.). — époux, 83, 20; 144, 63. άνήρετον, 128, 24. άνήροτος, cf. Υη. άνθρώπινον γένος, App. V, 5, 7-8. άνθρώπινος, cf. φύσις. άνθρωπος, 94, 37; 101, 6; 103, 9; 114, 1, 4; **116**, 15; **118**, 24; **120**, 22; **126**, 1, 6; 128, 53; 134, a 18, 19; 135, A 1, 8, B 2, 9; 147, 2, 4, 6, 51; 151, 1; App. V, 1, 6. άνθυποφέρω, 144, 64. ἀνθῶ, être prospère, 102, 17.άνίσχυρος, 144, 67. 1 'Aννα, veuve, nymphe de Bambakas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 56. — Θεόδωρος, fils de, **70**, 57. 2 "Αννα θυγάτηρ τοῦ Κοντομέρη, vendeuse (1338), 80, 484. — Μιχαήλ, frère de, ibid. 3 "Αννα θυγάτηρ τοῦ παπᾶ Παγκάλου, vendeuse (1338), 80, 548. — Θεόδωρος, fils de, ibid. — Θεοδώρα, fille de, ibid.

4 "Avva, veuve, paysanne près de Serrès (1338), 80, 650, 654 (= 2 ou 3 Anna?).

5 Αννα ή του Τζαγκάρη Ίωάννου, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81. 61-62. — Γεώργιος, Νικόλαος, fils de, 81,

6 "Αννα ή θυγάτηρ τῆς Μελαγχρηνῆς ή γυνή Μανουήλ τοῦ Βουλλωτοῦ, veuve, pareque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 64. — Δημήτριος, Γεώργιος, fils de, ibid. — Kαλή, fille de, 81, 65.

7 Avva, femme de Palaiologos D. (1373),

14. "Αννα, cf. 'Αραβάντας, 'Ασανίνα, Βαμβαχᾶς, 3 Βασίλειος, 1 Θεόδωρος, 2 Θεόδωρος, 3 Θεόδωρος, Ίανναχούδης, Ίωνᾶς (Μ.), 3 Καλή, Καλούδης, Κληχούρης (Γ.), Κοντομέρης (Ξ.), Κουπέρης, 1 Κυριακός, 1 Κωνσταντίνος, Λαγούδης, Λαρδεύς, Μελιτᾶς, 4 Μιγαήλ, Νικήτας, Πελαγονίτης, Πολιτζομμάτης, Σεχουνδηνός, Σέργιος. Τζυχνέας, Τόμπρικας, Χροναΐος.

ἀνοιχοδομῶ, 114, 25, 34-35, 43; 139, 49, 53; 150, 14,

άνομία, 139, 63.

ἀνορθῶ, **139**, 31.

άνταλλαγή, 131, 8. ἀντάλλαγμα, 131, 15.

άνταλλαγωγή, 80, 87, 656.

άνταλλακτικός, cf. γράμμα.

άνταλλάσσω, 80, 83, 162, 329, 650, 654, 655; 83, 19; 89, 14; 94, 5; 121, 12; 128, 18; 140, 49; 146, 28; 151, 14.

άνταποδίδωμι, 114, 8.

άντέγομαι, 114, 4; 144, 29. 'Αντζᾶς (Γεώργιος ό), paysan d'Hagios Ma-

mas (ca 1358), 112, 11. 'Αντζίστα, village dans la région du Bas Strymon, 78 not., 5, 11.

άντιδάλλω, collationner, 81, B 80; 92, 35; 95, 23; 96, 27; 102, 130; 103, 78; 107, 49; 108, B, C; 118, B; 119, B; 130 not., 23; App. VI, 44.

άντίγοαφον, 71 not.

άντιγράφω, répondre par lettre, 143. 3. άντίδικος, 129, 7; 135, A 37; 137, 19. άντικαθίσταμαι, s'opposer, 135, B 34.

άντικοίνομαι, 124, 6; 142, 12.

άντιλέγω, 134, α 17. άντίληψις, secours, 97, 2; App. VI. 2 ἀντίπαλος, **114**, 11.

αντιποιούμαι, revendiquer, 85, 15; 134, α

άντίσηκος, 70, 27, 45. άντιστρέφω, 104, 13; 124, 11.

άντιστορφή, 140, 63.

αντισύγγραφον, acte réciproque, 85, 4: 110 3. 24.

άντιτίθεμαι, 144, 38.

'Αντρωνᾶς, parèque de Va à Moudros (1368) 128. 49, D 43 ('Ανδρωνᾶς). - Καλή femme de, 128, 49.

1 'Αντώνιος, métropolite de Larissa (1340-1363), juge général des Romains (1350 1362), 104 not.; 107, 51.

2 'Αντώνιος, prôtos (1348), 100 not.. 7. 3 'Αντώνιος, dikaiô du prôtos (1362), 116 not., 22 (Andonie).

'Αντώνιος, cf. 'Ανδρόνικος [II].

άνυπερθέτως, 84, 16; 85, 30; 106, 21: 110

άνυστέρητον (τό), **80**, 670.

άνυστερήτως, 107, 32, 35; 110, 12; 133, 11

άνώγαιον, 115, 2; 140, 38.

άνωνεωχατώνεων, 110, 67, 73 (σμιχρόν ημελημένον); 146, 8 (ἰδιοτετράτοιγον): 151. 13; cf. οἴχημα.

άνωμαλία, 93, 7 (τοῦ καιροῦ καὶ τῶν ποαγμάτων); 103, 23-24 (id.); 105, 15 (τοῦ καιροῦ); 110, 6 (id.), 33 (πολυγρόνιος τῶν πραγμάτων); 113, 4; 139, 13-14 (τῶν πραγμάτων), 40 (id.).

άνώμαλον τοῦ καιροῦ (τὸ), 107. 6.

'Aνώφορον, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 10.

άξία, au sens de dignité, 122, 23.

άξιόλογος, cf. γέρων, κριτής.

άξιόπιστον (τό), 104, 12; 108, C; 119, B; App. VI, 44.

άξιόπιστος, cf. μάρτυς, πρόσωπον.

άξιῶ, 83, 20, 24; 97, 2; 102, 6, 99; 103, 7; 114, 21, 43-44; 122, 1; 124, 22, 24, 53; 139, 58; 144, 57; 149, 12; App. VI, 2. άξίωσις, 129, 14; 153, 22.

ἀοίδιμος, 89, 8; 92, 1, 16; 93, 6; 95, 12; 96, 11; 97, 4; 102, 30; 105, 12; 123, 6; 144, 58; App. VI, 4.

άοιχος, 138, 4.

άόχνως, 85, 30; 129, 11. άσχνως, 83, 9; 85, 5; 88, 2; 140, 19; ἀπαγορεύω, 83, 9; 85, 5 146. 4.

απαίτημα, 32, 23. απ. απαίτησις, 78, 12; 92, 22; 108, 50, 61, 63; απαίτησις, 78, 12; 92, 22; 108, 50, 61, 63;

109, 16, 21; 114, 51. 109, 10, 21, 22, 28, 29; 93, 19, 20; 100, απαιτώ, 78, 4; 92, 28, 29; 93, 19, 20; 100, παιτω, 106, 27; **124**, 26, 31, 42, 44, 64, 68,

72, 74; 129, 8; 130, 16; 134, a 26; 144,

38: **145**, 17; **152**, 15. ἀπαλλαγή, 92, 8.

άπαλλάσσω, 149, 17.

ἀπάμπελος, cf. χωράφιον.

απαμπεραύς, 84, 22, 23; 85, 35; 103, 51; άπαράθραυστος, 84, 22, 23;

απαραλείπτως, **80**, 192 et app.; **94**, 31; **121**,

8: 140. 44; 146. 23.

άπαραποίητος, **103**, 51. απαρασάλευτος, 92, 27; 123, 15; 132, 13-14.

άπαράτρεπτον (τό), **141**, 19. άπαράτρωτος, 123, 15; 132, 13.

άπαρεγγείρητον (τό), 103, 51. άπαργαί, prémices, 114, 15, 17.

άπάτη, 83, 30.

άπάτωτος, 110, 74.

άπειθῶ, 134, α 23. άπειλή, 94, 39.

ἀπειλώ, 103, 60. άπελέγγω, 134, α 15.

ἀπεμπολῶ, 83, 18; 88, 9, 15.

άπερίεργος, cf. διάλυσις, διάπρασις.

άπεριφρονήτως, 139, 55; 150, 21. άπεύχομαι, 107, 38.

άπιδέα, 71, 23, 26, 36; 77, 16, 18; 79, 24. **ἄπιστος**, **101**, 5.

άπλότης (γυναικεία), 83, 31.

άποβάλλω, -ομαι, 80, 648, 671; 88, 25; 103, 24-25; 118, 30.

άπογραφεύς, 147 not. 5 Θεολογίτης, Κρυδιτζιώτης, Μακρηνός, Πανάρετος (Ί.), Πανάρετος (Λ.), Σεδαστόπουλος, Στρατηγός. Τριγᾶς.

άπογραφή, 71, 1; 92, 26-27; 97, 28; Αρρ. VI, 35.

ἀπογραφικόν, 71 not.; 81 not.; 98 not.; **102**, 82 (σιγιλλιῶδες).

ἀπογραφικός, cf. ἀναθεώρησις, ἀποκατάστασις, γράμμα, δικαίωμα, ἐξίσωσις, παράδο-

άπογράφομαι: οἱ ἀπογραφησόμενοι, 93, 25. άποδεικνύω, 127, 9.

ἀπόδειξις, quittance, 84, 4, 17; 86, 13; 87, 15: 90, 14: 106, 21: 150, 24.

άποδέγομαι, 92, 2; 93, 9; 118, 5; 129, 2, 10. ἀποδημώ, 124, 42, 63-64.

άποδίδωμι, restituer, 85, 24; 104, 3; 124, 68, 75, 93; **125**, 15, 27; 134, a 8; **140**, 18; 144, 25. — verser, 113, 21.

άποδιώχω. 85, 37; 110, 59; 135, Β 39; 143. 8; 145, 20-21; 152, 23.

άπόδοσις, 149, 26.

ἀποδοτικός, cf. γράμμα. άποδογή, 104, 7.

'Αποθηκιανή, ancienne détentrice d'une tenure a Menaloupon (1348), 98, 61.

άποκαθίστημι, άποκαθιστώ, 70, 3; 79, 6; 82, 30; 90, 9; 93, 9; 98, 2; 114, 28; 117, 3; 126, 23; 128, 2; 134, b 4; 135, A 26; 139, 32, 42, 48; 144, verso 2.

άποκατάστασις, 70, 1; 71, 1; 79, 1, 5; 81, 1; 82, 1; 98, 1, 4-5 (σιγιλλιώδεις); 102, 76-77 (ἀπογραφικαί), 84-85 (id.); 125, 2 (έγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος, ἐντελής καὶ κατησφαλισμένη); **126**, 22; **128**, 2.

ἀποκαταστατικός, cf. γράμμα.

άποχείρω, -ομαι, 85, 14; 130, 12; 144, 14. άποχερδαίνω, 118, 12.

ἀποκλείω, 150, 25-26.

ἀποκόπτω, exempter, 93, 29; 97, 30; App. VI. 37.

άποκοατῶ, 74, 3, 4.

ἀπολαύω, 97, 1; 118, 40; 133, 1, 4; Αρρ. VI. 1.

ἀπολογία, 134, α 15 (εύλογος); 150, 21. απολογούμαι, 124, 12; 127, 4; 129, 12; 144, 38, 59, 66.

ἀπολύω, delivrer un acte, 78, 5, 12; 89, 9, 26; 92, 32; 93, 33; 97, 33; 102, 124; **103**, 33, 49-50, 70; **108**, 76; **109**, 2, 27; 117, 25; 119, 30; 136, 17, 40; 137, 21-22; 144, 1, 86-87, verso 1; App. IV, 27; App. V, 58; App. VI, 41. - abandonner,

85, 24; 125, 13, 15. ἀπόμοιρα γῆς, pièce de terre, 114, 24-25.

άπονέμω, 144, 110. άπόνοια, 136. 30.

άποπέμπω, -ομαι, 107, 39; 144, 73; 146,

ἀποπληρῶ, accomplir, 92, 11; 118, 22-23. **ἄπορος**, **132**, 9.

άπορρίπτω, 104, 10.

ἀπορῶ, 72, 6 et app.; 114, 8.

ἀποσπῶ, 107, 37; 118, 37; 125, 21; 126, 29; 132, 15; 135, A 34, B 37; 136, 29; 142, 4, 7; 144, 27.

ἀποστατός, aménagement pour la pêche, 81 not., 73.

άποστέλλω, 95, 16; 96, 20; 101, 6; 102, 67.

άποστερῶ, 94, 7; 134, α 14; 144, 18. άποστολή, 101, 8.

'Αποστόλης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5.

ἀπόστολος, 120 not., 13.

ἀποτάσσω, -ομαι, 71, 2; 78, 3, 8; 79, 8; 83, 31; 85, 33-34; 113, 22; 124, 32; 140, 56; 146, 32. — au sens de concéder, 88, 7. άποτρέπω, 80, 19, 113.

άποφαίνομαι, 111, 15; 124, 23, 45, 52, 80; 144, 5, 110, 115.

ἀπόφασις, 100, 8; 104, 4; 124, 20, 27, 34, 54, 57; 144, 71, 118.

ἀποφέρομαι, percevoir, 71, 40; 72, 5; 82. 35; 83, 17; 84, 13-14; 86, 10; 90, 10; 98, 71; 106, 16; 110, 10; 114, 34; 118, 10: 128, 56; 131, 13; 147, 55; 148, 12; 149, 19.

άποφλέω -ω, 124, 27; 139, 41.

άπόφλησις, 140, 9, 44.

άποχαρίζομαι, 83, 19; 114, 30; 118, 8; 133,

ἄπρακτος, **85**, 37; **107**, 39; **110**, 59; **143**. 8: 146, 35.

άπροσπαθώς, avec désintéressement, 153,

άποοφασίστως, 149, 21.

άπώλεια, 113, 8.

άρά, 83, 33; 85, 38; 88, 30; 107, 41; 110, 60: **122**, 24-25: **126**, 30: **130**, 19: **132**, 14; 133, 12; 135, A 36, B 37; 139, 63; **144**, 36 (φρικώδεις), 81, 118 (φρικωδέσταται): 145, 21,

'Αραβαληνός (Μανουήλ ό), voisin à Thess. (1374), 140, 12,

'Αραβάντας (Λέων δ), vendeur (1337), 80, 58. - "Avva, femme de, ibid.

'Αρβαληνή ή Βεβαπτισμένη, voisine à Thess. (1374), 140, 3, 23.

'Αρβανίτης (Κωνσταντῖνος δ), travailleur (1344), 91, 5.

άργία. 104. 10.

άργόν, 70, 5, 6, 7 et passim; 81, 10, 12, 55. **62-66**, 74, 75; **82**, 43-48.

'Αργυρένος, voisin à Hermèleia (1338), 81 27 (= Argyrinos?).

'Αργυρινός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 21.

άργυροδιάγρυσος, 120, 13.

1 'Aργυρός, prêtre à Kass. (av. ca 1330), 71 not., 17, 22, 30, 31, 34; 79, 19, 21, 26, 29 35, 36, 41,

2 'Aργυρός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 5, 6,

3 'Αργυρός, voisin à Hermèleia (1338), 81 22 (= 2 Argyros?).

άργυροῦς, cf. έλαιοφόριον, θυμιατόν, χανδήλα, κατζίν, ὑπέρπυρον.

'Aρέθας, économe du métoque de Va à Thess. (1376), hiéromoine (1379), 16, 48. **150.** 3.

άρέσκομαι, 104, 3.

'Αρέστης ('Ιωακείμ ό), donateur (av. 1365) 120 not., 25.

άρεστός, cf. σῖτος.

άρετή, 95, 17; 96, 21; 102, 65, 68; 103, 37. 129, 2, 12; 141, 1.

'Αριανίτης (Μιχαήλ Δούκας), éparque, gendre de Sarantènos Th., voisin près de Berroia (1ere moitié du XIVe s.), 31, 32 et n. 267, 33; 82 not. et fig. 6, 20, 53, 62 77: 144 not., 63, 65,

'Αριανίτισσα, épouse d'Arianitès, éparchissa (1375), 15: 144 not., 2, verso 3.

Αριανίτου (τοῦ), domaine de Va près de Berroia, 16, 33; 152 not., 6; cf. Kougy/τζη.

άριστεία, 137, 2.

'Aρμεγᾶς, voisin près de Serrès (1337), 80. 115.

άρμυρίχιον, marais salant, 107, 16.

'Αρνωμάλου (τοῦ), lieu-dit à Kass., 71, 37. 'Aρξάνη, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 2.

ἄρπαξ, 143, 8; cf. γείρ.

Arsenie, hig. de Zo (1347), 94 not., 52. 'Αρσένιος, moine de Va (1369), 12: 129, 27.

'Αρσένιος, cf. Τζαμπλάκων ('Αρ.). 'Αρχαγγεληνός, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 45.

άργαῖος, cf. μετόχιον, περιοχή, προνομή.

άργή, **102**, 64; **103**, 35, 53; **105**, 26; **139**, 56; **141**, 20 (πρόσκαιρος). — τῶν Ψωμαίων άρ., 93, 20.

άρχιεπίσκοπος, 95, 12; 96, 12; 102, 37-38;

103, 1, 73; 131, 17; 136 sceau, 1, 43-44. 103, 1, 43-44. λοχιερεύς, 92, 24; 139, 51 (ἱερώτατοι); Αρρ.

ν, 11. 'Αρχιστρατήγου Μιχαήλ (μονή τοῦ), près de ρχιστρατή 197-198, 200 (σεδασμία μ. Serres, 80 not., 197-198, 200 (σεδασμία μ. σειτες, ω Μιχ. των "Ανω Δυνάμεων), 211

(Αρχιστρατήγου ... Μιχαήλ (τοῦ), métoque αρχιοτρα de Va à Charioupolis, dit τοῦ Φύλακος,

13, το, 129 not., 13 (παλαιόν); **130**, αρχονταρίχιον, **129** not., 13 (παλαιόν) 19. 43; **102**. 47-48.

14 (μικρόν).

ἀογοντικός, cf. κτημα. αρχύντισσα, **144**, 5, 26, 28, 55, 62.

αρχυντίτζης (Ίωάννης), preneur (1341), 86

άρχων, **85**, 8 (ἐκκλησιαστικοὶ) **88**, 14-15 (στρατιωτιχοί); **92**, 20; **126**, 32 (ἐνδοξό-(στοτοι); 130, 3; 139, 29; 140, 9 (ἐνδοξότατοι), 46 (id.); **144**, 6 (συγκλητικοί); 146, 17 (εἰδήμονες).

άρχων τῶν μοναστηρίων, 113, 29 \$ Βαρυπά-

ἀρώσιμος, cf. Υῆ. 'Aσάνης, donateur († av. 1365), 120, 29.

'Ασάνης, cf. Παλαιολόγος ('Av.).

'Ασανίνα (Άννα ή), épouse de 13 Iôannès. donatrice (1374), 15; 141 not. (Avva 'Ασαν. Κοντοστεφανίνα), 3, 24.

άσημικός, cf. κοκκίον.

άσήμιν, 120, 20. 'Ασημούτζη (τοῦ), lieu-dit près de Berroia.

34, 35 fig. 2; 82, 20. ἀσθένεια (τῶν πραγμάτων), 143, 5 et app.

ἀσθενής, **126**, 15. άσκητικά, de saint Basile, 120 not., 19. άσχοῦμαι, 80, 83, 200, 571; 96, 2; 98, 72; 102, 24, 98, 124; 119, 16; 137, 10; 142, 2; App. IV, 24; App. V, 31-32 et app.

'Ασπιέτης (Δημήτριος), familier de l'empereur, témoin (1375), 145, 23.

'Ασπιέτου (τοῦ), cf. 2 Προδρόμου. "Ασπρος (Γεώργιος ό), paysan d'Hagios Ma-

mas (ca 1358), 112, 10. 1 Ασπρος Κρημνός, lieu-dit dans la région des lacs. 122, 10.

2 "Ασπρος Κρημνός, lieu-dit à Lemnos, 98, 27.

ἄστατος, cf. κλύδων. 'Αστραπύρης, cf. Μελίκης. 'Αστρᾶς (Γεώργιος Συναδηνὸς δ), grand stratopédarque (ca 1354 - av. 1366), gouverneur de Lemnos (1359), 9, 10; 98 not.; 114 not., 54 ('Αστρᾶς); 117 not., 1 (Γ. δ 'Αστρᾶς), 12 ('Αστρᾶς), 19 (Γ. δ'Αστρᾶς); 125 not., 5 ('Αστρᾶς); 128, 6 (id.), 39 (id.).

'Αστρᾶς (Νικόλας δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 4.

'Αστρᾶς, cf. Συναδηνός (Μιγ.).

άσυγγώρητος, 134, α 24. άσφάλεια, 71, 42; 72, 8; 73, 2; 75, 7; 78, 13; 79, 50; 80, 14, 24, 33 et passim; 81, 85; 82, 40; 83, 13 (νόμιμος); 87, 21; 88, 35; 90, 19; 92, 32; 94, 40; 95, 6, 21-22 (βεδαία καὶ διηνεκής); 96, 8, 24; 97, 32-33 (παντοία καὶ διηνεκής); 98, 75; 100, 16; 101, 11; 102, 121-122 (μόνιμος καὶ βεδαία καὶ διηνεκής); 103, 49, 70; 104, 13; 105, 28; 107, 49; 108, 71 (βεδαία); 109, 24-25 (id.); 110, verso, kollèma; 111, 20, 27; 113, 25, verso; 114, 25; **116**, 16; **117**, 24 (μόνιμος καὶ διηνεκής): 118, 43; 119, 27; 121, 2 (νόμιμος), 20; 122, 21, 27, 27-28; 123, 17 (αἰωνίζουσα); 124, 96; 125, 2, 24-25 (μόνιμος καὶ διηνεχής), 28; 126, 5, 36 (μόνιμος καὶ διηνεκής), 37, 41, 44; 127, 11; 128, 58; 129, 19; 130, 22, 23; 131, 16; 132, 17-18 (αἰωνίζουσα); 133, 13, 14; 135, Α 7, 43 (μόνιμος καὶ διηνεκής), 51, Β 8, 44 (μόνιμος καὶ διηνεκής); 136, 40; 138, 12; 139, 6 (νόμιμος), 64; 140, 20 (νόμιμος); 144, 120; 146, 5 (νόμιμος), 39-40; 147, 57; 148, 14; 149, verso; 150, 28; 151, 9, 19; 152, 25, 28; 153, 13, 21, 29; App. VI, 40-41 (παντοία καὶ διηνεκής). άσφαλές (τὸ), 105, 29.

'Ασωματιανός, cf. Τζαμπλάκων ('Ασ.). ἀταξία, 93, 7-8; 118, 4 (τοῦ καιροῦ). άτέλεια, exemption, 102, 92, 109. άτελῶς, 102, 75; 114, 33.

'Ατζουπᾶς (Δημήτριος δ), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 59. — Βάσκα, femme de, ibid. - Κωνσταντίνος, Mιγαήλ, fils de, ibid.

άτοπος, 94, 38; 114, 4.

'Ατουέμης, cf. 'Ακίνδυνος, Μετοχίτης ('A.). 'Ατταλειώτης (Θεόδωρος δ), Hagiosophitès prótokanonarches (1358), 110, 79. αύθαίρετος, cf. βουλή.

αὐθέντης, 85, 5; 95, 11; 101, 2, 8, 11 et app.; 102, 30; 105, 11, 13; 111, 3; 113, 10; 114, 21, 26, 44; 118, 5, 14; 125, 4 (ἄγιος); 127, 2; 128, 9; 130, 3 (ἄγιος); 135, Α 17; 144, 99-100 (ἄγιος); 149, 6, 10; 152, 3, 7, 14; 153, 12, 19. — cf. βασιλεύς. — à propos de moines, 72, 3;

αύθεντικός, cf. δουλεία, δρισμός.

σύθεντικώς, 135, B 21. αὐλή, 80, 701; 82, 7; 110, 31 (μονομερά), 61, 63, 64, 65, 66, 67, 71, 73; 114, 11 (βασίλειοι); 128, 45; 134, α 4 (ἄνετος); **140**, 3 (ἀναχεκοινωμένη), 5, 22-23 (ἀναχεχοινωμένη), 26, 39; **144**, 98; **146**, 7-8 (μονομερά και ίδιοπεριόριστος), 9, 10, 12; 150, 4 (ἄνετος), 8, 9, 15, 19, 21, 25.

αὐλοτόπι(ο)ν, 70, 20, 38; 80, 700. Αὐλών, lieu-dit près de Moudros, 40, 41; 98, 23: 128, 25,

Αὐξέντιος (Γεώργιος ό), vendeur (1337), 80, 100, 107, 110. - Elonyn, femme de, 80, 110.

αύξησις, 102. 72.

αύταδέλφη, 80, 234, 235; 107, 20.

αὐτάδελφος, 72 not.; 80, 484, 594, 640; 107, 19, 23; 108, 22, 34; 118, 13; 134, a 1 (YV)σιοι), 6 (id.), 8, 10; 135, A 11, 21; 145, 22.

αὐτεξούσιος, 144, 59. αὐτεπάγγελτος, 130, 1.

αύτοβουλήτως, 135, Α 14.

αὐτοδέσποτος, 144, 59.

αὐτοχίνητος, cf. πρᾶγμα. αύτοχρατοριχός, cf. γείρ.

αύτοχράτωρ, 96, 3, 12; 103, 31 (χράτιστος καὶ ἄγιος), 40 (id.), 46 (id.); 108 sceau; 136, 2 (χράτιστος καὶ ἄγιος); cf. βασιλεύς.

αὐτονομία, 94, 21; 102, 2. αὐτοπροαιρέτως, 125, 3; 135, A 14, B 19.

αὐτούργιον, 133 not., 10. αὐτόχειρος, cf. ὑποσημασία.

αὐτόνθονες (οί), 88, 3: 144, 31,

άφαιρούμαι, 113, 5; 118, 37; 139, 15, 16, 18: 147, 43,

άφανίζω, -ομαι, 101, 9; 116, 2, 5; 123, 3; 132, 1; 135, A 5, B 6, 10; 138, 1, 5,

άφανισμός, 113, 8 (παντελής). άφεσις, 126, 6; 135, Α 8.

Αφετος, village à Kass., 71, 22.

άφθονία, 144, 8.

άφιερῶ, 75, 2; 83, 12, 16; 85, 11; 89, 14;

97, 15, 17, 18, 20; 103, 56-57, 59; 10s 8. 10, 13, 22; 107, 4, 11, 24, 34; 108 21, 33, 34-35, 35; **125**, 10, 22; **126**, 7 41: **127**, 8; **129**, 4; **130**, 6, 7; **134**, 9, 11 21: **135**, A 9, 12, 13, 50, B 11, 15, 18, 39. **136**, 3, 31; **138**, 7; **139**, 12, 52; **140**, 42. 141, 4; 142, 3; 144, 10, 36, 66, 111; 145 11. 18; 146, 13, 19, 24; 149, 24; 152, 10 12. 14. 19; App. VI, 17, 19, 20, 21, 25 ἀωιέρωμα, 72 not.

ἀφιέρωσις, 75, 6; 82, 5; 83, 8; 85, 15; 110 5, 29; 126, 1, 17, 23, 41 (ἔγγραφος); 130 2 (μεγαλοπρεπεῖς), 15; 134, α 6; 135. Α 1. 21. 26. 50 (ἔγγραφος), Β 1, 25; 144 42. 70: 145, 18; 146, 31; 152, 25.

ἀωιερωτήριον, 72 not.; 73, 1; 74 not.; 118 not.: 125 not.; 126, 31, 37; 129, 6; 134 a 16; 135, A 15 (ἔγγραφον, ταδουλλασικόν), 37; **144**, 83; cf. γράμμα, δικαίωμα έγγραφον.

άφιερωτικόν, 146 not.; cf. έγγραφον. άφίημι, abandonner, 85, 23; 140, 7, 42. άφοδευτήριον, 139, 19. άφόρισμα, bien donné, 152, 10, 18.

άφορισμός, 103, 63; 127, 6, 9; 136, 34 ἀφοσιῶ, 137, 5.

'Aγλάδα, lieu-dit à Lemnos, 42: 98, 29 άγλαδέα, 77, 14.

'Αγνοβοῦνι, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 19 'Αγράδα, lieu-dit à Kass., 71, 30.

άψογος, à propos de monnaies, 149 not.; cf. δουκάτον.

Βαγενᾶς (Θεόδωρος δ), vendeur (1337), 80 333. 342 (Βαγεωνᾶς), 469 (id.). - Είρήνη, femme de, 80, 333. — Μαρία, fille de, ibid. — Ἰωάννης, gendre de, ibid. cf. 6 Ίωάννης.

βάθρον. 93, 1; ἐκ βάθρων, 114, 35, 43. Βαθύς 'Ρύαξ, ruisseau à l'Athos, App. V. 50. βακουφναμές, 105 not.

Βαλσαμών (Μιναήλ δ), prêtre, tabulaire exarque, épi tôn kriséôn (1362), 118 not... 30, 50,

βαλτώδης, cf. γῆ.

Βαμβακᾶς (Γεώργιος ό), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 56. — "Ayva, femme de, ibid. - Κωνσταντίνος, fils de, ibid. - Ζωή, fille de, ibid. - Ἰωάννης, frère de, ibid. — Τομποίτζα, belle-sœur de, ibid.

Βαμδακᾶς (Θεόδωρος ό), cf. 3 Βασίλειος. Βαμβακᾶς (Νικόλαος δ), cf. 5 Μιγαήλ. Βαμβακού, cf. 'Αγαπητός. Βαμπαχᾶς, notable de Sémalton (1348), 101

Βαμπαχερή (Θεοδώρα ή), paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7.

Βαμπαχερός (Ἰωάννης δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 10.

Βαμπαχερός (Κώνστας ό), paysan d'Hagios

Mamas (ca 1358), 112, 6. Βαμπαχερός (Μιχαήλ ό), paysan d'Hagios

Mamas (ca 1358), 112, 6. Βαπτισμένη, paysanne d'Hagios Mamas (ca

1358), 112, 13. Βαραγγοπουλίνα, voisine près de Serrès (1337), 80, 266.

Βαρδαρηνοὶ στρατιῶται, **93** not., 16; **97**. 8. 10; App. VI, 9, 11.

βάρδαροι, 94, 4, 16; 116. 1.

Βαρέα, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 18. βάρος, au sens fiscal, 89, 12; 97, 23; 102.

103: 103. 45. Βαρυπάτης (Ἰωάννης ὁ), prêtre, archôn tôn monastèrion de la métropole de Drama

(1359), 113, 29. βασιλεία, de l'empereur, 71, 3 (κραταιά καὶ άγ(α): 78, 1, 2, 5, 6, 13; 79, 2 (άγ(α); 81, 2 (id.); 82, 2 (id.); 89, 6, 8, 19, 25; 93, 6, 8, 13, 14, 18, 22, 26-27, 28, 29, 32; 95, 1, 2, 7, 9, 12, 15; 97, 4-5, 5, 7 et passim; 102, 11, 12, 16 et passim; 108. 1. 3, 6, 8, 47, 53, 55, 65, 68, 72, 75, B $(\alpha \gamma(\alpha); 109, 1, 4, 13, 18, 20, 24, 25;$ **117**, 1, 4, 6, 7, 16, 19, 25; **119**, 1, 6, 10. 12, 21, 22, 28, 29; 125, 12 (κραταιά καὶ άγ(α); 142, 1, 2, 5, 11, 13; 144, 96, 100. 102, 108; 147, 4 (κραταιὰ καὶ ἀγία); Αρρ. IV, 1, 3, 7, 19-20, 27; App. V, 8, 9-10, 12 et passim; App. VI, 4, 5, 7 et passim. - d'un despote, 133, 1, 3, 4, 6, 8, 11; 137, 3, 8, 10, 18, 19, 21. - ή τοῦ Θεοῦ β., 92, 5.

βασίλειος, cf. αὐλή. 1 Βασίλειος ὁ τῆς Μπεάλας, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 5. — Θεοδώοα, femme de, ibid. - Ἰωάννης, Μανουήλ, fils de, ibid. — Μαρία, fille de, ibid.

2 Βασίλειος ὁ υίὸς Δημητρίου τοῦ Μοδηνοῦ. parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 26-27. — Μιγαήλ, Νικήτας, frères de, **70**, 27.

3 Βασίλειος ὁ μίὸς Θεοδώρου τοῦ Βαμβακά. pareque de Va à Semalton (1322/26). 70. 51. - Zωń, femme de, ibid. - Ayva, fille de, ibid.

4 Bagiliaco, frère de Slinas, parèque de Va a Sémalton (1322/26), 70, 52. - Καλή. femme de, ibid. — Ἰωάννης, Θεόδωρος. fils de, ibid.

5 Βασίλειος, frère de Tomprikas, parèque de Va a Sémalton (1322/26), 70, 64. — Zωź. femme de, ibid. - Maoía, sœur de, ibid.

6 Βασίλειος, gambros de 6 Nikolaos, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 37,

Βασίλειος, cf. 'Ανδοωνᾶς, Βούλγαρος, 2 Θεόδωρος, Μαχρής (Ί.), 1 Μαρία, Πρασιάνος (Γ.), Τζαγκάρης (Β.), Τζυκαλᾶς

βασιλεύς, 78 not.; 92 not., 16; 95, 12; 96, 11; **101**, 5; **102**, 10, 30; **105**, 12; **108** not.; 116, 7; 123, 6; 128, 9; 129, 19; 130, 2; 132, 5 (φιλόγριστοι); 137, 1 (τρισμαχάριστοι καὶ ἀοίδιμοι), 7; 144, 46 (ἀοίδιμος καὶ τρισμακάριστος), 58-59, 90 (εὐσεδέστατος), 91, 95 (ἀρίδιμος καὶ μακαρίτης), 100, 113 (ἀοίδιμος καὶ μακαρίτης); 153, 12 (άγιος), 19 (id.); App. V. 11; App. VI, 26, 43; αὐθέντης καὶ β., 71, 1, 43; **72**, 1, 9; **73**, 3; **75**, 2, 8; **79**, 1, 6, 7, 50-51; 80, 5, 12, 20 et passim; 81, 1, 6, 85-86; **82**, 1, 5, 27, 31, 114-115; **89**, 8; 98, 1, 73, 75-76; 105, 23; 107, 43-44, 46, 47; **110**, 15, 27, 76, 77, 80, verso; **111**, 13, 24, 28; 113, 13; 114, 28, 31, 54; **118**, 45; **124**, 3, 21, 69, 97-98; **125**, 1, 8, 10, 26; **126**, 4, 37, 39, 40; **128**, 1, 7, 8, 12, 57; **129**, 1, 6; **130**, 22; **131**, 17; **135**, A 5, 17, 18, 44-48, B 7, 46-50; 139, 51 (θειότατοι καὶ ἄγιοι); 140, 68; 141, 9, 23; 144, 1, 2-3, 25, 46, 49, 62, 65, 108, 120, 124, verso 1, 9; 145, 22-24; 147 not., 1, 58: 148, 15: 149, 1, 32, verso: **150**, 14; **152**, 27; β, τῶν Ῥωμαίων, **92**, 14; 97, 19; 108 not.; App. V, 25-26; Αρρ. VI, 23; β. καὶ αὐτοκράτωρ Ψωμαίων, 89, 31-32; 102, 127-128; 108, 82-83, B, C; 109, 30-32; 117, 28-29; 119, 34-36, B; App. IV, 32-33; App. V, 60-61; β. καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ 'Ρωμανίας, 93 not., 35-36. βασιλεύω, 137, 1-2, 7; App. V, 11, 27.

βηλόθυρα, 120 not., 11 et app. (γρυσοχόχχι-

βιβλίου, 120, 13, 16, 17, 18 (βέβρανον πα-

βιβλιοφύλαζ, 83, 34, 36; 84, 27, 29 5 Πυρρός

Βιγλιατικόν, taxe, 93 not., 30; 97, 30; App.

Βιγλοκόμης, voisin à Hermèleia (1338), 81, 25,

Vidin (métropolite de), 92 not., 36 (V'dys-

νον, διδολαΐον, γυματερόν).

Byotvol (oi), App. VI, 18.

βίγλα, 111, 18; 114, 49.

βία, 83, 30; 88, 17,

Βιάζομαι, 134, α 14.

(L).

VI. 38.

βιβάριον, **137**, 12, 15.

INDEX GÉNÉRAL

Βασιλικιώτης ὁ γαμδρὸς τοῦ Μαζοκόπου. vendeur (1337), 80, 415, 416, 424. βασιλικόν σέχρετον, 124, 3; 149 not., 2

(εὐαγὲς), verso.

βασιλιχός, cf. δρόμος, ενδοσις, ζευγηλατεῖον, ζήτημα, θέσπισμα, κλήρος, μόδιος, μονή, όδός, όρισμός, πάροιχος, πόρος, πούς, προσταγή, στήλη, χείρ.

Βασιλικός Ποταμός, rivière en Mac. occ., 31, 32 fig. 1, 33; 82, 12, 58, 65, 84. βασιλίς (τῶν πόλεων), CP, 126, 22.

Βάσκα, cf. 'Ατζουπᾶς.

Βάσκος (Μιχαήλ), frère de 3 Géôrgios, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 36. — Εὐδοκία, femme de, ibid. — Γεώργιος, fils de, ibid. - Zωή, fille de, ibid. βαστάγιον, **120** not., 7.

Βατάτζης, cf. Ἰωάννης [III].

Βατζυνέα, lieu-dit dans la région des lacs, 122, 14.

βατοπεδινός, 144, 65.

Βατοπέδιον, terre de Va près d'Hagios Mamas, 29; 81, 66.

Βατοπεδίου (μονή τοῦ), 3 et passim, 46 fig. 5; 82, 59; 83 not.; 84, 2; 86, 4; 87 not., 5, 7, 14; 90, 1, 6, 12; 92, 35; 93, 33; 94 not., 18, 23, 26; 95 not., 5, 17, 21; 96, 5-6, 7, 18-19; 97, 3, 27, 32; 100 not., 4, 11, 16; 102, 21, 24, 26, 64, 98; 103, 34-35, 36, 52, 53; 105 not., 3 (iɛpà); 106, 24; 107, 11; 108 not., 40; 111, 1; 114, 36, 45, 48; 117, 9, 16-17, 25; 118, 8; 119, 18-19, 24-25; 121, 4, 21; 122, 17, 20; 124 not., 58, 63, 68, 70; 125 not., 16 (isρά); 126, 24 (id.); 127, 11; 129, 2; 131, 15; 132, 14, 16; 133, 7, 9, 13-14 (άγία); 135, B 18-19; 137, 21; 138, 5-6, 7-8; 140, 41; 142, 12; 143 not., 4; 144, 7, 10, 17 et passim; 145, 17 (θεία); 147 not.; 148, 1; 149, 5; 150, 20, 26; 152, 10 (θεία), 25 (id.); App. IV, 20-21; App. V. 53-54, 57-58; App. VI, 3, 6, 8, 33-34, 40; (ἱερὰ) μονὴ ... τῆς ... Θεομήτορος (ou Θεοτόχου) τοῦ Β., 125, 3-4; 126, 7-8, 35; 136. 6-7: άγιορειτική μονή, 84, 1; 144, 111; άγιορειτική μονή τῆς ... Θεομήτορος τό Βατοπέδιον, 130, 9; βασιλική μονή τοῦ **B.**, 71, 3-4; 74, 1; 75, 3, 7; 76, 1; 94, 40; 96, 25; 100, 2, 17 (ἱερὰ); 104, verso, 1; **108**, C (ἱερὰ); **113**, 14-15; **114**, 23-24, 29, 33, 53; 116, 4-5, 16; 118, 21-22, 26,

38: **119**, Β (ἱερὰ); **123**, 8, 12-13, 17. 124, 96; 127, 1; 128, 12-13, 55-56; 129 20: **132**, 2, 11, 17; **134**, a 12; **135**, A 27 (ἱερά); 140, 2, 21-22; 143, 1 (ἱερά); 147 2. 46-47, 53-54; 148, 11; 149, 3, 9; 150 2-3; 151, 5 (ἱερὰ), 9-10 (id.); βασιλική καὶ άγιορειτική μονή, 84, 8; 139, 1-2; 144, 3: βασιλική μονή ... τῆς ... Θεομήτορος (ομ Θεοτόχου) ... τοῦ Β., 70, 3-4; 79, 2-3 49-50; 81, 3-4; 93, 5; 96, 1-2; 98, 4-5; 103, 26-27; 113, 1-2; 114, 18-19; 124, 1, 2: 128, 3-4; 131, 1-2; 135, Α 9-10 (ἱερὰ). 41-42 (id.), B 11-12, 43-44; 141, 6-7; θεία ... βασιλική μονή τοῦ 'Αγίου "Όρους ... τοῦ B. 120, 1-2; 145, 2-3 (τῆς Θεοτόκου): βασιλική μονή τῆς ... Θεοτόκου τῆς Βατοπεδινής, 72, 1-2; 88 not.; 118, 15; μονή τῆς βασιλείας μου τοῦ Β., 95, 9, 15; 102 62-63, 96, 123-124; 108, 47, 55, 68; 109 25-26; 137, 8 (ἱερὰ); App. V, 27, 29-30 40-41; μονή τῆς βασιλείας μου ... τῆς ... Θεομήτορος (ου Θεοτόχου) ... τοῦ Β., 78. 1-2: 95, 1-2; 102, 16-17; 108, 1-2, 72-74. **109**. 4-6; **117**, 4-5; **119**, 10-11; **142**, 1-2. App. IV, 1-3; App. V, 12-13; μεγάλη μονη τοῦ Β., 153, 18-19; μεγάλη βασιλική μονή τοῦ Β., 82, 29-30, 39-40; 85, 6: 134, α 2; 146, 5-6; 152, 5 (θεία), 17. 153, 28-29; βασιλική μεγάλη καὶ ἱερὰ θερμητορική μονή τοῦ B., 122, 1; μεγάλη βασιλική μονή ... της ... Θεομήτορος ... τοῦ B., 82, 3-4; 153, 2-3; μεγάλη βασιλική καὶ άγιορειτική μονή τοῦ Β., 106, 5: 107 2-3, 25; βασιλικόν Βατοπέδιον, 138, 3. -Βατοπεδινοί (οί), 122, 4; 127, 5, 8: 130. 21; 138, 11; 144, 32, 57 \$ 2 'Αθανάσιος. 3 'Αθανάσιος, 4 'Αθανάσιος, 'Αρέθας, 'Αρσένιος, 1 Γαβριήλ, 1 Γεννάδιος, 2 Γεννάδιος, 1 Γερμανός, 1 Γερόντιος, 2 Γερόντιος. 3 Γερόντιος, 3 Γρηγόριος, 6 Γρηγόριος, 8 Γρηγόριος, 9 Γρηγόριος, 10 Γρηγόριος. 5 Θεοδόσιος, 6 Θεοδόσιος, 9 Θεοδόσιος. 2 Θεόδουλος, 3 Θεόδουλος, 4 Θεόδουλος, 2 Θεοφάνης, 3 Θεοφάνης, 4 Θεόφιλος, 6 Θεόφιλος, Θεωνᾶς, 1 Ίγνάτιος, 3 Ίγνάτιος, 4 Ίγνάτιος, 4 Ίσαάκ, 2 Ίσίδωρος, Ίωακείμ, 1 Ίωαννίκιος, 2 Ίωάσαφ, Ίώδ, 3 Ίωνᾶς, 1 Ἰωσήφ, 3 Ἰωσήφ, 5 Ἰωσήφ, 6 Ίωσήφ, 8 Ίωσήφ, 1 Κασσιανός, 2 Κασσιανός, 1 Κοσμᾶς, 2 Κοσμᾶς, 3 Μακάριος, 6 Μακάριος, Μάρκος, 4 Ματθαΐος, 1 Νεΐ-

λος, 2 Νεΐλος, 2 Σάβας, Σαραντηνός (Θ.). 1 Σίμων, 2 Σίμων, Τζαμπλάκων ('Αρσ.). 2 Φιλόθεος. Βεάσχος (Σίμων ό), chrysépilektés, détenteur de biens près de Thess. (1339), 84, 3, 11. βέβαιον (τὸ), 105, 29; 136, 18. βέβαιος, **85**, 35; **86**, 20; **110**, 54, 57; **152**, 22; cf. ἀσφάλεια, πληροφορία. βεβαιῶ, 80, 586; 83, 37; 84, 29; 85, 48: 103, 68; 107, 48; 125, 31; 126, 37; 135. B 17, 42, 54; 140, 74; 144, 22, 44, 112: 145, 28; 150, 28; 151, 15. βεβαίωσις, 80, 49, 57, 164, 205, 662, 672: 92, 32; 107, 49; 118, 42; 125, 28. Βεδαπτισμένη, cf. 'Αρδαληνή. βεβηλῶ, **123**, 3. βέβρανος, cf. βιδλίον, τριώδιον. Βελά, domaine dans le Symbolon, bien de Va. 7, 39; 105, 18, 19; 107, 10. 1 Βελκωνᾶς, vendeur (1337), 80, 43. 2 Βελκωνᾶς, voisin près de Serrès (1338). 80, 251 (= Belk. Th. ou Belk. N.?). Βελχωνᾶς (Θεόδωρος δ), vendeur (1337), 80. 241 - Καλή, femme de, ibid. Βελχωνᾶς (Νικήτας ό), frère de Belkônas Th., voisin près de Serrès (1337), 80, 244. βελλιάνειον δόγμα, 83, 31-32. Βελτζίστα, village dans la région du Pangée, 70 not., 26. βελτιῶ, 89, 14; 110, 10-11, 36, 44; 116, 3-4; **117**, 20; **121**, 12; **123**, 9; **140**, 50; **146**, 29: 149, 20; 150, 7, 14, 19; App. IV, 16. βελτίωμα, 144, 104; 149, 16, 22; 150, 15. 17. 31. βελτίωσις, 84, 22; 86, 14, 19; 87, 16; 89. 16; 90, 15; 94, 17; 95, 20; 96, 22-23; 104, 2; 106, 25; 108, 57; 110, 9, 13, 40, 51, 55; 119, 17; 138, 6; 140, 63; **150**, 6. βενετικός, cf. δουκάτον, ύπέρπυρον. Βεντούρης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 13. Βέρροια (πόλις), en Mac. occ., 8, 15, 16, 17,

kvi) 5 Mitrofan'. βιολόγιον, 98 not., 51: 128, 10. βίος, 88, 8; 92, 8; 98, 73 (πρεμος καὶ πσυγος); 102, 66; 103, 55 (χατά Θεόν): 118. 40; 122, 26; 126, 2, 5; 129, 3 (κοσμικός); 130, 7; 135, A 3, 7, B 4, 8; 139, 10; 144, 14: 149, 25 Βιροβήτζα, lieu-dit près de Melnik, 18, 36; **120**. 26. Βιτάτζιτα, village près de Chotolibos, App. VI. 27. βιώ, 103, 11. βιωτή, 130, 13. βλάβη, 106, 14; 149, 27. Βλάγοστις, lieu-dit dans le Symbolon, 39: 107. 9. Bλάδος, beau-frère de 5 Michael, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 54. — Δομπράνα, femme de, 70, 55. — Μαρία, fille de, ibid. Βλάδος (Γεώργιος ό), parèque de Va à Komanitzė (1338), 82, 48. — Εύφροσύνη, femme de, ibid. Βλάδος, cf. Βλάδων. Βλάδων (Νικόλαος ό), prètre, donateur, voisin à Hermèleia (1331), 76 not. (Β., Βλάδος), 2; 77 not., 22 (χῦρ Νιχόλαος). Βλάντος, notable de Sémalton (1348). 101 31, 32 fig. 1, 33, 35 fig. 2, 46 fig. 5; 82 not., 1. not., 4, 21, 23, 50, 52, 69, 82; 93, 27; 97. 29: 108. 12: 144 not., 4, 8, 18, 24, 89, 92, 96, verso 3, 7; 145 not., 12; 149 not., 3, 5; 152 not.; App. VI, 37. Βερροίας (θέμα), 82, 24. Βερροίας (μητρόπολις), 82, 65; 145, 28; 152, 29. 122, 16,

Βλάσιος (Μιγαήλ ό), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 62, - Mapía, femme de, ibid. - Δημήτριος, fils de, βλαττίν, étoffe, 120, 10 (ἄσπρον).

Βλαχονικόλαος, témoin (entre 1365 et 1371),

Βληζημάδες, voisins près de Serrès (1337), 80, 162, 169. Βλισχουναρίων (τῶν), lieu-dit à Lemnos, 42:

βοήθεια, 93, 4; 97, 1, 2; App. VI, 1, 2. —

νομική β., 83, 30; 140, 60. βοηθώ. 94. 2; 118. 31; 134, b 4.

Βοϊδᾶς, cap à Kass., 28 et n. 220; 71, 13; **79**, 16.

βοίδιον, 70, 12, 14, 16 et passim; 81, 55, 65. 75, 82, 42, 44, 45, 46, 47; 98, 59, 62, 67. 68: 113, 9; 147, 6, 7, 8.

Boτγνας, Vojihna, cesar serbe (milieu du xīve s.), 8, 9, 22 n. 141; 113 not., 10. Βόλ6η, lac en Mac., 18, 36, 46 fig. 5.

Βολερηνός (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 51. — Θεοδώρα, femme de, ibid.

Βολερόν (γώρα), 70 not.

Βολεροῦ, Μέστου, Χριστουπόλεως, Σερρῶν, Στρυμόνος (θέμα), 70 not., 1.

Βοντίτζαι, lieu-dit près de Serrès, 80 not., 668 (Βοτίτζαι), 676 (id.), 706, 707-708. βοσχή, 132, 10.

βόσχημα, 114, 1.

Βοτίτζαι, cf. Βοντίτζαι.

Βουδαλάρη (χωρίον τοῦ), à Kass., 3, 4, 17, 28: 79, 4.

Βουδαλάρης (Νικόλαος ό), voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), **71** not., 9; **79**, 14.

Βουδάλιον, 71 not., 4; 135 not.

Βουδαλοπρύκτης, ruisseau près de Stylarion. 147, 36.

Βουζηνός, cf. Ἰωακείμ. Βουλγάρα, cf. 14 Μιγαήλ.

1 Βουλγαρᾶς (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 45. — Μαρία. femme de, ibid.

2 Βουλγαρᾶς (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 52. - Στανία, femme de, ibid. - Ἰωάννης, fils de, ibid. Βουλγαρίας (ἀρχιεπίσχοπος), 102, 38.

Βούλγαρις (Δημήτριος), frère de Tzagkarès B., parèque de Va à Hermèleia (1338), 81. 12. — Σταματική, femme de, ibid.

Βούλγαρος (Βασίλειος δ), ancien détenteur d'une tenure à Chotolibos (1322/26), 70,

Βουλερηνός (Δημήτριος δ), vendeur (1348), 98, 62-63.

Βουλή, 80, 105 (έχουσία), 141 (id.), 168, 201

(έκουσία); 105, 1 (οίκεία); 123, 11; 139 5 (έκουσία καὶ αὐθαίρετος); 141, 6 (έκουσία); 152, 2; πρὸς βουλῆς, 83, 21; 121

Βούλησις, 144, 41 (ἐπιτελεύτιος), 70 (τελειιταία): 152. 20.

βούλλα: μολυβδίνη, **71**, 42; **79**, 48; **81**, 85. 82. 39; 98, 74; χρυσῆ, 102, 128, 108, Β βουλλώ, sceller un document, 98, 74

Βουλλωτός (Μανουήλ δ), cf. 6 "Αννα Βουνάρια, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n.

402: 98, 11. Βουνέντρης (Γεώργιος δ), voisin à Kotzinos

(1348), 98, 10, βουνός, 98, 19, 24,

βουτζίον, 120 not., 31.

Βουτόσκαλα, 140 not.. 29.

Βουγιστής, ου Βρυχιστής, lieu-dit près de Serrès, 80 not., 6, 13, 172, 455, 463, 599 βραβεῖον, cf. βρέβιον.

Βοάναινα (Ζηνοβία ή), moniale, vendense (1365). 121 not., 1, 19.

Bοανᾶς, prêtre, voisin près de Serrès (1337). 80, 430,

Βράνιτζας, cf. Κατωτικός (Γ.).

Βρασταμηνοί (οί), 135 not.

βρέδιον, 83, 3 (ἱερὰ), 27 (id.); 85, 13 (ἱερὰ καὶ θεῖα); **110**, 42; **126**, 17 (σεπτόν): 129. 9; 130, 11; 135, Α 21-22 (σεπτὸν). Β 27 (ἱερὸν); 136, 10-11, 36; 146, 14 (σεπτόν); 151, 6; 152, 16-17 (σεπτόν βραβεῖον).

βρουλλέα, jone, 82, 108.

Βουσάκι, village (nom actuel) en Mac. occ. (= Résaina), 34; 82 not.

Βρύσεως (μητροπολίτης), 124, verso; 125. 34 5 2 Θεοδώρητος.

βρύσις, 71, 9; 82, 68.

Βρυχιστής, cf. Βουχιστής.

Βυζιώτης (Ἰωάννης δ), vendeur (1337), 80. 367. - Elphyn, femme de, ibid.

Γαβαλᾶς, cf. Πολιτζομμάτης.

Γαδρᾶς (Ἰωάννης δ), gendre d'Arianitissa (1375): 163 fig. 6: 144 not., 3, 5, verso 3, 8.

Γαδρᾶς (Μιγαήλ), médecin (1366), 126, 40. 1 Γαβριήλ, grand économe de Va (1348), 7, 47; 101, 3.

2 Γαβριήλ, hiéromoine, hig. d'Alypiou (1362), 116 not., 19.

Γαβριήλ (Γεώργιος ό), parèque de Va à Koαυρνης (1338), 82, 47. — Καλή, femme

αε, ιστα Γάβριτζα, lieu-dit près de Serrès, **80**, 85,

Γαζής (Γεώργιος δ), vendeur (1337), **80**. 166, 167.

γαιώδης, cf. περιοχή.

γαιωση», το προτοροίης, épitrope de la Psvchosôstria (1342-1350), 95 not., 14; 96. 13-14.

γαλήνη. 94. 20

Γαληνή, cf. Μύρκας.

Γαλικός, fleuve, domaine de Va, en Chalc. occ., 8, 10, 17, 23, 24 et n. 153, 31, 46 fig. 5; 107 not., 15; 108, 33; 118 not., 6. 39. — cf. Τζαμπλάκωνος.

γαμβρός, 70, 7, 9, 14 et passim; 80, 131. 188, 189, 415, 416; 81, 56, 58, 61, 75; **82**. 43; **98**, 15, 31, 35, 37, 40, 58, 60, 64; 112, 12, 14; 124, 14, 21; 128, D 44; 134. g 13, 20, 22; 144, 2, 5, 26, 28, verso 3. γάμος, 83, 7.

Γατανᾶς, donateur (av. 1368), 128, 43. Γεγοαμμένος (Νικόλαος ό), parèque de Va à

Komanitzè (1338), 82, 44-45. — Μαρία. femme de, 82, 45.

γειτνιάζω, **118**, 35.

γειτονία, quartier d'une ville, 85, 11; 106. 7: 107, 12; 110, 4, 31; 134, a 3, 4; 140. 3, 22; 146, 7, 38-39; 149, 5; 150, 4. γειτονῶ, 107, 9.

γείτων, 94, 5, 18, 23; 139, 21.

Γενημάτισα (Θεοδοσία ή), vendeuse (1338), 80. 515, 525. — Μιχαήλ, fils de, 80, 515.

1 Γεννάδιος, hiéromoine, ecclésiarque de Va (1376), 16, 48; 151, 10.

2 Γεννάδιος Νεβράς, prohig. de Va (1376). 16, 48; 151, 11-12.

νέννημα, au sens de blé, 113, 9.

Γεννουίτης, voisin à Lemnos (1348), 98, 6. le même? 98, 7 (Γεννοΐτης).

γένος, 144, 37, 87. Γεράσιμος, prôtos (1374-1375), 15; 143 not.,

Γερίλας (Γεώργιος δ), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 11. — Καλή, femme de, ibid. - Μαρία, fille de, ibid.

1 Γερμανός, économe de Va à Thess. (1339-1344), 4 et n. 9, 47; 84, 1, 8; 86, 2, 4; 87, 4; 90, 1, 5.

2 Γερμανός, hig. d'Es (xve-xvie s.), App. V not., 31.

Γεομανός, cf. Καθολικός (Σ.). γέροντες, notables, 101, 1, 11.

γεροντικός, cf. διακονία.

1 Γερόντιος, hiéromoine, économe de Va à Thess. (1365), pneumatikos et skeuophylax de Va (1369), 10-11, 12, 47; 121, 21; **129**, 25,

2 Γερόντιος, hiéromoine, dikaió de Va (1373), 14, 48 (= 1 Gérontios?).

3 Γερόντιος, prohig. de Va, pneumatikos (1378), 11.

Γεροντόπουλος, cf. Έλένη.

γέρων, moine, 100, 2 (τίμιοι καὶ ἄγιοι): 107. 31: 123, 9-10 (τιμιώτατοι): 129, 14 (έντιμος καὶ ἀξιόλογος); 132, 2-3 (σεδασμιώτατοι), 6 (τιμιώτατοι): 135, A 24 (id.): 138, 7, 16; 151, 8 (τίμιοι), 11 (id.), 14 (σεβάσμιοι τοπιχοί), 17 (σεβασμιώτατοι). 21 (τίμιοι), 26.

γεωμέτοης, 147, 44 (έμπειοιχοί). γεωμετοιχώς, **147**, 45.

γεωμετρώ, 120, 24, 29-30.

1 Γεώργιος ὁ υίὸς Κωνσταντίνου τοῦ Ταρωνίτου, parèque de Va à Chotolibos (1322/26). 70, 12. — Καλή, femme de, ibid.

2 Γεώργιος ὁ γαμθρὸς τοῦ Τζαγκαροπούλου. parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 23. — Πασγαλία, femme de, ibid.

3 Γεώργιος ὁ υίὸς τοῦ Ψιαθᾶ, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 35, - Osoτοχώ, femme de, ibid. — Ἰωάννης. Κωνσταντίνος, fils de, ibid. - Καλή. belle-mère de, ibid. - Ἰωάννης, beaufrère de, ibid.

4 Γεώργιος, frère de Hélénè, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 42.

5 Γεώργιος, σύγγαμβρος τοῦ Μαρίνου, vendeur (1337), 80, 194. — Καλή, femme de. ibid.

6 Γεώργιος ὁ τῆς 'Αγάθης, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 37. 7 Γεώργιος, prêtre, clerc de la métropole de

Drama (1359), 113, 30.

8 Γεώργιος τοῦ Ῥωμανοῦ, parèque de Va à Moudros (1368, 1387), 128 not., 50-51. -'Pωμανή, mère de (1368), 128, 51.

9 Γεώργιος τῆς Χούδαινας, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 44-45.

Γεώργιος, cf. 'Αγγελέας, 'Αμαξᾶς (Γ.), 'Ανδρωνᾶς, 5 'Αννα, 6 'Αννα, 'Αντζᾶς, "Ασπρος, 'Αστρᾶς (Γ.), Αὐξέντιος, Βαμβακας. Βάσχος. Βλάδος (Γ.), Βουνέντοπς. Γαδριήλ, Γαζής, Γερίλας, Γλυκύτας, Γουλιαμής, Γραμματικός, 2 Δημήτριος, Δούκας, Έλένη, Έπισκεπτίτης, 1 Θεόδωρος. 3 Θεόδωρος, 3 Ίωάννης, Ίωνᾶς (Δ.). Καβάσιλας (Γ.), 2 Καλή, Καλούδης, Καμαρωμένος, Καμμυτζοδούχχης, Καρυχᾶς. Κατακαλός, Κατακαλών (Γ.), Κατωτικός (Γ.), Κηπωρός (Γ.), Κληκούρης (Γ.), Κόχχινος, Κολετζῆς (Γ.), Κοιθιώτης (Γ.), Κυριακόπουλος (Γ.), 1 Κυριακός, Λογγηνός, Λυχόστομος, 13 Μιχαήλ, Μπέλος, 1 Νικόλαος, Ξάνθος, Ξιφαρᾶς, Πλατωνάρης, Πολίτης, Πόντικας (Γ.), Πρασιάνος (Γ.), Πυρρός (Γ.), 'Ραδολιδηνός, Σίλδεστρος (Γ.), 1 Σταματική, Στασηνός (Γ.), Σταυράκιος, Στρατηγός, Στρογγυλός, Ταργανειώτης ('Α.), Τζάγειλας, Τζερνοῦγος, Τζυκαλᾶς (Γ.), Τζυκανδήλης (Γ.), Τζυμισκής, Φιλομμάτης (Γ.), Φιλός, Φουρνοχαλάστης (Γ.).

γεωργικός, cf. έργαλεῖον. γεωργός, 114, 15.

γη, 70, 6, 7, 10 et passim; 71, 20 (δημοσιακή); 75, 3; 79 not. (μοναστηριακαί); 80, 667, 668 (γομουντινή γή), 676, 677, 705, 706; 81, 13 (ἰδιοπεριόριστος), 42, 46 (ἀνήροτος ίδιοπεριόριστος) et passim; 82, 11 (ὕπεργος), 13, 14, 16, 25 (ὕπεργος. βαλτώδης), 33 (ὕπεργος, λογγώδης καὶ βαλτώδης), 48, 58, 89 (ὕπεργος καὶ βαλτώδης); 84, 2 (χερσαία), 10 (id.), 12; 86. 1. 7; 87, 1. 6; 88, 8 (ἀρώσιμος), 16, 17, 20, 21, 24 (ἀρώσιμος), 26; 90, 1, 7 (γερσαία); 93, 17, 23; 97, 10, 11, 16 (γονική), 19, 20, 24; 98, 5 (ἰδιοπεριόριστος), 7, 10 et passim; 102, 45 (ἰδιοπεριόριστος), 51, 57, 80, 81, 87, 89, 106, 107, 108; 105, 17 (καματηρά, ἀνήροτος καὶ νομαδιαία). 21: 107, 5-6 (χαματηρά), 9 (γομαδιαία). 18; **108**, 15, 21, 28, 30, 44, 45; **114**, 19, 23, 25, 29, 32; 117, 3, 9, 17; 119 not.; **120**, 22, 24, 25, 26, 27, 29; **122**, 3, 5, 6, 16, 18, 20, 22; 125, 7, 9, 11, 18 (ἰδιοπεριόριστος); 128 not., 4, 5, 6 et passim: 130 not., 8 (πατρική προικῶα), 15, 18: 131, 10 (Σκεβρηνή); 135 not., A 11, 14,

28. 32, B 13, 15, 18, 33, 37; 136, 8, 21;

142 not., 3, 4, 5, 7, 8, 11; 147 not., 2, 3, 5, 12, 44, 50; App. IV, 12, 14; App. V 22, 24; App. VI, 11, 12, 18, 20 (γονική) 22, 24, 30. γήδιον. 143. 7.

γῆρας, 94, 1.

Υηρώς, σ=, τ. Γηρόδιος, détenteur de biens à Lagôodonton (1348), 98, 57,

Γιανύκης, moine à l'Athos (1375), 143, 12 γίδια, cf. αἰγίδιον.

1 Γλαβᾶς, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 12 2 Γλαδᾶς, voisin à Hermèleia (1338), 81. 34 Γλυχύς, domestique de la métropole de Serrès, voisin (1337), 80, 184, 202

Γλυκύς (Ματθαῖος ό), mégalodoxolatos, propriétaire près de Thess. (1338), 83, 15.

Γλυκύτας (Γεώργιος), témoin (1358), 110

γνήσιος, cf. ἀνεψιός, αὐτάδελφος, δεσπότης παῖς, υίός. γνησιότης, 107, 22.

γνώμη, 80, 106, 141, 168 (έκουσία), 201: 88 20 (ἀβίαστος); 94, 21, 34; 103, 32; 105 1: 110, 2, verso; 111, 3, 12; 116, 12. 118, 2 (ὀρθή), 32; 123, 11; 132, 7; 139 5; 141, 6; 149, 2; 150, 11; 152, 2 (ÉXOUσία καὶ πρόθυμος). — παρὰ γνώμην, 124.

γνώρισμα, 133, 3.

γνῶσις, 95. 19.

γογγυσμός, 85, 31: 130, 8.

γονεῖς, 75, 6; 85, 13; 118, 6, 14; 144, 29 γονικάριος, propriétaire, 98, 51

γονικόθεν, 80, 21, 142, 197; 83, 15; 105, 22: **107**. 5.

γονικός, 144, 31; cf. ἀμπέλιον, γῆ, κληρονομία, κτήμα, μοναστήριον, στάσις, ύπόστα-

γονικότης, 97, 21; 98, 68; 135, Α 11, Β 13. **136**. 8; κατὰ λόγον γονικότητος, **117**, 10. 18; 125, 16-17; 126, 11; 141, 9.

Γοργοεπηχόου (μονή τῆς), à Thess., 110 not., 78.

Γορυανίτης, domestique des scholes (1358). 110, 77,

γουδελιατικόν, charge, 93 not., 19.

Γουδέλης (Ἰωάννης δ), beau-frère de Kammytzoboukkès, parèque de Va à Komanitzė (1338), 82, 42. - Elońyn, femme de, 82, 43. - Κωνσταντίνος, Μιγαήλ, fils de, ibid.

Γουλιαμής (Γεώργιος δ), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98. 52. — Elphyn, sœur de, 98, 52, 53. — Καλή, sœur de, 98, 53.

Γουνάρης (Μανουήλ ό), vendeur (1337), 80,

Γουνναροπούλου (τοῦ), lieu-dit près de Berroia, 31; 82, 63.

Γοαδίστον, bien de Va dans la région du Bas Strymon, 18, 38 et n. 325; 97, 21: 108. 32 (χωρίον το Γραδίστιν ο Σωτήο

Χριστός); App. VI, 25.

γράμμα, 72, 8; 80, 14, 33, 41 et passim; 85. 10, 16, 23; 87, 20; 88, 32; 90, 18 (ἐκληπτοριχόν); 94, 39; 100, 3, 15; 101, 2, 10; 103, 39; 111, 15, 26; 113, verso 1; 116 not., 15; 118, 33 (ἐκδοτήριον), 42; 122. 26-27; 123, 16; 124, 22 (ὑποσχετικὸν), 28, 29, 33, 40, 51 (ὑποσχετικόν), 53, 57; **125**, 16, 19, 20 (ταθουλλαρικόν), 24, 27 (ἀποδοτικόν καὶ προσκυρωτικόν καὶ ἀποκαταστατικόν), 31; **127**, 10; **129**, 11 (ύποσγετικόν ἀμοιδαΐον), 18 (ἀμοιδαΐον): 130 not.; 131, 16; 132, 16; 134, a 14-15, b 3; 135, B 7; 136, 3, 15, 19; 138 not., 11; 139, 36; 141, 21; 143, 6, 9; 144, 44, 52, 75, 75-76 (ἀπογραφικά). 79 (τῆς ἐκδόσεως), 80 (ἐκδοτήριον), 82; 150 not. (ἀμοιδαῖον), 27 (ἀμοιδαῖα); **151**, 20: **153**, 18, 28. — ἀνταλλακτικόν γρ., **80**. 164. - ἀφιερωτήριον γρ., 105, 27; 126, 24 (ἀφ. ταδουλλαρικόν); 130, 21; 135, Α 27 (ταδουλλαρικόν), 40, Β 16 (ταδουλλαριχὸν), 40-41; 142, 2, 9; 144, 10 (ἀφ. καὶ έπιτελεύτιον). — παραδοτήριον γρ., 144, 13. 53-54 (π. καὶ ἀφιερωτήρια γρ.); **146**, 36-37. - παραδοτικόν γρ., 113, 18, 26. - πρακτικόν γρ., 128 not. - πρατήριον γρ., 80, 7, 101, 154, 314. — πρατηριώδες γρ., 80, 24, 117, 337. — σιγίλλιον γρ., 71. 42. — σιγιλλιῶδες γρ., 79, 48; 82, 31, 38; 96, 15, 24; 98, 74; 102, 31 (ἀπογραφιxôy); 136, 17, 40-41; 147, 56; 148, 13. — γαριστήριον γρ., 114, 47, 52. — χαριστικόν γρ., 80, 292.

γράμματα, lettres, écriture, 85, 2; 92, 34 (ἐρυθρὰ σερδικὰ); 95, 22 (ἐρυθρὰ); 96, 25-26 (τίμια); 102, 126-127 (ἐρυθρὰ); 103, 72 (τίμια), 77 (ἱερά); 108, Β (ἐρυθοά), C (id.); 119, B (ἐρυθοά); App. VI, 43 (ἐρυθρὰ σερδικὰ); οἰκειόγειρα γρ., 106, 2-3: 110, 23: 125, 1: 126, 5: 135, A 6: 139. 3: 140. 17: 146. 2: 149. 1.

Γραμματικός (Γεώργιος δ), parèque de Va à Komanitze (1338), 82, 45, - Καλέ, femme de, ibid.

γοαφεύς, 85, 17; 90, 20; 121, 22; 140, 73, γραφή, 102, 23 (τιμία πατριαργική); 104. 12: 124, 78 (τιμία πατοιαογική), 79, 80, 84-85 (πατριαργική), 87 (τιμία πατριαργιxx). 89 (id.): 144, 22 (τίμιαι πατοιαογικαί), 40-11 (τιμία, παλαιά), 11 (τιμία πατριαργική), 15 (τιμία), 75 (τιμία πα-TOIRGUERY), 78 (id.), 90.

γράφω: γράθας, 86, 27; 88, 37; 123, 27; 125, 28; 126, 11; 135, A 39, 51; 146, 47: 149, 33: 150, 34,

1 Γρηγόριος, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie (1313/14-1327), 95 not., 13; 96, 12-13; 102, 38,

2 Γρηγόριος, prêtre, voisin à Hermèleia (1331). 74 not., 1; 77 not., 1, 5, 12, 17, 19.

3 Γρηγόριος, hiéromoine, kathig. de Va (1344?-1347), 5, 47.

4 Γρηγόριος Στυλίτης, moine, pere spirituel d'Astras G. (1359), 10: 114 not., 21 (Γοηγόριος), 44 (id.); 125 not., 13.

5 Γρηγόριος, kathig. d'Es (1368), 127 not.,

6 Γρηγόριος, moine de Va (1369), 12; 129, 27

7 Γοργόριος, archevèque de Lemnos (milieu du XIV s.), 131 not., 17.

8 Γρηγόριος, hieromoine de Va. pneumatikos (1373), 14, 47; 139, 2.

9 Γρηγόριος, moine, économe du métoque de Va à Thess. (1374), 15, 48; 140, 2, 21. — le même? (1375), 15: 146, 22,

10 Γρηγόριος, hiéromoine de Va (1375), 15, 48; 145, 4, 27.

Γρηγόριος (παπᾶς), cf. 1 Νικόλαος.

Γρίβιτζας Δημήτριος, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 30.

γυναικαδέλφη, 70, 31; 98, 13.

γυναικάδελφος, 70, 35; 80, 505.

γυναικείος, εί, ἀπλότης.

yuvi, epouse, 70, 5, 6, 7 et passim; 80, 559; 81. 9. 10. 11 et passim; 82, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48; 98, 59, 63, 64, 65, 67; 108, 42; 112, 16; 128, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52; 141, 14; 147, 6, 9. γυροχύχλιν, 81 not.

Δαμαλᾶ (τοῦ), lieu-dit à Lemnos, 98, 8.
 1 Δαμανός, hig. de Stéphanou (1362, 1366), ecclésiarque de Karyés (1366-1369), 116 not.; 123 not., 27; 127 not.; 132 not., 22; 138, 15.
 Δαμανός, grand économe de l'Athos

2 Δαμιανός, grand economic de 11 (1375), **143** not., 2.

δανειαχώς, 124, 68.

δανείζω, 124, 65.

1 Δανιήλ, métropolite de Drama (1359 ou avant), 113, 7.

2 Δανιήλ ὁ Ἰβηρ, moine d'Iv (1362), 116 not., 25.

δαπάνη, 93, 2 (δαψιλεῖς).

Δαυίδ, hig. de Dobrosôntos (1374), **140**, 13. δαψιλής, cf. δαπάνη.

δαψιλώς, 92, 3.

Δεβλιτζηνός (Δημήτριος ό), pronoiaire, donateur († ap. 1349), 75 not., 8; 77 not. (Δεβλητζινός).

δέησις, 95, 6; 96, 16; 102, 59-60; 103, 49; 108, 6; 114, 13 (συνεχεῖς); 117, 6; 128, 6; 129, 11; 132, 9; App. IV, 7; App. V, 33

δειχνύω, 144, 32. δειλιῶ, 124, 71.

δεκατεία, dîme, 114, 50.

δεκατημόριον, **121** not., 10 (σύνηθες), 20. δέμα, palissade, mur, **79** not., 1; **81**, 2; **82**,

Δεμπρεάνη (χωρίον), près de Melnik, bien de Va. 18, 36, 37 fig. 3; 120, 24-25.

δένδρον, **77**, 13; **79**, 32 (ὀπωροφόρα), 39 (id.); **82**, 79; **87**, 1; **122**, 7; **149**, 14; συκάμινον δ., **81**, 46; **134**, a 3; **146**, 12 (συκαμιναῖον δ.), 18 (id.).

δένω: ἐδέθη, 82, verso; 110, kollema.

δέομαι, 96, 15; 117, 5; 119, 6; 143, 2.

Δερμοχαίτης, donateur (av. 1356), **108**, 29. Δερμοχαίτης (Θεοφύλαχτος), juge général des Romains (1362-1366), **124** not., 98. δεσμοί ἐχκλησιαστικοί, **132**, 14.

δεσπόζω, **84**, 3; **92**, 20; **107**, 26; **114**, 38, 42; **132**, 8; **144**, 12, 25, 94; **151**, 18; App. V, 19; App. VI, 28.

δέσποινα τῆς Σερβίας, 124, 15, 18 5 Έλένη- Έλισάβετ.

δεσποτεία, 75, 4 (τελεία); 80, 95 (id.), 100-101 (id.), 108 (id.), 128 (id.), 145 (id.), 154 (ἀναφαίρετος), 187 (τελεία), 192 (ἀναφαίρετος), 204 (τελεία), 365, 638 (τελεία)

655 (id.), 661 (id.), 671, 702; 88, 26; 93, 13-14 (τελεία χαὶ ἀναφαίρετος); 105, 26; 106, 16-17 (τελεία); 107, 27 (id.), 28, 38, 110, 14 (τελεία), 38, 51 (τελεία); 113, 21; 114, 40 (τελεία), 42; 121, 11 (τελεία), 25; 139, 24, 46, 56; 140, 48 (τελεία), 42; 131, 15, 16; 144, 18, 27, 37, 47, 76, 107, 110, 116-117, verso 7 (ἐντελής); 145, 13; 149, 10, 23 (τελεία); 150, 11, 19; Αρρ. V.

δεσπότης, propriétaire, 88, 23; 114, 42-43 (τέλειοι); 121, 15 (τέλειος καὶ ἀναμφίλε- κτος); 126, 13 (τέλειος); 134, a 12 (τέλειος); 135, B 23 (γγήσιοι); 140, 51-52 (τέλειο καὶ ἀναμφίλεκτοι); 140, 51-52 (τέλειο καὶ ἀναμφίλεκτοι); 146, 29 (άληθείς). — despote, 120 not.; 122, 2, 17; 127, 2; 133, 15; 137, 24 5 Οὕγγλεσης, Πρέλουμπος, Σλάδος. — à propos d'un métropolite, 151, 7, 16, 20. — l'higoumène, 145, 8. — δέσποτα, monseigneur, 134, b 2.

δεσποτικός, cf. χαρακτήρ.

δεσποτικώς, 84, 2, 9; 86, 6; 87, 5, 11; 90, 6; 106, 7; 107, 12; 110, 4; 118, 27; 126, 11; 135, A 19, B 21; 136, 23; 140, 4, 25; 144, 22; 152, 20.

δεσπότις (ή), **83**, 22 (τελεία καὶ ἀναμφίλεκτος); **88**, 21; **134**, α 7 (τελεία).

Δευτέρας Θετταλίας καὶ πάσης Ἑλλάδος (ἔξαρχος), le métropolite de Larissa, **107**, 51.

δευτερεύων, d'une métropole, 141, 29 § K_{α} λός (K.).

δεφένδευσίς, 108, 64; 118, 34.

δεφενσίων: καθολικός δ., **80**, 4, 20, 30 (καθ. καὶ νόμιμος), 113, 196-197 (καθ. καὶ νόμιμος), 216 (id.), 221 (id.); **83**, 13; **88**, 31; **121**, 1-2; **139**, 5; **140**, 1, 20, 54, 61; **146**, 4.

Δηδιμάρης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 2.

Δηδιμαρού, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 2.

δήλωσις, 124, 96.

1 Δημήτριος, frère de 2 Théodôros, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 13. — Καλή, femme de, ibid. — Ἰωάννης, frère de, ibid.

2 Δημήτριος, syggambros de 2 Nikolaos, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70,

43. — Ζωή, femme de, ibid. — Ἰωάννης, Μιχαήλ, Γεώργιος, fils de, ibid.

Μιχαηλ, 1 εωργος, his de 2 Kyriakos, parèque de 3 Δημήτριος, fils de 2 Kyriakos, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 59.

va a 100. Σταματική, femme de, ibid. — Νικόλαος, fils de, ibid. — Μαρία, fille de, ibid. 4 Δημήτριος, gambros de Mélissène, parèque

4 Δημήτριος, gambros de Melissene, pareque de Va à Eladiaba (1338), 81, 75. — Μαρία, femme de, ibid. — Κυριαχός, fils de, ibid.

5 Δημήτριος, prêtre, voisin à Lemnos (1348), **98**, 6.

6 Δημήτριος, détenteur de biens à Lagòodontou (1348), 98, 57.

7 Δημήτριος, prêtre, donateur (av. 1368), **127**, 8.

8 Δημήτριος ..., diacre, référendaire du patriarcat, (1370), **135**, B 54.

9 Δημήτριος ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωαννηλᾶ, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 8-9.

Δημήτριος, cf. 'Αμαξᾶς (Δ.), 'Αμάραντος (Δ.), 6 'Αννα, 'Ασπιέτης, 'Ατζουπᾶς, 2 Βασίλειος, Βλάσιος, Βούλγαρις, Βουλερηνός. Γρίβιτζας, Δεβλιτζηνός, Δοβλυτζινός. Ίσάχωβος, Ίωνᾶς (Δ.), Καβάσιλας (Δ.). Κάλαδος, 5 Καλή, Κατζικᾶς (Δ.), Κούπιστας. Κουρχομμάτης, Μανικαΐτης (Δ.). 1 Μαρία, Μαυρομμάτης (Δ.), Μαγράμας, Μεγαλοψωμᾶς (Δ.), Μελισσηνή, Μελιτηνιώτης, 2 Μιχαήλ, 1 Παλαιολόγος (Δ.), 2 Παλαιολόγος (Δ.), Παλάτης, Πελάγης, Πριμμικήριος, Σεκουνδηνός, Σουλουμπερτῆς, Ταρχανειώτης ('Α.), Τεκνόδοτος (Δ.), Τζαγκάρης (Δ.), Τζαμπλάκων (Δ.), Τζυκαλᾶς (Γ.), Φιλάρετος, Φράτζης, Χορτάτζης, Χρυσοβέργης.

δημοσιαχός, cf. άλιοτόπιον, γῆ, ἐπήρεια, ζήτημα, χεφάλαιον, χηπωρεΐον, ὁδός, παλαιογώριον, γωράφιον.

δημόσιος (ό), le fisc, **71**, 41; **93**, 25; **97**, 28; **102**, 115; **114**, 20; **140**, 65; App. VI, 35. δημόσιος, cf. δδός.

διαβάλλω, 134, α 18.

διαβατικόν, redevance, **78** not. (δ., διαβατίκου, διαβατόν), 5, 10; **93** not. (διαβατόν), 31 (id.); **97**, 30-31 (id.); App. VI, 38 (id.).

διαθεθαιοῦμαι, **125**, 20; **141**, 19; **144**, 39. διαγιγνώσχω, **144**, 69.

διάγιγνωσκω, 144, ο διάγραμμα, 120, 13.

διαγωγή, 95, 18 (πνευματική); 102, 69 (id.), 101 (id.); 119, 16; 126, 3; 135, A 4, B 5.

διαδέχομαι, 95, 13; 96, 13; 97, 28; App. VI, 34-35.

διάδικος, 122, 26.

διαδόσεις (ψυχικαί), **140**, 9, 45. διαδογή, **113**, 8; **149**, 6; App. IV, 24.

διάδοχος, **80**, 21, 31, 73 et passim; **87**, 10; **106**, 16; **113**, 6; **121**, 3, 13; **125**, 14;

129, 17; **130**, 18, 20; **139**, 8, 57; **140**, 50. διάθεσις, **93**, 6-7, 14; **149**, 10.

οιαθεσίς, 93, 6-7, 14; 149, 10. διαθήκη, 139, 10-11 (έγγραφος); 144, 83.

διαίρεσις, dispute, **94**, 25. — délimitation, **152**, 11.

διαιρώ, délimiter, **152**, 8, 11, 12. διαιωνίζων, cf. κτοτορία.

Διακαστρηνοί, moulins près de Berroia, 34; 82, 21.

διακατέχω, 151, 17.

διακατοχή, 122, 22.

διακελεύομαι, 146, 30.

διακομίζω, 102, 115; 109, 15-16; 126, 16.

διακονητής, **129**, 17. διακονία, pension viagère, 23; **100**, 9, 13, 15; **107**, 32, 35; **130**, 14 (γεροντική); **145**, 10, 17, 20; δ. άδελφάτου, **83**, 1, 2,

23, 26; **135**, A 23. διάχονος, **85**, 8, 9, 41, 44, 45, 48; **86**, 26; **125**, 29; **126**, 34, 42; **135**, B 53; **145**,

28; **152**, 29. διακρατῶ, **122**. 18.

διακρίνω, **135**, B 31; **136**, 14, 39; **143**, 5; **145**, 10; **150**, 17.

διάκρισις, 129, 2 (πνευματικαί); 145, 15.

διαλαμβάνω, 80, 705; 81 not.; 82, 34, 39; 85, 16; 88, 35; 96, 23, 24-25; 98, 71-72, 75; 100, 16; 102, 28-29, 31, 80, 84, 86, 93; 103, 47, 57, 68-69; 108 not., 5, 54, 56, 67, 72; 110, verso; 117, 8, 11; 118, 39; 119, 18, 28; 120 not.; 122, 17, 27; 123, 17; 124, 27, 79; 126, 11-12, 33, 35; 127, 10 et app.; 129, 6; 130, 21; 131, 15; 132, 17; 135, A 39, 41, B 43; 136, 20; 140, 48, 59; 141, 22; 144, 28, 72, 82, 83-84, 120; 147, 56; 148, 14; App. VI not.

διαλύομαι, s' arranger, 85, 32-33. — ètre détruit. 94. 24.

διάλυσις, 85, 4, 33 (καθαρὰ καὶ ἀπερίεργος), 39.

διαλυταΐος, cf. ἔγγραφον.

διαμηνύω, 124, 4, 47, 48.

διαμονή, 84, 20; 86, 17; 87, 19; 90, 18.

δυχιμασία 88 18

δόλος, 88, 17 (ἐπατημένος); 114, 12.

144, 124, verso 9; 145, 24; 147, 58;

148, 14; 149, 1, 32, verso: 152, 27,

464 διαπιπράσκω. 140, 52; 146, 20. διαπίπτω, 94, 12. διαπορθμεύω. 139. 36. διάπρασις, 140, 53 (καθαρά καὶ ἀπερίεργος); 146, 32, διαπράττομαι, 83, 19; 98, 38, 49; 139, 58-59: **150**, 31. διάπυρος, cf. πόθος. διαπωλώ, 102, 115; 146, 16, 25. διαρρήδην, 144, 109. διαρρύομαι, 94, 3. διασαλεύω, 94, 36; 116, 13. διασαφῶ, 144, 35, 79. διασεισμός, 102, 90, 112; 118, 32, 35. διασείω, 100, 10; 107, 38; 127, 7; 129, 7, 17; 138, 9. διασκέπτομαι, 139, 30. διάσχεψις, 88, 20. Διασορηνή, cf. Χαλκεύς. διασώζω, 102, 2; 123, 7. διαταγή, 84, 22; 86, 20; 144, 69. διατάττομαι, 92, 16; 130, 1. διατηρῶ, 92, 30, 31; 93, 28; 102, 101-102, 109, 113, 119, 120; 107, 36; 109, 9; 139, 60: 140, 54; 152, 22; 153, 16, 24. διατίθημι, 130, 12. διατίμησις, 124, 34, 36, 38. διατιμητής, 124, 35, 36. διατιμῶ, 124, 40; 146, 17. Διατρέχων (Καλούδης ό), vendeur (1337), 80, 339, 347. — Ξανθή, femme de, 80, διαφέρω, appartenir, 83, 15; 87, 5; 116, 1; **142**, 11; **144**, 29, 32, διαφθείρομαι, 132, 10, 15; 139, 12. διαγαράττω, 103, 77. διαγωρίζω, 122, 15; App. V, 34. διδολαΐος, cf. βηλόθυρα. Δίβρις (ή), village près de Serrès, 80 not., 680. διένεξις, 111, 5; 127, 1; 143, 1. διενεργώ, exercer une fonction, 93, 25: 97. 28; App. VI, 35. διενεργῶν (δ), gérant, 87, 3. διενόχλησις, 82, 29, 37; 88, 25; 102, 93,

112; 107, 28; 108, 70; 114, 41, 51; 117,

15, 23; 118, 32; 119, 24; 130, 18-19:

131, 14; 135, B 24-25; 136, 27; 137, 16-

17; 142, 10; 144, 116; 147, 55-56; 148.

13; 150, 16; App. IV, 18, 26; App. V, 56.

διενοχλώ, 93, 25; 97, 28; 122, 22; 127, 7;

137, 18; 144, 26-27, 88; 149, 25; App. διεξέρχομαι, contenir, à propos d'un document, 124, 58, 80; 144, 47. — parcourir 144, 82, verso 5. διηνέχεια, 150, 7, 8. διηνεκές (τὸ), 125, 22. διηνεχής, cf. ἀσφάλεια, κατοχή, κληρονομία διισγυρίζομαι, 144, 39. δικάζω, 102, 6. δύκαια, les biens, 71, 7, 11; 79, 16; 81, 32 36, 49; 82, 8, 15, 28 et passim; 83, 16 (όμόδουλα); 84, 2 (παντελεύθερα, όμόδουλα), 10 (id.); 86, 6 (ἀκίνητα); 87, 6 (ἀκίνητα, συνυποτελή, όμόδουλα); 90 2 (όμόδουλα), 7 (ἀκίνητα, όμόδουλα); 93 16; **97**, 15; **102**, 45, 51, 53, 55, 89-90 108: 103, 36; 105, 14; 106, 8 (ὁμόδουλα). 29: 107, 23, 24; 110, 9, 44, 78; 113, 4, 15, 20; 119, 5, 18, 26; 121, 5 (ὁμόδουλα) 13: 124, 40; 127, 6; 136, 22; 139, 38 140. 3. 4 (έδραϊκά), 6, 23, 24, 24-25 (έδοαϊκά), 40; 144, 105; 146, 13, 18: 147, 16, 18, 19, 21, 25, 32, 33, 37, 39 42: 148, 5, 7; 149, 18, 26; 150, 4, 9; 152. 13; App. IV, 22; App. V, 19; App. VI. 17. — au sens de redevances, 123, 5 (συνήθη). - βατοπεδινά δ., 87, 4. - κτητορικά δ., 102 not., 38. — παραιγιάλια δ. 107, 16. — ὁ τὰ δίκαια κατέχων, 86, 3-4; ό τὰ δίκαια διέπων, 106, 4. δικαιολογία, 83, 31; 85, 34; 140, 58, δίκαιον (τό), justice, 85, 17; 94, 9, 36, 37: 111, 9, 25; 116, 13-14, 14; 127, 7 (ἀπὸ δικαίου); 143, 2, 5; 144, 113. δύκαιον. droit, 88, 26; 98, 2, 111, 19, 21; 128. 2; 134, a 14, 16, 17, 22, 25; 139. 48; 144, 32, 73 (κληρονομικόν). δίκαιος, 124, 34, 51; 133, 2, 5, 9; 142, 13; **144**, 5, 111; **146**, 20; **151**, 4, 6; **153**, 16: cf. τίμημα. δικαιούμαι, 142, 9. δικαιοφύλαξ, 104 not., 15. δικαίω, du prôtos, 116, 22 (dikei); 132, 21 (id., de l'Athos); 138, 14 (dikjei) § 3 'Αντώνιος, 4 Μακάριος. - δικαίω, δικαίου, d'un monastère, 132, 27; 143, 12 ¶ 2 Γερόντιος, 4 Νεΐλος. δικαιῶ, 124, 19, 78, 85, 87, 88; 134, α 14;

144, 52, 114, verso 6; 149, 10.

δικαίωμα, acte, 81, 5 (ἀπογραφικά), 77 (πα-

λαιγενη), 84 (id.); 82 not.; 93, 12; 97, 7. λαιγενή, 19: 102, 58, 77, 80, 105 (παλαιγενή), 107: 198, 5, 10, 50, 61; 117, 14 (εύλογα), 22-100, ω, 119 not., 26 (εύλογα); 125, 6 23 (παλαιγενή καὶ (ἀφιερωτήρια), 18; **127**, 5 (παλαιγενή καὶ (αφιεριώς): 128 not.; 130 not.; 134, a 15, b 3: 135, A 15; 139, 48; 141 not.; 142 not.; 144, 68, 75, 83, 112, 114, verso 6 (ἔγγραφα); 149, 8; 151 not.; App. IV, 11; App. V. 21; App. VI not., 6, 23. διχαίως, 116, 12; 124, 55, 85; 144, 114. δικαστήριον, 85, 18, 37; 107, 40; 130, 19: 135, B 39; 139, 61; 143, 8; 145, 21; 146, 35; 152, 23. δικέλλιν, 120 not., 32. δίχουα, Αρρ. V, 51 (δικροαί). Λιμυλία, moulin en Bithynie, bien de Va, 102, 56. διοικονομούμαι, 103, 20. 1 Διονύσιος, économe de la Timiopétritissa (1358), 110, 1, 18, 22. 2 Διονύσιος, évêque de Litè et Rentina (entre 1365 et 1371), 10; 122, 29. 3 Διονύσιος, hiéromoine, pneumatikos de Karves (1369, 1371), 132 not., 23; 138, 17. 4 Διονύσιος, frère de 2 Neilos (ca 1370). 134, a 1, 9, 11. Λιονύσιος, cf. Καλαμιτζηνός (Δ.). διορία, délai, 104, 10. διορίζω, -ομαι, 78, 6; 82, 27; 89, 10; 93. 10: 95, 3, 7; 96, 3; 97, 6; 102, 20, 61, 88, 92, 117, 120; 108, 8; 117, 8; 119, 1, 7, 14; 128, 57; 142, 6, 11; 144, 21, 63, 85, 87, 89, 95, 103, 108, verso 1; 147, 1; App. IV, 9; App. VI, 5, 7. Λιπλαριστής (Ἰωάννης δ), prêtre, vendeur (1337), 80, 433, 434. διπλασιασμός, 140, 57. δίρρυτον, 146, 9 (ἰδιοτετράτοιχον); cf. οίκηδισκοπότηρον χαλκοῦν χρυσωμένον, 120 not., 8; δισκοποτήρια ... σταγόνια, 120 not., 9. δίσκος, objet liturgique, 120, 8, 12 (γαλκοί).

4 (σεδασμία), 13 (id.), 24 (σεδ. βασιλική)

5 Δαυίδ, 1 Ίωάσαφ, 7 Ίωσήφ.

δόμα, versement, 139, 13. δομέστικος, d'une métropole, 80, 184, 201; 88, 33, 36 5 Γλυχύς, Λεβούνης. δομέστικος των θεμάτων, 79, 51; 81 not... 86; 82, 115 5 Μακρηνός. δομέστικος των σγολών, 105, 13; 110, 77 5 Γορυανίτης, Τζαμπλάκων. Δομετίου (τοῦ), ermitage, bien de Va, 11. 16, 26; 108 not., 18 (Δομέτα); 123 not., 8. 11; 153. 1 (Δομέτη), 23 (id.). Δομπράνα, cf. Βλάδος. δόξα, 114, 1; 139, 57. — (τοῦ) Θεοῦ δ., 94. 29; 116, 7; 123, 6; 132, 5; 139, 33-34. δοξάζω, **150**, 13 δοξολογία, 139, 50 (Θεοῦ), 55 (θεία). Δοξόμπους, village dans la région du Bas Strymon, 70 not.; 99 not., 1. Δοσίθεος, hieromoine de la Timiopétritissa (1358), 110, 1, 19, 22, δόσις, 78, 12; 97, 23; 102, 114, 121; 109, 16, 21; 110, 49, 55-56 (ἐτήσιος), 59; 111, 17; 129, 10; 139, 37; 140, 63; 153, 24. Δούκαινα, cf. Μετοχίτισσα. Δούκας (Γεώργιος), familier de l'empereur, temoin (1375), 145, 22. Δούκας, cf. 'Αριανίτης, 'Ιωάννης [III], 'Ραούλ ('Α.), Σουλουμπερτής, Τζυκανδήλης (Γ.). δουκάτον, 79, 11; 80 not., 7, 14, 23 et passim; 86, 1, 22; 91, 1, 2, 3, 4, 5; 99, 6; 110, 14; 111 not., 7, 10, 13, 16, 23; 112, 1, 2, 3, 17; 115, 3, 4; 121, 8 (βενετικά); **146**, 18, 27; **149**, 21 (πραττόμενα άψογα); δ. μεγάλα, 86 not., 12; 106 not., 20 (βενετικά): 150 not., 24. δουλεία, travail, 115, 1, 3; 124, 66; 129, 16. - corvée, 101, 6 (αὐθεντικαί), 7 (αὐθεντιxn), 8. δουλεύω, 88, 8. δούλη, de l'impératrice, 141, 24. δουλικός, cf. προσχύνησις. δούλος, serviteur, 101, 5. — δ., de l'empereur, 71, 43; 72, 9; 73, 2; 75, 7; 79, 50; διγαλωτός, cf. πέτρα. 81, 85; 82, 114; 98, 75; 107, 46, 47; 110, διώχω, 144, 87. verso; 111, 28; 114, 54; 118, 45; 124, Δοβλυτζινός (Δημήτριος), voisin à Stylarion 97; **125**, 1, 26; **126**, 4, 37, 39, 40; **130**, (1375), 147 not., 35, 22; 131, 16; 135, A 5, 44, 45, 46, 47, Δοδροσῶντος (μονή τοῦ), à Thess., 140 not., 48, B 6, 46, 47, 48, 49, 50; 141, 23; δωροφορῶ, 130, 3.

δουλωσύνη, 101, 7. δουλευτικός, 101, 8. Dušan, cf. Στέφανος D. Δοχειαρίου (μονή τοῦ), 14; 77, 18; 94, 47 (βασιλική) 5 Μελέτιος. Δραγάνος, cf. Σλίνας (Θ.). Δραγοδουτζίστα, bien de Va près de Serrès, 9, 18, 36 et n. 308; 108, 29. Δραζίλας, cf. 1 Σταμάτης. Δράμα, Drama, 19, 39, 46 fig. 5; 97, 23, 29; 113 not.; App. VI, 29, 36. Δράμας (μητροπολις), 113, 5, 27, 28, 29, 30, 31. Δράτζοδα (χωρίον), dans la région du Bas Strymon, 18, 38; 97, 18; App. VI, 22. Δρήνος, cf. Δρύινος. δρόμος, 122, 9 (βασιλικός). Δροσηνή, cf. 15 Ἰωάννης. Δρότζας (Θεόδωρος ό), vendeur ([1337/38]), 80, 231, 232. Δρύινος, donateur († av. 1348), 6; 97 not., 17; 108, 35; App. VI, 20 (Δρῆνος). Δουμάλια, lieu-dit à Kass., 71, 7; 79, 13. Δρυμίγλαδα, village dans la région des lacs, δρῦς, 77, 12; 79, 28, 35; 122, 8. Δρῦς, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 14. δύναμις, 95, 19; 102, 72, 99; 130, 3; 144, 29; 145, 10; 150, 15. — δ., d'un acte, 89, 19; 93, 21; 97, 26; 102, 94; 108, 52; 117, 15; 119, 20; 142, 9; App. IV, 19; App. VI, 9, 33. Δύσις, 144, 86. δύστροπος, cf. ἐπιχείρησις. δυστυχία, 102, 9. δυσχεραίνω, 111, 17. δυσχέρεια (τῶν καιρῶν), 102, 14. δυσωπούμαι, 134, α 22. δώδεκα προφήται, 120 not., 19. δωρητήριος, cf. ἔγγραφον. 1 Δωρόθεος, prôtos (1356-1366), 10, 11, 25, 26: 116 not., 17 (Dōroθei): 123, 19 (id.). 2 Δωρόθεος, métropolite de Thess. (entre 1371 et 1379), 130 not., 24; 144 not., 123. δῶρον, 133, 2. δωρούμαι, 93, 13, 17; 97, 11; 102, 78, 86; **118**, 3; **121**, 12; **128**, 8; **140**, 49; **142**

not.: 144, 51, 108, 113: 146, 28,

1 (id.).

δωρεά, 97, 1 (πολλαὶ καὶ μεγάλαι); App. VI,

'Εδραΐαι, lieu-dit près de Moudros, 40, 44 fig. 4; 128, 19. έγγαρία, cf. άγγαρεία. έγγόνη, 81, 58. έγγονος, **70**, 25, 62; **135**, A 25; **146**, 41 έγγραφον, 75, 6; 80, 500; 81 not.; 83 not (δωρητήριον), 9 (ἐνυπόγραφον), 12, 34 (άφιερωτήριον ένυπόγραφον); 84, 20 (ἐκληπτορικὰ καὶ ἐκδοτήρια), 26; 85. 4 (ἐνυπόγραφον), 36 (διαλυταΐον), 39; 86 not. (ἐκδοτήριον), 24; 106, 3 (ἐνυπόγραφον), 26 (ἐκληπτορικὰ); **107**, 2 (ἀφιερωτήριον ένυπόγραφον), 3 (ένυπόγραφον), 49 (ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφον); 110, 2 9 (ἀμοιδαῖα), 24 (ἐνυπόγραφον), 58; 126, 8 (ἀφιερωτήριον ταδουλλαρικόν); 139, 4 (παραδοτήριον άμα δη καὶ πρατήριον), 64 (id.); 140, 61 (πρατήριον), 66 (id.); 145. 1-2 (ἀφιερωτικόν ἄμα καὶ τῆς συμφωνίας μου), 20; 146, 3 (ἐνυπόγραφον); 149, 2 30 (ἀμοιδαῖα); 150, 1; 151, 21 (ἐνυπόγραφον); 152, 2 (ἀφιερωτικόν), 9, 22, 26. έγγραφος ἐπιτελεύτιος θέλησίς τε καὶ βούλησις. 144, 34. έγγραφος, cf. ἀποκατάστασις, ἀφιέρωσις. άφιερωτήριον, διαθήκη, δικαίωμα, όρισμός, παράδοσις, προσχύρωσις, σύμφωνον έγγράφω, 83, 3, 26; 110, 42; 146, 14 έγγράφως, 80, 649; 111, 13. έγγύη, 124, 29, 31, 33, 40, 52, 53, 59, 63 67, 71. έγγυητής, 124, 24, 28. έγγυῶμαι, 124, 22, 43, 52, 57, 65. έγκρατής, détenteur, 113, 7. έγγαράσσω, 81, 29-30, 31; 151, 22. έγχειρίζω, remettre, 139, 48; 144, 61. έγχρονία, 111, 23. έγχώριοι (οί), les gens du pays, 81, 14, 20; **147**, 36, έδαφος, 83, 14; 121, 4. έδράζομαι, 144, 32. έδραῖος, 144, 43. εἴδη, **124**, 34, 35, 38, 39. εἰδήμων, cf. ἀνήρ, ἄρχων. είδησις, 110, 1, 25, verso: 149, 2, verso: 150, 11, 27 et app.; 152, 2. είθισμένος, cf. μνημόσυνον. εἰκόνισμα, 120, 6 (κεκοσμημένον), 20. είκω, 132, 10 et app.

είχων, icòne, 120, 4 (μεγάλαι κεκοσμημέναι), 5, 12; **129**, 7 (σεδασμία). είλιχρίνεια, 103, 17. εἰρηναῖος, cf. κατάστασις. είσηνη, 116, 3. ειρηνη της Χρυσης, vendeuse (1338), 80, 594. - Θεόδωρος, fils de, ibid. - Λέων, fils(?) de, ibid. 2 Εἰρήνη ἡ τοῦ Κολιοῦ, helle-sœur de Samios (1348), 98, 13-14. 3 Εἰρήνη, sœur de Makros (1348), 98, 33. 4 Εἰρήνη ή τοῦ Μακροῦ, ancienne détentrice de biens à Lemnos (1348), 98, 35. Εἰρήνη, cf. Αὐξέντιος, Βαγενᾶς, Βυζιώτης, Γουδέλης, Γουλιαμῆς, Ἐπισκεπτίτης. Θεοτόκης, 6 Ἰωάννης, 7 Ἰωάννης, Καμαρωμένος, Καμμυτζοδούκκης, Κατωτιχός (Γ.), Κλασινάρης, 3 Κωνσταντίνος, Λεοντώ, Λιδαδιώτης, Μαυρέας, Μιτυληναΐος, 8 Μιχαήλ, Μπεάλκος, 2 Νικόλαος, 2 'Ορέστης, Παράπαπας, Πολιτζομμάτης, Πρασιάνος (Γ.), Ῥῶσος, Ταρχανειώτης (Ά.), Τζάνδαρις, Τζάχειλας, Τζερνοῦχος. είσαχούω, -ομαι, 83, 32; 84, 17, 26; 86, 23; 107, 39; 122, 24; 140, 62. εἰσόδημα, 126, 13, 14 (ἐτήσιον); 139, 54; **150**, 21. εἰσοδοέξοδος, 110, 66-67 (πυλωνική μεγάλη). είσοδος, revenu, **72**, 5. εἰσφέρω, 130, 1. είσφορά, 114, 17. ἐχδάλλω, 144, 37, 118. ἐκδίδωμι, 88, 20; 130 not.; 132, 7; 138, 7; 144, 112. — donner en location, 86, 5; 94. 17; 123, 11. - au sens de permettre, 88. 3. έκδοσις, 144, 79. — location, 84, 22, 27; 86, 5, 14, 19, 24; 106, 6, 22. ἐκδοτήριον, 86, 18; 144, 81; cf. γράμμα, έγἐκδρομή, incursion, 123, 1. έκκλησία, 85, 13; 88, 9; 97, 20; 110, 42; 116, 4, 6, 9 (ἱερὰ); 120 not., 4; 132, 4; **139**. 17, 30, 32, 33, 45, 54; **150**, 5, 9, 12, 15, 17 19 (ἀγία), 21, 30; App. VI, 24. l'Église, 103, 13 (ἐχ. Θεοῦ); 130, 2 (ἀγία τοῦ Θεοῦ). - désignant une métropole. 85. 9. ἐχκλησιάργης, de Karyés, 94, 55; 100, 18; **116**, 21; **123**, 22; **132**, 22, 24; **138**, 15;

143, 13; 151, 25; 153, 33 \$ 1 Δαμιανός. 1 Θεόδουλος, 1 Θεόφιλος, 1 Κύριλλος, 2 Κύριλλος, 3 Λουκᾶς. — d'un monastère, 94. 47: 119. B: 129. 24: 139. 2: 140. 14; 151, 10 \$ 1 Γεννάδιος, 3 Θεόδουλος. 2 Θεοφάνης, 7 Ίωσήφ, Μελέτιος. έχκλησιαστικός, εξ. άργων, χτημα, πλήρωμα. έκκόπτω, exempter, 92, 21; 97, 13; 102, 91. 110; App. VI, 14. ἔχχριτοι, cf. μοναγός. ἐκλαμδάνομαι, prendre à bail. 84, 1, 7; 87. 3; 90, 4; 106, 6; 149, 18; 150, 3, 11. έχλέγω, 144, 16. έκλειωματικός, cf. γωράφιον. έκληπτορικόν, 86, 18; cf. γράμμα, έγγραφον. έκλήπτωρ, 87, 19-20. έχληψις, 84, 1, 7, 17, 25, 26; 87, 16, 20; 90, 15; **106**, 3; **149**, 2, verso; **150**, 1, 7, 8, έκλογή: κατ' έκλογήν, 103, 36. έχμέτρησις, 84, 17; 86, 14; 87, 16; 90, 14-15; 106, 22, έχμετρῶ (τὴν ζωὴν), 118, 22. έχνίχησις, 140, 55. έκουσιοθελώς, 85, 34; 140, 57; 145, 2; 152, έχούσιος, cf. βουλή, γνώμη. έκπίπτω, 84, 22; 86, 19. έκπληρω, 84, 20; 85, 30; 88, 24; 101, 7; **106**, 25; **110**, 49; **145**, 10. έκποιούμαι, 110, 6, 34. έκπροικίζω, 83, 19. έχτενής, litanie, 118, 17-18 (μιχρά). έκτίθημι, -εμαι, établir un document, 87, 20; 126, 31; 135, A 38; 139, 10; 144, 13, 34; 145, 2; 146, 37; 149, 30; 152, 25, έκτίμησις συνήθης φραγγική, 140 not., 6, 41. ἐκτιμῶ, évaluer, 104, 2. ἐκφέρω, **144**, 46, 61. έκφωνῶ, 129, 7; 132, 15. 'Ελαδιάδα, métoque de Va en Chalc, or., 17. 27; 81, 70, 74; 108, 16. Έλαδικός, montagne à Lemnos, 39, 44 fig. έλαία, 71, 37; 79, 27, 28, 31, 37, 40; 81, 47, Έλαία, terre de Va près d'Hiérissos, 15, 22, 27; 143 not., 1. έλαιον. 94, 34: 110, 12, 41, 48, 49, 56; 116, 11: 123, 13: 130, 14: 132, 11, 12: 138, 10; 153, 11, 24.

έλαιοφόριον, 120 not., 8 (άργυροῦν). έλαιών, 153, 9. έλέγγομαι, 101, 4; 149, 8. έλεημοσύνη, de l'empereur, 71, 3; 72, 1; 75. 1; 79, 7; 81, 6; 82, 30; 105, 23; 114, 28, 31: 147. 4-5. Έλένη γήρα Θεοδώρου τοῦ Κατωτικοῦ ήτοι τοῦ Γεροντοπούλου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 40. — Μιχαήλ, fils de. ibid. - Kahh, fille de, ibid. -Θεόδωρος, gendre de, 70, 41. — Κωνσταντίνος, Γεώργιος, fils de, ibid. — Μαρία, bru de, ibid. Έλένη- Έλισάβετ, veuve de Dušan, despoina de Serbie, moniale (1366), 124 not. Έλένη, cf. Μαρίνος. έλεος, 122, 24; 126, 6 (μέγα καὶ ἄφατον); 135, A 8 (id.), B 10 (μέγα); 137, 6 (πλούέλευθερία, 102, 1, 5, 7, 92; 114, 26, 45. ελεύθερος, 92, 15; 105, 9, 22; 110, 75; 114, 24, 30, 50, 51; 127, 9; 141, 8; 144, 24; cf. οίχημα. — a propos de paysans, 102, 46, 51; 120, 23, 23-24; cf. καπνός. Έλευθερούπολις, cf. 'Ανακτορόπολις. Έλευθεροπολίται (οί), 107 not., 9-10. Έλισάβετ, cf. Έλένη- Έλ. *Ελσιανη, village dans la région de Serrès, 18, 36; 108, 29. ἐμβαδόν, 147, 44. Ἐμδόλιμος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5. έμμένω, 116, 13; 122, 20; 153, 25. έμπειρικός, cf. γεωμέτρης. έμπεριλαμβάνομαι, 144, verso 9. έμποδίζω, 92, 14, 133, 11; 135, Α 13. έμποδισμός, 92, 25; 124, 9. έμποδόν, 144, 64. ἐμπόριον, de Melnik, 18, 36; 120 not., 22, έμφάνεια, présentation, 92, 27; 137, 17; 143, 9; App. V, 54. έμφανίζω, présenter, 96, 14; 124, 29, 51, 54, 57, 79; **125**, 31; **136**, 15; **142**, 2; **144**, 33, 40, 42-43, 44, 53, 69, 70, 76, 79; 152, 9. έμφέρομαι, 144, 81. έναγω, 144, 54. ένάντιος, cf. ἐπιδρομή, ἐπιχείρησις. έναντίωσις, 150, 16.

έναπολείπομαι, 98, 51; 146, 26.

ένασχοῦμαι, 85, 14: 114, 32, 35-36, 53: 118.

16. 19; **125**, 3, 12; **126**, 12, 16; **136**, 15, 16: **146**, 6; **153**, 5, 28 ένδεεῖς, 141, 2. ένδέον (τό), 103. 29. ຂໍນຄົກແລ້. 124. 8. ένδιαθήκως, 140, 1, 16. ένδοξότατος, 120, 1; cf. άργων. ένδοσις, 88, 6 (βασιλική); 139, 44 ένεργοῦμαι, avoir lieu, à propos d'une foire **105**, 20. ένεργῶ, fonctionner, à propos d'un moulin 82, 14; à propos d'une église 116, 4, 7; à propos d'une porte, 149, 29; à propos d'une vigne, 141, 10, 15. 'Έννεακοσίων (φρούριον τῶν), près de CP 11, 19, 45, 46 fig. 5; 126, 11, 28 έννόμιον, droit de pâture, 93, 18, 31; 97, 31. 108, 51, 62; App. VI, 38, έννομος, cf. κληρονόμος. ένοικιακός, cf. οἴκημα. ένόνλησις, Αρρ. V. 41. ένοχλῶ, 72, 8; 94, 37; 105, 24; 107, 37-38. 113, 20; 116, 14; 138, 9; 139, 57; 140 55-56: **150**, 30; **151**, 18; App. V, 14, 30. ένσοριάζω, ensevelir, 118, 22 έντάλτης, au sens de coupable, 101, 9 ένταφιάζω, 107, 33. έντελής, cf. ἀποκατάστασις, δεσποτεία. πρακτικόν. έντεύξεις, prières, 92, 8; 118, 16. ἔντιμος, cf. γέρων. έντιμότατος, cf. ίερεύς. έντίμως, dignement, 107, 33. έντολαί. 118, 25 (σωτηριώδεις καὶ άγιαι) ένυπόγραφος, cf. άποκατάστασις, έγγραφον έξάγιον, unité de poids, 80 not., 14, 23, 32 et passim. έξαγριούμαι, 139, 20. έξαδέλφη, 141, 24. έξαιτούμαι, 92, 7; 111, 4. Έξακουστος (κῦρ Κωνσταντῖνος), témoin (1338), 83, 4, 12, έξάλειμμα, 79, 9; 98, 30, 31, 37, 40, 52, 54. 58. 60: **107**. 7. έξαλειμματικός, cf. στασίον, ύπόστασις. έξαμηναῖον, à propos d'un ménée, 120, 15. έξαμηναῖος, cf. συναξάριον. Έξαμιλίου (μητρόπολις), 135, Β 51. έξάμπελον, 98 not., 40. Έξαμπέλων, terre de Va près d'Hagios Mamas. 17. 29: 81. 68.

(† av. 1374), 140 not., 1, 4, 17, 25. έξαρχος, 118, 30, 50 \$ Βαλσαμών. εξασφαλίζομαι, 111, 7. εξαυγωμένος, cf. παλαιογώριον. έξεοευματίχιον, charge, 92 not., 25. εζετάζω, 124, 56; 143, 3; 151, 16-17. εξέτασις, 127, 9; 143, 4; 149, 7. εξίλασμα, **126**, 18-19; **141**, 5. εξισάζω, 95, 23-24; 96, 27; **103**, 78; **107**. 49; 108, B, C; 118, B; 119, B; 130 not.: App. VI. 44. εξίσωσις (ἀπογραφική), 70, 1; 88, 5-6; 98. 1; 128, 1-2. έξκουσσεία, 108, 63. εξοδιάζω, 99, 1; **115**, 3; **126**, 15. εξοδον, **83**, 17; **84**, 3, 11; **86**, 8; **87**, 8; **90**. 8: **106**, 13; **107**, 21; **114**, 35. έξοδος (ή), dépense, 99, 1; 110, 10, 43; 132. 3: **139**, 32; **140**, 64; **141**, 12; **144**, 7; 145, 14. έξουσία, 88, 6; 92, 23; 121, 11; 126, 12 (τελεία); 135, A 20 (id.); 139, 49; 140, 49; 141, 15, 16; 144, 60; 145, 6; 146, 28. ἐξουσιάζω, **114**, 42. έξουσιαστής, 126, 13. εκουσιαστικώς, **135**, B 21. ἐξουσιωδῶς, 87, 11; 107, 29; 126, 29; 135. A 32; 146, 28. έξυπηρετώ, 85, 30. έξω, hors du sanctuaire, 126 not., 17; 135, A 22, B 27. ἐξωθῶ, évincer, 84, 24; 86, 21: 110, 55. Έξωκαμπος, lieu-dit près d'Hermèleia. 77. 18 ξεώνησις, 110, 14. έξωνήτωρ, 140, 59. έξωνοῦμαι, 81, 70; 88, 23; 98, 16; 102, 37, 115. ἐξωγύτης, déversoir d'un moulin, 77, 15. Έξωχώραφα, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, έορτή, 113, 23 (εύσχημος καὶ φαιδρά), 24 (πανένδοξος). έπαγγελία, 125, 15: 139, 39, έπαγγέλλομαι, 114, 22; 139, 49. έπαινος, 139, 57. ἐπαινῶ, 118, 2, έπαίοω, 78, 10. ἐπακούω, 102, 60; App. IV, 7-8.

ξεαποστέλλω, **126**, 16. ἐπαναχάμπτω, 84, 18; 86, 15; 87, 17; 90, εξαπου τέσος, πέτρος), propriétaire à Thess. 16: 106, 22-23 έπανασώζω, -ομαι. 93, 9: 125, 13. έπανίσταμαι, 137, 2. έπανόρθωσις, 93, 4. Έπάνω Δραγασία, lieu-dit près de Serrès. 80. 589. 'Επάνω Χωρίον, près d'Hermèleia, 81, 38. έπαρχώ, 103, 28, έπάργισσα, 144, 2 (εὐγενεστάτη), 117, verso 3, 8 5 'Αριανίτισσα. έπαογος, 97, 14; 144, 63, 65; App. VI. 16 5 'Αριανίτης, Ίσαρις. έπαρωμαι, 129, 16, 17. έπερώτησις, 83, 14; 118, 29; 121, 2; 139. 6; **140**, 20; **146**, 5. έπερωτώμαι, 85, 35: 140, 58 έπευδοχῶ, 103, 33. έπηρεάζω, 93, 25. ἐπήρεια, charge, vexation, 82, 29, 37; 88, 25; 92, 25; 93, 29 (δημοσιακή); 102, 103; 103, 59, 66; 108, 63, 70; 114, 51; 130, 18; 136, 28; 137, 16; 149, 26; App. V. 55. ἐπὶ τῆς τραπέζης, fonction, 97 not., 24: 110 not., 2, 28, verso; 111 not., 28; 126, 4, 38; App. VI, 30 5 Λάσκαρις, 'Ραδηνός. ἐπὶ τῶν ἀναμνήσεων, fonction, 82 not., 93-94 5 Σπανόπουλος. ἐπὶ τῶν χρίσεων, fonction, 118 not., 29, 49 5 Βαλσαμών. έπιδεδαιῶ, 108, 3-4; 126, 23; 135, Α 26; App. VI, 7. έπιδουλή, 114, 12. έπιδραδεύω, 93, 10, 33; 97, 5, 13; 102, 60, 123; **103**, 41; **108**, 7, 71-72; **117**, 7-8, 25; 119, 13, 28; 137, 20; 144, 103; App. IV. 8; App. V, 8, 57; App. VI, 5, 7, 14. έπιγράφω, pour ὑπογράφω, 110, verso et app.; 149, verso et app. έπιδαψιλεύω, -ομαι, 102, 78; 103, 40. έπιδημῶ, 95, 4; 96, 6; 122, 6; 126, 22; ἐπιδίδωμι, donner, 75, 2. — délivrer un acte. 71, 42; 72, 8; 75, 6; 79, 49; 80, 87, 109, 154, 337, 575, 656; 81, 85; 82, 39; **88**, 35; **92**, 32; **94**, 40; **96**, 25; **98**, 75: 100, 15: 103, 68: 105, 27: 111, 26: **114**, 52; **116**, 16; **122**, 27; **123**, 16-17; 126, 34; 129, 18; 130, 21; 132, 17; 133, 13; 135, A 40, B 42; 138, 11; 139, 64;

141, 21; 144, 120; 147, 56; 148, 14; 151, ἐπίδοσις, 95, 19; 96, 22; 102, 71; 103, 46; 119, 17. ἐπιδρομή, 116, 1 (συνεχής). ἐπιδρομή (τοῦ χρόνου), 103, 26 (ἐναντίαι). έπιζήμιος, 124, 9, 14, 25, 27, 49. έπίθεσις, 72, 6; 102, 103; λόγων έπ., 124, ἐπικαρπία, 141 not., 12, 15-16, 18. έπικράτεια, 136, 24. ἐπικρατῶ, garder, 134, a 11; App. VI, 31. έπιχυρῶ, 97, 25, 25-26; 98, 74-75; 125, 28; 126, 23, 41, 44; 135, A 26, 51; 144, 23, 107; App. VI, 7, 32. έπιχύρωσις, 102, 25. ἐπιλαμδάνομαι, recevoir un bien, 93, 20; 131, 7; 135, B 20; 136, 20; 152, 9. ἐπιμαρτυρῶ, 144, 90. επιμέλεια, **92**, 2; **102**, 99; **103**, 15; **111**, 18-19: 138, 6: 144, 39, verso 5. έπιμελοῦμαι, 96, 22; 102, 68-69; 119, 15; **128**, 52; **153**, 8. ἐπιμελῶς, **95**, 19. ἐπίπεδον (τό), replat, 81, 21. Ἐπισχεπτίτης, gendre de Mauréas, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 9. -Μαρία, femme de, ibid. — Γεώργιος, fils de, ibid. - Elonon, fille de, ibid. ἐπίσχεψις, 113, 9-10 (θεία); 119, 8; 132, 2; **138**, 3; **145**, 15. έπισκοπή, 81, 72; 147, 16, 32, 35, 42. ἐπίσκοπος, 81, Β 82; 99, 6; 100, 19; 101, 12; 122, 28; 130 not. έπισπῶμαι, 83, 32; 85, 38; 107, 40; 110, 59-60; **122**, 24; **126**, 30; **135**, A 35; **145**, 21: 152, 21, 24, ἐπιστατῶ, 84, 1, 7-8; 122, 4, 14. ἐπιστήμων, 122, 6 (ἀχριδεῖς). ἐπιστηρίζω, 126, 19; App. VI, 32. ἐπιστολαὶ πρὸς Φιλιππησίους, 120 not., 17. έπιταγή, 145, 10. έπιτελεύτιος, cf. βούλησις, γράμμα. ἐπιτελῶ, verser un impôt, 71, 41; 79, 7, 10. έπιτηρητής, de l'Athos, 94, 57, 59; 100, 19; **116**, 25, **123**, 25; **132**, 25; **138**, 18; **143**, 13: 151, 22; 153, 35 \$ 2 'Ηλίας, 3 Θεόφιλος, 2 Ίωαννίκιος, 9 Ίωσήφ, Κάλλιστος, 1 Μεθόδιος, 2 Μεθόδιος; πρώην έπ., 151,

ἐπιτηρῶ, 106, 6.

ἐπιτίμιον, 103, 63 (βαρύτατον); 136, 34 (φρικῶδες). έπιτραχήλιον, 120 not., 9-10 (πατρίν καθημερινόν, γυματερόν). έπιτροπή, pour προτροπή, 135, A 39 et app ἐπιτροπικῶς, 95, 13; 96, 13. ἐπίτροπος, exécuteur testamentaire, 140. 1 16-17. ἐπιφέρομαι, percevoir, 87, 12. - posséder 144, 23, έπιφιλοτιμούμαι, 93, 13. έπιγαρίζομαι, 80, 288, 646. έπιγείρησις, 103, 62 (δύστροπος καὶ έναν» ἐπιγορηγῶ, 92, 4; 93, 10, 32-33; 96, 14: 97 5, 7, 22, 32; **102**, 29, 59, 60, 123; **103** 41-42; 108, 7, 71; 109, 25; 117, 7, 25; 119. 6, 13, 28; 144, 102; App. IV, 8: App. V, 17, 57; App. VI, 5, 27, 40. ἐπιγώριοι (οί), les gens du pays, 114, 46-47 έποιχοι, 97, 11, 14; 98, 50; 128, 31; 143, 3: App. VI, 12, 15. έπορέγω, délivrer un acte, 96, 16. έργαλεῖον, 113, 9 (γεωργικόν). έργαστήριον, 99, 2, 6; 134, α 3 (μυρεψικόν) EOYOV, 97, 2; 116, 12; 125, 15; 139, 39, 58 (θεῖον καὶ ἱερὸν). Έρεδινθα (του), lieu-dit en Mac. occ., 34: 82, 90, 113. έρεθισμός, 124, 10. έρείπιον, 138, 5 et app.; 139, 45; 153, 5. έρείπιος, à propos d'une terre, 102, 58. **ἔρευνα, 137**, 17. ἔρημος, **139**, 18. έρημοῦμαι, 138, 1. Έρμήλεια, village en Chalc. or., 3, 17, 27, 46 fig. 5; 72 not.; 75 not., 1; 77 not., 1: 78 not., 4: 81 not.; 97, 13, 30; 108, 15: App. VI not. ('Ορμύλια), 15, 37. Έρμηλειῶν (κατεπανίκιον), 81, 7, 52-53. Έρμηλιώτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 3. Έρμηλιώτης (Καλός δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 14. Έρριγασμένος, donateur († av. 1349), 102.

48-49.

ἐρυθρός, cf. γράμματα.

Έσφιγμένου (μονή τοῦ), 81 not., 18 (σεβα-

σμία), 47; 94, 50 (βασιλική); 127, 15

(id.); App. V not., 30, 31, 37, 40 ¶ 2 Γερ-

μανός, 5 Γρηγόριος, 1 Ματθαΐος.

ἐσγάρα, **120** not., 33. έσχαρα, 171, 16, 30, 31, 33, 37-38; 77, 2, ξσωθύριον, 71, 16, 30, 31, 33, 37-38; 77, 2, σωυυρώς, 79, 19, 26, 32; 81, 27, 51; 98, 8, 18-19; cf. χωράφιον. έσωθυροχώραφον, 128, 21. έσωτυροχωράς, 70, 7, 8, 10, 25; 81, Β 51, 56, εσωχήπιον, 70, 7, 8, 10, 25; 81, Β 51, 56, 57, 60; **98**, 66. 57, 00, 00, 81, 32, 36; 113, verso 1 έταιρειάρχης, 81, 32, 36; γ'Αμνών, Κοκκοπός. έτησιος, cf. δόσις, εἰσόδημα, χαρποφορά, τέετοίμως, **84**, 16; **86**, 13; **143**, 6. εὐαγγέλιον, 120, 13, 17. εὐαγής, cf. βασιλικὸν σέκρετον, κλῆρος. ξενών, οίχος, σεμνεΐον. εύγένεια, 114, 1. εὐγενέστατος, cf. ἐπάργισσα. εύγενής, aristocrate, 130, 3. εύγερος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358). 112, 7. — cf. 16 Ἰωάννης. εύγνωμον (τὸ), 118, 5; 132. 6. εύγνωμονῶ, 149, 29. εύγνωμόνως, 86, 13; 87, 15; 90, 13; 106, 20; 116, 11. εύγνωμοσύνη, 133, 3; 149, 17; 150, 23. εύδαιμονία, 93, 7, 9. Εὐδαιμονιάρης, voisin à Lemnos (1348), 98, Εὐδοχία, belle-sœur de Samios (1348), 98, 13. Εὐδοκία, cf. Βάσκος, 2 Ἰωάννης, Καματηρός, Μύρκας, Πλατωνάρης, Τεθεραπευμένος, Τζαμπλακώνισσα. Εὐδοκία ή τοῦ Κανδήλη, cf. 7 Νικόλαος. Εὐδόχιμος, cf. 1 'Αδάμ, 3 Μαρία. εὐδοχῶ, 102, 61; 105, 5; 108, 7, 64; 109, 2, 18; 117, 8; 119, 13; 126, 22; 130, 12: App. V, 33. εύεργεσία, 97, 4; 102, 120; 103, 39; 114, 9; 118, 3 (ἄπειροι); 133, 1, 3, 5; App. VI, 3. εὐεργετῶ, 92, 4, 21; 93, 13, 26; 103, 46; 109, 3; 122, 2, 4; 128, 5, 28; 137, 10; 142, 5; App. VI, 23. εύθείασις, 99, 5 et app. εὐθηνῶ, être prospère, 103, 28. εύθύνομαι, 83, 33; 84, 26; 85, 38; 86, 23; **110**, 60; **146**, 35. εὐθύτης, 145, 2; 149, 21. εὐχολία, 122, 3. εὐχτήριον, 97, 17; App. VI, 21. εὐλάβεια, 85, 31; 95, 17; 96, 21; 102, 68; **103**, 36-37.

εύλαβές (τό), 103, 32, εύλαδέστατος, εξ. ἱερεύς. εύλαβής, cf. ξερομόναγος. εύλογον (τό), 94, 36; 116, 14. εύλογος, 124, 55; 125, 22; 133, 5; 144, 30; cf. ἀπολογία, δικαίωμα. εύλόγως, 116, 12, εύμένεια, 85, 20 (πατρική). εύμενῶς, 95, 6; 96, 16; 102, 60; 108, 6; 117. 6: 118, 2, 3; 122, 3; App. IV, 7; App. V, 16. εύνοια, 150, 12. εύπε(θεια. 85, 29 εύπειθής, 101, 6. εύποιία, 103, 41. εὐπορῶ, 100, 12, 14; 124, 93. εύπραγία, 118, 40. εύπροθύμως, 107, 4. εύσεδέστατος, cf. βασιλεύς. εὐσεδής, cf. χράτος. εὐσεδῶ, 141, 3. Εὐστάθιος, cf. 11 Μιγαήλ. εύσγημος, cf. έορτή. εύταξία, 129, 3 (πνευματική). εύτυγία, 102, 9. εύφροσύνη, 103, 12 (πνευματική). Εύφροσύνη ή τοῦ Φιλίππου, vendeuse (1338), 80, 508. — Κωνσταντίνος τοῦ Φιλίππου, fils de, 80, 508, 518. Εύφροσύνη, cf. Βλάδος (Γ.), Ίωνᾶς (Δ.). εύγαριστία, 97, 2; App. VI, 2. εύγάριστον (τό), 118, 5. εύγέτης, 137, 20. εύχή, 92, 5 (άγιαι καὶ θεοπειθεῖς), 31 (θεοπειθεῖς); 94, 8; 118, 16; 130, 5; 137, 5, 9-10 (μεγάλαι): 139, 57; 152, 16. εὐγολόνιον, 120 not., 14. εύγομαι, 139, 37. έφεσις, 97, 3 (θερμοτάτη); 129, 12; 145, 7, 11; App. VI, 2 (θερμοτάτη). Έφέσου (μητροπολίτης), 125, 32; 126, 44, 47 5 1 Θεοδώρητος. ἐφίημι: ἐφεῖται, il est autorisé, 83, 22; 121, 14: 135, B 23: 140, 51, ἔφοδος, 94, 4 (συνεχής), 16; 111, 7; 123, 1. έφορεία, 119 not., 7. έφορεύω, 119, 3, 21. έχθροί, 111, 7; 137, 2; 153, 4 (ἄθεοι).

> Ζαδαλτίας (κατεπανίκιον), 70, 5. Ζαδερνίκεια (χωρίον), dans la région du

Pangée, bien de Va, 19, 38; 70 not., 23 (Ζαδαρνίκεια); 97, 29 (id.); 108, 18; App. VI not. (Ζαδαρ.), 36 (id.).

Ζαγαλᾶς (Νικόλαος ό), vendeur (1337), 80, 259, 262, 263, 325, 418. — Καλή, femme de, 80, 262.

ζάλη, 94, 22-23 (μεγάλη).

Ζερβός, propriétaire à Thess. († av. 1356). 106, 13,

ζέσις, 72, 2.

ζευγαρατίκιον, charge fiscale, 92, 21-22; 93, 18; 97, 30; 108, 50-51, 61; App. VI, 38. ζευγάριον, attelage, 70, 5, 6, 7 et passim; 81, 58, 60-64, 66, 74; 82, 42, 43, 46, 47, 48; 128, 48, 49, 51; 147, 11. - unité de superficie, 107, 18.

ζευγηλατεῖον, 80, 651, 689, 700; 82 not., 8, 12. 25, 32. 41, 49; 98, 16, 42, 45 (παλαιὸν); 108, 19, 24, 35; 122, 2; 128, 8 (βασιλικόν); 144, 99, 100, 101.

ζήλος, 89, 7 (ὀρθὸς).

ζηλῶ, 92, 1, 2, 6.

ζημία, 88, 26, 28, 29; 92, 25; 93, 30; 124, 10, 12, 29, 46, 48; 149, 27.

ζημιῶ, 83, 33; 124, 47; 140, 64.

Ζηνοδία, cf. Βράναινα.

ζήτημα, 92, 10, 13; 93, 31 (δημοσιακόν ἢ βασιλικόν); 97, 31 (id.); 114, 51; 144, 71, App. VI, 39 (δημοσιακόν ή βασιλι-

ζήτησις, 92, 12; 140, 56; 153, 21. ζητῶ, 92, 10; 103, 4; 108, 3; 111, 8, 11;

114, 43; **116**, 3, 4; **124**, 16; **129**, 13; 142, 5; 143, 2, 6; 144, 39, 43, 56; 149, 12: 153, 5, 14,

Ζίχνα (κάστρον), 6, 9, 18, 37, 46 fig. 5; 97 not., 17, 29; 108, 28, 30, 33, 34; 124, 8; App. VI, 20, 36.

ζουπάνος, 93, 24; 97, 27; App. VI, 34.

ζυγή, paire, 120, 9. ζύγιον, 106, 20.

ζωάρχεια, 102, 114.

Ζωγράφος, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 37.

Ζωγράφος (Μανουήλ), témoin (1358), 110, 15-16.

Ζωγράφου (μονή τοῦ), 77, 11; 94, 52 ¶ Arsenie.

ζωή (ἀίδιος), 130, 5.

Ζωή, cf. Βαμβακᾶς, 3 Βασίλειος, 5 Βασίλειος, Βάσχος, 2 Δημήτριος, 4 Ίωάννης.

Μακρής (Ί.), 5 Μιχαήλ, Πακουρίνα. Πλατωνάρης, 'Ρωμαΐος (Θ.), Τζυκνέας. Τόμποικας.

Ζωμής (Μιγαήλ ό), prêtre, tabulaire, scribe (1370), 135 not., A 40, 52, B 52.

ζωνάριον, 124, 20, 21, 26, 32, 36, 40, 41, 42 43, 44, 60.

Zωοδόγος, métoque de Va à CP, 19, 43: 118 not.

ζωον, 71, 4, 5; 78 not.; 79, 4, 9; 92, 22: 93 18: 97, 13; 105, 18; 108, 51, 62; 114, 49: 124, 65, 67; 132, 10; App. V, 30, 41; App. VI, 14.

ήγουμενεύω, 95, 18; ήγουμενεύων (δ), 85. 28; 145. 7.

ήγουμενικῶς, 83, 10.

ηγούμενος, 94, 45-46, 50, 51, 52 (igoumen) 53: 96, 20; 116, 19; 123, 23, 25, 26, 27. 124, 58; 127, 14 (igoumen); 132, 26; 138, 16; 140, 13; 143, 11 (igoumen): **145**, 16, 19; **150**, 27.

ήδονή, 149, 14.

1 'Ηλίας, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358). 112. 6.

2 'Ηλίας, épitérète de l'Athos (1376), 153.

ήμέρωμα, défrichement, 71, 18, 19, 21, 22.

'Ηράκλεια (πόλις), en Thrace, 19, 43, 46 fig. 5; 102, 44; 108, 38.

ήρεμία, 138, 2. ήρεμος, cf. βίος.

'Hσαίας, hiéromoine, père spirituel (1366). **126**, 39,

ήσυγάζω, 129, 2. ήσυχαστήριον, 92, 9. ήσυχία, 94, 20; 138, 2. ήσυγος, cf. βίος.

θάλασσα, 71, 6, 13; 79, 11, 17; 147, 29, 30, 31, 36, 37, 47; 148, 3, 4, 6, 10; App. VI. 14; App. V, 24, 34, 53. — ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσα, la Mer Noire et la Mer Égée, 109 not., 10-11.

θαλάττιος, cf. άλεία. θάπτω, 144, 14. Θάσος, île, 141 not.

Θεασίτης, cf. Τόμπρου.

θεία, 80, 4, 12, 20 et passim. θεϊκός, cf. νεῦσις.

θεΐος, oncle, 98, 65; 113, 13; 119, 2, 29;

125, cf. ανήρ, βρέδιον, δοξολογία, επίσκεειος, είνανης, τετελεστία, λαύρα τῶν Κα-ψις, έργον, ἱεροτελεστία, λαύρα τῶν Καψις, εργυν, μονύδριον, μυσταγωγία, ναός, ρυων, όρισμός, προσταγή, πρόσταγμα, νόμος, ομονος, φροντιστήριον, χείρ, χρυσόδουλλον, χρυσόδουλλος λόγος.

θειότατος, cf. πατήρ. θειοτατος, 74, 2; 78, 6; 93, 28; 95, 7; 142, 6. θέλημα, 74, 2; 78, 6; 93, 28; 95, 7; 142, 6. υεληματάριος, **102** not., 85, 93.

σελημα, 111, 3; 118, 33; 123, 11; 126, 23; θέλησις, 111, 3; 118, 33; 123, 11; 126, 23; 132. 7; 151, 14.

θέμα, 70, 1; 82, 24.

θεμέλιον, 115, 1.

θεοδόξαστος, cf. Κωνσταντινούπολις.

Θεοδοσία, cf. Γενημάτισα.

1 Θεοδόσιος, hieromoine, hig. d'Alypiou (1347), 94 not., 53.

2 Θεοδόσιος, hiéromoine, ancien prôtos (1362), 116 not., 18.

3 Θεοδόσιος Σγουρόμαλος, hiéromoine, témoin (1365), 121, 16.

4 Θεοδόσιος, ancien prôtos (1366), 123. 20. 5 Θεοδόσιος, hig. de Va (1366), 11. 47.

6 Θεοδόσιος, moine de Va (1369), 12-13, 47;

133. 6.

7 Θεοδόσιος ὁ Πλακᾶς, moine (1371), **138** not., 16.

8 Θεοδόσιος ὁ Πλακᾶς, moine (1375, 1376). 143 not., 14; 151, 26; 153, 34.

9 Θεοδόσιος, ancien prôtos, gérôn de Va (1376), 16, 48; 151, 11.

1 Θεόδουλος, hiéromoine, ecclésiarque de Karvés (1362), 116 not., 21. 2 Θεάδουλος ο Χρυσοκέφαλος, moine de Va

(1366), 11, 47; 124, 2. 3 Θεόδουλος, hiéromoine, ecclésiarque de Va

(1373), 14, 47; 139, 2.

4 Θεόδουλος, kathig. de Va (1376, 1378), 16, 48: **151**, 10.

Θεοδώρα, cf. 3 "Αννα, Βαμπακερή, 1 Βασίλειος, Βολερηνός, 2 Ίωάννης, 3 Ίωάννης, 2 Καλή, Καντακουζηνή (Θ.), Κένταρχος ('A.), Κριθιώτης (Κ.), Μακροτράχηλος, Μονομαγίνα, 2 Νικόλαος, 'Οδόντης, Σερδιώτης, Σουλουμπερτής, 1 Στέφανος, Τόμπρικας.

Θεοδωρής, paysan à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 23, 25 (Θεόδωρος ὁ λεγόμενος O.); 79 not., 25, 26, 27, 28.

1 Θεοδώρητος, métropolite d'Éphèse (1365-1372), 125 not., 32; 126, 44, 47.

2 Θεοδώρητος, métropolite de Brysis (1366). 124 not., verso; 125, 34.

Θεοδωρήτου (βιδλίον), 120 not., 18.

Θεοδωρίτζης, ancien detenteur d'une terre à Lemnos (1348), 98, 34.

Θεοδωρίτης, cf. Καθολικός (Θ.).

1 Θεόδωρος ό γαμθρός Γεωργίου τοῦ ..., pareque de Va à Chotolibos (1322/26), 70. 7. - Avva, femme de, ibid. - Γεώργιος, fils de, ibid.

2 Θεόδωρος ὁ υίὸς τοῦ Βασιλείου, parèque de Va a Chotolibos (1322/26), 70, 13. -"Aγγα, femme de, ibid. - Μυγαήλ, fils de.

3 Θεόδωρος Καλούδης ὁ υίὸς τοῦ Χρυσωνα. parèque de Va a Sémalton (1322/26), 70. 66. — Μαρία, femme de, ibid. — Γεώργιος. fils de. ibid. - Χουσωνάς, neveu de, ibid. - Avva, nièce de, ibid.

4 Θεόδωρος, gambros de 2 Thòmas, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348). 98, 31,

5 Θεόδωρος, syggambros de 12 Michael, détenteur de biens à Ménaloupon (1348), 98, 41.

6 Θεόδωρος ὁ υίὸς Ἰωάννου τοῦ Ἰωαννακούδη, parèque de Va à Répanidion (1348). 98. 63.

7 Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ Καλέκα, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 7-8.

Θεόδωρος, cf. 1 "Αννα, 3 "Αννα, 'Ατταλειώτης, Βαγενάς, 3 Βασίλειος, 4 Βασίλειος, Βελχωνάς (Θ.), 1 Βουλγαράς, 2 Βουλγαρᾶς, Δρότζας, 1 Εἰρήνη, Έλένη, Θεοδωρης, 5 Καλή, Καλούδης (Θεόδ.). Καματηρός, Κάππατος, Κηπωρός (Θ.), Κοχχοπός, Λαγούδης, Λιδαδιώτης, Λοῦμπος, Μαγκάνης, Μακρής (Ί.), Μαρίνος, Μαυρέας, Μεγαλοψωμάς (Θ.), Μετοχίτης (Θ.), Μισινιάτης, Μιτυληναΐος, 4 Μιχαήλ, Νέστωρ, 1 Νικόλαος, Ξάνθος, 'Οδόντης, 'Ονούφριος, Παρασκευᾶς (Θ.), Πεπαγωμένος, Περδικάριος, Πλατωνάρης, Πρασιάνος (Γ.), 'Ρεπανᾶς, 'Ρωμαῖος (Θ.), Σαραντηνός (Θ.), Σλίνας (Θ.), Σνεαγγούλης, 1 Σταματική, 2 Στέφανος, Στρεμψός, Τεχνόδοτος (Θ.), Τζαούχης, Τόμπρικας, Υφάντης, Χαλκεύς.

Θεολογίτης (Νικόλαος ό), recenseur (1317), 70 not.

Θεολόγου, cf. 'Αγίου 'Ιωάννου. θεομεγάλυντος, cf. Κωνσταντινούπολις. Θεομήρις, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358). 112. 1.

θεομητορική μονή, cf. Παντανάσσης, Τιμιοπετριτίσσης. Θεομήτορος, cf. Βατοπεδίου, Τιμιοπετριτίσ-

σης, Ψυγοσωστοίας.

Θεομοίρης Κωνσταντίνος, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 6.

θεοπειθής, cf. εὐχή. θεόσωστος, cf. πόλις.

θεοτοχάριον, 120 not., 14, 18.

Θεοτόκης ὁ γαμβρὸς τοῦ Ῥαδολιβηνοῦ, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 38. - Elonyn, femme de, ibid.

Θεοτόχης, cf. Καλούδης (Θεοτ.), Χοντροβόδης.

θεοτόκιον, 120 not., 6 (κεκοσμημένον), 20. Θεοτόχος, lieu-dit à Lemnos, 40; 98 not., 7, 30. - le même?, village, 43; 98, 64.

Θεοτόχου (τῆς), sentier près de Moudros. **128**, 30.

Θεοτόκου (τῆς), église à Thess., dite τῆς Καμαριωτίσσης, bien de Va, 17, 30 et n. 243; 107. 14: 139 not.

1 Θεοτόχου (τῆς ὑπεραγίας), métoque de Va à Thess., 17, 30; 108, 11.

2 Θεοτόχου τῆς 'Οδηγητρίας, métoque de Va à Serrès, 18, 36; 108, 23.

Θεοτόκου τῆς Βατοπεδινῆς, cf. Βατοπεδίου. Θεοτόχου, cf. Βατοπεδίου, Σπηλαιωτίσσης, Τιμιοπετριτίσσης, Ψυγοσωστρίας.

Θεοτοκώ, cf. 3 Γεώργιος, Λοῦμπος.

1 Θεοφάνης, métropolite de Nicée (1366-1380), 125 not., 33; 126, 45, 48.

2 Ocomávne, ecclésiarque de Va (1369), 12, 47: 119, B; 129, 24.

3 Θεοφάνης, hig. de Va (ca 1375), puis métropolite de Périthéôrion, 16 et n. 106, 48.

Θεοφάνης (παπᾶς), cf. 2 Κωνσταντῖνος. θεοφιλής, 126, 1; 135, A 2, B 2; cf. άγωγή, κατάστασις, πολιτεία, σκοπός.

1 Θεόφιλος, hiéromoine, ecclésiarque de Karvés (1347), 94 not., 55.

2 Θεόφιλος, hiéromoine, kathig. de Ku

(1347), 94 not., 56. 3 Θεόφιλος ὁ Πλακᾶς, épitérète de l'Athos (1347), 94 not., 57.

4 Θεόφιλος, kathig. de Va (1362-1363), 10, 47.

5 Θεόφιλος ὁ Πλακᾶς, moine (1362-1369). hig. de Mènitzè (1366), 116 not., 24 123, 23; 132, 24.

6 Θεόφιλος, hiéromoine, pneumatikos, prohig. de Va (1369), 12, 47; 129, 22

θεοφρούρητος, cf. κράτος. θεοφύλακτος, cf. Κωνσταντινούπολις.

Θεοφύλακτος, cf. Δερμοκαΐτης (Θ)

Θεομοπόταμος, ruisseau dans le Symbolon 36 et n. 346; 105, 18; 107, 9.

θεομός, cf. ἀγάπη, ἔφεσις. θεσμοθεσία, 138, 9-10.

θεσμός, 92, 16.

θεσπίζω, App. IV, 9. θέσπισμα, ordonnance, 88, 5 (βασιλικόν).

Θεσσαλονίκη, 8, 17, 23, 30, 46 fig. 5: 70 not.; 83 not.; 84 not.; 85 not., 19, 25. 86 not.; 87 not., 4; 90 not., 5; 91 not. 93, 27; 97, 11, 14, 29; 107 not., 12, 15. 108, 11; 110 not., 2, 28, verso; 111, 28. 118, 7, 35-36; 119 not., 3-4; 126, 6-7, 32. 139 not., 11, 14, 35; 140 not.; 141, 21. 144 not., 91; 146 not.; 149 not.; 150 not., 2; App. VI, 12, 15, 36. — Θεσσαλονιχεῖς (οί), 89, 13.

Θεσσαλονίκης (θέμα), 70 not.

Θεσσαλονίκης (μητρόπολις), 85, 8, 44, 45. 48; 86, 25; 144, 5, verso 4.

Θεσσαλονίκης (μητροπολίτης), 130, 24: 144 not., 91, 121, verso 2 ¶ 2 Δωρόθεος.

Θετταλίας (ἔξαρχος πάσης), le métropolite de Thess., 144, 122.

Θεωνᾶς (?), moine de Va (1376), 151, 12. Θηριομάχου (μονή τοῦ), monastère à Berroia, 32; 82 not., 51-52, 55-56.

Θινός, lieu-dit près de Thess., 83 not.

Θολός, village dans la région du Bas Strymon. 18. 38; 80 not., 700; 97, 16: 108 28; App. VI, 20.

θόρυβος, 94, 22: 114, 5.

θορυδ $\tilde{\omega}$, 94, 37; 144, 67.

Θραχήσιον, lieu-dit près d'Hermèleia. 81.

Θρήσοδα, moniale, vendeuse (1337), 80. 421, 422,

θυγάτηρ, 70, 5, 8, 9 et passim; 80, 35, 90, 333 et passim; 81, 11, 56, 58, 59, 60, 61, 63, 64; 82, 44, 46, 47; 98, 62, 70; 121, 9; **144**, 2: **147**, 10.

θυμιατόν, 120 not., 8 (ἀργυροῦν), 12 (χρυσοῦν).

θύρα, 110, 64; 115, 3; 139, 21; 149, 29. θύρα, 110, 74; 140, 32; cf. ὑπάνοιξις. θυρωρός, 121, 16.

θυρωρος, τος Σοφίας, voisin à Lemnos (1348), 98, 20.

(1340), τοῦ Σιλδέστρου, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348), 98.

ου. Θωμᾶς, cf. Πρέλουμπος, Σχυλίτζης.

Ίαχουμῆς, voisin à Lemnos (1348), 98, 23. 1 Ιάχωβος, moine à l'Athos (1348), 100, 19. 2 Ίακωβος, métropolite d'Hiérissos et Athos (t peu av. 1365), 108 not., B.

3 Ἰαχωβος, moine, donateur (av. 1368), 127,

Lachaps (1348), 98, 62. — "Avva, fille de. ibid.

Ἰαννούδης, cf. Κηπωρός (Γ.).

Ἰασίτης (Ἰωάννης δ), vendeur (1338), 80. 327. – Μαρία, femme de, ibid.

ιατρός, 126, 40; cf. Γαδρᾶς (M.).

Ίδηρ. cf. 2 Δανιήλ. ίδηροχοχχέα, abricotier, 71 not., 26.

Ἰβήρων (μονή τῶν), 3; **94**, 43 (kartvelta) Andria, 2 Δανιήλ.

1 Ίγνάτιος, hiéromoine de Va (1358), 9, 47; 111, 2.

2 Ἰγνάτιος, métropolite de Drama (av. 1359), 113, 6-7.

3 Ἰγνάτιος, hiéromoine, kathig. de Va (1369), 12, 47; 129, 20.

4 Ἰγγάτιος, hiéromoine, économe puis hig. de 1 Prodromou (1375, 1376), 15, 48: 145 not., 4; 149, 4; 152, 4.

5 Ίγνάτιος ὁ Χορτάτζης, hiéromoine, vendeur et donateur (1375, 1376), 15; 146 not., 1, 41 (Ἰγνάτιος); 150, 25.

ίδιόκτητος, cf. ἀμπέλιον, πάροικος. ίδιοπεριόριστος, 131, 3; cf. αὐλή, γῆ, μάνδρα.

ίδιοποιούμαι, 118, 38.

ίδιοτετράτοιγος, cf. άνωγεωκατώγεων, δίρουτον, οἴκημα,

Ίεραχάριος, donateur, voisin près de Serrès (1337, 1338), 80, 94, 646.

ἰερανέος, cf. σπαρτίον.

ίερεύς, 70, 33; 71, 17, 30, 31; 76, 2; 77, 22; 80, 26, 28, 84, 214 et passim; 81, 58; 82, 42; 85, 9, 46; 86, 26 (εὐλαβέστατος); 98, 33; 112, 1, 9, 16; 113, 27, 29, 30; 122, 15; 127, 8; 129, 12; 130, 11; 135, A 18-19 (ἐντιμότατος), 40 (εὐλαβέστατος), 49, 52, B 51, 52; 141, 26, 29, 30; 147, 9.

Ίερισσός, village en Chalc. or., 12, 17, 27, 46 fig. 5; 92, 13, 23, 24, 26; 127 not.

Ίερισσοῦ καὶ Άγίου "Ορους (ἐπίσκοπος), 81. B 82; 130 not. \$ 5 Ισαάκ, 1 Νίφων. Ίερισσοῦ καὶ Αγίου "Όρους (μητροπολίτης).

108, B 5 2 Τάχωδος.

ιερομνήμων, d'une metropole, 141, 30 5 Κιβερριώτης ; cf. 7 Μιγαήλ.

ίερομόναγος, 80, 692, 693; 85, 1, 2, 13; 94, 42, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56; 95, 14; 96, 13; 100, 2, 7, 17, 18; 106, 4; 108, C; 110, 1, 19, 22; 111, 1; 116, 17 (ieromonah), 18, 19, 21; 119, B; 121, 15, 21; 123, 19 (ieromonah), 20, 21, 22, 27; 124, 2; 125, 12; 126, 16, 39; 127, 12 (ieromonah), 14 (ieromonah'), 15, 17; 129, 20-26; 132, 19 (ieromonah'), 20, 21 (ieromonah), 22, 23, 24, 27; 138, 13 (ieromōnah), 14 (ieromonah), 15, 17; 139, 1, 2, 3; 140, 13, 14; 143, 2, 11 (ierōmōnah), 12, 13; 145, 4, 27; 146, 1, 41, 42, 44; 149, 3, 13; 150, 25 (εὐλαδής); 151, 10, 12, 25; **152**, 3; **153**, 33,

ίερός, cf. ἄδυτα, ἀχολουθία, βρέδιον, γράμματα, έκκλησία, έργον, λαύρα των Καρυών, ναός, νόμος, Πρωτεΐον, σηκός. φροντιστήριον.

ιερόσυλος, 135, B 39; 136, 33.

ίεροτελεστία, 83, 3 (θεῖαι), 28 (id.); 146, 15. ίερωσύνη, App. V, 8, 9.

ιερώτατος, cf. ἀνήρ, ἀρχιερεύς.

Ίκανάτος, cf. Φουρνογαλάστης (Ί.). ίκανοποιώ, 124, 52.

ίκανωσις, 124, 59.

ίκεσία, 92, 8. ίχετεύω, 92, 7.

ίλασμός, 114, 22.

Ίπποδρόμου (τοῦ), quartier de Thess., 17,

1 Ίσαάκ, prôtos (1316-1345), 26; 108 not.,

2 Ίσαὰχ ὁ Κίνναμος, hiéromoine, kathig, de Kar (1347), 94 not., 48-49.

3 Ίσαάκ, moine de la Timiopétritissa (1358). 110, 1, 20, 22,

4 Ίσαάκ, hiéromoine, skeuophylax de Va (1373), 14, 48.

5 Ἰσαάκ, ėvêque d'Hiérissos et Athos (1378. 1380-1389), 130 not.

Ἰσαάχιος, voisin près de Berroia (1338), 82,

Ίσαάκιος, cf. 'Ραούλ ('I.).

ἰσάζω, être conforme, 81, B 81; 92, 35; 102, 130. Ἰσάχωδος Συμεών, moine, vendeur (1338),

80, 620, 650, 653. — Δημήτριος, fils de,

Ίσαρις, éparque, familier de Dušan (1348), 97 not., 14; App. VI, 16.

ίσασμός, 85, 4 (τέλειος).

1 Ἰσίδωρος, patriarche de CP (1347-1350). 102 not.; 103 not., 1, 73.

2 Ἰσίδωρος 'Ραούλ, gérôn de Va (1376), 16, 48, 151, 11.

Ίσμένου, domaine de Va dans la région des lacs, 4 (I., Raphalion). — cf. 'Ραφάλιον.

ίσον, copie, 81, B, 80; 92 not., 35; 95 not., 23; 96, 27; 102, 130; 103, 78; 107, 49; 108 not., B, C; 118 not., B; 119 not., B; 126, 46; 130 not., 23; 144, 57, 61; App. VI, 44.

ισότυπον, acte réciproque, 84, 27: 85. 10. 36, 40; 86, 24; 110, 58.

ίσχύς, d'un acte, 89, 18; 93, 12, 21; 97, 26; 102, 94, 113; 103, 56; 108, 52; 117, 15; 119, 20; 142, 8; App. IV, 19; App. VI, 33. - νομική ἰσχύς, 140, 60.

ίσχύω, 107, 43; 140, 66; 152, 21.

Ίωακειμ ὁ Βουζηνός, moine de Va (1358), 9, 47; 111, 1.

Ἰωακείμ, cf. 'Αρέστης.

Ioan', hig. de Chil (1368), 127 not., 14. Ἰωαννάχος, ruisseau en Mac. occ., 34; 82. 100.

Ίωαννακούδης (Ἰωάννης δ), cf. 6 Θεόδωρος. Ίωαννηλᾶς, cf. 9 Δημήτριος.

Ἰωάννης [ΙΙΙ] Δούκας ὁ Βατάτζης, 88 not.; 105 not., 12-13.

Ἰωάννης [V] ὁ Παλαιολόγος, 8, 9, 10, 15, 16, 20, 21, 22 et n. 140; 89, 30-33; 108, sceau, not., 81-83, B, C; 109, 30-32; 117 not., 28-30; 119 not., 34-36, B; 128 not.; App. IV sceau, not., 32-34; App. V not., 60-61.

*Ιωάννης [VI] ὁ Κανταχουζηνός, 5, 6, 7, 8, 17, 20-21, 22, 26; 80 not.; 88 not.; 95 not.; 98 not.; 102 not., 127-128; 105 not.: 125. 10-11 (Καντακουζηνός); 128,

9-10 (id.); 144 not., 90 (Ἰωάσαφ μοναγὸς 6 K.); 153 not., 12, 19.

1 Ἰωάννης ὁ υίὸς τῆς Πραντανίας, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 22 Maoia, sœur de, ibid.

2 Ἰωάννης ὁ γαμβρὸς τοῦ Ποτάμη, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 31 — Εὐδοκία, femme de, ibid. — Θεοδώρα. Kαλή, belles-sœurs de, ibid.

3 Ἰωάννης ράπτης ο γαμβρός τῆς Μελιττοῦς parèque de Va à Zabernikeia (1322/26) 70. 48-49. — Θεοδώρα, femme de, 70 49. — Γεώργιος, fils de, ibid. — Στασινή. fille de, ibid.

4 Ἰωάννης ύφαντής ὁ γαμδρὸς Κωνσταντίνου τοῦ Ῥάπτου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 49. — Ζωή, femme de, ibid. - Μαρία, belle-mère de, 70, 50

5 Ἰωάννης, frère d'Atzoupas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 60. — Στανάια femme de, ibid. - Καλή, fille de, ibid

6 Ἰωάννης γαμδρός τοῦ Βαγενᾶ, vendeur (1337), 80, 188, 189. — Eiphyn, femme de. 80, 188.

7 Ίωάννης, gambros de Tapeinos, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 61 -Elphyn, femme de, ibid.

8 Ἰωάννης ὁ υίὸς τοῦ Πρωτοζευγή, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 62-63. — Μαρία, femme de, 81, 63.

9 Ίωάννης τῆς Καλογραίας, travailleur (1344), 91, 6.

10 Ίωάννης, métropolite de Skopje, hypertime (1346), 93 not., 37.

11 Ἰωάννης, gambros de Kyriakopoulos, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.

12 Ἰωάννης τοῦ Μάγκιπος, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98.

13 Ίωάννης, grand primicier (2^e moitié du XIV^e s.), 11, 15, 22, 24; 124 not., 21, 63; 141 not., 23.

14 Ίωάννης, prêtre à Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.

15 Ίωάννης τῆς Δροσηνῆς, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 42.

16 Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Εὐγέρου, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 10.

Ἰωάννης, cf. 'Αμαξᾶς (Ἰ.), 'Αμάραντος (Ἰ.), 'Αμαστριανός, 'Ανδρωνᾶς, 5 "Αννα, 'Αργον-

τίτζης, Βαγενᾶς, Βαμβακᾶς, Βαμπακερός τίτιης, Ιωρυπάτης, 1 Βασίλειος, 4 Βασί-(1.), Βολερηνός, 2 Βουλγαρᾶς, Βυζιώτης, λειος, λειυς, Γουδέλης, 1 Δη-Γαβράς (I.), 3 Γεώργιος, Γουδέλης, 1 Δη-Γαορας (17), Δημήτριος, Διπλαριστής, μήτριος, 2 μητρούς, Ιασίτης, Ίωνᾶς (Δ.), 2 Καλή, ο Καλή, 5 Καλή, Καμαρωμένος, Καριπιώτης, Καταβοληνός, Κατωτικός (Γ.). της, Κηπωρός (Ί.), Κιμινᾶς, Κληκούρης (Ί.). Κουδουκλήτζης, Κριστίλας, Κρυδιτζιώτης. 2 Κυριακός, Λιδαδιώτης, Λουλούδης, Μαχρής (Ί.), Μακρός (Ί.), Μακροτράχηλος. Μαργαρίτης, 1 Μαρία, Μαρωνίτης, Μαυοέας, Μιτυληναΐος, 2 Μιχαήλ, 3 Μιχαήλ. 4 Μιχαήλ, 5 Μιχαήλ, Μοδηνός (Ί.), Μονομάχος (Ί.), 1 Μοσχάτος, 2 Μοσχάτος. Μπεάλχος, Μωροδασίλειος, Νικήτας. 1 Νικόλαος, 1 'Ορέστης, 2 'Ορέστης, Ούνγλεσης, Πακουρίνα, Πανάρετος (Ί.), Παομιγιαλίτης, Παραμαλλής, Παράπαπας. ρατάλης (Ί.), Πατζαρᾶς, Περδίκης. Πλατωνάρης, Πλεξίδης, Πολιτζομμάτης. Πυρρός (Ί.), 'Ραμματᾶς, 'Ραμματίνη, 'Ρεντάκης, 'Ρωμαΐος (Θ.), 'Ρῶσος, Σαπουνας (Ί.), 1 Σγουρόπουλος, 2 Σγουρόπουλος, Σκατζουροϊωάννης, Σωτηριώτης (Ί.). Ταργανειώτης ('Α.), Τασσής, Τετραγωνίτης, Τζαγκάρης (Β.), Τζαμπλάκων (Ί.). Τζάνδαρις, Τζάχειλας, Τζερνούχος, Τζυχνέας, Υφαντής (Ί.), Φιλάγριος, Φιλομμάτης, Χράνος, Χρυσόχης, Χρυσωνᾶς (Ί.), Χωνειάτης (Ί.).

1 Ἰωαννίχιος, kathig. de Va (1340), 4 et n. 10. 47: 85, 6-7.

2 Ίωαννίκιος ὁ Σερδιώτης, épitérète de l'Athos (1362, 1366, 1369, 1371), ancien épitérète (1376), 116 not., 25; 123 not.. 25 (Ἰωαννίκιος); 132, 25 (id.); 138, 18 (id.); 151, 26 (id.).

3 Ἰωαννίκιος, hiéromoine, dikaiô d'Alvpiou (1369), **132** not., 27.

Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, monydrion à Kotzinos, bien de Va, 12, 19, 42; 128, 42.

1 Ἰωάσαφ, grand économe de Dobrosôntos (1374), 140, 15,

2 Ἰωάσαφ Καλουσιάνος, hiéromoine de Va (1375), 15 (Ί. Κ., Ί. ᾿Αλουσιάνος), 48; 145. 4: 146. 43 (¹Ι. ¹Αλουσιάνος).

Ἰωάσαφ, cf. Ἰωάννης [VI].

'Ιώ6, pneumatikos de Va (1369), 12, 47; 129,

1 Ἰωνᾶς δ Σέρδος, moine [de Chil] (1362). 116 not. 26

2 Ίωνᾶς ὁ Κωματᾶς, moine à l'Athos (1375), 143. 14.

3 Ίωνᾶς, moine de Va (1376), 151, 12.

Ίωνᾶς (Δημήτριος δ), pareque de Va à Komanitze (1338), 82, 16. - Eugoponiνη, femme de, ibid. - Γεώργιος, Ιωάνvnc. fils de, ibid. - Mapia, fille de, ibid

Ἰωνᾶς (Μανουλλ δ), parèque de Va à Komanitze (1338), 82, 47. - Avva, femme de.

Ίωνᾶς, εί. Μασουρᾶς, Μουσουρᾶς.

1 Ίωσήφ, hiéromoine, kathig, de Va (1348), 7, 47; 100, 2, 17,

2 Ἰωσήφ, moine d'Alypiou (1362), 116 not...

3 Ἰωσήφ, kathig. de Va (1366), 11, 12 n. 70, 47; 119, B.

4 Ἰωσήφ, hig. de Pseudakė (1366, 1369, 1371), 123 not., 25; 132, 26; 138, 16.

5 Ίωσήφ, hiéromoine, pneumatikos, prohig. de Va (1369), 12 et n. 70, 47; 129, 21. 6 Ἰωσήφ, kathig. de Va (1370, 1371, 1373).

13, 14, 47; 139, 1, 7 Ἰωσήφ, ecclésiarque de Dobrosòntos

(1374), 140, 14

8 Ἰωσήφ, moine de Va (1375), 145, 4.

9 Ίωσηφ ὁ Κοματᾶς, epiterete de l'Athos. donateur (1376), 16, 26; 151 not., 3, 22,

Jean Asen, archonte de Melnik (1342), 88 not.

Καδαζός (Κωνσταντίνος δ), vendeur (1338), 80, 521.

Καδαλλάριος ('Αλέξιος δ), frère de Tzamplakòn M. († av. 1370), 248 fig. 7; 135 not., A 11, 21, B 14, 26; 136, 10,

Καδαλλάριος, cf. 2 Τζαμπλάκων, Τζαμπλάκων (Ί.), Τζαμπλάκων (Μ.), Τρυπομμάτης.

Καβάσιλας, donateur (1348), 6: 97 not., 15: 108, 44; App. VI, 17.

Καδάσιλας (Γεώργιος δ), donateur (1331), 73. 3: 74 not., 5.

Καδάσιλας (Δημήτριος δ), donateur (1331), 72 not., 9; 74 not.

κάγκελλον, **140**. 29.

καγκελλωτός, cf. στηθαΐον.

INDEX GÉNÉRAL

Καθαριωμένος (Μιγαὴλ δ), prêtre, clerc de la métropole de Serrès, vendeur (1338), 80 585

καθαρός, cf. άγάπη, διάλυσις, διάπρασις, προσένεξις.

Καθαρός, protonotaire de la métropole de Drama (1359), 113, 32.

καθαρπάζω, 78, 4, 9. **καθέδρα, 77**, 2, 9, 13.

καθήγησις, **103**, 30.

καθηγούμαι, **103**, 53. καθηγούμενος, **85**, 6; **94**, 43, 48, 56; **100**, 1. 17; 102, 67, 98; 103, 36, 54; 105, 4 (όσιώτατος); 108, C; 119, B; 127, 15, 17: 129, 20: 139, 1; 145, 8-9 (ὁσιώτατος); 150, 11 (τιμιώτατος); 151, 9 (όσιώτατος); App. V, 31.

καθημερινός, cf. ἐπιτραχήλιον.

χαθιερώ, **139**, 50.

κάθισμα, établissement, 97, 21; App. VI, 25. — établissement monastique, 81, 67; 116. 2. 3; 138, 3; 153, 2, 22. — x. de Karvés = le Prôtaton, 123 not., 10; 132, 3-4: **138**, 7.

καθολικός, cf. δεφενσίων, κεφαλή, όδός. Καθολικός (Θεοδωρίτης δ), moine, donateur († av. 1348), 6: 98, 9, 69,

Καθολικός (Σεδαστός δ), moine Γερμανός, neveu de Katholikos Th. (1348), 98, 69-

καθολικός κριτής, 104, verso; 144, 72, 75, 82 ¶ Μανικαΐτης (Δ. "A.), 2 Σωτηριώτης

καθολικός κριτής τῶν Ῥωμαίων, 124, 98; **144**, 52 ¶ 1 'Αντώνιος, Δερμοκαΐτης (Θ.). **καθ**υπακούω, **122**. 5.

καινοτομῶ, à propos d'une dot, 118 not., 31 et app.

καΐσαρ. 113. 10 ¶ Βοίγνας.

χαισάρισσα, 113, 10, 14.

Καισαρόπολις, ville dans la région du Bas Strymon, 18, 38 et n. 327; 97, 19; App. VI. 22.

κακοδαιμονία, 102, 5.

Κακοδιάδα, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 16; App. V, 25.

Κακὸς Βουνός, lieu-dit près d'Hermèleia, 81. 17.

κακωτικός, 124, 9, 14, 25.

Καλά Δένδρα, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 12; App. V, 22.

Κάλαδος (Δημήτριος ό), paysan d'Hagios Mamas (cq 1358), 112, 10-11.

καλάθιον, unité de volume, 80 not., 637 Καλαμαρᾶς (Νικόλαος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 8,

Καλαμαρία, 92, 18; 93, 15, 27; 97, 7: 108 14; App. VI, 8.

Καλαμιτζηνός (Διονύσιος δ), hiéromoine (1340), 85, 1, 2, 43.

Καλαμιτζηνός (Μιχαήλ δ), père de Kalamis tzènos D., donateur († av. 1340), 85, 10 Καλαμίτζιν, cf. 3 Αγίου Γεωργίου.

Καλαμίτζιον, terre à Agrizion, 40, 41: 98 17.

Καλάννα, cf. Μουσουρᾶς.

Καλάννη, cf. Μαμουδία.

Καλάνος, paysan à Kass. (1335/38), 79, 40. Καλάς (γωρίον), près de CP, 19, 43; 102 43 Καλέκα (ή γυνή τοῦ), veuve, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 16

Καλέκας, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358) 112. 4. — cf. 7 Θεόδωρος.

Καλετζη (τοῦ), ermitage, bien de Va. 6. 16 17. 20, 25-26; 94 not., 15, 26; 97, 26: 108 not., 17-18 (Κολετζη); 123 not. (Κολητζήου); 153, 4 (Κολετζή), 13 (id.), 23 (id.); App. VI, 33.

1 Καλή ή τοῦ Παραϋαλίτου, vendeuse (1338), 80, 478, 479.

2 Καλή ή γυνή Γεωργίου τοῦ Ποτηρά. veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 56. — Ἰωάννης, fils de, 81. 56, 57. — Μαρία, Θεοδώρα, filles de. 81. 56. — Σταμάτης, gendre de, ibid. — Χριστόδουλος, gendre de, 81, 56-57. -Καλή, bru de, 81, 57.

3 Καλή ή τοῦ Καρύδη, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 57, -Mαρία, fille de, 81, 58. - Ἰωάννης, prêtre, gendre de, ibid. - "Avva, petite-fille de, ibid.

4 Καλή, fille de Tapeinos, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 61. Ανδρόνικος, fils de, ibid.

5 Καλή ... ή γυνή Ἰωάννου τοῦ Παφλαγόνος, veuve, pareque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 6-7. — Δημήτριος, Θεόδωρος, fils de, **147**, 7.

6 Καλή ... ή γυνή τοῦ Καλοθέτου, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, καλή, cf. 'Αμαξᾶς (Γ.), 6 "Αννα, 'Αντρωνᾶς, αλή, ει. Αμανίκου (Θ.), Γαθριήλ, Γε-4 Βασιλείος, Σεώργιος, 3 Γεώργιος, 5 Γεώρριας, 1 Γεώργιος, 3 Γουλιαμής. γιος, 1 Δημήτριος, Έλένη, Ζαγαλᾶς, 2 Ίωάννης, 1 Δημητιριώς, 2 Καλή, Κατωτικός (Γ.), Κριο ιωαντής (Κ.), Κριστίλας, 1 Κυριακός. σιωτης Κωνσταντίνος, Μαυρέας, Μιτυληναίος. ο κωνοίλ, Νικήτας, Πατάλης (Ί.), Περδικάριος, Πλατωνάρης, Πριμμικήριος, Σκακαριος, Σλίνας (Θ.), 1 Στέφανος. τισουρουσίας (Κ.), Τζαγκάρης (Β.), Τοῦρκος (Ν.), Χοντροβόδης. Καλή ... ή τοῦ Τζαγκαροπούλου, cf. Ταργα-

νειώτης ('Α.).

Καλιάνδρου (τοῦ), cf. Λεοντάρια.

Καλλιέπεια, lieu-dit à Lemnos, 98, 64. χαλλιεργῶ, **83**, 17; **87**, 9; **90**, 9; **128**, 40: **153**, 8.

Κάλλιστος, épitérète de l'Athos (1375), 143 not., 13.

χάλλος, **139**, 32.

χαλόγνωμον (τὸ), **123**, 10.

Καλογραία, cf. 9 Ίωάννης.

Καλοειδίνη, vendeuse (début du XIV^e s.), 102, 37.

Καλοήθης ('Ανδρόνικος), témoin (1374), **140**. 10, 47.

_{καλο}θελῶς, **116**, 11.

Καλοθέτου (τοῦ), cf. 1 Σωτῆρος.

Καλόθετος, donateur (début du XIVe s.). 108 not., 25.

Καλόθετος (Στέφανος δ), panhypersébaste (1366), 11, 24; **124** not., 3-4, 4, 18, 20, 47, 75, 76.

Καλόθετος, cf. 6 Καλή.

Καλοχαιρίδες, lieu-dit près de Thess., 4, 10, 17, 30, 31; 84, 9; 86, 7; 87, 1, 5; 90, 1. 6: 121 not., 4.

Καλόμαλλος, voisin près de Serrès (1338), 80 612

1 Καλός, voisin près de Serrès (1337), 80,

2 Καλὸς τοῦ Μαρηνοῦ, voisin à Hermèleia (1338), 81, 33.

Καλός (Κωνσταντίνος δ), deutéreuon de la métropole de Christoupolis (1374), 141,

Καλός, cf. Έρμηλιώτης (Κ.).

Καλούδης ράπτης ὁ ἀντίσηκος Γεωργίου τοῦ Μπούρεση, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26). 70. 44-45. - Avva. femme de.

Καλούδης (Θεόδωρος δ), vendeur (1338), 80 not.. 601, 618. - Mapla, femme de, 80, 601

Καλούδης (Θεοτόκης δ), vendeur (1337), 80, 32, 69 (Θεειτόκης δ K.). — Μαρία, femme de. 80, 69.

Καλούδης, cf. Διατρέγων, 3 Θεόδωρος, Λαγκαδινός.

Καλουσιάνος, cf. 2 Ίωάσαφ.

Καλόφωνος, voisin à Hermèleia (1331), 77 not.. 14

καλύδη, 135 not

καμάρα, arcade, 108, 41.

Καμαριωτίσσης (τῆς), cf. Θεοτόκου.

Καμαρωμένος (Γεώργιος ό), parèque de Va a Moudros (1368), 128, 47. D 43. - Eiρήνη, femme de, 128, 47. - Μανουήλ. Ίωάννης, fils de, 128, 48,

καματηρός, cf. άμπέλιον, γῆ.

Καματηρός (Θεόδωρος ό), vendeur (1338), 80, 697. — Εὐδοκία, femme de, ibid.

Καμήνια, lieu-dit à Lemnos, 98, 8.

Καμμυτζοδούκκης (Γεώργιος δ), parèque de Va a Komanitze (1338), 82, 42. — Eiphvn. femme de, ibid.

καμπάνα, **120**, 20,

Καμπίτης, (Μιχαήλ δ), prètre, parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 42. — Mαρία, femme de, ibid.

κάναλος, **140**, 6, 39.

κανδήλα, 120 not., 7-8 (ἀργυρέα, χαλκῆ). Κανδήλης, cf. 7 Νικόλαος.

κανίσκιον, **92**, 22, 26.

κανναβέα, chènevière, 74, 3; 77, 3.

χανονιχόν, **113**, 22. κανονικώς, 83, 33-34; 84, 26; 85, 38; 86,

23; 110, 60; 146, 36, Καντακουζηνή, fondatrice de la Timiopétri-

tissa († av. 1358), 110, 5, 30

Καντακουζηνή (Θεοδώρα 'Αγγελίνα ή), mère de Jean VI († 1342), 6, 21; 80 not., 5, 12, 30-31 et passim: 128, 7.

Καντακουζηνός (Ματθαῖος δ), fils de Jean VI (ca 1325-1383), 20.

Καντακουζηνός, cf. Ίωάννης [VI], Φακοασής. κανών, **129**, 2-3 (κοινοδιακός).

Καπασᾶς (Χιόνιος δ), vendeur (1337, 1338), 80. 22 (Xιόνιος), 439, 487 (Χιονής), 499 (Xióvic).

καπνός, feu. 120, 25 (έλεύθεροι). Κάππατος (Θεόδωρος), temoin (1344), 88, καράδιον, 78 not.; 92, 24; 102, 113, 119,

121; 109 not., 7, 19.

καραδοστάσιον, **128**, 20-21.

Καρακάλα (μονή τοῦ), 94, 48 (βασιλική); 127, 17 ¶ 2 Ἰσαάκ, 2 Μακάριος. Καρδαμίνα (Κομνηνή ή), vendeuse (1337),

80 not., 123, 135, 138, 152-153. καρέα, καρύα, 70, 24, 25, 26 et passim; 71,

26; 77, 2, 16 (μεγάλη); 79, 18, 24, 26, 31, 32, 44; 80, 493.

Καριπιώτης (Ἰωάννης δ), travailleur (1344). 91. 1.

Καρμαρούκα (τοῦ), source à Kass., 71, 10. καρπούμαι, 98, 71; 110, 53; 139, 28.

καρποφορά, 83, 18 (ἐτήσιος). Καρύα, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 15.

Καρυαί, à l'Athos, 94, 54; 100, 18; 116, 21; **123**, 22, 24; **127**, 3-4; **132**, 4, 6, 22, 23; **138**, 7, 15; **143**, 13; **151**, 9, 17, 21, 25; 153, 33; App. V, 45.

Καρύδης, cf. 3 Καλή, 2 Κυριακός.

Καρυκᾶς (Γεώργιος ό), parèque de Va à Komanitze (1338), 82, 44. — Χρυση, fille de, ibid.

χαρφίον, 99, 4, 5.

Κασσάνδρα, presqu'île, 17, 28, 29, 46 fig. 5; 71 not., 2 (χώρα Κασανδρείας); Κασσάνδρεια, 79 not., 4, 5-6; 97, 12; 147, 13, 23, 34; 148, 2; App. VI, 13.

Κασσανδρείας (ἐπισκοπή), 147, 16. Κασσανδρηνοί, 29; 97, 12; 108, 14; 111

not.; 112 not.; App. VI, 13. 1 Κασσιανός, moine de Va (1369), 12; 129,

27. 2 Κασσιανός, moine de Va (1373), 14, 48. καστέλλιον, 81, 81; 105, 20; 107, 8.

καστροκτισία, 92, 22; 93, 18; 97, 31; App. VI. 38.

κάστρον, 79, 2; 81, 2; 82, 2, 23; 88, 33; 97, 16, 17, 20, 21, 25; 98, 10; 102, 47, 49; **108**, 23, 27, 45; **109**, 12, 23; **120**, 22, 25; 125, 6; 127, 8; 128, 41; App. VI, 18, 19, 20, 24, 25, 31,

καταβάλλω, verser, dépenser, 85, 18; 140,

καταδολή, versement, 86, 13; 87, 16; 90, 14: 106, 22,

Καταδοληνός (Ἰωάννης ὁ), témoin (1366),

126 not., 39. ματαγράφω, -ομαι, 86, 18; 93, 12; 98, 51. 102. 58, 74; 125, 19; 126, 17, 26; 128 10. 54: **129**, 9; **135**, A 21, 30, B 26.

καταδικάζω, 85, 37; 107, 39; 110, 58; 152 23.

καταδίκη, 103, 64 (ψυχική); 130, 19; 136

καταδυναστεία, **117**, 15; **119**, 23; **135**, R 24: 136, 27-28; 142, 10; 147, 55; 148 13; App. IV, 26; App. V, 56.

Κατακαλός (Γεώργιος ό), vendeur (1338) 80. 556. 557. — Μαρία, femme de, 80 556. — 'Αδιανίτισσα, fille de, ibid. — Miγαήλ, fils de, ibid.

1 Κατακαλών, voisin à Lemnos (1348), 98

2 Κατακαλών, soldat thélèmatarios (1349 1355), 102 not., 85, 93-94.

Κατακαλών (Γεώργιος δ), ancien détenteur d'une tenure à Répanidion (1348), 98, 58 κατακλείδιον, 120 not.. 4. 5. κατακλύζω, 81, 43.

κατάκριμα, 103, 60 (μέγιστον θεόθεν); 130. 19.

κατακρίνω, 101, 5.

καταχυλίω, défoncer une terre, 86, 8; 87, 9 et app.; 90, 8 et app.

καταλέγω, **144**, 11.

καταλογίζομαι, 96, 19; 102, 22, 63; 103, 35 53: **124**, 35, 88, 94,

κατάλυσις, 122, 21; 129, 18.

καταλύω, 94, 14; 113, 11; 118, 37; 130, 20; 139, 10: 144, 60, καταμονή, 83, 2, 25; 95, 6; 96, 7; 136, 12.

38.

καταναλίσκω, détruire, 153, 4. κατανεύω, **92**, 10; **111**, 12; **149**, 16. καταξιῶ, **83**, 25.

καταπατῶ, 142 not.

καταορέω, 97, 22; 108, 21; App. IV, 13; App. V, 23, 38, 38-39, 39; App. VI, 28.

Κατάρτης, paysan à Kass. (ca 1330), 71, 36.

κατασκευή, **139**, 31.

κατασπείρω, 71, 20.

κατάστασις, **85**, 22 (εἰρηναία); **95**, 16 (πνευματική), 18; 102, 69, 101; 103, 38, 51-52 (θεοφιλής): 126, 3: 135, A 4, B 5: 150, 8 (βελτίων καὶ πνευματικωτέρα). — au sens

d'accord, 105, 2, 6; 110, verso; 135, A daccord, 136, 13-14; 146, 31, 34. χατάστιχον, 112 not.; 124, 30, 33. καταστίζου, détruire, 116, 2; 123, 3. — re-

tourner une terre, 84, 3, 12.

χαταστρώννυμι, 84, 21; 106, 27. καταστραλίζομαι, 103, 61; 125, 20; 126, 9, 23-24: 135, A 26.

νατατριδή, 108, 62.

χατατρυφῶ, **129**, 2. καταφυγής (τής), quartier de Thess., 8, 13, 14, 15, 16, 17, 30; 106, 7; 107, 12; 110. 4, 31; 134, a 3; 146 not., 39; 150, 4.

καταφύτευσις, 141, 7.

καταφυτεύω, **84**, 12; **86**, 8; **87**, 9; **90**, 9; 128. 20: 149, 14.

καταψεύδομαι, 134, α 23. χατεδαφίζω, 104 not. χατελεῶ, 139, 29-30.

γατεπανίχιον, 70, 5; 81, 7, 52-53.

χατεπείγομαι, **139**, 40.

Κατζικάς (Δημήτριος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.

Κατζικᾶς (Κώνστας ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 10.

Κατζιχού, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14

κατζίν, 120 not., 8 (ἀργυροῦν).

χατησφαλισμένος, cf. ἀποκατάστασις. ὑπογραφή.

χατοιχία, **139**, 12, 14, 25. χατοιχώ, **103**, 16; **147**, 3.

Κατούνιτζα (χωρίον), près de Melnik, bien de Va. 18, 36, 37 fig. 3; 120, 22-23, 26. νατογή, 84, 24; 86, 21; 107, 28, 38; 108. 65

(μόνιμος καὶ διηνεκής); 110, 55; 114. 42: 119, 7; 135, B 25; 136, 28; 138, 9; 143, 7: 144, 18, 88, 117.

χατώγαιον, **151**, 14.

Κατωτικός (Γεώργιος), ὁ γαμβρὸς τοῦ Βράνιτζα, parèque de Va à Chotolibos (1322/26). 70, 16-17. — Καλή, femme de, 70, 17. — Μιγαήλ, Ίωάννης, Γεώργιος, fils de, ibid. - Elonyn, bru de, ibid.

Κατωτικός (Θεόδωρος δ), ήτοι δ Γεροντόπουλος, cf. Έλένη.

Κεγχρίου (μονή τοῦ), métoque de Va sur le Bosphore, 19, 45; 102 not., 33, 54, 73, 97; **103**, 43, 57.

Κέχερις, ancien détenteur d'une tenure près d'Hermèleia (ca 1321), 28; 72, 4; 77, 4, 8, 14. 19. 21: 81. 50

κέλευσμα, 122. 5.

κεκοσμημένος, ε. εἰκόνισμα, εἰκών, θεοτό-

κελλίον, 83, 2, 25; 92, 9; 94 not., 3, 5, 6, 9. 13, 14, 19, 21, 26, 30, 33; 97, 26; 100. 14; 108, 17; 115, 2; 116 not., 2, 5, 6, 7, 10; 120, 21; 123 not., 2, 4, 8, 11; 128, 42; 129, 13, 14; 130, 14; 132 not., 3, 4, 7, 9 (παλαιόν), 11, 15; 135, A 23, B 28, 31; 136, 12, 38; 138 not., 8, 9; 139, 26, 46; 140, 32 (μονόρρυτον); 151, 4, 13, 14, 15, 17; 153, 1, 23; App. VI, 32.

Κένταργος ('Ανδρόνικος δ), vendeur (1338), 80, 275. — Θεοδώρα, femme de, ibid. Κένταρχος (Μανουήλ ό). cf. 3 Κωνσταντίνος.

Κένταρχος (Μιγαήλ), temoin (1358), 110. 16.

κεντηνάριον, centaine, 115, 4.

Κεραμαρία, lieu-dit près de Serres 80 not., 84, 94, 107 et passim.

Κεραμέας, notable d'Hagios Mamas (1358). 111, 3,

κεραμίδιον, 115, 3.

κέρασμα, 115, 4 (συνήθη).

Κερατινιώτης, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 3.

κέοδος, **102**, 19; **103**, 9.

κεφάλαια (τὰ τρία), droits régaliens, 81 not.. 82. — κ. τοῦ κομμερκίου, 109 not., 22.

κεφάλαιον, 71, 2 (δημοσιαχόν); 92, 22, 29: 93, 18, 31; 114, 46, 48; 124, 96. — eni τέλει κεφαλαίου, obligation envers le fisc, 79 not., 6.

κεφαλατικεύοντες (οί), 93, 24; 97, 27; 144, 86 (περιεχτιχῶς); App. VI, 34.

κεφαλή, **92**, 23; **93**, 30-31 (μερική, καθολιxή); 110, 2, 27, verso; 111, 28; 144, 88 5 'Ραδηνός.

κεγηρευμένος, 81, 59, 60.

κηδεία, 83, 20, 24. κηδεύω, 107, 32.

κήδομαι, 102, 18.

κηποπερίδολον, **70**, 14, 23,

χῆπος, 113, 16.

κηποτόπιον, 98, 45, 53.

κηπωρείον, 108, 39 (κηπουρείον); 128, 14, 15 (δημοσιακόν), 22, 29 (δημοσιακόν), 35 (id.).

Κηπωρός, paysan d'Hagios Mamas (ce 1358), 112, 2. — cf. 7 Κωνσταντίνος.

Κηπωρός (Γεώργιος δ), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 50. — Ξανθή. femme de, ibid. — Ἰαννούδης, fils de, ibid. Κηπωρός (Θεόδωρος ό), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70,

Κηπωρός (Ἰωάννης), détenteur de biens près de Thess. (1365), 121, 5.

Κιβερριώτης (Κωνσταντίνος δ), hiéromnèmôn de la métropole de Christoupolis (1374), 141, 30.

Κιλαδινός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 11.

Κιμινᾶς (Ἰωάννης ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.

Κίναμος (Κωνσταντίνος ό), vendeur (1337), 80, 403, 404, 412.

χινδυνεύω, **94**, 24; **102**, 15.

χίνδυνος, 114, 10. χινητός, cf. πρᾶγμα.

Κίνναμος, cf. 2 Ίσαάκ.

Κινστέρνιον, village à Kass., 28 et n. 220; 71 not., 7, 8.

κισλάς, pâturage d'hiver, 71 not.

κίων, **139**, 25.

Kίων, lieu-dit à Lemnos, 98, 9.

Κλασινάρης (Ξένος δ), vendeur (1338), 80. 534. — Εἰρήνη, femme de, ibid.

Κλεόνικος, hiéromoine, hig. de Xén (1347), 94 not., 45.

Κληκούρης (Γεώργιος δ), prêtre, vendeur (1338), 80, 281, 282, 290, 586. - "Avva, femme de, 80, 281, 282.

Κληκούρης (Ἰωάννης δ), vendeur (1338), 80, 315.

κλημα. 77. 2.

κληρικός, **80**, 26, 555, 585; **83**, 3, 11; **86**, 24, 27; 107, 45, 48; 113, 22, 25, 30; **126**, 10; **140**, 67, 73; **146**, 47; **149**, 33; **150**, 34.

κληρονομία, 134, α 2 (γονική), 16 (ἀδελφική), 18, 20; **135**, Β 20-21 (μόνιμος καὶ διηνεκής), 34 (ἀναφαίρετος); 136, 24 (διηνεχής καὶ μόνιμος); κατὰ λόγον κληρονομίας, 125, 16; 126, 11; λόγω κληρονομίας, 126, 26 (άκαταλύτου, διηνεκούς καὶ μονίμου); 135, Α 29 (ἀκωλύτου, διηνεκούς καὶ μονίμου).

κληρονομικός, cf. δίκαιον.

κληρονόμος, 80, 5, 12-13, 21 et passim; 87, 10: 89, 17, 24; 106, 16; 114, 41; 121, 3, 12; 129, 16; 130, 18; 134, α 10, 12 (ἔννοuoc); 139, 7, 56; 140, 50; 144, 28

κλήρος, propriété, 88, 5; 134, α 13. — εύσο γής βασιλικός κ., 125, 29-30; 126, 34, 49 Κλησουρίτζα, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 37; 120, 27.

Κλοκοτενίτζης, moulin en Bithynie, bien de Va. 102, 57.

κλύδων (κοσμικός καὶ ἄστατος), 126, 3: 135. A 3-4. B 4.

Κογγίστα (χωρίον), dans la région des lacs (?) bien de Va, 9, 18, 35; 108, 45.

κοιλάς, 81, 18, 19; 147, 18. κοινοδιακός, cf. κανών.

χοινόβιον, 129, 16.

κοινωνία, **103**, 4.

κοινωνικόν (τό), 103, 9.

Κόκκινος (Γεώργιος δ), diacre, protonotaire de la métropole de Thess. (1340), 85, 8, 44 Κόκκινος Κορμός, lieu-dit en Chalc. or., 27 (Κ. Κ., Κόκκινος Κρημνός); 81, 72

κοκκίον, 84 not., 4 (ὑπερπυρικά), 16 (id.): 91, 2: 106, 20 (ἀσημικά).

Κοκκίστρεα, voisine à Lemnos (1348), 98 42.

Κοχκομέτρου (τοῦ), lieu-dit en Mac. occ 18. 34: 145. 12.

Κοχχοπός (Θεόδωρος), hétairiarque (1359). 113. verso 1.

Κόκκος, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38) 71 not., 20, 25; 79, 28.

Κοχοειρήνη, lieu-dit à Kass., 71, 17, 20; 79.

Κολετζη, Κολητζήου, cf. Καλετζη. Κολετζής, voisin à Kass. (1335/38), 79, 30

(= Koletzès A., G. ou M.).

Κολετζης ('Αναστάσιος ό), voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), **71** not., 20, 28, 28-29, 38; 79, 18 (ἔτερος Κ.), 20 (id.), 21 (K.), 23.

Κολετζής Γεώργιος, voisin à Kass. (ca 1330. 1335/38), **71** not., 34, 35; **79**, 23.

Κολετζῆς (Μιγαήλ ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 16, 19, 27; 79 not., 17-18.

Κολιός, cf. 2 Εἰρήνη. Κολλουράκης, témoin (av. 1366), 126, 9.

Κολλουράκης (Μανουήλ ό), mégalypérochos. familier de l'empereur (1356), 8 et n. 36; **106**, 6; **107**, 44-45 (Κουλλουράκης), 48 (id.).

Κολυχομμάτης ('Αθανάσιος ό), diacre, char-(ολυχομματης char-tophylax de la métropole de Berroia (1375), 145 not., 28.

(13/3), lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 7, Κόλυμδος, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 7,

28, σα. Κομανίτζη (τοῦ), domaine de Va pres de оначиза, 4, 17, 31, 32 et fig. 1, 33, 35 et Berroia, 3, 1, 3, 3, 6t fig. 2; **82** not., 9, 41, 53; **144**, 101; **152** not. (Κ., τοῦ ᾿Αριανίτου).

Κόμανος, cf. Κώνστας.

Κοματᾶς, cf. 9 Ἰωσήφ. κομήτισσα, lieu-dit en Chalc. or., 17, 27; 81, 73, 77; 92, 24; 116, 27; 123, 24.

χομμάτιον, fragment d'un livre, 120, 14, 15,

χομμέρχιον, **102** not., 114, 116, 118; **109** not., 14, 17.

Κομνηνή, cf. Καρδαμίνα.

Κομνηνός, cf. 'Αλέξιος [Ier]. Κομνηνούτζικος, témoin (av. 1366), **126**. 10.

Κομπορυάχιον, ruisseau à Kass., 71, 9. Κονταράτος, propriétaire à Lemnos (1368).

128, 18. 22 Κοντοδράκης (Μιχαὴλ ό), parèque de Va à

Moudros (1368), 128, 48, D 43. — Μαρία. femme de. 128, 48.

Κοντομέρης, prêtre, vendeur (1337), 80. 254. - Στασινός, fils de, ibid.

Κοντομέρης (Ξένος δ), vendeur (1337), 80. 51 - "Αννα, femme de, ibid.

Κοντομέρης, cf. 2"Αννα.

Κοντοστεφανίνα, cf. 'Ασανίνα.

Κοντοστεφανιτού, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 1.

χοπιῶ, 134, b 5; 153, 7.

χόπος, 93, 8; 94, 29; 105, 21; 107, 8; 114. 5; 117, 2; 151, 5.

χοπρίαι, 139, 20 (ἀνθρώπιναι).

Κοριλιωτίσσης (μονή τῆς παναχράντου δεσποίνης ήμῶν τῆς), à Drama, bien de Va. 9, 19, 39; 113, 2, 25.

Κορώνης (τῆς), métoque de Va à Promountos, 19, 43, 102, 42, 79, 88, 107.

κόσκινα τοῦ γοροῦ, 120 not., 7.

1 Κοσμας, hiéromoine de Va (1366), 11, 47; **124**, 2.

2 Κοσμᾶς, hiéromoine de Va (1376), 151,

κοσμικός, cf. βίος, κλύδων.

χόσμος: κατά χόσμον, 100, 1; 121, 16; 134, a 13; 146, 1.

Κοσοβός, lieu-dit en Mac. occ., 34; 82, 18. Κότζινος (χάστρον), à Lemnos, 12, 19, 42, 44 fig. 4: 98, 10; 128, 41 Κουβαρᾶς (Νικόλαος), prolekdikos de la mé-

tropole de Serres (1353), 80 not. Κουβίτζας, notable de Sémalton (1348),

101. 2. Κουδουκλείων (μονή τῶν), près de Serrès, 80 not., 83, 94

Κουβουκλήτζης (Ἰωάννης ό), vendeur (1337), 80, 77.

Κουδούνια, village (nom actuel) près de Drama, 78 not. (= Kòdônianè).

κουκίον. 120 not., 5, 6 (κοκία), 9. χουλᾶς, 98, 9.

Κουλλουράκης, cf. Κολλουράκης (Μ.).

Κούλουρος (Νιχόλαος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15.

Κουνάλης, protonotaire (1359), 113, verso 4. Κουπέρης ('Αλέξιος ό), vendeur (1337), 80 not., 119. - 'Avva, fille de, ibid.

Κούπιστας Δημήτριος ό), prètre à Serrès (av. 1338), 80, 85,

χουρά, 83, 2, 20, 24, 25.

Κουράτωρ, cf. Μελισσηνή.

κουρεύομαι, se faire tonsurer, 100, 5.

Κουρχομμάτης (Δημήτριος δ), vendeur (1337), 80, 142, 148.

Κουρτέσης, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 44.

Κούτζη, village dans la région du Bas Strvmon, 99, 2.

Κουτλουμουσίου (μονή τοῦ) 80 not.; 94, 56; 99 not.; 143, 11 (Koutloumous) § 2 Θεόφιλος, Μελχισεδέκ, Χαρίτων; ὁ Κουτλουμούσης, 116, 20; 123, 21; 132, 20. Κουτουλά (τοῦ), cf. 2 Σωτήρος.

Κουφόπετρα, lieu-dit dans la région des lacs, 122, 10.

κράλης, 92 not., 34.

κραλότης (ή), le kral, 92, 1, 6, 10 et passim. χοασί(ο)ν. 113. 9: 115. 4: 130. 14.

κραταιός, cf. βασιλεία. κράτιστος, cf. αὐτοκράτωρ.

κράτος, de l'empereur, 89, 30; 93, 35; 97, 34; 102, 126; 108, 81; 117, 28; 119, 34; App. IV, 31; App. V, 59; App. VI, 42. du despote, 137, 23-24 (εὐσεδές, θεοφρούρητον).

κρατῶ, 72, 4; 80, 701; 82, 24; 95, 11; 96, 10; 97, 25; 98, 28, 34, 69; 111, 14, 20, 24: 119. 3: 120. 2: 124. 93; 125. 5, 9. 11; 128, 40; 137, 7; 144, 93; 146, 6; 147, 53; App. VI, 28.

κρημνός, 71, 6; 79, 12. Κριθιώτης (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.

Κριθιώτης (Κωνσταντίνος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128 not., 49-50. -Θεοδώρα, femme de, 128, 50. - Καλή, Μαρία, filles de. ibid.

κρίνω, juger, 100, 6; 101, 9; 111, 4; 124, 19, 34, 40, 51, 54; 127, 3; 144, verso 2;

151, 6.

κρισιμόγραφον, 104, 3; 124 not.; 144 not. χρίσις, 85, 18; 100, 8; 104, 2; 110, 59; 124, 18, 20, 23, 37, 54; 127, 3 (άγιορειτική); 134, a 19; 142, 10, 12; 144 not., 118; 149. 7. 18.

Κριστίλας (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 18. — Καλή, femme de, ibid. - Φωστήρα, fille de,

ihid.

Κριτζίστα, domaine de Va en Mac. occ., 18, 34 et n. 288, 35 et fig. 2; 82 not., 25, 89, 91, 112; 97, 29; 144, 99; App. VI, 37. -K., γωρίον, 34; 82, 91, 98, 103, 111.

χριτής, **124**, 27, 39; **134**, α 17 (ἀξιόλογοι). — δίκαιος κ., Dieu, 129, 11, 12.

κριτής τοῦ φοσσάτου, 97, 20; App. VI, 24 ¶ Μαυροφόρος.

Κρυδιτζιώτης (Ἰωάννης Παλαιολόγος δ), recenseur (1348), 6; 98 not., 76.

Κουμωτα, village dans la région des lacs, bien de Va. 18. 35; 81, 79; 93, 21; 97, 29: 108, 45: App. VI, 36.

Κουόβουνον, lieu-dit à l'Athos, App. V, 46. Κούον Ύδωρ, lieu-dit à l'Athos, App. V, 45,

Κουονερίτης (Μιγαήλ ό), prêtre, référendaire de la métropole d'Hexamilion (1370), 135 not., A 19, 49, B 51.

Κτενᾶς, voisin près de Serrès (1337), 80, 61. κτήμα, 70, 2-3 (ἐκκλησιαστικά, μοναστηριακά, προσωπικά, άργοντικά, στρατιωτικά, χρυσοδουλλάτα); **75**, 1; **89**, 13 (γονικά): **92.** 17. 19. 21. 26. 28: **93**. 11. 19. 20. 22. **26, 28, 30; 94, 30; 95, 10, 20; 96, 9, 23;** 97, 7, 30; 102, 28, 70, 74, 97, 102; 103, 44: 105, 8 (γονικά), 10 (γονικόν): 107, 5 (id.), 10 (id.), 18, 21, 23, 37; 108, 6, 9, **13, 59, 67; 110,** 15, 52; **117,** 13, 22;

118, 6, 11, 37, 39; **119**, 5, 17; **120**, 2. 124. 14, 26, 65; 126, 11, 13, 20, 24, 28. 129. 5; 130, 4; 134, α 7 (γονικά); 141. 4 10: 144, 19, 36, 49, 84, 104, verso 7; 148 1: 149, 16, 23, 24; 152, 6, 11, 19; 153 11; App. V, 19; App. VI, 6, 38.

κτῆνος, 113, 9. κτητορία, 139, 56 (διαιωνίζουσα). κτητορικόν σύγγραμμα, 120 not.

κτητορικός, cf. δίκαια. χτητόρισσα, **110**, 5, 30.

κτήτωρ, 107, 33; 110, 2, 27; 144, 23, 28. 33, 38, 45, 48, 58, 64, 72, 118,

κτίζω, 94, 12; 105, 20; 107, 8; 111, 18. 117, 2; 149, 29; 151, 4; 153, 12, 19, κτίσιμον, **99**. 3.

κτίσις, construction, 99, 3; 100, 11; 111, 20 κτιστός, cf. οἴκημα.

χυδέρνησις, 93, 7; 94, 28; 107, 30; 116, 9. **118**, 10-11; **121**, 9; **132**, 2; **138**, 3-4. 145, 15, 18-19; 146, 16, 21, χυδωνέα, 79, 19, 25.

χυκλότοινος, 106. 9.

Κυνηγῶν (τῶν), porte de CP, 43; 108, 41. Κυπριανός, métropolite de Larissa (1318). 104 not.

Κυπριανός (Κωνσταντίνος), notable de Thess. (1373, 1376), 14, 16; 139, 7; 150 not., 1, 29, 32.

Κυπριανός (Μιχαήλ), notable de Thess. (1373), 14,; **139**, 6-7. Κυπριανός, cf. Σάμιος.

κυρία (άγία), 80, 12, 39, 66 et passim; 125. 10. - κυρία καὶ δέσποινα, l'impératrice. 141, 24,

Κυριακόπουλος, voisin à Lemnos (1348), 98

Κυριακόπουλος (Γεώργιος δ), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348). 98, 35,

1 Κυριακός ὁ ..., parèque de Va à Chotolibos (1322/26). 70, 10-11. — "Avva, femme de. 70. 11. — Γεώργιος, fils de, ibid. — Καλή, fille de, ibid.

2 Κυριακός ὁ άδελφὸς τοῦ Καρύδη, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 58-59. — Ἰωάννης, fils de, 81, 59. — Μαρία, bru

3 Κυριακός, travailleur (1344), 91, 2. Κυριακός, cf. 4 Δημήτριος, Μελισσηνή. χυριεύω. **92**, 20.

1 Κυριλλος, hiéromoine, ecclésiarque de Kaκυρικους, ancien ecclésiarque (1369), ryés (1366), ancien ecclésiarque (1369), 123 not., 22; 132, 24.

INDEX GÉNÉBAL

123 hoc. 1275 1276 Angue de Ka-Кориллов, па 1375, 1376), 138 not., 15; ryės (1371, 1375, 1376), 23 143, 13; 151, 25; 153, 33.

χύριον, acte original, 144, 61. χύριον, maitre, 88, 20; 110, 2, 27; 114, 15. χυριστής, 75, 5 (ἀναφαίρετος); 80, 95, 101, χυριστής, υριοτημο, 101, 101, 101, 108 et passim; 88, 26; 93, 14; 106, 17 (ἀναφαίρετος); 107, 27 (id.); 108, 66: 110, 14, 52, 114, 40; 121, 11 (ἀναφαίρετος); 125, 17 (ἀναφαίρετος πάντη καὶ ἀνα-20 (ἀναφαίρετος πάντη καὶ ἀναπόσπαστος), 29, B 21-22 (ἀναφαίρετος πάντη ναὶ ἀναπόσπαστος); 139, 46; 140, 49 (ἀναφαίρετος); **144**, 77; **149**, 23 (ἀναφαίρετος); 150, 20.

Κυρισμία, cf. 6 Μιχαήλ. χυρίως, 87, 11; 107, 29; 118, 26; 135. Β 21: 136, 23; 146, 28.

Κυρχύρου (μονύδριον ... τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ίησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ), à Thess., 10; 119 not., 4-5.

χύρος, 139, 59; 144, 114.

χυρῶ, 144, 112.

Κωδώνιανη (χωρίον), près de Drama. 78 not., 5, 10

χώλυμα, **124**, 39, 56.

χωλύω, 144, 17. Κωματᾶς, cf. 2 Ἰωνᾶς.

Κώμη, lieu-dit à Lemnos, 98, 62.

1 Κωνσταντίνος, gendre de Tzacheilas, parèque de Va à Chotolibos (1322/26). 70. 16. - Μαρία, femme de, ibid. - 'Aννα, fille de, ibid.

2 Κωνσταντίνος τοῦ παπᾶ Θεοφάνη, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 47,

3 Κωνσταντίνος γαμβρός Μανουήλ τοῦ Κεντάρχου, vendeur (1337), 80, 131. - Εἰοήyn, femme de, ibid.

4 Κωνσταντίνος, fils de Kyriakopoulos G., ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.

5 Κωνσταντίνος ὁ υίὸς τοῦ Σγολάρη, parèque de Va à Skandalè (1348), 98, 67. — Kαλή, femme de, ibid.

6 Κωνσταντίνος, prêtre à Akrôtèrion (entre 1365 et 1371), 122, 15.

7 Κωνσταντίνος ὁ υίὸς τοῦ Κηπωροῦ, раrèque de Va à Hagios Mamas (1375). 147. 11

Κωνσταντίνος, cf. 'Αγαλλιανός (Κ.), 'Αμασιανός (Μ.), 'Αρδανίτης, 'Ατζουπάς, Βαμδαχᾶς, 1 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, Γουδέλης, Έλένη, Έζακουστος, Εύφροσίνη, Θεομοίρης, 4 Ίωάννης, Καβαζός, Καλός (Κ.), Κιβερριώτης, Κίναμος, Κριθιώτες (Κ.), Κυπριανός (Κ.), Λυζικός (Κ.), Μακρηνός, Μακροτράγηλος, Μαρουλλίνα, Μαρωνίτης, Μαυρωνάς, Πρατουλής, 'Ρωμαΐος (Θ.), Συναδηνός (Κ.), Ταπεινός, Τζάντρης, Χρυσόχης.

Κωνσταντινουπόλεως (άργιεπίσκοπος Κ. Νέας Ρώμης), 103, 1, 73-74; 136, sceau, 1. 44-45.

Κωνσταντινούπολις, 8, 9, 19, 43, 45, 46 fig. 5; 95, 3-4 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος καὶ θεομεγάλυντος), 5 (θεοφύλακτος), 7-8 (θεοφύλακτος καὶ θεομεγάλυντος), 10 (θεοφύλακτος); 96, 4 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος καὶ θεομεγάλυντος), 6-7 (θεοφύλακτος), 9 (id.); 102, 12 (θεοφυλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυντος). 42 (θεοφύλακτος); 103, 22 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος καὶ θεομεγάλυντος); 108 not., 36-37 (θεομεγάλυντος, θεοδόζαστος καὶ θεοφύλακτος), 38; 109, 11-12 (θεομεγάλυντος, θεοδόξαστος καὶ θεοφύλακτος), 22-23 (θεομεγάλυντος καὶ θεοδόζαστος); 118 not., 20-21 (θεοδόξαστος και θεομεγάλυντος); 124 not.; 125 not.; 126, 10 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυντος), 33; 135 not. - cf. βασιλίς τῶν πόλεων, Πό-

Κώνστας ὁ γαμδρὸς τοῦ Κομάνου, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12,

Κώνστας, cf. Βαμπαχερός (Κ.), Κατζικᾶς (Κ.), Λαμπηκής, Μακρῆς (Κ.), Μαρωνί-

Λαγκάδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 42. Λαγκαδινός (Καλούδης), vendeur (1337), 80, 465. — Ξανθή, femme de, ibid.

Λαγκάδιον, lieu-dit à Lemnos, 98, 5, - le mème? 98, 67 (Λαγκάδιν).

λαγκάς, 71, 10, 21, 28; 77, 5, 6, 7, 10, 20, 21: 79, 20,

Λαγοστάρις, voisin près de Serrès (1337), 80, 259,

24; 119, 3; 120, 2; 124, 93; 125, 5, 9, 11; 128, 40; 137, 7; 144, 93; 146, 6; 147, 53; App. VI, 28.

κρημνός, 71, 6; 79, 12. Κριθιώτης (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.

Κριθιώτης (Κωνσταντίνος ό), parèque de Va a Moudros (1368), 128 not., 49-50. — Θεοδώρα, femme de, 128, 50. - Καλή, Μαρία, filles de, ibid.

κρίνω, juger, 100, 6; 101, 9; 111, 4; 124. 19, 34, 40, 51, 54; 127, 3; 144, verso 2;

151, 6. κρισιμόγραφον, 104, 3; 124 not.; 144 not. χρίσις, **85**, 18; **100**, 8; **104**, 2; **110**, 59; **124**, 18, 20, 23, 37, 54; 127, 3 (άγιορειτική); 134, a 19; 142, 10, 12; 144 not., 118; 149, 7, 18.

Κριστίλας (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70. 18. — Καλή. femme de. ibid. — Φωστήρα, fille de, ibid.

Κοιτζίστα, domaine de Va en Mac. occ., 18, 34 et n. 288, 35 et fig. 2; 82 not., 25, 89, 91, 112; 97, 29; 144, 99; App. VI, 37. — K., χωρίον, 34; 82, 91, 98, 103, 111. κριτής, 124, 27, 39; 134, a 17 (ἀξιόλογοι).

— δίκαιος κ., Dieu, 129, 11. 12. κριτής τοῦ φοσσάτου, 97, 20; App. VI, 24

¶ Μαυροφόρος.

Κρυδιτζιώτης (Ἰωάννης Παλαιολόγος ό), recenseur (1348), 6; 98 not., 76.

Κουμωτα, village dans la région des lacs, bien de Va, 18, 35; 81, 79; 93, 21; 97. 29; 108, 45; App. VI, 36.

Κρυόδουνον, lieu-dit à l'Athos, App. V, 46. Κούον Ύδωρ, lieu-dit à l'Athos, App. V, 45,

Κρυονερίτης (Μιχαήλ δ), prêtre, référendaire de la métropole d'Hexamilion (1370), 135 not., A 19, 49, B 51.

Κτενᾶς, voisin près de Serrès (1337), 80, 61. κτήμα, 70, 2-3 (ἐκκλησιαστικά, μοναστηριακά, προσωπικά, άρχοντικά, στρατιωτικά, χρυσοδουλλάτα); 75, 1; 89, 13 (γονικά); 92, 17, 19, 21, 26, 28; 93, 11, 19, 20, 22, **26**, **28**, **30**; **94**, **30**; **95**, **10**, **20**; **96**, **9**, **23**; 97. 7. 30; 102, 28, 70, 74, 97, 102; 103, 44; 105, 8 (γονικά), 10 (γονικόν); 107, 5 (id.), 10 (id.), 18, 21, 23, 37; 108, 6, 9, 13, 59, 67; 110, 15, 52; 117, 13, 22;

118, 6, 11, 37, 39; **119**, 5, 17; **120**, 2. **124.** 14, 26, 65; **126.** 11, 13, 20, 24, 28. 129, 5; 130, 4; 134, α 7 (γονικά); 141, 4 10: 144, 19, 36, 49, 84, 104, verso 7; 148 1: 149, 16, 23, 24; 152, 6, 11, 19; 153 11; App. V, 19; App. VI, 6, 38 χτήνος, 113, 9.

κτητορία, 139, 56 (διαιωνίζουσα) κτητορικόν σύγγραμμα, 120 not.

κτητορικός, cf. δίκαια. κτητόρισσα, **110**, 5, 30.

κτήτωρ, 107, 33; 110, 2, 27; 144, 23, 28 33. 38, 45, 48, 58, 64, 72, 118

κτίζω, 94, 12; 105, 20; 107, 8; 111, 18 **117**, 2; **149**, 29; **151**, 4; **153**, 12, 19 κτίσιμον, **99**, 3.

κτίσις, construction, 99, 3; 100, 11; 111, 20 χτιστός, cf. οἵχημα.

χυβέρνησις, 93, 7; 94, 28; 107, 30; 116, 9. **118**, 10-11; **121**, 9; **132**, 2; **138**, 3-4: **145**, 15, 18-19; **146**, 16, 21 χυδωνέα, **79**, 19, 25.

κυκλότοιγος, 106, 9.

Κυνηγῶν (τῶν), porte de CP, 43; 108, 41. Κυπριανός, métropolite de Larissa (1318) 104 not.

Κυπριανός (Κωνσταντίνος), notable de Thess. (1373, 1376), 14, 16; 139, 7: 150

not., 1, 29, 32. Κυπριανός (Μιχαήλ), notable de Thess. (1373), 14,; 139, 6-7. Κυπριανός, cf. Σάμιος.

χυρία (άγία), 80, 12, 39, 66 et passim; 125. 10. — κυρία καὶ δέσποινα, l'impératrice 141. 24.

Κυριακόπουλος, voisin à Lemnos (1348), 98.

Κυριακόπουλος (Γεώργιος δ), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348). 98. 35.

1 Κυριακὸς ὁ ..., parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 10-11. — "Avva, femme de, 70. 11. — Γεώργιος, fils de, ibid. — Καλή, fille de, ibid.

2 Κυριακός ὁ ἀδελφὸς τοῦ Καρύδη, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 58-59. - Ἰωάννης, fils de, 81, 59. - Μαρία. bru de, ibid.

3 Κυριακός, travailleur (1344), 91, 2. Κυριακός, cf. 4 Δημήτριος, Μελισσηνή. χυριεύω, 92, 20.

1 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiarque de Karyés (1366), ancien ecclésiarque (1369). 123 not., 22; 132, 24.

2 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiarque de Karvés (1371, 1375, 1376), **138** not., 15: **143**, 13; **151**, 25; **153**, 33.

κύριον, acte original, 144, 61.

χύοιος, maître, 88, 20; 110, 2, 27; 114, 15. χυριότης, **75**, 5 (ἀναφαίρετος); **80**, 95, 101. 108 et passim; 88, 26; 93, 14; 106, 17 (ἀναφαίρετος); 107, 27 (id.); 108, 66: 110, 14, 52; 114, 40; 121, 11 (ἀναφαίοετος); 125, 17 (ἀναφαίρετος πάντη καὶ ἀναπόσπαστος); 126, 12-13 (id.), 26; 135. A 20 (ἀναφαίρετος πάντη καὶ ἀναπόσπαστος), 29, Β 21-22 (ἀναφαίρετος πάντη καὶ ἀναπόσπαστος); 139, 46; 140, 49 (άναφαίρετος); 144, 77; 149, 23 (άναφαίοετος); 150, 20.

Κυρισμία, cf. 6 Μιγαήλ.

χυρίως, 87, 11; 107, 29; 118, 26; 135. Β 21; 136, 23; 146, 28.

Κυρκύρου (μονύδριον ... τοῦ Σωτήρος ἡμῶν Ίπσοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ), à Thess., 10; 119 not., 4-5.

χῦρος, **139**, 59; **144**, 114.

χυοῶ, **144**, 112.

Κωδώνιανη (χωρίον), près de Drama, 78 not., 5, 10.

χώλυμα, **124**, 39, 56.

χωλύω, **144**, 17.

Κωματᾶς, cf. 2 Ἰωνᾶς. Κώμη, lieu-dit à Lemnos, 98, 62.

1 Κωνσταντίνος, gendre de Tzacheilas, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70. 16. — Μαρία, femme de, ibid. — Aννα. fille de. ibid.

2 Κωνσταντίνος τοῦ παπᾶ Θεοφάνη, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 47.

3 Κωνσταντίνος γαμβρός Μανουήλ τοῦ Κεντάργου, vendeur (1337), 80, 131. - Εἰρήvn. femme de, ibid.

4 Κωνσταντίνος, fils de Kyriakopoulos G., ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.

5 Κωνσταντίνος ὁ υίὸς τοῦ Σγολάρη, parèque de Va à Skandalè (1348), 98, 67. — Καλή, femme de, ibid.

6 Κωνσταντίνος, prêtre à Akrôtèrion (entre 1365 et 1371), 122, 15.

7 Κωνσταντίνος δ υίδς τοῦ Κηπωροῦ, pareque de Va à Hagios Mamas (1375). 147. 11.

Κωνσταντίνος, εf. 'Αγαλλιανός (Κ.), 'Αμασιανός (Μ.), 'Αρβανίτης, 'Ατζουπάς, Βαμβαχᾶς, 1 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, Γουδέλης, Έλένη, Έξακουστος, Εύφροσύνη, Θεομοίρης, 4 Ίωάννης, Καδαζός, Καλός (Κ.), Κιβερριώτης, Κίναμος. Κριθιώτης (Κ.), Κυπριανός (Κ.), Λυζικός (Κ.), Μακρηνός, Μακροτράγηλος, Μαρουλλίνα, Μαρωνίτης, Μαυρωνάς, Πρατουλής, Ρωμαΐος (Θ.), Συναδηνός (Κ.), Ταπεινός, Τζάντρης, Χρυσόχης.

Κωνσταντινουπόλεως (άργιεπίσχοπος Κ. Νέας Ρώμης), 103, 1, 73-74; 136, sceau,

1, 44-45.

Κωνσταντινούπολις, 8, 9, 19, 43, 45, 46 fig. 5; 95, 3-4 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος καὶ θεομεγάλυντος), 5 (θεοφύλακτος), 7-8 (θεοφύλακτος καὶ θεομεγάλυντος), 10 (θεοφύλακτος); 96, 4 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος καὶ θεομεγάλυντος), 6-7 (θεοφύλακτος), 9 (id.); 102, 12 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυντος). 42 (θεοφύλακτος); 103, 22 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος και θεομεγάλυντος): 108 not., 36-37 (θεομεγάλυντος, θεοδόζαστος καὶ θεοφύλακτος), 38; 109, 11-12 (θεομεγάλυντος, θεοδόξαστος καὶ θεοφύλακτος), 22-23 (θεομεγάλυντος καὶ θεοδόξαστος); 118 not., 20-21 (θεοδόξαστος καὶ θεομεγάλυντος); 124 not.; 125 not.; 126, 10 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυντος), 33; 135 not. — cf. βασιλίς τῶν πόλεων, Πό-

Κώνστας ὁ γαμδρὸς τοῦ Κομάνου, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.

Κώνστας, cf. Βαμπακερός (Κ.), Κατζικᾶς (Κ.), Λαμπηκής, Μακρής (Κ.), Μαρωνί-

Λαγκάδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 42. Λαγκαδινός (Καλούδης), vendeur (1337), 80, 465. - Ξανθή, femme de, ibid.

Λαγκάδιον, lieu-dit à Lemnos, 98, 5. - le mème? 98, 67 (Λαγκάδιν).

λαγκάς, 71, 10, 21, 28; 77, 5, 6, 7, 10, 20, 21; 79, 20.

Λαγοστάρις, voisin près de Serrès (1337). 80, 259,

Λαγούδης (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 49. — 'Αννα, femme

Λαγωοδόντου (χωρίον), à Lemnos, 12, 19, 41; 98, 12, 54; 128, 38, 40.

Λάζαρος, cf. Μαρωνίτης.

Λαθηρᾶς, voisin à Chaoule (1348). 98. 43.

Λάχχος τοῦ Μαχρύ, lieu-dit près de Thess., 90, 1-2, 6, Λαλούκης, donateur († av. 1365), 120, 28.

Λαλουμα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n. 409: 98, 39.

λάμνα, 120 not., 6, 7.

Λαμπηκής (Κώνστας ό), parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 43. Λαμπηνός, travailleur (1344), 91, 3, 5.

Λαοδικηνός, cf. 4 Μιγαήλ.

λαός, 113, 12 (χριστώνυμος).

Λαρδεύς (Φίλιππος δ), vendeur (1337, 1338). 80. 463, 608. — 'Avva, femme de, 80, 608.

Λαρίσσης (μητροπολίτης), 104, 14; 107, 50 5 1 'Αντώνιος, Κυπριανός, 3 Νεΐλος.

Λαρνάκιν, lieu-dit à Agrizion, 40, 41; 98. 25: 128, 31.

Λάσκαρις, épi tès trapézès (1348), 97 not., 24; App. VI. 30.

Λάσκαρις Μετογίτης, grand chartulaire (1375, 1376), 16; 147 not., 58; 148, 15. Λάσκαρις, cf. Μετογίτης ('A.).

Λαύρα, monastère, 3, 11; 83 not., 14; 92 not.: 99 not.: 100, 5-6 (ἰερὰ Λ. τοῦ ἀγίου 'Αθανασίου); 124, 19, 55, 66, 67; 127, 1 (σεβασμία καὶ ἱερὰ βασιλική μεγάλη Λ.), 7 (σεδασμία); 137 not. — Λαυριῶται (oi), 127, 4,

λαύρα τῶν Καρυῶν, 94, 55, 58; 127, 3-4; **132**. 4. 6. 22 (θεία καὶ ἱερά); **151**, 8-9 (id.), 25 (σεδασμία καὶ ἱερὰ παλαιά).

λαυράτον, 148, 8 (λίθινον μελανόν).

Λαυρηνός, cf. 13 Μιχαήλ.

Λαχανώ, voisine à Hermèleia (1331), 77 not., 7, 8, 18.

Λάγαψ, village à Lemnos, 42; 98, 62.

Λεδούνης (Μανουήλ ό), anagnôstès, domestique de la métropole de Melnik, nomikos (1344), 88, 33, 36 (Μανουήλ).

λεγάτον, 105, 25 (λιγ.).

λεηλατῶ, 118, 35.

λειτουργία, 126, 18; 129, 8; 130, 10.

λειτουργούμαι, 116, 4. λείψανον, 103, 25; 138, 3, 4

Λεοντάρια, terre de Va près d'Hagios Mamas. 29; 81, 67; 97, 10; 130 not.; 147 20. 25 (Λ. η τοῦ Καλιάνδρου), 48, 51: App. VI. 10.

Λεοντός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358) 112, 4. — cf. 3 Μανουήλ.

Λεοντώ, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 10. — Εἰρήνη, fille de. ibid.

Λέπεδος, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 10 1 Λεύκη, lieu-dit à Kass., 71, 36

2 Λεύκη, lieu-dit à Lemnos, 98, 27

Λεῦκος, lieu-dit près de Serrès, 80, 512, 635 Λέων, parent de Samios (1348), 98, 15

Λέων, cf. 'Αραβάντας, 1 Εἰρήνη, Μελιτᾶς 13 Μιγαήλ, Πανάρετος (Λ.), Πριμμικήριος, Φουρνογαλάστης (Λ.). λήθη, 146, 39.

ληίζομαι, 123, 2.

Λημνος, ile, 6, 19, 42, 46 fig. 5; 98 not., 1: 108, 27; 114, 19, 37, 46; 117 not., 2; 125 not., 5; 126, 19; 128 not., 2. - Anμναῖοι, 128, 10.

Λήμνου (ἀρχιεπίσκοπος), 131, 17 5 7 Γοηγόριος.

ληνοϋπολήνιον, 140 not., 28.

λιδαδιαΐος, cf. χωράφιον.

Λιβάδιον, domaine de Va en Chalc. occ., 17. 30: 147, 46, 50: 148, 2,

λιβάδι(ο)ν, 77, 10; 98, 24, 28, 49; 120, 24: **122**, 13.

Λιδαδίτζια, lieu-dit près de Thess., 83 not 14.

Λιδαδιώτης (Ἰωάννης δ), vendeur (1337). 80, 451. — Εἰρήνη, femme de, ibid. — Θεόδωρος, fils de, ibid.

Λιγυρός, voisin à Hermèleia (1338), 81, 37. λίθινος, cf. λαυράτον, όριον, σύνορον.

λίθος, 148, 3 (πεπηγμένος).

λιθοσωρεία, 147, 13 (μιχρά), 43. λίμνη, 122, 7, 14; 133, 7, 8: 137. 12.

Λιμνοϊωάννης, cf. 2 Νικόλαος.

Λινάρδων, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 4.

Λιτῆς καὶ 'Ρεντίνης (ἐπίσκοπος), 122, 28-29 ¶ 2 Διονύσιος.

Λιτός (Νικηφόρος δ), preneur (1341), 87, 1, 2, 3,

λίτρα, unité de capacité, 94 not., 34; 110,

12, 41, 48; 116, 11; 123, 13; 132, 11, 12: 138, 11. — unité de superficie, 71, 24. _{λογαριά}ζω, **150**, 30.

Λογγηνός (Γεώργιος δ), travailleur (1344). 91. 2. 3. Λογγίτζην, lieu-dit près de Serrès, 80, 652.

655.

λόγγος, **82**, 12, 50, 53, 64, 66, 70, 76; **122**. 9; 144, 101.

λογγώδης, cf. γη.

λογισμός, 88, 31 (μεμεριμνημένος); 110, 36: 130, 12; 149, 12.

λογοθέτης, du roi serbe, 92, 6 5 Χρυσός. hóyoc, reddition de comptes, 134, a 26, 27: λ. τοῦ δικαίου, 111, 25; χωρίς λόγου. 111. 26; 113, 21.

Λοζίκιον, village dans la région des lacs. 122, 11.

λοιδορία, 139, 28.

Λοῦβρος, neveu de Sarantènos Th. (1ere moitié du XIVe s.), 163 fig. 6; 144 not., 54. 72. 1 Λουκᾶς, voisin à Hermèleia (1331), 77. 3.

2 Λουκᾶς, hiéromoine, hig. de Phi (1347). 94 not., 51.

3 Λουκᾶς, hiéromoine, ecclésiarque de Karvés (1348), 100, 18.

Λουκοδιτζίστα, cf. Λυκοδιτζίστα.

Λουλούδης (Ἰωάννης δ), vendeur (1337). 80. 396, 406-407, 449. - Μαρία, femme de. 80. 396. — Λουλούδης, fils de. ibid.

Λοῦμπος (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 48, D 43. - Osoτοχώ, femme de, 128, 48.

λουρίον, 120, 12 (χρυσᾶ). λούστρα, 122, 9; 147, 38.

Λούστρα, lieu-dit à Kass., 71, 30.

λυγέα, 81, 25, 40.

Λυζικός (Κωνσταντίνος), familier de l'empereur, témoin (1375), 145, 22, 25 (Λυζικός). Λυζικός (Μανουήλ), familier de l'empereur.

témoin (1375), 145, 23, 26 (Λυζικός). Λυζικός (κῦρ Μιγαήλ), voisin près de Ber-

roia (1338), 32; 82 not., 67; 152 not., 13. Αυκοδιτζίστα, village en Mac. occ., 31, 32, 33, 35 fig. 2; 82 not., 63, 73 (Aoux.).

Λυχόστομος (Γεώργιος δ), vendeur (1337), 80, 176, 177.

Λυκόγεσμα, lieu-dit en Chalc. occ., 148, 2. Λυκουδίκια, village dans la région du Pangée, 70 not., 63.

λύπη, 124, 72.

λυσιτέλεια, 103, 31. λυσιτελής, 118, 28. λυσιτελώ, 102, 3.

λυγνέα, 120, 33.

Λωρία, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 17.

μαγειρείου, 110, 69 (φαλσωτόν).

Μαγκανέλης, voisin près de Serrès (1337). 80, 229. Μαγκάνης (Θεόδωρος ό), vendeur (1337).

80, 64,

Μαγκαφᾶς, responsable de la gestion d'Hagios Mamas (1356, 1357), 111 not., 24. μαγκιπείον, 110, 5.

Μάγκιψ, voisin à Lemnos (1348), 98, 41. Μάγκιψ, cf. 12 Ίωάννης.

Μαγκλαβίτης, voisin pres de Berroia (1338), 82. 19.

Μαζοχόπος, εί. Βασιλικιώτης.

μαχάριος, 92, 2; 94, 10.

1 Μακάριος, grand économe de la laure de Karvés (1317), 94, 58.

2 Μαχάριος, kathig. de Kar (1368), 127, 17. 3 Μακάριος, hieromoine de Va (1369), 12;

129, 26. 4 Μαχάριος, hieromoine, dikaio du pròtos (1369, 1371), 132 not., 21 (Makarije);

138, 14 (Makarie). 5 Μακάριος, moine, frère de 2 Neilos (ca 1370), 134, a 1.

6 Μαχάριος, hiéromoine de Va (1375). 15, 48: 146, 44,

μακαρίτης, 75, 5; 85, 10; 89, 8; 93, 6; 95, 12; 96, 11; 97, 4; 102, 30; 105, 12; 107, 19; 118, 12; 120 not.; 125, 5; 129, 6; 149, 6, 10; App. VI, 4.

Μακεδονήσι, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 13; App. V. 23.

μάμμη, 128, 6.

μαχρηγορώ, 144, 11.

Μακρηνός (Κωνσταντίνος), recenseur, domestique des thèmes (1333-1339) puis logothète tôn agélôn, 4; 79, sceau, not., 51; 81 not., 86; 82 not., 115.

Mακρῆς, notable de Sémalton (1348). 101 not., 2.

Μαχρής (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 62. — Ζωή, femme de, ibid. - Βασίλειος, Θεόδωρος, fils de, ibid. - Νεαγούλα, bru de, ibid. - Ἰωάνvnc. petit-fils de. ibid.

Μαχρῆς (Κώνστας ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.

Μακρής, cf. Μακρός.

Μακροϊωάννης, voisin près de Serrès (1337), 80, 173, Μαχρονικόλαος, voisin près de Serrès (1338).

80. 505. Μαχρός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not.

(Constantin M.). 16. - le même? ancien détenteur d'une tenure à Hermèleia (av. 1338), 81, Β 40 (Μακρής).

Μαχρός (Ἰωάννης δ), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 32.

Μαχρός ὁ Τζαγκάρης, cf. Μαρουλλίνα.

Μαχρός, cf. 4 Εἰρήνη.

Μαχροτράγηλος (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80, 74, 279, 545, 564, 605. — Θεοδώρα, femme de, 80, 564. — Κωνσταντίνος, fils de, ibid.

Μακροχώριον, domaine de Va près de Berroia, 4, 17, 31, 32 et fig. 1, 33, 35; 82, 9, 41; 144, 100.

Μακρογώριον, village actuel près de Berroia, 33.

Μαχουγένους (τοῦ), monastère, App. V, 45. Μαλαγίας, grand économe de Komètissa (1362), 116 not., 27.

Μαμουδία ή Καλάννη, vendeuse (1337), 80, 354, 355, 364.

Μαναγούρος, voisin à Lemnos (1348), 98,

Μανασσῆς, cf. Ταρχανειώτης (M.).

μάνδοα, 98, 24, 26 (ίδιοπεριόριστος).

Μάνδρα τῶν ᾿Αγελαδῶν, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 11-12; App. V, 22.

Μανικαΐτης, voisin près de Serrès (1337), 80, 401, 407.

Μανικαίτης (Δημήτριος "Αγγελος ό), juge général à Thess. (1374, 1375), 144 not., verso 9-10: 149, verso.

μανουάλιον, 120 not., 7.

1 Μανουήλ, gambros de 2 Théodôros, ancien détenteur d'une tenure à Chotolibos (1322/26), 70, 14.

2 Μανουήλ ...ός, témoin (1338), 83, 12.

3 Μανουήλ ... ὁ υίὸς τοῦ Λεοντοῦ, prêtre, pareque de Va à Hagios Mamas (1375), 147,

Μανουήλ, cf. 'Αλληλούιας, 'Αραβαληνός, 1 Βασίλειος, Γουνάρης, Ζωγράφος (Μ.), Ίωνᾶς (Μ.), Καμαρωμένος, Κολλουράκης

(Μ.). 3 Κωνσταντίνος, Λεβούνης, Λυζικός (Μαν.), Μαρμαρᾶς, Μαυρωνᾶς, Μερχούριος, Μετοχίτισσα, Μονομάχος (Μ.), Παλαιολόγος (Μ.), Πρεβεζιάνος (Μ.). Λαιολόγος (Μαν.), Τζυμισκής, Τριχάς. Φακρασής, Χροναΐος, Ψιχαίτης. Μανουήλ ο Βουλλωτής, cf. 6 "Αννα.

Μαξιμού, village abandonné près de Melnik bien de Va. 18, 37; 120, 30.

μαργαριτάριον, 120, 5, 6, 8-9.

Μαργαρίτης (Ἰωάννης ό), grand hétais riarque, donateur (1348), 6; 97 not., 18: App. VI, 21-22. Μαρηνός, cf. 2 Καλός.

1 Μαρία, veuve, nymphė d'Atzoupas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70. 59. — Ίωάννης, fils de, ibid. — Βασίλειος. Δημήτριος, fils de, 70, 60.

2 Μαρία ή τοῦ Υαλόψη, vendeuse (1337). 80, 97, 98.

3 Μαρία ... τοῦ Εὐδοκίμου, vendeuse (1337) 80, 391, 392,

4 Μαρία (ή τοῦ Παπαδοπούλου), détentrice de biens près de Thess. (1365), 121, 5-6

Μαρία, cf. 'Ανδρωναζ, Βαγεναζ, 1 Βασίλειος. 5 Βασίλειος, Βλάδος, Βλάσιος, 1 Βουλγαρᾶς, Γεγραμμένος, Γερίλας, 3 Δημήτριος. Δημήτριος, Έλένη, Ἐπισκεπτίτης, 3 Θεόδωρος, Ίασίτης, 1 Ίωάννης, 4 Ίωάννης, 8 Ίωάννης, Ίωνᾶς (Δ.), 2 Καλή, 3 Καλή, Καλούδης (Θεόδ.), Καλούδης (Θεοτ.), Καμπίτης, Κατακαλός, Κοντοβράκης, Κριθιώτης (Κ.), 2 Κυριακός. 1 Κωνσταντίνος, Λουλούδης, Μιτυληναίος. 2 Μιγαήλ, 3 Μιγαήλ, 4 Μιγαήλ, 5 Μιγαήλ 6 Μιγαήλ, 7 Μιγαήλ, 5 Νικόλαος, Ξάνθος, 2 'Ορέστης, Πατάλης, Πολίτης, Πρατουλης, 'Ρωμαΐος (Θ.), 'Ρωμάνης, 'Ρῶσος, Σλίνας (Θ.), Σνεαγγούλης, 1 Σταμάτης. 2 Σταματική, Τζυκαλᾶς (Γ.), Τζυμισκῆς, Τόμπρικας, Τόμπρου, Τοῦρκος (Ν.). Μαριανά, village en Chalc. occ.. 14.

Μαρίνος (Θεόδωρος δ), vendeur (1337), 80. 190, 201, 217, 225, 226, 233. - Έλένη, femme de. 80, 225, 226. — cf. 5 Γεώρ-

Μάρχος, moine de Va, scribe (1345), 5. Μάρχος, cf. "Αγγελος (M.).

Μαρμαρᾶς (Μανουήλ), détenteur de biens près de Thess. (1365), 121, 5. μαρμάρινος, cf. ὅριον, σκάλα, σύνορον.

Μαρμαροπηγάδιν, lieu-dit dans la région des lacs. 122. 13.

Μαρουλλίνα Μακροῦ τοῦ Τζαγκάρη, vendeuse (1338), 80, 614. — Κωνσταντίνος, fils de. ibid.

Μαστής (Νικόλαος δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 8.

μαρτυρία, 101, 10; 144, 74, 106 (μεγαλοπρεπείς και άναντίρρητοι), 114 (μεγαλοποεπεῖς): 145. 24.

μαστυρώ, 83, 37; 84, 29; 85, 44, 45, 46; 88. 36: 90, 20; 107, 48; 135, A 47, 48, B 49. 52, 54; 140, 72; 144, 45; 145, 27; 146. 43, 46, 47; **149**, 33; **150**, 32, 33, 34: 152, 29,

μάρτυς, témoin, 83, 11, 35; 84, 28; 85, 7. 42: 107, 45, 47; 126, 9 (ἀξιόπιστοι). 38: **135**. A 17, 38, B 17-18 (ἀξιόπιστοι), 42 (id.); 140, 45, 69; 146, 24, 38; 150, 28; 152, 26,

Μαρωνίτης (Κωνσταντίνος ύφαντής ό). parèque de Va à Moudros (1368), 128. 49. D 44 (Κώνστας ὁ M. ὁ καὶ λεγόμενος Λάζαρος). - 'Αναστασία, femme de, 128. 49. — Ἰωάννης, fils de, ibid.

Μαρώτα, mère d'une donatrice (1348), 98, 70.

Μασουρᾶς (Ἰωνᾶς ὁ), vendeur (1338). 80. 640. - Μιχαήλ, frère de, ibid. μάστορας, 99, 2.

Ματαιούσης, propriétaire (XIVe s.), App. VI.

Μάταλα (τὰ), vallon à Kass., 71, 10, 11.

1 Ματθαῖος, hiéromoine, hig. d'Es (1347), 94 not., 50. 2 Ματθαῖος, hiéromoine, pneumatikos de

Karvés (1347), 94 not., 54. 3 Ματθαΐος ... ὁ Ῥαβδᾶς, hiéromoine, pneumatikos de Karvés (1348), 100, 18,

4 Ματθαῖος, hiéromoine de Va, pneumatikos (1375), 15, 48; 146, 42,

Ματθαΐος, cf. Γλυκύς (Μ.), Καντακουζηνός, Χονδράδης.

Μαυρέας (Ἰωάννης), frère de 1 Théodòros, parègue de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 8. — Καλή, femme de, ibid. — Θεόδωρος, Συναδηνός, fils de, ibid. - Eiprivn, fille de, ibid.

Μαυρομμάτης, parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 48. — Χρυση, femme de, ibid.

Μαυρομμάτης (Δημήτριος δ), Hagiodémétrites, temoin (1365), 121, 16-17.

Μαῦρος (Νικόλαος δ), acheteur (1338), 80.

Μαυροφόρος (Μυγαήλ), krites tou phossatou. donateur (1348), 6. 9; 97 not., 20; 108 not., 31, 36, 45; App. VI not., 24.

Μαυρωνάς (Μανουήλ δ), vendeur (1338), 80, 577, 647. — Φωστήρα, femme de, 80, 577. — Κωνσταντῖνος, fils de, ibid.

μάγη, 94, 24. Μαχράμας (χύρ Δημήτριος), témoin (1338). 83, 4, 12.

μεγαλεῖον, 102, 65.

Μεγάλη Βίγλα, montagne à l'Athos, App. IV not., 13; App. V, 23.

Μεγάλη Δραγασία, lieu-dit près de Serrès, 80 not., 32, 331, 401, 449.

Μεγάλη Έχκλησία, le patriarcat, 118, 29 (Μ. τοῦ Θεοῦ Ἑ.), 49 (id.); 125, 29 (άγιωτάτη του Θεου Μ. Έ.); 126, 34 (id.), 42 (id.); 135, B 53 (id.). μεγάλη πριμμικήρισσα, 141, 24.

μεγάλη στρατοπεδάρχισσα, 118, 48.

Μεγάλης Μοίρας (τῆς), terre à Agrizion. 40; 98, 19,

μεγαλοδοξότατος, 83, 14-15 ¶ Γλυκύς (Μ.). μεγαλόπολις, 118, 7.

μεγαλοπρεπής, cf. ἀφιέρωσις, μαρτυρία.

Μεγαλοψωμᾶς (Δημήτριος ό), vendeur (1338), 80, 74, 545, 605, 626, 627.

Μεγαλοψωμᾶς (Θεόδωρος δ), voisin près de Serrès (1338) 80, 644.

μεγαλυπέροχος, 106, 5 5 Κολλουράκης (Μ.). μένας άδνουμιαστής, 110, 16. μέγας δομέστικος, 129, 1, 16, 19; 130 not.,

6, 23; 142, 2, 3, 9; 147 not. 5 Μετοχίτης ('Αλ. 'Ατ.), 1 Παλαιολόγος (Δ.). μένας δομέστικος Σερδίας, 124, 8, 14

5 'Pαούλ ('A. Δ.). μέγας δούξ, 107, 19; 108, 22, 34 5 Τζαμ-

πλάκων ('Ασ.).

μέγας δρουγγάριος τῆς βίγλης, 111 not., 29. μέγας εταιρειάργης, 97, 18; 104 not., 3, 5, 9, 10, 13; 110, 15, 76; App. VI, 21 5 Μαργαρίτης, Ταργανειώτης.

μέγας λογοθέτης, 129, 5; 130, 3. 5 Μετοχί-The (Θ_{\cdot}) .

μέγας οἰχονόμος, d'une métropole, 141, 26 ¶ Ποριανίτης. — de Karvés, 94, 58; 132. 28; 143, 2, 3 5 2 Δαμιανός, 1 Μαχάριος.

- τῆς Κομητίσσης, 116 not., 27 5 Μαλαγίας. - τῶν Καρυῶν καὶ τῆς Κομητίσσης. 123 not., 24 5 1 Νιχόδημος. — d'un monastère, 101, 3, 6, 8, 11; 134, b 3; 140. 15 5 1 Γαβριήλ. 1 Ίωάσαφ.

μέγας παπίας, 97, 25; 107, 15; 139, 8, 24, 47; 149, 6-7, 11; 150, 5; App. VI, 32 ¶ Τζαμπλάκων ('Αλ.), Τζαμπλάκων ('Αρσ.). μέγας πριμμιχήριος, 124, 21, 32, 36-37 et passim: 141, 23 5 13 Ίωάννης.

μέγας σαχελλάριος, d'une metropole, 85, 41,

48 5 Συναδηνός (Ν.). μέγας στρατοπεδάργης, 107, 19; 114, 54; **117**, 1, 12, 19; **118**, 45-46; **124**, 69, 77. 81, 85, 90-91; **125**, 5; **128**, 6, 39 **5** 2 'Αλέξιος, 'Αστρᾶς (Γ.), Τζαμπλάκων (Δ.). μέγας χαρτουλάριος, 147 not., 58; 148, 16

5 Λάσχαρις Μετοχίτης. 1 Μεθόδιος, épitérète de l'Athos (1347), 94

not., 59. 2 Μεθόδιος, épitérète de l'Athos (1348), 100,

Μελάγγιν, champ près de Moudros, 131, 10. Μελαγχρηνή, cf. 6 'Αννα.

Μελένικον (πόλις), Melnik, 18, 36, 37 et fig. 3, 46 fig. 5; 88 not., 3, 4, 7; 120, 2. — Μελενικιῶται (οί), 88, 5.

Μελενίκου (μητρόπολις), 88, 33, 36.

Μελενίχου (μητροπολίτης), **95**, 25; **96**, 28; 102, 131; 103, 79 ¶ Μητροφάνης. Μελέτιος, hieromoine, ecclésiarque de Do

(1347), 94, 47.

μέλησις, 104, 9.

Μελίκης ('Αστραπύρης δ), voisin près de Berroia (1338), 34; 82 not., 66, 94-95 ('Αστραπύρης), 96-97 (id.), 99 (id.).

Μελισσηνή ή γυνή τοῦ Κουράτωρος, veuve, parèque de Va à Éladiaba (1338), 81, 74. — Δημήτριος, Κυριακός, fils de, ibid. μελίσσιον, **120**. 32.

Μελιτᾶς (Λέων ό), vendeur (1337), 80, 103, 352. - "Ayva, femme de, 80, 103. Μελιττώ, cf. 3 Ἰωάννης.

Μελγισεδέκ, hig. de Ku (1375), 143 not., 11 (Melhisedek').

μεμεριμνημένος, cf. λογισμός, σκοπός. μέμψις, 124, 45; 139, 28.

Μελιτηνιώτης (Δημήτριος δ), familier de l'empereur, témoin (1370), 135 not., A 18, 47, B 49.

Μενάλουπον (χωρίον), à Lemnos, 19, 41, 42,

44 fig. 4; 98, 32, 35, 40, 52, 59, 60-61 Meyorkiov, mont en Mac. or., 78 not. μεριδικόν, 118, 6, 11, 26; 134, α 5, 6, 11 12: 146, 25.

μερίζω, 141, 12, 15; 147, 45, 46. 48. μερικός, cf. κεφαλή.

μεριμνῶ, 130, 5, 12. usolc. 98, 13, 15, 32, 33, 41, 59, 65: 102 57; **105**, 11, 17, 18; **107**, 5, 10, 16, 17

18, 20; 108, 41; 147, 3, 46, 47, 49. Μερχούριος (Μανουήλ), témoin (1344), 88 14.

μέρος, part, 134, a 21. Μεσάμπελα, lieu-dit près d'Hermèleia. 77

Mέση, 94, 3; 153 not. Mεσημέριος, voisin près de Serrès (1337) 80. 22.

Μέστου (θέμα), cf. Βολεροῦ.

μεταδολή, 114, 3. μετάγω, 124, 65.

μετάθεσις, 111, 23-24.

μεταχινώ, 88, 22; 94, 36, 37; 116, 13, 14.

μεταμείδω, 84, 3, 12; 86, 9. μεταμέλεια, 88, 27.

μεταμέλομαι, 85, 33; 140, 52; 152, 21. μετάμελος, 83, 31; 85, 34; 140, 57, 60.

μέταξα, 102, 128-129 (ὀξεῖα). μεταξωτός, cf. σκέπη.

μεταπίπτω, 94, 21.

μετάφρασις, **120** not., 16.

Μεταγαρᾶς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 6.

μετέχω, 107, 22, 23. μετοικώ, Αρρ. V. 28.

μετονομάζομαι, 98, 69-70.

μετοχή, 144, 54, 57, 73.

μετόχιον, 75, 3; 81 not., 7, 13, 49, 53, 66. 69, 74, 77; 82, 6, 8; 90, 5 (βατοπεδινόν); 93, 11; 95 not., 10; 96, 10; 97, 6, 7. 9 (ἀρχαῖον), 13, 14-15, 23, 28; 98 not., 3; 102, 28, 35, 42 et passim; 103, 44; 104, verso, 1; 106, 4-5; 108 not., 11, 12, 15, 16, 22, 25, 28, 30, 43, 57; 113, 3; 117. 3, 12, 17; 118, 21; 128, 4, 45, 53-54; 140, 2, 21; 144, 19, 25, 27, 104; 149, 3; 150, 2; 152, 4, 17-18; App. IV, 5, 9, 21; App. V, 20; App. VI not., 6, 10 (ἀργαῖον), 15, 16, 27, 29, 35-36.

Μετοχίτης ('Αλέξιος 'Ατουέμης ό), grand domestique (1369), 12, 24; 129 not., 1; 130

not., 6 ('Αλ. Λάσκαρις ... δ M.), 22-23: 142 not., 3; 147 not. Μετοχίτης (Θεόδωρος ό), grand logothète.

nère de Métochitès A. (1321-1328), 129

not.: 130 not.

Μετοχίτης, cf. Λάσκαρις Μ.

νιετοχύτισσα (Δούκαινα ή), vendeuse (1338). 80. 663, 706. — Μιχαήλ, 'Ανδρέας, Μαγουήλ, fils de, 80, 663.

μετριότης, du patriarche, 96, 15, 16, 24: 103, 48-49, 50, 62, 67; 136, 15, 17, 34. 41.

μέτρον, unité de capacité, 83 not., 1, 24: 85, 26; 94, 33; 115, 3; 116, 11; 123. 13; 132, 11, 12; 138, 10.

Μηλίτζης, voisin près de Serrès (1337). 80. 342. 469.

μηναῖον, **120** not., 14.

Μηνίτζη (τοῦ), monastère, 123 not., 23 § 5 Θεόφιλος.

μήτηρ, 70, 54, 64; 125, 10; 128, 51.

μητρόπολις, 82, 65; 85, 8, 44, 45, 48; 86, 25; **88**, 33, 36; **113**, 5, 22, 27, 28, 29. 30, 31; **135**, B 51; **141**, 26, 28, 29, 30: 144, 5, verso 4.

μητροπολίτης, **92**, 36 (mitropolit); **93**, 37: 104, 14; 107, 50; 108, B, C verso; 113. 5: 118, B; 124, verso; 125, 32, 33, 34; **126.** 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49; **130**, 24: 141, 25, 91, 121, verso 2; 151, 8, 16, 20. 23; 153, 30; App. VI. 45.

Μητροφάνης, métropolite de Melnik (1347-1352), 95 not., 25; 96, 28; 102, 132: **103**. 80.

Μητυληναΐος, voisin à Lemnos (1348), 98, 24. Μητυληνόκωνστας, voisin à Lemnos (1348), 98, 15.

Μιχοά Θάλαττα, le Golfe de Kassandra, 97, 10; App. VI, 11.

Μιχοὰ Νεβόλιανις, village dans la région de Serrès, bien de Va, 6, 18, 36; 97, 19; App. VI, 22.

Μιλιγκάς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 14.

Μισινιάτης (Θεόδωρος δ), vendeur (1337). 80, 427, 428,

μιτᾶτον, 93, 30; 97, 30; App. VI, 38. Mitrofan', métropolite de Vidin (XIVe s.), 92

not., 36. Μιτυληναΐος (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 10, - Eighyn, femme de, ibid. — Μαρία, Καλή, filles de. 81. 11. - Twavenc. fils de, ibid.

1 Μιχαήλ ὁ νίὸς τοῦ Ταρωνείτου, parèque de Va a Chotolibos (1322/26), 70, 20. - Καλt. femme de, ibid.

2 Μιχαήλ ὁ γαμδρὸς τοῦ Τζασουλά, parèque de Va a Zabernikeia (1322/26), 70, 25. -Ίωάννης, fils de, ibid. — Μαρία, bru de, ibid. — Δημήτριος, petit-fils de, ibid.

3 Muzaria, progonos de Rentakes, pareque de Va a Zabernikeia (1322/26), 70, 28. - Μαρία, femme de, ibid. - Ἰωάννης, fils de, ibid.

4 Μιγαήλ ὁ γαμδρὸς τοῦ 'Αμαξα, parèque de Va a Zabernikeia (1322/26), 70, 33. -'Avva, femme de. ibid. - Θεόδωρος, Λαοδικηνός, Ίωάννης ἱερεύς, fils de, ibid. -Μαρία, bru de, 70, 34.

5 Μιχαήλ ὁ υίὸς Νικολάου τοῦ Βαμδακᾶ, parèque de Va à Semalton (1322/26), 70, 54. - Zωń, femme de, ibid. - Μαρία, mère de, ibid. - Ἰωάννης, frère de, ibid.

6 Μιγαήλ τζαγκάρης ὁ γαμδρὸς χήρας τῆς Κυρισμίας, pareque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 65. - Mapia, femme de, ibid. - Ξένος, fils de, ibid.

7 Μιχαήλ ὁ τοῦ ἱερομνήμονος, prètre à Serrès, vendeur (1337), 80, 26 (M. ... ò Koσα...), 28. — Μαρία, femme de, 80, 27.

8 Μιχαήλ, parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 45. - Eiphyn, femme de, ibid.

9 Μιχαήλ τοῦ Χρίστου, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348), 98, 31.

10 Μιγαήλ, frère de 6 Nikolaos, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 36.

11 Μιχαήλ τοῦ Εὐσταθίου, vendeur (1348). 98. 39.

12 Μιγαήλ γαμδρός τοῦ παπᾶ Πρασιάνου, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 40.

13 Μιγαήλ ὁ γαμβρὸς τοῦ Λαυρηνοῦ, parèque de Va à Théotokos (1348), 98, 64. - Γεώργιος, Λέων, oncles de, 98, 65.

14 Μιχαὴλ τῆς Βουλγάρας, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 43-44.

Μιγαήλ, cf. 'Αλυάττης, 'Αμαξᾶς (Γ.), 'Αμασιανός (Μ.), 2 "Αννα, 'Αριανίτης, 'Ατζουπας. Βαλσαμών, Βαμπακερός (Μ.), 2 Βασίλειος, Βάσχος, Βλάσιος, Γαδρᾶς (Μ.), Γενημάτισα, Γουδέλης, 2 Δημή-

τριος, Έλένη, Ζωμῆς, 2 Θεόδωρος, Ίαννακούδης, Καθαριωμένος, Καλαμιτζηνός (Μ.), Καμπίτης, Κατακαλός, Κατωτικός (Γ .), Κένταρχος (M.), Κολετζής (M.), Κοντοδράκης, Κρυονερίτης, Κυπριανός (Μ.), Λυζικός (Μιχ.), Μασουρᾶς, Μαυροφόρος, Μετογίτισσα, Μύρκας, 1 Νικόλαος, Παράπαπας, Πεδιαδίτης, Ποριανίτης, Πρασιάνος (Γ.), Σαπουνᾶς (Μ.), Σερδιώτης, Συναδηνός (Μιχ.), Τασσής, Τζαμπλάκων (Μ.), Τζυκνέας, Ύφαντής (Μ.),

Χολεδιάρης, Χρυσόχης. Μιχαήλ (χωρίον τοῦ), à l'Athos, dit aussi Παλαιοχώριον, App. V not., 26 (Μ., Παλαιογωρίον), 28, 29 (Μ., Παλαιοχ.), 32, 32-33 (Παλαιοχ.), 34 (id.), 35 (M., Παλαιογ.), 39 (id.).

Μιχαλα (τοῦ), source près de Berroia, 82,

μνεία, 118, 16; 152, 16.

μνημεῖον, 82, 107. μνήμη, 75, 5; 94, 12-13 (ὁσία); 102, 15;

107, 10 (σεδασμία). μνημονεύω, 83, 3, 27; 85, 13; 92, 8, 12, 14; 107, 33, 34; 110, 46; 113, 12; 126, 17;

130, 10, 11; 135, A 22, B 27; 136, 11; **146**, 14-15; **151**, 6.

μνημόσυνον, 72, 5; 92, 14; 94, 29; 110, 40; 116, 7; 118, 23 (είθισμένα); 123, 6; 129, 4, 9 (συνήθη); 130, 5, 9-10, 17 (συνήθη), 20 (πατρικόν); 132, 5; 139, 34, 50; 150, 13; 152, 14, 15, 19.

Μοδηνός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358). 112, 3.

Μοδηνός (Δημήτριος ό), cf. 2 Βασίλειος.

1 Μοδηνός (Ἰωάννης δ), prêtre, sakellarios de la métropole de Serrès, vendeur (1338), 80 not., 303, 304.

2 Μοδηνός (Ἰωάννης ὁ), cf. Ῥεντάκης.

μόδιος, unité de superficie, 70, 6, 7, 8 et passim; 71, 16, 17, 18 et passim; 75, 3; 76, 2; 77, 2, 3, 4 et passim; 79, 18, 19, 20 et passim; 80, 6, 13, 23 et passim; 81, 42, 43, 44 et passim; 82, 10, 11, 13 et passim; 86, 1; 87, 1; 90, 1, 2; 93, 17, 23: 97, 10, 16, 25; 98, 7, 8, 9 et passim; **102**, 46, 80, 81, 87, 89, 106, 107, 108; **108**, 15; **114**, 32; **117**, 3, 9, 17; **120**, 26. 27; 121 not., 6; 125, 7, 10; 128, 5, 7, 9 et passim; 130, 9; 131, 5, 7, 11; 145, 13; 147, 44; App. IV, 12, 15; App. V, 22, 25;

App. VI, 11, 18, 20, 24, 30, 31; βασιλικός u., 83, 15; 84, 2, 10; 86, 7; 87, 6, 14; 90 7 13. - mesure de capacité, 109, 8: 151 7; μ. πολιτικός, 102 not., 113, 119: 100 not.

μοίρα, part, 134. a 8. μολύβδινος, cf. βούλλα, σφραγίς. μονάζω, 102, 65; 129, 13. μοναστηριακός, cf. γῆ, κτῆμα.

μοναστήριον, 92, 17, 19; 100, 5, 6, 12, 13. 108 not. ("YIOV); 109 not.; 111 not. 113, 29; 116, 1; 120, 21, 30, 31; 123, 7 124, 66, 82; 129, 15; 130, 14, 15; 134, h 2, 5; 135, B 29; 141, 13, 15, 16, 17; 144 not., 4, 8, 9 et passim; 149, 26; App. V not: App. VI, 23; γονικόν μ., 144, 63. μοναγή, 80, 125, 126, 200, 421, 422, 571.

89, 1; 121 not., 1, 19. μοναγός, passim; έχκριτοι μ., 124. 19.

μονή, passim. — βασιλική μ., 94, 43-44. 47. 48, 50; **113**, 6, 19 et app.; **118**, 13-14. 127, 15, 17; 135, A 34; 140, 24; 153, 6 (μεγάλη). - μεγάλη μ., 94 not., 4. 5. 149. 13.

μόνιμον (τὸ), 125, 22.

μόνιμος, cf. ἀσφάλεια, κατοχή, κληρονομία. Μονοδρουλέα, route près de Moudros. 128 16.

Μονομαγίνα (Θεοδώρα Σουλτανίνα ή), donatrice (1376), 16, 163 fig. 6; 152 not.. 1. 27, 28.

Μονομάχος (Ἰωάννης ὁ), témoin (1359), 113, verso 2.

Μονομάχος (Μανουήλ δ), époux de Monomachina (1376), 163 fig. 6; 152 not., 3,

μονομερής, cf. αὐλή.

μονομερῶς, 83, 18; 84, 13; 86, 10; 87, 12; 90, 10; 105, 20; 106, 15; 149, 19; 150,

μονοπάτι(ο)ν, 98, 17-18, 43; 122, 10; 128. 30, 32, 34; 131, 10.

μονόρρυτον, 110, 63; 146, 10; cf. κελλίον, οίκημα.

μονόρρυτος, cf. στέγη.

μονύδριον, 81, 45, 47, 47-48; 82, 5-6, 32; 98, 2 (πάνσεπτον καὶ θεῖον), 8, 68; 102, 49, 54; 113, 14; 119 not., 4, 8, 9, 14, 21, 26; **120**, 23; **127**, 1, 5; **128**, 42; **144**, 96, 98, 107, 115, verso 3, 7; App. V, 14. μορτάζομαι, fournir un métayage, 98, 61-62. 1 Μοσχάτος (Ἰωάννης δ), vendeur (1337).

80. 344. 345.

2 Μοσχάτος (Ἰωάννης δ), vendeur (1337 1338), 80, 238 (παπᾶς Μ.), 248 (ἀναγνώστης?), 249.

Μοῦδρος (χωρίον), à Lemnos, 9, 11, 12, 19. 40, 41, 43, 44 fig. 4, 46 fig. 5; 98, 13, 14. 22, 27; **114**, 19, 29, 34, 45, 48; **117** not.. 2. 9; **125** not., 7, 19; **128** not., 4, 15, 45.

54: **131**, 3. Μουζάκη (τοῦ), terre de Va près d'Hagios Mamas, 17, 29; 93, 17, 23; 97, 10; App.

VI. 11. Μουζάκης, donateur (av. 1346), 108, 15. Μουζάλωνος καὶ τοῦ ᾿Αργυροῦ (τοῦ), nom

d'un verger de Va près d'Hermèleia. 81 В 33.

Μουντάδες, vendeurs (1348), 98, 34.

μουσουλμάνοι, 137, 4 (ἄθεοι).

Μουσουρᾶς (Ἰωνᾶς δ), vendeur (1337), 80. 349, 357. — Καλάννα, femme de, 80, 349. μογθηρόν, 120, 32.

μόχθος, 114, 5. Μπεάλα, cf. 1 Βασίλειος.

Μπεάλχος (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1337. 1338), 80, 371, 373, 541, 568, 650, 651. 652. - Elphyn, femme de, 80, 373, 541.

Μπέλος (Γεώργιος ό), détenteur d'une tenure à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not.. 15, 26 (Mπ.), 29 (id.); **79** not., 21 (Mπίλος), 24 (id.), 25 (Γ. ὁ Μπίλος).

Μπόνας τὸ Κελλίν (τῆς), lieu-dit près de Ménaloupon, 98, 54.

Μπούρεσης (Γεώργιος ό), cf. Καλούδης. Μπούρεσης, cf. Παράπαπας.

Μπούσδοδος (χωρίον), près de Melnik, bien de Va, 18, 36, 37 fig. 3; 120, 25.

Μπράτιτζας, parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 43. — Χρυση, femme de, ibid. Μύλοι, lieu-dit à Kass., 71, 15.

μυλοχόπιον, meulière, 81 not., 73.

Μυλολέων, voisin à Hermèleia (1338), 81, 35. μύλων, 77, 15; 81, 52; 82, 13, 21, 33; 97. 16; 102, 55, 56 (ὁλοκαιρινός); 105, 17; 113, 15; 120, 24, 25, 26; 144, 105; App. VI. 19.

μυλωνοστάσιον, 107, 6.

μυλωνοτόπιον, 102, 46-47 (δλοκαιρινόν). μυρεψικός, cf. ἐργαστήριον.

Μύρκας (Μιχαήλ ό), vendeur (1337), 80, 90, 352. — Γαληνή, femme de, 80, 90. — Eὐδοκία, fille de, ibid.

Μύρκινος, village (nom actuel) en Mac. or., 99 not. (= Doxompous).

Μυρμικία, lieu-dit dans la région des lacs, 122. 8.

Μυσούρης, voisin près de Berroia (1338), 82,

μυσταγωγία, 116, 1 (θεία).

μύτη, App. V, 48.

Μωροδασίλειος Ίωάννης, ancien detenteur d'une tenure a Zabernikeia (1322/26), 70,

ναός, 83, 19; 89, 14 (θεῖοι); 98, 5, 18 (κεχαλασμένος); 102, 40 (θεῖος); 107, 13 (πάνσεπτος καὶ θεῖος): 113, 3, 11 (θεῖος), 17; 120, 21; 123, 6 (θεῖοι καὶ ἱεροὶ); 128, 32 (παλαιός); 130, 6 (θεῖοι): 139, 14 (θεῖος). 19. 50 (θεῖος): 147. 18.

Νεαγούλα, cf. Μακοής (`Ι.).

Νέας Ρώμης, εί. Κωνσταντινουπόλεως.

Νεδόλανιν, ancienne fortification dans la région des lacs, 122, 11.

Νεβράς, cf. 2 Γεννάδιος.

1 Νείλος, hiéromoine, prohig. de Va (1369). 12. 47: 129, 23.

2 Νείλος, moine de Va, donateur (ca 1370), 13; 134, a 28.

3 Νείλος, métropolite de Larissa (av. 1372-1388), 104 not.

4 Νείλος, hieromoine, dikaio d'Alypiou (1375), 143 not., 12.

νεκρός (δ), 118, 22.

νέμομαι, 71, 40; 72, 4; 75, 4; 80, 95, 108, 116, 128, 145, 153, 187, 204; 81, 4, 83; 82, 35; 84, 3, 13; 87, 10; 90, 9; 93, 22; 97, 6, 22, 27; 98, 71; 102, 81, 108; 105, 11; 106, 14; 107, 26, 29; 108, 53-54, 66; **110**, 10, 45; **117**, 17; **122**, 18; **125**, 7, 16; **127**, 5, 8; **128**, 55; **130**, 18; **131**, 8, 12; 134, a 9; 136, 22; 141, 13; 142, 8; 144, 115; 147, 53; 148, 11; 149, 19; 150, 18; 151, 17-18; 153, 9, 22; App. IV, 20; App. V, 53; App. VI, 22, 33. - paitre, 78, 4, 11. νέμω, 144, 77.

Νεόγην, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 19.

νεόφυτος, cf. ἀμπέλιον.

Νεόφυτος, hiéromoine, kathig de Xèr (1347), 94 not., 44.

Νεογώριον, bien de Va près de Berroia, 144. 100.

Νερᾶ (τοῦ), lieu-dit près de Moudros, 128, 17

νερούια, **81**, 27.

Νέστωρ (Θεόδωρος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7.

Νευριδία, voisine près de Serrès (1337), 80, 143, 153 (Νευριδίνα).

νεῦσις, **141**, 5 (θεϊκή). νησί(ο)ν, ile, 98, 50; 108, 17; 114, 46; 125, 11; 128, 9, 11, 37; App. V, 53. presqu'ile, 79, 5.

νῆσος, ile, 81, 76; 98, 1; 108, 27; 109, 12, 24; 114, 19; 117, 2; 125, 5; 126, 19; 128, 2, 4. — presqu'île, 79, 4; 97, 12; App. VI, 13.

Nησσίον, village en Mac. occ., 89 not., 3, 6. Νικαίας (μητροπολίτης), 125, 33; 126, 45, 48 ¶ 1 Θεοφάνης.

Νικήτας, frère de Slinas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 53. - "Avva, femme de, ibid. — Ἰωάννης, fils de, ibid. - Καλή, fille de, ibid.

Νικήτας, cf. 2 Βασίλειος, Βελκωνᾶς (Ν.), 1 Σωτηριώτης, 2 Σωτηριώτης.

Νιχηφόρος, cf. Λιτός, Σεκουνδηνός.

1 Νικόδημος, grand économe de Karyés et de Kometissa (1366, 1369: grand économe), 123 not., 24; 132 not., 28.

2 Νικόδημος, moine, donateur (1375), 15; 145, 1, 23.

1 Νικόλαος ὁ υίὸς τοῦ παπᾶ Γρηγορίου, pareque de Va a Chotolibos (1322/26), 70, 19. — Μιχαήλ, Ἰωάννης, Θεόδωρος, Γεώργιος, frères de, ibid.

2 Νιχόλαος ὁ γαμβρὸς τοῦ Λιμνοϊωάννου, pareque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 42. — Φωτεινή, femme de, ibid. — Θεοδώρα, Εἰρήνη, filles de, 70, 43.

3 Νικόλαος τῆς Υφαντοδᾶς, vendeur (1337), 80, 171, 172.

4 Νικόλαος, prêtre, voisin à Hermèleia (1338), 81, 28 (= Bladôn?).

5 Νιχόλαος, prôtogeros, parèque de Va à Komanitze (1338), 82, 43. — Μαρία, femme de, 82, 44. — Στάνος, fils de, ibid.

6 Νικόλαος τῆς ᾿Αγάθης, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98,

7 Νικόλαος ὁ υίὸς χήρας Εὐδοκίας τῆς τοῦ Κανδήλη, pareque de Va à Répanidion (1348), 98, 63-64.

Νικόλαος, cf. 5 "Αννα, Βλάδων, Βουδαλάρης. Γεγραμμένος, 3 Δημήτριος, Ζαγαλᾶς. Θεολογίτης, Καλαμαρᾶς, Κουδαρᾶς, Κούλουρος, Μαρτής, Μαῦρος, 5 Μιχαήλ, 'Ραξης, Στρυμβάκων, Συναδηνός (Ν.), Τόμπρου, Τούρκος (Ν.), Φίλιππος, Φούσκης. Νιχόλας, cf. 'Αστρᾶς (Ν.).

1 Νίφων, évêque d'Hiérissos et Athos (1330 - av. 1340), 81 not., B 83.

2 Νίφων, prôtos (1347), 6, 25; 94 not., 42: 108 not.

3 Νίφων ὁ Ποταμιάτης, moine, donateur (av. 1356), 108, 40-41.

Νίφωνος (τοῦ), monydrion en Bithynie, bien de Va. 45; 102, 54.

νομαδιαΐος, cf. γῆ, τόπιον, τόπος.

νομή, possession, 72, 4; 82, 28, 36; 84, 24; 86, 21; 93, 15; 94, 27; 97, 8, 16, 22, 24: **105**, 14; **108**, 20, 32; **110**, 8, 37, 55, 57; 116, 8; 123, 11; 132, 8; 135, A 14, B 25: 138, 8; 143, 7; 144, 99, 105; 147, 52; App. IV, 6, 10, 21; App. V, 20; App. VI. 8, 20, 26, 29; γωραφιαία ν.,143 not., 1. pâture, 71, 4; 79, 4, 9; 97, 13; App. VI,

νομικάτον (τό), notariat, 88, 34. νομικός, 88, 36; 127, 8 5 Λεβούνης.

νομικός, cf. βοήθεια, ἰσχύς, παρατήρησις. Νομικοῦ (ἰερεὺς ὁ υίὸς τοῦ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 16.

νόμιμος, cf. ἀσφάλεια, δεφενσίων, παρατήρησις, πρόστιμον.

νομίμως, 124, 55; 140, 62.

νόμισμα, 79, 10; 81, 10, 11, 12, 42 et passim; 83, 33 (ν. ὑπέρπυρα); 87, 15 (ὑπέρπυρον ν.); 90, 13 (id.); 98, 63, 64, 65, 67, 68; 140, 7 (ν. ὑπέρπυρα), 41 (id.).

νομοκάνων, 120 not., 18.

νόμος, 80, 19, 113, 116 (θεῖοι); 83, 9 (id.). 21 (θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς), 33; 84. 22 (θεῖος); 85, 5 (θεῖοι); 86, 20 (θεῖος); 88, 23 (φιλευσεδεῖς); 102, 11; 103, 14; 118, 30; 121, 14 (θεῖοι καὶ φιλευσεδεῖς); 135. B 23 (φιλευσεδεῖς); **140**, 19 (θεῖοι), 51 (θεῖοι καὶ φιλευσεδεῖς), 65; 146, 4 (θεῖοι), 29-30 (θεῖοι καὶ ἱεροὶ), 36.

νοσοχομεῖον, 126, 14, 15. νουθετῶ, 114, 21-22.

νουνεγής, 130, 5.

νύμφη, 70, 6, 17, 25, 33, 41, 56, 57, 58, 59, 62; 81, 55, 57, 59.

Ξάνθεια, ville en Thrace, 124, 13. Ξανθέα, cf. Διατρέχων, Κηπωρός (Γ.), Λαγκαδινός, Ξάνθος.

καυντίς, Εκώργιος δ), parèque de Va à Choανυύς (1322/26), 70, 21. — Ξανθή. femme de, ibid. — Θεόδωρος, fils de, ibid. - Μαρία, fille de, 70, 22

Εένη, cf. Σουλτανίνα.

Ξενή, voisin à Hermèleia (1331), 76 not., 1; 77, 5, 22

ξενοπάροικος, **93** not., 19.

ξένος, 128, 46, 53, D 42.

εένος, cf. Κλασινάρης, Κοντομέρης (Ξ.), 6 Μιγαήλ, Πόντικας (Ξ.).

Ξενοφῶντος (μονή τοῦ), 72 not.; 77 not.; **94**, 46 ¶ Κλεόνικος.

ξενόχρους, **120**, 10.

ξενών, **102**, 39 (εὐαγής).

Fεστίν, 120 not., 33. Ξηροποτάμου (μονή τοῦ), 94, 44 (βασιλική)

9 Νεόφυτος.

Ξηροψωμία, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5. Ειφαρᾶς (Γεώργιος ό), vendeur (1337), 80.

ξυλάχυρον, charge, 93 not., 30; 97, 31; 109

not., 14; App. VI, 39.

ξύλον, **77**, 2 (ἄκαρπα).

Ευλοχάρτης, metropolite de Drama (av. 1359), **113**, 6.

'Οδηγητρίας (τῆς), cf. 2 Θεοτόκου. 'Οδόντης (Θεόδωρος ό), vendeur (1337). 80. 471. — Θεοδώρα, fille de, ibid.

όδοποίησις (ἐπὶ τὸ κρεῖττον), 103, 30. όδός, 71, 8, 11, 16, 26, 31, 32, 33; 79, 22, 33; 80, 48; 81, 20, 24, 26, 38, 39, 40; 82. 49 (δημοσία), 52, 56 et passim; 93, 17; 98, 6, 9, 16 et passim; 106, 12 (δημοσία); 110, 62, 70, 73, 74, 78 (δημόσιαι); 114, 11; 122, 12 (βασιλική); 128, 14 (δημοσία), 16 (id.), 17, 23 (δημοσιακή), 24 (δημοσία), 26 (δημοσιακή), 33, 34 (δημοσία), 40; 131, 11 (δημοσιακή): 147. 13. 15, 16 et passim; 148, 1, 5, 6, 9; 150, 10 (δημοσία); App. V, 37, 44, 45, 51, 52; μεγάλη καθολική όδός, 82, 97, 111. — καθ' δδόν, **78**, 9.

οἴακες, 103, 13.

οίχειοθελῶς, 135, A 13, B 19; 151, 19.

οίκεῖος, 134, a 20. — οίκ. de l'empereur, 97,

14, 17, 18, 20; 107, 43; 110, 15, 27, 75, 76, 79; 111, 13, 24; 124, 3; 135, A 17. 18; 136, 2; 140, 68; 144, 2; 145, 22; App. VI, 15, 18, 20, 21, 21.

οίκειόγειρος, εί, γράμματα, όπογραφή. οίκειοχείρως, 80, 3, 28, 59 et passim; 107.

1: 143. 1. οίκημα, 70, 5, 6, 7 et passim; 71, 16, 25, 27, 35; 79, 19 (παλαιόν), 28 (id.), 41; 82, 7, 13, 21; 85, 12 (ἀνωγεωκάτωγα), 15, 17, 24, 32; 97, 21; 98, 9 (χτιστόν), 20-21, 59, 62, 67, 68; 102, 35-36, 36, 41, 44; 106, 12, 14, 15; 107, 13; 108, 33 (ἀνωγεωκάτωγον); **110**, 5, 13, 31 (ἐλεύθερα). 36, 39, 43, 49, 50, 55, 57, 61 (δίρρυτον άνωγεωκατώγεων), 65 (μονόρρυτον ίδιοτετράτοιγον), 67, 71-72 (μονόρρυτον ίδιοτετράτοιχον), verso; 111, 6, 8, 18; 128, 42-43 (ἀνωγεωκάτωγα), 43, 45 (ἀνωγεωκάτωγα), 48, 50, 51; **139**, 31, 33; **140**, 5 (ἐλεύθερα καὶ ἀκαταδούλωτα), 25 (id.), 26-27 (ανωγεωκατώγεων δίρρυτον ίδιοτετράτοιχον), 35 (άνωγεωκατώγεων φαλσωτόν). 39, 48, 63; 144, 98 (ἐνοιχιαχὰ); 146, 8, 25, 38; 149, 28; 150, 14; App. VI, 26.

οἰκία, 94. 1; 114. 2. οἰχοδόμημα, 94, 30; 150, 31.

οἰχοδομῶ, 106, 13.

οἰχοχύριος, 72, 7; 134, α 9.

οιχολόγιον, 108 not., 12.

οίχονομεύω, exercer la fonction d'économe, 143. 7.

οἰχονομία, 103, 25 (θειοτέρα). — rente fiscale, 70, 3; 81, 4; 88, 2, 4 (στρατιωτικαὶ, cf. app.), 8; 89, 1, 4, 5.

οίκονομικώς, 106, 4.

οίχονόμος, d'un monastère ou d'un métoque, 90, 1, 4; 104 not., verso, 1; 110, 1, 18, 21; 121, 21; 139, 35, 42; 149, 3, 13; 150, 2 5 4 'Αθανάσιος, 'Αρέθας, 1 Γερμανός, 1 Γερόντιος, 9 Γρηγόριος, 1 Διονύσιος, 4 Ίγνάτιος, 2 Σίμων.

οίκονομῶ, -οῦμαι, 88, 4, 7; 114, 10. οἰχόπεδον, 110, 65.

οίχος: εὐαγεῖς οίχοι, 135, Α 1, Β 1. — τὰ κατ' οίχον, **130**, 12.

οἰχοτόπιον, 98, 12, 14, 66.

οίχουμενικός, εξ. πατριάργης.

οίνος, 83, 1, 23 (ἄκρατος); 85, 26 (ἄκρατος καὶ ἄδολος); 94, 33; 115, 3; 116, 11; 123, 13; 132, 11, 12; 138, 10; 153, 11, 24.

οἰνόφυτον, 84, 12. όλοχαιρινός, cf. μύλων, μυλωνοτόπιον. δλόψυνος, cf. πρόθεσις. όμόζυγος (ό, ή), 80, 1, 16, 27 et passim; **110**, 3, 7, 11, 28, 35, 37; **152**, 16, 24. όμολογία, 149, 8. όμολογῶ, 125, 31; 134, α 19; ὁμολογούμεvoc. 144. 78. όνικόν, 70, 5, 6, 8, 15, 18, 21; 81, 55, 57, 64, 66, 'Ονούφριος (Θεόδωρος δ), prêtre à Thess. (1340), 85, 9, 46. 'Οξύδαφος, donateur († av. 1338), 82, 15. δξύς, cf. μέταξα. őπλα, 137, 4. όπωροφόρος, cf. δένδρον. όργή, 152, 21 (τοῦ Θεοῦ δικαία), 24 (παρὰ Θεοῦ). δρδινον: ἐν ὀρδίνω, **82**, 98. όρεινός, 81, 43. όρέξεις, 139, 24. 1 'Ορέστης ('Ιωάννης ό), pronoiaire (1319/20?),

2 'Ορέστης (Ἰωάννης δ), vendeur (1337, 1338), 80 not., 458, 481. — Elonon, femme de, 80, 458. - Μαρία, fille de, ορθόδοξος, cf. πλήρωμα. όρθός, cf. γνώμη, ζῆλος. ὄρθρος, **118**, 17. δρίζω, -ομαι, 71, 1; 88, 23; 98, 1; 128, 2; 137, 11; 145, 10; App. V, 17-18. όριζόμενον (τὸ), pro περιοριζόμενον, 147, 14. όριον, 82, 65; 94, 19-20 (βραγύτατα); App. V. 34, 40. — borne, 82, 87-88 (στρογγύλον λίθινον); 152, 11 (μαρμάρινα). όρισμός, ordre, 110, 26; 113, verso 3 (αὐθεντικός); 153, 12. — ordonnance, 70, 1

(θεῖος καὶ προσκυνητός βασιλικός); 79, 1, 6: 81, 1: 82, 1; 88, 3 (βασιλικός); 97, 18; 124, 15, 18; 127, 3; 128, 1 (θεῖος καὶ προσχυνητός), 11 (id.); 133, 13; 144, 1 (θεῖος καὶ προσκυνητὸς), 25, 119, verso 1 (θεῖος καὶ προσκυνητός ἔγγραφος), 4 (θεῖος): 147 not., 1 (ἔγγραφος), 4; App. VI. 22. όρχος, 124, 36.

Όρμύλια, cf. Έρμήλεια. δροθετώ. 122, 4, 14-15. όρος, au sens de règlement, 92, 16. όρος (τὸ), 81, 48.

"Όρος, 92, 33 (άγιον καὶ σεδάσμιον "Ο.): 97 3 (ἄγιον καὶ ἱερὸν "O.), 26; App. VI. 3 (άγιον καὶ ἱερὸν "O.), 32. — cf. "Αγιον "Όρης, "Αθως, οροστατῶ, 71, 5 et app.; 98, 46; 120, 29 όρφανή, 120, 24. onioc. cf. uvnun. όσιώτατος, cf. καθηγούμενος. όσπήτι(ο)ν, 76, 2 (σπήτια); 77, 22; 97, 16. 17. 20. 21; 112, 16; 115, 2, 5; 127, 8 139, 54; 140 not.; 144, 97; 146 not (σπ(τι): App. VI, 18, 19, 21, 24, 25. όσπρια, 83, 1, 23. όστρέα, charme-houblon, 82, 79. όσφύς: ἐξ όσφύος, 105, 8. ούγγία, unité de poids, 79, 11; 80 not., 7 23. 115. 123. 143; **100**, 10; **110**, 14, 40. 41: 121, 8; 129, 13; 130 not., 13; 140. 8, 44; 146, 18, 22, 27; 149, 21. Ούγγλεσης (Ἰωάννης δ), Uglieša, despote de Serrès, souverain serbe (1365-1371). 10. 11, 12, 13 et n. 81, 22; 113 not.; 120 not., 1; 122, 2; 127 not.; 133, 15: 137 not., 24. Ούγγροδλαγίας (μητροπολίτης), 151, 8, 16. 20: 153, 30 5 Χαρίτων. Uroš, cf. Στέφανος Û.

όχυρῶ, 132, 4. πάγιος, 144, 43. Πάγκαλος, cf. 3 "Αννα. Παγωμένος, travailleur (1344), 91, 3, 4, 6.

δγλησις, 85, 19, 22; 102, 90; 124, 89: 131.

παίγνιον, 139, 21. παιδίον, 107, 34; 114, 41.

ούσία, fortune, 130, 6.

όγλος: δι' όγλου, **143**, 8.

δγληρός, 124, 26.

5: **152**, 7.

 $\pi\alpha\tilde{i}c$, **71**, 17, 22, 30, 31, 34; **73**, 1; **89**, 16-17 (γνήσιοι), 23 (id.); 98, 16; 105, 8, 24, 26; 110, 4 (γνήσιος), 8, 11, 38; 114, 19, 30; 118, 32, 40; 128, 7; 130, 20; 135, A 16 (γνήσιοι), 25 (id.), B 17 (id.), 31 (id.), 41 (id.); 136, 4 (id.), 14, 39; 144, 117; 149,

Παΐσιος, hig. de Chana (1366), 123 not., 26. Πακουρίνα ($Zω\dot{\eta}$ $\dot{\eta}$), vendeuse (1337), 80, 385. — Ἰωάννης, fils de, ibid. πακτάλιον, **149**, 27.

πάκτον, 149, 15, 21, 26, 29.

Παλαιά Λυκογιάννη, village (nom actuel) en Mac. occ., 33 et n. 272; 82 not. (= Lykobitzista).

παλαιάλωνον, 79. 30. Παλαιάμπελα, lieu-dit à Kass., 71, 32 παλαιάμπελον, 77, 8, 15; 153, 8.

παλαιγενής, cf. δικαίωμα, πρόσταγμα, γρυσόδουλλον.

παλαικλήματα, 87, 8. παλαικούρδουλον, 87 not., 1.

παλαιόδενδρον, 87, 8.

παλαιόκαστρον, 122, 11. Παλαιόκαστρον, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 14; App. V, 24 (Παλαιὸν Κάστρον).

παλαιοκκλήσιν, 120, 28.

Παλαιολογίνα, cf. Τζαμπλακώνισσα. Παλαιολόγος, parakoimomène (ap. 1350).

111 not., 13. Παλαιολόγος ('Αθανάσιος Σουλτάνος), beau-

père de Sarantènos Th. († av. 1324). 82 not. et fig. 6. Παλαιολόγος ('Αλέξιος Σουλτάνος ό), époux

de Soultanina († av. 1344), 163 fig. 6; 89 not., 2, 7 (Σουλτάνος).

Παλαιολόγος ('Ανδρόνικος 'Ασάνης ό), képhalatikeuon de l'Occident (milieu du XIVe s.), 144 not., 86.

1 Παλαιολόγος (Δημήτριος δ), grand domestique (1373), 14.

2 Παλαιολόγος (Δημήτριος Σουλτάνος), père de Monomachina († av. 1376), 163 fig. 6; 89 not.; 152 not., 7, 14-15.

Παλαιολόγος (Μανουήλ ό), familier de l'empereur, témoin (1375), 145, 22, 25.

Παλαιολόγος ὁ Σουλτάνος, voisin près de Berroia (1338), 32, 34; 82 not., 22, 51 (= Palaiologos Al.?).

Παλαιολόγος, cf. 'Ανδρόνικος [ΙΙ], 'Ανδρόνικος [ΙΙΙ], Ἰωάννης [V], Κρυβιτζιώτης.

Παλαιὸν Κάστρον, cf. Παλαιόκαστρον.

παλαιοοίχημα, 98, 44.

παλαιός, cf. άγωγός, άρχονταρίκιον, βιβλίον, γραφή, ζευγηλατεῖον, κελλίον, λαύρα τῶν Καρυῶν, ναός, οἴχημα.

παλαιοσπήτιον, 79, 18, 27, 32, 38.

παλαιόσπητον, 71, 9; 79, 14, 40; 81, 25, 26. Παλαιοσπίτια, lieu-dit près d'Hermèleia, 77,

Παλαιόφυτον, lieu-dit à Lemnos, 98, 9. παλαιοχώρι(ο)ν, 120, 30 (ἐξειλημμένον); 128, 15 (δημοσιακόν).

Παλαιογώριον, cf. Μιχαήλ (τοῦ). Παλάτης (Δημήτριος δ), preneur (1339), 84.

1, 5, 6, Παλατίτζια, lieu-dit en Mac. occ., 34, 35 fig. 2: 82, 22.

παλλιρέα, paliure, 82, 99.

Πάμφιλον (χάστρον), en Thrace, 19, 45, 46 fig. 5; 102, 49.

Παναγιώτης, detenteur d'une tenure à Kass. (1335/38), 79, 31.

Πανάρετος (Ἰωάννης ὁ), recenseur (1297), 70 not.

Πανάρετος (Λέων δ), sébaste, recenseur (ca 1330), 3: 71 not., 43.

πανένδοξος, cf. έορτή. πανήγυρις, 105, 19; 107, 10; 113, 24.

πανίερος, cf. γείο.

Πανομίτης, ancien détenteur d'une tenure près d'Hermèleia († av. 1331), 28; 74 not., 1; 77, 12 (Πανομίται); 81, 50. πάνσεπτος, εί. μονύδριον, ναός.

Παντανάσσης (μονή τῆς), à Melnik, 88 not., 10 (σεδασμία και θεομητορική), 35 (θεομητορική σεδασμία).

παντελεύθερος, cf. δίκαια.

Παντοδασίλισσα (μονή τῆς), à Thess. (?), 86 not., 1, 7,

Παντοκράτορος (μονή τοῦ), 24; 141 not. πανυπερσέδαστος, 124, 3, 4, 5 et passim ¶ Καλόθετος (Στ.).

Παξαμαδας ('Αλέξιος ό), donateur (1338), 83, 5, 6,

Παπαγεωργόπουλος, ancien détenteur d'un champ à Lemnos (1348), 98, 22.

Παπαδοπουλία, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 13.

Παπαδόπουλος, cf. 4 Μαρία.

Παπαϊωαννάς, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 24. Παπαρνίχεια, lieu-dit près d'Hermèleia, 17, 28; 81, 52.

παπᾶς, 70, 19, 47; 74, 1; 77, 4, 5, 12, 17, 19; 79, 19, 21, 26, 29, 35, 36; 80, 238, 548; 81, 28; 98, 6, 40; 146 not.

πάππος, 95, 12; 96, 11; 102, 30; 105, 13; 144, 100; 149, 6, 11.

παραδαίνω, 86, 19.

Παραγιαλίτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 5.

Παραδεισίου, domaine de Va près de Berroia, 32 et fig. 1, 33, 34, 35 fig. 2; 82, 72; 144, 100.

παραδηλώ, 104, 11-12; 126, 46; 153, 17. παραδίδωμι, 70, 3: 71, 2-3, 14; 72, 1, 5; 74, 1, 2; 76, 1, 2-3; 79, 8; 80, 163; 81, 6; 94, 26; 105, 21; 107, 11; 110, 9, 42; 114. 35; **116**, 7-8; **117**, 11, 18; **120**, 1; **122**, 16; 126, 19; 128, 3, 12, 29; 131, 1; 138, 10; 139, 38, 45; 144, 11, 48; 146, 21; **147**, 1, 4, 46, 49. — σωματιχώς παραδίδωμι, 83, 13; 140, 18. παράδοσις, 107. 43 (σωματική καὶ τοπική): 108, 4 (ἀπογραφικαί), 9 (id.), 49 (id.), 60 (id.); 110, verso; 126, 31-32 (σωματική καὶ τοπική); 140, 66-67 (id.); 144, 23, 39 (ἔγγραφος), 42 (id.), 45 (id.), 56; 146, 2-3; ἀπὸ παραδόσεως, 70 not., 15, 16, 17 et passim. - reglement. 138, 10. παραδοτήριον, 144, 71, 72, 73, 78; cf. γράμμα, έγγραφον. παραδοτικόν, 128, 57; cf. γράμμα. παραθάλασσον (τὸ), **71**, 13-14. παραθύριον, 140, 27. παραιγιάλιον. 98. 23. παραιγιάλιος, cf. δίκαια. Παραιγιαλίτης (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 11. παραιτουμαι, **140**. 12. παρακαλώ, 89, 4; 95, 2; 102, 24, 58-59; 108, 3; 122, 2; 133, 6; 134, b 2, 4; 142, 5; App. IV, 3; App. V, 14. παρακαταθήκη, 124, 81-82, 84; 126, 21. παρακατατίθημι, déposer, 124, 70. παρακελεύομαι, 96, 17; 103, 50-51; 122, 4, 17; 136, 18; 144, 1 παρακίνησις, **124**, 10. παρακλήσιν, cf. παρεκκλήσιον. παράκλησις, 89, 6; 117, 6; 119, 12; 128, 6; 133, 8; 142, 6; App. V, 16-17. παρακλητεύω, 78, 5; 144, 101. παρακλητικόν, 120 not., 14. παρακοιμωμένη, 107, 20 5 Τορνικίνα. παρακοιμώμενος, 111, 13 5 Παλαιολόγος. Τορνίχιος. παρακούω, 118, 25. παράλογγον (τό), **82**. 76.

Παραμαλλῆς (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 10-11. παραμυθία, 126, 15. Παράπαπας (Μιγαήλ ό), ό γαμδρός τοῦ

Μπούρεση, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 44. - Eighyn, femme de, ibid. — Ἰωάννης, fils de, ibid. — cf.

'Ρωμάνης. παραπέμπω, 89, 16, 22; 110, 56-57; 119, 9 18, 24; 130, 16-17; 150, 16. παραπίπτω, 144, 40. παραπόλλυμαι, 103, 26. παραπόρτιον, 97, 16; App. VI, 19. παραπόταμον (τὸ), **82**, 101. παρασκάλιον, 97, 10; App. VI, 10-11 Παρασκευᾶς, voisin à Hermèleia (1338), 81 15, 41-42. Παρασκευᾶς (Θεόδωρος), témoin (entre 1365 et 1371), 122, 15. παράστασις, au sens d'appui, 124, 78.

παρατήρησις: νομική π., 106, 26; νόμιμος π .. 84, 20-21; 86, 18, παρατίθημι, déposer, 124, 63. Παραϋαλίτης, cf. 1 Καλή.

παραγωρώ, permettre, 72, 5. παρεγγυώ, -ωμαι, 103, 51; 123, 14: 132

παρεκκλήσιον, 120, 3-4, 20 (παρακλήσιν) παρέλευσις, la mort, 150, 29. παρίημι, 124, 40.

παοικετεύω, App. V. 32.

παροικικός, 127, 10 (ύπαροικικά). πάροιχος, 81, 55; 93, 19; 97, 13, 15; 98, 29

59: 102, 49; 105, 15; 107, 6-7 (ἰδιόκτητοι), 7: 108, 20, 43-44; 120, 21 (ὑπάροιxoi), 23 (id.), 25 (id.); 125, 7, 19; 129, 5: App. VI, 15, 17, 18, 27. — βασιλικοί πάpoixoi, 111 not., 5-6, 9, 15-16, 22.

παρυποκρατώ, 107, 37; 139, 47; 146, 20.

Πασγαλία, cf. 2 Γεώργιος. Πατάλης, vendeur (1337), 80, 379, 389. — Mαρία, femme de, 80, 379.

Πατάλης (Ἰωάννης δ), vendeur (1338), 80. 657. — Καλή, femme de, ibid.

Πατζαρᾶς (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80, 490, 491,

πατήρ, père, 85, 10; 89, 8; 105, 11; 125, 4; 129, 5 (ἄγιος); 130, 3; 144, 50-51 (τρισμαχάριστος); 149, 6; 152, 7, 14. moine, 72, 3 (ἄγιοι); 92, 7 (id.), 10 (id.), 14 (id.), 16-17 (id.), 31 (id.); 129, 2, 3; **130**, 13, 21; **134**, a 25; **138**, 2; **145**, 19 (σεδασμιώτατοι); 149, 13 (ἄγιοι); 151, 6 (θειότατοι καὶ σεδασμιώτατοι); 153, 6 (τιμιώτατοι), 14 (id.), 21, 28 (τιμιώτατοι). — l'higoumène, 145, 6 (κοινός), 8, 10 (x_0, y_0) , 16 (id.). — au sens spirituel, 85, 5, 28: 100, 1, 7: 101, 3. — au sens figuré,

137. 1. — πνευματικός πατήρ, père spirituel. 114, 21, 26, 44; 125, 12; 126, 39: 140. 13-14 5 4 Γρηγόριος, Ήσαΐας. Πατίλα (τοῦ), lieu-dit en Mac. occ., 34; 82. 90, 112. Πάτος, champ de Va près de Moudros, **131**. 3. πατραλοίας, 130, 20.

INDEX GÉNÉRAL

πατριάρχης (οἰκουμενικός), **103**, 2, 74; **136**. sceau, 1, 45-46; 144, 40-41 \$ 1 Ἰσίδωρος.

1 Φιλόθεος. πατριαρχικός, cf. γραφή, σιγίλλιον, γείρ. Πατρικία, île près de Lemnos, 7, 10, 12, 19. 21. 41 et n. 386; 98 not., 50-51; 125 not.. 11: **128**, 9, 37. Πατρίκιος (Άγγελος δ), temoin (1359), 113.

verso 2. πατρικός, cf. γη, εὐμένεια, μνημόσυνον, ὑπο-

ταγή. πατρίν, cf. ἐπιτραγήλιον, ποδέα.

πάτωμα, 115, 2. Παφλαγών (Ἰωάννης δ), cf. 5 Καλή.

Παγύς, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 36. Πεδιαδίτης (Μιχαήλ ό), diacre, prôlekdikos de Berroia (1376), 152 not., 29.

πεδιάς, App. V, 36 (μικρά).

πεζεύω, au sens de pénétrer dans un domaine, 93, 26.

πεῖρα, 146, 17 (ἀκριβής).

Πελάγης (Δημήτριος), voisin près de Thess. (1341), 86, 1, 8.

Πελαγονίτης (Στάνος δ), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 10. — 'Avva, femme de, ibid. — Σταμάτης, fils de, ibid.

Πελαργοί, frères, témoins (1375), 145, 22, 25 (Πελαργός).

πελέκιον, 120 not., 32. Πελοπόννησος, App. V, 28.

πένης, 130, 2.

πενθερά, 70, 29, 35, 49.

Πεπαγωμένος (Θεόδωρος ό), diacre, protonotaire de la Grande Église (1364-1369), 125 not., 30; 126, 34, 42.

Πεπανός, voisin à Lemnos (1348), 98, 42. Περάματα τοῦ Πηγαδίου, lieu-dit à Kass., 71, 19.

Περδικάριος (Θεόδωρος ό), vendeur (1337), 80, 156, 157. — Καλή, femme de, 80, 156, 157,

Περδίχης (Ἰωάννης δ), prokathèménos de Melnik (1344), 88, 13.

περιβόητος, 118, 7. περιβόλι(ο)ν, 77, 2, 9, 13; 81, 14, 51; 82, 7; 97, 21; 98, 14, 56, 65; 107, 14; 144, 98; 149, 5, 9, 14, 18, 24, 27, 29, 30; App. VI.

Περιθεώριον, ville en Thrace, 39, 46 fig. 5; 108, 25,

Περίζερνος, hieromoine, pneumatikos, vendeur (1338), 80, 692, 693.

περικλείω, 110, 62-63; 140, 29, 32-33. περιλείπομαι, 139, 16, 17, 25, 26.

περίληψις, contenu d'un document, 81, 83; 82, 37; 93, 13; 96, 17; 98, 72; 102, 76, 104; 103, 56; 104, 3; 107, 42-43; 108, 48, 58-59; 119, 22; 125, 17; 126, 13, 31; 135, A 38; 136, 20; 140, 54; 144, 80; 152, 8; App. VI, 9.

περίμετρον, 106, 10. περιορίζω, delimiter, 82, 34; 150, 10. — τὸ περιοριζόμενον, 71, 12: 81, 33-34, 35; 82, 50, 52, 57 (τὰ περιοριζόμενα) et passim: 128, 15, 19, 31, 35, 37.

περιορισμός, 71, 5; 79, 11; 81, 14; 82, 16, 26, 48, 72, 81, 89; **97**, 11; **102**, 89, 108; 111, 6, 8, 21; 131, 4; 147, 12; 148, 3; App. VI, 13.

περίορος, **102**, 35, 36, 81; **115**, 1; **128**, 13. περιουσία, 83, 33; 140, 65; 144, 8.

περιοχή, 72, 4; 81, 44, 54, 73; 82, 28, 36; 83, 14; 84, 9; 86, 6; 87, 4; 89, 3, 6; 90, 1, 6; 92, 13, 26; 93, 15; 94, 27; 97, 8, 16, 22, 24; 98, 44; 102, 41; 105, 14, 21; 107, 5; 108, 16, 20, 32; 116, 8; 120, 28; 121 not., 3; 123, 12; 127, 6; 132, 8; 134, a 4; 135, Α 14-15; 137, 14; 138, 8 (ἀρχαία); 143 not., 1, 4 (γαιώδης); 144, 99, 105; 145, 12; 147, 52; App. IV, 6, 10, 21-22; App. V, 20, 48, 49, 50, 52; App. VI, 8, 20, 26, 29.

περιποίησις, 110, 10; 115, 2; 140, 36; 141, 4. περιποιούμαι, **94**, 19; **110**, 7, 35, 45; **150**, 12, 14,

περίσσεια, 102, 87, 106.

περισώζομαι, 86, 14-15; 87, 17; 90, 15; 102, 69, 100; 103, 29, 37; 106, 25; 138,

περιφανής, εf. πόλις. περιφράττω, 110, 74; 140, 33. περιφρόνησις, 117, 23-24.

Πέρος, parèque de Va à Moudros (1368), 128, 47.

Πεσόσνητζα, lieu-dit près de Melnik, 18, 37; 120, 28.

πετζίον, cuir, 126, 15. πέτρα, 71, 6 (διχαλωτή), 14 (id.); 79, 11-12 (id.): 98. 43; 122. 7 (φυτευτή), 12 (διζημαία); App. V, 35-36 (ἱσταμένη ὀρθή καὶ πλατεῖα), 44 (ῥιζημαία, σχιστή), 47.

Πέτρα τῆς Γαλιλέας, lieu-dit à Kass., 71, 32; 79, 23 (Τούπα τῆς Γαλιλαίας).

πετραδερή, 98. 21.

Πετραλείφας, voisin près de Thess. (1341). **87.** 7.

Πέτρας (τῆς), cf. 1 Προδρόμου.

πετρινός, 99 not., 3. Πετριτζώ, lieu-dit près d'Elsianè, 108, 29-

1 Πέτρος, maître d'œuvre, puis moine (1348), 7; 99, 1; 100 not., 1, 18.

2 Πέτρος, évêque de Polystylon (→ 1365). puis métropolite de Christoupolis (→ 1374), 99 not., 7; 100, 19; 101, 12; 108, C verso; 118, B; 141, 25; App. VI not., 45.

Πέτρος, cf. Έξαρμένιος, Πρεδεζιάνος (Π.). Πετρωνᾶς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15, 16.

πετρωτός, cf. τούμδα.

πηγάδιον. 128. 14, 16.

Πηλοπύθιον, cf. Πυλοπυθιά.

Πηλορύγια, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 5. πινσός, 115 not., 2.

πιπράσκω, 80, 4, 11, 19 et passim; 88, 2, 9, 20; 121, 1; 140, 1, 5, 18, 40.

Πισιάνος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 1 (= Pysianos?).

 $\pi \iota \sigma \tau \tilde{\omega}$, 71, 42, 79, 49; 81, 85; 82, 39; 123, 16; 126, 8; 132, 17; 135, A 15, B 41; **136**, 3.

πίστωσις, 125, 2; 126, 5; 135, Α 7, Β 8. πλάγι(ο)ν (τό), **71**, 28, 29; **79**, 20, 21; App. IV, 11; App. V, 21.

πλάκα, 148, 8.

Πλακᾶ (τοῦ), monastère, 116 not.; 138 not.; ὁ Πλακᾶς, 116, 24; 123, 23; 132, 24; 138, 16; 143, 14; 151, 26; 153, 34 ¶ 7 Θεοδόσιος, 8 Θεοδόσιος, 3 Θεόφιλος, 5 Θεόφιλος.

πλανηνή, 78, 3, 7; 105 not. (πλανινά). Πλασοδά, voisine près de Serrès (1337), 80,

Πλατανάρα, ruisseau à l'Athos, 25.

πλάτανος, 81, 29, 31, 33.

Πλατύς, lieu-dit en Mac. occ., 34, 35 fig. 2. 82, 19.

Πλατωνάρης (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 29, 32. - Ebδοκία, femme de, 70, 29. - Γεώργιος 'Ιωάννης, fils de, 70, 30. - Καλή, Ζωή filles de, ibid.

Πλεξίδης (Ἰωάννης δ), vendeur (1338), 80 496, 497.

πλεονέχτης, 143, 8; cf. χείρ.

πλεονεκτῶ, **78**, 9. πλεονεξία, 134, α 23.

πλευρά: κατά τετραγωνικήν πλευράν, 147 43.

πλημμέλημα, 129, 4.

πλημμελώ, 118, 24-25; 126, 5; 135, A 7, R 9. — τὰ πεπλημμελημένα, **114**. 23.

πληροφορία, 153, 25-26 (βεδαία). — au sens d'accord, 105. 2.

πλήρωμα, le peuple chrétien, 98, 74 (γριστώνυμον); 139, 53; 150, 14 (γριστιανικόν και ορθόδοξον). - ἐκκλησιαστικόν π ., l'Église, **103**, 3.

πλησιάζω, -ομαι, être voisin, 97, 10; 139. 21; 152, 12; App. VI, 11.

πλησιαστής, 110, 75.

πλησιογείτονες, 106, 14.

Πλουμισκά, village dans la région des lacs. 10. 18. 36.

πλουσιοπαρόγως, 130, 4.

πλοῦτος, 93, 7; 114, 1; 144, 8.

Πλύστρεα, lieu-dit à Lemnos, 98, 6. Πλυτή, cf. Σέργιος.

πνευματικά (τὰ), 103, 20.

πνευματικός, 80, 692, 693; 129, 21, 22, 25. 26; 139, 3; 146, 42 ¶ 1 Γερόντιος, 3 Γερόντιος, 8 Γρηγόριος, 6 Θεόφιλος, Ίώβ. 5 Ἰωσήφ, 4 Ματθαῖος, Περίζερνος. - de Karyés, 94, 54; 100, 18; 116, 21; 132. 23 (πν. πατήρ); 138, 17 5 3 Διονύσιος. 2 Ματθαΐος, 3 Ματθαΐος.

πνευματικός, cf. άγωγή, διαγωγή, διάκρισις, εύταξία, εύφροσύνη, κατάστασις, πατήρ, πόθος, πολιτεία.

ποδέα, 120 not., 10 (χρυσοπράσιναι, χρυσοκίτρινος), 12 (πατρίν).

Ποθητός, neveu de Mpéalkos, paysan près de Serrès (1338), 80, 650, 652.

πόθος, 92, 3 (ἀκόρεστος καὶ διάπυρος); 97, 4: 103, 17 (πνευματικός); App. VI, 4.

1 Πόθος, acheteur (1337, 1338), 80, 162, 2 Πόθος, voisin près de Berroia (1338), 82,

74, 75. ποιμήν, l'higoumène, 145, 6.

ποίμνη, les moines, 85, 21; 139, 9.

πόλις, 82, 4 (θεόσωστος), 8, 21, 24; 88, 2, 3; 94, 1; 102, 44 (θεόσωστος); 107, 12 (id.), 15; 108, 11 (θεόσωστος), 12 (id.): 110, 2 (id.), 27-28 (id.), verso (id.); 111. 28 (id.); 119, 3 (id.); 126, 6 (id.), 9, 22: 139, 11 (περιφανής), 12; 144, 3 (θεόσωστος), 8 (id.), 88, 91, 96 (θεόσωστος): 145. 12 (id.); 149, 3 (id.), 5; 150, 2 (θεόσω-

Πόλις, CP, 95 not.; 108 not.; 141, 20. cf. Κωνσταντινούπολις.

πολιτεία, **95**, 16; **102**, 66 (θεοφιλής), 101 (id.); 103, 10-11 (ὑπερχόσμιος), 38 (θεοφιλής); **119**, 15-16 (πνευματική); **144**. 6.

Πολιτζομμάτης (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 46. — 'Αννα. femme de, ibid. — Γαδαλᾶς, fils de. 128. 47. - Eiphyn, bru de, ibid.

Πολίτης (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 47, D 42-43. Mαρία, femme de, 128, 47.

πολιτικός, cf. μόδιος.

Πολύκαρπος, métropolite d'Andrinople (1365-1379/80), **126** not., 46, 49.

πολυπραγμονῶ, 124, 47.

Πολυστύλου (ἐπίσκοπος), 99, 6-7; 100, 19; **101**. 12; **118**, Β (μητροπολίτης Π.) ¶ 2 Πέτρος.

πολυχρόνιος, cf. ἀνωμαλία. πόνος, 94, 29; 124, 29.

Πόντικας (Γεώργιος), témoin (1344), 88, 13-14.

Πόντικας (Ξένος), témoin (1344), 88, 14. Ποριανίτης (Μιχαήλ ό), grand économe de la métropole de Christoupolis (1374), 141, 26-27.

πορίζομαι, 89, 5; 96, 2-3; 102, 25; 108, 3; 139, 54; 144, 20, 25, 102; App. IV, 3; App. V, 14-15.

πόρος, gué, 78 not.; 81, 30-31 (βασιλικός). Ποροῦ, lac en Thrace, 13, 19, 39 et n. 356, 46 fig. 5; 133, 7; 137 not., 12.

πόρτα, 99, 5; 120, 22.

Πορφυρή, ancienne détentrice de biens à Ménaloupon (1348), 98, 33.

ποσόν, 70, 3; 124, 31; 146, 19. ποσότης, 89, 2, 4, 5, 11, 20; 102, 116, 118; 124, 58, 62, 64, 92; 133, 7-8, 10. ποσούμαι, 80, 174, 180, 186, 203, 230.

Ποτάμης, cf. 2 Ίωάννης. Ποταμιάτες, cf. 3 Νίσων.

ποταμός, 77, 3, 7, 14; 78, 7; 79, 24; 81, 29. 30, 43; 82, 85, 98, 100, 102, 111; 93, 17; 97, 14; 102, 52; 122, 10; App. VI, 16.

Ποτηράς (Γεώργιος 6), cf. 2 Καλή. ποτηροχάλυμμα, voile de calice, 120, 9. πότοχος, ruisseau, 82 not., 67, 77, 78, 79.

Πουλέας, voisin à Hermèleia (1338), 81, 36. πούς, mesure de longueur, 106 not., 10 (βασιλιχού), 11, 12,

πρᾶγμα, 95, 11, 20; 96, 10, 23; 102, 71; 103, 45, 55; 118, 31 (προικιμαΐα); 119, 5, 17; 124, 16, 17; 135, B 24; 143, 3; 144, 13 (κινητά, ἀκίνητα, αὐτοκίνητα), 19, 36, 49, 116 (κινητά καὶ ἀκίνητα), verso 7.

πραγματεία, marchandise, 109, 15. — transaction, 109, 10.

πραγματεύομαι, 109 not.

πρακτικόν, 71 not.; 81, 84; 82 not.; 98 not.; 102, 58; 107, 43; 125, 6; 126, 12, 13, 31; 131, 1 (ἐντελὲς); 140, 66; cf. γράμμα.

Πραντανία, cf. 1 Ίωάννης.

πρᾶξις, 116, 13; 122, 20, 21; 123, 15; 129, 8 (ψυχική), 17; 132, 13; 141, 14, 19.

Πρασιάνος, prètre, détenteur de biens à Ménaloupon (1348), 98, 33. — cf. 12 Mtγαήλ.

Πρασιάνος (Γεώργιος ό), parèque de Va à Ménaloupon (1348), 98, 59. — Εἰρήνη, femme de, ibid. - Μιγαήλ, neveu de, ibid. — Μιχαήλ, Θεόδωρος, gambroi de, 98, 60. — Βασίλειος, frère de, ibid.

πρᾶσις, 88, 17, 19, 22, 28, 31, 32; 134, a 6-7 (τελεία), 16.

πρατήριον, 80, 62, 240, 252 et passim; 88 not.; 102, 39; 121 not.; 140 not.; 146 not.; cf. γράμμα, ἔγγραφον.

πρατηριώδης, cf. γράμμα.

Πρατουλής (Κωνσταντίνος ό), vendeur (1337), 80, 445. - Mapía, fille de, ibid.

πραττόμενος, qui a cours, à propos de monnaies, 84 not., 4, 16; cf. δουκάτον.

Πρεδεζιάνος, témoin (av. 1366), 126, 9. Πρεβεζιάνος (Μανουήλ ό), témoin (1374,

1376), 140 not., 9, 46; 150, 32.

Πρεδεζιάνος (Πέτρος ό), témoin (1376), 150 not., 32. Πρέλουμπος (Θωμᾶς), despote (1366/67-1384), donateur, 13 et n. 84. πρεσδεῖα (τὰ), 102, 64; 103, 35, 53. πρεσδύτερος, 118, 30, 50. πριμμικήριος, 80, 528 \$ Φιλομμάτης. Πριμμικήριος (Λέων δ), vendeur (1337), 80, 13, 16, 475. — Καλή, femme de, 80, 16. Δημήτριος, fils de, ibid. Πρινάριον, domaine de Va dans le Symbolon, 7, 13, 19, 23, 24 et n. 153, 39; 105 not., 11; 107, 5; 108, 21; 135 not., A

10, 32, B 13, 32-33; 136 not., 8, 21. προαίρεσις, 105, 1: 118, 2 (πρόθυμος): 126. 23; 129, 10; 139, 5. προάστειον, 81, 80; 120, 2. Προάστειον, village à Lemnos, 128, 31. -

Προαστεινοί, 131, 9. Προαύλαξ, lieu-dit en Chalc. or., 81, 70, 72. ποραύλιον, 102, 41.

προδαίνω, être délivré, à propos d'un document, 82, 27, 37; 86, 13; 87, 15; 90, 14; 103, 39; 106, 21; 129, 6; 136, 16; 144, 99. προδάλλομαι, prétexter, alléguer, 83, 30; 104. 5: 125. 22: 134. a 17: 144, 27, 30, 67: 146, 33: 149, 10,

προδάλλω, installer, 144, 16.

πρόβατον, 70, 55, 60; 78 not., 2-3, 5; 107, 9: 128, 47,

πρόγευμα, 115, 5.

προγονός, beau-fils, 70, 28.

πρόγονος, ancêtre. 92, 2; 93, 6, 8, 14; 97, 4; App. VI, 4.

προγραφή, suscription, 103, 1.

Πρόδρομος, ancienne église à Melnik, bien de Va, 18, 36; 120, 28.

1 Προδρόμου (μονύδριον τοῦ), dit τῆς Πέτρας, métoque de Va à Berroia, 4, 5, 8, 15, 16, 17, 31 (Π., τοῦ Σαραντηνοῦ), 34: 82, 6-7; 144 not., 4, 9, 29, 63, 93, 97, 116, verso 3, 7; 149, 4 (dit τοῦ Σαραντηνοῦ), 9; 152, 4 (σεβασμία καὶ θεία μονή), 6 (θεία μονή), 18 5 4 Ίγνάτιος, Σαραντηνός (Θ.).

2 Προδρόμου τοῦ ᾿Ασπιέτου (μονή τοῦ), à Berroia, 33 et n. 283; 82 not., 84.

προεχπροιχίζομαι, 107, 20. προεστώς, higoumène, 107, 31, 35; 144, 16. προηγούμενος, ancien higoumène, 129, 21, 22, 23; 151, 12,

ποόθεσις, 126, 23 (ὁλόψυχος); 139, 37 προθεσμία, 104, 7, 8; 149, 17 ποοθυμία, 94, 9-10; 101, 7; 129, 11 ποόθυμον (τό), 118, 5. πρόθυμος, 101, 8; cf. γνώμη, προαίρεσις. προθύμως, 92, 12; 122, 3, προικίζω, 89, 14. προιχιμαΐος, cf. πράγμα. προικοδοτῶ, 121, 12; 140, 49. προικόθεν, 80, 486. προικώσε, cf. γη. προίξ, 70, 9; 71, 22, 36, 37; 81, 60, 63, 75.

97, 21; 105, 25; 108, 42; 129, 5; App. VI. 25.

ποοΐσταμαι, diriger un monastère, 102, 14. **103**. 55 (ψυχῶν καὶ πραγμάτων); **152**. 4 ποοϊστάμενος, higoumène, 83, 10. — άρχιερατικῶς πρ., métropolite, 126, 9. προκαθήμενος, d'une ville, 88 not., 13: 107

44. 48 5' Αμασιανός (M.), Περδίκης. προχαλοῦμαι, 124, 5. προχομίζω, 124, 78; 144, 56; 149, 7.

προκοπή, 96, 22.

προμήθεια, 107, 30; 118, 11.

Προμοῦντος (χωρίον), près de CP, 19, 43:

ποόνοια, soin, 94, 7, 28; 102, 10; 116, 9. **124**, 38.

προνοιαστικώ τρόπω, 144, 20. προνομή, 137, 14 (ἀργαία).

προνόμια, 81, 49; 82, 8; 93, 16; 107, 24-25: 108, 15, 19; 110, 44; 113, 4, 15, 19; 120 not.; 121, 14; 127, 6; 136, 22; 140, 6, 40; 149, 18; 150, 4, 10.

πρόποδες, 81, 22.

προσάγω, 118, 2; 130, 2-3. προσαλένται, **71** not.. 2.

προσαναλίσκω, 93, 2. προσδοηθῶ, **146**, 33.

προσδέγομαι, 89, 6; 95, 6; 108, 6; 117, 7: 119, 12; 122, 3; 133, 9; 142, 6; 144. 102; 145, 7.

προσένεξις, 81, 13, 51, 71; 82, 15; 98, 9, 10. 11, 39, 70; **105**, 9-10 (καθαρά); **108**, 13; 118, 12; 126, 1, 23; 128, 43; 135, A 2, 26, B 2.

προσεπιδαψιλεύω, 102, 120. προσεπιφιλοτιμούμαι, 93, 17.

προσήχοντες, parents, 144, 37 (ἐκ γένους), 87 (κατά γένος), 117. προσηλώ, 123, 4.

προσκαθήμενος, paysan installé, 81, 9; 82 not., 9, 17, 32, 40-41; 93, 19; 102, 46. 51: 111, 11-12, 23; 113, 16; 114, 44-45. 47: 128, 45, 52, 55, D 42, 45; 144, 99: App. IV, 6. προσκαθίζω, 128, 53.

πρόσκαιρος, cf. άρχή. προσκαλῶ, **88**, 12; **124**, 47, 48; **146**, 16-17. προσκομιδή, 130 not., 10.

πρόσκτησις, 105, 9.

προσκτώμαι, 109. 6-7. προσκύνησις, 137, 5-6 (δουλική).

προσχυνητός, cf. όρισμός, πρόσταγμα, γρυσόδουλλον.

προσκυνῶ, 97, 3; App. VI, 3. προσχυρῶ, 102, 48; 103, 56; 108, 25, 29. 39-40; **117**, 3; **125**, 8, 18, 22; **126**, 7, 41: 128, 7; 134, a 1-2; 135, A 13, 51, B 18: 138, 5; 139, 11, 33; 141, 6; 144, 10, 12, 21, 92. προσκύρωσις, **126**, 1, 19, 27 (ἔγγραφος):

135, A 1, 30 (ἔγγραφος), 50, B 1-2. προσχυρωτικός, cf. γράμμα.

προσμαρτυρώ, 144, 47, 77.

ποόσοδος, 71, 41; 81, 83; 82, 35; 84. 13: 86. 10; 87, 11; 90, 10; 98, 71; 106. 15; 110, 10, 15, 53; 114, 34; 118, 10; 128. 56. 131, 14: 134, a 9: 139, 28: 147, 55: 148, 12; 149, 19.

προσοιχειῶ, 130, 4. προσογή, 122, 21.

προσπορίζω, 102, 4.

προσταγή, 144, 76 (βασιλική), 119 (θεῖαι καὶ βασιλικαί).

πρόσταγμα, 78 not., 6, 13; 81, 5 (θεῖα καὶ προσκυνητά), 84 (id.); 93, 12; 95 not., 7, 21: 96, 3 (σεπτον), 14-15 (id.), 17 (id.); 97. 10-11: 98. 4 (θεῖα καὶ προσκυνητά). 50 (θεῖον καὶ προσκυνητὸν), 72 (θεῖα καὶ προσχυνητά); 102, 20, 23; 103, 33-34 (σεπτόν); 108, 4, 9, 49, 60; 117 not.; 119, 1, 22; 125, 6 (παλαιγενή θεῖα καὶ προσχυνητά); 128, 9 (προσχυνητόν); 142, 6, 13; 144, 22 (προσκυνητά), 45, 74 (προσκυνητά), 85 (id.), 87 (θεῖα), 88 (id.), 96, 107 (θεῖον καὶ προσκυνητὸν); **149**, 8 (id.); App. IV, 10 (παλαιγενή); App. V, 20-21 (id.); App. VI, 12.

πρόσταξις, 153, 12.

προστασία, 97, 1; 123, 14; 132, 13; App. VI. 1.

προστάσσω, 85, 30; 89, 10; 93, 10; 97, 6; 102, 61; 108, 7, 65; 109, 2, 18; 117, 8; 119, 14; 135, A 25; 137, 11; 144, 103; App. IV, 9; App. V, 17, 33; App. VI, 5. προστάτης, 129, 17.

προστατώ, 103, 3. προστίθημι, 108, 18; 134, a 5. πρόστιμον, 83, 33; 88, 26, 29; 110, 59 (νό-

μιμον): 140, 64. προσφέρω, 133, 5.

προσφορά, pain béni, 126, 18. Προσφόριον, domaine de Va en Chalc. or., 17, 26-27; 81, 77, 78; 108, 16; 136 not.; App. IV, 5, 10, 21; App. V, 20.

πρόσωπον, 110, 12, 43, 48, 50, 56; 126, 25 (συγγενικόν τε καὶ ἐξωτερικὸν): 130, 17; 135. Α 28-29 (συγγενικόν τε και εξωτερικόν), Β 35-36 (συγγενικόν ... ή έξωτεριχὸν): **136**, 4-5 (ἀξιόπιστα); **144**, 20; **150**, 17, 19, 22, 29, 31.

προτάσσω, apposer sa suscription. 80, 28, 248, 249, 303, 304-305, 587, 674, 675, 692; **83**, 8; **84**, 6-7; **85**, 3; **86**, 5; **87**, 3; **106**, 1, 3; **110**, 23; **140**, 11, 17.

προτείνω, 144, 30. προτιμώμενος, à propos de monnaies, 84 not., 4, 16.

προτρέπω, 124, 12. προτροπή, 85, 41; 86, 25; 110, 2, 26, 79; 125, 27; 126, 33; 135, A 50; 140, 67-68; 150, 11,

πρόφασις, **84**, 23; **85**, 34; **100**, 14; **125**, 21-22; 140, 58; 146, 32, 33; 152, 18.

προφήται, 103, 14. 16.

προσητεία, 120 not., 14. Πρωτᾶτον, 94 not.; 123, 13, 25; 151, 15, 26; 153, 1, 20; cf. Πρωτεΐον.

πρωτεῖον, 94, 6; 137,9.

Πρωτεῖον, 94, 9, 16, 32, 33; 100, 8 (ἱερὸν); 116, 10, 11; 123, 14-15; 132, 13; cf. Πρωτᾶτον.

πρωτέχδιχος, 80, 8, 15, 25 et passim; 152, 29 5 Κουδαρᾶς, Πεδιαδίτης, Συναδηνός

Πρώτης Ἰουστινιανής καὶ πάσης Βουλγαρίας (ἀρχιεπίσκοπος), 95, 13, 96, 12 5 1 Γρηγόριος.

πρωτόγηρος, 82, 43. πρωτοζευγής, 82, 45. Πρωτοζευγής, cf. 8 Ίωάννης.

πρωτόθρονος, 93. 37. πρωτοϊερακάριος, 82, 16, 82, 86, 87; 98, 26 5 Σαραντηνός, Φορδηνός.

πρωτοκανονάρχης, 110 not., 79 5 Ατταλειώ-

TY)C. πρωτομάστορας, 99, 2, 3.

πρωτονοτάριος, du patriarcat, 125, 29; 126. 34, 42 ¶ Πεπαγωμένος. — d'une métropole, 85, 8, 44; 110, kollèma; 113, 32. verso 4; 134, b 2; 140, 68, 74; 144, verso 11: 149, verso 5 Καθαρός, Κόχχινος, Κουνάλης, 1 Σωτηριώτης (Ν.), 2 Σωτηριώτης

πρωτοπαπᾶς, 113, 28; 141, 28 5 Αγγελέας, Χακκᾶς.

πρῶτος, de l'Athos, 92, 17; 94, 35, 41; 97, 26; 100, 7; 108, 18; 116, 2, 13, 17 (prot'), 22; 123, 4, 7, 19 (prōt'); 124, 19, 55: **127**. 12 (prot'); **132**, 5, 19 (prot'); 138, 7, 10, 13 (prōt'), 14; 143, 7, 10; **151**, 8, 14, 16, 21, 24; **153**, 7, 10, 15, 25, 32: Αρρ. VI, 32 ¶ 2 'Αντώνιος, Γεράσιμος, 1 Δωρόθεος, 1 Ίσαάκ, 2 Νίφων, 3 Σάβας, Χαρίτων. — πρώην πρώτος, 116, 18; 123, 20; 151, 11 5 2 Θεοδόσιος, 4 Θεοδόσιος. 9 Θεοδόσιος.

πρωτοστράτωρ, 111, 4; 119 not., 2, 29; 142 not., 4, 7; App. VI, 18 ¶ Στανίσας, Ταρχανειώτης (Μ.), Χρύσος.

πρωτοσύμβουλος, 129, 14-15.

πρωτότυπον, 81, Β 81; 92, 35; 95, 24; 96, 27; 102, 130; 103, 78; 107, 49; 108, B. C: 118, B: 119, B: 120 not.: 126, 38, 43, 46: 130 not., 23; App. VI, 44.

πρωτοψάλτης, **80**, 285, 309, 310, 590; **113**, 31 5 1 'Αδάμ, Σκυλίτζης.

πτελέα, orme, 77, 14.

πτῶσις, 93, 3 (παντελής).

πτωχεία, 93, 8 (μεγάλη).

πτωγός, 130, 3.

πύλη, 108, 41.

Πυλοπυθιά, village en Bithynie, 19, 45, 46 fig. 5; 102, 52 (Πηλοπύθιον).

πυλωνιχός, cf. εἰσοδοέξοδος.

πύργος, 79, 15, 16; 81, 8, 24, 38, 54; 82, 10, 14, 60; 84, 2, 9; 93, 11; 97, 7, 9; 99, 1. 4; 100, 4; 107, 21; 108, 14, 15, 16, 17, 19, 20; 114, 25, 34, 38, 40, 42; 117, 2, 3, 9, 17; **125**, 9; **128**, 5, 45; **130**, 8; 132, 4; 153, 13, 20; App. IV, 7, 23; App. VI. 9.

Πύργος, lieu-dit près de Thess., 87, 1, 5 Πυροχάλη, lieu-dit près d'Hermèleia, 77 6 Πυρρός (Γεώργιος ό), anagnóstes, scribe à Thess. (1365), 121, 22,

Πυρρός (Ἰωάννης δ), Hagiodemetrites, biblio phylax et tabulaire (1310-1339), 83 not. 34-35, 36; 84, 27, 29.

πυρωστία, 120 not., 33.

Πυσιάνος, notable d'Hagios Mamas (1358). 111 not., 3.

πωλῶ, **89**, 14; **121**, 12; **134**, α 20; **140**, 49: 146, 28,

πωρίν, 122, 12.

'Ραβδᾶ (μονὴ τοῦ): ὁ 'Ραβδᾶς, cf. 3 Ματθαῖος.

'Ραδηνός (Στέφανος ό), képhalè de Thess (1358), épi tès trapézès (1358, 1366), 8, 9 11: 110 not., 2, 28, verso; 111, 28; 126 4, 37-38. ραδιουργία, 88, 18; 140, 57.

'Ραδολιδηνός (Γεώργιος ό), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70. 39. — cf. Θεοτόκης.

'Ραδόλιδος, village dans la région du Pangée. 70 not., 63 (ή 'Ραδολίδους). δαθυμία. **92**. 12.

'Ράλη (τοῦ), domaine de Va dans la région des lacs, 10, 18, 36; 122, 2.

'Ραμματᾶς ('Ιωάννης δ), vendeur (1374), 15: **140**, 1, 11, 16,

'Ραμματίνη (Σεβαστή ή), vendeuse (1337) 80. 321. — Ἰωάννης, fils de, ibid.

'Ραξῆς (Νικόλαος δ), prêtre à Thess. (1341). 86. 26.

'Ραούλ ('Αλέξιος Δούκας), grand domestique de Serbie (1366), 11; 124 not., 8, 9, 14 et passim.

'Ραούλ ('Ισαάχιος), donateur (av. 1356). 108, 42,

'Ραούλ, cf. 2 Ίσίδωρος.

ράπτης, 70, 45, 48; cf. 3 Ίωάννης, Καλούδης.

'Ράπτης (Κωνσταντίνος ό), cf. 4 Ίωάννης.

'Pαφάλιον, domaine de Va dans la région des lacs, 5 (R. - Krymôta), 14, 18, 23. 35 (P., Ἰσμένου); **81**, 80 (τοῦ Ἰσμένου ήτοι τοῦ 'Ραφαλίου, proasteion); 93, 21, 97, 29; 108, 45; App. VI. 36.

ράχη, ράχις, 71, 7, 12; 81, 17 (μικρά), 19; App. V, 34-35, 37, 38 (τρανή), 42 (id.), 51.

δαγία, 147, 20. ρωλων, 71, 8, 17, 18; 79, 16.

Ρεμούντος, paysan d'Hagios Mamas (ca

1358), 112 not., 13.

τρεντάκης (Ἰωάννης), ὁ ἀντίσηκος Ἰωάννου τοῦ Μοδηνοῦ, parèque de Va à Zabernikeja (1322/26), 70, 27. - 'Ρεντακία. femme de, 70, 28. — Σταμάτης, fils de. ibid.

'Ρεντακία, cf. 'Ρεντάκης.

Pεντίνα, village dans la région des lacs. App. VI, 17.

Ρεπανᾶς (Θεόδωρος ό), preneur (1344), 90. 1, 3, 4.

·Ρεπανίδιον (χωρίον), à Lemnos, 19, 42, 43. 44 fig. 4; 98, 11, 58, 63, 70.

Pεπανώ, voisine à Hermèleia (1331). 77 not., 3, 4, 17.

'Ρέσαινα (χωρίον), en Mac. occ., 34, 35 fig. 2: 82 not., 102, 103; 89, 3.

ρεφερενδάριος, du patriarcat, 135, B 53 ¶ 8 Δημήτριος. — d'une métropole, 85, 8, 45: 135, A 19, 49, B 51 5 Κρυονερίτης. Σωτηριώτης (Ί.).

όῆμα: κατὰ ὁῆμα, 84, 21. όητός, cf. συμφωνία.

διζημαΐος, cf. πέτρα.

διπίδιον, 120 not., 33 (γαλκά).

Ρόδος, propriétaire à Lemnos (1348), 98.

όοιδέα, 71, 35; 77, 2; 79, 19, 24.

ουάκι(ο)ν, 98, 20.

δύαξ, 71, 16, 18, 29, 33, 36; 79, 21, 22, 29. 30; 81, 20, 29; 98, 6, 16, 46; 128, 16, 17, 25, 26, 29, 30, 33, 40; 131, 10; 147, 35; App. V, 47, 48, 51.

'Ρώζινος, village près de Melnik, 18, 37 et fig. 3; **120**, 29.

'Pωκέρης, voisin à Chaoulè (1348), 98, 48. 'Ρωμαΐοι, cf. βασιλεύς.

'Pωμαΐος, notable de Sémalton (1348), 101 not., 2.

Ψωμαΐος (Θεόδωρος δ), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 58. — Μαρία, femme de, ibid. - Κωνσταντῖνος, Ἰωάνvnc, fils de, ibid. — Τομπρίτζα, bru de. ibid. — Zωh, fille de, ibid.

'Ρωμανή, cf. 8 Γεώρνιος.

Ψωμάνης ὁ γαμβρὸς τοῦ Παράπαπα, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 29. - Σταματική, femme de, ibid. -Mαρία, belle-mère de, ibid.

'Pωμανός, ancien détenteur de biens à Lemnos († av. 1348). 98. 28.

Ένωμανός, εξ. 8 Γεώργιος.

ρώννυμι: ἐρρῶσθαι, 83, 34; 84, 26; 86, 23; 107, 12: 140, 66: 146, 36,

'Ρωσοπούλιον (γωρίον), à Lemnos, 43, 44 fig. 4: 98, 18, 60, 65.

'Ρῶσος (Ἰωάννης δ), vendeur (1337), 80, 35. - Eipfyn, femme de, ibid. - Mapla, fille de, ibid.

1 Σάβας, fondateur de Chil, bienfaiteur de Va (1219-1233/34), 93, 6.

2 Σάδας Τζίσκος, moine de Va (1ere moitié du XIVe s.), 21 et n. 129.

3 Σάβας, pròtos (1368-1371), 11, 12, 13, 25; 127 not., 12 (Sava): 132 not., 19 (Sava). σαθρός, 144, 67.

σαθρώ: σεσαθρωμένος, 140, 36.

σακελλάριος, d'une metropole, 80, 303, 304; 113, 27 ¶ 1 Μοδανός ('I.), Χρυσωνᾶς ('I.). Σάμαλτος, cf. Σέμαλτον.

Σάμιος (Κυπριανός δ), moine, donateur (1348), 6; 98, 11-12, 14 (Κυπριανός); 128

not., 38 (Σάμος), 42 (id.). Σανιανή, village dans la région du Pangée.

38; 97, 22; 108, 21; App. VI, 27 (Σινιαvr.), 28 (id.). σανδάλιον, 92, 24.

σανίς, 110, 74.

Σαπουνᾶς (Ἰωάννης δ), voisin près de Serrès (1338), 80, 694-695.

Σαπουνᾶς (Μιγαήλ ό), vendeur (1338), 80, 686. — Χρυση, femme de, ibid.

Σαραντηνός, protoiérakarios, voisin près de Berroia (1338), 33: 82 not, et fig. 6, 16,

Σαραντηνός (Θεόδωρος ό), skoutérios, fondateur et donateur de 1 Prodromou, puis moine de Va († 1330), 31; 82 not. et fig. 6, 5; 108, 13; 144, 7, 33, 42 et passim; 149 not., 4.

Σαραντηνοῦ (τοῦ), cf. 1 Προδρόμου.

Σγουρόμαλος, cf. 3 Θεοδόσιος.

1 Σγουρόπουλος (Ἰωάννης ὁ), clerc à Thess., scribe (1374, 1376), 140 not., 67, 73; 149, 33: 150. 34.

2 Σγουρόπουλος (Ἰωάννης δ), témoin (1375), 146 not., 46; 150. 33.

Σγοῦρος, voisin près de Serrès (1337, 1338), 80, 173, 279. σεδάσμιος, cf. γέρων, εἰκών, λαύρα τῶν Κα-

ρυῶν, μνήμη. σεβασμιώτατος, cf. άνλο, γέρων, πατήρ.

Σεδαστή, cf. 'Ραμματίνη. Σεδαστόπουλος (Φωκᾶς), recenseur (fin du

xIVe s.), 128 not. σεδαστός, sebaste, 71, 43 ¶ Πανάρετος (Λ.).

Σεδαστός, cf. Καθολικός (Σ.). Σεδίακος, notable de Sémalton (1348),

101. 1. Σεχουνδηνός (Δημήτριος δ), vendeur (1338), 80, 501, 512. — 'Avva, femme de, 80, 501. — Νιχηφόρος, fils de, ibid.

σεκρετική διάγνωσις καὶ ἀπόφασις, 124, 97. σελάς, App. V, 44, 46.

Σέμαλτον (χωρίον), dans la région du Pangée, bien de Va, 19, 38; 70 not., 51 (n Σέμαλτος); 99 not. (Σέλματον); 100, 4; 101 not., 1 (Σάμαλτος), 11 (id.); 108, 19 (Σέλματον).

σεμνεῖον, 93, 1 (εὐαγῆ).

σεπτός, cf. βρέδιον, πρόσταγμα, χρυσόδουλ-

σεοδικός, cf. γράμματα.

Σερδιώτης (Μιγαήλ δ), parèque de Va à Komanitze (1338). 82. 44. — Θεοδώρα, femme de, ibid.

Σερδιώτης, cf. 2 Ίωαννίκιος.

Σέρδοι, 92, 19; 144, 18, 19, 24. — cf. Τριδαλλοί.

Σέοβος, cf. 1 Ίωνᾶς.

Σέργιος, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 63. — Πλυτή, femme de, ibid. — "Ayya, fille de. 81. B 57.

Σέργιος, cf. Συναδηνός (Σ.).

Σέρραι, Serrès, 6, 18, 36, 46 fig. 5; 93, 27; 97, 15, 29; 108, 22, 29; 124, 65, 68; App. VI not., 19, 36.

Σερρῶν (θέμα), cf. Βολεροῦ.

Σερρών (μητρόπολις), 80, 8, 15, 25 et passim.

σηχός, 93, 1 (ἱεροὶ).

σημεῖον, 133, 3.

σημειώ, 152, 11. - marguer un arbre, 81. 33; 82, 79.

σημείωμα, 144, 119.

Σθλάβος, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 40.

Σθλανέσιον, cf. Σλανέσιον.

σιγίλλιον, 79 not.; 81 not.; 95 not. (πατοιαργικά); 147 not.; cf. γράμμα. σιγιλλιώδης, cf. ἀπογραφικόν, ἀποκατάστα-

σις, γράμμα. σιγνογραφώ, 80, 10, 17-18, 29 et passim. **150**, 28.

σίγνον, 80, 1, 9, 16 et passim; 83, 5; 84, 5. 86. 2; 87, 2; 88, 1; 90, 3; 101, 11; 121 19: **146**, 41: **150**, 32: **152**, 27.

Σιδηροκαυσία, village en Chalc. or., 17, 27. 97. 14; 108, 42-43; 127 not., 1-2; App VI, 16.

σίδηρον, 99, 5. σίκαλις, 80. 637.

Σιλβεστράδες, voisins à Lemnos (1348), 98

Σίλβεστρος, propriétaire à Lemnos (1348) 98, 24.

Σίλβεστρος (Γεώργιος δ), parèque de Va à Rôsopoulion (1348), 98, 65. Σίλδεστρος, cf. 2 Θωμᾶς.

Σιλιγνας, notable de Sémalton (1348). 101. 1.

1 Σίμων, hiéromoine, kathig. de Va (1348 ou 1350), 7, 47,

2 Σίμων, hiéromoine, économe du métoque de Va à Thess. (1356), 8, 47; 106, 4 Σίμων, cf. Βεάσκος.

Σιναίτης (Σταμάτιος δ), notable d'Hagios Mamas (1358), 111 not., 2.

Σιναπίδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 41 Σινιανή, cf. Σανιανή.

Σισώη (τοῦ), ermitage, bien de Va, 12, 25: 132 not., 9, 12, 15,

Σιταρίνα, voisine près de Serrès (1338), 80.

σιτάριον, taxe, 109 not., 14.

σιταρχία, charge, 93 not., 30 et app.: 97. 31; App. VI, 38.

σῖτος, 83, 1, 23; 85, 25 (ἀρεστὸς καὶ καλὸς); 92, 22; 151, 7.

σκάλα, échelle, 97, 9; App. VI, 10. -- escalier, 140, 33-34 (μαρμάρινος). - dénivellation, 98, 20,

σκαλιατικόν, droit d'échelle, 81, 72.

Σκανδάλη (τοῦ), village à Lemnos, 43 et n. 413, 44 fig. 4; 98, 67.

σκανδαλίζω, 94, 37: 116, 15.

σκάνδαλον, 85, 18; 145, 17; App. V, 41.

Σκανθητζία, moniale, vendeuse (1337), 80, 125, 126.

Σκατζουροϊωάννης (Ἰωάννης δ), parèque de Va a Moudros (1368), 128, 51, D 44. Καλή, femme de, 128, 51.

Σχεβρός, voisin à Lemnos (1348), 40, 41: 98. 20, 21; 128, 32.

σχεπάρνιν, 120 not., 32.

σχέπη, 120 not., 12 (μεταξωταὶ άσπραι). σχευοφύλαξ, d'un monastère, 129, 25 5 1 Γερόντιος, 4 Ίσαάκ.

σκέψις, 88, 31 (χρονική); 110, 3, 25 (iκανή). σκήτη, 132, 1, 3; 138, 1, 3.

Σκιαδα (τοῦ), lieu-dit dans la région des lacs, 122, 14.

σκληρός, 149, 25.

υκληρος, Σκοπίων (μητροπολίτης), 93, 37 \$ 10 Ίωάννης. σκοπός, 89, 9 (θεοφιλής); 94, 12; 105, 26; **110**, 3 (μεμεριμνημένος), 8 (ἀγαθὸς), 25 (μεμεριμνημένος), 35 (άγαθός); 139, 31 (θεοφιλής και τίμιος), 37, 38 (θεοφιλής καὶ σωτήριος); **144**, 35 (θεοφιλής); **145**, 7: 146, 13; 149, 12.

Σκορονύχου (τοῦ), quartier de Berroia, 31; 149, 5.

Σχοτεινοῦ (τοῦ), domaine de Va près de Berroia, 4, 17, 32 fig. 1, 33 et n. 279 282, 35 fig. 2; 82, 13, 81; 144, 100.

Σκουπελιώτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14.

Σκουταρᾶς, prêtre à Hagios Mamas (ca 1358), 112, 1. — cf. 2 Σταμάτης.

σκουτέριος, **82**, 5; **144**, 7, 33, 70, 83 **5** Σαραντηνός (Θ.).

Σχριτζας, voisin près de Thess. (1341), 87, 7. Σχυλίτζης (Θωμας δ), protopsaltes de la métropole de Drama (1359), 113, 31. Σλάδος ('Αλέξιος ό), despote de Melnik

(1208-1230), 88 not. Σλανέσιον, fortification a Prinarion, 7, 39;

105, 21; 107, 8 (Σθλανέσιον).

Σλατάριτζος, lieu-dit près de Melnik. 88, 8. 24.

Σλάτινα, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 36; 120, 26-27.

Σλίνας, notable de Sémalton (1348), 101 not... 1.

Σλίνας (Θεόδωρος δ), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 52. — Μαρία, femme de, ibid. - Δραγάνος, fils de, ibid. - Kαλή, fille de, ibid.

Σμηλαίου, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 37; 120, 27.

Σμυρναΐος, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38). 71 not., 31; 79, 22.

Σνεαγγούλης (Θεόδωρος δ), vendeur (1338). 80. 269. - Maola, femme de. ibid.

Σόσθλαβος, εξ. Χρυσόνης.

Σουλτανίνα (Ξένη), moniale (1344), 163 fig. 6: 89 not., 1, 11, 20,

Σουλτανίνα, εf. Μονομαχίνα.

Σουλτάνος, εf. Παλαιολόγος ('Αθ.), Παλαιολόγος ('Αλ.), 2 Παλαιολόγος (Δ.), Παλαιολόγος ό Σ.

Σουλουμπερτής (Δημήτριος Δούκας δ), vendeur (1344), 88, 1. - Θεοδώρα, femme de. ibid.

Σοφία, cf. 1 Θωμᾶς.

Σπανόπουλος, épi tôn anamneséon, voisin près de Berroia (1338, 1341), 34: 82 not., 94.

Σπανουδαρνάδα (τοῦ), lieu-dit à l'Athos, App. V, 43.

Σπαρτηνός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.

σπαρτίον, 103, 75 (ἰερανέον).

Σπηλαίου (μονή τοῦ), cf. Σπηλαιωτίσσης.

Σπηλαιώτισσα, métoque de Va à Siderokausia, 11, 17, 27; 97, 15; 108, 43; 127, 2, 5; App. VI, 17.

Σπηλαιωτίσσης (μονή ... τῆς πανάγνου Θεοτόκου τῆς), à Melnik, métoque de Va, 10, 18, 36; 120, 2 (θεία), 22 (θεία μονή τοῦ Σπηλαίου). σπουδή, 92, 2; 103, 15.

Σταλός, lieu-dit à Kass., 71, 19, 22, 32.

1 Σταμάτης τοῦ Δραζίλα, vendeur (1337). 80, 219, 220, 238 (Δραζίλας). — Μαρία, femme de, 80, 219, 220.

2 Σταμάτης τοῦ Σκουταρᾶ, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.

Σταμάτης, cf. 2 Καλή, Πελαγονίτης, 'Ρεντάκης, Τζυκνέας, Χοντροδόδης.

1 Σταματική ... ή θυγάτηρ Θεοδώρου τοῦ Ψιαθα, veuve, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 37. — Γεώργιος, fils de, ibid.

2 Σταματική ή Τόμπραινα, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 55. - Χριστόδουλος, fils de, ibid. - Μαρία, bru de, ibid.

Σταματική, cf. Βούλγαρις, 3 Δημήτριος, 'Ρωμάνης, Ταπεινός.

Σταμάτιος, cf. Σιναίτης, 2 Στέφανος.

Στανάια, cf. 5 Ίωάννης. Στανία, cf. 2 Βουλγαρᾶς. Στανίσας, prolostrator serbe (1358). 8: 111 not., 4; App. VI, 18. Στάνος, cf. 5 Νιχόλαος, Πελαγονίτης. Στασηνός, temoin (entre 1365 et 1371), 122, 16. Στασηνός (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45. στασίδιον, petit domaine, 143 not., 1, 4. amenagement pour la pêche, 81 not., 73. Στασινή, cf. 3 Ίωάννης. Στασινός, cf. Κοντομέρης. στασίον, tenure, 70, 14, 19, 30, 34, 40, 47, 48; 71, 15 (ἐξαλειμματικά); 72, 3; 75, 2; 77 not., 2, 8, 12; 79, 17 (ἐξαλειμματικά): 81. 50. στάσις, tenure, 70, 39 (γονική), 41 (id.), 48, 53, 55 (γονική), 57 (id.), 61 (id.), 65 (id.); **71**, 15, 24, 27, 38, 39; **74**, 1; **79**, 17, 25, 31, 37; 97, 12 (γονικαί); 98, 33; App. VI, 13 (γονικαί). — trouble, 94, 22. Σταυράχιος (Γεώργιος δ), clerc à Thess.. témoin (1338), 83, 3-4, 11. σταυρικῶς, 87, 3. σταυροδρόμιον, 122, 7-8. σταυρός, signon, 80, 4, 11, 18 et passim; 88, 10: 101, 10: 151, 22, - repère, App. V. 45. — sur un repère, 81, 30, 31. σταυροτύπως, 83, 7; 84, 6; 86, 4; 150, 1; **152**, 1. στέγη (μονόρρυτος), 140, 28-29, 31. Στελιανός, travailleur (1344), 91, 2, 4, στενόν, 102, 33; 103, 43. Στενόν, le Bosphore, 102, 43. στενότης, 93, 8: 103, 24. στέργον (τό), 103, 51; 136, 18: 141. 19. στέργω, 83, 33; 92, 2, 11; 94, 35; 108, 3; **116**. 13: **122**. 20: **123**. 15: **124**. 79-80: **126**, 37; **132**, 13; **139**, 43; **144**, 44; **149**, 32; **150**, 26; **151**, 15; **153**, 25. στερώ, 93, 8. Στεφανάκης, ancien détenteur d'une tenure à Hermèleia (av. 1331), 75, 2, Στέφανος [Dušan], souverain serbe (1331-1355), 5, 6; 88 not.: 92 not. (βασιλεύς χῦς Στέφανος, Στέφανος κράλης), 34 (Στέφανος); 93 not. (χῦρ Στέφανος), 35 (Στέφανος); 97 not., 35 (Stefan'); App. VI not.

(Στέφανος Σερβίας), 43 (Στέφανος).

Στέφανος [Uroš V], fils de Dušan, souverain

serbe (1355-1371), 8; 113 not., 13. 1 Στέφανος ὁ υίὸς τοῦ Τέχμου, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 61. - Καλή. Θεοδώρα, filles de, ibid 2 Στέφανος, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 8. — Σταμάτιος, Θεόδωρος fils de, ibid. Στέφανος, cf. Καλόθετος (Στ.), 'Ραδηνός. Στεφάνου (τοῦ), monastère, 123 not., 27 ¶ 1 Δαμιανός. στηθαΐον καγκελλωτόν, 140 not., 34 Στήκων, ruisseau en Mac. occ., 34; 82, 98 101, 111, στήλη, 102, 129 (βασιλική); 108. Β στηριγμός, au sens de confirmation, 102 στηρίζομαι, **144**, 43. Στογιάννη (ὁ γαμβρὸς τοῦ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14-15. Στογιάννης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15, στοιγώ, 140, 53. στοργή, 72, 2; 85, 20. Στούμπου, cf. "Αγιος Νικόλαος, 4 'Αγίου Γεωργίου. Στουπάνενα, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 13, στράτα, 79, 15. στρατηγός, 114, 14. Στρατηγός (Γεώργιος δ), recenseur (1317). 70 not. στρατηγώ, 102, 6. στρατιώται, 82, 91, 93, 103; 102, 85; 114, 15 στρατιωτικοί (οί), 93, 24. στρατιωτικός, cf. άρχων, κτημα, οἰκονομία. στρεμμενός, 82 not., 105. Στρεμψός (Θεόδωρος δ), vendeur (1338), 80. Στροδυλέα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98. στρογγύλος, cf. ὅριον, σύνορον. Στρογγυλός (Γεώργιος δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7. Στρυμβάκων (Νικόλαος δ), diacre, tabulaire. chartophylax de la métropole de Thess. (1341), 86, 25-26, Στρυμόνος (θέμα), cf. Βολεροῦ. Στουμών, fleuve, 78, 7; 92, 18, 24; 93, 27; 97, 29; App. VI not. (Στρομόνα), 36. Στυλάριον, domaine en Chalc. occ., bien de

Va. 12, 14, 15, 16, 17, 23, 24, 29-30; 129. 5. 130 not., 9; 142 not., 4, 8; 147 not.. 2, 5, 45, 52. Στυλίτης, cf. 4 Γρηγόριος. σύγγαμδρος, 70, 43; 80, 194; 98. 41. συγγενής, 136, 26; 144, verso 8. συγγενικός, cf. πρόσωπον. συγγνώμη, 130, 5. συγκατάδασις, 107, 22; 153, 16. συγκλητικός, cf. άργων. συγκροτῶ, 125, 9. σύγχυσις, 139, 13, 15 (χοινή). — σ. τοῦ και-000, 85, 16; 105, 15; 107, 7; 113, 4. συγχωρῶ, pardonner, 134, a 22. — au sens de permettre, 88, 3. συζήτησις, au sens fiscal, 93, 29. σύζυγος (ό, ή), 83, 1, 2, 5, 7, 22, 24, 25; 89. 2: 118, 29, 42; 152, 3. Συκαμινέα, terre de Va près de Prosphorion. 27; 81, 78; App. IV not., 15; App. V. 24. συχάμινον, 149, 14; cf. δένδρον. συκή, 71, 23, 26, 27, 30, 35, 37; 77, 2, 11. 12, 17; 79, 20, 21, 24, 26, 27, 28, 31, 40; 81, 46, 47; 98, 14, 66. συμδιδάζομαι, 105, 3; 114, 52. B. συμβίβασις, 139, 34. σύμδιος (ό, ή), 80, 263, 465, 564; 88. 1. Συμεών, bienfaiteur de Va, dans le monde Étienne Nemanja (1167-1196), 93. 6. Συμεών, cf. Ἰσάκωβος. συμμαρτυρῶ, 85, 47; 86, 27; 121, 22; 140, 73. συμμαχία, 137, 2. συμπένθερος, 102, 32, 83; 107, 46; 117, 1, 19; 124, 8, 69. συμφέρω: τὰ συμφέροντα, 102, 10. συμφορά, 102, 1; 139, 30. συμφωνία, 85, 12, 24; 110, 10, 44, verso; 114, 36 (ἡητὴ); 135, Α 24, Β 30; 136, 39: 146, 31, 19; 150, 11. σύμφωνον, 107, 20 (ἔγγραφον). συμφωνῶ, 83, 29; 88, 12; 110, 53; 124, 24; 130, 14, 15; 136, 35; 139, 59; 149, 29; **150**, 5-6, 6, 22, 25, 27; **152**, 16. — τὰ συμπεφωνημένα, 85, 35. συμψηφίζω, 81, 42. συναδελφή, sœur spirituelle, 107 not., 34. Συναδηνός (Κωνσταντίνος ό), vendeur (1338), 80 not., 294. — Kall, femme de, 80, 294. Συναδηνός (Μανουήλ δ), scribe (1344), 87

not.: 90, 20.

Συναδηνός (Μιγαήλ 'Αστρας δ), fils d'Astras G. (1366), 11; 125 not., 1, 26, 31. Συναδηνός (Νικόλαος ό), diacre, grand sacellaire de la métropole de Thess., tabulaire (1340), 85 not., 41-42, 48. Συναδηνός (Σέργιος 6), prolekdikos de la metropole de Serres (1339-1348), 80 not., 8, 15. 25 et passim. Συναδηνός, εξ. 'Αστράς (Γ.), Μαυρέας. συναξάριον, 120 not., 16-17 (έξαμηναΐα). συναρέσχομαι, 121, 8. συναρπαγή, 83, 30. συνδιάγω, 83, 2, 25; 144, 15. συνδιασκέπτομαι, 144, 69. συνεδοεύω, 100, 7. συνείδησις, 134, α 19; 149, 9. συνεισφέρω, 93, 1. συνέλευσις, 144, 68 συνεπεζουσιάζω, 114, 37. συνεργός, 139, 62. συνέρχομαι, se reunir, 144, 1, 5, verso 1, 4. σύνευνος (ή), 105, 7; 113, 10, 13; 141, 3. συνήθεια, 88, 9; 107, 32, 49; 135, Β 28. σύνηθες (τό), 86, 16; 87, 18; 90, 17; 108, συνήθης, εξ. άγγαρεία, δεκατημόριον, δίκαια, έκτίμησις, κέρασμα, μνημόσυνον. συνίστημι, -αμαι, συνιστώ, 88, 19; 89, 14; 94, 10, 13, 24; 102, 69-70; 103, 38; 110, 11, 36-37; 117, 20; 125, 23; 126, 27; 135, A 31; 139, 55; 144, 8; 149, 20; 150, 13; 153, 9; App. IV, 16. συνόδιον, 113, 24. σύνοδος, 94, 18 (ἱκανὴ). σύνορον, limite, 72 not.; 79, 15, 16 (ξενοφωντινόν); 98, 19, 24, 49; 107, 9; 128, 33; App. V not., 46 (πρωτατινόν). borne, 81, 15 (λίθινον), 22 (id.), 27 (id.), 31 (id.), 40, 41 (λίθινον); 82, 49 (id.), 54 (id.), 56 et passim; 98, 46; 147, 31 (λίθινον), 33 (id.); 148, 3, 4 (μαρμάρινον, cf. app.), 7 (λίθινον τετράγωνον, cf. app.), 9 (λίθινον στρογγυλόν), 10 (λίθινον). συντάσσω, -ομαι, 88, 19, 21, 32; 145, 9. συντελώ, accomplir, 88, 4. συντηρῶ, 84, 23; 85, 36; 86, 17, 20-21; 94, 20: 103, 65; 110, 54, 57. συντίθεμαι, accepter, 145, 8; 149, 17. συντίθημι, au sens de promettre, 139, 53. συντρέγω, aider, 111, 19; 125, 8; 134. b 3. συντρυγώ, 141, 17.

INDEX GÉNÉRAL

συνυποτελής, 87 not.; cf. δίκαια.

Συργής, képhalatikeuôn de l'Occident (milieu du XIVe s.), 144 not., 86 (= Guy de Lusi-

Συργιάννης, képhalalikeuôn de l'Occident (milieu du XIVe s.), 144 not., 86.

Συρόπουλος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 11.

σύρροια, 147, 29.

σύστασις, 84, 20; 86, 17; 87, 19; 90, 18; 94, 17, 19; 96, 23; 103, 10; 119, 16; 140, 63; 144, 36.

σύστημα, 150, 17.

σφετερικά (τὰ), 99 not., 4.

σφραγίς, 103, 68 (διὰ μολύβδου), 75 (μολυβδίνη).

σγέσις (άδελφική), 107, 30.

σχημα, 139, 32; App. V, 48. — statut monastique, 98, 69 (θεῖον καὶ ἀγγελικὸν). σχηματογραφία, 110, 61.

σχιστός, cf. πέτρα.

σχοινίον, unité de longueur, 81, 22, 24, 27 et passim; 147, 15, 16, 17 et passim; 148, 4. 6, 7, 8, 9, 10.

Σγολάρης, cf. 5 Κωνσταντίνος.

σώζομαι, 94, 8; 95, 15; 96, 19; 132, 1. σωμα, 103, 5; 114, 16; App. V, 1 (ὑπεξούσιον καὶ αἰσθητικόν), 7 (αἰσθητικόν).

σωματικός, cf. παράδοσις.

Σωτήρ, village en Chalc. or., 28; 77, 1.

Σωτήρ Χριστός, cf. Γραδίστον.

σωτηρία, 94, 5, 7; 105, 7; 114, 7, 17; 126, 6: 135, A 8, B 9; ψυχική σ., 72, 5; 75, 5; **76**, 3; **105**, 10, 26-27; **118**, 14; **121**, 9; 133, 9; 135, A 13, B 11, 15; 136, 8-9; 141. 6: 151. 5.

σωτήριος, cf. σχοπός.

σωτηριώδης, 126, 2; 135, A 2, B 3; cf. έντολαί.

Σωτηριώτης (Ἰωάννης ὁ), diacre, référendaire de la métropole de Thess. (1340), 85, 9, 45.

1 Σωτηριώτης (Νικήτας δ), anagnôstès, clerc, scribe (1340, 1341), protonotaire (1358), a Thess., 85 not., 40-41, 47 (Νικήτας); 86 not., 24, 27; 110, kollèma.

2 Σωτηριώτης (Νιχήτας ό), familier de l'empereur, protonotaire à Thess. (1374), juge général à Thess. (1374-1375), 140 not., 68-69, 74; 144 not., verso 10; 149, verso.

1 Σωτήρος Ίησοῦ Χριστοῦ ... τοῦ Καλοθέτου (μονή τοῦ), à Berroia, 32; 82 not., 55 (σεβασμία), 57 (τοῦ Σωτῆρος μονή).

2 Σωτήρος Χριστού, monydrion en Bithvnie, dit τοῦ Κουτουλα, bien de Va. 45. 102, 55,

Σωτήρος Ίησοῦ Χριστοῦ, cf. Κυρκύρου

ταβελλίων, 136, 5.

ταδουλλαρικός, cf. ἀφιερωτήριον, γράμμα. ἔγγραφον.

ταβουλλάριος, 83, 35, 36; 84, 27, 29; 85, 41: 86, 25; 107, 45, 48; 118, 30, 50; 126, 10: 135. A 40, 52, B 52 ¶ 'Αμάραντος ('Ι.). Βαλσαμών, Ζωμής, Πυρρός (Ί.), Στρυμβάκων, Συναδηνός (Ν.).

ταγάριον, unité de capacité, 83 not., 1. 23: 85, 25.

ταλαιπωρία, 110, 6, 33.

ταλαίπωρος, cf. ψυγή.

τάξις, rang, 122, 23.

Ταπεινός (Κωνσταντίνος δ), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 60, 61. -Σταματική, fille de, 81, 60. — cf. 7 Ἰωάν-

ταπεινότης, à propos d'un métropolite, 108. B; d'un évêque, 122, 4; 130 not.; du prôtos. 153, 16, 29.

ταραχή, 94, 23.

Ταρχανειώτης, grand hétairiarque (1355. 1358), 110 not., 15, 76.

Ταργανειώτης ('Ανδρόνικος ό), ό υίὸς Καλῆς γήρας τῆς τοῦ Τζαγκαροπούλου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 24. - Εἰρήνη, femme de, ibid. - Ἰωάννης. Γεώργιος, Δημήτριος, fils de, ibid.

Ταργανειώτης (Μανασσῆς ό), oncle de Jean V. prôlostratôr, moine, détenteur de Kyrkyrou (1364), 10; 119 not., 2-3, 30.

Ταρωνείτης, cf. 1 Μιχαήλ.

Ταρωνίτης (Κωνσταντίνος ό), cf. 1 Γεώργιος.

Τασσῆς (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Skandalè (1348), 98, 67. — Μιχαήλ, fils de, 98, 68.

τατᾶς τῆς αὐλῆς, 107, 44, 47 5 'Αλληλούιας. τάττω, 95, 16; 100, 4; 102, 84, 116, 117; 104, 2; 106, 27; 107, 22; 111, 7, 11, 14, 15, 16, 17, 25; **114**, 47, 49; **124**, 37, 93; **128**, 1; **139**, 44, 54; **141**, 10; **145**, 19; **149**, 26; **150**, 22, 29.

Ταυλαχίας, voisin près de Serrès (1337), 80, 126.

Τεθεραπευμένος, vendeur (1337/38), 80, 1 (... τῆς Τεθεραπευμένης), 22. — Εὐδοκία. femme de, 80, 1.

τείγος, 111, 18, 20.

Τέκμος, cf. 1 Στέφανος.

Τεχνόδοτος (Δημήτριος ό), prêtre, vendeur (1338), 80, 674, 675 (Δημήτριος). 707.

Τεχνόδοτος (Θεόδωρος ό), prêtre, vendeur (1337), 80, 214, 223. — Xpuoñ, femme de, 80, 213.

τέχνον, 80, 559.

τέλειος, cf. δεσποτεία, δεσπότης, δεσπότις. έξουσία, ἰσασμός, πρᾶσις, τιμή.

τελείως, 107, 29; 146, 27.

τελεσιουργούμαι, 135, Β 42.

τελευταΐος, cf. βούλησις.

τέλος, impôt, 70, 6, 7, 8 et passim; 81, 10. 11, 12, 56, 57, 58, 59, 75, 76; 98, 63, 64. 65, 67, 68; 102, 91, 103; 103, 45; 114, 24 30, 49. — loyer, 84, 15, 19, 25; 86. 1. 13, 16 (ἐτήσιον), 22; 87, 1, 15, 18 (ἐτήσιον); 90, 14, 17 (ἐτήσιον); 106, 19 (ἐτήσιον ἀνακαμπτικόν), 21, 24 (ἐτήσιον); **150**, 6, 23.

τελῶ, 84, 4; 102, 85, 110; 114, 20; 120, 26: 135, A 31.

τέμπλον, 120, 6.

τέρψις, 103, 19; 149, 14.

Τετραγωνίτης (Ἰωάννης), archonte à Melnik (1344), 88, 15.

τετράγωνος, cf. σύνορον.

τετραευάγγελον, 120 not., 13.

τετραμοιρία, 102 not., 121; 109 not., 14. τεγνικῶς, « selon l'art » [de la géométrie], 81 not., 42.

Τζάγδαρις, paysan près de Serrès (1338). 80, 650, 653.

τζαγκάρης, 70, 65; 80, 614; cf. Μαρουλλίνα. 6 Μιγαήλ.

Τζαγκάρης, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38). 71 not., 25; 79, 18, 28.

Τζαγκάρης (Βασίλειος δ), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 11. - Καλή, femme de, ibid. - Ἰωάννης, fils de, 81,

Τζαγκάρης (Δημήτριος δ), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70,

Τζαγκάρης Ἰωάννης, cf. 5 "Αννα.

Τζαγκαροϊωάννου (τοῦ), domaine de Va près de Serrès (?), 9, 18, 36; 108, 24.

Τζαγκαρόπουλος, voisin à Hermèleia (1338). 81, 39, 52

Τζαγκαρόπουλος, cf. 2 Γεώργιος, Ταρχανειώτης ('Α.).

Τζακώνισσα, ancienne détentrice d'une terre près d'Hagios Mamas († av. 1348), 29; 97, 11; App. VI, 12.

Τζαμπλάχων, domestique des scholes (XIIIe s.), 105 not. et fig. 7, 13.

1 Τζαμπλάκων (Αλέξιος), mégas papias

(1327-1332), 105 not. et fig. 7 2 Τζαμπλάχων ('Αλέξιος Καδαλλάριος ό), fils de Tzamplakon M. (1370, 1376), 16,

248 fig. 7; 135 not., A 46, B 48; 149

not., 1 ('Aλ. Τζ.), 32 (id.).

Τζαμπλάκων ('Αρσένιος ό), mégas papias, puis moine de Va († av. août 1362), 7, 8, 23-24; 97 not., 25; 102 not., 32, 83; 105 not. et fig. 7, 29; 107 not., 1, 46; 108, 22, 34; 139 not., 8-9, 41; 149, 7; 150, 5; App. VI, 32.

Τζαμπλάκων ('Ασωματιανός δ), frère de Tzamplakon Ars., grand duc († av. 1356), 10, 24 n. 153, 248 fig. 7; 107 not., 19.

Τζαμπλάκων (Δημήτριος δ), frère de Tzamplakôn Ars., grand stratopedarque (1356, 1362), 10, 24 n. 153, 248 fig. 7; 107 not., 19-20; 118 not., 45; 130 not.

Τζαμπλάκων (Ἰωάννης Καδαλλάριος ὁ), fils de Tzamplakon M. (1370), 248 fig. 7; 135 not., A 45, B 47.

Τζαμπλάκων (Μιχαήλ Καδαλλάριος ό), fils de Tzamplakon Ars., donateur (1370), 13, 24, 248 fig. 7; 135 not., A 6, 44 (Μιχ. Καδ.), Β 7, 46 (Μιχ. ὁ Καδαλάρης); 136, 2-3, 36 (Καβαλλάριος).

Τζαμπλάκωνες (οί), 118, 13; 135, Α 12 (Τζαμπλακωναΐοι), Β 14.

Τζαμπλακώνισσα (Εύδοκία Παλαιολογίνα), épouse de Tzamplakon D. (1362), 248 fig. 7; 118 not., 47.

Τζαμπλάκωνος (τοῦ μεγάλου παπίου), nom du domaine de Va près du Galikos, 17, 31: 107, 16-17.

Τζάνδαρις (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 65. — Εἰρήνη, femme de, ibid.

Τζάντρης (Κωνσταντίνος), témoin (1365), **121**. 17.

Τζάνου, village dans la région du Bas Strymon, 18, 38; 108, 19.

Τζαούς μοναστήριον, Cavus Manastir, nom des Blatades (à Thess.) à l'époque ottomane, 119 not.

Τζαούχης (Θεόδωρος ό), témoin (1356), 107, 44, 47.

τζαπίν, 120 not., 32.

Τζασουλᾶς, cf. 2 Μιχαήλ.

Τζάχειλας (Ἰωάννης δ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 15. — Φωτεινός, fils de, ibid. - Εἰρήνη, fille de, ibid. - Γεώργιος, gendre de, ibid.

Τζαχλᾶς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358).

112, 4. Τζερνοῦγος (Γεώργιος ό), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 9. - Elonon. femme de. ibid. — Ἰωάννης, fils de, ibid. Τζίσχος, cf. 2 Σάδας.

Τζουχαράδες (χωρίον), près de Melnik, bien de Va, 18, 36, 37 fig. 3; 120, 21.

Τζουπᾶς, notable de Semalton (1348), 101 not., 2.

Τζουρούτης, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.

Τζυγαρίδης, voisin à Kass. (ca 1330), 71.

Τζυγκῶνιν, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n. 405; 98. 34.

Τζυκαλᾶς, ancien détenteur de biens à Kass. (1335/38), 79 not., 9.

Τζυκαλᾶς (Βασίλειος), témoin (1344), 88,

Τζυχαλᾶς (Γεώργιος δ), parèque de Va à Komanitzè (1338). 82. 46. — Μαοία. femme de, ibid. — Δημήτριος, fils de,

Τζυκανδήλης, responsable de la gestion d'Hagios Mamas (1356, 1357), 111 not.,

Τζυκανδήλης (Γεώργιος Δούκας ό), témoin (1375), 144 not., 124-125.

Τζυκνέας (Σταμάτης δ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 6. — 'Avva, femme de, ibid. — Μιχαήλ, Ἰωάννης, fils de, ibid. - Ζωή, bru de, ibid.

Τζυμισκής (Γεώργιος), preneur (1358), 110 not., 4, 28-29; 115 not. — Μαρία, femme de, 110, 4, 29. — Μανουήλ, fils de. 110. 4, 29, 38.

τιμή, prix, 104, 4; 121, 7 (τελεία). - honneur, 85, 29; 102, 64.

τίμημα, 80, 48, 56, 62 et passim; 124, 35

(δίχαιον); 140, 6, 41, 58, 63; 146, 16.

Τιμιοπετριτίσσης (μονή τῆς), près de These 83 not., 10 (σεδασμία θεομητορική, Τιμιοπετριωτίσσης); 110 not. (μ. τῆς Θεομήτορος της Τιμιοπετριωτίσσης), 1 (σεδασμία μ. της Θεοτόκου της Τιμιοπετριωτίσσης). 18 (Τιμιοπετριωτίσσης), 21-22 (σεβασμία θεομητορική μ. της Τιμιοπετριωτίσσης) 5 1 Διονύσιος, Δοσίθεος, 3 Ίσαάκ, Καντακουζηνή.

τίμιος, cf. ἀγέλη, γέρων, γράμματα, γραφή. σχοπός, γείρ.

τιμιώτατος, cf. γέρων, καθηγούμενος, πατήρ. τμήμα, 81, 50, 57, 60, 67; 82, 11, 15, 16. 72, 74; 86, 1, 7; 147, 45, 47-48, 50, 51: **152**, 12, 13,

τοῖγος, 110, 62, 64, 68, 74.

Τόμπραινα, cf. 2 Σταματική.

Τόμπρικας ὁ υίὸς τοῦ Θεοδώρου, parèque de Va a Sémalton (1322/26), 70, 63-64. -"Αννα, femme de, 70, 64. — Θεοδώρα. mère de, ibid. - Μαρία, Ζωή, sœurs de. ibid.

Τομπρίτζα, cf. Βαμβακᾶς, 'Ρωμαῖος (Θ.). Τόμπρος, paysan de Zabernikeia (av. 1322/26). 70. 47.

Τόμπρου τοῦ Θεασίτου (χήρα), parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 37. -Μαρία, fille de, 70, 38. - Νικόλαος, gendre de, ibid.

τοξάτον, arcade, 110, 69 (σεσαθρωμένον καὶ άπεριποίητον), 71; 115, 2; 140, 30, 31, 32, 33, 34,

τόπιον, 79, 9; 80, 152, 160, 201, 210, 217, 223, 232; 105, 19 (νομαδιαΐα); 106, 8 (ἄνετον), 12; 107, 14 (ἄνετον).

τοπικός, cf. γέρων, παράδοσις.

τοποθεσία, 80, 6, 85, 172, 299, 400, 512, 654-655; 88, 18, 19, 20, 23; 83 not., 14; 84, 9; 87, 1, 5; 98, 26, 39, 48, 49; 102, 45, 57, 88, 107; **117**, 2; **122**, 14; **131**, 3, 9: 153, 1.

τόπος, 71 not.; 77, 12, 13, 15-20; 78, 4; 80, 21, 272, 298, 325, 462, 652; 81, 14, 45; 88, 2, 7, 9; 97, 12 (νομαδιαΐοι), 25; 98, 15, 32, 38 et passim; 104, 4, 9, 11; 107, 6; 108, 6, 57, 67; 111, 6, 18, 21; 113, 16; 114, 32, 39, 45, 47; 116, 3; 120 not.; **122**, 6; **125**, 6, 19; **139**, 17, 20, 22, 29, 30, 41, 45, 53; 141, 20; 150, 6, 9; 152,

8: 153, 13; App. V, 29; App. VI, 13 (voμαδιαΐοι), 31; χερσαΐος τ., 98. 40 Τορνάρη (τοῦ), cf. 2 Αγίου Νικολάου

Τορνίκης, notable de Sémalton (1348), 101.

Toovixíva, parakoimôménė, sœur de Tzamplakôn Ars. († av. 1356), 248 fig. 7; 107.

Tορνίκιος, parakoimomène (ca 1356), 248 fig. 7; 107 not.

τούμδα, **122**, 12; App. V, 37, 42-43 (πετρωτh). 43.

Τοῦρκοι, **72**, 6 (ἄθεοι); **98** not., 23; **123**, 1 (ἄθεοι); 132, 1 (id.).

Τουρκοπούλων (γη των), près de Moudros. 40. 41; 128, 25.

Τοῦρχος, paysan à Kass. (ca 1330), 71 not.,

Τοῦρχος (Νικόλαος ὁ), parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 47. — Μαρία, femme de. ibid. - Καλή, fille de. ibid.

τράπεζα, repas, 113, 23. — réfectoire, 120.

τοαπεζόφορον, nappe d'autel, 120, 12. τράφος, 122, 8.

τραχηλέα, 120, 5.

τράχηλος, 81, 17.

Τραγωνίται, paysans de Lemnos (1368). 128, 18.

Τοιβαλλοί, 118, 36 (θεοστυγεῖς). — cf. Σέρfor.

τρίκλινος (δ), 134, α 4, 8, 11. τριόδιον, 82, 80.

Τοιπολίτου (τοῦ), ermitage, bien de Va, 13, 25; 138 not., 4, 8.

Τοιπόταμος, rivière (nom actuel) en Mac. occ., 33, 35 fig. 2 (= Basilikos Potamos). τρισμακάριστος, cf. βασιλεύς, πατήρ.

Τριφύλλης, témoin (av. 1366), 126, 10. Τριφυλλίου, lieu-dit près d'Hèrakleia, 19,

43, 102. 45. Τριγᾶς (Μανουήλ), recenseur (1368), 128 not.; 131 not., 17 (Μανουήλ).

τοιώδιον, 120 not., 16 (σύν προφητών, βέδρανον).

Τρουλωτός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 7, 9.

Τροχαλᾶ (τοῦ), ermitage, bien de Va, 12, 25; 132 not., 3, 7-8, 11, 15. τροχαλέα, 98, 47. τροχάλη, 98, 46.

τρόχαλος, 139, 25-26 (μικρός τις καὶ ἡμελημένος καὶ εύτελης).

τρύγη, 145, 13.

τρύγος, 141, 11, 18. Τρύπα τῆς Γαλιλαίας, εξ. Πέτρα τῆς Γαλι-

Τρυπάνης, ancien detenteur d'une tenure près d'Hermèleia (ca 1321), 28; 72 not., 4: 77, 2, 4, 5, 6; 81, 50.

Τρυπητή, lieu-dit près de Melnik, 120, 22. Τρυπομμάτης, (Καδαλλάριος ό), donateur (1338), 80, 288, 590.

car. le tsar. 97, 35. τύμ6η, 81, 22; 82, 105, 106.

Τύμβη, lieu-dit en Mac. occ., 34; 82, 23. τυπικόν, 92, 16; 138, 9 (άγιορειτικά).

τυπικόν, 120 not., 14. τυραγγίς, 144, 24. τύραννος, 137, 7.

Υαλέας, voisin près de Serrès (1337, 1338),

80, 56, 487. Υαλόψης, cf. 2 Μαρία.

ύδρομύλων, 82, 21, 22-23; 104 not., 2; 144,

ύδωρ, 97, 22; 108, 21; 132, 3; 147, 29 (ΰδατα); App. IV, 13; App. V, 23, 38, 39; App. VI, 28.

υέλιον, 120 not., 4, 5, 9, 20.

υίός, 70, 5, 6, 7 et passim; 80, 16, 138, 309 et passim; 81, 9, 10, 11 et passim; 82, 43, 44, 46; 89, 4; 91, 1, 4; 98, 30, 35, 63, 67, 68; 110, 29 (γνήσιος); 112, 16; 124, 15; **125**, 14; **128**, 46, 48, 49, 50, 52; **130**, 6 (γνήσιος); 135, Α 17; 144, 46; 146, 14; **147**, 7, 8, 9, 10, 11.

ύλη, matériaux, 104, 4, 9, 11; 111, 8, 18; 139, 16,

ύμνος (θεῖος), 94, 13, 28. ύμνῶ, 113, 12.

ύμνωδία, 83, 3, 28; 146, 15. ύπαχοή, 85, 28-29.

ύπαχούω, 92, 10; 102, 4.

ύπαναγιγνώσκω, 124, 58; 144, 35, 55, 59. ύπάνοιξις, 110, 70; 139, 21, 49; 146, 11, 12 et app.; θυρική ύπ., 110, 63, 66, 68-69,

72; 140, 27, 36; 149, 28; 150, 25.

ύπαροικικός, cf. παροικικός. ύπάροικος, εξ. πάροικος.

ύπείκω, 102, 9.

ύπεραποδέχομαι, 139, 37.

ὕπεργος, 81, 43; 102, 58; cf. γη. ύπερδιπλασιασμός, 140, 57. ύπερεύγομαι, 98, 73; 133, 11. ύπερθεματισμός, 140, 58. ύπερχόσμιος, cf. πολιτεία. ύπερπυρικός, cf. κοκκίον.

514

ύπέρπυρον, 70, 6, 7, 8 et passim; 71, 41; 79. 6, 8, 10; 80 not., 56, 62, 67 et passim; **85**, 15, 18; **88**, 16, 28, 29; **89**, 2, 5, 11, 20; 91, 4, 6; 99, 1, 2, 3, 5, 6; 100, 8, 10 (βενετικά), 13, 15; 102, 85, 91, 109, 116, 117, 118; 106 not.; 110, 40, 41, 52; 112, 12; 114, 20, 24, 30; 115, 1, 2, 3, 4, 5; 120, 26; 124, 6, 11, 20 et passim; 126, 14, 15; 130, 15; 133, 8, 10; 139, 45; **140**, 65; **146**, 19. — cf. νόμισμα. — ὑπ. ἀργυρᾶ, **130** not., 13.

ύπέρτιμος, 93, 37; 102, 131; 103, 79-80; 107, 50; 108, B; 118, B; 126, 43, 44, 45, 46; **141**, 25; **144**, 122; **151**, 8, 16, 20, 23; 153, 31.

ύπηρεσία, 135, Α 23, Β 29.

ύπηρετῶ, Αpp. V, 27.

ύπόβολον, 124 not.

ύπογραφή, 107, 46, 47; 119, Β; 123, 16; **126**, 8-9 (οἰχειόχειρος), 9, 43-44 (οἰχειόγειροι), 47; 130, 22; 132, 16; 135, Α 16 (οἰχειόγειρος καὶ κατησφαλισμένη), Β 17 (οἰχειόχειρος), 41 (id.); 136, 3-4 (id.); 150, 28; App. VI, 43.

ύπογράφω, 71, 42; 79, 48; 80, 26, 586; 81. 85, B 81; 82, 39; 83, 11, 35, 37; 84, 29; **85**, 44-48; **86**, 27; **88**, 37; **90**, 20; **92**, 35; 95, 24; 96, 27; 102, 130; 103, 78; 104, 12; 105, 28; 107, 48, 49; 108, B, C; 113, 30, 31, 32, verso 1, 3; 118, 42, B; 119, B; 121, 20, 21, 22; 122, 27; 125, 1, 28, 31; 126, 5, 32, 33, 37, 38, 40, 41; 127, 11; 129, 19, 20; 130 not., 21, 23; 135, A 6, 16, 39, 47, 48, 49, 51, B 8, 49. 52, 54; 138, 11; 140, 12, 72, 73, 74; 141, 27, 28, 30; 145, 23, 24, 27, 28; 146, 24, 41-44, 46, 47; 149, 32, 33; 150, 27, 32, 33, 34; 151, 9, 22; 152, 26, 28, 29; 153, 29; App. VI, 44.

ύπόδειγμα, 103, 55.

ύποδειχνύω, 144, 24, 48, 52, 55, 57, 62. ύπόδικος, 139, 62.

ύποζεύγνυμαι, 103, 28.

ύπόθεσις, 88, 32; 101, 5; 124, 4; 127, 4; 134, b 2; 139, 44; 142, 12, 13; 143, 3;

144, 1, verso 2, 5. ύπομάζιος, 81, 9. ύπόμνημα, document, 103, 48, 67. ύπονεύω, 122, 3. ύποπίπτω, 88, 29; 110, 59; 136, 33. ύποσημαίνομαι, 89, 29; 93, 35; 97, 34: 102 126: 108, 80; 117, 27; 119, 33; 126, 43. 137, 23-24; App. IV, 31; App. V. 59. App. VI, 42. ύποσημασία, signature, 103, 67 (αὐτόνει-

ύπόστασις, tenure, 70, 23, 42, 45, 46; 88, 2. 5: 97, 14, 17-18 (γονική); 98, 12, 35 (ἐξαλειμματικαί), 36 (id.), 61 (έξαλειμματική). 68: 105, 16 (ἐξαλειμματικαί); 108. 35: App. VI, 16, 21 (γονική), 25, 28. - propriété, 83, 33.

ύποστατικόν, 102, 34, 70, 74, 97, 102; 103

ύπόσχεσις, 85, 39.

ύποσγετικός, cf. γράμμα.

ύπόσγομαι, 101, 5; 124, 16, 53; 125, 13: 129, 11, 14. - τὰ ὑπεσχημένα, 94, 27: 116. 9.

ύποταγή, 85, 28; 94, 5; 102, 8; 145, 19: **152**, 28 (πατρική).

ύποτάσσω, 137, 2. — ύποτάσσομαι, être soumis, 95, 15; 96, 18; 102, 66; 107. 35: 145, 16. — ὑποτάσσω, -ομαι, apposer sa souscription, 84, 28; 85, 3, 7, 42, 43; **107**, 1-2, 45; **139**, 3; **140**, 45, 69; **145**. 1; 146, 2, 38; 149, 1; 150, 1; 152, 2, 3. ύποτελής, cf. ἀμπέλιον.

ύποτύπωσις, 96, 20.

ύπουργικός, à propos de pensions viagères, **130**, 15.

ύπουργός, serviteur, 107, 34; 129, 15. ύποφωνῶ, 130, 11.

ύποψήφιος, à propos d'un évêque, 113 not., 7.

ύστεροδουλία, 130, 8.

ύφαντής, 70, 49; 81, 12; 128, 49; cf. 4 Ίωάννης, Μαρωνίτης.

Υφάντης (Θεόδωρος), fils de Tzandaris, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81,

Υφαντής (Ἰωάννης), voisin à Thess. (1356), 106, 9.

Ύφαντής (Μιχαήλ ό), vendeur (1337), 80, 182, 183,

Υφαντοδά, voisine près de Serrès (1337), 80,

178. — cf. 3 Νικόλαος. 1/8, 85, 3; 106, 2; 107, 1; 123, 27; 126, 5; **135**, A 6; **146**, 2; **152**, 1.

φαγούρα, 115 not., 3. φαιδρός, εί. έορτή.

φαιδρότης, 103, 19.

φαιορούδης, voisin à Kass. (ca 1330), 71 not.,

Φακρασής (Μανουήλ ὁ Καντακουζηνὸς), familier de l'empereur, témoin (1370), 135 not., A 17-18, 48-49.

Φαλαχρόν Όρος, montagne (nom actuel) en Mac. or., 78 not.

Φαλακροῦ (τοῦ), monastère, App. V. 52. φάλσον, cloison, 110, 62; 140, 29, 32, 33. 38: 146, 11.

ωαλσωτός, **110**, 64; **140**, 35; cf. μαγειρεΐον. οίχημα.

φανερός, cf. άδικία.

φάραγξ, 147, 29 (μικρά).

Φαρδίστομος, voisin près de Berroia (1338). 82. 18.

Φαρμακάδες, voisins à Lemnos (1348), 98. 21: Φαρμακᾶς, 98, 5.

φάρμαχον, 102, 11. Φασάλων ('Αλέξιος), témoin (1374), **140**, 10. 46.

φθείρομαι, **132**, 1.

φθορά, 94, 16; **102**, 19; **116**, 14; **151**, 3. Φιλάγριος (Ἰωάννης), archonte à Melnik (1344), 88, 15.

Φιλάρετος (Δημήτριος ό), parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 10.

1 Φίλιππος, voisin près de Serrès (1338), 80,

2 Φίλιππος, notable de Sémalton (1348), 101, 1.

Φίλιππος (Νικόλαος δ), travailleur (1344), 91. 5.

Φίλιππος, cf. Εύφροσύνη, Λαρδεύς. σιλόθεον (τὸ), **103**, 32.

1 Φιλόθεος, patriarche de CP (1364-1376, second patriarcat), 13; 124 not.; 136 sceau, not., 1, 43.

2 Φιλόθεος, kathig. de Va (entre 1365 et 1374), 12 et n. 75, 13, 47; 108, C; 134 not., b 1.

Φιλοθέου (μονή τοῦ), 94, 51 5 2 Λουκᾶς. Φιλομμάτης, primicier, vendeur (1338), 80, 528. - Ίωάννης, fils de, ibid.

Φιλομμάτης (Γεώργιος) (ap. 1371), 15; 142, 10-11, 12.

σιλονεικία, 149, 18. pileurebite, cl. vouse.

φίλος, 143, 6.

Φιλός (Γεώργιος δ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 11.

φιλοτιμο**ύμαι, 122,** 5. φιλοτίμως, 130, 1.

φιλόγριστος, ε. Βασιλεύς.

Φλαμούλης, detenteur de biens près de Berroia (1338), 82 not., 24.

Φοδεινός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 16, 20.

Φονέας, lieu-dit pres de Serrès, 80, 683.

Φυρδηνός, proloierakarios, propriétaire à Lemnos († av. 1348), 41; 98, 26; 128, 33, 36; 131 not., 4, 6, 7, 9.

Φουχόπουλος, εf. Φωχόπουλος.

φούργος, 110, 32, 65.

Φουρνοχαλάστης (Γεώργιος ό), ancien detenteur d'une tenure à Lagoodontou (1348), 98, 54-55.

Φουρνοχαλάστης (Ίκανάτος ό), ancien detenteur d'une tenure à Lagoodontou (1348), 98, 56.

Φουρνοχαλάστης (Λέων ό), ancien detenteur d'une tenure à Lagoodontou (1348), 98,

Φούσκης (Νικόλαος δ), donateur (1348), 98,

φραγγικός, cf. ἐκτίμησις.

Φραγγόμαρης, voisin à Lemnos (1348), 98, 25, 29.

Φράγγος, voisin à Kass. (1335/38), 79 not.,

Φράτζης (Δημήτριος), détenteur de biens près de Thess. († av. 1338), 83, 16. φράττω, 149, 28.

φρέαρ, 106, 10; 110, 66; 134, α 3; 140, 6, 39; 146, 12; 147, 15, 16.

φρικώδης, cf. άρά, ἐπιτίμιον.

φροντίζω, 95, 19; 96, 22; 102, 68.

φροντίς, **102**, 72 (ἐπιμελεστέρα), 99, 100. φροντιστήριον, 93, 1; 141, 5 (θεῖα καὶ ἱερὰ).

φρούριον, 100, 4; 111, 12; 126, 11, 28; 141, 8; 153. 21.

φυλαχή, garde, 126, 21.

Φύλακος, (τοῦ), cf. 2 'Αρχιστρατήγου Μιχαήλ.

φυλαξις, 153, 13.

Φυλασσομένων (τῶν), lieu-dit près de Thess., 83 not., 14. φυλάττω, 83, 29, 84, 21; 92, 15; 102, 4; 107, 29, φύσις (ἀνθρωπίνη), 103, 33. **Φ**υτεύω, **153**, 8. φυτευτός, cf. πέτοα. Φωκᾶς, cf. Σεδαστόπουλος. Φωκίν, lieu-dit à Lemnos, 98, 8. Φωκόπουλος, donateur (1348), 6; 97 not., 19 (id.).

15-16; 108, 28 (Φουκόπουλος); App. VI, Φωστήρα, cf. Κριστίλας, Μαυρωνας. Φωτεινή, cf. 2 Νικόλαος. Φωτεινός, cf. Τζάχειλας. Χακκᾶς, prôlopapas de la métropole de Drama (1359), 113, 28. Χάλιξ, lieu-dit à Lemnos, 98, 48. Χαλκέας, voisin à Lemnos (1348), 98, 6. γαλκεύς, **99**. 6. 1 Χαλκεύς, paysan à Kass. (ca 1330), 71, 2 Χαλχεύς, voisin à Moudros (1368), 128, Χαλκεύς (Θεόδωρος δ), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 66. — Διασορηνή, femme de, ibid. χαλκοτζούκιν, 120 not., 33. γαλκοῦς, cf. δισκοπότηρον, δίσκος, κανδήλα, διπίδιον. γαλώ, 104, 4, 6, 10; 139, 13. Χανα (τοῦ), monastère, 116 not., 24 ([6] Χανᾶς): 123, 26 ¶ Παΐσιος. Χαούλη (τοῦ), domaine de Va à Lemnos, 10, 19, 41, 44 fig. 4; 98, 15, 42; 125 not., 11; 128 not., 8, 28, γαρακτήρ, effigie, 102, 129 (δεσποτικός). Χαριαρόπουλος, cf. 2 'Αθανάσιος. γαρίζομαι, 133, 7 et app.; 134, α 18, 20.

Χαριούπολις (κάστρον), en Thrace, 19, 43, 46 fig. 5; 102, 47; 108, 39. χάρις, 105, 25; App. VI, 2. γαριστήριος, cf. γράμμα. χαριστική, document, 80, 649. γαριστικός, cf. γράμμα. Χαρίτων, hig. de Ku, prôtos, métropolite d'Ouggrovlachie († ca 1381), 16, 26; 116, 20: 123, 21: 132, 20: 151 not., 24: 153, **γαρτίον**, 120 not.

χαρτοφύλαξ, 122, 13. — χ. d'une métropole 86. 25; 145, 28 \$ Κολυκομμάτης, Στρυμ-Χατζάρας, voisin près de Serrès (1338), 80 611. γείλος, rivage, 147, 28, 30, 36, 37. χειμάδιον, 71 not., 4; 78, 4, 7, 8; 79 not., 4 9. 11; 105, 18; 107, 9; 135 not., A 11 14, 32, B 13, 18, 33; 136 not., 8, 21 γείρ, 80, 248, 303, 670, 674, 675, 692; 83 34; 84, 27; 85, 3, 40; 86, 24; 88, 16, 33. 94. 2. 11; 95, 22 (βασιλική καὶ θεία); 96 26 (πατριαρχική καὶ πανίερος); 101, 11. **102**, 127 (βασιλική καὶ θεία); **103**, 60 (πλεονέχτις), 66, 72 (πατριαργική καί πανίεοος): 107, 45; 108, C (τιμία βασιλική): 110, 79; 114, 9; 118, 42; 119, B (TULLO βασιλική καὶ αὐτοκρατορική); 124, 76. 129. 6: 130, 21; 136, 30-31 (πλεονέχτις καὶ ἄρπαξ); 137, 23 (οἰκεία); 140, 67. 144, 68; 145, 6; 149, 15; App. VI, 43 (τιμία βασιλική). χειροδότως, 110, 41; 121, 8; 140, 8, 44: 146, 23. γερσαῖος, cf. γῆ, τόπος. γερσάμπελον, 70, 23, 26, 31 et passim; 71. 34, 39; 77, 11, 15, 17; 79, 19, 24; 80 184, 229, 363, 652, 654; 98, 7, 11, 12 et passim; 128, 38, 39. Χηναρώ, lieu-dit près du Galikos, 31 et n 253; 107, 17. Χηνάτος (1366), 124, 16, 17. γήρα, 70, 24, 37, 40, 57, 59, 65; 80, 650. 654; 81, 55, 56, 57, 61, 64, 74; 98, 63; **112**. 16: **118**. 1: **147**. 6. 9. 10. Χιλανδαρίου (μονή τοῦ), 78 not.; 127, 14 (Hilandarski) ¶ Iōan', 1 Ἰωνας, 1 Σάβας. Χιονής, cf. Καπασᾶς.

χοῖρος, 70, 5, 6, 11, 35; 81, 11, 12, 64: 82.

Χολεδιάρης (Μιγαήλ), témoin (1344), 88, 14.

Χομοῦντος, village près de Serrès, 80 not.,

Χονδοάδης (Ματθαΐος δ), voisin à Lemnos

Χοντροδόδης (Θεοτόκης δ), parèque de Va à

Zabernikeia (1322/26), 70, 32. — Καλή,

femme de, ibid. - Σταμάτης, 'Αναστά-

677. — cf. χομουντινή γη.

Χιόνιος, cf. Καπασᾶς.

γλευάζω, 88, 17.

(1348), 98, 7.

σιος, fils de, ibid.

Χορταττής, Χοτολίδος (χωρίον), dans la région du Panотольно (дет Va, 19, 38; 70 not., 5 (Хотоgee, μισιο λ(βους); 97, 29; 108, 20; App. VI, 27, 36. Χούδαινα, cf. 9 Γεώργιος. Λυσωνος, voisin près de Serrès (1338), 80, 531, 538, 561. χοχλακία, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 5, 10. Χράλης, cf. Χρέλης. Χράνος (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1337), **80**, 207. 208. χρεία, 92, 4; 124, 7; 139, 29. χρειώδη (τὰ), 126, 14. χοέλης, Hrelja, seigneur serbe († 1342). 88 not.; 120 not., 22 (Χράλης). γρέος, 124, 73; 139, 41; 140, 9, 45. χρεών (τὸ), **114**, 39; **141**, 16. γρήματα, 130, 4; 144, 8. γρῆσις, 110, 8, 37; 124, 83. γριστιανοί (οί), 92, 1; 116, 7; 118, 41; 139. 53; 150, 12. χριστιανικός, cf. πλήρωμα. Χριστόδουλος, voisin à Lemnos (1348), 41; 98, 27; 128, 21, 22, 34, 35. Χοιστόδουλος, cf. 2 Καλή, 2 Σταματική. Χρίστος, cf. 9 Μιγαήλ. Χριστουπόλεως (θέμα), cf. Βολεροῦ. Χοιστουπόλεως (μητρόπολις), 141, 26, 28, 29, 30. Χριστουπόλεως (μητροπολίτης), 108, C verso; 141, 25; App. VI, 45 ¶ 2 Πέτρος. Χριστούπολις, ville en Mac. or , 70 not.; 79 not., 2; 81, 2; 82, 2; 141 not. γριστώνυμος, cf. λαός, πλήρωμα. Χροναΐος (Μανουήλ), acheteur (1365), 121, 2-3. - "Avva, fille de, 121, 9. γρονικός, cf. σκέψις. γρυσάσπρος, 120, 11. χρυσεπιλέκτης, 84 not., 3, 11 ¶ Βεάσκος. Χρυση, épouse de Paxamadas, donatrice (1338), 83, 2, 5, 7, 15, 24, 31. Χρυσῆ, cf. 1 Εἰρήνη, Καρυκᾶς, Μαυρομμάτης, Μπράτιτζας, Σαπουνᾶς (Μ.), Τεχνόδοτος (Θ.), Χρυσόχης. Χρυσῆ Πύλη, à CP, 43; 108, 39. Χρυσοβέργης (Δημήτριος ό), ancien détenteur de biens à Lemnos († av. 1348), 40; 98, 16, 21, 22; 114, 20, 30; 125, 9-10; 128, 7, 24, 27.

Χορτάτζης (Δημήτριος), petit-fils de 5 Igna-

tios (1375), 146, 41.

Χορτάτζης, cf. 5 Ίγνάτιος.

Χρυσοβέργης, cf. 1 'Αλέξιος. χρυσοδουλλάτος, cf. κτήμα. χρυσόδουλλον, 70 not.; 81, 4-5 (θεία καὶ σεπτά), 76-77 (id.), 83-84 (id.); 82, 5 (θείον καὶ σεπτόν), 26-27 (id.), 38 (id.); 89 not., 1, 5; 92 not., 11, 16; 93 not., 12; 95 not., 11; 96, 11 (σεπτόν); 97, 6 (παλαιγενή), 8, 19, 22; 102, 25, 30, 34, 59, 76, 86, 111, 114, 117; 103, 44 (παλαιγενές), 47-48 (σεπτόν), 50 (id.), 56 (id.); 105, 12 (θεῖον καὶ σεπτόν); 108 not., 3, 4 (παλαιγενή), 9 (id.), 49, 60; 109 not.; 117 not., 6, 13, 22; 119 not., 7; 125, 8 (σεπτόν); 126, 11 (θεῖον καὶ σεπτόν), 12, 20, 24-25 (σεπτόν καὶ θεῖον). 28 (θεῖον καὶ σεπτόν); 127, 4; 128, 5 (θεῖον καὶ σεπτόν), 13 (id.); 129, 6; 141, 8 (θεῖον καὶ προσχυνητὸν); **144.** 20-21 (θεῖα καὶ σεπτά), 48 (θεία, σεπτά). 58 (σεπτόν), 62 (id.), 74 (θεῖα καὶ σεπτά), 85 (id.), 94-95 (θείον καὶ σεπτόν), 99, 102, 108 (θείον καὶ σεπτόν); App. IV, 3-1; App. V, 15; App. VI not., 6, 7, 9, 22, 23, 26. χρυσόδουλλος, 93 not. χρυσόδουλλος λόγος, 89, 9-10, 19, 25; 92. 21, 27, 32; 93, 10, 22, 32; 97, 5, 26, 32; 102, 60, 94, 122; 103, 41 (θεῖος); 108, 7, 52-53, 75; 117, 7, 16, 24; 119, 12-13, 20, 27; 137, 11 (χρυσοδούλλιος λ.), 17-18 (id.), 21 (id.); 144, 103; App. IV, 8, 19, 27; App. V, 17, 55, 56; App. VI, 5, 33, 40. χρυσόδουλλος όρισμός, 109 not., 1, 26. Χρυσοχέφαλος, cf. 2 Θεόδουλος. γρυσοχίτρινος, εί. ποδέα. γρυσοκλαδαρικός, 120 not., 9. γρυσοκόκκινος, 120, 11; cf. βηλόθυρα. Χρυσόπολις, cf. Χρυσούπολις. χρυσοπράσινος, cf. ποδέα. Χρυσός, Hrs. logothète de Dusan (1345), 92 Χρύσος, protostrator (peu ap. 1371), 14, 15; 142, 4, 7. Χρυσούπολις, ville dans la région du Bas Strymon, 15, 18, 24, 38, 46 fig. 5; 97, 20, 24; 108, 44 (Χρυσόπολις); 141 not., 8 (φρούριον); App. VI, 24, 30. γρυσούς, cf. βούλλα, θυμιατόν, λουρίον. χρυσόχης (Μιγαήλ δ), parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 46. — Χρυση, femme de, ibid. - Κωνσταντίνος, Ίωάν-

νης, Σόσθλαβος, fils de, ibid.

ACTES DE VATOPÉDI II

χρυσωμένος, cf. δισχοπότηρον. Χρυσωνάς, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 48. Χρυσωνάς (Ἰωάννης ὁ), prètre, sakellarios de la mètropole de Drama (1359), 113, 27. Χρυσωνάς, cf. 3 Θεόδωρος. χυματερός, cf. βηλόθυρα, ἐπιτραχήλιον. Χωνειάτης, voisin à Thess. (1356), 106, 9. Χωνειάτης (Ἰωάννης), témoin (1365), 121, 17.

χώρα, **71**, 2; **79**, 2; **81**, 2; **82**, 2; **111**, 2, 14, 20, 24; **128**, 53; **143**, 3; App. V, 28.

20, 24; 128, 35; 143, 3; λρp. V, 26. χωραφιζιος, cf. νομή. χωραφιζιος, cf. νομή. χωραφιζιος, cf. νομή. χωραφιζιος, cf. νομή. 38, 39; 76, 1; 77, 3, 4, 9, 17, 22; 79, 24, 28, 31, 37; 80, 13, 31, 40 et passim; 81, 15, 16, 18 et passim; 82, 19 (ἀπάμπελον), 23; 97, 11, 14 (ἐκλειωματικά), 16, 17, 21, 22; 98, 7, 9, 15 (λιδαδιαΐον) et passim; 113, 16, 17; 122, 13; 127, 8; 128, 18, 21, 22, 34, 35; 131, 2, 4-5, 6, 7, 9 (δημοσιαχόν), 11 (Προαστεινά), 13, 14; 144, 101 (ἐκλειωματικά); 147, 13; Αρρ. IV, 15; Αρρ. V, 25; Αρρ. VI not., 12, 16 (ἐκλειωματικά), 19, 21, 25, 26.

χώρησις, jauge, **102**, 113, 119; **109**, 8.

χωρίζω, 122, 4 et app.; 141, 11. χωρίζω, 70, 5, 23, 51; 77, 1, 8, 22; 78, 4, 10; 81, 54; 82, 53, 62, 82, 91, 98, 102, 103, 110; 93, 15, 16; 97, 8, 9, 19; 98, 11, 12, 18 et passim; 101, 11; 102, 42, 43; 108, 28, 32, 45; 114, 19, 25, 29, 34, 45, 48; 118, 36; 120, 21, 22, 23, 24, 25, 29; 125, 7; 128, 38, 40; 147, 18, 20, 38, 45; 148, 6, 7; App. V, 26, 28, 32, 35, 39; App. VI, 8, 9, 22.

χωροτόπιον, 128 not., 23.

ψάλλω, **150**, 13, 21. ψαλτήριον, **120**, 14, 16. ψαλτικόν, **113** not., 22, 25. Ψέστα (τοῦ), lieu-dit près de

Ψέστα (τοῦ), lieu-dit près de Melnik, 18, 37; **120**, 27.

Ψευδάκη (τοῦ), monastère, 123 not., 25; 132, 26; 138 not., 16 (τῶν Ἡγίων

Θεοδώρων τοῦ λεγομένου Ψ.) ¶ 4 Ἰωσήφ. ψεύδομαι, 134, α 18. ψεῦδος, 134, α 23. ψηφίδος, 134, α 14; 86, 10. ψήφος, 144, 114. Υιαθάς, cf. 3 Γεώργιος. Υιαθάς (Θεόδωρος ό), cf. 1 Σταματική. Ψιαθάς, lieu-dit à Lemnos, 40; 98, 26. Ψιχαίτης (Μανουὴλ), témoin (1374), 140, 10, 46-47, 72. ψυχή, 94, 37; 96, 21; 102, 68; 103, 5, 37, 55; 105, 7; 114, 6, 7, 14; 116, 15; 118.

ψυχή, 94, 37; 96, 21; 102, 68; 103, 5, 37, 55; 105, 7; 114, 6, 7, 14; 116, 15; 118, 16-17 (ἀθλία καὶ ταλαίπωρος), 23; 126, 4, 19; 129, 8; 130, 7, 10 (ἀθλία καὶ ταλαίπωρος); 135, Α 5, Β 6; 139, 58; 140, 8, 43; 141, 4, 5; 146, 23; Αρρ. V, 1 (αὐτεξούσιος καὶ νοερὰ), 7 (νοερὰ). ψυχικός, cf. διαδόσεις, καταδίκη, πρᾶξις, σωτηρία, δωφέλεια.

Ψυχοσωστρίας (μονή τῆς), à CP, dépendance de Va, 6, 7, 19, 21, 43, 45; 95 not., 8-9 (σεδασμία μ. ... τῆς ... Θεομήτορος τῆς Ψ); 96, 4-5 (id.), 8, 18; 102 not., 12-13 (σεδασμία μ. ... τῆς ... Θεομήτορος τῆς Ψ), 21, 26 et passim; 103, 22-23 (σεδασμία μ. ... τῆς ... Θεομήτορος τῆς Ψ), 34, 42, 44, 52 (σεδασμία), 54, 57; 108, 37 (σεδασμία μ. ... τῆς ... Θεοτόχου τῆς Ψ); 118 not., 19-20 (σεδασμία μ. ... τῆς μητρὸς τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τῆς Ψ); \$ Γαλακτίων.

ψυχωφελής, **126**, 2; **135**, A 2, B 3; **151**, 4. ψωμοζημία, **93**, 30; **97**, 31; App. VI, 38 et app.

ώνοῦμαι, 88, 5 et app. φφέλεια, 103, 21; 144, 67; 152, 19 (ψυχική). ώφέλεια τοῦ ἐμψύχου, charge, 81 not., 81. φφέλιμον (τὸ), 103, 5. ἀφέλιμος, 118, 28.

...ιτζᾶς, parèque de Va à Chotolibos (1322/ 26), **70**, 10. — Ζωή, femme de, *ibid*. — Εἰρήνη, fille de, *ibid*.

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

A OMES	
ACTES	1
70. Praktikon ([1322-1326])	ti.
to do mise en possession (Ica 13301)	111
- 1 to de donation (mai 113311)	IV
- Fragment d'un acte de donation (juin [1331])	īV
t ettre de Georges Kabasilas (juin [1331])	IV
A ste de donation (juin [1331])	111
75. Acte de donation (juillet [1331])	Va
77. Description de tenures à Hermèleia ([1331 ou peu après])	Vb
78. Ordonnance d'Andronic III Paléologue (février [1332])	VI
79. Acte de Constantin Makrènos ([ca 1335-1338])	III. VIII-XVI
79. Acte de Constantin Martenos (let 1993-1998)	XVII-XVIII
81. Praktikon de Constantin Makrènos (avril [1338])	XIX-XX
82. Praktikon de Constantin Makrènos (mai [1338])	XXI
83. Acte d'accord (décembre 1338)	XXII
84. Acte de bail (27 juin 1339)	XXIII
85. Acte d'accord (septembre 1340)	XXIV
86. Acte de bail (janvier 1341)	XXV
87. Acte de bail (avril 1341)	XXVI
88. Acte de vente (avril 1344)	XXVII
89. Chrysobulle de Jean V Paléologue (août 1344)	XXVIII
90. Acte de bail (1er septembre 1344)	
91. Compte de dépenses ([après septembre 1344])	
92. Chrysobulle d'Étienne Dušan (novembre 1345)	
93. Chrysobulle d'Étienne Dušan (mai 1346)	
94. Acte du prôtos Niphôn (mars 1347)	
95. Ordonnance de Jean VI Cantacuzène (octobre [1347])	
96. Acte du patriarche Isidore (octobre [1347])	
97. Chrysobulle d'Étienne Dušan (avril 1348)	
98. Praktikon de Jean Krybitziôtès (juillet [1348])	
99. Compte de dépenses ([ca 1348])	
100. Acte d'accord (octobre [1348])	
101. Garantie des notables de Sémalton (décembre [1348?])	. XXXV

. v×Xa

	LXXX
142. Ordonnance de Jean V Paléologue ([1369-1375])	LXXXb
142. Ordonnance de Jean V Paléologue ([1369-1375])	XI-LXXXV
143. Acte du pròtos Gerasimos (Janvier 1373)	LXXA
144. Acte des juges généraux de l'nessaionique (juin 1575)	LXXXVII
145. Acte de donation et d'accord (juillet 1375)	TXXXVIII
146. Acte de vente et de donation (aout 13/3)	LXXIXa
147. Praktikon de Laskaris Metochite (decembre [1373])	xc
148. Acte de delimitation signite par Lasaria Accounte (149. Acte de bail (12 mars 1376)	XCI
	XCII
150. Acte d'accord (mars 1576)	XCIII
	XCIV
152. Acte de donation (invenime 1579)	xcv
	XCVI
App. IV. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue	XCVII
	XCVIII
App. VI. Faux chryssoulle d Etternie Busair. Bulles des actes n°s 79, 108, 136 et de l'App. IV	
Bulles des acces in 10, 200,	

TABLE DES FIGURES

1. Les biens du Prodrome près de Berroia	3
2 Carte de localisation des biens du Prodrome tès Pétras	3
3. Les environs de Melnik	3
	4
5. Carte d'ensemble	4
6. Les familles de Soultanos et de Sarantènos	16
7. La famille des Tzamplakônés	24
8. Maisons du monastère de la Timiopétritissa, dans le quartier de Kataphygè	26
	378
10. Maisons d'Ignace Chortatzès	40

TABLE DES MATIÈRES

DENISE PAPACHRYSSANTHOU	ıx
REMERCIEMENTS	ХI
REMERCIEMENTS	
Ouvrages cités en abrégé	XIII
Introduction:	
Le monastère de Vatopédi, de 1330 à 1376:	3
A. Chronologie	20
R Vatopédi et les élites	25
C. Le domaine de Vatopédi en 1376	47
Higoumènes et officiers de Vatopédi (1330-1376)	
Note sur les archives de Vatopédi	
Note sur le mode d'édition des actes	
Table des documents	33
Textes:	61
70. Praktikon (1322-1326)	
71. Acte de mise en possession (ca 1330)	
72. Acte de donation (mai 1331)	
73. Fragment d'un acte de donation (juin 1331)	
74. Lettre de Georges Kabasilas (juin 1331)	
75. Acte de donation (juin 1331)	
76. Acte de donation (juillet 1331)	
77. Description de tenures à Hermèleia (1331 ou peu après)	
78. Ordonnance d'Andronic III Paléologue (février 1332)	
79. Acte de Constantin Makrènos (ca 1335-1338)	
80. Actes privés (novembre 1337 - mars 1338)	
81. Praktikon de Constantin Makrènos (avril 1338)	149
82. Praktikon de Constantin Makrènos (mai 1338)	160
83 Acte d'accord (décembre 1338)	16
84. Acte de bail (27 juin 1339)	17

TABLE DES MATIÈRES

85. Acte d'accord (septembre 1340)	170
86. Acte de bail (janvier 1341)	
87. Acte de bail (avril 1341)	182
88. Acte de vente (avril 1344)	184
89. Chrysobulle de Jean V Paléologue (août 1344)	188
90. Acte de bail (1er septembre 1344)	101
91. Compte de dépenses (après septembre 1344)	193
92. Chrysobulle d'Étienne Dušan (novembre 1345)	195
93. Chrysobulle d'Étienne Dušan (mai 1346)	198
94. Acte du prôtos Niphôn (mars 1347)	202
95. Ordonnance de Jean VI Cantacuzène (octobre 1347)	206
96. Acte du patriarche Isidore (octobre 1347)	209
97. Chrysobulle d'Étienne Dušan (avril 1348)	211
98. Praktikon de Jean Krybitziôtès (juillet 1348)	216
99. Compte de dépenses (ca 1348)	223
100. Acte d'accord (octobre 1348)	225
101. Garantie des notables de Sémalton (décembre 1348?)	228
102. Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène (décembre 1349)	230
103. Acte du patriarche Isidore (janvier 1350)	238
104. Acte de juges généraux (11 août 1351 plutôt que 1366)	242
105. Acte de donation (février 1355)	242
106. Acte de bail (mars 1356)	249
107. Acte de donation (mai 1356)	
108. Chrysobulle de Jean V Paléologue (septembre 1356)	252
109. Chrysobulle de Jean V Paléologue (8 septembre 1356)	257
110. Acte d'accord (avril 1358)	263
111. Jugement d'Étienne Radènos et du grand drongaire de la Veille (octobre	265
1358)	
112. Liste de loyers (ca 1358)	272
113. Acte de la métropole de Drama (mars 1359)	276
114. Acte de Georges Astras (juillet 1359)	278
115. Compte de départes (1250/1260)	281
115. Compte de dépenses (1359/1360)	285
116. Acte du prôtos Dorothée (20 janvier 1362)	286
117. Chrysobulle de Jean V Paléologue (4 juillet 1362)	289
118. Acte de donation (août 1362)	291
119. Chrysobulle de Jean V Paléologue (27 août 1364)	296
120. Inventaire des biens du monastère de la Spèlaiôtissa (1365, peu après	
janvier)	299
121. Acte de vente (16 novembre 1365)	304
122. Acte de Denis, évêque de Litè et Rentina (1365-1371)	306
123. Acte du prôtos Dorothée (25 janvier 1366)	309
124. Decision des juges généraux des Romains (juin 1366)	311
125. Acte de Michel Astras Synadènos (octobre 1366)	322
J	324

126. Confirmation d'une donation (novembre 1366)
A oto du protos Sadas (juin 1368)
-a probilition relatif aux biens de Vatopédi à Lemnos (inillet 1368)
- A sto d'accord (mai 1369)
Acte de donation (juin 1369)
Acte de mise en possession (juillet 1369)
Acte du prôtos Sabas (15 juillet 1369)
Ordonnance de Jean Uglješa (novembre 1369)
134. a) Acte du moine Nil pour Vatopédi
h) Lettre de Philothée, higoumène de Vatopédi (ca 1370)
135. Acte de donation (août 1370)
136 Acte du patriarche Philothée (septembre 1370)
137. Chrysobulle de Jean Uglješa (avril 1371)
138. Acte du prôtos Sabas (juin 1371)
139. Acte des moines de Vatopédi (janvier 1373)
140. Acte de vente (janvier 1374)
141. Acte de donation (août 1374)
142. Ordonnance de Jean V Paléologue (entre 1369 et 1375)
143. Acte du prôtos Gérasimos (janvier 1375)
144. Acte des juges généraux de Thessalonique (juin 1375)
145. Acte de donation et d'accord (juillet 1375)
146. Acte de vente et de donation (août 1375)
147. Praktikon de Laskaris Métochite (décembre 1375)
148. Acte de délimitation signé par Laskaris Métochite (mars 1376)
149. Acte de bail (12 mars 1376)
150. Acte d'accord (mars 1376)
151. Acte de donation (septembre 1376)
152. Acte de donation (novembre 1376)
153. Acte du prôtos Charitôn (décembre 1376)
PPENDICES:
IV. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue
V. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue
VI. Faux chrysobulle d'Étienne Dušan
DEX GÉNÉRAL
ABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM
ABLE DES FIGURES

TABLE DES MATIÈRES

525